

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 通往印度的航程(a Passage To India) 000001

2. 通往印度的航程(a Passage To India) 000002

3. 通往印度的航程(a Passage To India) 000003

4. 通往印度的航程(a Passage To India) 000004

5. 通往印度的航程(a Passage To India) 000005

6. 通往印度的航程(a Passage To India) 000006

7. 通往印度的航程(a Passage To India) 000007

8. 通往印度的航程(a Passage To India) 000008

9. 通往印度的航程(a Passage To India) 000009

10. 通往印度的航程(a Passage To India) 000010

11. 通往印度的航程(a Passage To India) 000011

12. 通往印度的航程(a Passage To India) 000012

13. 通往印度的航程(a Passage To India) 000013

14. 通往印度的航程(a Passage To India) 000014

15. 通往印度的航程(a Passage To India) 000015

16. 通往印度的航程(a Passage To India) 000016

17. 通往印度的航程(a Passage To India) 000017

18. 通往印度的航程(a Passage To India) 000018

19. 通往印度的航程(a Passage To India) 000019

20. 通往印度的航程(a Passage To India) 000020

21. 通往印度的航程(a Passage To India) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往印度的航程(A passage to India)

第1/21页

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə]
A PASSAGE TO INDIA
一个 通道 到 印度

通往印度的旅程

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [em] . ['fɔːrstər]
E . M . FORSTER
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈhəʊəd] [end] , ”
Author of “ Howards End , ”
作者 的 “ 霍华德 结尾 , ”

《霍华德庄园》的作者

“ [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ A Room with a View , ” etc .
“ 一个 房间 和 一个 看法 , ” ETC .

“风景如画的房间”等等。

[ˈsekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND IMPRESSION
第二 印象

第二印象

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈedwərd] [ˈɑːrnəld] & [ˌsiː 'oʊ] . -
EDWARD ARNOLD & CO . 1924
爱德华 阿诺德 & 一氧化碳 . -

爱德华·阿诺德公司，1924年

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] :
BY THE SAME WRITER :
经过 这 相同的 作家 :

同一作者的其他作品：

[wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred]
WHERE ANGELS FEAR TO TREAD
在哪里 天使 害怕 到 踏

天使都不敢涉足之地

[ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['dʒɜːrni]
THE LONGEST JOURNEY
这 最长 旅行

最长的旅程

[ə; eɪ] [ru:m] [wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:]
A ROOM WITH A VIEW
一个 房间 和 一个 看法

一间视野开阔的房间

[ˈhʌʊəd] [end]
HOWARDS END
霍华德 结尾

霍华德庄园

[ðə; ði] [səˈlest(ə)l] [ˈɑ:mnɪbəs]
THE CELESTIAL OMNIBUS
这 天体 综合

天体合集

[ˈfærɔs] [ænd; ənd] [fəˈrɪlɔ:n]
PHAROS AND PHARILLON
法罗斯 和 法里隆

PHAROS 和 PHARILLON

[meɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]
Made and Printed in Great Britain by
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造和印刷

[ˈbʌtlər] & [ˈtænər] [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈfrʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
Butler & Tanner Ltd . , Frome and London
巴特勒 & 皮匠 有限公司 . , 弗罗姆 和 伦敦

Butler & Tanner Ltd., 弗罗姆和伦敦

[ˈkɑ:pɪraɪt] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Copyright in U . S . A .
版权 在 U . S . 一个 .

美国版权

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈsaɪd] [rɔ:s] [məˈsu:d]
SYED ROSS MASOOD
赛义德 罗斯 马苏德

赛义德·罗斯·马苏德

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈiɪrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp]
AND TO THE SEVENTEEN YEARS OF OUR FRIENDSHIP
和 到 这 十七 年 的 我们的 友谊

谨以此纪念我们十七年的友谊

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ] : [mɑ:sk]
I : MOSQUE
我 : 清真寺

一、清真寺

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pɑːrt] [iː] : [keɪvz]
PART II : CAVES
部分 二 : 洞穴

第二部分：洞穴

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈviː]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈɑɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]

XVIII

十八

第十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]

XIX

十九

第十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈɛks]

XX

xx

第二十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ]

XXI

二十一

第二十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ]

XXII

二十二

第二十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː]

XXIV

二十四

第二十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

第二十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

第二十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

第二十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

第二十九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛ.kse.kseks]

XXX

XXX

第三十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

第三十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

第三十二章

[pɑːrt]

PART

部分

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

：

TEMPLE

寺庙

第三部分：神庙

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈθɪː]

XXXIII

xxxiii

第三十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

第三十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

第三十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

第三十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII

xxxvii

第三十七章

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪndiə]
A PASSAGE TO INDIA
一个 通道 到 印度

通往印度的旅程

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ] : [mɑːsk]
I : MOSQUE
我 : 清真寺

一、清真寺

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [keɪvz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Except for the Marabar Caves — and they are twenty miles off — the city of
除了 为了 这 - 洞穴 — 和 他们 是 二十 英里 离开 — 这 城市 的
- [ˈprez(ə)nts] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Chandrapore presents nothing extraordinary .
- 礼物 没有什么 非凡的 .

除了马拉巴尔石窟（距离此处二十英里）之外，昌德拉普尔市没有什么特别之处。

[edʒd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɑːt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈgændʒiːz] ,
Edged rather than washed by the river Ganges ,
边缘 相当 比 洗过 经过 这 河 恒河 ,
边缘地带并非被恒河冲刷，而是被恒河环绕。

[aɪ ˈtiː] [treɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
it trails for a couple of miles along the bank ,
它 小径 为了 一个 夫妻 的 英里 沿着 这 银行 ,
它沿着河岸绵延数英里，

[ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpɒzɪts] [soʊ] [ˈfriːli] .
scarcely distinguishable from the rubbish it deposits so freely .
几乎 可区分的 从 这 垃圾 它 存款 所以 自由 .
与它随意排放的垃圾几乎没什么区别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbeɪðɪŋ] - [steps] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌnt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgændʒiːz] [ˈhæpənz] [nɑːt]
There are no bathing - steps on the river front , as the Ganges happens not
那里 是 不 洗澡 - 步骤 在 这 河 正面 , 作为 这 恒河 发生 不是
[tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊli] [hɪr] ;
to be holy here ;
到 是 圣 这里 ;
河岸边没有沐浴台阶，因为恒河在这里并不被认为是圣河；

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrɪvər] [frʌnt] ,
indeed there is no river front ,
的确 那里 是 不 河 正面 ,

事实上，这里并没有河岸线。

[ænd; ənd] [bəˈzɑːz] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and bazaars shut out the wide and shifting panorama of the stream .
和 集市 关闭 出去 这 宽的 和 转变 全景 的 这 溪流 .
集市遮蔽了溪流广阔而变幻莫测的景色。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ə] [mi:n] , [ðə; ði] ['tempəlz] [ɪnɪ'fektiv] ,
The streets are mean , the temples ineffective ,
这 街道 是 意思是 , 这 寺庙 无效 ,
街道肮脏不堪, 寺庙也毫无用处。

[ænd; ənd] [ðu:] [ə; eɪ] [fju:] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪst] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] [ɪn] ['ga:dnz] [ɔ:r] [daʊn]
and though a few fine houses exist they are hidden away in gardens or down
和 尽管 一个 很少 美好的 房屋 存在 他们 是 隐 离开 在 花园 或者 向下
[ælɪz] [hu:z] [fɪlθ] [dɪ'tɜ:z] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .
alleys whose filth deters all but the invited guest .
小巷 谁 污秽 阻止 全部 但 这 受邀 客人 .
虽然也有一些不错的房子, 但它们都隐藏在花园里或小巷里, 肮脏不堪, 除了受邀的客人之外, 其他人都望而却步。

- [wʌz; wəz] ['nevər] [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Chandrapore was never large or beautiful ,
- 曾是 绝不 大的 或者 美丽的 ,
昌德拉普尔从来就不大也不漂亮,

[bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] ['ʌpər] ['ɪndiə] , [ðen] [ɪm'pɪriəl] ,
but two hundred years ago it lay on the road between Upper India , then imperial ,
但 二 百 年 前 它 躺 在 这 路 之间 上 印度 , 然后 帝国 ,
但两百年前, 它位于上印度(当时的帝国)之间的道路上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] .
and the sea , and the fine houses date from that period .
和 这 海 , 和 这 美好的 房屋 日期 从 那 时期 .
还有大海, 以及那些建于那个时期的精美房屋。

[ðə; ði] [zest] [fɔ:r; fər] [dekə'reɪʃn] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['evər]
The zest for decoration stopped in the eighteenth century , nor was it ever
这 热情 为了 装饰 停止 在 这 第十八 世纪 , 也不 曾是 它 曾经
[demə'krætɪk] .
democratic .
民主 .
对装饰的热情在十八世纪就停止了, 而且它也从来都不是民主的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['eni] ['kɑ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] .
There is no painting and scarcely any carving in the bazaars .
那里 是 不 绘画 和 几乎 任何 雕刻 在 这 集市 .
集市里几乎没有绘画作品, 雕刻作品也寥寥无几。

[ðə; ði] ['veri] [wʊd] [si:mz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mʌd] ['mu:vɪŋ] .
The very wood seems made of mud , the inhabitants of mud moving .
这 非常 木头 似乎 制成 的 泥 , 这 居民 的 泥 移动 .
就连木头都像是泥土做的, 泥土里的居民也在移动。

[soʊ] [ə'beɪst] , [soʊ] [mə'nɑ:tənəs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] ,
So abased , so monotonous is everything that meets the eye ,
所以 以 , 所以 单调 是 一切 那 满足 这 眼睛 ,
映入眼帘的一切是如此卑微, 如此单调。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['gændʒi:z] [kʌmz] [daʊn] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ði]
that when the Ganges comes down it might be expected to wash the
那 什么时候 这 恒河 来 向下 它 可能 是 预期的 到 洗 这
[ɪk'skresns] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔɪl] .
excrecence back into the soil .
赘生物 后退 进入 这 土壤 .
人们可能会认为, 当恒河水退去时, 会将这些赘生物冲回土壤中。

[ˈhaʊzɪz] [du:] [fɔ:l] , [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɾ] [draʊnd] [ænd; ənd] [left] [ˈrɒtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlain]
Houses do fall , people are drowned and left rotting , but the general outline
房屋 做 落下 , 人们 是 溺水 和 左边 腐烂 , 但 这 一般的 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pəˈsɪsts] ,
of the town persists ,
的 这 镇 持续 ,
房屋倒塌, 人们溺水身亡, 尸体腐烂, 但城镇的大致轮廓依然存在。

[ˈswelɪŋ] [hɪr] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [sʌm; səm] [loʊ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] .
swelling here , shrinking there , like some low but indestructible form of life .
肿胀 这里 , 收缩 那里 , 喜欢 一些 低的 但 坚不可摧 形式 的 生活 .
这里膨胀, 那里收缩, 就像某种低等但不可摧毁的生命形式。
[ˈɪnlənd] , [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ˈɔ:ltəz] .
Inland , the prospect alters .
内陆 , 这 前景 改变 .
内陆地区, 前景有所不同。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈoʊv(ə)] [maɪˈdɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsæloʊ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
There is an oval Maidan , and a long sallow hospital .
那里 是 一个 椭圆形 迈丹 , 和 一个 长的 黄褐色 医院 .
这里有椭圆形的广场, 还有一座狭长的黄色医院。
[ˈhaʊzɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [juˈreɪzŋ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
Houses belonging to Eurasians stand on the high ground by the railway station .
房屋 属于 到 欧亚人 站立 在 这 高的 地面 经过 这 铁路 车站 .
欧亚混血人的房屋坐落在火车站旁的高地上。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] — [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ðə; ði][lənd] [sɪŋks] , [ðen] [ˈraɪzɪz]
Beyond the railway — which runs parallel to the river — the land sinks , then rises
超过 这 铁路 — 哪个 跑步 平行线 到 这 河 — 这 土地 水槽 , 然后 上升
[əˈgen] [ˈræðər] [ˈsti:pli] .
again rather steeply .
再次 相当 陡峭地 .
铁路与河流平行, 铁路以北地势下降, 然后又陡然上升。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [raɪz][ɪz][leɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪv(ə)] [ˈsteɪ(ə)n] ,
On the second rise is laid out the little civil station ,
在 这 第二 上升 是 铺设 出去 这 小的 民用 车站 ,
在第二个高地上建有小型民用车站,
[ænd; ənd] [vju:d] [hens] - [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .
and viewed hence Chandrapore appears to be a totally different place .
和 已查看 因此 - 出现 到 是 一个 完全 不同的 地方 .
因此, 从表面上看, 昌德拉普尔似乎是一个完全不同的地方。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈga:dnz] .
It is a city of gardens .
它 是 一个 城市 的 花园 .
这是一座花园城市。
[aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈspɑ:rsli] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [hʌt] .
It is no city , but a forest sparsely scattered with huts .
它 是 不 城市 , 但 一个 森林 稀疏地 疏散 和 小屋 .
这里不是城市, 而是一片零星散布着小屋的森林。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈplezəns] [wa:ft] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈrɪvər] .
It is a tropical pleasaunce washed by a noble river .
它 是 一个 热带 愉悦 洗过 经过 一个 高贵 河 .
这是一个被清澈河流环绕的热带天堂。

[ðə; ði] ['tɑ:di] [pɑ:mz][ænd; ənd] [ni:m] ['tri:z] [ænd; ənd][ˈmæŋɡʊʊz][ænd; ənd] [pɛpəl] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n]
The toddy palms and neem trees and mangoes and peul that were hidden
这 托迪 棕榈树 和 楝树 树木 和 芒果 和 人民 那 是 隐
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [naʊ] [bɪ'kɑm] [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [haɪd][ðə; ði] [bə'zɑ:z] .
behind the bazaars now become visible and in their turn hide the bazaars .
在后面 这 集市 现在 变得 可见的 和 在 他们的 转动 隐藏 这 集市 .
原本隐藏在集市后面的棕榈树、楝树、芒果树和菩提树现在都显露出来了，反过来又把集市遮住了。

[ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [wer] [ˈeɪnʃənt] [tæŋks] [ˈnɜ:rɪ] [ðem; ðəm] ,
They rise from the gardens where ancient tanks nourish them ,
他们 上升 从 这 花园 在哪里 古老的 坦克 滋养 他们 ,
它们从古老的水池滋养的花园中生长出来，
[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈpɜ:rlu:z] [ænd; ənd] [ʌŋkən'sɪdər] [ˈtempəlz] .
they burst out of stifling purlieus and unconsidered temples .
他们 爆裂 出去 的 令人窒息 普利厄斯 和 未经考虑 寺庙 .
它们从令人窒息的郊区和无人问津的寺庙中迸发而出。

[ˈsi:kɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][er] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən][mæn][ɔ:r][hɪz; ɪz]
Seeking light and air , and endowed with more strength than man or his
寻求 光 和 空气 , 和 捐赠 和 更多的 力量 比 男人 或者 他的
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ,
追寻光明与空气，并拥有超越人类及其作品的力量，

[ðeɪ] [sɔ:r] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'pɑ:zɪt][tu;; tə] [gri:t] [wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bræntɪz] [ænd; ənd]
they soar above the lower deposit to greet one another with branches and
他们 翱翔 多于 这 降低 订金 到 迎接 一 其他 和 分支 和
['bekəniŋ] [li:vz] ,
beckoning leaves ,
招手 树叶 ,
它们高耸于下方的沉积物之上，用枝条和树叶互相问候。

[ænd; ənd][tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] .
and to build a city for the birds .
和 到 建造 一个 城市 为了 这 鸟类 .
并为鸟类建造一座城市。
[ɪ'speʃəli] [ˈæftər][ðə; ði][reɪnz][du:] [ðeɪ] [skri:n] [wʌt] ['pa:sɪz] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Especially after the rains do they screen what passes below , but at all times ,
尤其 后 这 雨 做 他们 屏幕 什么 通过 以下 , 但 在 全部 时代 ,
尤其是在雨后，它们会遮蔽下方的景象，但任何时候都是如此。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [sko:rtɪt] [ɔ:r] [ˈli:fləs] , [ðeɪ] [ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [hu:]
even when scorched or leafless , they glorify the city to the English people who
甚至 什么时候 烧焦的 或者 无叶 , 他们 荣耀 这 城市 到 这 英语 人们 WHO
[ɪn'hæbɪt][ðə; ði][raɪz] ,
inhabit the rise ,
居住 这 上升 ,
即使树木被烧焦或落光树叶，它们也能向居住在高地上的英国人展现这座城市的荣耀。

[soʊ] [ðæt] [nu:] - [ˈkʌmər] [ˈkænə:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [ˈmi:gər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,
so that new - comers cannot believe it to be as meagre as it is described ,
所以 那 新的 - 来者 不能 相信 它 到 是 作为 微薄 作为 它 是 描述 ,
以免新来者相信它真的像描述的那样贫瘠。
[ænd; ənd][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [ˈdrɪvn] [daʊn] [tu;; tə] [ə'kwəɪər] [dɪsɪ'lu:z(ə)nment] .
and have to be driven down to acquire disillusionment .
和 有 到 是 驱动 向下 到 获得 幻灭 .
必须被逼到绝境才能产生幻灭感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈsteɪj(ə)n][ɪtˈself] , [aɪ ˈtiː] [prəˈvəʊks] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

As for the civil station itself , it provokes no emotion .
作为 为了 这 民用 车站 本身 , 它 挑衅 不 情感 .

至于民用车站本身, 它不会引起任何情感上的共鸣。

[aɪ ˈtiː] [tʃɑːrmz] [nɑːt] , [ˈniːðər] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈpel] .

It charms not , neither does it repel .
它 魅力 不是 , 两者都不 做 它 击退 .

它既不令人着迷, 也不令人反感。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsensəbli] [plænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [brɪk] [klʌb] [ɑːn][ɪts] [braʊ] ,

It is sensibly planned , with a red - brick club on its brow ,
它 是 明智地 计划 , 和 一个 红色的 - 砖 俱乐部 在 它是 眉头 ,

它的规划很合理, 顶部建有一座红砖砌成的俱乐部建筑。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ,

and farther back a grocer's and a cemetery ,
和 更远 后退 一个 杂货店 和 一个 公墓 ,

再往前走还有一家杂货店和一座墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] [ɑːr; ər] [dɪˈspoʊzd] [əˈbɔːŋ] [roʊdz] [ðæt] [ɪntərˈsekt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] .

and the bungalows are disposed along roads that intersect at right angles .
和 这 平房 是 处置 沿着 道路 那 相交 在 正确的 角度 .

这些平房沿相互垂直的道路分布。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪdiəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ;

It has nothing hideous in it , and only the view is beautiful ;
它 有 没有什么 可怕 在 它 , 和 仅有的 这 看法 是 美丽的 ;

它本身并没有什么丑陋之处, 只有景色很美;

[aɪ ˈtiː] [ˈfɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑːrtɪŋ] [skaɪ] .

it shares nothing with the city except the overarching sky .
它 分享 没有什么 和 这 城市 除了 这 总而言之 天空 .

除了头顶的天空, 它与这座城市没有任何共同之处。

[ðə; ði][skaɪ] [tuː] [hæz; həz][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

The sky too has its changes ,
这 天空 也 有 它是 变化 ,

天空也有变化,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] .

but they are less marked than those of the vegetation and the river .
但 他们 是 较少的 标记 比 那些 的 这 植被 和 这 河 .

但它们不如植被和河流的痕迹那么明显。

[klaʊdz] [mæp][aɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɔːrməli] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈblendɪŋ] [tɪnts] ,

Clouds map it up at times , but it is normally a dome of blending tints ,
云 地图 它 向上 在 时代 , 但 它 是 通常情况下 一个 穹顶 的 混合 色调 ,

云层有时会将其勾勒出来, 但通常情况下, 它呈现为一个由各种色调交织而成的穹顶状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [tɪnt] [bluː] .

and the main tint blue .
和 这 主要的 着色 蓝色的 .

主色调为蓝色。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [bluː] [wɪl] [peɪl] [daʊn] [ˈɪntuː] [waɪt] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]

By day the blue will pale down into white where it touches the white of the land
经过 天 这 蓝色的 将要 苍白 向下 进入 白色的 在哪里 它 触摸 这 白色的 的 这 土地

,

!

,

白天, 蓝色会逐渐褪成白色, 与白色的大地相接之处便是如此。

[ˈæftər] [ˈsʌnset] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [səˈkʌmfərəns] — [ˈɔrɪndʒ] , [ˈmeltɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː] [ˈtendə]
after sunset it has a new circumference — orange , melting upwards into tenderest
后 日落 它 有 一个 新的 圆周 — 橙子 , 融化 向上 进入 最嫩的
[ˈpɜːrp(ə)l] .
purple :
紫色的 :

日落之后，它呈现出新的轮廓——橙色，向上逐渐过渡到最柔和的紫色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [bluː] [pəˈsɪsts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [naɪt] .

But the core of blue persists , and so it is by night .
但 这 核 的 蓝色的 持续 , 和 所以 它 是 经过 夜晚 .

但蓝色的核心依然存在，夜晚也是如此。

[ðen] [ðə; ði][staːrz] [hæŋ] [laɪk] [læmps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [vɔːlt] .

Then the stars hang like lamps from the immense vault .
然后 这 明星 悬挂 喜欢 灯 从 这 巨大 金库 .

然后，繁星如同灯盏般悬挂在巨大的穹顶之下。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

The distance between the vault and them is as nothing to the distance
这 距离 之间 这 金库 和 他们 是 作为 没有什么 到 这 距离

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

behind them :
在后面 他们 ,

金库与他们之间的距离，与他们身后的距离相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈfɑːrðər] [ˈdɪstəns] , [ðoʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈkʌlər] , [læst] [friːd] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [bluː] .

and that farther distance , though beyond colour , last freed itself from blue .
和 那 更远 距离 , 尽管 超过 颜色 , 最后的 自由 本身 从 蓝色的 .

而更遥远的距离，虽然超越了色彩，最终也摆脱了蓝色。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈsetlʒ] [ˈevriθɪŋ] — [nɔːt][ˈoʊnli] [kˈlaɪməts] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The sky settles everything — not only climates and seasons but when the earth
这 天空 定居点 一切 — 不是 仅有的 气候 和 季节 但 什么时候 这 地球

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

shall be beautiful .
将 是 美丽的 :

天空决定一切——不仅是气候和季节，还有大地何时会变得美丽。

[baɪ][hɜːrˈself][ɪː; ʃɪ][kæn; kən][duː][ˈlɪt(ə)] — [ˈoʊnli] [fiːb(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

By herself she can do little — only feeble outbursts of flowers .
经过 她自己 她 能 做 小的 — 仅有的 微弱 爆发 的 花朵 .

她独自一人能做的很少——只有微弱的花朵绽放。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [tʃuːzɪz] ,

But when the sky chooses ,
但 什么时候 这 天空 选择 ,

但当上天做出选择时，

[ˈɡlɔːrɪ][kæn; kən][reɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] - [bəˈzɑːz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [pæs] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n]

glory can rain into the Chandrapore bazaars or a benediction pass from horizon
荣耀 能 雨 进入 这 - 集市 或者 一个 祝福 经过 从 地平线

[tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] .

to horizon .
到 地平线 :

荣耀可以如雨般洒向昌德拉普尔集市，或者祝福可以横跨地平线到达地平线。

[ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] .

The sky can do this because it is so strong and so enormous .
这 天空 能 做 这 因为 它 是 所以 强的 和 所以 巨大的 .

天空之所以能做到这一点，是因为它如此强大，如此浩瀚。

[ˈstreŋθ] [ˈkʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ɪnˈfjəʊsɪz][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈdeɪli] , [saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt]
Strength comes from the sun , infused in it daily , size from the prostrate
力量 来 从 这 太阳 , 注入 在 它 日常的 , 尺寸 从 这 前列腺
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

力量来自太阳，每日汲取养分；体型来自匍匐在地的大地。

[noʊ] [ˈmaʊntnɪz] [ɪnˈfrɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] .
No mountains infringe on the curve .
不 山脉 侵权 在 这 曲线 .

曲线周围没有山脉阻挡。

[liːg] [ˈæftər] [liːg] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz] [flæt] , [hiːvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪz] [flæt] [əˈgen] .
League after league the earth lies flat , heavens a little , is flat again .
联盟 后 联盟 这 地球 谎言 平坦的 , 起伏 一个 小的 , 是 平坦的 再次 .

一英里又一英里，大地平坦，略微隆起，然后又平坦起来。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɪsts][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] [θrʌst] [ʌp] [θruː]
Only in the south , where a group of fists and fingers are thrust up through
仅有的 在 这 南 , 在哪里 一个 团体 的 拳头 和 手指 是 推力 向上 通过
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,

只有在南方，那里有一群拳头和手指从泥土里伸出来，

[ɪz][ðə; ði] [ˈendləs] [ɪkˈspæns] [ɪntəˈrʌptɪd] .
is the endless expanse interrupted .
是 这 无尽的 广阔 中断 .

无垠的广袤被打断了。

[ðiːz] [fɪsts][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [hɪlz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [keɪvz] .
These fists and fingers are the Marabar Hills , containing the extraordinary caves .
这些 拳头 和 手指 是 这 - 丘陵 , 包含 这 非凡的 洞穴 .
这些拳头和手指的形状就是马拉巴尔山，山中蕴藏着非凡的洞穴。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[əˈbəəndənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] , [wɪtʃ] [fel] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ ˈti:] ,
Abandoning his bicycle , which fell before a servant could catch it ,
放弃 他的 自行车 , 哪个 跌倒 前 一个 仆人 可以 抓住 它 ,
他弃置了自行车，自行车在仆人来得及接住之前就倒下了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] .
the young man sprang up on to the verandah .
这 年轻的 男人 弹簧 向上 在 到 这 阳台 .

年轻人跳上了阳台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
He was all animation .
他 曾是 全部 动画片 .

他浑身上下都充满了活力。

“ [hæˌmɪdəˈlɑː] , [hæˌmɪdəˈlɑː] ! [eɪ ˈem][aɪ] [leɪt] ?
“ **Hamidullah , Hamidullah ! am I late ?**
“ 哈米杜拉 , 哈米杜拉 ! 是 我 晚的 ?

“哈米杜拉，哈米杜拉！我迟到了吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :

他哭着说。

" [du:][nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" Do not apologize , " said his host .
" 做 不是 道歉 , " 说 他的 主持人 :

“不必道歉,”他的主人说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] . "
" You are always late . "
" 你 是 总是 晚的 :

你总是迟到。

" ['kaɪndli] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
" Kindly answer my question .
" 亲切地 回答 我的 问题 :

请回答我的问题。

[,er 'em][aɪ] [leɪt] ?
Am I late ?
是 我 晚的 ?

我迟到了吗?

[hæz; həz]['mæmu:d, mɑ: 'mu:d]['æli] ['i:tn] [ɔ:l][d̩ə; d̩i] [fu:d] ?
Has Mahmoud Ali eaten all the food ?
有 马哈茂德 阿里 吃 全部 这 食物 ?

马哈茂德·阿里把所有食物都吃完了吗?

[ɪf] [soʊ][aɪ] [goʊ] ['els,wer] .
If so I go elsewhere .
如果 所以 我 去 别处 :

如果真是这样,我就去别的地方。

['mɪstər] . ['mæmu:d, mɑ: 'mu:d]['æli] , [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? "
Mr Mahmoud Ali , how are you ? "
先生 : 马哈茂德 阿里 , 如何 是 你 ? "

马哈茂德·阿里先生,您好吗?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ə'zi:z] , [aɪ][,er 'em] ['daɪɪŋ] . "
" Thank you , Dr Aziz , I am dying . "
" 感谢 你 , 博士 : 阿齐兹 , 我 是 垂死 : "

“谢谢你,阿齐兹医生,我快要死了。”

" ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jər; jər] ['dɪnər] ?
" Dying before your dinner ?
" 垂死 前 你的 晚餐 ?

“在晚餐前去世? ”

[oʊ] , [pʊr] ['mæmu:d, mɑ: 'mu:d]['æli] ! "
Oh , poor Mahmoud Ali ! "
哦 , 贫穷的 马哈茂德 阿里 ! "

哦,可怜的马哈茂德·阿里!

" [hæ,mɪdə'la:] [hɪr] [ɪz] ['æktʃuəli] [ded] .
" Hamidullah here is actually dead .
" 哈米杜拉 这里 是 实际上 死的 :

“哈米杜拉其实已经去世了。”

[hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][roʊd] [ʌp][ɑ:n][jər; jər] [baɪk] . "
" He passed away just as you rode up on your bike . "
" 他 通过了 离开 只是 作为 你 骑 向上 在 你的 自行车 :

你骑车过来的时候,他就去世了。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Yes , that is so , ” said the other .** ”
“ 是的 , 那 是 所以 , ” 说 这 其他 .

“是的，的确如此，”另一个人说道。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ju: ˈes][bəʊθɪ][æz; əz] [əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜː] [wɜ:rlɪd] . ”
“ **Imagine us both as addressing you from another and a happier world .** ”
“ 想象 我们 两个都 作为 解决 你 从 其他 和 一个 更快乐 世界 . ”
“想象一下，我们俩正从一个更美好的世界里向你讲话。”

“ [dʌz] [ðer; ðər] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʊkə] [ɪn] [ðæt] [ˈhæpi:ɜː] [wɜ:rlɪd]
“ **Does there happen to be such a thing as a hookah in that happier world** ”
“ 做 那里 发生 到 是 这样的 一个 事物 作为 一个 水烟 在 那 更快乐 世界
[ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
“ **of yours ?** ”
“ 的 你的 ? ”

“在你们那个更美好的世界里，是不是有水烟这种东西？”

“ [əˈzi:z] , [dəʊnt] [ˈtætər] .
“ **Aziz , don't chatter .** ”
“ 阿齐兹 , 不 喋喋不休 .

“阿齐兹，别说话。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [tɔ:k] .
“ **We are having a very sad talk .** ”
“ 我们 是 拥有 一个 非常 伤心 讲话 .

我们正在进行一次非常悲伤的谈话。

“ [ðə; ði] [ˈhʊkə] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [tu:] [taɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈhaʊs] ,
“ **The hookah had been packed too tight , as was usual in his friend's house ,** ”
“ 这 水烟 有 到过 包装 也 紧的 , 作为 曾是 通常 在 他的 朋友们 房子 ,
[ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] [ˈsʌlkɪli] .
“ **and bubbled sulkily .** ”
“ 和 冒泡 闷闷不乐 .

“水烟壶装得太紧了，就像他朋友家常那样，咕噜咕噜地冒着泡，闷闷不乐的。

[hi:; hi] [kəʊkst] [aɪ ˈti:] .
“ **He coaxed it .** ”
“ 他 哄骗 它 .

他哄骗了它。

[ˈji:lɪŋ] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði][təˈbækoʊ][ˈdʒetɪd] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] ,
“ **Yielding at last , the tobacco jetted up into his lungs and nostrils ,** ”
“ 屈服 在 最后的 , 这 烟草 喷射式 向上 进入 他的 肺 和 鼻孔 ,
最终，烟草喷涌而入他的肺部和鼻孔。

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kaʊ] [dʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][roʊd]
“ **driving out the smoke of burning cow dung that had filled them as he rode** ”
“ 驾驶 出去 这 抽烟 的 燃烧 奶牛 粪 那 有 已填 他们 作为 他 骑
[θru:] [ðə; ði] [bəˈzɑ:r] .
“ **through the bazaar .** ”
“ 通过 这 市场 .

他骑马穿过集市时，驱散了弥漫在房间里的燃烧的牛粪的浓烟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
“ **It was delicious .** ”
“ 它 曾是 可口的 .

很美味。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ˈsenʃuəs] [bʌt; bət] [ˈhelθi] ,
“ **He lay in a trance , sensuous but healthy ,** ”
“ 他 躺 在 一个 发呆 , 感性的 但 健康 ,

他处于恍惚状态，身体健康，但略显虚弱。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pə'tɪkjələrlɪ] [sæd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
through which the talk of the two others did not seem particularly sad — they were
通过 哪个 这 讲话 的 这 二 其他的 做过 不是 似乎 特别 伤心 — 他们 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
discussing as to whether or no it is possible to be friends with an
讨论 作为 到 无论 或者 不 它 是 可能的 到 是 朋友们 和 一个
['ɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

从中可以看出，另外两人的谈话似乎并不特别悲伤——他们正在讨论是否有可能与英国人成为朋友。

[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hæ,mɪdə'lɑ:] [ˌdɪsə'gri:d] ,
Mahmoud Ali argued that it was not , Hamidullah disagreed ,
马哈茂德 阿里 争论 那 它 曾是 不是 , 哈米杜拉 不同意 ,
马哈茂德·阿里认为并非如此，哈米杜拉则持不同意见。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌrezər'veʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frɪk](ə)n [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but with so many reservations that there was no friction between them .
但 和 所以 许多 预订 那 那里 曾是 不 摩擦 之间 他们 .
但由于双方有很多顾虑，所以彼此之间并没有摩擦。

[dɪ'lɪʃəs] [ɪn'di:d] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
Delicious indeed to lie on the broad verandah with the moon rising in front and
可口的 的确 到 说谎 在 这 广阔 阳台 和 这 月亮 上升 在 正面 和
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [brɪ'hænd] ,
the servants preparing dinner behind ,
这 仆人 准备 晚餐 在后面 ,
躺在宽敞的阳台上，看着月亮在前面升起，仆人们在后面准备晚餐，真是惬意极了。

[ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .
and no trouble happening .
和 不 麻烦 发生 .
一切正常，没有发生任何问题。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Well , look at my own experience this morning** . "
" 出色地 , 看 在 我的 自己的 经验 这 早晨 . "
“嗯，看看我今天早上的亲身经历吧。”

" [aɪ]['oʊnli] [kən'tend] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [rɪ'plaɪd] [hæ,mɪdə'lɑ:] ,
" **I only contend that it is possible in England ,** " **replied Hamidullah** ,
" 我 仅有的 抗衡 那 它 是 可能的 在 英格兰 , " 回复 哈米杜拉 ,
“我只是认为这在英国是有可能的,”哈米杜拉回答说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪɡ] [rʌʃ] ,
who had been to that country long ago , before the big rush ,
WHO 有 到过 到 那 国家 长的 前 , 前 这 大的 匆忙 ,
很久以前，在大淘金热之前，就有人去过那个国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
and had received a cordial welcome at Cambridge .
和 有 已收到 一个 亲切 欢迎 在 剑桥 .
并在剑桥受到了热烈欢迎。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [hɪr] .
" **It is impossible here** .
" 它 是 不可能的 这里 .
这里不可能。

[ə'zi:z] !
Aziz !
阿齐兹 !
阿齐兹 !

[ðə; ði] [red] - [noʊzd] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə'gen] [in'sʌltɪd] [em 'i:] [ɪn] [kɔ:rt] .
The red - nosed boy has again insulted me in Court .
这 红色的 - 鼻子 男生 有 再次 受辱 我 在 法庭 .
那个红鼻子男孩又在法庭上侮辱我了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I do not blame him .
我 做 不是 责备 他 .
我不怪他。

[hi; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] .
He was told that he ought to insult me .
他 曾是 讲述 那 他 应该 到 侮辱 我 .
有人告诉他应该侮辱我。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv]
Until lately he was quite a nice boy , but the others have got hold of
直到 最近 他 曾是 相当 一个 好的 男生 , 但 这 其他的 有 得到 抓住 的
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
直到最近, 他还是个很不错的孩子, 但其他人已经控制了他。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [hɪr] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] .
" Yes , they have no chance here , that is my point .
" 是的 , 他们 有 不 机会 这里 , 那 是 我的 观点 .
"是的, 他们在这里没有机会, 这就是我的意思。"

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu; tə][bi; bi][dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][toʊld][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
They come out intending to be gentlemen , and are told it will not do .
他们 来 出去 意图 到 是 先生们 , 和 是 讲述 它 将要 不是 做 .
他们出来时本想表现得绅士一些, 却被告知这样做行不通。

[lʊk] [æt; ət] ['lesli] , [lʊk] [æt; ət] ['bleɪkɪstən] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [red] - [noʊzd] [bɔɪ] , [ænd; ænd]
Look at Lesley , look at Blakiston , now it is your red - nosed boy , and
看 在 莱斯利 , 看 在 布莱克斯顿 , 现在 它 是 你的 红色的 - 鼻子 男生 , 和
['fi:ldɪŋ] [wɪl] [goʊ][nekst] .
Fielding will go next .
菲尔丁 将要 去 下一个 .
看看莱斯利, 看看布莱克斯顿, 现在轮到你们的红鼻子男孩了, 接下来就轮到菲尔丁了。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['tɜ:tən] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst] .
Why , I remember when Turton came out first .
为什么 , 我 记住 什么时候 图顿 来了 出去 第一的 .
我记得Turton是第一个推出的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
It was in another part of the Province .
它 曾是 在 其他 部分 的 这 省 .
它位于该省的另一地方。

[ju; jʊ] ['feləʊz] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['drɪvɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:tən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
You fellows will not believe me , but I have driven with Turton in his carriage
你 伙伴们 将要 不是 相信 我 , 但 我 有 驱动 和 图顿 在 他的 运输
— ['tɜ:tən] !
— **Turton !**
— 图顿 !
你们这些家伙肯定不相信我, 但我确实和图顿一起坐过他的马车——图顿!

[oʊ] [jes] , [wi; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [kwɔ:t] ['ɪntɪmət] .
Oh yes , we were once quite intimate .
哦 是的 , 我们 是 一次 相当 亲密的 .
是的, 我们曾经关系很亲密。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃʊn] [em 'i:][hɪz; ɪz][stæmp] [kə'lek(ə)n] . "

He has shown me his stamp collection . "

他 有 所示 我 他的 邮票 收藏 :

他给我看了他的集邮作品。

" [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

" He would expect you to steal it now .

" 他 会 预计 你 到 偷 它 现在 :

“他会希望你现在就去偷它。”

[tɜ:tən] !

Turton !

图顿 !

特顿!

[bʌt; bət] [red] - [noʊzd] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tɜ:tən] ! "

But red - nosed boy will be far worse than Turton ! "

但 红色的 - 鼻子 男生 将要 是 远的 更糟 比 图顿 ! "

但是，红鼻子男孩比图顿还要糟糕得多！

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

" I do not think so .

" 我 做 不是 思考 所以 :

我不这么认为。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [nɑ:t] [wɜ:rs] , [nɑ:t] ['betər] .

They all become exactly the same , not worse , not better .

他们 全部 变得 确切地 这 相同的 , 不是 更糟 , 不是 更好的 :

它们最终都会变得完全一样，既不会变差，也不会变好。

[aɪ] [gɪv] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:] ['jɪrz] , [bi:; bi][hi:; hi] [tɜ:tən] [ɔ:r] ['bɜ:rtən] .

I give any Englishman two years , be he Turton or Burton .

我 给 任何 英国人 二 年 , 是 他 图顿 或者 伯顿 :

我给任何一个英国人两年时间，不管他是特顿还是伯顿。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

It is only the difference of a letter .

它 是 仅有的 这 不同之处 的 一个 信 :

仅仅一个字母的差别而已。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [sɪks] [mʌnθs] .

And I give any Englishwoman six months .

和 我 给 任何 英国女人 六 几个月 :

我给任何一个英国女人六个月的时间。

[ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

All are exactly alike .

全部 是 确切地 同样 :

它们都一模一样。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

Do you not agree with me ? "

做 你 不是 同意 和 我 ? "

你不同意我的观点吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d]['æli] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪtər] [fʌn] ,

" I do not , " replied Mahmoud Ali , entering into the bitter fun ,

" 我 做 不是 , " 回复 马哈茂德 阿里 , 进入 进入 这 苦的 乐趣 ,

“我没有，”马哈茂德·阿里回答道，也加入了这场苦涩的玩笑。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [bəuθ][peɪn][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [i:tɪ] [wɜ:rd] [ðæt][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

and feeling both pain and amusement at each word that was uttered .

和 感觉 两个都 疼痛 和 娱乐 在 每个 单词 那 曾是 说出 :

对于说出的每一个字，他都感到既痛苦又好笑。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][faɪnd] [sʌt] [prəˈfaʊnd] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] .
“ **For my own part I find such profound differences among our rulers** .
“ 为了 我的 自己的 部分 我 寻找 这样的 深刻的 差异 之中 我们的 统治者 :
“就我个人而言，我发现我们的统治者之间存在着如此深刻的差异。”

[red] - [noʊz] [ˈmʌmblz] , [ˈtɜːtən] [tɔːks] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [teɪks] [braɪbz] , [ˈmɪsɪz] . [red] -
Red - nose mumbles , Turton talks distinctly , Mrs . Turton takes bribes , Mrs . Red -
红色的 - 鼻子 咕哝 , 图顿 会谈 明显地 , 太太 . 图顿 需要 贿赂 , 太太 . 红色的 -
[noʊz] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd] [ˈkænaɪt] ,
nose does not and cannot ,
鼻子 做 不是 和 不能 ,
红鼻子说话含糊不清，特顿太太说话清晰，特顿太太收受贿赂，红鼻子太太既不收也不可能收受贿赂。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmɪsɪz] . [red] - [noʊz] . “
because so far there is no Mrs . Red - nose . ”
因为 所以 远的 那里 是 不 太太 . 红色的 - 鼻子 . ”
因为目前还没有红鼻子太太出现。

“ [braɪbz] ? ”
“ **Bribes ?** ”
“ 贿赂 ? ”

“贿赂？”

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðer] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kəˈnæl]
“ **Did you not know that when they were lent to Central India over a Canal**
“ 做过 你 不是 知道 那 什么时候 他们 是 借出的 到 中央 印度 超过 一个 运河
[skiːm] ,
Scheme ,
方案 ,

“难道你不知道，当初他们被借给印度中部修建运河工程时，

[sʌm; səm][ˈraɪdʒə][ɔːr] [ˈlðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪn][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
some Rajah or other gave her a sewing machine in solid gold so that the water
一些 拉惹 或者 其他 给予 她 一个 缝纫 机器 在 坚硬的 金子 所以 那 这 水
[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [steɪt] . “
should run through his state . ”
应该 跑步 通过 他的 状态 . ”

某个拉者送给她一台纯金缝纫机，以便让水流经他的邦国。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [aɪˈtiː] ? ”
“ **And does it ?** ”
“ 和 做 它 ? ”

“真的如此吗？”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [ɪz][soʊ] [ˈskɪlfɪ] .
“ **No , that is where Mrs . Turton is so skilful** .
“ 不 , 那 是 在哪里 太太 . 图顿 是 所以 熟练 .

“不，这正是特顿夫人的过人之处。”

[wen] [wiː; wi] [pʊr] [blæks] [teɪk] [braɪbz] , [wiː; wi][pərˈfɔːrm] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [braɪbd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,
When we poor blacks take bribes , we perform what we are bribed to perform ,
什么时候 我们 贫穷的 黑人 拿 贿赂 , 我们 履行 什么 我们 是 受贿 到 履行 ,
我们这些贫穷的黑人收受贿赂时，就会去做被贿赂者让我们做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [dɪsˈkʌnvəz] [juːˈes][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and the law discovers us in consequence .
和 这 法律 发现 我们 在 结果 .
法律最终会制裁我们。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [teɪk] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
The English take and do nothing .
这 英语 拿 和 做 没有什么 .
英国人只拿不做事。

[aɪ][əd'maɪər][ðəm; ðəm] . ”
I admire them . ”
我 钦佩 他们 . ”

我敬佩他们。

“ [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər][ðəm; ðəm] .
” We all admire them .
” 我们 全部 钦佩 他们 .

我们都很钦佩他们。

[ə'ziːz] , [pliːz] [pæs] [em 'iː][ðə; ði] ['hʊkə] . ”
Aziz , please pass me the hookah . ”
阿齐兹 , 请 经过 我 这 水烟 . ”

阿齐兹，把水烟壶递给我。

“ [oʊ] , [nɑːt] [jet] — ['hʊkə] [ɪz][soʊ]['dʒɑːli] [naʊ] . ”
” Oh , not yet — hookah is so jolly now . ”
” 哦 , 不是 然而 — 水烟 是 所以 快乐的 现在 . ”

“哦，还没呢——现在抽水烟真是太爽了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] [bɔɪ] .
” You are a very selfish boy .
” 你 是 一个 非常 自私 男生 .

你真是个自私的孩子。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
” He raised his voice suddenly , and shouted for dinner .
” 他 提高 他的 嗓音 突然 , 和 喊叫 为了 晚餐 .

他突然提高嗓门，大声喊着要吃饭。

[ˈsɜːrvənt] ['fəʊtɪd] [bæk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] .
Servants shouted back that it was ready .
仆人 喊叫 后退 那 它 曾是 准备好 .

仆人们大声回应说，饭菜准备好了。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər]
They meant that they wished it was ready , and were so understood , for
他们 意思是 那 他们 希望 它 曾是 准备好 , 和 是 所以 理解 , 为了
[ˈnoʊbəːdi] [muːvd] .
nobody moved .
无人 已搬 .

他们的意思是他们希望它已经准备好了，而且他们的愿望也得到了理解，因为没有人行动。

[ðen] [hæ,mɪdə'lɑː] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [ænd; ənd] ['eɪdɪənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Then Hamidullah continued , but with changed manner and evident emotion .
然后 哈米杜拉 持续 , 但 和 已更改 方式 和 明显 情感 .

然后哈米杜拉继续讲话，但语气和情绪都发生了变化。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [keɪs] — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hjuː] ['bænɪstər] .
” But take my case — the case of young Hugh Bannister .
” 但 拿 我的 案件 — 这 案件 的 年轻的 休 栏干 .

“但以我的例子——年轻的休·班尼斯特的例子——为例。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ded] [frendz] , [ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bænɪstər]
Here is the son of my dear , my dead friends , the Reverend and Mrs . Bannister
这里 是 这 儿子 的 我的 亲爱的 , 我的 死的 朋友们 , 这 牧师 和 太太 . 栏干
,
!,
,

这是我亲爱的、已故的朋友班尼斯特牧师夫妇的儿子。

[hu:z] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈnevər] [fər'get] [ɔ:r] [dɪ'skraɪb] .
whose goodness to me in England I shall never forget or describe .
谁 善良 到 我 在 英格兰 我 将 绝不 忘记 或者 描述 .

他在英国对我的恩情，我永远不会忘记，也无法描述。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
They were father and mother to me , I talked to them as I do now .
他们 是 父亲 和 母亲 到 我 , 我 谈话 到 他们 作为 我 做 现在 .

他们就像我的父母一样，我像现在一样和他们说话。

[ɪn][ðə; ði] [və'keɪʃənz] [ðer; ðər] ['rektəri] [bɪ'keɪm] [maɪ] [hoʊm] .
In the vacations their Rectory became my home .
在 这 假期 他们的 牧师住宅 成为 我的 家 .

假期里，他们的牧师住宅就成了我的家。

[ðeɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ][ɔ:f(ə)n] [ˈkærid] [ˈlɪt(ə)l] [hju:] [ə'baʊt] — [aɪ] [tʊk]
They entrusted all their children to me — I often carried little Hugh about — I took
他们 受托 全部 他们的 孩子们 到 我 — 我 经常 携带 小的 休 关于 — 我 采取
[hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,
him up to the Funeral of Queen Victoria ,
他 向上 到 这 葬礼 的 女王 维多利亚 ,

他们把所有孩子都托付给我——我经常抱着小休到处走——我甚至带他去参加了维多利亚女王的葬礼。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] . "
and held him in my arms above the crowd . "
和 握住 他 在 我的 武器 多于 这 人群 . "

我把他抱在怀里，高高地举过人群。

" [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , " [ˈmɜ:mə:d] [ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][æli] .
" Queen Victoria was different , " murmured Mahmoud Ali .
" 女王 维多利亚 曾是 不同的 , " 低声说道 马哈茂德 阿里 .

“维多利亚女王不一样，”马哈茂德·阿里低声说道。

" [aɪ] [lɜ:rn] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈmɜ:rtʃənt] [æt; ət] [ˈkɔ:npɔ:] .
" I learn now that this boy is in business as a leather merchant at Cawnpore .
" 我 学习 现在 那 这 男生 是 在 商业 作为 一个 皮革 商人 在 坎普尔 .

“我现在得知，这个男孩在坎普尔做皮革生意。”

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi]
Imagine how I long to see him and to pay his fare that this house may be
想象 如何 我 长的 到 看 他 和 到 支付 他的 票价 那 这 房子 可能 是
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

想象一下我多么渴望见到他，多么想替他付路费，让这房子成为他的家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈju:sləs] .
But it is useless .
但 它 是 无用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋɡləʊ] - ['ɪndiəns] [wɪl] [hæv; həv][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
The other Anglo - Indians will have got hold of him long ago .
这 其他 盎格鲁 - 印度人 将要 有 得到 抓住 的 他 长的 前 .

其他英印混血儿早就把他抓住了。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈprɔ:bəbli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He will probably think that I want something ,
他 将要 大概 思考 那 我 想 某物 ,

他可能会认为我想要什么东西，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [feɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] .
and I cannot face that from the son of my old friends .
和 我 不能 脸 那 从 这 儿子 的 我的 老的 朋友们 .

我无法接受老朋友儿子做出这样的事。

[oʊ] , [wʌt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [və'ki:l][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ?
Oh , what in this country has gone wrong with everything , Vakil Sahib ?
哦 , 什么 在 这 国家 有 已消失 错误的 和 一切 , 瓦基尔 萨希布 ?
哦, 瓦基尔先生, 这个国家到底出了什么问题?

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] .
I ask you .
我 问 你 .

我问你。

" [ə'zi:z][dʒɔɪnd] [ɪn] .
" Aziz joined in .
" 阿齐兹 加入 在 .

阿齐兹也加入了进来。

" [waɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
" Why talk about the English ?
" 为什么 讲话 关于 这 英语 ?

为什么要谈论英国人?

[brɜ:r] . . . !
Brrrr . . . !
嘶嘶嘶 . . . !

嘶.....!

[waɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊz] [ɔ:r][nɑ:t] [frendz] ?
Why be either friends with the fellows or not friends ?
为什么 是 任何一个 朋友们 和 这 伙伴们 或者 不是 朋友们 ?

为什么非要和他们做朋友或者不做朋友呢?

[let] [ju: 'es] [ʌt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ʌnd][bi:; bi][ˈdʒɑ:li] .
Let us shut them out and be jolly .
让 我们 关闭 他们 出去 和 是 快乐的 .

让我们把他们拒之门外, 尽情欢乐吧。

[kwɪ:n] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['bænɪstər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪk'sepʃənz] , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ded]
Queen Victoria and Mrs . Bannister were the only exceptions , and they're dead
女王 维多利亚 和 太太 . 栏干 是 这 仅有的 例外情况 , 和 它们是 死的
."
."
."
."

维多利亚女王和班尼斯特夫人是仅有的例外, 但她们都已经去世了。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][met] ['ʌðər] . "
" No , no , I do not admit that , I have met others . "
" 不 , 不 , 我 做 不是 承认 那 , 我 有 遇见 其他的 . "

“不, 不, 我不承认, 我见过其他人。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli] , [ʌnɪk'spektɪdli] [vɪrɪŋ] .
" So have I , " said Mahmoud Ali , unexpectedly veering .
" 所以 有 我 , " 说 马哈茂德 阿里 , 不料 转向 .

“我也是,”马哈茂德·阿里突然话锋一转, 说道。

" [ɔ:l] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm][ə'laɪk] .
" All ladies are far from alike .
" 全部 女士们 是 远的 从 同样 .

“所有女性都截然不同。”

“ Their mood was changed, and they recalled little kindnesses and courtesies. ”
“ 他们的 情绪 曾是 已更改 ， 和 他们 召回 小的 善意 和 礼貌 。”

他们的心情发生了变化，开始回忆起一些小小的善意和礼貌。

“ She said 'Thank you so much ' in the most natural way. ”
“ 她 说 - 感谢 你 所以 很多 - 在 这 最多 自然的 方式 。”

“她用最自然的方式说了声‘非常感谢’。”

“ She offered me a lozenge when the dust irritated my throat. ”
“ 她 提供 我 一个 菱形 什么时候 这 灰尘 受刺激 我的 喉 。”

“灰尘刺激了我的喉咙，她给了我一片润喉糖。”

“ Hamidullah could remember more important examples of angelic ministration, but ”
“ 哈米杜拉 可以 记住 更多的 重要的 示例 的 天使般的 施行 ， 但

the other, who only knew Anglo - India, ”
“ 这 其他 ， WHO 仅有的 知道 盎格鲁 - 印度 ，

“哈米杜拉能想起更多天使施行神迹的重要例子，但另一个只了解英属印度的人，

had to ransack his memory for scraps, ”
“ 有 到 洗劫一空 他的 记忆 为了 碎屑 ，

他不得不翻遍记忆，寻找零星的片段。

and it was not surprising that he should return to “ But of course all
“ 和 它 曾是 不是 奇怪 那 他 应该 返回 到 ” 但 的 课程 全部

this is exceptional. ”
“ 这 是 非凡的 。”

他回归并不令人意外，“但当然，这一切都是例外。”

The exception does not prove the rule. ”
“ 这 例外 做 不是 证明 这 规则 。”

例外并不能证明规则。

The average woman is like Mrs. Turton, and, Aziz, you know what she is. ”
“ 这 平均的 女士 是 喜欢 太太 ； 图顿 ， 和 ， 阿齐兹 ， 你 知道 什么 她 是 。”

普通女人就像特顿太太一样，阿齐兹，你知道她是什么样的人。

“ Aziz did not know, but said he did. ”
“ 阿齐兹 做过 不是 知道 ； 但 说 他 做过 。”

阿齐兹并不知道，但他却说他知道。

He too generalized from his disappointments — it is difficult for members of
“ 他 也 广义 从 他的 失望 — 它 是 难的 为了 成员 的

a subject race to do otherwise. ”
“ 一个 主题 种族 到 做 否则 。”

他也从自己的失望中得出了普遍结论——对于被统治种族的成员来说，很难不这样做。

Granted the exceptions, he agreed that all Englishwomen are haughty and venal. ”
“ 的确 这 例外情况 ， 他 同意 那 全部 英国女性 是 傲慢 和 静脉 。”

撇开例外情况不谈，他同意所有英国女人都是傲慢贪婪的。

[ðə; ði] [gli:m] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ka:nvər'seɪ(ə)n] , [hu:z] ['wɪntri] ['sɜ:rfɪs] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd]
The gleam passed from the conversation , whose wintry surface unrolled and
这 闪耀 通过了 从 这 对话 , 谁 冬季 表面 展开 和
[ɪk'spændɪd] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] .
expanded interminably .
扩展 无休止地 .

谈话中闪烁的光芒消失了，谈话如同寒冬般展开，无休止地蔓延开来。

[ə; eɪ][sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .
A servant announced dinner .
一个 仆人 宣布 晚餐 .

仆人宣布晚餐时间到了。

[ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
They ignored him .
他们 忽略 他 .

他们没理他。

[ðə; ði]['eldər] [men][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)]['pɑ:lətɪks] , [ə'zi:z] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The elder men had reached their eternal politics , Aziz drifted into the garden .
这 长老 男人 有 达到 他们的 永恒 政治 , 阿齐兹 漂移 进入 这 花园 .

老人们已经完成了他们永恒的政治任务，阿齐兹则漫步走进了花园。

[ðə; ði] [tri:z] [smelt] [swi:t] — [gri:n] - ['blɒsəmd] [tʃæmpæk] — [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['pɜ:rɜn] ['pɒʊətri]
The trees smelt sweet — green - blossomed champak — and scraps of Persian poetry
这 树木 冶炼 甜的 — 绿色的 - 盛开 香巴克 — 和 碎屑 的 波斯语 诗

[keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
came into his head .
来了 进入 他的 头 .

树木散发着甜美的香气——绿色的金香木花香——他的脑海中浮现出一些波斯诗歌的片段。

['dɪnər] , ['dɪnər] , ['dɪnər] . . .
Dinner , dinner , dinner . . .
晚餐 , 晚餐 , 晚餐 . . .

晚餐，晚餐，晚餐.....

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ʼæli][hæd; həd]
but when he returned to the house for it , Mahmoud Ali had
但 什么时候 他 返回 到 这 房子 为了 它 , 马哈茂德 阿里 有
['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
drifted away in his turn ,
漂移 离开 在 他的 转动 ,

但当他回到家时，马哈茂德·阿里已经渐渐远去。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['seɪz] .
to speak to his sais .
到 说话 到 他的 说 .

与他的赛斯交谈。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][waɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , " [sed] [hæ,mɪdə'la:] ,
" Come and see my wife a little then , " said Hamidullah ,
" 来 和 看 我的 妻子 一个 小的 然后 , " 说 哈米杜拉 ,
"那就过来看看我妻子吧,"哈米杜拉说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɜ:rdə] .
and they spent twenty minutes behind the purdah .
和 他们 花费 二十 分钟 在后面 这 普尔达 .

他们在面纱后面待了二十分钟。

[hæ,mɪdə'lɑ:] ['beɪgəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænt] [ʌv; əv][ə'zi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fi:meɪl] ['relatɪv]
Hamidullah Begum was a distant aunt of Aziz , and the only female relative
哈米杜拉 贝古姆 曾是 一个 遥远 阿姨 的 阿齐兹 , 和 这 仅有的 女性 相对的
[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] - ,
he had in Chandrapore ,
他 有 在 - ,
哈米杜拉·贝古姆是阿齐兹的远房姑妈, 也是他在昌德拉普尔唯一的女性亲属。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli]
and she had much to say to him on this occasion about a family
和 她 有 很多 到 说 到 他 在 这 场合 关于 一个 家庭
[sɜ:rkəm'sɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [pɑ:mp] .
circumcision that had been celebrated with imperfect pomp .
割礼 那 有 到过 著名 和 不完善 盛大场面 .
在这次场合, 她有很多话要跟他说, 是关于一场举行得并不完美的家族割礼仪式。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
It was difficult to get away ,
它 曾是 难的 到 得到 离开 ,
很难逃脱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [br'gɪn] [hɜ:rz] ,
because until they had had their dinner she would not begin hers ,
因为 直到 他们 有 有 他们的 晚餐 她 会 不是 开始 她的 ,
因为在他们吃完晚饭之前, 她不会开始吃自己的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [prə'lə:ŋd] [hɜ:r; həɹ] [ri'ma:ks] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and consequently prolonged her remarks in case they should suppose she was
和 最后 延长 她 评论 在 案件 他们 应该 认为 她 曾是
[ɪm'peɪj(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .
因此, 为了避免被人误认为她不耐烦, 她延长了自己的发言时间。

['hævɪŋ] ['senʃərd] [ðə; ði] [sɜ:rkəm'sɪʒn] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['tɑ:pɪks] ,
Having censured the circumcision , she bethought her of kindred topics ,
拥有 受谴责 这 割礼 , 她 思考 她 的 亲属 主题 ,
她谴责了割礼, 然后想到了其他相关话题。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'zi:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
and asked Aziz when he was going to be married .
和 问 阿齐兹什么时候 他 曾是 去 到 是 已婚 .
然后问阿齐兹什么时候结婚。

[rɪ'spektfəl] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hi:; hi] ['ænsər] , “ [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ”
Respectful but irritated , he answered , “ Once is enough . ”
尊重 但 受刺激 , 他 回答 , “ 一次 是 足够的 . ”
他语气恭敬但又有些恼火地回答说: “一次就够了。”

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] , “ [sed] [hæ,mɪdə'lɑ:] .
“ Yes , he has done his duty , ” said Hamidullah .
“ 是的 , 他 有 完毕 他的 责任 , ” 说 哈米杜拉 .
“是的, 他已经尽到自己的职责了,”哈米杜拉说道。

“ [du:][nɑ:t] [ti:z] [hɪm; ɪm][soʊ] .
“ Do not tease him so .
“ 做 不是 逗 他 所以 .
“不要这样戏弄他。”

[hi:; hi] ['kæɪrɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər] . “
He carries on his family , two boys and their sister . ”
他 携带 在 他的 家庭 , 二 男孩们 和 他们的 姐姐 . “
他带着家人, 两个儿子和一个妹妹。

“ [ænt] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][moʊst][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **Aunt , they live most comfortably with my wife's mother , where she was**
“ 阿姨 , 他们 居住 最多 舒适地 和 我的 妻子的 母亲 , 在哪里 她 曾是
[ˈlɪvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
living when she died .
活的 什么时候 她 死亡 .

“姑姑，他们现在和我妻子的母亲住在一起最舒服，我妻子去世时就住在那里。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wenˈevər] [aɪ] [laɪk] .
I can see them whenever I like .
我 能 看 他们 每当 我 喜欢 .

我可以随时去看他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈveri] , [ˈveri] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] . “
They are such very , very small children .”
他们 是 这样的 非常 , 非常 小的 孩子们 . “

他们还是非常非常小的孩子。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæləri][ænd; ænd][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] -
“ **And he sends them the whole of his salary and lives like a low -**
“ 和 他 发送 他们 这 所有的 的 他的 薪水 和 生活 喜欢 一个 低的 -
[greɪd] [klɜːrk] ,
grade clerk ,
年级 职员 ,

“他把全部工资都寄给他们，自己却过着低级职员的生活。”

[ænd; ænd] [telz] [noʊ][wʌn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
and tells no one the reason .
和 讲述 不 一 这 原因 .

而且没有告诉任何人原因。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
What more do you require him to do ?
什么 更多的 做 你 要求 他 到 做 ?

你还要求他做什么？

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hæˌmɪdəˈlɑː] [bəˈɡʌmz] [pɔɪnt] ,
“ **But this was not Hamidullah Begum's point ,**
“ 但 这 曾是 不是 哈米杜拉 贝古姆的 观点 ,

但这并非哈米杜拉·贝古姆的本意。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi]
and having courteously changed the conversation for a few moments she
和 拥有 礼貌地 已更改 这 对话 为了 一个 很少 时刻 她
[rɪˈtɜːrnd] [ænd; ænd] [meɪd] [aɪˈtiː] .
returned and made it .
返回 和 制成 它 .

她礼貌地转移话题片刻后，又回来完成了这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] [ɪf] [men] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] ?
She said , “ What is to become of all our daughters if men refuse to marry ?
她 说 , “ 什么 是 到 变得 的 全部 我们的 女儿们 如果 男人 拒绝 到 结婚 ?

她说：“如果男人都不愿意结婚，我们所有的女儿该怎么办？”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈmæri] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
They will marry beneath them ,
他们 将要 结婚 下面 他们 ,

她们会娶地位低于自己的女子。

[ɔːr] — — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][ðə; ði][ɔːft] - [təʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈsent] [huː]
or — — ” And she began the oft - told tale of a lady of Imperial descent who
或者 — — ” 和 她 开始 这 经常 - 讲述 故事 的 一个 女士 的 帝国 下降 WHO
[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l] [wer] [hɜːr; hər][praɪd] [pəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
could find no husband in the narrow circle where her pride permitted her to
可以 寻找 不 丈夫 在 这 狭窄的 圆圈 在哪里 她 自豪 允许 她 到
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
或者——”于是她开始讲述一个经常被提及的故事：一位出身高贵的皇室女子，因为骄傲，在她所能选择的狭窄圈子里找不到丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ʌnˈwed] , [hɜːr; hər][eɪdʒ] [naʊ] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [ʌnˈwed] ,
and had lived on unwed , her age now thirty , and would die unwed ,
和 有 居住地 在 未婚 , 她 年龄 现在 三十 , 和 会 死 未婚 ,
她终身未婚，现年三十岁，最终也将终身未婚而死。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] .
for no one would have her now .
为了 不 一 会 有 她 现在 :
现在没有人会要她了。

[waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɔːɡres] , [aɪˈtiː] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
While the tale was in progress , it convinced the two men ,
尽管 这 故事 曾是 在 进步 , 它 确信 这 二 男人 ,
故事讲述过程中，它让这两个人信服了。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi] [siːmd] [ə; eɪ][slɜːr][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] ; [ˈbetər] [pəˈlɪɡəmi] [ˈɔːlmoʊst] ,
the tragedy seemed a slur on the whole community ; better polygamy almost ,
这 悲剧 似乎 一个 污点 在 这 所有的 社区 ; 更好的 一夫多妻制 几乎 ,
这场悲剧似乎是对整个社区的侮辱；几乎就像是一夫多妻制的翻版。

[ðæən; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɡɑːd][hæz; həz] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
than that a woman should die without the joys God has intended her to
比 那 一个 女士 应该 死 没有 这 喜悦 上帝 有 故意的 她 到
[rɪˈsiːv] .
receive .
收到 .
与其让一个女人在没有享受到上帝希望她获得的快乐的情况下死去，不如让她安享晚年。

[ˈwedlɔːk] , [ˈmʌðərhʊd] , [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ɪz][ʃiː; ʃi][bɔːrn] ,
Wedlock , motherhood , power in the house — for what else is she born ,
婚姻 , 母性 , 力量 在 这 房子 — 为了 什么 别的 是 她 出生 ,
婚姻、母性、家庭权力——她生来不就是为了这个吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][stænd] [ʌp] [tuː; tə]
and how can the man who has denied them to her stand up to
和 如何 能 这 男人 WHO 有 否认 他们 到 她 站立 向上 到
[feɪs] [hɜːr; hər] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] ?
face her creator and his own at the last day ?
脸 她 创作者 和 他的 自己的 在 这 最后的 天 ?

那个剥夺她这一切的人，在末日来临之际，又怎能站出来面对她的创造者和他自己的创造者呢？
[əˈziːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ˈseɪɪŋ] “ [pərˈhæps] . . .
Aziz took his leave saying “ Perhaps . . .
阿齐兹 采取 他的 离开 说 ” 也许 . . .
阿齐兹告辞时说道：“或许.....”

[bʌt; bət][ˈleɪtər] . . .
but later . . .
但 之后 . . .
但后来.....

” — [hɪz; ɪz][ɪn'veɪəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] .
” — his invariable reply to such an appeal .
” — 他的 不变的 回复 到 这样的 一个 上诉 .

——他对这种请求总是这样回答。

” [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] [ɔ:f] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , ” [sed] [hæ,mɪdə'lɑ:] .
” You mustn't put off what you think right , ” said Hamidullah .
” 你 不得 放 离开 什么 你 思考 正确的 , ” 说 哈米杜拉 .

“你不应该拖延你认为正确的事情,”哈米杜拉说。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ɪndiə] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][pʊt] [ɔ:f] [θɪŋz] .
” That is why India is in such a plight , because we put off things .
” 那 是 为什么 印度 是 在 这样的 一个 困境 , 因为 我们 放 离开 事物 .

“这就是印度陷入困境的原因, 因为我们总是拖延事情。”

” [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relatɪv] [lʊkt] ['wɜ:ɪd] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['su:ðɪŋ]
” But seeing that his young relative looked worried , he added a few soothing
” 但 看到 那 他的 年轻的 相对的 看起来 担心 , 他 额外 一个 很少 舒缓
[wɜ:ɪdʒ] ,
words ,
字 ,

“但看到年轻的亲戚一脸担忧, 他又说了几句安慰的话,

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪpt] [aʊt] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .
and thus wiped out any impression that his wife might have made .
和 因此 擦拭 出去 任何 印象 那 他的 妻子 可能 有 制成 .

这样一来, 就抹去了妻子可能给他留下的任何印象。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,
During their absence ,
期间 他们的 缺席 ,

在他们不在期间,

[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
Mahmoud Ali had gone off in his carriage leaving a message that he
马哈茂德 阿里 有 已消失 离开 在 他的 运输 离开 一个 信息 那 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
should be back in five minutes ,
应该 是 后退 在 五 分钟 ,

马哈茂德·阿里乘着马车离开, 留下一张纸条, 说他五分钟后就会回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [weɪt] .
but they were on no account to wait .
但 他们 是 在 不 帐户 到 等待 .

但他们绝没有时间等待。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [moʊ'hɑ:mɪd] [lə'tɪ:f] ,
They sat down to meat with a distant cousin of the house , Mohammed Latif ,
他们 卫星 向下 到 肉 和 一个 遥远 表哥 的 这 房子 , 穆罕默德 拉蒂夫 ,

他们和这家的一位远房表亲穆罕默德·拉蒂夫一起坐下来吃肉。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n] - ['baʊntɪ] [ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who lived on Hamidullah's bounty and who occupied the position neither of a
WHO 居住地 在 - 赏金 和 WHO 占领 这 位置 两者都不 的 一个
['sɜ:rvənt][nɔ:r][ʌv; əv][æn; ən]['i:kwəl] .
servant nor of an equal .
仆人 也不 的 一个 平等的 .

他靠哈米杜拉的恩惠生活, 既不是仆人也并非平等者。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ən'les] ['spʊkən][tu:; tə] , [ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn] [spʊk] [kept] ['ʌnə'fendɪd]
He did not speak unless spoken to , and since no one spoke kept unoffended
他 做过 不是 说话 除非 说 到 , 和 自从 不 一 辐 保留 不被冒犯
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

除非有人跟他说话，否则他从不开口；既然没有人跟他说话，他就保持沉默，不予理会。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [belt[t] , [ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
Now and then he belched , in compliment to the richness of the food .
现在 和 然后 他 打嗝 , 在 赞扬 到 这 丰富 的 这 食物 .
他时不时打个嗝，算是对食物的美味表示赞许。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [oʊld][mæn] ;
A gentle , happy and dishonest old man ;
一个 温和的 , 快乐的 和 不诚实 老的 男人 ;
一位温和、快乐但不太诚实的老人；

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
all his life he had never done a stroke of work .
全部 他的 生活 他 有 绝不 完毕 一个 中风 的 工作 .
他一生从未做过一件工作。

[soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
So long as some one of his relatives had a house he was sure of
所以 长的 作为 一些 一 的 他的 亲属 有 一个 房子 他 曾是 当然 的
[ə; eɪ] [hoʊm] ,
a home ,
一个 家 ,
只要他的亲戚中有谁有房子，他就肯定有地方住。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['fæməli] [wʊd] [ɔ:l][goʊ] ['bæŋkrʌpt] .
and it was unlikely that so large a family would all go bankrupt .
和 它 曾是 不太可能 那 所以 大的 一个 家庭 会 全部 去 破产 .
这么大一个家庭不太可能全部破产。

[hɪz; ɪz][waɪf] [led][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt]
His wife led a similar existence some hundreds of miles away — he did not visit
他的 妻子 引领 一个 相似的 存在 一些 数百 的 英里 离开 — 他 做过 不是 访问
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他的妻子住在几百英里之外，过着类似的生活——他从未去看望过她。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .
owing to the expense of the railway ticket .
欠款 到 这 费用 的 这 铁路 票 .
由于火车票费用昂贵。

[ˈprez(ə)ntli] [ə'zi:z][tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn] [kwoʊɪŋ] ['poʊətri] ,
Presently Aziz chaffed him , also the servants , and then began quoting poetry ,
目前 阿齐兹 擦伤 他 , 还 这 仆人 , 和 然后 开始 引用 诗 ,
[ˈpɜ:rʒn] , ['ɔrdu:,'ɜ:rdu:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æərəbɪk] .
Persian , Urdu , a little Arabic .
波斯语 , 乌尔都语 , 一个 小的 阿拉伯 .
阿齐兹随即开始嘲弄他和仆人们，然后开始吟诵诗歌，用波斯语、乌尔都语，还有一点阿拉伯语。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['lɑ:rdʒli] ;
His memory was good , and for so young a man he had read largely ;
他的 记忆 曾是 好的 , 和 为了 所以 年轻的 一个 男人 他 有 读 很大程度上 ;
他的记忆力很好，年纪轻轻就读了很多书；

[ðə; ði] [θi:mz] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌ; əv][ɪzla:m; ɪz'la:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['brevəti] [ʌ; əv]
the themes he preferred were the decay of Islam and the brevity of
这 主题 他 首选 是 这 衰变 的 伊斯兰教 和 这 简洁 的
[ʌv] .
love .
爱 .

他偏爱的主题是伊斯兰教的衰落和爱情的短暂。
[ðeɪ] ['lɪsnd] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pʌblɪk] [vju:] [ʌ; əv][prouətri] ,
They listened delighted , for they took the public view of poetry ,
他们 听着 高兴极了 , 为了 他们 采取 这 民众 看法 的 诗 ,
他们听得津津有味，因为他们认同诗歌的公共性。

[nɑ:t][ðə; ði] ['praɪvət] [wɪt] [əb'teɪnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
not the private which obtains in England .
不是 这 私人的 哪个 获得 在 英格兰 .
不是英国那种私人关系。

[aɪ'ti:] ['nevər] [bɔ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] ; [ðeɪ] [bri:ðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It never bored them to hear words , words ; they breathed them with the
它 绝不 无聊的 他们 到 听到 字 , 字 ; 他们 呼吸 他们 和 这
[ku:l] [naɪt] [er] ,
cool night air ,
凉爽的 夜晚 空气 ,

他们从不厌倦听人说话，他们把这些话当作呼吸，融入凉爽的夜风中。
['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][prouət] , ['ha:fɪz] , ['ha:li] , ['ɪkbəl] , [wʌz; wəz]
never stopping to analyse ; the name of the poet , Hafiz , Hali , Iqbal , was
绝不 停止 到 分析 ; 这 姓名 的 这 诗人 , 哈菲兹 , 哈利 , 伊克巴尔 , 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [gærən'ti:] .
sufficient guarantee .
充足的 保证 .

从不停下来分析；诗人哈菲兹、哈利、伊克巴尔的名字本身就足以保证。
['ɪndiə] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiəz] — ['wɪspəd] [aʊt'saɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [mu:n] ,
India — a hundred Indias — whispered outside beneath the indifferent moon ,
印度 — 一个 百 印度 — 低声说道 外部 下面 这 冷漠 月亮 ,
印度——一百个印度——在冷漠的月光下低语。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['ɪndiə] [si:md] [wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ,
but for the time India seemed one and their own ,
但 为了 这 时间 印度 似乎 一 和 他们的 自己的 ,
但在那段时间里，印度似乎是一个整体，他们团结一致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['greɪtnəs] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [lə'mentɪd] ,
and they regained their departed greatness by hearing its departure lamented ,
和 他们 恢复 他们的 已离开 伟大 经过 听力 它是 离开 哀叹 ,
他们听到人们对它逝去的哀悼，便重拾了昔日的辉煌。

[ðeɪ] [felt] [jʌŋ] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔ:z] [ri'maɪndɪd] [ðæt] [ju:θ] [mʌst; məst][flaɪ] .
they felt young again because reminded that youth must fly .
他们 毛毡 年轻的 再次 因为 提醒 那 青年 必须 飞 .
他们感觉自己又年轻了，因为他们意识到青春必须飞翔。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn]['ska:rlət] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃʊ'pra:si] [ʌ; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)]
A servant in scarlet interrupted him ; he was the chuprassi of the Civil
一个 仆人 在 猩红 中断 他 ; 他 曾是 这 楚普拉西 的 这 民用
['sɜ:rdʒən] ,
Surgeon ,
外科医生 ,
一个身穿猩红色制服的仆人打断了他；他是民事外科医生的侍从。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhændɪd][əˈzi:z][ə; eɪ][noʊt] .

and he handed Aziz a note .
和 他 递交 阿齐兹 一个 笔记 .

他递给阿齐兹一张纸条。

“ [oʊld] [ˈkæləndər] [ˈwɒnts][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t][ˈraɪzɪŋ] .

“ Old Callendar wants to see me at his bungalow , ” he said , not rising .

“ 老的 日历 想要 到 看 我 在 他的 平房 , ” 他 说 , 不是 上升 .

“老卡伦德想去他的平房见我,”他说道, 没有起身。

“ [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] . ”

“ He might have the politeness to say why . ”

“ 他 可能 有 这 礼貌 到 说 为什么 . ”

“他或许会礼貌地解释一下原因。”

“ [sʌm; səm] [keɪs] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] . ”

“ Some case , I daresay . ”

“ 一些 案件 , 我 敢说 . ”

“真是个棘手的案子。”

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [nɑ:t] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“ I daresay not , I daresay nothing .

“ 我 敢说 不是 , 我 敢说 没有什么 .

我不敢说, 我什么都不敢说。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt]

He has found out our dinner hour , that's all , and chooses to interrupt

他 有 成立 出去 我们的 晚餐 小时 , 那就是 全部 , 和 选择 到 打断

[ju: ˈes] [ˈevri] [taɪm] ,

us every time ,

我们 每一个 时间 ,

他只是摸清了我们的晚餐时间, 仅此而已, 却每次都选择打断我们。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . ”

in order to show his power . ”

在 命令 到 展示 他的 力量 . ”

为了展现他的实力。”

“ [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [keɪs]

“ On the one hand he always does this , on the other it may be a serious case

“ 在 这 一 手 他 总是 做 这 , 在 这 其他 它 可能 是 一个 严肃的 案件

,

.

,

“一方面他一直都这样做, 另一方面, 这可能是一个严重的案例。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [noʊ] , ” [sed] [hæˌmɪdəˈlɑ:] , [kənˈsɪdərətli] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz]

and you cannot know , ” said Hamidullah , considerately paving the way towards

和 你 不能 知道 , ” 说 哈米杜拉 , 体贴地 铺路 这 方式 向

[əˈbi:diəns] .

obedience .

服从 .

“你不可能知道,”哈米杜拉体贴地说道, 为服从铺平了道路。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈbetər] [kli:n] [jʊr; jər] [ti:θ] [ˈæftər][pæn] ? ”

“ Had you not better clean your teeth after pan ? ”

“ 有 你 不是 更好的 干净的 你的 牙齿 后 平底锅 ? ”

“你吃完饭后难道不应该刷牙吗? ”

“ [ɪf] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] , [aɪ][dəʊnt][goʊ][æt; ət][ɔ:l] . ”

“ If my teeth are to be cleaned , I don't go at all .

“ 如果 我的 牙齿 是 到 是 已清洗 , 我 不 去 在 全部 .

“如果我需要洗牙, 我就根本不去。”

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɪndiən] , [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [teɪk] [pæn] .
I am an Indian , it is an Indian habit to take pan .
我 是 一个 印度 , 它 是 一个 印度 习惯 到 拿 平底锅 .

我是印度人，嚼槟榔是印度人的习惯。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
The Civil Surgeon must put up with it .
这 民用 外科医生 必须 放 向上 和 它 .

民事外科医生必须忍受这一切。

[moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtiːf] , [maɪ][baɪk] , [pliːz] .
Mohammed Latif , my bike , please .
穆罕默德 拉蒂夫 , 我的 自行车 , 请 .

穆罕默德·拉蒂夫，请把我的自行车给我。

" [ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] [ɡɑːt][ʌp] .
" **The poor relation got up .**
" 这 贫穷的 关系 得到 向上 .

“那个穷亲戚站了起来。”

[ˈslaɪtli] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkəlz]
Slightly immersed in the realms of matter , he laid his hand on the bicycle's
轻微地 沉浸式 在 这 领域 的 事情 , 他 铺设 他的 手 在 这 自行车的
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

他略微沉浸在物质世界中，将手放在自行车的车座上。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [dɪd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈwiːlɪŋ] .
while a servant did the actual wheeling .
尽管 一个 仆人 做过 这 实际的 惠灵 .

而实际推车的工作则由仆人完成。

[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtɪntæk] .
Between them they took it over a tintack .
之间 他们 他们 采取 它 超过 一个 tintack .

他们俩用锡箔纸把它拿走了。

[əˈziːz] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjuːər] , [draɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈfɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [felt] [hæt] ,
Aziz held his hands under the ewer , dried them , fitted on his green felt hat ,
阿齐兹 握住 他的 双手 在下面 这 水罐 , 干燥 他们 , 适配 在 他的 绿色的 毛毡 帽子 ,

阿齐兹把手放在水罐下擦干，然后戴上他的绿色毡帽。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈenərdʒi] [wɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈkɑːmpaʊnd] .
and then with unexpected energy whizzed out of Hamidullah's compound .
和 然后 和 意外 活力 嗖嗖 出去 的 - 化合物 .

然后，他突然以惊人的速度冲出了哈密杜拉的住所。

" [əˈziːz] , [əˈziːz] , [ɪmˈpruːd(ə)nt] [bɔɪ]
" **Aziz , Aziz , imprudent boy**
" 阿齐兹 , 阿齐兹 , 轻率的 男生

“阿齐兹，阿齐兹，鲁莽的孩子.....

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
" **But he was far down the bazaar , riding furiously .**
" 但 他 曾是 远的 向下 这 市场 , 骑术 愤怒地 .

“但他已经远远地到了集市尽头，策马狂奔。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [laɪt] [nɔːr] [bel] [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [breɪk] ,
He had neither light nor bell nor had he a brake ,
他 有 两者都不 光 也不 钟 也不 有 他 一个 制动 ,

他既没有车灯，也没有车铃，更没有刹车。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['ædʒʌŋkts][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði] ['saɪklɪsts] ['oʊnli][hoʊp][ɪz][tu:; tə]
but what use are such adjuncts in a land where the cyclist's only hope is to
但 什么 使用 是 这样的 附属品 在 一个 土地 在哪里 这 骑自行车的人 仅有的 希望 是 到
[koʊst] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
coast from face to face ,
海岸 从 脸 到 脸 ,
但在一个骑行者唯一的希望就是从头到尾滑行而过的地方, 这些辅助工具又有什么用呢?

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'laidz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [aɪ 'ti:] ['væniʃɪz] ?
and just before he collides with each it vanishes ?
和 只是 前 他 碰撞 和 每个 它 消失 ?
就在他即将与它们相撞之前, 它们却消失了?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ferli] ['empti] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
And the city was fairly empty at this hour .
和 这 城市 曾是 相当 空的 在 这 小时 :
此时此刻, 城里相当空旷。

[wen] [hɪz; ɪz]['taɪər] [went] [flæt] , [hi:; hi] [lept] [ɔ:f][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʌŋgə] .
When his tyre went flat , he leapt off and shouted for a tonga .
什么时候 他的 胎 去 平坦的, 他 跳跃 离开 和 喊叫 为了 一个 汤加 :
当他的轮胎爆胎时, 他跳下车, 大声呼喊着想要一辆马车。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst][faɪnd][wʌn] ,
He did not at first find one ,
他 做过 不是 在 第一的 寻找 一 ,
他一开始并没有找到。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:'lsoʊ][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] .
and he had also to dispose of his bicycle at a friend's house .
和 他 有 还 到 处置 的 他的 自行车 在 一个 朋友们 房子 :
他还得把自己的自行车送到朋友家处理掉。

[hi:; hi] ['dæliɪd] [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] [tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He dallied furthermore to clean his teeth .
他 拖延 此外 到 干净的 他的 牙齿 :
他磨蹭了一会儿才去刷牙。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens]
But at last he was rattling towards the civil lines , with a vivid sense
但 在 最后的 他 曾是 嘎嘎作响 向 这 民用 线条 , 和 一个 生动 感觉
[ʌv; əv] [spi:d] .
of speed .
的 速度 :
但最终, 他以惊人的速度朝着民用道路疾驰而去。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðer; ðər]['æriɪd] ['taɪdɪnəs] , [dɪ'pre(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
As he entered their arid tidiness , depression suddenly seized him .
作为 他 进入 他们的 干旱 整洁 , 沮丧 突然 查获 他 :
当他走进他们那单调乏味的整洁环境时, 沮丧之情突然袭来。

[ðə; ði][roʊdz] , [neɪmd] ['æftər] [vɪk'tɔ:riəs] ['dʒenrəlz][ænd; ənd] [ɪntər'sekt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] ,
The roads , named after victorious generals and intersecting at right angles ,
这 道路 , 命名 后 胜利者 将军们 和 相交 在 正确的 角度 ,
这些道路以凯旋将领的名字命名, 彼此呈直角相交。

[wɜ:r; wər] [sɪm'bɔ:lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər]['ɪndiə] .
were symbolic of the net Great Britain had thrown over India .
是 象征性的 的 这 网 伟大的 英国 有 抛掷 超过 印度 :
象征着英国向印度撒下的那张大网。

[hiː; hi] [felt] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [meɪz] .
He felt caught in their meshes .
他 毛毡 捕捉 在 他们的 网格 .

他感觉自己被困在了他们的罗网之中。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈmeɪdʒər] - [ˈkɑːmpaʊnd][hiː; hi][kɒd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪn]
When he turned into Major Callendar's compound he could with difficulty restrain
什么时候 他 转向 进入 主要的 - 化合物 他 可以 和 困难 抑制
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːŋɡə][ænd; ənd] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn]
himself from getting down from the tonga and approaching the bungalow on
他自己 从 获得 向下 从 这 汤加 和 接近 这 平房 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

当他驶入卡伦德少校的营地时，他几乎无法克制自己不从马车上下来，步行走向那座平房。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrv(ə)l][bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] —
and this not because his soul was servile but because his feelings —
和 这 不是 因为 他的 灵魂 曾是 奴性的 但 因为 他的 情怀 —
[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [fɪəd] [ə; eɪ][ɡrɒs] [snʌb] .
the sensitive edges of him — feared a gross snub .
这 敏感的 边缘 的 他 — 害怕 一个 总的 冷落 .

这并非因为他的灵魂卑躬屈膝，而是因为他的感情——他敏感的一面——害怕受到粗暴的冷落。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [keɪs] ” [læst] [jɪr] — [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ʌp]
There had been a “ case ” last year — an Indian gentleman had driven up
那里 有 到过 一个 “ 案件 ” 最后的 年 — 一个 印度 绅士 有 驱动 向上
[tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪʃəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [bɪn] [təʊld]
to an official's house and been turned back by the servants and been told
到 一个 官员的 房子 和 到过 转向 后退 经过 这 仆人 和 到过 讲述
[tuː; tə] [əˈprəʊtɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəbli] — [ˈoʊnli][wʌn] [keɪs] [əˈmʌŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə]
to approach more suitably — only one case among thousands of visits to
到 方法 更多的 适当地 — 仅有的 — 案件 之中 数千 的 访问 到
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
hundreds of officials ,
数百 的 官员 ,

去年曾发生过一起“事件”——一位印度绅士开车来到一位官员的住所，却被仆人劝退，并被告知应该以更合适的方式拜访——这只是数千次拜访数百位官员中的一起事件。

[bʌt; bət][ɪts] [feɪm] [sprɛd] [waɪd] .
but its fame spread wide .
但 它是 名声 传播 宽的 .

但它的名声却传遍了各地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The young man shrank from a repetition of it .
这 年轻的 男人 缩小 从 一个 重复 的 它 .

年轻人害怕再次听到这句话。

[hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fel]
He compromised , and stopped the driver just outside the flood of light that fell
他 受损 , 和 停止 这 司机 只是 外部 这 洪水 的 光 那 跌倒
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
across the verandah .
穿过 这 阳台 .

他妥协了，把司机拦在了洒满走廊的阳光之外。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The Civil Surgeon was out .
这 民用 外科医生 曾是 出去 .

民事外科医生不在。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:hɪb;ˈsɑ:hi:b][hæz; həz] [left][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] ？
“ But the sahib has left me some message ?
“ 但 这 萨希布 有 左边 我 一些 信息 ？

“但是老爷给我留了言吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈsɜ:rʋənt] [rɪˈtʃ:rnd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] “ [noʊ] .
“ The servant returned an indifferent “ No .
“ 这 仆人 返回 一个 冷漠 “ 不 .

仆人冷漠地回答：“不。”

“ [əˈzi:z][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
“ Aziz was in despair .
“ 阿齐兹 曾是 在 绝望 .

阿齐兹感到绝望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rʋənt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][tɪp] ,
It was a servant whom he had forgotten to tip ,
它 曾是 一个 仆人 谁 他 有 被遗忘的 到 提示 ,

他忘记给仆人小费了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
and he could do nothing now because there were people in the hall .
和 他 可以 做 没有什么 现在 因为 那里 是 人们 在 这 大厅 .

他现在什么也做不了，因为大厅里有人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
He was convinced that there was a message ,
他 曾是 确信 那 那里 曾是 一个 信息 ,

他确信其中蕴含着某种信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
and that the man was withholding it out of revenge .
和 那 这 男人 曾是 扣留 它 出去 的 复仇 .

而这个人隐瞒真相是为了报复。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] .
While they argued , the people came out .
尽管 他们 争论 , 这 人们 来了 出去 .

他们争论不休的时候，人们都出来了。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈleɪdɪz] .
Both were ladies .
两个都 是 女士们 .

她们都是女性。

[əˈzi:z] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Aziz lifted his hat .
阿齐兹 抬起 他的 帽子 .

阿齐兹摘下帽子。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈi:vniŋ] [dres] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndiən] [ænd; ənd] [tʃ:rnd]
The first , who was in evening dress , glanced at the Indian and turned
这 第一的 , WHO 曾是 在 晚上 裙子 , 瞥了一眼 在 这 印度 和 转向

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈweɪ] .
instinctively away .
本能地 离开 .

第一个人身着晚礼服，瞥了一眼印度人，然后本能地转过身去。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlesli] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:ŋgə] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ Mrs . Lesley , it is a tonga , “ she cried .
“ 太太 . 莱斯利 , 它 是 一个 汤加 , “ 她 哭 .

“莱斯利太太，那是一艘汤加船！”她喊道。

“ [ˈaʊərz] ？ ” [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsiːɪŋ] [əˈziːz] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
“ **Ours ？** ” **enquired the second , also seeing Aziz , and doing likewise .**
“ 我们的 ？ ” 询问 这 第二 , 还 看到 阿齐兹 , 和 正在做 同样地 .

“我们的？”第二个人问道，他也看到了阿齐兹，并做了同样的动作。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ðə; ði] [ɡɒdz] [prəˈvɑd] , [ˈenihaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [dʒʌmpt] [ɪn] .
“ **Take the gifts the gods provide , anyhow ,** ” **she screeched , and both jumped in .**
“ 拿 这 礼物 这 神 提供 , 无论如何 , ” 她 尖叫 , 和 两个都 跳了起来 在 .
“无论如何，都要接受神明赐予的礼物！”她尖叫道，然后两人跳了进去。

“ [oʊ] [ˈtaːŋɡə] [ˈwɑːlə] , [kɪʌb] , [kɪʌb] .
“ **O Tonga wallah , club , club .**
“ 哦 汤加 真主 , 俱乐部 , 俱乐部 .

“哦，汤加瓦拉，俱乐部，俱乐部。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [fuːl] [ɡoʊ] ？ ”
Why doesn't the fool go ？ ”
为什么 不 这 傻子 去 ？ ”

这傻瓜为什么不走？

“ [ɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [əˈziːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
“ **Go , I will pay you to - morrow ,** ” **said Aziz to the driver ,**
“ 去 , 我 将要 支付 你 到 - 明天 , ” 说 阿齐兹 到 这 司机 ,

“去吧，我明天付你钱。”阿齐兹对司机说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈkɜːrtiəsli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈwelkəm] , [ˈleɪdɪz] .
and as they went off he called courteously , ” **You are most welcome , ladies .**
和 作为 他们 去 离开 他 称为 礼貌地 , “ 你 是 最多 欢迎 , 女士们 .

当她们离开时，他礼貌地喊道：“女士们，非常欢迎你们。”

“ [ðeɪ] [daɪd] [naːt] [rɪˈplaɪ] , [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .
“ **They did not reply , being full of their own affairs .**
“ 他们 做过 不是 回复 , 存在 满的 的 他们的 自己的 事务 .

他们没有回答，因为他们忙于自己的事情。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈæli] [sed] .
So it had come , the usual thing — just as Mahmoud Ali said .
所以 它 有 来 , 这 通常 事物 — 只是 作为 马哈茂德 阿里 说 .

事情果然发生了，就像马哈茂德·阿里说的那样，一切都照旧了。

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [snʌb] — [hɪz; ɪz] [bəʊ; boʊ] [ɪɡˈnɔːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ˈteɪkən] .
The inevitable snub — his bow ignored , his carriage taken .
这 不可避免的 冷落 — 他的 弓 忽略 , 他的 运输 已采取 .

这是不可避免的冷落——他的鞠躬被无视，他的马车被带走。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ,
It might have been worse ,
它 可能 有 到过 更糟 ,

情况可能更糟。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [ˈmeɪˈdɑːm] [ˈkæləndər] [ænd; ənd] [ˈlesli] [ʃəd; ʃəd] [bəʊθ]
for it comforted him somehow that Mesdames Callendar and Lesley should both
为了 它 安慰 他 不知何故 那 女士们 日历 和 莱斯利 应该 两个都

[biː; bi] [fæt] [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [ˈtaːŋɡə] [daʊn] [brɪˈhaɪnd] .
be fat and weigh the tonga down behind .
是 胖的 和 称重 这 汤加 向下 在后面 .

因为想到卡伦德夫人和莱斯利夫人都很胖，会把汤加船拖在后面，这让他感到一丝安慰。

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
Beautiful women would have pained him .
美丽的 女性 会 有 痛苦 他 .

美丽的女人会让他痛苦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] ,
He turned to the servant , gave him a couple of rupees ,
他 转向 到 这 仆人 , 给予 他 一个 夫妻 的 卢比 ,
他转向仆人, 给了他几个卢比。

[ænd; ənd] [æskt] [əˈgen] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
and asked again whether there was a message .
和 问 再次 无论 那里 曾是 一个 信息 .
并再次询问是否有留言。

[ðə; ði][mæn] , [naʊ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] .
The man , now very civil , returned the same answer .
这 男人 , 现在 非常 民用 , 返回 这 相同的 回答 .
那名男子态度变得非常客气, 给出了同样的答案。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] .
Major Callendar had driven away half an hour before .
主要的 日历 有 驱动 离开 一半 一个 小时 前 .
卡伦德少校半小时前就开车离开了。

“ [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **Saying nothing ?**
“ 说 没有什么 ?
什么也不说?

“ [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [sed] , “ [dæm] [əˈziːz] ” — [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt]
“ **He had as a matter of fact said , “ Damn Aziz ” — words that the servant**
“ 他 有 作为 一个 事情 的 事实 说 , “ 该死 阿齐兹 ” — 字 那 这 仆人
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
事实上, 他说的是“该死的阿齐兹”——仆人听懂了这句话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .
but was too polite to repeat .
但 曾是 也 有礼貌的 到 重复 .
但他碍于礼貌没有重复。

[wʌn] [kæn; kən][tɪp] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ,
One can tip too much as well as too little ,
— 能 提示 也 很多 作为 出色地 作为 也 小的 ,
小费给多了或给少了都会有问题。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [truːθ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈmɪntɪd] .
indeed the coin that buys the exact truth has not yet been minted .
的确 这 硬币 那 购买 这 精确的 真相 有 不是 然而 到过 铸币 .
事实上, 能够买到绝对真理的硬币还没有铸造出来。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .
“ **Then I will write him a letter .**
“ 然后 我 将要 写 他 一个 信 .
“那我给他写封信。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈentər]
“ **He was offered the use of the house , but was too dignified to enter**
“ 他 曾是 提供 这 使用 的 这 房子 , 但 曾是 也 凝重 到 进入
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
“有人邀请他使用这栋房子, 但他太有尊严了, 不肯进去。”

[ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] .
Paper and ink were brought on to the verandah .
纸 和 墨水 是 带来 在 到 这 阳台 .
纸和墨水被搬到了走廊上。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] : “ [dɪr] [sɜːr] ,
He began : “ Dear Sir ,
他 开始 : “ 亲爱的 先生 ,
他开口说道: “尊敬的先生,
— [æt; ət][jʊr; jər] [ɪkˈspres] [kəˈmænd] [aɪ][hæv; həv] [ˈheɪsnd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ʃʊd; ʃəd] — — “
— At your express command I have hastened as a subordinate should — — “
— 在 你的 表达 命令 我 有 加快 作为 一个 下属 应该 — — “
[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] .
and then stopped .
和 然后 停止 .
“遵照您的命令, 我已加快速度, 如同下属一般——”然后停了下来。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈterɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌp] .
“ Tell him I have called , that is sufficient , “ he said , tearing the protest up .
“ 告诉 他 我 有 称为 , 那 是 充足的 , “ 他 说 , 撕裂 这 反对 向上 .
“告诉他我已经打过电话了, 这就足够了, “他一边说着, 一边撕毁了抗议文件。
“ [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
“ Here is my card .
“ 这里 是 我的 卡片 .
这是我的名片。

[kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈtɑːŋɡə] . “
Call me a tonga . “
称呼 我 一个 汤加 : “
叫我汤加人吧。
“ [həˈzjə(r)] , [ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . “
“ Huzoor , all are at the club . “
“ 胡祖尔 , 全部 是 在 这 俱乐部 : “
“陛下, 所有人都到俱乐部了。”

“ [ðen] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][wʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
“ Then telephone for one down to the railway station .
“ 然后 电话 为了 一 向下 到 这 铁路 车站 .
“然后打电话叫一辆到火车站去。”
“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][mæn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] , [aɪ] [prɪˈfɜːr]
“ And since the man hastened to do this he said , “ Enough , enough , I prefer
“ 和 自从 这 男人 加快 到 做 这 他 说 , “ 足够的 , 足够的 , 我 更喜欢
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

“那人急忙说道: ‘够了, 够了, 我宁愿走路。’
“ [hiː; hi] [ˌkɒmənˈdɪəd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
“ He commandeered a match and lit a cigarette .
“ 他 征用 一个 匹配 和 点燃 一个 卷烟 .
他找来一根火柴, 点燃了一支香烟。
[ðiːz] [əˈtenʃnz] , [ðʊz] [ˈpəːtʃəst] , [suːðd] [hɪm; ɪm] .
These attentions , though purchased , soothed him .
这些 注意 , 尽管 购买 , 舒缓 他 .
虽然这些关注是花钱买来的, 但却让他感到平静。

[ðeɪ] [wʊd] [ləst][æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ruː'piːz] , [wɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
They would last as long as he had rupees , which is something .
他们 会 最后的 作为 长的 作为 他 有 卢比 , 哪个 是 某物 .

只要他还有卢比，它们就能一直用下去，这已经很不错了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [[eɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['æŋɡləʊ] - ['ɪndiə] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
But to shake the dust of Anglo - India off his feet !
但 到 摇 这 灰尘 的 盎格鲁 - 印度 离开 他的 脚 !

但要抖落脚上的英属印度的尘埃！

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [net][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ðæt]
To escape from the net and be back among manners and gestures that

[hiː; hi] [nuː] !
he knew !
他 知道 !

挣脱束缚，回到他熟悉的礼仪和举止之中！

[hiː; hi][br'ɡæən][ə; eɪ] [wɔːk] , [æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] ['eksərsaɪz] .
He began a walk , an unwonted exercise .
他 开始 一个 走 , 一个 不寻常的 锻炼 .

他开始散步，这对他来说是一个不寻常的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æθ'letɪk] [lɪt(ə)] [mæn] , [deɪntɪli] [pʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['veri] [strɔːŋ] .
He was an athletic little man , daintily put together , but really very strong .
他 曾是 一个 运动 小的 男人 , 轻柔地 放 一起 , 但 真的 非常 强的 .

他身材矮小精悍，体态匀称，但力气却非常大。

[nevərðə'les] ['wɔːkɪŋ] [fə'tiːɡd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [fə'tiːɡz] ['evriwʌŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪk'sept] [ðə; ði]
Nevertheless walking fatigued him , as it fatigues everyone in India except the

[nuː] - ['kʌməɪ] .
new - comer .
新的 - 角 .

然而，走路让他感到疲惫，就像印度的每个人，除了新来者之外，走路都会让人疲惫一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːst(ə)] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl] .
There is something hostile in that soil .
那里 是 某物 敌对的 在 那 土壤 .

那片土壤里蕴藏着某种不祥之物。

[aɪ 'tiː] ['iːðər] [jiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
It either yields , and the foot sinks into a depression ,

它 任何一个 产量 , 和 这 脚 水槽 进入 一个 沮丧 ,

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['presɪŋ] [stoʊnz] [ɔːr] ['krɪstl] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
or else it is unexpectedly rigid and sharp , pressing stones or crystals against the

或者 别的 它 是 不料 死板的 和 锋利的 , 紧迫 石头 或者 晶体 反对 这
[tred] .
tread .
踏 .

否则，它会出乎意料地坚硬锋利，将石头或水晶压在踏板上。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɪt(ə)] [sə'praɪzɪz] [ɪg'zɔːsts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪŋ] [pʌmps] ,
A series of these little surprises exhausts ; and he was wearing pumps ,

一连串的小惊喜让人筋疲力尽；而且他当时穿着高跟鞋。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] ['kʌntri] .
a poor preparation for any country .
一个 贫穷的 准备 为了 任何 国家 .

对任何国家来说，这都是准备不足的表现。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɑːsk] [tuː; tə][rest] .

At the edge of the civil station he turned into a mosque to rest .
在 这 边缘 的 这 民用 车站 他 转向 进入 一个 清真寺 到 休息 .

在民用车站边缘，他走进了一座清真寺休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðɪs] [mɑːsk] .

He had always liked this mosque .
他 有 总是 喜欢 这 清真寺 .

他一直很喜欢这座清真寺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

It was gracious , and the arrangement pleased him .
它 曾是 亲切 , 和 这 安排 高兴 他 .

这很周到，他很满意这样的安排。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] — [ˈentəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ɡeɪt] — [kənˈteɪnd] [æən; ən][əˈbluːʃ(ə)n][tæŋk][ʌv; əv]
The courtyard — entered through a ruined gate — contained an ablution tank of
这 庭院 — 进入 通过 一个 毁坏 门 — 包含 一个 沐浴 坦克 的

[freʃ] [klɪr] [ˈwɔːtər] ,
fresh clear water ,
新鲜的 清除 水 ,

庭院入口处是一座残破的大门，院内有一个装满清澈淡水的盥洗池。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnduɪt] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði]
which was always in motion , being indeed part of a conduit that supplied the
哪个 曾是 总是 在 运动 , 存在 的确 部分 的 一个 导管 那 供应 这

[ˈsɪti] .
city .
城市 .

它始终处于运动状态，实际上是为城市供水管道的一部分。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][slæbz] .

The courtyard was paved with broken slabs .
这 庭院 曾是 铺砌路面 和 破碎的 板 .

庭院地面铺着碎石板。

[ðə; ði] [ˈkʌvəd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl] ;

The covered part of the mosque was deeper than is usual ;
这 涵盖 部分 的 这 清真寺 曾是 更深 比 是 通常 ;

清真寺的有顶部分比通常的要深；

[ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [saɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
its effect was that of an English parish church whose side has been taken out .
它是 影响 曾是 那 的 一个 英语 教区 教会 谁 边 有 到过 已采取 出去 .

它的效果就像一座英国教区教堂的一侧被拆走了一样。

[wer] [hiː; hi][sæt] ,
Where he sat ,
在哪里 他 卫星 ,

他坐的地方，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː;] [θriː] [ɑːˈkeɪdʒ] [huːz] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæŋɪŋ]
he looked into three arcades whose darkness was illuminated by a small hanging
他 看起来 进入 三 街机 谁 黑暗 曾是 照明 经过 一个 小的 绞刑

[læmp][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [muːn] .
lamp and by the moon .
灯 和 经过 这 月亮 .

他望向三个拱廊，黑暗中只有一盏小小的吊灯和一轮明月照亮了它们。

[ðə; ði] [frʌnt] — [ɪn] [fʊl] [ˈmuːnlaɪt] — [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪb(ə)l] ,
The front — in full moonlight — had the appearance of marble ,
这 正面 — 在 满的 月光 — 有 这 外貌 的 大理石 ,

在皎洁的月光下，建筑正面看起来像大理石一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [neɪmz] [ʌv; əv][gɔ:d][ɑ:n][ðə; ði] [fri:z] [stʊd] [aʊt] [blæk] ,
and the ninety - nine names of God on the frieze stood out black ,
和 这 九十 - 九 姓名 的 上帝 在 这 饰带 站立 出去 黑色的 ,
檐壁上镌刻的九十九个上帝的圣名在黑色背景下显得格外醒目。

[æz; əz][ðə; ði] [fri:z] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
as the frieze stood out white against the sky .
作为 这 饰带 站立 出去 白色的 反对 这 天空 .
白色的饰带在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['du:əlɪzəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæ,douz] [wɪ'ðɪn] [pli:zd]
The contest between this dualism and the contention of shadows within pleased
这 竞赛 之间 这 二元论 和 这 争论 的 阴影 之内 高兴
[ə'zi:z] ,
Aziz ,
阿齐兹 ,
这种二元论与内心阴影的斗争令阿齐兹感到满意。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:][sʌm; səm] [tru:θ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [lʌv] .
and he tried to symbolize the whole into some truth of religion or love .
和 他 尝试 到 象征 这 所有的 进入 一些 真相 的 宗教 或者 爱 .
他试图将这一切象征化为某种宗教或爱情的真理。

[ə; eɪ] [mɑ:sk] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] [let] [lu:s] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
A mosque by winning his approval let loose his imagination .
一个 清真寺 经过 获胜 他的 赞同 让 松动的 他的 想像力 .
一座清真寺赢得了他的认可，也激发了他的想象力。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kri:d] , ['hɪndu:; ,hɪn'du:] , ['krɪstʃən] , [ɔ:r] [gri:k] ,
The temple of another creed , Hindu , Christian , or Greek ,
这 寺庙 的 其他 信条 , 印度教徒 , 基督教 , 或者 希腊语 ,
其他信仰的寺庙，例如印度教、基督教或希腊宗教的寺庙

[wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [feɪld] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
would have bored him and failed to awaken his sense of beauty .
会 有 无聊的 他 和 失败的 到 觉醒 他的 感觉 的 美丽 .
这会让他感到无聊，也无法唤醒他的审美意识。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪθ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Here was Islam , his own country , more than a Faith , more than a
这里 曾是 伊斯兰教 , 他的 自己的 国家 , 更多的 比 一个 信仰 , 更多的 比 一个
[ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] , [mɔ:r] ,
battle - cry , more ,
战斗 - 哭 , 更多的 ,
这里是伊斯兰教，是他自己的国家，不仅仅是一种信仰，不仅仅是一句战斗口号，而是更多。

[mʌtʃ] [mɔ:r] . . .
much more . . .
很多 更多的 . . .
还有更多.....

[ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [æn; ən] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [laɪf][bəʊθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ʌnd]['dʊrəb(ə)l] ,
Islam , an attitude towards life both exquisite and durable ,
伊斯兰教 , 一个 态度 向 生活 两个都 精美的 和 耐用的 ,
伊斯兰教，一种既精致又持久的生活态度

[wer] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [faʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] .
where his body and his thoughts found their home .
在哪里 他的 身体 和 他的 想法 成立 他们的 家 .
他的身体和思想都找到了归宿。

[hɪz; ɪz] [si:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɒʊ] [wɔ:l] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
His seat was the low wall that bounded the courtyard on the left .
他的 座位 曾是 这 低的 墙 那 有界 这 庭院 在 这 左边 .

他的座位是左侧围着庭院的矮墙。

[ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] , ['vɪzəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [blɜ:r] [ʌv; əv] [tri:z]
The ground fell away beneath him towards the city , visible as a blur of trees
这 地面 跌倒 离开 下面 他 向 这 城市 , 可见的 作为 一个 模糊 的 树木
,
,
,

他脚下的地面向下塌陷，朝着城市的方向延伸，城市在视线中模糊成一片树木。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hi; hi] [hɜ:rd] ['meni] [smɔ:l] [saʊndz] .
and in the stillness he heard many small sounds .
和 在 这 寂静 他 听到 许多 小的 声音 .

在寂静中，他听到了许多细微的声音。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'mju:nəti] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æn; ən] ['æmətər]
On the right , over in the club , the English community contributed an amateur
在 这 正确的 , 超过 在 这 俱乐部 , 这 英语 社区 贡献 一个 业余
['ɔ:rkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

在右边的俱乐部里，英国社区派出了一支业余管弦乐队。

['els,wer] [sʌm; səm][,hin'du:] [wɜ:r; wər] ['drʌmɪŋ] — [hi; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,hin'du:] , [br'kəz, br'kɔ:z]
Elsewhere some Hindus were drumming — he knew they were Hindus , because
别处 一些 印度教徒 是 打鼓 — 他 知道 他们 是 印度教徒 , 因为
[ðə; ði] ['rɪðəm] [wʌz; wəz] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
the rhythm was uncongenial to him ,
这 韵律 曾是 忤 到 他 ,

别处有一些印度教徒在打鼓——他知道他们是印度教徒，因为那种节奏他听不进去。

— [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [bi'weɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] — [hi; hi] [nu:] [hu:z] , [hævɪŋ] ['sɜ:rtəfaɪd][,aɪ 'ti:]
— and others were bewailing a corpse — he knew whose , having certified it
— 和 其他的 是 哀叹 一个 尸体 — 他 知道 谁 , 拥有 认证 它
[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

——而其他人则在哀悼一具尸体——他知道是谁的尸体，因为他在下午已经确认过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [aulz] , [ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] [meɪl] . . .
There were owls , the Punjab mail . . .
那里 是 猫头鹰 , 这 旁遮普邦 邮件 . . .

有猫头鹰，有旁遮普邮件.....

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [smelt] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstɜ:z] ['gɑ:rdn] .
and flowers smelt deliciously in the station - master's garden .
和 花朵 冶炼 美味 在 这 车站 - 硕士学位 花园 .

车站站长的花园里鲜花芬芳扑鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:sk] — [ðæt] [ə'loun] ['sɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
But the mosque — that alone signified , and he returned to it from the
但 这 清真寺 — 那 独自的 表示 , 和 他 返回 到 它 从 这
[kəm'pleks] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
complex appeal of the night ,
复杂的 上诉 的 这 夜晚 ,

但那座清真寺——仅此而已就具有象征意义，他从夜晚复杂的氛围中回到了那里。

[ænd; ʌnd] [dekt] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋz] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] .
and **decked** **it** **with** **meanings** **the** **builder** **had** **never** **intended** .
和 甲板 它 和 含义 这 建筑商 有 绝不 故意的 .
并赋予它建造者从未设想过的含义。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [məːsk] , [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [teɪst]
Some **day** **he** **too** **would** **build** **a** **mosque** , **smaller** **than** **this** **but** **in** **perfect** **taste** .
一些 天 他 也 会 建造 一个 清真寺 , 较小的 比 这 但 在 完美的 品尝 .
有朝一日他也会建造一座清真寺, 规模比这座小, 但品味绝佳。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pæst] [baɪ] [ʊd; ʌd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi] [felt] [naʊ] .
so **that** **all** **who** **passed** **by** **should** **experience** **the** **happiness** **he** **felt** **now** .
所以 那 全部 WHO 通过了 经过 应该 经验 这 幸福 他 毛毡 现在 .
好让所有路过的人都能感受到他此刻的幸福。

[ænd; ʌnd] [nɪr] [aɪˈtiː] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [doʊm] , [ʊd; ʌd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn]
And **near** **it** , **under** **a** **low** **dome** , **should** **be** **his** **tomb** , **with** **a** **Persian**
和 靠近 它 , 在下面 一个 低的 穹顶 , 应该 是 他的 墓 , 和 一个 波斯语
[ɪnˈskrɪp(ə)n] :
inscription :
题词 :
附近, 在一座低矮的圆顶之下, 应该是他的陵墓, 上面刻有波斯铭文:

[əˈlæs] , [wɪˈðaʊt] [emˈiː] [fɔːr; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
Alas , **without** **me** **for** **thousands** **of** **years**
唉 , 没有 我 为了 数千 的 年
唉, 没有我, 已经几千年了。

[ðə; ði] [roʊz] [wɪl] [ˈblɑːsəm] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [bluːm] ,
The **Rose** **will** **blossom** **and** **the** **Spring** **will** **bloom** ,
这 玫瑰 将要 开花 和 这 春天 将要 盛开 ,
玫瑰会盛开, 春天会绽放。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsiːkrətli] [ˈʌndərˈstʊd] [maɪ] [hɑːrt] —
But **those** **who** **have** **secretly** **understood** **my** **heart** —
但 那些 WHO 有 偷偷 理解 我的 心 —
但那些暗中了解我内心的人——

[ðeɪ] [wɪl] [əˈproʊtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wer] [aɪ] [laɪ] .
They **will** **approach** **and** **visit** **the** **grave** **where** **I** **lie** .
他们 将要 方法 和 访问 这 严重 在哪里 我 说谎 .
他们会前来祭拜我的坟墓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkwɑːtreɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdekən] [kɪŋ] ,
He **had** **seen** **the** **quatrain** **on** **the** **tomb** **of** **a** **Deccan** **king** ,
他 有 已见 这 四行诗 在 这 墓 的 一个 德干高原 国王 ,
他曾在德干地区一位国王的陵墓上见过这首四行诗。

[ænd; ʌnd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfi] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [held] [ˈpeɪθɑːs] [tuː; tə] [biː; bi]
and **regarded** **it** **as** **profound** **philosophy** — **he** **always** **held** **pathos** **to** **be**
和 认为 它 作为 深刻的 哲学 — 他 总是 握住 感伤 到 是
[prəˈfaʊnd] .
profound .
深刻的 .
并将其视为深刻的哲学——他始终认为悲情是深刻的。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] !
The **secret** **understanding** **of** **the** **heart** !
这 秘密 理解 的 这 心 !
心灵的秘密!

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He repeated the phrase with tears in his eyes ,
他 重复 这 短语 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;
他眼含热泪,重复了这句话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] .
and as he did so one of the pillars of the mosque seemed to quiver .
和 作为 他 做过 所以 一 的 这 柱子 的 这 清真寺 似乎 到 颤动 .
就在这时,清真寺的一根柱子似乎颤抖了一下。

[aɪˈtiː] [swei] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] .
It swayed in the gloom and detached itself .
它 摇摆 在 这 愁云 和 分离的 本身 .
它在昏暗中摇曳,然后脱离了主体。

[brɪˈliːf] [ɪn] [ˈɡoʊsts] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][fɜːrm] .
Belief in ghosts ran in his blood , but he sat firm .
信仰 在 鬼魂 跑 在 他的 血 , 但 他 卫星 公司 .
他骨子里相信有鬼,但他依然纹丝不动。

[əˈnʌðər] [ˈpɪlər] [muːvd] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Another pillar moved , a third , and then an Englishwoman stepped out into the
其他 支柱 已搬 , 一个 第三 , 和 然后 一个 英国女人 步 出去 进入 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
又一根柱子移动了,接着是第三根,然后一位英国女子走出来,沐浴在月光下。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [æŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
Suddenly he was furiously angry and shouted :
突然 他 曾是 愤怒地 生气的 和 喊叫 :
他突然勃然大怒,大声喊道:

“ [ˈmædəm] ! [ˈmædəm] ! [ˈmædəm] ! ”
“ **Madam ! Madam ! Madam !** ”
“ 女士 ! 女士 ! 女士 ! ”
“夫人! 夫人! 夫人!”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ”
“ **Oh ! Oh !** ”
“ 哦 ! 哦 ! ”
“哦! 哦!”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɡɑːspt] . ”
“ **the woman gasped .** ”
“ 这 女士 倒吸一口气 . ”
女人倒吸了一口气。

“ [ˈmædəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːsk] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ; ”
“ **Madam , this is a mosque , you have no right here at all ;** ”
“ 女士 , 这 是 一个 清真寺 , 你 有 不 正确的 这里 在 全部 ; ”
“夫人,这是清真寺,您根本没有权利在这里待着;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈmɑːzləmz] . ”
you should have taken off your shoes ; this is a holy place for Moslems . ”
你 应该 有 已采取 离开 你的 鞋 ; 这 是 一个 圣 地方 为了 穆斯林 . ”
你应该脱掉鞋子;这里是穆斯林的圣地。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [ɔːf] . ”
“ **I have taken them off .** ”
“ 我 有 已采取 他们 离开 . ”
“我已经把它们脱掉了。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ You have ? ”
“ 你 有 ？ ”

“你有吗？ ”

“ [aɪ][left][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] . ”
“ I left them at the entrance . ”
“ 我 左边 他们 在 这 入口 . ”

“我把它们留在门口了。”

“ [ðen] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . ”
“ Then I ask your pardon . ”
“ 然后 我 问 你的 赦免 . ”

“那么，请您原谅。”

“ [stiɪ] ['stɑ:rtld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [mu:vd] [aʊt] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ə'blu:ʃ(ə)n] - [tæŋk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . ”
“ Still startled , the woman moved out , keeping the ablution - tank between them . ”
“ 仍然 惊慌 , 这 女士 已搬 出去 , 保持 这 沐浴 - 坦克 之间 他们 . ”

“那女人仍然惊魂未定，她挪了出去，把盥洗池隔在两人之间。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] , “ [aɪ][eɪ 'em]['tru:li] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] . ”
“ He called after her , “ I am truly sorry for speaking . ”
“ 他 称为 后 她 , “ 我 是 真的 对不起 为了 请讲 . ”

他朝她的背影喊道：“我为刚才说话感到非常抱歉。”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t] ? ”
“ Yes , I was right , was I not ? ”
“ 是的 , 我 曾是 正确的 , 曾是 我 不是 ? ”

“是的，我是对的，不是吗？ ”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'mu:v] [maɪ] [ju:z] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] ? ”
“ If I remove my shoes , I am allowed ? ”
“ 如果 我 消除 我的 鞋 , 我 是 允许 ? ”

如果我脱掉鞋子，可以吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][soʊ] [fju:] ['leɪdɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ”
“ Of course , but so few ladies take the trouble , ”
“ 的 课程 , 但 所以 很少 女士们 拿 这 麻烦 , ”

“当然，但是很少有女士会费这个劲儿。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] . ”
“ especially if thinking no one is there to see . ”
“ 尤其 如果 思维 不 一 是 那里 到 看 . ”

尤其是在觉得周围没人看见的时候。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”
“ That makes no difference . ”
“ 那 制作 不 不同之处 . ”

“那没有任何区别。”

[gɑ:d][ɪz] [hɪr] . ”
“ God is here . ”
“ 上帝 是 这里 . ”

上帝就在这里。

“ ['mædəm] ! ”
“ Madam ! ”
“ 女士 ! ”

“女士！ ”

“ [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] . ”
“ Please let me go . ”
“ 请 让 我 去 . ”

“求求你们放了我吧。”

“ [oʊ] , [kæn; kən][aɪ][duː][juː; jʊ][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [nəʊ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] ? ”
“ **Oh** , **can** **I** **do** **you** **some** **service** **now** **or** **at** **any** **time** ? ”
“ 哦 , 能 我 做 你 一些 服务 现在 或者 在 任何 时间 ? ”
“ 哦 , 我现在或者任何时候能为您做些什么吗? ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['riːəli] [nʌn] — [ɡʊd] [naɪt] . ”
“ **No** , **thank** **you** , **really** **none** — **good** **night** . ”
“ 不 , 感谢 你 , 真的 没有任何 — 好的 夜晚 . ”

“ 不 , 谢谢 , 真的没有——晚安。”

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ **May** **I** **know** **your** **name** ? ”
“ 可能 我 知道 你的 姓名 ? ”
“ 请问您叫什么名字? ”
“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
“ **She** **was** **now** **in** **the** **shadow** **of** **the** **gateway** , **so** **that** **he** **could** **not** **see** ”
“ 她 曾是 现在 在 这 阴影 的 这 网关 , 所以 那 他 可以 不是 看
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her **face** , ”
“ 她 脸 , ”
“ 她现在站在大门阴影里 , 所以他看不到她的脸。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .
but **she** **saw** **his** , **and** **she** **said** **with** **a** **change** **of** **voice** , “ **Mrs** . **Moore** . ”
“ 但 她 锯 他的 , 和 她 说 和 一个 改变 的 嗓音 , ” 太太 . 摩尔 .
“ ”
“ ”
“ ”
“ 但她看到了他 , 于是她改变了语气说 : “ 摩尔夫人。”

“ ['mɪsɪz] . — — “ [əd'vænsɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] .
“ **Mrs** . — — “ **Advancing** , **he** **found** **that** **she** **was** **old** . ”
“ 太太 . — — “ 前进 , 他 成立 那 她 曾是 老的 . ”
“ 夫人——”他走上前去 , 发现她年纪很大了。

[ə; eɪ][fæbrɪk] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːsk] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
A **fabric** **bigger** **than** **the** **mosque** **fell** **to** **pieces** ,
一个 织物 大 比 这 清真寺 跌倒 到 件 ,
“ 一块比清真寺还大的布料散架了 , ”

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ɔːr] ['saːri] .
and **he** **did** **not** **know** **whether** **he** **was** **glad** **or** **sorry** .
和 他 做过 不是 知道 无论 他 曾是 高兴的 或者 对不起 .
“ 他不知道自己是该高兴还是该后悔。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊldər][ðæn; ðən] [hæmɪdə'lɑː] ['beɪɡəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ænd] [waɪt] [her] .
She **was** **older** **than** **Hamidullah Begum** , **with** **a** **red** **face** **and** **white** **hair** .
她 曾是 老 比 哈米杜拉 贝古姆 , 和 一个 红色的 脸 和 白色的 头发 .
“ 她比哈米杜拉·贝古姆年纪大 , 脸色红润 , 头发花白。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
Her **voice** **had** **deceived** **him** .
她 嗓音 有 受骗 他 .
“ 她的声音欺骗了他。”

通往印度的航程(A passage to India)

第2/21页

“ [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈstɑ:rtld] [ju:; jɔ] .

“ Mrs . Moore , I am afraid I startled you .

“ 太太 . 摩尔 , 我 是 害怕的 我 惊慌 你 .

“摩尔夫人，恐怕我吓到您了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] [kəˈmju:nəti] — [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] — [əˈbaʊt] [ju:; jɔ] .

I shall tell my community — our friends — about you .

我 将 告诉 我的 社区 — 我们的 朋友们 — 关于 你 .

我会把你的事告诉我的朋友们。

[ðæt] [gɑ:d][ɪz] [hɪr] — [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [faɪn] [ɪnˈdi:d] .

That God is here — very good , very fine indeed .

那 上帝 是 这里 — 非常 好的 , 非常 美好的 的确 .

上帝就在这里——非常好，真的非常好。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪndiə] . ”

I think you are newly arrived in India . ”

我 思考 你 是 新 到达的 在 印度 . ”

我想你是刚到印度不久吧。

“ [jes] — [haʊ] [dɪd][ju:; jɔ] [noʊ] ? ”

“ Yes — how did you know ? ”

“ 是的 — 如何 做过 你 知道 ? ”

“是的——你怎么知道的? ”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jɔ] [əˈdres] [emˈi:] .

“ By the way you address me .

“ 经过 这 方式 你 地址 我 .

“顺便提一下你对我的称呼。”

[noʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [kɔ:l][ju:; jɔ][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ? ”

No , but can I call you a carriage ? ”

不 , 但 能 我 称呼 你 一个 运输 ? ”

不，但我可以叫你马车吗？

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

“ I have only come from the club .

“ 我 有 仅有的 来 从 这 俱乐部 .

“我只是从俱乐部来的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] . ”

They are doing a play that I have seen in London , and it was so hot . ”

他们 是 正在做 一个 玩 那 我 有 已见 在 伦敦 , 和 它 曾是 所以 热的 . ”

他们正在排演一部我在伦敦看过的戏，当时天气非常热。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ? ”

“ What was the name of the play ? ”

“ 什么 曾是 这 姓名 的 这 玩 ? ”

“那部戏叫什么名字? ”

“ [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] . ”

“ Cousin Kate . ”

“ 表哥 凯特 . ”

“表妹凯特。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .
“ **I think you ought not to walk at night alone , Mrs . Moore .**
“ 我 思考 你 应该 不是 到 走 在 夜晚 独自的 , 太太 : 摩尔 .
“我认为你不应该在晚上独自散步，摩尔太太。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['kærəktərz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lepədz] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There are bad characters about and leopards may come across from the
那里 是 坏的 人物 关于 和 豹子 可能 来 穿过 从 这
- [hɪlz] .
Marabar Hills .
- 丘陵 .

附近有不法分子，而且可能会有豹子从马拉巴尔山脉过来。

[sneɪks] [ɔːlsəʊ] .
Snakes also .
蛇 还 .
蛇也是。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sneɪks] .
“ **She exclaimed ; she had forgotten the snakes .**
“ 她 惊呼 ; 她 有 被遗忘的 这 蛇 .
她惊喊道；她竟然忘记了蛇的存在。

“ [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][sɪks] - [spɑːt] ['biːtl] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ 'tiː]
“ **For example , a six - spot beetle , ” he continued , “ You pick it up , it**
“ 为了 例子 , 一个 六 - 点 甲虫 , “ 他 持续 , “ 你 挑选 它 向上 , 它
[baɪts] , [juː; jʊ][daɪ] . “
bites , you die . ”
咬 , 你 死 : “
“例如，六斑蝥，”他继续说道，“你把它捡起来，它咬你一口，你就死了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . “
“ **But you walk about yourself . ”**
“ 但 你 走 关于 你自己 : “
“但你却四处走动。”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . “
“ **Oh , I am used to it . ”**
“ 哦 , 我 是 用过的 到 它 : “
“哦，我已经习惯了。”

“ [juːst] [tuː; tə] [sneɪks] ?
“ **Used to snakes ?**
“ 用过的 到 蛇 ?
“习惯和蛇打交道吗? ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
“ **They both laughed .**
“ 他们 两个都 笑了 :
他们俩都笑了。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm a doctor , ” he said .**
“ 我是 一个 医生 , “ 他 说 :
“我是一名医生，”他说。

“ [sneɪks] [dəʊnt] [der] [baɪt] [em 'iː] .
“ **Snakes don't dare bite me .**
“ 蛇 不 敢 咬 我 :
“蛇不敢咬我。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [[u:z] .
" **They sat down side by side in the entrance , and slipped on their evening shoes .**
" 他们 卫星 向下 边 经过 边 在 这 入口 , 和 滑倒了 在 他们的 晚上 鞋 .

他们在门口并排坐下，穿上晚礼服鞋。

" [pli:z] [meɪ][aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] ?
" **Please may I ask you a question now ?**
" 请 可能 我 问 你 一个 问题 现在 ?

“请问我现在可以问您一个问题吗？”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪndiə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
Why do you come to India at this time of year ,
为什么 做 你 来 到 印度 在 这 时间 的 年 ,

你为什么选择在这个时候来印度？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['weðər] [ɪz] ['endɪŋ] ? "
just as the cold weather is ending ? "
只是 作为 这 寒冷的 天气 是 结束 ? "

就在寒冷天气即将结束的时候？

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] ['ɜ:rlɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] . "
" **I intended to start earlier , but there was an unavoidable delay . "**
" 我 故意的 到 开始 早些时候 , 但 那里 曾是 一个 不可避免的 延迟 . "

“我原本打算更早开始，但因为一些不可避免的原因耽搁了。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **It will soon be so unhealthy for you !**
" 它 将要 很快 是 所以 不良 为了 你 !

“这对你的健康很快就会非常不利！”

[ænd; ənd] [waɪ] ['evər][du:;][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - ? "
And why ever do you come to Chandrapore ? "
和 为什么 曾经 做 你 来 到 - ? "

你为什么会来昌德拉普尔？

" [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ][sʌn] .
" **To visit my son .**
" 到 访问 我的 儿子 .

“去看望我的儿子。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstreɪt] [hɪr] . "
He is the City Magistrate here . "
他 是 这 城市 地方法官 这里 . "

他是这里的城市法官。

" [oʊ] [noʊ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Oh no , excuse me , that is quite impossible .**
" 哦 不 , 原谅 我 , 那 是 相当 不可能的 .

“哦不，对不起，这完全不可能。”

[ʼəʊər; ɑ:r] ['sɪti] ['mædʒɪstreɪts] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . - .
Our City Magistrate's name is Mr . Heaslop .
我们的 城市 地方法官的 姓名 是 先生 . - .

我们市的治安法官名叫希斯洛普先生。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] . "
I know him intimately . "
我 知道 他 亲密 . "

我跟他很熟。

" ['hi:z] [maɪ][sʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [fi:; fi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **He's my son all the same , " she said , smiling .**
" 他是 我的 儿子 全部 这 相同的 , " 她 说 , 微笑 .

“他还是我的儿子，”她笑着说。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [hʌʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? ”
“ But , Mrs . Moore , how can he be ? ”
“ 但 , 太太 . 摩尔 , 如何 能 他 是 ? ”
“可是, 摩尔太太, 他怎么可能是呢? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [twaɪs] . ”
“ I was married twice . ”
“ 我 曾是 已婚 两次 . ”
“我结过两次婚。”

“ [jes] , [naʊ] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] [daɪd] . ”
“ Yes , now I see , and your first husband died . ”
“ 是的 , 现在 我 看 , 和 你的 第一的 丈夫 死亡 . ”
“是的, 我现在明白了, 你的第一任丈夫去世了。”

“ [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] . ”
“ He did , and so did my second husband . ”
“ 他 做过 , 和 所以 做过 我的 第二 丈夫 . ”
“他做到了, 我的第二任丈夫也做到了。”

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks] , [hi:; hi] [sed] [ˈkrɪptɪkli] . ”
“ Then we are in the same box , ” he said cryptically . ”
“ 然后 我们 是 在 这 相同的 盒子 , ” 他 说 神秘地 . ”
“那我们就处在同一个盒子里了,”他意味深长地说。

“ [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] [naʊ] ? ”
“ Then is the City Magistrate the entire of your family now ? ”
“ 然后 是 这 城市 地方法官 这 全部的 的 你的 家庭 现在 ? ”
“那么, 现在你的整个家族就是那位市治安官了吗? ”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] — [rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈstelə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
“ No , there are the younger ones — Ralph and Stella in England . ”
“ 不 , 那里 是 这 年轻 一个 — 拉尔夫 和 斯特拉 在 英格兰 . ”
“不, 还有年纪小一点的——拉尔夫和斯特拉在英国。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] , [ɪz][hi:; hi][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈsteləz] [hæf] - [ˈbrʌðər] ? ”
“ And the gentleman here , is he Ralph and Stella's half - brother ? ”
“ 和 这 绅士 这里 , 是 他 拉尔夫 和 斯特拉的 一半 - 兄弟 ? ”
“这位先生, 是拉尔夫和斯特拉的同父异母兄弟吗? ”

“ [kwɪt] [raɪt] . ”
“ Quite right . ”
“ 相当 正确的 . ”
“完全正确。”

“ [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ɪkˈstri:mli] [streɪndʒ] , ”
“ Mrs . Moore , this is all extremely strange , ”
“ 太太 . 摩尔 , 这 是 全部 极其 奇怪的 , ”
“摩尔夫人, 这一切都太奇怪了,”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [laɪk] [jɔ:rˈself] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [tu:] [sʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
because like yourself I have also two sons and a daughter .
因为 喜欢 你自己 我 有 还 二 儿子们 和 一个 女儿 .
因为和你一样, 我也有两个儿子和一个女儿。

[ɪz][na:t] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ? ”
Is not this the same box with a vengeance ? ”
是 不是 这 这 相同的 盒子 和 一个 复仇 ? ”
这难道不是同一个盒子, 只不过这次是带着复仇的怒火吗?

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? ”
“ What are their names ? ”
“ 什么 是 他们的 姓名 ? ”
他们叫什么名字?

[nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [ˈrɑ:ni] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [ˈstelə] , [ˈfɔrli] ?
Not also Ronny , Ralph , and Stella , surely ?
不是 还 罗尼 , 拉尔夫 , 和 斯特拉 , 一定 ?

当然, 罗尼、拉尔夫和斯特拉肯定也不在内吧?

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [dɪ'laitɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The suggestion delighted him .**
" 这 建议 高兴极了 他 .

这个建议让他欣喜不已。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" **No , indeed .**
" 不 , 的确 .

“不, 确实如此。”

[haʊ] [ˈfʌni] [ˌaɪ ˈti:] [saʊndz] !
How funny it sounds !
如何 有趣的 它 声音 !

听起来真滑稽!

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [wɪl] [səɪˈpraɪz] [ju:; jʊ] .
Their names are quite different and will surprise you .
他们的 姓名 是 相当 不同的 和 将要 惊喜 你 .

他们的名字截然不同, 一定会让你感到惊讶。

[ˈlɪs(ə)n] , [pli:z] .
Listen , please .
听 , 请 .

请听。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [neɪmz] .
I am about to tell you my children's names .
我 是 关于 到 告诉 你 我的 孩子们的 姓名 .

我即将告诉你们我孩子的名字。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [kɔ:ld] [ˈɑ:med] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [kɔ:ld] [kəˈi:m] , [ðə; ði][θɜ:rd] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] —
The first is called Ahmed , the second is called Karim , the third — she is the eldest —
这 第一的 是 称为 艾哈迈德 , 这 第二 是 称为 卡里姆 , 这 第三 — 她 是 这 长子 —
[dʒəˈmɪlə] .
Jamila .
贾米拉 .

第一个叫艾哈迈德, 第二个叫卡里姆, 第三个——她是老大——叫贾米拉。

[θri:] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] .
Three children are enough .
三 孩子们 是 足够的 .

三个孩子就够了。

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
Do not you agree with me ? "
做 不是 你 同意 和 我 ? "

你不同意我的看法吗?

" [aɪ][du:] .
" **I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

" [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfæməlɪz] .
" **They were both silent for a little , thinking of their respective families .**
" 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 小的 , 思维 的 他们的 各自 家庭 .

两人沉默了一会儿, 各自想着自己的家人。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
She sighed and rose to go .
她 叹了口气 和 玫瑰 到 去 .

她叹了口气，起身要走。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmintə][ˈhɑːspɪt(ə)][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
“ Would you care to see over the Minto Hospital one morning ? ” he enquired .
” 会 你 关心 到 看 超过 这 明托 医院 一 早晨 ？ ” 他 询问 .

“你愿意哪天早上去看看明托医院吗？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˈɔːfər][æt; ət] - . ”
“ I have nothing else to offer at Chandrapore . ”
” 我 有 没有什么 别的 到 提供 在 - . ”

“我在昌德拉普尔已经没有什么可以贡献的了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] [ɔːˈredi] ,
“ Thank you , I have seen it already ,
” 感谢 你 , 我 有 已见 它 已经 ,

“谢谢，我已经看过了。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈmʌt] . ”
“ or I should have liked to come with you very much . ”
或者 我 应该 有 喜欢 到 来 和 你 非常 很多 . ”

或者，我本来很想和你一起去的。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrdʒən] [tʊk] [juː; jʊ] . ”
“ I suppose the Civil Surgeon took you . ”
” 我 认为 这 民用 外科医生 采取 你 . ”

“我猜是民事外科医生把你带走了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæləndər] .
“ Yes , and Mrs . Callendar .
” 是的 , 和 太太 . 日历 .

“是的，还有卡伦德夫人。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːltərd] .
“ His voice altered .
” 他的 嗓音 已修改 .

他的声音变了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈleɪdi] . ”
“ A very charming lady . ”
一个 非常 迷人 女士 . ”

一位非常迷人的女士。

“ [ˈpɑːsəbli] , [wen] [wʌn] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈbetər] . ”
“ Possibly , when one knows her better . ”
” 可能 , 什么时候 一 知道 她 更好的 . ”

“或许，等你更了解她之后吧。”

“ [wʌt] ？
“ What ?
” 什么 ？

“什么？”

[wʌt] ？
What ?
什么 ？

“什么？”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ? "
 You didn't like her ? "
 你 没有 喜欢 她 ？ "

你不喜欢她？

" [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzæktli]
 " She was certainly intending to be kind , but I did not find her exactly
 " 她 曾是 当然 意图 到 是 种类 , 但 我 做过 不是 寻找 她 确切地
 [ˈtʃɑːrmiŋ] .
 charming .
 迷人 .

“她当然是出于好意，但我并不觉得她有魅力。”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :
 " He burst out with :
 " 他 爆裂 出去 和 :

他突然说道：

" [fiː; ji] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [maɪ] [ˈtɑːŋgə] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] — [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ]
 " She has just taken my tonga without my permission — do you call that being
 " 她 有 只是 已采取 我的 汤加 没有 我的 允许 — 做 你 称呼 那 存在
 [ˈtʃɑːrmiŋ] ?
 charming ?
 迷人 ？

“她未经我允许就拿走了我的汤加——你管这叫迷人吗？ ”

— [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [ɪntəˈrʌpts] [em ˈiː] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [er ˈem]
 — and Major Callendar interrupts me night after night from where I am
 — 和 主要的 日历 中断 我 夜晚 后 夜晚 从 在哪里 我 是
 [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
 dining with my friends and I go at once ,
 用餐 和 我的 朋友们 和 我 去 在 一次 ,

——卡伦德少校每晚都会打断我和朋友们的用餐，我立刻就去听了。

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [entərˈteɪnmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [nɑːt]
 breaking up a most pleasant entertainment , and he is not there and not
 打破 向上 一个 最多 令人愉快的 娱乐 , 和 他 是 不是 那里 和 不是
 [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
 even a message .
 甚至 一个 信息 .

一场原本非常愉快的娱乐活动就这样被打断了，他既不在场，也没有留下任何消息。

[ɪz] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [preɪ] ?
 Is this charming , pray ?
 是 这 迷人 , 祈祷 ？

请问，这样迷人吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
 But what does it matter ?
 但 什么 做 它 事情 ？

但这又有什么关系呢？

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
 I can do nothing and he knows it .
 我 能 做 没有什么 和 他 知道 它 .

我无能为力，他也知道这一点。

[aɪ] [er ˈem] [dʒʌst] [ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvæljuː] ,
 I am just a subordinate , my time is of no value ,
 我 是 只是 一个 下属 , 我的 时间 是 的 不 价值 ,

我只是个下属，我的时间毫无价值。

[ðə; ði] [və'ændə] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪndiən] , [jes] , [jes] , [let][hɪm; ɪm][stænd] ,
the verandah is good enough for an Indian , yes , yes , let him stand ,
这 阳台 是 好的 足够的 为了 一个 印度 , 是的 , 是的 , 让 他 站立 ,
这阳台对印度人来说足够好了, 是的, 是的, 让他站着吧。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæləndər] [teɪks] [maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌts] [em 'i:] [ded] . . .
and Mrs . Callendar takes my carriage and cuts me dead . . .
和 太太 . 日历 需要 我的 运输 和 削减 我 死的 . . .
卡伦德夫人开着我的马车, 把我砍死了.....

" [fi:; fi] [ˈlɪsnd] .
" **She listened .**
" 她 听着 .
她听了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ˈpɑ:rtli][baɪ][hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
He was excited partly by his wrongs ,
他 曾是 兴奋的 部分 经过 他的 错误 ,
他之所以如此兴奋, 部分原因是他犯下的错误。

[bʌt; bət] [mʌt] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈsɪmpwʌn] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but much more by the knowledge that someone sympathized with them .
但 很多 更多的 经过 这 知识 那 某人 同情 和 他们 .
但更重要的是, 他们知道有人同情他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [ɪg'zædʒəreɪt] , [kɑ:ntrə'dɪkt] .
It was this that led him to repeat , exaggerate , contradict .
它 曾是 这 那 引领 他 到 重复 , 夸大 , 顶撞 .
正是这一点导致他重复、夸大、自相矛盾。

[fi:; fi][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriwʊmən] [tu:; tə]
She had proved her sympathy by criticizing her fellow - countrywoman to
她 有 已证实 她 同情 经过 批评 她 同伴 - 农妇 到
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
him , but even earlier he had known .
他 , 但 甚至 早些时候 他 有 已知 .
她曾向他批评她的同胞, 以此表达自己的同情, 但在此之前, 他就已经知道了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈbjʊ:ti] [kæən; kən] [ˈnɜ:riʃ] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
The flame that not even beauty can nourish was springing up ,
这 火焰 那 不是 甚至 美丽 能 滋养 曾是 弹簧 向上 ,
那团连美貌都无法滋养的火焰正在熊熊燃起。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈkwɛrələs] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [ˈsi:kɹətli] .
and though his words were querulous his heart began to glow secretly .
和 尽管 他的 字 是 抱怨的 他的 心 开始 到 辉光 偷偷 .
虽然他嘴上抱怨连连, 但他的内心却暗自涌动着喜悦。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:][bɜ:rst][ˈɪntu:] [spi:tʃ] .
Presently it burst into speech .
目前 它 爆裂 进入 演讲 .
突然, 它开口说话了。

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [fi:l] .
" **You understand me , you know what others feel .**
" 你 理解 我 , 你 知道 什么 其他的 感觉 .
“你了解我, 你知道别人的感受。”

[oʊ] , [ɪf] [ˈʌðər] [rɪ'zembld] [ju:; jʊ] !
Oh , if others resembled you !
哦 , 如果 其他的 类似 你 !
哦, 要是别人都像你就好了!

” [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpi:p(ə)] [ˈveri] [wel] .
” **Rather surprised** , **she replied** : “ **I don't think I understand people very well** .
” 相当 惊讶 , 她 回复 : “ 我 不 思考 我 理解 人们 非常 出色地 .
她颇感惊讶地回答说: “我觉得我不太了解人。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [ɔ:r] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm] . “
I only know whether I like or dislike them . ”
我 仅有的 知道 无论 我 喜欢 或者 不喜欢 他们 . ”
我只知道我喜欢还是不喜欢它们。

” [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən][ɔ:riˈent(ə)l] .
” **Then you are an Oriental** .
” 然后 你 是 一个 东方 .
“那么你就是东方人。”

” [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
” **She accepted his escort back to the club** ,
” 她 公认 他的 护送 后退 到 这 俱乐部 ,
她接受了他的护送, 回到了俱乐部。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] ,
and said at the gate that she wished she was a member ,
和 说 在 这 门 那 她 希望 她 曾是 一个 成员 ,
她在门口说, 她希望自己也是会员。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
so that she could have asked him in .
所以 那 她 可以 有 问 他 在 .
这样她就可以邀请他进来了。

” [ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈlʌʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [klʌb] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [gests] , “ [hiː; hi] [sed]
” **Indians are not allowed into the Chandrapore Club even as guests** , “ **he said**
” 印度人 是 不是 允许 进入 这 - 俱乐部 甚至 作为 客人 , “ 他 说
[ˈsɪmpli] .
simply :
简单地 .
“即使是作为客人, 印度人也不允许进入昌德拉普尔俱乐部,”他简单地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsperfiət] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] .
He did not expatiate on his wrongs now , being happy .
他 做过 不是 详述 在 他的 错误 现在 , 存在 快乐的 .
他现在心情愉快, 没有过多地纠缠于自己的过错。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˌdaʊnˈhɪl] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [muːn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
As he strolled downhill beneath the lovely moon , and again saw the lovely
作为 他 漫步 下坡 下面 这 迷人的 月亮 , 和 再次 锯 这 迷人的
[maːsk] ,
mosque ,
清真寺 ,
他沿着山坡漫步, 沐浴在皎洁的月光下, 再次看到了那座美丽的清真寺。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði][lənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [oʊnd] [aɪˈti:] .
he seemed to own the land as much as anyone owned it .
他 似乎 到 自己的 这 土地 作为 很多 作为 任何人 拥有 它 .
他似乎和任何人一样拥有这片土地。

[wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflæbi] [ˌhɪnˈduː] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
What did it matter if a few flabby Hindus had preceded him there ,
什么 做过 它 事情 如果 一个 很少 松弛 印度教徒 有 之前 他 那里 ,
几个体态臃肿的印度教徒先他一步到达那里又有什么关系呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ?
and a few chilly English succeeded ?
和 一个 很少 寒冷 英语 成功了 ?

几个不善言辞的英国人成功了？

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:][ɑ:r ˈi:] -
The third act of Cousin Kate was well advanced by the time Mrs . Moore re -
这 第三 行为 的 表哥 凯特 曾是 出色地 先进的 经过 这 时间 太太 . 摩尔 关于 -
[ˈentərd] [ðə; ði][klʌb] .
entered the club .
进入 这 俱乐部 .

当摩尔太太重新回到俱乐部时，《表妹凯特》的第三幕已经进行得很顺利了。

[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] , [lest][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðer; ðər][mem] - [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] [ˈæktɪŋ] ,
Windows were barred , lest the servants should see their mem - sahibs acting ,
视窗 是 禁止 , 免得 这 仆人 应该 看 他们的 内存 - 先生们 表演 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪˈmens] .
and the heat was consequently immense .
和 这 热 曾是 最后 巨大 .

窗户都装上了铁栅栏，以免仆人们看到他们的夫人和老爷们在做什么，因此屋里非常热。

[wʌn] [ɪˈlektɹɪk] [fæn] [riˈvɒlvɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd] , [əˈhʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
One electric fan revolved like a wounded bird , another was out of order .
一 电的 扇子 旋转 喜欢 一个 受伤 鸟 , 其他 曾是 出去 的 命令 .

一台电风扇像受伤的小鸟一样不停地转着，另一台则坏了。

[dɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ru:m] ,
Disinclined to return to the audience , she went into the billiard room ,
不愿意 到 返回 到 这 观众 , 她 去 进入 这 台球 房间 ,
她不愿回到观众席，便走进了台球室。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [baɪ] “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɪndiə] ,
where she was greeted by “ I want to see the real India ,
在哪里 她 曾是 问候 经过 “ 我 想 到 看 这 真实的 印度 ,
她在那里听到有人说：“我想看看真正的印度。”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈprəʊpriət] [laɪf] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
” **and her appropriate life came back with a rush .**
” 和 她 合适的 生活 来了 后退 和 一个 匆忙 .
她的正常生活也随之迅速回归。

[ðɪs] [wʌz; wəz][əˈdelə; ˈædələ] [ˈkwɛstɪd] , [ðə; ði] [kwɪr] , [ˈkɔ:ʃəs] [ɡɜ:rl] [hu:m] [ˈrɑ:ni] [hæd; həd]
This was Adela Quested , the queer , cautious girl whom Ronny had
这 曾是 阿德拉 探索 , 这 酷儿 , 谨慎 女孩 谁 罗尼 有
[kəˈmɪʃnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
commissioned her to bring from England ,
委托 她 到 带来 从 英格兰 ,

这就是阿黛拉·奎斯特德，那个古怪而谨慎的女孩，罗尼委托她从英国带回来的。

[ænd; ənd] [ˈrɑ:ni] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈkɔ:ʃəs] , [hu:m] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wʊd] [ˈpra:bəbli]
and Ronny was her son , also cautious , whom Miss Quested would probably
和 罗尼 曾是 她 儿子 , 还 谨慎 , 谁 错过 探索 会 大概
[ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmæri] ,
though not certainly marry ,
尽管 不是 当然 结婚 ,

罗尼是她的儿子，性格也很谨慎，奎斯特小姐很可能会嫁给他，但未必会。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] .

and she herself was an elderly lady .
和 她 她自己 曾是 一个 老年 女士 .

她本人是一位老太太。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪ] [wiː; wi][kɒd; kəd] .

" I want to see it too , and I only wish we could .
" 我 想 到 看 它 也 , 和 我 仅有的 希望 我们 可以 .

“我也想看看，真希望我们能去看看。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [tɜːtənz] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][nekst] ['tuːzdeɪ] . "
Apparently the Turtons will arrange something for next Tuesday . "
显然 这 玉米饼 将要 安排 某物 为了 下一个 周二 . "

看来图顿一家会在下周二安排一些事情。

" ['ɪtl] [end][ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] [raɪd] , [aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [dʌz] .

" It'll end in an elephant ride , it always does .
" 它将 结尾 在 一个 大象 骑 , 它 总是 做 .

“最后总会以骑大象结束，总是这样。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Look at this evening .
看 在 这 晚上 .

看看今晚。

[ˈkʌz(ə)n] [keɪt] !

Cousin Kate !
表哥 凯特 !

表妹凯特！

[ɪ'mædʒɪn] , [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] !

Imagine , Cousin Kate !
想象 , 表哥 凯特 !

想象一下，凯特表妹！

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːf] [tuː; tə] ?

But where have you been off to ?
但 在哪里 有 你 到过 离开 到 ?

你都去哪儿了？

[dɪd][juː; jʊ] [sək'sɪːd] [ɪn][ˈkætfɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] ?

Did you succeed in catching the moon in the Ganges ?
做过 你 成功 在 捕捉 这 月亮 在 这 恒河 ?

你成功在恒河里捉到月亮了吗？

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,

" The two ladies had happened , the night before ,
" 这 二 女士们 有 发生 , 这 夜晚 前 ,

“这两个女人之间的事发生在前一天晚上，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

to see the moon's reflection in a distant channel of the stream .
到 看 这 月亮的 反射 在 一个 遥远 渠道 的 这 溪流 .

去看看月亮在远处溪流中的倒影。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [drɔːn] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

The water had drawn it out , so that it had seemed larger than the
这 水 有 绘制 它 出去 , 所以 那 它 有 似乎 更大的 比 这

[ˈriːəl] [muːn] ,

real moon ,
真实的 月亮 ,

水将它拉长，使它看起来比真正的月亮还要大。

[ænd; ənd] [braɪtə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pli:zd] [ðem; ðəm] .

and brighter , which had pleased them .
和 更亮 , 哪个 有 高兴 他们 :

而且光线更明亮, 这让他们很满意。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [mu:n] . "

" I went to the mosque , but I did not catch the moon . "
" 我 去 到 这 清真寺 , 但 我 做过 不是 抓住 这 月亮 . "

“我去过清真寺, 但我没能看到月亮。”

" [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:ltaɪd] — [ʃi:; ʃi][ˈraɪzɪz][ˈleɪtə] . "

" The angle would have altered — she rises later . "
" 这 角度 会 有 已修改 — 她 上升 之后 . "

“角度会改变——她稍后会起身。”

" [ˈleɪtə] [ænd; ənd][ˈleɪtə] , " [jɔ:nd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftə] [hɜ:r; hə] [wɔ:k] .

" Later and later , " yawned Mrs . Moore , who was tired after her walk . "
" 之后 和 之后 , " 打哈欠 太太 : 摩尔 , who 曾是 疲劳的 后 她 走 :

“晚点再说吧, 摩尔太太打着哈欠说道, 她散步后很累。

" [let] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] — [wi:; wi][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [aʊt] [hɪr] , [noʊ] . "

" Let me think — we don't see the other side of the moon out here , no . "
" 让 我 思考 — 我们 不 看 这 其他 边 的 这 月亮 出去 这里 , 不 . "

“让我想想——我们在这里看不到月球的另一面, 不。”

" [kʌm] , [ˈɪndi:əz][nɑ:t][æz; əz][bəd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .

" Come , India's not as bad as all that , " said a pleasant voice . "
" 来 , 印度的 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 说 一个 令人愉快的 嗓音 :

“别担心, 印度并没有那么糟糕, 一个和蔼的声音说道。

" [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mu:n] .

" Other side of the earth , if you like , but we stick to the same old moon . "
" 其他 边 的 这 地球 , 如果 你 喜欢 , 但 我们 戳 到 这 相同的 老的 月亮 :

“地球的另一边, 如果你愿意这么称呼的话, 但我们还是坚持关注同一个老地方——月球。”

" [ˈni:ðə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðə; ði] [ˈspi:kə] [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ˈevə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

" Neither of them knew the speaker nor did they ever see him again . "
" 两者都不 的 他们 知道 这 扬声器 也不 做过 他们 曾经 看 他 再次 :

“他们俩都不认识演讲者, 之后也再没见过他。”

[hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [wɜ:rd] [θru:] [red] - [brɪk] [ˈpɪləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .

He passed with his friendly word through red - brick pillars into the darkness .
他 通过了 和 他的 友好的 单词 通过 红色的 - 砖 柱子 进入 这 黑暗 :

他带着友好的话语, 穿过红砖柱, 走进了黑暗中。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ðæts] [ˈaʊə; ɑ:r] [kəmˈpleɪnt] , "

" We aren't even seeing the other side of the world ; that's our complaint , "
" 我们 不是 甚至 看到 这 其他 边 的 这 世界 ; 那就是 我们的 抱怨 , "

[sed] [əˈdelə; ˈædələ] .

said Adela .
说 阿德拉 :

“我们甚至都看不到世界的另一边; 这就是我们的抱怨, 阿德拉说。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [əˈɡri:d] ; [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:]

Mrs . Moore agreed ; she too was disappointed at the dullness of their new
太太 : 摩尔 同意 ; 她 也 曾是 失望的 在 这 乏味 的 他们的 新的

[laɪf] .

life .
生活 :

摩尔太太表示同意; 她也对新生活的乏味感到失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['vɔɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [θru:]
They had made such a romantic voyage across the Mediterranean and through
他们 有 制成 这样的 一个 浪漫的 航程 穿过 这 地中海 和 通过
[ðə; ði][sændz][ʌv; əv][i:'dʒɪpt][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [bə'mbeɪ] ,
the sands of Egypt to the harbour of Bombay ,
这 沙子 的 埃及 到 这 港口 的 孟买 ,
他们完成了一次浪漫的地中海之旅，穿越埃及的沙漠，最终抵达孟买港。

[tu:; tə][faɪnd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈgrɪdaɪərən][ʌv; əv] ['bʌŋɡələʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to find only a gridiron of bungalows at the end of it .
到 寻找 仅有的 一个 烤架 的 平房 在 这 结尾 的 它 .
尽头却只有一排排平房。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz] [mɪs] ['kwɛstɪd] ,
But she did not take the disappointment as seriously as Miss Quested ,
但 她 做过 不是 拿 这 失望 作为 严重地 作为 错过 探索 ,
但她并没有像奎斯特德小姐那样把失望看得那么重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
for the reason that she was forty years older ,
为了 这 原因 那 她 曾是 四十 年 老 ,
因为她比我年长四十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [laɪf] ['nevər] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]
and had learnt that Life never gives us what we want at the moment that
和 有 学会了 那 生活 绝不 给予 我们 什么 我们 想 在 这 片刻 那
[wi:; wi] [kən'sɪdər] [ə'prɒʊpriət] .
we consider appropriate .
我们 考虑 合适的 .
并逐渐明白，生活永远不会在我们认为合适的时机给予我们想要的东西。

[əd'ventʃəz] [du:] [ə'kɜ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['pʌŋktʃuəli] .
Adventures do occur , but not punctually .
冒险 做 发生 , 但 不是 准时 .
冒险的确会发生，但不会准时发生。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][nekst]
She said again that she hoped that something interesting would be arranged for next
她 说 再次 那 她 希望 那 某物 有趣的 会 是 安排 为了 下一个
['tu:zdeɪ] .
Tuesday .
周二 .
她再次表示，希望下周二能安排一些有趣的事情。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" **Have a drink ,** " **said another pleasant voice .**
" 有 一个 喝 , " 说 其他 令人愉快的 嗓音 :
“喝一杯吧，”另一个悦耳的声音说道。

" [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] — [mɪs] ['kwɛstɪd] — [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [hæv; həv] [tu:] [drɪŋks] .
" **Mrs . Moore — Miss Quested — have a drink , have two drinks .**
" 太太 : 摩尔 — 错过 探索 — 有 一个 喝 , 有 二 饮料 .
“摩尔夫人——奎斯特德小姐——喝一杯，喝两杯。”

" [ðeɪ] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [kə'lektər] , ['mɪstər] . [ˈtɜ:tən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
" **They knew who it was this time — the Collector , Mr . Turton , with whom**
" 他们 知道 WHO 它 曾是 这 时间 — 这 集电极 , 先生 : 图顿 , 和 谁
[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] .
they had dined .
他们 有 用餐 .
“他们这次知道是谁了——是那位与他们一起吃过饭的收藏家特顿先生。”

[laɪk] [ðəm'selvz] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] [tu:] [hɑ:t] .
Like themselves , he had found the atmosphere of Cousin Kate too hot .
喜欢 他们自己 , 他 有 成立 这 气氛 的 表哥 凯特 也 热的 .
和他们一样，他也觉得凯特表妹家的气氛太闷热了。

[ˈrɑ:ni] , [hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] ,
Ronny , he told them , was stage - managing in place of Major Callendar ,
罗尼 , 他 讲述 他们 , 曾是 阶段 - 管理 在 地方 的 主要的 日历 ,
他告诉他们，罗尼是代替卡伦德少校担任舞台监督的。

[hu:m] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [səˈbɔ:rdɪnət] [ɔ:r] [ˈlðər] [hæd; həd][let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel]
whom some native subordinate or other had let down , and doing it very well
谁 一些 本国的 下属 或者 其他 有 让 向下 , 和 正在做 它 非常 出色地
;
;
;
;

某个本地下属或其他人辜负了他，但他做得非常好；

[ðen] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [tu:; tə] [ˈrɒnɪz] [ˈlðər] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ˈkwaɪət] , [dɪˈsaɪsɪv] [təʊnz] [sed] [mʌtʃ]
then he turned to Ronny's other merits , and in quiet , decisive tones said much
然后 他 转向 到 罗尼的 其他 优点 , 和 在 安静的 , 决定性 音调 说 很多
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] .
that was flattering .
那 曾是 奉承 .

然后他转而谈到罗尼的其他优点，用平静而果断的语气说了许多奉承的话。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ɔ:r][ðə; ði][ˈlɪŋɡoʊ]
It wasn't that the young man was particularly good at the games or the lingo
它 不是 那 这 年轻的 男人 曾是 特别 好的 在 这 游戏 或者 这 行话
;
;
;

倒不是说这个年轻人特别擅长这些游戏或者俚语，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] , [bʌt; bət] — [əˈpærəntli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
or that he had much notion of the Law , but — apparently a large
或者 那 他 有 很多 概念 的 这 法律 , 但 — 显然 一个 大的
或者说他对法律有很多了解，但是——显然，很大程度上

[bʌt; bət] — [ˈrɑ:ni] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
but — Ronny was dignified .
但 — 罗尼 曾是 凝重
;
但是——罗尼很有风度。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] ,
Mrs . Moore was surprised to learn this ,
太太 . 摩尔 曾是 惊讶 到 学习 这 ,
摩尔太太得知此事后感到惊讶。

[ˈdɪɡnəti] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwa:ləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈmʌðər] [ˈkredits] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
dignity not being a quality with which any mother credits her son .
尊严 不是 存在 一个 质量 和 哪个 任何 母亲 学分 她 儿子 .
尊严并非任何一位母亲会赋予儿子的品质。

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [lɜ:rnt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [fɪ:; fɪ] [laɪkt]
Miss Qusted learnt it with anxiety , for she had not decided whether she liked
错过 探索 学会了 它 和 焦虑 , 为了 她 有 不是 决定 无论 她 喜欢
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [men] .
dignified men .
凝重 男人 .
奎斯特德小姐得知此事后感到焦虑不安，因为她还没有决定自己是否喜欢举止端庄的男士。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tɜːtən] ,
She tried indeed to discuss this point with Mr . Turton ,
她 尝试 的确 到 讨论 这 观点 和 先生 : 图顿 ,
她确实尝试与特顿先生讨论过这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but he silenced her with a good - humoured motion of his hand ,
但 他 沉默 她 和 一个 好的 - 幽默 运动 的 他的 手 ,
但他笑着挥了挥手，让她安静了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
and continued what he had come to say .
和 持续 什么 他 有 来 到 说 :
他继续说着他原本要说的话。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪz] - [ə; eɪ] ['saːhɪb, 'saːhiːb] ; ['hiːz] [ðə; ði] [taɪp]
“ **The long and the short of it is** Heaslop's **a sahib ; he's the type** ”
“ 这 长的 和 这 短的 的 它 是 - 一个 萨希布 ; 他是 这 类型
[wiː; wi] [wɑːnt] ,
we want ,
我们 想 ,
“总而言之，希斯洛普是个好人；他正是我们想要的那种人。”

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , “ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sə'vɪliən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl]
he's one of us , ” and another civilian who was leaning over the billiard table
他是 一 的 我们 , “ 和 其他 平民 who 曾是 倾斜 超过 这 台球 桌子
[sed] ,
said ,
说 ,
“他是我们中的一员,”另一位正俯身在台球桌上的平民说道。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ **Hear , hear !** ”
“ 听到 , 听到 !
“说得好，说得好！ ”

“ [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [brɪ'ɑːnd] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lektər] [pæst] [ɑːn] , [fɔːr; fər]
“ **The matter was thus placed beyond doubt , and the Collector passed on , for** ”
“ 这 事情 曾是 因此 放置 超过 怀疑 , 和 这 集电极 通过了 在 , 为了
[ʌðər] ['duːtiz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
other duties called him .
其他 职责 称为 他 :
“事情至此已毫无疑问，税务官也离开了，因为他还有其他公务要处理。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmətər] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
Meanwhile the performance ended , and the amateur orchestra played the National
同时 这 表现 结束 , 和 这 业余 乐队 玩 这 国家的
['ænθəm] .
Anthem .
国歌 :
与此同时，演出结束，业余管弦乐队演奏了国歌。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪljərdz] [stɑːpt] , ['feɪsɪz] ['stɪfnd] .
Conversation and billiards stopped , faces stiffened .
对话 和 台球 停止 , 面孔 僵硬 :
谈话和台球都停止了，人们的表情变得僵硬。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
It was the Anthem of the Army of Occupation .
它 曾是 这 国歌 的 这 军队 的 职业 :
这是占领军的军歌。

[aɪˈti:] [riˈmaɪndɪd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈbrɪtɪʃ][ænd; ənd][ɪn]
It reminded every member of the club that he or she was British and in
它提醒每一个成员的这个俱乐部那他或者她曾是英国和在
[ˈeksaɪl] .
exile .
流亡 .

它提醒俱乐部的每一位成员，他/她是英国人，却流亡海外。

[aɪˈti:] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊər] .
It produced a little sentiment and a useful accession of will - power .
它生产一个小的情绪和一个有用的加入的将要 - 力量 .

它激起了些许感伤，并有效地增强了意志力。

[ðə; ði] [ˈmiːgər] [tuːn] , [ðə; ði][kɜːrt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈmændz] [ɑːn][dʒəˈhoʊvə] , [fjuːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpreɪ]
The meagre tune , the curt series of demands on Jehovah , fused into a prayer
这微薄调，这简短系列的的需求在耶和華，融合进入一个祷告
[ʌnˈhoʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
unknown in England ,
未知在英格兰 ,

那首单薄的曲调，这一系列简短的向耶和華的祈求，融合成了一首在英国鲜为人知的祷告。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ˈniːðər] [ˈrɔɪəlti] [nɔːr][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ðeɪ] [dɪd] [pərˈsiːv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and though they perceived neither Royalty nor Deity they did perceive something ,
和尽管他们感知两者都不皇室也不神他们做过感知某物 ,

虽然他们既没有感知到王室，也没有感知到神灵，但他们确实感知到了某些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstreŋθənd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [əˈnʌðər] [deɪ] .
they were strengthened to resist another day .
他们是加强到抵抗其他天 .
他们因此变得更有力量，可以再坚持一天。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] , [ˈɔːfərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [drɪŋks] .
Then they poured out , offering one another drinks .
然后他们倾倒出去，提供一其他饮料 .
然后他们倾身而出，互相敬酒。

“ [əˈdeɪlə; ˈædələ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **Adela , have a drink ; mother , a drink** .
“ 阿德拉 , 有 一个 喝 ; 母亲 , 一个 喝 .
“阿德拉，喝一杯；妈妈，喝一杯。”

“ [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [drɪŋks] — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [huː]
“ **They refused — they were weary of drinks — and Miss Quested , who**
“ 他们 拒绝 — 他们 是 厌倦 的 饮料 — 和 错过 探索 , who
[ˈɔːlweɪz] [sed] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
always said exactly what was in her mind ,
总是 说 确切地 什么 曾是 在 她 头脑 ,

“他们拒绝了——他们厌倦了喝酒——而奎斯特小姐，她总是直言不讳，

[əˈnaʊnst] [əˈnuː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪndiə] .
announced anew that she was desirous of seeing the real India .
宣布 重新 那 她 曾是 渴望 的 看到 这 真实的 印度 .

她再次宣布，她渴望看到真正的印度。

[ˈrɑːni] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
Ronny was in high spirits .
罗尼 曾是 在 高的 烈酒 .

罗尼心情很好。

[ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kɑ:mɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pæsər] - [baɪ]
The request struck him as comic , and he called out to another passer - by
这 要求 击 他 作为 漫画 , 和 他 称为 出去 到 其他 过路人 - 经过
: " ['fi:ldɪŋ] !
: " **Fielding** !
: " 菲尔丁 !

这个请求让他觉得很滑稽，于是他向另一个路人喊道：“菲尔丁！ ”

[ˈhaʊz] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] ['ɪndiə] ? "
how's one to see the real India ? "
怎么样 一 到 看 这 真实的 印度 ? "

如何才能看到真正的印度？

" [traɪ] ['si:ɪŋ] ['ɪndiəns] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['væniʃt] .
" **Try seeing Indians , " the man answered , and vanished .**
" 尝试 看到 印度人 , " 这 男人 回答 , 和 消失了 .

“去看看印第安人吧,”那人回答道，然后消失了。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Who was that ? "**
" WHO 曾是 那 ? "

“那是谁？ ”

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['sku:l'mæstər] — [ˈɡʌvərnmənt] ['kɑ:ldʒ] . "
" **Our schoolmaster — Government College . "**
" 我们的 校长 — 政府 大学 . "

“我们的校长——政府学院。”

" [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛsli] .
" **As if one could avoid seeing them , " sighed Mrs . Lesley .**
" 作为 如果 一 可以 避免 看到 他们 , " 叹了口气 太太 . 莱斯利 .

“好像能避免见到他们似的,”莱斯利太太叹了口气。

" [aɪv] [ə'vɔɪdɪd] , " [sed] [mɪs] ['kwɛstɪd] .
" **I've avoided , " said Miss Quested .**
" 我已经 避免 , " 说 错过 探索 .

“我一直都在回避,”奎斯特德小姐说。

" [ɪk'septɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [aɪv] ['skɛrslɪ] ['spʊʊkən][tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [sɪns] ['lændɪŋ] . "
" **Excepting my own servant , I've scarcely spoken to an Indian since landing . "**
" 除外 我的 自己的 仆人 , 我已经 几乎 说 到 一个 印度 自从 降落 . "

“除了我的仆人之外，自从登陆以来，我几乎没跟任何印第安人说过话。”

" [oʊ] , ['lʌki] [ju:; jʊ] . "
" **Oh , lucky you . "**
" 哦 , 幸运的 你 . "

“哦，你真幸运。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] .
" **But I want to see them .**
" 但 我 想 到 看 他们 .

但我很想见见他们。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mju:zd] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
" **She became the centre of an amused group of ladies .**
" 她 成为 这 中心 的 一个 觉得好笑 团体 的 女士们 .

她成了几个女士取乐的中心。

[wʌn] [sed] , " ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['ɪndiəns] !
One said , " Wanting to see Indians !
一 说 , " 想要 到 看 印度人 !

其中一人说：“想看看印度人！ ”

[haʊ] [nu:] [ðæt] [saʊndz] ！
How new that sounds ！
如何 新的 那 声音 ！

听起来真新颖！

“ [ə'nlðər] ， “ [ˈneɪtɪvz] ！
Another ， **Natives** ！
“ 其他 ， “ 本地人 ！

另一个，“土著人！”

[waɪ] ， [ˈfænsi] ！
why ， **fancy** ！
为什么 ， 想要 ！

哇，好精致啊！

“ [ə; eɪ][θɜ:rd] ， [mɔ:r] [ˈsɪriəs] ， [sed] ， “ [let] [em ˈi:] [ɪkˈspleɪn] ．
A third ， **more serious** ， **said** ， **Let me explain** ．
“ 一个 第三 ， 更多的 严肃的 ， 说 ， “ 让 我 解释 ．

第三个人语气比较严肃，说道：“让我解释一下。”

[ˈneɪtɪvz] [dəʊnt] [rɪˈspekt] [wʌn] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæftər] [ˈmi:tiŋ] [wʌn] ， [ju:; jʊ] [si:] ． “
Natives don't respect one any the more after meeting one ， **you see** ． ”
本地人 不 尊重 一 任何 这 更多的 后 会议 一 ， 你 看 ． ”

你看，当地人见到你之后，并不会因此而更加尊重你。”

“ [ðæt] [əˈkɜ:rz] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmi:tiŋz] ．
That occurs after so many meetings ．
“ 那 发生 后 所以 许多 会议 ．

“这种情况是在多次会议之后发生的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdi] ， [ɪnˈtʌəriəli] [ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [ˈfrendli] ， [kənˈtɪnju:d] ： “ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ，
But the lady ， **entirely stupid and friendly** ， **continued** ： **“ What I mean is** ，
“ 但 这 女士 ， 完全 愚蠢的 和 友好的 ， 持续 ： “ 什么 我 意思是 是 ，

“但是那位女士，既愚蠢又友善，继续说道：“我的意思是，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rs] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ， [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ，
I was a nurse before my marriage ， **and came across them a great deal** ，
我 曾是 一个 护士 前 我的 婚姻 ， 和 来了 穿过 他们 一个 伟大的 交易 ，

[soʊ][aɪ] [noʊ] ．
so I know ．
所以 我 知道 ．

我婚前是一名护士，经常遇到这种情况，所以我很了解。

[aɪ] [ˈri:əli] [du:] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiəns] ．
I really do know the truth about Indians ．
我 真的 做 知道 这 真相 关于 印度人 ．

我确实了解印度人的真相。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsu:təbl] [pəˈzi](ə)n [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ]
A most unsuitable position for any Englishwoman — **I was a nurse in a**
一个 最多 不合适 位置 为了 任何 英国女人 — 我 曾是 一个 护士 在 一个

[ˈneɪtɪv] [ˈsteɪt] ．
Native State ．
本国的 状态 ．

对于任何英国女性来说，这都是一个极其不合适的职位——我当时在一个土著邦担任护士。

[wʌnz] [ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld] [ˈstɜ:rnli] [əˈlu:f] ． “
One's only hope was to hold sternly aloof ． ”
一个人的 仅有的 希望 曾是 到 抓住 严厉地 超然 ． ”

唯一的办法就是保持冷漠疏离的态度。

“ [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈpeɪnts] ？ ”
“ Even from one's patients ? ”
“ 甚至 从 一个人的 患者 ？ ”

“甚至对自己的病人也是如此？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][du:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɪz][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] ,
“ Why , the kindest thing one can do to a native is to let him die ,
“ 为什么 , 这 最善良的 事物 一 能 做 到 一个 本国的 是 到 让 他 死 ,
“为什么呢？ 对一个土著人来说，最仁慈的做法就是让他死去。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæləndər] .
“ said Mrs . Callendar .
“ 说 太太 . 日历 .

卡伦德夫人说道。

“ [haʊ] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ？ ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət]
“ How if he went to heaven ? ” asked Mrs . Moore , with a gentle but
“ 如何 如果 他 去 到 天堂 ？ ” 问 太太 . 摩尔 , 和 一个 温和的 但
[ˈkrʊkɪd] [smaɪl] .
crooked smile .
歪 微笑 .

“如果他上了天堂呢？”摩尔太太问道，脸上带着温柔却又略带歪斜的笑容。

“ [hi:; hi][kæn; kən][ɡoʊ] [wer] [hi:; hi] [laɪks] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [nɪr] [em ˈi:] .
“ He can go where he likes as long as he doesn't come near me .
“ 他 能 去 在哪里 他 点赞 作为 长的 作为 他 不 来 靠近 我 .
“只要他不靠近我，他想去哪儿都行。”

[ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [kri:ps] . “
They give me the creeps .”
他们 给 我 这 令人毛骨悚然 . “

它们让我毛骨悚然。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] ,
“ As a matter of fact I have thought what you were saying about heaven ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 我 有 想法 什么 你 是 说 关于 天堂 ,
“事实上，我一直在思考你刚才说的关于天堂的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈɡenst] [ˈmɪʃənəɪz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and that is why I am against Missionaries , ” said the lady who had been a
和 那 是 为什么 我 是 反对 传教士 , “ 说 这 女士 WHO 有 到过 一个
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

“这就是我反对传教士的原因，”这位曾当过护士的女士说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l][fɔ:r; fər] [tˈæplɪnz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [əˈɡenst] [ˈmɪʃənəɪz] .
“ I am all for Chaplains , but all against Missionaries .
“ 我 是 全部 为了 随军牧师 , 但 全部 反对 传教士 .

“我完全支持随军牧师，但完全反对传教士。”

[let] [em ˈi:][ɪkˈspleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [ðə; ði] [kəˈlektər] [ɪntəˈvi:nd] .
“ But before she could do so , the Collector intervened .
“ 但 前 她 可以 做 所以 , 这 集电极 介入 .

“但在她这样做之前，收藏家介入了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈeriən] [ˈbrʌðər] , [mis] [ˈkwɛstɪd] ?
“ **Do you really want to meet the Aryan Brother , Miss Quested ?**
“ 做 你 真的 想 到 见面 这 雅利安 兄弟 , 错过 探索 ?

“奎斯特小姐，你真的想见见雅利安兄弟吗？”

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [fɪkst] [ʌp] .
That can be easily fixed up .
那 能 是 容易地 固定的 向上 .

这个问题很容易解决。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [ˈhi:d] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] .
I didn't realize he'd amuse you .
我 没有 意识到 他会 娱乐 你 .

我没想到他会让你觉得好笑。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **He thought a moment .**
“ 他 想法 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpræktɪkli] [si:] [ˈeni] [taɪp] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **You can practically see any type you like .**
“ 你 能 几乎 看 任何 类型 你 喜欢 .

“你几乎可以看到任何你喜欢的类型。”

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Take your choice .
拿 你的 选择 .

你做出选择。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændəʊnərz] , - [hɪr] [kæn; kən] [get] [hoʊld]
I know the Government people and the landowners , Heaslop here can get hold
我 知道 这 政府 人们 和 这 土地所有者 , - 这里 能 得到 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪstər] [kru:] ,
of the barrister crew ,
的 这 律师 全体人员 ,

我认识政府官员和地主，希斯洛普可以联系到律师团队。

[waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈspeʃlaɪz] [ɑ:n][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈfi:ldɪŋ] .
while if you want to specialize on education , we can come down on Fielding .
“ 尽管 如果 你 想 到 专业化 在 教育 , 我们 能 来 向下 在 菲尔丁 .
“
“
“

如果你想专攻教育，我们可以谈谈菲尔丁。”

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjərz] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [fri:z] , “ [ðə; ði][gɜ:rl]
“ **I'm tired of seeing picturesque figures pass before me as a frieze , “ the girl**
“ 我是 疲劳的 的 看到 如画 数据 经过 前 我 作为 一个 饰带 , “ 这 女孩
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“我厌倦了看到那些如画的人物像浮雕一样在我面前掠过,”女孩解释说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wen] [wi:; wi] [ˈlændɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [su:pərˈfɪ(ə)l] [ˈglæməɹ] [su:n] [goʊz] .
“ **It was wonderful when we landed , but that superficial glamour soon goes .**
“ 它 曾是 精彩的 什么时候 我们 登陆 , 但 那 浅 魅力 很快 去 .

“我们落地时感觉很棒，但那种肤浅的魅力很快就会消失。”

“ [hɜ:r; hər] [ɪ ɪmˈpreʃəns] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈlektər] ;
“ **Her impressions were of no interest to the Collector ;**
“ 她 印象 是 的 不 兴趣 到 这 集电极 ;

“她的印象对收藏家来说毫无意义；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

he was only concerned to give her a good time .

他 曾是 仅有的 担心的 到 给 她 一个 好的 时间 .

他只想让她玩得开心。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈpɑ:rti] ?

Would she like a Bridge Party ?

会 她 喜欢 一个 桥 派对 ?

她想参加桥牌聚会吗？

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] — [nɑ:t] [ðə; ði] [geɪm] ,

He explained to her what that was — not the game ,

他 解释 到 她 什么 那 曾是 — 不是 这 游戏 ,

他向她解释了那是什么——不是游戏，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪˈtwi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] ; [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

but a party to bridge the gulf between East and West ; the expression

但 一个 派对 到 桥 这 海湾 之间 东方 和 西方 ; 这 表达

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

was his own invention ,

曾是 他的 自己的 发明 ,

但这是一个旨在弥合东西方鸿沟的政党；这个说法是他自己创造的。

[ænd; ənd] [əˈmju:zd] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .

and amused all who heard it .

和 觉得好笑 全部 WHO 听到 它 .

听到的人都觉得很好笑。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [wɑ:nt] [ðoʊz] [ˈindiəns] [hu:m] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈsoʊʃəli] — [æz; əz] [jʊr; jər] [frendz] . ”

“ I only want those Indians whom you come across socially — as your friends . ”

“ 我 仅有的 想 那些 印度人 谁 你 来 穿过 社会 — 作为 你的 朋友们 . ”

“我只想和你在社交场合遇到的那些印度人交朋友。”

“ [wel] , [wi:; wi] [dəʊnt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] [ˈsoʊʃəli] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“ Well , we don't come across them socially , ” he said , laughing .

“ 出色地 , 我们 不 来 穿过 他们 社会 , ” 他 说 , 笑 .

“嗯，我们在社交场合很少遇到他们，”他笑着说。

“ [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜ:rti] ,

“ They're full of all the virtues , but we don't , and it's now eleven - thirty ,

“ 它们是 满的 的 全部 这 美德 , 但 我们 不 , 和 它是 现在 十一 - 三十 ,

“他们具备所有美德，但我们没有，现在已经十一点半了。”

[ænd; ənd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [gʊv] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] . ”

and too late to go into the reasons . ”

和 也 晚的 到 去 进入 这 原因 . ”

现在再去探究原因也为时已晚。”

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [æz; əz]

“ Miss Quested , what a name ! ” remarked Mrs . Turton to her husband as

“ 错过 探索 , 什么 一个 姓名 ! ” 评论 太太 . 图顿 到 她 丈夫 作为

[ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] .

they drove away .

他们 驾驶 离开 .

“奎斯特小姐，真是奇怪的名字！”图顿太太在开车离开时对丈夫说道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]

She had not taken to the new young lady , thinking her ungracious and

她 有 不是 已采取 到 这 新的 年轻的 女士 , 思维 她 不友善的 和

[ˈkræŋki] .

cranky .

暴躁的 .

她并不喜欢这位新来的年轻女士，觉得她粗鲁无礼、脾气暴躁。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] - ,
She trusted that she hadn't been brought out to marry nice little Heaslop ,
她 可信 那 她 之前没有 到过 带来 出去 到 结婚 好的 小的 - ,

她相信自己不是被带出来嫁给可爱的小希斯洛普的。

[ðoo] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
though it looked like it , Her husband agreed with her in his heart ,
尽管 它 看起来 喜欢 它 , 她 丈夫 同意 和 她 在 他的 心 ,

虽然表面上看起来并非如此，但她丈夫内心其实同意她的看法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
but he never spoke against an Englishwoman if he could avoid doing so ,
但 他 绝不 辐 反对 一个 英国女人 如果 他 可以 避免 正在做 所以 ,

但他只要能避免，就从不说不说英国女性的坏话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪd] [mɪˈsteɪks] .
and he only said that Miss Quested naturally made mistakes .
和 他 仅有的 说 那 错过 探索 自然 制成 错误 .

他只是说奎斯特小姐犯错是人之常情。

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ˈɪndiə] [dʌz] [ˈwʌndəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt]
He added : " India does wonders for the judgment , especially during the hot
他 额外 : " 印度 做 奇迹 为了 这 判断 , 尤其 期间 这 热的
[ˈweðər] ;
weather ;
天气 ;

他补充道：“印度对判断力大有裨益，尤其是在炎热的天气里；

[aɪˈtiː] [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [dʌn] [ˈwʌndəz] [fɔːr; fər] [ˈfiːldɪŋ] .
it has even done wonders for Fielding .
它 有 甚至 完毕 奇迹 为了 菲尔丁 .

它甚至对菲尔丁产生了奇效。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ]
" Mrs . Turton closed her eyes at this name and remarked that Mr . Fielding
" 太太 . 图顿 关闭 她 眼睛 在 这 姓名 和 评论 那 先生 : 菲尔丁
[ˈwɔznt] [ˈpʌkə] ,
wasn't pukka ,
不是 正宗 ,

“听到这个名字，特顿太太闭上了眼睛，并说道：菲尔丁先生可不是什么正经人。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈmæri] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈpʌkə] .
and had better marry Miss Quested , for she wasn't pukka .
和 有 更好的 结婚 错过 探索 , 为了 她 不是 正宗 .

而且最好娶奎斯特小姐，因为她不是个正经人。

[ðen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðer; ðər] [ˈbʌŋɡələʊ] , [loʊ] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] ,
Then they reached their bungalow , low and enormous ,
然后 他们 达到 他们的 平房 , 低的 和 巨大的 ,

然后他们到达了他们的平房，那是一栋低矮而巨大的房子。

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the oldest and most uncomfortable bungalow in the civil station ,
这 最老 和 最多 不舒服 平房 在 这 民用 车站 ,

民用车站里最老旧、最不舒服的平房

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌŋk] [suːp] [pleɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ˈdrɪŋk] [mɔːr] ,
with a sunk soup plate of a lawn , and they had one drink more ,
和 一个 沉没 汤 盘子 的 一个 草地 , 和 他们 有 一 喝 更多的 ,

他们站在一片像汤盘一样凹陷的草坪上，又喝了一杯。

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
this time of barley water , and went to bed .
这 时间 的 大麦 水 , 和 去 到 床 .

这次喝了些大麦水，然后就去睡觉了。

[ðer; ðər] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔ:l] **Their withdrawal from the club had broken up the evening , which , like all**
他们的 退出 从 这 俱乐部 有 破碎的 向上 这 晚上 , 哪个 , 喜欢 全部
[ˈgæðərɪŋz] , **gatherings ,**
聚会 ,

他们退出俱乐部破坏了当晚的活动，就像所有聚会一样，

[hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [tɪndʒ] .
had an official tinge .
有 一个 官方的 色调 .

带有官方色彩。

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ðæt] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [br'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] **A community that bows the knee to a Viceroy and believes that the**
一个 社区 那 弓 这 膝盖 到 一个 总督 和 相信 那 这
[dɪ'vɪnəti] [ðæt] [hedʒz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [træn'splæntɪd] , **divinity that hedges a king can be transplanted ,**
神 那 对冲 一个 国王 能 是 移植 ,

一个向总督屈膝臣服，并相信庇佑国王的神性可以移植的社群，

[mʌst; məst] [fi:l] [sʌm; səm] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [eni] [vaɪs'rigl] ['sʌbstɪtʊ:t] .
must feel some reverence for any viceregal substitute .
必须 感觉 一些 尊敬 为了 任何 总督 代替 .

必须对任何总督的替代者抱有一定的敬意。

[æt; ət] - [ðə; ði] [tɜ:tənz] [wɜ:r; wər][lɪt(ə)l][gɒdz] ; [su:n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'taɪər][tu:; tə][sʌm; səm] **At Chandrapore the Turtons were little gods ; soon they would retire to some**
在 - 这 玉米饼 是 小的 神 ; 很快 他们 会 退休 到 一些
[sə'bɜ:rbən] ['vɪlə] , **suburban villa ,**
郊区 别墅 ,

在昌德拉普尔，图尔顿家族就像小神一样；不久之后，他们就会退休到郊区的别墅居住。

[ænd; ənd][daɪ] [eg'zajld] [frʌm; frəm] ['glɔ:ri] .
and die exiled from glory .
和 死 放逐 从 荣耀 .

最终在荣耀之外被放逐而死。

" [ɪts] ['di:snt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rə] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , " ['tʃætəd] ['rɑ:nɪ] ,
" **It's decent of the Burra Sahib , " chattered Ronny ,**
" 它是 体面的 的 这 布拉 萨希布 , " 喋喋不休 罗尼 ,

"这可是布拉·萨希布酒店啊，"罗尼喋喋不休地说。

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][sə'vɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
much gratified at the civility that had been shown to his guests .
很多 满意 在 这 礼貌 那 有 到过 所示 到 他的 客人 .

他对客人所受到的礼貌对待感到非常满意。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] ['nevər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑ:rtɪ] [br'fɔ:r] ?
" **Do you know he's never given a Bridge Party before ?**
" 做 你 知道 他是 绝不 给定 一个 桥 派对 前 ?

你知道他以前从未举办过桥牌派对吗？

['klʌmɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [tu:] !
Coming on top of the dinner too !
未来 在 顶部 的 这 晚餐 也 !

晚餐结束后还会再来！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] ,
I wish I could have arranged something myself ,
我 希望 我 可以 有 安排 某物 我 ,
我真希望自己能安排一下。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['betər] [ju:l] ['ri:əlaɪz] [ɪts] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rə]
but when you know the natives better you'll realize it's easier for the Burra
但 什么时候 你 知道 这 本地人 更好的 你会 意识到 它是 更轻松 为了 这 布拉
[ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Sahib than for me :
萨希布 比 为了 我 :
但当你更了解当地人之后, 你就会明白, 对布拉先生来说比对我来说容易得多。

[ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] [fu:ld] — [aɪm] [stɪl] [freʃ] [kəm'pærətɪvli] .
They know him — they know he can't be fooled — I'm still fresh comparatively .
他们 知道 他 — 他们 知道 他 不能 是 被骗了 — 我是 仍然 新鲜的 比较 .
他们了解他——他们知道他不会被骗——相比之下, 我还很年轻。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
No one can even begin to think of knowing this country until he has been
不 一 能 甚至 开始 到 思考 的 会心 这 国家 直到 他 有 到过
[ɪn][aɪ 'ti:] ['twenti] ['jɪrɪz] . — [hə'loʊ] ,
in it twenty years . — Hullo ,
在 它 二十 年 : — 你好 ,
一个人只有在这个国家生活了二十年, 才能开始真正了解这个国家。——你好

[ðə; ði][ˈmɑ:tər; 'meɪtər] !
the mater !
这 母 !
母亲!
[hɪəz] [jʊr; jər] [kloʊk] . — [wel] : [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wʌn] [meɪks] .
Here's your cloak . — Well : for an example of the mistakes one makes .
这里是 你的 披风 : — 出色地: 为了 一个 例子 的 这 错误 — 制作 .
这是你的斗篷。——好吧: 举个例子来说明人们会犯哪些错误。

[su:n] ['æftər][aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:dərz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]
Soon after I came out I asked one of the Pleaders to have a smoke with
很快 后 我 来了 出去 我 问 一 的 这 辩护人 到 有 一个 抽烟 和
[em 'i:] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
me — only a cigarette ,
我 — 仅有的 一个 卷烟 ,
我出来后不久, 就邀请一位“恳求者”成员和我一起抽根烟——只是一根香烟而已。

[maɪnd] .
mind .
头脑 .
头脑。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [taʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
I found afterwards that he had sent touts all over the bazaar to announce the
我 成立 然后 那 他 有 发送 拉客者 全部 超过 这 市场 到 宣布 这
[fækt] — [toʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtɪɡənts] ,
fact — told all the litigants ,
事实 — 讲述 全部 这 诉讼当事人 ,
后来我发现, 他派人到集市各处散布消息——告诉了所有诉讼当事人。

- [oʊ] , [ju:d] ['betər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][və'ki:l][məmu:d, mə'mu:d][æli] — ['hi:z] [ɪn][wið; wiθ][ðə; ði] ['siti]
- **Oh , you'd better come to my Vakil Mahmoud Ali — he's in with the City**
- 哦 , 你会 更好的 来 到 我的 瓦基尔 马哈茂德 阿里 — 他是 在 和 这 城市
[ˈmædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

“哦，你最好去找我的律师马哈茂德·阿里——他和市法官关系密切。”
- ['evər] [sɪns] [ðen] [aɪv] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [kɔ:rt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
- **Ever since then I've dropped on him in Court as hard as I could** .
- 曾经 自从 然后 我已经 掉落 在 他 在 法庭 作为 难的 作为 我 可以 .
“从那以后，我在法庭上对他进行了最严厉的抨击。”

[ɪts] [tɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hɪm; ɪm] . “
It's taught me a lesson , and I hope him . ”
它是 教授 我 一个 课 , 和 我 希望 他 . ”
这件事让我吸取了教训，我希望他也能吸取教训。

“ ['ɪznt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pli:dərz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [wið; wiθ]
“ **Isn't the lesson that you should invite all the Pleaders to have a smoke with**
” 不是 这 课 那 你 应该 邀请 全部 这 辩护人 到 有 一个 抽烟 和
[ju:; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”
“难道教训不是说你应该邀请所有恳求者一起抽烟吗？ ”

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['taɪmz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fle] [wi:k] .
“ **Perhaps , but time's limited and the flesh weak** .
” 也许 , 但 时间 有限的 和 这 肉 虚弱的 .
“或许如此，但时间有限，肉体虚弱。”

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ə'mʌŋst] [maɪ] [oʊn] [sɔ:rt] , [aɪm] [ə'freɪd] . “
I prefer my smoke at the club amongst my own sort , I'm afraid . ”
我 更喜欢 我的 抽烟 在 这 俱乐部 在 我的 自己的 种类 , 我是 害怕的 . ”
恐怕我还是更喜欢在俱乐部里和同龄人一起抽烟。

“ [waɪ] [nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['pli:dərz] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ?
“ **Why not ask the Pleaders to the club ?**
” 为什么 不是 问 这 辩护人 到 这 俱乐部 ?
“为什么不邀请 Pleaders 乐队加入俱乐部呢？ ”

“ [mɪs] ['kwɛstɪd] [pə'sɪstɪd] .
“ **Miss Quested persisted** .
” 错过 探索 持续 .
奎斯特小姐坚持不懈。

“ [nɑ:t] [ə'laʊd] .
“ **Not allowed** .
” 不是 允许 .
不允许。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['eɪdɪntli] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t]
“ **He was pleasant and patient , and evidently understood why she did not**
” 他 曾是 令人愉快的 和 病人 , 和 显然 理解 为什么 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“他态度和蔼耐心，显然明白她为什么不理解。”
[hi:; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æz; əz][fi:; fi] , [ðʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
He implied that he had once been as she , though not for long .
他 暗示 那 他 有 一次 到过 作为 她 , 尽管 不是 为了 长的 .
他暗示自己也曾像她一样，虽然时间不长。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Going to the verandah , he called firmly to the moon .
去 到 这 阳台 , 他 称为 牢牢 到 这 月亮 :

他走到阳台上，对着月亮坚定地呼唤。

[hɪz; ɪz][ˈseɪz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][træp][tuː; tə]
His sais answered , and without lowering his head , he ordered his trap to
他的 说 回答 , 和 没有 降低 他的 头 , 他 订购 他的 陷阱 到
[biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] .
be brought round .
是 带来 圆形的 :

他的双叉戟应声而动，他没有低下头，命令人将陷阱拉过来。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [huːm] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ˈstjuːpɪfaɪd] , [wʊʊk] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Mrs . Moore , whom the club had stupefied , woke up outside .
太太 : 摩尔 , 谁 这 俱乐部 有 目瞪口呆 , 觉醒 向上 外部 :

被俱乐部成员打得神志不清的摩尔夫人醒来时发现自己在外面。

[ʃɪː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] , [huːz] [ˈreɪdiəns] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmrəʊz] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
She watched the moon , whose radiance stained with primrose the purple of the
她 观看 这 月亮 , 谁 辐射 染色 和 报春花 这 紫色的 的 这
[səˈraʊndɪŋ] [skaɪ] .
surrounding sky .
周围 天空 :

她望着月亮，月光将周围的天空染成了淡紫色。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [siːmd] [ded] [ænd; ənd][ˈeɪliən] ;
In England the moon had seemed dead and alien ;
在 英格兰 这 月亮 有 似乎 死的 和 外星人 ;

在英国，月亮看起来死气沉沉，像是来自另一个世界；

[hɪr] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
here she was caught in the shawl of night together with earth and all the
这里 她 曾是 捕捉 在 这 披肩 的 夜晚 一起 和 地球 和 全部 这
[ˈʌðər] [staːrɜz] .
other stars .
其他 明星 :

在这里，她与大地和所有其他星辰一起，被夜幕的帷幕所笼罩。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ˈjuːnəti] , [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] ,
A sudden sense of unity , of kinship with the heavenly bodies ,
一个 突然 感觉 的 统一 , 的 亲属关系 和 这 天上 身体 ,
一种突如其来的团结感，一种与天体之间的亲缘关系感，

[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] [ˈwɔːtər] [θruː] [ə; eɪ][tæŋk] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ]
passed into the old woman and out , like water through a tank , leaving a
通过了 进入 这 老的 女士 和 出去 , 喜欢 水 通过 一个 坦克 , 离开 一个
[streɪndʒ] [ˈfreɪnəs] [brˈhaɪnd] .
strange freshness behind .
奇怪的 新鲜 在后面 :

就像水流过水箱一样，进入老妇人体内又流出，留下一种奇特的清新感。

[ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈænθəm] ,
She did not dislike Cousin Kate or the National Anthem ,
她 做过 不是 不喜欢 表哥 凯特 或者 这 国家的 国歌 ,

她并不讨厌表妹凯特，也不讨厌国歌。

[bʌt; bət][ðər; ðər][noʊt] [hæd; həd] [daɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
but their note had died into a new one ,
但 他们的 笔记 有 死亡 进入 一个 新的 一 ,

但他们的记录已经消逝，取而代之的是新的记录。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɑ:kteɪlz] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][hæd; həd][daɪd][ˈɪntu:][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['flaʊərz] .
just as cocktails and cigars had died into invisible flowers .
只是 作为 鸡尾酒 和 雪茄 有 死亡 进入 无形的 花朵 .

就像鸡尾酒和雪茄都化作了无形的花朵。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:sk] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] , [gli:md] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ʃi:; ʃi]
When the mosque , long and domeless , gleamed at the turn of the road , she
什么时候 这 清真寺 , 长的 和 无穹顶 , 闪闪发光 在 这 转动 的 这 路 , 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

当那座又长又没有圆顶的清真寺在路口闪闪发光时，她惊呼道：

“ [oʊ] , [jes] — [ðæts] [wer] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] — [ðæts] [wer] [aɪv] [bɪn] . ”
“ Oh , yes — that's where I got to — that's where I've been . ”
“ 哦 , 是的 — 那就是 在哪里 我 得到 到 — 那就是 在哪里 我已经 到过 . ”

“哦，是的——我就是到那儿的——我一直都在那里。”

“ [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər][sʌn] .
“ Been there when ? ” asked her son .
“ 到过 那里 什么时候 ? ” 问 她 儿子 .

“你什么时候去过那里？”她儿子问。

“ [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækt] . ”
“ Between the acts . ”
“ 之间 这 行为 . ”

“幕间休息。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ But , mother , you can't do that sort of thing . ”
“ 但 , 母亲 , 你 不能 做 那 种类 的 事物 . ”

“但是，母亲，你不能做那种事。”

“ [kɑ:nt] ['mʌðər] ? ”
“ Can't mother ? ”
“ 不能 母亲 ? ”

“妈妈不能吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] . ”
“ she replied . ”
“ 她 回复 . ”

她回答道。

“ [noʊ] , ['ri:əli] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
“ No , really not in this country . ”
“ 不 , 真的 不是 在 这 国家 . ”

“不，在这个国家真的没有。”

[ɪts] [nɑ:t] [dʌn] .
It's not done .
它是 不是 完毕 .

还没完。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [sneɪks] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
There's the danger from snakes for one thing .
有 这 危险 从 蛇 为了 一 事物 .

首先，就有蛇的危险。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] . ”
They are apt to lie out in the evening . ”
他们 是 易于 到 说谎 出去 在 这 晚上 . ”

它们晚上喜欢躺在外面。

“ [ɑ:] [jes] , [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] [sed] . ”
“ **Ah yes , so the young man there said .** ”
“ 啊 是的 , 所以 这 年轻的 男人 那里 说 . ”
“ 啊, 是的, 那位年轻人也是这么说的。”

“ [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] , ” [sed] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fa:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
“ **This sounds very romantic ,** ” **said Miss Quested , who was exceedingly fond of Mrs**
“ 这 声音 非常 浪漫的 , ” 说 错过 探索 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 太太
[muə; mɔ:] ,
: **Moore** ,
: 摩尔 ,

“这听起来很浪漫,”奎斯特德小姐说道, 她非常喜欢摩尔太太。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
and was glad she should have had this little escapade .
和 曾是 高兴的 她 应该 有 有 这 小的 恶作剧 .

她很高兴自己能有这段小小的冒险经历。
“ [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:sk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [let][em ˈi:] [noʊ] ！ ”
“ **You meet a young man in a mosque , and then never let me know !** ”
“ 你 见面 一个 年轻的 男人 在 一个 清真寺 , 和 然后 绝不 让 我 知道 ！ ”
“你在清真寺里认识了一个年轻人, 然后却从未告诉我！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [əˈdelə; ˈædələ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
“ **I was going to tell you , Adela , but something changed the conversation**
“ 我 曾是 去 到 告诉 你 , 阿德拉 , 但 某物 已更改 这 对话
[ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɔ:t] .
and I forgot .
和 我 忘了 .

“我本来想告诉你的, 阿黛拉, 但是谈话内容变了, 我就忘了。”
[maɪ] [ˈmeməri] [grəʊz] [dɪˈplə:rəbl] . “
My memory grows deplorable . ”
我的 记忆 生长 可悲的 . ”

我的记忆力越来越差了。
“ [wʌz; wəz][hi:; hi] [naɪs] ?
“ **Was he nice ?**
“ 曾是 他 好的 ?

他为人友善吗？
“ [fi:; ji] [pɔ:zd] , [ðen] [sed] [ɪmˈfæɪtɪkli] : “ [ˈveri] [naɪs] . ”
“ **She paused , then said emphatically : “ Very nice .** ”
“ 她 暂停 , 然后 说 强调地 : “ 非常 好的 . ”
她顿了顿, 然后强调说: “非常好。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
“ **Who was he ?**
“ WHO 曾是 他 ?
“他是谁？ ”

“ [ˈrɑ:ni] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **Ronny enquired .**
“ 罗尼 询问 .
罗尼问道。

“ [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
“ **A doctor .**
“ 一个 医生 .
一位医生。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
 I don't know his name . "
 我 不 知道 他的 姓名 . "

我不知道他的名字。

" [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?
 " A doctor ? "
 " 一个 医生 ? "

医生？

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn] - .
 I know of no young doctor in Chandrapore .
 我 知道 的 不 年轻的 医生 在 - .

我不知道昌德拉普尔有哪个年轻医生。

[haʊ] [ɑːd] !
 How odd !
 如何 奇怪的 !

真奇怪！

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? "
 What was he like ? "
 什么 曾是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人？

" ['ræðər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ænd] [kwɪk] [aɪz] .
 " Rather small , with a little moustache and quick eyes . "
 " 相当 小的 , 和 一个 小的 胡子 和 快的 眼睛 .

“个子比较矮小，留着小胡子，眼神敏捷。”

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] — [ə'baʊt]
 He called out to me when I was in the dark part of the mosque — about
 他 称为 出去 到 我 什么时候 我 曾是 在 这 黑暗的 部分 的 这 清真寺 — 关于

[maɪ] [ʃuːz] .
 my shoes .
 我的 鞋 .

当我在清真寺昏暗的角落里时，他喊住了我——说的是我的鞋子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi][brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .
 That was how we began talking .
 那 曾是 如何 我们 开始 说 .

我们就是这样开始交谈的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['lʌkɪli] .
 He was afraid I had them on , but I remembered luckily .
 他 曾是 害怕的 我 有 他们 在 , 但 我 记得 幸运的是 .

他担心我戴着它们，但幸好我记得。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
 He told me about his children , and then we walked back to the club .
 他 讲述 我 关于 他的 孩子们 , 和 然后 我们 步行 后退 到 这 俱乐部 .

他跟我讲了他的孩子们的故事，然后我们一起走回了俱乐部。

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [wel] . "
 He knows you well . "
 他 知道 你 出色地 . "

他很了解你。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] .
 " I wish you had pointed him out to me . "
 " 我 希望 你 有 尖 他 出去 到 我 .

“我真希望你当时能指给我看他。”

[aɪ][kɑːnt][meɪk][aʊt][huː][hiː;hi][ɪz].
“**I can't make out who he is.**”
我 不能 制作 出去 WHO 他 是

我看不清他是谁。

“ [hiː;hi][ˈdɪdnt][kʌm][ˈɪntuː][ðə;ði][klʌb].
“ **He didn't come into the club.**”
他 没有 来 进入 这 俱乐部

“他没有进入俱乐部。”

[hiː;hi][sed][hiː;hi][ˈwɒznt][əˈlaʊd][tuː;tə].
He said he wasn't allowed to.
他 说 他 不是 允许 到

他说他没有权限这样做。

“ [ðərəˈpɑːn][ðə;ði][truːθ][strʌk][hɪm;ɪm],[ænd;ənd][hiː;hi][kraɪd] “ [oʊ],[gʊd][ˈɡreɪʃəs]!
“ **Thereupon the truth struck him, and he cried “ Oh, good gracious!**”
于是 这 真相 击 他 , 和 他 哭 “ 哦 , 好的 亲切 !

“这时他恍然大悟，喊道：‘哦，我的天哪!’”

[nɑːt][ə;eɪ][moʊˈhæmɪdən] ?
Not a Mohammedan?
不是 一个 穆罕默丹 ?

不是穆斯林？

[waɪ][ˈevər][ˈdɪdnt][juː;jʊ][tel][emˈiː][juːd][bɪn][ˈtɔːkɪŋ][tuː;tə][ə;eɪ][ˈneɪtɪv] ?
Why ever didn't you tell me you'd been talking to a native?
为什么 曾经 没有 你 告诉 我 你会 到过 说 到 一个 本国的 ?

你为什么从来没告诉我你是在和当地人交谈？

[aɪ][wʌz;wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɔːl][rɔːŋ].
I was going all wrong.
我 曾是 去 全部 错误的

我完全搞错了。

“ [ə;eɪ][moʊˈhæmɪdən]!
“ **A Mohammedan!**
“ 一个 穆罕默丹 !

“一个穆斯林!”

[haʊ][ˈpɜːrɪfɪktli][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]!
How perfectly magnificent!
如何 完美 壮丽 !

真是太棒了!

“ [ɪkˈskleɪmd][mɪs][ˈkwɛstɪd].
“ **exclaimed Miss Quested.**
“ 惊呼 错过 探索

“奎斯特小姐惊喊道。”

“ [ˈrɑːni],[ɪznt][ðæt][laɪk][jɔː;jər][ˈmʌðər] ?
“ **Ronny, isn't that like your mother?**
“ 罗尼 , 不是 那 喜欢 你的 母亲 ?

“罗尼，你妈妈不就是这样吗?”

[waɪl][wiː;wi][tɔːk][əˈbaʊt][ˈsiːɪŋ][ðə;ði][ˈriːəl][ˈɪndiə],[fɪː;fi][ɡoʊz][ænd;ənd][siːz][aɪˈtiː],
While we talk about seeing the real India, she goes and sees it,
尽管 我们 讲话 关于 看到 这 真实的 印度 , 她 去 和 看到 它 ,

当我们还在谈论要了解真正的印度时，她却真的去亲眼见识了。

[ænd;ənd][ðen][fəˈgets][fiːz][siːn][aɪˈtiː].
and then forgets she's seen it.
和 然后 忘记了 她是 已见 它

然后就忘了自己看过。

” [bʌt; bət] [ˈrɑːni] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] .
” But Ronny was ruffled .
” 但 罗尼 曾是 褶皱的 .

但罗尼却很恼火。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈskripʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [maɪt] [biː; bi] [jʌŋ]
From his mother's description he had thought the doctor might be young
从 他的 母亲的 描述 他 有 想法 这 医生 可能 是 年轻的
[ˈmʌɡɪnz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡændʒiːz] ,
Muggins from over the Ganges ,
傻瓜 从 超过 这 恒河 ,

根据他母亲的描述，他以为那位医生可能是来自恒河对岸的年轻傻瓜。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmrædli] [ɪˈməʊʃənz] .
and had brought out all the comradely emotions .
和 有 带来 出去 全部 这 同志 情绪 .

并激发了所有战友间的情感。

[wʌt] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] !
What a mix - up !
什么 一个 混合 - 向上 !

真是个大混乱！

[waɪ] [ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
Why hadn't she indicated by the tone of her voice that she was talking about
为什么 之前没有 她 表明的 经过 这 语气 的 她 嗓音 那 她 曾是 说 关于
[æn; ən] [ˈɪndiən] ?
an Indian ?
一个 印度 ?

为什么她的语气没有表明她指的是一个印度人？

[ˈskrætʃi] [ænd; ʌnd] [dɪktəˈtɔːriəl] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] .
Scratchy and dictatorial , he began to question her .
粗糙的 和 独裁的 , 他 开始 到 问题 她 .

他语气粗暴专横，开始质问她。

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] , [dɪd][hiː; hi] ?
” He called to you in the mosque , did he ?
” 他 称为 到 你 在 这 清真寺 , 做过 他 ?

“他在清真寺里呼唤你了吗？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ɪˈɪmpjʊdəntli] ?
Impudently ?
厚颜无耻地 ?

厚颜无耻？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? — [noʊ] , [ɪts] [naːt][ðer; ðər]
What was he doing there himself at that time of night ? — No , it's not their
什么 曾是 他 正在做 那里 他自己 在 那 时间 的 夜晚 ? — 不 , 它是 不是 他们的
[prer] [taɪm] . ” — [ðɪs]
prayer time . ” — This
祷告 时间 . ” — 这

他大半夜在那里做什么？——不，现在不是他们的祷告时间。——这

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [mɪs] - , [huː] [ʃʊd] [ðə; ði] ['ki:nəst]
in answer to a suggestion of Miss Quested's , who showed the keenest
在 回答 到 一个 建议 的 错过 - , WHO 显示 这 最热衷
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这是应奎斯特德小姐的建议而做出的，她对此表现出了最浓厚的兴趣。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] [juːz] .

" So he called to you over your shoes .
" 所以 他 称为 到 你 超过 你的 鞋 .

“所以他越过你的鞋子叫你。”

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmpjədəns] .

Then it was impudence .
然后 它 曾是 厚颜无耻 .

那简直是厚颜无耻。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [trɪk] .

It's an old trick .
它是 一个 老的 诡计 .

这是老伎俩了。

[aɪ] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] . "

I wish you had had them on . "
我 希望 你 有 有 他们 在 . "

我希望你当时戴着它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmpjədəns] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" I think it was impudence , but I don't know about a trick , " said Mrs .
" 我 思考 它 曾是 厚颜无耻 , 但 我 不 知道 关于 一个 诡计 , " 说 太太 .

[muə; mɔː] .

Moore .
摩尔 .

“我认为这是厚颜无耻，但我不知道这算不算诡计，”摩尔太太说。

" [hɪz; ɪz] [nə:vz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [edʒ] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" His nerves were all on edge — I could tell from his voice .
" 他的 神经 是 全部 在 边缘 — 我 可以 告诉 从 他的 嗓音 .

“他非常紧张——我从他的声音里就能听出来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['ænsər] [hiː; hi] [ɔːltərd] . "

As soon as I answered he altered . "
作为 很快 作为 我 回答 他 已修改 . "

我刚回答，他就变了脸色。

" [juː; jʊ] ['ɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] . "

" You oughtn't to have answered . "
" 你 不应该 到 有 回答 . "

“你不该回答的。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][gɜːrɪ] ,

" Now look here , " said the logical girl ,
" 现在 看 这里 , " 说 这 逻辑 女孩 ,

“现在看这里，”那个逻辑清晰的女孩说道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

" wouldn't you expect a Mohammedan to answer if you asked him to take off
" 不会 你 预计 一个 穆罕默丹 到 回答 如果 你 问 他 到 拿 离开

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ? "

his hat in church ? "
他的 帽子 在 教会 ? "

“如果你要求穆斯林在教堂里脱帽，难道你不希望他回答吗？ ”

“ [its] [ˈdɪfrənt] , [its] [ˈdɪfrənt] ; [juː; jʊ][ˈdəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ **It's different , it's different ; you don't understand .** ”
“ 它是 不同的 , 它是 不同的 ; 你 不 理解 . ”
“ 不一样, 不一样; 你不懂。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˈdəʊnt] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **I know I don't , and I want to .**
“ 我 知道 我 不 , 和 我 想 到 .
“ 我知道我没有, 但我很想有。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [pliːz] ?
What is the difference , please ?
什么 是 这 不同之处 , 请 ?
请问它们之间有什么区别?

“ [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒdnt] [ˌɪntərˈfɪr] .
“ **He wished she wouldn't interfere .**
“ 他 希望 她 不会 干扰 .
他希望她不要插手。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][ˈnɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒʌst][ə; eɪ] [ɡləʊb] - [ˈtrɑːtər] , [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈeskɔːrt] ,
His mother did not signify — she was just a globe - trotter , a temporary escort ,
他的 母亲 做过 不是 表示 — 她 曾是 只是 一个 地球 - 步态 , 一个 暂时的 护送 ,
他的母亲并没有什么特别的含义——她只是一个环球旅行家, 一个临时的陪伴者。

[huː] [kʊd; kəd][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmˈpreʃəns] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
who could retire to England with what impressions she chose .
WHO 可以 退休 到 英格兰 和 什么 印象 她 选择 .
她可以选择带着怎样的印象退休到英国。

[bʌt; bət][əˈdelə; ˈædələ] , [huː] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlaɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr]
But Adela , who meditated spending her life in the country , was a more
但 阿德拉 , WHO 冥想 开支 她 生活 在 这 国家 , 曾是 一个 更多的
[ˈsɪriəs] [ˈmætər] ;
serious matter ;
严肃的 事情 ;
但阿德拉一心想在乡下度过余生, 这事就严重多了;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkrʊkɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkwestʃən] .
it would be tiresome if she started crooked over the native question .
它 会 是 令人厌烦 如果 她 开始 歪 超过 这 本国的 问题 .
如果她一开始就歪打正着地回答这个问题, 那就太令人厌烦了。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mer] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][jɔːr; jər][ˈgændʒiːz] .
Pulling up the mare , he said , “ There's your Ganges .
拉 向上 这 母马 , 他 说 , “ 有 你的 恒河 .
他勒住母马, 说道: “这就是你的恒河。”

“ [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd] .
“ **Their attention was diverted .**
“ 他们的 注意力 曾是 改道 .
他们的注意力被转移了。

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] .
Below them a radiance had suddenly appeared .
以下 他们 一个 辐射 有 突然 出现 .
他们脚下突然出现了一道光芒。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [ˈniːðər] [tuː; tə][ˈwɔːtər][nɔːr] [ˈmuːnlaɪt] ,
It belonged neither to water nor moonlight ,
它 属于 两者都不 到 水 也不 月光 ,
它既不属于水, 也不属于月光。

[bʌt; bət] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ʃiːf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
but stood like a luminous sheaf upon the fields of darkness .
但 站立 喜欢 一个 发光的 捆 之上 这 字段 的 黑暗 .

却像一束闪耀的麦穗，矗立在黑暗的田野上。

[hiː; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [nuː] [sænd] - [bæŋk][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] ,
He told them that it was where the new sand - bank was forming ,
他 讲述 他们 那 它 曾是 在哪里 这 新的 沙 - 银行 曾是 成型 ,

他告诉他们，那里是新沙洲形成的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈrævəld] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði][sænd] ,
and that the dark ravelled bit at the top was the sand ,
和 那 这 黑暗的 松散 少量 在 这 顶部 曾是 这 沙 ,

而顶部那块深色的、松散的部分是沙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [biˈnɑːrɪz] ,
and that the dead bodies floated down that way from Benares ,
和 那 这 死的 身体 漂浮 向下 那 方式 从 贝拿勒斯 ,

尸体是从贝拿勒斯顺着这个方向漂下来的。

[ɔːr] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [let][ðem; ðəm] .
or would if the crocodiles let them .
或者 会 如果 这 鳄鱼 让 他们 .

如果鳄鱼允许的话，它们就会这么做。

“ [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] [ðæt] [gets] [daʊn] [tuː; tə] - . ”
“ **It's not much of a dead body that gets down to Chandrapore** . ”
“ 它是 不是 很多 的 一个 死的 身体 那 获得 向下 到 - . ”

“能被送到昌德拉普尔的尸体并不多。”

“ [ˈkrɒkədailz] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] , [haʊ] [ˈterəb(ə)] ! ”
“ **Crocodiles down in it too , how terrible !** ”
“ 鳄鱼 向下 在 它 也 , 如何 糟糕的 ! ”

“里面还有鳄鱼，太可怕了！ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmʌːməd] . ”
“ **his mother murmured** . ”
“ 他的 母亲 低声说道 . ”

“他母亲低声说道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
The young people glanced at each other and smiled ;
这 年轻的 人们 瞥了一眼 在 每个 其他 和 微笑 ;

年轻人互相看了一眼，笑了笑；

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][gɑːt] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)] [kriːps] ,
it amused them when the old lady got these gentle creeps ,
它 觉得好笑 他们 什么时候 这 老的 女士 得到 这些 温和的 令人毛骨悚然 ,

当老太太遇到这些温柔的怪人时，他们觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnsɪkwentli] .
and harmony was restored between them consequently .
和 和谐 曾是 恢复 之间 他们 最后 .

因此，他们之间恢复了和谐。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈrɪvər] ! ”
She continued : “ What a terrible river !
她 持续 : “ 什么 一个 糟糕的 河 ! ”

她接着说：“多么可怕的河流啊！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈrɪvər] ! ” [ænd; ənd] [saɪd] .
what a wonderful river ! ” and sighed .
什么 一个 精彩的 河 ! ” 和 叹了口气 .

“多么美丽的河流啊！ ”他叹了口气。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] ['ɔ: ltəriŋ] , ['weðər] [θru:] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu: n] [ɔ: r][ʌv; əv]
The radiance was already altering , whether through shifting of the moon or of
这 辐射 曾是 已经 改变 , 无论 通过 转变 的 这 月亮 或者 的
[ðə; ði][sænd] ;
the sand ;
这 沙 ;

光线已经开始发生变化，可能是由于月亮的移动或沙子的移动造成的；

[su: n] [ðə; ði] [braɪt] [ʃi: f] [wʊd] [bi:; bi] [ɡɔ: n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ: rklət] , [ɪt 'self] [tu:; tə]['ɔ: ltər] ,
soon the bright sheaf would be gone , and a circlet , itself to alter ,
很快 这 明亮的 捆 会 是 已消失 , 和 一个 圆环 , 本身 到 改变 ,
很快，那束明亮的麦穗就会消失，而一圈饰物本身也会随之改变。

[bi:; bi] ['bɜ: rniʃt] [ə 'pɑ: n][ðə; ði] ['stri: miŋ] [vɔɪd] .
be burnished upon the streaming void .
是 抛光 之上 这 流媒体 空白 .
在流动的虚空中闪耀光芒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ 'skʌst] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔ: r][nɑ: t] ,
The women discussed whether they would wait for the change or not ,
这 女性 讨论 无论 他们 会 等待 为了 这 改变 或者 不是 ,
这些妇女讨论了她们是否要等待变革的到来。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [broʊk] [ɪntu:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn 'kwaɪət nə s] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ['fɪvəd] .
while the silence broke into patches of unquietness and the mare shivered .
尽管 这 沉默 打破 进入 补丁 的 不安 和 这 母马 瑟瑟发抖 .
寂静中夹杂着一阵阵不安，母马瑟瑟发抖。

[ɑ: n][hɜ: r; hər] [ə 'kaʊnt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ: t] [weɪt] , [bʌt; bət] [droʊv] [ɑ: n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪ streɪts]
On her account they did not wait , but drove on to the City Magistrate's
在 她 帐户 他们 做过 不是 等待 , 但 驾驶 在 到 这 城市 地方法官的
['bʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,
据她所说，他们没有等待，而是开车前往了市治安法官的平房。

[wer] [mɪs] ['kwɛstɪd] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ: rt] ['ɪntərvju:]
where Miss Quersted went to bed , and Mrs . Moore had a short interview
在哪里 错过 探索 去 到 床 , 和 太太 . 摩尔 有 一个 短的 面试
[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [sʌn] .
with her son .
和 她 儿子 .
奎斯特德小姐上床睡觉了，摩尔太太和她的儿子进行了一次简短的谈话。

[hi:; hi] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə][ɪn 'kwaɪər] [ə 'baʊt] [ðə; ði] [moʊ 'hæmɪdən] ['dɑ: ktər][ɪn][ðə; ði] [mɑ: sk] .
He wanted to enquire about the Mohammedan doctor in the mosque .
他 通缉 到 查询 关于 这 穆罕默丹 医生 在 这 清真寺 .
他想打听一下清真寺里的那位穆斯林医生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du: ti][tu:; tə] [rɪ 'pɔ: rt] [sə 'spɪʃəs] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən 'si: vəbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was his duty to report suspicious characters and conceivably it was
它 曾是 他的 责任 到 报告 可疑的 人物 和 或许 它 曾是
[sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [hæ 'ki: m] [hu:] [hæd; həd] [praʊld] [ʌp]['frʌm; frəm][ðə; ði] [bə 'zɑ: r] .
some disreputable hakim who had prowled up from the bazaar .
一些 声名狼藉的 哈基姆 WHO 有 潜行 向上 从 这 市场 .
他的职责是举报可疑人物，很有可能是某个声名狼藉的医生从集市上晃悠过来的。

[wen] [ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪntəj]['hɑːspɪt(ə)l] ,
When she told him that it was someone connected with the Minto Hospital ,
什么时候 她 讲述 他 那 它 曾是 某人 连接 和 这 明托 医院 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
he was relieved ,
他 曾是 松了口气 ,

当她告诉他那人与明托医院有关时，他松了一口气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ə'ziːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
and said that the fellow's name must be Aziz , and that he was quite
和 说 那 这 同伴们 姓名 必须 是 阿齐兹 , 和 那 他 曾是 相当
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

他说那人名叫阿齐兹，而且他身体状况良好。

[nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
nothing against him at all .
没有什么 反对 他 在 全部 .

我完全没有针对他的意思。

“ [ə'ziːz] !
“ **Aziz !**
“ 阿齐兹 !

“阿齐兹！

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] ! “
what a charming name ! ”
什么 一个 迷人 姓名 ! ”

多么迷人的名字！

“ [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] .
“ **So you and he had a talk .**
“ 所以 你 和 他 有 一个 讲话 .

所以你和他谈过了。

[dɪd][juː; jʊ] ['gæðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spoʊzd] ?
Did you gather he was well disposed ?
做过 你 收集 他 曾是 出色地 处置 ？

你觉得他为人友善吗？

“ [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [kwaɪt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]
“ **Ignorant of the force of this question , she replied , “ Yes , quite , after the first**
“ 无知 的 这 力量 的 这 问题 , 她 回复 , “ 是的 , 相当 , 后 这 第一的
[ˈmoʊmənt] . “
moment . ”
片刻 . ”

她没有意识到这个问题的分量，回答说：“是的，确实如此，过了一会儿就.....”

“ [aɪ] [ment] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **I meant , generally .**
“ 我 意思是 , 一般来说 .

我的意思是，一般而言。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [juː 'es] — [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kɑːŋkərəɪ] , [ðə; ði] ['sʌnˌdraɪd] ['bjʊrəkræt] ,
Did he seem to tolerate us — the brutal conqueror , the sundried bureaucrat ,
做过 他 似乎 到 容忍 我们 — 这 野蛮 征服者 , 这 晒干 官僚 ,
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? “
that sort of thing ? ”
那 种类 的 事物 ？ ”

他似乎能容忍我们——残暴的征服者、饱经风霜的官僚，诸如此类的角色？

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ! ”
“ **But , my dear boy — a private conversation !** ”
“ 但 , 我的 亲爱的 男生 — 一个 私人的 对话 ! ”
“但是，我亲爱的孩子——这是私人谈话！ ”

“ [ˈnʌθɪŋz] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ˈɪndiə] .
“ **Nothing's private in India** .
“ 没什么。 私人的 在 印度 .
在印度，没有什么是隐私可言。

[əˈziːz] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [aʊt] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] .
Aziz knew that when he spoke out , so don't you worry .
阿齐兹 知道 那 什么时候 他 辐 出去 , 所以 不 你 担心 .
阿齐兹知道他这么说是有原因的，所以你不用担心。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
He had some motive in what he said .
他 有 一些 动机 在 什么 他 说 .
他这么说是有机机的。

[maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ˈwɔznt] [truː] . “
My personal belief is that the remark wasn't true .”
我的 个人的 信仰 是 那 这 评论 不是 真的 . “
我个人认为这句话并非事实。

“ [haʊ] [nɑːt] [truː] ? ”
“ **How not true ?** ”
“ 如何 不是 真的 ? ”
“怎么可能不是真的? ”

“ [hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈpres] [juː; jʊ] . ”
“ **He abused the Major in order to impress you .** ”
“ 他 受虐 这 主要的 在 命令 到 令人印象深刻 你 . ”
“他辱骂少校是为了给你留下好印象。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] . ”
“ **I don't know what you mean , dear .** ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 亲爱的 . ”
“亲爱的，我不知道你是什么意思。”

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [ˈnertɪvz] [ˈlertɪst] [dɑːdʒ] .
“ **It's the educated native's latest dodge .** ”
“ 它是 这 受过教育 本地人的 最新的 躲闪 . ”

这是受过教育的本地人最新的逃避手段。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [krɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈmænli]
They used to cringe , but the younger generation believe in a show of manly
他们 用过的 到 尴尬 , 但 这 年轻 一代 相信 在 一个 展示 的 男子气概
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

他们过去会对此感到羞愧，但年轻一代却相信展现男子气概的独立性。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt][em] . [piː] .
They think it will pay better with the itinerant M . P .
他们 思考 它 将要 支付 更好的 和 这 流动 M . P .
他们认为与巡回议员合作会更有利可图。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈswægəz] [ɔːr] [krɪndʒz] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri]
But whether the native swaggers or cringes , there's always something behind every
但 无论 这 本国的 傲慢者 或者 令人尴尬 , 有 总是 某物 在后面 每一个
[rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [meɪks] ,
remark he makes ,
评论 他 制作 ,
但无论当地人是趾高气扬还是畏缩不前, 他说的每一句话背后总有话要说。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈɪzʌt] — [ɪn] [pleɪn]
always something , and if nothing else he's trying to increase his izzat — in plain
总是 某物 , 和 如果 没有什么 别的 他是 尝试 到 增加 他的 尊贵 — 在 清楚的
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , [tuː; tə] [skɔːr] .
Anglo - Saxon , to score .
盎格鲁 - 撒克逊 , 到 分数 .
他总是想做点什么, 即便没有别的, 他也在努力提升自己的地位——用盎格鲁-撒克逊语来说, 就是得分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] . “
Of course there are exceptions .”
的 课程 那里 是 例外情况 . “
当然也有例外。

“ [juː; jə] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ You never used to judge people like this at home . ”
“ 你 绝不 用过的 到 法官 人们 喜欢 这 在 家 . ”
“你以前在家从来不会这样评判别人。”
“ [ˈɪndiə] [ˈɪznt] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈræðər] [ˈruːdli] ,
“ India isn't home , ” he retorted , rather rudely ,
“ 印度 不是 家 , ” 他 反驳 , 相当 粗鲁地 ,
“印度不是我的家,”他相当粗鲁地反驳道。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts]
but in order to silence her he had been using phrases and arguments
但 在 命令 到 沉默 她 他 有 到过 使用 短语 和 论点
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ˈoʊldər] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
that he had picked up from older officials ,
那 他 有 挑选 向上 从 老 官员 ,
但为了让她闭嘴, 他一直在使用从资深官员那里学来的措辞和论点。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and he did not feel quite sure of himself .
和 他 做过 不是 感觉 相当 当然 的 他自己 .
他对自己不太有信心。

[wen] [hiː; hi] [sed] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːtən]
When he said “ of course there are exceptions ” he was quoting Mr . Turton
什么时候 他 说 “ 的 课程 那里 是 例外情况 ” 他 曾是 引用 先生 . 图顿
,
.
,
他说“当然也有例外”时, 是在引用特顿先生的话。

[waɪl] “ [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪzʌt] ” [wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər] - [oʊn] .
while “ increasing the izzat ” was Major Callendar's own .
尽管 “ 增加 这 尊贵 ” 曾是 主要的 - 自己的 .
“提升尊严”是卡伦德少校自己的说法。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [wɜːrkt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɜːrənt] [juːz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
The phrases worked and were in current use at the club ,
这 短语 工作 和 是 在 当前的 使用 在 这 俱乐部 ,
这些短语很有效, 并且在俱乐部里被广泛使用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈræðər] [ˈkleɪər][æt; ət] [diˈtektɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd][hænd] ,
but she was rather clever at detecting the first from the second hand ,
但 她 曾是 相当 聪明的 在 检测 这 第一的 从 这 第二 手 ,
但她很聪明，能分辨出第一手和第二手。

[ænd; ænd] [maɪt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdefɪnət] [ɪgˈzæmpəlz] .
and might press him for definite examples .
和 可能 按 他 为了 定 示例 .
并可能追问他具体的例子。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] , “ [aɪ][kɑːnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [saʊndz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] ,
She only said , “ I can't deny that what you say sounds very sensible ,
她 仅有的 说 , “ 我 不能 否定 那 什么 你 说 声音 非常 明智的 ,
她只说：“我不能否认你说的很有道理，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][nɑːt][hænd][ɑːn][tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][təʊld]
but you really must not hand on to Major Callendar anything I have told
但 你 真的 必须 不是 手 在 到 主要的 日历 任何事物 我 有 讲述
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈdɑːktər][əˈziːz] .
you about Doctor Aziz .
你 关于 医生 阿齐兹 .
但是你绝对不能把我告诉你的关于阿齐兹医生的任何事告诉卡伦德少校。

“ [hiː; hi] [felt] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] , [ˈædɪŋ] ,
“ He felt disloyal to his caste , but he promised , adding ,
“ 他 毛毡 不忠 到 他的 种姓 , 但 他 承诺 , 添加 ,
“他觉得自己背叛了自己的种姓，但他还是答应了,”他补充道，“

“ [ɪn] [rɪˈtʃːrn] [pliːz] [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [əˈziːz][tuː; tə][əˈdelə; ˈædələ] . ”
“ In return please don't talk about Aziz to Adela . ”
“ 在 返回 请 不 讲话 关于 阿齐兹 到 阿德拉 . ”
作为交换，请不要在阿德拉面前谈论阿齐兹。

“ [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ Not talk about him ?
“ 不是 讲话 关于 他 ?
“不谈论他？ ”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? “
为什么？ ”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][gəʊ] [əˈgen] , [ˈmʌðər] — [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ˈevri] [θɪŋ] .
“ There you go again , mother — I really can't explain every thing .
“ 那里 你 去 再次 , 母亲 — 我 真的 不能 解释 每一个 事物 .
“妈妈，你又来了——我真的无法解释所有的事情。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][əˈdelə; ˈædələ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] ;
I don't want Adela to be worried , that's the fact ;
我 不 想 阿德拉 到 是 担心 , 那就是 这 事实 ;
我不想让阿黛拉担心，这是事实；

[ʃiːl] [bɪˈɡɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈprɑːpərli] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
she'll begin wondering whether we treat the natives properly , and all that sort of
壳 开始 好奇 无论 我们 对待 这 本地人 适当地 , 和 全部 那 种类 的
[ˈnɑːnsens] . “
nonsense . ”
废话 . “
她会开始怀疑我们是否善待当地居民，以及诸如此类的无稽之谈。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪd] — [ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ʃiːz] [hɪr] .
“ **But she came out to be worried — that's exactly why she's here .**
“ 但 她 来了 出去 到 是 担心 — 那就是 确切地 为什么 她是 这里 .
“但她出来是因为她很担心——这正是她来这里的原因。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
She discussed it all on the boat .
她 讨论 它 全部 在 这 船 .
她在船上把这一切都说了出来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ɔːr] [æt; ət]['eidən] .
We had a long talk when we went on shore at Aden .
我们 有 一个 长的 讲话 什么时候 我们 去 在 支撑 在 亚丁 .
我们在亚丁上岸后进行了长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɜːrk] ,
She knows you in play , as she put it , but not in work .
她 知道 你 在 玩 , 作为 她 放 它 , 但 不是 在 工作 ,
正如她所说, 她了解你玩乐时的样子, 但不了解你的工作表现。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [raʊnd] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ænd]
and she felt she must come and look round , before she decided — and
和 她 毛毡 她 必须 来 和 看 圆形的 , 前 她 决定 — 和
[brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] .
before you decided .
前 你 决定 .
她觉得在做决定之前, 以及在你做决定之前, 她必须过来看看。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] [fer] - ['maɪndɪd] . “
She is very , very fair - minded .”
她 是 非常 , 非常 公平的 - 有思想 . “
她非常非常公正。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .
“ **I know , ” he said dejectedly .**
“ 我 知道 , ” 他 说 沮丧地 .
“我知道,”他沮丧地说。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ]
The note of anxiety in his voice made her feel that he was still a little boy
这 笔记 的 焦虑 在 他的 嗓音 制成 她 感觉 那 他 曾是 仍然 一个 小的 男生
,
.
,
他声音里透出的焦虑让她觉得他还是像个小男孩一样。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] ,
who must have what he liked , so she promised to do as he wished ,
WHO 必须 有 什么 他 喜欢 , 所以 她 承诺 到 做 作为 他 希望 ,
他必须得到他喜欢的东西, 所以她答应按照他的意愿去做。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kɪst] [ɡʊd] [naɪt] .
and they kissed good night .
和 他们 亲吻 好的 夜晚 .
他们吻别道晚安。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'ziːz] , [haʊ'evər] ,
He had not forbidden her to think about Aziz , however ,
他 有 不是 禁止 她 到 思考 关于 阿齐兹 , 然而 ,
然而, 他并没有禁止她想起阿齐兹。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] .

and she did this when she retired to her room .
和 她 做过 这 什么时候 她 退休 到 她 房间 .

她回到房间后就做了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kɑ:ment] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ:kən'sɪdəd] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:sk] ,
In the light of her son's comment she reconsidered the scene at the mosque ,
在 这 光 的 她 儿子的 评论 她 重新考虑 这 场景 在 这 清真寺 ,

听了儿子的话, 她重新审视了清真寺里的那一幕。

[tuː; tə] [siː] [hu:z] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

to see whose impression was correct .
到 看 谁 印象 曾是 正确的 .

看看谁的印象是正确的。

[jes] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [kwɑɪt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] .

Yes , it could be worked into quite an unpleasant scene .
是的 , 它 可以 是 工作 进入 相当 一个 令人不快的 场景 .

是的, 这可能会演变成一场相当不愉快的闹剧。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [baɪ] ['bʊliɪŋ] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [sed] ['mɪsɪz] . ['kæləndər] [wʌz; wəz] [naɪs] ,
The doctor had begun by bullying her , had said Mrs . Callendar was nice ,
这 医生 有 开始 经过 欺凌 她 , 有 说 太太 . 日历 曾是 好的 ,

医生一开始就欺负她, 还说卡伦德太太人很好。

[ænd; ʌnd] [ðen] — ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [seɪf] — [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːltərnətli]
and then — finding the ground safe — had changed ; he had alternately
和 然后 — 寻找 这 地面 安全的 — 有 已更改 ; 他 有 交替

[hwaɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ænd; ʌnd] ['pætrənaɪzd] [hɜːr; hər] ,
whined over his grievances and patronized her ,
抱怨 超过 他的 不满 和 受惠 她 ,

然后——发现地面安全后——情况就变了; 他一会儿抱怨自己的不满, 一会儿又对她摆出一副居高临下的姿态。

[hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪn'kwɪzətɪv] ,
had run a dozen ways in a single sentence , had been unreliable , inquisitive ,
有 跑步 一个 打 方式 在 一个 单身的 句子 , 有 到过 不可靠的 , 好奇 ,

[veɪn] .

vain .
徒劳 .

一句话里说了十几种不同的说法, 不可靠, 爱问问题, 虚荣。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
Yes , it was all true , but how false as a summary of the man ;
是的 , 它 曾是 全部 真的 , 但 如何 错误的 作为 一个 概括 的 这 男人 ;

是的, 这一切都是真的, 但作为对这个人的概括却多么不准确;

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [slɛɪn] .

the essential life of him had been slain .
这 基本的 生活 的 他 有 到过 被杀 .

他的生命本质已被夺去。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

Going to hang up her cloak ,
去 到 悬挂 向上 她 披风 ,

她准备把斗篷挂起来。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][peg][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːsp] .

she found that the tip of the peg was occupied by a small wasp .
她 成立 那 这 提示 的 这 钉子 曾是 占领 经过 一个 小的 黄蜂 .

她发现木钉的顶端住着一只小黄蜂。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wɑːsp][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [baɪ] [deɪ] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
She had known this wasp or his relatives by day ; they were not as English
她 有 已知 这 黄蜂 或者 他的 亲属 经过 天 ； 他们 是 不是 作为 英语
[ˈwɒspz] ,
wasps ,
黄蜂 ；

她白天见过这种黄蜂或它的近亲；它们不像英国的黄蜂。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈjeləʊ] [legz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðeɪ] [fluː] .
but had long yellow legs which hung down behind when they flew .
但 有 长的 黄色的 腿 哪个 悬挂 向下 在后面 什么时候 他们 飞翔 .

但它们长着长长的黄色腿，飞行时腿会垂在身后。

[pərˈhæps][hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði][peg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] — [noʊ] [ˈɪndiən] [ˈænɪm(ə)l][hæz; həz] [ˈeni] [sens]
Perhaps he mistook the peg for a branch — no Indian animal has any sense
也许 他 误 这 钉子 为了 一个 分支 — 不 印度 动物 有 任何 感觉
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] .
of an interior .
的 一个 内部的 .

也许他把木桩误认为是树枝——印度的动物没有内部空间的概念。

[bæts] , [ræts] , [bɜːrdz] , [ˈɪnsektz] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [nest] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [aʊt] ；
Bats , rats , birds , insects will as soon nest inside a house as out ;
蝙蝠 ， 老鼠 ， 鸟类 ， 昆虫 将要 作为 很快 巢 里面 一个 房子 作为 出去 ；

蝙蝠、老鼠、鸟类、昆虫宁愿在房子里筑巢，也不愿在房子外筑巢；

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈɔːltərnətli]
it is to them a normal growth of the eternal jungle , which alternately
它 是 到 他们 一个 普通的 生长 的 这 永恒 丛林 , 哪个 交替
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈhaʊzɪz] [triːz] ,
produces houses trees ,
产 房屋 树木 ；

对他们来说，这是永恒丛林的正常生长，丛林中房屋和树木交替出现。

[ˈhaʊzɪz] [triːz] .
houses trees .
房屋 树木 .

房屋树木。

[ðer; ðər][hiː; hi] [klʌŋ] , [əˈsliːp] ,
There he clung , asleep ,
那里 他 紧紧抓住 , 睡着了 ,

他依偎在那里，睡着了。

[waɪl] [ˈdʒækəlz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˈbeɪd] [ðer; ðər][dɪˈzaɪəːz] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈkʌl(ə)n]
while jackals in the plain bayed their desires and mingled with the percussion
尽管 豺狼 在 这 清楚的 海湾 他们的 欲望 和 混合 和 这 打击乐器
[ʌv; əv] [drʌmz] .
of drums .
的 鼓 .

平原上的豺狼嚎叫着表达它们的欲望，与鼓声交织在一起。

“ [ˈprɪti] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː][tuː; tə][ðə; ði][wɑːsp] .
“ **Pretty dear ,** ” **said Mrs . Moore to the wasp** .
“ 漂亮的 亲爱的 , ” 说 太太 . 摩尔 到 这 黄蜂 .

“真漂亮，”摩尔太太对黄蜂说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ʌnˈiːzɪnis] .
He did not wake , but her voice floated out , to swell the night's uneasiness .
他 做过 不是 唤醒 , 但 她 嗓音 漂浮 出去 , 到 膨胀 这 夜晚 不安 .

他没有醒来，但她的声音飘了出来，加剧了夜晚的不安。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
The Collector kept his word .
这集电极保留他的单词 .

收藏家信守了承诺。

[ˌnekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][kɑːrdz][tuː; tə] [ˈnuːmərəs] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
Next day he issued invitation cards to numerous Indian gentlemen in the
下一个天他发布邀请牌到很多的印度先生们在这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

第二天，他向附近许多印度绅士发出了邀请函。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æɪ; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪʌb] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
stating that he would be at home in the garden of the club between the
声明那他他会是在家在这花园的这俱乐部之间这
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] ,
hours of five and seven on the following Tuesday ,
小时的的五和七在这下列的周二 ,
他表示，下周二下午五点到七点之间他会在俱乐部的花园里。

[ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [huː]
also that Mrs . Turton would be glad to receive any ladies of their families who
还那太太 . 图顿会 是 高兴的 到 收到 任何 女士们 的 他们的 家庭 WHO
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrdə] .
were out of purdah .
是 出去 的 普尔达 .

还表示，特顿夫人很乐意接待任何没有遵守普尔达规定的家族女性成员。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌmʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈsevrəl] [wɜːrld] .
His action caused much excitement and was discussed in several worlds .
他的 行动 导致 很多 激动 和 曾是 讨论 在 一些 世界 .

他的行为引起了极大的轰动，并在多个世界引起了讨论。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][el] . [dʒɪː] . , ” [wʌz; wəz][ˈmæmuːd, məːˈmuːd][ˈɑːliːz]
“ **It is owing to orders from the L . G . ,** ” **was Mahmoud Ali's**
” 它 是 欠款 到 订单 从 这 L . G . , , ” 曾是 马哈茂德 阿里的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“这是奉地方长官的命令而为，”马哈茂德·阿里解释道。

“ [ˈtɜːtən] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [ðɪs] [ənˈles] [kəmˈpeld] .
“ **Turton would never do this unless compelled** .
” 图顿 会 绝不 做 这 除非 被迫 .

“除非迫不得已，否则特顿绝不会这样做。”

[ðoʊz] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] — [ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪz] , [ðeɪ]
Those high officials are different — they sympathize , the Viceroy sympathizes , they
那些 高的 官员 是 不同的 — 他们 同情 , 这 总督 表示同情 , 他们
[wʊd] [hæv; həv][juː ˈes] [ˈtriːtɪd] [ˈprɑːpərli] .
would have us treated properly .
会 有 我们 治疗 适当地 .

那些高级官员不一样——他们同情我们，总督也同情我们，他们会让我们得到应有的待遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [tu:] ['seldəm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tu:] [fɑ:r] [ə'veɪ] .
But they come too seldom and live too far away .
但 他们 来 也 很少 和 居住 也 远的 离开 :
但他们来的次数太少，住得也太远。

[ˈmi:nwaɪl] — — “
Meanwhile — — “
同时 — — “
同时 - “

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **It is easy to sympathize at a distance ,” said an old gentleman with a**
” 它 是 简单的 到 同情 在 一个 距离 , ” 说 一个 老的 绅士 和 一个
[bɜrd] .
beard .
胡须 .
“隔着一段距离，很容易产生同情，”一位留着胡子的老先生说道。

“ [aɪ][ˈvælju:] [mɔ:r] [ðə; ði][kaɪnd][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz]ˈspʊkən[kloʊz] [tu;; tə][maɪ] [ɪr] .
“ **I value more the kind word that is spoken close to my ear .**
” 我 价值 更多的 这 种类 单词 那 是 说 关闭 到 我的 耳朵 .
我更珍惜在我耳边说的温暖话语。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜ:tən] [hæz; həz][ˈspʊkən][aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔ:z] .
Mr . Turton has spoken it , from whatever cause .
先生 . 图顿 有 说 它 , 从 任何 原因 .
不管出于什么原因，特顿先生已经说过这句话了。

[hi;; hi] [spi:ks] , [wi;; wi] [hɪr] .
He speaks , we hear .
他 说话 , 我们 听到 .
他说话，我们都能听到。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [wi;; wi] [ni:d] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rðər] .
I do not see why we need discuss it further .
我 做 不是 看 为什么 我们 需要 讨论 它 更远 .
我不明白为什么我们还需要进一步讨论这个问题。

“ [kwʊt'etʃənz] [ˈfɑ:lʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] .
“ **Quotations followed from the Koran .**
” 引文 随后 从 这 《古兰经》 .
随后引用了《古兰经》中的经文。

“ [wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][jʊr; jər] [swi:t] [ˈneɪtʃər] , [nə'wɑ:b][bə:hə'dɔr] , [nɔ:r][jʊr; jər] [ˈlɜ:rnɪŋ] . ”
“ **We have not all your sweet nature , Nawab Bahadur , nor your learning . ”**
” 我们 有 不是 全部 你的 甜的 自然 , 纳瓦布 阁下 , 也不 你的 学习 . ”
“我们既没有您那样和善的性情，纳瓦布·巴哈杜尔，也没有您那样的学识。”

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈɡʌvərnər] [meɪ] [bi;; bi][maɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
“ **The Lieutenant - Governor may be my very good friend , but I give him no**
” 这 中尉 - 州长 可能 是 我的 非常 好的 朋友 , 但 我 给 他 不
[ˈtrʌb(ə)l] . — [həʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] ,
trouble . — How do you do ,
麻烦 . — 如何 做 你 做 ,
“副州长或许是我的好朋友，但我从不给他添麻烦。——你好吗？ ”

[nə'wɑ:b][bə:hə'dɔr] ? — [kwɔɪt] [wel] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] [ˈɡɪlbərt] ; [həʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? — [ænd; ənd][ɔ:l]
Nawab Bahadur ? — Quite well , thank you , Sir Gilbert ; how are you ? — And all
纳瓦布 阁下 ? — 相当 出色地 , 感谢 你 , 先生 吉尔伯特 ; 如何 是 你 ? — 和 全部
[ɪz][ˈoʊvər] .
is over .
是 超过 .
纳瓦布·巴哈杜尔？——很好，谢谢你，吉尔伯特爵士；你呢？——一切都结束了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ˈmɪstər] . - [fleʃ] ,
But I can be a thorn in Mr . Turton's flesh ,
但 我 能 是 一个 刺 在 先生 . - 肉 ,

但我可能会成为特顿先生的一根眼中钉。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][æskz][,em ˈiː][aɪ] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
and if he asks me I accept the invitation .
和 如果 他 问 我 我 接受 这 邀请 .

如果他邀请我，我会接受。

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [dɪlkəʃə] [ˈspeʃəli] , [ðuː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɒʊˈspoʊn] [ˈʌðər]
I shall come in from Dilkusha specially , though I have to postpone other
我 将 来 在 从 迪尔库沙 特别 , 尽管 我 有 到 推迟 其他
[ˈbɪznəs] . “
business .”
商业 . “

我将专程从迪尔库沙赶来，虽然我不得不推迟其他事务。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːrˈself] [tʃɪp] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [mæn] .
“ You will make yourself chip , ” suddenly said a little black man .
“ 你 将要 制作 你自己 芯片 , ” 突然 说 一个 小的 黑色的 男人 .

“你会把自己变成薯片的,”一个矮小的黑人突然说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第3/21页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] .
There was a stir of disapproval .
那里 曾是 一个 搅拌 的 不赞成 .

现场响起一片不满的声浪。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ] - [bred] [ˈʌpstɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Who was this ill - bred upstart , that he should criticize the leading
WHO 曾是 这 患病的 - 繁殖 暴发户 , 那 他 应该 批评 这 领导
[moʊˈhæmɪdən] [ˈlændəʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ?
Mohammedan landowner of the district ?
穆罕默丹 土地所有者 的 这 区 ?

这个没教养的暴发户是谁? 他竟敢批评该地区的主要穆斯林地主?

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] , [ðoʊ] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] .
Mahmoud Ali , though sharing his opinion , felt bound to oppose it .
马哈茂德 阿里 , 尽管 分享 他的 观点 , 毛毡 边界 到 反对 它 .

马哈茂德·阿里虽然认同这种观点, 但他感到有义务反对它。

“ [ˈmɪstər] . [ræm] [ˈtʃænd] !
“ **Mr . Ram Chand !**
“ 先生 . 内存 钱德 ! ”

“拉姆·钱德先生! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsweɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈstɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
“ **he said , swaying forward stiffly with his hands on his hips .**
“ 他 说 , 摇晃 向前 僵硬地 和 他的 双手 在 他的 臀部 .

“他说着, 双手叉腰, 身体僵硬地向前倾了倾。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] ! ”
“ **Mr . Mahmoud Ali !** ”
“ 先生 . 马哈茂德 阿里 ! ”

“马哈茂德·阿里先生! ”

“ [ˈmɪstər] . [ræm] [ˈtʃænd] , [ðə; ði][nəˈwɑːb][bəˈhəˈdʊr][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz] [tʃiːp] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **Mr . Ram Chand , the Nawab Bahadur can decide what is cheap without our**
“ 先生 . 内存 钱德 , 这 纳瓦布 阁下 能 决定 什么 是 便宜的 没有 我们的
[væljuˈeɪʃn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
valuation , I think . ”
估值 , 我 思考 . ”

“拉姆·钱德先生, 我认为纳瓦布·巴哈杜尔无需我们的估价就能决定什么是便宜的。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [maɪˈself] [tʃiːp] ,
“ **I do not expect I shall make myself cheap ,**
“ 我 做 不是 预计 我 将 制作 我 便宜的 ,

“我不认为我会让自己显得廉价,

“ [sed] [ðə; ði][nəˈwɑːb][bəˈhəˈdʊr][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ræm] [ˈtʃænd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈplezntli] ,
“ **said the Nawab Bahadur to Mr . Ram Chand , speaking very pleasantly ,**
“ 说 这 纳瓦布 阁下 到 先生 . 内存 钱德 , 请讲 非常 愉快 ,

纳瓦布·巴哈杜尔语气和蔼地对拉姆·钱德先生说道:

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪmpəˈlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
for he was aware that the man had been impolite and he desired to
为了 他 曾是 意识到的 那 这 男人 有 到过 不礼貌 和 他 想要的 到
[ˈiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
shield him from the consequences .
盾 他 从 这 结果 .
因为他知道那人举止无礼，他想保护他免受后果。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , “ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; ɞl] [meɪk] [maɪˈself]
It had passed through his mind to reply , “ I expect I shall make myself
它 有 通过了 通过 他的 头脑 到 回复 , “ 我 预计 我 将 制作 我
[tʃiːp] ,
cheap ,
便宜的 ,
他曾想过回答：“我想我会让自己显得很廉价。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [les] [ˈkɜːrtiəs] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
” but he rejected this as the less courteous alternative .
” 但 他 拒绝 这 作为 这 较少的 有礼貌 选择 .
但他认为这种做法不够礼貌，因此拒绝了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [tʃiːp] .
“ I do not see why we should make ourselves cheap .
” 我 做 不是 看 为什么 我们 应该 制作 我们自己 便宜的 .
我不明白我们为什么要降低自己的档次。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
I do not see why we should .
我 做 不是 看 为什么 我们 应该 .
我不明白我们为什么要这样做。

[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈwɜːrdɪd] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] .
The invitation is worded very graciously .
这 邀请 是 措辞 非常 亲切地 .
邀请函措辞非常热情周到。

” [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈkriːs] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
” Feeling that he could not further decrease the social gulf between himself and
” 感觉 那 他 可以 不是 更远 减少 这 社会的 海湾 之间 他自己 和
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] ,
his auditors ,
他的 审计员 ,
“他觉得自己无法进一步缩小自己与审计人员之间的社会鸿沟，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈɡrænsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
he sent his elegant grandson , who was in attendance on him , to fetch his
他 发送 他的 优雅的 孙子 , WHO 曾是 在 出席 在 他 , 到 拿来 他的
[kɑːr] .
car .
车 .
他派侍奉在他身边的优雅孙子去取他的车。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔːr] , [ðʊʊ] [æt; ət] [ˈɡreɪtər]
When it came , he repeated all that he had said before , though at greater
什么时候 它 来了 , 他 重复 全部 那 他 有 说 前 , 尽管 在 更大的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
时间到了，他把之前说过的话都重复了一遍，只是这次说得更详细了。

[ˈendɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] “ [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] , [ðən] , [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] ,
ending up with “ Till Tuesday , then , gentlemen all ,
结束 向上 和 “ 直到 周二 , 然后 , 先生们 全部 ,
最后说道: “那么, 各位先生, 星期二见。”

[wen] [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
when I hope we may meet in the flower gardens of the club .
什么时候 我 希望 我们 可能 见面 在 这 花 花园 的 这 俱乐部 .
我希望我们能在俱乐部的花园里相遇。

“ [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ˈkærid] [ɡreɪt] [weɪt] .
“ This opinion carried great weight .
“ 这 观点 携带 伟大的 重量 .
“这一意见举足轻重。”

[ðə; ði][nəˈwɑːb][ˌbaːhəˈdʊr][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [prəˈpraɪətər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪˈlænθrəpɪst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The Nawab Bahadur was a big proprietor and a philanthropist , a man of
这 纳瓦布 阁下 曾是 一个 大的 业主 和 一个 慈善家 , 一个 男人 的
[bəˈneɪləns] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
benevolence and decision .
仁 和 决定 .
纳瓦布·巴哈杜尔是一位大地主和慈善家, 一位仁慈而果断的人。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [stʊd] [haɪ] .
His character among all the communities in the province stood high .
他的 特点 之中 全部 这 社区 在 这 省 站立 高的 .
他在全省各界人士中享有很高的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was a straightforward enemy and a staunch friend , and his
他 曾是 一个 直截了当 敌人 和 一个 坚定 朋友 , 和 他的
[hɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] .
hospitality was proverbial .
热情好客 曾是 谚语 .
他既是坦率的敌人, 又是坚定的朋友, 他的热情好客是出了名的。

“ [ɡɪv] , [duː][nɑːt][lend] ; [ˈæftər] [deθ] [huː] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈmɑːrk] .
“ Give , do not lend ; after death who will thank you ? ” was his favourite remark .
“ 给 , 做 不是 借 ; 后 死亡 WHO 将要 感谢 你 ? ” 曾是 他的 最喜欢的 评论 .
“给予, 不要借贷; 死后谁会感谢你呢?”这是他最喜欢的一句话。

[hiː; hi][held] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][daɪ] [rɪtʃ] .
He held it a disgrace to die rich .
他 握住 它 一个 耻辱 到 死 富有的 .
他认为死时富有是一种耻辱。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈmoʊtər] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [ðə; ði]
When such a man was prepared to motor twenty - five miles to shake the
什么时候 这样的 一个 男人 曾是 准备 到 发动机 二十 - 五 英里 到 摇 这
[kəˈlektəz] [hænd] ,
Collector's hand ,
收藏家的 手 ,
当这样一个人愿意驱车二十五英里去和税务官握手时,

[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈæspekt] .
the entertainment took another aspect .
这 娱乐 采取 其他 方面 .
娱乐活动呈现出另一种面貌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [men] , [huː] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,
For he was not like some eminent men , who give out that they will come ,
为了 他 曾是 不是 喜欢 一些 杰出 男人 , WHO 给 出去 那 他们 将要 来 ,
因为他不像某些显赫人物那样, 到处宣扬自己会来,

[ænd; ənd] [ðen] [feɪl][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][smɔ:l][fraɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] .
and then fail at the last moment , leaving the small fry floundering .
和 然后 失败 在 这 最后的 片刻 , 离开 这 小的 炒 挣扎 .

然后在最后一刻失败，让小角色们陷入困境。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈsi:v] [hɪz; ɪz]
If he said he would come , he would come , he would never deceive his
如果 他 说 他 会 来 , 他 会 来 , 他 会 绝不 欺骗 他的
[səˈpɔ:rtərz] .
supporters .
支持者 .

如果他说他会来，他就会来，他绝不会欺骗他的支持者。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlektʃəd] [naʊ] [ˈʊ:dʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
The gentlemen whom he had lectured now urged one another to attend the
这 先生们 谁 他 有 讲课 现在 敦促 一 其他 到 出席 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

他之前训诫过的那些先生们现在互相劝说着去参加聚会。

[ɔ:lˈðoʊ] [kənˈvɪnst] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][wʌz; wəz] [ʌnˈsaʊnd] .
although convinced at heart that his advice was unsound .
虽然 确信 在 心 那 他的 建议 曾是 不健全 .

虽然他内心深信自己的建议是不明智的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wer] [ðə; ði] [ˈpli:dərz] [ˈweɪtɪd]
He had spoken in the little room near the Courts where the pleaders waited
他 有 说 在 这 小的 房间 靠近 这 法院 在哪里 这 辩护人 等待
[fɔ:r; fər][ˈklaɪənts] ;
for clients ;
为了 客户 ;

他是在法院附近的小房间里发表这番讲话的，律师们在那里等待委托人；

[ˈklaɪənts] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpli:dərz] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aʊtˈsaɪd] .
clients , waiting for pleaders , sat in the dust outside .
客户 , 等待 为了 辩护人 , 卫星 在 这 灰尘 外部 .

等待辩护律师的客户们坐在外面尘土飞扬的地方。

[ði:z] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtʌ:tən] .
These had not received a card from Mr . Turton .
这些 有 不是 已收到 一个 卡片 从 先生 . 图顿 .

他们没有收到特顿先生的贺卡。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəl] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈɑ:nd] [ði:z] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
And there were circles even beyond these — people who wore nothing but a
和 那里 是 界 甚至 超过 这些 — 人们 WHO 穿着 没有什么 但 一个
[ˈlɔɪŋkloʊθ] ,
loincloth ,
缠腰布 ,

甚至还有比这更进一步的圈子——那里的人只穿一条缠腰布，

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɔ:r] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] ,
people who wore not even that ,
人们 WHO 穿着 不是 甚至 那 ,

那些连衣服都没穿的人

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nɒkɪŋ] [tu:] [stɪks] [tə'geðər] [brɪ'ɔːr] [ə; eɪ]['skaːrlət] [dɑːl] —
and spent their lives in knocking two sticks together before a scarlet doll —
和 花费 他们的 生活 在 敲门 二 棍子 一起 前 一个 猩红 玩具娃娃 —
[hjuː'mænəti] ['greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['vɪʒ(ə)n] ,
humanity grading and drifting beyond the educated vision ,
人类 等级 和 漂流 超过 这 受过教育 想象 ,
他们一生都在对着一个猩红色的娃娃敲击两根木棍——人类的境况不断恶化，最终超越了受过教育的视野。

[ʌn'tɪl] [noʊ] ['z:rθli] [ˌɪnvi'teɪ(ə)n][kæən; kən] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:] .
until no earthly invitation can embrace it .
直到 不 尘世的 邀请 能 拥抱 它 .
直到世间任何邀请都无法接纳它。

[ɔːl] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [mʌst; məst] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [pər'hæps] ;
All invitations must proceed from heaven perhaps ;
全部 邀请函 必须 继续 从 天堂 也许 ;
或许所有的邀请都来自上天；

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]['fju:t(ə)][fɔːr; fər][men] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['juːnəti] ,
perhaps it is futile for men to initiate their own unity ,
也许 它 是 徒劳 为了 男人 到 发起 他们的 自己的 统一 ,
或许人类自行发起团结是徒劳的。

[ðeɪ] [duː][bʌt; bət]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['gʌlfz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] .
they do but widen the gulfs between them by the attempt .
他们 做 但 扩大 这 海湾 之间 他们 经过 这 试图 .
他们的尝试只会加深彼此之间的鸿沟。

[soʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [θɔːt] [oʊld]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['sɔːrli] ,
So at all events thought old Mr . Graysford and young Mr . Sorley ,
所以 在 全部 活动 想法 老的 先生 . - 和 年轻的 先生 . 索利 ,
所以，至少老格雷克福德先生和年轻的索利先生是这么想的。

[ðə; ði] [dɪ'vɔʊtɪd] ['mɪʃənəɪɪz] [huː] [lɪvd] [aʊt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['slɔːtəhaus] , [ɔːlweɪz] ['trævld]
the devoted missionaries who lived out beyond the slaughterhouses , always travelled
这 奉献 传教士 WHO 居住地 出去 超过 这 屠宰场 , 总是 旅行
[θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪz] ,
third on the railways ,
第三 在 这 铁路 ,
那些居住在屠宰场外的虔诚传教士，总是坐在火车上的第三排。

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .
and never came up to the club .
和 绝不 来了 向上 到 这 俱乐部 .
而且从未去过俱乐部。

[ɪn]['fɑʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænɪŋz] , [ðeɪ] [tɔːt] ,
In our Father's house are many mansions , they taught ,
在 我们的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 , 他们 教授 ,
他们教导说：“在我们父的家里有许多住处。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] [wɪl] [ðə; ði][ˌɪnkəm'pæɪtəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][biː; bi] ['welkəmd]
and there alone will the incompatible multitudes of mankind be welcomed
和 那里 独自的 将要 这 不相容 众多 的 人类 是 欢迎
[ænd; ənd] [suːðd] .
and soothed .
和 舒缓 .
唯有在那里，才能接纳和抚慰形形色色、水火不容的人类。

[nɑ:t][wʌn][jæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n] [ðæt] [və'rændə] , [bi:; bi][hi:; hi] [blæk] [ɔ:r]
Not one shall be turned away by the servants on that verandah , be he black or
不是 一 将 是 转向 离开 经过 这 仆人 在 那 阳台 , 是 他 黑色的 或者
[waɪ] ,
white ,
白色的 ,

无论黑人还是白人，都不会被走廊上的仆人拒之门外。

[nɑ:t][wʌn][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] ['stændɪŋ] [hu:] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
not one shall be kept standing who approaches with a loving heart .
不是 一 将 是 保留 常设 WHO 方法 和 一个 爱 心 .

凡怀着爱心而来者，皆不应被阻挡。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][dr'vaɪn][hɑ:spɪ'tæləti] [si:s] [hɪr] ?
And why should the divine hospitality cease here ?
和 为什么 应该 这 神圣的 热情好客 停止 这里 ?

为什么神圣的款待就此结束呢？

[kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['revərəns] , [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
Consider , with all reverence , the monkeys .
考虑 , 和 全部 尊敬 , 这 猴子 .

请怀着敬畏之心，想想猴子们。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['mænj(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ɔ:lsoʊ] ?
May there not be a mansion for the monkeys also ?
可能 那里 不是 是 一个 大厦 为了 这 猴子 还 ?

难道就不能也给猴子们建一座豪宅吗？

[oʊld]['mɪstər] . - [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['sɔ:rlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [əd'vænst] , [sed]
Old Mr . Graysford said No , but young Mr . Sorley , who was advanced , said
老的 先生 : - 说 不 , 但 年轻的 先生 : 索利 , WHO 曾是 先进的 , 说
[jes] ;
Yes ;
是的 ;

老格雷斯福德先生说不，但思想进步的年轻索利先生说是；

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mʌŋkɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ðer; ðər] [kə'lætərəl] [ʃer] [ʌv; əv] [blɪs] ,
he saw no reason why monkeys should not have their collateral share of bliss ,
他 锯 不 原因 为什么 猴子 应该 不是 有 他们的 抵押品 分享 的 极乐 ,

他认为猴子没有理由不分享它们应得的幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪmpə'θetɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪndu:; ,hɪn'du:]
and he had sympathetic discussions about them with his Hindu
和 他 有 交感神经 讨论 关于 他们 和 他的 印度教徒
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他与他的印度教朋友们就这些问题进行了同情的讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz] ?
And the jackals ?
和 这 豺狼 ?

豺狼呢？

['dʒækəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [les] [tu:; tə]['mɪstər] . [sɔrlɪ:z] [maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Jackals were indeed less to Mr . Sorley's mind , but he admitted that the
豺狼 是 的确 较少的 到 先生 : 索利 头脑 , 但 他 承认 那 这
['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
mercy of God ,
怜悯 的 上帝 ,

索利先生确实认为豺狼的危害较小，但他承认上帝的仁慈，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfɪnət] , [meɪ] [wel] [ɪmˈbreɪs] [ɔːl] [ˈmæm(ə)lz] .
being infinite , may well embrace all mammals .
存在 无限 , 可能 出色地 拥抱 全部 哺乳动物 .

既然是无限的, 那么很可能包含所有哺乳动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɒspz] ?
And the wasps ?
和 这 黄蜂 ?

那黄蜂呢?

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɛnt] [tuː; tə][ˈwɒspz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
He became uneasy during the descent to wasps , and was apt to change
他 成为 不安 期间 这 下降 到 黄蜂 , 和 曾是 易于 到 改变

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

在谈到黄蜂时, 他感到不安, 并经常转移话题。

[ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈkæktəsɪz] , [ˈkrɪstl] [ænd; ənd][mʌd] ?
And oranges , cactuses , crystals and mud ?
和 橙子 , 仙人掌 , 晶体 和 泥 ?

还有橘子、仙人掌、水晶和泥土?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bækˈtɪriə] [ˌɪnˈsaɪd][ˈmɪstər] . [ˈsɔːrli] ?
and the bacteria inside Mr . Sorley ?
和 这 细菌 里面 先生 . 索利 ?

索利先生体内的细菌呢?

[noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
No , no , this is going too far .
不 , 不 , 这 是 去 也 远的 .

不, 不, 这太过分了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪkˈskluːd] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡæðərɪŋ] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [left]
We must exclude someone from our gathering , or we shall be left
我们 必须 排除 某人 从 我们的 采集 , 或者 我们 将 是 左边

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] .
with nothing .
和 没有什么 .

我们必须将某些人排除在我们的聚会之外, 否则我们将一无所有。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səkˈses] — [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˈmɪsɪz] .
The Bridge Party was not a success — at least it was not what Mrs .
这 桥 派对 曾是 不是 一个 成功 — 在 至少 它 曾是 不是 什么 太太 .

[muə; mɔː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] .
Moore and Miss Quested were accustomed to consider a successful party .
摩尔 和 错过 探索 是 习惯 到 考虑 一个 成功的 派对 .

桥牌聚会并不成功——至少它没有达到摩尔太太和奎斯特德小姐通常认为的成功聚会的标准。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈɑːnər] ,
They arrived early , since it was given in their honour ,
他们 到达的 早期的 , 自从 它 曾是 给定 在 他们的 荣誉 ,

他们早早地就到了, 因为这是为他们举办的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡests] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] ,
but most of the Indian guests had arrived even earlier ,
但 最多 的 这 印度 客人 有 到达的 甚至 早些时候 ,

但大多数印度客人到达得更早。

[ænd; ənd] [stʊd] [mæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] [lɔːnz] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
and stood massed at the farther side of the tennis lawns , doing nothing .
和 站立 大量 在 这 更远 边 的 这 网球 草坪 , 正在做 没有什么 .
他们成群结队地站在网球场草坪的另一边, 什么也不做。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [faɪv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] .
" It is only just five , " said Mrs . Turton .
" 它 是 仅有的 只是 五 , " 说 太太 . 图顿 .
"才五个而已,"特顿夫人说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][staːrt][ðə; ði] [θɪŋ] .
" My husband will be up from his office in a moment and start the thing .
" 我的 丈夫 将要 是 向上 从 他的 办公室 在 一个 片刻 和 开始 这 事物 .
"我丈夫马上就会从办公室起来, 开始做这件事。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
I have no idea what we have to do .
我 有 不 主意 什么 我们 有 到 做 .
我不知道我们该怎么办。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiːv] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
It's the first time we've ever given a party like this at the club .
它是 这 第一的 时间 我们已经 曾经 给定 一个 派对 喜欢 这 在 这 俱乐部 .
这是我们俱乐部第一次举办这样的派对。

[ˈmɪstər] . - , [wen] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈpɑːrtiz] [laɪk] [ðɪs] ?
Mr . Heaslop , when I'm dead and gone will you give parties like this ?
先生 . - , 什么时候 我是 死的 和 已消失 将要 你 给 各方 喜欢 这 ?
希斯洛普先生, 等我去世以后, 你还会举办这样的派对吗?

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbɜːrə] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
It's enough to make the old type of Burra Sahib turn in his grave .
它是 足够的 到 制作 这 老的 类型 的 布拉 萨希布 转动 在 他的 严重 .
这足以让老派的布拉·萨希布从坟墓里跳出来。

" [ˈrɑːni] [læft] [ˌdefəˈrenʃəli] .
" Ronny laughed deferentially .
" 罗尼 笑了 恭敬地 .
罗尼恭敬地笑了笑。

" [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔːt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [wiːv] [prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt]
" You wanted something not picturesque and we've provided it , " he remarked
" 你 通缉 某物 不是 如画 和 我们已经 假如 它 , " 他 评论

[tuː; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
to Miss Quersted .
到 错过 探索 .
"你想要一些不那么风景如画的东西, 我们已经满足了你的愿望,"他对奎斯特德小姐说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪən] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊpi,tʊʊpiː][ænd; ənd][spæts] ?
" What do you think of the Aryan Brother in a topi and spats ?
" 什么 做 你 思考 的 这 雅利安 兄弟 在 一个 托皮 和 争吵 ?
"你觉得戴着小圆帽和绑腿的雅利安兄弟怎么样?"

" [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈænsər] .
" Neither she nor his mother answered .
" 两者都不 她 也不 他的 母亲 回答 .
她和他的母亲都没有回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ˈræðər] [ˈsædli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtenɪs] [lɔːn] .
They were gazing rather sadly over the tennis lawn .
他们 是 凝视 相当 令人遗憾的是 超过 这 网球 草地 .
他们神情有些伤感地望着网球场草坪。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ðə; ði] [i:st] , [ə'bændənɪŋ] [ɪts] ['sekjələr] [mæg'nɪfɪsns] ,
No , it was not picturesque ; the East , abandoning its secular magnificence ,
不 , 它 曾是 不是 如画 ; 这 东方 , 放弃 它是 世俗 壮丽 ,
不 , 它并不如诗如画 ; 东方抛弃了其世俗的辉煌 ,

[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvæli] [hu:z] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [si:] .
was descending into a valley whose farther side no man can see .
曾是 下降 进入 一个 谷 谁 更远 边 不 男人 能 看 .
正下到山谷深处 , 山谷的另一端无人能够看到 .

" [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hu:z] [hɪr] ['mætərz] ; [ðoʊz] [hu:] ['mætər]
" The great point to remember is that no one who's here matters ; those who matter
" 这 伟大的 观点 到 记住 是 那 不 一 谁是 这里 事情 ; 那些 WHO 事情
[dəʊnt] [kʌm] .
don't come .
不 来 .
"要记住的关键一点是 , 在这里的人都不重要 ; 真正重要的人不会来。"

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] ? "
Isn't that so , Mrs . Turton ? "
不是 那 所以 , 太太 : 图顿 ? "
是吗 , 特顿夫人 ?

" [æbsə'lu:tli] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , ['li:nɪŋ] [bæk] .
" Absolutely true , " said the great lady , leaning back .
" 绝对地 真的 , " 说 这 伟大的 女士 , 倾斜 后退 .
"完全正确 , " 这位伟大的女士说着 , 向后靠去 .

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] " ['seɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ,
She was " saving herself up ,
她 曾是 " 保存 她自己 向上 ,
她一直在 " 攒钱 " ,

" [æz; əz] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [æftər'nu:n] [ɔ:r] ['i:v(ə)n]
" as she called it — not for anything that would happen that afternoon or even
" 作为 她 称为 它 — 不是 为了 任何事物 那 会 发生 那 下午 或者 甚至
[ðæt] [wi:k] ,
that week ,
那 星期 ,
正如她所说——并非指那天下午或那周将要发生的任何事情 ,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [veɪg] ['fju:tʃər] [ə'keɪzən] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪ(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ə'bi:n]
but for some vague future occasion when a high official might come along
但 为了 一些 模糊的 未来 场合 什么时候 一个 高的 官方的 可能 来 沿着
[ænd; ənd] [tæks] [hɜ:r; hər] ['soʊ(ə)l] [streŋθ] .
and tax her social strength .
和 税 她 社会的 力量 .
但或许在未来的某个模糊场合 , 某个高官可能会出现 , 考验她的社会地位 .

[moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .
Most of her public appearances were marked by this air of reserve .
最多 的 她 民众 外貌 是 标记 经过 这 空气 的 预订 .
她的大部分公开露面都带有这种矜持的气质 .

[ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æprə'beɪ(ə)n] , ['rɑ:ni] [kən'tɪnju:d] :
Assured of her approbation , Ronny continued :
保证 的 她 赞许 , 罗尼 持续 :
确信得到她的认可后 , 罗尼继续说道 :

" [ðə; ði] ['edzukeɪtɪd] ['ɪndiəns] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [roʊ] ,
" The educated Indians will be no good to us if there's a row ,
" 这 受过教育 印度人 将要 是 不 好的 到 我们 如果 有 一个 排 ,
"如果发生冲突 , 受过教育的印度人对我们没有任何好处。"

[ɪts] [ˈsɪmpli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] [kənˈsɪli:ɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [ˈmætər] .
it's simply not worth while conciliating them , that's why they don't matter .
它是 简单地 不是 值得 尽管 和解 他们 , 那就是 为什么 他们 不 事情 .
根本没必要去安抚他们, 所以他们无关紧要。

[moʊst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:r; ər] [sɪˈdɪəs] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - [elˈdi:] [rʌn]
Most of the people you see are seditious at heart , and the rest ' ld run
最多 的 这 人们 你 看 是 煽动性的 在 心 , 和 这 休息 - ld 跑步
[ˈskwi:lɪŋ] .
squealing .
尖叫 .

你看到的大多数人骨子里都是煽动叛乱者, 其余的人则会尖叫着逃跑。
[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtər] — [ˈhi:z] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] .
The cultivator — he's another story .
这 耕耘机 — 他是 其他 故事 .

那个耕耘者——那就是另一回事了。
[ðə; ði] [pəˈtɑ:n] — [ˈhi:z] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
The Pathan — he's a man if you like .
这 帕坦人 — 他是 一个 男人 如果 你 喜欢 .

帕坦人——如果你愿意的话, 也可以把他看作是人。
[bʌt; bət] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] — [dəunt] [ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)] [ˈɪndiə] .
But these people — don't imagine they're India .
但 这些 人们 — 不 想象 它们是 印度 .

但这些人——别以为他们就是印度。
" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪn] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" **He pointed to the dusky line beyond the court ,**
" 他 尖 到 这 昏暗 线 超过 这 法庭 ,
他指着球场外那条昏暗的线,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈti:] [flæʃt] [ə; eɪ] [pɪns] - [ˈhez][ɔ:r] [ˈʃʌfəld] [ə; eɪ] [ʃu:] ,
and here and there it flashed a pince - nez or shuffled a shoe ,
和 这里 和 那里 它 闪光灯 一个 夹子 - 内兹 或者 洗牌 一个 鞋 ,
它时不时地露出一副夹鼻眼镜, 或者挪动一下鞋子。

[æz; əz] [ɪf] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [disˈpaɪzɪŋ] [aɪˈti:] .
as if aware that he was despising it .
作为 如果 意识到的 那 他 曾是 鄙视 它 .
仿佛他意识到自己很鄙视它似的。

[jʊərəˈpi:ən] [ˈkɑ:stu:m] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleprəsi] .
European costume had lighted like a leprosy .
欧洲的 戏服 有 照明 喜欢 一个 麻风 .
欧洲服饰如同麻风病般令人厌恶。

[fju:] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [ɪnˈtaɪərli] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] [ʌnˈtʌtʃt] .
Few had yielded entirely , but none were untouched .
很少 有 产生 完全 , 但 没有任何 是 未受触碰 .
很少有人完全屈服, 但没有人毫发无损。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌ; əv][ðə; ði]
There was a silence when he had finished speaking , on both sides of the
那里 曾是 一个 沉默 什么时候 他 有 完成的 请讲 , 在 两个都 侧面 的 这
[kɔ:rt] ;
court ;
法庭 ;
他讲完话后, 法庭两边都陷入了沉默;

[æ̯t; ət] [li:st] , [mɔ:r] [ˈleɪdɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɡru:p] ,
at least , more ladies joined the English group ,
在 至少 , 更多的 女士们 加入 这 英语 团体 ,
至少, 加入英语小组的女士人数更多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][daɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈʌtəd] .
but their words seemed to die as soon as uttered .
但 他们的 字 似乎 到 死 作为 很快 作为 说出 .
但他们的话语似乎一出口就消失了。

[sʌm; səm] [kaɪts] [ˈhɔvəd] [ˌoʊvərˈhed] , [ɪmˈpɑ:rj(ə)l] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaɪts] [pæst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some kites hovered overhead , impartial , over the kites passed the mass of a
一些 风筝 悬停 开销 , 公正 , 超过 这 风筝 通过了 这 大量的 的 一个
[ˈvʌltʃər] ,
vulture ,
秃鹫 ,
一些风筝在空中盘旋, 漠不关心, 风筝上方掠过一群秃鹫。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æ̯n; ə̯n][ɪmˌpɑ:rjəˈlæti] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ɔ:l] , [ðə; ði][skaɪ] , [na:t] [ˈdi:pli] [ˈkʌlərd] [bʌt; bət]
and with an impartiality exceeding all , the sky , not deeply coloured but
和 和 一个 公正性 超过 全部 , 这 天空 , 不是 深 有色 但
[trænzˈlu:s(ə)nt] ,
translucent ,
半透明 ,
天空以一种超越一切的公正性, 并非色彩浓重, 而是半透明的,

[pɔ:d] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] [səˈkʌmfərəns] .
poured light from its whole circumference .
倾倒 光 从 它是 所有的 圆周 .
光芒从它的整个圆周倾泻而出。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪri:z] [stɔ:pt] [hɪr] .
It seemed unlikely that the series stopped here .
它 似乎 不太可能 那 这 系列 停止 这里 .
该剧似乎不太可能就此完结。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst][na:t][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌoʊvərˈɑ:rtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [skaɪz] ,
Beyond the sky must not there be something that overarches all the skies ,
超过 这 天空 必须 不是 那里 是 某物 那 拱形 全部 这 天空 ,
天空之外, 必然存在某种凌驾于所有天空之上的存在。

[mɔ:r] [ɪmˈpɑ:rj(ə)l][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðei] ?
more impartial even than they ?
更多的 公正 甚至 比 他们 ?
比他们更公正?

[bɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [əˈgen] . . .
Beyond which again . . .
超过 哪个 再次 . . .
除此之外.....

[ðei] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] .
They spoke of Cousin Kate .
他们 辐 的 表哥 凯特 .
他们谈到了表妹凯特。

[ðei] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:prəˈdu:s] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə][laɪf][əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
They had tried to reproduce their own attitude to life upon the stage ,
他们 有 尝试 到 复制 他们的 自己的 态度 到 生活 之上 这 阶段 ,
他们试图在舞台上重现自己的人生态度。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dres] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] .
and to dress up as the middle - class English people they actually were .
和 到 裙子 向上 作为 这 中间 - 班级 英语 人们 他们 实际上 是 .
并打扮成他们原本就是的英国中产阶级人士。

[nekst] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˈkwaːləti] [stri:t] [ɔːr][ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
Next year they would do Quality Street or The Yeomen of the Guard .
下一个 年 他们 会 做 质量 街道 或者 这 自耕农 的 这 警卫 .
明年他们可能会上演《品质街》或者《皇家卫队》。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænjʊəl] [ɪnˈkɜːrɜ(ə)n] , [ðeɪ] [left] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [əˈloʊn] .
Save for this annual incursion , they left literature alone .
节省 为了 这 年度的 侵入 , 他们 左边 文学 独自的 .
除了每年的这次入侵之外，他们对文学作品不闻不问。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
The men had no time for it ,
这 男人 有 不 时间 为了 它 ,
男人们根本没时间理会这些。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
the women did nothing that they could not share with the men .
这 女性 做过 没有什么 那 他们 可以 不是 分享 和 这 男人 .
这些女人所做的一切，她们都可以和男人分享。

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] ,
Their ignorance of the Arts was notable ,
他们的 无知 的 这 艺术 曾是 值得注意的 ,
他们对艺术的无知显而易见。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and they lost no opportunity of proclaiming it to one another ; it was
和 他们 丢失的 不 机会 的 宣告 它 到 一 其他 ; 它 曾是
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['ætɪtuːd] ,
the Public School attitude ,
这 民众 学校 态度 ,
他们抓住一切机会互相宣扬这种态度；这就是公立学校的态度。

['flɜːrɪʃɪŋ] [mɔːr] ['vɪɡərəsli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][kæn; kən] [jet] [hoʊp][tuː; tə][duː][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
flourishing more vigorously than it can yet hope to do in England .
芊芊 更多的 大力 比 它 能 然而 希望 到 做 在 英格兰 .
在英国，它的发展势头远比现在强劲得多。

[ɪf] ['ɪndiəns][wɜːr; wər] [ɑːp] , [ðə; ði][aːts][wɜːr; wər][bæd][fɔːrm] ,
If Indians were shop , the Arts were bad form ,
如果 印度人 是 店铺 , 这 艺术 是 坏的 形式 ,
如果印第安人是商店，那么艺术就是不得体的风俗。

[ænd; ʌnd] ['rɔːni] [hæd; həd] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] ['æftər][hɪz; ɪz][viˈoʊlə] ;
and Ronny had repressed his mother when she enquired after his viola ;
和 罗尼 有 压抑 他的 母亲 什么时候 她 询问 后 他的 中提琴 ;
当母亲询问他的中提琴时，罗尼压抑住了她；

[ə; eɪ][viˈoʊlə][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [diːˈmerɪt] , [ænd; ʌnd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɔːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt]
a viola was almost a demerit , and certainly not the sort of instrument
一个 中提琴 曾是 几乎 一个 缺点 , 和 当然 不是 这 种类 的 乐器
[wʌn] ['men](ə)nd] [ɪn] ['pʌblɪk] .
one mentioned in public .
一 提及 在 民众 .
中提琴几乎是一种劣势，当然也不是那种会在公共场合提及的乐器。

[ʃiː, ʃi] ['noʊtɪst] [naʊ] [haʊ] ['tɑːlərənt][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [hɪz; ɪz][dɪ'ʒʌdʒmənts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ；
She noticed now how tolerant and conventional his judgments had become ；
她 注意到 现在 如何 宽容 和 传统的 他的 判决 有 变得 ；

她现在注意到他的判断变得多么宽容和循规蹈矩；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [ɪn] ['lʌndən] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [hiː, hi][hæd; həd]
when they had seen Cousin Kate in London together in the past , he had
什么时候 他们 有 已见 表哥 凯特 在 伦敦 一起 在 这 过去的 , 他 有
[skɔːnd] [aɪ 'tiː] ；
scorned it ；
被鄙视 它 ；

过去他们一起在伦敦见到表妹凯特时，他曾对此嗤之以鼻；

[naʊ] [hiː, hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][hɜːrt]
now he pretended that it was a good play , in order to hurt
现在 他 假装 那 它 曾是 一个 好的 玩 , 在 命令 到 伤害
[ˈnoʊbəːdɪz, 'noʊbədɪːz] ['fiːlɪŋz] .
nobody's feelings .
没有人 情怀 ；

现在他假装这是一出好戏，以免伤害任何人的感情。

[æn; ən] “ [ʌn'kaɪnd] ['noʊtɪs] ” [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['lʊk(ə)]['peɪpər] ,
An “ unkind notice ” had appeared in the local paper ,
一个 “ 不友善 注意 ” 有 出现 在 这 当地的 纸 ,
当地报纸上刊登了一则“不友善的讣告”。

“ [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lesli] [sed] .
“ the sort of thing no white man could have written , ” as Mrs . Lesley said .
“ 这 种类 的 事物 不 白色的 男人 可以 有 书面 ” , “ 作为 太太 . 莱斯利 说 .
正如莱斯利夫人所说，“这种东西任何白人都写不出来”。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [preɪzd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The play was praised , to be sure ,
这 玩 曾是 赞扬 , 到 是 当然 ,
这部剧确实受到了好评。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and so were the stage management and the performance as a whole ,
和 所以 是 这 阶段 管理 和 这 表现 作为 一个 所有的 ,
舞台管理和整体演出也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊtɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːlʊɪŋ] ['sentəns] : “ [mɪs] ['derɪk] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [tʃɑːrminʒli]
but the notice contained the following sentence : “ Miss Derek , though she charmingly
但 这 注意 包含 这 下列的 句子 : “ 错过 德里克 , 尽管 她 迷人地
[lʊkt] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,
looked her part ,
看起来 她 部分 ,

但通知中包含这样一句话：“德里克小姐虽然外表迷人，很符合角色形象，

[lækt] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
lacked the necessary experience , and occasionally forgot her words .
缺乏 这 必要的 经验 , 和 偶尔 忘了 她 字 .
她缺乏必要的经验，而且偶尔会忘记自己要说什么。

“ [ðɪs] ['taɪni] [breθ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [diːp] [ə'fens] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə]
“ This tiny breath of genuine criticism had given deep offence , not indeed to
“ 这 微小的 气息 的 真的 批评 有 给定 深的 罪行 , 不是 的确 到
[mɪs] ['derɪk] ,
Miss Derek ,
错过 德里克 ,

“这句看似真诚的批评之词，却深深冒犯了他人，当然，并非冒犯了德里克小姐。”

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][neɪlz] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] .
who was as hard as nails , but to her friends .
WHO 曾是 作为 难的 作为 指甲 , 但 到 她 朋友们 .
她外表冷酷无情，但对朋友却很温柔。

[mɪs] ['derɪk] [dɪd][nɑ:t] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə] - .
Miss Derek did not belong to Chandrapore .
错过 德里克 做过 不是 属于 到 - .
德里克小姐并非昌德拉普尔人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['pi:p(ə)l] ,
She was stopping for a fortnight with the McBrydes , the police people ,
她 曾是 停止 为了 一个 两星期 和 这 麦克布莱德 , 这 警察 人们 ,
她要在麦克布莱德家，也就是警察家，待上两周。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ][kæst][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]
and she had been so good as to fill up a gap in the cast at the last
和 她 有 到过 所以 好的 作为 到 充满 向上 一个 差距 在 这 投掷 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她真是太好了，在最后一刻填补了演员阵容的空缺。

[ə; eɪ][naɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlʊk(ə)][hɑ:spɪ'tæləti][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['kæɹɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
A nice impression of local hospitality she would carry away with her .
一个 好的 印象 的 当地的 热情好客 她 会 携带 离开 和 她 .
她会带着对当地人热情好客的美好印象离开。

" [tu:; tə][wɜ:rk] , ['merɪ] , [tu:; tə][wɜ:rk] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kə'lektər] ,
" To work , Mary , to work , " cried the Collector ,
" 到 工作 , 玛丽 , 到 工作 , " 哭 这 集电极 ,
"去工作，玛丽，去工作！"收税员喊道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
touching his wife on the shoulder with a switch .
接触 他的 妻子 在 这 肩膀 和 一个 转变 .
他用树枝轻拍妻子的肩膀。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [gɑ:t][ʌp] [ˈɔ:kwərdli] .
Mrs . Turton got up awkwardly .
太太 . 图顿 得到 向上 尴尬地 .
特顿太太尴尬地站了起来。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
" What do you want me to do ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?
"你想让我做什么？ "

[oʊ] , [ðoʊz] ['pɜ:rdə] ['wɪmɪn] !
Oh , those purdah women !
哦 , 那些 普尔达 女性 !
哦，那些戴着面纱的妇女们！

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] ['eni] [wʊd] [kʌm] .
I never thought any would come .
我 绝不 想法 任何 会 来 .
我从未想过会有人来。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" A little group of Indian ladies had been gathering in a third quarter of the
" 一个 小的 团体 的 印度 女士们 有 到过 采集 在 一个 第三 四分之一 的 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

“一小群印度妇女聚集在场地的三分之一处，

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈtɪmɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
near a rustic summer - house in which the more timid of them had already
靠近 一个 乡村 夏天 - 房子 在 哪个 这 更多的 胆小 的 他们 有 已经
[ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] .
taken refuge .
已采取 避难所 .

在一座简朴的避暑小屋附近，比较胆小的人已经躲进了里面。

[ðə; ði] [rest] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [prest] [ˈɪntu:]
The rest stood with their backs to the company and their faces pressed into
这 休息 站立 和 他们的 背部 到 这 公司 和 他们的 面孔 按下 进入
[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈrʌbz] .
a bank of shrubs .
一个 银行 的 灌木 .

其余的人背对着公司，脸埋在灌木丛中。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [stʊd] [ðer; ðər] [meɪl] [ˈrelatɪvz] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈventʃər] .
At a little distance stood their male relatives , watching the venture .
在 一个 小的 距离 站立 他们的 男性 亲属 , 观看 这 风险投资 .
不远处站着他们的男性亲属，注视着这次冒险。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] : [æɪn; əɪn][ˈaɪlənd] [ˈberd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd]
The sight was significant : an island bared by the turning tide , and bound
这 视线 曾是 重要的 : 一个 岛 裸露 经过 这 转弯 潮 , 和 边界
[tu:; tə] [grəʊ] .
to grow .
到 生长 .

眼前的景象意义非凡：潮水退去，露出一座岛屿，这座岛屿必将不断发展壮大。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][em 'i:] . "
" I consider they ought to come over to me . "
" 我 考虑 他们 应该 到 来 超过 到 我 : "

“我认为他们应该过来和我一起住。”

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ˈmerɪ] , [get][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] . "
" Come along , Mary , get it over . "
" 来 沿着 , 玛丽 , 得到 它 超过 : "

“来吧，玛丽，快点结束吧。”

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" I refuse to shake hands with any of the men ,
" 我 拒绝 到 摇 双手 和 任何 的 这 男人 ,
“我拒绝与任何一名男子握手。”

[ən'les] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nə'wɑ:b][bə:hə'dɔr] . "
unless it has to be the Nawab Bahadur . "
除非 它 有 到 是 这 纳瓦布 阁下 : "

除非非得是纳瓦布·巴哈杜尔不可。”

" [hu:m] [hæv; həv][wi:; wi][soʊ][fɑ:r] ?
" Whom have we so far ?
" 谁 有 我们 所以 远的 ?

“我们目前为止都找到了哪些人？ ”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
” He glanced along the line .
他 瞥了一眼 沿着 这 线 .

他沿着队伍看了一眼。

“ [hm] !
” H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[hm] !
h'm !
嗯 !

嗯！

[mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] .
much as one expected .
很多 作为 一 预期的 .

正如人们预料的那样。

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ˈhiːz] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈkɑːntrækt] ,
We know why he's here , I think — over that contract ,
我们 知道 为什么 他是 这里 , 我 思考 — 超过 那 合同 ,

我想我们都知道他为什么来这里——是为了那份合同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [fɔːr; fər] ,
and he wants to get the right side of me for Mohurram ,
和 他 想要 到 得到 这 正确的 边 的 我 为了 穆哈拉姆 ,

他想在穆哈兰姆节那天得到我最好的一面。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒər] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
and he's the astrologer who wants to dodge the municipal building regulations ,
和 他是 这 占星家 WHO 想要 到 躲闪 这 市政 建筑 法规 ,

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðæt] [ˈpaːsiː] ,
and he's that Parsi ,
和 他是 那 帕西人 ,

他就是那个想规避市政建筑法规的占星家，而且他还是个帕西人。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] — [həˈloʊ] !
and he's — Hullo !
和 他是 — 你好 !

他是——你好！

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɡoʊz] — [smæʃ] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːlihɑːk] .
there he goes — smash into our hollyhocks .
那里 他 去 — 粉碎 进入 我们的 蜀葵 .

他来了——撞到我们的蜀葵花了。

[pʊld] [ðə; ði] [left] [reɪn] [wen] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [raɪt] .
Pulled the left rein when he meant the right .
拉 这 左边 缰绳 什么时候 他 意思是 这 正确的 .

他本想拉右边的缰绳，结果拉了左边的。

[ɔːl] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] . “
All as usual . ”
全部 作为 通常 . ”

一切如常。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] ; [ɪts] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
” They ought never to have been allowed to drive in ; it's so bad for them ,
” 他们 应该 绝不 到 有 到过 允许 到 驾驶 在 ; 它是 所以 坏的 为了 他们 ,

“他们根本就不应该被允许开车进来；这对他们来说太糟糕了。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə] -
“ **said Mrs . Turton , who had at last begun her progress to the summer** -
“ 说 太太 : 图顿 , WHO 有 在 最后的 开始 她 进步 到 这 夏天 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“特顿太太说道, 她终于开始向避暑别墅走去。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteriər] .
accompanied by Mrs . Moore , Miss Quested , and a terrier .
伴随 经过 太太 : 摩尔 , 错过 探索 , 和 一个 梗犬 :

陪同她的还有摩尔夫人、奎斯特德小姐和一只梗犬。

“ [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Why they come at all I don't know .**
“ 为什么 他们 来 在 全部 我 不 知道 :

“我不知道他们为什么会来。”

[ðeɪ] [heit] [aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
They hate it as much as we do .
他们 恨 它 作为 很多 作为 我们 做 :

他们和我们一样讨厌它。

[tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mækˈbraɪd] .
Talk to Mrs . McBryde .
讲话 到 太太 : 麦克布莱德 :

和麦克布莱德太太谈谈。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [ˈpɜːrdə] [ˈpɑːrtɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [strʌk] . “
Her husband made her give purdah parties until she struck .”
她 丈夫 制成 她 给 普尔达 各方 直到 她 击 : “

她丈夫逼她举办闭幕派对, 直到她奋起反抗。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrdə] [ˈpɑːrtɪ] , “ [kəˈrektɪd] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
“ **This isn't a purdah party ,** “ **corrected Miss Quested .**
“ 这 不是 一个 普尔达 派对 , “ 已更正 错过 探索 :

“这不是一个闭关派对, ”奎斯特德小姐纠正道。

“ [oʊ] , [ˈriːəli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːti] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Oh , really ,** “ **was the haughty rejoinder .**
“ 哦 , 真的 , “ 曾是 这 傲慢 回复 :

“哦, 真的吗? ”对方傲慢地反驳道。

“ [duː][ˈkaɪndli] [tel] [juːˈes] [hu:] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] , “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
“ **Do kindly tell us who these ladies are ,** “ **asked Mrs . Moore .**
“ 做 亲切地 告诉 我们 WHO 这些 女士们 是 , “ 问 太太 : 摩尔 :

“请问这两位女士是谁? ”摩尔太太问道。

“ [jʊə(r)] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] .
“ **You're superior to them , anyway .**
“ 你是 优越的 到 他们 , 反正 :

“反正你比他们强。”

[dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 :

别忘了这一点。

[jʊə(r)] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ɪn][ˈɪndiə] [ɪkˈsept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraːnɪs] ,
You're superior to everyone in India except one or two of the Ranis ,
你是 优越的 到 每个人 在 印度 除了 一 或者 二 的 这 拉尼斯 ,

除了少数几位王后之外, 你比印度所有人都强。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɑ:n][æn; ən] [i'kwa:ləti] .
and they're on an equality .
和 它们是 在 一个 平等 .

他们地位平等。

" [əd'vænsɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [sed] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
" Advancing , she shook hands with the group and said a few words of
" 前进 , 她 摇晃 双手 和 这 团体 和 说 一个 很少 字 的
[ˈwelkəm] [ɪn][ˈʊrdu:;ˈɜ:rdʊ:] .
welcome in Urdu .
欢迎 在 乌尔都语 .

她走上前去，与众人握手，并用乌尔都语说了几句欢迎的话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ˈlɪŋɡoʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] ,
She had learnt the lingo , but only to speak to her servants ,
她 有 学会了 这 行话 , 但 仅有的 到 说话 到 她 仆人 ,
她学会了这种语言，但只是为了和她的仆人交流。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒlɪtər] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][və:bz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv]
so she knew none of the politer forms and of the verbs only the imperative
所以 她 知道 没有任何 的 这 更礼貌 表格 和 的 这 动词 仅有的 这 至关重要的
[mu:d] .
mood .
情绪 .

所以她不懂任何礼貌用语，也只会祈使语气动词。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] , " [ɪz]
As soon as her speech was over , she enquired of her companions , " Is
作为 很快 作为 她 演讲 曾是 超过 , 她 询问 的 她 同伴 , " 是
[ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] ? "
that what you wanted ? "
那 什么 你 通缉 ? "

演讲结束后，她立即问同伴们：“这就是你们想要的吗？”

" [pli:z] [tel] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [spi:k] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" Please tell these ladies that I wish we could speak their language ,
" 请 告诉 这些 女士们 那 我 希望 我们 可以 说话 他们的 语言 ,
“请转告这些女士，我多么希望我们能用地们的语言交流。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] . "
but we have only just come to their country . "
但 我们 有 仅有的 只是 来 到 他们的 国家 . "

但我们才刚刚来到他们的国家。

" [pər'hæps][wi:; wi] [spi:k] [jɔ:rz] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sed] .
" Perhaps we speak yours a little , " one of the ladies said .
" 也许 我们 说话 你的 一个 小的 , " 一 的 这 女士们 说 .
“或许我们也能说一点你们的语言，”其中一位女士说道。

" [waɪ] , [ˈfænsɪ] , [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stændz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] .
" Why , fancy , she understands ! " said Mrs . Turton .
" 为什么 , 想要 , 她 明白 ! " 说 太太 . 图顿 .
“哎呀，她居然听懂了！”特顿太太说道。

" [ˈi:stbɔ:rn] , [ˌpɪkəˈdɪli] , [haɪ] [pɑ:rk][ˈkɔ:rnər] , " [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
" Eastbourne , Piccadilly , High Park Corner , " said another of the ladies .
" 伊斯特本 , 皮卡迪利 , 高的 公园 角落 , " 说 其他 的 这 女士们 .
“伊斯特本、皮卡迪利、高地公园角，”另一位女士说道。

" [oʊ] [jes] , [ðəə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] . "
" Oh yes , they're English - speaking . "
" 哦 是的 , 它们是 英语 - 请讲 . "

“哦，是的，他们说英语。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] : [haʊ] [dr'laɪtf(ə)] !
“ But now we can talk : how delightful !
“ 但 现在 我们 能 讲话 : 如何 愉快 !
“但现在我们可以说话了: 真是太好了! ”

“ [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
“ cried Adela , her face lighting up .
“ 哭 阿德拉 , 她 脸 灯光 向上 .
“阿德拉喊道, 脸上绽放出笑容。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pærɪs][ˈɔːlsəʊ] , “ [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
“ She knows Paris also , “ called one of the onlookers .
“ 她 知道 巴黎 还 , “ 称为 一 的 这 旁观者 .
“她也认识巴黎,”一位旁观者说道。

“ [ðeɪ] [pæs] ['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [noʊ] [daʊt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['tɜːtən] ,
“ They pass Paris on the way , no doubt , “ said Mrs . Turton ,
“ 他们 经过 巴黎 在 这 方式 , 不 怀疑 , “ 说 太太 : 图顿 ,
“毫无疑问, 他们途中会经过巴黎,”特顿夫人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dr'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['maɪgrətɜːrɪ][bɜːrdz] .
as if she was describing the movements of migratory birds .
作为 如果 她 曾是 描述 这 移动 的 迁徙的 鸟类 .
仿佛她在描述候鸟的迁徙路线。

[hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔːr] ['dɪstənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dr'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Her manner had grown more distant since she had discovered that some of
她 方式 有 生长 更多的 遥远 自从 她 有 发现 那 一些 的

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['westərnaɪzd] ,
the group was Westernized ,
这 团体 曾是 西化 ,
自从发现这群人中有些人已经西化后, 她的态度就变得越来越疏远。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'plai] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stændərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and might apply her own standards to her .
和 可能 申请 她 自己的 标准 到 她 .
并可能用她自己的标准来评判她。

“ [ðə; ði] ['ɔːrtər] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['bætətʃɑːrɪə] , “ [ðə; ði] ['ɑːnlʊkər]
“ The shorter lady , she is my wife , she is Mrs . Bhattacharya , “ the onlooker
“ 这 较短 女士 , 她 是 我的 妻子 , 她 是 太太 : 巴塔查里亚 , “ 这 旁观者

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
“个子矮一些的女士是我的妻子, 她是巴塔查里亚夫人,”旁观者解释道。

“ [ðə; ði] ['tɔːlər] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . [dæs; dɑːs] .
“ The taller lady , she is my sister , she is Mrs . Das .
“ 这 更高 女士 , 她 是 我的 姐姐 , 她 是 太太 : 达斯 .
“个子较高的那位女士, 她是我的姐姐, 她是达斯太太。”

“ [ðə; ði] ['ɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːlər] ['leɪdɪz] [bəʊθ] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər]['sɑːrɪːz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ The shorter and the taller ladies both adjusted their saris , and smiled .
“ 这 较短 和 这 更高 女士们 两个都 调整 他们的 纱丽 , 和 微笑 .
个子矮的女士和个子高的女士都整理了一下纱丽, 露出了笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] ,
There was a curious uncertainty about their gestures ,
那里 曾是 一个 好奇的 不确定 关于 他们的 手势 ,
他们的举止中流露出一种奇怪的不确定感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈfɔ:rmjələ] [wɪt] [ˈni:ðər] [i:st] [nɔ:r] [west] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] .
as if they sought for a new formula which neither East nor West could provide .
作为 如果 他们 寻求 为了 一个 新的 公式 哪个 两者都不 东方 也不 西方 可以 提供 .

仿佛他们在寻求一种东西方都无法提供的新模式。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:tətʃəjəs] [ˈhʌzbənd] [spʊk] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
When Mrs . Bhattacharya's husband spoke , she turned away from him ,
什么时候 太太 . 巴塔查里亚的 丈夫 辐 , 她 转向 离开 从 他 ,

当巴塔查里亚太太的丈夫说话时，她转过身去不看他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [men] .
but she did not mind seeing the other men .
但 她 做过 不是 头脑 看到 这 其他 男人 .

但她并不介意见到其他男人。

[ɪnˈdi:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈkəʊərɪŋ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ˈgɪɡlɪŋ] ,
Indeed all the ladies were uncertain , cowering , recovering , giggling ,
的确 全部 这 女士们 是 不确定 , 畏缩 , 恢复中 , 咯咯笑 ,

事实上，所有女士都显得不知所措，有的畏缩不前，有的恢复镇定，有的窃笑。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈtaɪni] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [əˈtuʊnmənt] [ɔ:r] [dɪˈsper] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
making tiny gestures of atonement or despair at all that was said ,
制作 微小的 手势 的 赎罪 或者 绝望 在 全部 那 曾是 说 ,

对于所有说过的话，他都做出了一些细微的忏悔或绝望的举动。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lternətli] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈterɪər] [ɔ:r] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and alternately fondling the terrier or shrinking from him .
和 交替 爱抚 这 梗犬 或者 收缩 从 他 .

她一会儿抚摸着这只梗犬，一会儿又躲避它。

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [nəʊ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪrd] [ɑ:pərˈtu:nəti] ; [ˈfrendli] [ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r]
Miss Quested now had her desired opportunity ; friendly Indians were before
错过 探索 现在 有 她 想要的 机会 ; 友好的 印度人 是 前

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

奎斯特小姐终于迎来了她梦寐以求的机会；友好的印第安人站在她面前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈfeɪld] ,
and she tried to make them talk , but she failed ,
和 她 尝试 到 制作 他们 讲话 , 但 她 失败的 ,

她试图让他们开口说话，但她失败了。

[ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈekəʊɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðər; ðər][səˈvɪləti] .
she strove in vain against the echoing walls of their civility .
她 努力 在 徒劳 反对 这 回声 墙壁 的 他们的 礼貌 .

她徒劳地挣扎着，却被他们彬彬有礼的回声所阻挡。

[wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌdeprəˈkeɪ(ə)n] ,
Whatever she said produced a murmur of deprecation ,
任何 她 说 生产 一个 低语 的 弃用 ,

无论她说了什么，都引来一阵轻蔑的低语。

[ˈveriŋ; ˈvəriŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][kənˈsɜ:rn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf]
varying into a murmur of concern when she dropped her pocket - handkerchief
变化 进入 一个 低语 的 忧虑 什么时候 她 掉落 她 口袋 - 手帕

.
:
.

当她手帕掉在地上时，她低声担忧起来。

[ʃiː ʃi] [traɪd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
She tried doing nothing , to see what that produced , and they too did nothing .
她 尝试 正在做 没有什么 , 到 看 什么 那 生产 , 和 他们 也 做过 没有什么 .
她试着什么都不做, 看看会发生什么, 结果他们也什么都没做。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌnsək'sesfl] .
Mrs . Moore was equally unsuccessful .
太太 . 摩尔 曾是 同样地 不成功 .
摩尔夫人同样没有成功。

['mɪsɪz] . ['tɜːtən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tætɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Mrs . Turton waited for them with a detached expression ;
太太 . 图顿 等待 为了 他们 和 一个 分离的 表达 ;
特顿夫人面无表情地等着他们;

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['nɑːnsens] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] .
she had known what nonsense it all was from the first .
她 有 已知 什么 废话 它 全部 曾是 从 这 第一的 .
她从一开始就知道这一切都是无稽之谈。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
When they took their leave , Mrs . Moore had an impulse , and said to
什么时候 他们 采取 他们的 离开 , 太太 . 摩尔 有 一个 冲动 , 和 说 到
['mɪsɪz] . ['bætətʃɑːriə] ,
Mrs . Bhattacharya ,
太太 . 巴塔查里亚 ,
她们告辞时, 摩尔太太突然灵光一闪, 对巴塔查里亚太太说道:

[huːz] [feɪs] [ʃiː ʃi] [laɪkt] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː ˈes] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ]
whose face she liked , “ I wonder whether you would allow us to call on you
谁 脸 她 喜欢 , “ 我 想知道 无论 你 会 允许 我们 到 称呼 在 你
[sʌm; səm] [deɪ] . “
some day . “
一些 天 . “
她喜欢的那张脸, “我想知道你是否允许我们有一天拜访你。”

“ [wen] ? ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈtʃɑːrmiŋli] .
“ When ? ” she replied , inclining charmingly .
“ 什么时候 ? ” 她 回复 , 倾斜 迷人地 .
“什么时候?”她回答道, 姿态妩媚。

“ [wenˈevər] [ɪz] [kənˈviːniənt] . ”
“ Whenever is convenient . “
“ 每当 是 方便的 . ”
“只要方便就行。”

“ [ɔːl] [deɪz] [ɑːr; ər] [kənˈviːniənt] . ”
“ All days are convenient . “
“ 全部 天 是 方便的 . ”
“哪天都方便。”

“ [ˈθɜːrzdɪ] . . . ”
“ Thursday . . . “
“ 周四 . . . ”
“周四。 。 。”

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Most certainly . “
“ 最多 当然 . ”
“当然。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ['greɪtli] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['pleɪə] .
“ We shall enjoy it greatly , it would be a real pleasure .
“ 我们 将 享受 它 非常 , 它 会 是 一个 真实 的 乐趣 .
“我们会非常享受的, 那将是一件非常愉快的事情。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ? “
What about the time ?”
什么 关于 这 时间 ? “

时间呢?

“ [ɔːl] ['aʊəz] . “
“ All hours .”
“ 全部 小时 . “

“全天候。”

“ [tel] [juː 'es] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒd] [prɪ'fɜːr] .
“ Tell us which you would prefer .
“ 告诉 我们 哪个 你 会 更喜欢 .

“请告诉我们您更喜欢哪一个。”

[wɪə(r)] [kwɑɪt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][jɔː; jər] ['kʌntri] ; [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtə] , “
We're quite strangers to your country ; we don't know when you have visitors .”
是 相当 陌生人 到 你的 国家 ; 我们 不 知道 什么时候 你 有 访客 , “
[sed] [mɪs] ['kwɛstɪd] .
said Miss Quested .
说 错过 探索 .

“我们对贵国一无所知; 我们不知道你们什么时候会有访客,”奎斯特德小姐说。

[ˈmɪsɪz] . ['bætə,tʃɑːriə] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] .
Mrs . Bhattacharya seemed not to know either .
太太 . 巴塔查里亚 似乎 不是 到 知道 任何一个 .

巴塔查里亚夫人似乎也不知道。

[hɜːr; həɹ] ['dʒestʃər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [sɪns] ['θɜːzdɪz; -deɪz][brɪ'gæn] ,
Her gesture implied that she had known , since Thursdays began ,
她 手势 暗示 那 她 有 已知 , 自从 星期四 开始 ,
她的举动暗示她从星期四开始就知道了。

[ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɔːlweɪz]
that English ladies would come to see her on one of them , and so always
那 英语 女士们 会 来 到 看 她 在 一 的 他们 , 和 所以 总是
[steɪd] [ɪn] .
stayed in .
入住 在 .

英国女士们会乘坐其中一艘船来看她, 所以她总是待在屋里。

[ˈevriθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] , [ˈnʌθɪŋ] [səɹ'praɪzd] .
Everything pleased her , nothing surprised .
一切 高兴 她 , 没有什么 惊讶 .

一切都让她感到满意, 没有什么让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] - [deɪ] . “
She added , “ We leave for Calcutta to - day . ”
她 额外 , “ 我们 离开 为了 加尔各答 到 - 天 . “

她补充说: “我们今天启程前往加尔各答。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? “ [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] .
“ Oh , do you ?” said Adela , not at first seeing the implication .
“ 哦 , 做 你 ? “ 说 阿黛拉 , 不是 在 第一的 看到 这 含义 .

“哦, 是吗?”阿黛拉说道, 起初并没有意识到这句话的含义。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [bæt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [gɔːn] .

Then she cried , “ Oh , but if you do we shall find you gone .
然后 她 哭 , “ 哦 , 但 如果 你 做 我们 将 寻找 你 已消失 .

然后她哭着说：“哦，但是如果你那样做，我们会发现你已经不见了。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbætətʃɑːriə] [dɪd][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [ɑɪ ˈtiː] .

” Mrs . Bhattacharya did not dispute it .
” 太太 . 巴塔查里亚 做过 不是 争议 它 .

巴塔查里亚夫人对此没有提出异议。

[bæt; bət][hɜːr; həɾ] [ˈhʌzbənd] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , “ [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes]

But her husband called from the distance , “ Yes , yes , you come to us
但 她 丈夫 称为 从 这 距离 , “ 是的 , 是的 , 你 来 到 我们

[ˈθɜːrzdeɪ] . ”

Thursday . ”
周四 . ”

但她的丈夫从远处打来电话：“好的，好的，你星期四来找我们。”

” [bæt; bət] [juːl] [biː; bi][ɪn] [kælˈkʌtə] . ”

” But you'll be in Calcutta . ”
” 但 你会 是 在 加尔各答 . ”

“但你会在加尔各答。”

” [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] .

” No , no , we shall not .
” 不 , 不 , 我们 将 不是 .

“不，不，我们不会。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][benˈɡɑːli] .

” He said something swiftly to his wife in Bengali .
” 他 说 某物 迅速地 到 他的 妻子 在 孟加拉 .

他用孟加拉语迅速地对妻子说了些什么。

” [wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [ˈθɜːrzdeɪ] . ”

” We expect you Thursday . ”
” 我们 预计 你 周四 . ”

“我们预计您周四到。”

” [ˈθɜːrzdeɪ] . . .

” Thursday . . .
” 周四 . . .

“周四。。。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈekəʊd] .

” the woman echoed .
” 这 女士 回声 .

“那女人重复道。”

” [juː; jʊ] [kɑːnt][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

” You can't have done such a dreadful thing as to put off going for our
” 你 不能 有 完毕 这样的 一个 可怕 事物 作为 到 放 离开 去 为了 我们的

[seɪk] ?

sake ?
清酒 ?

“你不可能为了我们而做出如此可怕的事情，推迟出发吧？”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .

” exclaimed Mrs . Moore .
” 惊呼 太太 . 摩尔 .

“摩尔太太惊呼道。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] .

“ **No , of course not , we are not such people .**
“ 不 , 的 课程 不是 , 我们 是 不是 这样 的 人们 .

“不，当然不是，我们不是那样的人。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

“ **He was laughing .**
“ 他 曾是 笑 .

他笑了。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“ **I believe that you have .**
“ 我 相信 那 你 有 .

我相信你已经做到了。

[oʊ] , [pli:z] — [aɪ 'ti:] [dɪ'stɹesɪz] [em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .

Oh , please — it distresses me beyond words .
哦 , 请 — 它 痛苦 我 超过 字 .

哦，拜托——这让我无比难过。

“ ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

“ **Everyone was laughing now , but with no suggestion that they had**

“ 每个人 曾是 笑 现在 , 但 和 不 建议 那 他们 有

['blʌndəd] .
blundered .
犯错 .

“现在大家都笑了，但没有人暗示他们犯了错误。”

[ə; eɪ] ['jeɪpləs] [dɪ'skʌ(ə)n] [ə'kɜ:rd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɜ:tən] [rɪ'taɪərd] , ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self]

A shapeless discussion occurred , during which Mrs . Turton retired , smiling to herself

一个 无形 讨论 发生 , 期间 哪个 太太 . 图顿 退休 , 微笑 到 她自己

.
:
.

双方进行了一番漫无目的的讨论，期间特顿夫人面带微笑地退到了一边。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['θɜ:rzdeɪ] , [bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The upshot was that they were to come Thursday , but early in the morning ,

这 结果 曾是 那 他们 是 到 来 周四 , 但 早期的 在 这 早晨 ,

结果是他们周四一大早就到。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['bætətʃɑ:riə] [plænz][æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,

so as to wreck the Bhattacharya plans as little as possible ,

所以 作为 到 破坏 这 巴塔查里亚 计划 作为 小的 作为 可能的 ,

为了尽可能减少对巴塔查里亚计划的破坏，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bætətʃɑ:riə] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

and Mr . Bhattacharya would send his carriage to fetch them , with

和 先生 . 巴塔查里亚 会 发送 他的 运输 到 拿来 他们 , 和

['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] .
servants to point out the way .
仆人 到 观点 出去 这 方式 .

巴塔查里亚先生会派马车去接他们，并安排仆人指路。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ?

Did he know where they lived ?
做过 他 知道 在哪里 他们 居住地 ?

他知道他们住在哪里吗？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [nu:] ['evrɪθɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'gen] .

Yes , of course he knew , he knew everything ; and he laughed again .

是的 , 的 课程 他 知道 ; 他 知道 一切 ; 和 他 笑了 再次 .

是的，他当然知道，他什么都知道；然后他又笑了。

[ðeɪ] [left] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments][ænd; ənd] [smɑɪlz] , [ænd; ənd] [θri:] ['leɪdɪz] ,
They left among a flutter of compliments and smiles , and three ladies ,
他们 左边 之中 一个 扑 的 赞美 和 微笑 , 和 三 女士们 ,
她们在一片赞美和微笑声中离开了, 还有三位女士:

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] ['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] ,
who had hitherto taken no part in the reception ,
WHO 有 迄今为止 已采取 不 部分 在 这 接待 ,
此前未参与招待会的人,

[ˈsʌd(ə)nli] [[ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] [laɪk] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] ['swɒləʊz] ,
suddenly shot out of the summer - house like exquisitely coloured swallows ,
突然 射击 出去 的 这 夏天 - 房子 喜欢 精美绝伦 有色 燕子 ,
[ænd; ənd] [sə'la:m] [ðem; ðəm] .
and salaamed them .
和 致以问候 他们 .
突然间, 一群色彩艳丽的燕子从凉亭里飞了出来, 向他们敬礼。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
Meanwhile the Collector had been going his rounds .
同时 这 集电极 有 到过 去 他的 回合 .
与此同时, 税务官正在巡视他的辖区。

[hi:; hi] [meɪd] ['plez(ə)nt] [rɪ'ma:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dʒʊʊks] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ə'plɔ:d] ['lʌstɪli] ,
He made pleasant remarks and a few jokes , which were applauded lustily ,
他 制成 令人愉快的 评论 和 一个 很少 笑话 , 哪个 是 鼓掌 热情地 ,
他说了几句愉快的话, 还开了几个玩笑, 赢得了热烈的掌声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kredit] [ʌv; əv] ['hɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
but he knew something to the discredit of nearly every one of his guests ,
但 他 知道 某物 到 这 诋毁 的 几乎 每一个 一 的 他的 客人 ,
但他却知道一些令几乎所有宾客都蒙羞的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [pər'fʌŋktəri] .
and was consequently perfunctory .
和 曾是 最后 敷衍了事 .
因此, 整个过程显得敷衍了事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['tʃi:tɪd] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bəŋ] , ['wɪmɪn] , [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
When they had not cheated , it was bhang , women , or worse ,
什么时候 他们 有 不是 作弊 , 它 曾是 大麻 , 女性 , 或者 更糟 ,
如果他们没有作弊, 那就是吸食大麻、与女人发生关系, 或者更糟。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡet] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and even the desirables wanted to get something out of him .
和 甚至 这 理想 通缉 到 得到 某物 出去 的 他 .
就连那些心仪的对象也想从他身上得到些什么。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ə; eɪ] “ [brɪdʒ] ['pɑ:rti] ” [dɪd] [ɡʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɑ:rm] ,
He believed that a “ Bridge Party ” did good rather than harm ,
他 相信 那 一个 “ 桥 派对 ” 做过 好的 相当 比 伤害 ,
他认为“桥牌聚会”利大于弊。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] ,
or he would not have given one , but he was under no illusions ,
或者 他 会 不是 有 给定 一 , 但 他 曾是 在下面 不 幻觉 ,
否则他就不会给了, 但他很清楚这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt][hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
and at the proper moment he retired to the English side of the lawn .
和 在 这 恰当的 片刻 他 退休 到 这 英语 边 的 这 草地 .
时机成熟后, 他退到了草坪的英式一侧。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [hi; hi] [left] [br'haɪnd][him; ɪm][wɜ:r; wər] [veriəs] .

The impressions he left behind him were various .
这 印象 他 左边 在后面 他 是 各种各样的 .
他留下的印象多种多样。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [gests] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ænd; ənd] [les] [ˈæŋɡlɪsaɪzd; ˈæŋɡləsaɪzd] , [wɜ:r; wər]

Many of the guests , especially the humbler and less anglicized , were
许多 的 这 客人 , 尤其 这 谦逊 和 较少的 英语化 , 是
[ˈdʒenjuɪnli] [ˈɡreɪt(ə)] .
genuinely grateful .
真的 感激的 .

许多宾客，尤其是那些比较谦逊、不太受英国文化影响的宾客，都由衷地表示感激。

[tu; tə][bi; bi] [ə'drest] [baɪ][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈæset] .

To be addressed by so high an official was a permanent asset .
到 是 已解决 经过 所以 高的 一个 官方的 曾是 一个 永恒的 资产 .
能得到如此高级官员的训诫，是一种永久的财富。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [stʊd] , [ɔ:r] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsev(ə)n]

They did not mind how long they stood , or how little happened , and when seven
他们 做过 不是 头脑 如何 长的 他们 站立 , 或者 如何 小的 发生 , 和 什么时候 七
[ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,
o'clock struck ,
点钟 击 ,

他们并不在意站了多久，也不在意发生了什么事，当七点钟钟声敲响时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] .

they had to be turned out .
他们 有 到 是 转向 出去 .
他们必须被驱逐出去。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] .

Others were grateful with more intelligence .
其他的 是 感激的 和 更多的 智力 .
其他人则对更高的智力表示感激。

[ðə; ði][nə'wɑ:b][ˌbɑ:hə'dʊr] , [ɪn'dɪfrənt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ]

The Nawab Bahadur , indifferent for himself and for the distinction with
这 纳瓦布 阁下 , 冷漠 为了 他自己 和 为了 这 区别 和
[wɪθ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] ,
which he was greeted ,
哪个 他 曾是 问候 ,

纳瓦布·巴哈杜尔对自己和所受到的尊崇待遇漠不关心，

[wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpra:mpɪtɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .

was moved by the mere kindness that must have prompted the invitation .
曾是 已搬 经过 这 仅仅 仁慈 那 必须 有 提示 这 邀请 .
被邀请者那份纯粹的善意深深打动了。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .

He knew the difficulties .
他 知道 这 困难 .
他知道其中的困难。

[hæ,mɪdə'lɑ:] [ˈɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] [pleɪd] [ʌp] [wel] .

Hamidullah also thought that the Collector had played up well .
哈米杜拉 还 想法 那 这 集电极 有 玩 向上出色地 .
哈米杜拉也认为这位税务官表现得很好。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli] , [wɜ:r; wər][ˈsɪnɪk(ə)] ;

But others , such as Mahmoud Ali , were cynical ;
但 其他的 , 这样的 作为 马哈茂德 阿里 , 是 愤世嫉俗 ;
但也有像马哈茂德·阿里这样的人持怀疑态度；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈtɜːtən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][baɪ][hɪz; ɪz]
they were firmly convinced that Turton had been made to give the party by his
他们 是 牢牢 确信 那 图顿 有 到过 制成 到 给 这 派对 经过 他的
[əˈfɪ(ə)l] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd][wɹz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] ,
official superiors and was all the time consumed with impotent rage ,
官方的 上级 和 曾是 全部 这 时间 消耗 和 阳痿 愤怒 ,
他们坚信图顿是被他的上级逼迫才举办这场聚会的，而且他一直沉浸在无能为力的愤怒之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈfektɪd] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhelθiːɜ] [vjuː] .
and they infected some who were inclined to a healthier view .
和 他们 已感染 一些 WHO 是 倾斜 到 一个 更健康 看法 .
他们甚至感染了一些原本倾向于健康生活方式的人。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli][wɹz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Yet even Mahmoud Ali was glad he had come .
然而 甚至 马哈茂德 阿里 曾是 高兴的 他 有 来 .
就连马哈茂德·阿里也很高兴他来了。

[ˈraɪnz] [ɑːr; ər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈrerli] [ˈoʊpənd] ,
Shrines are fascinating , especially when rarely opened ,
神社 是 迷人 , 尤其 什么时候 很少 打开 ,
神社很迷人，尤其是那些很少开放的神社。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɫʌb] ,
and it amused him to note the ritual of the English club ,
和 它 觉得好笑 他 到 笔记 这 仪式 的 这 英语 俱乐部 ,
他注意到英国俱乐部的种种仪式，觉得很有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkærɪkətʃər] [,aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and to caricature it afterwards to his friends .
和 到 漫画 它 然后 到 他的 朋友们 .
之后他还把这件事画成漫画讲给朋友们听。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈtɜːtən] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːtɪ] [best] [wɹz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ,
After Mr . Turton , the official who did his duty best was Mr . Fielding ,
后 先生 . 图顿 , 这 官方的 WHO 做过 他的 责任 最好的 曾是 先生 . 菲尔丁 ,
在特顿先生之后，尽职尽责的官员是菲尔丁先生。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the Principal of the little Government College .
这 主要的 的 这 小的 政府 大学 .
那所小型公立学院的校长。

[hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [les] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
He knew little of the district and less against the inhabitants ,
他 知道 小的 的 这 区 和 较少的 反对 这 居民 ,
他对这个地区知之甚少，对当地居民更是如此。

[soʊ][hiː; hi][wɹz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsɪnɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
so he was in a less cynical state of mind .
所以 他 曾是 在 一个 较少的 愤世嫉俗 状态 的 头脑 .
所以他的心态没那么愤世嫉俗了。

[æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [hiː; hi] [rɒmpt] [əˈbaʊt] ,
Athletic and cheerful , he romped about ,
运动 和 快乐 , 他 嬉戏玩耍 关于 ,
他体格健壮，性格开朗，到处嬉戏玩耍。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈnuːmərəs] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] ,
making numerous mistakes which the parents of his pupils tried to cover up ,
制作 很多的 错误 哪个 这 父母 的 他的 学生 尝试 到 覆盖 向上 ,
他犯了很多错误，而他的学生家长试图掩盖这些错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələɹ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
for he was popular among them .
为了 他 曾是 受欢迎的 之中 他们 .

因为他在他们当中很受欢迎。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [keɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
When the moment for refreshments came , he did not move back to the English
什么时候 这 片刻 为了 茶点 来了 , 他 做过 不是 移动 后退 到 这 英语
[saɪd] ,
side ,
边 ,

到了享用茶点的时候，他并没有回到英格兰队那边。

[bʌt; bət][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][græm] .
but burnt his mouth with gram .
但 烧焦的 他的 嘴 和 克 .

但他被鹰嘴豆烫伤了嘴。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈeniwʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˈeniθɪŋ] .
He talked to anyone and he ate anything .
他 谈话 到 任何人 和 他 吃 任何事物 .

他跟任何人说话，什么都吃。

[əˈmɪd] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈeɪliən] ,
Amid much that was alien ,
之中 很多 那 曾是 外星人 ,

在诸多陌生事物之中，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
he learnt that the two new ladies from England had been a great success ,
他 学会了 那 这 二 新的 女士们 从 英格兰 有 到过 一个 伟大的 成功 ,
他得知这两位来自英国的新女士非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pəˈlaɪtnəs] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [baːtətʃərjəs] [ɡests] [hæd; həd]
and that their politeness in wishing to be Mrs . Bhattacharya's guests had
和 那 他们的 礼貌 在 祝 到 是 太太 . 巴塔查里亚的 客人 有
[pliːzd] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər][bʌt; bət][ɔːl][ˈɪndiəns] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
pleased not only her but all Indians who heard of it .
高兴 不是 仅有的 她 但 全部 印度人 WHO 听到 的 它 .

他们彬彬有礼地表示愿意成为巴塔查里亚夫人的客人，这不仅让巴塔查里亚夫人感到高兴，也让所有听到此事的印度人感到高兴。

[aɪˈtiː] [pliːzd] [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
It pleased Mr . Fielding also .
它 高兴 先生 . 菲尔丁 还 .

菲尔丁先生也对此感到高兴。

[hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ˈleɪdɪz] ,
He scarcely knew the two new ladies ,
他 几乎 知道 这 二 新的 女士们 ,

他几乎不认识这两位新来的女士。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈplezər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər]
still he decided to tell them what pleasure they had given by their
仍然 他 决定 到 告诉 他们 什么 乐趣 他们 有 给定 经过 他们的
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

但他还是决定告诉他们，他们的友善让他感到多么高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][əˈləʊn] .
He found the younger of them alone .
他 成立 这 年轻 的 他们 独自 的 .

他发现他们当中年纪较小的那个独自一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈləʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæktəs] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] - [hɪlz] ,
She was looking through a nick in the cactus hedge at the distant Marabar Hills ,
她 曾是 寻找 通过 一个 缺口 在 这 仙人掌 对冲 在 这 遥远 - 丘陵 ,
她透过仙人掌篱笆上的一个小缺口，眺望着远处的马拉巴尔山。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [nɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈkʌstəm] [æt; ət] [ˈsʌnset] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnset]
which had crept near , as was their custom at sunset ; if the sunset
哪个 有 悄悄地爬 靠近 , 作为 曾是 他们的 风俗 在 日落 ; 如果 这 日落
[hæd; həd][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
had lasted long enough ,
有 持续 长的 足够的 ,

它们像往常一样在日落时分悄悄靠近；如果日落持续的时间足够长，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swɪft] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] .
they would have reached the town , but it was swift , being tropical .
他们 会 有 达到 这 镇 , 但 它 曾是 迅速 , 存在 热带 .
他们本可以到达镇上，但由于地处热带，速度很快。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
He gave her his information ,
他 给予 她 他的 信息 ,

他把自己的信息给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [æskt]
and she was so much pleased and thanked him so heartily that he asked
和 她 曾是 所以 很多 高兴 和 谢谢 他 所以 衷心地 那 他 问
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdi][tuː; tə] [tiː] .
her and the other lady to tea .
她 和 这 其他 女士 到 茶 .

她非常高兴，并衷心地感谢他，于是他邀请她和另一位女士一起喝茶。

" [aɪld][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [aɪ] [noʊ] . "
" **I'd like to come very much indeed , and so would Mrs . Moore , I know . "**
" 我会 喜欢 到 来 非常 很多 的确 , 和 所以 会 太太 . 摩尔 , 我 知道 . "
"我非常想来，我知道摩尔太太也想来。"

" [aɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈhɜːrmit] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I'm rather a hermit , you know . "**
" 我是 相当 一个 隐士 , 你 知道 . "

"你知道，我其实挺喜欢独处的。"

" [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **Much the best thing to be in this place . "**
" 很多 这 最好的 事物 到 是 在 这 地方 . "

"能来到这里真是太好了。"

" [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [aɪ][dəʊnt][get] [ʌp] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . "
" **Owing to my work and so on , I don't get up much to the club . "**
" 欠款 到 我的 工作 和 所以 在 , 我 不 得到 向上 很多 到 这 俱乐部 . "
"由于工作等原因，我很少去俱乐部。"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
" **I know , I know , and we never get down from it .**
" 我 知道 , 我 知道 , 和 我们 绝不 得到 向下 从 它 .

"我知道，我知道，我们永远也无法释怀。"

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] . ”
I envy you being with Indians .
我 嫉妒 你 存在 和 印度人 . ”

我羡慕你和印度人在一起。

“ [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ？ ”
“ Do you care to meet one or two ？ ”
” 做 你 关心 到 见面 一 或者 二 ？ ”

“你愿意见见其中一两位吗？ ”

“ ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [ɪts] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .
“ Very , very much indeed ; it's what I long for .
” 非常 , 非常 很多 的确 ; 它是 什么 我 长的 为了 .

“非常非常想念；这正是我所渴望的。”

[ðɪs] ['pɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] [meɪks] [em 'iː][soʊ]['æŋɡri][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
This party to - day makes me so angry and miserable .
这 派对 到 - 天 制作 我 所以 生气的 和 悲惨的 .

今天的这场聚会让我又生气又难过。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [aʊt] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
I think my countrymen out here must be mad .
我 思考 我的 同胞们 出去 这里 必须 是 疯狂的 .

我觉得我那些同胞们一定疯了。

[ˈfænsi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɡests] [ænd; ənd][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ！
Fancy inviting guests and not treating them properly ！
想要 邀请 客人 和 不是 治疗 他们 适当地 ！

邀请客人却不好好招待他们，真是岂有此理！

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːtən] [ænd; ənd][pər'hæps]['mɪstər] . [mæk'braɪd][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː]
You and Mr . Turton and perhaps Mr . McBryde are the only people who
你 和 先生 . 图顿 和 也许 先生 . 麦克布莱德 是 这 仅有的 人们 who
[ʃoʊd] ['eni] ['kɑːmən] [pə'laitnəs] .
showed any common politeness .
显示 任何 常见的 礼貌 .

只有你、特顿先生，或许还有麦克布莱德先生，表现出了基本的礼貌。

[ðə; ði] ['rest] [meɪk] [em 'iː] ['pɜːrɪktli] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
The rest make me perfectly ashamed , and it's got worse and worse .
这 休息 制作 我 完美 羞愧 , 和 它是 得到 更糟 和 更糟 .

其余的事情让我感到无比羞愧，而且情况越来越糟。

” [aɪ 'tiː][hæd; həd] .
” It had .
” 它 有 .

“确实如此。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] ['betər] ,
The Englishmen had intended to play up better ,
这 英国人 有 故意的 到 玩 向上 更好的 ,

英国人原本打算发挥得更好。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ðər; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] , [huːm] [ðeɪ]
but had been prevented from doing so by their women folk , whom they
但 有 到过 阻止 从 正在做 所以 经过 他们的 女性 民间 , 谁 他们
[hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] ,
had to attend ,
有 到 出席 ,

但由于要服侍家里的妇女，他们无法这样做。

[prə'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ti:] , [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [dɔ:gz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

provide with tea , advise about dogs , etc .
提供 和 茶 , 建议 关于 狗 , ETC .

提供茶水, 提供关于狗的建议等等。

[wen] ['tenɪs] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['bæriər] [gru:] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

When tennis began , the barrier grew impenetrable .
什么时候 网球 开始 , 这 障碍 生长 坚不可摧 .

网球运动兴起后, 这种障碍变得难以逾越。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sets] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət]

It had been hoped to have some sets between East and West , but

它 有 到过 希望 到 有 一些 套 之间 东方 和 西方 , 但
this was forgotten ,
这 曾是 被遗忘的 ,

原本希望东西方之间能有一些联排别墅, 但这个想法被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [mɒ'nɒpəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [klʌb] ['kʌpəlz] .

and the courts were monopolized by the usual club couples .
和 这 法院 是 垄断 经过 这 通常 俱乐部 情侣 .

球场都被俱乐部里的常客夫妇垄断了。

['fi:ldɪŋ] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

Fielding resented it too , but did not say so to the girl ,
菲尔丁 怨恨 它 也 , 但 做过 不是 说 所以 到 这 女孩 ,

菲尔丁对此也感到不满, 但他没有对那个女孩说出来。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['aʊtbɜ:rst] .

for he found something theoretical in her outburst .
为了 他 成立 某物 理论 在 她 爆发 .

因为他从她的爆发中发现了一些理论道理。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [ker] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['mju:zɪk] ?

Did she care about Indian music ?
做过 她 关心 关于 印度 音乐 ?

她喜欢印度音乐吗?

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [prə'fesər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:] [sæŋ] .

he enquired ; there was an old professor down at the College , who sang .
他 询问 ; 那里 曾是 一个 老的 教授 向下 在 这 大学 , WHO 唱 .

他打听了一下; 原来学院里有一位老教授会唱歌。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] .

“ Oh , just what we wanted to hear .
” 哦 , 只是 什么 我们 通缉 到 听到 .

“哦, 这正是我们想听到的。”

[ænd; ənd] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['dɑ:ktər] [ə'zi:z] ? “

And do you know Doctor Aziz ? “
和 做 你 知道 医生 阿齐兹 ? ”

你认识阿齐兹医生吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“ I know all about him .
” 我 知道 全部 关于 他 .

“我对他的情况了如指掌。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I don't know him .
我 不 知道 他 .

我不认识他。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æskt] [tuː] ? ”
Would you like him asked too ? ”
会 你 喜欢 他 问 也 ？ ”

你也想问问他吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [sez] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [naɪs] . ”
“ Mrs . Moore says he is so nice . ”
“ 太太 . 摩尔 说道 他 是 所以 好的 . ”

“摩尔太太说他非常好。”

“ [ˈveri] [wel] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
“ Very well , Miss Quested . ”
“ 非常 出色地 , 错过 探索 . ”

“好的，奎斯特德小姐。”

[wɪl] [ˈθɜːrzdɪɪ] [suːt][juː; jʊ] ? ”
Will Thursday suit you ? ”
将要 周四 套装 你 ？ ”

星期四方便吗？

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈleɪdiːz] .
“ Indeed it will , and that morning we go to this Indian lady's . ”
“ 的确 它 将要 , 和 那 早晨 我们 去 到 这 印度 女士的 . ”

“确实如此，那天早上我们就去了这位印度女士家。”

[ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈθɜːrzdɪɪ] . ”
All the nice things are coming Thursday . ”
全部 这 好的 事物 是 未来 周四 . ”

所有美好的事情都将在周四到来。

“ [aɪ][wəʊnt][æsk][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I won't ask the City Magistrate to bring you . ”
“ 我 惯于 问 这 城市 地方法官 到 带来 你 . ”

“我不会要求市法官把你带走。”

[aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
I know he'll be busy at that time . ”
我 知道 地狱 是 忙碌的 在 那 时间 . ”

我知道他那时会很忙。

“ [jes] , [ˈrɑːni] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd] - [wɜːrkt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ Yes , Ronny is always hard - worked , ” she replied , contemplating the hills . ”
“ 是的 , 罗尼 是 总是 难的 - 工作 , ” 她 回复 , 沉思 这 丘陵 . ”

“是的，罗尼一直都很勤奋，”她一边回答，一边望着远处的山丘。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜːr; wər] !
How lovely they suddenly were !
如何 迷人的 他们 突然 是 ！

它们突然变得多么可爱啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [tʌt] [ðem; ðəm] .
But she couldn't touch them .
但 她 不能 触碰 他们 .

但她碰不到他们。

[ɪn] [frʌnt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌtər] , [fel] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
In front , like a shutter , fell a vision of her married life .
在 正面 , 喜欢 一个 快门 , 跌倒 一个 想象 的 她 已婚 生活 .

眼前，如同百叶窗般落下，展现出她婚姻生活的景象。

[ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [ˈrɑːni] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [laɪk] [ðɪs] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ðen] [draɪv] [hoʊm]
She and Ronny would look into the club like this every evening , then drive home
她 和 罗尼 会 看 进入 这 俱乐部 喜欢 这 每一个 晚上 , 然后 驾驶 家
[tuː; tə] [dres] ;
to dress ;
到 裙子 ;

她和罗尼每天晚上都会这样看着俱乐部，然后开车回家换衣服；

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they would see the Lesleys and the Callendars and the Turtons and the
他们 会 看 这 - 和 这 - 和 这 玉米饼 和 这
[ˈbɜːrtɪn] ,
Burtens ,
伯顿 ,

他们会看到莱斯利一家、卡伦德一家、图顿一家和伯顿一家，

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ðə; ði] [truː] [ˈɪndiə] [slɪd] [baɪ]
and invite them and be invited by them , while the true India slid by
和 邀请 他们 和 是 受邀 经过 他们 , 尽管 这 真的 印度 滑行 经过
[ˌʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

邀请他们，也被他们邀请，而真正的印度却在不知不觉中悄然流逝。

[ˈkʌlər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] — [ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [braʊn] [ˈbɑːdɪz] ,
Colour would remain — the pageant of birds in the early morning , brown bodies ,
颜色 会 保持 — 这 盛会 的 鸟类 在 这 早期的 早晨 , 棕色的 身体 ,
[waɪt] [ˈtɜːrbən] ,
white turbans ,
白色的 头巾 ,

色彩依旧——清晨鸟儿的盛大场面，棕色的身躯，白色的头巾，

[ˈaɪdəlz] [huːz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɑːrlət] [ɔːr] [bluː] — [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ]
idols whose flesh was scarlet or blue — and movement would remain as long
偶像 谁 肉 曾是 猩红 或者蓝色的 — 和 移动 会 保持 作为 长的
[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ænd; ənd] [ˈbeɪðərz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] .
as there were crowds in the bazaar and bathers in the tanks .
作为 那里 是 人群 在 这 市场 和 沐浴者 在 这 坦克 .

偶像的肉体呈猩红色或蓝色——只要集市上还有人潮涌动，水池里还有人沐浴，这种景象就会一直存在。

[pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːgkɑːrt] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .
Perched up on the seat of a dogcart , she would see them .
栖息 向上 在 这 座位 的 一个 狗车 , 她 会 看 他们 .

她坐在狗车的座位上，就能看到他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [laɪz] [brɪˈhaɪnd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n]
But the force that lies behind colour and movement would escape her even
但 这 力量 那 谎言 在后面 颜色 和 移动 会 逃脱 她 甚至
[mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [naʊ] .
more effectually than it did now .
更多的 有效地 比 它 做过 现在 .

但是，蕴藏在色彩和动态背后的力量，对她来说，将会比现在更加难以捉摸。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [siː] [ˈɪndiə] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [friːz] , [ˈnevər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,
She would see India always as a frieze , never as a spirit ,
她 会 看 印度 总是 作为 一个 饰带 , 绝不 作为 一个 精神 ,

她始终把印度视为一幅浮雕，而不是一个鲜活的灵魂。

[ænd; ʌnd][fɪː, ʃi] [ə'su:md] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][hæd; həd]
and she assumed that it was a spirit of which Mrs . Moore had
和 她 假定 那 它 曾是 一个 精神 的 哪个 太太 . 摩尔 有

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] .
had a glimpse .
有 一个 一瞥 .

她认为那是摩尔太太曾瞥见过的某种精灵。

[ænd; ʌnd] [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
And sure enough they did drive away from the club in a few minutes ,
和 当然 足够的 他们 做过 驾驶 离开 从 这 俱乐部 在 一个 很少 分钟 ,

果然，几分钟后他们就开车离开了俱乐部。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd] [dres] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['dɪnər] [keɪm] [mɪs] ['derɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ,
and they did dress , and to dinner came Miss Derek and the McBrydes ,
和 他们 做过 裙子 , 和 到 晚餐 来了 错过 德里克 和 这 麦克布莱德 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['menjuː][wʌz; wəz] :
and the menu was :
和 这 菜单 曾是 :

他们盛装出席，德里克小姐和麦克布莱德一家也来吃晚饭，菜单如下：

[dʒuːli'en] [su:p] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊləti] ['bɑ:tld] ['piːz] , ['suːdʊʊ] - ['kɑ:tɪdʒ] [bred] , [fɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv]
Julienne soup full of bulley bottled peas , pseudo - cottage bread , fish full of
朱莉安 汤 满的 的 子弹 瓶装 豌豆 , 伪 - 小屋 面包 , 鱼 满的 的

['bræntʃɪŋ] [boʊnz] ,
branching bones ,
分枝 骨头 ,

豌豆丝汤里满是颗粒状的瓶装豌豆，仿制的农家面包，鱼骨分明，

[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪs] , [mɔːr] ['bɑ:tld] ['piːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtlɪts] , ['traɪf(ə)l] , [sɑ:'di:nz] [ɑ:n]
pretending to be plaice , more bottled peas with the cutlets , trifle , sardines on
假装 到 是 鲈鱼 , 更多的 瓶装 豌豆 和 这 肉饼 , 琐事 , 沙丁鱼 在

[təʊst] :
toast :
吐司 :

假装是鲈鱼，肉排配更多瓶装豌豆，奶油冻，烤面包片配沙丁鱼：

[ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv]['æŋɡləʊʊ] - ['ɪndiə] .
the menu of Anglo - India .
这 菜单 的 盎格鲁 - 印度 .

英印餐厅的菜单。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ɔːr] [səb'træktɪd] [æz; əz][wʌn] [roʊz][ɔːr] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [skeɪl] ,
A dish might be added or subtracted as one rose or fell in the official scale ,
一个 盘子 可能 是 额外 或者 减去 作为 一 玫瑰 或者 跌倒 在 这 官方的 规模 ,

一道菜的得分可能会像官方评分标准中的一朵玫瑰或一朵玫瑰的落差一样，被增加或减少一分。

[ðə; ði] ['piːz] [maɪt] ['ræt(ə)l] [les] [ɔːr] [mɔːr] ,
the peas might rattle less or more ,
这 豌豆 可能 嘎嘎作响较少的或者 更多的 ,

豌豆的沙沙声可能会减弱，也可能会增强。

[ðə; ði] [sɑ:'di:nz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vər'muːθ] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɜːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
the sardines and the vermouth be imported by a different firm , but the
这 沙丁鱼 和 这 苦艾酒 是 进口 经过 一个 不同的 公司 , 但 这

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ;
tradition remained ;
传统 剩余 ;

沙丁鱼和苦艾酒由另一家公司进口，但传统保留了下来；

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ˈeksailz] , [kʊkt] [baɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] .
the food of exiles , cooked by servants who did not understand it .
这 食物 的 流亡者 , 煮熟 经过 仆人 WHO 做过 不是 理解 它 .
流亡者的食物, 由不懂烹饪的仆人烹制。

[əˈdelə; ˈædələ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔ:r]
Adela thought of the young men and women who had come out before
阿德拉 想法 的 这 年轻的 男人 和 女性 WHO 有 来 出去 前
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

阿黛拉想起了那些在她之前站出来的年轻男女,
[pi:] . & [oʊ] . [fʊl] [ˈæftər][pi:] . & [oʊ] . [fʊl] ,
P . & O . full after P . & O . full ,
P . & 哦 . 满的 后 P . & 哦 . 满的 ,
P. & O. 满载后, P. & O. 满载,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:əz] ,
and had been set down to the same food and the same ideas ,
和 有 到过 放 向下 到 这 相同的 食物 和 这 相同的 想法 ,
他们被灌输了同样的食物和思想观念,

[ænd; ənd] [bɪn] [snʌbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [wei] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kept] [tu; tə][ðə; ði]
and been snubbed in the same good - humoured way until they kept to the
和 到过 冷落 在 这 相同的 好的 - 幽默 方式 直到 他们 保留 到 这
[əˈkreditɪd] [θi:mz] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu; tə] [snʌb] [ˈʌðər] .
accredited themes and began to snub others .
认证 主题 和 开始 到 冷落 其他的 .
他们也曾以同样幽默的方式被冷落, 直到他们坚持认可的主题并开始冷落其他主题。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [get] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hɜ:rˈself] ;
“ **I should never get like that , ” she thought , for she was young herself ;**
“ 我 应该 绝不 得到 喜欢 那 , ” 她 想法 , 为了 她 曾是 年轻的 她自己 ;
“我绝不能变成那样,”她心想, 因为她自己还年轻;

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ]
all the same she knew that she had come up against something that was both
全部 这 相同的 她 知道 那 她 有 来 向上 反对 某物 那 曾是 两个都
[ɪnˈsɪdiəs] [ænd; ənd] [tʌf] ,
insidious and tough ,
阴险 和 艰难的 ,
尽管如此, 她也知道自己遇到了既阴险又棘手的对手。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [wɪt] [ʃi; ʃi] [ˈni:dɪd] [ˈælaɪz] .
and against which she needed allies .
和 反对 哪个 她 需要 盟国 .
她需要盟友来对抗他们。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] [ˈɡæðər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [felt] [æz; əz][ʃi; ʃi]
She must gather around her at Chandrapore a few people who felt as she
她 必须 收集 大约 她 在 - 一个 很少 人们 WHO 毛毡 作为 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
她必须在昌德拉普尔聚集一些与她感同身受的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ]
and she was glad to have met Mr . Fielding and the Indian lady with
和 她 曾是 高兴的 到 有 遇见 先生 ； 菲尔丁 和 这 印度 女士 和
[ðə; ði] [ˌʌnpɾəˈnaʊnsəbl] [neɪm] .
the unpronounceable name .
这 无法发音 姓名 ；
她很高兴认识了菲尔丁先生和那位名字拗口的印度女士。

[hɪr] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnuːkliəs] ；
Here at all events was a nucleus ；
这里 在 全部 活动 曾是 一个 核 ；
无论如何，这里存在一个核心；

[ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
she should know much better where she stood in the course of the next two days .
她 应该 知道 很多 更好的 在哪里 她 站立 在 这 课程 的 这 下一个 二 天 ；
接下来的两天里，她应该会更清楚地知道自己所处的境地。

[mɪs] [ˈderɪk] — [ʃiː; ʃi] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][ˌmɑːhəˈrɑːni][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈneɪtɪv] [steɪt] .
Miss Derek — she companioned a Maharani in a remote Native State .
错过 德里克 — 她 陪伴 一个 玛哈拉尼 在 一个 偏僻的 本国的 状态 ；
德里克小姐——她曾陪伴一位王后在偏远的土著邦生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [læf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] ,
She was genial and gay and made them all laugh about her leave ,
她 曾是 和蔼可亲 和 同性恋 和 制成 他们 全部 笑 关于 她 离开 ,
她性格开朗活泼，她的离职逗得大家都哈哈大笑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which she had taken because she felt she deserved it ,
哪个 她 有 已采取 因为 她 毛毡 她 应得的 它 ,
她之所以拿走它，是因为她觉得自己应该得到它。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːni] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] .
not because the Maharani said she might go .
不是 因为 这 玛哈拉尼 说 她 可能 去 ；
并非因为王后说她可能会去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz][ˈmoʊtər] - [kɑːr][æz; əz] [wel] ；
Now she wanted to take the Maharajah's motor - car as well ；
现在 她 通缉 到 拿 这 大君的 发动机 - 车 作为 出色地 ；
现在她也想开走大君的汽车；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːfs] - [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət] [ˈdeli] ,
it had gone to a Chiefs ' Conference at Delhi ,
它 有 已消失 到 一个 酋长们 - 会议 在 德里 ,
它曾前往德里参加酋长会议，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈbɜːɡəlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
and she had a great scheme for burgling it at the junction as it
和 她 有 一个 伟大的 方案 为了 入室盗窃 它 在 这 交汇处 作为 它
[keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
came back in the train .
来了 后退 在 这 火车 ；
她想出了一个绝妙的计划，准备在火车返回时，在路口将其偷走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈpɑːrti] — [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
She was also very funny about the Bridge Party — indeed she regarded the entire
她 曾是 还 非常 有趣的 关于 这 桥 派对 — 的确 她 认为 这 全部的
[pɪˈnɪnsələ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] .
peninsula as a comic opera .
半岛 作为 一个 漫画 歌剧 ；
她对桥牌派对也十分幽默——事实上，她把整个半岛都看作是一部滑稽歌剧。

“ [ɪf] [wʌn] ['kʊdn̩t] [si:] [ðə; ði] ['læfəbl̩] [saɪd] [lʌ; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʌn] - [ɛl'di:] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
“ **If one couldn't see the laughable side of these people one 'ld be done for** ,
“ 如果 一 不能 看 这 可笑 边 的 这些 人们 一 - ld 是 完毕 为了 ,
“如果一个人看不到这些人可笑的一面，那他就完了。”

“ [sed] [mɪs] ['derɪk] .
“ **said Miss Derek** .
“ 说 错过 德里克 .

德里克小姐说道。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'braɪd] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɜ:rs] — [ˈsi:st] [nɑ:t] [tu:; tə]
Mrs . McBryde — it was she who had been the nurse — ceased not to
太太 . 麦克布莱德 — 它 曾是 她 WHO 有 到过 这 护士 — 停止 不是 到
[ɪk'skleɪm] , “ [oʊ] , [ˈnænsi] , [haʊ] ['tɑ:pɪŋ] !
exclaim , “ Oh , Nancy , how topping !
惊叹 , “ 哦 , 南希 , 如何 配料 !

麦克布莱德太太——她就是那位护士——不停地惊呼：“哦，南希，太棒了！ ”

[oʊ] , [ˈnænsi] , [haʊ] ['kɪlɪŋ] !
Oh , Nancy , how killing !
哦 , 南希 , 如何 杀 !

哦，南希，太可怕了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I wish I could look at things like that .
我 希望 我 可以 看 在 事物 喜欢 那 .

我真希望自己能那样看待事物。

“ [ˈmɪstər] . [mæk'braɪd] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [mʌt] ; [hi:; hi] [si:md] [naɪs] .
“ **Mr . McBryde did not speak much ; he seemed nice** .
“ 先生 . 麦克布莱德 做过 不是 说话 很多 ; 他 似乎 好的 .

麦克布莱德先生话不多，但看起来很和善。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,
When the guests had gone , and Adela gone to bed ,
什么时候 这 客人 有 已消失 , 和 阿德拉 已消失 到 床 ,
客人们都走了之后，阿黛拉也上床睡觉了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
there was another interview between mother and son .
那里 曾是 其他 面试 之间 母亲 和 儿子 .

母子之间还有一次面谈。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] — [waɪl] [rɪ'zentɪŋ] [ˌɪntər'fɪərəns] .
He wanted her advice and support — while resenting interference .
他 通缉 她 建议 和 支持 — 尽管 怨恨 干涉 .

他想要她的建议和支持，但同时又对她的干涉感到不满。

“ [dʌz] [ə'delə; 'ædələ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [mʌt] ? ” [hi:; hi] [brɪ'gæn] .
“ **Does Adela talk to you much ? “ he began** .
“ 做 阿德拉 讲话 到 你 很多 ? ” 他 开始 .

“阿黛拉经常跟你说话吗？”他开口问道。

“ [aɪm] [soʊ] ['drɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] ,
“ **I'm so driven with work , I don't see her as much as I hoped** ,
“ 我是 所以 驱动 和 工作 , 我 不 看 她 作为 很多 作为 我 希望 ,

“我工作太忙了，没能像我希望的那样多陪陪她。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [faɪndz] [θɪŋz] ['kʌmftəbl̩; 'kʌmfərtəbl̩] . “
but I hope she finds things comfortable . “
但 我 希望 她 发现 事物 舒服的 . “

但我希望她能感到舒适。”

“ [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] ['moʊstli] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .
“ Adela and I talk mostly about India .

阿德拉 和 我 讲话 大多 关于 印度 ；

“我和阿德拉主要谈论印度。”

[dɪr] , [sɪns] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
Dear , since you mention it ,

亲爱的 , 自从 你 提到 它 ,

亲爱的, 既然你提到了,

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you're quite right — you ought to be more alone with her than you are .

你是 相当 正确的 — 你 应该 到 是 更多的 独自的 和 她 比 你 是 .

”

”

”

你说得对——你应该多花些时间和她单独相处。

“ [jes] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðen] - ['gɑ:sɪp] . ”

“ Yes , perhaps , but then people'd gossip . ”

” 是的 , 也许 , 但 然后 - 闲话 . ”

“是啊, 也许吧, 但那样人们就会说闲话了。”

“ [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['gɑ:sɪp] ['sʌmtaɪm] !

“ Well , they must gossip sometime !

” 出色地 , 他们 必须 闲话 有时 !

“嗯, 他们总得有八卦的时候吧! ”

[let] [ðem; ðəm] ['gɑ:sɪp] . ”

Let them gossip . ”

让 他们 闲话 . ”

让他们八卦吧。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɑ:d] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [hoʊm] — [wʌnz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

“ People are so odd out here , and it's not like home — one's always facing the

” 人们 是 所以 奇怪的 出去 这里 , 和 它是 不是 喜欢 家 — 一个人的 总是 面向 这

['fʊtlaɪts] ,

footlights ,

脚灯 ,

“这里的人都很奇怪, 跟家乡完全不一样——你总是要面对聚光灯,

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rə] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [sed] .

as the Burra Sahib said .

作为 这 布拉 萨希布 说 .

正如布拉·萨希布所说。

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] : [wen] [ə'delə; 'ædələ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Take a silly little example : when Adela went out to the boundary of the

拿 一个 愚蠢的 小的 例子 : 什么时候 阿德拉 去 出去 到 这 边界 的 这

[klʌb] ['kɑ:mpaʊnd] ,

club compound ,

俱乐部 化合物 ,

举个简单的例子: 当阿德拉走到俱乐部院落的边界时,

[ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɾ] .

and Fielding followed her .

和 菲尔丁 随后 她 .

菲尔丁随后也跟着她走了。

[aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['kæləndər] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .

I saw Mrs . Callendar notice it .

我 锯 太太 . 日历 注意 它 .

我看到卡伦德太太注意到了这一点。

[ðeɪ] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪ] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ðer; ðər][sɔːrt] . ”
They notice everything , until they're perfectly sure you're their sort . ”
 他们 注意 一切 , 直到 它们是 完美 当然 你是 他们的 种类 : ”
 他们会观察一切, 直到完全确定你是他们同类的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'delə; 'ædələ] - [əl]['evər][biː; bi] [kwɔɪt] [ðer; ðər][sɔːrt] — [ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . ”
“ I don't think Adela ' ll ever be quite their sort — she's much too individual . ”
 “ 我 不 思考 阿德拉 - 三 曾经 是 相当 他们的 种类 — 她是 很多 也 个人 : ”
 “我觉得阿黛拉永远不会成为他们那种人——她太有个性了。”

“ [aɪ] [noʊ] , [ðæts] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I know , that's so remarkable about her , ” he said thoughtfully .
 “ 我 知道 , 那就是 所以 卓越 关于 她 , ” 他 说 深思熟虑 : ”
 “我知道, 她这一点真的很了不起,”他若有所思地说。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [əb'sɜːrd] .
Mrs . Moore thought him rather absurd .
 太太 : 摩尔 想法 他 相当 荒诞 :
 摩尔太太觉得他很荒谬。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɪndiə] , ['siːmɪŋli]
Accustomed to the privacy of London , she could not realize that India , seemingly
 习惯 到 这 隐私 的 伦敦 , 她 可以 不是 意识到 那 印度 , 似乎
 [soʊ] [mɪ'stɪriəs] ,
so mysterious ,
 所以 神秘 ,
 习惯了伦敦的私密生活, 她无法意识到, 印度, 这个看似神秘的地方,

[kən'teɪnz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [hæv; həv] ['greɪtər] [fɔːrs] .
contains none , and that consequently the conventions have greater force .
 包含 没有任何 , 和 那 最后 这 惯例 有 更大的 力量 :
 不包含任何内容, 因此这些约定具有更大的效力。

“ [aɪ] [sə'pouz] ['nʌθɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I suppose nothing's on her mind , ” he continued .
 “ 我 认为 没什么。 在 她 头脑 , ” 他 持续 : ”
 “我想她什么事也没想,”他继续说道。

“ [æsk][hɜːr; hər] , [æsk][hɜːr; hər] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . ”
“ Ask her , ask her yourself , my dear boy . ”
 “ 问 她 , 问 她 你自己 , 我的 亲爱的 男生 : ”
 “去问她, 你自己去问她, 我的孩子。”

“ ['prɑːbəbli] [ʃiːz] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
“ Probably she's heard tales of the heat ,
 “ 大概 她是 听到 故事 的 这 热 ,
 “她可能听说过这里的酷热天气,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ['evri] ['eɪprəl] — [aɪm][nɑːt][wʌn]
but of course I should pack her off to the Hills every April — I'm not one
 但 的 课程 我 应该 盒 她 离开 到 这 丘陵 每一个 四月 — 我是 不是 —
 [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] ['grɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] . ”
to keep a wife grilling in the Plains . ”
 到 保持 一个 妻子 烧烤 在 这 平原 : ”
 当然, 我应该每年四月把她送到山里去——我可不想让老婆在平原上挨冻。”

“ [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['weðər] . ”
“ Oh , it wouldn't be the weather . ”
 “ 哦 , 它 不会 是 这 天气 : ”
 “哦, 肯定不是天气的原因。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweðər] , [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] ;
“ **There's nothing in India but the weather , my dear mother ;**
“ 有 没有 什么 在 印度 但 这 天气 , 我的 亲爱的 母亲 ;
“ 我亲爱的母亲, 印度除了天气什么也没有 ;

[ɪts] [ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd] [ooˈmegə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] . “
it's the Alpha and Omega of the whole affair .”
它是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 这 所有 的 事务 . “
这是整件事的始末。

“ [jes] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Yes , as Mr . McBryde was saying ,**
“ 是的 , 作为 先生 . 麦克布莱德 曾是 说 ,
“ 是的, 正如麦克布莱德先生所说,

[bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiəns] [ðəmˈselvz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ɑːn]
but it's much more the Anglo - Indians themselves who are likely to get on
但 它是 很多 更多的 这 盎格鲁 - 印度人 他们自己 WHO 是 可能 到 得到 在
[ədələs] [nəːvs] .
Adela's nerves .
阿黛拉的 神经 .

但更有可能惹恼阿德拉的, 是那些英印混血儿本身。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ðeɪ] [brˈheɪv] [ˈplezntli] [tuː; tə] [ˈɪndiəns] , [juː; jʊ] [siː] . “
She doesn't think they behave pleasantly to Indians , you see .”
她 不 思考 他们 表现 愉快 到 印度人 , 你 看 . “
她认为他们对待印度人并不友好。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?
“ 我跟你说过什么? ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] .
“ **he exclaimed , losing his gentle manner .**
“ 他 惊呼 , 输 他的 温和的 方式 .
“ 他惊呼道, 失去了往日的温和。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [læst] [wiːk] .
“ **I knew it last week .**
“ 我 知道 它 最后的 星期 .

“ 我上周就知道了。”

[oʊ] , [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [saɪd] - [ˈɪʃuː] !
Oh , how like a woman to worry over a side - issue !
哦 , 如何 喜欢 一个 女士 到 担心 超过 一个 边 - 问题 !
哦, 女人真会为这种小事操心!

“ [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɔːt] [əˈbaʊt] [əˈdelə; ˈædələ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
“ **She forgot about Adela in her surprise .**
“ 她 忘了 关于 阿德拉 在 她 惊喜 .
“ 她太过惊讶, 以至于忘记了阿黛拉。”

“ [ə; eɪ] [saɪd] - [ˈɪʃuː] , [ə; eɪ] [saɪd] - [ˈɪʃuː] ?
“ **A side - issue , a side - issue ?**
“ 一个 边 - 问题 , 一个 边 - 问题 ?
“ 一个次要问题, 一个次要问题? ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 .

她重复道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ? ”
“ **How can it be that ?** ”
“ 如何 能 它 是 那 ? ”

“怎么会是样呢？ ”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌ; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˈplezntli] ！ ”
“ **We're not out here for the purpose of behaving pleasantly !** ”
“ 是 不是 出去 这里 为了 这 目的 的 行为 愉快 ！ ”

“我们来这里可不是为了表现得和善！ ”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **What I say** .
“ 什么 我 说 .

“我说的话。

[wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] .
We're out here to do justice and keep the peace .
是 出去 这里 到 做 正义 和 保持 这 和平 .

我们来这里是为了伸张正义，维护和平。

[ðeɪms] [maɪ] [ˈsentɪmənts] .
Them's my sentiments .
它们是 我的 情感 .

这就是我的感受。

[ˈɪndiə] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . “
India isn't a drawing - room . ”
印度 不是 一个 绘画 - 房间 . ”

印度不是客厅。

“ [jɜ:r; jər] [ˈsentɪmənts] [ɑ:r; ər] [ðooz] [ʌ; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **Your sentiments are those of a god , she said quietly** ,
“ 你的 情感 是 那些 的 一个 上帝 , ” 她 说 悄悄 ,

“你的情感如同神明一般,”她轻声说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər] .
but it was his manner rather than his sentiments that annoyed her .
但 它 曾是 他的 方式 相当 比 他的 情感 那 恼怒 她 .

但真正让她恼火的不是他的想法，而是他的态度。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [hi:; hi] [sed] , “ [ˈɪndiə] [laɪks] [ˈgɒdz] . ”
Trying to recover his temper , he said , “ India likes gods . ”
尝试 到 恢复 他的 脾气 , 他 说 , “ 印度 点赞 神 . ”

他试图平复心情，说道：“印度人信奉神灵。”

“ [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [laɪk] [ˈpoʊzɪŋ] [æz; əz][ˈgɒdz] . ”
“ **And Englishmen like posing as gods** . ”
“ 和 英国人 喜欢 摆姿势 作为 神 . ”

“英国人喜欢把自己当成神。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpɔɪnt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
“ **There's no point in all this** .
“ 有 不 观点 在 全部 这 .

这一切都毫无意义。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ænd][wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌntriːz] [gɑ:t][tuː; tə][pʊt] [ʌp]
Here we are , and we're going to stop , and the country's got to put up
这里 我们 是 , 和 是 去 到 停止 , 和 这 该国的 得到 到 放 向上
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

我们就在这里，我们要停下来，全国人民都得忍受我们。

[ɡɒdz][ɔːr][noʊ][ɡɒdz] .
gods or no gods .
神 或者 不 神 .

有神还是没有神。

[oʊ] , [ʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , ['ræðər] [pə'θetɪkli] ,
Oh , look here , " he broke out , rather pathetically ,
哦 , 看 这里 , " 他 打破 出去 , 相当 可悲地 ,

“哦，你看这里，”他颇为可怜地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ænd; ænd][ə'delə; 'ædələ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ?
" what do you and Adela want me to do ?
" 什么 做 你 和 阿黛拉 想 我 到 做 ?

“你和阿黛拉想让我做什么？”

[goʊ] [ə'genst] [maɪ] [klæs] , [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ænd][əd'maɪər] [aʊt] [hɪr] ?
Go against my class , against all the people I respect and admire out here ?
去 反对 我的 班级 , 反对 全部 这 人们 我 尊重 和 钦佩 出去 这里 ?

违背我的阶级立场，违背所有我尊重和敬佩的人的立场？

[luːz] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] [bɪ'heɪvjər]
Lose such power as I have for doing good in this country because my behaviour
失去 这样的 力量 作为 我 有 为了 正在做 好的 在 这 国家 因为 我的 行为
['ɪznt] ['plez(ə)nt] ?
isn't pleasant ?
不是 令人愉快的 ?

仅仅因为我的行为不讨喜，就要失去我为这个国家做好事所拥有的权力吗？

[juː; jʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wɜːrk][ɪz] , [ɔːr][juː; jʊ] - [ɛl'diː] ['nevər] [tɔːk] [sʌtʃ] ['aɪwɔːʃ] .
You neither of you understand what work is , or you ' ld never talk such eyewash .
你 两者都不 的 你 理解 什么 工作 是 , 或者 你 - ld 绝不 讲话 这样的 洗眼液 .

你们两个根本不懂什么是工作，否则就不会说这种废话了。

[aɪ] [heɪt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ə'keɪz(ə)nəli] .
I hate talking like this , but one must occasionally .
我 恨 说 喜欢 这 , 但 一 必须 偶尔 .

我讨厌这样说话，但偶尔也不得不这样。

[ɪts] ['mɔːrɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][ə'delə; 'ædələ][ænd; ænd][juː; jʊ][duː] .
It's morbidly sensitive to go on as Adela and you do .
它是 病态地 敏感的 到 去 在 作为 阿黛拉 和 你 做 .

像阿黛拉那样继续下去，未免太过敏感，而你却这么做了。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [juː; jʊ][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] — ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrə] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][hæd; həd]
I noticed you both at the club to - day — after the Burra Sahib had
我 注意到 你 两个都 在 这 俱乐部 到 - 天 — 后 这 布拉 萨希布 有
[bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
been at all that trouble to amuse you .
到过 在 全部 那 麻烦 到 娱乐 你 .

今天我在俱乐部看到了你们俩——之前布拉先生费了那么大劲逗你们开心。

[aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] , [maɪnd] , [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] [baɪ] [fɔːrs] .
I am out here to work , mind , to hold this wretched country by force .
我 是 出去 这里 到 工作 , 头脑 , 到 抓住 这 可怜 国家 经过 力量 .

记住，我来这里是为了工作，是为了用武力夺回这个可怜的国家。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈmembər][ɔ:r][ə; eɪ] [veɪg] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
I'm not a missionary or a Labour Member or a vague sentimental sympathetic
我是 不是 一个 传教士 或者 一个 劳动 成员 或者 一个 模糊的 感伤的 交感神经
[ˈlɪtərəri] [ˈmæn] .
literary man .
文学 男人 .

我既不是传教士，也不是工党成员，更不是那种泛泛而谈、多愁善感的文学家。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ; [ɪts] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə]
I'm just a servant of the Government ; it's the profession you wanted me to
我是 只是 一个 仆人的 这 政府 ; 它是 这 职业 你 通缉 我 到
[tju:z] [maɪˈself] ,
choose myself ,
选择 我 ,
[ˌɪm pɒˈzɪtɪv] [ˈɪn ˌtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt]
我 只是 政府 的 一名 公务员 ; 这是 你们 希望 我 选择的 职业 。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
and that's that .
和 那就是 那 .

事情就是这样。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] .
We're not pleasant in India , and we don't intend to be pleasant .
是 不是 令人愉快的 在 印度 , 和 我们 不 打算 到 是 令人愉快的 .
[wɪ:z] [sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][du:] .
We've something more important to do .
我们已经 某物 更多的 重要的 到 做 .
[wɪ:z] [sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][du:] .
We've something more important to do .
我们已经 某物 更多的 重要的 到 做 .

我们还有更重要的事要做。

" [hi:; hi] [spəʊk] [sɪnˈsɪrli] .
" **He spoke sincerely** .
" 他 辐 真挚地 .

他说得很真诚。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌnˈtru:]
Every day he worked hard in the court trying to decide which of two untrue
每一个 天 他 工作 难的 在 这 法庭 尝试 到 决定 哪个 的 二 不属实
[əˈkaʊnts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ʌnˈtru:] ,
accounts was the less untrue ,
账户 曾是 这 较少的 不属实 ,
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈspens] [ˈdʒʌstɪs] [ˈfɪrləsli] , [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wi:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [les] [wi:k] ,
trying to dispense justice fearlessly , to protect the weak against the less weak ,
尝试 到 分配 正义 无畏地 , 到 保护 这 虚弱的 反对 这 较少的 虚弱的 ,
[ðə; ði] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈplɜ:zəb(ə)l] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [laɪz][ænd; ənd] [ˈflætəri] .
the incoherent against the plausible , surrounded by lies and flattery .
这 语无伦次 反对 这 合情合理 , 包围 经过 谎言 和 奉承 .
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈvɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [klɜ:rk][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈtʃɑ:rdʒɪŋ] [ˈpɪlgrɪmz] [fɔ:r; fər]
That morning he had convicted a railway clerk of overcharging pilgrims for
那 早晨 他 有 已定罪 一个 铁路 职员 的 过度收费 朝圣者 为了
[ðər; ðər] [ˈtɪkɪts] ,
their tickets ,
他们的 门票 ,
[ˌɪm pɒˈzɪtɪv] [ˈɪn ˌtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt]
我 只是 政府 的 一名 公务员 ; 这是 你们 希望 我 选择的 职业 。

那天早上，他判定一名铁路职员向朝圣者多收了车票费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɑ:n][ʌv; əv] [ə'temptɪd] [reɪp] .
and a Pathan of attempted rape .
和 一个 帕坦人 的 尝试过 强奸 .

以及一名企图强奸的普什图人。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['grætɪtu:d] , [noʊ] [ˌrekəɡ'ni(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [klɜ:rk][ænd; ənd]
He expected no gratitude , no recognition for this , and both clerk and
他 预期的 不 感激 , 不 认出 为了 这 , 和 两个都 职员 和
[pə'tɑ:n] [maɪt] [ə'pi:l] ,
Pathan might appeal ,
帕坦人 可能 上诉 ,

他并不指望得到任何感激或认可，而且办事员和帕坦人都可能提出上诉。

[braɪb][ðer; ðər] ['wɪtnɪsɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪntərv(ə)], [ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['sentənsɪz]
bribe their witnesses more effectually in the interval , and get their sentences
贿赂 他们的 证人 更多的 有效地 在 这 间隔 , 和 得到 他们的 句子
[rɪ'vɜ:rst] .
reversed .
反转 .

在此期间，他们可以更有效地贿赂证人，从而推翻原判。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] .
It was his duty .
它 曾是 他的 责任 .

这是他的职责。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [nu:] -
But he did expect sympathy from his own people , and except from new -
但 他 做过 预计 同情 从 他的 自己的 人们 , 和 除了 从 新的 -
['kʌməɹ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
comers he obtained it .
来者 他 获得 它 .

但他确实期望得到自己人民的同情，除了新来者之外，他都得到了。

[hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] “ [brɪdʒ] ['pɑ:rtɪz] ” [wen] [ðə; ðɪ] ['deɪz]
He did think he ought not to be worried about “ Bridge Parties ” when the day's
他 做过 思考 他 应该 不是 到 是 担心 关于 “ 桥 各方 ” 什么时候 这 天
[wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [ɔ:r] [rest] [hɪz; ɪz]
work was over and he wanted to play tennis with his equals or rest his
工作 曾是 超过 和 他 通缉 到 玩 网球 和 他的 等于 或者 休息 他的
[legz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃer] .
legs upon a long chair .
腿 之上 一个 长的 椅子 .

他认为，一天的工作结束后，当他想和同龄人打网球或者把腿放在长椅上休息时，他不应该担心“桥牌聚会”。

[hi:; hi] [spu:k] [sɪn'sɪrli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kɔd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [wɪð; wɪθ] [les] ['gʌstəʊ] .
He spoke sincerely , but she could have wished with less gusto .
他 辐 真挚地 , 但 她 可以 有 希望 和 较少的 古斯托 .

他说话很真诚，但她许愿时却没那么热情。

[haʊ] ['rɔ:ni] ['revəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
How Ronny revelled in the drawbacks of his situation !
如何 罗尼 尽情狂欢 在 这 缺点 的 他的 情况 !

罗尼多么乐于接受自己处境中的不利因素啊！

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['ɪndiə] [tu:; tə] [br'herv] ['plezntli] ,
How he did rub it in that he was not in India to behave pleasantly ,
如何 他 做过 擦 它 在 那 他 曾是 不是 在 印度 到 表现 愉快 ,

他毫不掩饰地表明，他来印度不是为了表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] ['pɑ:zətɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðer'frʌm] !
and derived positive satisfaction therefrom!
和 衍生的 积极的 满意 由此 !

并从中获得了积极的满足感！

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həʀ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] - ['sku:l,deɪz] .
He reminded her of his public - schooldays .
他 提醒 她 的 他的 民众 - 学生时代 .

他让她想起了他上公立学校的日子。

[ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [mæn] [hju:mænɪ'terɪənɪzəm] [hæd; həd] [s'laʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:kt]
The traces of young - man humanitarianism had sloughed off , and he talked
这 痕迹 的 年轻的 - 男人 人道主义 有 脱落 离开 , 和 他 谈话
[laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [bɔɪ] .
like an intelligent and embittered boy .
喜欢 一个 聪明的 和 愤懑 男生 .

他身上年轻人的那种人道主义精神已经消失殆尽，他说话像个聪明而愤世嫉俗的男孩。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜ:r; həʀ] ,
His words without his voice might have impressed her ,
他的 字 没有 他的 嗓音 可能 有 印象深刻 她 ,

即使他没有开口说话，他的话语或许也能打动她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [self] - ['sætɪsfɑɪd] [lɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
but when she heard the self - satisfied lilt of them ,
但 什么时候 她 听到 这 自己 - 使满意 轻快 的 他们 ,

但当她听到他们自鸣得意的语调时，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ['mu:vɪŋ] [soʊ] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtəntli] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)]
when she saw the mouth moving so complacently and competently beneath the little
什么时候 她 锯 这 嘴 移动 所以 自满地 和 胜任地 下面 这 小的
[red] [noʊz] ,
red nose ,
红色的 鼻子 ,

当她看到小红鼻子下那张嘴如此得意而熟练地动着时，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] , [kwɑɪt] [rɪ'lɑ:dʒɪkli] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rd] [ɑ:n] ['ɪndiə] .
she felt , quite illogically , that this was not the last word on India .
她 毛毡 , 相当 非逻辑地 , 那 这 曾是 不是 这 最后的 单词 在 印度 .

她莫名其妙地觉得，这并非对印度的最终定论。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] — [nɑ:t] [ðə; ðɪ] ['kæni] ['sʌbstɪtu:t] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tru:] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
One touch of regret — not the canny substitute but the true regret from the
— 触碰 的 后悔 — 不是 这 精明 代替 但 这 真的 后悔 从 这
[hɑ:rt] — [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ,
heart — would have made him a different man ,
心 — 会 有 制成 他 一个 不同的 男人 ,

哪怕只有一丝悔意——不是那种精明的伪装，而是发自内心的真切悔意——也会让他变成另一个人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and the British Empire a different institution .
和 这 英国 帝国 一个 不同的 机构 .

而大英帝国则是一个不同的机构。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dɪktɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['klɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [rɪŋz] .
“ **I'm going to argue , and indeed dictate , ” she said , clinking her rings .**
“ 我是 去 到 争论 , 和 的确 听写 , ” 她 说 , 叮当声 她 戒指 .

“我要据理力争，而且要发号施令，”她说着，叮当作响地晃动着戒指。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] . ”
“ **The English are out here to be pleasant . ”**
“ 这 英语 是 出去 这里 到 是 令人愉快的 . ”

“英国人来这里是为了待人友善。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [ˈmʌðər] ？
“ **How do you make that out , mother ？**
“ 如何 做 你 制作 那 出去 , 母亲 ？
“妈妈，您怎么能理解呢？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒentli] [əˈgen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .
“ **he asked , speaking gently again , for he was ashamed of his irritability .**
“ 他 问 , 请讲 轻轻地 再次 , 为了 他 曾是 羞愧 的 他的 易怒 .
“他再次轻声问道，因为他为自己的易怒感到羞愧。”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈɪndiə] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **Because India is part of the earth .**
“ 因为 印度 是 部分 的 这 地球 .
因为印度是地球的一部分。

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz][pʊt][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər]
And God has put us on the earth in order to be pleasant to each other
和 上帝 有 放 我们 在 这 地球 在 命令 到 是 令人愉快的 到 每个 其他
.
:
.
上帝把我们放在地球上，是为了让我们彼此和睦相处。

[gɑ:d] . . . [ɪz] . . .
God . . . is . . .
上帝 . . . 是 . . .
上帝.....是.....

[ʌv] .
love .
爱 .
爱。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **She hesitated , seeing how much he disliked the argument , but something**
“ 她 犹豫了一下 , 看到 如何 很多 他 不喜欢 这 争论 , 但 某物
[meɪd] [hɜ:r; həɹ][goʊ][ɑ:n] .
made her go on .
制成 她 去 在 .
“看到他如此讨厌争论，她犹豫了一下，但某种力量驱使她继续下去。”

“ [gɑ:d][hæz; həz][pʊt][ju: ˈes][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] ,
“ **God has put us on earth to love our neighbours and to show it ,**
“ 上帝 有 放 我们 在 地球 到 爱 我们的 邻居 和 到 展示 它 ,
“上帝把我们放在世上是为了让我们爱邻舍，并把这种爱展现出来。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɑ:mniˈprez(ə)nt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɪndiə] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [səkˈsi:dɪŋ] .
and He is omnipresent , even in India , to see how we are succeeding .
和 他 是 无所不在 , 甚至 在 印度 , 到 看 如何 我们 是 成功 .
祂无处不在，甚至在印度，祂也在关注我们如何取得成功。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈglu:mi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] .
“ **He looked gloomy , and a little anxious .**
“ 他 看起来 阴沉 , 和 一个 小的 焦虑的 .
他看起来闷闷不乐，还有点焦虑。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [streɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv]
He knew this religious strain in her , and that it was a symptom of
他 知道 这 宗教 拉紧 在 她 , 和 那 它 曾是 一个 症状 的
[bæd] [helθ] ;
bad health ;
坏的 健康 ;
他知道她身上有这种宗教倾向，也知道这是健康状况不佳的征兆；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [daɪd] .
there had been much of it when his stepfather died .
那里 有 到过 很多 的 它 什么时候 他的 继父 死亡 .

继父去世时，他已经有很多这样的积蓄了。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['eɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ]
He thought , " She is certainly ageing , and I ought not to be vexed with
他 想法 , " 她 是 当然 老化 , 和 我 应该 不是 到 是 烦恼 和
[eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] . "
anything she says . "
任何事物 她 说道 . "

他心想：“她的确年纪大了，我不应该对她说的任何话感到生气。”

" [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [br'herv] ['plezntli] ['sætɪsfɑɪz][gɑːd] . . .
" The desire to behave pleasantly satisfies God . . .
" 这 欲望 到 表现 愉快 满足 上帝 . . .

“举止得体能愉悦的愿望能使上帝满意.....”

[ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr] [ɪf] ['ɪmpətənt] [dɪ'zaɪər] [wɪnz] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
The sincere if impotent desire wins His blessing .
这 真诚 如果 阳痿 欲望 胜利 他的 祝福 .

真诚却无力的愿望也能赢得他的祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第4/21页

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [feɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['feɪljər] .
I think every one fails , but there are so many kinds of failure .
我 思考 每一个 一 失败 , 但 那里 是 所以 许多 种类 的 失败 .

我认为每个人都会失败, 但失败的种类有很多种。

[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] [wɪl] .
Good will and more good will and more good will .
好的 将要 和 更多的 好的 将要 和 更多的 好的 将要 .

善意, 更多的善意, 更多的善意。

[ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] . . .
Though I speak with the tongues of . . .
尽管 我 说话 和 这 舌头 的 . . .

虽然我能说.....的语言

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] .
" He waited until she had done , and then said gently , " I quite see that .
" 他 等待 直到 她 有 完毕 , 和 然后 说 轻轻地 , " 我 相当 看 那 .

他等她做完之后, 才温和地说: “我完全明白了。”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [faɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I suppose I ought to get off to my files now , and you'll be going to bed .
我 认为 我 应该 到 得到 离开 到 我的 文件 现在 , 和 你会 是 去 到 床 .

”
”
”

我想我现在该去处理文件了, 你也该去睡觉了。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so , I suppose so .
" 我 认为 所以 , 我 认为 所以 .

“我想是吧, 我想是吧。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" They did not part for a few minutes ,
" 他们 做过 不是 部分 为了 一个 很少 分钟 ,

他们几分钟都没有分开。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌn'riːəl] [sɪns] [krɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'tiː] .
but the conversation had become unreal since Christianity had entered it .
但 这 对话 有 变得 虚幻 自从 基督教 有 进入 它 .

但自从基督教介入后, 这场对话就变得不真实了。

['rɑːni] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] ['hæʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
Ronny approved of religion as long as it endorsed the National Anthem ,
罗尼 得到正式认可的 的 宗教 作为 长的 作为 它 认可 这 国家的 国歌 ,

只要宗教支持国歌, 罗尼就认可宗教。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz][laɪf] .
but he objected when it attempted to influence his life .
但 他 反对 什么时候 它 尝试过 到 影响 他的 生活 .

但当它试图影响他的生活时, 他提出了反对。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spektfəl] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] ,
Then he would say in respectful yet decided tones ,
然后 他 会 说 在 尊重 然而 决定 音调 ,

然后他会用既恭敬又坚定的语气说:

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
“ **I don't think it does to talk about these things** ,
“ 我 不 思考 它 做 到 讲话 关于 这些 事物 ,
“我认为谈论这些事情没什么大不了的。”

['evri] ['feləʊ] [hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'li:dʒən] , " [ænd; ənd] ['eni] ['feləʊ] [hu:] [hɜ:rd]
every fellow has to work out his own religion , " **and any fellow who heard**
每一个 同伴 有 到 工作 出去 他的 自己的 宗教 , " 和 任何 同伴 WHO 听到
[hɪm; ɪm] ['mʌtəd] ,
him muttered ,
他 低声说道 ,
每个人都得自己去探索自己的信仰,“凡是听到他这话的人都低声说道。

“ [hɪr] !
“ **Hear !**
“ 听到 !
“听到!

“ ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [gə:d] ,
“ **Mrs . Moore felt that she had made a mistake in mentioning God** ,
“ 太太 . 摩尔 毛毡 那 她 有 制成 一个 错误 在 提及 上帝 ,
“摩尔夫人觉得自己不该提及上帝,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [gru:] ['oʊldə] ,
but she found him increasingly difficult to avoid as she grew older ,
但 她 成立 他 日益 难的 到 避免 作为 她 生长 老 ,
但随着年龄增长, 她发现自己越来越难以摆脱他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] ['ɪndiə] ,
and he had been constantly in her thoughts since she entered India ,
和 他 有 到过 不断地 在 她 想法 自从 她 进入 印度 ,
自从她进入印度以来, 他就一直萦绕在她心头。

[ðoʊ] ['ɑ:dlɪ] ['ɪnʌf] [hi:; hi]['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r; hər] [les] .
though oddly enough he satisfied her less .
尽管 奇怪 足够的 他 使满意 她 较少的 .
但奇怪的是, 他反而让她更不满意。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['fri:kwəntli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ,
She must needs pronounce his name frequently , **as the greatest she knew** ,
她 必须 需求 发音 他的 姓名 频繁地 , 作为 这 最 她 知道 ,
她一定需要经常念诵他的名字, 因为他是她所认识的最伟大的人。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [les] ['efɪ'keɪʃəs] .
yet she had never found it less efficacious .
然而 她 有 绝不 成立 它 较少的 有效的 .
但她从未觉得它的效果有所下降。

[aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ] [ðer; ðər] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [brɪ'ja:nd] [ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] ['ekoʊ] [ə; eɪ]
Outside the arch there seemed always an arch , **beyond the remotest echo a**
外部 这 拱 那里 似乎 总是 一个 拱 , 超过 这 最远 回声 一个
['saɪləns] .
silence .
沉默 .
拱门外似乎总有另一道拱门, 最遥远的回声之外是一片寂静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪɡ'reɪtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]'ri:əl] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt]
And she regretted afterwards that she had not kept to the real serious subject
和 她 后悔 然后 那 她 有 不是 保留 到 这 真实的 严肃的 主题
[ðæt][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪndiə] — ['neɪmli] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [br'twi:n] ['rɑ:ni]
that had caused her to visit India — namely the relationship between Ronny
那 有 导致 她 到 访问 印度 — 即 这 关系 之间 罗尼
[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] .
and Adela .
和 阿德拉 .

事后她后悔自己没有坚持讨论促使她访问印度的真正严肃的主题——罗尼和阿黛拉之间的关系。

[wʊd] [ðei] , [ɔ:r] [wʊd] [ðei] [nɑ:t] , [sək'si:d] [ɪn] [br'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
Would they , or would they not , succeed in becoming engaged to be married ?
会 他们 , 或者 会 他们 不是 , 成功 在 成为 已订婚的 到 是 已婚 ?
他们最终能否订婚结婚?

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə'zi:z][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['pɑ:rti] .
Aziz had not gone to the Bridge Party .
阿齐兹 有 不是 已消失 到 这 桥 派对 .

阿齐兹没有去参加桥牌聚会。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [hiː; hi][wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tuː; tə] ['ʌðər]
Immediately after his meeting with Mrs . Moore he was diverted to other
立即地 后 他的 会议 和 太太 . 摩尔 他 曾是 改道 到 其他
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

与摩尔夫人会面后，他立即被调去处理其他事情。

[ˈsevrəl] ['sɜ:rdʒɪkl] ['keɪsɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .
Several surgical cases came in , and kept him busy .
一些 外科 案例 来了 在 , 和 保留 他 忙碌的 .

他接诊了好几个外科手术病例，忙得不可开交。

[hiː; hi] ['si:st] [tuː; tə][biː; bi] ['i:ðər] ['aʊt,kæst] [ɔ:r]['pɒsət] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði]['medɪk(ə)]['stu:d(ə)nt] ,
He ceased to be either outcaste or poet , and became the medical student ,
他 停止 到 是 任何一个 被排斥者 或者 诗人 , 和 成为 这 医疗的 学生 ,
[ˈveri] [geɪ] ,
very gay ,
非常 同性恋 ,

他不再是弃儿或诗人，而是成了一名医学生，而且非常同性恋。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔ:d] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɪŋkɪŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
and full of details of operations which he poured into the shrinking ears of
和 满的 的 细节 的 运营 哪个 他 倾倒 进入 这 收缩 耳朵 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他还向朋友们详细讲述了各种行动细节，朋友们都吓得耳朵发紧。

[hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ]
His profession fascinated him at times , but he required it to be exciting
他的 职业 着迷 他 在 时代 , 但 他 必需的 它 到 是 激动人心
,
:
,

他有时对自己的职业很感兴趣，但他需要这份职业充满刺激。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] , [na:t][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt][wʌz; wəz][saɪənˈtɪfɪk] .
and it was his hand , not his mind , that was scientific .
和 它 曾是 他的 手 , 不是 他的 头脑 , 那 曾是 科学 .

真正体现科学精神的是他的手, 而不是他的头脑。

[ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [juːst] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [laɪkt] ['pʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The knife he loved and used skilfully , and he also liked pumping in the
这 刀 他 喜爱 和 用过的 巧妙地 , 和 他 还 喜欢 抽水 在 这
[ˈleɪtɪst] [ˈsɪərəmz] .
latest serums .
最新的 血清 .

他很喜欢那把刀, 并且使用得非常熟练; 他还喜欢给病人注射最新的精华液。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] [rerˈziːm] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər]
But the boredom of regime and hygiene repelled him , and after
但 这 无聊 的 政权 和 卫生 排斥 他 , 和 后
[ɪnɔːkjələɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [enˈterɪk] ,
inoculating a man for enteric ,
接种 一个 男人 为了 肠道 ,

但繁琐的规章制度和卫生习惯让他感到厌倦, 在给一名男子接种肠道疫苗后,

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌnˈfɪltəd] ['wɔːtər] [hɪmˈself] .
he would go away and drink unfiltered water himself .
他 会 去 离开 和 喝 未过滤 水 他自己 .

他会离开去, 自己喝未经过滤的水。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊ] ? ” [sed] ['daʊər][ˈmeɪdʒər] ['kæləndər] .
“ **What can you expect from the fellow ?** ” **said dour Major Callendar .**
“ 什么 能 你 预计 从 这 同伴 ? ” 说 阴沉 主要的 日历 .

“你还能指望这家伙什么呢?”卡伦德少校阴沉地说。

“ [noʊ] [grɪts] , [noʊ] [ɡʌts] .
“ **No grits , no guts .**
“ 不 粗玉米粉 , 不 内脏 .

“没有勇气, 就没有胆量。”

“ [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [əˈziːz][ænd; ənd][na:t][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːpəˌeɪtəd] [læst] [jɪr]
“ **But in his heart he knew that if Aziz and not he had operated last year**
“ 但 在 他的 心 他 知道 那 如果阿齐兹 和 不是 他 有 经营的 最后的 年
[ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [əˈpendɪks] ,
on Mrs . Graysford's appendix ,
在 太太 . - 附录 ,

但他心里明白, 如果去年为格雷斯福德太太做阑尾手术的是阿齐兹而不是他,

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [wʊd] ['praɪˌbæbli] [hæv; həv] [lɪvd] .
the old lady would probably have lived .
这 老的 女士 会 大概 有 居住地 .

那位老太太原本可能活下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][na:t][dɪˈspəʊz][hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] .
And this did not dispose him any better towards his subordinate .
和 这 做过 不是 处置 他 任何 更好的 向 他的 下属 .

但这并没有让他对下属的态度有所改善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [mɑːsk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['hævɪŋ]
There was a row the morning after the mosque — they were always having
那里 曾是 一个 排 这 早晨 后 这 清真寺 — 他们 是 总是 拥有
[ˈroʊz; ˈraʊz] .
rows .
行 .

清真寺事件发生后的第二天早上, 他们之间爆发了争吵——他们总是吵架。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hæf][ðə; ði][naɪt] ,
The Major , who had been up half the night ,
 这 主要的 , WHO 有 到过 向上 一半 这 夜晚 ,
 这位少校已经半夜没睡了，

[ˈwa:ntrɪd] [dæm] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [əˈzi:z][hæd; həd][na:t] [kʌm] [ˈpra:mptli] [wen] [ˈslʌmənd] .
wanted damn well to know why Aziz had not come promptly when summoned .
 通缉 该死 出色地 到 知道 为什么 阿齐兹 有 不是 来 及时 什么时候 被召唤 .
 他非常想知道为什么阿齐兹没有在被传唤时立即到场。

“ [sɜ:r] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [aɪ][dɪd] .
“ Sir , excuse me , I did .
 ” 先生 , 原谅 我 , 我 做过 .

先生，对不起，我做了。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [maɪ][baɪk] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
I mounted my bike , and it bust in front of the Cow Hospital .
 我 安装 我的 自行车 , 和 它 摔碎 在 正面 的 这 奶牛 医院 .
 我骑上自行车，结果车子在牛医院前面抛锚了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈtɑ:ŋgə] . “
So I had to find a tonga . ”
 所以 我 有 到 寻找 一个 汤加 . ”

所以我不得不去找辆汤加船。

“ [bʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [dɪd][aɪ ˈti:] ?
“ Bust in front of the Cow Hospital , did it ?
 ” 摔碎 在 正面 的 这 奶牛 医院 , 做过 它 ?

“是在牛医院前面发生的巴士事件，是吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ? “
And how did you come to be there ? ”
 和 如何 做过 你 来 到 是 那里 ? ”

你是怎么到那儿的？

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpa:rd(ə)n] ? “
“ I beg your pardon ? ”
 ” 我 求 你的 赦免 ? ”

“请再说一遍？ ”

“ [oʊ] [lɔ:rd] ,
“ Oh Lord ,
 ” 哦 主 ,

“哦，主啊，

[oʊ] [lɔ:rd] !
oh Lord !
 哦 主 !

哦，主啊！

[wen] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] " — [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['græv(ə)l] — " [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [nɑːt]
When I live here " — he kicked the gravel — " and you live there — not
什么时候 我 居住 这里 " — 他 踢 这 碎石 — " 和 你 居住 那里 — 不是
[ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][em 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [raɪt] ['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]
ten minutes from me — and the Cow Hospital is right ever so far away the
十 分钟 从 我 — 和 这 奶牛 医院 是 正确的 曾经 所以 远的 离开 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðer; ðər] — [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ]
other side of you — there — then how did you come to be passing the Cow
其他 边 的 你 — 那里 — 然后 如何 做过 你 来 到 是 通过 这 奶牛
['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
Hospital on the way to me ?
医院 在 这 方式 到 我 ?

“我住在这里，”他踢了踢碎石，“你住在那里——离我不到十分钟路程——而牛医院就在那里很远的地方——那你怎么会路过牛医院来找我呢？”

[naʊ] [duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Now do some work for a change .
现在 做 一些 工作 为了 一个 改变 .
现在该干点活了。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , [wɪ'dʌʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,
" **He strode away in a temper , without waiting for the excuse ,**
" 他 大步走 离开 在 一个 脾气 , 没有 等待 为了 这 原谅 ,
他怒气冲冲地走开了，连解释的机会都没给。

[wɪtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [went] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] :
which as far as it went was a sound one :
哪个 作为 远的 作为 它 去 曾是 一个 声音 — :
就其本身而言，这是一个合理的决定：

[ðə; ði] [kaʊ] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [brɪ'twiːn] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the Cow Hospital was in a straight line between Hamidullah's house and his
这 奶牛 医院 曾是 在 一个 直的 线 之间 - 房子 和 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

牛医院正好位于哈密杜拉家和他自己家之间的一条直线上。

[soʊ][ə'ziːz][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [pæst] [aɪ 'tiː] .
so Aziz had naturally passed it .
所以 阿齐兹 有 自然 通过了 它 .

所以阿齐兹自然而然地通过了考试。

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ɪndiəns] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd]
He never realized that the educated Indians visited one another constantly , and
他 绝不 已实现 那 这 受过教育 印度人 到访 — 其他 不断地 , 和
[wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] , [haʊ'evər] ['peɪnfəli] ,
were weaving , however painfully ,
是 编织 , 然而 痛苦地 ,
他从未意识到，受过教育的印度人经常互相拜访，并且一直在织布，尽管过程十分艰辛。

[ə; eɪ] [nuː] ['soʊ(ə)l]['fæbrɪk] .
a new social fabric .
一个 新的 社会的 织物 .
一种新的社会结构。

[kæst] " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] " [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
Caste " or something of the sort " would prevent them .
种姓 " 或者 某物 的 这 种类 " 会 防止 他们 .
种姓制度“或类似的东西”会阻止他们。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt][noʊ][wʌn][ˈevər][toʊld][him; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] ,
He only knew that no one ever told him the truth ,
他 仅有的 知道 那 不 一 曾经 讲述 他 这 真相 ,
他只知道从来没有人对他说过真话。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
although he had been in the country for twenty years .
虽然 他 有 到过 在 这 国家 为了 二十 年 .
尽管他已经在该国生活了二十年。

[əˈzi:z] [wɑ:tʃt] [him; ɪm][ɡoʊ][wið; wiθ] [əˈmju:zmənt] .
Aziz watched him go with amusement .
阿齐兹 观看 他 去 和 娱乐 .
阿齐兹饶有兴致地看着他离开。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][ʌp][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
When his spirits were up he felt that the English are a comic institution ,
什么时候 他的 烈酒 是 向上 他 毛毡 那 这 英语 是 一个 漫画 机构 ,
心情好的时候, 他觉得英国人简直就是个喜剧团体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and he enjoyed being misunderstood by them .
和 他 享受 存在 被误解 经过 他们 .
他很享受被他们误解的感觉。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz][ænd; ənd] [nə:vs] ,
But it was an amusement of the emotions and nerves ,
但 它 曾是 一个 娱乐 的 这 情绪 和 神经 ,
但这是一种情感和神经的娱乐,

[wɪtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɔ:r][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] ;
which an accident or the passage of time might destroy ;
哪个 一个 事故 或者 这 通道 的 时间 可能 破坏 ;
可能会因意外事故或时间流逝而损毁;

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈgeɪəti] [ðæt][hi:; hi] [ri:tʃt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
it was apart from the fundamental gaiety that he reached when he was
它 曾是 除 从 这 基本的 欢乐 那 他 达到 什么时候 他 曾是
[wið; wiθ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] .
with those whom he trusted .
和 那些 谁 他 可信 .

除了和信任的人在一起时所感受到的基本快乐之外, 他别无其他。

[ə; eɪ][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [ˈsɪməli] [ɪnˈvɑ:lviŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæləndər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
A disobliging simile involving Mrs . Callendar occurred to his fancy .
一个 不情愿 明喻 涉及 太太 . 日历 发生 到 他的 想要 .
他灵机一动, 想到了一个与卡伦德夫人有关的、令人不快的比喻。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ˈmæmu:d, məˈmu:d][ˈæli] , [ˈɪtl] [meɪk] [him; ɪm] [læf] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **I must tell that to Mahmoud Ali , it'll make him laugh** , ” **he thought** . ”
“ 我 必须 告诉 那 到 马哈茂德 阿里 , 它将 制作 他 笑 , ” 他 想法 .
“我一定要把这件事告诉马哈茂德·阿里, 他一定会笑的,”他心想。

[ðən] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .
Then he got to work .
然后 他 得到 到 工作 .

然后他就开始工作了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
He was competent and indispensable , and he knew it .
他 曾是 胜任的 和 必不可少 , 和 他 知道 它 .
他能力出众, 不可或缺, 而且他自己也知道这一点。

[ðə; ði] ['sɪməli] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi;; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [skɪl] .
The simile passed from his mind while he exercised his professional skill .
这 明喻 通过了 从 他的 头脑 尽管 他 锻炼 他的 专业的 技能 .
当他运用专业技能时, 那个比喻便从他的脑海中消失了。

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [deɪz] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektər] [wʌz; wəz]
During these pleasant and busy days , he heard vaguely that the Collector was
期间 这些 令人愉快的 和 忙碌的 天 , 他 听到 依稀 那 这 集电极 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ,
giving a party ,
给予 一个 派对 ,
在这些愉快而忙碌的日子里, 他隐约听说税务官要举办一个宴会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nə'wɑ:b][ˌbɑ:hə'dʊr] [sed] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and that the Nawab Bahadur said every one ought to go to it .
和 那 这 纳瓦布 阁下 说 每一个 一 应该 到 去 到 它 .
纳瓦布·巴哈杜尔说, 每个人都应该去那里。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'sɪstənt] , [ˈdɑ:ktər] [ˈpænə] ['læl] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] ,
His fellow - assistant , Doctor Panna Lal , was in ecstasies at the prospect ,
他的 同伴 - 助手 , 医生 潘纳 拉尔 , 曾是 在 狂喜 在 这 前景 ,
他的助手潘纳·拉尔医生对此欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈz:rdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'tend] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [tʌm] - [tʌm] .
and was urgent that they should attend it together in his new tum - tum .
和 曾是 紧迫的 那 他们 应该 出席 它 一起 在 他的 新的 汤 - 汤 .
他急切地希望他们能一起在他的新帐篷里参加。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['su:tɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The arrangement suited them both .
这 安排 适合 他们 两个都 .
这种安排对双方都有利。

[ə'zi:z][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ] , [waɪl]
Aziz was spared the indignity of a bicycle or the expense of hiring , while
阿齐兹 曾是 幸存 这 侮辱 的 一个 自行车 或者 这 费用 的 招聘 , 尽管
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈpænə] ['læl] ,
Dr . Panna Lal ,
博士 . 潘纳 拉尔 ,
阿齐兹免去了骑自行车的屈辱和租车的费用, 而潘纳·拉尔博士

[hu:] [wʌz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] ['eldərli] , [sɪ'kʃɜrd] ['sʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
who was timid and elderly , secured someone who could manage his horse .
WHO 曾是 胆小 和 老年 , 安全 某人 WHO 可以 管理 他的 马 .
他年纪大了, 又胆小, 于是找了个人来照看他的马。

[hi;; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][dʒʌst] ,
He could manage it himself , but only just ,
他 可以 管理 它 他自己 , 但 仅有的 只是 ,
他勉强能应付, 但也仅此而已。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtɜ:z][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði]
and he was afraid of the motors and of the unknown turn into the
和 他 曾是 害怕的 的 这 电机 和 的 这 未知 转动 进入 这
[klʌb] [ɡraʊndz] .
club grounds .
俱乐部 理由 .
他害怕汽车引擎, 也害怕进入俱乐部场地的未知转弯处。

“ [drɪˈzæstər] [meɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , ” [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [get][ðer; ðər]
“ **Disaster may come** , ” **he said politely** , “ **but we shall at all events get there** ”
灾难 可能 来 , 他 说 礼貌地 , “ 但 我们 将 在 全部 活动 得到 那里
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

“灾难或许会来临,”他礼貌地说,“但无论如何,我们都会安全到达那里。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][get] [bæk] .
even if we do not get back .
甚至 如果 我们 做 不是 得到 后退 .

即使我们回不来了。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈlɑːdʒɪk] : “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **And with more logic** : “ **It will** , **I think** , ”
和 和 更多的 逻辑 : “ 它 将要 , 我 思考 ,

“然后他又说:‘我认为会的。’”

[kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
create a good impression should two doctors arrive at the same time .
创造 一个 好的 印象 应该 二 医生 到达 在 这 相同的 时间 .

如果两位医生同时到达,要给人留下良好的印象。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [əˈziːz][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
“ **But when the time came** , **Aziz was seized with a revulsion** , **and** ”
“ 但 什么时候 这 时间 来了 , 阿齐兹 曾是 查获 和 一个 厌恶 , 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
determined not to go .
决定 不是 到 去 .

“但到了时候,阿齐兹却感到厌恶,决心不去。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [spel] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ˈleɪtli] [kənˈkluːdɪd] , [left] [hɪm; ɪm] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ænd]
For one thing his spell of work , **lately concluded** , **left him independent and**
为了 一 事物 他的 拼写 的 工作 , 最近 结束 , 左边 他 独立的 和
[ˈhelθi] .
healthy .
健康 .

首先,他最近结束的那段工作让他恢复了独立和健康。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; æənɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
For another , **the day chanced to fall on the anniversary of his wife's**
为了 其他 , 这 天 偶然 到 落下 在 这 周年纪念日 的 他的 妻子的
[deθ] .
death .
死亡 .

此外,这一天恰好是他妻子的忌日。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
She had died soon after he had fallen in love with her ;
她 有 死亡 很快 后 他 有 倒下 在 爱 和 她 ;

他爱上她后不久,她就去世了;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
he had not loved her at first .
他 有 不是 喜爱 她 在 第一的 .

他一开始并不爱她。

[tʌtʃt] [baɪ] [ˈwestərn] [ˈfiːlɪŋ] , [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Touched by Western feeling , he disliked union with a woman whom he had
感动 经过 西 感觉 , 他 不喜欢 联盟 和 一个 女士 谁 他 有
[ˈhevər] [siːn] ;
never seen ;
绝不 已见 ;

受西方情感的影响，他不喜欢与素未谋面的女子结合；

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
moreover , when he did see her , she disappointed him ,
而且 , 什么时候 他 做过 看 她 , 她 失望的 他 ,
而且，当他见到她时，她让他失望了。

[ænd; ænd][hiː; hi][biˈ^æt][hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld] [ɪn] [mɪr] [ˌæniˈmæləti] .
and he begat his first child in mere animality .
和 他 生育 他的 第一的 孩子 在 仅仅 动物性 .
他与动物的性行为孕育了他的第一个孩子。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɪˈgæən][ˈæftər][ɪts] [bɜːrθ] .
The change began after its birth .
这 改变 开始 后 它是 出生 .
变化始于它出生之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
He was won by her love for him , by a loyalty that implied something
他 曾是 韩元 经过 她 爱 为了 他 , 经过 一个 忠诚 那 暗示 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən] [səbˈmɪ](ə)n] ,
more than submission ,
更多的 比 提交 ,
他被她对他的爱所打动，那是一种超越顺从的忠诚。

[ænd; ænd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈedʒukert] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðæt] [ˈlɪftɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrdə] [ðæt]
and by her efforts to educate herself against that lifting of the purdah that
和 经过 她 努力 到 教育 她自己 反对 那 举重 的 这 普尔达 那
[wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðerz] .
would come in the next generation if not in theirs .
会 来 在 这 下一个 一代 如果 不是 在 他们的 .
她努力学习，以阻止下一代（如果不是他们这一代）揭开面纱的现象发生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [jet] [hæd; həd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [greɪs] .
She was intelligent , yet had old - fashioned grace .
她 曾是 聪明的 , 然而 有 老的 - 造型 优雅 .
她聪明伶俐，却又不失老派的优雅。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi][ˌɔːst][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈrɔːŋli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Gradually he lost the feeling that his relatives had chosen wrongly for him .
逐步地 他 丢失的 这 感觉 那 他的 亲属 有 选定 错 为了 他 .
他渐渐不再觉得亲戚们给他选错了人。

[ˈsenʃuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
Sensuous enjoyment — well , even if he had had it , it would have
感性的 享受 — 出色地 , 甚至 如果 他 有 有 它 , 它 会 有
[dʌld] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
dulled in a year ,
迟钝 在 一个 年 ,
感官上的愉悦——即便他曾经拥有过，一年后也会消退。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][lɔ:ŋgə] **and he had gained something instead , which seemed to increase the longer** 和 他 有 获得 某物 反而 , 哪个 似乎 到 增加 这 更长 [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðə] . **they lived together .** 他们 居住地 一起 .

而他却得到了其他东西，而且随着他们共同生活的时间越长，这些东西似乎也越来越多。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] . . . **She became the mother of a son . . .** 她 成为 这 母亲 的 一个 儿子 . . .

她生了个儿子.....

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] [ʃi:; ʃi][daɪd] . **and in giving him a second son she died .** 和 在 给予 他 一个 第二 儿子 她 死亡 .

她生下第二个儿子后就去世了。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evə] [teɪk] **Then he realized what he had lost , and that no woman could ever take** 然后 他 已实现 什么 他 有 丢失的 , 和 那 不 女士 可以 曾经 拿

[hɜ:r; hə] [pleɪs] ; **her place ;** 她 地方 ;

然后他意识到自己失去了什么，也意识到没有任何女人能够取代她的位置；

[ə; eɪ] [frend] [wʊd] [kʌm] ['nɪrə] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðæn; ðən] [ə'hʌðə] ['wʊmən] . **a friend would come nearer to her than another woman .** 一个 朋友 会 来 更近 到 她 比 其他 女士 .

朋友会比女人更亲近她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðer; ðə][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju'ni:knəs] **She had gone , there was no one like her , and what is that uniqueness** 她 有 已消失 , 那里 曾是 不 一 喜欢 她 , 和 什么 是 那 独特性

[bʌt; bət] [ʌv] ? **but love ?** 但 爱 ?

她走了，世上再也没有像她一样的人了，而这种独特性不正是爱吗？

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hə][æt; ət] [taɪmz] : **He amused himself , he forgot her at times :** 他 觉得好笑 他自己 , 他 忘了 她 在 时代 :

他自娱自乐，有时甚至忘记了她：

[bʌt; bət][æt; ət] [ʌðə] [taɪmz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] **but at other times he felt that she had sent all the beauty and joy of** 但 在 其他 时代 他 毛毡 那 她 有 发送 全部 这 美丽 和 喜悦 的

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪntu:][pærədəɪs] , **the world into Paradise ,** 这 世界 进入 天堂 ,

但有时他又觉得她把世间所有的美好和快乐都送进了天堂。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['medɪtɛtɪd] ['su:ɪsaɪd] . **and he meditated suicide .** 和 他 冥想 自杀 .

他曾想过自杀。

[wʊd] [hi:; hi] [mi:t] [hɜ:r; hə] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [tu:m] ? **Would he meet her beyond the tomb ?** 会 他 见面 她 超过 这 墓 ?

他会和她从坟墓里重逢吗？

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [plɜ:s] ?
Is there such a meeting - place ?
是 那里 这样的 一个 会议 - 地方 ?

真的有这样的会面场所吗？

[ðʊʊ] ['ɔ:rθədə:ks] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] .
Though orthodox , he did not know .
尽管 正统 , 他 做过 不是 知道 .

虽然他信奉正统教义，但他并不了解。

[ˈgɑ:dz][ˈju:nəti][wʌz; wəz][ɪnˈdu:bɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdu:bɪtəbli] [əˈnʌʊnst] ,
God's unity was indubitable and indubitably announced ,
神的 统一 曾是 毋庸置疑 和 无疑 宣布 ,

上帝的合一是毋庸置疑的，也是毋庸置疑地宣告的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [ˈlðər] [pɔɪnts] [hi:; hi] ['weɪvəd] [laɪk][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪstʃən] ;
but on all other points he wavered like the average Christian ;
但 在 全部 其他 积分 他 犹豫不决 喜欢 这 平均的 基督教 ;

但在其他所有问题上，他都像普通的基督徒一样摇摆不定；

[hɪz; ɪz] [brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [wʊd] [peɪl][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊp] , [ˈvænɪʃ] , [ˈri:əˈpɪr] ,
his belief in the life to come would pale to a hope , vanish , reappear ,
他的 信仰 在 这 生活 到 来 会 苍白 到 一个 希望 , 消失 , 再现 ,

他对来世的信仰会逐渐消退，最终只剩下希望，消失，然后又重新出现。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['sentəns] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hɑ:rt] - [bi:ts] ,
all in a single sentence or a dozen heart - beats ,
全部 在 一个 单身的 句子 或者 一个 打 心 - 节拍 ,

一切尽在一句话或十几次心跳之中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:pʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪˈsaɪd] [wɪtʃ]
so that the corpuscles of his blood rather than he seemed to decide which
所以 那 这 血小板 的 他的 血 相当 比 他 似乎 到 决定 哪个

[əˈpɪnjən] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hoʊld] ,
opinion he should hold ,
观点 他 应该 抓住 ,

因此，似乎是他血液中的血细胞，而不是他本人，决定了他应该持有哪种观点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] .
and for how long .
和 为了 如何 长的 .

以及持续多久。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
It was so with all his opinions .
它 曾是 所以 和 全部 他的 意见 .

他的所有观点都是如此。

['nʌθɪŋ] [steɪd] , ['nʌθɪŋ] [pæst] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] ; [ðə; ði][ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['si:sləs]
Nothing stayed , nothing passed that did not return ; the circulation was ceaseless
没有什么 入住 , 没有什么 通过了 那 做过 不是 返回 ; 这 循环 曾是 不停歇

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] ,
and kept him young ,
和 保留 他 年轻的 ,

没有什么会停留，没有什么会消失而不回归；血液循环永不停息，使他保持年轻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪnˈsɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈko:z][hi:; hi] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər]
and he mourned his wife the more sincerely because he mourned her
和 他 哀悼 他的 妻子 这 更多的 真挚地 因为 他 哀悼 她

[ˈseldəm] .
seldom .
很少 .

他很少悼念妻子，所以这次更加真挚地悼念她。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [tu:; tə] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlæl] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
It would have been simpler to tell Dr . Lal that he had changed
它 会 有 到过 更简单 到 告诉 博士 : 拉尔 那 他 有 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
his mind about the party ,
他的 头脑 关于 这 派对 ,

如果直接告诉拉尔博士他改变了对党的看法，那就简单多了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] ; [ɪn'di:d] ,
but until the last minute he did not know that he had changed it ; indeed ,
但 直到 这 最后的 分钟 他 做过 不是 知道 那 他 有 已更改 它 ; 的确 ,
但直到最后一刻他都不知道自己已经改了；事实上，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] .
he didn't change it , it changed itself .
他 没有 改变 它 , 它 已更改 本身 :
他没有改变它，是它自己改变了。

[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [ə'vɜ:ɹʒn] [wel] .
Unconquerable aversion welled .
不可征服的 厌恶 井 :
难以抑制的厌恶感油然而生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæləndər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlesli] — [noʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] [stænd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] :
Mrs . Callendar , Mrs . Lesley — no , he couldn't stand them in his sorrow :
太太 : 日历 , 太太 : 莱斯利 — 不 , 他 不能 站立 他们 在 他的 悲哀 :
卡伦德太太，莱斯利太太——不，他悲痛欲绝，无法忍受她们：

[ðeɪ] [wʊd] [ges] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['daʊərd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] ['meɪtrən][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈɪnsaɪt] —
they would guess it — for he dowered the British matron with strange insight —
他们 会 猜测 它 — 为了 他 嫁妆 这 英国 护士长 和 奇怪的 洞察力 —
[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and would delight in torturing him ,
和 会 喜 在 酷刑 他 ,
他们会猜到的——因为他赋予了那位英国贵妇奇异的洞察力——并且会乐于折磨他。

[ðeɪ] [wʊd] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
they would mock him to their husbands .
他们 会 嘲笑 他 到 他们的 丈夫们 :
她们会在丈夫面前嘲笑他。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['redi] , [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] ,
When he should have been ready , he stood at the Post Office ,
什么时候 他 应该 有 到过 准备好 , 他 站立 在 这 邮政 办公室 ,
他本该做好准备的时候，却站在了邮局门口。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
writing a telegram to his children ,
写作 一个 电报 到 他的 孩子们 ,
他给孩子们写了一封电报。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlæl][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and found on his return that Dr . Lal had called for him , and
和 成立 在 他的 返回 那 博士 : 拉尔 有 称为 为了 他 , 和
[ɡɔ:n] [ɑ:n] .
gone on .
已消失 在 :

他返回时发现拉尔医生叫他，然后就走了。

[wel] , [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑ:n] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
Well , let him go on , as befitted the coarseness of his nature .
出色地 , 让 他 去 在 , 作为 合适的 这 粗糙度 的 他的 自然 :
好吧，就让他继续吧，这符合他粗鲁的本性。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [wəd] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
For his own part , he would commune with the dead .
为了 他的 自己的 部分 , 他 会 公社 和 这 死的 :
而他本人则会与死者交流。

[ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfʊtəɡræf] .
And unlocking a drawer , he took out his wife's photograph .
和 解锁 一个 抽屉 , 他 采取 出去 他的 妻子的 照片 :
他打开抽屉, 拿出妻子的照片。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [terz] [ˈspəʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gazed at it , and tears spouted from his eyes .
他 凝视 在 它 , 和 眼泪 喷涌而出 从 他的 眼睛 :
他凝视着它, 泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem] !
He thought , “ How unhappy I am !
他 想法 , “ 如何 不开心 我 是 !
他心想: “我多么不快乐啊! ”

” [bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [əˈnʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [suːn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
” **But because he really was unhappy , another emotion soon mingled with**
” 但 因为 他 真的 曾是 不开心 , 其他 情感 很快 混合 和
[hɪz; ɪz][self] - [ˈpɪti] :
his self - pity :
他的 自己 - 遗憾 :
“但因为他真的很不快乐, 另一种情绪很快便与他的自怜交织在一起:

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
he desired to remember his wife and could not .
他 想要的 到 记住 他的 妻子 和 可以 不是 :
他想记住他的妻子, 却做不到。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ?
Why could he remember people whom he did not love ?
为什么 可以 他 记住 人们 谁 他 做过 不是 爱 ?
为什么他会记得自己不爱的人?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ˈvɪvɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs]
They were always so vivid to him , whereas the more he looked at this
他们 是 总是 所以 生动 到 他 , 然而 这 更多的 他 看起来 在 这
[ˈfʊtəɡræf] ,
photograph ,
照片 ,
它们在他眼中总是那么鲜活, 然而他越看这张照片,

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sɔː] .
the less he saw .
这 较少的 他 锯 :
他看到的越少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːm]
She had eluded him thus , ever since they had carried her to her tomb
她 有 躲避 他 因此 , 曾经 自从 他们 有 携带 她 到 她 墓
:
:
:
自从他们把她抬到墓穴后, 她就一直躲避着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wəd] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ,
He had known that she would pass from his hands and eyes ,
他 有 已知 那 她 会 经过 从 他的 双手 和 眼睛 ,
他早就知道她会从他的手中和眼前离去。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but had thought she could live in his mind ,
但 有 想法 她 可以 居住 在 他的 头脑 ;
但她曾以为她可以活在他的脑海里,

[nɔ:t] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ded] [ɪnˈkri:sɪz] [ðer; ðər]
not realizing that the very fact that we have loved the dead increases their
不是 意识到 那 这 非常 事实 那 我们 有 喜爱 这 死的 增加 他们的
[ʌnrɪˈæləti] ,
unreality ,
不真实 ;
我们却没有意识到, 我们爱过逝者这一事实, 反而加剧了他们的不真实感。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpæʃənətli] [wi:; wi] [ɪnˈvəʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ðeɪ] [rɪˈsi:d] .
and that the more passionately we invoke them the further they recede .
和 那 这 更多的 热情地 我们 调用 他们 这 更远 他们 消退 .
我们越是热情地呼唤它们, 它们就越是远离我们。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈkɑ:rdbɔ:rd] [ænd; ænd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]
A piece of brown cardboard and three children — that was all that was left
一个 片 的 棕色的 纸板 和 三 孩子们 — 那 曾是 全部 那 曾是 左边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .
一块棕色硬纸板和三个孩子——这就是他妻子留下的全部遗物。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] , [ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] [əˈgen] , “ [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ][eɪˈem] ! ” [ænd; ænd]
It was unbearable , and he thought again , “ How unhappy I am ! ” and
它 曾是 难以忍受 , 和 他 想法 再次 , “ 如何 不开心 我 是 ! ” 和
[bɪˈkeɪm] [ˈhæpi:ə] .
became happier .
成为 更快乐 .
这让他难以忍受, 他又想: “我多么不快乐啊! ”然后就快乐起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [er] [ðæt] [səˈraʊndz] [ɔ:riˈentəlz]
He had breathed for an instant the mortal air that surrounds Orientals
他 有 呼吸 为了 一个 立即的 这 凡人 空气 那 周围环境 东方人
[ænd; ænd][ɔ:l] [men] ,
and all men ,
和 全部 男人 ;
他曾短暂地呼吸过东方人乃至所有人类所呼吸的凡人空气。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
and he drew back from it with a gasp , for he was young .
和 他 画 后退 从 它 和 一个 喘气 , 为了 他 曾是 年轻的 .
他倒吸一口凉气, 向后退缩了, 因为他还年轻。
“ [ˈnevər] , [ˈnevər] [æɪ; əɪ][aɪ] [get] [ˈoʊvər] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .
“ **Never , never shall I get over this , “ he told himself** .
” 绝不 , 绝不 将 我 得到 超过 这 , ” 他 讲述 他自己 .

“我永远、永远也无法释怀,”他对自己说。
“ [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [maɪ] [kəˈrɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ænd][maɪ] [sʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbædli] [brɔ:t] [ʌp] .
“ **Most certainly my career is a failure , and my sons will be badly brought up** .
” 最多 当然 我的 职业 是 一个 失败 , 和 我的 儿子们 将要 是 糟糕 带来 向上 .
“我的事业肯定失败了, 我的儿子们也会受到不好的教育。”
“ [sɪnz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][əˈvɜ:rt][aɪˈti:] ,
” **Since it was certain , he strove to avert it** ,
” 自从 它 曾是 肯定 , 他 努力 到 避免 它 ,
既然这件事已成定局, 他就努力去避免它发生。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
and **looked** **at** **some** **notes** **he** **had** **made** **on** **a** **case** **at** **the** **hospital** .
和 看起来 在 一些 笔记 他 有 制成 在 一个 案件 在 这 医院 .

他翻阅了自己之前在医院做的关于某个病例的笔记。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɑːpəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Perhaps **some** **day** **a** **rich** **person** **might** **require** **this** **particular** **operation** , **and** **he**
也许 一些 天 一个 富有的 人 可能 要求 这 特别的 手术 , 和 他
[geɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
gain **a** **large** **sum** .
获得 一个 大的 和 .

也许有一天, 某个富人需要做这种手术, 然后他会得到一大笔钱。

[ðə; ði] [noʊts] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌp]
The **notes** **interesting** **him** **on** **their** **own** **account** , **he** **locked** **the** **photograph** **up**
这 笔记 有趣的 他 在 他们的 自己的 帐户 , 他 已锁定 这 照片 向上
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他被笔记本身所吸引, 于是又把照片锁了起来。

[ɪts][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈeni] [mɔːr] .
Its **moment** **was** **over** , **and** **he** **did** **not** **think** **about** **his** **wife** **any** **more** .
它是 片刻 曾是 超过 , 和 他 做过 不是 思考 关于 他的 妻子 任何 更多的 .
[ˈdaɪ.ə] [hɪz; ɪz] [wɪf] [ˈhæmɪdʊˈlɑː] .
那段时光已经过去, 他再也没有想起过他的妻子。

[ˈæftər] [tiː] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hæˌmɪdəˈlɑː] .
After **tea** **his** **spirits** **improved** , **and** **he** **went** **round** **to** **see** **Hamidullah** .
后 茶 他的 烈酒 改进 , 和 他 去 圆形的 到 看 哈密杜拉 .

喝了茶后, 他的心情好转了, 便去拜访了哈密杜拉。

[hæˌmɪdəˈlɑː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][hæd; həd][nɑːt] , [soʊ][əˈziːz]
Hamidullah **had** **gone** **to** **the** **party** , **but** **his** **pony** **had** **not** , **so** **Aziz**
哈密杜拉 有 已消失 到 这 派对 , 但 他的 小马 有 不是 , 所以 阿齐兹
[ˈbɔːroʊd] [aɪˈtiː] ,
borrowed **it** ,
借来的 它 ,

哈密杜拉去参加聚会了, 但他的小马没去, 所以阿齐兹借了它。

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈpʊlʊs] [ˈmæɪlɪt] .
also **his** **friend's** **riding** **breeches** **and** **polo** **mallet** .
还 他的 朋友们 骑术 马裤 和 马球 槌 .

还有他朋友的骑马裤和马球槌。

[hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][maɪˈdɑːn] .
He **repaired** **to** **the** **Maidan** .
他 已修复 到 这 迈丹 .

他修缮了广场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪkˈsept] [æt; ət][ɪts] [rɪm] , [wer] [sʌm; səm] [bəˈzɑːr] [jʊθs] [wɜːr; wər] [ˈtreɪnɪŋ] .
It **was** **deserted** **except** **at** **its** **rim** , **where** **some** **bazaar** **youths** **were** **training** .
它 曾是 荒凉的 除了 在 它是 轮缘 , 在哪里 一些 市场 青年 是 训练 .

除了边缘地带, 其他地方都空无一人, 边缘地带有一些集市上的年轻人正在训练。

[ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
Training **for** **what** ?
训练 为了 什么 ?

训练什么?

[hiː; hi][fər'gɑ:tɪ][ðə; ði] [hoʊl] [dæmɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['skɜ:ri:d] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn]
He forgot the whole damned business of living as he scurried over the brown
他 忘了 这 所有的 该死的 商业 的 活的 作为 他 匆匆跑过 超过 这 棕色的
[ˈplætər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] ,
platter of the Maidan ,
拼盘 的 这 迈丹 ,
他忘了所有该死的生存琐事，在迈丹那片棕色的草地上匆匆奔跑。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['iːvniŋ] [waɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [triːz] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
with the evening wind on his forehead , and the encircling trees soothing his
和 这 晚上 风 在 他的 前额 , 和 这 包围 树木 舒缓 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
傍晚的微风拂过他的额头，周围的树木轻柔地遮蔽了他的双眼。

[ðə; ði][bɔːl] [ɑːt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [streɪ] [sə'bɔːltərən] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] ;
The ball shot away towards a stray subaltern who was also practising ;
这 球 射击 离开 向 一个 流浪 下级军官 WHO 曾是 还 练习 ;
球飞向了一名也在练习的落单的下级军官；

[hiː; hi][hɪt][aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ə'ziːz][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [send][aɪ 'tiː] [ə'bɔːŋ] [ə'gen] . ”
he hit it back to Aziz and called , “ Send it along again . ”
他 打 它 后退 到 阿齐兹 和 称为 , “ 发送 它 沿着 再次 . ”
他把球传回给阿齐兹，喊道：“再发一次。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .
“好的。

“ [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
“ The new - comer had some notion of what to do , but his horse
” 这 新的 - 角 有 一些 概念 的 什么 到 做 , 但 他的 马
[hæd; həd] [nʌn] ,
had none ,
有 没有任何 ,
“新来的人大概知道该怎么做，但他的马却一头雾水。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl] .
and forces were equal .
和 力量 是 平等的 .
双方力量相等。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] , [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
Concentrated on the ball , they somehow became fond of one another ,
集中 在 这 球 , 他们 不知何故 成为 喜爱 的 一 其他 ,
他们全神贯注于球，不知不觉中彼此产生了好感。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [druː] [reɪn][tuː; tə][rest] .
and smiled when they drew rein to rest .
和 微笑 什么时候 他们 画 缰绳 到 休息 .
他们勒住缰绳停下来休息时，脸上露出了笑容。

[ə'ziːz] [laɪkt] ['soʊldʒərz] — [ðeɪ] ['iːðər] [ək'septɪd] [juː; jʊ][ɔːr] [swɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] ,
Aziz liked soldiers — they either accepted you or swore at you ,
阿齐兹 喜欢 士兵 — 他们 任何一个 公认 你 或者 发誓 在 你 ,
阿齐兹喜欢士兵——他们要么接纳你，要么咒骂你。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈvɪlɪːənz] [hɔːˈtɜːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [laɪkt] [ˈeniwʌn]
which was preferable to the civilian's hauteur — and the subaltern liked anyone
哪个 曾是 优选 到 这 平民的 高 — 和 这 下级军官 喜欢 任何人
[huː] [kʊd; kəd][raɪd] .
who could ride .
WHO 可以 骑 .

这比平民的傲慢要好得多——而且下级军官喜欢任何会骑马的人。

“ [ɔːf(ə)n] [pleɪ] ?
“ **Often play ?**
” 经常 玩 ?

“经常玩吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈnevər] . “
“ **Never . “**
” 绝不 . ”

“绝不。”

“ [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃʌkər] .
“ **Let's have another chukker .**
” 我们来吧 有 其他 查克 .

“我们再来一节吧。”

“ [æz; əz][hiː; hi][hɪt] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bʌkt] [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] , [kraɪd] , “ [oʊ] [gɑːd] !
“ **As he hit , his horse bucked and off he went , cried , “ Oh God !**
” 作为 他 打 , 他的 马 反抗 和 离开 他 去 , 哭 , ” 哦 上帝 !

“他一击，马就扬蹄，他被甩了出去，喊道：‘哦，上帝！’

“ [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [əˈgen] .
“ **and jumped on again .**
” 和 跳了起来 在 再次 .

然后他又跳了上去。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˈevər] [fɔːl] [ɔːf] ? “
“ **Don't you ever fall off ? “**
” 不 你 曾经 落下 离开 ? ”

“你从来没掉下去过吗？ ”

“ [ˈplenti] . “
“ **Plenty . “**
” 很多 . ”

“很多。”

“ [nɑːt][juː; jʊ] .
“ **Not you .**
” 不是 你 .

“不是你。”

“ [ðeɪ] [reɪnd] [ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
“ **They reined up again , the fire of good fellowship in their eyes .**
” 他们 勒住 向上 再次 , 这 火 的 好的 奖学金 在 他们的 眼睛 .

他们再次扬起缰绳，眼中闪烁着友谊的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kuːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [fɔːr; fər] [æθˈletɪks] [kæn; kən][ˈoʊnli] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈtempərəri]
But it cooled with their bodies , for athletics can only raise a temporary

但 它 冷却 和 他们的 身体 , 为了 竞技 能 仅有的 增加 一个 暂时的

[gloʊ] .
glow .
辉光 .

但这种感觉会随着他们的身体逐渐消退，因为体育运动只能带来短暂的活力。

[ˌnæʃəˈnæləti] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪgˈzɜːrt][ɪts] [ˈpɔɪzn] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
Nationality was returning , but before it could exert its poison they parted ,

国籍 曾是 返回 , 但 前 它 可以 发挥 它是 毒 他们 分手了 ,

[səˈluːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
saluting each other .
敬礼 每个 其他 .

民族认同感正在回归，但还没来得及发挥其毒性，他们就告别了，互相致意。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , ” [iːtʃ] [θɔːt] .
“ If only they were all like that , ” each thought .

“ 如果 仅有的 他们 是 全部 喜欢 那 , ” 每个 想法 .

“要是他们都像那样就好了,”每个人都这样想。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌnset] .
Now it was sunset .
现在 它 曾是 日落 .

现在是日落时分。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][siː ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪˈdɑːn] ,
A few of his co - religionists had come to the Maidan ,

一个 很少 的 他的 合作 - 宗教人士 有 来 到 这 迈丹 ,

他的几位教友也来到了广场。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [preɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tʊːrdz] [ˈmekə] .
and were praying with their faces towards Mecca .
和 是 祈祷 和 他们的 面孔 向 麦加 .

他们面向麦加祈祷。

[ə; eɪ] [ˈbraːmini] [bʊl] [wɔːkt] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][əˈziːz] , [ðoʊ] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [preɪ]
A Brahminy Bull walked towards them , and Aziz , though disinclined to pray

一个 婆罗门 公牛 步行 向 他们 , 和 阿齐兹 , 尽管 不情愿 到 祈祷

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

一头婆罗门公牛朝他们走来，阿齐兹虽然自己并不想祈祷，

[dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [fʊd; fəd][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ænd; ænd] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈænɪm(ə)l] .
did not see why they should be bothered with the clumsy and idolatrous animal .

做过 不是 看 为什么 他们 应该 是 烦恼 和 这 笨拙 和 偶像崇拜 动物 .

他们不明白为什么要费心去理会这只笨拙又崇拜偶像的动物。

[hiː; hi] [gɜv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊlʊ] [ˈmælt] .
He gave it a tap with his polo mallet .
他 给予 它 一个 轻敲 和 他的 马球 槌 .

他用马球槌轻轻敲了一下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [heɪld] [hɪm; ɪm] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
As he did so , a voice from the road hailed him : it was Dr .

作为 他 做过 所以 , 一个 嗓音 从 这 路 赞誉 他 : 它 曾是 博士 .

[ˈpænə] [ˈlæl] ,
Panna Lal ,
潘纳 拉尔 ,

就在这时，路上传来一个声音向他打招呼：是潘纳·拉尔医生。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn] [haɪ] [dɪˈstres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlektəz] [ˈpɑːrti] .
returning in high distress from the Collector's party .
返回 在 高的 痛苦 从 这 收藏家的 派对 .

从收藏家的聚会上惊魂未定地返回。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] , [wer] [juː; jə] [bɪn] ?
” **Dr . Aziz , Dr . Aziz , where you been ?**
” 博士 . 阿齐兹 , 博士 . 阿齐兹 , 在哪里 你 到过 ?

“阿齐兹医生，阿齐兹医生，你都去哪儿了？”

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ten] [fʊl] [ˈmɪnɪts] - [taɪm][æt; ət][jər; jər] [haʊs] , [ðen] [aɪ] [went] . “
I waited ten full minutes ' time at your house , then I went .”
我 等待 十 满的 分钟 - 时间 在 你的 房子 , 然后 我 去 . ”

我在你家等了整整十分钟，然后才离开。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] — [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
” **I am so awfully sorry — I was compelled to go to the Post Office** .
” 我 是 所以 非常 对不起 — 我 曾是 被迫 到 去 到 这 邮政 办公室 .

“我真是太抱歉了——我不得不去邮局。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” **One of his own circle would have accepted this as meaning that he had**
” 一 的 他的 自己的 圆圈 会 有 公认 这 作为 意义 那 他 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
changed his mind ,
已更改 他的 头脑 ,

“他身边的人会认为这意味着他改变了主意。”

[æn; ən] [ɪˈvent] [tuː] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ˈmerɪt] [ˈsenʃər] .
an event too common to merit censure .
一个 事件 也 常见的 到 优点 谴责 .

此类事件过于常见，不值得谴责。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæl] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪkˈstræk](ə)n , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃər] [ˈweðər] [æn; ən]
But Dr . Lal , being of low extraction , was not sure whether an
但 博士 . 拉尔 , 存在 的 低的 萃取 , 曾是 不是 当然 无论 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] ,
insult had not been intended ,
侮辱 有 不是 到过 故意的 ,

但出身低微的拉尔医生并不确定对方是否带有侮辱的意味。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈnɔɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][əˈziːz][hæd; həd] [ˈbʌfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbrɑːmini] [bʊl] .
and he was further annoyed because Aziz had buffeted the Brahminy Bull .
和 他 曾是 更远 恼怒 因为 阿齐兹 有 颠簸 这 婆罗门 公牛 .

阿齐兹殴打婆罗门公牛，这让他更加恼火。

“ [poʊst] [ˈɑːfɪs] ?
” **Post Office ?**
” 邮政 办公室 ?

“邮局？”

[duː][juː; jə][nɑːt] [send] [jər; jər] [ˈsɜːrvənt] ?
Do you not send your servants ?
做 你 不是 发送 你的 仆人 ?

难道你不派你的仆人去吗？

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ][fju:] — [maɪ][skeɪl][ɪz][ˈveri][smɔ:l] . ”
“ I have so few — my scale is very small . ”
“ 我 有 所以 很少 — 我的 规模 是 非常 小的 . ”

“我拥有的东西很少——我的规模很小。”

“ [jɔr; jər][ˈsɜ:rvənt][spuʊk][tu:; tə][em ˈi:] .
“ Your servant spoke to me . ”
“ 你的 仆 人 辐 到 我 . ”

“您的仆人与我交谈过。”

[aɪ][sɔ:] [jɔr; jər][ˈsɜ:rvənt] . “
I saw your servant . ”
我 锯 你的 仆 人 . ”

我看见了你的仆 人。

“ [bʌt; bət] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlæl] , [kənˈsɪdər] .
“ But , Dr Lal , consider . ”
“ 但 , 博 士 . 拉 尔 , 考 虑 . ”

“但是，拉尔博士，请考虑一下。”

[haʊ][kʊd; kəd][aɪ][send][maɪ][ˈsɜ:rvənt][wen][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈklʌmɪŋ] : [ju:; jʊ][klʌm] , [wi:; wi][goʊ] ,
How could I send my servant when you were coming : you come , we go ,
如何 可以 我 发送 我的 仆 人 什么时候 你 是 未来 : 你 来 , 我们 去 ,
你来的时候，我怎能派仆 人去呢？你来，我们去。

[maɪ][haʊs][ɪz][left][əˈloʊn] , [maɪ][ˈsɜ:rvənt][klʌmz][bæk][pərˈhæps] ,
my house is left alone , my servant comes back perhaps ,
我的 房子 是 左 边 独 自 的 , 我的 仆 人 来 后 退 也 许 ,

我的房子空无一人，或许我的仆 人会回来。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈprɑ:pərti][hæz; həz][bɪn][ˈkærid][əˈwei][baɪ][bæd][ˈkærəktərz][ɪn][ðə; ði]
and all my portable property has been carried away by bad characters in the
和 全部 我的 便 携 的 财 产 有 到 过 携 带 离 开 经 过 坏 的 人 物 在 这
[ˈmi:ntaɪm] .
meantime .
与 此 同 时 .

与此同时，我的所有随身物品都被坏人抢走了。

[wʊd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðæt] ?
Would you have that ?
会 你 有 那 ?

你会要吗？

[ðə; ði][kʊk][ɪz][def] — [aɪ][kæn; kən][ˈnevər][kaʊnt][ɑ:n][maɪ][kʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
The cook is deaf — I can never count on my cook — and the boy is only a
这 厨 师 是 聋 — 我 能 绝 不 数 数 在 我的 厨 师 — 和 这 男 生 是 仅 有 的 一 个
[ˈlɪt(ə)l][bɔɪ] .
little boy .
小 的 男 生 .

厨师是聋子——我永远无法信任我的厨师——而且那男孩只是个小男孩。

[ˈnevər] , [ˈnevər][du:][aɪ][ænd; ənd][həˈsɑ:n][li:v][ðə; ði][haʊs][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][təˈgeðər] .
Never , never do I and Hassan leave the house at the same time together .
绝 不 , 绝 不 做 我 和 哈 桑 离 开 这 房 子 在 这 相 同 的 时 间 一 起 .

我和哈桑从来没有同时出门过。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][fɪkst][ru:l] .
It is my fixed rule .
它 是 我的 固 定 的 规 则 .

这是我的既定原则。

” [hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðis] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌ; əv] [sə'vɪləti] , [tu:; tə] [seɪv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɑ:lz] [feɪs] .
” **He said all this and much more out of civility , to save Dr Lal's face .**
” 他 说 全部 这 和 很多 更多的 出去 的 礼貌 , 到 节省 博士 . 拉尔的 脸 .

“他说了这么多，还说了更多，都是出于礼貌，为了维护拉尔博士的面子。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:fərd] [æz; əz] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪtɪsaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
It was not offered as truth and should not have been criticized as such .
它 曾是 不是 提供 作为 真相 和 应该 不是 有 到过 批评 作为 这样的 .

它并非以真理的面目出现，因此不应该被如此批评。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'mɒlɪft] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)] [tæsk] .
But the other demolished it — an easy and ignoble task .
但 这 其他 已拆除 它 — 一个 简单的 和 卑鄙的 任务 .

但另一方却将其摧毁了——这是一项轻松而卑鄙的任务。

” [i:v(ə)n] [ɪf] [ðis] [soʊ] , [wʌt] [prɪ'vents, pri:'vents] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪt] ['seɪɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [goʊ] ?
” **Even if this so , what prevents leaving a chit saying where you go ?**
” 甚至 如果 这 所以 , 什么 阻止 离开 一个 纸条 说 在哪里 你 去 ?

“即便如此，又有什么能阻止你留下一张纸条，说明你要去哪里呢？”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
” **and so on .**
” 和 所以 在 .

“等等。

[ə'zi:z] [dɪ'testɪd] [ɪl] ['bri:dn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ['keɪpər] .
Aziz detested ill breeding , and made his pony caper .
阿齐兹 令人厌恶的 患病的 选育 , 和 制成 他的 小马 跳跃 .

阿齐兹厌恶不良的血统，让他的小马驹嬉戏玩耍。

” [fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [maɪn] [wɪl] [stɑ:rt] [aʊt] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] , ” [hi:; hi] [weɪld] ,
” **Farther away , or mine will start out of sympathy , ” he wailed ,**
” 更远 离开 , 或者 矿 将要 开始 出去 的 同情 , ” 他 哀嚎 ,

“离得远点，不然我的车会因为同情而开火,”他哀嚎道。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [sɔ:rs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
revealing the true source of his irritation .
揭示 这 真的 来源 的 他的 刺激 .

揭示了他真正恼怒的原因。

” [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [waɪld] [ðis] [æftər'nu:n] .
” **It has been so rough and wild this afternoon .**
” 它 有 到过 所以 粗糙的 和 荒野 这 下午 .

“今天下午天气真是太糟糕、太狂野了。”

[aɪ 'ti:] [spɔɪld] [sʌm; səm] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['blɒsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['gɑ:rdn] ,
It spoiled some most valuable blossoms in the club garden ,
它 被宠坏了 一些 最多 有价值的 花朵 在 这 俱乐部 花园 ,

它毁坏了俱乐部花园里一些最珍贵的花朵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drægd] [bæk] [baɪ] [fɔ:r] [men] .
and had to be dragged back by four men .
和 有 到 是 拖拽 后退 经过 四 男人 .

他被四个人拖了回去。

[ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ['lɒkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lektər] ['sɑ:hɪb, 'sa:hi:b] [hɪm'self]
English ladies and gentlemen looking on , and the Collector Sahib himself
英语 女士们 和 先生们 寻找 在 , 和 这 集电极 萨希布 他自己

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
taking a note .
采取 一个 笔记 .

英国的绅士淑女们在一旁观看，而税务官本人也在做笔记。

[bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ə'zi:z] , [aɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [jɔr; jər] ['væljuəb(ə)] [taɪm] .

But , Dr . Aziz , I'll not take up your valuable time .
但 , 博士 : 阿齐兹 , 患病的 不是 拿 向上 你的 有价值的 时间 :

但是, 阿齐兹医生, 我不会占用您宝贵的时间。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['telɪgræm] .

This will not interest you , who have so many engagements and telegrams .
这 将要 不是 兴趣 你 , WHO 有 所以 许多 订婚 和 电报 :

你肯定不会对此感兴趣, 因为你有很多事情要忙, 还要处理很多电报。

[aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɔr] [oʊld] ['dɑ:ktər] [hu:] [θɔ:t] [raɪt] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ]

I am just a poor old doctor who thought right to pay my
我 是 只是 一个 贫穷的 老的 医生 WHO 想法 正确的 到 支付 我的

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] .

respects when I was asked and where I was asked .
尊重 什么时候 我 曾是 问 和 在哪里 我 曾是 问 :

我只是个穷老医生, 觉得在被要求的时候, 在被要求的地方, 表达我的敬意是理所应当的。

[jɔr; jər] ['æbsəns] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [dru:] ['kɔmentərɪz] . "

Your absence , I may remark , drew commentaries . "
你的 缺席 , 我 可能 评论 , 画 评论 :

恕我直言, 你的缺席引起了一些议论。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [dæm] [wel] ['kɑ:ment] . "

" They can damn well comment . "
" 他们 能 该死 出色地 评论 : "

“他们完全可以发表评论。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] .

" It is fine to be young .
" 它 是 美好的 到 是 年轻的 :

年轻真好。

[dæm] [wel] !

Damn well !
该死 出色地 !

真棒!

[oʊ] , ['veri] [faɪn] .

Oh , very fine .
哦 , 非常 美好的 :

哦, 很好。

[dæm] [hu:m] ? "

Damn whom ? "
该死 谁 ? "

诅咒谁?

" [aɪ] [goʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] . "

" I go or not as I please . "
" 我 去 或者 不是 作为 我 请 : "

“我去不去都随我。”

" [jet] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæbrɪkeɪt] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

" Yet you promise me , and then fabricate this tale of a telegram .
" 然而 你 承诺 我 , 和 然后 制造 这 故事 的 一个 电报 :

“然而你向我承诺, 然后又捏造了这封电报的故事。”

[goʊ] ['fɔ:rwərd] , ['dæpl] .

Go forward , Dapple .
去 向前 , 斑纹 :

前进吧, 达普尔。

” [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][əˈziːz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][laɪf] .
” They went , and Aziz had a wild desire to make an enemy for life .
” 他们 去 , 和 阿齐兹 有 一个 荒野 欲望 到 制作 一个 敌人 为了 生活 .
“他们走了, 阿齐兹却一心想找个终生仇敌。”

[hiː; hi][kəd; kəd][duː;][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈgæləpɪŋ] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
He could do it so easily by galloping near them .
他 可以 做 它 所以 容易地 经过 疾驰 靠近 他们 .
他只要策马靠近他们, 就能轻而易举地做到这一点。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
He did it .
他 做过 它 .
他做到了。

[ˈdæpl] [ˈboʊltɪd] .
Dapple bolted .
斑纹 螺栓连接 .
斑纹猛然窜出。

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][maɪˈdɑːn] .
He thundered back on to the Maidan .
他 雷鸣 后退 在 到 这 迈丹 .
他怒气冲冲地回到了广场上。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The glory of his play with the subaltern remained for a little ,
这 荣耀 的 他的 玩 和 这 下级军官 剩余 为了 一个 小的 ;
他与下级军官的较量所带来的辉煌只持续了很短的时间。

[hiː; hi] [ˈgæləpt] [ænd; ənd] [swuːp] [tɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
he galloped and swooped till he poured with sweat ,
他 疾驰 和 俯冲 直到 他 倾倒 和 汗 ,
他策马疾驰、俯冲, 直到汗流浹背。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈpoʊni][tuː; tə] - [ˈsteɪb(ə)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈiːkwəl] [ʌv; əv]
and until he returned the pony to Hamidullah's stable he felt the equal of
和 直到 他 返回 这 小马 到 - 稳定的 他 毛毡 这 平等的 的
[eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .
直到他把小马驹还给哈米杜拉的马厩, 他才觉得自己和任何男人一样平等。

[wʌnz] [ɑːn][hiːz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkriːpɪŋ] [fɪrːz] .
Once on his feet , he had creeping fears .
一次 在 他的 脚 , 他 有 爬行 恐惧 .
站起来之后, 他感到一阵阵恐惧袭来。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][bæd][ˈoʊdə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ?
Was he in bad odour with the powers that be ?
曾是 他 在 坏的 气味 和 这 权力 那 是 ?
他是不是得罪了当权者?

[hæd; həd][hiː; hi] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [kəˈlektər] [baɪ] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] ?
Had he offended the Collector by absenting himself ?
有 他 被冒犯了 这 集电极 经过 缺席 他自己 ?
他缺席是否得罪了税务官?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpænə] [ˈlæl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Dr . Panna Lal was a person of no importance ,
博士 . 潘纳 拉尔 曾是 一个 人 的 不 重要性 ,
潘纳·拉尔博士是个无足轻重的人物。

[ˈjet] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
yet was it wise to have quarrelled even with him ?
然而 曾是 它 明智的 到 有 争吵 甚至 和 他 ？

即便和他争吵，也是明智之举吗？

[ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tʒːrnd] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən][tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)l] .
The complexion of his mind turned from human to political .
这 肤色 的 他的 头脑 转向 从 人类 到 政治的 .
他的思想从人性转向了政治。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [bɔːŋgər] , “ [kæn; kən][aɪ] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ?
He thought no longer , “ Can I get on with people ?
他 想法 不 更长 , “ 能 我 得到 在 和 人们 ？
他不再想：“我能和别人相处吗？ ”

” [bʌt; bət] “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ? ” [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [miˈæzmə] .
“ but “ Are they stronger than I ? “ breathing the prevalent miasma .
“ 但 “ 是 他们 更强 比 我 ？ ” 呼吸 这 流行 瘴气 .
“但是，‘他们比我更强大吗？’”呼吸着弥漫的瘴气。

[æːt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [tʃɪt] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [stæmp] .
At his home a chit was awaiting him , bearing the Government stamp .
在 他的 家 一个 纸条 曾是 等待中 他 , 轴承 这 政府 邮票 .
他家有一张纸条等着他，上面盖有政府印章。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] ,
It lay on his table like a high explosive ,
它 躺 在 他的 桌子 喜欢 一个 高的 爆炸物 ,
它像一颗高爆炸药一样躺在他的桌子上。

[wɪtʃ] [æːt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [maɪt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈflɪmzi] [ˈbʌŋɡələʊ] [tuː; tə] [ˈbɪts] .
which at a touch might blow his flimsy bungalow to bits .
哪个 在 一个 触碰 可能 吹 他的 脆弱的 平房 到 比特 .
轻轻一碰，他那摇摇欲坠的平房就可能被炸成碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kæʃɪəd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [tʒːrnd] [ʌp] [æːt; ət] [ðə; ði]
He was going to be cashiered because he had not turned up at the
他 曾是 去 到 是 收银员 因为 他 有 不是 转向 向上 在 这
[ˈpɑːrtɪ] .
party :
派对 .

他因为没有出席聚会而被开除。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwart] [ˈdɪfrənt] ; [æːn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
When he opened the note , it proved to be quite different ; an invitation
什么时候 他 打开 这 笔记 , 它 已证实 到 是 相当 不同的 ; 一个 邀请
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ,
from Mr . Fielding ,
从 先生 . 菲尔丁 ,
当他打开纸条时，却发现内容截然不同：这是菲尔丁先生的邀请函。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
the Principal of Government College , asking him to come to tea the day after
这 主要的 的 政府 大学 , 问 他 到 来 到 茶 这 天 后
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
政府学院院长邀请他后天来喝茶。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈriːvaɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
His spirits revived with violence .
他的 烈酒 复活 和 暴力 .
他的怒火以暴力的方式复苏。

[ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][ri'vaɪvd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
They would have revived in any case ,
他们会 有 复活 在 任何 案件 ;
无论如何，他们都会复活的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [kəd; kəd] ['sʌfər] [bʌt; bət][nɑːt]['staɪf(ə)] ,
for he possessed a soul that could suffer but not stifle ,
为了 他 拥有 一个 灵魂 那 可以 遭受 但 不是 窒息 ;
因为他拥有一个能够承受痛苦却不会屈服的灵魂。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['stedi] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][mjuːtə'bɪləti] .
and led a steady life beneath his mutability .
和 引领 一个 稳定的 生活 下面 他的 可变性 ;
在他的多变性格之下，他过着稳定的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] [dʒɔɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm]
But this invitation gave him particular joy , **because Fielding had asked him**
但 这 邀请 给予 他 特别的 喜悦 ; 因为 菲尔丁 有 问 他
[tuː; tə] [tiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
to tea a month ago ,
到 茶 一个 月 前 ;
但这份邀请让他格外高兴，因为菲尔丁一个月前就邀请他喝茶了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — ['nevər] ['ænsər] , ['nevər] [ɡɔːn] , [dʒʌst] [fər'ɡɑːtn]
and he had forgotten about it — never answered , **never gone** , **just forgotten**
和 他 有 被遗忘的 关于 它 — 绝不 回答 , 绝不 已消失 , 只是 被遗忘的
.
:
.

他已经忘记了这件事——既没有回答，也没有离开，只是忘记了。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɔːr]['iːv(ə)n][æŋ; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
And here came a second invitation , **without a rebuke or even an allusion to**
和 这里 来了 一个 第二 邀请 , 没有 一个 训斥 或者 甚至 一个 典故 到
[hɪz; ɪz][slɪp] .
his slip .
他的 滑 .

于是，他又收到了第二次邀请，既没有责备他，也没有提及他的失言。

[hɪr] [wʌz; wəz] [truː] ['kɜːrtəsi] — [ðə; ði]['sɪv(ə)] [diːd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɡʊd] [hɑːrt] — [ænd; ənd]
Here was true courtesy — the civil deed that shows the good heart — and
这里 曾是 真的 礼貌 — 这 民用 契据 那 演出 这 好的 心 — 和
['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][hiː; hi] [roʊt] [æŋ; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'plaɪ] ,
snatching up his pen he wrote an affectionate reply ,
抢夺 向上 他的 笔 他 写道 一个 亲热 回复 ;
这才是真正的礼貌——体现善良之心的文明行为——他拿起笔，写了一封饱含深情的回信。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə] - .
and hurried back for news to Hamidullah's .
和 慌忙 后退 为了 消息 到 - .
然后匆匆赶回哈密杜拉那里打听消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ,
For he had never met the Principal ,
为了 他 有 绝不 遇见 这 主要的 ;
因为他从未见过校长。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði][wʌn] ['sɪriəs] [ɡæp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
and believed that the one serious gap in his life was going to be filled .
和 相信 那 这 — 严肃的 差距 在 他的 生活 曾是 去 到 是 已填 .
他相信自己生命中唯一的重大缺憾将会被填补。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [ˈpref(ə)rənsɪz] ,
He longed to know everything about the splendid fellow — his salary , preferences ,
他 渴望 到 知道 一切 关于 这 灿烂 同伴 — 他的 薪水 , 偏好 ,
[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,
他渴望了解这位杰出人士的一切——薪水、喜好、背景等等。

[haʊ] [best] [wʌn] [maɪt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
how best one might please him .
如何 最好的 — 可能 请 他 .
如何才能最好地取悦他？

[bʌt; bət] [hæˌmɪdəˈlɑː] [wʌz; wəz] [stiːl] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈæli] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
But Hamidullah was still out , and Mahmoud Ali , who was in ,
但 哈米杜拉 曾是 仍然 出去 , 和 马哈茂德 阿里 , who 曾是 在 ,
但哈米杜拉仍然缺阵, 而马哈茂德·阿里则在上。

[wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈsɪli] [ruːd] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
would only make silly rude jokes about the party .
会 仅有的 制作 愚蠢的 粗鲁的 笑话 关于 这 派对 .
只会拿聚会开一些愚蠢粗俗的玩笑。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [brɪn] [kɔːt] [baɪ] [ˈɪndiə] [leɪt] .
This Mr . Fielding had been caught by India late .
这 先生 . 菲尔丁 有 到过 捕捉 经过 印度 晚的 .
这位菲尔丁先生被印度队抓到时已经太晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈfɔːrti] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðæt] [ˈɑːdɪst] [ˈpɔːrtl] , [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ˈtɜːrmɪnəs] [æt; ət]
He was over forty when he entered that oddest portal , the Victoria Terminus at
他 曾是 超过 四十 什么时候 他 进入 那 最奇怪的 门户网站 , 这 维多利亚 终点站 在
[bəːmˈbeɪ] ,
Bombay ,
孟买 ,
他四十多岁时进入了那个最奇特的入口——孟买维多利亚火车站。

[ænd; ænd] — [ˈhævɪŋ] [braɪbd] [ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈtɪkɪt] [ɪnˈspektər] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and — having bribed a European ticket inspector — took his luggage into the
和 — 拥有 受贿 一个 欧洲的 票 检查员 — 采取 他的 行李 进入 这
[kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈtraːpɪk(ə)l] [treɪn] .
compartment of his first tropical train .
隔间 的 他的 第一的 热带 火车 .
他贿赂了一名欧洲检票员, 然后带着行李进入了他人生中第一列热带火车的车厢。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
The journey remained in his mind as significant .
这 旅行 剩余 在 他的 头脑 作为 重要的 .
这段旅程在他心中一直意义非凡。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkæɪɪdʒ] [kəmˈpænjənz] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [laɪk]
Of his two carriage companions one was a youth , fresh to the East like
的 他的 二 运输 同伴 — 曾是 一个 青年 , 新鲜的 到 这 东方 喜欢
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他的两位车厢同伴中, 一位是和他一样初来乍到的年轻人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈsi:znd] [ˈæŋɡlooʊ] - [ˈɪndiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

the other a seasoned Anglo - Indian of his own age .
这 其他 一个 经验丰富的 盎格鲁 - 印度 的 他的 自己的 年龄 .

另一位是与他年龄相仿、经验丰富的英印混血儿。

[ə; eɪ] [ɡʌlf] [dɪˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈi:ðər] ;

A gulf divided him from either ;
一个 海湾 分割 他 从 任何一个 ;

他与两人之间隔着一道鸿沟；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [ˈmeni] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][men][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

he had seen too many cities and men to be the first or to become the

他 有 已见 也 许多 城市 和 男人 到 是 这 第一的 或者 到 变得 这

[ˈsekənd] .
second .

第二 .

他见过太多城市和人，不可能成为第一，也不可能成为第二。

[nu:] [imˈpreʃəns] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈɔ:rθəðɑ:ks] [nu:]

New impressions crowded on him , but they were not the orthodox new

新的 印象 挤 在 他 , 但 他们 是 不是 这 正统 新的

[imˈpreʃəns] ; [ðə; ði][pæst] [kənˈdɪʃnd] [ðem; ðəm] ,

impressions ; the past conditioned them ,
印象 ; 这 过去的 条件反射 他们 ,

新的印象涌入他的脑海，但这些并非正统的新印象；它们受到过往经历的影响。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] .

and so it was with his mistakes .
和 所以 它 曾是 和 他的 错误 .

他的错误也是如此。

[tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][æn; ən] [ˈɪndiən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪˈtæliən][ɪz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ]

To regard an Indian as if he were an Italian is not , for instance , a

到 看待 一个 印度 作为 如果 他 是 一个 意大利语 是 不是 , 为了 实例 , 一个

[ˈkɑ:mən] [ˈerər] ,

common error ,
常见的 错误 ,

例如，把印度人当作意大利人看待并不是一个常见的错误。

[nɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈtemptɪd] [aˈnælədʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ðɪs]

nor perhaps a fatal one , and Fielding often attempted analogies between this

也不 也许 一个 致命的 一 , 和 菲尔丁 经常 尝试过 类比 之间 这

[pɪˈnɪnsələ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] ,

peninsula and that other ,
半岛 和 那 其他 ,

或许也并非致命的，菲尔丁经常试图将这个半岛与另一个半岛进行类比。

[ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈfeɪpt] , [ðæt] [ˈstretʃɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv]

smaller and more exquisitely shaped , that stretches into the classic waters of

较小的 和 更多的 精美绝伦 形状 , 那 伸展 进入 这 经典的 水 的

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .

the Mediterranean .
这 地中海 .

更小巧精致，延伸至地中海的经典水域。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [ðoʊ] [skəˈlæstɪk] , [wʌz; wəz] [ˈverɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

His career , though scholastic , was varied , and had included going to the

他的 职业 , 尽管 学术 , 曾是 多种多样 , 和 有 包括 去 到 这

[bæd][ænd; ənd] [rɪˈpentɪŋ] [ˌðerˈæftər] .

bad and repenting thereafter .
坏的 和 忏悔 此后 .

虽然他的职业生涯以学术研究为主，但经历丰富多彩，包括误入歧途，之后又忏悔。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['bɪtn] , [gʊd] - ['tempərd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]
By now he was a hard - bitten , good - tempered , intelligent fellow on the verge
经过 现在 他 曾是 一个 难的 - 被咬 , 好的 - 淬火 , 聪明的 同伴 在这 边缘
[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
of middle age ,
的 中间 年龄 ,

此时的他已是一位性格坚韧、脾气温和、聪明睿智，即将步入中年的男子汉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [br'li:f] [ɪn] [edʒu'keɪ(ə)n] .
with a belief in education .
和 一个 信仰 在 教育 .

相信教育的力量。

[hiː; hi] [dɪd] [na:t] [maɪnd] [hu:m] [hiː; hi] [tɔ:t] ; [pʌblɪk] [s'ku:lboɪz] , ['ment(ə)l] ['di:fektiv] [ænd; ənd]
He did not mind whom he taught ; public schoolboys , mental defectives and
他 做过 不是 头脑 谁 他 教授 ; 民众 男学生 , 精神的 缺陷品 和
[pə'li:smən] ,
policemen ,
警察 ,

他并不在意教的是谁：公立学校的学生、智力障碍者和警察。

[hæd; həd] [ɔ:l] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] ['ædɪŋ] ['ɪndiəns] .
had all come his way , and he had no objection to adding Indians .
有 全部 来 他的 方式 , 和 他 有 不 异议 到 添加 印度人 .

他们都来到了他身边，他也不反对再接纳印第安人。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frendz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Through the influence of friends , he was nominated Principal of the little
通过 这 影响 的 朋友们 , 他 曾是 提名 主要的 的 这 小的
['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] - ,
college at Chandrapore ,
大学 在 - ,

在朋友的影响下，他被提名担任昌德拉普尔那所小型学院的校长。

[laɪkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
liked it , and assumed he was a success .
喜欢 它 , 和 假定 他 曾是 一个 成功 .

他很喜欢，并认为他很成功。

[hiː; hi] [dɪd] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌlf] [br'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He did succeed with his pupils , but the gulf between himself and his
他 做过 成功 和 他的 学生 , 但 这 海湾 之间 他自己 和 他的
['kʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他在学生方面取得了成功，但他与同胞之间的鸿沟却依然存在。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , ['waɪdnɪd] [dɪ'stresɪŋli] .
which he had noticed in the train , widened distressingly .
哪个 他 有 注意到 在这 火车 , 扩大 令人痛心 地 .

他在火车上注意到的那东西，令人不安地扩大了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [æt; ət] [fɜːrst] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He could not at first see what was wrong .
他 可以 不是 在 第一的 看 什么 曾是 错误的 .

他一开始看不出哪里出了问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ʌn.petrɪ'a:tɪk] , [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
He was not unpatriotic , he always got on with Englishmen in England ,
他 曾是 不是 不爱国的 , 他 总是 得到 在 和 英国人 在 英格兰 ,
他并非不爱国，在英国他一直和英国人相处融洽。

[ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][best][frendz][wɜ:r; wər][ˈɪŋɡlɪ] , [soʊ][waɪ][wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:tɪ][ðə; ði][seɪm][aʊt][hɪr] ?
all his best friends were English , so why was it not the same out here ?
全部 他的 最好的 朋友们 是 英语 , 所以 为什么 曾是 它 不是 这 相同的 出去 这里 ?

他最好的朋友都是英国人，为什么在这里情况就不一样了昵？

[ˈaʊtwɜrdli][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈægi][ˈtaɪp] , [wɪð; wɪθ][ˈsprɔ:lɪŋ][ˈlɪmz][ænd; ənd][blu:] [aɪz] ,
Outwardly of the large shaggy type , with sprawling limbs and blue eyes ,
向外 的 这 大的 毛茸茸 类型 , 和 蔓延 四肢 和 蓝色的 眼睛 ,
外表体型较大，毛发蓬松，四肢伸展，眼睛呈蓝色。

[hi:; hi][əˈpɪrd][tu:; tə][ɪnˈspaɪər][ˈkɑ:nfɪdəns][ʌnˈtɪl][hi:; hi][spoʊk] .
he appeared to inspire confidence until he spoke .
他 出现 到 启发 信心 直到 他 辐 .
他一开始看起来很值得信赖，直到他开口说话。

[ðen][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænər][ˈpʌz(ə)ld][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][feɪld][tu:; tə][əˈleɪ][ðə; ði][dɪsˈtrʌst]
Then something in his manner puzzled people and failed to allay the distrust
然后 某物 在 他的 方式 困惑 人们 和 失败的 到 巷 这 怀疑
[wɪtʃ][hɪz; ɪz][prəˈfeɪ(ə)n][ˈnæt(ə)rəli][ɪnˈspaɪərd] .
which his profession naturally inspired .
哪个 他的 职业 自然 灵感 .
然后，他的一些言行举止让人们感到困惑，也未能消除人们因他的职业而产生的怀疑。

[ðer; ðər][ni:dʒ][mʌst; məst][bi:; bi][ðɪs][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][breɪnz][ɪn][ˈɪndiə] ,
There needs must be this evil of brains in India ,
那里 需求 必须 是 这 邪恶的 的 大脑 在 印度 ,
印度必然存在这种邪恶的头脑。

[bʌt; bət][wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][θru:] [hu:m][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɪnˈkri:st] !
but woe to him through whom they are increased !
但 悲哀 到 他 通过 谁 他们 是 增加 !
但祸哉！那使他们增多的！

[ðə; ði][ˈfi:lɪŋ][gru:] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪsˈrʌptɪv][fɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈraɪtli] ,
The feeling grew that Mr . Fielding was a disruptive force , and rightly ,
这 感觉 生长 那 先生 . 菲尔丁 曾是 一个 破坏性的 力量 , 和 没错 ,
人们越来越觉得菲尔丁先生是一个破坏性人物，而且这种感觉是正确的。

[fɔ:r; fər][aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][kæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][ju:st][aɪˈdi:əz][baɪ][ðæt][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt]
for ideas are fatal to caste , and he used ideas by that most potent
为了 想法 是 致命的 到 种姓 , 和 他 用过的 想法 经过 那 最多 强效
[ˈmeθəd] — [ˈɪntərtʃeɪndʒ] .
method — interchange .
方法 — 交汇处 .
因为思想对种姓制度是致命的，而他运用思想的方式是最有力的——交流。

[ˈni:ðər][ə; eɪ][ˈmɪʃənəri][nɔ:r][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhæpi:əst][ɪn][ðə; ði][gɪv] - [ænd; ənd] -
Neither a missionary nor a student , he was happiest in the give - and -
两者都不 一个 传教士 也不 一个 学生 , 他 曾是 最快乐 在 这 给 - 和 -
[teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
take of a private conversation .
拿 的 一个 私人的 对话 .
他既不是传教士也不是学生，他最喜欢在私下交谈中与人交流。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi][bɪˈli:vð] ,
The world , he believed ,
这 世界 , 他 相信 ,
他认为，这个世界

[ɪz][ə; eɪ][glɒsb][ʌv; əv][men][hu:] [ɑ:r; ər][ˈtraɪŋ][tu:; tə][ri:tʃ][wʌn][əˈhʌðər][ænd; ənd][kæn; kən][best][du:]
is a globe of men who are trying to reach one another and can best do
是一个地球的男人们WHO是尝试到抵达一其他和能最好的做
[soʊ][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gʊd][wɪl][plʌs][ˈkʌltʃər][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəns] — [ə; eɪ][kri:d][ɪl][ˈsu:tɪd]
so by the help of good will plus culture and intelligence — a creed ill suited
所以经过这帮助的好的将要加文化和智力—一个信条患病的适合
[tu:; tə] ,
to Chandrapore ,
到 ,

这是一个由试图相互沟通的人组成的世界，他们最好通过善意、文化和智慧来实现这一目标——这种信条并不适合昌德拉普尔。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][aʊt][tu:] [lert][tu:; tə][lu:z][aɪˈti:] .
but he had come out too late to lose it .
但他他有来出去也晚的到失去它 .

但他出来得太晚了，已经输了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈreɪ](ə)l][ˈfi:lɪŋ] — [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][suːˈpɪriər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər]
He had no racial feeling — not because he was superior to his brother
他有不种族感觉—不是因为他曾是优越的到他的兄弟
[siˈvɪljənz] ,
civilians ,
平民 ,

他没有种族偏见——并不是因为他比其他平民优越，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][məˈtʃʊrd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈætməsfɪr] , [wer][ðə; ði][hɜ:rd] -
but because he had matured in a different atmosphere , where the herd -
但因为因为他成长于不同的环境中，那里群体本能并不盛行。
[ˈɪnstɪŋkt][dʌz][nɑ:t][ˈflɜ:rɪʃ] .
instinct does not flourish .
本能做不是繁荣 .

但因为因为他成长于不同的环境中，那里群体本能并不盛行。

[ðə; ði][rɪˈmɑ:rk][ðæt][dɪd][hɪm; ɪm][moʊst][hɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][klʌb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪli][əˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði]
The remark that did him most harm at the club was a silly aside to the
这评论那做过他最多伤害在这俱乐部曾是一个愚蠢的旁边到这
[ɪˈfekt][ðæt][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld][waɪt][ˈreɪsɪz][ɑ:r; ər][ˈri:əli][ˈpɪŋkoʊ] - [ɡreɪ] .
effect that the so - called white races are really pinko - grey .
影响那这所以-称为白色的种族是真的粉红-灰色的 .

在俱乐部里，对他伤害最大的一句话是一句愚蠢的题外话，大意是所谓的白种人实际上是粉灰色的。

[hi:; hi][ˈoʊnli][sed][ðɪs][tu:; tə][bi:; bi][ˈtʃɪri] ,
He only said this to be cheery ,
他仅有的说这到是欢快的 ,

他这么说只是为了活跃气氛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈri:ələɪz][ðæt] “ [waɪt] ” [hæz; həz][noʊ][mɔ:r][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌlər][ðæn; ðən] “
he did not realize that “ white ” has no more to do with a colour than “
他做过不是意识到那“白色的”有 不 更多的 到 做 和 一个 颜色 比 “
[ɡɑ:d][seɪv][ðə; ði][kɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɑ:d] ,
God save the King “ with a god ,
上帝节省这国王” 和 一个 上帝 ,

他没有意识到，“白色”与颜色无关，就像“天佑吾王”与神无关一样。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ɪmprəˈpraɪəti][tu:; tə][kənˈsɪdər][wʌt][aɪˈti:][dʌz][kəˈnoʊt] .
and that it is the height of impropriety to consider what it does connote .
和那它是这高度的 的 不当行为 到 考虑 什么 它 做 意味着 .
而考虑它所蕴含的意义则是极其不恰当的。

[ðə; ði][ˈpɪŋkʊʊ] - [greɪ] [meɪl] [hu:m] [hi;; hi] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [ˈskændl,aɪzd] ; [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
The pinko - grey male whom he addressed was subtly scandalized ; his sense of
这 粉红 - 灰色的 男性 谁 他 已解决 曾是 微妙地 丑闻 ; 他的 感觉 的
[ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [wʌz; wəz][ə'wʊʊkən] ,
insecurity was awoken ,
不安全感 曾是 觉醒 ,
他所搭讪的那位粉灰色皮肤的男子感到一丝震惊；他内心深处的不安全感被唤醒了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kə'mju:nikeitɪd] [aɪ 'ti:][tu:;; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] .
and he communicated it to the rest of the herd .
和 他 沟通 它 到 这 休息 的 这 一群 .
然后他把这个消息告诉了其他牛群。

[stɪl] , [ðə; ði] [men] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Still , the men tolerated him for the sake of his good heart and strong
仍然 , 这 男人 容忍 他 为了 这 清酒 的 他的 好的 心 和 强的
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;
尽管如此，人们还是因为他心地善良、身体强壮而容忍他；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [waɪvz] [hu:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɑ:hɪb,'sa:hi:b] [ˈri:əli] .
it was their wives who decided that he was not a sahib really .
它 曾是 他们的 妻子们 WHO 决定 那 他 曾是 不是 一个 萨希布 真的 .
是他们的妻子们认定他并非真正的老爷。

[ðeɪ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
They disliked him .
他们 不喜欢 他 .

他们不喜欢他。

[hi;; hi] [tʊk] [nʊʊ] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðəʊt]
He took no notice of them , and this , which would have passed without
他 采取 不 注意 的 他们 , 和 这 , 哪个 会 有 通过了 没有
[ˈkɑ:ment] [ɪn][ˈfemənɪst] [ˈɪŋɡlənd] ,
comment in feminist England ,
评论 在 女权主义者 英格兰 ,
他根本不理睬她们，而这件事，在女权主义盛行的英国，恐怕不会有人说什么。

[dɪd][hɪm; ɪm][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:;; tə][bi:; bi] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd]
did him harm in a community where the male is expected to be lively and
做过 他 伤害 在 一个 社区 在哪里 这 男性 是 预期的 到 是 热闹 和
[ˈhelpf(ə)] .
helpful .
有帮助 .
在一个男性被期望活泼开朗、乐于助人的社会里，这种行为对他造成了伤害。

[ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] [ˈnevər] [əd'vaɪzd] [wʌŋ] [ə'baʊt] [dɔ:gz][ɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [daɪnd] , [ɔ:r] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ]
Mr . Fielding never advised one about dogs or horses , or dined , or paid his midday
先生 . 菲尔丁 绝不 建议 一 关于 狗 或者 马匹 , 或者 用餐 , 或者有薪酬的 他的 正午
[kɔ:lz] ,
calls ,
呼叫 ,
菲尔丁先生从不给人提供关于狗或马的建议，也不一起吃饭，更不会在中午拜访别人。

[ɔ:r] [ˈdekəreɪtɪd] [tri:z] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi;; hi] [keɪm] [tu:;; tə]
or decorated trees for one's children at Christmas , and though he came to
或者 装饰 树木 为了 一个人的 孩子们 在 圣诞节 , 和 尽管 他 来了 到
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,
或者在圣诞节为孩子们装饰圣诞树，虽然他来到了俱乐部，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [ɔːr] [ˈbɪljərdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ] .

it was only to get his tennis or billiards , and to go .

它 曾是 仅有的 到 得到 他的 网球 或者 台球 , 和 到 去 .

他只是想去打网球或台球，然后就走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This was true .

这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] [ænd; ənd]

He had discovered that it is possible to keep in with Indians and

他 有 发现 那 它 是 可能的 到 保持 在 和 印度人 和

[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

Englishmen ,

英国人 ,

他发现，与印度人和英国人相处融洽是可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [mʌst; məst][draːp][ðə; ði][ˈɪndiəns]

but that he who would also keep in with Englishwomen must drop the Indians

但 那 他 WHO 会 还 保持 在 和 英国女性 必须 降低 这 印度人

.

:

.

但凡想与英国女人保持关系的人，就必须放弃印度女人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwʊdnt] [kəmˈbeɪn] .

The two wouldn't combine .

这 二 不会 结合 .

两者无法结合。

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] , [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbleɪmɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

Useless to blame either party , useless to blame them for blaming one another .

无用 到 责备 任何一个 派对 , 无用 到 责备 他们 为了 指责 一 其他 .

指责任何一方都没用，指责他们互相指责也没用。

[,aɪˈtiː][dʒʌst][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] .

It just was so , and one had to choose .

它 只是 曾是 所以 , 和 一 有 到 选择 .

事情就是这样，每个人都必须做出选择。

[moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [prɪˈfɜːrd] [ðer; ðər][oʊn] [ˈkɪnz,wʊmən] , [huː] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ]

Most Englishmen preferred their own kinswomen , who , coming out in increasing

最多 英国人 首选 他们的 自己的 女亲属 , WHO , 未来 出去 在 增加

[ˈnʌmbərz] ,

numbers ,

数字 ,

大多数英国男人更喜欢自己的亲属女性，而这些女性的数量也越来越多。

[meɪd] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [ˈpætərn] [ˈjɪrli] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)] .

made life on the home pattern yearly more possible .

制成 生活 在 这 家 图案 每年 更多的 可能的 .

使居家生活模式每年都成为可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [,aɪˈtiː] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns]

He had found it convenient and pleasant to associate with Indians

他 有 成立 它 方便的 和 令人愉快的 到 联系 和 印度人

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

and he must pay the price .

和 他 必须 支付 这 价格 .

他觉得和印度人交往既方便又愉快，但他必须为此付出代价。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:lɪ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪwʊmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] ,
As a rule no Englishwoman entered the College except for official functions ,
作为 一个 规则 不 英国女人 进入 这 大学 除了 为了 官方的 函数 ,
通常情况下, 除了公务之外, 没有英国女性会进入学院。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [tu; tə] [ti:] ,
and if he invited Mrs . Moore and Miss Quersted to tea ,
和 如果 他 受邀 太太 . 摩尔 和 错过 探索 到 茶 ,
如果他邀请摩尔太太和奎斯特德小姐来喝茶,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] - [ˈkləmər] [hu:] [wʊd] [vju:] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
it was because they were new - comers who would view everything with an
它 曾是 因为 他们 是 新的 - 来者 WHO 会 看法 一切 和 一个
[ˈi:kwəl] [ɪf] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [aɪ] ,
equal if superficial eye ,
平等的 如果 浅 眼睛 ,
这是因为他们是新来者, 会用平等甚至肤浅的眼光看待一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:tɪ] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [vɔɪs] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈgests] .
and would not turn on a special voice when speaking to his other guests .
和 会 不是 转动 在 一个 特别的 噪音 什么时候 请讲 到 他的 其他 客人 .
与其他客人交谈时, 他不会使用特殊声音。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] [slæpt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜ:rks] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
The College itself had been slapped down by the Public Works Department ,
这 大学 本身 有 到过 被掌掴 向下 经过 这 民众 作品 部门 ,
学院本身曾遭到公共工程部门的严厉批评。

[bʌt; bət] [ɪts] [graʊndz] [ɪnˈklu:dɪd] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [haʊs] ,
but its grounds included an ancient garden and a garden - house ,
但 它是 理由 包括 一个 古老的 花园 和 一个 花园 - 房子 ,
但其庄园内包括一座古老的花园和一座花园小屋。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and here he lived for much of the year .
和 这里 他 居住地 为了 很多 的 这 年 .
他一年中的大部分时间都住在这里。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bæθ] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [əˈzi:z] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
He was dressing after a bath when Dr . Aziz was announced .
他 曾是 敷料 后 一个 洗澡 什么时候 博士 . 阿齐兹 曾是 宣布 .
他洗完澡正在穿衣服, 这时阿齐兹医生被宣布到场。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , “ [pli:z] [meɪk] [jɔ:ˈrself]
Lifting up his voice , he shouted from the bedroom , “ Please make yourself
举重 向上 他的 嗓音 , 他 喊叫 从 这 卧室 , “ 请 制作 你自己
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

他提高嗓门, 从卧室里喊道: “请随意, 别客气。”
“ [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt]
” **The remark was unpremeditated , like most of his actions ; it was what**
” 这 评论 曾是 无预谋的 , 喜欢 最多 的 他的 行动 ; 它 曾是 什么
[hi; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [seɪ] .
he felt inclined to say .
他 毛毡 倾斜 到 说 .
“这番话是即兴的, 就像他的大多数行为一样; 这只是他当时想说的话。”
[tu; tə] [əˈzi:z] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈmi:nɪŋ] .
To Aziz it had a very definite meaning .
到 阿齐兹 它 有 一个 非常 定 意义 .
对阿齐兹来说, 它有着非常明确的意义。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ?
“ **May I really , Mr . Fielding ?**
“ 可能 我 真的 , 先生 : 菲尔丁 ?

“真的可以吗，菲尔丁先生？ ”

[ɪts] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; " [aɪ] [laɪk] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [brɪˈheɪvjər] [soʊ]
It's very good of you , " he called back ; " I like unconventional behaviour so
它是 非常 好的 的 你 , " 他 称为 后退 ; " 我 喜欢 非传统 行为 所以
[ɪkˈstriːmli] .
extremely .
极其 .

“你真是太好了，”他回电话说；“我非常喜欢不循常规的行为。”

" [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈflɛəd] [ʌp] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
“ **His spirits flared up , he glanced round the living - room .**
“ 他的 烈酒 喇叭口 向上 , 他 瞥了一眼 圆形的 这 活的 - 房间 .

他顿时来了精神，环顾了一下客厅。

[sʌm; səm] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][noʊ][ˈɔːrdər] — [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [pʊr] [ˈɪndiəns] .
Some luxury in it , but no order — nothing to intimidate poor Indians .
一些 奢华 在 它 , 但 不 命令 — 没有什么 到 威吓 贫穷的 印度人 .

这里有些奢侈品，但没有秩序——没有什么能吓唬贫穷的印度人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [θruː] [θriː] [haɪ]
It was also a very beautiful room , opening into the garden through three high
它 曾是 还 一个 非常 美丽的 房间 , 开幕 进入 这 花园 通过 三 高的
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [wʊd] .
arches of wood .
拱门 的 木头 .

房间也非常漂亮，通过三个高高的木制拱门通向花园。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] [bɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **The fact is I have long wanted to meet you , " he continued .**
“ 这 事实 是 我 有 长的 通缉 到 见面 你 , " 他 持续 .

“事实上，我一直很想见你，”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][wɔːrm] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nəˈwɑːb][ˌbɑːhəˈdɔːr] .
“ **I have heard so much about your warm heart from the Nawab Bahadur .**
“ 我 有 听到 所以 很多 关于 你的 温暖的 心 从 这 纳瓦布 阁下 .

“我从纳瓦布·巴哈杜尔那里听说了许多关于你善良之心的事。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [hoʊl] [laɪk] - ?
But where is one to meet in a wretched hole like Chandrapore ?
但 在哪里 是 一 到 见面 在 一个 可怜 洞 喜欢 - ?

但在昌德拉普尔这样破败不堪的地方，人们该去哪里见面呢？

" [hiː; hi] [keɪm] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **He came close up to the door .**
“ 他 来了 关闭 向上 到 这 门 .

他走到门边。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡriːnər] [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
“ **When I was greener here , I'll tell you what .**
“ 什么时候 我 曾是 更环保 这里 , 患病的 告诉 你 什么 .

“当我刚来这里的时候，我告诉你。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl] [ɪl] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ðæt] [wei] .
I used to wish you to fall ill so that we could meet that way .
我 用过的 到 希望 你 到 落下 患病的 所以 那 我们 可以 见面 那 方式 .

我以前常常盼着你生病，这样我们就能以这种方式相遇了。

“ [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] .
“ **They laughed , and encouraged by his success he began to improvise .**
“ 他们 笑了 , 和 鼓励 经过 他的 成功 他 开始 到 凑合 .

他们笑了，他的成功鼓舞了他，他开始即兴发挥。

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . [fɪ:ldɪŋ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ **I said to myself , How does Mr . Fielding look this morning ?**
“ 我 说 到 我 , 如何 做 先生 . 菲尔丁 看 这 早晨 ?

我心想，菲尔丁先生今天早上看起来怎么样？

[pər'hæps] [peɪl] .
Perhaps pale .
也许 苍白 .

或许是苍白的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rdʒən] [ɪz] [peɪl] [tu:] ,
And the Civil Surgeon is pale too ,
和 这 民用 外科医生 是 苍白 也 ,
民事外科医生脸色也苍白。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɪvərɪŋ] [kə'mensɪz] .
he will not be able to attend upon him when the shivering commences .
他 将要 不是 是 有能力的 到 出席 之上 他 什么时候 这 瑟瑟发抖 开始 .
当病人开始发抖时，他将无法照顾他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] .
I should have been sent for instead .
我 应该 有 到过 发送 为了 反而 .
我本应该被叫去的。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['dʒɑ:li] [tɔ:ks] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['stu:d(ə)nt]
Then we would have had jolly talks , for you are a celebrated student
然后 我们 会 有 有 快乐的 会谈 , 为了 你 是 一个 著名 学生

[ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['poʊətɪ] . “
of Persian poetry . ”
的 波斯语 诗 . ”

那样我们就能聊得很开心了，因为你是一位著名的波斯诗歌学者。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:][baɪ] [saɪt] , [ðen] . “
“ **You know me by sight , then . ”**
“ 你 知道 我 经过 视线 , 然后 . ”

“那你一眼就认出我了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course , of course .**
“ 的 课程 , 的 课程 .

“当然，当然。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? “
You know me ? ”
你 知道 我 ? ”

你了解我？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [baɪ] [neɪm] . “
“ **I know you very well by name . ”**
“ 我 知道 你 非常 出色地 经过 姓名 . ”

“我非常清楚你的名字。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
“ **I have been here such a short time , and always in the bazaar .**
“ 我 有 到过 这里 这样的 一个 短的 时间 , 和 总是 在 这 市场 .
“我来这里的时间很短，而且一直都在集市里。”

[nɒʊ] ['wʌndə] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevə] [si:n] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə] [ju:; jʊ] [nɒʊ] [maɪ] [neɪm] .
No wonder you have never seen me , and I wonder you know my name .
不 想知道 你 有 绝不 已见 我 , 和 我 想知道 你 知道 我的 姓名 .
难怪你从未见过我, 我也很纳闷你竟然知道我的名字。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstə] . ['fi:ldɪŋ] ? "
I say , Mr . Fielding ? "
我 说 , 先生 : 菲尔丁 ? "
我问, 菲尔丁先生?

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
“是的? ”

" [ges] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [əʊt] .
" Guess what I look like before you come out .
" 猜测 什么 我 看 喜欢 前 你 来 出去 :
“猜猜我出来之前长什么样。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] . "
That will be a kind of game . "
那 将要 是 一个 种类 的 游戏 : "
那将是一种游戏。”

" [jʊə(r)] [faɪv] [fi:t] [naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , " [sed] ['fi:ldɪŋ] ,
" You're five feet nine inches high , " said Fielding ,
" 你是 五 脚 九 英寸 高的 , " 说 菲尔丁 ,
“你身高五英尺九英寸,”菲尔丁说。

[sə'maɪzɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .
surmising this much through the ground glass of the bedroom door .
推测 这 很多 通过 这 地面 玻璃 的 这 卧室 门 :
透过卧室门上的磨砂玻璃, 我推测出了这些。

" ['dʒɑ:li] [gʊd] .
" Jolly good .
" 乔利 好的 :
“非常好。”

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [waɪt] [bɪrd] ? "
Have I not a venerable white beard ? "
有 我 不是 一个 可敬 白色的 胡须 ? "
我难道不是一位德高望重的白胡子老人吗?

" [blæst] ! "
" Blast ! "
" 爆炸 ! "
“爆炸! ”

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "
" Anything wrong ? "
" 任何事物 错误的 ? "
“出什么事了吗? ”

" [aɪv] [stæmpt] [ɑ:n][maɪ][læst] ['kɑ:lə] [stʌd] . "
" I've stamped on my last collar stud . "
" 我已经 盖章 在 我的 最后的 衣领 钉子 : "
“我已经把最后一个领扣踩下来了。”

“ [teɪk] [maɪn] , [teɪk] [maɪn] . ”
“ Take mine , take mine . ”
“ 拿 矿 , 拿 矿 . ”

“拿走我的，拿走我的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [spəɪ] [wʌn] ? ”
“ Have you a spare one ? ”
“ 有 你 一个 空闲的 一 ？ ”

“你有多余的吗？”

“ [jes] , [jes] , [wʌn] ['mɪnɪt] . ”
“ Yes , yes , one minute . ”
“ 是的 , 是的 , 一 分钟 . ”

“好的，好的，还有一分钟。”

“ [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”
“ Not if you're wearing it yourself . ”
“ 不是 如果 你是 穿着 它 你自己 . ”

“如果你自己穿的话，那就不是这样了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”
“ No , no , one in my pocket . ”
“ 不 , 不 , 一 在 我的 口袋 . ”

“不，不，我口袋里有一个。”

“ ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aʊtlaɪn] [maɪt] ['vænɪʃ] , [hiː; hi] [rentʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kɑːləɹ] , ”
“ Stepping aside , so that his outline might vanish , he wrenched off his collar , ”
“ 步进 旁边 , 所以 那 他的 大纲 可能 消失 , 他 扭动 离开 他的 衣领 , ”
他侧身让开，好让自己的身影消失，然后一把扯下衣领。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ðə; ði] [bæk] [stʌd] , [ə; eɪ][ɡoʊld] [stʌd] , ”
“ and pulled out of his shirt the back stud , a gold stud , ”
“ 和 拉 出去 的 他的 衬衫 这 后退 钉子 , 一个 金子 钉子 , ”
他从衬衫后背掏出一枚金铆钉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
which was part of a set that his brother - in - law had brought him
“ 哪个 曾是 部分 的 一个 放 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 带来 他 ”
[frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
“ from Europe . ”
“ 从 欧洲 . ”

这是他姐夫从欧洲带给他的一套东西的一部分。

“ [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] . ”
“ Here it is , ” he cried . ”
“ 这里 它 是 , ” 他 哭 . ”

“就是它！”他喊道。

“ [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ʌŋkənvenʃə'næləti] . ”
“ Come in with it if you don't mind the unconventionality . ”
“ 来 在 和 它 如果 你 不 头脑 这 非传统性 . ”

“如果你不介意这种非传统的做法，那就来吧。”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'gen] . ”
“ One minute again . ”
“ 一 分钟 再次 . ”

“再等一分钟。”

“ [ri'pleisin] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [hi:; hi] [preɪd] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['dʊrɪŋ]
“ Replacing his collar , he prayed that it would not spring up at the back during
“ 替换 他的 衣领 , 他 祈祷 那 它 会 不是 春天 向上 在 这 后退 期间
[ti:] .
tea .
茶 .

“他重新系好衣领，祈祷喝茶的时候衣领不会从后面弹起来。”

[ˈfi:ldɪŋz] ['berər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Fielding's bearer , who was helping him to dress , opened the door for him .
菲尔丁的 持有人 , WHO 曾是 帮助 他 到 裙子 , 打开 这 门 为了 他 .
帮菲尔丁穿衣服的侍从为他打开了门。

“ [ˈmeni] [θæŋks] .
“ Many thanks .
“ 许多 谢谢 .

非常感谢。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['smɑɪlɪŋ] .
“ They shook hands smiling .
“ 他们 摇晃 双手 微笑 .

他们面带微笑地握手。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [lək] [raʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊld] [frend] .
He began to look round , as he would have with any old friend .
他 开始 到 看 圆形的 , 作为 他 会 有 和 任何 老的 朋友 .
他开始环顾四周，就像对待任何一位老朋友一样。

[ˈfi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪntɪməsi] .
Fielding was not surprised at the rapidity of their intimacy .
菲尔丁 曾是 不是 惊讶 在 这 快速 的 他们的 亲密关系 .
菲尔丁对他们之间迅速发展出亲密关系并不感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ɔ:r] ['nevər] ,
With so emotional a people it was apt to come at once or never ,
和 所以 情绪 一个 人们 它 曾是 易于 到 来 在 一次 或者 绝不 ,
对于这样一个情感丰富的民族来说，要么立刻发生，要么永远不会发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ə'zi:z] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['oʊnli] [gʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
and he and Aziz , having heard only good of each other , could afford to
和 他 和 阿齐兹 , 拥有 听到 仅有的 好的 的 每个 其他 , 可以 买得起 到
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [prɪ'lɪmɪnəɪz] .
dispend with preliminaries .
分配 和 预备工作 .
他和阿齐兹都听过对方的好话，所以可以省略一些寒暄。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kept] [ðər; ðər][ru:mz; rʊmz][soʊ] ['taɪdi] .
“ But I always thought that Englishmen kept their rooms so tidy .
“ 但 我 总是 想法 那 英国人 保留 他们的 房间 所以 整齐的 .
“但我一直觉得英国男人把房间收拾得特别整洁。”

[aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
It seems that this is not so .
它 似乎 那 这 是 不是 所以 .
看来事实并非如此。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ə'feɪmd] .
I need not be so ashamed .
我 需要 不是 是 所以 羞愧 .
我无需感到如此羞愧。

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈgeɪli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ; [ðen] , [fə'getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərlɪ] ,
” **He sat down gaily on the bed ; then , forgetting himself entirely ,**
” 他 卫星 向下 兴高采烈地 在 这 床 ； 然后 , 遗忘 他自己 完全 ,
他兴高采烈地坐在床上；然后，完全忘却了自己，

[dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] .
drew up his legs and folded them under him .
画 向上 他的 腿 和 折叠 他们 在下面 他 .
他蜷起双腿，将它们叠放在身下。

” [ˈevriθɪŋ] [reɪndʒd][ˈkoʊldli][ɑ:n] [ˈfelvz] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] . — [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] ,
” **Everything ranged coldly on shelves was what I thought . — I say , Mr . Fielding ,**
” 一切 范围 冷冷地 在 货架 曾是 什么 我 想法 . — 我 说 , 先生 . 菲尔丁 ,
“我当时想，所有东西都冷冰冰地摆放在货架上。”——我说，菲尔丁先生。

[ɪz][ðə; ði] [stʌd] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ɪn] ? ”
is the stud going to go in ? ”
是 这 钉子 去 到 去 在 ? ”
螺柱要装进去吗？

” [aɪ] [hæ] [ma:] . ”
” **I hae ma doots . ”**
” 我 哈 玛 嘟嘟 . ”
“我有我的doots。”

” [wɒts] [ðæt] [ləst] [ˈsentəns] , [pli:z] ?
” **What's that last sentence , please ?**
” 是什么 那 最后的 句子 , 请 ?
“请问最后一句话是什么？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [nu:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpru:v] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪ] ?
Will you teach me some new words and so improve my English ?
将要 你 教 我 一些 新的 字 和 所以 提升 我的 英语 ?
你能教我一些新单词，从而提高我的英语水平吗？

” [ˈfi:ldɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] ” [ˈevriθɪŋ] [reɪndʒd][ˈkoʊldli][ɑ:n] [ˈfelvz] ” [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd] .
” **Fielding doubted whether “ everything ranged coldly on shelves ” could be improved .**
” 菲尔丁 怀疑 无论 ” 一切 范围 冷冷地 在 货架 ” 可以 是 改进 .
菲尔丁怀疑“货架上冷冰冰地摆放着所有东西”是否还有改进的空间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n]
He was often struck with the liveliness with which the younger generation
他 曾是 经常 击 和 这 活力 和 哪个 这 年轻 一代
[ˈhændəld][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] .
handled a foreign tongue .
处理 一个 外国的 舌头 .
他常常被年轻一代学习外语时的活力所打动。

[ðeɪ] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði][ˈɪdiəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wətˈevər] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈkwɪkli] ;
They altered the idiom , but they could say whatever they wanted to say quickly ;
他们 已修改 这 成语 , 但 他们 可以 说 任何 他们 通缉 到 说 迅速地 ;
他们改变了习语，但他们可以迅速地说出任何他们想说的话；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:bu:ɪzəm] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
there were none of the babuisms ascribed to them up at the club .
那里 是 没有任何 的 这 官僚主义 归因于 到 他们 向上 在 这 俱乐部 .
俱乐部里那些被归咎于他们的庸俗行为，他们一个也没表现出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [klʌb] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] ;
But then the club moved slowly ;
但 然后 这 俱乐部 已搬 缓慢地 ;
但随后俱乐部进展缓慢；

[aɪˈtiː] [stiːl] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [fjuː] [moʊˈhæmɪdən] [ænd; ənd][noʊ][ˌhɪnˈduː] [wʊd] [iːt] [æt; ət][æn; ən]
it still declared that few Mohammedans and no Hindus would eat at an
它 仍然 声明 那 很少 穆罕默德人 和 不 印度教徒 会 吃 在 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈteɪbl] ,
Englishman's table ,
英国人的 桌子 ,

它仍然宣称，很少有穆斯林会去英国人的餐桌上吃饭，更没有印度教徒会去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪndiən] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈpɜːrdə] .
and that all Indian ladies were in impenetrable purdah .
和 那 全部 印度 女士们 是 在 坚不可摧 普尔达 .

所有印度女性都身处密不透风的面纱之下。

[ɪndɪˈvɪdʒuəli] [aɪˈtiː] [nuː] [ˈbetər] ; [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [aɪˈtiː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Individually it knew better ; as a club it declined to change .
单独 它 知道 更好的 ; 作为 一个 俱乐部 它 拒绝 到 改变 .

就个体而言，它明明知道这样做更好；但作为一家俱乐部，它却拒绝改变。

“ [let] [emˈiː] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [stʌd] .
“ **Let me put in your stud** .
” 让 我 放 在 你的 钉子 .

“让我帮你装上耳钉。”

[aɪ] [siː] . . .
I see . . .
我 看 . . .

我懂了。。。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [ˈbæks] [hoʊl] [ɪz] [ˈræðər] [smɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːr aɪˈpiː][aɪˈtiː][ˈwaɪdər][ə; eɪ] [ˈpɪti] . “
the shirt back's hole is rather small and to rip it wider a pity . ”
这 衬衫 背部 洞 是 相当 小的 和 到 撕裂 它 更广泛 一个 遗憾 . ”

衬衫背后的破洞很小，把它撕大就太可惜了。

“ [waɪ] [ɪn] [hel] [dʌz] [wʌn] [wer] [ˈkɑːlərz][æt; ət][ɔːl] ? ” [ˈɡrʌmbld] [ˈfiːldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]
“ **Why in hell does one wear collars at all ?** ” **grumbled Fielding as he bent his**
” 为什么 在 地狱 做 一 穿 项圈 在 全部 ? ” 咕哝 菲尔丁 作为 他 弯曲 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

“到底为什么要戴领子？”菲尔丁一边低头一边嘟囔着。

“ [wiː; wi] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pəˈliːs] . “
“ **We wear them to pass the Police** . ”
” 我们 穿 他们 到 经过 这 警察 . ”

“我们戴上它们是为了躲过警察。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪf] [aɪm] [ˈbaɪkɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dres] — [stɑːrtʃ] [ˈkɑːləɹ] , [hæt][wɪð; wɪθ] [dɪtʃ] — [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
“ **If I'm biking in English dress — starch collar , hat with ditch — they take no notice** .
” 如果 我是 骑自行车 在 英语 裙子 — 淀粉 衣领 , 帽子 和 沟 — 他们 拿 不 注意 .

“如果我穿着英式服装骑自行车——硬挺的领子，带帽檐的帽子——他们根本不会注意到我。”

[wen] [aɪ] [wer] [ə; eɪ][fez] , [ðeɪ] [kraɪ] , - [jʊr; jər] [læmps] [aʊt] !
When I wear a fez , they cry , ' Your lamp's out !
什么时候 我 穿 一个 费兹 , 他们 哭 , - 你的 灯的 出去 !

当我戴上土耳其毡帽时，他们会喊：“你的灯灭了！”

- [bɔ:rd] ['kɜ:rzən] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdə] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] ['ʒ:ɪdʒd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðər; ðə]

' **Lord Curzon did not consider this when he urged natives of India to retain their**

- 主 柯曾 做过 不是 考虑 这 什么时候 他 敦促 本地人 的 印度 到 保持 他们的

[pɪktʃə'resk] ['kɑ:stu:mz] . — [hu'reɪ] !

picturesque costumes . — Hooray !

如画 服装 : — 万岁 !

“寇松勋爵在敦促印度土著居民保留他们富有特色的服饰时，并没有考虑到这一点。——好极了！”

[stʌdz] [gɔ:n] [ɪn] . — [sʌmtaɪmz]

Stud's gone in . — Sometimes

种马的 已消失 在 : — 有时

Stud进去了。——有时

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dri:m] [aɪ][hæv; həv] ['splendɪd] [kloʊðz] [ə'gen] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:]

I shut my eyes and dream I have splendid clothes again and am riding into

我 关闭 我的 眼睛 和 梦 我 有 灿烂 衣服 再次 和 是 骑术 进入

[ˈbæt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˈɑ:ləmˌɡɪr] .

battle behind Alamgir .

战斗 在后面 阿拉姆吉尔 :

我闭上眼睛，梦见自己又穿上了华丽的衣服，跟在阿拉姆吉尔身后奔赴战场。

[ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] , [mʌst; məst][nɑ:t] ['ɪndiə][hæv; həv] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðen] ,

Mr . Fielding , must not India have been beautiful then ,

先生 : 菲尔丁 , 必须 不是 印度 有 到过 美丽的 然后 ,

菲尔丁先生，那时的印度一定很美吧？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmo'ɡʌl] ['empaɪər][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ˈɑ:ləmˌɡɪr] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] ['deli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

with the Mogul Empire at its height and Alamgir reigning at Delhi upon the

和 这 大亨 帝国 在 它是 高度 和 阿拉姆吉尔 统治 在 德里 之上 这

[ˈpi:kɑ:k] [θroʊn] ? "

Peacock Throne ? "

孔雀 王座 ? "

莫卧儿帝国鼎盛时期，阿拉姆吉尔在德里孔雀宝座上统治着一切？

" [tu:] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

" Two ladies are coming to tea to meet you — I think you know them . "

" 二 女士们 是 未来 到 茶 到 见面 你 — 我 思考 你 知道 他们 : "

“有两位女士要来和您喝茶——我想您认识她们。”

" [mɪ:t] [em 'i:] ?

" Meet me ?

" 见面 我 ?

“见我？”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['leɪdɪz] . "

I know no ladies . "

我 知道 不 女士们 : "

我不认识任何女性。

" [nɑ:t] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] ['kwɛstɪd] ? "

" Not Mrs . Moore and Miss Quersted ? "

" 不是 太太 : 摩尔 和 错过 探索 ? "

“不是摩尔太太和奎斯特德小姐吗？”

" [oʊ] [jes] — [aɪ] [rɪ'membər] .

" Oh yes — I remember .

" 哦 是的 — 我 记住 :

“哦，是的——我记得。”

“ [ðə; ði][ˈrouməns][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:sk] [hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [æz; əz] [su:n]
“ **The romance at the mosque had sunk out of his consciousness as soon**
“ 这 浪漫 在 这 清真寺 有 沉没 出去 的 他的 意识 作为 很快
[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
as it was over .
作为 它 曾是 超过 .

“清真寺里的浪漫情愫一结束，就立刻从他的记忆中消失了。”
“ [æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [eɪdʒd][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **An excessively aged lady ; but will you please repeat the name of her**
“ 一个 过度 老年人 女士 ; 但 将要 你 请 重复 这 姓名 的 她
[kəmˈpænjən] ? “
companion ? “
伴侣 ? “

“一位年纪很大的女士；请问您能否再说一遍她同伴的名字？”
“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] . “
“ **Miss Quested** . “
“ 错过 探索 . “
“奎斯特小姐。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **Just as you wish** .
“ 只是 作为 你 希望 .
“如您所愿。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
“ **He was disappointed that other guests were coming** ,
“ 他 曾是 失望的 那 其他 客人 是 未来 ,
“他对其他客人的到来感到失望，
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
for he preferred to be alone with his new friend .
为了 他 首选 到 是 独自的 和 他的 新的 朋友 .
因为他更喜欢和他的新朋友单独待在一起。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tə:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [θroʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ʃi:z]
“ **You can talk to Miss Quested about the Peacock Throne if you like — she's**
“ 你 能 讲话 到 错过 探索 关于 这 孔雀 王座 如果 你 喜欢 — 她是
[ɑ:rˈtɪstɪk] , [ðeɪ] [seɪ] . “
artistic , they say . “
艺术 , 他们 说 . “
“如果你有兴趣，可以和奎斯特小姐谈谈孔雀宝座——据说她很有艺术天赋。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][pəʊst] [ɪmˈpreʃənɪst] ? “
“ **Is she a Post Impressionist ?** “
“ 是 她 一个 邮政 印象派 ? “
“她是后印象派画家吗？”

“ [pəʊst] [ɪmˈpreʃənɪzəm] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Post Impressionism , indeed !**
“ 邮政 印象主义 , 的确 !
“后印象主义，真是如此！”

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ti:] .
Come along to tea .
来 沿着 到 茶 .
一起来喝茶吧。

[ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
This world is getting too much for me altogether .
这 世界 是 获得 也 很多 为了 我 共 .
这个世界对我来说实在太沉重了。

" [ə'zi:z][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
" **Aziz** **was** **offended** .
" 阿齐兹 曾是 被冒犯了 " .

阿齐兹感到很生气。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [æn; ən] [əb'skjər] [ˈɪndiən] ,
The remark suggested that he , an obscure Indian ,
这 评论 建议 那 他 , 一个 朦胧 印度 ,
这句话暗示他, 一个默默无闻的印度人,

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][poʊst] [ɪm'preʃənɪzəm] — [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [rɪ'zɜ:rvd]
had no right to have heard of Post Impressionism — a privilege reserved
有 不 正确的 到 有 听到 的 邮政 印象主义 — 一个 特权 预订的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [reɪs] , [ðæt] .
for the Ruling Race , that .
为了 这 裁决 种族 , 那 .

他们无权听说后印象主义——那是统治种族的特权。

[hi:; hi] [sed] ['stɪfli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'sɪdə] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [maɪ] [frend] ,
He said stiffly , " I do not consider Mrs . Moore my friend ,
他 说 僵硬地 , " 我 做 不是 考虑 太太 . 摩尔 我的 朋友 ,
他生硬地说: "我不认为摩尔夫人是我的朋友。"

[aɪ][ˈoʊnli] [met] [hɜ:r; hə] [æksɪ'dentəli] [ɪn][maɪ] [mɑ:sk] ,
I only met her accidentally in my mosque ,
我 仅有的 遇见 她 偶然 在 我的 清真寺 ,
我是在我的清真寺里偶然遇到她的。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] " [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [tu:;] [ɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
" **and was adding " a single meeting is too short to make a friend ,**
" 和 曾是 添加 " 一个 单身的 会议 是 也 短的 到 制作 一个 朋友 ,
他还补充说: "一次见面时间太短, 不足以交到朋友。"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] ['stɪfnəs] ['væniʃt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:;] ,
" **but before he could finish the sentence the stiffness vanished from it ,**
" 但 前 他 可以 结束 这 句子 这 刚性 消失了 从 它 ,
但他话还没说完, 语气中的僵硬感就消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] ['fi:ldɪŋz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [gʊd] [wɪl] .
because he felt Fielding's fundamental good will .
因为 他 毛毡 菲尔丁的 基本的 好的 将要 .
因为他感受到了菲尔丁发自内心的善意。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [went] [aʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:;] ,
His own went out to it ,
他的 自己的 去 出去 到 它 ,
他自己的人也去了那里,

[ænd; ənd] ['græpəld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [ber] [ðə; ði]
and grappled beneath the shifting tides of emotion which can alone bear the
和 缠斗 下面 这 转变 潮汐 的 情感 哪个 能 独自的 熊 这
[ˈvɔɪdʒər] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [bʌt; bət] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
voyager to an anchorage but may also carry him across it on to the
旅行者 到 一个 安克雷奇 但 可能 还 携带 他 穿过 它 在 到 这
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .
并在变幻莫测的情感浪潮中挣扎, 这种情感浪潮既能将航海者带到锚地, 也可能将他带到礁石上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ['ri:əli] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:r] - ['dwelər] [hu:] [kæn; kən]['oʊnli]
He was safe really — as safe as the shore - dweller who can only
他 曾是 安全的 真的 — 作为 安全的 作为 这 支撑 - 居住者 WHO 能 仅有的
[ʌndər'stænd] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪz] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [rekt] ,
understand stability and supposes that every ship must be wrecked ,
理解 稳定 和 假设 那 每一个 船 必须 是 损毁 ,
他其实很安全——就像那些只能理解稳定并认为每艘船最终都会沉没的岸上居民一样安全。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sen'seɪʃənz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] - ['dwelər] ['kæna:t] [noʊ] .
and he had sensations the shore - dweller cannot know .
和 他 有 感觉 这 支撑 - 居住者 不能 知道 .
他拥有岸上居民无法体会的感受。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'spɔ:nsɪv] .
Indeed , he was sensitive rather than responsive .
的确 , 他 曾是 敏感的 相当 比 响应式设计 .
事实上, 他更倾向于敏感而非反应迅速。

[ɪn] ['evri] [rɪ'mɑ:rk][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] ,
In every remark he found a meaning , but not always the true meaning ,
在 每一个 评论 他 成立 一个 意义 , 但 不是 总是 这 真的 意义 ,
他总能从每句话中找出含义, 但并非总是找到真正的含义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ðoo] ['vɪvɪd][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [dri:m] .
and his life though vivid was largely a dream .
和 他的 生活 尽管 生动 曾是 很大程度上 一个 梦 .
他的一生虽然精彩纷呈, 却很大程度上像是一场梦。

['fi:ldɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [ðæt] ['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [əb'skjər] , [bʌt; bət] [ðæt] [poʊst]
Fielding , for instance , had not meant that Indians are obscure , but that Post
菲尔丁 , 为了 实例 , 有 不是 意思是 那 印度人 是 朦胧 , 但 那 邮政
[ɪm'preʃənɪzəm] [ɪz] ;
Impressionism is ;
印象主义 是 ;
例如, 菲尔丁的意思并不是说印度人默默无闻, 而是说后印象主义默默无闻;

[ə; eɪ] [gʌlf] [drɪ'vɑɪdɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - " [waɪ] , [ðeɪ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
a gulf divided his remark from Mrs . Turton's “ Why , they speak English ,
一个 海湾 分割 他的 评论 从 太太 : - " 为什么 , 他们 说话 英语 ,
他的话与特顿太太的“为什么, 他们说英语”之间有着天壤之别。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ə'zi:z][ðə; ði] [tu:] ['saʊndɪd] [ə'laɪk] .
" **but to Aziz the two sounded alike .**
" 但 到 阿齐兹 这 二 听起来 同样 .
但阿齐兹觉得这两个声音听起来很像。

['fi:ldɪŋ] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm]
Fielding saw that something had gone wrong , and equally that it had come
菲尔丁 锯 那 某物 有 已消失 错误的 , 和 同样地 那 它 有 来
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
菲尔丁意识到事情出了问题, 但同时也意识到事情已经朝着好的方向发展了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfɪdʒɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:ptɪmɪst] [wer] [ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪˈleɪŋz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd]
but he didn't fidget , being an optimist where personal relations were concerned
但 他 没有 烦躁不安 , 存在 一个 乐天派 在哪里 个人的 关系 是 担心的
,
.
,
但他并不焦躁不安, 在人际关系方面他是个乐观主义者。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][tɔ:k] [ˈrætld] [ɑ:n][æz; əz] [brɪʔɔ:r] .
and their talk rattled on as before .
和 他们的 讲话 摇晃 在 作为 前 .

他们的谈话像之前一样喋喋不休。

“ [brɪsaɪdz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈsɪstənts] — [na:ˈra:jɑ:n][ˈgɑ:d.ʊəl] . ”
“ Besides the ladies I am expecting one of my assistants — Narayan Godbole . ”
“ 除了 这 女士们 我 是 期待 一 的 我的 助理 — 纳拉扬 神灵 . ”

“除了女士们，我的一个助手——纳拉扬·戈德博尔——也会到场。”

“ [oʊˈhoʊ] , [ðə; ði] [dɛˈkɑ:ni] [ˈbrɑ:mən] ! ”
“ Oho , the Deccani Brahman ! ”
“ 哦 , 这 德干 婆罗门 ! ”

“哦，德干婆罗门！ ”

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði][pæst] [bæk] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [ˈɑ:ləmˌɡɪr] . ”
“ He wants the past back too , but not precisely Alamgir . ”
“ 他 想要 这 过去的 后退 也 , 但 不是 恰恰 阿拉姆吉尔 . ”

“他也想回到过去，但不是回到阿拉姆吉尔。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ I should think not .
“ 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɛˈkɑ:ni] [ˈbrɑ:mənz] [seɪ] ?
Do you know what Deccani Brahmins say ?
做 你 知道 什么 德干 婆罗门 说 ?

你知道德干婆罗门怎么说吗？

[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɒŋkəd] [ˈɪndiə][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [maɪnd] , [ænd; ʌnd][nɑ:t]
That England conquered India from them — from them , mind , and not
那 英格兰 征服 印度 从 他们 — 从 他们 , 头脑 , 和 不是
[frʌm; frəm][ðə; ði][məuˈɡʌls] .
from the Moguls .
从 这 大亨 .

英国是从他们手中征服印度的——请注意，是从他们手中，而不是从莫卧儿王朝手中。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [laɪk][ðer; ðər] [tʃi:k] ?
Is not that like their cheek ?
是 不是 那 喜欢 他们的 脸颊 ?

那不是他们的厚脸皮吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [braɪbd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][tekst] - [bʊks] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈsʌt(ə)l]
They have even bribed it to appear in text - books , for they are so subtle
他们 有 甚至 受贿 它 到 出现 在 文本 - 图书 , 为了 他们 是 所以 微妙的
[ænd; ʌnd] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] .
and immensely rich .
和 非常 富有的 .

他们甚至贿赂它，让它出现在教科书中，因为他们手段高明，而且极其富有。

[prəˈfesər] [ˈgɑ:d.ʊəl][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [dɛˈkɑ:ni] [ˈbrɑ:mənz] [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ]
Professor Godbole must be quite unlike all other Deccani Brahmins from all I
教授 神灵 必须 是 相当 与此不同全部 其他 德干 婆罗门 从 全部 我
[kæn; kən] [hɪr] [seɪ] .
can hear say .
能 听到 说 .

据我所知，戈德博勒教授一定与其他德干婆罗门截然不同。

[ə; eɪ][moʊst] [sɪnˈsɪr] [tʃæp] . ”
A most sincere chap . ”
一个 最多 真诚 小伙子 . ”

真是个真诚的人。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [rʌŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] - , [əˈziːz] ? ”
“ **Why don't you fellows run a club in Chandrapore , Aziz ?** ”
“ 为什么 不 你 伙伴们 跑步 一个 俱乐部 在 - , 阿齐兹 ? ”
阿齐兹，你们为什么不在昌德拉普尔开个俱乐部呢？

“ [pər'hæps] — [sʌm; səm] [deɪ] . . .
“ **Perhaps — some day . . .**
“ 也许 — 一些 天 . . .
“或许——总有一天……”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ænd; ənd] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ˈkʌmɪŋ] .
just now I see Mrs . Moore and — what's her name — coming .
只是 现在 我 看 太太 . 摩尔 和 — 是什么 她 姓名 — 未来 .
刚才我看到摩尔太太和——她叫什么来着——走了过来。

“ [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] “ [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] ” [ˈpɑːrtɪ] , [wer] [fɔːrˈmælətɪz] [ɑːr; ər]
“ **How fortunate that it was an “ unconventional “ party , where formalities are**
“ 如何 幸运 那 它 曾是 一个 “ 非传统 “ 派对 , 在哪里 手续 是
[ruːld] [aʊt] !
ruled out !
裁决 出去 !
“真幸运，这是一场‘非传统’的派对，摒弃了所有繁文缛节！ ”

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbeɪsɪs] [əˈziːz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm]
On this basis Aziz found the English ladies easy to talk to , he treated them
在 这 基础 阿齐兹 成立 这 英语 女士们 简单的 到 讲话 到 , 他 治疗 他们
[laɪk] [men] .
like men .
喜欢 男人 .

基于此，阿齐兹发现英国女士们很容易相处，他把她们当作男人一样对待。
[ˈbjʊːti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪlɪz] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
Beauty would have troubled him , for it entails rules of its own ,
美丽 会 有 麻烦 他 , 为了 它 包含 规则 的 它是自己的 ,
美会让他感到困扰，因为它自有其规则。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
but Mrs . Moore was so old and Miss Qusted so plain that he was
但 太太 . 摩尔 曾是 所以 老的 和 错过 探索 所以 清楚的 那 他 曾是
[spɜːd] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti] .
spared this anxiety .
幸存 这 焦虑 .

但摩尔太太年纪太大，奎斯特小姐相貌平平，所以他不必为此烦恼。
[ədɛləs] [ˈæŋɡjələɪ] [ˈbɑːdɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfreklɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɪːfekts; dɪˈfekts] [ɪn]
Adela's angular body and the freckles on her face were terrible defects in
阿黛拉的 角度 身体 和 这 雀斑 在 她 脸 是 糟糕的 缺陷 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

阿黛拉棱角分明的身材和脸上的雀斑在他眼里都是难以接受的缺陷。

通往印度的航程(A passage to India)

第5/21页

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [gɔːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] .
and he wondered how God could have been so unkind to any female form .
和 他 想知道 如何 上帝 可以 有 到过 所以 不友善 到 任何 女性 形式 .

他不禁纳闷，上帝怎么能对女性如此残忍。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] .
His attitude towards her remained entirely straightforward in consequence .
他的 态度 向 她 剩余 完全 直截了当 在 结果 .

因此，他对她的态度始终保持着完全坦率的态度。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] , ” [fɪː; jɪ][brɪˈɡæən] .

“ I want to ask you something , Dr . Aziz , ” she began .
“ 我 想 到 问 你 某物 , 博士 . 阿齐兹 , ” 她 开始 .

“阿齐兹医生，我想问您一个问题，”她开口说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [haʊ] [ˈhelpf(ə)][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] ,
“ I heard from Mrs . Moore how helpful you were to her in the mosque ,
“ 我 听到 从 太太 . 摩尔 如何 有帮助 你 是 到 她 在 这 清真寺 ,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and how interesting .
和 如何 有趣的 .

“我从摩尔太太那里听说，你在清真寺里对她帮助很大，而且很有趣。”

[fɪː; jɪ] [lɜːrnt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θriː]
She learnt more about India in those few minutes ' talk with you than in the three
她 学会了 更多的 关于 印度 在 那些 很少 分钟 - 讲话 和 你 比 在 这 三
[wiːks] [sɪns] [wiː; wi][ˈlændɪd] . “
weeks since we landed . ”
周 自从 我们 登陆 . ”

她跟你短短几分钟的谈话，比我们落地三周以来了解的还要多，这让她对印度的认识也更深刻了。

“ [oʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“ Oh , please do not mention a little thing like that .
“ 哦 , 请 做 不是 提到 一个 小的 事物 喜欢 那 .

“哦，请不要提这种小事。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌntri] ? “

Is there anything else I may tell you about my country ? ”
是 那里 任何事物 别的 我 可能 告诉 你 关于 我的 国家 ? ”

关于我的国家，还有什么我可以告诉你的吗？

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

“ I want you to explain a disappointment we had this morning ;
“ 我 想 你 到 解释 一个 失望 我们 有 这 早晨 ;

“我想请你解释一下我们今天早上遇到的令人失望的事情；

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈetɪkət] . “

it must be some point of Indian etiquette . ”
它 必须 是 一些 观点 的 印度 礼仪 . ”

这一定是印度礼仪中的某种规定。”

“ [ðer; ðər] [ˈɑːnɪstli] [ɪz] [nʌn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ There honestly is none , ” he replied .
“ 那里 诚实地 是 没有任何 , ” 他 回复 .

“确实没有，”他回答说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈfɔːrm(ə)] [ˈpiːp(ə)] . ”
“ We are by nature a most informal people . ”
“ 我们 是 经过 自然 一个 最多 非正式 人们 . ”
“我们天生就是非常随和的民族。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈblʌndər] [ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] , ”
“ I am afraid we must have made some blunder and given offence . ”
“ 我 是 害怕的 我们 必须 有 制成 一些 错误 和 给定 罪行 , ”
[sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
said Mrs . Moore .
说 太太 . 摩尔 .
“恐怕我们犯了什么错误，冒犯了别人，”摩尔夫人说。

“ [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] . ”
“ That is even more impossible . ”
“ 那 是 甚至 更多的 不可能的 . ”
“那更是不可能。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fækts] ? “
But may I know the facts ? ”
但 可能 我 知道 这 事实 ? ”
但我可以知道事实吗？
“ [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈleɪdi][ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [ˈkæriɪdʒ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðɪs]
“ An Indian lady and gentleman were to send their carriage for us this
“ 一个 印度 女士 和 绅士 是 到 发送 他们的 运输 为了 我们 这
[ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][naɪn] .
morning at nine .
早晨 在 九 .
“今天早上九点，一位印度女士和一位印度先生将派马车来接我们。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] .
It has never come .
它 有 绝不 来 .
它从未到来。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] ; [wiː; wi][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpənd] . “
We waited and waited and waited ; we can't think what happened . ”
我们 等待 和 等待 和 等待 ; 我们 不能 思考 什么 发生 . ”
我们等啊等啊等，根本想不起来到底发生了什么。

“ [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] ,
“ Some misunderstanding . ” said Fielding .
“ 一些 误解 , ” 说 菲尔丁 ,
菲尔丁说：“这其中有些误会。”

[ˈsiːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi]
seeing at once that it was the type of incident that had better not be
看到 在 一次 那 它 曾是 这 类型 的 事件 那 有 更好的 不是 是
[klɪəd] [ʌp] .
cleared up .
已清除 向上 .
他立刻意识到，这种事件最好不要去澄清。

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] , ” [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [pəˈsɪstɪd] .
“ Oh no , it wasn't that , ” Miss Quested persisted .
“ 哦 不 , 它 不是 那 , ” 错过 探索 持续 .
“哦不，不是那样的，”奎斯特德小姐坚持道。

“ [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kælˈkʌtə] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː ˈes] . ”
“ They even gave up going to Calcutta to entertain us . ”
“ 他们 甚至 给予 向上 去 到 加尔各答 到 招待 我们 . ”
“他们甚至放弃了去加尔各答招待我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ˈstuːpɪd] [ˈblʌndər] , [wiː; wi][bəʊθ] [fiːl] [fɔr] . ”
We must have made some stupid blunder , we both feel sure . ”
我们 必须 有 制成 一些 愚蠢的 错误 , 我们 两个都 感觉 当然 . ”

我们俩都确信，我们一定是犯了什么愚蠢的错误。

“ [əɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ I wouldn't worry about that . ”
” 我 不会 担心 关于 那 . ”

“我不会为此担心。”

“ [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [telz] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [ˈrednɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Exactly what Mr . Heaslop tells me , ” she retorted , reddening a little .
” 确切地 什么 先生 . - 讲述 我 , ” 她 反驳 , 发红 一个 小的 .

“希斯洛普先生就是这么告诉我的，”她反驳道，脸颊微微泛红。

“ [ɪf] [wʌn] [ˈdʌznt] [ˈwɜːri] , [ˈhaʊz] [wʌn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ?
“ If one doesn't worry , how's one to understand ?
” 如果 一 不 担心 , 怎么样 一 到 理解 ?

“如果不去担忧，又怎能理解呢？ ”

“ [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][əˈziːz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ The host was inclined to change the subject , but Aziz took it up warmly ,
” 这 主持人 曾是 倾斜 到 改变 这 主题 , 但 阿齐兹 采取 它 向上 热情地 ,

主人本想转移话题，但阿齐兹热情地接过了话头。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] - [neɪm] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and on learning fragments of the delinquents ' name pronounced that they were
和 在 学习 片段 的 这 不良少年 - 姓名 发音 那 他们 是

[,hinˈduː] .
Hindus .
印度教徒 .

得知这些罪犯的名字片段后，断定他们是印度教徒。

“ [slæk] [,hinˈduː] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
“ Slack Hindus — they have no idea of society ;
” 松弛 印度教徒 — 他们 有 不 主意 的 社会 ;

“懒散印度教徒——他们对社会一无所知；

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
I know them very well because of a doctor at the hospital .
我 知道 他们 非常 出色地 因为 的 一个 医生 在 这 医院 .

我因为他们医院的一位医生而对他们很熟悉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slæk] , [ʌnpʌŋktɪʃlə] [ˈfeləʊ] !
Such a slack , unpunctual fellow !
这样的 一个 松弛 , 不守时 同伴 !

真是个懒散、不守时的家伙！

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,
It is as well you did not go to their house ,
它 是 作为 出色地 你 做过 不是 去 到 他们的 房子 ,

幸好你没去他们家。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɪndiə] .
for it would give you a wrong idea of India .
为了 它 会 给 你 一个 错误的 主意 的 印度 .

因为这会让你对印度产生错误的印象。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsænətəri] .
Nothing sanitary .
没有什么 卫生 .

一点也不卫生。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [ðeɪ] [gruː] [əʃeɪmd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
I think for my own part they grew ashamed of their house and that is why
我 思考 为了 我的 自己的 部分 他们 生长 羞愧 的 他们的 房子 和 那 是 为什么
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][send] . "
they did not send . "
他们 做过 不是 发送 . "

我认为他们自己是因为对自己的房子感到羞耻，所以才没有送人过来。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
" That's a notion , " said the other man .
" 那就是 一个 概念 , " 说 这 其他 男人 .

“这倒是个想法，”另一个人说道。

" [aɪ][duː][soʊ] [heɪt] [ˈmɪstərɪz] , " [əˈdelə; ˈædələ] [əˈnaʊnst] .
" I do so hate mysteries , " Adela announced .
" 我 做 所以 恨 谜团 , " 阿德拉 宣布 .

“我真是太讨厌悬疑故事了，”阿德拉说道。

" [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪ] [duː] . "
" We English do . "
" 我们 英语 做 . "

“我们英国人确实如此。”

" [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt]
" I dislike them not because I'm English , but from my own personal point
" 我 不喜欢 他们 不是 因为 我是 英语 , 但 从 我的 自己的 个人的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

“我讨厌他们不是因为我是英国人，而是出于我个人的观点。”

" [fɪː; fɪ] [kəˈrektɪd] .
" she corrected .
" 她 已更正 .

她纠正道。

" [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstərɪz] [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [dɪsˈlaɪk] [ˈmʌdlɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
" I like mysteries but I rather dislike muddles , " said Mrs . Moore .
" 我 喜欢 谜团 但 我 相当 不喜欢 混乱 , " 说 太太 . 摩尔 .

“我喜欢悬疑故事，但我讨厌混乱的局面，”摩尔太太说。

" [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] . "
" A mystery is a muddle . "
" 一个 神秘 是 一个 混乱 . "

“谜团就是一团乱麻。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ? "
" Oh , do you think so , Mr . Fielding ? "
" 哦 , 做 你 思考 所以 , 先生 . 菲尔丁 ? "

“哦，您是这么认为的吗，菲尔丁先生？”

" [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] .
" A mystery is only a high - sounding term for a muddle .
" 一个 神秘 是 仅有的 一个 高的 - 听起来 学期 为了 一个 混乱 .

“神秘事件只不过是混乱局面的一个听起来高大上的说法。”

[noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .
No advantage in stirring it up , in either case .
不 优势 在 搅拌 它 向上 , 在 任何一个 案件 .

无论哪种情况，挑拨离间都没有好处。

[ə'zi:z][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] ['ɪndi:əz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] . "

Aziz and I know well that India's a muddle . "
阿齐兹 和 我 知道 出色地 那 印度的 一个 混乱 . "

阿齐兹和我都很清楚，印度现在一团糟。

" ['ɪndi:əz] — — [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [aɪ'di:ə] ! " **" India's — — Oh , what an alarming idea ! "**
" 印度的 — — 哦 , 什么 一个 令人担忧 主意 ! "

"印度的——哦，真是个令人担忧的想法！"

" ['ðeɪrəl] [bi:; bi][noʊ] ['mʌd(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " [sed] [ə'zi:z] , **" There'll be no muddle when you come to see me , "** said Aziz ,
" 将会 是 不 混乱 什么时候 你 来 到 看 我 , " 说 阿齐兹 ,

阿齐兹说：“你来见我的时候不会有任何问题。”

[ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] . **rather out of his depth .**
相当 出去 的 他的 深度 .

他完全力不从心。

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][ænd; ənd] ['evriwʌn] — [aɪ][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][ɔ:l] — [oʊ] , [pli:z] . **" Mrs . Moore and everyone — I invite you all — oh , please .**
" 太太 . 摩尔 和 每个人 — 我 邀请 你 全部 — 哦 , 请 .

"摩尔夫人和各位——我邀请你们所有人——哦，拜托了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ək'septɪd] : [ʃi:; ʃi] [stɪl] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [ɪk'sesɪvli] [naɪs] ; [mɔ:r'oʊsvər] , **" The old lady accepted : she still thought the young doctor excessively nice ; moreover ,**
" 这 老的 女士 公认 : 她 仍然 想法 这 年轻的 医生 过度 好的 ; 而且 ,

[ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] , **a new feeling ,**
一个 新的 感觉 ,

老太太接受了：她仍然觉得这位年轻医生非常和善；此外，还有一种新的感觉，

[hæf] ['læŋgər] , [hæf] [ɪk'saɪtmənt] , [beɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [daʊn] ['eni] [freʃ] [pæθ] . **half languor , half excitement , bade her turn down any fresh path .**
一半 倦怠 , 一半 激动 , 巴德 她 转动 向下 任何 新鲜的 小路 .

她既感到慵懒，又感到兴奋，于是决定走上一条新的道路。

[mɪs] ['kwɛstɪd] [ək'septɪd] [aʊt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] . **Miss Quested accepted out of adventure .**
错过 探索 公认 出去 的 冒险 .

奎斯特小姐出于冒险精神接受了邀请。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ] [laɪkt] [ə'zi:z] , **She also liked Aziz ,**
她 还 喜欢 阿齐兹 ,

她也喜欢阿齐兹。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] ['betər] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'lɑ:k] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
and believed that when she knew him better he would unlock his country for
和 相信 那 什么时候 她 知道 他 更好的 他 会 开锁 他的 国家 为了

[hɜ:r; hər] . **her .**
她 .

她相信，当她更了解他之后，他会为她打开他的国家大门。

[hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n] ['grætɪfaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'dres] . **His invitation gratified her , and she asked him for his address .**
他的 邀请 满意 她 , 和 她 问 他 为了 他的 地址 .

他的邀请令她欣然接受，她便向他索要地址。

[ə'zi:z] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
Aziz thought of his bungalow with horror .
阿齐兹 想法 的 他的 平房 和 恐怖 。

阿齐兹想到自己的平房，不禁感到一阵恐惧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['ʃæntɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [ləʊ] [bə'zɑ:r] .
It was a detestable shanty near a low bazaar .
它 曾是 一个 可恨 棚屋 靠近 一个 低的 市场 。

那是一间位于低档集市附近的破旧棚屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊnli][wʌn] [ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [blæk] [flaɪz] .
There was practically only one room in it , and that infested with small black flies .
那里 曾是 几乎 仅有的 一 房间 在 它 , 和 那 受感染的 和 小的 黑色的 苍蝇 。

房子里实际上只有一个房间，而且那个房间里到处都是黑色的小苍蝇。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh , but we will talk of something else now , "** **he exclaimed .**
" 哦 , 但 我们 将要 讲话 的 某物 别的 现在 , " 他 惊呼 。

“哦，不过我们现在要谈点别的了，”他大声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] .
" **I wish I lived here .**
" 我 希望 我 居住地 这里 。

我真希望我能住在这里。

[si:] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] !
See this beautiful room !
看 这 美丽的 房间 ！

看看这间漂亮的房间！

[let] [ju: 'es][əd'maɪər][aɪ 'ti:] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Let us admire it together for a little .
让 我们 钦佩 它 一起 为了 一个 小的 。

让我们一起欣赏一会儿吧。

[si:] [ðoʊz] ['kɜ:vz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtəz, 'ɑ:rtɪz] .
See those curves at the bottom of the arches .
看 那些 曲线 在 这 底部 的 这 拱门 。

看看拱门底部的那些曲线。

[wʌt] ['delɪkəsi] !
What delicacy !
什么 美味 ！

多么美味佳肴！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ʌnd] ['ænsər] .
It is the architecture of Question and Answer .
它 是 这 建筑学 的 问题 和 回答 。

这是问答的架构。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪndiə] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['dʒʊʊkɪŋ] .
Mrs . Moore , you are in India ; I am not joking .
太太 ； 摩尔 , 你 是 在 印度 ； 我 是 不是 开玩笑 。

摩尔夫人，您现在在印度，我不是在开玩笑。

" [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .
" **The room inspired him .**
" 这 房间 灵感 他 。

“这间房间激发了他的灵感。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l]
It was an audience hall built in the eighteenth century for some high official
它 曾是 一个 观众 大厅 建造 在 这 第十八 世纪 为了 一些 高的 官方的
,
.
.
.

这是一座建于十八世纪的觐见大厅，专为某位高级官员而建。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [riˈmaɪnid] [ˈfiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊdʒəˌlɑːdʒiə][diː] - [ˈlænzɪ][æt; ət]
and though of wood had reminded Fielding of the Loggia de 'Lanzi at
和 尽管 的 木头 有 提醒 菲尔丁 的 这 阳台 德 - 兰齐 在
[ˈflɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

想到木头，菲尔丁就想起了佛罗伦萨的兰齐凉廊。

[ˈlɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [naʊ] [jʊrəˈpiːənaɪzd] , [klʌŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
Little rooms , now Europeanized , clung to it on either side ,
小的 房间 , 现在 欧洲化 , 紧紧抓住 到 它 在 任何一个 边 ,
两侧依附着一些如今已欧式化的小房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɔːl][wʌz; wəz] [ʌnˈpeɪpəd] [ænd; ənd] [ʌnˈglæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the central hall was unpapered and unglassed , and the air of the
但 这 中央 大厅 曾是 未签署文件 和 未加玻璃 , 和 这 空气 的 这
[ˈgɑːrdn] [pɔːd] [ɪn] [ˈfriːli] .
garden poured in freely .
花园 倾倒 在 自由 .

但中央大厅没有墙纸也没有玻璃，花园里的空气自由地涌入。

[wʌn] [sæt][ɪn] [ˈpʌblɪk] — [ɑːn] [eksɪˈbɪ(ə)n] ,
One sat in public — on exhibition ,
— 卫星 在 民众 — 在 展览 ,
其中一人被公开展示，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] — [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
as it were — in full view of the gardeners who were screaming at the
作为 它 是 — 在 满的 看法 的 这 园丁 WHO 是 尖叫 在 这
[bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈrentɪd] [ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
birds and of the man who rented the tank for the cultivation of water
鸟类 和 的 这 男人 WHO 租来的 这 坦克 为了 这 栽培 的 水
[tʃesnʌt] .
chestnut .
板栗 .

仿佛就在园丁们对着鸟儿们大声叫喊，以及租用水箱种植菱角的人的众目睽睽之下。

[ˈfiːldɪŋ] [let][ðə; ði][ˈmæŋɡooʊ] [triːz] [tuː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]
Fielding let the mango trees too — there was no knowing who might not come in
菲尔丁 让 这 芒果 树木 也 — 那里 曾是 不 会心 WHO 可能 不是 来 在
— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [θiːvz] .
— and his servants sat on his steps night and day to discourage thieves .
— 和 他的 仆人 卫星 在 他的 步骤 夜晚 和 天 到 阻碍 窃贼 .

菲尔丁也允许砍伐芒果树——谁也不知道谁会闯入——他的仆人日夜坐在台阶上，以震慑窃贼。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪlt] [aɪˈtiː] ,
Beautiful certainly , and the Englishman had not spoilt it ,
美丽的 当然 , 和 这 英国人 有 不是 被宠坏了 它 ,
的确很美，英国人并没有破坏它。

[ˌwer'æz] [ə'zi:z][ɪn][æn; ən] [ˌɑ:ksɪ'dentl] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] ['mɒd] ['gʊdmənz] [ɑ:n][ðə; ði]
whereas Aziz in an occidental moment would have hung Maude Goodmans on the
然而 阿齐兹 在 一个 西方 片刻 会 有 悬挂 莫德 古德曼 在 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

而阿齐兹如果身处西方，恐怕会把莫德·古德曼的画作挂在墙上。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ru:m] ['ri:əli] [brɪ'ɔ:ŋd]
Yet there was no doubt to whom the room really belonged
然而 那里 曾是 不 怀疑 到 谁 这 房间 真的 属于

然而，房间的真正主人是谁，这一点毋庸置疑.....

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] [hɪr] .
“ **I am doing justice here** .
“ 我 是 正在做 正义 这里 .

“我在这里秉公行事。”

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [kʌmz] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['fɪfti] [ru:'pi:z] ,
A poor widow who has been robbed comes along and I give her fifty rupees ,
一个 贫穷的 寡妇 WHO 有 到过 被抢劫 来 沿着 和 我 给 她 五十 卢比 ,
一个被抢劫的贫穷寡妇走过来，我给了她五十卢比。

[tu:; tə] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
to another a hundred , and so on and so on .
到 其他 一个 百 , 和 所以 在 和 所以 在 .

再往后一百个，如此往复。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
I should like that .
我 应该 喜欢 那 .

我应该会喜欢的。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['meθəd] [æz; əz][ɪg'zemplə,fɑɪd][ɪn][hɜ:r; hər]
“ **Mrs . Moore smiled , thinking of the modern method as exemplified in her**
“ 太太 . 摩尔 微笑 , 思维 的 这 现代的 方法 作为 举例说明 在 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

“摩尔太太笑了，想到了她儿子身上体现的现代方法。”

“ [ru:'pi:z] [dəʊnt][ləst][fɔ:r; fər]['evər] , [aɪm][ə'freɪd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Rupees don't last for ever , I'm afraid , ” she said** .
“ 卢比 不 最后的 为了 曾经 , 我是 害怕的 , ” 她 说 .

“恐怕卢比不会永远用完,”她说。

“ [maɪn] [wʊd] .
“ **Mine would** .
“ 矿 会 .

“我的也会。”

[ɡɑ:d] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ] [geɪv] .
God would give me more when he saw I gave .
上帝 会 给 我 更多的 什么时候 他 锯 我 给予 .

上帝看到我付出，就会赐予我更多。

[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][nə'wɑ:b][bə'hə'dɔr] .
Always be giving , like the Nawab Bahadur .
总是 是 给予 , 喜欢 这 纳瓦布 阁下 .

永远像纳瓦布·巴哈杜尔那样慷慨奉献。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][daɪd] [pʊr] .

My father was the same , that is why he died poor .
我的 父亲 曾是 这 相同的 , 那 是为什么 他 死亡 贫穷的 .

我父亲也是如此，所以他去世时很贫穷。

" [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [hiː; hi] [ˈpiːpld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [klaːks] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lz] ,
" **And pointing about the room he peopled it with clerks and officials ,**
" 和 指向 关于 这 房间 他 人 它 和 职员 和 官员 ,

“他指着房间里的四周，说里面坐满了职员和官员。”

[ɔːl] [bəˈnevələnt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

all benevolent because they lived long ago .
全部 仁慈 因为 他们 居住地 长的 前 .

他们都心地善良，因为他们生活在很久以前。

" [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] — [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːrpt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
" **So we would sit giving for ever — on a carpet instead of chairs ,**
" 所以 我们 会 坐 给予 为了 曾经 — 在 一个 地毯 反而 的 椅子 ,

“所以我们会一直坐着奉献——不是坐在椅子上，而是坐在地毯上，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃeɪndʒ] [brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər]
that is the chief change between now and then , but I think we would never
那 是 这 首席 改变 之间 现在 和 然后 , 但 我 思考 我们 会 绝不

[ˈpʌnɪʃ] [ˈeniwʌn] .
punish anyone .
惩治 任何人 .

这是现在和那时最大的变化，但我认为我们永远不会惩罚任何人。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈɡriːd] .

" **The ladies agreed .**
" 这 女士们 同意 .

女士们表示同意。

" [pʊr] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] .

" **Poor criminal , give him another chance .**
" 贫穷的 刑事 , 给 他 其他 机会 .

“可怜的罪犯，再给他一次机会吧。”

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][biː; bi] [kəˈrʌptɪd] .

It only makes a man worse to go to prison and be corrupted .
它 仅有的 制作 一个 男人 更糟 到 去 到 监狱 和 是 腐败的 .

入狱只会让一个人变得更坏，被监狱腐蚀。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [ˈveri] [ˈtendər] — [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
" **His face grew very tender — the tenderness of one incapable of administration ,**
" 他的 脸 生长 非常 投标 — 这 压痛 的 — 无法 的 行政 ,

“他的脸色变得非常柔和——那种无法胜任工作的柔和，

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡræsp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz][let] [ɔːf] [hiː; hi] [wɪl] [əˈɡen] [raːb][ðə; ði]

and unable to grasp that if the poor criminal is let off he will again rob the
和 无法 到 抓牢 那 如果 这 贫穷的 刑事 是 让 离开 他 将要 再次 抢 这

[pʊr] [ˈwɪdʊʊ] .

poor widow .
贫穷的 寡妇 .

他们无法理解，如果释放了可怜的罪犯，他还会再次抢劫可怜的寡妇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendər] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæməli] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He was tender to everyone except a few family enemies whom he did not
他 曾是 投标 到 每个人 除了 一个 很少 家庭 敌人 谁 他 做过 不是

[kənˈsɪdər] [ˈhjuːmən] :

consider human :
考虑 人类 :

他对待所有人都很温柔，唯独对少数几个家族仇敌不把他们当人看：

[ɑ:n] [ðɪ:z] [hi:; hi] [dr'zaird] [rɪ'vendʒ] .
on these he desired revenge .
在 这些 他 想要的 复仇 .

他渴望对这些人进行报复。

[hi:; hi][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['tendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
He was even tender to the English ;
他 曾是 甚至 投标 到 这 英语 ;

他甚至对英国人也很温柔；

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [soʊ][kəʊld]
he knew at the bottom of his heart that they could not help being so cold
他 知道 在 这 底部 的 他的 心 那 他们 可以 不是 帮助 存在 所以 寒冷的
[ænd; ənd] [ɑ:d] [ænd; ənd] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [laɪk] [æn; ən][aɪs] [stri:m] [θru:] [hɪz; ɪz][lənd] .
and odd and circulating like an ice stream through his land .
和 奇怪的 和 循环 喜欢 一个 冰 溪流 通过 他的 土地 .

他内心深处明白，他们不可能不冷漠、古怪，像冰流一样在他的土地上循环。

“ [wi:; wi] ['pʌnɪʃ] [noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ We punish no one , no one , ” he repeated ,
“ 我们 惩治 不 一 , 不 一 , ” 他 重复 ,

“我们不会惩罚任何人，绝对不会，”他重复道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ænd; ənd]
“ and in the evening we will give a great banquet with a nautch and
“ 和 在 这 晚上 我们 将要 给 一个 伟大的 宴会 和 一个 舞女 和
['ʌvli] ['gɜ:lz][[æɪ; ʃəl] [ʃaɪn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ]['faɪərwɜ:rks][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
lovely girls shall shine on every side of the tank with fireworks in their hands ,
迷人的 女孩们 将 闪耀 在 每一个 边 的 这 坦克 和 烟花 在 他们的 双手 ,
“晚上我们将举行盛大的宴会，届时将有歌舞表演，美丽的姑娘们将手持烟花，在水箱四周翩翩起舞。”

[ænd; ənd][ɔ:l][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and all shall be feasting and happiness until the next day ,
和 全部 将 是 盛宴 和 幸福 直到 这 下一个 天 ,

大家将欢宴作乐，直到第二天。

[wen] [ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['dʒʌstɪs][æz; əz] [brɪfɔ:r] — ['fɪfti] [ru:'pi:z] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] —
when there shall be justice as before — fifty rupees , a hundred , a thousand —
什么时候 那里 将 是 正义 作为 前 — 五十 卢比 , 一个 百 , 一个 千 —
[tɪl] [pi:s] [kʌmz] .
till peace comes .
直到 和平 来 .

当正义重现，如同以往——五十卢比、一百卢比、一千卢比——直到和平到来。

[ɑ:] , [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [taɪm] ? — [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əd'maɪərɪŋ][['mɪstər] . ['fi:ldɪŋz]
Ah , why didn't we live in that time ? — But are you admiring Mr . Fielding's
啊 , 为什么 没有 我们 居住 在 那 时间 ? — 但 是 你 钦佩 先生 . 菲尔丁的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

啊，我们为什么没生活在那个时代呢？——不过，你是在欣赏菲尔丁先生的房子吗？

[du:] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [piləs] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pə'vɪljənz] — [wʌt] [du:]
Do look how the pillars are painted blue , and the verandah's pavilions — what do
做 看 如何 这 柱子 是 绘 蓝色的 , 和 这 - 亭子 — 什么 做
[ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ?
you call them ?
你 称呼 他们 ?

请看这些柱子，它们都被漆成了蓝色，还有阳台上的凉亭——你们管它们叫什么？

— [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'blʌv] [ju: 'es][,ɪn'saɪd][ɑ:r; ər] [blu:] ['ɔ:lsoʊ] .

— **that are above us inside are blue also** .
— 那 是 多于 我们 里面 是 蓝色的 还 ；

—我们头顶上方的那些也是蓝色的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'vɪljənz] .

Look at the carving on the pavilions .
看 在 这 雕刻 在 这 亭子 ；

请看亭子上的雕刻。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [,aɪ 'ti:] [tʊk] .

Think of the hours it took .
思考 的 这 小时 它 采取 ；

想想这花了多少时间。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ru:fs] [ɑ:r; ər] [kɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌbæm'bu:] .

Their little roofs are curved to imitate bamboo .
他们的 小的 屋顶 是 弯曲 到 模拟 竹子 ；

它们的小屋顶呈弧形，模仿竹子的形状。

[soʊ] ['prɪti] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbæm'bu:z] ['weɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tæŋk] [ˌaʊt'saɪd] .

So pretty — and the bamboos waving by the tank outside .
所以 漂亮的 — 和 这 竹子 挥手 经过 这 坦克 外部 ；

真漂亮——还有鱼缸外面摇曳的竹子。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] !

Mrs . Moore !
太太 ； 摩尔 ！

摩尔夫人！

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ! ”

Mrs . Moore ! ”
太太 ； 摩尔 ！ ”

摩尔太太！

“ [wel] ？ ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Well ? ” she said , laughing** .
“ 出色地 ？ ” 她 说 , 笑 ；

“怎么样？”她笑着说。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:sk] ？

“ **You remember the water by our mosque ?**
“ 你 记住 这 水 经过 我们的 清真寺 ？

你还记得我们清真寺旁边的水吗？

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ænd] [fɪlz] [ðɪs] [tæŋk] — [ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] .

It comes down and fills this tank — a skilful arrangement of the Emperors .
它 来 向下 和 填充 这 坦克 — 一个 熟练 安排 的 这 皇帝们 ；

它落下来，注满这个水箱——这是皇帝们的巧妙安排。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [hɪr] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ben'gɔ:l] .

They stopped here going down into Bengal .
他们 停止 这里 去 向下 进入 孟加拉 ；

他们在此停下，继续南下前往孟加拉。

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈwɔ:tər] .

They loved water .
他们 喜爱 水 ；

它们喜欢水。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] ['fauntɪnz] , ['ga:dnz] , [ˈhæməm] .

Wherever they went they created fountains , gardens , hammams .
无论 他们 去 他们 创建 喷泉 , 花园 , 土耳其浴 ；

他们所到之处，都建造了喷泉、花园和土耳其浴室。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɛlɪŋ] ['mɪstər]: ['fi:ldɪŋ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðəm; ðəm] .
I was telling Mr . Fielding I would give anything to serve them .
我 曾是 讲述 先生 : 菲尔丁 我 会 给 任何事物 到 服务 他们 :

我告诉菲尔丁先生，我愿意付出一切来为他们服务。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [noʊ] ['empərər] , [haʊ'evər] ['skɪlfɪ] , [kæn; kən]
" **He was wrong about the water , which no Emperor , however skilful , can**
" 他 曾是 错误的 关于 这 水 , 哪个 不 皇帝 , 然而 熟练 , 能
[kɔ:z] [tu:; tə] ['grævɪteɪt] [ʌp'hɪl] ;
cause to gravitate uphill ;
原因 到 引力 上坡 ;

“他对水的看法是错误的，任何皇帝，无论多么高明，都无法使水向高处流动；

[ə; eɪ] [dɪ'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [leɪ]
a depression of some depth together with the whole of Chandrapore lay
一个 沮丧 的 一些 深度 一起 和 这 所有的 的 - 躺
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋz] [haʊs] .
between the mosque and Fielding's house .
之间 这 清真寺 和 菲尔丁的 房子 :

清真寺和菲尔丁的房子之间，连同整个昌德拉普尔地区，有一个较深的洼地。

[rɑ:ni] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['tɜ:tən] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Ronny would have pulled him up , Turton would have wanted to pull him up ,
罗尼 会 有 拉 他 向上 , 图顿 会 有 通缉 到 拉 他 向上 ,
[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
but restrained himself .
但 克制 他自己 :

罗尼本想把他拉起来，特顿也想把他拉起来，但他克制住了自己。

['fi:ldɪŋ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
Fielding did not even want to pull him up ;
菲尔丁 做过 不是 甚至 想 到 拉 他 向上 ;

菲尔丁甚至都不想把他叫起来；

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌld] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['vɜ:rb(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] [kæəd] ['tʃi:flɪ] [fɔ:r; fər] [tru:θ]
he had dulled his craving for verbal truth and cared chiefly for truth
他 有 迟钝 他的 渴望 为了 口头 真相 和 关心 主要 为了 真相
[ʌv; əv] [mu:d] .
of mood .
的 情绪 :

他已经不再那么渴望言语上的真理，而主要关心的是情绪上的真理。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['kwɛstɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] ['evrɪθɪŋ] [ə'zi:z] [sed] [æz; əz] [tru:] ['vɜ:rbəli] .
As for Miss Quested , she accepted everything Aziz said as true verbally .
作为 为了 错过 探索 , 她 公认 一切 阿齐兹 说 作为 真的 口头 :

至于奎斯特小姐，她口头上完全接受了阿齐兹所说的一切。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['ɪndiə] ,
In her ignorance , she regarded him as " India ,
在 她 无知 , 她 认为 他 作为 " 印度 ,

由于她的无知，她把他视为“印度”。

" [ænd; ənd] ['nevər] [sər'maɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn'ækjərət]
" **and never surmised that his outlook was limited and his method inaccurate**
" 和 绝不 推测 那 他的 前景 曾是 有限的 和 他的 方法 不准确
,
:
,

他从未意识到自己的视野有限，方法也不准确。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nʊʊ][wʌn][ɪz] ['ɪndiə] .
and that no one is India .
和 那 不 一 是 印度 .

而且，没有人是印度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [tʃætəɪŋ] [ə'wei] [hɑ:rd] ,
He was now much excited , chattering away hard ,
他 曾是 现在 很多 兴奋的 , 喋喋不休 离开 难的 ,

他现在非常兴奋，喋喋不休地说个不停。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] ['seɪŋ] [dæm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
and even saying damn when he got mixed up in his sentences .
和 甚至 说 该死 什么时候 他 得到 混合 向上 在 他的 句子 .

甚至在说话磕磕绊绊的时候还会说“该死”。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]
He told them of his profession , and of the operations he had
他 讲述 他们 的 他的 职业 , 和 的 这 运营 他 有
[ˈwɪtnɪst] [ænd; ʌnd] [pə'fɔ:rmɪd] ,
witnessed and performed ,
目击者 和 执行 ,

他向他们讲述了自己的职业，以及他亲眼目睹和亲自参与的手术。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:] ['di:teɪlɪz] [ðæt] [skerd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
and he went into details that scared Mrs . Moore ,
和 他 去 进入 细节 那 害怕的 太太 . 摩尔 ,

他描述的细节吓坏了摩尔太太。

[ðʊʊ] [mɪs] ['kwɛstɪd] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - ['maɪndɪdnɪs] ;
though Miss Quersted mistook them for proofs of his broad - mindedness ;
尽管 错过 探索 误 他们 为了 证明 的 他的 广阔 - 心智 ;

虽然奎斯特小姐误以为这些是他心胸开阔的证据；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [tʊ:k] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [əd'vænst] [ækə'demɪk] ['sɜ:rkɪl] , [dɪ'lɪbəɪətli] [fri:] .
she had heard such talk at home in advanced academic circles , deliberately free .
她 有 听到 这样的 讲话 在 家 在 先进的 学术的 界 , 故意地 自由的 .

她曾在国内的高级学术圈子里听到过类似的言论，而且是故意公开的。

[ʃi:; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)] ,
She supposed him to be emancipated as well as reliable ,
她 据称 他 到 是 解放 作为 出色地 作为 可靠的 ,

他认为他既独立自主又值得信赖。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] .
and placed him on a pinnacle which he could not retain .
和 放置 他 在 一个 巅峰 哪个 他 可以 不是 保持 .

把他放在了一个他无法保持的巅峰之上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n] ['eni]
He was high enough for the moment , to be sure , but not on any
他 曾是 高的 足够的 为了 这 片刻 , 到 是 当然 , 但 不是 在 任何
['pɪnək(ə)] .
pinnacle .
巅峰 .

他当时的地位确实很高，但还远未达到顶峰。

[wɪŋz] [bɔ:ɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ʌnd] ['flæŋɪŋ] [wʊd] [dɪ'pɑ:zɪt][hɪm; ɪm] .
Wings bore him up , and flagging would deposit him .
翅膀 钻孔 他 向上 , 和 标记 会 订金 他 .

翅膀能托起他，翅膀一旦失去支撑就会把他放下来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [prə'fesə] [ˈgɑːd,bʊʊl][ˈkwaɪətɪd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz]
The arrival of Professor Godbole quieted him somewhat , but it remained his
这 到达 的 教授 神灵 安静 他 有些 , 但 它 剩余 他的
[æftə'nuːn] .
afternoon .
下午 :

戈德博勒教授的到来让他稍微安静了一些，但下午的时光仍然属于他。

[ðə; ði] [ˈbrɑːmən] , [pə'laɪt] [ænd; ənd][enɪɡ'mætɪk] , [dɪd][nɑːt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n]
The Brahman , polite and enigmatic , did not impede his eloquence , and even
这 婆罗门 , 有礼貌的 和 神秘的 , 做过 不是 阻碍 他的 口才 , 和 甚至
[ə'plɔːd] [aɪ 'ti:] .
applauded it .
鼓掌 它 :

这位婆罗门彬彬有礼，神秘莫测，并没有阻止他滔滔不绝地演讲，反而还表示赞赏。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊt,kæsts] ,
He took his tea at a little distance from the outcasts ,
他 采取 他的 茶 在 一个 小的 距离 从 这 被排斥者 ,
[ə'plɔːd] [aɪ 'ti:] .
他与那些被排斥的人保持了一段距离，然后喝起了茶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈteɪbl] [pleɪst] [ˈslaɪtli] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [bæk] ,
from a low table placed slightly behind him , to which he stretched back ,
从 一个 低的 桌子 放置 轻微地 在后面 他 , 到 哪个 他 拉伸 后退 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈteɪbl] [pleɪst] [ˈslaɪtli] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [bæk] ,
他身后不远处有一张矮桌，他向后伸展身体，桌子就放在他身后。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜːr; wə] [ɪn'kaʊntə] [fuːd] [baɪ][ˈæksɪdənt] ; ɔːl [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
and as it were encountered food by accident ; all feigned indifference to
和 作为 它 是 遭遇 食物 经过 事故 ; 全部 假装 漠不关心 到
[prə'fesə] - [ti:] .
Professor Godbole's tea .
教授 - 茶 :

仿佛偶然间遇到了食物；所有人都假装对戈德博勒教授的茶漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeldərlɪ] [ænd; ənd][ˈwɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] [aɪz]
He was elderly and wizen with a grey moustache and grey - blue eyes
他 曾是 老年 和 干瘪 和 一个 灰色的 胡子 和 灰色的 - 蓝色的 眼睛
,
:
,

他年纪大了，面容苍老，留着灰白的胡须，眼睛是灰蓝色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [jʊərə'piːənz] .
and his complexion was as fair as a European's .
和 他的 肤色 曾是 作为 公平的 作为 一个 欧洲人的 :
[kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [jʊərə'piːənz] .
他的肤色像欧洲人一样白皙。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈtɜːrbən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [peɪl] [ˈpɜːrp(ə)l][ˌmækə'roʊni] , [koʊt] , [ˈweskət; 'weɪskoʊt] , [ˈdʊʊti]
He wore a turban that looked like pale purple macaroni , coat , waistcoat , dhoti
他 穿着 一个 头巾 那 看起来 喜欢 苍白 紫色的 通心粉 , 外套 , 马甲 , 纱笼
, [saːks] [wɪð; wɪθ] [klaːks] .
, **socks with clocks** .
, 袜子 和 时钟 :

他戴着一条看起来像淡紫色通心粉的头巾，穿着外套、背心、纱笼和带有时钟图案的袜子。

[ðə; ði] [klaːks] [mætʃt] [ðə; ði][ˈtɜːrbən] ,
The clocks matched the turban ,
这 时钟 匹配 这 头巾 ,
[ˈkloʊkz] [mætʃt] [ˈtɜːrbən] .
钟表和头巾很搭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [səˈdʒestɪd] [ˈhɑːrməni] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrekənsaɪld]
and his whole appearance suggested harmony — as if he had reconciled
和 他的 所有的 外貌 建议 和谐 — 作为 如果 他 有 和解
[ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
the products of East and West ,
这 产品 的 东方 和 西方 ,
他的整体形象给人一种和谐之感——仿佛他已经将东西方文化融合在了一起。

[ˈment(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] .
mental as well as physical , and could never be discomposed .
精神的 作为 出色地 作为 身体的 , 和 可以 绝不 是 心神不宁 .
精神和身体都保持良好状态, 绝不会感到不安。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The ladies were interested in him ,
这 女士们 是 感兴趣的 在 他 ,
女士们对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌplɪmənt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
and hoped that he would supplement Dr . Aziz by saying something about
和 希望 那 他 会 补充 博士 . 阿齐兹 经过 说 某物 关于
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
希望他能补充阿齐兹博士的观点, 谈谈宗教方面的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [eɪt] — [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
But he only ate — ate and ate , smiling , never letting his eyes catch sight of
但 他 仅有的 吃 — 吃 和 吃 , 微笑 , 绝不 出租 他的 眼睛 抓住 视线 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
但他只是不停地吃——不停地吃, 脸上带着微笑, 眼睛始终没有去看自己的手。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˌmoʊˈɡʌl] [ˈempərəz] , [əˈziːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈtɑːpɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈstres] [noʊ][wʌn] .
Leaving the Mogul Emperors , Aziz turned to topics that could distress no one .
离开 这 大亨 皇帝们 , 阿齐兹 转向 到 主题 那 可以 痛苦 不 一 .
离开莫卧儿皇帝之后, 阿齐兹转而谈论一些不会让任何人感到不安的话题。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæŋɡoʊz] ,
He described the ripening of the mangoes ,
他 描述 这 成熟的 的 这 芒果 ,
他描述了芒果成熟的过程,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ][ˈmæŋɡoʊ]
and how in his boyhood he used to run out in the Rains to a big mango
和 如何 在 他的 童年 他 用过的 到 跑步 出去 在 这 雨 到 一个 大的 芒果
[groʊv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ɡɔːrdʒ][ðər; ðər] .
grove belonging to an uncle and gorge there .
树林 属于 到 一个 叔叔 和 峡谷 那里 .
他还回忆起小时候, 每逢雨季, 他常常跑到叔叔的大芒果园里去大吃一顿。

“ [ðen] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈræðər] [ə; eɪ][peɪn][ɪnˈsaɪd] .
“ **Then back with water streaming over you and perhaps rather a pain inside .**
” 然后 后退 和 水 流媒体 超过 你 和 也许 相当 一个 疼痛 里面 .
“然后又像被水流冲刷一样, 内心可能感到一阵剧痛。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
But I did not mind .
但 我 做过 不是 头脑 .
但我并不介意。

[ɔ:l][maɪ][frendz][wɜ:r;wər][ˈpeɪnɪŋ][wɪð;wɪθ][emˈi:] .

All my friends were paining with me .
全部 我的 朋友们 是 绘画 和 我 :

我的朋友们都和我一起承受着痛苦。

[wi:;wi][hæv;həv][ə;eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb][ɪn][ˈɔrdu:ˈɜ:rdu:] : - [wʌt][dʌz][ʌnˈhæpɪnəs][ˈmætər][wen][wi:;wi][ɑ:r;ər]
We have a proverb in Urdu : ' What does unhappiness matter when we are
我们 有 一个 谚语 在 乌尔都语 : - 什么 做 不快乐 事情 什么时候 我们 是

[ɔ:l][ʌnˈhæpi][təˈgeðər]?
all unhappy together ?
全部 不开心 一起 ?

乌尔都语中有一句谚语：“当我们都感到不快乐时，个人的不快乐又有什么关系呢？”

- [wɪtʃ][kʌmz][ɪn][kənˈvi:niəntli][ˈæftər][ˈmæŋɡʊz] .
' which comes in conveniently after mangoes .
- 哪个 来 在 方便 后 芒果 :

'恰好在芒果之后出现。

[mɪs][ˈkwɛstɪd][,du:][weɪt][fɔ:r;fər][ˈmæŋɡʊz] .
Miss Quersted , do wait for mangoes .
错过 探索 , 做 等待 为了 芒果 :

奎斯特小姐，请耐心等待芒果成熟。

[waɪ][nɑ:t][ˈset(ə)] [ɔ:ltəˈgeðər][ɪn][ˈɪndiə]? "
Why not settle altogether in India ? "
为什么 不是 定居 共 在 印度 ? "

为什么不干脆定居印度呢？

"[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑ:nt][du:][ðæt] , " [sed][əˈdelə;ˈædələ] .
" I'm afraid I can't do that , " said Adela .
" 我是 害怕的 我 不能 做 那 , " 说 阿德拉 :

“恐怕我做不到，”阿德拉说。

[ʃi:;ʃi][meɪd][ðə;ði][rɪˈmɑ:rk][wɪðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ][wʌt][aɪˈti:] [ment] .
She made the remark without thinking what it meant .
她 制成 这 评论 没有 思维 什么 它 意思是 :

她脱口而出，并没有考虑这句话的含义。

[tu:;tə][hɜ:r;hər][,æz;əz][tu:;tə][ðə;ði][θri:] [men][,aɪˈti:] [si:md][ɪn][ki:] [wɪð;wɪθ][ðə;ði][rest][ʌv;əv][ðə;ði]
To her , as to the three men , it seemed in key with the rest of the
到 她 , 作为 到 这 三 男人 , 它 似乎 在 钥匙 和 这 休息 的 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

对她而言，就像对那三个男人而言一样，这似乎与谈话的其他部分相符。

[ænd;ənd][nɑ:t][fɔ:r;fər][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts] — [ɪnˈdi:d] ,
and not for several minutes — indeed ,
和 不是 为了 一些 分钟 — 的确 ,

而且不止几分钟——事实上，

[nɑ:t][fɔ:r;fər][hæf][æn;ən][ˈaʊər] — [dɪd][ʃi:;ʃi][ˈri:əlaɪz][ðæt][aɪˈti:][wʌz;wəz][æn;ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][rɪˈmɑ:rk] ,
not for half an hour — did she realize that it was an important remark ,
不是 为了 一半 一个 小时 — 做过 她 意识到 那 它 曾是 一个 重要的 评论 ,
过了半个小时，她才意识到这是一句重要的话。

[ænd;ənd][ɔ:t][tu:;tə][hæv;həv][bɪn][meɪd][ɪn][ðə;ði][fɜ:rst][pleɪs][tu:;tə][ˈrɑ:ni] .
and ought to have been made in the first place to Ronny .
和 应该 到 有 到过 制成 在 这 第一的 地方 到 罗尼 :

本来就应该先给罗尼做这件事。

“ [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [rer] . ”
“ Visitors like you are too rare . ”
“ 访客 喜欢 你 是 也 稀有的 . ”
“ 像您这样的访客太少了。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈgɑːd,bɒl] .
“ They are indeed , ” said Professor Godbole .
“ 他们 是 的确 , ” 说 教授 神灵 .
“的确如此,”戈德博勒教授说道。

“ [sʌtʃ] [æfəˈbɪləti] [ɪz] [ˈseldəm] [siːn] .
“ Such affability is seldom seen .
“ 这样的 亲切 是 很少 已见 .
“这种和蔼可亲的性格实属罕见。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] ? “
But what can we offer to detain them ? ”
但 什么 能 我们 提供 到 扣留 他们 ? “
但我们能提供什么措施来拘留他们呢?

“ [ˈmæŋɡʊʊz] , [ˈmæŋɡʊʊz] .
“ Mangoes , mangoes .
“ 芒果 , 芒果 .
“芒果, 芒果。”

“ [ðeɪ] [læft] .
“ They laughed .
“ 他们 笑了 .
他们笑了。

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈmæŋɡʊʊz] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈfiːldɪŋ] .
“ Even mangoes can be got in England now , ” put in Fielding .
“ 甚至 芒果 能 是 得到 在 英格兰 现在 , ” 放 在 菲尔丁 .
“现在连英国都能买到芒果了,”菲尔丁补充道。

“ [ðeɪ] [ɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [aɪs] - [kʊʊld] [ruːmz; rʊmz] .
“ They ship them in ice - cold rooms .
“ 他们 船 他们 在 冰 - 寒冷的 房间 .
“他们用冰冷的房间运送它们。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈɪndiə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpærəntli] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn]
You can make India in England apparently , just as you can make England in
你 能 制作 印度 在 英格兰 显然 , 只是 作为 你 能 制作 英格兰 在
[ˈɪndiə] . “
India . ”
印度 . “
显然, 你可以在英国打造印度, 就像你可以在印度打造英国一样。

“ [ˈfraɪtʃəli] [ɪkˈspensɪv] [ɪn] [bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Frightfully expensive in both cases , ” said the girl .
“ 可怕地 昂贵的 在 两个都 案例 , ” 说 这 女孩 .
“两种情况都贵得吓人,”女孩说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . ”
“ I suppose so . ”
“ 我 认为 所以 . ”
“我想也是。”

“ [ænd; ænd] [ˈnæsti] .
“ And nasty .
“ 和 可恶的 .
“而且很恶心。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [ˈwʊdnt] [əˈləʊ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈhevi] [tɜ:rn] .
” **But the host wouldn't allow the conversation to take this heavy turn .**
” 但 这 主持人 不会 允许 这 对话 到 拿 这 重的 转动 .
但主持人不允许谈话朝着如此沉重的方向发展。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
He turned to the old lady ,
他 转向 到 这 老的 女士 ,
他转向老太太，

[hu:] [lʊkt] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] — [ænd; ənd] [æskt]
who looked flustered and put out — he could not imagine why — and asked
WHO 看起来 慌乱 和 放 出去 — 他 可以 不是 想象 为什么 — 和 问
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [plænz] .
about her own plans .
关于 她 自己的 计划 .
她看起来很慌乱，很不高兴——他想不明白为什么——然后问起她自己的计划。

[fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
She replied that she should like to see over the College .
她 回复 那 她 应该 喜欢 到 看 超过 这 大学 .
她回答说，她去看看学院。

[ˈevriwʌn] [ɪˈmi:diətli] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈgɑ:d,boʊl] , [hu:] [wʌz; wəz]
Everyone immediately rose , with the exception of Professor Godbole , who was
每个人 立即地 玫瑰 , 和 这 例外 的 教授 神灵 , WHO 曾是
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bəˈnænə] .
finishing a banana .
精加工 一个 香蕉 .
除了正在吃香蕉的戈德博尔教授之外，所有人都立刻站了起来。

” [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] , [əˈdeleɪ; ˈædəleɪ] ; [ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ɪnstriˈtuʃənz] . ”
” **Don't you come too , Adela ; you dislike institutions . ”**
” 不 你 来 也 , 阿德拉 ; 你 不喜欢 机构 . ”
“阿德拉，你也别来了；你不喜欢人多的地方。”
” [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
” **Yes , that is so , ” said Miss Quested , and sat down again .**
” 是的 , 那 是 所以 , ” 说 错过 探索 , 和 卫星 向下 再次 .
“是的，的确如此，”奎斯特德小姐说着，又坐了下来。

[əˈzi:z][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Aziz hesitated :
阿齐兹 犹豫了一下 :
阿齐兹犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] .
His audience was splitting up .
他的 观众 曾是 分裂 向上 .
他的听众开始散开了。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [fəˈmɪliər] [hæf][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [əˈtentɪv] [rɪˈmeɪnd] .
The more familiar half was going , but the more attentive remained .
这 更多的 熟悉的 一半 曾是 去 , 但 这 更多的 细心 剩余 .
比较熟悉情况的那一半人离开了，但比较专注的那一半人留了下来。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ” [ʌnˈkənˈvenʃən(ə)l] ” [æftərˈnu:n] , [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Reflecting that it was an “ unconventional ” afternoon , he stopped .
反思 那 它 曾是 一个 ” 非传统 ” 下午 , 他 停止 .
意识到这是一个“非同寻常”的下午，他停了下来。

[tɔ:k] [went] [ɑ:n][æz; əz] [brʊ:r] .
Talk went on as before .
讲话 去 在 作为 前 .

谈话照常进行。

[kʊd; kəd][wʌn] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʌnˈraɪp] [ˈmæŋɡooz][ɪn][ə; eɪ] [fu:l] ?
Could one offer the visitors unripe mangoes in a fool ?
可以 一 提供 这 访客 生 芒果 在 一个 傻子 ?

傻瓜会给游客提供未成熟的芒果吗？

“ [aɪ] [spi:k] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] : [noʊ] .
” **I speak now as a doctor : no .**
” 我 说话 现在 作为 一个 医生 : 不 .

“我现在以医生的身份说：不。”

” [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ˈhelθi] [ˈswi:ts] .
” **Then the old man said , “ But I will send you up a few healthy sweets .**
” 然后 这 老的 男人 说 , “ 但 我 将要 发送 你 向上 一个 很少 健康 糖果 .

“然后老人说：‘但我会送你一些健康的甜点上来。’

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪˈself] [ðæt] [ˈpleʒər] . “
I will give myself that pleasure .”
我 将要 给 我 那 乐趣 . ”

我会让自己享受这种乐趣。

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [prəˈfesər] - [ˈswi:ts] [ɑ:r; ər] [dɪˈlɪʃəs] , “ [sed] [əˈzi:z] [ˈsædli] ,
” **Miss Quersted , Professor Godbole's sweets are delicious , “ said Aziz sadly ,**
” 错过 探索 , 教授 - 糖果 是 可口的 , “ 说 阿齐兹 令人遗憾的是 ,

“奎斯特小姐，戈德博勒教授做的甜点真好吃，”阿齐兹伤心地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [ˈswi:ts] [tu:] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [waɪf] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
for he wanted to send sweets too and had no wife to cook them .
为了 他 通缉 到 发送 糖果 也 和 有 不 妻子 到 厨师 他们 .

因为他也想送甜点，但他没有妻子做甜点。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪndiən] [tri:t] .
” **They will give you a real Indian treat .**
” 他们 将要 给 你 一个 真实的 印度 对待 .

他们会给你带来真正的印度美食体验。

[ɑ:] , [ɪn][maɪ] [pʊr] [pəˈzi(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] . “
Ah , in my poor position I can give you nothing .”
啊 , 在 我的 贫穷的 位置 我 能 给 你 没有什么 . ”

唉，我境况不好，什么也给不了你。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈkaɪndli] [æskt] [ju: ˈes][tu:; tə][jʊr; jər]
” **I don't know why you say that , when you have so kindly asked us to your**
” 我 不 知道 为什么 你 说 那 , 什么时候 你 有 所以 亲切地 问 我们 到 你的

[haʊs] .
house .
房子 .

“我不知道你为什么这么说，你明明那么好心地邀请我们去你家。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈɡen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡəloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
” **He thought again of his bungalow with horror .**
” 他 想法 再次 的 他的 平房 和 恐怖 .

他再次惊恐地想起了自己的平房。

[ɡʊd] [ˈhevəns] , [ðə; ði][ˈstu:pɪd][ɡɜ:rl][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] !
Good heavens , the stupid girl had taken him at his word !
好的 天 , 这 愚蠢的 女孩 有 已采取 他 在 他的 单词 !

天哪，这个傻姑娘居然相信了他的话！

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

“ [jes] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] , ” [hi:; hi][kraɪd] .
“ **Yes , all that is settled , ” he cried .**
” 是的 , 全部 那 是 定居 , ” 他 哭 .

“是的，一切都解决了，”他喊道。

“ [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] - [keɪvz] . ”
“ **I invite you all to see me in the Marabar Caves . ”**
” 我 邀请 你 全部 到 看 我 在 这 - 洞穴 . ”

“我邀请大家来马拉巴尔洞穴看看我。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . ”
“ **I shall be delighted . ”**
” 我 将 是 高兴极了 . ”

“我将非常高兴。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [entərˈteɪnmənt] [kəmˈperd] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [swi:ts] .
“ **Oh , that is a most magnificent entertainment compared to my poor sweets .**
” 哦 , 那 是 一个 最多 壮丽 娱乐 比较的 到 我的 贫穷的 糖果 .

“哦，与我可怜的甜点相比，那真是太精彩的娱乐了。”

[bʌt; bət][hæz; həz][na:t] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪvz] [ɔ:lˈredi] ? “
But has not Miss Quested visited our caves already ? ”
但 有 不是 错过 探索 到访 我们的 洞穴 已经 ? ”

但是奎斯特小姐不是已经来过我们的洞穴了吗？

“ [noʊ] . [aɪv] [na:t][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **No . I've not even heard of them . ”**
” 不 . 我已经 不是 甚至 听到 的 他们 . ”

“不，我甚至都没听说过他们。”

“ [na:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [bəʊθ][kraɪd] .
“ **Not heard of them ? ” both cried .**
” 不是 听到 的 他们 ? ” 两个都 哭 .

“没听说过他们？”两人异口同声地问道。

“ [ðə; ði] - [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] ? ”
“ **The Marabar Caves in the Marabar Hills ? ”**
” 这 - 洞穴 在 这 - 丘陵 ? ”

“马拉巴尔山上的马拉巴尔洞穴？”

“ [wi:; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
“ **We hear nothing interesting up at the club .**
” 我们 听到 没有什么 有趣的 向上 在 这 俱乐部 .

“俱乐部那边没什么有趣的消息。”

[ˈoʊnli] [ˈtenɪs] [ænd; ænd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɡɑ:sɪp] .
Only tennis and ridiculous gossip .
仅有的 网球 和 荒谬的 闲话 .

只有网球和无稽之谈。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [pərˈhæps] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈsi:mli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **The old man was silent , perhaps feeling that it was unseemly of her**
” 这 老的 男人 曾是 沉默的 , 也许 感觉 那 它 曾是 不体面的 的 她
[tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [reɪs] ,
to criticize her race ,
到 批评 她 种族 ,

老人沉默不语，或许觉得她批评自己的种族有失体统。

[pəɹ'hæps] [fiəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dis'loɪəlti] .
perhaps fearing that if he agreed she would report him for disloyalty .
也许 害怕 那 如果 他 同意 她 会 报告 他 为了 不忠 .

或许是担心如果他同意，她会举报他不忠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] “ [aɪ] [noʊ] . ”
But the young man uttered a rapid “ I know . ”
但 这 年轻的 男人 说出 一个 迅速的 “ 我 知道 . ”

但年轻人迅速说道：“我知道。”

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˌʌndər'stænd] [ˈɪndiə] .
” **Then tell me everything you will , or I shall never understand India .**
” 然后 告诉 我 一切 你 将要 , 或者 我 将 绝不 理解 印度 .

“那就把你所有想说的都告诉我吧，否则我永远也无法了解印度。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ?
Are they the hills I sometimes see in the evening ?
是 他们 这 丘陵 我 有时 看 在 这 晚上 ?

那是我有时在傍晚看到的那些山丘吗？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [keɪvz] ?
What are these caves ?
什么 是 这些 洞穴 ?

这些洞穴是什么？

“ [ə'ziːz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
” **Aziz undertook to explain ,**
” 阿齐兹 承担 到 解释 ,

阿齐兹承诺会解释，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈprez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪvz] [hɪm'self] —
but it presently appeared that he had never visited the caves himself —

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] “ [ˈmiːnɪŋ] ” [tuː; tə][goʊ] ,
had always been “ meaning “ to go ,
有 总是 到过 “ 意义 “ 到 去 ,

但现在看来，他本人从未去过那些洞穴——只是“打算”去而已。

[bʌt; bət] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][faːr] .
but work or private business had prevented him , and they were so far .
但 工作 或者 私人的 商业 有 阻止 他 , 和 他们 是 所以 远的 .

但工作或私事让他无法前往，而且他们距离很远。

[prə'fesər] [ˈgɑːd,bɒʊl][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] .
Professor Godbole chaffed him pleasantly .
教授 神灵 擦伤 他 愉快 .

戈德博尔教授愉快地嘲讽了他一番。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [sɜːr] , [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)] !
” **My dear young sir , the pot and the kettle !**
” 我的 亲爱的 年轻的 先生 , 这 锅 和 这 壶 !

“我亲爱的年轻人，五十步笑百步！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)][ˈpraːvɜːrb] ? “
Have you ever heard of that useful proverb ? “
有 你 曾经 听到 的 那 有用 谚语 ? ”

你听说过那句很实用的谚语吗？

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɑːrdʒ] [keɪvz] ?
” **Are they large caves ?**
” 是 他们 大的 洞穴 ?

“它们是大型洞穴吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

” [noʊ] , [na:t][la:rdʒ] . ”
” No , not large . ”
” 不 , 不是 大的 . ”

“不，不大。”

” [du:] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [prə'fesər] ['gɑ:d,boʊl] . ”
” Do describe them , Professor Godbole . ”
” 做 描述 他们 , 教授 神灵 . ”

“请您描述一下，戈德博尔教授。”

” [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:nər] .
” It will be a great honour .
” 它 将要 是 一个 伟大的 荣誉 .

“这将是我的莫大荣幸。”

” [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][æɪn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He drew up his chair and an expression of tension came over his face .
” 他 画 向上 他的 椅子 和 一个 表达 的 紧张 来了 超过 他的 脸 .

他拉过椅子坐下，脸上露出紧张的表情。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [bə:ks] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ə'ziːz] , [ænd; ənd][lɪt] [ʌp]
Taking the cigarette box , she offered to him and to Aziz , and lit up
采取 这 卷烟 盒子 , 她 提供 到 他 和 到 阿齐兹 , 和 点燃向上
[hɜ:ɹ'self] .
herself .
她自己 .

她拿起烟盒，递给他和阿齐兹，然后自己点燃了一支烟。

[ˈæftər][æɪn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔ:z] [hiː; hi] [sed] : ” [ðer; ðər][ɪz][æɪn; ən] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
After an impressive pause he said : “ There is an entrance in the rock which you
后 一个 感人的 暂停 他 说 : “ 那里 是 一个 入口 在 这 岩石 哪个 你
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

沉默片刻后，他说道：“岩石上有一个入口，你可以进去。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] . ”
and through the entrance is the cave . ”
和 通过 这 入口 是 这 洞穴 . ”

穿过入口就是洞穴。

” ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [keɪvz] [æt; ət] [ˌelə'fʌntə] ? ”
” Something like the caves at Elephanta ? ”
” 某物 喜欢 这 洞穴 在 象 ？ ”

“类似象岛的洞穴那样的地方吗？ ”

” [oʊ] [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] ; [æt; ət] [ˌelə'fʌntə] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-][ænd; ənd]
” Oh no , not at all ; at Elephanta there are sculptures of Siva and
” 哦 不 , 不是 在 全部 ; 在 象 那里 是 雕塑 的 湿婆 和
[ˈpɑ:vəti] .
Parvati .
帕尔瓦蒂 .

“哦不，完全不是；在象岛有湿婆和帕尔瓦蒂的雕像。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['skʌlptʃərz] [æt; ət] - . ”
There are no sculptures at Marabar . ”
那里 是 不 雕塑 在 - . ”

马拉巴尔没有雕塑。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mensli] ['hoʊli] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ə'zi:z] , [tu:; tə] [help] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærətɪv] .
“ **They are immensely holy , no doubt , said Aziz , to help on the narrative .**
“ 他们 是 非常 圣 , 不 怀疑 , ” 说 阿齐兹 , 到 帮助 在 这 叙述 .
“毫无疑问, 他们非常神圣,”阿齐兹说道, 以佐证这一说法。

“ [oʊ] [noʊ] , [oʊ] [noʊ] . ”
“ **Oh no , oh no .** ”
“ 哦 不 , 哦 不 . ”
“哦不, 哦不。”

“ [sti:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:nəmentɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”
“ **Still , they are ornamented in some way .** ”
“ 仍然 , 他们 是 装饰 在 一些 方式 . ”
“不过, 它们还是有一些装饰的。”

“ [oʊ] [noʊ] . ”
“ **Oh no .** ”
“ 哦 不 . ”
“哦, 不。”

“ [wel] , [wai] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['feɪməs] ? ”
“ **Well , why are they so famous ?**
“ 出色地 , 为什么 是 他们 所以 著名的 ? ”
“那么, 他们为什么如此出名呢? ”

[wi:; wi] [ɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [keɪvz] .
“ **We all talk of the famous Marabar Caves .**
“ 我们 全部 讲话 的 这 著名的 - 洞穴 .
我们都谈论过著名的马拉巴尔石窟。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] ['empti] [bræg] . ”
“ **Perhaps that is our empty brag .** ”
“ 也许 那 是 我们的 空的 吹牛 . ”
也许那只是我们空洞的吹嘘。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ **No , I should not quite say that .** ”
“ 不 , 我 应该 不是 相当 说 那 . ”
“不, 我不该这么说。”

“ [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðen] . ”
“ **Describe them to this lady , then .** ”
“ 描述 他们 到 这 女士 , 然后 . ”
“那就把他们描述给这位女士听吧。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plezər] . ”
“ **It will be a great pleasure .**
“ 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 . ”
“那将是我的荣幸。”

“ [hi:; hi] [fɔ:'went] [ðə; ði] ['plezər] , [ænd; ɐnd][ə'zi:z] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [bæk]
“ **He forewent the pleasure , and Aziz realized that he was keeping back**
“ 他 放弃 这 乐趣 , 和 阿齐兹 已实现 那 他 曾是 保持 后退
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪvz] .
something about the caves .
“ 某物 关于 这 洞穴 . ”
“他放弃了享受, 阿齐兹意识到自己对洞穴的事情有所隐瞒。”

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['sɪmələr] [ɪnhə'bɪʃənz] [hɪm'self] .
“ **He realized because he often suffered from similar inhibitions himself .**
“ 他 已实现 因为 他 经常 遭受 从 相似的 抑制 他自己 . ”
他之所以意识到这一点, 是因为他自己也经常受到类似的束缚。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kæləndər] ,
Sometimes , to the exasperation of Major Callendar ,
有时 , 到 这 恼怒 的 主要的 日历 ,
有时, 令卡伦德少校恼火的是,

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn] ['reləvənt] [fækt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌndrəd]
he would pass over the one relevant fact in a position , to dwell on the hundred
他 会 经过 超过 这 一 相关的 事实 在 一个 位置 , 到 住 在 这 百
[ɪ'reləvənt] .
irrelevant .
无关紧要 .

他会忽略一个关键事实, 而纠缠于一百个无关紧要的事实。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪsɪn'dʒenjuːəsənəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌfli] [raɪt] , [bʌt; bət]
The Major accused him of disingenuousness , and was roughly right , but
这 主要的 被告 他 的 虚伪 , 和 曾是 大致 正确的 , 但
[ˈoʊnli] ['rʌfli] .
only roughly .
仅有的 大致 .

少校指责他虚伪, 这大致没错, 但也只是大致如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi] ['kʊdnt] [kən'troʊl] [kə'prɪjəsli] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was rather that a power he couldn't control capriciously silenced his mind .
它 曾是 相当 那 一个 力量 他 不能 控制 反复无常 沉默 他的 头脑 .
更确切地说, 是某种他无法控制的力量, 反复无常地让他噤声。

[ˈɡɑːd,bɒʊl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [naʊ ; noʊ] [daʊt] [na:t] ['wɪlɪŋli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ]
Godbole had been silenced now ; no doubt not willingly , he was concealing
神灵 有 到过 沉默 现在 ; 不 怀疑 不是 心甘情愿 , 他 曾是 隐藏
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

戈德博勒现在沉默了; 毫无疑问, 他并非自愿沉默, 他肯定隐瞒了什么。

[ˈhændəld] ['sʌtəli] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði] - [keɪvz]
Handled subtly , he might regain control and announce that the Marabar Caves
处理 微妙地 , 他 可能 恢复 控制 和 宣布 那 这 - 洞穴
[wɜːr; wər] — [fʊl] [ʌv; əv] [s'tæləktaɪts] ,
were — full of stalactites ,
是 — 满的 的 钟乳石 ,
如果处理得当, 他或许能够重新掌控局面, 并宣布马拉巴尔洞穴里到处都是钟乳石。

[pər'hæps] ; [ə'ziːz][led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
perhaps ; Aziz led up to this , but they weren't .
也许 ; 阿齐兹 引领 向上 到 这 , 但 他们 不是 .
或许如此; 阿齐兹促成了这件事, 但他们并非如此。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːɡ] [rɪ'meɪnd] [laɪt] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][noʊ] [kən'sep](ə)n]
The dialogue remained light and friendly , and Adela had no conception
这 对话 剩余 光 和 友好的 , 和 阿德拉 有 不 概念
[ʌv; əv][ɪts] ['ʌndədɪft] .
of its underdrift .
的 它是 底漂 .

对话轻松友好, 阿黛拉丝毫没有意识到其中的弦外之音。

[ʃiː; ji][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [wʌz; wəz]
She did not know that the comparatively simple mind of the Mohammedan was
她 做过 不是 知道 那 这 比较 简单的 头脑 的 这 穆罕默丹 曾是
[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eɪnfənt] [naɪt] .
encountering Ancient Night .
遭遇 古老的 夜晚 .

她并不知道, 穆斯林相对单纯的心灵正在遭遇远古的黑暗。

[əˈziːz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [geɪm] .
Aziz played a thrilling game .
阿齐兹 玩 一个 惊险 游戏 .

阿齐兹打了一场精彩的比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [tɔɪ] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ]
He was handling a human toy that refused to work — he knew that much
他 曾是 处理 一个 人类 玩具 那 拒绝 到 工作 — 他 知道 那 很多
.
.
.

他摆弄的是一个不听话的人形玩具——他很清楚这一点。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [prəˈfesər] [ˈgɑːd;boʊl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ədˈvæntɪdʒd] ,
If it worked , neither he nor Professor Godbole would be the least advantaged ,
如果 它 工作 , 两者都不 他 也不 教授 神灵 会 是 这 至少 优势 ,
如果计划成功, 他和戈德博尔教授都不会处于劣势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪnˈθrɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə][ˈæbstrækt] [θɔːt] .
but the attempt enthralled him and was akin to abstract thought .
但 这 试图 着迷 他 和 曾是 类似的 到 抽象的 想法 .
但这次尝试让他着迷, 类似于抽象思维。

[ɑːn][hiː; hi] [ˈtʃætəd] ,
On he chattered ,
在 他 喋喋不休 ,
他喋喋不休地说着,

[dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [muːv] [baɪ][æn; ən] [əˈpəʊnənt] [huː] [wʊd] [naːt][ˈiːv(ə)n][ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv]
defeated at every move by an opponent who would not even admit that a move
战败 在 每一个 移动 经过 一个 对手 WHO 会 不是 甚至 承认 那 一个 移动
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
had been made ,
有 到过 制成 ,
每一步都败给了对手, 而对手甚至都不承认自己已经走了一步。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ˈevər][frʌm; frəm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wʌt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
and further than ever from discovering what , if anything , was extraordinary
和 更远 比 曾经 从 发现 什么 , 如果 任何事物 , 曾是 非凡的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] - [keɪvz] .
about the Marabar Caves .
关于 这 - 洞穴 .

而且, 我们距离发现马拉巴尔洞穴究竟有何非凡之处 (如果有的话) 也越来越远了。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈraːni] [draːpt] .
Into this Ronny dropped .
进入 这 罗尼 掉落 .
罗尼掉进了这里面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈnɔɪəns] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With an annoyance he took no trouble to conceal , he called from the
和 一个 烦恼 他 采取 不 麻烦 到 隐藏 , 他 称为 从 这
[ˈgɑːrdn] :
garden :
花园 :

他毫不掩饰自己的恼怒, 从花园里喊道:

“ [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] ?
“ **What's happened to Fielding ?**
” 是什么 发生 到 菲尔丁 ?
“菲尔丁怎么了? ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈmaɪ] ˈmʌðər] ？”
Where's my mother ?
在哪里？ 我的 母亲 ？ ”

我妈妈在哪里？

“ [gʊd] ˈiːvniŋ] ！
Good evening !
” 好的 晚上 ！

“晚上好！

” [ʃiː ʃi] ˈriːplaɪd] ˈkuːlli] ．
she replied coolly ．
” 她 回复 冷静地 ．

她冷冷地回答道。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ]ænd; ənd] ˈmʌðər] ˈæt; ət][wʌns] ．
I want you and mother at once ．
” 我 想 你 和 母亲 在 一次 ．

“我想要你和妈妈一起。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ˈpʊʊləʊ] ． ”
There's to be polo ． ”
有 到 是 马球 ． ”

会有马球比赛。

“ [aɪ] ˈθɔːt] ˈðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]ˈpʊʊləʊ] ． ”
I thought there was to be no polo ． ”
” 我 想法 那里 曾是 到 是 不 马球 ． ”

“我以为不会有马球比赛了。”

“ ˈɛvriːθɪŋz] ˈɔːltərd] ．
Everything's altered ．
” 一切都是 已修改 ．

“一切都变了。”

[sʌm; səm][ˈsoʊldʒər] ˈmen] ˈhæv; həv] ˈkʌm] ˈɪn] ．
Some soldier men have come in ．
一些 士兵 男人 有 来 在 ．

一些士兵进来了。

[ˈkʌm] ˈəˈbɔːŋ] ˈænd; ənd] [aɪ] ˈtel] ˈjuː; jʊ] ˈəˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ． ”
Come along and I'll tell you about it ． ”
来 沿着 和 患病的 告诉 你 关于 它 ． ”

跟我来，我给你讲讲。

“ [jʊː; jər] ˈmʌðər] [wɪl] ˈriːtʰːrɪn] ˈʃɔːrtli] ， [sɜːr] ， ” [sed] ˈprəˈfesər] ˈgɔːdˌboʊl] ， [huː] [hæd; həd] ˈrɪzn]
Your mother will return shortly , sir , ” said Professor Godbole , who had risen
” 你的 母亲 将要 返回 不久 ， 先生 ， ” 说 教授 神灵 ， WHO 有 升起

[wɪð; wɪθ] ˈdefərəns] ．
with deference ．
和 尊重 ．

“先生，您母亲很快就会回来，”戈德博勒教授恭敬地站起身来说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [siː] ˈæt; ət]ˈaʊər; ɑːr] [pər] ˈkɑːlɪdʒ] ．
There is but little to see at our poor college ．
” 那里 是 但 小的 到 看 在 我们的 贫穷的 大学 ．

我们这所破旧的学院里没什么可看的。

” ˈrɑːni] ˈtʊk] [noʊ]ˈnoʊtɪs] ， [bʌt; bət] ˈkənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ˈədres] ˈhɪz; ɪz] [riˈmaːks] [tuː; tə][əˈdelə; ˈædələ] ；
Ronny took no notice , but continued to address his remarks to Adela ；
” 罗尼 采取 不 注意 ， 但 持续 到 地址 他的 评论 到 阿德拉 ；

罗尼没有理会，继续对阿德拉说话；

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pʊləʊ] ,
he had hurried away from his work to take her to see the polo ,
他 有 慌忙 离开 从 他的 工作 到 拿 她 到 看 这 马球 ,
他匆匆放下工作, 带她去看马球比赛。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['plezər] .
because he thought it would give her pleasure .
因为 他 想法 它 会 给 她 乐趣 .
因为他觉得这样做会让她开心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] ,
He did not mean to be rude to the two men ,
他 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 到 这 二 男人 ,
他并非有意对那两位男士无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but the only link he could be conscious of with an Indian was the
但 这 仅有的 关联 他 可以 是 有意识的 的 和 一个 印度 曾是 这
[ə'fɪ(ə)] ,
official ,
官方的 ,
但他唯一能意识到的与印度人的联系就是那位官员。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] .
and neither happened to be his subordinate .
和 两者都不 发生 到 是 他的 下属 .
而且他们俩都不是他的下属。

[æz; əz] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][hi:; hi][fər'gɑ:t][ðəm; ðəm] .
As private individuals he forgot them .
作为 私人的 个人 他 忘了 他们 .
作为普通人, 他把他们都忘了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə'zi:z][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
Unfortunately Aziz was in no mood to be forgotten .
很遗憾 阿齐兹 曾是 在 不 情绪 到 是 被遗忘的 .
可惜的是, 阿齐兹并不希望被人遗忘。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'kjər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ʌʊər] .
He would not give up the secure and intimate note of the last hour .
他 会 不是 给 向上 这 安全的 和 亲密的 笔记 的 这 最后的 小时 .
他不会放弃最后一刻那种安全而亲密的氛围。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ]['gɑ:d,bʊəl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'fensɪvli] ['frendli] , [kɔ:ld] [frʌm; frəm]
He had not risen with Godbole , and now , offensively friendly , called from
他 有 不是 升起 和 神灵 , 和 现在 , 进攻 友好的 , 称为 从
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,
他没有和戈德博勒一起起身, 现在, 他却带着一种冒犯的友好语气从座位上喊道:

“ [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: 'es] , ['mɪstər] . - ; [sɪt] [daʊn] [tɪl] [jər; jər] ['mʌðər] [tɜ:rnz] [ʌp]
“ Come along up and join us , Mr . Heaslop ; sit down till your mother turns up
“ 来 沿着 向上 和 加入 我们 , 先生 . - ; 坐 向下 直到 你的 母亲 转弯 向上
.
:
.”
“希斯洛普先生, 请上来和我们一起坐下, 等您母亲来了再走。”

“ [ˈrɑːni] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈɔːrdəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][æt; ət][wʌnz]
“ **Ronny replied by ordering one of Fielding's servants to fetch his master at once** .
“ 罗尼 回复 经过 订购 一 的 菲尔丁的 仆人 到 拿来 他的 掌握 在 一次 .
.
:
.

罗尼回答说，他命令菲尔丁的一个仆人立刻去请他的主人来。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
“ **He may not understand that** .
“ 他 可能 不是 理解 那 .

他可能不理解这一点。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] — — “ [əˈziːz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] [ˌɪdiəˈmætɪkli] .
Allow me — — “ Aziz repeated the order idiomatically .
允许 我 — — “ 阿齐兹 重复 这 命令 惯用语 .

“请允许——”阿齐兹用惯用语重复了一遍命令。

[ˈrɑːni] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [taɪp] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪps] ,
Ronny was tempted to retort ; he knew the type ; he knew all the types ,
罗尼 曾是 受诱惑 到 反驳 ; 他 知道 这 类型 ; 他 知道 全部 这 类型 ,
罗尼很想反驳；他了解这种人；他了解所有类型的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [spɔɪlt] [ˈwestənaɪzd] .
and this was the spoilt Westernized .
和 这 曾是 这 被宠坏了 西化 .

这就是被宠坏的西化群体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
But he was a servant of the Government , it was his job to avoid
但 他 曾是 一个 仆人的 这 政府 , 它 曾是 他的 工作 到 避免
“ [ˈɪnsɪdənts] ,
“ **incidents** ,
“ 事件 ,

但他是一名政府公务员，他的职责是避免“意外事件”。

“ [soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ðɪ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈziːz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
“ **so he said nothing , and ignored the provocation that Aziz continued to offer** .
“ 所以 他 说 没有什么 , 和 忽略 这 挑衅 那 阿齐兹 持续 到 提供 .

所以他什么也没说，对阿齐兹不断挑衅的行为置之不理。

[əˈziːz][wʌz; wəz] [prəˈvɑːkətɪv] .
Aziz was provocative .
阿齐兹 曾是 挑衅 .

阿齐兹言辞挑衅。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈfleɪvər] [ɔːr][ˈdʒɑːrd] .
Everything he said had an impertinent flavour or jarred .
一切 他 说 有 一个 无礼 味道 或者 罐装 .

他说的每句话都带着傲慢无礼或刺耳的意味。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fɔːl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
His wings were failing , but he refused to fall without a struggle .
他的 翅膀 是 失败 , 但 他 拒绝 到 落下 没有 一个 斗争 .

他的翅膀正在衰弱，但他拒绝不屈不挠地坠落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn]
He did not mean to be impertinent to Mr . Heaslop , who had never done
他 做过 不是 意思是 到 是 无礼 到 先生 . - , WHO 有 绝不 完毕

[hɪm; ɪm][hɑːrm] ,
him harm ,
他 伤害 ,

他并非有意冒犯希斯洛普先生，希斯洛普先生从未伤害过他。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [hu:] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmfərt]
but here was an Anglo - Indian who must become a man before comfort
但 这里 曾是 一个 盎格鲁 - 印度 WHO 必须 变得 一个 男人 前 舒适
[kʊd; kəd][biː; bi] [riˈgeɪnd] .
could be regained .
可以 是 恢复 .
但这位英印混血儿必须先成长为一个真正的男人，才能重新获得安逸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡriːzəli] [kɑːnfrɪˈden(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈlɪst]
He did not mean to be greasily confidential to Miss Quested , only to enlist
他 做过 不是 意思是 到 是 多脂 机密的 到 错过 探索 , 仅有的 到 入伍
[hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] ;
her support ;
她 支持 ;
他并非有意对奎斯特小姐透露任何不可告人的秘密，只是想争取她的支持；

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [laʊd] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [tɔːrdz] [prəˈfesər] [ˈɡɑːd,bɒʊl] .
nor to be loud and jolly towards Professor Godbole .
也不 到 是 大声 和 快乐的 向 教授 神灵 .
也不要对戈德博尔教授大声喧哗、嬉笑打闹。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [kwaːrˈtɛt] — [hiː; hi] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
A strange quartette — he fluttering to the ground , she puzzled by the sudden
一个 奇怪的 四重奏 — 他 飘动 到 这 地面 , 她 困惑 经过 这 突然
[ˈʌɡlɪnəs] , [ˈrɑːni] [ˈfjuːmɪŋ] ,
ugliness , Ronny fuming ,
丑陋 , 罗尼 怒气冲冲 ,
一个奇怪的四人组——他扑腾着翅膀落到地上，她对这突如其来的丑陋感到困惑，罗尼则怒气冲冲。

[ðə; ði] [ˈbraːmən] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɔːl] [θriː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ˈfoʊldɪd] ,
the Brahman observing all three , but with downcast eyes and hands folded ,
这 婆罗门 观察 全部 三 , 但 和 沮丧 眼睛 和 双手 折叠 ,
[æz; əz] [ɪf] [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
as if nothing was noticeable .
作为 如果 没有什么 曾是 显 .
婆罗门观察着这三人，却低着头，双手抱胸，仿佛什么都没注意到。

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] , [θɔːt] [ˈfiːldɪŋ] ,
A scene from a play , thought Fielding ,
一个 场景 从 一个 玩 , 想法 菲尔丁 ,
菲尔丁心想，这简直就像戏剧中的一个场景。

[hu:] [naʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡruːpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bluː]
who now saw them from the distance across the garden grouped among the blue
WHO 现在 锯 他们 从 这 距离 穿过 这 花园 分组 之中 这 蓝色的
[ˈpɪləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [hɔːl] .
pillars of his beautiful hall .
柱子 的 他的 美丽的 大厅 .
他现在从远处穿过花园，看到他们聚集在他美丽大厅的蓝色柱子之间。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmʌðər] , ” [ˈrɑːni] [kɔːld] ; “ [wɪə(r)][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] .
“ **Don't trouble to come , mother ,** “ **Ronny called ;** “ **we're just starting** .
“ 不 麻烦 到 来 , 母亲 , “ 罗尼 称为 ; “ 是 只是 开始 .
“妈妈，不用来了,”罗尼喊道；“我们才刚开始。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] , [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːdoʊ] -
“ **Then he hurried to Fielding , drew him aside and said with pseudo** -
“ 然后 他 慌忙 到 菲尔丁 , 画 他 旁边 和 说 和 伪 -
[ˈhɑːrtɪnəs] , “ [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] ,
heartiness , “ **I say , old man ,**
热情 , “ 我 说 , 老的 男人 ,
“然后他急忙走到菲尔丁跟前，把他拉到一边，装出一副热情洋溢的样子说：‘我说，老兄，

[du:][ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][left] [mis] ['kwɛstɪd]
do excuse me , but I think perhaps you oughtn't to have left Miss Quested
做 原谅 我 , 但 我 思考 也许 你 不应该 到 有 左边 错过 探索
[ə'loʊn] . " alone . "
独自的 . "

恕我直言，我觉得您或许不该让奎斯特小姐一个人待着。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [wɒts] [ʌp] ? " [rɪ'plaɪd] ['fi:ldɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒi:niəl] .
" I'm sorry , what's up ? " replied Fielding , also trying to be genial .
" 我是 对不起 , 是什么 向上 ? " 回复 菲尔丁 , 还 尝试 到 是 和蔼可亲 .

"不好意思，怎么了？"菲尔丁也尽量表现得友好一些，回答道。

" [wel] . . .
" Well . . .
" 出色地 . . .

"出色地。 。。。

[aɪm][ðə; ði][sʌn] - [draɪd] ['bjʊrəkræt] , [noʊ] [daʊt] ; [stɪl] ,
I'm the sun - dried bureaucrat , no doubt ; still ,
我是 这 太阳 - 干燥 官僚 , 不 怀疑 ; 仍然 ,

毫无疑问，我是个饱经风霜的官僚；然而，

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [si:] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][left] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɪndiəns] . "
I don't like to see an English girl left smoking with two Indians . "
我 不 喜欢 到 看 一个 英语 女孩 左边 吸烟 和 二 印度人 . "

我不喜欢看到一个英国女孩和两个印度人一起抽烟。

" [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['smoʊks] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪ] , [oʊld][mæn] . "
" She stopped , as she smokes , by her own wish , old man . "
" 她 停止 , 作为 她 烟雾 , 经过 她 自己的 希望 , 老的 男人 . "

"她戒烟了，老兄，这是她自己的意愿。"

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
" Yes , that's all right in England . "
" 是的 , 那就是 全部 正确的 在 英格兰 . "

"是的，在英国这样做没问题。"

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][hɑ:rm] . "
" I really can't see the harm . "
" 我 真的 不能 看 这 伤害 . "

"我真看不出有什么害处。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:]
" If you can't see , you can't see
" 如果 你 不能 看 , 你 不能 看

"如果你看不见，那就是看不见....."

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['feləʊz] [ə; eɪ] ['baʊndər] ?
Can't you see that fellow's a bounder ?
不能 你 看 那 同伴们 一个 邦德 ?

你难道看不出来那家伙是个无赖吗？

" [ə'zi:z] [flæm'boɪənt] , [wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
" Aziz flamboyant , was patronizing Mrs . Moore .
" 阿齐兹 龙飞凤舞 , 曾是 居高临下 太太 . 摩尔 .

"阿齐兹态度傲慢，对摩尔夫人颐指气使。"

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['baʊndər] , " [prəu'testɪd] ['fi:ldɪŋ] .
" He isn't a bounder , " protested Fielding .
" 他 不是 一个 邦德 , " 抗议 菲尔丁 .

"他不是一个弹跳者，"菲尔丁抗议道。

“ [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n] [edʒ] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ His nerves are on edge , that's all . ”
“ 他的 神经 是 在 边缘 , 那就是 全部 . ”
“他只是神经紧张而已。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ʌp'set][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nə:vs] ? ”
“ What should have upset his precious nerves ? ”
“ 什么 应该 有 沮丧的 他的 宝贵的 神经 ? ”
“究竟是什么事让他如此神经紧张? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ][left] . ”
“ He was all right when I left . ”
“ 他 曾是 全部 正确的 什么时候 我 左边 . ”
“我离开的时候他一切都好。”

“ [wel] , [its] ['nʌθɪŋ] [aɪv] [sed] , ” [sed] ['rɑ:ni] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] . ”
“ Well , it's nothing I've said , ” said Ronny reassuringly . ”
“ 出色地 , 它是 没有什么 我已经 说 , ” 说 罗尼 令人安心 . ”
“嗯,这跟我没关系,”罗尼安慰道。

“ [aɪ][ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I never even spoke to him . ”
“ 我 绝不 甚至 辐 到 他 . ”
“我甚至都没跟他说过话。”

“ [oʊ] [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['leɪdɪz] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['oʊvər] . ”
“ Oh well , come along now , and take your ladies away ; the catastrophe over . ”
“ 哦 出色地 , 来 沿着 现在 , 和 拿 你的 女士们 离开 ; 这 灾难 超过 . ”
“哦,好了,你们都走吧,带着你们的女士们离开;灾难已经过去了。”

“ ['fi:ldɪŋ] . . . ”
“ Fielding . . . ”
“ 菲尔丁 . . . ”
“菲尔丁.....”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['bædli] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ”
“ don't think I'm taking it badly , or anything of that sort ”
“ 不 思考 我是 采取 它 糟糕 , 或者 任何事物 的 那 种类 ”
“别以为我反应过度什么的.....”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊləʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ”
“ I suppose you won't come on to the polo with us ? ”
“ 我 认为 你 惯于 来 在 到 这 马球 和 我们 ? ”
“看来你是不会和我们一起去观看马球比赛的吧?”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'laitɪd] . ”
“ We should all be delighted . ”
“ 我们 应该 全部 是 高兴极了 . ”
“我们都应该感到高兴。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] , [θæŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ I'm afraid I can't , thanks all the same . ”
“ 我是 害怕的 我 不能 , 谢谢 全部 这 相同的 . ”
“恐怕不行,不过还是谢谢你。”

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪv] [bɪn] [rɪ'mɪs] . ”
“ I'm awfully sorry you feel I've been remiss . ”
“ 我是 非常 对不起 你 感觉 我已经 到过 疏忽 . ”
“我非常抱歉让您觉得我有所疏忽。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi] .
I didn't mean to be .
我 没有 意思是 到 是 .

我并非有意如此。

" [soʊ][ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'gæn] .
" So the leave - taking began .
" 所以 这 离开 - 采取 开始 .

于是，离别开始了。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [krɔːs] [ɔːr] ['retʃɪd] .
Every one was cross or wretched .
每一个 一 曾是 叉 或者 可怜 .

每个人都很生气或很痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zuːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] .
It was as if irritation exuded from the very soil .
它 曾是 作为 如果 刺激 渗出物 从 这 非常 土壤 .

仿佛连土壤本身都散发着令人不适的气息。

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['peti] [ɑːn][ə; eɪ] [skaːtʃ] [mʊr] [ɔːr][æŋ; ən][ɪ'tæliən] [ælp] ?
Could one have been so petty on a Scotch moor or an Italian alp ?
可以 一 有 到过 所以 小气 在 一个 苏格兰威士忌 泊 或者 一个 意大利语 阿尔卑斯山 ?

在苏格兰荒原或意大利阿尔卑斯山上，有人会如此斤斤计较吗？

[ˈfiːldɪŋ] ['wʌndəʒ-d] ['æftərwərdz] .
Fielding wondered afterwards .
菲尔丁 想知道 然后 .

事后菲尔丁感到疑惑。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [træn'kwɪləti] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][ɪn][ˈɪndiə] .
There seemed no reserve of tranquillity to draw upon in India .
那里 似乎 不 预订 的 宁静 到 画 之上 在 印度 .

在印度，似乎找不到一丝宁静可言。

[iːðər] [nʌn] , [ɔːr] [els] [træn'kwɪləti] ['swɑːləʊd] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][duː]
Either none , or else tranquillity swallowed up everything , as it appeared to do
任何一个 没有任何 , 或者 别的 宁静 吞咽 向上 一切 , 作为 它 出现 到 做

[fɔːr; fər] [prə'fesər] ['gɑːd,bəʊl] .
for Professor Godbole .
为了 教授 神灵 .

要么什么都没有，要么平静吞噬了一切，就像它似乎对戈德博尔教授所做的那样。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə'ziːz][ɔːl] ['fɑːdi] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [ænd; ənd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [bəʊθ]
Here was Aziz all shoddy and odious , Mrs . Moore and Miss Quested both
这里 曾是 阿齐兹全部 劣质的 和 令人厌恶的 , 太太 . 摩尔 和 错过 探索 两个都
['sɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

阿齐兹衣衫褴褛，令人厌恶；摩尔太太和奎斯特小姐也都愚蠢至极。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [bəʊθ] ['dekərəs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [dɪ'testəbl]
and he himself and Heaslop both decorous on the surface , but detestable
和 他 他自己 和 - 两个都 得体 在 这 表面 , 但 可恨
['riːəli] , [ænd; ənd] [dɪ'testɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
really , and detesting each other .
真的 , 和 厌恶 每个 其他 .

他和希斯洛普表面上都很有礼貌，但实际上却很令人厌恶，而且彼此都厌恶对方。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]
" Good - bye , Mr . Fielding , and thank you so much
" 好的 - 再见 , 先生 . 菲尔丁 , 和 感谢 你 所以 很多

“再见，菲尔丁先生，非常感谢您……”

[wʌt] [ˈlʌvli] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] ！ ”
What lovely College buildings ！ ”
什么 迷人的 大学 建筑物 ！ ”

多么漂亮的学院建筑啊！

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] . ”
“ **Good - bye , Mrs . Moore .** ”
” 好的 - 再见 , 太太 . 摩尔 . ”

“再见，摩尔夫人。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] .
“ **Good - bye , Mr . Fielding .**
” 好的 - 再见 , 先生 . 菲尔丁 .

“再见，菲尔丁先生。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [æftərˈnu:n] ”
Such an interesting afternoon . : : : : ”
这样的 一个 有趣的 下午 ”

多么有趣的一个下午.....

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] . ”
“ **Good - bye , Miss Quested .** ”
” 好的 - 再见 , 错过 探索 . ”

“再见，奎斯特小姐。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [əˈzi:z] . ”
“ **Good - bye , Dr . Aziz .** ”
” 好的 - 再见 , 博士 . 阿齐兹 . ”

“再见，阿齐兹博士。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] . ”
“ **Good - bye , Mrs . Moore .** ”
” 好的 - 再见 , 太太 . 摩尔 . ”

“再见，摩尔夫人。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [əˈzi:z] . ”
“ **Good - bye , Dr . Aziz .** ”
” 好的 - 再见 , 博士 . 阿齐兹 . ”

“再见，阿齐兹博士。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
“ **Good - bye , Miss Quested .**
” 好的 - 再见 , 错过 探索 .

“再见，奎斯特小姐。”

” [hi:; hi] [pʌmpt] [hɜ:r; hər][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [i:z] .
” **He pumped her hand up and down to show that he felt at ease .**
” 他 泵 她 手 向上 和 向下 到 展示 那 他 毛毡 在 舒适 .

“他上下拍打着她的手，表示自己感到很放心。”

“ [ju:l] [ˈdʒɑ:li][ˈdʒɑ:li] [wel] [nɑ:t] [fər'get] [ðʊʊz] [keɪvz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You'll jolly jolly well not forget those caves , won't you ?**
” 你会 快乐的 快乐的 出色地 不是 忘记 那些 洞穴 , 惯于 你 ?

你肯定不会忘记那些山洞的，对吧？

[aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] . ”
I'll fix the whole show up in a jiffy . ”
患病的使固定 这 所有的 展示 向上 在 一个 瞬间 . ”

我马上就能把整个演出安排好。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] . . .
“ **Thank you .** : : :
” 感谢 你 . . .

“谢谢。 。。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Inspired by the devil to a final effort , he added ,
灵感 经过 这 魔鬼 到 一个 最终的 努力 , 他 额外 ,
他补充道, 在魔鬼的怂恿下, 他做了最后的努力。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [juː; jʊ] [liːv] [ˈɪndiə][soʊ] [suːn] !
“ **What a shame you leave India so soon !**
“ 什么 一个 耻辱 你 离开 印度 所以 很快 !
“你这么快就离开印度, 真是太可惜了! ”

[oʊ] , [duː] [ˈriːkənˈsɪdər] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [duː] [steɪ] . “
Oh , do reconsider your decision , do stay . ”
哦 , 做 重新考虑 你的 决定 , 做 停留 . “
哦, 请你重新考虑一下你的决定, 留下来吧。

“ [gʊd] - [baɪ] , [prəˈfesər] [ˈgɑːd,bʊʊl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
“ **Good - bye , Professor Godbole , ” she continued , suddenly agitated .**
“ 好的 - 再见 , 教授 神灵 , “ 她 持续 , 突然 激动 .
“再见, 戈德博勒教授,”她突然激动起来, 继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] . “
“ **It's a shame we never heard you sing . ”**
“ 它是 一个 耻辱 我们 绝不 听到 你 唱歌 . “
“真可惜我们从未听过你唱歌。”

“ [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [naʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][dɪd] .
“ **I may sing now , ” he replied , and did .**
“ 我 可能 唱歌 现在 , “ 他 回复 , 和 做过 .
“我现在可以唱歌了,”他回答道, 然后就唱了起来。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [wʌn] [saʊnd] [ˈæftər] [əˈhʌðər] .
His thin voice rose , and gave out one sound after another .
他的 薄的 嗓音 玫瑰 , 和 给予 出去 一 声音 后 其他 .
他那细弱的声音渐渐高亢起来, 发出一个接一个的声音。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈrɪðəm] , [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
At times there seemed rhythm , at times there was the illusion of a
在 时代 那里 似乎 韵律 , 在 时代 那里 曾是 这 错觉 的 一个
[ˈwestərn] [ˈmelədi] .
Western melody .
西 旋律 .

有时似乎有节奏, 有时又像是西方旋律的错觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] , [ˈbæfəld] [rɪˈpiːtɪdli] , [suːn] [lɔːst] [ˈeni] [kluː] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz]
But the ear , baffled repeatedly , soon lost any clue , and wandered in a maze
但 这 耳朵 , 困惑 反复 , 很快 丢失的 任何 线索 , 和 漫步 在 一个 迷宫
[ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] ,
of noises ,
的 噪音 ,

但是, 耳朵屡次被各种声音弄得不知所措, 很快就失去了所有线索, 在纷繁复杂的声音中迷失了方向。

[nʌn] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] , [nʌn] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
none harsh or unpleasant , none intelligible .
没有任何 残酷的 或者 令人不快的 , 没有任何 可理解的 .
没有刺耳或令人不快的词语, 也没有难以理解的词语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [bɜːrd] .
It was the song of an unknown bird .
它 曾是 这 歌曲 的 一个 未知 鸟 .
那是一种不知名鸟儿的鸣叫声。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
Only the servants understood it .
仅有的 这 仆人 理解 它 :

只有仆人听得懂。

[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
They began to whisper to one another .
他们 开始 到 耳语 到 一 其他 :

他们开始窃窃私语。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈtʃesnʌt] [keɪm] [ˈneɪkɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
The man who was gathering water chestnut came naked out of the tank ,
这 男人 WHO 曾是 采集 水 板栗 来了 裸 出去 的 这 坦克 ,
采摘菱角的男子赤身裸体地从水箱里走了出来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət] [tʌŋ] .
his lips parted with delight , disclosing his scarlet tongue .
他的 嘴唇 分手了 和 喜 , 披露 他的 猩红 舌头 :

他欣喜地张开嘴唇，露出鲜红的舌头。

[ðə; ði] [saʊndz] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ]
The sounds continued and ceased after a few moments as casually as they
这 声音 持续 和 停止 后 一个 很少 时刻 作为 随意地 作为 他们
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] — [əˈpærəntli] [hæf] [θruː] [ə; eɪ][bɑːr] ,
had begun — apparently half through a bar ,
有 开始 — 显然 一半 通过 一个 酒吧 ,
声音持续了一会儿，然后像开始时一样随意地停止了——显然是在酒吧里待了一半的时候。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌbˈdɑːmənənt] .
and upon the subdominant .
和 之上 这 次要 :

以及在次要地位上。

“ [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈfiːldɪŋ] .
“ Thanks so much : what was that ? ” asked Fielding .
“ 谢谢 所以 很多 : 什么 曾是 那 ? ” 问 菲尔丁 :

“非常感谢：那是什么？”菲尔丁问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
“ I will explain in detail .
“ 我 将要 解释 在 细节 :

我会详细解释。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [sɔːŋ] .
It was a religious song .
它 曾是 一个 宗教 歌曲 :

这是一首宗教歌曲。

[aɪ] [pleɪst] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] .
I placed myself in the position of a milkmaid .
我 放置 我 在 这 位置 的 一个 挤奶女工 :

我把自己想象成一个挤奶女工。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˈrɪːsɹiː] [ˈkrɪʃnə] , - [kʌm] ! [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli] .
I say to Shri Krishna , ' Come ! come to me only .
我 说 到 什里 克里希那 , - 来 ! 来 到 我 仅有的 :

我对克里希那神说：“来吧！到我这里来吧。”

- [ðə; ði][ɡɑːd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
- The god refuses to come .
- 这 上帝 拒绝 到 来 :

神拒绝降临。

[aɪ] [groʊ] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [seɪ] : - [duː] [nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈoʊnli] .

I grow humble and say : ' Do not come to me only .
我 生长 谦逊的 和 说 : - 做 不是 来 到 我 仅有的 .

我变得谦卑，说道：“不要只来找我。”

[ˈmʌltɪplai] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈkrɪʃnə] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [goʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ]
Multiply yourself into a hundred Krishnas , and let one go to each of my
乘 你自己 进入 一个 百 克里希那 , 和 让 一 去 到 每个 的 我的
[ˈhʌndrəd] [kəmˈpænjənz] ,
hundred companions ,
百 同伴 ,

化作一百个克里希那，分别分给我的一百位同伴。

[bʌt; bət] [wʌn] , [oʊ] [ɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] .

but one , O Lord of the Universe , come to me .
但 一 , 哦 主 的 这 宇宙 , 来 到 我 .

但宇宙之主啊，请您降临于我。

- [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

' He refuses to come .
- 他 拒绝 到 来 .

他拒绝前来。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

This is repeated several times .
这 是 重复 一些 时代 .

这种情况重复了好几次。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] [ə; ei] [ˈrɑːgə] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
The song is composed in a raga appropriate to the present hour , which is the
这 歌曲 是 由 在 一个 拉格 合适的 到 这 展示 小时 , 哪个 是 这
[ˈiːvniŋ] . "
evening . "
晚上 . "

这首歌是用适合当下时节（傍晚）的拉格曲调创作的。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ˈdʒentli] .

" But He comes in some other song , I hope ? " said Mrs . Moore gently .
" 但 他 来 在 一些 其他 歌曲 , 我 希望 ? " 说 太太 . 摩尔 轻轻地 .

“但我希望祂会以其他歌曲的形式出现吧？”摩尔太太温柔地说。

" [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈgɑːdˌboʊl] , [pərˈhæps] [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ]

" Oh no , he refuses to come , " repeated Godbole , perhaps not understanding
" 哦 不 , 他 拒绝 到 来 , " 重复 神灵 , 也许 不是 理解

[hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .

her question .
她 问题 .

“哦不，他拒绝来，”戈德博勒重复道，或许他没有理解她的问题。

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] .

" I say to Him , Come , come , come , come , come , come .
" 我 说 到 他 , 来 , 来 , 来 , 来 , 来 , 来 .

“我对他说，来，来，来，来，来，来。

[hiː; hi] [niˈglekts] [tuː; tə] [kʌm] .

He neglects to come .
他 疏忽 到 来 .

他爽约了。

” [ˈrɒnɪz] [steps] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t]
” **Ronny's steps had died away , and there was a moment of absolute**
” 罗尼的 步骤 有 死亡 离开 , 和 那里 曾是 一个 片刻 的 绝对
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

罗尼的脚步声渐渐消失，周围一片寂静。

[noʊ] [ˈrɪp(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] , [noʊ] [li:f] [stɜːrd] .
No ripple disturbed the water , no leaf stirred .
不 波纹 不安 这 水 , 不 叶子 搅拌 .

水面平静无波，树叶纹丝不动。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæd; həd] [noʊn] [ˈrɑːni] [wel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Although Miss Quested had known Ronny well in England ,
虽然 错过 探索 有 已知 罗尼 出色地 在 英格兰 ,

虽然奎斯特小姐在英国时就与罗尼很熟，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [wel] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
she felt well advised to visit him before deciding to be his wife .
她 毛毡 出色地 建议 到 访问 他 前 决定 到 是 他的 妻子 .

她觉得在决定嫁给他之前先去拜访他是个明智的做法。

[ˈɪndiə] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] .
India had developed sides of his character that she had never admired .
印度 有 发达 侧面 的 他的 特点 那 她 有 绝不 钦佩 .

印度人发现他身上有一些她以前从未欣赏过的性格特质。

[hɪz; ɪz] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [hɪz; ɪz] [senˈsɔːrɪəsnɪs] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] , [ɔːl] [gruː] [ˈvɪvɪd]
His self - complacency , his censoriousness , his lack of subtlety , all grew vivid
他的 自己 - 自满 , 他的 审查性 , 他的 缺少 的 微妙之处 , 全部 生长 生动

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈtrɒpɪk] [skaɪ] ;
beneath a tropic sky ;
下面 一个 热带 天空 ;

在热带天空的映衬下，他的自满、他的吹毛求疵、他的粗鲁无礼都显得格外鲜明；

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [oʊld] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪndz]
he seemed more indifferent than of old to what was passing in the minds
他 似乎 更多的 冷漠 比 的 老的 到 什么 曾是 通过 在 这 思想

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
of his fellows ,
的 他的 伙伴们 ,

他似乎比以往更加漠不关心同伴们的想法。

[mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [aɪˈtiː]
more certain that he was right about them or that if he was wrong it
更多的 肯定 那 他 曾是 正确的 关于 他们 或者 那 如果 他 曾是 错误的 它

[ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
didn't matter .
没有 事情 .

他更确信自己对这些事情的看法是正确的，或者即使错了也没关系。

[wen] [pruːvd] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ;
When proved wrong , he was particularly exasperating ;
什么时候 已证实 错误的 , 他 曾是 特别 可气 ;

当事实证明他错了的时候，他会变得特别令人恼火；

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
he always managed to suggest that she needn't have bothered to prove it .
他 总是 管理 到 建议 那 她 不必 有 烦恼 到 证明 它 .
他总是能暗示她不必费心去证明这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [ˈreləvənt] [pɔɪnt] , [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rgju:mənts] [kənˈklu:sɪv]
The point she made was never the relevant point , her arguments conclusive
这 观点 她 制成 曾是 绝不 这 相关的 观点 , 她 论点 确凿
[bʌt; bət] [ˈbærən] ,
but barren ,
但 荒芜 ,
她提出的观点从来都不是重点，她的论证虽然结论确凿，但却毫无实质内容。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈekspɜ:rt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [nʌn] ,
she was reminded that he had expert knowledge and she none ,
她 曾是 提醒 那 他 有 专家 知识 和 她 没有任何 ,
她被提醒说，他拥有专业知识，而她一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈtɜ:rprət] [aɪ ˈti:] .
and that experience would not help her because she could not interpret it .
和 那 经验 会 不是 帮助 她 因为 她 可以 不是 解释 它 .
而那段经历对她没有任何帮助，因为她无法理解它。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [sku:l] , [ˈlʌndən] [ju:nɪvɜ:rsəti] , [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] - ,
A Public School , London University , a year at a crammer's ,
一个 民众 学校 , 伦敦 大学 , 一个 年 在 一个 - ,
一所公立学校，伦敦大学，在补习班学习一年，

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [poʊsts] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈprɑ:vɪns] ,
a particular sequence of posts in a particular province ,
一个 特别的 顺序 的 帖子 在 一个 特别的 省 ,
特定省份的特定帖子序列

[ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
a fall from a horse and a touch of fever were presented to her
一个 落下 从 一个 马 和 一个 触碰 的 发烧 是 呈现 到 她
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtreɪnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [rɪˈzɑ:d] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [kæn; kən]
as the only training by which Indians and all who reside in their country can
作为 这 仅有的 训练 经过 哪个 印度人 和 全部 WHO 居住在 他们的 国家 能
[bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] ;
be understood ;
是 理解 ;
从马上摔下来，再加上一点发烧，就成了唯一能让她理解印第安人和所有居住在他们土地上的人的训练；

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kɑ:mpriˈhend] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
the only training she could comprehend , that is to say ,
这 仅有的 训练 她 可以 理解 , 那 是 到 说 ,
她唯一能理解的训练，也就是说，

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈbʌv] [ˈrɑ:ni] [ðer; ðər] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
for of course above Ronny there stretched the higher realms of knowledge ,
为了 的 课程 多于 罗尼 那里 拉伸 这 更高 领域 的 知识 ,
[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [tɜ:tənz] ,
inhabited by Callendars and Turtons ,
有人居住的 经过 - 和 玉米饼 ,
当然，在罗尼之上，还有更高层次的知识领域，那里居住着卡伦德人和图顿人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][wʌŋ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['twenti] [ænd; ənd] [hu:z]
who had been not one year in the country but twenty and whose
WHO 有 到过 不是 一 年 在 这 国家 但 二十 和 谁
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜ:r; wər][ˌsu:pərˈhju:mən] .
instincts were superhuman .
本能 是 超人类 .

他不是在这个国家待了一年，而是二十年，他的直觉是超人的。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪk'strævəɡənt] [kleɪmz] ; [ʃi; ʃi] [wɪʃt] [hi; hi] [wʊd] .
For himself he made no extravagant claims ; she wished he would .
为了 他自己 他 制成 不 靡 索赔 ； 她 希望 他 会 .

他本人并没有做出任何过分的姿态；她却希望他能这样做。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑ:lɪfaɪd] [breɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləʊs] [əˈfɪ(ə)l] , [ðə; ði] “ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ,
It was the qualified bray of the callow official , the “ I am not perfect ,
它 曾是 这 合格的 嘶叫 的 这 卡洛 官方的 , 这 “ 我 是 不是 完美的 ,
那是稚嫩官员略带羞涩的叫喊声，“我并不完美，

[bʌt; bət] — — “ [ðæt] [ɡɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] .
but — — “ that got on her nerves .
但 — — “ 那 得到 在 她 神经 .
但是——”这让她很恼火。

[haʊ] [ɡroʊs][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fi:lɪŋz] — [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
How gross he had been at Mr . Fielding's — spoiling the talk and walking
如何 总的 他 有 到过 在 先生 . 菲尔丁的 — 破坏 这 讲话 和 步行
[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [sɔ:ŋ] !
off in the middle of the haunting song !
离开 在 这 中间 的 这 令人难忘 歌曲 !

他在菲尔丁先生家真是太没礼貌了——在令人难忘的歌曲进行到一半时，竟然打断了谈话，还走开了！

[æz; əz][hi; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌm] - [tʌm] , [hɜ:r; hər] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [br'keɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
As he drove them away in the tum - tum , her irritation became unbearable ,
作为 他 驾驶 他们 离开 在 这 汤 - 汤 , 她 刺激 成为 难以忍受 ,
当他驾车将他们赶走时，她的恼怒变得难以忍受。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [hɜ:r'self] .
and she did not realize that much of it was directed against herself .
和 她 做过 不是 意识到 那 很多 的 它 曾是 指导 反对 她自己 .
而她并没有意识到，其中很多批评都是针对她自己的。

[ʃi; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə][flaɪ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi; hi] [felt]
She longed for an opportunity to fly out at him , and since he felt
她 渴望 为了 一个 机会 到 飞 出去 在 他 , 和 自从 他 毛毡
[krɔ:s] [tu:] ,
cross too ,
叉 也 ,

她渴望有机会冲他扑过去，而他也同样生气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn] ['ɪndiə] , [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [su:n] [ə'kɜ:rd] .
and they were both in India , an opportunity soon occurred .
和 他们 是 两个都 在 印度 , 一个 机会 很快 发生 .
当时他们俩都在印度，机会很快就来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɡraʊndz] [br'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz]
They had scarcely left the College grounds before she heard him say to his
他们 有 几乎 左边 这 大学 理由 前 她 听到 他 说 到 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他们刚离开学院校园不久，她就听到他对母亲说：

[hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [keivz] ?
who was with him on the front seat , “ What was that about caves ?
WHO 曾是 和 他 在 这 正面 座位 , “ 什么 曾是 那 关于 洞穴 ?

坐在前排的那个人问：“刚才说到洞穴是怎么回事？”

“ [ænd; ʌnd][ʃi; ʃi] ['prɑ:mptli] ['oʊpənd] ['faɪər] .
“ and she promptly opened fire .
“ 和 她 及时 打开 火 .

“然后她立即开火了。”

“ ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [jʊr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['dɑ:ktər][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Mrs . Moore , your delightful doctor has decided on a picnic , instead of a
“ 太太 . 摩尔 , 你的 愉快 医生 有 决定 在 一个 野餐 , 反而 的 一个
[ˈpɑ:rti][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
party in his house ;
派对 在 他的 房子 ;

“摩尔夫人，您那位和蔼可亲的医生决定去野餐，而不是在他家举办派对；

[wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə] [mi:t] [him; ɪm][aʊt][ðer; ðər] — [ju;; jʊ] , [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] , [prə'fesər]
we are to meet him out there — you , myself , Mr . Fielding , Professor
我们 是 到 见面 他 出去 那里 — 你 , 我 , 先生 . 菲尔丁 , 教授
[ˈgɑ:d,bəʊl] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti] . “
Godbole — exactly the same party . “
神灵 — 确切地 这 相同的 派对 . “

我们将在那里与他碰面——你、我、菲尔丁先生、戈德博尔教授——我们一行人完全相同。”

“ [aʊt] [wer] ? “ [æskt] ['rɑ:ni] .
“ Out where ? “ asked Ronny .
“ 出去 在哪里 ? “ 问 罗尼 .

“去哪儿？”罗尼问道。

“ [ðə; ði] - [keivz] . “
“ The Marabar Caves . “
“ 这 - 洞穴 . “

“马拉巴尔洞穴。”

“ [wel] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] , “ [hi;; hi] ['mɜ:mɜ-d] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ Well , I'm blessed , “ he murmured after a pause .
“ 出色地 , 我是 蒙福 , “ 他 低声说道 后 一个 暂停 .

“嗯，我很幸运，”他停顿了一下，喃喃说道。

“ [dɪd][hi;; hi] [dɪ'send] [tu;; tə]['eni] ['di:teɪlz] ? “
“ Did he descend to any details ? “
“ 做过 他 下降 到 任何 细节 ? “

他有没有深入到细节方面？

“ [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] .
“ He did not .
“ 他 做过 不是 .

他没有。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd]['spʊʊkən][tu;; tə][him; ɪm] , [wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm] .
If you had spoken to him , we could have arranged them .
如果 你 有 说 到 他 , 我们 可以 有 安排 他们 .

如果你跟他谈过，我们就能安排好了。

“ [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['læfɪŋ] .
“ He shook his head laughing .
“ 他 摇晃 他的 头 笑 .

他笑着摇了摇头。

“ [hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] ? ”
“ Have I said anything funny ? ”
“ 有 我 说 任何事物 有趣的 ? ”

“我说了什么好笑的话吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkɑːləɹ] [klaɪmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] . ”
“ I was only thinking how the worthy doctor's collar climbed up his neck . ”
“ 我 曾是 仅有的 思维 如何 这 值得 医生的 衣领 攀登 向上 他的 脖子 . ”

“我当时只是在想，那位德高望重的医生的衣领是怎么一直往上滑到脖子上的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] . ”
“ I thought you were discussing the caves . ”
“ 我 想法 你 是 讨论 这 洞穴 . ”

“我还以为你们在讨论洞穴呢。”

“ [soʊ][aɪ][,eɪˈem] . ”
“ So I am . ”
“ 所以 我 是 . ”

我也是。

[əˈziːz][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [drest] , [frʌm; frəm][taɪ] - [pɪn][tuː; tə][spæts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
Aziz was exquisitely dressed , from tie - pin to spats , but he had
阿齐兹 曾是 精美绝伦 穿着 , 从 领带 - 别针 到 争吵 , 但 他 有
[fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkɑːləɹ] - [stʌd] ,
forgotten his back collar - stud ,
被遗忘的 他的 后退 衣领 - 钉子 ,

阿齐兹衣着考究，从领带夹到绑腿都一丝不苟，但他却忘记戴后领扣了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɔːl][ˈoʊvər] : [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] ;
and there you have the Indian all over : inattention to detail ;
和 那里 你 有 这 印度 全部 超过 : 注意力不集中 到 细节 ;

瞧瞧，印度人的这种特质真是无处不在：不注重细节；

[ðə; ði] [ˈfʌndəˈment(ə)] [ˈslæknəs] [ðæt] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [reɪs] .
the fundamental slackness that reveals the race .
这 基本的 松懈 那 揭示 这 种族 .

揭示种族本质的根本松懈。

[ˈsɪmələərli] , [tuː; tə] - [miːt] - [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [klaːk] [æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs]
Similarly , to ' meet ' in the caves as if they were the clock at Charing Cross
相似地 , 到 - 见面 - 在 这 洞穴 作为 如果 他们 是 这 钟 在 查令 叉
,
.
,

同样地，在洞穴中“相遇”，就像在查令十字街的钟楼里一样。

[wen] [ðeə(r)] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
when they're miles from a station and each other . ”
什么时候 它们是 英里 从 一个 车站 和 每个 其他 . ”

当他们距离车站和彼此都有很远的时候。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ Have you been to them ? ”
“ 有 你 到过 到 他们 ? ”

你去过他们那里吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈnæt(ə)rəli] . ”
“ No , but I know all about them , naturally . ”
“ 不 , 但 我 知道 全部 关于 他们 , 自然 . ”

“不，但我自然对他们都很了解。”

“ [oʊ] [ˈnæt(ə)rəli] ! ”
“ **Oh naturally !** ”
“ 哦 自然 ！ ”

“哦，当然！ ”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [pledʒd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [ˈmʌðər] ? ”
“ **Are you too pledged to this expedition , mother ?** ”
“ 是 你 也 承诺 到 这 远征 , 母亲 ? ”

“母亲，您也决心参加这次探险吗？ ”

“ [ˈmʌðər] [ɪz] [pledʒd] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ˈræðər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
“ **Mother is pledged to nothing ,** ” **said Mrs . Moore , rather unexpectedly .**
“ 母亲 是 承诺 到 没有什么 , ” 说 太太 . 摩尔 , 相当 不料 .

“母亲什么都不许许，”摩尔太太出人意料地说。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpʊlʊʊ] .
“ **Certainly not to this polo .**
“ 当然 不是 到 这 马球 .

“当然不是这件马球衫。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [fɜ:rst] , [ænd; ænd][dra:p][em ˈi:][ðer; ðər] , [pli:z] ?
Will you drive up to the bungalow first , and drop me there , please ?
将要 你 驾驶 向上 到 这 平房 第一的 , 和 降低 我 那里 , 请 ?

请您先开车到小屋那里，然后把我送到那里好吗？

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [rest] . “
I prefer to rest . ”
我 更喜欢 到 休息 . ”

我更喜欢休息。

“ [dra:p][em ˈi:] [tu:] , ” [sed] [əˈdelə; ˈædələ] .
“ **Drop me too ,** ” **said Adela .**
“ 降低 我 也 , ” 说 阿德拉 .

“也把我放下来吧，”阿德拉说。

“ [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈpʊlʊʊ] [ˈi:ðər] , [aɪm] [fɔr] . “
“ **I don't want to watch polo either , I'm sure .** ”
“ 我 不 想 到 手表 马球 任何一个 , 我是 当然 . ”

“我肯定也不想看马球比赛。”

“ [ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ˈpʊlʊʊ] , ” [sed] [ˈrɑ:ni] .
“ **Simpler to drop the polo ,** ” **said Ronny .**
“ 更简单 到 降低 这 马球 , ” 说 罗尼 .

“干脆把马球衫脱下来算了，”罗尼说。

[ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [hi:; hi] [kwaɪt] [ˌɔ:st] [self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
Tired and disappointed , he quite lost self - control , and added in a loud
疲劳的 和 失望的 , 他 相当 丢失的 自己 - 控制 , 和 额外 在 一个 大声
[ˈlektʃərɪŋ] [vɔɪs] ,
lecturing voice ,
讲课 嗓音 ,

他疲惫又失望，彻底失去了自制力，大声训斥道：

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmesɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] [ˈeni] [mɔ:r] !
“ **I won't have you messing about with Indians any more !**
“ 我 惯于 有 你 胡闹 关于 和 印度人 任何 更多的 !

“我绝不允许你再招惹印第安人！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [keɪvz] , [ju:ɪ] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɔ:spɪsɪz] . “
If you want to go to the Marabar Caves , you'll go under British auspices . ”
如果 你 想 到 去 到 这 - 洞穴 , 你会 去 在下面 英国 庇护 . ”

如果你想去马拉巴尔石窟，那将由英国政府主持。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪvz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
“ **I've never heard of these caves , I don't know what or where they are ,**
“ 我已经 绝不 听到 的 这些 洞穴 , 我 不 知道 什么 或者 在哪里 他们 是 ,
“我从未听说过这些洞穴, 我不知道它们是什么, 也不知道它们在哪里。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
“ **said Mrs . Moore ,**
“ 说 太太 . 摩尔 ,
“摩尔夫人说,”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][hæv; həv] “ — [ʃi:; ji] [tæpt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] — “ [soʊ] [mʌtʃ]
“ **but I really can't have “ — she tapped the cushion beside her — “ so much**
“ 但 我 真的 不能 有 “ — 她 轻敲 这 软垫 旁 她 — “ 所以 很多
['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəmni:s] !
quarrelling and tiresomeness !
争吵 和 令人厌烦 !
“但我真的受不了”——她拍了拍身旁的垫子——“这么多争吵和烦心事!”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] .
“ **The young people were ashamed .**
“ 这 年轻的 人们 是 羞愧 .
年轻人感到羞愧。

[ðeɪ] [dra:pt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][droʊv] [ɑ:n] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊləʊ] ,
They dropped her at the bungalow and drove on together to the polo ,
他们 掉落 她 在 这 平房 和 驾驶 在 一起 到 这 马球 ,
他们把她送到平房后, 一起开车去看马球比赛。

['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
feeling it was the least they could do .
感觉 它 曾是 这 至少 他们 可以 做 .
他们觉得这是他们力所能及的。

[ðer; ðər] ['kræklɪŋ] [bæd] ['hju:mər] [left][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪt]
Their crackling bad humour left them , but the heaviness of their spirit
他们的 噼啪作响 坏的 幽默 左边 他们 , 但 这 沉重 的 他们的 精神
[rɪ'meɪnd] ;
remained ;
剩余 ;
他们原本的坏脾气消失了, 但沉重的心情却依然萦绕在心头;

['θʌndə, stɔrm] ['seldəm] [klɪr] [ðə; ði] [er] .
thunderstorms seldom clear the air .
雷暴 很少 清除 这 空气 :
雷暴很少能净化空气。

[mɪs] ['kwɛstɪd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [br'heɪvjər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət]
Miss Quested was thinking over her own behaviour , and didn't like it at
错过 探索 曾是 思维 超过 她 自己的 行为 , 和 没有 喜欢 它 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
奎斯特小姐反思了自己的行为, 她一点也不喜欢自己的行为。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['rɑ:ni] [ænd; ənd][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:zənd]
Instead of weighing Ronny and herself , and coming to a reasoned
反而 的 称重 罗尼 和 她自己 , 和 未来 到 一个 有理智的
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['mæɪrɪʒ] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
conclusion about marriage , she had incidentally ,
结论 关于 婚姻 , 她 有 顺便 ,
她没有权衡自己和罗尼, 也没有理性地思考婚姻问题, 而是顺便.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:k] [ə'baʊt] ['mæŋɡoʊz] ,
in the course of a talk about mangoes ,
在这课程的一个讲话关于芒果 ;
在一次关于芒果的谈话中,

[ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn] ['ɪndiə] .
remarked to mixed company that she didn't mean to stop in India .
评论到混合公司那她没有意思是到停止在印度 .
她对在场的其他人说, 她原本并不打算在印度停留。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] ['rɑ:ni] : [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ'ti:] ,
Which meant that she wouldn't marry Ronny : but what a way to announce it ,
哪个意思是那她不会结婚罗尼 : 但什么一个方式到宣布它 ;
这意味着她不会嫁给罗尼: 但她宣布这一消息的方式真是别出心裁。

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][gɜ:rl][tu:; tə] [br'heɪv] !
what a way for a civilized girl to behave !
什么一个方式为了一个文明女孩到表现 !
一个文明女孩怎么能有这样的行为!

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌeksplə'nei](ə)n] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]
She owed him an explanation , but unfortunately there was nothing to
她欠款他一个解释 , 但很遗憾那里曾是没有什么到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .
她欠他一个解释, 但不幸的是, 没有什么可解释的。

[ðə; ði] " ['θɜ:roʊ] [tɔ:k] " [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['temprəmənt] [hæd; həd] [bɪn]
The " thorough talk " so dear to her principles and temperament had been
这 " 彻底讲话 " 所以亲爱的到她原则和气质有到过
[poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] .
postponed until too late .
推迟直到也晚的 .
她非常重视的“深入交谈”, 对于她的原则和性情来说, 却被推迟到为时已晚。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
There seemed no point in being disagreeable to him and formulating her
那里似乎不观点在存在令人不快的到他 和 制定她
[kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
complaints against his character at this hour of the day ,
投诉反对他的特点在这小时的这天 ;
在这个时间点, 似乎没有必要跟他闹矛盾, 也没有必要去抱怨他的人品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
which was the evening
哪个曾是这晚上
那是当晚.....

[ðə; ði][ˈpoʊloʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - ['sɪti] .
The polo took place on the Maidan near the entrance of Chandrapore city .
这马球采取地方在这迈丹靠近这入口的 - 城市 .
马球比赛在昌德拉普尔市入口附近的迈丹广场举行。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [held] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ](ə)n] [ʌv; əv]
The sun was already declining and each of the trees held a premonition of
这太阳曾是已经下降和每个的这树木握住一个预感的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
太阳已经开始西沉, 每一棵树都预示着夜晚的到来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] [gru:p] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [si:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
They walked away from the governing group to a distant seat , and there ,
他们 步行 离开 从 这 治理 团体 到 一个 遥远 座位 , 和 那里 ,
他们离开执政集团, 走到远处的一个座位上, 在那里,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði]
feeling that it was his due and her own , she forced out of herself the
感觉 那 它 曾是 他的 到期的 和 她 自己的 , 她 强制 出去 的 她自己 这
[ʌndə'dʒestɪd] [rɪ'mɑːrk] :
undigested remark :
未消化的 评论 :

她觉得这是他应得的, 也是她应得的, 于是强迫自己说出了那句还没消化完的话:

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tɔːk] , ['rɑːni] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
“ We must have a thorough talk , Ronny , I'm afraid . ”
“ 我们 必须 有 一个 彻底 讲话 , 罗尼 , 我是 害怕的 . ”
“恐怕我们必须好好谈谈, 罗尼。”

“ [maɪ] - ['rɑːt(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ My temper's rotten , I must apologize , ” was his reply .
“ 我的 - 烂 , 我 必须 道歉 , ” 曾是 他的 回复 .
“我脾气很差, 我必须道歉。”他回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɔːrdər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] ,
“ I didn't mean to order you and mother about ,
“ 我 没有 意思是 到 命令 你 和 母亲 关于 ,
“我不是故意要命令你和你妈妈的,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [bɛŋ'ɡɑːliːz][let][juː; jʊ] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ə'nɔɪd] [em 'iː] ,
but of course the way those Bengalis let you down this morning annoyed me ,
但 的 课程 这 方式 那些 孟加拉人 让 你 向下 这 早晨 恼怒 我 ,
当然, 今天早上那些孟加拉人让你失望的方式让我很生气。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hæpənɪŋ] . ”
and I don't want that sort of thing to keep happening . ”
和 我 不 想 那 种类 的 事物 到 保持 发生 . ”
我不希望这种事情继续发生。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] . . . ”
“ It's nothing to do with them that I . . . ”
“ 它是 没有什么 到 做 和 他们 那 我 . . . ”
“这跟他们没有任何关系, 我.....”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ə'ziːz] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsɪmələər] ['mʌd(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪvz] .
“ No , but Aziz would make some similar muddle over the caves .
“ 不 , 但 阿齐兹 会 制作 一些 相似的 混乱 超过 这 洞穴 .
“不, 但阿齐兹也会对洞穴问题犯类似的错误。”

[hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
He meant nothing by the invitation , I could tell by his voice ;
他 意思是 没有什么 经过 这 邀请 , 我 可以 告诉 经过 他的 嗓音 ;
从他的语气中我能听出来, 他发出邀请并没有什么实际意义。

[ɪts] [dʒʌst][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] . ”
it's just their way of being pleasant . ”
它是 只是 他们的 方式 的 存在 令人愉快的 . ”
这只是他们表达友好的方式。

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [keɪvz] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
” **It's something very different , nothing to do with caves , that I wanted to talk**
” 它是 某物 非常 不同的 , 没有什么 到 做 和 洞穴 , 那 我 通缉 到 讲话
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
over with you .
超过 和 你 .

“我想和你谈谈一些完全不同的事情，和洞穴没有任何关系。”

” [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərləs] [græs] .
” **She gazed at the colourless grass .**
” 她 凝视 在 这 无色 草 .

她凝视着毫无生气的草地。

“ [aɪv] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
” **I've finally decided we are not going to be married , my dear boy .**
” 我已经 最后 决定 我们 是 不是 去 到 是 已婚 , 我的 亲爱的 男生 .

“我最终决定我们不结婚了，我亲爱的孩子。”

” [ðə; ðɪ] [nuːz] [hɜːrt] [ˈrɑːni] [ˈveri] [mʌt]] .
” **The news hurt Ronny very much .**
” 这 消息 伤害 罗尼 非常 很多 .

“这个消息让罗尼非常伤心。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈziːz] [əˈnaʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
He had heard Aziz announce that she would not return to the country ,
他 有 听到 阿齐兹 宣布 那 她 会 不是 返回 到 这 国家 ,

他曾听阿齐兹宣布她不会回国了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
but had paid no attention to the remark ,
但 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 ,

但他并未在意这句话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
for he never dreamt that an Indian could be a channel of communication
为了 他 绝不 梦见 那 一个 印度 可以 是 一个 渠道 的 沟通

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
between two English people .
之间 二 英语 人们 .

因为他做梦也没想到，一个印度人竟然能成为两个英国人之间的沟通桥梁。

[hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] , “ [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [wiː; wi][ʊd; əd] [ˈmæri] , [maɪ]
He controlled himself and said gently , “ You never said we should marry , my
他 受控 他自己 和 说 轻轻地 , “ 你 绝不 说 我们 应该 结婚 , 我的

[dɪr] [gɜːrl] ;
dear girl ;
亲爱的 女孩 ;

他克制住自己，温柔地说：“亲爱的姑娘，你从来没说过我们应该结婚；

[juː; jʊ] [ˈnevər] [baʊnd] [ˈiːðər] [jɔːrˈself] [ɔːr][,em ˈiː — [dəʊnt][let] [ðɪs] [ʌpˈset] [juː; jʊ] .
you never bound either yourself or me — don't let this upset you .
你 绝不 边界 任何一个 你自己 或者 我 — 不 让 这 沮丧的 你 .

你从未约束过你自己，也从未约束过我——别让这件事让你难过。

” [ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈfeɪmd]] .
” **She felt ashamed .**
” 她 毛毡 羞愧 .

她感到羞愧。

[haʊ] [ˈdiːsnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How decent he was !
如何 体面的 他 曾是 !

他真是个好人在！

[hi:; hi] [maɪt] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [pres] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
He might force his opinions down her throat , but did not press her to
他 可能 力量 他的 意见 向下 她 喉 , 但 做过 不是 按 她 到
[æn; ən] “ [ɪn'geɪdʒmənt] ,
an “ engagement ,
一个 “ 订婚 ,

他或许会强迫她接受他的观点，但并没有逼她“订婚”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第6/21页

" [bɪ'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [laɪk] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)] [rɪ'leɪʃnɪps] :
" **because he believed , like herself , in the sanctity of personal relationships** :
" 因为 他 相信 , 喜欢 她自己 , 在 这 圣洁 的 个人的 关系 :

因为他像她一样, 相信人际关系的圣洁:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðər; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
it was this that had drawn them together at their first meeting ,
它 曾是 这 那 有 绘制 他们 一起 在 他们的 第一的 会议 ,

正是这一点让他们在初次见面时走到了一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [leɪks] .
which had occurred among the grand scenery of the English Lakes .
哪个 有 发生 之中 这 盛大 风景 的 这 英语 湖泊 .

这件事发生在风景秀丽的英格兰湖区。

[hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd]
Her ordeal was over , but she felt it should have been more painful and
她 考验 曾是 超过 , 但 她 毛毡 它 应该 有 到过 更多的 痛苦 和

[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

她的磨难结束了, 但她觉得应该更痛苦、更漫长一些。

[ə'delə; 'ædələ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ['rɑːni] .
Adela will not marry Ronny .
阿德拉 将要 不是 结婚 罗尼 .

阿黛拉不会嫁给罗尼。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
It seemed slipping away like a dream .
它 似乎 滑倒 离开 喜欢 一个 梦 .

它仿佛一场梦, 渐渐消逝。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][let][juː 'es] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] ; [ɪts] [ɔːl][soʊ] ['fraɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wiː; wi] ['mʌsnt]
She said , " But let us discuss things ; it's all so frightfully important , we mustn't
她 说 , " 但 让 我们 讨论 事物 ; 它是全部 所以 可怕地 重要的 , 我们 不得

[merk] [fɔːls] [steps] .
make false steps .
制作 错误的 步骤 .

她说: "但是让我们讨论一下吧; 这一切都非常重要, 我们不能走错一步。"

[aɪ][wɔːnt][nekst][tuː; tə] [hɪr] [jɜː; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [ə'baʊt][em 'iː] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [help][juː 'es][bəʊθ] .
I want next to hear your point of view about me — it might help us both .
我 想 下一个 到 听到 你的 观点 的 看法 关于 我 — 它 可能 帮助 我们 两个都 .

接下来我想听听你对我的看法——这或许对我们俩都有好处。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
" **His manner was unhappy and reserved** .
" 他的 方式 曾是 不开心 和 预订的 .

"他神情不悦, 沉默寡言。"

“ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌsɪŋ] — [br'saɪdʒ] , [aɪm][soʊ] [ded] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['ekstrə]
“ **I don't much believe in this discussing — besides , I'm so dead with all this extra**
“ 我 不 很多 相信 在 这 讨论 — 除了 , 我是 所以 死的 和 全部 这 额外的
[wɜ:rk] - ['brɪŋɪŋ] ,
work Mohurram's bringing ,
工作 - 带来 ,
“我不太相信这种讨论——再说, 穆哈兰姆节带来的这些额外工作已经让我筋疲力尽了。”

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] . “
if you'll excuse me .”
如果 你会 原谅 我 . “

恕我失陪了。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [klɪr] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
“ **I only want everything to be absolutely clear between us ,**
“ 我 仅有的 想 一切 到 是 绝对地 清除 之间 我们 ,
“我只希望我们之间所有的事情都完全清楚。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][maɪ] [kən'dʌkt] . “
and to answer any questions you care to put to me on my conduct .”
和 到 回答 任何 问题 你 关心 到 放 到 我 在 我的 执行 . “
并回答你们想就我的行为提出的任何问题。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['kwestʃənz] .
“ **But I haven't got any questions .**
“ 但 我 还没有 得到 任何 问题 .

但我没有任何问题。

[ju:v] ['æktɪd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [raɪts] ,
You've acted within your rights ,
你已经 行动 之内 你的 权利 ,

你的行为完全符合你的权利。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ['du:ɪŋ] [maɪ]
you were quite right to come out and have a look at me doing my
你 是 相当 正确的 到 来 出去 和 有 一个 看 在 我 正在做 我的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

你出来看看我工作是对的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['fɜ:rðər] — [wi:; wi]
it was an excellent plan , and anyhow it's no use talking further — we
它 曾是 一个 出色的 计划 , 和 无论如何 它是 不 使用 说 更远 — 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][get] [ʌp] [sti:m] .
should only get up steam .
应该 仅有的 得到 向上 蒸汽 .

这是一个绝妙的计划, 而且无论如何, 再多说也没用了——我们应该加快速度。

“ [hi:; hi] [felt] ['æŋgri][ænd; ənd] [bru:zd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
“ **He felt angry and bruised ; he was too proud to tempt her back ,**
“ 他 毛毡 生气的 和 瘀伤 ; 他 曾是 也 自豪的 到 诱惑 她 后退 ,
他感到愤怒和受伤; 他太骄傲了, 不愿再去诱惑她。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [br'heɪvd] ['bædli] ,
but he did not consider that she had behaved badly ,
但 他 做过 不是 考虑 那 她 有 表现 糟糕 ,

但他并没有认为她的行为不端。

[br'kəz, br'kɔ:z] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] .
because where his compatriots were concerned he had a generous mind .
因为 在哪里 他的 同胞们 是 担心的 他 有 一个 慷慨的 头脑 .
因为对于他的同胞, 他心胸宽广。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [els] ；
“ **I suppose that there is nothing else** ；
“ 我 认为 那 那里 是 没有什么 别的 ；

我想应该没有别的办法了；

[ɪts] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:ðər] ，
it's unpardonable of me to have given you and your mother all this bother ；
它是 不可饶恕的 的 我 到 有 给定 你 和 你的 母亲 全部 这 打扰 ；
我给你和你母亲带来了这么多麻烦，这是我的过错，不可原谅。

“ [sed] [mɪs] ['kwɛstɪd] ['heɪvɪli] ， [ænd; ənd] [fraʊnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tri:] [brɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
“ **said Miss Quested heavily** ， **and frowned up at the tree beneath which they**
“ 说 错过 探索 重度 ； 和 皱眉 向上 在 这 树 下面 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ．
were sitting ．
是 坐着 ．

“奎斯特小姐沉重地说，皱着眉头抬头看着他们坐着的那棵树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡri:n] [bɜ:rd][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] ，
A little green bird was observing her ；
一个 小的 绿色的 鸟 曾是 观察 她 ；
一只绿色的小鸟正在观察她，

[soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ni:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [hɑ:pt] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [(ɑ:p] ．
so brilliant and neat that it might have hopped straight out of a shop ．
所以 杰出的 和 整洁的 那 它 可能 有 跳跃 直的 出去 的 一个 店铺 ．
它如此精美整洁，简直就像是从小店里直接搬出来的一样。

[ɑ:n][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪ] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] [ɪts] [oʊn] ，
On catching her eye it closed its own ；
在 捕捉 她 眼睛 它 关闭 它是自己的 ；
它与她的目光相遇后，便自行闭上了。

[geɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] ．
gave a small skip and prepared to go to bed ．
给予 一个 小的 跳过 和 准备 到 去 到 床 ．
他轻快地跳了一小段，准备上床睡觉。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [waɪld][bɜ:rd] ．
Some Indian wild bird ．
一些 印度 荒野 鸟 ．

一些印度野生鸟类。

“ [jes] ， ['hʌθɪŋ] [els] ， “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ，
“ **Yes** ， **nothing else** ； “ **she repeated** ；
“ 是的 ； 没有什么 别的 ； “ 她 重复 ；
“是的，没有别的了，”她重复道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [spi:tʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]
feeling that a profound and passionate speech ought to have been delivered by
感觉 那 一个 深刻的 和 热情的 演讲 应该 到 有 到过 发表 经过
[wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
one or both of them ．
一 或者 两个都 的 他们 ．

感觉他们两人中至少有一人应该发表一篇深刻而充满激情的演讲。

“ [wi:v] [bɪn] [ɔ:flɪ] ['brɪtɪʃ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ， [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ． “
“ **We've been awfully British over it** ， **but I suppose that's all right** ． “
“ 我们已经 到过 非常 英国 超过 它 ； 但 我 认为 那就是 全部 正确的 ． “
“我们在这件事上表现得非常英国式，但我想这也没什么不好。”

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪtɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] . ”

“ **As we are British , I suppose it is .** ”

“ 作为 我们 是 英国 , 我 认为 它 是 . ”

“ 既然我们是英国人, 我想应该是这样。”

“ ['enihaʊ] [wiːv] [nɑːt] ['kwɑːrəld] , ['rɑːni] . ”

“ **Anyhow we've not quarrelled , Ronny .** ”

“ 无论如何 我们已经 不是 争吵 , 罗尼 . ”

“ 反正我们没吵架, 罗尼。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [əb'sɜːrd] . ”

“ **Oh , that would have been too absurd .** ”

“ 哦 , 那 会 有 到过 也 荒诞 . ”

“ 哦, 那也太荒谬了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['kwɑːrəl] ? ”

Why should we quarrel ? ”

为什么 应该 我们 争吵 ? ”

“ 我们为什么要争吵呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [frendz] . ”

“ **I think we shall keep friends .** ”

“ 我 思考 我们 将 保持 朋友们 . ”

“ 我想我们应该继续做朋友。”

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . ”

“ **I know we shall .** ”

“ 我 知道 我们 将 . ”

“ 我知道我们一定会做到。”

“ [kwɔɪt] [soʊ] . ”

“ **Quite so .** ”

“ 相当 所以 . ”

“ 正是如此。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst]

“ **As soon as they had exchanged this admission , a wave of relief passed** ”

“ 作为 很快 作为 他们 有 交换 这 入学 , 一个 海浪 的 宽慰 通过了 ”

[θruː] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,

through them both ,

通过 他们 两个都 ,

“ 他们一承认这一点, 两人都如释重负。”

[ænd; ænd] [ðen] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] [ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ænd] [pæst] [bæk] .

and then transformed itself into a wave of tenderness , and passed back .

和 然后 转变 本身 进入 一个 海浪 的 压痛 , 和 通过了 后退 .

“ 然后化作一股温柔的浪潮, 消散了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɒfənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːnəsti] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ænd]

They were softened by their own honesty , and began to feel lonely and

他们 是 软化 经过 他们的 自己的 诚实 , 和 开始 到 感觉 孤独 和

[ʌn'waɪz] .

unwise .

失策 .

“ 他们因自己的诚实而变得软弱, 开始感到孤独和不明智。”

[ɪks'piəriənsɪz] , [nɑːt] ['kærəktər] , [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] , [æz; əz]['hjuːmənɪz]

Experiences , not character , divided them ; they were not dissimilar , as humans

经历 , 不是 特点 , 分割 他们 ; 他们 是 不是 不同的 , 作为 人类

[goʊ] ; [ɪn'diːd] ,

go ; indeed ,

去 ; 的确 ,

“ 使他们彼此疏远的是经历, 而非性格; 就人类而言, 他们并无太大差别; 事实上,

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [stəd] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [speɪs]
when compared with the people who stood nearest to them in point of space
什么时候 比较的 和 这 人们 WHO 站立 最近的 到 他们 在 观点 的 空间
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈpræktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)] .
they became practically identical .
他们 成为 几乎 完全相同的 .
与空间上距离他们最近的人相比，他们几乎变得完全相同。

[ðə; ði] [bi:l] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈpoʊləʊ][ˈpoʊni] , [ðə; ði] [ju'reɪzn] [hu:] [draʊn] [ðə; ði]
The Bhil who was holding an officer's polo pony , the Eurasian who drove the
这 比尔 WHO 曾是 保持 一个 警官们 马球 小马 , 这 欧亚 WHO 驾驶 这
[nə'wa:b] [bə'hɑ:dərz] [kɑ:r] ,
Nawab Bahadur's car ,
纳瓦布 巴哈杜尔的 车 ,
牵着军官马球马的比尔人，驾驶纳瓦布·巴哈杜尔汽车的欧亚混血儿，

[ðə; ði][nə'wa:b][bə'hə'dɔr] [hɪm'self] ,
the Nawab Bahadur himself ,
这 纳瓦布 阁下 他自己 ,
纳瓦布·巴哈杜尔本人

[ðə; ði][nə'wa:b] [bə'hɑ:dərz] [dɪ'bo:tɪt] [ˈgrænsʌn] — [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ]
the Nawab Bahadur's debauched grandson — none would have examined a difficulty
这 纳瓦布 巴哈杜尔的 放荡不羁 孙子 — 没有任何 会 有 检查 一个 困难
[soʊ] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] .
so frankly and coolly .
所以 坦率地说 和 冷静地 .
纳瓦布·巴哈杜尔放荡不羁的孙子——没有人会如此坦率冷静地审视难题。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
The mere fact of examination caused it to diminish .
这 仅仅 事实 的 考试 导致 它 到 减少 .
仅仅是检查这一行为就使其减弱了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
Of course they were friends , and for ever .
的 课程 他们 是 朋友们 , 和 为了 曾经 .
他们当然是朋友，而且永远都是。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡri:n] [bɜ:rd][ʌp] [ə'blaʊ] [ju: 'es][ɪz] ?
” **Do you know what the name of that green bird up above us is ?**
” 做 你 知道 什么 这 姓名 的 那 绿色的 鸟 向上 多于 我们 是 ?
你知道我们头顶上那只绿色的鸟叫什么名字吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈræðər] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
” **she asked , putting her shoulder rather nearer to his** .
” 她 问 , 推杆 她 肩膀 相当 更近 到 他的 .
“她问道，同时将肩膀更靠近他的肩膀。”

“ [bi:] - [i:tər] . ”
” **Bee - eater** . ”
” 蜜蜂 - 食客 . ”
“蜂虎。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈrɑ:ni] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [red] [bɑ:z][ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] . ”
” **Oh no , Ronny , it has red bars on its wings** . ”
” 哦 不 , 罗尼 , 它 有 红色的 酒吧 在 它是 翅膀 . ”
“哦不，罗尼，它的翅膀上有红色的条纹。”

“ [ˈpærət] , ” [hi:; hi] [ˈhæzədɪd] .
” **Parrot , ” he hazarded** .
” 鹦鹉 , ” 他 危险的 .
“鹦鹉，”他试探性地说道。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [noʊ] .
“ **Good gracious no** .
“ 好的 亲切 不 .

“天哪，不。”

“ [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [ˈkwestʃən] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
“ **The bird in question dived into the dome of the tree** .
“ 这 鸟 在 问题 潜水 进入 这 穹顶 的 这 树 .

“那只鸟一头扎进了树冠里。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː] ,
It was of no importance , yet they would have liked to identify it ,
它 曾是 的 不 重要性 , 然而 他们 会 有 喜欢 到 确认 它 ,

这其实无关紧要，但他们还是想找出原因。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [hæv; həv] [ˈsɒlɪst] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
it would somehow have solaced their hearts .
它 会 不知何故 有 太阳能 他们的 心 .

这或许能稍稍抚慰他们的心灵。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə][ɪz][aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l] ,
But nothing in India is identifiable ,
但 没有什么 在 印度 是 可识别的 ,

但印度的一切都无法辨认。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈkɔːzɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɔːr][tuː; tə][mɜːrdʒ] [ɪn]
the mere asking of a question causes it to disappear or to merge in
这 仅仅 问 的 一个 问题 原因 它 到 消失 或者 到 合并 在

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

仅仅是提出一个问题，就会导致问题消失或融入其他事物中。

“ [mækˈbraɪd][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [bɜːrd] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ **McBryde has an illustrated bird book , ” he said dejectedly** .
“ 麦克布莱德 有 一个 插图 鸟 书 , ” 他 说 沮丧地 .

“麦克布莱德有一本带插图的鸟类书籍，”他沮丧地说。

“ [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][bɜːrdz] ,
“ **I'm no good at all at birds** ,
“ 我是 不 好的 在 全部 在 鸟类 ,

“我一点也不擅长观鸟。”

[ɪn][fækt][aɪm] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [oʊn] [dʒɑːb] .
in fact I'm useless at any information outside my own job .
在 事实 我是 无用 在 任何 信息 外部 我的 自己的 工作 .

事实上，除了我的工作之外，我对其他任何信息都一窍不通。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] . “
It's a great pity . ”
它是 一个 伟大的 遗憾 . “

真是太可惜了。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [aɪm] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] . “
“ **So am I . I'm useless at everything** . ”
“ 所以 是 我 . 我是 无用 在 一切 . ”

“我也是。我什么都做不好。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ? ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][nəˈwɑːb][ˌbɑːhədʊr][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **What do I hear ? ” shouted the Nawab Bahadur at the top of his voice** ,
“ 什么 做 我 听到 ? ” 喊叫 这 纳瓦布 阁下 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

“我听到了什么？”纳瓦布·巴哈杜尔扯着嗓子喊道。

[ˈkɔːzɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][staːrt] .
causing both of them to start .
导致 两个都 的 他们 到 开始 .

导致他们两人都开始行动。

“ [wʌt] [moʊst] [ɪmˈpraːbəbl] [ˈsteɪtmənt] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ?
” **What most improbable statement have I heard** ?
” 什么 最多 不太可能 陈述 有 我 听到 ?

我听过最不可思议的说法是什么？

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [ˈjuːsləs] ?
An English lady useless ?
一个 英语 女士 无用 ?

一个没用的英国女士？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , no , no , no , no :
不 , 不 , 不 , 不 , 不 :

不, 不, 不, 不, 不。

“ [hiː; hi] [læft] [ˈdʒiːniəli] , [ʃʊr] , [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] .
” **He laughed genially , sure , within limits , of his welcome** .
” 他 笑了 和蔼地 , 当然 , 之内 限制 , 的 他的 欢迎 .

他爽朗地笑了笑, 当然, 也在一定范围内, 表示欢迎。

“ [həˈləʊ] , [nəˈwɑːb][bəːhəˈdʊr] !
” **Hallo , Nawab Bahadur** !
” 你好 , 纳瓦布 阁下 !

“你好, 纳瓦布·巴哈杜尔! ”

[bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊləʊ] [əˈgen] ? “ [sed] [ˈrɑːni] [ˈtɛpɪdli] .
Been watching the polo again ? ” **said Ronny tepidly** .
到过 观看 这 马球 再次 ? ” 说 罗尼 温吞吞地 .

“又在看马球比赛了?”罗尼不温不火地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [aɪ][hæv; həv] . “
” **I have , sahib , I have** . “
” 我 有 , 萨希布 , 我 有 . “

“我有, 先生, 我有。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? “ [sed] [əˈdelə; ˈædələ] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
” **How do you do ?** ” **said Adela , likewise pulling herself together** .
” 如何 做 你 做 ? ” 说 阿德拉 , 同样地 拉 她自己 一起 .

“你好吗?”阿德拉也振作起来问道。

[ʃiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][soʊ][ˈwɑːntən][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]
The old gentleman judged from so wanton a gesture that she was new to

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

老先生从她如此轻佻的举止判断出她是新来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] .
but he paid little heed .
但 他 有薪酬的 小的 注意 .

但他并未在意。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [ɪkˈspəʊzd][ðer; ðər] [feɪs] [brˈkeɪm] [baɪ] [ðæt] [wʌn][ækt][soʊ] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
Women who exposed their face became by that one act so mysterious to him that
女性 WHO 裸露 他们的 脸 成为 经过 那 一 行为 所以 神秘 到 他 那
[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [væljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] [foʊk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz]
he took them at the valuation of their men folk rather than at his
他 采取 他们 在 这 估值 的 他们的 男人 民间 相当 比 在 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

那些露出脸庞的女人，仅仅因为这一举动，就变得对他而言如此神秘，以至于他按照她们男人的价值观来看待她们，而不是按照他自己的价值观来看待她们。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈfer] .
Perhaps they were not immoral , and anyhow they were not his affair .
也许 他们 是 不是 不道德 , 和 无论如何 他们 是 不是 他的 事务 .

或许他们并不道德败坏，而且无论如何，这与他无关。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] ,
On seeing the City Magistrate alone with a maiden at twilight ,
在 看到 这 城市 地方法官 独自的 和 一个 少女 在 暮 ,
黄昏时分，他看到市府官员独自与一位少女在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ɪnˈtent] .
he had borne down on them with hospitable intent .
他 有 出生 向下 在 他们 和 好客 意图 .
他怀着好客之心向他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [kɑːr] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] ;
He had a new little car , and wished to place it at their disposal ;
他 有 一个 新的 小的 车 , 和 希望 到 地方 它 在 他们的 处理 ;
他有一辆新买的小汽车，想把它借给他们使用；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][əkˈseptəb(ə)] .
the City Magistrate would decide whether the offer was acceptable .
这 城市 地方法官 会 决定 无论 这 提供 曾是 可接受 .
市法官将决定该提议是否可以接受。

[ˈrɑːni] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtənəs] [tuː; tə][əˈziːz][ænd; ənd][ˈgɑːd,bəʊl] ,
Ronny was by this time rather ashamed of his curtness to Aziz and Godbole ,
罗尼 曾是 经过 这 时间 相当 羞愧 的 他的 简略 到 阿齐兹 和 神灵 ,
此时，罗尼对自己之前对阿齐兹和戈德博勒的冷淡态度感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ]
and here was an opportunity of showing that he could treat Indians with
和 这里 曾是 一个 机会 的 显示 那 他 可以 对待 印度人 和
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .
consideration when they deserved it .
考虑 什么时候 他们 应得的 它 .
这是一个向世人证明他能够在印第安人值得尊重的时候给予他们体谅的机会。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][əˈdelə; ˈædələ] ,
So he said to Adela ,
所以 他 说 到 阿德拉 ,
于是他对阿黛拉说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,
with the same sad friendliness that he had employed when discussing the bird ,
和 这 相同的 伤心 友善 那 他 有 受雇 什么时候 讨论 这 鸟 ,
他用和谈论那只鸟时一样的悲伤的友善语气说道：

“ [wʊd] [hæf][æŋ; əŋ] [ˈaʊəz] [spɪn] [entərˈteɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ **Would half an hour's spin entertain you at all ?** ”
“ 会 一半 一个 小时 旋转 招待 你 在 全部 ? ”

“半小时的旋转表演能让你觉得有趣吗? ”

“ [ˈɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] . ”
“ **Oughtn't we to get back to the bungalow .** ”
“ 不应该 我们 到 得到 后退 到 这 平房 . ”

“我们是不是该回小木屋了? ”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么?”

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] . ”
“ **He gazed at her .** ”
“ 他 凝视 在 她 . ”

他凝视着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ˈfjuːtʃər][plænz] . ”
“ **I think perhaps I ought to see your mother and discuss future plans .** ”
“ 我 思考 也许 我 应该 到 看 你的 母亲 和 讨论 未来 计划 . ”

“我想我或许应该去见见你母亲，和她讨论一下未来的计划。”

“ [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ **That's as you like , but there's no hurry , is there ?** ”
“ 那就是 作为 你 喜欢 , 但 有 不 匆忙 , 是 那里 ? ”

“随你便，不过不用着急，对吧? ”

“ [let] [em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ”
“ **Let me take you to the bungalow , and first the little spin ,** ” **cried the old**
“ 让 我 拿 你 到 这 平房 , 和 第一的 这 小的 旋转 , ” 哭 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“让我带你去小屋，先去玩一会儿，”老人喊道。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
and hastened to the car .
和 加快 到 这 车 .

然后赶紧跑向汽车。

“ [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] ”
“ **He may show you some aspect of the country I can't , and he's a real**
“ 他 可能 展示 你 一些 方面 的 这 国家 我 不能 , 和 他是 一个 真实的
[ˈlɔɪəlɪst] .
loyalist .
保皇党 .

“他或许能让你看到我无法看到的这个国家的某些方面，而且他是个真正的忠诚主义者。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I thought you might care for a bit of a change .
我 想法 你 可能 关心 为了 一个 少量 的 一个 改变 .

我想你或许会想换换口味。

“ [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] , ”
“ **Determined to give him no more trouble , she agreed ,**
“ 决定 到 给 他 不 更多的 麻烦 , 她 同意 ,

“她决心不再给他添麻烦，于是答应了。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [si:] ['ɪndiə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪˈkriːst] .
but her desire to see India had suddenly decreased .
但 她 欲望 到 看 印度 有 突然 减少 .

但她想去印度的愿望突然降低了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fækˈtɪʃəs] ['elɪmənt] [ɪn][aɪˈti:] .
There had been a factitious element in it .
那里 有 到过 一个 虚假的 元素 在 它 .

其中存在人为因素。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:t] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?
How should they seat themselves in the car ?
如何 应该 他们 座位 他们自己 在 这 车 ?

他们应该如何选择车内座位？

[ðə; ði] ['elɪɡənt] ['grænsʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .
The elegant grandson had to be left behind .
这 优雅的 孙子 有 到 是 左边 在后面 .

那位优雅的孙子不得不留了下来。

[ðə; ði][nəˈwɑːb][bəˈhəˈdʊr][gə:t][ʌp][ɪn] [frʌnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪbəɪɪŋ]
The Nawab Bahadur got up in front , for he had no intention of neighbouring
这 纳瓦布 阁下 得到 向上 在 正面 , 为了 他 有 不 意图 的 邻接

[æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
an English girl .
一个 英语 女孩 .

纳瓦布·巴哈杜尔站到了前面，因为他根本不想和英国女孩做邻居。

“ [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [ədˈvænst] ['jɪrɜz] , [aɪ][eɪˈem] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [draɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Despite my advanced years , I am learning to drive ,** ” **he said** .
” 尽管 我的 先进的 年 , 我 是 学习 到 驾驶 , ” 他 说 .

“尽管我年纪大了，但我正在学习开车，”他说。

“ [mæn][kæn; kən] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][traɪ] .
“ **Man can learn everything if he will but try** .
” 男人 能 学习 一切 如果 他 将要 但 尝试 .

“只要愿意尝试，人就能学会一切。”

“ [ænd; ənd] [fɔːˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ədɪd] , ” [aɪ][duː][nɑːt][duː][ðə; ði] [ˈæktʃuəl]
“ **And foreseeing a further difficulty , he added ,** “ **I do not do the actual**
” 和 预见 一个 更远 困难 , 他 额外 , ” 我 做 不是 做 这 实际的
[ˈstɪəriŋ] .
steering .
转向 .

“预见到更大的困难，他补充道：‘我并不实际掌舵。’

[aɪ][sɪt][ænd; ənd][æsk][maɪ] [ʃooˈfɜːr] ['kwɛstʃənz] ,
I sit and ask my chauffeur questions ,
我 坐 和 问 我的 司机 问题 ,

我坐下来问我的司机一些问题，

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː][aɪˈtiː][maɪˈself] .
and thus learn the reason for everything that is done before I do it myself .
和 因此 学习 这 原因 为了 一切 那 是 完毕 前 我 做 它 我 .

这样我就能先了解每件事发生的原因，然后再自己去做。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ['sɪriəs]
By this method serious
经过 这 方法 严肃的

通过这种方法严重

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['luːdɪkrəs] ['æksədənts] ,
and I may say ludicrous accidents ,
和 我 可能 说 荒谬 事故 ,

我或许会说，这是一起荒谬的事故。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fel] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəm'peɪtri:əts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]
such as befell one of my compatriots during that delightful reception at the
这样的 作为 发生 一 的 我的 同胞们 期间 那 愉快 接待 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [klʌb] , [ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] .
English Club, are avoided .
英语 俱乐部 , 是 避免 .

像我的一个同胞在英国俱乐部那次令人愉快的招待会上遭遇的那种不幸事件，应该避免。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['pænə] ['læl] !
Our good Panna Lal !
我们的 好的 潘纳 拉尔 !

我们亲爱的潘纳·拉尔！

[aɪ][hoʊp] , ['sɑːhɪb,'sɑːhi:b] , [ðæt] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['flaʊərz] .
I hope, sahib, that great damage was not done to your flowers .
我 希望 , 萨希布 , 那 伟大的 损害 曾是 不是 完毕 到 你的 花朵 .

先生，我希望您的花没有受到太大的损害。

[let] [juː 'es][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪ(ə)l] [spɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] - [roʊd] .
Let us have our little spin down the Gangavati road .
让 我们 有 我们的 小的 旋转 向下 这 - 路 .

让我们沿着甘加瓦蒂路兜一圈吧。

[hæf] [wʌn] [liːg] ['ɑːnwərdz] !
Half one league onwards !
一半 一 联盟 开始 !

从半个联赛开始！

" [hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] .
" He fell asleep .
" 他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

['raːni] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðɪ] [ʃoo'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] - [roʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
Ronny instructed the chauffeur to take the Marabar road rather than the
罗尼 指示 这 司机 到 拿 这 - 路 相当 比 这

Gangavati ,
- ,

罗尼指示司机走马拉巴尔路而不是甘加瓦蒂路。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][hiː; hi]
since the latter was under repair, and settled himself down beside the lady he
自从 这 后者 曾是 在下面 维修 , 和 定居 他自己 向下 旁 这 女士 他
[hæd; həd] [lɔːst] .
had lost .
有 丢失的 .

由于后者正在维修，他便在他失去的女士身边安顿下来。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [ʃoo'seɪ] [ðæt] [ræn][ə'pɑːn][æn; ən]
The car made a burring noise and rushed along a chaussée that ran upon an
这 车 制成 一个 烧灼 噪音 和 匆忙 沿着 一个 chaussée 那 跑 之上 一个
[ɪm'bærŋkmənt] [ə'bʌv] ['melənkɑːli] [fiːldz] .
embankment above melancholy fields .
堤 多于 忧郁 字段 .

汽车发出嗡嗡声，沿着一条延伸到忧郁田野上方堤岸上的小路飞驰而去。

[tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['kwa:ləti] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][roud] , [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] ,
Trees of a poor quality bordered the road , indeed the whole scene was inferior ,
树木 的 一个 贫穷的 质量 带边框 这 路 , 的确 这 所有的 场景 曾是 下 ,
道路两旁树木品质低劣, 整个景色也显得十分简陋。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz] [tu:] [væst][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eksələns] .
and suggested that the country - side was too vast to admit of excellence .
和 建议 那 这 国家 - 边 曾是 也 广阔的 到 承认 的 卓越 .
并认为乡村地区太过辽阔, 容不下卓越之事。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [i:tʃ] ['aɪtəm][ɪn][,aɪ 'ti:] [kɔ:l] [aʊt] , “ [kʌm] , [kʌm] .
In vain did each item in it call out , “ Come , come .
在 徒劳 做过 每个 物品 在 它 称呼 出去 , “ 来 , 来 .
里面的每一件物品都徒劳地呼喊着重:“来吧, 来吧。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [gɑ:d][tu:; tə][gou] [raʊnd] .
” There was not enough god to go round .
” 那里 曾是 不是 足够的 上帝 到 去 圆形的 .
“神灵的恩赐不够分给大家。”

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [kən'və:st] ['fi:bli] [ænd; ənd] [felt] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
The two young people conversed feebly and felt unimportant .
这 二 年轻的 人们 交谈 虚弱地 和 毛毡 不重要 .
两个年轻人交谈甚少, 觉得自己无关紧要。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [brɪ'gæən] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:gər] [vedʒə'teɪʃn] ,
When the darkness began , it seemed to well out of the meagre vegetation ,
什么时候 这 黑暗 开始 , 它 似乎 到 出色地 出去 的 这 微薄 植被 ,
夜幕降临之时, 它似乎从稀疏的植被中涌出。

[ɪn'taɪərli] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [brɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][roud] .
entirely covering the fields each side of them before it brimmed over the road .
完全 覆盖 这 字段 每个 边 的 他们 前 它 满溢 超过 这 路 .
水完全淹没了道路两旁的田野, 然后漫过了道路。

['rɒnɪz] [feɪs] [gru:] [dɪm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Ronny's face grew dim — an event that always increased her esteem for his
罗尼的 脸 生长 暗淡 — 一个 事件 那 总是 增加 她 尊重 为了 他的
['kærəktər] .
character .
特点 .
罗尼的脸色变得阴沉——这件事总是让她更加敬佩他的人品。

[hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒoʊlt] ,
Her hand touched his , owing to a jolt ,
她 手 感动 他的 , 欠款 到 一个 颠簸 ,
由于一阵震动, 她的手碰到了他的手。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪlz] [soʊ] ['fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [pæst] [brɪ'twi:n]
and one of the thrills so frequent in the animal kingdom passed between
和 一 的 这 刺激 所以 频繁 在 这 动物 王国 通过了 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们之间传递了动物王国中常见的一种刺激。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɑ:rəl] .
and announced that all their difficulties were only a lovers ' quarrel .
和 宣布 那 全部 他们的 困难 是 仅有的 一个 恋人 - 争吵 .
他们宣称, 他们之间的所有矛盾都只是情侣间的争吵。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈpreʃər] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wiðˈdruː] [aɪ ˈti:] ,
Each was too proud to increase the pressure , but neither withdrew it ,
每个 曾是 也 自豪的 到 增加 这 压力 , 但 两者都不 退出 它 ,
两人都太骄傲, 不愿加大施压, 但也没有收回施压。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈspjəriəs] [ˈju:nəti] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
and a spurious unity descended on them ,
和 一个 虚假的 统一 下降 在 他们 ,
于是, 一种虚假的团结降临到他们身上。

[æz; əz][ˈloʊk(ə)][ænd; ʌnd] [ˈtempərəri] [æz; əz][ðə; ði] [gli:m] [ðæt] [ɪnˈhæbits][ə; eɪ][ˈfaɪərflaɪ] .
as local and temporary as the gleam that inhabits a firefly .
作为 当地的 和 暂时的 作为 这 闪耀 那 居住地 一个 萤火虫 .
就像萤火虫身上闪烁的光芒一样, 短暂而又局部。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈvæniʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pərˈhæps][tuː; tə] [ri:əˈpɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪz][əˈloʊn]
It would vanish in a moment , perhaps to reappear , but the darkness is alone
它 会 消失 在 一个 片刻 , 也许 到 再现 , 但 这 黑暗 是 独自的
[ˈdʊrəb(ə)] .
durable .
耐用的 .
它转瞬即逝, 或许还会再次出现, 但唯有黑暗永恒不灭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [enˈsɜ:kəld] [ðəm; ðəm] , [ˈæbsəlu:t] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [wʌz; wəz] [ɪtˈself] [ˈoʊnli]
And the night that encircled them , absolute as it seemed , was itself only
和 这 夜晚 那 包围 他们 , 绝对 作为 它 似乎 , 曾是 本身 仅有的
[ə; eɪ] [ˈspjəriəs] [ˈju:nəti] ,
a spurious unity ,
一个 虚假的 统一 ,
而笼罩着他们的黑夜, 看似绝对, 实际上却只是一种虚假的统一。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmɔ:ɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [li:kt] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
being modified by the gleams of day that leaked up round the edges of the
存在 修改的 经过 这 闪光 的 天 那 泄露 向上 圆形的 这 边缘 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
被从地球边缘透出的缕缕日光所改变,

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] .
and by the stars .
和 经过 这 明星 .
以及星辰。

[ðeɪ] [ɡrɪpt] . . .
They gripped . . .
他们 紧握 . . .
他们紧紧抓住.....

[bʌmp] , [dʒʌmp] , [ə; eɪ] [swɜ:rv] , [tu:] [wi:lz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [breɪks] [ɑ:n] ,
bump , jump , a swerve , two wheels lifted in the air , breaks on ,
撞 , 跳 , 一个 急转弯 , 二 车轮 抬起 在 这 空气 , 休息 在 ,
颠簸、跳跃、急转弯、两轮离地、刹车

[bʌmp] [wið; wiθ] [tri:] [æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ˈstændstɪl] .
bump with tree at edge of embankment , standstill .
撞 和 树 在 边缘 的 堤 , 停顿 .
撞到路堤边缘的树, 车停了下来。

[æn; ən][ˈæksɪdənt] .
An accident .
一个 事故 .
一场意外。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
A slight one .
一个 轻微 一 .

轻微的。

[ˈnoʊbəːdi][hɜːrt] .
Nobody hurt .
无人 伤害 .

无人受伤。

[ðə; ðɪ][nəˈwɑːb][ˌbɑːhəˈdʊr] [əˈwʊk] .
The Nawab Bahadur awoke .
这 纳瓦布 阁下 醒来 .

纳瓦布·巴哈杜尔醒了。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈærəbɪk] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [tʌgd] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
He cried out in Arabic , and violently tugged his beard .
他 哭 出去 在 阿拉伯 , 和 暴力 拉扯 他的 胡须 .

他用阿拉伯语大喊一声, 并用力拽了拽自己的胡子。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈrɑːni] ,
“ What's the damage ? ” enquired Ronny ,
“ 是什么 这 损害 ? ” 询问 罗尼 ,

“损失有多大? ”罗尼问道。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
after the moment's pause that he permitted himself before taking charge of a
后 这 瞬间 暂停 那 他 允许 他自己 前 采取 收费 的 一个

[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

在接管局面之前, 他允许自己稍作停顿。

[ðə; ðɪ] [juˈreɪzn] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][bɪː bi] [ˈflʌstərd] , [ˈræɪlɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The Eurasian , inclined to be flustered , rallied to the sound of his voice ,
这 欧亚 , 倾斜 到 是 慌乱 , 集结 到 这 声音 的 他的 嗓音 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

欧亚混血儿原本有些慌乱, 但听到他的声音后立刻镇定下来, 然后

[ˈevri] [ɪntʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [rɪˈplaɪd] , “ [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] , [aɪl] [teɪk]
every inch an Englishman , replied , “ You give me five minutes ' time , I'll take
每一个 英寸 一个 英国人 , 回复 , “ 你 给 我 五 分钟 - 时间 , 患病的 拿

[juː; jʊ] [ˈeni] [dæm] [ˈeniwɜːr] . “
you any dam anywhere . ”
你 任何 坝 任何地方 . ”

一个十足的英国人回答说: “给我五分钟时间, 我带你去任何地方的任何水坝。”

“ [ˈfraɪt(ə)nd] , [əˈdelə; ˈædələ] ?
“ Frightened , Adela ?
“ 害怕 , 阿德拉 ?

“害怕了吗, 阿黛拉? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hænd] .
“ He released her hand .
“ 他 发布 她 手 .

他松开了她的手。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . “
“ Not a bit . “
“ 不是 一个 少量 . ”

“一点也不。”

“ [aɪ] [kən'sɪdə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv] [ˈfɑ:li] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [nə'wɑ:b] [bə:hə'dɔr]
“ **I consider not to be frightened the height of folly , ” cried the Nawab Bahadur**
“ 我 考虑 不是 到 是 害怕 这 高度 的 蠢事 , ” 哭 这 纳瓦布 阁下
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
quite rudely .
相当 粗鲁地 .

“我认为不害怕是愚蠢至极,”纳瓦布·巴哈杜尔粗鲁地喊道。

“ [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , [terz] [ɑ:r; ə] [ˈju:sləs] , ” [sed] [ˈrɑ:ni] , [dɪs'maʊntɪŋ] .
“ **Well , it's all over now , tears are useless , ” said Ronny , dismounting** .
“ 出色地 , 它是全部 超过 现在 , 眼泪 是 无用 , ” 说 罗尼 , 下车 .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
“唉,一切都结束了,哭也没用了。”罗尼说着,下了马。

“ [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] [ˈbʌtɪŋ] [ðæt] [tri:] . ”
“ **We had some luck butting that tree . ”**
“ 我们 有 一些 运气 对冲 那 树 . ”
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
“我们运气不错,用树桩撞了一下那棵树。”

“ [ɔ:l][ˈoʊvər] . . .
“ **All over** . . .
“ 全部 超过 . . .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
“遍。 . . .

[oʊ] [jes] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][pæst] , [let] [ju: 'es] [smʊk] [sɪgə'rets] , [let] [ju: 'es] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi]
oh yes , the danger is past , let us smoke cigarettes , let us do anything we
哦 是的 , 这 危险 是 过去的 , 让 我们 抽烟 香烟 , 让 我们 做 任何事物 我们
[pli:z] .
please .
请 .

哦,是的,危险已经过去了,让我们抽烟吧,让我们做任何我们想做的事情吧。

[oʊ] [jes] . . .
Oh yes . . .
哦 是的 . . .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
哦是的。 . . .

[ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] — [oʊ][maɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] . . .
enjoy ourselves — oh my merciful God . . .
享受 我们自己 — 哦 我的 仁慈 上帝 . . .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
尽情享受吧——哦,我仁慈的上帝.....

“ [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [daɪd] [ˈɪntu:] [ˈæɾəbɪk] [ə'gen] .
“ **His words died into Arabic again** .
“ 他的 字 死亡 进入 阿拉伯 再次 .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
他的话语再次化作阿拉伯语消失了。

“ [ˈwɔznt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **Wasn't the bridge** .
“ 不是 这 桥 .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
“不是桥的问题。”

[wi:; wi] [skɪdɪd] . . .
We skidded . . .
我们 打滑 . . .
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
我们打滑了。

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [skɪd] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
“ **We didn't skid , ” said Adela , who had seen the cause of the accident ,**
“ 我们 没有 滑行 , ” 说 阿德拉 , who 有 已见 这 原因 的 这 事故 ,
[kwɑ:t] [ˈru:dlɪ] .
“我们没有打滑,”目睹了事故原因的阿德拉说道。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] .
and thought everyone must have seen it too .
和 想法 每个人 必须 有 已见 它 也 .

我当时想，肯定大家都看到了。

" [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:][æn; ən][ˈænim(ə)] .
“ We ran into an animal .
” 我们 跑 进入 一个 动物 .

我们遇到了一只动物。

" [ə; eɪ] [laʊd] [krai] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] : [hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [ænd; ənd]
“ A loud cry broke from the old man : his terror was disproportionate and
” 一个 大声 哭 打破 从 这 老的 男人 : 他的 恐怖 曾是 不成比例的 和
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

“老人发出了一声凄厉的哭喊：他的恐惧显得过分而荒谬。”

" [æn; ən][ˈænim(ə)] ? "
“ An animal ? ”
” 一个 动物 ? ”

“一只动物？ ”

" [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ][ˈænim(ə)] [rʌft] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɪt][ju: 'es] . "
“ A large animal rushed up out of the dark on the right and hit us . ”
” 一个 大的 动物 匆忙 向上 出去 的 这 黑暗的 在 这 正确的 和 打 我们 . ”
“一只大型动物突然从右侧黑暗处冲出来，撞到了我们。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [ʃi:z] [raɪt] , " ['rɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] .
“ By Jove , she's right , ” Ronny exclaimed .
” 经过 朱庇特 , 她是 正确的 , ” 罗尼 惊呼 .

“天哪，她说得对！ ”罗尼惊呼道。

" [ðə; ði] [peɪnts] [ɡɔ:n] . "
“ The paint's gone . ”
” 这 油漆的 已消失 . ”

“油漆没了。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [sɜ:r] , [jɔr; jər][ˈleɪdi][ɪz] [raɪt] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] .
“ By Jove , sir , your lady is right , ” echoed the Eurasian .
” 经过 朱庇特 , 先生 , 你的 女士 是 正确的 , ” 回声 这 欧亚 .

“老天爷啊，先生，您夫人说得对，”欧亚混血儿附和道。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]
Just by the hinges of the door was a dent , and the door opened with
只是 经过 这 铰链 的 这 门 曾是 一个 凹痕 , 和 这 门 打开 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

门铰链附近有个凹痕，门很难打开。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [raɪt] .
“ Of course I'm right .
” 的 课程 我是 正确的 .

“我当然是对的。”

[aɪ] [sɔ:] [ɪts] ['herɪ] [bæk] [kwɑɪt] ['pleɪnli] . "
I saw its hairy back quite plainly . "
我 锯 它是 毛茸茸 后退 相当 显然 . ”

我看得清清楚楚地看到了它毛茸茸的背。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ə'delə; 'ædələ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **I say , Adela , what was it ?** ”
“ 我 说 , 阿德拉 , 什么 曾是 它 ? ”

“我说，阿黛拉，到底是什么事？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['æniːmlz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:rdz] [hɪr] — [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊt]
“ **I don't know the animals any better than the birds here — too big for a goat** ”
“ 我 不 知道 这 动物 任何 更好的 比 这 鸟类 这里 — 也 大的 为了 一个 山羊
.
.
.”

“我对这里的动物并不比对鸟类更了解——它们对山羊来说太大了。”

“ [ɪg'zæktli] , [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊt] . .
“ **Exactly , too big for a goat . .** ”
“ 确切地 , 也 大的 为了 一个 山羊 . .

“没错，对山羊来说太大了.....”

. “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
. “ **said the old man .**
. “ 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

['ra:ni] [sed] , “ [lets] [goʊ]['ɪntu:] [ðɪs] ; [lets] [lɒk] [fɔ:r; fər][ɪts] [træks] . “
Ronny said , “ Let's go into this ; let's look for its tracks . ”
罗尼 说 , “ 我们来吧 去 进入 这 ; 我们来吧 看 为了 它是 轨道 . ”

罗尼说：“咱们进去看看，找找它的踪迹。”

“ [ɪg'zæktli] ; [ju:; jə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] .
“ **Exactly ; you wish to borrow this electric torch .** ”
“ 确切地 ; 你 希望 到 借 这 电的 火炬 .

“没错；你想借用这个手电筒。”

['ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ju'haɪtɪd][ænd; ənd]
“ **The English people walked a few steps back into the darkness , united and** ”
“ 这 英语 人们 步行 一个 很少 步骤 后退 进入 这 黑暗 , 团结的 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

“英国人民团结而快乐地向黑暗中退了几步。”

[θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .
Thanks to their youth and upbringing , they were not upset by the accident .
谢谢 到 他们的 青年 和 教养 , 他们 是 不是 沮丧的 经过 这 事故 .

由于他们年轻且从小接受良好的教育，他们并没有因为这场事故而感到沮丧。

[ðeɪ] [treɪst] [bæk] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪəz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɜ:rbəns] .
They traced back the writhing of the tyres to the source of their disturbance .
他们 追踪 后退 这 扭动的 的 这 轮胎 到 这 来源 的 他们的 干扰 .

他们循着轮胎扭动的声音找到了扰动的源头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
It was just after the exit from a bridge ;
它 曾是 只是 后 这 出口 从 一个 桥 ;

就在桥出口之后；

[ðə; ði]['æniːm(ə)][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌlə] .
the animal had probably come up out of the nullah .
这 动物 有 大概 来 向上 出去 的 这 努拉 .

这只动物很可能是从沟渠里爬出来的。

[ˈstedi] [ænd; ənd] [smu:ð] [ræn][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈribənz] [ˈni:tli] [nikt] [wið; wiθ]
Steady and smooth ran the marks of the car , ribbons neatly nicked with
稳定的 和 光滑的 跑 这 标记 的 这 车 , 丝带 整齐地 偷窃 和
[ˈlɔzəndʒəz] ,
lozenges ,
锭剂 ,

汽车的痕迹平稳流畅地延伸开来，丝带整齐地划出菱形图案。

[ðen] [ɔ:l] [went] [mæd] .
then all went mad .
然后 全部 去 疯狂的 .

然后所有人都疯了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [hæd; həd] [ɪmˈpɪndʒd] ,
Certainly some external force had impinged ,
当然 一些 外部的 力量 有 受到冲击 ,

显然，某种外力施加了作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [tu:] [ˈmeni] [ˈɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [træk] [tu:; tə][bi:; bi]
but the road had been used by too many objects for any one track to be
但 这 路 有 到过 用过的 经过 也 许多 对象 为了 任何 一 追踪 到 是
[ˈledʒəb(ə)l] ,
legible ,
清晰易读 ,

但是这条路被太多物体使用过，以至于任何一条痕迹都无法辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [blæk] [ˈjæ,douz] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and the torch created such high lights and black shadows that they could not
和 这 火炬 创建 这样的 高的 灯 和 黑色的 阴影 那 他们 可以 不是
[ɪnˈtɜ:rpɾət] [wʌt] [aɪ ˈti:] [rɪˈvi:lɪd] .
interpret what it revealed .
解释 什么 它 揭晓 .

火炬投射出如此明亮的光点和如此浓重的阴影，以至于他们无法辨认出它所揭示的内容。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [əˈdelə; ˈædələ][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [nelt] [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər][skə:ts] [əˈbaʊt] ,
Moreover , Adela in her excitement knelt and swept her skirts about ,
而且 , 阿德拉 在 她 激动 跪下 和 扫荡 她 裙子 关于 ,
[əˈbɪlɪtɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈtækt] [ðə; ði][kɑ:r] .
until it was she if anyone who appeared to have attacked the car .
直到 它 曾是 她 如果 任何人 WHO 出现 到 有 遭到攻击 这 车 .

直到她被认定为袭击汽车的人。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
The incident was a great relief to them both .
这 事件 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他们 两个都 .

这件事让他们俩都松了一口气。

[ðei] [fərˈɡɑ:t][ðer; ðər] [əˈbɔ:rtɪv] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈleiʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd] [felt] [ædˈventʃərəs] [æz; əz] [ðei]
They forgot their abortive personal relationship , and felt adventurous as they
他们 忘了 他们的 未遂 个人的 关系 , 和 毛毡 冒险的 作为 他们
[ˈmʌdlɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
muddled about in the dust .
混乱 关于 在 这 灰尘 .

他们忘记了那段无疾而终的恋情，在尘土飞扬中摸索前行，感到无比的冒险精神。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊst] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt]
“ **I believe it was a buffalo , ” she called to their host , who had not**
“ 我 相信 它 曾是 一个 水牛 , ” 她 称为 到 他们的 主持人 , who 有 不是
[ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
accompanied them :
伴随 他们 :

“我相信那是一头水牛,”她对他们的主人喊道, 而主人并没有和他们一起来。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** . ”
“ 确切地 : ”

“确切地。”

“ [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] .
“ **Unless it was a hyena** .
“ 除非 它 曾是 一个 鬣狗 :

“除非它是一只鬣狗。”

“ ['rɑːni] [ə'pru:vɪd] [ðɪs] [ləst] [kən'dʒektʃər] .
“ **Ronny approved this last conjecture** .
“ 罗尼 得到正式认可的 这 最后的 推测 :

罗尼认可了最后一个推测。

[haɪ'i:nəz] [praʊl] [ɪn] ['nʌlə] [ænd; ənd] ['hedlaɪts] ['dæz(ə)] [ðem; ðəm] .
Hyenas prowl in nullahs and headlights dazzle them .
鬣狗 潜行 在 沟渠 和 前大灯 炫 他们 :

鬣狗在沟渠里游荡, 车灯会让它们眼花缭乱。

“ ['eksələnt] , [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]
“ **Excellent , a hyena , ” said the Indian with an angry irony and a gesture**
“ 出色的 , 一个 鬣狗 , ” 说 这 印度 和 一个 生气的 讽刺 和 一个 手势
[æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] .
at the night .
在 这 夜晚 :

“太好了, 一只鬣狗,”印第安人带着愤怒的讽刺说道, 同时指向夜空。

“ ['mɪstər] . ['hæris] ! ”
“ **Mr . Harris !** ”
“ 先生 : 哈里斯 ! ”

“哈里斯先生! ”

“ [hæf] [ə; eɪ] [moʊ] - [mənt] .
“ **Half a mo - ment** .
“ 一半 一个 莫 - 精神 :

“半分钟。”

[ɡɪv] [em 'i:] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] . ”
Give me ten minutes ' time . ”
给 我 十 分钟 - 时间 :

给我十分钟时间。

“ ['sɑːhɪb,'sɑːhi:b] [sez] [haɪ'i:nə] . ”
“ **Sahib says hyena** . ”
“ 萨希布 说道 鬣狗 :

“老爷说鬣狗。”

“ [dəunt] ['wɜːrɪ] ['mɪstər] . ['hæris] .
“ **Don't worry Mr . Harris** .
“ 不 担心 先生 : 哈里斯 :

“别担心, 哈里斯先生。”

[hi:; hi] [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæsti] [smæʃ] .
He saved us from a nasty smash .

他 已保存 我们 从 一个 可恶的 粉碎 .
他救我们免于了一场可怕的车祸。

['hæris] , [wel] [dʌn] ! "
Harris , well done ! "

哈里斯 , 出色地 完毕 ! "
哈里斯，干得好！

" [ə; eɪ] [smæʃ] , ['sɑ:hi:b, 'sɑ:hi:b] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [hæd; həd][hi:; hi] [əu'beɪd]
"**A smash , sahib , that would not have taken place had he obeyed**
" 一个 粉碎 , 萨希布 , 那 会 不是 有 已采取 地方 有 他 服从
[ænd; ʌnd]['teɪkən][ju: 'es] - [saɪd] ,
and taken us Gangavati side ,
和 已采取 我们 - 边 ,

“老爷，如果他听从命令，站在我们甘加瓦蒂一边，就不会发生这场惨剧了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - . "
instead of Marabar . "

反而 的 - . "
而不是马拉巴尔。”

" [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] .
"**My fault that .**

" 我的 过错 那 .
“是我的错。”

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rəʊdɪz] ['betər] .
I told him to come this way because the road's better .
我 讲述 他 到 来 这 方式 因为 这 道路的 更好的 .
我告诉他走这边的路，因为这条路比较好走。

['mɪstər] . ['lesli] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pʌkə] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] . "
Mr . Lesley has made it pukka right up to the hills . "

先生 . 莱斯利 有 制成 它 正宗 正确的 向上 到 这 丘陵 . "
莱斯利先生把这里一直修到了山脚下，真是太棒了。”

" [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
"**Ah , now I begin to understand .**

" 啊 , 现在 我 开始 到 理解 .
“啊，现在我开始明白了。”

" ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzɪd] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] [ɪ'læbəreɪtli] [fɔ:r; fər]
"**Seeming to pull himself together , he apologized slowly and elaborately for**
" 似乎 到 拉 他自己 一起 , 他 道歉 缓慢地 和 精心 为了
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

他似乎振作起来，为这场事故缓慢而详尽地道歉。

['rɑ:ni] ['mɜ:məʊd] , " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [bʌt; bət][ə'pɔ:lədʒɪ:z][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [du:] , [ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd]
Ronny murmured , " Not at all , " but apologies were his due , and should
罗尼 低声说道 , " 不是 在 全部 , " 但 致歉 是 他的 到期的 , 和 应该
[hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['su:nər] :
have started sooner :
有 开始 很快 :

罗尼低声说道：“一点也不,”但他确实应该道歉，而且应该早点开始道歉：

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ][kɑ:m][æt; ət][ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
because English people are so calm at a crisis ,
因为 英语 人们 是 所以 冷静的 在 一个 危机 ,
因为英国人在危机时刻非常冷静。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][na:t][tuː; tə][biː; bi][əˈsu:md] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
it is not to be assumed that they are unimportant .
它 是 不是 到 是 假定 那 他们 是 不重要 .

但这并非意味着它们不重要。

[ðə; ði][nəˈwɑ:b][ˌbɑ:həˈdʊr][hæd; həd][na:t] [kʌm] [aʊt] [ˈveri] [wel] .
The Nawab Bahadur had not come out very well .
这 纳瓦布 阁下 有 不是 来 出去 非常 出色地 .

纳瓦布·巴哈杜尔的处境不太好。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r] [əˈprəʊtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
At that moment a large car approached from the opposite direction .
在 那 片刻 一个 大的 车 接近 从 这 对面的 方向 .

就在这时，一辆大型汽车从对面驶来。

[ˈrɑ:ni] [ədˈvænst] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Ronny advanced a few steps down the road ,
罗尼 先进的 一个 很少 步骤 向下 这 路 ,

罗尼沿着路往前走了几步，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd][ˈdʒestʃər] [stɔ:pt] [ˌaɪˈtiː] .
and with authority in his voice and gesture stopped it .
和 和 权威 在 他的 嗓音 和 手势 停止 它 .

他用不容置疑的语气和手势制止了这一切。

[ˌaɪˈtiː] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] “ - [stert] ” [əˈkrɔ:s] [ɪts] [ˈbɑ:nɪt] .
It bore the inscription “ Mudkul State ” across its bonnet .
它 钻孔 这 题词 “ - 状态 ” 穿过 它是 引擎盖 .

它的引擎盖上刻有“穆德库尔邦”字样。

[ɔ:l] [ˈfrɪskɪnəs] [ænd; ænd] [ˈfrendlɪnəs] , [mɪs] [ˈderɪk] [sæt][ɪnˈsaɪd] .
All friskiness and friendliness , Miss Derek sat inside .
全部 活泼 和 友善 , 错过 德里克 卫星 里面 .

德里克小姐活泼友善地坐在里面。

“ [ˈmɪstər] . - , [mɪs] [ˈkwestɪd] , [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfiːmeɪl] [fɔ:r; fər]
“ Mr . Heaslop , Miss Quested , what are you holding up an innocent female for
“ 先生 . - , 错过 探索 , 什么 是 你 保持 向上 一个 清白的 女性 为了
? ”
? ”
? ”

“希斯洛普先生，奎斯特德小姐，你们为什么扣押一位无辜的女子？”

“ [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] . ”
“ We've had a breakdown . ”
“ 我们已经 有 一个 分解 . ”

“我们崩溃了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈpju:trɪd] ! ”
“ But how putrid ! ”
“ 但 如何 腐烂的 ！ ”

“真是太恶心了！ ”

“ [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][haɪˈi:nə] ! ”
“ We ran into a hyena ! ”
“ 我们 跑 进入 一个 鬣狗 ！ ”

“我们遇到了一只鬣狗！ ”

“ [haʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈrɔ:t(ə)n] ! ”
“ How absolutely rotten ! ”
“ 如何 绝对地 烂 ！ ”

“真是太糟糕了！ ”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [lɪft] ？ ”
“ Can you give us a lift ？ ”
“ 能 你 给 我们 一个 举起 ？ ”

“你们能载我们一程吗？ ”

“ [jes] ， [ɪn'diːd] ． ”
“ Yes , indeed ． ”
“ 是的 ， 的确 ． ”

“没错，确实如此。”

“ [teɪk] [em 'iː] [tuː] ， ” [sed] [ðə; ðɪ][nə'wɑːb][bə'hədʊr] ．
“ Take me too , ” said the Nawab Bahadur ．
“ 拿 我 也 ， ” 说 这 纳瓦布 阁下 ．

“带上我吧，”纳瓦布·巴哈杜尔说道。

“ [heɪ] ， [wʌt] [ə'baʊt] [em 'iː] ？ ” [kraɪd] ['mɪstər] ． [hæɪɪs] ．
“ Heh , what about me ？ ” cried Mr . Harris ．
“ 呵呵 ， 什么 关于 我 ？ ” 哭 先生 ． 哈里斯 ．

“呵呵，那我呢？”哈里斯先生喊道。

“ [naʊ] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ？
“ Now what's all this ？
“ 现在 是什么 全部 这 ？

“这到底是怎么回事？ ”

[aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ， ” [sed] [mɪs] ['derɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] ．
I'm not an omnibus , ” said Miss Derek with decision ．
我是 不是 一个 综合 ， ” 说 错过 德里克 和 决定 ．

“我不是一辆杂牌车，”德里克小姐果断地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm][ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ．
“ I've a harmonium and two dogs in here with me as it is ．
“ 我已经 一个 手风琴 和 二 狗 在 这里 和 我 作为 它 是 ．

“我这里本来就有一台手风琴和两条狗陪着我。”

[aɪl] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [wʌn] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ə; eɪ] [pʌg] ．
I'll take three of you if one'll sit in front and nurse a pug ．
患病的 拿 三 的 你 如果 一个会 坐 在 正面 和 护士 一个 哈巴狗 ．

如果你们三个中有一个愿意坐在前面照顾一只巴哥犬，我就带上你们三个。

[noʊ] [mɔːr] ． ”
No more ． ”
不 更多的 ． ”

不再。”

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn] [frʌnt] ， ” [sed] [ðə; ðɪ][nə'wɑːb][bə'hədʊr] ．
“ I will sit in front , ” said the Nawab Bahadur ．
“ 我 将要 坐 在 正面 ， ” 说 这 纳瓦布 阁下 ．

“我将坐在前面，”纳瓦布·巴哈杜尔说道。

“ [ðen] [hɑːp][ɪn] ː [aɪv] [noʊ][noʊ(ə)n] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ． ”
“ Then hop in ː I've no notion who you are ． ”
“ 然后 跳 在 ː 我已经 不 概念 WHO 你 是 ． ”

“那就上车吧：我根本不知道你是谁。”

“ [heɪ] [noʊ] ， [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪnər] ？
“ Heh no , what about my dinner ？
“ 呵呵 不 ， 什么 关于 我的 晚餐 ？

“呵呵，我的晚餐怎么办？ ”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] ．
I can't be left alone all the night ．
我 不能 是 左边 独自的 全部 这 夜晚 ．

我不能整晚独自一人待着。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lək] [ænd; ənd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpi:ən] , [ðə; ði] [ˌʃʊʔfɜ:r] [ˌɪntərˈpʊʊzd] [əˈɡresɪvli] .
“ **Trying to look and feel like a European , the chauffeur interposed aggressively .**
“ 尝试 到 看 和 感觉 喜欢 一个 欧洲的 , 这 司机 插入 咄咄逼人 .
“司机努力让自己看起来像个欧洲人, 态度咄咄逼人地插话道。”

[hiː; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈtʊʊpi,tʊʊˈpi:] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He still wore a topi , despite the darkness , and his face ,
他 仍然 穿着 一个 托皮 , 尽管 这 黑暗 , 和 他的 脸 ,
尽管天色已黑, 他仍然戴着一顶小圆帽, 他的脸上.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [reɪs] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈdɑ:nd] [bəed] [ti:θ] , [piəd] [aʊt] [ʌv; əv]
to which the Ruling Race had contributed little beyond bad teeth , peered out of
到 哪个 这 裁决 种族 有 贡献 小的 超过 坏的 牙齿 , 窥视 出去 的
[ˌaɪˈti:] [pəˈθetɪkli] ,
it pathetically ,
它 可悲地 ,
统治种族除了糟糕的牙齿之外几乎没有做出任何贡献, 只能可怜兮兮地从里面窥视着。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tuː; tə][seɪ] , “ [wʊts] [ˌaɪˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
and seemed to say , “ What's it all about ?
和 似乎 到 说 , “ 是什么 它 全部 关于 ?
似乎在说: “这一切到底是为了什么? ”

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ˌemˈi:][soʊ] , [juː; jʊ] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] .
Don't worry me so , you blacks and whites .
不 担心 我 所以 , 你 黑人 和 白人 .
别让我这么担心, 你们这些黑人和白人。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪˈem] , [stʌk] [ɪn][dæm] [ˈɪndiə] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Here I am , stuck in dam India same as you ,
这里 我 是 , 卡住 在 坝 印度 相同的 作为 你 ,
我和你一样, 也被困在了该死的印度。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡɑ:t][tuː; tə][fɪt][ˌemˈi:][ɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . “
and you got to fit me in better than this . “
和 你 得到 到 合身 我 在 更好的 比 这 . “
你得想办法让我更适合待在这里。

“ - [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈsu:təb(ə)l] [ˈdɪnər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , “ [sed] [ðə; ði][nəˈwɑ:b]
“ **Nussu will bring you out some suitable dinner upon a bicycle , “ said the Nawab**
“ - 将要 带来 你 出去 一些 合适的 晚餐 之上 一个 自行车 , “ 说 这 纳瓦布
[ˌbɑ:həˈdɔr] ,
Bahadur ,
阁下 ,
“努苏会骑自行车给你送来一些合适的晚餐,”纳瓦布·巴哈杜尔说道。

[hu:] [hæd; həd] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˌju:zuəl] [ˈdɪɡnəti] .
who had regained his usual dignity .
WHO 有 恢复 他的 通常 尊严 .
他恢复了往日的尊严。

“ [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] .
“ **I shall despatch him with all possible speed .**
“ 我 将 调度 他 和 全部 可能的 速度 .
“我将以最快的速度除掉他。”

[ˈmi:nwaɪl] , [rɪˈper] [maɪ][kɑ:r] .
Meanwhile , repair my car .
同时 , 维修 我的 车 .
与此同时, 帮我修好车。

” [ðeɪ] [sped] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] , [ˈskwɒtɪd] [daʊn]
” **They sped off , and Mr . Harris , after a reproachful glance , squatted down**
” 他们 加速 离开 , 和 先生 : 哈里斯 , 后 一个 责备的 瞥一眼 , 蹲着 向下
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hæmz] .
upon his hams .
之上 他的 火腿 :

“他们飞驰而去，哈里斯先生责备地看了他们一眼，然后蹲坐在了他的腿上。”

[wen] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈprez(ə)nt] , [hi:; hi] [gru:] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] ,
When English and Indians were both present , he grew self - conscious ,
什么时候 英语 和 印度人 是 两个都 展示 , 他 生长 自己 - 有意识的 ,
当英国人和印度人在场时，他感到很不自在。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] .
because he did not know to whom he belonged .
因为 他 做过 不是 知道 到 谁 他 属于 .
因为他不知道自己属于谁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] [vekst] [baɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɜ:ənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðen] [ðeɪ] [ˈblendɪd]
For a little he was vexed by opposite currents in his blood , then they blended
为了 一个 小的 他 曾是 烦恼 经过 对面的 电流 在 他的 血 , 然后 他们 混合
,
:
,

他曾一度因血液中两种截然相反的情绪而感到困扰，但随后它们融合了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][noʊ][wɒn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
and he belonged to no one but himself .
和 他 属于 到 不 一 但 他自己 .
他只属于他自己，不属于任何人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈderɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈteɪɪŋ] [ˈspɪrɪts] .
But Miss Derek was in tearing spirits .
但 错过 德里克 曾是 在 撕裂 烈酒 .
但德里克小姐情绪低落。

[ʃi:; ji][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] - [kɑ:r] .
She had succeeded in stealing the Mudkul car .
她 有 成功了 在 偷窃 这 - 车 .
她成功偷走了穆德库尔的车。

[hɜ:r; hər][ˌma:həˈrɑ:dʒə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [sæk]
Her Maharajah would be awfully sick , but she didn't mind , he could sack
她 大君 会 是 非常 生病的 , 但 她 没有 头脑 , 他 可以 解雇
[hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
her if he liked .
她 如果 他 喜欢 :

她的君主会病得很重，但她并不在意，他想解雇她就解雇她吧。

” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
” **I don't believe in these people letting you down , ” she said .**
” 我 不 相信 在 这些 人们 出租 你 向下 , ” 她 说 :
“我不相信这些人会让你失望,”她说。

” [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [snætʃ] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)], [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnoʊwər] .
” **If I didn't snatch like the devil , I should be nowhere .**
” 如果 我 没有 抢夺 喜欢 这 魔鬼 , 我 应该 是 无处 .
“如果我不拼命抢夺，我今天就不会有今天。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [wa:nt][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈsɪli] [fu:l] !
He doesn't want the car , silly fool !
他 不 想 这 车 , 愚蠢的 傻子 !
他根本不想要那辆车，傻瓜！

[ˈʃʊrlɪ] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkredɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː][æ; ət]
Surely it's to the credit of his State I should be seen about in it at
一定 它是 到 这 信用 的 他的 状态 我 应该 是 已见 关于 在 它 在
- ['dʊrɪŋ] [maɪ] [liːv] .
Chandrapore during my leave .
- 期间 我的 离开 .
我休假期间在昌德拉普尔穿着这身衣服，这无疑是为他的邦争光。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
He ought to look at it that way .
他 应该 到 看 在 它 那 方式 .
他应该那样看待这件事。
[ˈenihaʊ] [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
Anyhow he's got to look at it that way .
无论如何 他是 得到 到 看 在 它 那 方式 .
不管怎样，他都得这么想。

[maɪ] - ['dɪfrənt] — [maɪ] - [ə; eɪ] [daɪ] .
My Maharani's different — my Maharani's a dear .
我的 - 不同的 — 我的 - 一个 亲爱的 .
我的王后与众不同——我的王后很可爱。

[ðæts] [hɜːr; hær][fɑːks] [ˈteriər] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] .
That's her fox terrier , poor little devil .
那就是 她 狐狸 梗犬 , 贫穷的 小的 魔鬼 .
那是她的狐狸犬，可怜的小家伙。

[aɪ] [fɪʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] .
I fished them out both with the driver .
我 钓鱼 他们 出去 两个都 和 这 司机 .
我用司机把它们俩都捞了出来。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈteɪkɪŋ] [dɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːfs] - [ˈkɑːnfərəns] !
Imagine taking dogs to a Chiefs ' Conference !
想象 采取 狗 到 一个 酋长们 - 会议 !
想象一下带着狗狗去参加酋长队会议！

[æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃiːfs] , [pərˈhæps] .
As sensible as taking Chiefs , perhaps .
作为 明智的 作为 采取 酋长们 , 也许 .
或许和选择酋长队一样明智。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
” **She shrieked with laughter .**
” 她 尖叫 和 笑声 .
她发出了一声尖叫般的笑声。

” [ðə; ðɪ][hɑːrˈmoʊniəm] — [ðə; ðɪ][hɑːrmoʊniːəmz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] , [aɪ] [oʊn] .
” **The harmonium — the harmonium's my little mistake , I own .**
” 这 手风琴 — 这 手风琴的 我的 小的 错误 , 我 自己的 .
“手风琴——手风琴是我的小失误，我承认。”

[ðeɪ] [ˈræðər] [hæd; həd][em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][hɑːrˈmoʊniəm] .
They rather had me over the harmonium .
他们 相当 有 我 超过 这 手风琴 .
他们宁愿我弹奏手风琴。

[aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][staːp][aːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
I meant it to stop on the train .
我 意思是 它 到 停止 在 这 火车 .
我本意是让它在火车上停下来。

[oʊ] [lɔ:] - !
Oh lor ' !
哦 洛尔 - !

哦，天哪！

" [ˈrɑːni] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnt] .
" **Ronny laughed with restraint** .
" 罗尼 笑了 和 克制 .

罗尼强忍着笑意笑了笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsteɪts] ,
He did not approve of English people taking service under the Native States ,
他 做过 不是 批准 的 英语 人们 采取 服务 在下面 这 本国的 各州 ,
他不赞成英国人在土著邦国服役。

[wer] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði]
where they obtain a certain amount of influence , but at the expense of the
在哪里 他们 获得 一个 肯定 数量 的 影响 , 但 在 这 费用 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [preˈstiːʒ] .
general prestige .
一般的 声望 .

他们获得了一定的影响力，但代价是损害了整体声望。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [læns] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][æn; ən]
The humorous triumphs of a free lance are of no assistance to an
这 幽默 胜利 的 一个 自由的 槩 是 的 不 协助 到 一个
[ədˈmɪnɪstreɪtər] ,
administrator ,
行政人员 ,

自由职业者的幽默成就对管理者毫无帮助。

[ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌaʊtˈduː][ˈɪndiəns] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɡeɪm] [ɪf]
and he told the young lady that she would outdo Indians at their own game if
和 他 讲述 这 年轻的 女士 那 她 会 胜过 印度人 在 他们的 自己的 游戏 如果
[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
she went on much longer .
她 去 在 很多 更长 .

他还告诉这位年轻女士，如果她再继续下去，她会在印第安人擅长的游戏中胜过他们。

" [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [sæk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][ɡet] [əˈhʌðər] [dʒɑːb] .
" **They always sack me before that happens , and then I get another job** .
" 他们 总是 解雇 我 前 那 发生 , 和 然后 我 得到 其他 工作 .
"他们总是在那件事发生之前解雇我，然后我再找到另一份工作。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [siːðz] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːhəˈrɑːni] [ænd; ænd][ˈrɑːnɪs][ænd; ænd] [ˈbiːɡəm] [huː]
The whole of India seethes with Maharanis and Ranis and Begums who
这 所有的 的 印度 沸腾 和 玛哈拉尼斯 和 拉尼斯 和 贝格姆斯 who
[ˈklæməər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] . "
clamour for such as me . "
叫嚣 为了 这样的 作为 我 . "

整个印度到处都是王后、王太后和王妃，她们都渴望得到像我这样的人。

" [ˈriːəli] .
" **Really** .
" 真的 .

“真的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] . "
I had no idea . "
我 有 不 主意 . "

我完全不知道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [ˈmɪstər] . - ？

“ **How could you have any idea , Mr . Heaslop ？**
“ 如何 可以 你 有 任何 主意 , 先生 : - ？

“希斯洛普先生，你怎么会知道呢？”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌmɑːhəˈrɑːni] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ？

What should he know about Maharanis , Miss Quested ？
什么 应该 他 知道 关于 玛哈拉尼斯 , 错过 探索 ？

奎斯特德小姐，他应该了解哪些关于王后的事情？

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing .
没有什么 :

没有什么。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [naːt] . “

At least I should hope not . “
在 至少 我 应该 希望 不是 : “

至少我希望不会这样。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðoʊz] [bɪg] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][naːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] , “ [sed] [əˈdeɪə; ˈædələ] ,

“ **I understand those big people are not particularly interesting ,** “ **said Adela ,**
“ 我 理解 那些 大的 人们 是 不是 特别 有趣的 , “ 说 阿德拉 ,

[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“我知道那些大人物没什么特别有趣的,”阿德拉平静地说。

[disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [toʊn] .

disliking the young woman's tone .
不喜欢 这 年轻的 女性的 语气 :

不喜欢这位年轻女子的语气。

[hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ˈrɒnɪz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Her hand touched Ronny's again in the darkness ,
她 手 感动 罗尼的 再次 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，她的手再次碰到了罗尼的手。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [θɪɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .

and to the animal thrill there was now added a coincidence of opinion .
和 到 这 动物 刺激 那里 曾是 现在 额外 一个 巧合 的 观点 :

除了动物般的兴奋之外，现在又多了意见上的巧合。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

“ **Ah , there you're wrong .**
“ 啊 , 那里 你是 错误的 :

“啊，你错了。”

[ðeə(r)] [ˈpraɪsləs] . “

They're priceless . “
它们是 无价 : “

它们价值连城。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈskersli] [kɔːl][hɜːr; hər] [rɔːŋ] , “ [brook] [aʊt][ðə; ði][nəˈwɑːb][ˌbɑːhəˈdɔːr] ,

“ **I would scarcely call her wrong ,** “ **broke out the Nawab Bahadur ,**
“ 我 会 几乎 称呼 她 错误的 , “ 打破 出去 这 纳瓦布 阁下 ,

“我几乎不会说她错了,”纳瓦布·巴哈杜尔说道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrelɪgeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

from his isolation on the front seat , whither they had relegated him .
从 他的 隔离 在 这 正面 座位 , 往哪里去 他们 有 降级 他 :

他被孤立地安排在前排座位上，他们把他贬到了那里。

“ [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stɜ:t] , [ə; eɪ]['hɪndu:;; ,hɪn'du:] [stɜ:t] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **A Native State , a Hindu State , the wife of a ruler of a**
“ 一个 本国的 状态 , 一个 印度教徒 状态 , 这 妻子 的 一个 统治者 的 一个
[hɪndu:;; ,hɪn'du:] [stɜ:t] ,
Hindu State ,
印度教徒 状态 ,

“一个土著邦国，一个印度教邦国，一个印度教邦国统治者的妻子，

[meɪ] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] ,
may beyond doubt be a most excellent lady ,
可能 超过 怀疑 是 一个 最多 出色的 女士 ,

毫无疑问，她是一位非常优秀的女士。

[ænd; ənd][let][ai 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ]
and let it not be for a moment supposed that I suggest anything
和 让 它 不是 是 为了 一个 片刻 据称 那 我 建议 任何事物
[ə'genst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ðə; ði][,mə:hə'ra:nɪ][ʌv; əv] - .
against the character of Her Highness the Maharani of Mudkul .
反对 这 特点 的 她 高度 这 玛哈拉尼 的 - .

请不要误会，我丝毫没有暗示穆德库尔王后殿下有任何不敬之意。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [su:pər'stɪʃəs] .
But I fear she will be uneducated , I fear she will be superstitious .
但 我 害怕 她 将要 是 未受过教育 , 我 害怕 她 将要 是 迷信的 .

但我担心她没受过教育，我担心她会迷信。

[ɪn'di:d] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
Indeed , how could she be otherwise ?
的确 , 如何 可以 她 是 否则 ?

她还能不是这样吗？

[wʌt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] ?
What opportunity of education has such a lady had ?
什么 机会 的 教育 有 这样的 一个 女士 有 ?

这样一位女士曾有过怎样的受教育机会？

[oʊ] , [su:pər'stɪʃ(ə)n][ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
Oh , superstition is terrible , terrible !
哦 , 迷信 是 糟糕的 , 糟糕的 !

哦，迷信太可怕了，太可怕了！

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['di:fekt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['kærəktər] ! " — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɔɪnt]
oh , it is the great defect in our Indian character ! " — and as if to point
哦 , 它 是 这 伟大的 缺点 在 我们的 印度 特点 ! " — 和 作为 如果 到 观点
[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ,
his criticism ,
他的 批评 ,

哦，这是我们印度人性格中最大的缺陷！ “——仿佛是为了强调他的批评，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['steɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
the lights of the civil station appeared on a rise to the right .
这 灯 的 这 民用 车站 出现 在 一个 上升 到 这 正确的 .

民用车站的灯光出现在右侧的小山坡上。

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɑ:ljəb(ə)l] .
He grew more and more voluble .
他 生长 更多的 和 更多的 健谈的 .

他变得越来越健谈。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ɔ:f] ,
“ **Oh , it is the duty of each and every citizen to shake superstition off ,**
“ 哦 , 它 是 这 责任 的 每个 和 每一个 公民 到 摇 迷信 离开 ,

“哦，每个公民都有责任摒弃迷信。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [steɪts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
and though I have little experience of Hindu States , and none of
和 尽管 我 有 小的 经验 的 印度教徒 各州 , 和 没有任何 的
[ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [wʌn] ,
this particular one ,
这 特别的 一 ,

虽然我对印度教了解甚少，更别提这个特定的印度教了，

[ˈneɪmli] - ([ðə; ði][ˈruːləɹ] , [aɪ][ˈfænsi] ,
namely Mudkul (the Ruler , I fancy ,
即 - (这 统治者 , 我 想要 ,
即穆德库尔 (我猜想是统治者),

[hæz; həz][ə; eɪ] [səˈluːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ɪˈlev(ə)n] [ˈɡʌnz]) — [jet] [aɪ][ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
has a salute of but eleven guns) — yet I cannot imagine that they have
有 一个 礼炮 的 但 十一 枪支) — 然而 我 不能 想象 那 他们 有
[bɪn] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] ,
been as successful as British India ,
到过 作为 成功的 作为 英国 印度 ,
(只有十一响礼炮) ——但我无法想象他们能像英属印度那样成功。

[wer] [wiː; wi] [siː] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːrdərlɪnəs] [ˈspredɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [laɪk] [ə; eɪ]
where we see reason and orderliness spreading in every direction , like a
在哪里 我们 看 原因 和 秩序 传播 在 每一个 方向 , 喜欢 一个
[moʊst] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [flʌd] !
most health - giving flood !
最多 健康 - 给予 洪水 !
我们看到理性和秩序向四面八方蔓延，就像一场最有益健康的洪流！

” [mɪs] [ˈderɪk] [sed] “ [ˈɡɑːli] !
” **Miss Derek said “ Golly !**
” 错过 德里克 说 ” 发誓 !

德里克小姐说：“哎呀！ ”
” [ˌʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksplətɪv] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [swept] [ɑːn] .
” **Undeterred by the expletive , the old man swept on .**
” 毫不气馁 经过 这 脏话 , 这 老的 男人 扫荡 在 :
“老人丝毫不受咒骂的影响，继续向前走去。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [luːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .
His tongue had been loosed and his mind had several points to make .
他的 舌头 有 到过 松开 和 他的 头脑 有 一些 积分 到 制作 :
他终于可以畅所欲言了，脑子里有很多话要说。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [mɪs] - [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [bɪɡ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
He wanted to endorse Miss Quested's remark that big people are not interesting ,
他 通缉 到 认可 错过 - 评论 那 大的 人们 是 不是 有趣的 ,
他想赞同奎斯特德小姐的观点，即身材高大的人不有趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃɪːf] ; [æt; ət][ðə; ði]
because he was bigger himself than many an independent chief ; at the
因为 他 曾是 大 他自己 比 许多 一个 独立的 首席 ; 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

因为他本人比许多独立酋长都更有魄力；同时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈniːðəɹ] [rɪˈmaɪnd][nɔːr][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] ,
he must neither remind nor inform her that he was big ,
他 必须 两者都不 提醒 也不 通知 她 那 他 曾是 大的 ,
他既不能提醒她，也不能告诉她他身材高大。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] .
lest she felt she had committed a discourtesy .
免得 她 毛毡 她 有 坚定的 一个 失礼 ；

免得她觉得自己失礼了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reɪ(ə)n] ;
This was the groundwork of his oration ;
这 曾是 这 基础工作 的 他的 演讲 ；

这是他演讲的基础；

[wɜːrkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [mɪs] ['derɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪft] ,
worked in with it was his gratitude to Miss Derek for the lift ,
工作 在 和 它 曾是 他的 感激 到 错过 德里克 为了 这 举起 ；

其中还夹杂着他对德里克小姐搭车的感激之情。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his willingness to hold a repulsive dog in his arms ,
他的 意愿 到 抓住 一个 丑恶 狗 在 他的 武器 ；

他竟然愿意把一条外形丑陋的狗抱在怀里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌb(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
and his general regret for the trouble he had caused the human race
和 他的 一般的 后悔 为了 这 麻烦 他 有 导致 这 人类 种族

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
during the evening .
期间 这 晚上 ；

他对当晚给人类带来的麻烦深感懊悔。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [draːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kliːnər] ,
Also he wanted to be dropped near the city to get hold of his cleaner ,
还 他 通缉 到 是 掉落 靠近 这 城市 到 得到 抓住 的 他的 清洁工 ；

他还想被送到离市区近的地方，以便接他的清洁工。

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstɪf] [hɪz; ɪz] ['grænsən] [wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə] .
and to see what mischief his grandson was up to .
和 到 看 什么 恶作剧 他的 孙子 曾是 向上 到 ；

想看看他的孙子又在搞什么恶作剧。

[æz; əz][hiː; hi] [wəʊv] [ɔːl] [ðiːz] [æŋ'zaɪətɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [roʊp] ,
As he wove all these anxieties into a single rope ,
作为 他 编织 全部 这些 焦虑 进入 一个 单身的 绳索 ；

他将所有这些焦虑编织成一根绳子，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] ,
he suspected that his audience felt no interest ,
他 怀疑 那 他的 观众 毛毡 不 兴趣 ；

他怀疑听众对他的兴趣不大。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstreɪt] [fʌndld] ['iːðər] ['meɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the City Magistrate fondled either maiden behind the cover of the
和 那 这 城市 地方法官 抚摸 任何一个 少女 在后面 这 覆盖 的 这

[hɑːr'moʊniəm] ,
harmonium ,
手风琴 ；

而那位城市法官则躲在风琴后面，对其中一位少女动手动脚。

[bʌt; bət] [ɡʊd] ['briːdɪŋ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]
but good breeding compelled him to continue ; it was nothing to him if
但 好的 选育 被迫 他 到 继续 ； 它 曾是 没有什么 到 他 如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] ,
they were bored ,
他们 是 无聊的 ；

但良好的教养迫使他继续下去；即使他们感到厌倦，对他来说也无关紧要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['bɔːrdəm] [ɪz] ,
because he did not know what boredom is ,
因为 他 做过 不是 知道 什么 无聊 是 ,
因为他不知道什么是无聊。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪ'senʃəs] ,
and it was nothing to him if they were licentious ,
和 它 曾是 没有什么 到 他 如果 他们 是 淫乱 ,
即使他们行为放荡，对他来说也无关紧要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; hæz] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] ['reɪsɪz][tuː; tə][biː, bi] ['dɪfrənt] .
because God has created all races to be different .
因为 上帝 有 创建 全部 种族 到 是 不同的 .
因为上帝创造所有种族时就赋予了它们不同的特性。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ekwəbli] ['juːsf(ə)l] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] , ['hæpi] ,
The accident was over , and his life , equably useful , distinguished , happy ,
这 事故 曾是 超过 , 和 他的 生活 , 公平地 有用 , 杰出的 , 快乐的 ,
事故已经过去，他的一生也过得平凡而充实，卓尔不凡，幸福美满。

[ræn][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [wel] - [t'ʃoʊzn] [wɜːrdz] .
ran on as before and expressed itself in streams of well - chosen words .
跑 在 作为 前 和 表达 本身 在 溪流 的 出色地 - 选定 字 .
像之前一样继续进行，并以一连串精心挑选的词语表达出来。

[wen] [ðɪs] [oʊld] ['gaɪzər] [left][ðəm; ðəm] , ['raːni] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [tɔːkt] ['laɪtli] [ə'baʊt]
When this old geyser left them , Ronny made no comment , but talked lightly about
什么时候 这 老的 喷泉 左边 他们 , 罗尼 制成 不 评论 , 但 谈话 轻轻 关于
[ˈpʊlʊʊ] ;
polo ;
马球 ;
当这位老间歇泉离开他们时，罗尼没有发表任何评论，只是轻松地谈论起了马球；

[tɜːtən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['saʊndər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌns] ,
Turton had taught him that it is sounder not to discuss a man at once ,
图顿 有 教授 他 那 它 是 探鱼器 不是 到 讨论 一个 男人 在 一次 ,
特顿曾教导他，最好不要马上谈论一个人。

[ænd; ənd][hiː, hi] [rɪ'zɜːrvd] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ['kærəktər] [ʌn'tɪl] ['leɪtər]
and he reserved what he had to say on the Nawab's character until later
和 他 预订的 什么 他 有 到 说 在 这 - 特点 直到 之后
[ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .
他把对纳瓦布品格的评价留到当晚晚些时候再说。

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] [hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [tʌtʃt] [ədɛləs] [ə'gen] ; [ʃiː, ʃɪ]
His hand , which he had removed to say good - bye , touched Adela's again ; she
他的 手 , 哪个 他 有 已移除 到 说 好的 - 再见 , 感动 阿黛拉的 再次 ; 她
[kə'rest] [aɪ 'tiː] ['defɪnətli] ,
caressed it definitely ,
被爱抚 它 确实 ,
他刚才为了道别而移开的手，又再次碰到了阿黛拉的手；她用力地抚摸着它。

[hiː, hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][fɜːrm][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['prefər] ['fɔːrli] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
he responded , and their firm and mutual pressure surely meant something .
他 回应 , 和 他们的 公司 和 相互的 压力 一定 意思是 某物 .
他做出了回应，他们之间坚定而相互的压力肯定起到了作用。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:]
They looked at each other when they reached the bungalow , for Mrs . Moore
他们 看起来 在 每个 其他 什么时候 他们 达到 这 平房 , 为了 太太 : 摩尔
[wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈti:] .
was inside it .
曾是 里面 它 :

他们到达平房时，彼此对视了一眼，因为摩尔太太就在里面。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] , “ [ˈrɑ:ni] ,
It was for Miss Quested to speak , and she said nervously , “ Ronny ,
它 曾是 为了 错过 探索 到 说话 , 和 她 说 紧张地 , “ 罗尼 ,
[ˌaɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][maɪˈdɑ:n] .
I should like to take back what I said on the Maidan .
我 应该 喜欢 到 拿 后退 什么 我 说 在 这 迈丹 .
[aɪ] [fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][maɪˈdɑ:n] .
I should like to take back what I said on the Maidan .
我 应该 喜欢 到 拿 后退 什么 我 说 在 这 迈丹 .
[aɪ] [fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][maɪˈdɑ:n] .
I should like to take back what I said on the Maidan .
我 应该 喜欢 到 拿 后退 什么 我 说 在 这 迈丹 .

我想收回我在独立广场上说的话。

[ˈhi:; hi] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] .
“ He assented , and they became engaged to be married in consequence .
“ 他 同意 , 和 他们 成为 已订婚的 到 是 已婚 在 结果 :
[ˈhi:; hi] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] .
“ He assented , and they became engaged to be married in consequence .
“ 他 同意 , 和 他们 成为 已订婚的 到 是 已婚 在 结果 :
[ˈhi:; hi] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] .
“ He assented , and they became engaged to be married in consequence .
“ 他 同意 , 和 他们 成为 已订婚的 到 是 已婚 在 结果 :

他同意了，于是他们订婚了。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] .
Neither had foreseen such a consequence .
两者都不 有 预见 这样的 一个 结果 :

他们两人都没有预料到这样的后果。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈfɔ:rmər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
She had meant to revert to her former condition of important and
她 有 意思是 到 恢复 到 她 以前的 状况 的 重要的 和
[ˈkʌltɪvertɪd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
cultivated uncertainty ,
栽培 不确定 ,

她本意是要恢复到以前那种重要而又精心营造的不确定性状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ri:tʃ] [æt; ət][ɪts] [əˈprəʊpɪət] [ˈaʊər] .
but it had passed out of her reach at its appropriate hour .
但 它 有 通过了 出去 的 她 抵达 在 它是 合适的 小时 :
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ri:tʃ] [æt; ət][ɪts] [əˈprəʊpɪət] [ˈaʊər] .
but it had passed out of her reach at its appropriate hour .
但 它 有 通过了 出去 的 她 抵达 在 它是 合适的 小时 :
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ri:tʃ] [æt; ət][ɪts] [əˈprəʊpɪət] [ˈaʊər] .
but it had passed out of her reach at its appropriate hour .
但 它 有 通过了 出去 的 她 抵达 在 它是 合适的 小时 :

但它在合适的时机已经过去，超出了她的掌控范围。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɡri:n] [bɜ:rd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈherɪ] [ˈæɪɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪbld] [naʊ] .
Unlike the green bird or the hairy animal , she was labelled now .
与此不同 这 绿色的 鸟 或者 这 毛茸茸 动物 , 她 曾是 标签 现在 :
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɡri:n] [bɜ:rd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈherɪ] [ˈæɪɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪbld] [naʊ] .
Unlike the green bird or the hairy animal , she was labelled now .
与此不同 这 绿色的 鸟 或者 这 毛茸茸 动物 , 她 曾是 标签 现在 :
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɡri:n] [bɜ:rd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈherɪ] [ˈæɪɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪbld] [naʊ] .
Unlike the green bird or the hairy animal , she was labelled now .
与此不同 这 绿色的 鸟 或者 这 毛茸茸 动物 , 她 曾是 标签 现在 :

与那只绿色的鸟或毛茸茸的动物不同，她现在被贴上了标签。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈleɪbəlz] ,
She felt humiliated again , for she deprecated labels ,
她 毛毡 受辱 再次 , 为了 她 已弃用 标签 ,
[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈleɪbəlz] ,
She felt humiliated again , for she deprecated labels ,
她 毛毡 受辱 再次 , 为了 她 已弃用 标签 ,
[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈleɪbəlz] ,
She felt humiliated again , for she deprecated labels ,
她 毛毡 受辱 再次 , 为了 她 已弃用 标签 :

她再次感到羞辱，因为她鄙视标签。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:] [ðæt] [ðer; ðər][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [si:n] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər]
and she felt too that there should have been another scene between her lover
和 她 毛毡 也 那 那里 应该 有 到过 其他 场景 之间 她 情人
[ænd; ənd][hɜ:rˈself][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and herself at this point ,
和 她自己 在 这 观点 ,
[ænd; ənd][hɜ:rˈself][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and herself at this point ,
和 她自己 在 这 观点 ,
[ænd; ənd][hɜ:rˈself][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and herself at this point ,
和 她自己 在 这 观点 :

她也觉得此时此刻，她和她的爱人之间应该还有另一场戏。

[ˈsʌmθɪŋ] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈlenθɪ] .
something dramatic and lengthy .
某物 戏剧性 和 冗长 :
[ˈsʌmθɪŋ] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈlenθɪ] .
something dramatic and lengthy .
某物 戏剧性 和 冗长 :
[ˈsʌmθɪŋ] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈlenθɪ] .
something dramatic and lengthy .
某物 戏剧性 和 冗长 :

情节跌宕起伏，篇幅很长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strest] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He was pleased instead of distressed , he was surprised , but he had
他 曾是 高兴 反而 的 苦恼 , 他 曾是 惊讶 , 但 他 有
[ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
really nothing to say .
真的 没有什么 到 说 .

他非但没有沮丧, 反而感到高兴, 他很惊讶, 但他真的没什么可说的。

[wʌt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
What indeed is there to say ?
什么 的确 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢?

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
To be or not to be married , that was the question ,
到 是 或者 不是 到 是 已婚 , 那 曾是 这 问题 ,

结婚还是不结婚, 这是个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
and they had decided it in the affirmative .
和 他们 有 决定 它 在 这 肯定 .

他们已经做出了肯定的决定。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lets] [tel] [ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][ɔ:l] [ðɪs] ” — [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfəretɪd] [zɪŋk]
“ **Come along and let's tell the mater all this ” — opening the perforated zinc**
“ 来 沿着 和 我们来吧 告诉 这 母 全部 这 ” — 开幕 这 穿孔的 锌
[dɔ:r] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [wɪŋd] [ˈkri:tʃərz] .
door that protected the bungalow from the swarms of winged creatures .
门 那 受保护 这 平房 从 这 蜂群 的 有翅膀的 生物 .

“跟我来, 我们把这一切都告诉主人”——打开了保护这间平房免受成群飞鸟侵扰的穿孔锌门。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊk] [ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][ʌp] .
The noise woke the mater up .
这 噪音 觉醒 这 母 向上 .

噪音吵醒了母亲。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈæbsənt] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈseldəm] [ˈmen(ə)nd] ,
She had been dreaming of the absent children who were so seldom mentioned ,
她 有 到过 做梦 的 这 缺席的 孩子们 WHO 是 所以 很少 提及 ,
[rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈstelə] ,
Ralph and Stella ,
拉尔夫 和 斯特拉 ,

她梦见了那两个很少被提及的、不在身边的孩子, 拉尔夫和斯特拉。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][græsp] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and did not at first grasp what was required of her .
和 做过 不是 在 第一的 抓牢 什么 曾是 必需的 的 她 .

起初她并不明白自己需要做什么。

[ʃi:; ji] [tu:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈθɔ:tf(ə)l] [prəˈkræstiˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [felt] [əˈlɑ:rmɪd] [wen]
She too had become used to thoughtful procrastination , and felt alarmed when
她 也 有 变得 用过的 到 周到 拖延 , 和 毛毡 惊慌 什么时候
[,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
it came to an end .
它 来了 到 一个 结尾 .

她也已经习惯了深思熟虑的拖延, 当这种状态结束时, 她感到很不安。

[wen] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [rɪˈmɑ:rk] .
When the announcement was over , he made a gracious and honest remark .
什么时候 这 公告 曾是 超过 , 他 制成 一个 亲切 和 诚实的 评论 .

宣布结束后, 他发表了一番亲切而真诚的讲话。

“ [lʊk] [hɪr] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **Look here , both of you ,**
“ 看 这里 , 两个都 的 你 ,

“你们两个都听着，

[si:] [ˈɪndiə] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ˈræðər] [rɪˈdɪkjələs]
see India if you like and as you like — I know I made myself rather ridiculous
看 印度 如果 你 喜欢 和 作为 你 喜欢 — 我 知道 我 制成 我 相当 荒谬的
[æt; ət] [ˈfi:ldɪŋz] ,
at Fielding's ,
在 菲尔丁的 ,

想去印度就去，想怎么去就怎么去——我知道我在菲尔丁家出丑了。

[bʌt; bət] . . .
but : : :
但 . . .

但。。。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
it's different now .
它是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[aɪ] [ˈwɒznt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I wasn't quite sure of myself . "
我 不是 相当 当然 的 我 . "

我当时对自己不太有信心。

" [maɪ] [ˈdu:tɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈeɪdɪntli] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈɪndiə] [naʊ] ;
“ **My duties here are evidently finished , I don't want to see India now ;**
“ 我的 职责 这里 是 显然 完成的 , 我 不 想 到 看 印度 现在 ;
“我在这里的职责显然已经结束了，我现在不想再回印度了；

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] , " [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [θɔ:t] .
now for my passage back , " was Mrs . Moore's thought .
现在 为了 我的 通道 后退 , " 曾是 太太 . 摩尔 想法 .

“现在该轮到我回去了，”摩尔太太心想。

[ʃi:; ʃɪ] [riˈmaɪnɪdɪd] [hɜ:ɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] [mi:nɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn]
She reminded herself of all that a happy marriage means , and of her own
她 提醒 她自己 的 全部 那 一个 快乐的 婚姻 方法 , 和 的 她 自己的
[ˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒz] ,
happy marriages ,
快乐的 婚姻 ,

她提醒自己幸福婚姻的意义，以及她自己幸福的婚姻。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈdu:st] [ˈrɔ:nɪ] .
one of which had produced Ronny .
— 的 哪个 有 生产 罗尼 .

其中一人就出自罗尼之手。

[ədɛləs] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈhæpɪli] [ˈmæɪɪd] ,
Adela's parents had also been happily married ,
阿黛拉的 父母 有 还 到过 快乐地 已婚 ,

阿德拉的父母也曾是幸福的夫妻。

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
and excellent it was to see the incident repeated by the younger generation
和 出色的 它 曾是 到 看 这 事件 重复 经过 这 年轻 一代
.
:
.

看到年轻一代重现这一事件，真是太好了。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] !
On and on !
在 和 在 !

没完没了！

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ju:njənz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kri:s] [æz; əz][,edʒu'keɪ(ə)n] [sprɛd] [ænd; ənd]
the number of such unions would certainly increase as education spread and
这 数字 的 这样的 工会 会 当然 增加 作为 教育 传播 和
[aɪ'di:lz] [gru:] ['lɔftiə] ,
ideals grew loftier ,
理想 生长 更高 ,

随着教育的普及和理想的日益提高，这类工会的数量肯定会增加。

[ænd; ənd] ['kærəktərz] ['fɜ:mər] .
and characters firmer .
和 人物 更坚固 .

性格更加鲜明。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:lɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [fi:t] [eɪkt] ,
But she was tired by her visit to Government College , her feet ached ,
但 她 曾是 疲劳的 经过 她 访问 到 政府 大学 , 她 脚 疼痛 ,
但她参观政府学院后感到疲惫，双脚酸痛。

[ˈmɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:] [fæst][ænd; ənd][fa:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ə'nɔɪd]
Mr . Fielding had walked too fast and far , the young people had annoyed
先生 . 菲尔丁 有 步行 也 快速地 和 远的 , 这 年轻的 人们 有 恼怒
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʌm] - [tʌm] ,
her in the tum - tum ,
她 在 这 汤 - 汤 ,

菲尔丁先生走得太快太远了，年轻人吵得她心烦意乱。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and given her to suppose they were breaking with each other ,
和 给定 她 到 认为 他们 是 打破 和 每个 其他 ,
并让她以为他们要分手了，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz] [ɪŋθu:zi'æstɪkli] [ʌv; əv]
and though it was all right now she could not speak as enthusiastically of
和 尽管 它 曾是 全部 正确的 现在 她 可以 不是 说话 作为 踊跃 的
['wedlɔ:k] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
wedlock or of anything as she should have done .
婚姻 或者 的 任何事物 作为 她 应该 有 完毕 .

虽然现在一切都好，但她却无法像以前那样热情地谈论婚姻或任何事。

['ra:ni] [wʌz; wəz] ['su:tɪd] , [naʊ] [ʃi:; ji][mʌst; məst][gəʊ] [hoʊm][ænd; ənd][help][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ]
Ronny was suited , now she must go home and help the others , if they
罗尼 曾是 适合 , 现在 她 必须 去 家 和 帮助 这 其他的 , 如果 他们
[wɪft] .
wished .
希望 .

罗尼已经准备好了，现在她必须回家去帮助其他人，如果他们愿意的话。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][pæst] ['mæɪɪŋ] [hɜ:r'self] , [i:v(ə)n] [ʌn'hæpɪli] ; [hɜ:r; hər] ['fʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][help]
She was past marrying herself , even unhappily ; her function was to help
她 曾是 过去的 结婚 她自己 , 甚至 不幸地 ; 她 功能 曾是 到 帮助
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

她早已过了结婚的年纪，哪怕是不幸福的婚姻；她的使命是帮助他人。

[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'tetɪk] .
her reward to be informed that she was sympathetic .

她 报酬 到 是 知情的 那 她 曾是 交感神经 .

她得到的奖励是得知她受到了同情。

[ˈeldərli] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Elderly ladies must not expect more than this .

老年 女士们 必须 不是 预计 更多的 比 这 .

老年妇女不应奢求更多。

[ðeɪ] [daɪnd] [ə'loʊn] .
They dined alone .

他们 用餐 独自的 .

他们独自用餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
There was much pleasant and affectionate talk about the future .

那里 曾是 很多 令人愉快的 和 亲热 讲话 关于 这 未来 .

他们就未来进行了许多愉快而充满温情的交谈。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ɪ'vents] ,
Later on they spoke of passing events ,

之后 在 他们 辐 的 通过 活动 ,

后来他们又谈起了往事。

[ænd; ənd] [ˈrɑːni] [riːv'juːd] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and Ronny reviewed and recounted the day from his own point of view .

和 罗尼 已审核 和 叙述 这 天 从 他的 自己的 观点 的 看法 .

罗尼从他自己的角度回顾和讲述了当天发生的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was a different day from the women's , because while they had

它 曾是 一个 不同的 天 从 这 女性的 , 因为 尽管 他们 有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɔːr] [θɔːt] ,
enjoyed themselves or thought ,

享受 他们自己 或者 想法 ,

这和女人们的一天截然不同，因为当她们玩得开心或思考的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] .
he had worked .

他 有 工作 .

他曾工作过。

[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Mohurram was approaching ,

穆哈拉姆 曾是 接近 ,

穆哈兰姆月临近了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði] - [moʊ'hæmɪdən] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv]
and as usual the Chandrapore Mohammedans were building paper towers of

和 作为 通常 这 - 穆罕默德人 是 建筑 纸 塔楼 的

[ə; eɪ][saɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpepəl] [triː] .
a size too large to pass under the branches of a certain pekul tree .

一个 尺寸 也 大的 到 经过 在下面 这 分支 的 一个 肯定 人民 树 .

和往常一样，昌德拉普尔的穆斯林们正在建造纸塔，这些纸塔太大，无法从某棵菩提树的树枝下通过。

[wʌn] [nuː] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ; [ðə; ði] [ˈtəʊər] [stʌk] ,
One knew what happened next ; the tower stuck ,

一 知道 什么 发生 下一个 ; 这 塔 卡住 ,

人们都知道接下来会发生什么；塔楼卡住了。

[ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [pɛpəl] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði] [bræntʃ] [ɔ:f] , [ðə; ði][,hin'du:]
a Mohammedan climbed up the pepul and cut the branch off , the Hindus
一个 穆罕默丹 攀登 向上 这 人民 和 切 这 分支 离开 , 这 印度教徒
[prəu'testɪd] ,
protested ,
抗议 ,
一名穆斯林爬上菩提树砍断了树枝, 印度教徒对此表示抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈraɪət] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nu:] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] [tru:ps]
there was a religious riot , and Heaven knew what , with perhaps the troops
那里 曾是 一个 宗教 暴动 , 和 天堂 知道 什么 , 和 也许 这 军队
[sent] [fɔ:r; fər] .
sent for .
发送 为了 .
发生了宗教骚乱, 天知道还发生了什么, 或许还调来了军队。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɛpʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [kən,sɪli'eɪʃn] [kə'mɪtɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv]
There had been deputations and conciliation committees under the auspices of
那里 有 到过 代表团 和 和解 委员会 在下面 这 庇护 的
[ˈtɜ:tən] ,
Turton ,
图顿 ,
在图尔顿的主持下, 曾有过代表团和调解委员会。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l][wɜ:rk] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] .
and all the normal work of Chandrapore had been hung up .
和 全部 这 普通的 工作 的 - 有 到过 悬挂 向上 .
昌德拉普尔的所有正常工作都停滞了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [teɪk] [ə'nʌðər] [ru:t] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈtʌʊərz] [bi:; bi] [ˈɔ:rtər] ?
Should the procession take another route , or should the towers be shorter ?
应该 这 游行 拿 其他 路线 , 或者 应该 这 塔楼 是 较短 ?
游行队伍是否应该改走另一条路线, 或者塔楼是否应该建得矮一些?

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ðə; ði][,hin'du:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] .
The Mohammedans offered the former , the Hindus insisted on the latter .
这 穆罕默德人 提供 这 以前的 , 这 印度教徒 坚持 在 这 后者 .
穆斯林提出的是前者, 印度教徒坚持要后者。

[ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][,hin'du:] ,
The Collector had favoured the Hindus ,
这 集电极 有 受青睐 这 印度教徒 ,
这位税务官偏袒印度教徒。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑ:rtɪfɪʃəli] [bent][ðə; ði] [tri:] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] .
until he suspected that they had artificially bent the tree nearer the ground .
直到 他 怀疑 那 他们 有 人为地 弯曲 这 树 更近 这 地面 .
直到他怀疑他们人为地把树弯得更靠近地面。

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [sægd] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
They said it sagged naturally .
他们 说 它 下垂 自然 .
他们说它是自然下垂的。

[ˈmezərmənts] , [plænz] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
Measurements , plans , an official visit to the spot .
测量 , 计划 , 一个 官方的 访问 到 这 点 .
测量、规划、正式现场考察。

[bʌt; bət] [ˈrɑːni] [hæd; həd][nɑːt] [disˈlaɪkt] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər]
But Ronny had not disliked his day , for it proved that the British were
但 罗尼 有 不是 不喜欢 他的 天 , 为了 它 已证实 那 这 英国 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɪndiə] ;
necessary to India ;
必要的 到 印度 ;
但罗尼并不讨厌这一天, 因为它证明了英国对印度是必要的;

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblʌdʃed] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
there would certainly have been bloodshed without them .
那里 会 当然 有 到过 流血事件 没有 他们 .
如果没有他们, 肯定会发生流血冲突。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [əˈgen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət][tuː; tə]
His voice grew complacent again ; he was here not to be pleasant but to
他的 嗓音 生长 自满 再次 ; 他 曾是 这里 不是 到 是 令人愉快的 但 到
[kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
keep the peace ,
保持 这 和平 ;
他的语气又变得自鸣得意起来; 他来这里不是为了讨好别人, 而是为了维持和平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [əˈdelə; ˈædələ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
and now that Adela had promised to be his wife , she was sure
和 现在 那 阿德拉 有 承诺 到 是 他的 妻子 , 她 曾是 当然
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
to understand .
到 理解 .
既然阿黛拉已经答应做他的妻子, 她肯定会理解的。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [θɪŋk] ?
” **What does our old gentleman of the car think ?**
” 什么 做 我们的 老的 绅士 的 这 车 思考 ?
“我们这位坐在车里的老先生怎么看? ”
“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈneglɪdʒənt] [təʊn][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
” **she asked , and her negligent tone was exactly what he desired .**
” 她 问 , 和 她 疏忽 语气 曾是 确切地 什么 他 想要的 .
“她问道, 语气漫不经心, 这正是他想要的。”

“ [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ˈoʊvər] [ˈpʌblɪk] [əˈferz]
” **Our old gentleman is helpful and sound , as he always is over public affairs**
” 我们的 老的 绅士 是 有帮助 和 声音 , 作为 他 总是 是 超过 民众 事务
.
:
.
“我们这位老先生一如既往地乐于助人、头脑清醒, 在公共事务方面也是如此。”

[juːv] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ˈɪndiən] . “
You've seen in him our show Indian . ”
你已经 已见 在 他 我们的 展示 印度 . “
你们在他身上看到了我们节目《印第安人》的精彩表演。

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈriːəli] ? ”
” **Have I really ? ”**
” 有 我 真的 ? ”
“我真的如此吗? ”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] .
” **I'm afraid so .**
” 我是 害怕的 所以 .
恐怕是这样。

[ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Incredible , aren't they , even the best of them ?
极好的 , 不是 他们 , 甚至 这 最好的 的 他们 ?

真是不可思议, 不是吗? 即使是他们中最优秀的人也一样?

[ðeə(r)] [ɔ:l] — [ðeɪ] [ɔ:l] [fər'get] [ðer; ðər] [bæk] ['kɑ:lər] [stʌdz] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
They're all — they all forget their back collar studs sooner or later .
它们是 全部 — 他们 全部 忘记 他们的 后退 衣领 螺柱 很快 或者 之后 .

他们都——他们迟早都会忘记扣上后领的纽扣。

[ju:v] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [θri:] [sets] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]
You've had to do with three sets of Indians to - day , the Bhattacharyas ,
你已经 有 到 做 和 三 套 的 印度人 到 - 天 , 这 巴塔查里亚 ,
[əˈzi:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] ,
Aziz , and this chap ,
阿齐兹 , 和 这 小伙子 ,

今天你得跟三组印度人打交道了, 分别是巴塔查里亚一家、阿齐兹, 还有这位先生。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪv] [ɔ:l] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] . "
and it really isn't a coincidence that they've all let you down . "
和 它 真的 不是 一个 巧合 那 他们有 全部 让 你 向下 . "

他们让你失望绝非偶然。

" [aɪ] [laɪk] [əˈzi:z] , [əˈzi:z] [ɪz] [maɪ] [ˈri:əl] [frend] , " ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ɪntərˈpouzɪd] .
" I like Aziz , Aziz is my real friend , " Mrs . Moore interposed .
" 我 喜欢 阿齐兹 , 阿齐兹 是 我的 真实的 朋友 , " 太太 . 摩尔 插入 .

“我喜欢阿齐兹, 阿齐兹是我真正的朋友,”摩尔太太插话道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [rʌnz] [ˈɪntu:][ju: ˈes][ðə; ði] [nəˈwɑ:b] [ˈlu:zɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪˈzɜ:rts] [hɪz; ɪz]
" When the animal runs into us the Nawab loses his head , deserts his
" 什么时候 这 动物 跑步 进入 我们 这 纳瓦布 失败 他的 头 , 沙漠 他的
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ʃooˈfɜ:r] ,
unfortunate chauffeur ,
不幸 司机 ,

“当那头野兽撞到我们时, 纳瓦布就失去了理智, 抛弃了他不幸的司机。”

[ɪnˈtru:dz] [əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈderɪk] . . .
intrudes upon Miss Derek . . .
入侵 之上 错过 德里克 . . .

打扰了德里克小姐.....

[noʊ] [ɡreɪt] [kraɪmz] , [noʊ] [ɡreɪt] [kraɪmz] , [bʌt; bət][noʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] . "
no great crimes , no great crimes , but no white man would have done it . "
不 伟大的 犯罪 , 不 伟大的 犯罪 , 但 不 白色的 男人 会 有 完毕 它 . "

没什么大罪, 没什么大罪, 但白人绝对不会做这种事。

" [wʌt] [ˈænɪm(ə)l] ? "
" What animal ? "
" 什么 动物 ? "

“什么动物? ”

" [oʊ] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] - [roʊd] .
" Oh , we had a small accident on the Marabar road .
" 哦 , 我们 有 一个 小的 事故 在 这 - 路 .

“哦, 我们在马拉巴尔路上发生了一起小事故。”

[əˈdelə; ˈædələ] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːi:nə] . "
Adela thinks it was a hyena . "
阿德拉 思考 它 曾是 一个 鬣狗 . "

阿黛拉认为那是一只鬣狗。

“ [æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt] ?
“ An accident ?
“ 一个 事故 ?

“意外? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['nʌθɪŋ] ; [nʊθ][wʌŋ] [hɜːrt] .
“ Nothing ; no one hurt .
“ 没有什么 ; 不 一 伤害 .

“什么事都没有；没有人受伤。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [hoʊst] [əˈwʊk] [mʌtʃ] ['rætlɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Our excellent host awoke much rattled from his dreams , appeared to think
我们的 出色的 主持人 醒来 很多 摇晃 从 他的 梦境 , 出现 到 思考
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] ,
it was our fault ,
它 曾是 我们的 过错 ,

我们那位热情好客的主人从梦中惊醒，显得十分不安，似乎认为这是我们的错。

[ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [ɪgˈzæktli] , [ɪgˈzæktli] .
and chanted exactly , exactly .
和 吟诵 确切地 , 确切地 .

他们一字不差地念诵着。

“ [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] ['fɪvəd] , “ [ə; eɪ] [ɡoʊst] !
“ Mrs . Moore shivered , “ A ghost !
“ 太太 . 摩尔 瑟瑟发抖 , “ 一个 鬼 !

摩尔太太打了个寒颤，“鬼！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['skersli] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .
“ But the idea of a ghost scarcely passed her lips .
“ 但 这 主意 的 一个 鬼 几乎 通过了 她 嘴唇 .

“但她几乎从未想过会有鬼魂这种东西。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [ˈaʊtlʊks] ,
The young people did not take it up , being occupied with their own outlooks ,
这 年轻的 人们 做过 不是 拿 它 向上 , 存在 占领 和 他们的 自己的 展望 ,

年轻人没有接受它，因为他们都专注于自己的想法。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] ['perɪft] ,
and deprived of support it perished ,
和 被剥夺的 的 支持 它 遇难 ,

由于缺乏支持，它最终消亡了。

[ɔːr][wʌz; wəz] [,riːəbˈsɔːb] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['seldəm] [spiːks] .
or was reabsorbed into the part of the mind that seldom speaks .
或者 曾是 重新吸收 进入 这 部分 的 这 头脑 那 很少 说话 .

或者被重新吸收到很少说话的心灵深处。

“ [jes] , ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] , “ ['rɑːni] [sʌmd] [ʌp] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
“ Yes , nothing criminal , “ Ronny summed up , “ but there's the native ,
“ 是的 , 没有什么 刑事 , “ 罗尼 总结 向上 , “ 但 有 这 本国的 ,

“是的，没什么犯罪行为，”罗尼总结道，“但那里有土著人，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] ,
and there's one of the reasons why we don't admit him to our clubs ,
和 有 一 的 这 原因 为什么 我们 不 承认 他 到 我们的 俱乐部 ,

这也是我们不接纳他加入我们俱乐部的原因之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['di:snt] [gɜ:rl] [laɪk] [mɪs] ['derɪk] [kæn; kən] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [ˈʌndə] ['neɪtɪvz] ['pʌzlz]
and how a decent girl like Miss Derek can take service under natives puzzles
和 如何 一个 体面的 女孩 喜欢 错过 德里克 能 拿 服务 在下面 本地人 谜题
[em 'i:]
me : : : :
我

像德里克小姐这样一位品行端正的姑娘，怎么会甘愿为土著人做工，这真让我百思不得其解.....

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] .

But I must get on with my work .
但 我 必须 得到 在 和 我的 工作 .

但我必须继续工作了。

[ˈkrɪʃnə] !
Krishna !
克里希那 !

克里希纳！

” [ˈkrɪʃnə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpi:ɑ:n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [faɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
” Krishna was the peon who should have brought the files from his office .
” 克里希那 曾是 这 日工 WHO 应该 有 带来 这 文件 从 他的 办公室 .
“克里希纳是那个应该从办公室把文件拿来的勤杂工。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [roʊ] [ɪnˈsju:d] .

He had not turned up , and a terrific row ensued .
他 有 不是 转向 向上 , 和 一个 了不起 排 随后 .

他没有出现，结果引发了一场激烈的争吵。

[ˈrɑ:ni] [ˈstɔ:rmɪd] , [ˈʃaʊtɪd] , [haʊld] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [əbˈzɜ:rvər] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt]
Ronny stormed , shouted , howled , and only the experienced observer could tell that
罗尼 暴风雨 , 喊叫 , 嚎叫 , 和 仅有的 这 经验丰富的 观察员 可以 告诉 那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈæŋɡri] ,
he was not angry ,
他 曾是 不是 生气的 ,

罗尼怒气冲冲、大喊大叫、嚎叫，只有经验丰富的观察者才能看出他并不是真的生气了。

[dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [faɪlz] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
did not much want the files , and only made a row because it was the
做过 不是 很多 想 这 文件 , 和 仅有的 制成 一个 排 因为 它 曾是 这
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .

我并不太想要这些文件，只是因为这是惯例才做了一行记录。

[ˈsɜ:rvənt] , [kwaɪt] [ˈʌndəˈstændɪŋ] , [ræn] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪl] , [ˈkæəriŋ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [læmps] .
Servants , quite understanding , ran slowly in circles , carrying hurricane lamps .
仆人 , 相当 理解 , 跑 缓慢地 在 界 , 携带 飓风 灯 .

仆人们很理解，拿着防风灯慢慢地绕着圈跑。

[ˈkrɪʃnə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈkrɪʃnə] [ðə; ði] [stɑ:rz] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] [baɪ]
Krishna the earth , Krishna the stars replied , until the Englishman was appeased by
克里希那 这 地球 , 克里希那 这 明星 回复 , 直到 这 英国人 曾是 安抚 经过
[ðer; ðər] [ˈekəʊz] ,
their echoes ,
他们的 回声 ,

大地克里希纳回应道，群星克里希纳也回应道，直到英国人被它们的回声平息下来。

[faɪnd][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈpi:ɑ:n] [eɪt] [ˈænəz] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈrɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst]
fined the absent peon eight annas , and sat down to his arrears in the next
罚款 这 缺席的 日工 八 安娜斯 , 和 卫星 向下 到 他的 欠款 在 这 下一个
[ru:m] .
room .
房间 .

罚了那个缺席的仆役八安那，然后坐到隔壁房间去偿还他的欠款。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [daɪr] [əˈdeleə; ˈædələ] , [ɔ:r] [dʌz]
" **Will you play Patience with your future mother - in - law , dear Adela , or does**
" 将要 你 玩 耐心 和 你的 未来 母亲 - 在 - 法律 , 亲爱的 阿德拉 , 或者 做
[aɪ ˈti:] [si:m] [tu:] [teɪm] ? "
it seem too tame ? "
它 似乎 也 驯服 ? "
"亲爱的阿黛拉，你会和未来的婆婆玩耐心这个游戏吗？还是觉得它太温和了？"

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] — [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] — [aɪm][dʒʌst][glæd] [ɪts] [ˈsetld] [ʌp][æt; ət]
" **I should like to — I don't feel a bit excited — I'm just glad it's settled up at**
" 我 应该 喜欢 到 — 我 不 感觉 一个 少量 兴奋的 — 我是 只是 高兴的 它是 定居 向上 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
"我应该会——我一点也不兴奋——我只是很高兴这件事终于解决了。"

[bʌt; bət][aɪm][na:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][væst] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
but I'm not conscious of vast changes .
但 我是 不是 有意识的 的 广阔的 变化 .
但我并没有意识到巨大的变化。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)l] [sti:l] . "
We are all three the same people still . "
我们 是 全部 三 这 相同的 人们 仍然 . "
我们三个还是原来的我们。

" [ðæts] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] .
" **That's much the best feeling to have** .
" 那就是 很多 这 最好的 感觉 到 有 .
"这是最美好的感觉。"

" [ʃi:; ʃi] [delt] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv] " [ˈdi:mən] . "
" **She dealt out the first row of " demon** . "
" 她 已处理 出去 这 第一的 排 的 " 恶魔 . "
她分发了第一排“恶魔”。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈθɔ:tfəli] .
" **I suppose so , " said the girl thoughtfully** .
" 我 认为 所以 , " 说 这 女孩 深思熟虑 .
"我想也是,"女孩若有所思地说。

" [aɪ] [fɪrd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋz] [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . . .
" **I feared at Mr . Fielding's that it might be settled the other way . . .**
" 我 害怕 在 先生 . 菲尔丁的 那 它 可能 是 定居 这 其他 方式 . . .
"我当时在菲尔丁先生那里担心事情可能会以另一种方式解决....."

[blæk] [nɜ:v] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] [kwi:n]
black knave on a red queen
黑色的 恶棍 在 一个 红色的 女王
黑方侍从骑在红方皇后上.....

" [ðeɪ] [tʃæt] [ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
" **They chatted gently about the game** .
" 他们 聊天 轻轻地 关于 这 游戏 .
他们轻声细语地聊着比赛。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈdelə; ˈædələ] [sed] : “ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em ˈi:] [tel] [əˈzi:z][ænd; ənd][ˈgɑ:d;boʊl][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsta:pɪŋ]
Presently Adela said : “ You heard me tell Aziz and Godbole I wasn't stopping
目前 阿德拉 说 : “ 你 听到 我 告诉 阿齐兹 和 神灵 我 不是 停止
[ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
in their country .
在 他们的 国家 .

阿德拉接着说：“你们都听到我告诉阿齐兹和戈德博勒，我不会在他们的国家停留。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [waɪ] [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ?
I didn't mean it , so why did I say it ?
我 没有 意思是 它 , 所以 为什么 做过 我 说 它 ?

我不是那个意思，那我为什么要说呢？

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] — [fræŋk] [ɪˈnʌf] , [əˈtentɪv] [ɪˈnʌf] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
I feel I haven't been — frank enough , attentive enough , or something .
我 感觉 我 还没有 到过 — 坦率 足够的 , 细心 足够的 , 或者 某物 .

我觉得我做得不够坦诚，不够细心，或者其他什么方面。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rj(ə)n] .
It's as if I got everything out of proportion .
它是 作为 如果 我 得到 一切 出去 的 部分 .

感觉我把所有事情都想歪了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [wen] [aɪ]
You have been so very good to me , and I meant to be good when I
你 有 到过 所以 非常 好的 到 我 , 和 我 意思是 到 是 好的 什么时候 我
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,

你对我非常好，我航行时也一直想表现得像个好人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn]
but somehow I haven't been
但 不知何故 我 还没有 到过

但不知为何，我却没能做到.....

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ɪf] [wʌn] [ˈɪznt] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈɑ:nɪst] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] ?
Mrs . Moore , if one isn't absolutely honest , what is the use of existing ?
太太 . 摩尔 , 如果 一 不是 绝对地 诚实的 , 什么 是 这 使用 的 现存的 ?

摩尔夫人，如果一个人不能绝对诚实，那么活着还有什么意义呢？

" [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] .
" She continued to lay out her cards .
" 她 持续 到 躺 出去 她 牌 .

她继续亮出底牌。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əbˈskjʊr] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ʌnˈi:zinɪs] [ðæt] [prəˈdu:st] [ðem; ðəm]
The words were obscure , but she understood the uneasiness that produced them
这 字 是 朦胧 , 但 她 理解 这 不安 那 生产 他们
.
:
.

那些话晦涩难懂，但她明白它们所表达的不安。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] [hɜ:rˈself] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [enˈgeɪdʒmənts] — [ðɪs] [veɪg]
She had experienced it twice herself , during her own engagements — this vague
她 有 经验丰富的 它 两次 她自己 , 期间 她 自己的 订婚 — 这 模糊的
[kənˈtrɪ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊt] .
contrition and doubt .
忏悔 和 怀疑 .

她自己也曾两次约会中经历过这种感觉——这种模糊的悔恨和怀疑。

[ɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] — [ˈmæɪdʒ]
All had come right enough afterwards and doubtless would this time — marriage
全部 有 来 正确的 足够的 然后 和 毫无疑问 会 这 时间 — 婚姻
[meɪks] [moʊst] [θɪŋz] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
makes most things right enough .
制作 最多 事物 正确的 足够的 .
后来一切都进展顺利，这次肯定也会如此——婚姻能让大多数事情都好起来。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːrɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I wouldn't worry , ” she said .**
” 我 不会 担心 , ” 她 说 .
“ 我不会担心, ”她说。
“ [ɪts] [ˈpɑːrtli] [ðə; ðɪ] [ɑːd] [səˈraʊndɪŋz] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈtraɪfəlz] [ɪnˈsted]
” **It's partly the odd surroundings ; you and I keep on attending to trifles instead**
” 它是 部分 这 奇怪的 周围环境 ; 你 和 我 保持 在 参加 到 琐事 反而
[ʌv; əv] [wɒts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
of what's important ;
的 是什么 重要的 ;
“部分原因是环境怪异；你我总是关注琐事而不是重要的事情；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [kɔːl] - [nuː] . - “
we are what the people here call ' new . ' ”
我们 是 什么 这 人们 这里 称呼 - 新的 . - “
我们就是这里人们所说的“新事物”。
“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] [ˈbɔðəz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiə] ? “
“ **You mean that my bothers are mixed up with India ? ”**
” 你 意思是 那 我的 烦人 是 混合 向上 和 印度 ? ”
“你的意思是说，我的兄弟们和印度那边有牵连？”

“ [ˈɪndiːəz] — — ” [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] .
“ **India's — — ” She stopped .**
” 印度的 — — ” 她 停止 .
“印度的——”她停住了。
“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ? “
“ **What made you call it a ghost ? ”**
” 什么 制成 你 称呼 它 一个 鬼 ? ”
“你为什么称它为鬼魂？ ”
“ [kɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ? “
“ **Call what a ghost ? ”**
” 称呼 什么 一个 鬼 ? ”
“把什么叫做鬼魂？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hɪt] [juː ˈes] .
“ **The animal thing that hit us .**
” 这 动物 事物 那 打 我们 .
“袭击我们的是某种动物。”
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] - [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] , - [ɪn] [ˈpæsɪŋ] . “
Didn't you say ' Oh , a ghost , ' in passing . ”
没有 你 说 - 哦 , 一个 鬼 , - 在 通过 . ”
你刚才不是随口说了句“哦，鬼啊”吗？
“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . “
“ **I couldn't have been thinking of what I was saying . ”**
” 我 不能 有 到过 思维 的 什么 我 曾是 说 . ”
“我当时不可能在思考我所说的话。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [haɪ'nə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] . ”
“ It was probably a hyena, as a matter of fact. ”
“ 它 曾是 大概 一个 鬣狗 , 作为 一个 事情 的 事实 . ”
“ 事实上, 它很可能是一只鬣狗。”

“ [ɑ:] , [ˈveri] ['laɪkli] . ”
“ Ah, very likely. ”
“ 啊 , 非常 可能 . ”
“ 啊, 很有可能。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [wið; wɪθ] [ðer; ðər] ['peɪ(ə)ns] . ”
“ And they went on with their Patience. ”
“ 和 他们 去 在 和 他们的 耐心 . ”
“ 他们继续保持耐心。”

[daʊn] [ɪn] - [ðə; ði] [nə'wɑ:b] [bə'hədʊr] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
Down in Chandrapore the Nawab Bahadur waited for his car.
向下 在 - 这 纳瓦布 阁下 等待 为了 他的 车 .
“ 在昌德拉普尔, 纳瓦布·巴哈杜尔正在等他的车。”

[hi:; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] ([ə; eɪ] [smɔ:l] [ʌn'fɜ:rniʃt] ['bɪldɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] ['rerli])
He sat behind his town house (a small unfurnished building which he rarely
他 卫星 在后面 他的 镇 房子 (一个 小的 未配备家具 建筑 哪个 他 很少
[ˈentərd]) [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['ɪmprəˌvaɪzɪz] [ɪt'self] [raʊnd] ['ɪndiənz]
entered) in the midst of the little court that always improvises itself round Indians
进入) 在 这 中间 的 这 小的 法庭 那 总是 即兴发挥 本身 圆形的 印度人
[ʌv; əv] [pə'zi](ə)n] .
of position.
的 位置 .
他坐在镇上的房子（一栋他很少进去的简陋小房子）后面, 房子周围是一片小小的院子, 这片院子总是围绕着地位显赫的印度人临时形成。

[æz; əz] [ɪf] ['tɜ:rbən] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wʊd]
As if turbans were the natural product of darkness a fresh one would
作为 如果 头巾 是 这 自然的 产品 的 黑暗 一个 新鲜的 一 会
[ə'keɪz(ə)nəli] [frɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
occasionally froth to the front,
偶尔 泡沫 到 这 正面 ,
“ 仿佛头巾是黑暗的自然产物, 偶尔会有一顶崭新的头巾从黑暗中冒出来。”

[ɪn'klaɪn] [ɪt'self] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] .
incline itself towards him, and retire.
倾斜 本身 向 他 , 和 退休 .
“ 它向他倾斜, 然后退缩。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupəd] , [hɪz; ɪz] ['dɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'prɒpriət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekt] .
He was preoccupied, his diction was appropriate to a religious subject.
他 曾是 心事重重 , 他的 措辞 曾是 合适的 到 一个 宗教 主题 .
“ 他心事重重, 言辞也颇具宗教意味。”

[naɪn] ['jɪrz] ['pri:vɪəsli] , [wen] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑ:r] ,
Nine years previously, when first he had had a car,
九 年 之前 , 什么时候 第一的 他 有 有 一个 车 ,
“ 九年前, 当他第一次拥有汽车时,

[hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
he had driven it over a drunken man and killed him,
他 有 驱动 它 超过 一个 醉 男人 和 被杀 他 ,
“ 他开车撞死了一名醉汉。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] .

and the man had been waiting for him ever since .

和 这 男人 有 到过 等待 为了 他 曾经 自从 .

从那时起, 那个人就一直在等他。

[ðə; ði][nəˈwɑːb][ˌbɑːhəˈdʊr][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]

The Nawab Bahadur was innocent before God and the Law , he had paid

这 纳瓦布 阁下 曾是 清白的 前 上帝 和 这 法律 , 他 有 有薪酬的

[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][kɑːmpenˈseɪ](ə)n] [ˈnesəseri] ;

double the compensation necessary ;

双倍的 这 赔偿 必要的 ;

纳瓦布·巴哈杜尔在上帝和法律面前是无辜的, 他已经支付了双倍的赔偿金;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [fɔːrm] ,

but it was no use , the man continued to wait in an unspeakable form ,

但 它 曾是 不 使用 , 这 男人 持续 到 等待 在 一个 无法形容 形式 ;

但这一切都无济于事, 那人依然以一种难以言喻的方式等待着。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

close to the scene of his death .

关闭 到 这 场景 的 他的 死亡 .

离他死亡地点很近。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] ;

None of the English people knew of this , nor did the chauffeur ;

没有任何 的 这 英语 人们 知道 的 这 , 也不 做过 这 司机 ;

英国人对此毫不知情, 就连司机也不知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪ](ə)l] [ˈsiːkrət] [kəˈmjuːnɪkəbəl] [mɔːr] [baɪ] [bʌd] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .

it was a racial secret communicable more by blood than speech .

它 曾是 一个 种族 秘密 传染性的 更多的 经过 血 比 演讲 .

这是一个种族秘密, 更多地是通过血缘关系而非语言来传递。

[hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][led] [ˈʌðər] [ˈɪntuː]

He spoke now in horror of the particular circumstances ; he had led others into

他 辐 现在 在 恐怖 的 这 特别的 情况 ; 他 有 引领 其他的 进入

[ˈdeɪndʒər] ,

danger ,

危险 ,

他现在惊恐地谈起当时的具体情况; 他把其他人带入了危险之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɑːnəˈd] [ɡests] .

he had risked the lives of two innocent and honoured guests .

他 有 冒险 这 生活 的 二 清白的 和 荣幸 客人 .

他置两位无辜尊贵的客人的生命于危险之中。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [wʌt] [ˈmætər] ?

He repeated , “ If I had been killed , what matter ?

他 重复 , “ 如果 我 有 到过 被杀 , 什么 事情 ?

他重复道: “如果我死了, 又有什么关系呢? ”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] — —

it must happen sometime ; but they who trusted me — —

它 必须 发生 有时 ; 但 他们 WHO 可信 我 — —

这事总有一天会发生; 但那些信任我的人——

” [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʌdəp] [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd] .

The company shuddered and invoked the mercy of God .

” 这 公司 颤抖 和 调用 这 怜悯 的 上帝 .

公司惊恐万分, 祈求上帝的怜悯。

[ˈoʊnli][əˈziːz][held] [əˈluːf] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] :
Only Aziz held aloof , because a personal experience restrained him :
仅有的 阿齐兹 握住 超然 , 因为 一个 个人的 经验 克制 他 :

只有阿齐兹保持着疏离的态度，因为一段个人经历让他有所顾忌：

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][baɪ] [disˈpaɪzɪŋ] [ˈɡoʊsts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [muə; moː.] ?
was it not by despising ghosts that he had come to know Mrs . Moore ?
曾是 它 不是 经过 鄙视 鬼魂 那 他 有 来 到 知道 太太 . 摩尔 ?

他是不是因为憎恶鬼魂才认识了摩尔太太？

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [nʊrədɪn] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] — [æn; ən] [ɪˈfeminət] [juːθ]
“ You know , Nureddin , ” he whispered to the grandson — an effeminate youth
“ 你 知道 , 努雷丁 , ” 他 低声说道 到 这 孙子 — 一个 阴柔的 青年
[huːm] [hiː; hi] [ˈseldəm] [met] ,
whom he seldom met ,
谁 他 很少 遇见 ,

“你知道吗，努雷丁，”他低声对孙子说——那是一个举止阴柔的年轻人，他很少见到他。

[ˈɔːlweɪz] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəblɪ] [fərˈɡɑːt] — “ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
always liked , and invariably forgot — “ you know , my dear fellow ,
总是 喜欢 , 和 总是 忘了 — “ 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 ,
总是喜欢，但总是忘记——“你知道，我亲爱的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第7/21页

[wiː; wi][ˈmɑːzləmz] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsjuːpəˈstiʃənz] , [ɔːr][ˈɪndiə] [wɪl] [ˈnevər]
we Moslems simply must get rid of these superstitions , or India will never
我们 穆斯林 简单地 必须 得到 摆脱 的 这些 迷信 , 或者 印度 将要 绝不
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

我们穆斯林必须摒弃这些迷信，否则印度永远不会进步。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pɪɡ][əˈpɑːn][ðə; ði] - [rouɪd] ?
How long must I hear of the savage pig upon the Marabar Road ?
如何 长的 必须 我 听到 的 这 野蛮的 猪 之上 这 - 路 ?
我还要听到多少次马拉巴尔路上的野猪的故事？

" [nʊredɪn] [lʊkt] [daʊn] .
" Nureddin looked down .
" 努雷丁 看起来 向下 .
努雷丁低下了头。

[əˈziːz] [kənˈtɪnjuːd] : " [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [bɪlɒŋz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [dʒenəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt]
Aziz continued : " Your grandfather belongs to another generation , and I respect
阿齐兹 持续 : " 你的 祖父 属于 到 其他 一代 , 和 我 尊重
[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and love the old gentleman ,
和 爱 这 老的 绅士 ,
阿齐兹继续说道：“你的祖父属于上一代人，我尊敬并爱戴这位老先生。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .
如你所知。

[aɪ] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]
I say nothing against him , only that it is wrong for us , because we are
我 说 没有什么 反对 他 , 仅有的 那 它 是 错误的 为了 我们 , 因为 我们 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
我没有指责他，只是觉得这样做对我们来说不对，因为我们还年轻。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ɪm ˈiː] — [nʊredɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] ? — [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn]
I want you to promise me — Nureddin , are you listening ? — not to believe in
我 想 你 到 承诺 我 — 努雷丁 , 是 你 聆听 ? — 不是 到 相信 在
[ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
Evil Spirits ,
邪恶的 烈酒 ,
我希望你答应我——努雷丁，你在听吗？——不要相信邪灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] ([fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [grəʊz] [ˈveri] [wiːk]) [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [θriː] [ˈtʃɪldrən]
and if I die (for my health grows very weak) to bring up my three children
和 如果 我 死 (为了 我的 健康 生长 非常 虚弱的) 到 带来 向上 我的 三 孩子们
[tuː; tə] [dɪsbrɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] .
to disbelieve in them too .
到 怀疑 在 他们 也 .
如果我死了（因为我的健康状况越来越差），我还要让我的三个孩子也变得不相信他们。

” [nʊredɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [ˈænsə] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [lɪps] ,
” Nureddin smiled , and a suitable answer rose to his pretty lips ,
” 努雷丁 微笑 , 和 一个 合适的 回答 玫瑰 到 他的 漂亮的 嘴唇 ,
努雷丁笑了, 一个合适的回答涌上他英俊的嘴唇。

[bʌt; bət] [bɪfɔ: r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðə; ði][kɑ: r] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [tʊk]
but before he could make it the car arrived , and his grandfather took
但 前 他 可以 制作 它 这 车 到达的 , 和 他的 祖父 采取
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
him away .
他 离开 .

但他还没来得及赶到, 车就到了, 他的祖父把他带走了。
[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [laɪnz] [went] [ɑ:n][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
The game of Patience up in the civil lines went on longer than this .
这 游戏 的 耐心 向上 在 这 民用 线条 去 在 更长 比 这 .
民事部门的“耐心游戏”持续的时间比这要长得多。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈmɜ:rmər] ” [red] [ten][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [neɪv] , ” [mɪs] [ˈkwestɪd]
Mrs . Moore continued to murmur “ Red ten on a black knave , “ Miss Quersted
太太 . 摩尔 持续 到 低语 ” 红色的 十 在 一个 黑色的 恶棍 , ” 错过 探索
[tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər] ,
to assist her ,
到 协助 她 ,

摩尔太太继续低声念叨着“红十在黑骑士身上”, 奎斯特德小姐上前帮忙。
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntərˈspɜ:rs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈdi:teɪlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][haɪˈli:nə] ,
and to intersperse among the intricacies of the play details about the hyena ,
和 到 穿插 之中 这 错综复杂 的 这 玩 细节 关于 这 鬣狗 ,
[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
the engagement ,
这 订婚 ,

在剧本的复杂情节中穿插一些关于鬣狗、订婚等细节,
[ðə; ði][ˌma: həˈra:ni][ʌv; əv] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
the Maharani of Mudkul , the Bhattacharyas , and the day generally ,
这 玛哈拉尼 的 - , 这 巴塔查里亚 , 和 这 天 一般来说 ,
穆德库尔王后、巴塔查里亚家族以及这一天的一般情况

[hu:z] [rʌf] [ˈdesɪkətɪd] [ˈsɜ:rfɪs] [əˈkwaɪrd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈsi:did] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtlɑɪn] , [æz; əz]
whose rough desiccated surface acquired as it receded a definite outline , as
谁 粗糙的 干燥的 表面 获得 作为 它 消退 一个 定 大纲 , 作为
[ˈɪndiə] [ɪtˈself] [maɪt] ,
India itself might ,
印度 本身 可能 ,
它的粗糙干涸表面随着后退逐渐呈现出清晰的轮廓, 就像印度本身一样。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
could it be viewed from the moon .
可以 它 是 已查看 从 这 月亮 .
能从月球上看到吗?

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪfɔ: r] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][ˈwʊkən] [ʌp]
Presently the players went to bed , but not before other people had woken up
目前 这 玩家 去 到 床 , 但 不是 前 其他 人们 有 醒来 向上
[ˈels,weɪ] ,
elsewhere ,
别处 ,
球员们随后上床睡觉, 但此时其他地方的人们已经醒来。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [i'məʊʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [jə] , [ænd; ənd] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [ɪg'no:rd] .
people whose emotions they could not share , and whose existence they ignored .
人们 谁 情绪 他们 可以 不是 分享 , 和 谁 存在 他们 忽略 .
他们无法与他人分享情感, 也忽视了他人的存在。

[ˈnevər] [ˈtræŋkwɪl] , [ˈnevər] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,
Never tranquil , never perfectly dark , the night wore itself away ,
绝不 宁静 , 绝不 完美 黑暗的 , 这 夜晚 穿着 本身 离开 ,
夜色从未平静, 也从未完全黑暗, 它悄然消逝。

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [naɪts] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [blæsts][ʌv; əv] [wɪnd] ,
distinguished from other nights by two or three blasts of wind ,
杰出的 从 其他 夜晚 经过 二 或者 三 爆炸 的 风 ,
与其他夜晚不同的是, 这一夜刮了两三阵风。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [baʊns] [bæk] [ˈɪntu:]
which seemed to fall perpendicularly out of the sky and to bounce back into
哪个 似乎 到 落下 垂直 出去 的 这 天空 和 到 弹跳 后退 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
它似乎垂直从空中落下, 然后又弹回空中。

[hɑ:rd][ænd; ənd][kəm'pækt] , [ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ˈfreʃnəs] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] : [ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
hard and compact , leaving no freshness behind them : the hot weather was
难的 和 袖珍的 , 离开 不 新鲜 在后面 他们 : 这 热的 天气 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
它们又硬又密实, 没有留下任何新鲜感: 炎热的天气即将到来。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ə'zi:z] [fel] [ɪl] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:r'toʊld] — [ˈslaɪtli] [ɪl] .
Aziz fell ill as he foretold — slightly ill .
阿齐兹 跌倒 患病的 作为 他 预言 — 轻微地 患病的 .
阿齐兹如他预言的那样病倒了——只是轻微的病。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [leɪ] [ə'bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] .
Three days later he lay abed in his bungalow , pretending to be very ill .
三 天 之后 他 躺 阿贝德 在 他的 平房 , 假装 到 是 非常 患病的 .
三天后, 他躺在自己的平房里, 假装病得很重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] ,
It was a touch of fever ,
它 曾是 一个 触碰 的 发烧 ,
只是有点发烧,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɪ'gлектɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
which he would have neglected if there was anything important at the
哪个 他 会 有 被忽视的 如果 那里 曾是 任何事物 重要的 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
如果医院里有什么重要的事情, 他肯定会忽略这件事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [daɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] [θɪŋk] [soʊ]
Now and then he groaned and thought he should die , but did not think so
现在 和 然后 他 呻吟 和 想法 他 应该 死 , 但 做过 不是 思考 所以
[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
for long ,
为了 长的 ,

他时不时呻吟一声，觉得自己该死了，但这种想法并没有持续太久。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [daɪˈvɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
and a very little diverted him .
和 一个 非常 小的 改道 他 .

一件小事就让他分了神。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [æən; ən] [ɪˈkwɪvək(ə)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [æən; ən] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər]
It was Sunday , always an equivocal day in the East , and an excuse for
它 曾是 星期日 , 总是 一个 模棱两可 天 在 这 东方 , 和 一个 原谅 为了
[ˈslæŋɪŋ] .
slacking .
松懈 .

那天是星期天，在东方，星期天总是一个模棱两可的日子，也是偷懒的借口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [æz; əz] [hiː; hi] [draʊzd] ,
He could hear church bells as he drowsed ,
他 可以 听到 教会 铃铛 作为 他 昏昏欲睡 ,

他昏昏欲睡时还能听到教堂的钟声。

[bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
both from the civil station and from the missionaries out beyond the
两个都 从 这 民用 车站 和 从 这 传教士 出去 超过 这
[ˈslɔ:tər] [haʊs] — [ˈdɪfrənt] [ˈbelz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈtent] ,
slaughter house — different bells and rung with different intent ,
屠宰 房子 — 不同的 铃铛 和 梯子 和 不同的 意图 ,

无论是来自民政部门的钟声，还是来自屠宰场外的传教士的钟声——不同的钟声，不同的目的，

[fɔ:r; fər] [wʌn] [set] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈfɜ:rmli] [tuː; tə] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfiːbli] [tuː; tə]
for one set was calling firmly to Anglo - India , and the other feebly to
为了 一 放 曾是 呼叫 牢牢 到 盎格鲁 - 印度 , 和 这 其他 虚弱地 到
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

其中一组人坚定地呼吁盎格鲁-印度，而另一组人则微弱地呼吁全人类。

[hiː; hi] [dɪd] [na:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [set] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi] [ɪɡˈnɔ:rd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər]
He did not object to the first set ; the other he ignored , knowing their
他 做过 不是 目的 到 这 第一的 放 ; 这 其他 他 忽略 , 会心 他们的
[ɪnɪˈfɪnsi] .
inefficiency .
效率低下 .

他没有反对第一组方案；对于另一组方案，他置之不理，因为他知道它们效率低下。

[oʊld] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:rlɪ] [meɪd] [kənˈvɜ:ts] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] ,
Old Mr . Graysford and young Mr . Sorley made converts during a famine ,
老的 先生 . - 和 年轻的 先生 . 索利 制成 转换 期间 一个 饥荒 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [fu:d] ;
because they distributed food ;
因为 他们 分布式 食物 ;

老格雷克福德先生和年轻的索利先生在饥荒期间分发食物，使许多人皈依基督教；

[bʌt; bət] [wen] [taɪmz] [ɪmˈpru:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:z; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [left] [əˈləʊn] [əˈɡen] ,
but when times improved they were naturally left alone again ,
但 什么时候 时代 改进 他们 是 自然 左边 独自的 再次 ,

但随着情况好转，他们自然而然地又被放任自流了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'gri:vɔd] [i:tɪ] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['nevər] [lɜ:rnt]
and **though** **surprised** **and** **aggrieved** **each** **time** **this** **happened** , **they** **never** **learnt**
和 尽管 惊讶 和 受委屈的 每个 时间 这 发生 , 他们 绝不 学会了
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

虽然每次发生这种情况时他们都感到惊讶和愤慨，但他们始终没有吸取教训。

“ [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˌʌndə'stændz] [ju: 'es] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [bʌt; bət] [haʊ]
“ **No** **Englishman** **understands** **us** **except** **Mr** . **Fielding** , “ **he** **thought** ; “ **but** **how**
” 不 英国人 明白 我们 除了 先生 . 菲尔丁 , ” 他 想法 ; ” 但 如何
[ʌel; jəl][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
shall **I** **see** **him** **again** ?
将 我 看 他 再次 ?

“除了菲尔丁先生，没有哪个英国人能理解我们，”他想；“可是我该如何再见到他呢？”

[ɪf] [hi:; hi] ['entərd] [ðɪs] [ru:m] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] .
If **he** **entered** **this** **room** **the** **disgrace** **of** **it** **would** **kill** **me** .
如果 他 进入 这 房间 这 耻辱 的 它 会 杀 我 .

如果他踏进这间房间，那耻辱会要了我的命。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hə'sɑ:n] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] , [bʌt; bət] [hə'sɑ:n] ,
“ **He** **called** **to** **Hassan** **to** **clear** **up** , **but** **Hassan** ,
” 他 称为 到 哈桑 到 清除 向上 , 但 哈桑 ,
他叫哈桑过来解释，但是哈桑，

[hu:] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
who **was** **testing** **his** **wages** **by** **ringing** **them** **on** **the** **step** **of** **the** **verandah** ,
WHO 曾是 测试 他的 工资 经过 铃声 他们 在 这 步 的 这 阳台 ,
他站在阳台台阶上，摇晃着铃铛测试自己的工资。

[faʊnd] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)][nɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] ,
found **it** **possible** **not** **to** **hear** **him** ; **heard** **and** **didn't** **hear** ,
成立 它 可能的 不是 到 听到 他 ; 听到 和 没有 听到 ,
发现有可能听不到他的声音；听到了，又没听到。

[dʒʌst][æz; əz][ə'zi:z][hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['hædnt] [kɔ:ld] .
just **as** **Aziz** **had** **called** **and** **hadn't** **called** .
只是 作为 阿齐兹 有 称为 和 之前没有 称为 .

就像阿齐兹打过电话又没打过电话一样。

“ [ðæts] ['ɪndiə] [ɔ:l][ˈoʊvər] . . .
“ **That's** **India** **all** **over** . . .
” 那就是 印度 全部 超过 . . .

“这就是印度的现状.....”

[haʊ] [laɪk] [ju: 'es] . . .
how **like** **us** . . .
如何 喜欢 我们 . . .

多么像我们啊.....

[ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] . . .
there **we** **are** . . .
那里 我们 是 . . .

我们到了.....

“ [hi:; hi] [dəʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['verɪd] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **He** **dozed** **again** , **and** **his** **thoughts** **wandered** **over** **the** **varied** **surface** **of** **life** .
” 他 打盹 再次 , 和 他的 想法 漫步 超过 这 多种多样 表面 的 生活 .
他又睡着了，思绪飘荡在人生的种种细节之中。

[ˈgrædʒuəli] [ðei] [ˈstedid] [əˈpɑ:n][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t] — [ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs] [pɪt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Gradually they steadied upon a certain spot — the Bottomless Pit according to
逐步地 他们 稳定 之上 一个 肯定 点 — 这 无底 坑 根据 到
[ˈmɪʃənəriz] ,
missionaries ,
传教士 ,

他们逐渐在一个地方站稳了脚跟——传教士们称之为无底洞。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei][ˈdɪmp(ə)l] .
but he had never regarded it as more than a dimple .
但 他 有 绝不 认为 它 作为 更多的 比 一个 酒窝 .

但他从未把它看作是酒窝以外的东西。

[jes] , [hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈgɜ:lz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]
Yes , he did want to spend an evening with some girls , singing and all
是的 , 他 做过 想 到 花费 一个 晚上 和 一些 女孩们 , 歌唱 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

是的, 他确实想和一些女孩共度一个晚上, 唱歌什么的。

[ðə; ði] [veɪg] [ˈdʒɑ:ləti] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɪn] [vəˈlʌptʃuəsənəs] .
the vague jollity that would culminate in voluptuousness .
这 模糊的 欢乐 那 会 最终 在 性感 .

那种模糊的快乐最终会演变成放荡不羁。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɑ:nt] .
Yes , that was what he did want .
是的 , 那 曾是 什么 他 做过 想 .

是的, 那正是他想要的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
How could it be managed ?
如何 可以 它 是 管理 ?

如何管理?

[ɪf] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [wʌt]
If Major Callendar had been an Indian , he would have remembered what
如果 主要的 日历 有 到过 一个 印度 , 他 会 有 记得 什么
[jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] ,
young men are ,
年轻的 男人 是 ,

如果卡伦德少校是印第安人, 他就会记得年轻人是什么样的人。

[ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [li:v] [tu:; tə] [kælˈkʌtə] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
and granted two or three days ' leave to Calcutta without asking questions .
和 的确 二 或者 三 天 - 离开 到 加尔各答 没有 问 问题 .

未经询问便准许其休假两三天前往加尔各答。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [əˈsu:md] [ˈi:ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] ,
But the Major assumed either that his subordinates were made of ice ,
但 这 主要的 假定 任何一个 那 他的 下属 是 制成 的 冰 ,

但少校认为他的部下要么是冰人, 要么就是意志坚定。

[ɔ:r] [ðæt] [ðei] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] - [bəˈzɑ:z] — [dɪsˈgʌstɪŋ] [aɪˈdi:əz][bəʊθ] .
or that they repaired to the Chandrapore bazaars — disgusting ideas both .
或者 那 他们 已修复 到 这 - 集市 — 令人作呕 想法 两个都 .

或者他们去了昌德拉普尔集市——这两种想法都令人作呕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] [hu:] — —
It was only Mr . Fielding who — —
它 曾是 仅有的 先生 : 菲尔丁 WHO — —

只有菲尔丁先生——

“ [hə'sɑ:n] ！
“ **Hassan** ！
“ 哈桑 ！

“哈桑！

“ [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ．
“ **The servant came running** ．
“ 这 仆人 来了 跑步 ．

仆人跑了过来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [flaɪz] ， ['brʌðər] ；
“ **Look at those flies , brother** ；
“ 看 在 那些 苍蝇 ， 兄弟 ；

“看看那些苍蝇，兄弟；

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rəb(ə)] [mæs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ．
“ **and he pointed to the horrible mass that hung from the ceiling** ．
“ 和 他 尖 到 这 可怕 大量的 那 悬挂 从 这 天花板 ．

他指着从天花板上垂下来的可怕物体。

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]
The nucleus was a wire which had been inserted as a homage to
这 核 曾是 一个 金属丝 哪个 有 到过 插入 作为 一个 尊敬 到
[ɪˌlek'trɪsəti] ．
electricity ．
电 ．

原子核是一根导线，插入其中是为了向电致敬。

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ，
Electricity had paid no attention ；
电 有 有薪酬的 不 注意力 ；

电力公司对此毫不在意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [aɪ] - [flaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'sted] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] [kɔɪlz]
and a colony of eye - flies had come instead and blackened the coils
和 一个 殖民地 的 眼睛 - 苍蝇 有 来 反而 和 变黑 这 线圈
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] ．
with their bodies ．
和 他们的 身体 ．

结果来的却是一群眼蝇，它们的身体把线圈弄黑了。

“ [hə'zjə(r)] ， [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [flaɪz] ． ”
“ **Huzoor , those are flies** ． ”
“ 胡祖尔 ， 那些 是 苍蝇 ． ”

“陛下，那些是苍蝇。”

“ [gʊd] ， [gʊd] ， [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ， ['eksələnt] ， [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **Good , good , they are , excellent , but why have I called you ?** ”
“ 好的 ， 好的 ， 他们 是 ， 出色的 ， 但 为什么 有 我 称为 你 ？ ”
“很好，很好，他们确实很棒，但我为什么会打电话给你呢？ ”

“ [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['els,wər] ， ” [sed] [hə'sɑ:n] , ['æftər]['peɪnf(ə)] [θɔ:t] ．
“ **To drive them elsewhere ,** ” **said Hassan , after painful thought** ．
“ 到 驾驶 他们 别处 ， ” 说 哈桑 ， 后 痛苦 想法 ．

“把他们赶到别的地方去，”哈桑痛苦地想了想后说道。

“ ['draɪvŋ] ['els,wər] ， [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] ． ”
“ **Driven elsewhere , they always return** ． ”
“ 驱动 别处 ， 他们 总是 返回 ． ”

“即使被驱赶到别处，他们最终也会回来。”

“ [hə'zjə(r)] . ”
“ **Huzoor** . ”
“ 胡祖尔 . ”

“Huzoor.”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'genst] [flaɪz] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]
“ **You must make some arrangement against flies ; that is why you are my**
“ 你 必须 制作 一些 安排 反对 苍蝇 ; 那 是 为什么 你 是 我的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“你必须想办法防治苍蝇；这就是你做我仆人的原因，

” [sed] [ə'zi:z][ˈdʒentli] .
“ **said Aziz gently** .
“ 说 阿齐兹 轻轻地 .

“阿齐兹轻声说道。”

[hə'sɑ:n] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði][step] - [ˈlædə] [frʌm; frəm][ˈmæmu:d, mə:'mu:d]
Hassan would call the little boy to borrow the step - ladder from Mahmoud
哈桑 会 称呼 这 小的 男生 到 借 这 步 - 梯子 从 马哈茂德
[ˈɑ:li:z] [haʊs] ;
Ali's house ;
阿里的 房子 ;

哈桑会叫小男孩去马哈茂德·阿里家借梯子；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:rdə][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈpraɪməs] [stoʊv] [ænd; ənd] [hi:t] [ˈwɔ:tər] ;
he would order the cook to light the Primus stove and heat water ;
他 会 命令 这 厨师 到 光 这 普里姆斯 火炉 和 热 水 ;

他会命令厨师点燃炉灶烧水；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpɜ:rsənəli] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
he would personally ascend the steps with a bucket in his arms ,
他 会 亲自 上升 这 步骤 和 一个 桶 在 他的 武器 ,

他会亲自抱着水桶走上台阶，

[ænd; ənd][dɪp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪl][ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
and dip the end of the coil into it .
和 蘸 这 结尾 的 这 线圈 进入 它 .

然后将线圈的一端浸入其中。

“ [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] .
“ **Good , very good** .
“ 好的 , 非常 好的 .

“好，非常好。”

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? “
Now what have you to do ? “
现在 什么 有 你 到 做 ? “

现在你该怎么办？

“ [kɪl] [flaɪz] . ”
“ **Kill flies** . ”
“ 杀 苍蝇 . ”

“杀死苍蝇。”

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。”

[du:][ar 'ti:] .
Do it .
做 它 .

去做。

" [hə'sɑ:n] [wɪð'dru:] , [ðə; ði][plæn][ˈɔ:lmoust] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [lʊk]
" **Hassan withdrew , the plan almost lodged in his head , and began to look**
" 哈桑 退出 , 这 计划 几乎 已提交 在 他的 头 , 和 开始 到 看
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
for the little boy .
为了 这 小的 男生 .

哈桑退了回去，这个计划几乎已经深深印在他的脑海里，他开始寻找那个小男孩。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [steps] [gru:] [ˈsləʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɑ:n]
Not finding him , his steps grew slower , and he stole back to his post on
不是 寻找 他 , 他的 步骤 生长 慢点 , 和 他 偷窃 后退 到 他的 邮政 在
[ðə; ði] [və'rændə] ,
the verandah ,
这 阳台 ,

没找到他，他放慢了脚步，悄悄地回到了走廊上的岗位。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][gəʊ][ɑ:n] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:'pi:z] , [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [klɪŋk] .
but did not go on testing his rupees , in case his master heard them clink .
但 做过 不是 去 在 测试 他的 卢比 , 在 案件 他的 掌握 听到 他们 碰杯 .
但他没有继续试探自己的卢比，以免被主人听到叮当作响的声音。

[ɑ:n] [ˈtwɪtə] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈbelz] ; [ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ˈviə][ðə; ði]
On twittered the Sunday bells ; the East had returned to the East via the
在 推特 这 星期日 铃铛 ; 这 东方 有 返回 到 这 东方 通过 这
[ˈsʌbə:b] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
suburbs of England ,
郊区 的 英格兰 ,

周日钟声响起，推特上写道：东方通过英格兰郊区回归了东方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:tər] .
and had become ridiculous during the detour .
和 有 变得 荒谬的 期间 这 車輛改道 .
绕道而行的过程中，事情变得越来越荒谬。

[ə'zi:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] .
Aziz continued to think about beautiful women .
阿齐兹 持续 到 思考 关于 美丽的 女性 .
阿齐兹继续想着漂亮的女人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][də'rekt] , [ðəʊ] [nɑ:t][ˈbru:t(ə)] .
His mind here was hard and direct , though not brutal .
他的 头脑 这里 曾是 难的 和 直接的 , 尽管 不是 野蛮 .
他在这里的思维方式强硬而直接，但并不残酷。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
He had learnt all he needed concerning his own constitution many years ago ,
他 有 学会了 全部 他 需要 有关 他的 自己的 宪法 许多 年 前 ,
他多年前就已经了解自己的体质，并掌握了所有需要了解的信息。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [ˈɔ:rdər][ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
thanks to the social order into which he had been born ,
谢谢 到 这 社会的 命令 进入 哪个 他 有 到过 出生 ,
多亏了他所出生的社会秩序，

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rə'peld, rɪ'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['ped(ə)ntri]
and when he came to study medicine he was repelled by the pedantry
和 什么时候 他 来了 到 学习 药品 他 曾是 排斥 经过 这 迂腐
[ænd; ɐnd] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['jɒrəp] ['tæbjəleɪts] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [seks] .
and fuss with which Europe tabulates the facts of sex .
和 大惊小怪 和 哪个 欧洲 制表 这 事实 的 性别 .
当他来学习医学时，他对欧洲人对性事实的迂腐和繁琐感到反感。

[ˈsaɪəns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .
Science seemed to discuss everything from the wrong end .
科学 似乎 到 讨论 一切 从 这 错误的 结尾 .
科学似乎总是从错误的角度来讨论所有事情。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['mænjuəl] ,
It didn't interpret his experiences when he found them in a German manual ,
它 没有 解释 他的 经历 什么时候 他 成立 他们 在 一个 德语 手动的 ;
即使他从一本德语手册中找到了自己的经历，它也无法解释这些经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
because by being there they ceased to be his experiences .
因为 经过 存在 那里 他们 停止 到 是 他的 经历 .
因为身处其中，那些经历就不再是他的经历了。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm]
What he had been told by his father or mother or had picked up from
什么 他 有 到过 讲述 经过 他的 父亲 或者 母亲 或者 有 挑选 向上 从
[ˈsɜːrvənt] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈjuːsf(ə)] ,
servants — it was information of that sort that he found useful ,
仆人 — 它 曾是 信息 的 那 种类 那 他 成立 有用 ;
他从父母那里听到的，或者从仆人那里听到的——他觉得这类信息很有用。

[ænd; ɐnd] ['hændɪd] [ɑːn] [æz; əz] [ə'keɪzɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʌðər] .
and handed on as occasion offered to others .
和 递交 在 作为 场合 提供 到 其他的 .
并根据需要转交给其他人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [dɪs'greɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪli]
But he must not bring any disgrace on his children by some silly
但 他 必须 不是 带来 任何 耻辱 在 他的 孩子们 经过 一些 愚蠢的
[ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
escapade :
恶作剧 .
但他绝不能因为一时糊涂而给孩子们蒙羞。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː] [gəːt] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spektəbl] !
Imagine if it got about that he was not respectable !
想象 如果 它 得到 关于 那 他 曾是 不是 可敬 !
想象一下，如果他不体面的事传出去会怎么样！

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] , [wət'evər] ['meɪdʒər] ['kæləndər]
His professional position too must be considered , whatever Major Callendar
他的 专业的 位置 也 必须 是 经过考虑的 , 任何 主要的 日历
[θɔːt]
thought .
想法 .
无论卡伦德少校怎么想，他的职业地位也必须考虑在内。

[ə'ziːz] [ʌp'held] [ðə; ði] [prə'praɪətɪz] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɔːrəl] ['heɪlɒʊ] ,
Aziz upheld the proprieties , though he did not invest them with any moral halo ,
阿齐兹 维持 这 礼仪 , 尽管 他 做过 不是 投资 他们 和 任何 道德 光环 ;
阿齐兹恪守礼仪，但并未赋予其任何道德光环。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃi:flɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and it was here that he chiefly differed from an Englishman .
和 它 曾是 这里 那 他 主要 不同 从 一个 英国人 .
而这正是他与英国人最大的不同之处。

[hɪz; ɪz] [kən'venʃənz] [wɜ:ɾ; wər]['soʊ(ə)l] .
His conventions were social .
他的 惯例 是 社会的 .
他的习俗是社交性的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [di'si:vɪŋ] [sə'saɪəti][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] ,
There is no harm in deceiving society as long as she does not find you out ,
那里 是 不 伤害 在 欺骗 社会 作为 长的 作为 她 做 不是 寻找 你 出去 ,
只要不被发现，欺骗社会也无伤大雅。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz][ju:; jʊ] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɑ:md] [hɜ:ɾ; həɾ] ;
because it is only when she finds you out that you have harmed her ;
因为 它 是 仅有的什么时候 她 发现 你 出去 那 你 有 受到伤害 她 ;
因为只有当她发现你的所作所为时，她才会意识到你伤害了她；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:ɾ][gɑ:d] , [hu:] [ɑ:ɾ; ər]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪɾ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
she is not like a friend or God , who are injured by the mere existence of
她 是 不是 喜欢 一个 朋友 或者 上帝 , WHO 是 受伤 经过 这 仅仅 存在 的
[ʌn'feɪθfɪnəs] .
unfaithfulness .
不忠 .
她不像朋友或上帝那样，仅仅因为不忠的存在就会受到伤害。

[kwaɪt] [klɪɾ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Quite clear about this ,
相当 清除 关于 这 ,
这一点很清楚。

[hi:; hi] ['medɪ,tetɪd] [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][laɪ][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,
he meditated what type of lie he should tell to get away to Calcutta ,
他 冥想 什么 类型 的 说谎 他 应该 告诉 到 得到 离开 到 加尔各答 ,
他反复思量该编造什么样的谎言才能逃到加尔各答。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]
and had thought of a man there who could be trusted to send him
和 有 想法 的 一个 男人 那里 WHO 可以 是 可信 到 发送 他
[ə; eɪ]['waɪər][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['kæləndər] ,
a wire and a letter that he could show to Major Callendar ,
一个 金属丝 和 一个 信 那 他 可以 展示 到 主要的 日历 ,
他想到那里应该有一个值得信赖的人，可以给他寄一份电报和一封信，让他拿给卡伦德少校看。

[wen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:ɾd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpaʊnd] .
when the noise of wheels was heard in his compound .
什么时候 这 噪音 的 车轮 曾是 听到 在 他的 化合物 .
当他听到院子里传来车轮的噪音时。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .
Someone had called to enquire .
某人 有 称为 到 查询 .
有人打电话来询问。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['fi:vər] ,
The thought of sympathy increased his fever ,
这 想法 的 同情 增加 他的 发烧 ,
想到别人的同情，他的烧就更厉害了。

ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [groʊn][hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][kwɪlt] .
and with a sincere groan he wrapped himself in his quilt .
和 和 一个 真诚 呻吟 他 包装 他自己 在 他的 被子 .

他发出一声深沉的呻吟，把自己裹进了被子里。

“ [ə'ziːz] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ **Aziz , my dear fellow , we are greatly concerned , ” said Hamidullah's voice .**
“ 阿齐兹 , 我的 亲爱的 同伴 , 我们 是 非常 担心的 , ” 说 - 嗓音 .
“阿齐兹，我亲爱的朋友，我们非常担心，”哈米杜拉的声音传来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [bʌmps] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
One , two , three , four bumps , as people sat down upon his bed .
一 , 二 , 三 , 四 颠簸 , 作为 人们 卫星 向下 之上 他的 床 .
一阵、两阵、三阵、四阵的碰撞声，人们在他床上坐了下来。

“ [wen] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [fɔːlz] [ɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
“ **When a doctor falls ill it is a serious matter ,**
“ 什么时候 一个 医生 瀑布 患病的 它 是 一个 严肃的 事情 ,
“医生生病是一件很严重的事情，

“ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['saɪd] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ **said the voice of Mr . Syed Mohammed , the assistant engineer .**
“ 说 这 嗓音 的 先生 . 赛义德 穆罕默德 , 这 助手 工程师 .
“助理工程师赛义德·穆罕默德先生的声音说道。”

“ [wen] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːlz] [ɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
“ **When an engineer falls ill , it is equally important , ” said the voice of Mr .**
“ 什么时候 一个 工程师 瀑布 患病的 , 它 是 同样地 重要的 , ” 说 这 嗓音 的 先生 .
[hæk] ,
Haq ,
哈克 ,

“当一名工程师生病时，这同样重要，”哈克先生的声音说道。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektər] .
a police inspector .
一个 警察 检查员 .

一名警督。

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒɑːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˈaʊər; ɑːr] ['sælərɪz] [pruːv] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Oh yes , we are all jolly important , our salaries prove it . ”**
“ 哦 是的 , 我们 是 全部 快乐的 重要的 , 我们的 薪资 证明 它 . ”
“哦，是的，我们都非常重要，我们的薪水就能证明这一点。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ə'ziːz] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l][læst] ['θɜːrzdɪ] [ˌæftər'nuːn] , ” [paɪpt]
“ **Dr . Aziz took tea with our Principal last Thursday afternoon , ” piped**
“ 博士 . 阿齐兹 采取 茶 和 我们的 主要的 最后的 周四 下午 , ” 管道
[ˈræfi, 'rɑːfi] , [ðə; ði] [ˌendʒə'niːrɜː] ['nefjuː] .
Rafi , the engineer's nephew .
拉菲 , 这 工程师的 侄子 .

“阿齐兹博士上周四下午和我们的校长一起喝了茶，”工程师的侄子拉菲插嘴道。

“ [prə'fesər] ['gɑːdˌboʊl] , [huː] [ɔː'lsəʊ] [ə'tendɪd] , [hæz; həz] ['sɪkənd] [tuː] , [wɪtʃ] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ]
“ **Professor Godbole , who also attended , has sickened too , which seems rather a**
“ 教授 神灵 , WHO 还 参加 , 有 恶心 也 , 哪个 似乎 相当 一个
['kjəriəs] [θɪŋ] , [sɜːr] ,
curious thing , sir ,
好奇的 事物 , 先生 ,

“同样出席的戈德博勒教授也病倒了，这似乎有点奇怪，先生。”

[dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ?
does it not ?
做 它 不是 ?

难道不是吗？

“ [fleɪmz] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [lept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] .
“ **Flames of suspicion leapt up in the breast of each man** .
“ 火焰 的 怀疑 跳跃 向上 在 这 胸部 的 每个 男人 .
“猜疑的火焰在每个人的胸中熊熊燃烧。”

“ [ˈhʌmbʌg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hæ,mɪdə'la:] , [ɪn] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [tuʊnz] , [ˈkwentʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ **Humbug ! ” exclaimed Hamidullah , in authoritative tones , quenching them** .
“ 骗子 ! ” 惊呼 哈米杜拉 , 在 权威性 音调 , 淬火 他们 .
“胡说! ”哈米杜拉用权威的语气喊道, 打断了他们的议论。

“ [ˈhʌmbʌg] , [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
“ **Humbug , most certainly , ” echoed the others , ashamed of themselves** .
“ 骗子 , 最多 当然 , ” 回声 这 其他的 , 羞愧 的 他们自己 .
“这绝对是胡说八道,”其他人附和道, 为自己的行为感到羞愧。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sku:lboɪ] , [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,
The wicked schoolboy , having failed to start a scandal ,
这 邪恶 男生 , 拥有 失败的 到 开始 一个 丑闻 ,
这个恶毒的男学生, 因为没能制造丑闻,

[lɔ:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
lost confidence and stood up with his back to the wall .
丢失的 信心 和 站立 向上 和 他的 后退 到 这 墙 .
他失去了信心, 背水一战。

“ [ɪz] [prə'fesər] ['gɑ:d,bʊʊl] [ɪl] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ə'zi:z] , [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
“ **Is Professor Godbole ill ? ” enquired Aziz , penetrated by the news** .
“ 是 教授 神灵 患病的 ? ” 询问 阿齐兹 , 渗透 经过 这 消息 .
“戈德博勒教授生病了吗? ”阿齐兹听到这个消息后问道。

“ [aɪ][eɪ'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑ:ri] .
“ **I am sincerely sorry** .
“ 我 是 真挚地 对不起 .
我真诚地感到抱歉。

“ [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][foʊldz]
“ **Intelligent and compassionate , his face peeped out of the bright crimson folds**
“ 聪明的 和 富有同情心 , 他的 脸 偷窥 出去 的 这 明亮的 赤红 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] .
of the quilt .
的 这 被子 .

“他聪明又富有同情心, 他的脸从鲜红色的被子褶皱中探了出来。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['saɪd] [moʊ'hɑ:mɪd] , ['mɪstər] . ['hæk] ?
“ **How do you do , Mr . Syed Mohammed , Mr . Haq ?**
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 赛义德 穆罕默德 , 先生 . 哈克 ?
“你们好, 赛义德·穆罕默德先生, 哈克先生? ”

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'kwaiər][ˈæftər][maɪ] [helθ] !
How very kind of you to enquire after my health !
如何 非常 种类 的 你 到 查询 后 我的 健康 !
您真是太贴心了, 竟然关心我的身体状况!

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [hæ,mɪdə'la:] ?
How do you do , Hamidullah ?
如何 做 你 做 , 哈米杜拉 ?
哈米杜拉, 你好吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][bæd] [nu:z] .
But you bring me bad news .
但 你 带来 我 坏的 消息 .
但你给我带来了坏消息。

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['feləʊ] ? ”
What is wrong with him , the excellent fellow ? ”
 什么 是 错误的 和 他 , 这 出色的 同伴 ? ”
 他怎么了? 他可是个优秀的人啊!

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['ænsər] , ['ræfi, 'rɑːfi] ?
“ Why don't you answer , Rafi ? ”
 ” 为什么 不 你 回答 , 拉菲 ?
 “拉菲, 你为什么不回答? ”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrəti] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
You're the great authority , ” said his uncle .
 你是 这 伟大的 权威 , ” 说 他的 叔叔 .
 “您是权威,”他叔叔说。

“ [jes] , ['rɑːfɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ” [sed] [hæ,mɪdə'lɑː] , ['rʌbɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] .
“ Yes , Rafi's the great man , ” said Hamidullah , rubbing it in .
 ” 是的 , 拉菲的 这 伟大的 男人 , ” 说 哈密杜拉 , 擦 它 在 .
 “没错, 拉菲是个伟大的人,”哈密杜拉沾沾自喜地说。

“ ['ræfi, 'rɑːfi][ɪz][ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ʌv; əv] - .
“ Rafi is the Sherlock Holmes of Chandrapore .
 ” 拉菲 是 这 夏洛克 福尔摩斯 的 - .
 “拉菲是昌德拉普尔的夏洛克·福尔摩斯。”

[spiːk] [ʌp] , ['ræfi, 'rɑːfi] .
Speak up , Rafi .
 说话 向上 , 拉菲 .
 拉菲, 大声点。

“ [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][wɜːrd] “
“ Less than the dust , the schoolboy murmured the word “ Diarrhoea ,
 ” 较少的 比 这 灰尘 , 这 男生 低声说道 这 单词 “ 腹泻 ,
 “比灰尘还少,”小学生喃喃自语道, “腹泻。”

“ [bʌt; bət] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd]
“ but took courage as soon as it had been uttered , for it improved
 ” 但 采取 勇气 作为 很快 作为 它 有 到过 说出 , 为了 它 改进
 [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .
his position .
 他的 位置 .

但话一出口, 他就鼓起了勇气, 因为这改善了他的处境。
[fleɪmz] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
Flames of suspicion shot up again in the breasts of his elders , though in a
 火焰 的 怀疑 射击 向上 再次 在 这 乳房 的 他的 长者 , 尽管 在 一个
 ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
different direction .
 不同的 方向 .

虽然方向不同, 但长辈们心中的怀疑之火再次熊熊燃烧起来。
[kʊd; kəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['riːəli] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːrli] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːləərə] ?
Could what was called diarrhoea really be an early case of cholera ?
 可以 什么 曾是 称为 腹泻 真的 是 一个 早期的 案件 的 霍乱 ?

会不会是之前被称为腹泻的症状, 实际上是霍乱的早期病例?
“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] : [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
“ If this is so , this is a very serious thing : this is scarcely the end of March .
 ” 如果 这 是 所以 , 这 是 一个 非常 严肃的 事物 : 这 是 几乎 这 结尾 的 行进 .
 “如果真是这样, 那可就太严重了: 现在才刚刚三月底。”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] ? " [kraɪd][ə'zi:z] .

Why have I not been informed ? " cried Aziz .
为什么 有 我 不是 到过 知情的 ? " 哭 阿齐兹 .

“为什么我没有收到通知？”阿齐兹喊道。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpænə] ['læl] [ə'tendz] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] . "

" Dr . Panna Lal attends him , sir . "
" 博士 : 潘纳 拉尔 参加 他 , 先生 : "

“潘纳·拉尔医生负责他的治疗，先生。”

" [oʊ] [jes] , [bəuθ][,hɪn'du:] ; [ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [hæŋ] [tə'geðər] [laɪk] [flaɪz] [ænd; ənd]

" Oh yes , both Hindus ; there we have it ; they hang together like flies and "
" 哦 是的 , 两个都 印度教徒 ; 那里 我们 有 它 ; 他们 悬挂 一起 喜欢 苍蝇 和

[ki:p] ['evriθɪŋ] [dɑ:rk] .

keep everything dark .
保持 一切 黑暗的 .

“哦，是的，他们都是印度教徒；瞧，他们像苍蝇一样黏在一起，把一切都掩盖起来。”

[ˈræfi, 'rɑ:fi] , [kʌm] [hɪr] .

Rafi , come here .
拉菲 , 来 这里 .

拉菲，过来。

[sɪt] [daʊn] .

Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

Tell me all the details .
告诉 我 全部 这 细节 .

请把所有细节都告诉我。

[ɪz][ðer; ðər] ['vɑ:mɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ? "

Is there vomiting also ? "
是 那里 呕吐 还 ? "

还有呕吐吗？

" [oʊ] [jes] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] [peɪnz] . "

" Oh yes indeed , sir , and the serious pains . "
" 哦 是的 的确 , 先生 , 和 这 严肃的 疼痛 . "

“哦，是的，先生，而且疼痛难忍。”

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] .

" That settles it .
" 那 定居点 它 .

“那就这么定了。”

[ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .

In twenty - four hours he will be dead .
在 二十 - 四 小时 他 将要 是 死的 .

24小时后他将死去。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ʃɑ:kt] ,

" Everybody looked and felt shocked ,
" 大家 看起来 和 毛毡 震惊 ,

“每个人都面露震惊之色，感到十分震惊。”

[bʌt; bət] [prə'fesə] [ˈgɑ:d,boʊl][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but Professor Godbole had diminished his appeal by linking himself with a
但 教授 神灵 有 减少 他的 上诉 经过 链接 他自己 和 一个
[ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪst] .
co - religionist .
合作 - 宗教人士 .

但戈德博勒教授与一位同教信徒联系在一起，降低了他的吸引力。

[hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
He moved them less than when he had appeared as a suffering
他 已搬 他们 较少的 比 什么时候 他 有 出现 作为 一个 痛苦
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

他比之前装作受苦受难时更能引起人们的注意。

[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'fek(ə)n] .
Before long they began to condemn him as a source of infection .
前 长的 他们 开始 到 谴责 他 作为 一个 来源 的 感染 .

不久之后，他们就开始谴责他是传染源。

“ [ɔ:l] ['ɪlnəs] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][ˌhɪn'du:] , ” ['mɪstər] . ['hæk] [sed] .
“ **All illness proceeds from Hindus , ” Mr . Haq said** .
“ 全部 疾病 收益 从 印度教徒 , ” 先生 . 哈克 说 .
哈克先生说：“所有疾病都源于印度教徒。”

['mɪstər] . ['saɪd] [moʊ'hɑ:mɪd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ferz] , [æt; ət][ˈæləhə,bæd][ænd; ənd][æt; ət]
Mr . Syed Mohammed had visited religious fairs , at Allahabad and at
先生 . 赛义德 穆罕默德 有 到访 宗教 集市 , 在 阿拉哈巴德 和 在
[u:'dʒeɪn] ,
Ujjain ,
乌贾因 ,
赛义德·穆罕默德先生曾参观过阿拉哈巴德和乌贾因的宗教集市。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] [skɔ:rn] .
and described them with biting scorn .
和 描述 他们 和 咬 轻蔑 .
并用尖刻的蔑视描述了他们。

[æt; ət][ˈæləhə,bæd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tər] , [wɪt] ['kærid] [ɪm'pjʊərɪtɪs] [ə'weɪ] ,
At Allahabad there was flowing water , which carried impurities away ,
在 阿拉哈巴德 那里 曾是 流动 水 , 哪个 携带 杂质 离开 ,
阿拉哈巴德有流水，可以带走杂质。

[bʌt; bət][æt; ət][u:'dʒeɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [sɪprə] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] ,
but at Ujjain the little river Sipra was banked up ,
但 在 乌贾因 这 小的 河 西普拉 曾是 银行 向上 ,
但在乌贾因，小河锡普拉河被筑堤拦住了。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['beɪðərz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər][dʒə:mz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pu:l] .
and thousands of bathers deposited their germs in the pool .
和 数千 的 沐浴者 已存 他们的 细菌 在 这 水池 .
成千上万的游泳者将他们的细菌带入了泳池。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔ:t] [sʌŋ] , [ðə; ðɪ] [kaʊ - [dʌŋ] [ænd; ənd][ˈmæɪɪgoʊld] ['flaʊərz] ,
He spoke with disgust of the hot sun , the cow - dung and marigold flowers ,
他 辐 和 厌恶 的 这 热的 太阳 , 这 奶牛 - 粪 和 万寿菊 花朵 ,
他厌恶地谈论着烈日、牛粪和万寿菊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['sɑːduː] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [stroʊd] [stɑːrk] ['neɪkɪd] [θruː]
and the encampment of saddhus , some of whom strode stark naked through
和 这 营地 的 苦行僧 , 一些 的 谁 大步走 斯塔克 裸 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

还有苦行僧的营地，其中一些人赤身裸体地走过街道。

[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪdl][æt; ət][uː'dʒeɪn] ,
Asked what was the name of the chief idol at Ujjain ,
问 什么 曾是 这 姓名 的 这 首席 偶像 在 乌贾因 ,
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dis'deɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwæɪər] ,
he replied that he did not know , he had disdained to enquire ,
他 回复 那 他 做过 不是 知道 , 他 有 轻蔑 到 查询 ,
[hiː; hi] [rɪ'plaid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dis'deɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwæɪər] ,
他回答说不知道，他不屑于去问。

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .
he really could not waste his time over such trivialities .
他 真的 可以 不是 浪费 他的 时间 超过 这样的 琐事 .
[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .
他实在没时间把时间浪费在这些琐事上。

[hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
His outburst took some time ,
他的 爆发 采取 一些 时间 ,
[hɪz; ɪz] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
他的爆发持续了一段时间，

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][pʊn'dʒɑːbi] ([hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd])
and in his excitement he fell into Punjabi (he came from that side)
和 在 他的 激动 他 跌倒 进入 旁遮普语 (他 来了 从 那 边)
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
and was unintelligible .
和 曾是 无法理解 .
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
他激动之下说起了旁遮普语（他来自那边），结果说得含糊不清。

[ə'ziːz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [preɪzd] .
Aziz liked to hear his religion praised .
阿齐兹 喜欢 到 听到 他的 宗教 赞扬 .
[ə'ziːz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [preɪzd] .
阿齐兹喜欢听到别人赞扬他的宗教。

[aɪ 'tiː] [suːðd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ə'laʊd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə][fɔːrm]
It soothed the surface of his mind , and allowed beautiful images to form
它 舒缓 这 表面 的 他的 头脑 , 和 允许 美丽的 图片 到 形式
[bɪ'nɪːθ] .
beneath .
下面 .
[aɪ 'tiː] [suːðd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ə'laʊd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə][fɔːrm]
它抚慰了他的心灵，让美好的画面在其下逐渐形成。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒə'niːrɪz] ['nɔɪzɪ] ['taɪreɪd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn]
When the engineer's noisy tirade was finished , he said , “ That is exactly my own
什么时候 这 工程师的 嘈杂 长篇大论 曾是 完成的 , 他 说 , “ 那 是 确切地 我的 自己的
[vjuː] .
view .
看法 .
[wen] [ðə; ði] [ˌendʒə'niːrɪz] ['nɔɪzɪ] ['taɪreɪd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn]
工程师喧闹的咆哮结束后，他说：“这正是我自己的看法。”

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] ['aʊtwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [glɒʊ] ,
“ **He held up his hand , palm outward , his eyes began to glow ,**
“ 他 握住 向上 他的 手 , 棕榈 向外 , 他的 眼睛 开始 到 辉光 ,
[hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] ['aʊtwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [glɒʊ] ,
他举起手，掌心朝外，双眼开始发光。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
his heart to fill with tenderness .
他的 心 到 充满 和 压痛 .

让他的心充满温柔。

[ˈɪsju:ɪŋ] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪlt] , [hi:; hi] [riˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][baɪ] [gɑ:lɪb] .
Issuing still farther from his quilt , he recited a poem by Ghalib .
发行 仍然 更远 从 他的 被子 , 他 背诵 一个 诗 经过 加利卜 .

他从被窝里走出来,吟诵了加利卜的一首诗。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈfɔ:r] ,
It had no connection with anything that had gone before ,
它 有 不 联系 和 任何事物 那 有 已消失 前 ,

它与之前发生的一切都没有任何联系。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə] [ðerz] .
but it came from his heart and spoke to theirs .
但 它 来了 从 他的 心 和 辐 到 他们的 .

但这番话发自他的内心,也打动了他们的心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ɪts][ˈpeɪθɑ:s] ; [ˈpeɪθɑ:s] , [ðeɪ] [əˈgri:d] , [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈkwa:ləti]
They were overwhelmed by its pathos ; pathos , they agreed , is the highest quality
他们 是 不堪重负 经过它是 感伤 ; 感伤 , 他们 同意 , 是 这 最高 质量

[ɪn][ɑ:rt] ;

in art ;
在 艺术 ;

他们被作品的悲情所深深打动;他们一致认为,悲情是艺术的最高品质;

[ə; eɪ][ˈpəʊəm][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪərə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] ,
a poem should touch the hearer with a sense of his own weakness ,
一个 诗 应该 触碰 这 听者 和 一个 感觉 的 他的 自己的 弱点 ,

一首诗应该触动听者,让他感受到自身的软弱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstitʊ:t] [sʌm; səm] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwi:n] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and should institute some comparison between mankind and flowers .
和 应该 研究所 一些 比较 之间 人类 和 花朵 .

应该建立人类与花朵之间的某种比较。

[ðə; ði][ˈskwa:lɪd][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [gru:] [ˈkwaɪət] ; [ðə; ði] [ˈsɪli] [ɪnˈtri:gz] , [ðə; ði][ˈgɔ:sɪp] , [ðə; ði] [ˈʃæləʊ]
The squalid bedroom grew quiet ; the silly intrigues , the gossip , the shallow
这 肮脏的 卧室 生长 安静的 ; 这 愚蠢的 阴谋 , 这 闲话 , 这 浅的

[ˌdɪskənˈtent] [wɜ:r; wər] [ˈstɪld] ,
discontent were stilled ,
不满 是 静止 ,

肮脏的卧室渐渐安静下来;那些愚蠢的阴谋、流言蜚语和肤浅的不满都消失了。

[waɪl] [wɜ:rdz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [er] .
while words accepted as immortal filled the indifferent air .
尽管 字 公认 作为 不朽 已填 这 冷漠 空气 .

而那些被视为不朽的词语却在冷漠的空气中回荡。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ˈbæt(ə)l] ,
Not as a call to battle ,
不是 作为 一个 称呼 到 战斗 ,

并非战斗号召

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:m] [əˈʃʊrəns] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈɪndiə] [wʌz; wəz][wʌn] ; [ˈmɑ:zləm] ; [ˈɔ:lweɪz]
but as a calm assurance came the feeling that India was one ; Moslem ; always
但 作为 一个 冷静的 保证 来了 这 感觉 那 印度 曾是 一 ; 穆斯林 ; 总是

[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;

但一种平静的保证随之而来,那就是印度是一个整体;一个穆斯林国家;一直都是如此;

[æŋ; əŋ] [ə'ʃərəns] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
an assurance that lasted until they looked out of the door .
一个 保证 那 持续 直到 他们 看起来 出去 的 这 门 .

这种安心感一直持续到他们看向门外为止。

[wət'evər] [gɑːlɪb] [hæd; həd] [felt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['enihaʊ] [lɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Whatever Ghalib had felt , he had anyhow lived in India , and this
任何 加利卜 有 毛毡 , 他 有 无论如何 居住地 在 印度 , 和 这
[kən'sɑːlɪdertɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] :
consolidated it for them :
合并 它 为了 他们 :

无论加利卜有何感受, 他都曾在印度生活过, 这更加坚定了他们的信念:

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [t'juːlɪps][ænd; ənd]['roʊzɪz] , [bʌt; bət][t'juːlɪps][ænd; ənd]['roʊzɪz][duː]
he had gone with his own tulips and roses , but tulips and roses do
他 有 已消失 和 他的 自己的 郁金香 和 玫瑰 , 但 郁金香 和 玫瑰 做
[nɑːt][goʊ] .
not go :
不是 去 :

他带着自己的郁金香和玫瑰去了, 但是郁金香和玫瑰并不合适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ə'reɪbiə] , ['pəːʃə] , [fər'gɑːnə] , [,təːki'stɑːn; -'stæn]
And the sister kingdoms of the north — Arabia , Persia , Ferghana , Turkestan
和 这 姐姐 王国 的 这 北 — 阿拉伯 , 波斯 , 费尔干纳 , 土耳其斯坦
— [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,
— stretched out their hands as he sang ,
— 拉伸 出去 他们的 双手 作为 他 唱 ,
当他歌唱时, 北方的姐妹王国——阿拉伯、波斯、费尔干纳、突厥斯坦——伸出了手。

['sædli] , [br'kəz, br'kɔːz][ɔːl] ['bjʊːti] [ɪz][sæd] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [rɪ'dɪkjələs] - ,
sadly , because all beauty is sad , and greeted ridiculous Chandrapore ,
令人遗憾的是 , 因为 全部 美丽 是 伤心 , 和 问候 荒谬的 - ,
可悲的是, 因为所有的美好都是悲伤的, 于是便迎接了荒谬的昌德拉普尔。

[wer] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,
where every street and house was divided against itself ,
在哪里 每一个 街道 和 房子 曾是 分割 反对 本身 ,
每条街道、每栋房屋都彼此敌对,

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnəti] .
and told her that she was a continent and a unity .
和 讲述 她 那 她 曾是 一个 大陆 和 一个 统一 .
并告诉她, 她是一个大陆, 一个整体。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [oʊnli] [hæmɪdə'lɑː] [hæd; həd] ['eni] [kɑːmprɪ'hensɪ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .
Of the company , only Hamidullah had any comprehension of poetry .
的 这 公司 , 仅有的 哈米杜拉 有 任何 理解 的 诗 .
公司里只有哈米杜拉懂诗。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [rʌf] .
The minds of the others were inferior and rough .
这 思想 的 这 其他的 是 下 和 粗糙的 .
其他人的思想低劣粗糙。

[jet] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [br'kəz, br'kɔːz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Yet they listened with pleasure , because literature had not been
然而 他们 听着 和 乐趣 , 因为 文学 有 不是 到过
[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
divorced from their civilization .
离婚 从 他们的 文明 .
然而, 他们却乐于聆听, 因为文学并没有脱离他们的文明。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektər] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ə'zi:z][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ]
The police inspector , for instance , did not feel that Aziz had degraded himself by
这 警察 检查员 , 为了 实例 , 做过 不是 感觉 那 阿齐兹 有 退化的 他自己 经过
[rɪ'saɪtɪŋ] ,
reciting ,
背诵 ,

例如，警督并不认为阿齐兹背诵经文有损自身尊严。

[nɔ:r] [breɪk] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪri] [gə'fɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃmən] [ə'və:ts] [ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n]
nor break into the cheery guffaw with which an Englishman averts the infection
也不 休息 进入 这 欢快的 哄笑 和 哪个 一个 英国人 避免 这 感染
[ʌv; əv] ['bju:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

也不要像英国人那样，用爽朗的大笑来避免被美貌所感染。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['empti] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
He just sat with his mind empty , and when his thoughts , which were
他 只是 卫星 和 他的 头脑 空的 , 和 什么时候 他的 想法 , 哪个 是
[ˈmeɪnli] [ɪɡ'noʊb(ə)] ,
mainly ignoble ,
主要 卑鄙的 ,

他只是静静地坐着，脑子里一片空白，而他的思绪，大多是卑劣的念头，

[floʊd] [bæk] [ɪntu:][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['freɪnəs] .
flowed back into it they had a pleasant freshness .
流动 后退 进入 它 他们 有 一个 令人愉快的 新鲜 .

它们重新流入其中，带来令人愉悦的清新感。

[ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] “ [gʊd] ” [tu:; tə] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsiŋ]
The poem had done no “ good ” to anyone , but it was a passing
这 诗 有 完毕 不 “ 好的 ” 到 任何人 , 但 它 曾是 一个 通过
[rɪ'maɪndər] ,
reminder ,
提醒 ,

这首诗并没有给任何人带来“好处”，但它却是一个短暂的提醒。

[ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɪps][ʌv; əv] ['bju:ti] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
a breath from the divine lips of beauty , a nightingale between two worlds of
一个 气息 从 这 神圣的 嘴唇 的 美丽 , 一个 夜莺 之间 二 世界 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

美之神圣之唇吐出的气息，尘世间夜莺的歌声。

[les] [ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['krɪʃnə] , [aɪ 'ti:] [vɔɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['loʊnlɪnəs] [ˌnevərðə'les] ,
Less explicit than the call to Krishna , it voiced our loneliness nevertheless ,
较少的 显式 比 这 称呼 到 克里希那 , 它 配音 我们的 孤独 尽管如此 ,
['aʊər; ɑ:r] [aɪsə'leɪʃn] ,
our isolation ,
我们的 隔离 ,

虽然不如呼唤克里希纳那样直白，但它仍然表达了我们的孤独和孤立。

['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frend] [hu:] ['nevər] [kʌmz] [jet] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪs'pru:vɪd] .
our need for the Friend who never comes yet is not entirely disproved .
我们的 需要 为了 这 朋友 WHO 绝不 来 然而 是 不是 完全 已被驳斥 .

我们对那位永远不会到来的朋友的需要并没有完全被否定。

[ə'zi:z][,aɪ 'ti:] [left] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] : [les] ['defɪnət] ,
Aziz it left thinking about women again , but in a different way : less definite ,
阿齐兹 它 左边 思维 关于 女性 再次 , 但 在 一个 不同的 方式 : 较少的 定 ,
[mɔ:ɹ] [ɪn'tens] .
more intense .
更多的 激烈的 .

阿齐兹再次思考起女性，但方式有所不同：不再那么明确，而是更加强烈。

[ˈsʌmtaɪmz] ['poʊətəri][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]
Sometimes poetry had this effect on him , sometimes it only increased his
有时 诗 有 这 影响 在 他 , 有时 它 仅有的 增加 他的
[ˈloʊk(ə)l] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
local desires ,
当地的 欲望 ,

有时诗歌会对他产生这种影响，有时它只会加深他对本土事物的渴望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [brɪ'fɔ:rhænd] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [wʊd] [ɪn'su:] :
and he never knew beforehand which effect would ensue :
和 他 绝不 知道 预先 哪个 影响 会 随之而来 :
他事先并不知道会产生什么样的后果:

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] .
he could discover no rule for this or for anything else in life .
他 可以 发现 不 规则 为了 这 或者 为了 任何事物 别的 在 生活 :
他找不到任何适用于这件事或生活中其他任何事情的规则。

[hæ,mɪdə'lɑ:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:riɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['nəʊtəbəlz] ,
Hamidullah had called in on his way to a worrying committee of notables ,
哈米杜拉 有 称为 在 在 他的 方式 到 一个 令人担忧 委员会 的 名人 ,
[ˈnæʃnəlɪst] [ɪn] ['tendənsi] ,
nationalist in tendency ,
民族主义者 在 趋势 ,

哈米杜拉在前往一个令人担忧的、由具有民族主义倾向的知名人士组成的委员会的途中顺道拜访了他。

[wer] [,hɪn'du:] , [ˈmɑ:zɫəmz] , [tu:] [si:ks] , [tu:] ['pɑ:si:] , [ə; eɪ] [dʒeɪn] ,
where Hindus , Moslems , two Sikhs , two Parsis , a Jain ,
在哪里 印度教徒 , 穆斯林 , 二 锡克教徒 , 二 帕西人 , 一个 耆那教徒 ,
其中有印度教徒、穆斯林、两名锡克教徒、两名帕西教徒、一名耆那教徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ['krɪstʃən] [traɪd] [tu:; tə] [laɪk] [wʌn] [ə'hʌðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə]
and a Native Christian tried to like one another more than came natural to
和 一个 本国的 基督教 尝试 到 喜欢 一 其他 更多的 比 来了 自然的 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

而一位本土基督徒则努力尝试与彼此建立超越他们本能的感情。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [ə'bju:zd][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:l] [went] [wel] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'strʌktɪv]
As long as someone abused the English , all went well , but nothing constructive
作为 长的 作为 某人 受虐 这 英语 , 全部 去 出色地 , 但 没有什么 建设性的
[hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃɪ:vɪd] ,
had been achieved ,
有 到过 已达成 ,

只要有人辱骂英国人，一切就都很顺利，但实际上并没有取得任何建设性的成果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [li:v] ['ɪndiə] , [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wʊd] ['væniʃ] ['ɔ:lsoʊ] .
and if the English were to leave India , the committee would vanish also .
和 如果 这 英语 是 到 离开 印度 , 这 委员会 会 消失 还 :
如果英国人离开印度，委员会也会随之消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][əˈziːz] , [huːm][hiː; hi][lʌvd][ænd; ənd][huːz][ˈfæməli][wʌz; wəz][kəˈhektɪd]
He was glad that Aziz , whom he loved and whose family was connected
他 曾是 高兴的 那 阿齐兹 , 谁 他 喜爱 和 谁 家庭 曾是 连接
[wið; wiθ][hɪz; ɪz][oʊn] ,
with his own ,
和 他的 自己的 ,
他很高兴能与他深爱的阿齐兹重逢, 因为阿齐兹的家族与他自己的家族有血缘关系。

[tʊk][noʊ][ˈɪntrəst][ɪn][ˈpɑːlətiks] , [wɪtʃ][ˈruːɪn][ðə; ði][ˈkærəktər][ænd; ənd][kəˈrɪr] ,
took no interest in politics , which ruin the character and career ,
采取 不 兴趣 在 政治 , 哪个 废墟 这 特点 和 职业 ,
他对政治毫无兴趣, 因为政治会毁掉一个人的品格和事业。
[jet][ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][biː; bi][əˈtʃiːvd][wɪˈðəʊt][ðem; ðəm] .
yet nothing can be achieved without them .
然而 没有什么 能 是 已达成 没有 他们 .
然而, 没有它们, 什么都无法实现。

[hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][ˈkeɪmbɪdʒ] — [ˈsædli] , [æz; əz][ʌv; əv][əˈhʌðər][ˈpəʊəm][ðæt][hæd; həd][ˈendɪd] .
He thought of Cambridge — sadly , as of another poem that had ended .
他 想法 的 剑桥 — 令人遗憾的是 , 作为 的 其他 诗 那 有 结束 .
他想起了剑桥——悲伤的是, 就像想起了一首已经结束的诗。

[haʊ][ˈhæpi][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər] , [ˈtwenti][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] !
How happy he had been there , twenty years ago !
如何 快乐的 他 有 到过 那里 , 二十 年 前 !
二十年前他在那里是多么快乐啊!

[ˈpɑːlətiks][hæd; həd][nɑːt][ˈmætəd][ɪn][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbænɪstərz][ˈrektəri] .
Politics had not mattered in Mr . and Mrs . Bannister's rectory .
政治 有 不是 重要 在 先生 . 和 太太 . 班尼斯特的 牧师住宅 .
在班尼斯特夫妇的牧师住宅里, 政治无关紧要。

[ðer; ðər] , [geɪmz] , [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][səˈsaɪəti][hæd; həd][ˌɪntəˈwəʊvən] ,
There , games , work , and pleasant society had interwoven ,
那里 , 游戏 , 工作 , 和 令人愉快的 社会 有 交织 ,
在那里, 游戏、工作和愉快的社交生活交织在一起。

[ænd; ənd][əˈpɪəd][tuː; tə][biː; bi][səˈfɪ(ə)nt][ˈsʌbstɹʌktʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæj(ə)nəl][laɪf] .
and appeared to be sufficient substructure for a national life .
和 出现 到 是 充足的 下部结构 为了 一个 国家的 生活 .
并且似乎足以支撑一个国家的生活。

[hɪr][ɔːl][wʌz; wəz][ˈwaɪər] - [ˈpʊlɪŋ][ænd; ənd][fɪr] .
Here all was wire - pulling and fear .
这里 全部 曾是 金属丝 - 拉 和 害怕 .
这里到处都是阴谋诡计和恐惧。

[ˈmesərz] . [ˈsaɪd][moʊˈhɑːmɪd][ænd; ənd][ˈhæk] — [hiː; hi][ˈkudnt][ˈiːv(ə)n][trʌst][ðem; ðəm] , [ɔːlˈðoʊ][ðeɪ]
Messrs . Syed Mohammed and Haq — he couldn't even trust them , although they
先生们 . 赛义德 穆罕默德 和 哈克 — 他 不能 甚至 相信 他们 , 虽然 他们
[hæd; həd][kʌm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæərɪdʒ] ,
had come in his carriage ,
有 来 在 他的 运输 ,
赛义德·穆罕默德先生和哈克先生——他甚至无法信任他们, 尽管他们是乘坐他的马车来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskuːlbɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskoːrpiən] .
and the schoolboy was a scorpion .
和 这 男生 曾是 一个 蝎 .
而那个小学生其实是一只蝎子。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [hiː hi] [sed] , “ [əˈziːz] , [əˈziːz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wiː wi][mʌst; məst][biː bi][ˈgoʊɪŋ] , [wiː wi]
Bending down , he said , “ Aziz , Aziz , my dear boy , we must be going , we
弯曲 向下 , 他 说 , “ 阿齐兹, 阿齐兹, 我的 亲爱的 男生 , 我们 必须 是 去 , 我们
[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [leɪt] .
are already late .
是 已经 晚的 .

他弯下腰说：“阿齐兹, 阿齐兹, 我亲爱的孩子, 我们得走了, 我们已经迟到了。”

[get] [wel] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [wʊd] [duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
Get well quickly , for I do not know what our little circle would do without you .
得到 出色地 迅速地 , 为了 我 做 不是 知道 什么 我们的 小的 圆圈 会 做 没有 你 .
”
”
”

祝你早日康复, 否则我不知道没有你, 我们的小圈子该怎么办。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðoʊz] [əˈfekʃənət] [wɜːrdz] , “ [rɪˈplaɪd] [əˈziːz] .
” **I shall not forget those affectionate words , “ replied Aziz .**
” 我 将 不是 忘记 那些 亲热 字 , “ 回复 阿齐兹 .

“我不会忘记这些充满爱意的话语,”阿齐兹回答道。

“ [eɪ diː 'diː] [maɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
” **Add mine to them , “ said the engineer .**
” 添加 矿 到 他们 , “ 说 这 工程师 .

“把我的也加进去,”工程师说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪd] [moʊ'hɑːmɪd] , [aɪ] [wɪl] . “
” **Thank you , Mr . Syed Mohammed , I will . “**
” 感谢 你 , 先生 . 赛义德 穆罕默德 , 我 将要 . “

“谢谢你, 赛义德·穆罕默德先生, 我会的。”

“ [ænd; ænd] [maɪn] , “
” **And mine , “**
” 和 矿 , “

“还有我的,”

“ [ænd; ænd] , [sɜːr] , [ək'sept] [maɪn] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
” **And , sir , accept mine , “ cried the others ,**
” 和 , 先生 , 接受 矿 , “ 哭 这 其他的 ,

“先生, 也请收下我的,”其他人喊道。

[stɜːrd] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [tɔːrdz] [gʊdˈwɪl] .
stirred each according to his capacity towards goodwill .
搅拌 每个 根据 到 他的 容量 向 善意 .

根据每个人的善意能力去激励他们。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ʌn'kwentʃəbl] [ˈfleɪmz] !
Little ineffectual unquenchable flames !
小的 无效 无法熄灭的 火焰 !

微不足道却无法扑灭的火焰!

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ænd][tuː; tə] [tʃuː] [ˈʃʊgərken] ,
The company continued to sit on the bed and to chew sugarcane ,
这 公司 持续 到 坐 在 这 床 和 到 嚼 蔗 ,

公司员工继续坐在床上嚼甘蔗,

[wɪtʃ] [həˈsɑːn] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪntuː][ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [ænd; ænd][əˈziːz][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [spaɪst]
which Hassan had run for into the bazaar , and Aziz drank a cup of spiced
哪个 哈桑 有 跑步 为了 进入 这 市场 , 和 阿齐兹 喝 一个 杯子 的 加香料
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

哈桑跑进集市, 阿齐兹喝了一杯加香料的牛奶。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkæriɪdʒ] .

Presently there was the sound of another carriage .
目前那里曾是这声音的其他运输 .

这时，又传来另一辆马车的声音。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpænə] [ˈlæl][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈhɔ:riɪd] [ˈmɪstər] . [ræm] [ˈtʃænd] .

Dr Panna Lal had arrived , driven by horrid Mr . Ram Chand .
博士：潘纳拉尔有到达的，驱动经过可怕的先生：内存钱德：

潘纳·拉尔博士到了，开车的是令人厌恶的拉姆·钱德先生。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˌɑ:r 'i:] - [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The atmosphere of a sick - room was at once re - established , and the

这气氛的一个生病的 - 房间曾是 在 一次 关于 - 已确立的， 和 这

[ɪnˈvælɪd][rɪˈtaɪərd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kwɪlt] .

invalid retired under his quilt .

无效的 退休 在下面 他的 被子 .

病房的气氛立刻恢复了原状，病人钻进了被窝里。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][baɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈɔ:rdərz]

“ Gentlemen , you will excuse , I have come to enquire by Major Callendar's orders

” 先生们，你将要原谅，我有来 到 查询 经过 主要的 - 订单

, “ [sed] [ðə; ði][ˈhɪndu:; ,hɪnˈdu:] ,

“ said the Hindu ,

“ 说 这 印度教徒，

“先生们，请原谅，我是奉卡伦德少校之命前来询问的,”印度教徒说道。

[ˈnɜ:rvəs] [ʌv; əv][ðə; ði][den][ʌv; əv][fəˈnætiks][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kjuːrɪˈɑ:səti][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

nervous of the den of fanatics into which his curiosity had called him .
紧张的 的 这 丹 的 狂热分子 进入 哪个 他的 好奇心 有 称为 他 .

他心怀忐忑，因为他的好奇心驱使他进入了狂热分子的巢穴。

“ [hɪr] [hi:; hi][laɪz] , “ [sed] [hæ,mɪdəˈlɑ:] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm] .

“ Here he lies , “ said Hamidullah , indicating the prostrate form .

” 这里 他 谎言，” 说 哈米杜拉， 表明 这 前列腺 形式 .

“他就躺在这里,”哈米杜拉指着俯卧的尸体说道。

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [əˈzi:z] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] , [əˈzi:z] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] .

“ Dr Aziz , Dr Aziz , I come to enquire .

” 博士：阿齐兹， 博士，阿齐兹，我 来 到 查询 .

“阿齐兹医生，阿齐兹医生，我来询问一下。”

“ [əˈzi:z] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] .

“ Aziz presented an expressionless face to the thermometer .

” 阿齐兹 呈现 一个 面无表情 脸 到 这 温度计 .

阿齐兹面无表情地看着体温计。

“ [jʊr; jər][hænd][ˈɔ:lsʊʊ] , [pli:z] .

“ Your hand also , please .

” 你的 手 还， 请 .

“也请你伸出手来。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] , [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈnaʊnst] “

“ He took it , gazed at the flies on the ceiling , and finally announced “

” 他 采取 它， 凝视 在 这 苍蝇 在 这 天花板， 和 最后 宣布 “

[sʌm; səm][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] . “

Some temperature : “

一些 温度 . “

他接过电话，盯着天花板上的苍蝇，最后宣布：“有点热。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] [mʌtʃ] , “ [sed] [ræm] [ˈtʃænd] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [fəʊˈmentɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] .

“ I think not much , “ said Ram Chand , desirous of fomenting trouble .

” 我 思考 不是 很多，” 说 内存 钱德， 渴望 的 煽动 麻烦 .

“我觉得没什么大不了的,”拉姆·钱德说道，他一心想挑起事端。

“ [sʌm; səm] ; [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] , “ [rɪ'pi:tɪd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpænə] [ˈlæl] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
“ **Some ; he should remain in bed , “ repeated Dr . Panna Lal , and shook**
“ 一些 ; 他 应该 保持 在 床 , “ 重复 博士 : 潘纳 拉尔 , 和 摇晃
[ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [daʊn] ,
the thermometer down ,
这 温度计 向下 ,
“有些; 他应该继续卧床休息,”潘纳·拉尔医生重复道, 并抖了抖体温计。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈæltɪtu:d] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ʌn'noʊn] .
so that its altitude remained for ever unknown .
所以 那 它是 高度 剩余 为了 曾经 未知 .
因此, 它的高度始终是个谜。

[hi:; hi] [ləʊðd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkɑ:lɪ:g] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪð; wɪθ] [ˈdæpl] ,
He loathed his young colleague since the disasters with Dapple ,
他 令人厌恶 他的 年轻的 同事 自从 这 灾难 和 斑纹 ,
自从与达普尔的冲突失败后, 他就一直憎恨这位年轻的同事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]
and he would have liked to do him a bad turn and report to
和 他 会 有 喜欢 到 做 他 一个 坏的 转动 和 报告 到
[ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃæmɪŋ] .
Major Callendar that he was shamming .
主要的 日历 那 他 曾是 羞辱 .
他很想陷害他, 向卡伦德少校举报他是在装病。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed] [hɪm'self] [su:n] , — [br'saɪdz] ,
But he might want a day in bed himself soon , — besides ,
但 他 可能 想 一个 天 在 床 他自己 很快 , — 除了 ,
但他自己可能很快也想卧床休息一天——此外,
[ðoʊ] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
though Major Callendar always believed the worst of natives ,
尽管 主要的 日历 总是 相信 这 最差 的 本地人 ,
虽然卡伦德少校总是对土著居民抱有最坏的看法,

[hi:; hi] [ˈnevər] [bɪˈli:vɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈnʌðər] .
he never believed them when they carried tales about one another .
他 绝不 相信 他们 什么时候 他们 携带 故事 关于 一 其他 .
他从来不相信他们互相散布的谣言。

[ˈsɪmpəθi] [si:md] [ðə; ði][ˈseɪfər] [kɔ:rs] .
Sympathy seemed the safer course .
同情 似乎 这 更安全 课程 :
同情似乎是更稳妥的做法。

“ [haʊ] [ɪz] [ˈstʌmək] ?
“ **How is stomach ?**
“ 如何 是 胃 ?
“胃怎么样? ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , “ [haʊ] [hed] ?
“ **he enquired , “ how head ?**
“ 他 询问 , “ 如何 头 ?
他问道: “头怎么样? ”

“ [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [kʌp] , [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [mɪlk] [ˈdaɪət] .
“ **And catching sight of the empty cup , he recommended a milk diet .**
“ 和 捕捉 视线 的 这 空的 杯子 , 他 受到推崇的 一个 牛奶 饮食 :
“看到空杯子, 他建议喝牛奶。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gɹeɪt] [rɪ'li:f] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jɔ̃][tuː; tə] [kɔːl] ,
“ **This is a great relief to us , it is very good of you to call ,**
“ 这 是 一个 伟大的 宽慰 到 我们 , 它 是 非常 好的 的 你 到 称呼 ,
“ 这让我们松了一口气, 非常感谢你们的来电。”

[ˈdɑːktər][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] , “ [sed] [hæmɪdə'laː] , [ˈbʌtərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Doctor Sahib , “ said Hamidullah , buttering him up a bit .
医生 萨希布 , “ 说 哈米杜拉 , 涂抹黄油 他 向上 一个 少量 .
先生, “哈米杜拉一边说, 一边奉承他。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ]['duːti] . “
“ **It is only my duty . “**
“ 它 是 仅有的 我的 责任 . “
“ 这是我的职责。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
“ **We know how busy you are . “**
“ 我们 知道 如何 忙碌的 你 是 . “
“ 我们知道您很忙。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] . “
“ **Yes , that is true . “**
“ 是的 , 那 是 真的 . “
“ 是的, 没错。”

“ [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ **And how much illness there is in the city .**
“ 和 如何 很多 疾病 那里 是 在 这 城市 .
“这座城市里有多少病人。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][træp][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;
“ **The doctor suspected a trap in this remark ;**
“ 这 医生 怀疑 一个 陷阱 在 这 评论 ;
医生怀疑这句话里藏着陷阱;

[ɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪlnəs] , [ɪːðər] ['steɪtmənt] [maɪt] [biː; bi]
if he admitted that there was or was not illness , either statement might be
如果 他 承认 那 那里 曾是 或者 曾是 不是 疾病 , 任何一个 陈述 可能 是
[juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
used against him .
用过的 反对 他 .
如果他承认自己生病了或者没生病, 这两种说法都可能被用来对他不利。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ɔːlweɪz] ['ɪlnəs] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] ['bɪzi] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ **There is always illness , “ he replied , “ and I am always busy — it is a**
“ 那里 是 总是 疾病 , “ 他 回复 , “ 和 我 是 总是 忙碌的 — 它 是 一个
[ˈdɑːktəz] ['neɪtʃər] . “
doctor's nature . “
医生的 自然 . “
“疾病总是存在的,”他回答说, “我总是很忙——这是医生的天性。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][ɪz] [duː] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːrp] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] ,
“ **He has not a minute , he is due double sharp at Government College now ,**
“ 他 有 不是 一个 分钟 , 他 是 到期的 双倍的 锋利的 在 政府 大学 现在 ,
“他一刻也不能耽搁, 他现在必须准时到达政府学院。”

“ [sed] [ræm] ['tʃænd] .
“ **said Ram Chand .**
“ 说 内存 钱德 .
拉姆·钱德说道。

“ [juː; jʊ] [ə'tend] [prə'fesər] ['gɑːd,bʊəl][ðer; ðər][pər'hæps] ?
“ You attend Professor Godbole there perhaps ?
“ 你 出席 教授 神灵 那里 也许 ？

你是不是在那里跟随戈德博尔教授学习？

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [prə'feʃən(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ The doctor looked professional and was silent .
“ 这 医生 看起来 专业的 和 曾是 沉默的 .
医生看起来很专业，一言不发。

“ [wiː; wi][hoʊp] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['siːsɪŋ] . “
“ We hope his diarrhoea is ceasing . ”
“ 我们 希望 他的 腹泻 是 停止 . ”
“我们希望他的腹泻已经停止。”

“ [hiː; hi] [præg'resɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] . “
“ He progresses , but not from diarrhoea . ”
“ 他 进展 , 但 不是 从 腹泻 . ”
“他的病情有所好转，但并非由腹泻引起。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ə'ziːz][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [frendz] .
“ We are in some anxiety over him — he and Dr Aziz are great friends .
“ 我们 是 在 一些 焦虑 超过 他 — 他 和 博士 . 阿齐兹 是 伟大的 朋友们 .
“我们很担心他——他和阿齐兹博士是很好的朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə]
If you could tell us the name of his complaint we should be grateful to
如果 你 可以 告诉 我们 这 姓名 的 他的 抱怨 我们 应该 是 感激的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
如果您能告诉我们他投诉的内容，我们将不胜感激。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , “ . “
“ After a cautious pause he said , “ Hæmorrhoids . ”
“ 后 一个 谨慎 暂停 他 说 , “ 痔疮 . ”
他谨慎地停顿了一下，然后说道：“痔疮。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] , [maɪ] [dɪr] ['ræfi, 'rɑːfi] , [fɔːr; fər][jər; jər] ['kɑːləərə] , “ [huːtɪd] [ə'ziːz] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
“ And so much , my dear Rafi , for your cholera , “ hooted Aziz , unable to
“ 和 所以 很多 , 我的 亲爱的 拉菲 , 为了 你的 霍乱 , “ 发出嘘声 阿齐兹 , 无法 到
[rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
restrain himself .
抑制 他自己 .
“亲爱的拉菲，这就是你得霍乱的代价啊！”阿齐兹忍不住大声叫喊道。

“ ['kɑːləərə] , ['kɑːləərə] , [wʌt] [nekst] , [wʌt] [naʊ] ? “ [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈɡreɪtli] [fʌst] .
“ Cholera , cholera , what next , what now ? “ cried the doctor , greatly fussed .
“ 霍乱 , 霍乱 , 什么 下一个 , 什么 现在 ? “ 哭 这 医生 , 非常 烦躁不安 .
“霍乱，霍乱，接下来是什么，现在怎么办？”医生焦急地喊道。

“ [huː] [spredz] [sʌt] [ʌn'truː] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt][maɪ] ['peɪʃnts] ?
“ Who spreads such untrue reports about my patients ?
“ WHO 传播 这样的 不属实 报告 关于 我的 患者 ?
“是谁散布关于我病人的不实报道？ ”

“ [hæ,mɪdə'lɑː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
“ Hamidullah pointed to the culprit .
“ 哈米杜拉 尖 到 这 罪魁祸首 .
哈米杜拉指认了罪犯。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈkɑ:lərə] , [aɪ] [hɪr] [bju:ˈbɑ:nɪk] [pleɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][laɪ] .
“ **I hear cholera , I hear bubonic plague , I hear every species of lie .**
“ 我 听到 霍乱 , 我 听到 鼠疫 瘟疫 , 我 听到 每一个 物种 的 说谎 .
“我听到了霍乱, 我听到了鼠疫, 我听到了各种各样的谎言。”

[wer] [wɪl] [aɪ ˈti:][end] , [aɪ][æsk][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .
Where will it end , I ask myself sometimes .
在哪里 将要 它 结尾 , 我 问 我 有时 .
我有时会问自己, 这一切最终会走向何方?

[ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns] ,
This city is full of misstatements ,
这 城市 是 满的 的 错误陈述 ,
这座城市充斥着虚假信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt]
and the originators of them ought to be discovered and punished
和 这 发起人 的 他们 应该 到 是 发现 和 受到惩罚
[əˈθɔ:rətɪvli] . “
authoritatively .”
权威地 . “
应该将这些内容的始作俑者找出来, 并予以严厉惩罚。

“ [ˈræfi, ˈrɑ:fi] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ **Rafi , do you hear that ?**
“ 拉菲 , 做 你 听到 那 ?
拉菲, 你听到了吗?

[naʊ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [stʌf] [ju: ˈes][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhʌmbʌg] ?
Now why do you stuff us up with all this humbug ?
现在 为什么 做 你 东西 我们 向上 和 全部 这 骗子 ?
你们为什么要用这些虚伪的说辞来糊弄我们?

[ðə; ði] [ˈsku:lɔɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [ðæt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **The schoolboy murmured that another boy had told him ,**
“ 这 男生 低声说道 那 其他 男生 有 讲述 他 ,
“那个小学生低声说, 另一个男孩告诉他,

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræməɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈblaɪdʒd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:z][ˈɔ:f(ə)n]
also that the bad English grammar the Government obliged them to use often
还 那 这 坏的 英语 语法 这 政府 有义务 他们 到 使用 经常
[geɪv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈmi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ,
gave the wrong meaning for words ,
给予 这 错误的 意义 为了 字 ,
此外, 政府强制他们使用的糟糕英语语法常常导致词语含义错误。

[ænd; ənd][soʊ][led] [sˈkɒləz] [ˈɪntu:] [mɪˈsteɪks] .
and so led scholars into mistakes .
和 所以 引领 学者们 进入 错误 .
因此导致学者们犯下错误。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , “ [sed] [ræm] [ˈtʃænd] .
“ **That is no reason you should bring a charge against a doctor ,” said Ram Chand .**
“ 那 是 不 原因 你 应该 带来 一个 收费 反对 一个 医生 , “ 说 内存 钱德 .
“这并非你对医生提起诉讼的理由,”拉姆·钱德说道。

“ [ɪɡˈzæktli] , [ɪɡˈzæktli] , “ [əˈɡri:d] [hæmɪdəˈlɑ:] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [æŋ; ən] [ʌnˈplezntnəs] .
“ **Exactly , exactly ,” agreed Hamidullah , anxious to avoid an unpleasantness .**
“ 确切地 , 确切地 , “ 同意 哈米杜拉 , 焦虑的 到 避免 一个 不愉快 .
“正是如此, 正是如此,”哈米杜拉同意道, 他急于避免不愉快的事情发生。

[ˈkwɔrəlz] [sprɛd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][soʊ][fa:r] , [ænd; ənd][ˈmesərz] . [ˈsaɪd] [moʊˈhɑ:mɪd] [ænd; ənd]
Quarrels spread so quickly and so far , and Messrs . Syed Mohammed and
争吵 传播 所以 迅速地 和 所以 远的 , 和 先生们 : 赛义德 穆罕默德 和
[ˈhæk] [lʊkt] [krɔ:s] ,
Haq looked cross ,
哈克 看起来 叉 ,
争吵蔓延得如此之快、如此之广, 赛义德·穆罕默德先生和哈克先生都显得很生气。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][flaɪ][aʊt] .
and ready to fly out .
和 准备好 到 飞 出去 :
准备起飞。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][əˈpɑ:lədʒaɪz] [ˈprɑ:pərli] , [ˈræfi, ˈrɑ:fi] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪʃɪz] [aɪ ˈti:] , ”
“ You must apologize properly , Rafi , I can see your uncle wishes it , ”
“ 你 必须 道歉 适当地 , 拉菲 , 我 能 看 你的 叔叔 愿望 它 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 :
“拉菲, 你必须好好道歉, 我看得出来你叔叔希望你这么做,”他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd]
“ You have not yet said that you are sorry for the trouble you have caused
“ 你 有 不是 然而 说 那 你 是 对不起 为了 这 麻烦 你 有 导致
[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][jʊr; jər] [ˈkerləsnəs] . ”
this gentleman by your carelessness . ”
这 绅士 经过 你的 疏忽 : ”
“你还没有就你的粗心大意给这位先生带来的麻烦表示歉意。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpænə] [ˈlæl] , [əˈpi:zd] .
“ It is only a boy , ” said Dr . Panna Lal , appeased .
“ 它 是 仅有的 一个 男生 , ” 说 博士 : 潘纳 拉尔 , 安抚 :
“他只是个男孩,”潘纳·拉尔医生安抚道。

“ [i:v(ə)n] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] , ” [sed] [ræm] [ˈtʃænd] .
“ Even boys must learn , ” said Ram Chand .
“ 甚至 男孩们 必须 学习 , ” 说 内存 钱德 :
“即使是男孩也必须学习,”拉姆·钱德说道。

“ [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈstændərd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈsaɪd] [moʊˈhɑ:mɪd]
“ Your own son failing to pass the lowest standard , I think , ” said Syed Mohammed
“ 你的 自己的 儿子 失败 到 经过 这 最低 标准 , 我 思考 , ” 说 赛义德 穆罕默德
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 :
“我认为, 连你儿子的最低标准都没达到。”赛义德·穆罕默德突然说道。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] ?
“ Oh , indeed ?
“ 哦 , 的确 ?
“哦, 真的吗? ”
[oʊ] [jes] , [pərˈhæps] .
Oh yes , perhaps .
哦 是的 , 也许 :
哦, 或许吧。
[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ði] [pra:ˈsperəti] [ˈprɪntɪŋ] [pres] . ”
He has not the advantage of a relative in the Prosperity Printing Press . ”
他 有 不是 这 优势 的 一个 相对的 在 这 繁荣 印刷 按 : ”
他不像其他人那样, 在繁荣印刷厂有亲戚关系。

“ [nɔːr][juː; jʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ['eni] [bɔːŋgər] .
“ **Nor you the advantage of conducting their cases in the Courts any longer** .
“ 也不 你 这 优势 的 进行 他们的 案例 在 这 法院 任何 更长 .
“你们也不再享有在法庭上处理案件的优势了。”

“ [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] .
“ **Their voices rose** .
“ 他们的 声音 玫瑰 .
他们的声音越来越高。

[ðeɪ] [ə'tækt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [əb'skjər] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwɑːrəl] .
They attacked one another with obscure allusions and had a silly quarrel .
他们 遭到攻击 一 其他 和 朦胧 暗示 和 有 一个 愚蠢的 争吵 .
他们用晦涩难懂的典故互相攻击，发生了一场愚蠢的争吵。

[hæˌmɪdə'lɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Hamidullah and the doctor tried to make peace between them .
哈米杜拉 和 这 医生 尝试 到 制作 和平 之间 他们 .
哈米杜拉和医生试图调解他们之间的矛盾。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] ['sʌmwʌn] [sed] , “ [aɪ] [seɪ] !
In the midst of the din someone said , “ I say !
在 这 中间 的 这 din 某人 说 , “ 我 说 !
在一片喧闹声中，有人说道：“我说！ ”

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] [ɔːr] ['ɪznt] [hiː; hi] [ɪl] ?
Is he ill or isn't he ill ?
是 他 患病的或者 不是 他 患病的 ?
他到底有没有生病？

“ ['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ʌnəb'zɜːrvd] .
“ **Mr . Fielding had entered unobserved** .
“ 先生 . 菲尔丁 有 进入 未被观察到的 .
菲尔丁先生悄悄地进去了。

[ɔːl] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [hə'sɑːn] , [tuː; tə][duː][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ɑːnər] ,
All rose to their feet , and Hassan , to do an Englishman honour ,
全部 玫瑰 到 他们的 脚 , 和 哈桑 , 到 做 一个 英国人 荣誉 ,
所有人都站了起来，哈桑为了展现英国人的风范，

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʊɡər] - [kɛrn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [flaɪz] .
struck with a sugar - cane at the coil of flies .
击 和 一个 糖 - 甘蔗 在 这 线圈 的 苍蝇 .
用甘蔗抽打成群的苍蝇。

[ə'ziːz] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] , “ ['kɔʊldli] .
Aziz said , “ Sit down , “ coldly .
阿齐兹 说 , “ 坐 向下 , “ 冷冷地 .
阿齐兹冷冷地说：“坐下。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ruːm] !
What a room !
什么 一个 房间 !
多么棒的房间！

[wʌt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] !
What a meeting !
什么 一个 会议 !
真是一场精彩的会议！

[ˈskwɑ:lər][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [tɔ:k] , [ðə; ði] [flɔ:r] [stru:n] [wið; wiθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [nʌts] ,
Squalor and ugly talk , the floor strewn with fragments of cane and nuts ,
肮脏不堪 和 丑陋的 讲话 , 这 地面 散落的 和 片段 的 甘蔗 和 坚果 ,
[ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [wið; wiθ] [ɪŋk] ,
and spotted with ink ,
和 斑 和 墨水 ,
肮脏不堪, 污言秽语充斥着地面, 散落着甘蔗碎片和坚果, 还沾满了墨迹。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈkrʊkɪd] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [wɔ:lz] , [noʊ][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] !
the pictures crooked upon the dirty walls , no punkah !
这 图片 歪 之上 这 肮脏的 墙壁 , 不 朋克 !
照片歪歪斜斜地挂在肮脏的墙上, 真够呛!

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [θɜ:rd] - [reɪt] [ˈpi:p(ə)l] .
He hadn't meant to live like this or among these third - rate people .
他 之前没有 意思是 到 居住 喜欢 这 或者 之中 这些 第三 - 速度 人们 .
他原本并不想过这样的生活, 也不想和这些三流的人生活在一起。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈræfi, ˈrɑ:fi] , [hu:m] [hi:; hi]
And in his confusion he thought only of the insignificant Rafi , whom he
和 在 他的 困惑 他 想法 仅有的 的 这 微不足道 拉菲 , 谁 他
[hæd; həd] [læft] [æt; ət] ,
had laughed at ,
有 笑了 在 ,
在一片混乱中, 他只想起了那个微不足道的拉菲, 他曾经嘲笑过拉菲。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] .
and allowed to be teased .
和 允许 到 是 戏弄 .
并且允许被戏弄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [əˈweɪ] [ˈhæpi] , [ɔ:r][ˌhɑ:spɪˈtæləti] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
The boy must be sent away happy , or hospitality would have failed , along the
这 男生 必须 是 发送 离开 快乐的 , 或者 热情好客 会 有 失败的 , 沿着 这
[hoʊl] [laɪn] .
whole line .
所有的 线 .
必须让这个男孩开心地离开, 否则整个款待过程就都失败了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , " [sed] [ðə; ði]
" **It is good of Mr . Fielding to condescend to visit our friend , " said the**
" 它 是 好的 的 先生 : 菲尔丁 到 屈尊 到 访问 我们的 朋友 , " 说 这
[pəˈli:s] [ɪnˈspektər] .
police inspector .
警察 检查员 .
“菲尔丁先生能纡尊降贵地来拜访我们的朋友, 真是太好了,”警督说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] . "
" **We are touched by this great kindness . "**
" 我们 是 感动 经过 这 伟大的 仁慈 . "
“我们深受这份善意的感动。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt]
" **Don't talk to him like that , he doesn't want it , and he doesn't want**
" 不 讲话 到 他 喜欢 那 , 他 不 想 它 , 和 他 不 想
[θri:] [tʃerz] ;
three chairs ;
三 椅子 ;
“别那样跟他说话, 他不想那样, 他也不要三把椅子;

[ˈhiːz] [nɑːt] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [hiː; hi] [flæʃt] .
he's not three Englishmen , " he flashed .
他是 不是 三 英国人 , " 他 闪光灯 :

“他不是三个英国人,”他厉声说道。

" [ˈræfi, 'rɑːfi] , [kʌm] [hɪr] .
" Rafi , come here .
" 拉菲 , 来 这里 :

“拉菲, 过来。”

[sɪt] [daʊn] [əˈɡen] .
Sit down again .
坐 向下 再次 :

请坐下。

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hæ,mɪdəˈlɑː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [help]
I'm delighted you could come with Mr . Hamidullah , my dear boy ; it will help
我是 高兴极了 你 可以 来 和 先生 : 哈密杜拉 , 我的 亲爱的 男生 ; 它 将要 帮助
[emˈiː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,
me to recover ,
我 到 恢复 ,

亲爱的孩子, 我很高兴你能和哈密杜拉先生一起来; 这对我恢复很有帮助。

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] . "
seeing you . "
看到 你 :

见到你了。

" [fərˈɡɪv] [maɪ] [mɪˈsteɪks] , " [sed] [ˈræfi, 'rɑːfi] , [tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [hɪmˈself] .
" Forgive my mistakes , " said Rafi , to consolidate himself .
" 原谅 我的 错误 , " 说 拉菲 , 到 合并 他自己 :

“请原谅我的错误,”拉菲为了维护自己的形象说道。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [əˈziːz] , [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Well , are you ill , Aziz , or aren't you ?
" 出色地 , 是 你 患病的 , 阿齐兹 , 或者 不是 你 ?

“阿齐兹, 你到底有没有生病? ”

" [ˈfiːldɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] .
" Fielding repeated .
" 菲尔丁 重复 :

菲尔丁重复道。

" [noʊ] [daʊt] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [hæz; həz][tʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈʃæmɪŋ] . "
" No doubt Major Callendar has told you that I am shamming . "
" 不 怀疑 主要的 日历 有 讲述 你 那 我 是 羞辱 :

“毫无疑问, 卡伦德少校已经告诉过你, 我是在装腔作势。”

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Well , are you ?
" 出色地 , 是 你 ?

“那么, 你是吗? ”

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [læft] , [ˈfrendli] [ænd; ænd] [pliːzd] .
" The company laughed , friendly and pleased .
" 这 公司 笑了 , 友好的 和 高兴 :

公司上下都笑了, 气氛友好而愉快。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , " [ðeɪ] [θɔːt] ; " [soʊ][ˈdʒiːniəl] . "
" An Englishman at his best , " they thought ; " so genial . "
" 一个 英国人 在 他的 最好的 , " 他们 想法 ; " 所以 和蔼可亲 :

“这才是英国人的风范,”他们心想, “真是太和蔼可亲了。”

“ [ɪnˈkwaɪər][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpænə] [ˈlæl] . ”
“ Enquire from Dr . Panna Lal . ”
“ 查询 从 博士 : 潘纳 拉尔 : ”
“ 请问潘纳·拉尔医生咨询。”

“ [jʊə(r)] [fɔː] [aɪ][dəʊnt][ˈtaɪər][juː; jʊ][baɪ] [ˈstɔːpɪŋ] ? ”
“ You're sure I don't tire you by stopping ? ”
“ 你是 当然 我 不 胎 你 经过 停止 ? ”
“你确定我停下来不会让你觉得累吗? ”

“ [waɪ] , [noʊ] ! ”
“ Why , no ! ”
“ 为什么 , 不 ! ”
“为什么，不! ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ˈpiːp(ə)l][ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ] [smɔːl] [ru:m] [ɔːl'redi] .
There are six people present in my small room already .
那里 是 六 人们 展示 在 我的 小的 房间 已经 :
我的小房间里已经挤了六个人了。

[pliːz] [rɪ'meɪn] [ˈsiːtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ɪnfɔːr'mæləti] .
Please remain seated , if you will excuse the informality .
请 保持 坐着 , 如果 你 将要 原谅 这 非正式性 :
如果介意这种非正式的着装方式，请您继续坐下。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [ˈræfi, ˈrɑːfi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] ”
“ He turned away and continued to address Rafi , who was terrified at
“ 他 转向 离开 和 持续 到 地址 拉菲 , WHO 曾是 恐惧 在
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
the arrival of his Principal ,
这 到达 的 他的 主要的 ,
“他转过身，继续和拉菲说话，拉菲被校长的到来吓坏了。”

[rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈslændər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [jəːnd]
remembered that he had tried to spread slander about him , and yearned
记得 那 他 有 尝试 到 传播 诽谤 关于 他 , 和 渴望
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
to get away .
到 得到 离开 :
他想起他曾试图散布关于他的诽谤，便渴望逃离。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][nɔːt] [ɪl] , ” [sed] [hæˌmɪdəˈlɑː] , [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
“ He is ill and he is not ill , ” said Hamidullah , offering a cigarette .
“ 他 是 患病的 和 他 是 不是 患病的 , ” 说 哈米杜拉 , 提供 一个 卷烟 :
“他生病了，但他又没生病,”哈米杜拉说着，递上一支香烟。

“ [ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [seɪm] [keɪs] .
“ And I suppose that most of us are in that same case .
“ 和 我 认为 那 最多 的 我们 是 在 那 相同的 案件 :
“我想我们大多数人都是这种情况。”

“ [ˈfiːldɪŋ] [əˈgriːd] ; [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsensətɪv] [ˈbærɪstər] [gɑːt][ɑːn] [wel] .
“ Fielding agreed ; he and the pleasant sensitive barrister got on well .
“ 菲尔丁 同意 ; 他 和 这 令人愉快的 敏感的 律师 得到 在 出色地 :
菲尔丁表示同意；他和这位和蔼体贴的律师相处得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈɪntɪmət] [ænd; ænd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were fairly intimate and beginning to trust each other .
他们 是 相当 亲密的 和 开始 到 相信 每个 其他 :
他们关系相当亲密，开始互相信任。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] , [stɪl] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [daɪ] ,
“ **The whole world looks to be dying , still it doesn't die ,**
“ 这 所有的 世界 看起来 到 是 垂死 , 仍然 它 不 死 ,
“ 整个世界看起来好像要灭亡了, 但它并没有灭亡。”

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈprɑ:vɪdəns] . “
so we must assume the existence of a beneficent Providence .”
所以 我们 必须 认为 这 存在 的 一个 仁慈的 普罗维登斯 . “
所以我们必须假定存在一位仁慈的上帝。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , [haʊ] [tru:] ! ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Oh , that is true , how true !** ” **said the policeman , thinking religion had been**
“ 哦 , 那 是 真的 , 如何 真的 ! ” 说 这 警察 , 思维 宗教 有 到过
[preɪzd] .
praised .
赞扬 .
“哦, 那真是这样, 真是这样!”警察说道, 他以为宗教受到了赞扬。

“ [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈfi:lɪŋ] [θɪŋk] [ɪts] [tru:] ? ”
“ **Does Mr . Fielding think it's true ?** ”
“ 做 先生 . 菲尔丁 思考 它是 真的 ? ”
菲尔丁先生认为这是真的吗?

“ [θɪŋk] [wɪt] [tru:] ?
“ **Think which true ?**
“ 思考 哪个 真的 ?
你认为哪个才是真的?

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈɪznt] [ˈdaɪɪŋ] .
The world isn't dying .
这 世界 不是 垂死 .
世界并没有走向灭亡。

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ! “
I'm certain of that ! ”
我是 肯定 的 那 ! ”
我对此深信不疑!

“ [noʊ] , [noʊ] — [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] . ”
“ **No , no — the existence of Providence .** ”
“ 不 , 不 — 这 存在 的 普罗维登斯 . ”
“不, 不——是天意的存在。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] . ”
“ **Well , I don't believe in Providence .** ”
“ 出色地 , 我 不 相信 在 普罗维登斯 . ”
“嗯, 我不相信天意。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] ? ” [æskt] [ˈsaɪd] [moʊˈhɑ:mɪd] .
“ **But how then can you believe in God ?** ” **asked Syed Mohammed .**
“ 但 如何 然后 能 你 相信 在 上帝 ? ” 问 赛义德 穆罕默德 .
“那么, 你怎么能相信上帝呢?”赛义德·穆罕默德问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] .
“ **I don't believe in God .**
“ 我 不 相信 在 上帝 .
我不信上帝。

“ [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈmu:vmənt] [æz; əz][ʌv; əv] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ! ” [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
“ **A tiny movement as of “ I told you so !” passed round the company ,**
“ 一个 微小的 移动 作为 的 ” 我 讲述 你 所以 ! ” 通过了 圆形的 这 公司 ,
“公司里响起了一小股‘我早就告诉过你们了!’的感叹声。”

[ænd; ənd][ə'zi:z] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['skændl,aɪzd] .

and Aziz looked up for an instant , scandalized .
和 阿齐兹 看起来 向上 为了 一个 立即的 , 丑闻 .

阿齐兹猛地抬起头，一脸震惊。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [kə'rekt] [ðæt][moʊst][ɑ:r; ər] ['eɪθɪst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] ?

" Is it correct that most are atheists in England now ?
" 是 它 正确的 那 最多 是 无神论者 在 英格兰 现在 ?

“现在英国大部分人都是无神论者，这种说法正确吗？ ”

" [hæ,mɪdə'lɑ:] [ɪn'kwaiəd] .

" Hamidullah enquired .
" 哈米杜拉 询问 .

哈米杜拉问道。

" [ðə; ði]['edʒukertɪd] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ?

" The educated thoughtful people ?
" 这 受过教育 周到 人们 ?

“受过教育、有思想的人？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][soʊ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] .

I should say so , though they don't like the name .
我 应该 说 所以 , 尽管 他们 不 喜欢 这 姓名 .

我应该这么说，虽然他们不喜欢这个名字。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [mʌtʃ] ['oʊvər] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [dɪsbɪ'li:f] [ɪn] [ði:z]

The truth is that the West doesn't bother much over belief and disbelief in these
这 真相 是 那 这 西方 不 打扰 很多 超过 信仰 和 怀疑 在 这些

[deɪz] .

days .
天 .

事实上，如今西方世界并不太在意信仰与不信仰的问题。

['fɪfti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌs] [wʌz; wəz]

Fifty years ago , or even when you and I were young , much more fuss was
五十 年 前 , 或者 甚至 什么时候 你 和 我 是 年轻的 , 很多 更多的 大惊小怪 曾是

[meɪd] . "

made . "
制成 . "

五十年前，甚至在你我还年轻的时候，这件事闹得更大了。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][mə'ræləti][ɔ:lsʊʊ] [dɪ'klaɪn] ? "

" And does not morality also decline ? "
" 和 做 不是 道德 还 衰退 ? "

“难道道德水平不会随之下降吗？ ”

" [,aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] — [jes] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [mə'ræləti] [dʌz] [dɪ'klaɪn] . "

" It depends what you call — yes , yes , I suppose morality does decline . "
" 它 取决于 什么 你 称呼 — 是的 , 是的 , 我 认为 道德 做 衰退 . "

“这取决于你怎么称呼它——是的，是的，我想道德确实会衰落。”

" [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [ɪz] ['ɪŋɡlənd] [dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ]

" Excuse the question , but if this is the case , how is England justified in holding
" 原谅 这 问题 , 但 如果 这 是 这 案件 , 如何 是 英格兰 合理的 在 保持

[ˈɪndiə] ?

India ?
印度 ?

“请原谅我的提问，但如果情况真是如此，英格兰有什么理由扣押印度呢？ ”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

" There they were !
" 那里 他们 是 !

“他们就在那里！ ”

[ˈpɑːlətɪks] [əˈgen] .
Politics again .
政治 再次 .

又是政治。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [maɪnd][ɑːn][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **It's a question I can't get my mind on to ,** ” **he replied** .
“ 它是 一个 问题 我 不能 得到 我的 头脑 在 到 , ” 他 回复 .
“这个问题我一直想不明白,”他回答说。

“ [aɪm] [aʊt] [hɪr] [ˈpɜːrsənəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ **I'm out here personally because I needed a job** .
“ 我是 出去 这里 亲自 因为 我 需要 一个 工作 .
“我来这里是因为我需要一份工作。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [hɪr] [ɔːr] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
I cannot tell you why England is here or whether she ought to be here .
我 不能 告诉 你 为什么 英格兰 是 这里 或者 无论 她 应该 到 是 这里 .
我无法告诉你英格兰为什么会在这里，或者她是否应该在这里。

[ɪts] [brɪˈɑːnd] [ˌem ˈiː] . “
It's beyond me . ”
它是 超过 我 . ”

我完全无法理解。

“ [wel] - [ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈɪndiəns][ɔːlsʊv] [niːd] [dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] . ”
“ **Well - qualified Indians also need jobs in the educational** . ”
“ 出色地 - 合格的 印度人 还 需要 工作 在 这 教育 . ”
“高素质的印度人也需要在教育领域工作。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː] ; [aɪ][gɑːt][ɪn][fɜːrst] , ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I guess they do ; I got in first ,** ” **said Fielding , smiling** .
“ 我 猜测 他们 做 ; 我 得到 在 第一的 , ” 说 菲尔丁 , 微笑 .
“我想他们确实做到了；我第一个冲了进去,”菲尔丁笑着说。

“ [ðen] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [əˈgen] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [fer] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ][wʌn] [wen] [ˈɪndiəns] .
“ **Then excuse me again — is it fair an Englishman should occupy one when Indians**
“ 然后 原谅 我 再次 — 是 它 公平的 一个 英国人 应该 占据 一 什么时候 印度人
[ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] ?
are available ?
是 可用的 ?
那么请再说一遍——当有印度人可用时，让英国人占据一个位置是否公平？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] .
Of course I mean nothing personally .
的 课程 我 意思是 没有什么 亲自 .
当然，我没有任何针对个人的意思。

[ˈpɜːrsənəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈbenɪfɪt] [ˈɡreɪtli] [baɪ]
Personally we are delighted you should be here , and we benefit greatly by
亲自 我们 是 高兴极了 你 应该 是 这里 , 和 我们 益处 非常 经过
[ðɪs] [fræŋk] [tɔːk] .
this frank talk .
这 坦率 讲话 .
我们非常高兴您能来到这里，这次坦诚的谈话也让我们受益匪浅。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] : “ [ˈɪŋɡlənd] [hoʊldz] [ˈɪndiə]
“ **There is only one answer to a conversation of this type : “ England holds India**
“ 那里 是 仅有的 一 回答 到 一个 对话 的 这 类型 : “ 英格兰 持有 印度
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] .
for her good .
为了 她 好的 .
对于这类对话，只有一个答案：“英国是为了印度的利益而接纳印度。”

" [jet] [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .

" **Yet Fielding was disinclined to give it** .
" 然而 菲尔丁 曾是 不情愿 到 给 它 .

然而，菲尔丁并不愿意给他。

[ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [hæd; həd] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The zeal for honesty had eaten him up .
这 热情 为了 诚实 有 吃 他 向上 .

他对诚实的执着已经把他吞噬了。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː] — [ðæts] [maɪ] [ˈænsər] , [ðeəz; ðəz][maɪ][ˈoʊnli]

He said , " I'm delighted to be here too — that's my answer , there's my only

他 说 , " 我是 高兴极了 到 是 这里 也 — 那就是 我的 回答 , 有 我的 仅有的

[ɪkˈskjuːs] .
excuse .
原谅 .

他说：“我也很高兴来到这里——这就是我的答案，这是我唯一的借口。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɜːnəs] .

I can't tell you anything about fairness .
我 不能 告诉 你 任何事物 关于 公平 .

我无法告诉你任何关于公平的事情。

[aɪ ˈtiː] [meɪnt] [hæv; həv] [bɪn] [fer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .

It mayn't have been fair I should have been born .
它 可能不会 有 到过 公平的 我 应该 有 到过 出生 .

我或许不该出生。

[aɪ] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [er] , [dəʊnt][aɪ] , [wenˈevər] [aɪ] [briːð] ?

I take up some other fellow's air , don't I , whenever I breathe ?
我 拿 向上 一些 其他 同伴们 空气 , 不 我 , 每当 我 呼吸 ?

我每次呼吸都会占用别人的空气，对吧？

[stiːl] , [aɪm][ɡlæd] [ɪts] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][aɪm][aʊt] [hɪr] .

Still , I'm glad it's happened , and I'm glad I'm out here .
仍然 , 我是 高兴的 它是 发生 , 和 我是 高兴的 我是 出去 这里 .

不过，我很高兴这件事发生了，也很高兴我能来到这里。

[haʊˈevər] [bɪɡ][ə; eɪ] [bʌdˈmɑːʃ] [wʌn][ɪz] — [ɪf] [wʌnz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðæt] [ɪz][sʌm; səm]

However big a badmash one is — if one's happy in consequence , that is some

然而 大的 一个 坏混 — 是 — 如果 一个人的 快乐的 在 结果 , 那 是 一些

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

justification .

理由 .

无论多么糟糕的事情——如果结果令人快乐，那也算是一种正当理由。

" [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərd] .

" **The Indians were bewildered** .
" 这 印度人 是 困惑 .

印第安人感到困惑不解。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪliən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː]

The line of thought was not alien to them , but the words were too

这 线 的 想法 曾是 不是 外星人 到 他们 , 但 这 字 是 也

[ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [bliːk] .

definite and bleak .

定 和 苍凉 .

这种思路他们并不陌生，但措辞却过于肯定和悲观。

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [məˈræləti] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

Unless a sentence paid a few compliments to justice and Morality in passing ,

除非 一个 句子 有薪酬的 一个 很少 赞美 到 正义 和 道德 在 通过 ,

除非句子中顺带赞扬了正义和道德，

[ɪts] [ˈgræməɹ] [ˈwuːndɪd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈpærələɪzd] [ðer; ðər][maɪndz] .
its grammar wounded their ears and paralysed their minds .

它是 语法 受伤 他们的 耳朵 和 瘫痪 他们的 思想 .
它的语法刺痛了他们的耳朵，麻痹了他们的思维。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [wɜːr; wər] ([ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]) [ˈseldəm]
What they said and what they felt were (except in the case of affection) seldom
什么 他们 说 和 什么 他们 毛毡 是 (除了 在 这 案件 的 感情) 很少
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他们所说的话和他们所感受到的（除了情感方面）很少一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnuːməɹəs] [ˈment(ə)l] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [flaʊtɪd] [ðeɪ] [faʊnd]
They had numerous mental conventions and when these were flouted they found
他们 有 很多的 精神的 惯例 和 什么时候 这些 是 蔑视 他们 成立
[aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
it very difficult to function .
它 非常 难的 到 功能 .

他们有很多心理习惯，当这些习惯被打破时，他们就很难正常生活。

[hæˌmɪdəˈlɑː] [bɔːr] [ʌp] [best] .
Hamidullah bore up best .
哈米杜拉 钻孔 向上 最好的 .

哈米杜拉表现最好。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər][na:t] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪndiə] — [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ]
" **And those Englishmen who are not delighted to be in India — have they no**
" 和 那些 英国人 WHO 是 不是 高兴极了 到 是 在 印度 — 有 他们 不
[ɪkˈskjuːs] ?
excuse ?
原谅 ?

“那些不喜欢待在印度的英国人——他们难道没有借口吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

“没有任何。

[tʃʌk] - [ɪm] [aʊt] . "
Chuck 'em out . "
查克 - 呃 出去 . "

把它们扔出去。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [læft] .
" **It may be difficult to separate them from the rest , " he laughed** .
" 它 可能 是 难的 到 分离 他们 从 这 休息 , " 他 笑了 .
“可能很难将他们与其他人区分开来，”他笑着说。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈdɪfɪkəlt] , [rɔːŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ræm] [ˈtʃænd] .
" **Worse than difficult , wrong , " said Mr . Ram Chand** .
" 更糟 比 难的 , 错误的 , " 说 先生 . 内存 钱德 .

“比困难更糟糕，是错误的，”拉姆·钱德先生说。

" [noʊ] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpruːvz] [tʃʌkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [θɪŋ] .
" **No Indian gentleman approves chucking out as a proper thing** .
" 不 印度 绅士 批准 投掷 出去 作为 一个 恰当的 事物 .

“没有哪个印度绅士会认为扔掉垃圾桶是件体面的事。”

[hɪr] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈlðər] [neɪʃəns] .
Here we differ from those other nations .
这里 我们 不同 从 那些 其他 国家 .

在这一点上，我们与其他国家有所不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] . " **We are so spiritual .** "
我们 是 所以 精神 . "

我们非常注重精神层面。

" [oʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] , [haʊ] [truː] ! " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] .
" **Oh that is true , how true !** " **said the police inspector .**
" 哦 那 是 真的 , 如何 真的 ! " 说 这 警察 检查员 .

“哦，那真是这样，太对了！”警官说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæk] ?
" **Is it true , Mr . Haq ?**
" 是 它 真的 , 先生 . 哈克 ?

“哈克先生，这是真的吗？”

[aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [juː ˈes] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
I don't consider us spiritual .
我 不 考虑 我们 精神 .

我不认为我们有精神信仰。

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
We can't co - ordinate , we can't co - ordinate , it only comes to that .
我们 不能 合作 - 纵坐标 , 我们 不能 合作 - 纵坐标 , 它 仅有的 来 到 那 .

我们无法协调，我们无法协调，事情就是这样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [enˈgeɪdʒmənts] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [treɪnz] .
We can't keep engagements , we can't catch trains .
我们 不能 保持 订婚 , 我们 不能 抓住 火车 .

我们无法赴约，也赶不上火车。

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ʌv; əv] [ˈɪndiə] ?
What more than this is the so - called spirituality of India ?
什么 更多的 比 这 是 这 所以 - 称为 灵性 的 印度 ?

这就是所谓的印度灵性吗？

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈnəʊtəbəlz] , [wɪə(r)] [nɑːt] ;
You and I ought to be at the Committee of Notables , we're not ;
你 和 我 应该 到 是 在 这 委员会 的 名人 , 是 不是 ;

你我本应在名人委员会任职，但我们却不在；

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈlæl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] , [hiː; hi] [ˈɪznt] .
our friend Dr . Lal ought to be with his patients , he isn't .
我们的 朋友 博士 . 拉尔 应该 到 是 和 他的 患者 , 他 不是 .

我们的朋友拉尔医生本应该和他的病人在一起，但他没有。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][fæl; fəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
So we go on , and so we shall continue to go , I think ,
所以 我们 去 在 , 和 所以 我们 将 继续 到 去 , 我 思考 ,

所以我们会继续前进，而且我认为我们会继续前进下去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] . " **until the end of time .** "
直到 这 结尾 的 时间 . "

直到世界末日。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskɜːsli] [ten] - [ˈθɜːrti] , [hɑː] , [hɑː] !
" **It is not the end of time , it is scarcely ten - thirty , ha , ha !**
" 它 是 不是 这 结尾 的 时间 , 它 是 几乎 十 - 三十 , 哈 , 哈 !

“现在还不是世界末日，才刚过十点半，哈哈！”

“ [kraɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈpænə] ['læɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['kɑ:nfɪdənt] [mu:d] .
“ **cried** **Dr** . **Panna Lal** , **who was again in confident mood** .
“ 哭 博士 : 潘纳 拉尔 , WHO 曾是 再次 在 自信的 情绪 :
“潘纳·拉尔博士喊道, 他又恢复了自信。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
“ **Gentlemen** , **if I may be allowed to say a few words** , **what an interesting**
“ 先生们 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 一个 很少 字 , 什么 一个 有趣的
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

“各位先生, 如果允许我说几句, 这真是一场精彩的谈话,
[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ɐnd] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ['ti:tɪz]
also thankfulness and gratitude to Mr . Fielding in the first place teaches
还 感恩 和 感激 到 先生 : 菲尔丁 在 这 第一的 地方 教导
[ˈaʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ænd; ɐnd] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ɐnd]
our sons and gives them all the great benefits of his experience and
我们的 儿子们 和 给予 他们 全部 这 伟大的 好处 的 他的 经验 和
[ˈdʒʌdʒmənt] — — “
judgment — — “
判断 — — “

首先, 我们要感谢菲尔丁先生, 是他教导了我们的儿子们, 让他们受益匪浅, 汲取了他的经验和判断力——”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['læɪ] ! ”
“ **Dr** . **Lal !** ”
“ 博士 : 拉尔 ! ”

“拉尔医生! ”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ə'zi:z] ? ”
“ **Dr** . **Aziz ?** ”
“ 博士 : 阿齐兹 ? ”

“阿齐兹博士? ”

“ [ju:; jʊ] [sɪt] [ɑ:n] [maɪ] [leg] . ”
“ **You sit on my leg** . ”
“ 你 坐 在 我的 腿 : ”

你坐在我的腿上。

“ [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] [jʊr; jər] [leg] [kɪks] . ”
“ **I beg pardon** , **but some might say your leg kicks** . ”
“ 我 求 赦免 , 但 一些 可能 说 你的 腿 踢 : ”
“恕我直言, 有人可能会说你的腿踢了。”

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [wi:; wi] ['taɪər] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , ” [sed] ['fi:ldɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [faɪld]
“ **Come along** , **we tire the invalid in either case** , ” **said Fielding** , **and they filed**
“ 来 沿着 , 我们 胎 这 无效的 在 任何一个 案件 , ” 说 菲尔丁 , 和 他们 已提交
[aʊt] — [fɔ:r] [moʊ'hæmɪdən] ,
out — four Mohammedans ,
出去 — 四 穆罕默德人 ,

“跟我来, 反正我们都会把病人累坏的,”菲尔丁说道, 然后他们鱼贯而出——四名穆斯林,

[tu:] [ˌhɪnˈdu:] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
two Hindus and the Englishman .
二 印度教徒 和 这 英国人 .

两个印度教徒和一个英国人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [və'reɪndə] [waɪl] [ðer; ðər] [kən'veɪənsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [aʊt][ʌv; əv] ['veriəs]
They stood on the verandah while their conveyances were summoned out of various
他们 站立 在 这 阳台 尽管 他们的 运输 是 被召唤 出去 的 各种各样的
['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .
patches of shade .
补丁 的 阴影 .

他们站在走廊上，看着他们的交通工具从各处的阴凉处被叫出来。

“ [ə'ziːz][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi][ˈoʊnli][dɪd][nɑːt] [spiːk] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Aziz has a high opinion of you , he only did not speak because of his**
“ 阿齐兹 有 一个 高的 观点 的 你 , 他 仅有的 做过 不是 说话 因为 的 他的
[ˈɪlnəs] . “
illness . “
疾病 . “

“阿齐兹很看重你，他只是因为生病才没说话。”

“ [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] , “ [sed] ['fiːldɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːl] .
“ **I quite understand ,” said Fielding , who was rather disappointed with his call** .
“ 我 相当 理解 , “ 说 菲尔丁 , who 曾是 相当 失望的 和 他的 称呼 .
“我完全理解,”菲尔丁说道，他对自己的判罚感到相当失望。

[ðə; ði] [klʌb] ['kɑːment] , “ ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [tʃiːp] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , “ [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The Club comment , “ making himself cheap as usual , “ passed through his mind .
这 俱乐部 评论 , “ 制作 他自己 便宜的 作为 通常 , “ 通过了 通过 他的 头脑 .
“他又像往常一样自作自受了”这句话在他脑海中闪过。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɔːt] [ʌp] .
He couldn't even get his horse brought up .
他 不能 甚至 得到 他的 马 带来 向上 .
他甚至连自己的马都弄不上来。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ə'ziːz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]
He had liked Aziz so much at their first meeting , and had hoped for
他 有 喜欢 阿齐兹 所以 很多 在 他们的 第一的 会议 , 和 有 希望 为了
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

他在与阿齐兹初次见面时就非常喜欢他，并希望两人之间能有进一步的发展。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [lept] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][ləst] ['aʊər] ,
The heat had leapt forward in the last hour ,
这 热 有 跳跃 向前 在 这 最后的 小时 ,
过去一个小时内，气温骤然升高。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'rɜːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [kliːnd] [ɔːf][hjuː'mænəti] ['dɔːrɪŋ]
the street was deserted as if a catastrophe had cleaned off humanity during
这 街道 曾是 荒凉的 作为 如果 一个 灾难 有 已清洗 离开 人类 期间
[ðə; ði] [ɪnkən'kluːsɪv] [tɔːk] .
the inconclusive talk .
这 结论不明 讲话 .

街道空无一人，仿佛一场灾难在这次毫无结果的谈判期间将人类全部抹去。

[ˈɑːpəzɪt] [əˈziːz] - [ˈbʌŋɡələʊ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [haʊs] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
Opposite Aziz ' bungalow stood a large unfinished house belonging to two brothers ,
对面的 阿齐兹 - 平房 站立 一个 大的 未完成 房子 属于 到 二 兄弟 ,
[əsˈtrɒlədʒəz] ,
astrologers ,
占星家 ,

阿齐兹的平房对面是一栋未完工的大房子，属于两兄弟，他们是占星家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [hʌŋ] [hed] - [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and a squirrel hung head - downwards on it ,
和 一个 松鼠 悬挂 头 - 向下 在 它 ,
一只松鼠头朝下挂在上面。

[ˈpresɪŋ] [ɪts] [ˈbelɪ] [əˈɡenst] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈskæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒi] [teɪl] .
pressing its belly against burning scaffolding and twitching a mangy tail .
紧迫 它是 腹部 反对 燃烧 脚手架 和 抽搐 一个 疥癣 尾巴 .
它将腹部紧贴着燃烧的脚手架，甩动着一条脏兮兮的尾巴。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It seemed the only occupant of the house ,
它 似乎 这 仅有的 居住者 的 这 房子 ,
房子里似乎只有他一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːlz] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [wɜːr; wər][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [noʊ] [daʊt] ,
and the squeals it gave were in tune with the infinite , no doubt ,
和 这 尖叫 它 给予 是 在 调 和 这 无限 , 不 怀疑 ,
它发出的尖叫声无疑与无限相呼应。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [əˈtræktɪv] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈskwɪrəlz] .
but not attractive except to other squirrels .
但 不是 吸引人的 除了 到 其他 松鼠 .
但除了对其他松鼠之外，它对其他动物没有吸引力。

[mɔːr] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [triː] , [wer] [braʊn] [bɜːrdz] [kriːkt] [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd]
More noises came from a dusty tree , where brown birds creaked and floundered
更多的 噪音 来了 从 一个 尘土飞扬 树 , 在哪里 棕色的 鸟类 嘎吱作响 和 挣扎
[əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɪnsektz] ;
about looking for insects ;
关于 寻找 为了 昆虫 ;
更多的声音从一棵布满灰尘的树上传来，棕色的鸟儿在树上嘎吱作响、扑腾着，寻找昆虫；

[əˈnʌðər] [bɜːrd] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɑːpərˌsmɪθ] , [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] “ [pɑːŋk][pɑːŋk] .
another bird , the invisible coppersmith , had started his “ ponk ponk .
其他 鸟 , 这 无形的 铜匠 , 有 开始 他的 “ 庞克 庞克 .
另一只鸟，那只看不见的铜匠，开始发出“咚咚”的叫声。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [soʊ][ˈɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [wʌt] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , [ðæt]
” **It matters so little to the majority of living beings what the minority , that**
” 它 事情 所以 小的 到 这 多数 的 活的 生物 什么 这 少数民族 , 那
[kɔːlz] [ɪtˈself] [ˈhjuːmən] ,
calls itself human ,
呼叫 本身 人类 ,
对于绝大多数生物而言，少数自称为人类的生物的想法根本无关紧要。

[dɪˈzaɪəz] [ɔːr] [dɪˈsaɪdz] .
desires or decides .
欲望 或者 决定 .
想要或决定。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [duː][nɑːtɪ][maɪnd] [haʊ] [ˈɪndiə] [ɪz] [ˈɡʌvənd] .
Most of the inhabitants of India do not mind how India is governed .
最多 的 这 居民 的 印度 做 不是 头脑 如何 印度 是 受统治 .
印度的大多数居民并不关心印度的治理方式。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæniːmlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] ,
Nor are the lower animals of England concerned about England ,
也不 是 这 降低 动物 的 英格兰 担心的 关于 英格兰 ,
英国的低等动物也丝毫不关心英国。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtraːpɪks] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] ,
but in the tropics the indifference is more prominent ,
但 在 这 热带 这 漠不关心 是 更多的 著名的 ,
但在热带地区, 这种冷漠情绪更为突出。

[ðə; ði] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrld] [ɪz] [ˈkloʊzər] [æt; ət] [hænd] [ænd; ænd] [ˈrɛdiːʒ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [kənˈtroʊl] [æz; əz] [suːn]
the inarticulate world is closer at hand and readier to resume control as soon
这 不善言辞 世界 是 更近 在 手 和 准备就绪 到 恢复 控制 作为 很快
[æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] .
as men are tired .
作为 男人 是 疲劳的 .
沉默的世界近在咫尺, 一旦人类疲惫不堪, 它就随时准备重新掌控一切。

[wen] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [held] [sʌt] [ˈverɪəs] [əˈpɪnjənz] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ]
When the seven gentlemen who had held such various opinions inside the bungalow
什么时候 这 七 先生们 WHO 有 握住 这样的 各种各样的 意见 里面 这 平房
[kɜːm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
came out of it ,
来了 出去 的 它 ,
当小屋里七位意见各异的先生走出来时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [θret] [wɪt] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði]
they were aware of a common burden , a vague threat which they called “ the
他们 是 意识到的 的 一个 常见的 负担 , 一个 模糊的 威胁 哪个 他们 称为 “ 这
[bæd] [ˈweðər] [ˈkʌmɪŋ] .
bad weather coming .
坏的 天气 未来 .
他们意识到一种共同的负担, 一种模糊的威胁, 他们称之为“坏天气即将到来”。

“ [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
” **They felt that they could not do their work** ,
” 他们 毛毡 那 他们 可以 不是 做 他们的 工作 ,
他们觉得自己无法完成工作,
[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [peɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
or would not be paid enough for doing it .
或者 会 不是 是 有薪酬的 足够的 为了 正在做 它 .
或者做这件事报酬不够高。

[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈemptɪ] ,
The space between them and their carriages , instead of being empty ,
这 空间 之间 他们 和 他们的 马车 , 反而 的 存在 空的 ,
他们与车厢之间的空间, 并没有空旷,
[wʌz; wəz] [kʌbɡd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ðæt] [prest] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [fleʃ] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
was clogged with a medium that pressed against their flesh , the carriage
曾是 堵塞 和 一个 中等的 那 按下 反对 他们的 肉 , 这 运输
[ˈkʊʃənz] [ˈskɔːldɪd] [ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] ,
cushions scalded their trousers ,
靠垫 烫伤 他们的 裤子 ,
车厢内充满压迫他们身体的介质, 车厢垫子烫伤了他们的裤子。

[ðer; ðər] [aɪz] [prɪkt] , [doʊmz] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈʌndər][ðer; ðər] [hed] - [ɡɪr] [ænd; ənd]
their eyes pricked , domes of hot water accumulated under their head - gear and
他们的 眼睛 刺痛 , 穹顶 的 热的 水 积累 在下面 他们的 头 - 齿轮 和
[pɔ:d] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .
poured down their cheeks .
倾倒 向下 他们的 脸颊 .

他们的眼睛发痒，头饰下积聚了一层层热水，顺着脸颊流了下来。

[səˈlɑ:mɪŋ] [ˈfi:blɪ] , [ðeɪ] [dɪˈspɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbʌŋɡələʊz] ,
Salaaming feebly , they dispersed for the interior of other bungalows ,
致以问候 虚弱地 , 他们 分散的 为了 这 内部的 的 其他 平房 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm]
to recover their self - esteem and the qualities that distinguished them
到 恢复 他们的 自己 - 尊重 和 这 品质 那 杰出的 他们

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
from each other .
从 每个 其他 .
[rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][self] - [ɪˈsti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwa:lətɪz] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm]
to recover their self - esteem and the qualities that distinguished them
到 恢复 他们的 自己 - 尊重 和 这 品质 那 杰出的 他们

恢复他们的自尊心和彼此之间区别开来的品质。

[ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndiə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈtri:t] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
All over the city and over much of India the same retreat on the part of
全部 超过 这 城市 和 超过 很多 的 印度 这 相同的 撤退 在 这 部分 的
[hju:ˈmænəti][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
humanity was beginning ,
人类 曾是 开始 ,
[ɪntu:] [ˈseləz] , [ʌp] [hɪlz] , [ˈʌndər] [tri:z] .
into cellars , up hills , under trees .
进入 地窖 , 向上 丘陵 , 在下面 树木 .

整个城市乃至整个印度大部分地区，人类的这种退缩趋势都开始了。

[ˈɪntu:] [ˈseləz] , [ʌp] [hɪlz] , [ˈʌndər] [tri:z] .
into cellars , up hills , under trees .
进入 地窖 , 向上 丘陵 , 在下面 树木 .
[ˈeɪprəl] , [ˈherəld] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
April , herald of horrors , is at hand .
四月 , 先驱 的 恐怖 , 是 在 手 .

四月，恐怖的使者，即将到来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈbju:ti] — [ðæt]
The sun was returning to his kingdom with power but without beauty — that
这 太阳 曾是 返回 到 他的 王国 和 力量 但 没有 美丽 — 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈfi:tʃər] .
was the sinister feature .
曾是 这 险恶 特征 .

太阳带着力量重返他的王国，但却失去了美丽——这就是不祥之兆。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbju:ti] !
If only there had been beauty !
如果 仅有的 那里 有 到过 美丽 !
[hɪz; ɪz] [ˈkru:əltɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ðen] .
His cruelty would have been tolerable then .
他的 残酷 会 有 到过 可容忍的 然后 .

如果世间真有美景该多好啊！

[hɪz; ɪz] [ˈkru:əltɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ðen] .
His cruelty would have been tolerable then .
他的 残酷 会 有 到过 可容忍的 然后 .
[dʌt] [hɪz] [ɪz] [ˈkru:əltɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ðen] .
His cruelty would have been tolerable then .
他的 残酷 会 有 到过 可容忍的 然后 .

当时他的残忍行为或许还能被容忍。

[θru:] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] , [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['traɪʌmf] , [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊi] - [waɪt]
Through excess of light , he failed to triumph , he also ; in his yellowy - white
通过 过量的 的 光 , 他 失败的 到 胜利 , 他 还 ; 在 他的 黄色的 - 白色的
[oʊvər'fləʊ][nɑ:t][ɪ'oʊnli] ['mætər] ,
overflow not only matter ,
溢出 不是 仅有的 事情 ,

由于光芒过盛, 他未能取得胜利, 他也一样; 在他泛黄的白色光芒中, 不仅物质,

[bʌt; bət] ['braɪtnəs] [ɪt'self] [leɪ] [draʊnd] .
but brightness itself lay drowned .
但 亮度 本身 躺 溺水 .

但就连光芒本身也被淹没了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] [frend] , [ɪ:ðər] [ʌv; əv][men][ɔ:r][bɜ:rdz][ɔ:r] [ʌðər] [sʌnz] ,
He was not the unattainable friend , either of men or birds or other suns ,
他 曾是 不是 这 高不可攀 朋友 , 任何一个 的 男人 或者 鸟类 或者 其他 太阳 ,
他并非遥不可及的朋友, 无论是对人类、鸟类还是其他生命而言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['pra:mɪs] , [ðə; ði] ['nevər] - [wɪð'drɔ:n] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]
he was not the eternal promise , the never - withdrawn suggestion that
他 曾是 不是 这 永恒 承诺 , 这 绝不 - 撤回 建议 那
[hɔ:nts] [ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
haunts our consciousness ;
闹鬼的地方 我们的 意识 ;

他不是那个萦绕在我们意识中的永恒承诺, 也不是那个从未撤回的暗示;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [laɪk][ðə; ði] [rest] , [ænd; ænd][soʊ] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['glɔ:ri] .
he was merely a creature , like the rest , and so debarred from glory .
他 曾是 仅仅 一个 生物 , 喜欢 这 休息 , 和 所以 被禁止 从 荣耀 .
他不过是芸芸众生中的一个, 与其他人一样, 因此无缘荣耀。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɔ:f] ,
Although the Indians had driven off ,
虽然 这 印度人 有 驱动 离开 ,

虽然印第安人已经离开,

[ænd; ænd] ['fi:ldɪŋ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
and Fielding could see his horse standing in a small shed in the corner of
和 菲尔丁 可以 看 他的 马 常设 在 一个 小的 棚 在 这 角落 的
[ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ,
the compound ,
这 化合物 ,

菲尔丁可以看到他的马站在院子角落里的一个小棚子里。

[noʊ][wʌn] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no one troubled to bring it to him .
不 一 麻烦 到 带来 它 到 他 .

没有人费心把它拿给他。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]
He started to get it himself , but was stopped by a call from the
他 开始 到 得到 它 他自己 , 但 曾是 停止 经过 一个 称呼 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他正准备自己动手, 却被家里的电话打断了。

[ə'zi:z][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'feɪld] [ænd; ənd][sæd] .
Aziz was sitting up in bed , looking dishevelled and sad .
阿齐兹 曾是 坐着 向上 在 床 , 寻找 蓬头垢面 和 伤心 .
阿齐兹坐在床上, 看起来衣衫不整, 神情悲伤。

" [hɪəz] [jɔː; jər][hoʊm] , " [hiː; hi][sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" Here's your home , " he said sardonically .
" 这里是 你的 家 , " 他 说 讽刺地 .
“这就是你的家,”他讽刺地说。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
" Here's the celebrated hospitality of the East .
" 这里是 这 著名 热情好客 的 这 东方 .
这就是东方闻名遐迩的热情好客。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] .
Look at the flies .
看 在 这 苍蝇 .
看看这些苍蝇。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃuːnəm] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] .
Look at the chunam coming off the walls .
看 在 这 春南 未来 离开 这 墙壁 .
看看墙上溅落的泥浆。

['ɪznt] [aɪ 'tiː][dʒɔːli] ?
Isn't it jolly ?
不是 它 快乐的 ?
是不是很有趣？

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] . "
Now I suppose you want to be off , having seen an Oriental interior . "
现在 我 认为 你 想 到 是 离开 , 拥有 已见 一个 东方 内部的 . "
现在我想你大概想离开了, 毕竟你已经参观过东方室内装潢了。

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rest] . "
" Anyhow , you want to rest . "
" 无论如何 , 你 想 到 休息 . "
“总之, 你想休息。”

" [aɪ][kæn; kən][rest][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə] ['wɜːrði] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['læl] .
" I can rest the whole day , thanks to worthy Dr . Lal .
" 我 能 休息 这 所有的 天 , 谢谢 到 值得 博士 . 拉尔 .
“多亏了可敬的拉尔医生, 我可以休息一整天。”

['meɪdʒər] - [spaɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
Major Callendar's spy , I suppose you know , but this time it didn't work .
主要的 - 间谍 , 我 认为 你 知道 , 但 这 时间 它 没有 工作 .
我想你应该知道卡伦德少校的间谍是谁, 但这次没成功。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃɔːr] . "
I am allowed to have a slight temperature . "
我 是 允许 到 有 一个 轻微 温度 . "
我可以有点发烧。

" ['kæləndər] ['dʌznt] [trʌst] ['eniwʌn] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] ['ɪndiən] : [ðæts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]
" Callendar doesn't trust anyone , English or Indian : that's his character , and I wish
" 日历 不 相信 任何人 , 英语 或者 印度 : 那就是 他的 特点 , 和 我 希望
[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
you weren't under him ;
你 不是 在下面 他 ;
“卡伦德不信任任何人, 无论是英国人还是印度人: 这就是他的性格, 我希望你不在他的手下;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] . ”

“ **but you are , and that's that .** ”
“ 但 你 是 , 和 那就是 那 . ”

但你就是，就是这样。

“ [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌʌnˈlɔːk]
“ **Before you go , for you are evidently in a great hurry , will you please unlock**
“ 前 你 去 , 为了 你 是 显然 在 一个 伟大的 匆忙 , 将要 你 请 开锁

[ðæt] [drɔːr] ?
that drawer ?
“ 那 抽屉 ? ”

“在你离开之前，因为你显然很着急，请你打开那个抽屉好吗？”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ? ”

“ **Do you see a piece of brown paper at the top ?** ”
“ 做 你 看 一个 片 的 棕色的 纸 在 这 顶部 ? ”

你看到顶部有一张棕色的纸吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] . ”

“ **Open it .** ”
“ 打开 它 . ”

“打开它。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“ **Who is this ?** ”
“ WHO 是 这 ? ”

“这是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] . ”

“ **She was my wife .** ”
“ 她 曾是 我的 妻子 . ”

她是我妻子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [brɪˈfɔːr] .

You are the first Englishman she has ever come before .
“ 你 是 这 第一的 英国人 她 有 曾经 来 前 . ”

你是她遇到的第一个英国人。

[naʊ] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈfoʊtəɡræf] [əˈweɪ] .

Now put her photograph away .
“ 现在 放 她 照片 离开 . ”

现在把她的照片收起来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [siːz] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz]
“ **He was astonished , as a traveller who suddenly sees , between the stones**
“ 他 曾是 惊讶 , 作为 一个 游客 WHO 突然 看到 , 之间 这 石头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈflaʊərz] .

of the desert , flowers .
“ 的 这 沙漠 , 花朵 . ”

“他感到十分惊讶，就像一个旅行者突然在沙漠的石头缝隙中看到鲜花一样。”

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæv; həv] [biːn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] .

The flowers have been there all the time , but suddenly he sees them .
“ 这 花朵 有 到过 那里 全部 这 时间 , 但 突然 他 看到 他们 . ”

这些花一直都在那里，但他突然才注意到它们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtəgræf] ,
He tried to look at the photograph ,
他 尝试 到 看 在 这 照片 ,
他试着去看那张照片 ,

[bʌt; bət][ɪn] [ɪt'self] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːri] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
but in itself it was just a woman in a sari , facing the world .
但 在 本身 它 曾是 只是 一个 女士 在 一个 纱丽 , 面向 这 世界 .
但就其本身而言, 她只不过是一个身穿纱丽、面对世界的女人。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['riːəli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [peɪ] [em 'iː] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , [ə'ziːz] ,
He muttered , “ Really , I don't know why you pay me this great compliment , Aziz ,
他 低声说道 , “ 真的 , 我 不 知道 为什么 你 支付 我 这 伟大的 赞扬 , 阿齐兹 ,
他喃喃自语道: “说真的, 我不知道你为什么这么夸我, 阿齐兹。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] . "
but I do appreciate it . "
但 我 做 欣赏 它 . "
但我很感激。

" [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukertɪd] ['wʊmən] [ɔːr][iːv(ə)n] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , [bʌt; bət]
" **Oh , it's nothing , she was not a highly educated woman or even beautiful , but**
" 哦 , 它是 没有什么 , 她 曾是 不是 一个 高度 受过教育 女士 或者 甚至 美丽的 , 但
[pʊt][aɪ 'tiː] [ə'veɪ] .
put it away .
放 它 离开 .
“哦, 没什么, 她既不是受过高等教育的女人, 也不漂亮, 但把这件事放在一边吧。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['fʊtəgræf] ? "
You would have seen her , so why should you not see her photograph ? "
你 会 有 已见 她 , 所以 为什么 应该 你 不是 看 她 照片 ? "
既然你见过她, 为什么不能看看她的照片呢?

通往印度的航程(A passage to India)

第8/21页

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ You would have allowed me to see her ? ”
“ 你 会 有 允许 我 到 看 她 ？ ”
“你会允许我见她吗？ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ？

为什么呢？

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrdə] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
I believe in the purdah , but I should have told her you were my brother ,
我 相信 在 这 普尔达 , 但 我 应该 有 讲述 她 你 是 我的 兄弟 ,
我相信女性蒙面制度，但我应该告诉她你是我的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
and she would have seen you .
和 她 会 有 已见 你 .

她会看到你的。

[hæmɪdə'lɑː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] . “
Hamidullah saw her , and several others .”
哈米杜拉 锯 她 , 和 一些 其他的 . ”

哈米杜拉看到了她，还有其他几个人。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jɔː; jər] [ˈbrʌðərz] ? ”
“ Did she think they were your brothers ? ”
“ 做过 她 思考 他们 是 你的 兄弟 ？ ”

“她以为他们是你的兄弟吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪɡ'zɪsts][ænd; ənd][ɪz] [kən'viːniənt] .
“ Of course not , but the word exists and is convenient .
“ 的 课程 不是 , 但 这 单词 存在 和 是 方便的 .

“当然不是，但这个词存在，而且很方便。”

[ɔːl] [men][ɑːr; ər][maɪ] [ˈbrʌðərz] ,
All men are my brothers ,
全部 男人 是 我的 兄弟 ,

所有男人都是我的兄弟，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [bi'heɪvz] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] . “
and as soon as one behaves as such he may see my wife .”
和 作为 很快 作为 一 行为 作为 这样的 他 可能 看 我的 妻子 . ”

如果有人胆敢如此行事，他就可以见到我的妻子了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bi'heɪvz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈpɜːrdə] ?
“ And when the whole world behaves as such , there will be no more purdah ?
“ 和 什么时候 这 所有的 世界 行为 作为 这样的 , 那里 将要 是 不 更多的 普尔达 ？
“
“
“

“当全世界都这样行事时，是否就不再有遮蔽了？ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ðæt] ,
“ It is because you can say and feel such a remark as that ,
“ 它 是 因为 你 能 说 和 感觉 这样的 一个 评论 作为 那 ,

“正因为你能够说出并感受到这样的话，

[ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] , " [sed] [əˈziːz] [ˈɡreɪvli] .
that I show you the photograph , " said Aziz gravely .
那 我 展示 你 这 照片 , " 说 阿齐兹 严重地 .

“我给你看看这张照片，”阿齐兹严肃地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][moʊst] [men] .
" It is beyond the power of most men .
" 它 是 超过 这 力量 的 最多 男人 .

“这超出了大多数男人的能力范围。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [brɪˈheɪv] [wel] [waɪl] [aɪ] [brɪˈheɪv] [ˈbædli] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
It is because you behave well while I behave badly that I show it you .
它 是 因为 你 表现 出色地 尽管 我 表现 糟糕 那 我 展示 它 你 .

正因为你表现良好而我表现不良，我才把它展示给你。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .
I never expected you to come back just now when I called you .
我 绝不 预期的 你 到 来 后退 只是 现在 什么时候 我 称为 你 .

我打电话给你的时候，没想到你现在就回来了。

[aɪ] [θɔːt] , - [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
I thought , ' He has certainly done with me ; I have insulted him .
我 想法 , - 他 有 当然 完毕 和 我 ; 我 有 受辱 他 .

我心想：“他肯定跟我完了；我侮辱了他。”

- [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈevər] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [wiː; wi][ˈɪndiənz] [niːd] ,
' Mr . Fielding , no one can ever realize how much kindness we Indians need ,
- 先生 . 菲尔丁 , 不 一 能 曾经 意识到 如何 很多 仁慈 我们 印度人 需要 ,

“菲尔丁先生，没有人能真正体会到我们印度人需要多少善意。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
we do not even realize it ourselves .
我们 做 不是 甚至 意识到 它 我们自己 .

我们自己甚至都没有意识到这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
But we know when it has been given .
但 我们 知道 什么时候 它 有 到过 给定 .

但我们知道它何时被赐予。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fərˈɡet] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] .
We do not forget , though we may seem to .
我们 做 不是 忘记 , 尽管 我们 可能 似乎 到 .

我们并没有忘记，尽管表面上看起来可能忘记了。

[ˈkaɪndnəs] , [mɔːr] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [mɔːr] [ˈkaɪndnəs] .
Kindness , more kindness , and even after that more kindness .
仁慈 , 更多的 仁慈 , 和 甚至 后 那 更多的 仁慈 .

善意，更多的善意，即便如此，依然是更多的善意。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] .
I assure you it is the only hope .
我 保证 你 它 是 这 仅有的 希望 .

我向你保证，这是唯一的希望。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .
" His voice seemed to arise from a dream .
" 他的 嗓音 似乎 到 出现 从 一个 梦 .

他的声音仿佛来自梦境。

[ˈɔːltərɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [jet] [stiɪl] [diːp] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
Altering it , yet still deep below his normal surface , he said ,
改变 它 , 然而 仍然 深的 以下 他的 普通的 表面 , 他 说 ,

他说，虽然有所改变，但仍然深藏在他正常的表象之下。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪld] [ʌp] [ˈɪndiə] [ɪkˈsept] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] .

“ **We can't build up India except on what we feel .**
“ 我们 不能 建造 向上 印度 除了 在 什么 我们 感觉 .

“我们只能根据自己的感受来建设印度。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [rɪˈfɔːmz] , [ænd; ənd] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [kəˈmitɪz] [fɔːr; fər]
What is the use of all these reforms , and Conciliation Committees for Mohurram
什么 是 这 使用 的 全部 这些 改革 , 和 和解 委员会 为了 穆哈拉姆
,
,
,

所有这些改革以及穆哈兰姆月调解委员会的作用是什么？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði][ˈtɑːziːə] [ʃɔːrt] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈkæri] [ˌɑːˈtiː] [əˈnʌðər] [ruːt] ,
and shall we cut the tazia short or shall we carry it another route ,
和 将 我们 切 这 塔齐亚 短的 或者 将 我们 携带 它 其他 路线 ,
我们是缩短行程，还是另辟蹊径？

[ænd; ənd] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ˈnəʊtəbəlz] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [snɪr] [æt; ət]
and Councils of Notables and official parties where the English sneer at
和 议会 的 名人 和 官方的 各方 在哪里 这 英语 冷笑 在
[ˈaʊər; ɑːr] [skɪnz] ? “
our skins ? ”
我们的 皮肤 ? ”

还有那些显贵议会和官方聚会，英国人在那里嘲笑我们的肤色吗？

“ [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] , [ˈɪznt] [ˌɑːˈtiː] ?
“ **It's beginning at the wrong end , isn't it ?**
“ 它是 开始 在 这 错误的 结尾 , 不是 它 ?

“这岂不是从一开始就错了吗？ ”

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [dəʊnt] .
I know , but institutions and the governments don't .
我 知道 , 但 机构 和 这 政府 不 .

我知道，但机构和政府却不知道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] .
“ **He looked again at the photograph .**
“ 他 看起来 再次 在 这 照片 .

他又看了看那张照片。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [wɪʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ,
The lady faced the world at her husband's wish and her own ,
这 女士 面对 这 世界 在 她 丈夫的 希望 和 她 自己的 ,
这位女士遵从丈夫的意愿和自己的意愿，勇敢地面对世界。

[bʌt; bət] [haʊ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌɑːˈtiː] , [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [kənˌtrədɪktəri] [wɜːrld] !
but how bewildering she found it , the echoing contradictory world !
但 如何 扑朔迷离 她 成立 它 , 这 回声 矛盾的 世界 !
但她却觉得这个充满矛盾的世界多么令人困惑啊！

“ [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] , “ [sed] [əˈziːz][ˈdʒentli] .
“ **Put her away , she is of no importance , she is dead , ” said Aziz gently .**
“ 放 她 离开 , 她是 的 不 重要性 , 她是 死的 , ” 说 阿齐兹 轻轻地 .
“把她关起来，她无关紧要，她已经死了，”阿齐兹轻声说道。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
“ **I showed her to you because I have nothing else to show .**
“ 我 显示 她 到 你 因为 我 有 没有什么 别的 到 展示 .
“我把她给你看，是因为我没有什么其他东西可以给你看。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈevriθɪŋ] .
You may look round the whole of my bungalow now , and empty everything .
你 可能 看 圆形的 这 所有的 的 我的 平房 现在 , 和 空的 一切 .

现在你可以参观我的整个平房，并清空所有东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsi:kriːts] , [maɪ] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
I have no other secrets , my three children live away with their grandmamma ,
我 有 不 其他 秘密 , 我的 三 孩子们 居住 离开 和 他们的 奶奶 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
and that is all .
和 那 是 全部 .

我没有其他秘密，我的三个孩子和他们的祖母住在外地，仅此而已。

” [ˈfiːldɪŋ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [jet] [ˈræðər]
” **Fielding sat down by the bed , flattered at the trust reposed in him , yet rather**
” 菲尔丁 卫星 向下 经过 这 床 , 受宠若惊 在 这 相信 安息 在 他 , 然而 相当
[sæd] .
sad .
伤心 .

菲尔丁坐在床边，既为得到信任而感到受宠若惊，又有些伤感。

[hiː; hi] [felt] [oʊld] .
He felt old .
他 毛毡 老的 .

他觉得自己老了。

[hiː; hi] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He wished that he too could be carried away on waves of emotion .
他 希望 那 他 也 可以 是 携带 离开 在 波浪 的 情感 .

他多么希望自己也 能被情感的浪潮所裹挟。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [əˈziːz] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˌstændˈɔːfɪ] .
The next time they met , Aziz might be cautious and standoffish .
这 下一个 时间 他们 遇见 , 阿齐兹 可能 是 谨慎 和 冷漠 .

下次见面时，阿齐兹可能会谨慎而冷淡。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
He realized this , and it made him sad that he should realize it .
他 已实现 这 , 和 它 制成 他 伤心 那 他 应该 意识到 它 .

他意识到了这一点，而意识到这一点让他感到难过。

[ˈkaɪndnəs] , [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkaɪndnəs] — [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [səˈplaɪ] ,
Kindness , kindness , and more kindness — yes , that he might supply ,
仁慈 , 仁慈 , 和 更多的 仁慈 — 是的 , 那 他 可能 供应 ,

仁慈，仁慈，以及更多的仁慈——是的，愿他能给予。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈriːəli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈniːdɪd] ?
but was that really all that the queer nation needed ?
但 曾是 那 真的 全部 那 这 酷儿 国家 需要 ?

但这真的是酷儿群体所需要的一切吗？

[dɪd][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈmænd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪnˈtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ?
Did it not also demand an occasional intoxication of the blood ?
做过 它 不是 还 要求 一个 偶然 中毒 的 这 血 ?

难道它不也要求偶尔嗜血吗？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrɪv] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
What had he done to deserve this outburst of confidence ,
什么 有 他 完毕 到 应得 这 爆发 的 信心 ,

他究竟做了什么，才配得上这份突如其来的自信？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ˈhɑːstɪdʒ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ɪn] [ɪksʃeɪndʒ] ?
and what hostage could he give in exchange ?
和 什么 人质 可以 他 给 在 交换 ?
他能拿出什么样的人质来交换?

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
He looked back at his own life .
他 看起来 后退 在 他的 自己的 生活 .
他回顾了自己的一生。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [kra:p][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [prəˈduːst] !
What a poor crop of secrets it had produced !
什么 一个 贫穷的 庄稼 的 秘密 它 有 生产 !
它产出的秘密真是少得可怜!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There were things in it that he had shown to no one , but they were
那里 是 事物 在 它 那 他 有 所示 到 不 一 , 但 他们 是
[soʊ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
so uninteresting ,
所以 无聊 ,
里面有些东西他从未向任何人展示过，但那些东西实在太无趣了。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [waɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrdə] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
it wasn't worth while lifting a purdah on their account .
它 不是 值得 尽管 举重 一个 普尔达 在 他们的 帐户 .
为了他们而解除封锁并不值得。

[ˈhiːd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] , [ˈleɪdɪ] [broʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
He'd been in love , engaged to be married , lady broke it off ,
他会 到过 在 爱 , 已订婚的 到 是 已婚 , 女士 打破 它 离开 ,
他曾坠入爱河，订婚了，但女方提出了解除婚约。

[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [θɔːts] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər][hæd; həd] [keɪpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər]
memories of her and thoughts about her had kept him from other
回忆 的 她 和 想法 关于 她 有 保留 他 从 其他
[ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
women for a time ;
女性 为了 一个 时间 ;
对她的回忆和思念让他有一段时间无法与其他女性相处；

[ðen] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [rɪˈpentəns] [ænd; ɐnd] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] .
then indulgence , followed by repentance and equilibrium .
然后 放纵 , 随后 经过 悔改 和 平衡 .
先是放纵，然后是忏悔和平衡。

[ˈmiːgər] [ˈriːəli] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] ,
Meagre really except the equilibrium ,
微薄 真的 除了 这 平衡 ,
除了均衡之外，其他方面都相当匮乏。

[ænd; ɐnd][əˈziːz] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and Aziz didn't want to have that confided to him — he would have
和 阿齐兹 没有 想 到 有 那 坦白 到 他 — 他 会 有
[kɔːld] [aɪ ˈtiː] “ [ˈevriθɪŋ] [reɪndʒd][ˈkoʊldli][ɑːn] [ˈfelvz] . ”
called it “ everything ranged coldly on shelves . ”
称为 它 “ 一切 范围 冷冷地 在 货架 . ”
阿齐兹不想让别人告诉他这件事——他会称之为“所有东西都冷冰冰地摆放在架子上”。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['ri:əli] [bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] , ” ['fi:ldɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] “
” **I shall not really be intimate with this fellow** , ” **Fielding thought** , **and then** “
” 我 将 不是 真的 是 亲密的 和 这 同伴 , ” 菲尔丁 想法 , 和 然后 “
[nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
nor with anyone .
也不 和 任何人 .

“我不会和这个人真正亲密,”菲尔丁心想, 然后又想, “也不会和任何人亲密。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rəleri] .
” **That was the corollary** .
” 那 曾是 这 推论 .

“那是必然的推论。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪdnt] [maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent]
And he had to confess that he really didn't mind , **that he was content**
和 他 有 到 承认 那 他 真的 没有 头脑 , 那 他 曾是 内容
[tu:; tə][help] [pi:p(ə)] ,
to help people ,
到 帮助 人们 ,

他不得不承认, 他其实并不介意, 他很乐意帮助别人。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [pæs]
and like them as long as they didn't object , **and if they objected pass**
和 喜欢 他们 作为 长的 作为 他们 没有 目的 , 和 如果 他们 反对 经过
[ɑ:n] [sə'ri:nli] .
on serenely .
在 平静地 .

只要他们不反对, 你就喜欢他们; 如果他们反对, 你就平静地离开。

[ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən][du:] [mʌt] ,
Experience can do much ,
经验 能 做 很多 ,

经验能起到很大的作用。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstəns]
and all that he had learnt in England and Europe was an assistance
和 全部 那 他 有 学会了 在 英格兰 和 欧洲 曾是 一个 协助
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他在英国和欧洲学到的一切都对有所帮助。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] ['klærəti] , [bʌt; bət]['klærəti] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]
and helped him towards clarity , **but clarity prevented him from experiencing**
和 帮助 他 向 明晰 , 但 明晰 阻止 他 从 体验
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

这帮助他走向清晰, 但清晰却阻止了他体验其他事物。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ju:; jʊ][met] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] ?
” **How did you like the two ladies you met last Thursday ?**
” 如何 做过 你 喜欢 这 二 女士们 你 遇见 最后的 周四 ?

你觉得上周四遇到的那两位女士怎么样?

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ə'zi:z] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'teɪstfəli] .
Aziz shook his head distastefully .
阿齐兹 摇晃 他的 头 令人厌恶地 .

阿齐兹厌恶地摇了摇头。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [keɪvz] .
The question reminded him of his rash remark about the Marabar Caves .
这 问题 提醒 他 的 他的 皮疹 评论 关于 这 - 洞穴 .

这个问题让他想起了自己之前对马拉巴尔石窟发表的轻率言论。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ['dʒen(ə)rəli] ? ”
How do you like Englishwomen generally ? ”
” 如何 做 你 喜欢 英国女性 一般来说 ? ”

你觉得英国女性总体来说怎么样？

“ [hæ,mɪdə'lɑ:] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Hamidullah liked them in England .
” 哈米杜拉 喜欢 他们 在 英格兰 .

“哈米杜拉喜欢他们在英国的样子。”

[hɪr] [wi:; wi] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Here we never look at them .
这里 我们 绝不 看 在 他们 .

在这里，我们从不去看它们。

[oʊ] [noʊ] , [mʌtʃ] [tu:] ['keɪf(ə)l] .
Oh no , much too careful .
哦 不 , 很多 也 小心 .

哦不，太谨慎了。

[lets] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
Let's talk of something else . ”
我们来吧 讲话 的 某物 别的 . ”

我们聊点别的吧。

“ - [raɪt] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['haɪsər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Hamidullah's right : they are much nicer in England .
” - 正确的 : 他们 是 很多 更漂亮 在 英格兰 .

“哈米杜拉说得对：英国人要友善得多。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [su:t][ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] .
There's something that doesn't suit them out here .
有 某物 那 不 套装 他们 出去 这里 .

这里有些东西不适合他们。

“ [ə'zi:z][æftər] [ə'nʌðər] ['saɪləns] [sed] , “ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['mæɪɪd] ?
Aziz after another silence said , “ Why are you not married ?
” 阿齐兹 后 其他 沉默 说 , ” 为什么 是 你 不是 已婚 ?

阿齐兹沉默片刻后说道：“你为什么还没结婚？ ”

“ ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] .
Fielding was pleased that he had asked .
” 菲尔丁 曾是 高兴 那 他 有 问 .

菲尔丁很高兴他提出了这个问题。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [kʌm] [θru:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'ti:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Because I have more or less come through without it , “ he replied .
” 因为 我 有 更多的 或者较少的 来 通过 没有 它 , ” 他 回复 .

“因为我基本上没用它就成功了,”他回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
“ **I was thinking of telling you a little about myself some day if I can**
“ 我 曾是 思维 的 讲述 你 一个 小的 关于 我 一些 天 如果 我 能
[meɪk] [aɪ'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnʌf] .
make it interesting enough .
制作 它 有趣的 足够的 .

“我一直在想，如果有一天我能讲得足够有趣的话，我会跟你简单介绍一下我自己。”

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [laɪkt] ['wʊdnt] ['mæəri] [em 'i:] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,
The lady I liked wouldn't marry me — that is the main point ,
这 女士 我 喜欢 不会 结婚 我 — 那 是 这 主要的 观点 ,
我喜欢的那个女孩不肯嫁给我——这才是重点。

[bʌt; bət] [ðæts] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] . “
but that's fifteen years ago and now means nothing . “
但 那就是 十五 年 前 和 现在 方法 没有什么 . “
但那是十五年前的事了，现在看来毫无意义。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['tʃɪldrən] . “
“ **But you haven't children** . “
“ 但 你 还没有 孩子们 . “
“但你没有孩子。”

“ [nʌn] . “
“ **None** . “
“ 没有任何 . “
“没有任何。”

“ [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['kwɛstʃən] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] ? “
“ **Excuse the following question : have you any illegitimate children ?** “
“ 原谅 这 下列的 问题 : 有 你 任何 私生子 孩子们 ? “
“请允许我问一个问题：您有非婚生子女吗？”

“ [noʊ] . [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . “
“ **No . I'd willingly tell you if I had** . “
“ 不 . ID 心甘情愿 告诉 你 如果 我 有 . “
“不，如果我有的话，我会很乐意告诉你。”

“ [ðen] [jɔː; jər] [neɪm] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [daɪ] [aʊt] . “
“ **Then your name will entirely die out** . “
“ 然后 你的 姓名 将要 完全 死 出去 . “
“那么你的名字就会彻底消失。”

“ [aɪ'ti:][mʌst; məst] . “
“ **It must** . “
“ 它 必须 . “
“必须如此。”

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .
“出色地。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ʌndər'stænd] . “
“ **This indifference is what the Oriental will never understand** . “
“ 这 漠不关心 是 什么 这 东方 将要 绝不 理解 . “
“这种冷漠是东方人永远无法理解的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ I don't care for children . ”
“ 我 不 关心 为了 孩子们 ” . ”

“我不喜欢孩子。”

“ [ˈkerɪŋ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Caring has nothing to do with it , ” he said impatiently . ”
“ 关怀 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 他 说 不耐烦地 ” .

“这跟关心与否无关,”他不耐烦地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,
“ I don't feel their absence , ”
“ 我 不 感觉 他们的 缺席 ” ,

“我感觉不到他们的缺席，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ˈwiːpɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [deθ] - [bed][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]
I don't want them weeping around my death - bed and being polite about me
我 不 想 他们 哭泣 大约 我的 死亡 - 床 和 存在 有礼貌的 关于 我
[ˈæftəwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

我不想他们在我临终前围着我的床边哭泣，也不想事后对我毕恭毕敬。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊʃ(ə)n] .
which I believe is the general notion .
哪个 我 相信 是 这 一般的 概念 ” .

我认为这是一种普遍的看法。

[aɪˈd][fɑːr] [ˈræðər] [liːv] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I'd far rather leave a thought behind me than a child .
ID 远的 相当 离开 一个 想法 在后面 我 比 一个 孩子 ” .

我宁愿留下思想，也不愿留下孩子。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
Other people can have children .
其他 人们 能 有 孩子们 ” .

其他人也可以生孩子。

[noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [ænd; ənd] [ˈəʊvəˈrʌniŋ] [ˈɪndiə]
No obligation , with England getting so chock - a - block and overrunning India
不 义务 , 和 英格兰 获得 所以 冲击 - 一个 - 堵塞 和 超时 印度
[fɔːr; fər][dʒɑːbz] . “
for jobs . ”
为了 工作 ” .

没有义务，因为英国现在人满为患，工作机会都涌向了印度。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ? ”
“ Why don't you marry Miss Quested ? ”
“ 为什么 不 你 结婚 错过 探索 ? ”

“你为什么不娶奎斯特小姐呢？”

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[waɪ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ][prɪɡ] . “
why , the girl's a prig . ”
为什么 , 这 女孩们 一个 伪君子 ” .

“为什么？ 这女孩太自以为是了。”

“ [ˈprɪɡ] , [ˈprɪɡ] ?
“ **Prig , prig ?**
“ 伪君子 , 伪君子 ?

“伪君子，伪君子？”

[ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] .
Kindly explain .
亲切地 解释 .

请解释一下。

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːrd] ? “
Isn't that a bad word ? “
不是 那 一个 坏的 单词 ? “

那不是个脏话吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ,
“ **Oh , I don't know her** ,
“ 哦 , 我 不 知道 她 ,

“哦，我不认识她。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [em ˈiː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
but she struck me as one of the more pathetic products of Western education
但 她 击 我 作为 一 的 这 更多的 可怜的 产品 的 西 教育
.
:
.

但我觉得她是西方教育最可悲的产物之一。

[ʃiː; ʃɪ] [diˈpresɪz] [em ˈiː] . “
She depresses me . “
她 抑郁 我 . “

她让我感到沮丧。

“ [bʌt; bət] [ˈprɪɡ] , [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ?
“ **But prig , Mr . Fielding ?**
“ 但 伪君子 , 先生 . 菲尔丁 ?

“但是，菲尔丁先生，您是个伪君子吗？”

[ˈhaʊz] [ðæt] ? “
How's that ? “
怎么样 那 ? “

怎么样？

“ [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] — [ˈtraɪŋ] [ˈevər] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə]
“ **She goes on and on as if she's at a lecture — trying ever so hard to**
“ 她 去 在 和 在 作为 如果 她是 在 一个 演讲 — 尝试 曾经 所以 难的 到
[ʌndərˈstænd] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [laɪf] ,
understand India and life ,
理解 印度 和 生活 ,

“她滔滔不绝，就像在听讲座一样——竭尽全力地想要了解印度和生活，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] . “
and occasionally taking a note . “
和 偶尔 采取 一个 笔记 . “

偶尔还会做个笔记。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] . “
“ **I thought her so nice and sincere** . “
“ 我 想法 她 所以 好的 和 真诚 . “

“我觉得她人很好，很真诚。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [ɪz] , ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] :
“ **So she probably is , ” said Fielding , ashamed of his roughness :**
“ 所以 她 大概 是 , ” 说 菲尔丁 , 羞愧 的 他的 粗糙度 :
“所以她很可能就是,”菲尔丁说道, 为自己的粗鲁感到羞愧:

[eni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [prəˈduːs] [ˈoʊvərsteɪtmənt] [ɑːn]
any suggestion that he should marry always does produce overstatements on
任何 建议 那 他 应该 结婚 总是 做 生产 夸大其词 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætʃələr] ,
the part of the bachelor ,
这 部分 的 这 学士 ,
任何建议他结婚的言论都会导致这位单身汉夸大其词。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [briːz] .
and a mental breeze .
和 一个 精神的 微风 :
以及一阵轻松愉悦的心情。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,
“ **But I can't marry her if I wanted to ,**
“ 但 我 不能 结婚 她 如果 我 通缉 到 ,
“但即使我想娶她, 我也娶不了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [brɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] . “
for she has just become engaged to the City Magistrate . ”
为了 她 有 只是 变得 已订婚的 到 这 城市 地方法官 : “
因为她刚刚与市法官订婚了。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdiːd] ?
“ **Has she indeed ?**
“ 有 她 的确 ?
“她真的有吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !
我太高兴了!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪɡˈzemptɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] -
“ **he exclaimed with relief , for this exempted him from the Marabar**
“ 他 惊呼 和 宽慰 , 为了 这 豁免 他 从 这 -
[ekspəˈdɪ(ə)n] :
expedition :
远征 :

他如释重负地喊道, 因为这使他免于参加马拉巴尔远征:
[hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈregjələr] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiənz] .
he would scarcely be expected to entertain regular Anglo - Indians .
他 会 几乎 是 预期的 到 招待 常规的 盎格鲁 - 印度人 :
人们几乎不会指望他招待普通的英印混血儿。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðəːz] [ˈduːɪŋ] .
“ **It's the old mother's doing .**
“ 它是 这 老的 母亲的 正在做 :
“都是老妈干的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
She was afraid her dear boy would choose for himself ,
她 曾是 害怕的 她 亲爱的 男生 会 选择 为了 他自己 ,
她害怕她亲爱的儿子会自己做出选择。

[soʊ][jiː; ji] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl][aɪˈti:]
so she brought out the girl on purpose , and flung them together until it
所以 她 带来 出去 这 女孩 在 目的 , 和 扔 他们 一起 直到 它
[ˈhæpənd] . "
happened . "
发生 . "

所以她故意把那个女孩带出来，把她们俩凑到一起，直到那件事发生。

" [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:][dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [tuː; tə][emˈi:] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər][plænz] . "
" **Mrs . Moore did not mention that to me among her plans .** "

" 太太 . 摩尔 做过 不是 提到 那 到 我 之中 她 计划 . "

" 摩尔夫人并没有向我提及她的计划中包括这一点。"

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɔ:t][aɪˈti:] [rɔ:ŋ] — [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [klʌb] [ˈgɔ:sɪp] .
" **I may have got it wrong — I'm out of club gossip .**

" 我 可能 有 得到 它 错误的 — 我是 出去 的 俱乐部 闲话 .

" 我可能搞错了——我对夜店八卦一无所知。"

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] . "
But anyhow they're engaged to be married . "

" 但 无论如何 它们是 已订婚的 到 是 已婚 . "

但不管怎样，他们已经订婚了。

" [jes] , [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [maɪ] [pɔr] [tʃæp] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **Yes , you're out of it , my poor chap ,** " **he smiled .**

" 是的 , 你是 出去 的 它 , 我的 贫穷的 小伙子 , " 他 微笑 .

" 是的，你出局了，我可怜的家伙，"他笑着说。

" [noʊ] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] .
" **No Miss Quersted for Mr . Fielding .**

" 不 错过 探索 为了 先生 . 菲尔丁 .

" 菲尔丁先生没有小姐问答。"

[haʊˈevər] , [jiː; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
However , she was not beautiful .

" 然而 , 她 曾是 不是 美丽的 .

然而，她并不漂亮。

[jiː; ji][hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [brests] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
She has practically no breasts , if you come to think of it .

" 她 有 几乎 不 乳房 , 如果 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，她几乎没有胸部。

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **He smiled too , but found a touch of bad taste in the reference to a**

" 他 微笑 也 , 但 成立 一个 触碰 的 坏的 品尝 在 这 参考 到 一个
[ˈleɪdiːz] [brests] .
lady's breasts .

" 女士的 乳房 .

他也笑了，但觉得提及女士的胸部有点不得体。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [pərˈhæps] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔ:r; fər]
" **For the City Magistrate they shall be sufficient perhaps , and he for**

" 为了 这 城市 地方法官 他们 将 是 充足的 也许 , 和 他 为了
[hɜ:r; hər] .
her .

" 她 .

" 对于城市法官来说，这些或许就足够了，而对于她来说，他也足够了。"

[fɔ:r; fər][juː; jʊ][aɪ][jæl; jəl] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [brests] [laɪk] [ˈmæŋɡoʊz] "
For you I shall arrange a lady with breasts like mangoes "

" 为了 你 我 将 安排 一个 女士 和 乳房 喜欢 芒果 "

我会为你安排一位胸部像芒果一样丰满的女子....."

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] . ”
“ No , you won't . ”
“ 不 , 你 惯于 . ”

“不，你不会的。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈriːəli] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [jɔː; jər] [pəˈzi(ə)n] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
“ I will not really , and besides your position makes it dangerous for you . ”
“ 我 将要 不是 真的 , 和 除了 你的 位置 制作 它 危险的 为了 你 . ”
“我真的不会这么做，而且你的处境对你来说也很危险。”

“ [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈmætrɪməʊni] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] . ”
“ His mind had slipped from matrimony to Calcutta . ”
“ 他的 头脑 有 滑倒了 从 婚姻 到 加尔各答 . ”

“他的心思已经从婚姻转移到了加尔各答。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
His face grew grave .
他的 脸 生长 严重 .

他的脸色变得严肃起来。

[ˈfænsi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
Fancy if he had persuaded the Principal to accompany him there , and
想要 如果 他 有 被说服 这 主要的 到 陪伴 他 那里 , 和
[ðen] [gɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] !
then got him into trouble !
然后 得到 他 进入 麻烦 !

想象一下，如果他能说服校长陪他一起去，然后又让校长惹上麻烦，那会怎么样！

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ˈætɪtuːd] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] ,
And abruptly he took up a new attitude towards his friend ,
和 突然 他 采取 向上 一个 新的 态度 向 他的 朋友 ,
他突然对朋友的态度发生了转变。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [prəˈtektər] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌ; əv] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ɪz]
the attitude of the protector who knows the dangers of India and is
这 态度 的 这 保护者 WHO 知道 这 危险 的 印度 和 是
[ədˈmɑːnɪtʊːri] .
admonitory .
告诫性的 .

保护者的态度，他了解印度的危险，并给予劝诫。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ; ”
“ You can't be too careful in every way , Mr Fielding ; ”
“ 你 不能 是 也 小心 在 每一个 方式 , 先生 . 菲尔丁 ; ”

“菲尔丁先生，凡事都要小心谨慎，再怎么小心也不为过；

[wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [duː] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈenviəs] [ˈfeləʊ]
whatever you say or do in this damned country there is always some envious fellow
任何 你 说 或者 做 在 这 该死的 国家 那里 是 总是 一些 羡慕 同伴
[ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
on the look - out .
在 这 看 - 出去 .

在这个该死的国家，无论你说什么做什么，总会有一些心怀嫉妒的人在暗中观察。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [spaɪz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr]
You may be surprised to know that there were at least three spies sitting here
你 可能 是 惊讶 到 知道 那 那里 是 在 至少 三 间谍 坐着 这里
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] .
when you came to enquire .
什么时候 你 来了 到 查询 .

你或许会惊讶地发现，当你来询问时，这里至少坐着三名间谍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌpˈset] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɡɔːd] .
I was really a good deal upset that you talked in that fashion about God .
我 曾是 真的 一个 好的 交易 沮丧的 那 你 谈话 在 那 时尚 关于 上帝 .
你那样谈论上帝，我真的非常生气。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] . " **They will certainly report it .** "
他们 将要 当然 报告 它 . "
他们肯定会上报的。

" [tuː; tə] [huːm] ? " **To whom ?** "
" 到 谁 ? "
"给谁？ "

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [əˈɡenst] [məˈræləti] [ˈɔːlsəʊ] , **That's all very well , but you spoke against morality also .** "
" 那就是 全部 非常 出色地 , 但 你 辐 反对 道德 还 ,
"这当然很好，但你也反对道德。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [dʒɑːbz] .
and you said you had come to take other people's jobs .
和 你 说 你 有 来 到 拿 其他 人们的 工作 .
你说你是来抢别人工作的。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwaɪz] . **All that was very unwise .**
全部 那 曾是 非常 失策 .
这一切都非常不明智。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] .
This is an awful place for scandal .
这 是 一个 可怕 地方 为了 丑闻 .
这里是发生丑闻的绝佳场所。

[waɪ] , [ˈæktʃuəli] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpjuːp(ə)lz][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] . "
Why , actually one of your own pupils was listening . "
为什么 , 实际上 一 的 你的 自己的 学生 曾是 聆听 . "
"哦，原来你们班上有一个学生在听呢。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] ; [jes] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .
Thanks for telling me that ; yes , I must try and be more careful . "
" 谢谢 为了 讲述 我 那 ; 是的 , 我 必须 尝试 和 是 更多的 小心 .
"谢谢你告诉我这些；是的，我必须更加小心。"

[ɪf] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪm][æpt][tuː; tə] [fərˈget] [maɪˈself] .
If I'm interested , I'm apt to forget myself .
如果 我是 感兴趣的 , 我是 易于 到 忘记 我 .
如果我感兴趣，我很容易忘我。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][ˈriːəl][hɑːrm] . "
Still , it doesn't do real harm . "
仍然 , 它 不 做 真实的 伤害 . "
不过，它并不会造成真正的伤害。

" [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [meɪ] [get][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "
But speaking out may get you into trouble . "
" 但 请讲 出去 可能 得到 你 进入 麻烦 . "
"但是，说出来可能会给你带来麻烦。"

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] . "
It's often done so in the past . "
" 它是 经常 完毕 所以 在 这 过去的 . "
"过去经常这样做。"

“ [ðer; ðər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !
“ **There , listen to that !**
“ 那里 , 听到那 !

“听听!

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst][jər; jər][dʒɑːb] . “
But the end of it might be that you lost your job .”
但 这 结尾 的 它 可能 是 那 你 丢失的 你的 工作 . “
但最终结果可能是你丢了工作。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][duː] .
“ **If I do , I do .**
“ 如果 我 做 , 我 做 .

“如果我愿意，我就会去做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sərˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] .
I shall survive it .
我 将 存活 它 .

我会挺过去的。

[aɪ][ˈtræv(ə)l] [laɪt] . “
I travel light .”
我 旅行 光 . “

我轻装出行。

“ [ˈtræv(ə)l] [laɪt] !
“ **Travel light !**
“ 旅行 光 !

“轻装出行! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [reɪs] , “ [sed] [əˈziːz] ,
You are a most extraordinary race , “ said Aziz ,
你 是 一个 最多 非凡的 种族 , “ 说 阿齐兹 ,
“你们是一个非常特别的民族,”阿齐兹说道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtɜːrniŋ] [bæk]
turning away as if he were going to sleep , and immediately turning back
转弯 离开 作为 如果 他 是 去 到 睡觉 , 和 立即地 转弯 后退
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

他转过身去，好像要睡觉似的，然后又立刻转了回来。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][jər; jər] [ˈklaɪmət] , [ɔːr] [wʌt] ? “
“ **Is it your climate , or what ? “**
“ 是 它 你的 气候 , 或者 什么 ? “

是你们那儿气候的问题吗?

“ [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ˈtræv(ə)l] [laɪt] [tuː] — [ˈsɑːduː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
“ **Plenty of Indians travel light too — saddhus and such .**
“ 很多 的 印度人 旅行 光 也 — 苦行僧 和 这样的 .

“很多印度人也轻装出行——比如苦行僧之类的。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ədˈmaɪər] [əˈbaʊt][jər; jər] [ˈkʌntri] .
It's one of the things I admire about your country .
它是 一 的 这 事物 我 钦佩 关于 你的 国家 .

这是我欣赏贵国的地方之一。

[ˈeni] [mæn][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [laɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
Any man can travel light until he has a wife or children .
任何 男人 能 旅行 光 直到 他 有 一个 妻子 或者 孩子们 .

任何男人在有妻子或孩子之前都可以轻装上阵。

[ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [ə'genst] ['mæɪrɪdʒ] .
That's part of my case against marriage .
那就是 部分 的 我的 案件 反对 婚姻 .

这是我反对婚姻的部分原因。

[aɪm][ə; eɪ]['hoʊli][mæn]['maɪnəs][ðə; ði] ['hoʊlinəs] .
I'm a holy man minus the holiness .
我是 一个 圣 男人 减 这 圣洁 .

我是一个没有圣洁本质的圣人。

[hænd] [ðæt] [ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər] [θri:] [spaɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][,aɪ'ti:] [ɪn][ðer; ðər] [paɪps] .
Hand that on to your three spies , and tell them to put it in their pipes .
手 那 在 到 你的 三 间谍 , 和 告诉 他们 到 放 它 在 他们的 管道 .

把这个交给你的三个间谍，让他们把它放进烟斗里。

" [ə'zi:z][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Aziz was charmed and interested , and turned the new idea over in his**
" 阿齐兹 曾是 迷住了 和 感兴趣的 , 和 转向 这 新的 主意 超过 在 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“阿齐兹被这个新想法深深吸引，并反复思考着它。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fɪrləs] !
So this was why Mr . Fielding and a few others were so fearless !
所以 这 曾是 为什么 先生 . 菲尔丁 和 一个 很少 其他的 是 所以 无畏 !

原来这就是菲尔丁先生和其他几位先生如此无所畏惧的原因！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
They had nothing to lose .
他们 有 没有什么 到 失去 .

他们没什么可失去的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ru:tɪd] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd]['ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
But he himself was rooted in society and Islam .
但 他 他自己 曾是 根 在 社会 和 伊斯兰教 .

但他本人深深扎根于社会和伊斯兰教。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'dɪ](ə)n] [wɪt] [bəʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
He belonged to a tradition which bound him , and he had brought
他 属于 到 一个 传统 哪个 边界 他 , 和 他 有 带来

[tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
children into the world ,
孩子们 进入 这 世界 ,

他属于一个束缚他的传统，而且他也有子女。

[ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the society of the future .
这 社会 的 这 未来 .

未来的社会。

[ðoo] [hi:; hi] [lɪvd] [soʊ] ['veɪgli] [ɪn] [ðɪs] ['flɪmzi] ['bʌŋgəloʊ] , [ˌnevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
Though he lived so vaguely in this flimsy bungalow , nevertheless he was placed ,
尽管 他 居住地 所以 依稀 在 这 脆弱的 平房 , 尽管如此 他 曾是 放置 ,

[pleɪst] .
placed .
放置 .

虽然他隐居在这间简陋的平房里，但他还是被安排好了，被安排好了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sækt] [frʌm; frəm][maɪ][dʒɑ:b] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][,edʒu'keɪ](ə)n] .
" **I can't be sacked from my job , because my job's Education .**
" 我 不能 是 被解雇 从 我的 工作 , 因为 我的 工作的 教育 .

“我不会被解雇，因为我的工作就是教育。”

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn] [ˈti:tɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈʌðər]
I believe in teaching people to be individuals , and to understand other
我 相信 在 教学 人们 到 是 个人 , 和 到 理解 其他
[ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 :

我认为应该教导人们成为独立的个体，并理解他人。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][du:] [brɪli:v] [ɪn] .
It's the only thing I do believe in .
它是 这 仅有的 事物 我 做 相信 在 :

这是我唯一相信的事。

[æt; ət] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [aɪ][mɪks][aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌtrɪɡəˈnɑ:mətɹi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
At Government College , I mix it up with trigonometry , and so on .
在 政府 大学 , 我 混合 它 向上 和 三角学 , 和 所以 在 :

在政府学院，我把三角函数等等知识结合起来学习。

[wen] [aɪm][ə; eɪ] [ˈsɑ:du:] , [aɪ][æɪ; ʃəl][mɪks][aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
When I'm a saddhu , I shall mix it up with something else .
什么时候 我是 一个 萨杜 , 我 将 混合 它 向上 和 某物 别的 :

等我成了苦行僧，我会把它跟别的东西混在一起。

“ [hi:; hi] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz][ˌmæniˈfestʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
” **He concluded his manifesto , and both were silent** .
” 他 结束 他的 宣言 , 和 两个都 是 沉默的 :

他结束了他的宣言，两人都沉默了。

[ðə; ði] [aɪ] - [flaɪz] [brɪˈkeɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd] [dɑ:nst] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz] ,
The eye - flies became worse than ever and danced close up to their pupils ,
这 眼睛 - 苍蝇 成为 更糟 比 曾经 和 跳舞 关闭 向上 到 他们的 学生 ,

眼蝇比以往任何时候都更加猖獗，它们在瞳孔附近翩翩起舞。

[ɔ:r] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ɪrz] .
or crawled into their ears .
或者 爬行 进入 他们的 耳朵 :

或者爬进它们的耳朵里。

[ˈfi:ldɪŋ] [hɪt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldli] .
Fielding hit about wildly .
菲尔丁 打 关于 疯狂地 :

菲尔丁击球非常不稳定。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][goʊ] .
The exercise made him hot , and he got up to go .
这 锻炼 制成 他 热的 , 和 他 得到 向上 到 去 :

运动让他浑身发热，于是他起身离开。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [jɔr; jər][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] .
” **You might tell your servant to bring my horse** .
” 你 可能 告诉 你的 仆人 到 带来 我的 马 :

“你可以吩咐仆人把我的马牵来。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [maɪ][ˈɔrdu:ˌɜ:rdu:] . “
He doesn't seem to appreciate my Urdu . ”
他 不 似乎 到 欣赏 我的 乌尔都语 . ”

他似乎并不欣赏我的乌尔都语。

“ [aɪ] [noʊ] .
” **I know** .
” 我 知道 :

“我知道。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:rdərz][nɑ:tɪ][tu:; tə] .
I gave him orders not to .
我 给予 他 订单 不是 到 .

我命令他不准这样做。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [trɪks] [wi:; wi] [pleɪ] [ɑ:n] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪŋɡlɪʃmən] .
Such are the tricks we play on unfortunate Englishmen .
这样的 是 这 技巧 我们 玩 在 不幸 英国人 .

这就是我们捉弄倒霉的英国人的伎俩。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] !
Poor Mr . Fielding !
贫穷的 先生 . 菲尔丁 !

可怜的菲尔丁先生！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ] [naʊ] .
But I will release you now .
但 我 将要 发布 你 现在 .

但我现在会放了你。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd] [hæ,mɪdəˈlɑ:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k]
With the exception of yourself and Hamidullah , I have no one to talk
和 这 例外 的 你自己 和 哈米杜拉 , 我 有 不 一 到 讲话
[tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
to in this place .
到 在 这 地方 .

除了你和哈米杜拉，我在这里没有其他人可以说话了。

[ju:; jʊ] [laɪk] [hæ,mɪdəˈlɑ:] , [dəʊntɪ][ju:; jʊ] ? "
You like Hamidullah , don't you ? "
你 喜欢 哈米杜拉 , 不 你 ? "

你喜欢哈米杜拉，对吧？

" [ˈveri] [mʌtʃ] . "
" Very much . "
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [du:;][ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ju: ˈes] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" Do you promise to come at once to us when you are in trouble ? "
" 做 你 承诺 到 来 在 一次 到 我们 什么时候 你 是 在 麻烦 ? "

“你保证遇到麻烦时会立刻来找我们吗？ ”

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" I never can be in trouble . "
" 我 绝不 能 是 在 麻烦 . "

“我永远不会惹麻烦。”

" [ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [aɪ] [trʌst] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] , " [θɔ:t] [əˈzi:z] , [left]
" There goes a queer chap , I trust he won't come to grief , " thought Aziz , left
" 那里 去 一个 酷儿 小伙子 , 我 相信 他 惯于 来 到 悲伤 , " 想法 阿齐兹 , 左边
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“那边走的是个怪人，我希望他不会有麻烦，”独自一人的阿齐兹心想。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'æktɪd] [tɔːrdz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
His period of admiration was over , and he reacted towards patronage .
他的 时期 的 钦佩 曾是 超过 , 和 他 反应 向 赞助 .

他对恩宠的崇拜时期已经结束，他对庇护的态度也随之转变。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
It was difficult for him to remain in awe of anyone who played with all
它 曾是 难的 为了 他 到 保持 在 敬畏 的 任何人 WHO 玩 和 全部
[hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
his cards on the table .
他的 牌 在 这 桌子 .

他很难对那些坦诚相待的人保持敬畏之心。

[ˈfiːldɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ɑːn][ˈkloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [wʌz; wəz][ˈtruːli] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd]
Fielding , he discovered on closer acquaintance , was truly warm - hearted and
菲尔丁 , 他 发现 在 更近 熟人 , 曾是 真的 温暖的 - 心地 和
[ʌŋkən'venʃən(ə)] ,
unconventional ,
非传统 ,

他逐渐发现，菲尔丁其实是一位热情友善、不拘一格的人。

[bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [waɪz] .
but not what can be called wise .
但 不是 什么 能 是 称为 明智的 .

但并非明智之举。

[ðæt] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ræm] [ˈtʃænd] , [ˈræfi, ˈrɑːfi][ænd; ənd][siː ˈoʊ] .
That frankness of speech in the presence of Ram Chand , Rafi and Co .
那 坦率 的 演讲 在 这 在场 的 内存 钱德 , 拉菲 和 合作 .
[wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈelɪɡənt] .
was dangerous and inelegant .
曾是 危险的 和 不优雅 .

在拉姆·钱德、拉菲等人面前如此直言不讳，既危险又失礼。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [noʊ][ˈjuːsf(ə)] [end] .
It served no useful end .
它 服务 不 有用 结尾 .

它没有任何实际用途。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] , [ˈbrʌðərz] .
But they were friends , brothers .
但 他们 是 朋友们 , 兄弟 .

但他们是朋友，是兄弟。

[ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ðer; ðər][kəm'pækt][hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] ,
That part was settled , their compact had been subscribed by the photograph ,
那 部分 曾是 定居 , 他们的 袖珍的 有 到过 已订阅 经过 这 照片 ,
[ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
they trusted one another ,
他们 可信 一 其他 ,

那部分已经解决了，他们的约定已通过照片签署，他们彼此信任。

[ə'fek(ə)n] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
affection had triumphed for once in a way .
感情 有 胜利 为了 一次 在 一个 方式 .

某种程度上，爱情战胜了一切。

[hiː; hi] [dra:pt] [ɔ:f][tuː; tə] [sli:p] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hæpi:ɜː] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] —
He dropped off to sleep amid the happier memories of the last two hours —
他 掉落 离开 到 睡觉 之中 这 更快乐 回忆 的 这 最后的 二 小时 —
[ˈpoʊətɹi][ʌv; əv] [ɡɑ:lɪb] ,
poetry of Ghalib ,
诗 的 加利卜 ,

他沉浸在过去两个小时的美好回忆中睡着了——吟诵着加利卜的诗歌，

[ˈfi:meɪl] [greɪs] , [ɡʊd] [oʊld] [hæ,mɪdə'laː] , [ɡʊd] ['fi:ldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nə-d] [waɪf][ænd; ənd] [dɪr] [bɔɪz]
female grace , good old Hamidullah , good Fielding , his honoured wife and dear boys
女性 优雅 , 好的 老的 哈米杜拉 , 好的 菲尔丁 , 他的 荣幸 妻子 和 亲爱的 男孩们
.
:
.

女性的优雅，善良的老哈米杜拉，善良的菲尔丁，他尊敬的妻子和亲爱的儿子们。

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer] [ðɪːz] [dʒɔɪz][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] [bʌt; bət] [blu:md]
He passed into a region where these joys had no enemies but bloomed
他 通过了 进入 一个 地区 在哪里 这些 喜悦 有 不 敌人 但 盛开
[hɑ:r'moʊniəsli] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɡɑ:rdn] ,
harmoniously in an eternal garden ,
和谐地 在 一个 永恒 花园 ,

他进入了一个充满欢乐的国度，在那里，这些快乐没有敌人，而是在一个永恒的花园里和谐地绽放。

[ɔ:r][ræn] [daʊn] ['wɔ:təʃu:t, 'wɔ-] [ʌv; əv] [rɪbd] ['mɑ:rb(ə)l] , [ɔ:r][roʊz]['ɪntuː] [doʊmz] [hweər'ʌndə(r)][wɜ:ɹ; wər]
or ran down watershoots of ribbed marble , or rose into domes whereunder were
或者 跑 向下 水柱 的 罗纹 大理石 , 或者 玫瑰 进入 穹顶 其中 是
[ɪn'skraɪbd] , [blæk] [ə'ɡenst] [waɪt] ,
inscribed , black against white ,
铭文 , 黑色的 反对 白色的 ,

或者顺着带肋大理石的水槽流下，或者升入穹顶，穹顶下方刻有黑白相间的铭文。

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
the ninety - nine attributes of God .
这 九十 - 九 属性 的 上帝 .

上帝的九十九个属性。

[pɑ:rt] [iː] : [keɪvz]
PART II : CAVES
部分 二 : 洞穴

第二部分：洞穴

['tʃæptər] [eks,ai'ar]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði]['gændʒi:z] , [ðoʊ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] [ænd; ənd] [θruː] ['si:vəz] [her] ,
The Ganges , though flowing from the foot of Vishnu and through Siva's hair ,
这 恒河 , 尽管 流动 从 这 脚 的 毗湿奴 和 通过 湿婆的 头发 ,
恒河，虽然发源于毗湿奴的脚下，流经湿婆的头发，

[ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['eɪnfənt] [stri:m] .
is not an ancient stream .
是 不是 一个 古老的 溪流 .

不是一条古老的溪流。

[dʒi'ɑ:lədʒi] , ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Geology , looking further than religion ,
地质学 , 寻找 更远 比 宗教 ,

地质学，超越宗教的范畴

[nʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ni:ðər] [ðə; ði][ˈrɪvər][nɔ:r][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑ:ljəz] [ðæt] ['nʌrɪʃt]
knows of a time when neither the river nor the Himalayas that nourished
知道 的 一个 时间 什么时候 两者都不 这 河 也不 这 喜马拉雅山 那 营养
[aɪ ˈti:] [ɪgˈzɪstɪd] ,
it existed ,
它 存在 ,

他知道，曾经这条河和滋养它的喜马拉雅山脉都不存在。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊ(ə)n] [flʊʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˌhɪndʊˈstɑ:n; -ˈstæn] .
and an ocean flowed over the holy places of Hindustan .
和 一个 海洋 流动 超过 这 圣 地方 的 印度斯坦 .
一片汪洋淹没了印度斯坦的圣地。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [roʊz] , [ðer; ðər] [dəˈbri:] [ˈsɪltɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
The mountains rose , their debris silted up the ocean ,
这 山脉 玫瑰 , 他们的 碎片 淤泥 向上 这 海洋 ,
山脉隆起，其碎石淤积在海洋中。

[ðə; ði][ɡɔdz] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the gods took their seats on them and contrived the river ,
这 神 采取 他们的 座位 在 他们 和 人为的 这 河 ,
众神坐在上面，设计了河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiə] [wi:; wi][kɔ:l] [ˌɪməˈmɔ:riəl] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] .
and the India we call immemorial came into being .
和 这 印度 我们 称呼 远古的 来了 进入 存在 .
于是，我们今天所熟知的印度就此诞生。

[bʌt; bət] [ˈɪndiə] [ɪz] [ˈri:əli] [fɑ:r][ˈoʊldər] .
But India is really far older .
但 印度 是 真的 远的 老 .
但印度的历史其实要悠久得多。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:hiˈstɔ:ɾɪk] [ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələr] [ɔ:lˈredi]
In the days of the prehistoric ocean the southern part of the peninsula already
在 这 天 的 这 史前 海洋 这 南部 部分 的 这 半岛 已经
[ɪgˈzɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,
在史前海洋时代，半岛南部就已经存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] [lænd] [sɪns] [lænd][brɪˈɡæn] ,
and the high places of Dravidia have been land since land began ,
和 这 高的 地方 的 - 有 到过 土地 自从 土地 开始 ,
德拉维达的高地自陆地形成之初就一直是陆地。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntɪnənt] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]
and have seen on the one side the sinking of a continent that joined them
和 有 已见 在 这 一 边 这 下沉 的 一个 大陆 那 加入 他们
[tu:; tə][ˈæfrɪkə] ,
to Africa ,
到 非洲 ,
一方面，他们目睹了连接他们与非洲的大陆沉没；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ʌpˈhi:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑ:ljəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:] .
and on the other the upheaval of the Himalayas from a sea .
和 在 这 其他 这 动荡 的 这 喜马拉雅山 从 一个 海 .
另一方面，喜马拉雅山脉从海洋中隆起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
They are older than anything in the world .
他们 是 老 比 任何事物 在 这 世界 .
它们比世界上任何事物都古老。

[ˈnəʊ][ˈwɔ:tər][hæz; həz][ˈevər] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] ,
No water has ever covered them ,
不 水 有 曾经 涵盖 他们 ,
它们从未被水淹没过。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hu:] [hæz; həz] [wɑ:tɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈkaʊntləs] [meɪ] [stiːl] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn]
and the sun who has watched them for countless æons may still discern in
和 这 太阳 WHO 有 观看 他们 为了 无数 永恒 可能 仍然 辨别 在
[ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [fɔ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡloʊb] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
their outlines forms that were his before our globe was torn from his
他们的 概述 表格 那 是 他的 前 我们的 地球 曾是 撕裂 从 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom :
怀 .

而那注视了他们无数个纪元的太阳，或许还能从他们的轮廓中辨认出，在我们这个星球从他怀抱中被撕裂之前，他自己的形状。

[ɪf] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [fleʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [ˈeniwər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [hɪr] ,
If flesh of the sun's flesh is to be touched anywhere , it is here ,
如果 肉 的 这 太阳的 肉 是 到 是 感动 任何地方 , 它 是 这里 ,
如果说要触摸太阳的血肉，那便是这里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] .
among the incredible antiquity of these hills .
之中 这 极好的 古代 的 这些 丘陵 .
置身于这些山丘令人难以置信的古老遗迹之中。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lteɪŋ] .
Yet even they are altering .
然而 甚至 他们 是 改变 .
然而，就连它们也在改变。

[æz; əz] [hɪməˈleɪən] [ˈɪndiə] [roʊz] , [ðɪs] [ˈɪndiə] , [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈprest] ,
As Himalayan India rose , this India , the primal , has been depressed ,
作为 喜马拉雅山 印度 玫瑰 , 这 印度 , 这 原始 , 有 到过 郁闷 ,
随着喜马拉雅山脉的崛起，这片原始的印度却陷入了低谷。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsləʊli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and is slowly re - entering the curve of the earth .
和 是 缓慢地 关于 - 进入 这 曲线 的 这 地球 .
并正在缓慢地重新进入地球的弧线。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪl] [fləʊ] [hɪr] [tu:] ,
It may be that in æons to come an ocean will flow here too ,
它 可能 是 那 在 永恒 到 来 一个 海洋 将要 流动 这里 也 ,
或许在遥远的过去，这里也会流淌着海洋。

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði][sʌn] - [bɔ:rn] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] .
and cover the sun - born rocks with slime .
和 覆盖 这 太阳 - 出生 岩石 和 粘液 .
并用黏液覆盖阳光照射下的岩石。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒɪz] [enˈkrəʊtʃɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Meanwhile the plain of the Ganges encroaches on them with something of
同时 这 清楚的 的 这 恒河 侵占 在 他们 和 某物 的
[ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈækj(ə)n] .
the sea's action .
这 海域 行动 .
与此同时，恒河平原带着些许海洋的气息向他们袭来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nʃuər] [ləndz] .
They are sinking beneath the newer lands .
他们是 下沉 下面 这 较新的 土地 .
它们正在下沉到新形成的土地之下。

[ðer; ðər][meɪn] [mæs] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ,
Their main mass is untouched ,
他们的 主要的 大量的 是 未受触碰 ,
它们的主要部分完好无损，

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [edʒ] [ðer; ðər][ˈaʊt,pəʊsts][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd][stænd] [niː] - [diːp] ,
but at the edge their outposts have been cut off and stand knee - deep ,
但 在 这 边缘 他们的 前哨站 有 到过 切 离开 和 站立 膝盖 - 深的 ,
[θroʊt] - [diːp] ,
throat - deep ,
喉 - 深的 ,
但在边境，他们的前哨站已被切断，水深及膝，甚至及喉咙。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [sɔɪl] .
in the advancing soil .
在 这 前进 土壤 .
在不断推进的土壤中。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['aʊt,pəʊsts] .
There is something unspeakable in these outposts .
那里 是 某物 无法形容 在 这些 前哨站 .
这些前哨站里藏着一些难以言喻的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [merks] [ðə; ði]
They are like nothing else in the world , and a glimpse of them makes the
他们是 喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 , 和 一个 一瞥 的 他们 制作 这
[breθ] [kætʃ] .
breath catch .
气息 抓住 .
它们与世界上任何其他事物都截然不同，只需瞥一眼就能让人屏住呼吸。

[ðeɪ] [raɪz] [ə'brʌptli] , [ɪn'seɪnli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][prə'pɔːrj(ə)n] [ðæt] [ɪz][kept] [baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] [hɪlz]
They rise abruptly , insanely , without the proportion that is kept by the wildest hills
他们 上升 突然 , 疯狂地 , 没有 这 部分 那 是 保留 经过 这 最狂野的 丘陵
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
它们突兀而疯狂地拔地而起，完全失去了其他地方最崎岖山丘应有的比例感。

[ðeɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dreɪmt] [ɔːr] [siːn] .
they bear no relation to anything dreamt or seen .
他们 熊 不 关系 到 任何事物 梦见 或者 已见 .
它们与梦境或所见之事毫无关联。

[tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] “ [ʌn'kæni] “ [sə'dʒests; səg'dʒests] ['ɡoʊsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən]
To call them “ uncanny “ suggests ghosts , and they are older than
到 称呼 他们 “ 不可思议 “ 建议 鬼魂 , 和 他们 是 老 比
[ɔːl] ['spɪrɪt] .
all spirit .
全部 精神 .
称它们为“怪异的”会让人联想到鬼魂，而它们比所有灵魂都古老。

[ˈhɪnduːɪzəm][hæz; həz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪnz] [ɑːr; ər]
Hinduism has scratched and plastered a few rocks , but the shrines are
印度教 有 刮痕 和 粉刷过的 一个 很少 岩石 , 但 这 神社 是
[ˌɪnfriˈkwentɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpɪlgrɪmz] ,
unfrequented , as if pilgrims ,
冷落 , 作为 如果 朝圣者 ,

印度教在一些岩石上刻画并涂抹了壁画，但这些神龛却鲜有人至，仿佛朝圣者寥寥无几。

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [siːk] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [hæd; həd] [hɪr] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
who generally seek the extraordinary , had here found too much of it .
WHO 一般来说 寻找 这 非凡的 , 有 这里 成立 也 很多 的 它 .
那些通常追求非凡事物的人，在这里却发现了太多非凡之物。

[sʌm; səm] [ˈsɑːduː] [dɪd] [wʌnz] [ˈset(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smoʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd]
Some saddhus did once settle in a cave , but they were smoked out , and
一些 苦行僧 做过 一次 定居 在 一个 洞穴 , 但 他们 是 熏制 出去 , 和
[ˈiːv(ə)n][ˈbuːdəˈbʊdə] ,
even Buddha ,
甚至 佛 ,

有些苦行僧曾经隐居在山洞里，但他们被熏了出来，甚至连佛陀也.....

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][biː ˈoʊ] [triː] [ʌv; əv][ˈdʒɑː] ,
who must have passed this way down to the Bo Tree of Gya ,
WHO 必须 有 通过了 这 方式 向下 到 这 波 树 的 加亚 ,
一定是沿着这条路来到了加雅菩提树下的人，

[ʌnd] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
shunned a renunciation more complete than his own ,
被排斥 一个 放弃 更多的 完全的 比 他的 自己的 ,
他拒绝接受比他自己更彻底的放弃，

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [noʊ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɔːr] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] - .
and has left no legend of struggle or victory in the Marabar .
和 有 左边 不 传奇 的 斗争 或者 胜利 在 这 - .
马拉巴尔地区没有留下任何斗争或胜利的传说。

[ðə; ði] [keɪvz] [ɑːr; ər] [ˈredɪli] [dɪˈskraɪbd] .
The caves are readily described .
这 洞穴 是 容易 描述 .
这些洞穴很容易描述。

[ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [eɪt] [fiːt] [ɔːŋ] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [θriː] [fiːt] [waɪd] ,
A tunnel eight feet long , five feet high , three feet wide ,
一个 隧道 八 脚 长的 , 五 脚 高的 , 三 脚 宽的 ,
一条长八英尺、高五英尺、宽三英尺的隧道

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkiələər] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
leads to a circular chamber about twenty feet in diameter .
线索 到 一个 圆 房间 关于 二十 脚 在 直径 .
通往一个直径约二十英尺的圆形房间。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [əˈkɜːrɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd]
This arrangement occurs again and again throughout the group of hills , and
这 安排 发生 再次 和 再次 自始至终 这 团体 的 丘陵 , 和
[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ,
this is all ,
这 是 全部 ,

这种地貌在整个山群中反复出现，仅此而已。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [keɪv] .
this is a Marabar Cave .
这 是 一个 - 洞穴 .
这是马拉巴尔洞穴。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [wʌn] [sʌtʃ] [keɪv] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [tu:] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [θri:] , [fɔ:r] , [fɔ:rti:n] , [ˈtwenti] **Having seen one such cave , having seen two , having seen three , four , fourteen , twenty** 拥有 已见 一 这样的 洞穴 , 拥有 已见 二 , 拥有 已见 三 , 四 , 十四 , 二十 - [fɔ:r] , **- four ,** - 四 ,

见过一个这样的洞穴，见过两个，见过三个，四个，十四个，二十四个，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə] - [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] **the visitor returns to Chandrapore uncertain whether he has had an** 这 游客 返回 到 - 不确定 无论 他 有 有 一个 [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔ:r][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn][ɔ:r][ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ɔ:l] . **interesting experience or a dull one or any experience at all .** 有趣的 经验 或者 一个 乏味的 一 或者 任何 经验 在 全部 .

游客返回昌德拉普尔，不确定自己经历了一次有趣的体验、一次无聊的体验，还是根本没有任何体验。

[hi;; hi][faɪndz][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [keɪvz] , [ɔ:r][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] **He finds it difficult to discuss the caves , or to keep them apart in his** 他 发现 它 难的 到 讨论 这 洞穴 , 或者 到 保持 他们 除 在 他的 [maɪnd] , **mind ,** 头脑 ,

他觉得很难谈论这些洞穴，也很难将它们在脑海中区分开来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈnevər] [ˈverɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkɑ:rvɪŋ] , **for the pattern never varies , and no carving ,** 为了 这 图案 绝不 变化 , 和 不 雕刻 , 因为图案永不改变，而且没有雕刻，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bi:z] - - [nest] [ɔ:r][ə; eɪ][bæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] . **not even a bees ' - nest or a bat distinguishes one from another .** 不是 甚至 一个 蜜蜂 - - 巢 或者 一个 蝙蝠 区别 一 从 其他 . 就连蜂巢或蝙蝠都无法将它们区分开来。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈtætʃɪz] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] **Nothing , nothing attaches to them , and their reputation — for they have** 没有什么 , 没有什么 附件 到 他们 , 和 他们的 名声 — 为了 他们 有 [wʌn] — [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ˈhju:mən] [spi:tʃ] . **one — does not depend upon human speech .** 一 — 做 不是 依赖 之上 人类 演讲 .

他们身上没有任何依附物，他们的名誉——如果他们有名誉的话——也不取决于人类的言语。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [pleɪn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [bɜ:rdz][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑ:n] **It is as if the surrounding plain or the passing birds have taken upon** 它 是 作为 如果 这 周围 清楚的 或者 这 通过 鸟类 有 已采取 之上 [ðəmˈselvz] [tu;; tə][ɪkˈskleɪm] “ [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , **themselves to exclaim “ extraordinary ,** 他们自己 到 惊叹 “ 非凡的 ,

仿佛周围的平原或飞过的鸟儿都情不自禁地惊呼：“非凡！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪnˈheɪld] [baɪ][mænˈkaɪnd] . **” and the word has taken root in the air , and been inhaled by mankind .** ” 和 这 单词 有 已采取 根 在 这 空气 , 和 到过 吸入 经过 人类 . 这个词已经生根发芽，被人类吸入其中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][da:rk] [keɪvz] . **They are dark caves .** 他们 是 黑暗的 洞穴 . 它们是黑暗的洞穴。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
Even when they open towards the sun ,
甚至 什么时候 他们 打开 向 这 太阳 ,
即使它们朝向太阳张开,

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [laɪt] [ˈpenətreɪts] [daʊn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈtʃeɪmbər] .
very little light penetrates down the entrance tunnel into the circular chamber .
非常 小的 光 渗透 向下 这 入口 隧道 进入 这 圆 房间 .
几乎没有光线能透过入口隧道进入圆形房间。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
There is little to see , and no eye to see it ,
那里 是 小的 到 看 , 和 不 眼睛 到 看 它 ,
没什么可看的,也没有人能看到它。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .
until the visitor arrives for his five minutes , and strikes a match .
直到 这 游客 到达 为了 他的 五 分钟 , 和 罢工 一个 匹配 .
直到访客到来,停留五分钟,然后划燃一根火柴。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈnʌðər] [fleɪm] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Immediately another flame rises in the depths of the rock and moves towards the
立即地 其他 火焰 上升 在 这 深度 的 这 岩石 和 移动 向 这
[ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [ˈspɪrɪt] :
surface like an imprisoned spirit :
表面 喜欢 一个 被监禁 精神 :
紧接着,岩石深处又燃起一团火焰,像被囚禁的灵魂一样向地表升起:

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈtʃeɪmbər] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈmɑːrvələsli] [ˈpɑːlɪʃt] .
the walls of the circular chamber have been most marvellously polished .
这 墙壁 的 这 圆 房间 有 到过 最多 奇妙地 抛光 .
圆形房间的墙壁被打磨得非常光滑。

[ðə; ði] [tuː] [fleɪmz] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][juˈnaɪt] , [bʌt; bət] [ˈkænaɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv]
The two flames approach and strive to unite , but cannot , because one of
这 二 火焰 方法 和 努力 到 团结 , 但 不能 , 因为 一 的
[ðem; ðəm] [briːðz] [er] ,
them breathes air ,
他们 呼吸 空气 ,
两团火焰靠近并试图融合,但却无法做到,因为其中一团火焰会呼吸空气。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stoʊn] .
the other stone .
这 其他 石头 .
另一块石头。

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlərz] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ˈdelɪkət] [stɑːrz][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]
A mirror inlaid with lovely colours divides the lovers , delicate stars of pink and
一个 镜子 镶嵌 和 迷人的 颜色 分割 这 恋人 , 精美的 明星 的 粉色的 和
[greɪ] [ɪntərˈpoʊz] ,
grey interpose ,
灰色的 插入 ,
一面镶嵌着美丽色彩的镜子将恋人隔开,粉色和灰色的精致星星点缀其间。

[ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈfeɪntər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [muːn]
exquisite nebulae , shadings fainter than the tail of a comet or the midday moon
精美的 星云 , 阴影 较暗 比 这 尾巴 的 一个 彗星 或者 这 正午 月亮
,
精致的星云,其阴影比彗星的尾巴或正午的月亮还要暗淡。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌevəˈnes(ə)nt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænit] , [ˈoʊnli] [hɪr] [ˈvɪzəb(ə)] .

all the evanescent life of the granite , only here visible .
全部 这 转瞬即逝 生活 的 这 花岗岩 , 仅有的 这里 可见的 .

花岗岩所有转瞬即逝的生命, 只有在这里才能看到。

[fɪsts] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [θɹʌst] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [sɔɪl] — [hɪr] [æt; ət][ləst][ɪz][ðer; ðər][skɪn] ,
Fists and fingers thrust above the advancing soil — here at last is their skin ,
拳头 和 手指 推力 多于 这 前进 土壤 — 这里 在 最后的是 他们的 皮肤 ,

拳头和手指探出不断逼近的泥土——他们的皮肤终于露出来了!

[ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæniːmlz] , [ˈsmuːðər] [ðæn; ðən] [ˈwɪndləs] [ˈwɔːtər] ,
finer than any covering acquired by the animals , smoother than windless water ,
更精细 比 任何 覆盖 获得 经过 这 动物 , 更平滑 比 无风 水 ,

[mɔːr] [vəˈlʌptʃuəs] [ðæn; ðən] [lʌv] .
more voluptuous than love .
更多的 丰满的 比 爱 .

比动物身上任何衣物都更精致, 比无风的水面更平静, 比爱情更令人陶醉。

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɪnˈkriːsɪz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [tʌtʃ] [wʌn] [əˈhʌðər] , [kɪs] , [ɪkˈspaɪər] .
The radiance increases , the flames touch one another , kiss , expire .
这 辐射 增加 , 这 火焰 触碰 一 其他 , 吻 , 到期 .

光芒渐强, 火焰相互接触, 亲吻, 然后熄灭。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz][dɑːrk] [əˈgen] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] .
The cave is dark again , like all the caves .
这 洞穴 是 黑暗的 再次 , 喜欢 全部 这 洞穴 .

洞穴里又一片漆黑, 就像所有的洞穴一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈtʃeɪmbər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːlɪft] [ðʌs] .
Only the wall of the circular chamber has been polished thus .
仅有的 这 墙 的 这 圆 房间 有 到过 抛光 因此 .

只有圆形房间的墙壁被这样打磨过。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ɑːr; ər] [left] [rʌf] , [ðeɪ] [ɪmˈpɪndʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] [əˈpɑːn]
The sides of the tunnel are left rough , they impinge as an afterthought upon
这 侧面 的 这 隧道 是 左边 粗糙的 , 他们 冲击 作为 一个 事后考虑 之上

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)] [pərˈfekʃ(ə)n] .
the internal perfection .
这 内部的 完美 .

隧道两侧未经修饰, 显得粗糙不堪, 与内部的完美格格不入。

[æn; ən] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [soʊ][mænˈkaɪnd] [meɪd] [wʌn] .
An entrance was necessary , so mankind made one .
一个 入口 曾是 必要的 , 所以 人类 制成 一 .

人类需要一个入口, 于是就创造了一个。

[bʌt; bət] [ˈelsˌwer] , [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænit] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃembər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]
But elsewhere , deeper in the granite , are there certain chambers that have no
但 别处 , 更深 在 这 花岗岩 , 是 那里 肯定 房间 那 有 不
[ˈentrənsɪz] ?
entrances ?
入口 ?

但是, 在其他地方, 在花岗岩的更深处, 是否存在一些没有入口的洞室呢?

[ˈtʃembər] [ˈnevər] [ˌˌnˈsiːld] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
Chambers never unsealed since the arrival of the gods .
钱伯斯 绝不 未密封 自从 这 到达 的 这 神 .

自众神降临以来, 密室从未被开启过。

[ˈloʊk(ə)] [rɪˈpɔːrt] [diˈklesəz] [ðæt] [ðiːz] [ɪkˈsiːd] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
Local report declares that these exceed in number those that can be visited ,
当地的 报告 声明 那 这些 超过 在 数字 那些 那 能 是 到访 ,

当地报告称, 这些景点的数量超过了可以参观的景点数量。

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] — [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] ['mɪljən]
as the dead exceed the living — four hundred of them , four thousand or million
作为 这 死的 超过 这 活的 — 四 百 的 他们 , 四 千 或者 百万

.
:
.

死者比生者多——四百人、四千人或一百万人。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ðei] [wɜ:r; wər] [si:ld] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ɔ:r]
Nothing is inside them , they were sealed up before the creation of pestilence or
没有什么 是 里面 他们 , 他们 是 密封 向上 前 这 创建 的 瘟疫 或者
[ˈtreʒər] ;
treasure ;
宝藏 ;

里面什么也没有，它们在瘟疫或宝藏出现之前就被密封起来了；

[ɪf] [mæn'kaɪnd] [gru:] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈekskeɪvətɪd] , [ˈnʌθɪŋ] ,
if mankind grew curious and excavated , nothing ,
如果 人类 生长 好奇的 和 挖掘 , 没有什么 ,

如果人类出于好奇心进行挖掘，结果什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] .
nothing would be added to the sum of good or evil .
没有什么 会 是 额外 到 这 和 的 好的 或者 邪恶的 .

善与恶的总量不会增加。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ru:mərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['boʊldər] [ðæt] [swɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of them is rumoured within the boulder that swings on the summit of the
— 的 他们 是 传闻 之内 这 巨石 那 摇摆 在 这 首脑 的 这

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
highest of the hills ;
最高 的 这 丘陵 ;

据说其中一个就藏在最高峰顶上那块摇摆的巨石里；

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - [ˈeɪpt] [keɪv] [ðæt] [hæz; həz] ['ni:ðər] ['si:lɪŋ] [nɔ:r] [flɔ:r] ,
a bubble - shaped cave that has neither ceiling nor floor ,
一个 气泡 - 形状 洞穴 那 有 两者都不 天花板 也不 地面 ,

一个既没有顶也没有底的泡泡状洞穴，

[ænd; ənd] ['mɪrɪʒz] [ɪts] [oʊn] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪnfɪnətli] .
and mirrors its own darkness in every direction infinitely .
和 镜子 它是自己的 黑暗 在 每一个 方向 无限地 .

并向各个方向无限地映照出自身的黑暗。

[ɪf] [ðə; ði] ['boʊldər] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ['smæfɪz] , [ðə; ði] [keɪv] [wɪl] [smæʃ] [tu:] — ['empti] [æz; əz][æn; ən]
If the boulder falls and smashes , the cave will smash too — empty as an
如果 这 巨石 瀑布 和 粉碎 , 这 洞穴 将要 粉碎 也 — 空的 作为 一个
[ˈi:stər] [eg] .
Easter egg .
复活节 蛋 .

如果巨石落下并砸碎，洞穴也会随之破碎——变得像复活节彩蛋一样空空如也。

[ðə; ði] ['boʊldər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['hɑ:lounəs] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
The boulder because of its hollowness sways in the wind ,
这 巨石 因为 的 它是 空虚 摇摆 在 这 风 ,

由于巨石内部中空，它会在风中摇曳。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mu:vz] [wen] [ə; eɪ] [kroʊ] ['pɜ:tʃɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] :
and even moves when a crow perches upon it :
和 甚至 移动 什么时候 一个 乌鸦 栖木 之上 它 :

当乌鸦栖息在上面时，它甚至还会移动：

[hens] [its] [neim] [ænd; ənd][ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][its] [stu:ˈpendəs] ['pedist(ə)l] : [ðə; ði]['kɑ:wə][dɔl] .
hence its name and the name of its stupendous pedestal : the Kawa Dol .
因此 它是 姓名 和 这 姓名 的 它是 惊人的 座 : 这 川 多尔 :
因此得名，其宏伟的基座也得名：Kawa Dol。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ði:z] [hɪlz] [lʊk] [roʊˈmæntɪk][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd][æt; ət]['su:təb(ə)l] ['distənsɪz] ,
These hills look romantic in certain lights and at suitable distances ,
这些 丘陵 看 浪漫的 在 肯定 灯 和 在 合适的 距离 ,
在特定的光线和合适的距离下，这些山丘看起来很浪漫。

[ænd; ənd] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðeɪ] [kɔ:zd]
and seen of an evening from the upper verandah of the club they caused
和 已见 的 一个 晚上 从 这 上 阳台 的 这 俱乐部 他们 导致
[mɪs] ['kwɛstɪd] [tu:; tə][seɪ] [kɑ:nvərˈseɪʃənəli] [tu:; tə] [mɪs] ['derɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]
Miss Quested to say conversationally to Miss Derek that she should like to have
错过 探索 到 说 对话 到 错过 德里克 那 她 应该 喜欢 到 有
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

傍晚时分，他们从俱乐部的上层阳台上望去，奎斯特小姐不禁对德里克小姐说，她真想去看看。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [əˈzi:z][æt; ət]['mɪstər] . ['fi:ldɪŋz] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ,
that Dr . Aziz at Mr . Fielding's had said he would arrange something ,
那 博士 . 阿齐兹 在 先生 . 菲尔丁的 有 说 他 会 安排 某物 ,
菲尔丁先生的阿齐兹医生说他会安排一下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndiəns] [si:m] ['ræðər] [fərˈgetfl] .
and that Indians seem rather forgetful .
和 那 印度人 似乎 相当 健忘 .

而且印度人似乎相当健忘。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʊʊvərˈhɜ:rd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ɔ:fərd] [ðəm; ðəm] [vərˈmu:θ] .
She was overheard by the servant who offered them vermouths .
她 曾是 无意中听到 经过 这 仆人 WHO 提供 他们 苦艾酒 .
她的话被递给他们苦艾酒的仆人听到了。

[ðɪs] ['sɜ:rvənt] [ˌʌndərˈstʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
This servant understood English .
这 仆人 理解 英语 .

这位仆人懂英语。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][spaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ['ʊʊpən] ,
And he was not exactly a spy , but he kept his ears open ,
和 他 曾是 不是 确切地 一个 间谍 , 但 他 保留 他的 耳朵 打开 ,
他虽然算不上间谍，但他时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [braɪb] [hɪm; ɪm] ,
and Mahmoud Ali did not exactly bribe him ,
和 马哈茂德 阿里 做过 不是 确切地 贿赂 他 ,
马哈茂德·阿里并没有真正贿赂他。

[bʌt; bət][dɪd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][skwɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['sɜ:rvənt] ,
but did encourage him to come and squat with his own servants ,
但 做过 鼓励 他 到 来 和 蹲 和 他的 自己的 仆人 ,
但他确实鼓励他带着自己的仆人来这里暂住。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][stroʊl][ðer; ðər] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and would happen to stroll their way when he was there .
和 会 发生 到 漫步 他们的 方式 什么时候 他 曾是 那里 .
他正好在那里的时候，会路过那里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈtrævlɪd] ,
As the story travelled ,
作为 这 故事 旅行 ,
随着故事的传播，
[aɪ ˈtiː] [æˈkriːtɪd] [ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][əˈziːz] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli]
it accreted emotion and Aziz learnt with horror that the ladies were deeply
它 增生 情感 和 阿齐兹 学会了 和 恐怖 那 这 女士们 是 深
[əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
offended with him ,
被冒犯了 和 他 ,
这件事激起了阿齐兹的情绪，他惊恐地得知女士们对他深感不满。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈdeɪli] .
and had expected an invitation daily .
和 有 预期的 一个 邀请 日常的 .
而且他原本每天都期待收到邀请。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
He thought his facile remark had been forgotten .
他 想法 他的 容易的 评论 有 到过 被遗忘的 .
他以为自己那句轻率的话已经被人遗忘了。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmemərɪz] , [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] ,
Endowed with two memories , a temporary and a permanent ,
捐赠 和 二 回忆 , 一个 暂时的 和 一个 永恒的 ,
拥有两段记忆，一段是暂时的，一段是永久的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈreligeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
he had hitherto relegated the caves to the former .
他 有 迄今为止 降级 这 洞穴 到 这 以前的 .
他此前一直将洞穴归为前者。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈtrænsˈfɜːd] [ðem; ðəm][wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] .
Now he transferred them once for all , and pushed the matter through .
现在 他 转移 他们 一次 为了 全部 , 和 推动 这 事情 通过 .
现在他一劳永逸地完成了转移，并推动此事顺利通过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈreplɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ˈpɑːrti] .
They were to be a stupendous replica of the tea party .
他们 是 到 是 一个 惊人的 复制品 的 这 茶 派对 .
它们本应是一场盛大茶会的复刻。

[hiː; hi][brˈɡæən][baɪ] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][ˈɡɑːd,bəʊl] ,
He began by securing Fielding and old Godbole ,
他 开始 经过 确保 菲尔丁 和 老的 神灵 ,
他首先签下了菲尔丁和老戈德博尔。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈmɪʃnd] [ˈfiːldɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkwestɪd]
and then commissioned Fielding to approach Mrs . Moore and Miss Quested
和 然后 委托 菲尔丁 到 方法 太太 . 摩尔 和 错过 探索
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] — [baɪ] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ˈrɔːni] ,
when they were alone — by this device Ronny ,
什么时候 他们 是 独自的 — 经过 这 设备 罗尼 ,
然后委托菲尔丁趁摩尔太太和奎斯特小姐独处时接近她们——罗尼就是通过这种方式，

[ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] [prə'tektər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsɜ:kəm'ventɪd] .
their official protector , could be circumvented .
他们的 官方的 保护者 , 可以 是 规避 .

他们的官方保护者可能会被绕过。

[ˈfiːldɪŋ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][dʒɑ:b] [mʌt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [keɪvz] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɔː'sɔː]
Fielding didn't like the job much ; he was busy , caves bored him , he foresaw
菲尔丁 没有 喜欢 这 工作 很多 ; 他 曾是 忙碌的 , 洞穴 无聊的 他 , 他 预见
[ˈfrɪk](ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
friction and expense ,
摩擦 和 费用 ,

菲尔丁不太喜欢这份工作；他很忙，洞穴探险让他感到无聊，而且他预见到会有摩擦和开销。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeɪvər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [æskt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but he would not refuse the first favour his friend had asked from him ,
但 他 会 不是 拒绝 这 第一的 偏爱 他的 朋友 有 问 从 他 ,
[ˈfɜːrst] [ˈfeɪvər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [æskt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
但他不会拒绝朋友向他提出的第一个请求。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .
and did as required .
和 做过 作为 必需的 .

并按要求完成了任务。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ək'septɪd] .
The ladies accepted .
这 女士们 公认 .

女士们接受了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] , [stɪl] ,
It was a little inconvenient in the present press of their engagements , still ,
它 曾是 一个 小的 不方便 在 这 展示 按 的 他们的 订婚 , 仍然 ,
[ˈprez(ə)nt] [pres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] , [stɪl] ,
不过，在他们目前繁忙的日程安排下，这多少有些不便。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'tiː][ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] [ˈmɪstər] . - .
they hoped to manage it after consulting Mr . Heaslop .
他们 希望 到 管理 它 后 咨询 先生 . - .

他们希望在咨询希斯洛普先生后能够妥善处理此事。

[kən'sʌltɪd] , [ˈrɑːni] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ˈfiːldɪŋ] [ʌndər'tʊk] [fʊl] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ]
Consulted , Ronny raised no objection , provided Fielding undertook full responsibility
咨询 , 罗尼 提高 不 异议 , 假如 菲尔丁 承担 满的 责任

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] .
for their comfort .
为了 他们的 舒适 .

经询问，罗尼没有提出异议，前提是菲尔丁要对他们的舒适度负全部责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈpɪknɪk] , [bʌt; bət] , [ðen] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]
He was not enthusiastic about the picnic , but , then , no more were the
他 曾是 不是 热情的 关于 这 野餐 , 但 , 然后 , 不 更多的 是 这
[ˈleɪdɪz] — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ,
ladies — no one was enthusiastic ,
女士们 — 不 — 曾是 热情的 ,

他对野餐并不热衷，但女士们也一样——事实上，没有人热衷。

[jet] [aɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
yet it took place .
然而 它 采取 地方 .

然而，这件事还是发生了。

[ə'ziːz][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈwɜːrɪd] .
Aziz was terribly worried .
阿齐兹 曾是 可怕 担心 .

阿齐兹非常担心。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌeks.pəˈdiʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [treɪn] [left] - [dʒʌst] [brɪʃ:r] [dɑ:n] ,
It was not a long expedition — a train left Chandrapore just before dawn ,
它 曾是 不是 一个 长的 远征 — 一个 火车 左边 - 只是 前 黎明 ,
这不是一次漫长的探险——一列火车在黎明前离开昌德拉普尔。

[əˈnʌðər] [wəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈtɪfɪn] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l]
another would bring them back for tiffin — but he was only a little official
其他 会 带来 他们 后退 为了 午餐盒 — 但 他 曾是 仅有的 一个 小的 官方的
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
另一个人会带他们回来吃午饭——但他当时还只是个小官员而已。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [dɪˈsɑ:.nə.ə.bli] .
and feared to acquit himself dishonourably .
和 害怕 到 开释 他自己 不光彩地 .
他害怕自己会做出有耻辱的判决。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [æsk] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [li:v] ,
He had to ask Major Callendar for half a day's leave ,
他 有 到 问 主要的 日历 为了 一半 一个 天 离开 ,
他不得不向卡伦德少校请半天假。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈri:s(ə)nt] [mæˈlɪŋgərɪŋ] ; [dɪˈsper] ; [rɪˈnu:d]
and be refused because of his recent malingering ; despair ; renewed
和 是 拒绝 因为 的 他的 最近的 装病 ; 绝望 ; 更新
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [θru:] [ˈfi:ldɪŋ] ,
approach of Major Callendar through Fielding ,
方法 的 主要的 日历 通过 菲尔丁 ,
并因其近期装病而被拒绝；绝望；卡伦德少校通过菲尔丁再次接近他。

[ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [sna:ɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
and contemptuous snarling permission .
和 轻蔑的 咆哮 允许 .
带着轻蔑的咆哮声表示同意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈkʌtləri] [frʌm; frəm] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [ˈæli] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He had to borrow cutlery from Mahmoud Ali without inviting him .
他 有 到 借 刀具 从 马哈茂德 阿里 没有 邀请 他 .
他未经邀请就向马哈茂德·阿里借了餐具。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈælkəhɔ:l] ; [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði]
Then there was the question of alcohol ; Mr . Fielding , and perhaps the
然后 那里 曾是 这 问题 的 酒精 ; 先生 . 菲尔丁 , 和 也许 这
[ˈleɪdɪz] , [wɜ:ɪr; wər] [ˈdrɪŋkəz] ,
ladies , were drinkers ,
女士们 , 是 饮酒者 ,
然后就是饮酒的问题；菲尔丁先生，或许还有那些女士们，都喜欢喝酒。

[soʊ] [mʌst; məst] [hi:; hi] [prəˈvaɪd] [ˈwɪski] - [ˈsəʊdəz] [ænd; ənd] [pɔ:rts] ?
so must he provide whisky - sodas and ports ?
所以 必须 他 提供 威士忌酒 - 汽水 和 端口 ?
所以他必须提供威士忌苏打水和波特酒吗？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv] [ˈtræns.pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
There was the problem of transport from the wayside station of Marabar
那里 曾是 这 问题 的 运输 从 这 路边 车站 的 -
[tu:; tə] [ðə; ði] [keɪvz] .
to the caves .
到 这 洞穴 .
从马拉巴尔路边车站到洞穴的交通是个问题。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈgɑ:d,bʊʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] ,
There was the problem of Professor Godbole and his food ,
那里 曾是 这 问题 的 教授 神灵 和 他的 食物 ,
还有戈德博勒教授和他的食物的问题,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈgɑ:d,bʊʊl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [fu:d] — [tu:] [ˈprɔ:bləms] , [nɑ:t][wʌn]
and of Professor Godbole and other people's food — two problems , not one
和 的 教授 神灵 和 其他 人们的 食物 — 二 问题 , 不是 一
[ˈprɑ:bləm] .
problem .
问题 .

还有戈德博勒教授和其他人的食物——这是两个问题，而不是一个问题。
[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ˈhɪndu:; ,hɪnˈdu:] — [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ti:] , [fru:t] ,
The Professor was not a very strict Hindu — he would take tea , fruit ,
这 教授 曾是 不是 一个 非常 严格的 印度教徒 — 他 会 拿 茶 , 水果 ,
[ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [swi:ts] ,
soda - water and sweets ,
苏打 - 水 和 糖果 ,
这位教授并不是一个非常严格的印度教徒——他会喝茶、吃水果、喝苏打水和吃甜食。

[hu:'evər] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd][raɪs] [ɪf] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɑ:mən] ;
whoever cooked them , and vegetables and rice if cooked by a Brahman ;
谁 煮熟 他们 , 和 蔬菜 和 米 如果 煮熟 经过 一个 婆罗门 ;
[bʌt; bət][nɑ:t] [mi:t] ,
but not meat ,
但 不是 肉 ,
无论谁烹制这些食物，以及婆罗门烹制的蔬菜和米饭；但不包括肉类。

[nɑ:t] [keɪks] [lest] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [egz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈeniwʌn] [els] [tu:; tə] [i:t]
not cakes lest they contained eggs , and he would not allow anyone else to eat
不是 蛋糕 免得 他们 包含 鸡蛋 , 和 他 会 不是 允许 任何人 别的 到 吃
[bi:f] :
beef :
牛肉 :

他不吃蛋糕，因为他怕蛋糕里含有鸡蛋；而且他也不允许其他人吃牛肉。
[ə; eɪ] [slɑ:s] [ʌv; əv] [bi:f] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pleɪt] [wʊd] [rek] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
a slice of beef upon a distant plate would wreck his happiness .
一个 片 的 牛肉 之上 一个 遥远 盘子 会 破坏 他的 幸福 .
远处盘子里的一片牛肉就能破坏他的幸福。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [i:t] [ˈmʌt(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [i:t] [hæm] .
Other people might eat mutton , they might eat ham .
其他 人们 可能 吃 羊肉 , 他们 可能 吃 火腿 .
其他人可能会吃羊肉，也可能吃火腿。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][hæm][əˈzi:z] - [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] [reɪzɪd] [ɪts] [vɔɪs] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfænsɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)]
But over ham Aziz ' own religion raised its voice : he did not fancy other people
但 超过 火腿 阿齐兹 - 自己的 宗教 提高 它是 嗓音 : 他 做过 不是 想要 其他 人们
[i:ˌtɪŋ] [hæm] .
eating ham .
吃 火腿 .

但是，对于火腿这件事，阿齐兹自己的宗教信仰却让他感到不安：他不喜欢别人吃火腿。
[ˈtrʌb(ə)] [ˈæftər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪnˈkɑʊntər] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
Trouble after trouble encountered him , because he had challenged the spirit
麻烦 后 麻烦 遭遇 他 , 因为 他 有 挑战 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [zɜ:rθ] ,
of the Indian earth ,
的 这 印度 地球 ,
他遭遇了一连串的麻烦，因为他挑战了印度大地之灵。

[wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [ki:p] [men] [ɪn] [kəm'pɑ:tmənts] .
which tries to keep men in compartments .
哪个 尝试 到 保持 男人 在 隔间

它试图将人限制在各自的隔间内。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .
At last the moment arrived .
在 最后的 这 片刻 到达的

终于，这一刻到来了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] ,
His friends thought him most unwise to mix himself up with English ladies ,
他的 朋友们 想法 他 最多 失策 到 混合 他自己 向上 和 英语 女士们

他的朋友们都认为他与英国女士交往非常不明智。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'ɡenst] [ʌn,pʌŋktʃu'ælɪti] .
and warned him to take every precaution against unpunctuality .
和 警告 他 到 拿 每一个 预防 反对 不守时

并警告他务必采取一切预防措施，避免迟到。

['kɔ:nsɪkwentli] [hi; hi] [spent] [ðə; ði] [prɪ'viəs] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
Consequently he spent the previous night at the station .
最后 他 花费 这 以前的 夜晚 在 这 车站

因此，他前一天晚上在车站过夜。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [en'dʒaɪnd] [nɑ:t] [tuː; tə] [streɪ] .
The servants were huddled on the platform , enjoined not to stray .
这 仆人 是 蜷缩着 在 这 平台 , 禁止 不是 到 流浪

仆人们挤在站台上，被叮嘱不许乱跑。

[hi; hi] [hɪm'self] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f] , [hu:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt]
He himself walked up and down with old Mohammed Latif , who was to act
他 他自己 步行 向上 和 向下 和 老的 穆罕默德 拉蒂夫 , WHO 曾是 到 行为

[æz; əz] ['meɪdʒər] - ['dʒɪmə] .
as major - domo .
作为 主要的 - 家政

他本人与老穆罕默德·拉蒂夫一起走来走去，老穆罕默德·拉蒂夫将担任管家。

[hi; hi] [felt] [ɪn'sɪkjər] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ʌn'reɪəl] .
He felt insecure and also unreal .
他 毛毡 不安全 和 还 虚幻

他感到没有安全感，也觉得很不真实。

[ə; eɪ] [kɑ:r] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hoʊpt] ['fi:ldɪŋ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm]
A car drove up , and he hoped Fielding would get out of it , to lend him
一个 车 驾驶 向上 , 和 他 希望 菲尔丁 会 得到 出去 的 它 , 到 借 他

[sə'lɪdətɪ] .
solidity .
固体

一辆车开了过来，他希望菲尔丁能从车里出来，给他一些支撑。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [mɪs] ['kwɛstɪd] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˌʻəjə'ni:z] ['sɜ:rvənt] .
But it contained Mrs . Moore , Miss Quested , and their Goanese servant .
但 它 包含 太太 : 摩尔 , 错过 探索 , 和 他们的 果阿人 仆人

但里面有摩尔夫人、奎斯特德小姐和她们的果阿女仆。

[hi; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] ['hæpi] .
He rushed to meet them , suddenly happy .
他 匆忙 到 见面 他们 , 突然 快乐的

他突然高兴起来，急忙跑过去迎接他们。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [kʌm] , [ˈæftər][ɔ:l] .

“ **But you've come , after all .**
“ 但 你已经 来 , 后 全部 .

“但你终究还是来了。”

[oʊ] [haʊ] [ˈveri] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə] !

Oh how very very kind of you !
哦 如何 非常 非常 种类 的 你 !

哦，您真是太好了！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈmoʊmənt][ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .

“ **This is the happiest moment in all my life .**
“ 这 是 这 最快乐 片刻 在 全部 我的 生活 .

“这是我一生中最幸福的时刻。”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ˈsɪv(ə)l] .

“ **The ladies were civil .**
“ 这 女士们 是 民用 .

女士们都很有礼貌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [stɪl] ,

It was not the happiest moment in their lives , still ,
它 曾是 不是 这 最快乐 片刻 在 他们的 生活 , 仍然 ,

然而，这并非他们人生中最幸福的时刻。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]

they looked forward to enjoying themselves as soon as the bother of the early
他们 看起来 向前 到 享受 他们自己 作为 很快 作为 这 打扰 的 这 早期的

[stɑ:rt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

start was over .
开始 曾是 超过 .

他们盼望着早起的烦恼过去之后，能好好享受一番。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They had not seen him since the expedition was arranged , and they
他们 有 不是 已见 他 自从 这 远征 曾是 安排 , 和 他们

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈædɪkwətli] .

thanked him adequately .
谢谢 他 充分 .

自从这次探险安排好之后，他们就没见过他，他们也对他表示了足够的感谢。

“ [ju:; jə][dəʊnt][rɪˈkwaɪər] [ˈtɪkɪts] — [pli:z] [stɑ:p][jər; jər] [ˈsɜ:rvənt] .

“ **You don't require tickets — please stop your servant .**
“ 你 不 要求 门票 — 请 停止 你的 仆人 .

“您不需要车票——请阻止您的仆人。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈtɪkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] - [brænt] [laɪn] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ɪts][pɪkju:lɪˈærəti] .

There are no tickets on the Marabar branch line ; it is its peculiarity .
那里 是 不 门票 在 这 - 分支 线 ; 它 是 它是 特点 .

马拉巴尔支线没有车票；这是它的特殊之处。

[ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][rest] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] [dʒɔɪnz][ju: ˈes] .

You come to the carriage and rest till Mr . Fielding joins us .
你 来 到 这 运输 和 休息 直到 先生 . 菲尔丁 加入 我们 .

你到马车上来休息，等菲尔丁先生来和我们汇合。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈpɜːrdə] ?

Did you know you are to travel purdah ?
做过 你 知道 你 是 到 旅行 普尔达 ？

你知道你要秘密旅行吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Will you like that ?
将要 你 喜欢 那 ？

你会喜欢吗？

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

” They replied that they should like it .
” 他们 回复 那 他们 应该 喜欢 它 。

他们回答说他们应该喜欢它。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

The train had come in ,
这 火车 有 来 在 ,

火车进站了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪˈpendənts] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ]
and a crowd of dependents were swarming over the seats of the carriage
和 一个 人群 的 家属 是 蜂拥而至 超过 这 座位 的 这 运输

[laɪk] [ˈmʌŋkɪz] .

like monkeys .
喜欢 猴子 。

一群家属像猴子一样挤满了车厢的座位。

[əˈziːz][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Aziz had borrowed servants from his friends , as well as bringing his own
阿齐兹 有 借来的 仆人 从 他的 朋友们 , 作为 出色地 作为 带来 他的 自己的

[θriː] ,

three ,
三 ,

阿齐兹从朋友那里借来了仆人，此外他还带来了自己的三个仆人。

[ænd; ænd] [ˈkwɒrəlz] [ˈoʊvər] [ˈpresɪdəns] [wɜːr; wər] [rɪˈzʌltɪŋ] .

and quarrels over precedence were resulting .
和 争吵 超过 优先权 是 结果 。

于是，关于先后顺序的争论就此产生。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [əˈpɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The ladies ' servant stood apart , with a sneering expression on his face .
这 女士们 - 仆人 站立 除 , 和 一个 冷笑 表达 在 他的 脸 。

女仆站在一旁，脸上带着嘲讽的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɡloʊb] - [ˈtrɒtəz] , [æt; ət] [bɑːmˈbeɪ] .

They had hired him while they were still globe - trotters , at Bombay .
他们 有 雇用 他 尽管 他们 是 仍然 地球 - 蹄子 , 在 孟买 。

他们还在环游世界的时候，在孟买雇佣了他。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɔːr] [əˈmʌŋ] [smɑːrt] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,

In a hotel or among smart people he was excellent ,
在 一个 酒店 或者 之中 聪明的 人们 他 曾是 出色的 ,

在酒店里或者在聪明人中间，他表现得非常出色。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɒŋsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsekənd] - [reɪt]
but as soon as they consorted with anyone whom he thought second - rate
但 作为 很快 作为 他们 同伙 和 任何人 谁 他 想法 第二 - 速度

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪsˈɡreɪs] .

he left them to their disgrace .
他 左边 他们 到 他们的 耻辱 。

但只要他们与他认为二流的人交往，他就会抛弃他们，任由他们蒙羞。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪd] [ðə; ði] ['tempərəri] [lʊk] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts]
The night was still dark , but had acquired the temporary look that indicates its
这 夜晚 曾是 仍然 黑暗的 , 但 有 获得 这 暂时的 看 那 表示 它是
[end] .
end .
结尾 :

夜色依旧深沉，但已呈现出即将结束的短暂景象。

[pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒed] ,
Perched on the roof of a shed ,
栖息 在 这 屋顶 的 一个 棚 ,
[end] .
栖息在棚顶上 ,

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstɜ:z] [henz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [kaɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aulz] .
the station - master's hens began to dream of kites instead of owls .
这 车站 - 硕士学位 母鸡 开始 到 梦 的 风筝 反而 的 猫头鹰 .
[end] .
车站站长的母鸡们开始梦见风筝而不是猫头鹰。

[læmps] [wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ['leɪtər] ;
Lamps were put out , in order to save the trouble of putting them out later ;
灯具 是 放 出去 , 在 命令 到 节省 这 麻烦 的 推杆 他们 出去 之后 ;
[end] .
为了避免之后再费力熄灭灯，就把灯都熄灭了；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ə'ru:z][frʌm; frəm][θɜ:rd] - [klæs]
the smell of tobacco and the sound of spitting arose from third - class
这 闻 的 烟草 和 这 声音 的 吐痰 出现 从 第三 - 班级
[pæsndʒə] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnəz] ;
passengers in dark corners ;
乘客 在 黑暗的 角落 ;
[end] .
黑暗角落里的三等车厢乘客身上散发出烟草味，并传来吐痰的声音；

['hedz] [wɜ:r; wər] [ʌn'frʌʊdɪd] , [ti:θ] [kli:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
heads were unshrouded , teeth cleaned on the twigs of a tree .
头部 是 未加遮蔽的 , 牙齿 已清洗 在 这 树枝 的 一个 树 .
[end] .
人们的头颅被揭开，牙齿在树枝上被清理干净。

[soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][f'dʒu:niər] [ə'fɪ(ə)l] [ðæt] [ə'hʌðər] [sʌn] [wʊd] [raɪz] ,
So convinced was a junior official that another sun would rise ,
所以 确信 曾是 一个 初级 官方的 那 其他 太阳 会 上升 ,
[end] .
一位初级官员深信太阳还会再次升起。

[ðæt] [hi:; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
that he rang a bell with enthusiasm .
那 他 响铃 一个 钟 和 热情 .
[end] .
他热情地摇响了铃铛。

[ðɪs] [ʌp'set][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
This upset the servants .
这 沮丧的 这 仆人 .
[end] .
这让仆人们很不高兴。

[ðeɪ] ['ri:kt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][bəʊθ] ['endz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
They shrieked that the train was starting , and ran to both ends of it to
他们 尖叫 那 这 火车 曾是 开始 , 和 跑 到 两个都 结束 的 它 到
[ɪntər'si:d] .
intercede .
说情 .
[end] .
他们尖叫着火车要启动了，然后跑到火车的两端去阻止。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pɜ:rdə] ['kæri:dʒ] — [ə; eɪ][bɑ:ks] [baʊnd] [wið; wiθ] [bræs] , [ə; eɪ]
Much had still to enter the purdah carriage — a box bound with brass , a
很多 有 仍然 到 进入 这 普尔达 运输 — 一个 盒子 边界 和 黄铜 , 一个
[ˈmelən] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][fez] ,
melon wearing a fez ,
瓜 穿着 一个 费兹 ,

还有许多东西尚未进入普尔达马车——一个用黄铜包裹的盒子，一个戴着费兹帽的甜瓜，

[ə; eɪ] ['taʊəl] [kən'teɪnɪŋ] ['gwɑ:vəz] , [ə; eɪ] [step] - ['lædə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
a towel containing guavas , a step - ladder and a gun .
一个 毛巾 包含 番石榴 , 一个 步 - 梯子 和 一个 枪 .

一条装有番石榴的毛巾、一个梯子和一把枪。

[ðə; ði] [gests] [pleɪd] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] .
The guests played up all right .
这 客人 玩 向上全部 正确的 .

客人们表现得还不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [reɪs] - ['kɑ:nʃəsnəs] — ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [wəz; wəz] [tu:] [oʊld] ,
They had no race - consciousness — Mrs . Moore was too old ,
他们 有 不 种族 - 意识 — 太太 . 摩尔 曾是 也 老的 ,

他们没有种族意识——摩尔太太年纪太大了，

[mɪs] ['kwɛstɪd] [tu:] [nu:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ə'zi:z][æz; əz][tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
Miss Quersted too new — and they behaved to Aziz as to any young man who
错过 探索 也 新的 — 和 他们 表现 到 阿齐兹 作为 到 任何 年轻的 男人 who

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
had been kind to them in the country .
有 到过 种类 到 他们 在 这 国家 .

奎斯特小姐年纪太小——他们对待阿齐兹的态度，就像对待任何一个在乡下对他们友善的年轻人一样。

[ðɪs] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .
This moved him deeply .
这 已搬 他 深 .

这深深地打动了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'raɪv] [wið; wiθ]['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] ,
He had expected them to arrive with Mr . Fielding ,
他 有 预期的 他们 到 到达 和 先生 . 菲尔丁 ,

他原以为他们会和菲尔丁先生一起到达。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
instead of which they trusted themselves to be with him a few moments
反而 的 哪个 他们 可信 他们自己 到 是 和 他 一个 很少 时刻

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

相反，他们相信自己能够独自陪伴他片刻。

" [send] [bæk] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Send back your servant , " he suggested .**
" 发送 后退 你的 仆人 , " 他 建议 .

“把你的仆人送回去吧，”他建议道。

" [hi:; hi][ɪz] [ʌn'nesəsəri] .
" **He is unnecessary .**
" 他 是 不必要 .

他完全没必要。

[ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [bi:; bi] ['mɑ:zləmz] [tə'geðər] . "
Then we shall all be Moslems together . "
然后 我们 将 全部 是 穆斯林 一起 . "

到那时，我们就能一起成为穆斯林了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔ: rəb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **And he is such a horrible servant .**
“ 和 他 是 这样 的 一个 可怕 的 仆人 .

“他真是个糟糕的仆人。”

[ˈæntəni] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] ; [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪmˈpeɪntli] .
Antony , you can go ; we don't want you , “ said the girl impatiently .
安东尼 , 你 能 去 ; 我们 不 想 你 , “ 说 这 女孩 不耐烦地 .
“安东尼, 你可以走了, 我们不需要你,”女孩不耐烦地说。

“ [ˈmæstər][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] . “
“ **Master told me to come . “**
“ 掌握 讲述 我 到 来 . “

“师父叫我来的。”

“ [ˈmɪstrəs] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] . “
“ **Mistress tells you to go . “**
“ 情妇 讲述 你 到 去 . “

“女主人让你走。”

“ [ˈmæstər] [sez] , [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
“ **Master says , keep near the ladies all the morning . “**
“ 掌握 说道 , 保持 靠近 这 女士们 全部 这 早晨 . “

“师父说, 整个上午都要待在女士们身边。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪz] [wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] .
“ **Well , your ladies won't have you .**
“ 出色地 , 你的 女士们 惯于 有 你 .

“好吧, 你的女人们不会要你的。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] .
“ **She turned to the host .**
“ 她 转向 到 这 主持人 .

她转向主持人。

“ [du:;] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [əˈzi:z] ! “
“ **Do get rid of him , Dr . Aziz ! “**
“ 做 得到 摆脱 的 他 , 博士 . 阿齐兹 ! “

“阿齐兹医生, 赶紧把他赶走! ”

“ [moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈti:f] !
“ **Mohammed Latif !**
“ 穆罕默德 拉蒂夫 !

“穆罕默德·拉蒂夫! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called .**
“ 他 称为 .

他打电话来。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈrelatɪv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfezɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelən] ,
The poor relative exchanged fezzes with the melon ,
这 贫穷的 相对的 交换 费兹帽 和 这 瓜 ,

那位贫穷的亲戚用土耳其毡帽换了个甜瓜。

[ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [hu:z] [kənˈfju:ʒ(ə)n][hi:; hi]
and peeped out of the window of the railway carriage , whose confusion he
和 偷窥 出去 的 这 窗户 的 这 铁路 运输 , 谁 困惑 他
[wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪntendɪŋ] .
was superintending .
曾是 监督 .

他从自己正在指挥的火车车厢的窗户向外窥视, 当时车厢里一片混乱。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈti:f] .

“ **Here is my cousin , Mr . Mohammed Latif .**
“ 这里 是 我的 表哥 , 先生 : 穆罕默德 拉蒂夫 :

“这是我的表弟, 穆罕默德·拉蒂夫先生。”

[oʊ][noʊ] , [dəʊnt] [ʃeɪk] [hændz] .

Oh no , don't shake hands .
哦 不 , 不 摇 双手 :

哦不, 别握手。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [sɔ:rt] , [hi:; hi] [prɪˈfə:z] [tu:; tə] [səˈlɑ:m] .

He is an Indian of the old - fashioned sort , he prefers to salaam .
他 是 一个 印度 的 这 老的 - 造型 种类 , 他 偏好 到 萨拉姆 :

他是个老派的印度人, 喜欢说“萨拉姆”(salaam)。

[ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

There , I told you so .
“那里 , 我 讲述 你 所以 :

我早就告诉过你了。

[moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈti:f] , [haʊ] [ˈbju:trɪli] [ju:; jʊ] [səˈlɑ:m] .

Mohammed Latif , how beautifully you salaam .
穆罕默德 拉蒂夫 , 如何 非常漂亮 你 萨拉姆 :

穆罕默德·拉蒂夫, 你真美, 愿你平安。

[si:] , [hi:; hi][ˈhæznt] [ˌʌndərˈstʊd] ; [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] . “

See , he hasn't understood ; he knows no English . ”
看 , 他 还没有 理解 ; 他 知道 不 英语 : “

你看, 他没听懂; 他不懂英语。

“ [ju:; jʊ] [spɪk] [laɪ] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ˈdʒentli] .

“ **You spick lie , ” said the old man gently .**
“ 你 斯皮克 说谎 , ” 说 这 老的 男人 轻轻地 :

“你满口谎言,”老人温和地说。

“ [aɪ] [spɪk] [ə; eɪ][laɪ] !

“ **I spick a lie !**
“ 我 斯皮克 一个 说谎 !

“我撒谎了! ”

[oʊ] , [ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] .

Oh , jolly good .
哦 , 快乐的 好的 :

哦, 太好了。

[ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld][mæn] ?

Isn't he a funny old man ?
不是 他 一个 有趣的 老的 男人 ?

他是不是个很有趣的老头?

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɡreɪt] [dʒʊʊks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .

We will have great jokes with him later .
我们 将要 有 伟大的 笑话 和 他 之后 :

我们待会儿会和他开很多玩笑。

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

He does all sorts of little things .
他 做 全部 排序 的 小的 事物 :

他做各种各样的小事。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ænd] [ˈɔ:flɪ] [pʊr] .

He is not nearly as stupid as you think , and awfully poor .
他 是 不是 几乎 作为 愚蠢的 作为 你 思考 , 和 非常 贫穷的 :

他远没有你想象的那么笨, 而且非常穷。

[ɪts] ['lʌki] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['fæməli] .

It's lucky ours is a large family .
它是 幸运的 我们的 是 一个 大的 家庭 .

幸好我们家人口众多。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [æŋ; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['grʌbi] [nek] .

" He flung an arm round the grubby neck .
" 他 扔 一个 手臂 圆形的 这 肮脏的 脖子 .

他一把搂住那肮脏的脖子。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][get][ɪn'saɪd] , [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][hoʊm] ; [jes] , [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] .

" But you get inside , make yourselves at home ; yes , you lie down .
" 但 你 得到 里面 , 制作 你们自己 在 家 ; 是的 , 你 说谎 向下 .

“但是你们进去之后，就当在自己家一样安顿下来；是的，你们可以躺下。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:ri'ent(ə)][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æŋ; ən][end] .

" The celebrated Oriental confusion appeared at last to be at an end .
" 这 著名 东方 困惑 出现 在 最后的 到 是 在 一个 结尾 .

“著名的东方混乱局面似乎终于结束了。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [aʊər; ɑ:r] [ʌðər] [tu:] [gests] !

" Excuse me , now I must meet our other two guests !
" 原谅 我 , 现在 我 必须 见面 我们的 其他 二 客人 !

“不好意思，我现在必须去见另外两位客人了！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜ:rvəs] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] .

" He was getting nervous again , for it was ten minutes to the time .
" 他 曾是 获得 紧张的 再次 , 为了 它 曾是 十 分钟 到 这 时间 .

“他又开始紧张起来，因为距离时间还有十分钟。”

[sti:l] , [fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][du:] [mɪs] [treɪnz] ,

Still , Fielding was an Englishman , and they never do miss trains ,
仍然 , 菲尔丁 曾是 一个 英国人 , 和 他们 绝不 做 错过 火车 ,

不过，菲尔丁毕竟是英国人，而英国人从来不会错过火车。

[ænd; ənd]['gɑ:d,bʊəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] , [ænd; ənd] , [su:ðd] [baɪ]

and Godbole was a Hindu and did not count , and , soothed by
和 神灵 曾是 一个 印度教徒 和 做过 不是 数数 , 和 , 舒缓 经过

[ðɪs] ['lɑ:dʒɪk] ,

this logic ,
这 逻辑 ,

而戈德博勒是印度教徒，所以不算数，这种逻辑让他感到宽慰。

[hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'prəʊtʃt] .

he grew calmer as the hour of departure approached .
他 生长 更平静 作为 这 小时 的 离开 接近 .

随着出发时间的临近，他渐渐平静下来。

[moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f][hæd; həd] [braɪbd] ['æntəni][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] .

Mohammed Latif had bribed Antony not to come .
穆罕默德 拉蒂夫 有 受贿 安东尼 不是 到 来 .

穆罕默德·拉蒂夫贿赂安东尼，让他不要来。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætʃɔ:rm] , [tɔ:kɪŋ] ['ju:sfəli] .

They walked up and down the platform , talking usefully .
他们 步行 向上 和 向下 这 平台 , 说 有用 .

他们在站台上走来走去，一边交谈一边做着有意义的事情。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔʊvər'dʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

They agreed that they had overdone the servants ,
他们 同意 那 他们 有 做得太过火了 这 仆人 ,

他们承认对仆人要求过高了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [br'haɪnd][æt; ət] - ['steɪ(ə)n] .
and must leave two or three behind at Marabar station .
和 必须 离开 二 或者 三 在后面 在 - 车站 .

必须在马拉巴尔车站留下两到三人。

[ænd; ənd][ə'zi:z] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['præktɪk(ə)] [dʒʊʊks][æt; ət][ðə; ði]
And Aziz explained that he might be playing one or two practical jokes at the
和 阿齐兹 解释 那 他 可能 是 玩耍 一 或者 二 实际的 笑话 在 这
[keɪvz] — [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] ,
caves — not out of unkindness ,
洞穴 — 不是 出去 的 不友善 ,

阿齐兹解释说，他可能在山洞里开一两个玩笑——并非出于恶意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gests] [læf] .
but to make the guests laugh .
但 到 制作 这 客人 笑 .

但目的是为了逗客人笑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['saɪdweɪ] ['mæʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
The old man assented with slight sideways motions of the head :
这 老的 男人 同意 和 轻微 横向 运动 的 这 头 :

老人微微侧头表示同意：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdɪkju:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ə'zi:z][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm] .
he was always willing to be ridiculed , and he bade Aziz not spare him .
他 曾是 总是 愿意的 到 是 嘲笑 , 和 他 巴德 阿齐兹 不是 空闲的 他 .

他总是乐于被嘲笑，并嘱咐阿齐兹不要放过他。

[ɪ'lertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [hi:; hi][brɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'di:snt] ['ænɪkdəʊt] .
Elated by his importance , he began an indecent anecdote .
欣喜若狂 经过 他的 重要性 , 他 开始 一个 不雅 轶事 .

他因自己的重要性而得意忘形，开始讲一个下流的故事。

“ [tel] [em 'i:] [ə'nʌðər] [taɪm] , [brʌðər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['li:zər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ]
“ **Tell me another time , brother , when I have more leisure , for now , as I**
” 告诉 我 其他 时间 , 兄弟 , 什么时候 我 有 更多的 闲暇 , 为了 现在 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
have already explained ,
有 已经 解释 ,

“兄弟，等我有空的时候再告诉我吧，现在，我已经解释过了，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] ['plezər] [tu:; tə][nɑ:n] - ['mɑ:zləmz] .
we have to give pleasure to non - Moslems .
我们 有 到 给 乐趣 到 非 - 穆斯林 .

我们必须让非穆斯林感到快乐。

[θri:] [wɪl] [bi:; bi] [jʊərə'pi:ənz] , [wʌn][ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:] , [wɪt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
Three will be Europeans , one a Hindu , which must not be forgotten .
三 将要 是 欧洲人 , 一 一个 印度教徒 , 哪个 必须 不是 是 被遗忘的 .

其中三人是欧洲人，一人是印度教徒，这一点不容忽视。

[ˈevri] [ə'ten](ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [prə'fesər] ['gɑ:dʒboʊl] ,
Every attention must be paid to Professor Godbole ,
每一个 注意力 必须 是 有薪酬的 到 教授 神灵 ,

必须给予戈德博勒教授足够的重视。

[lest][hi:; hi] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə][maɪ] [ʌðər] [gests] . “
lest he feel that he is inferior to my other guests .”
免得 他 感觉 那 他 是 下 到 我的 其他 客人 . ”

免得他觉得自己不如其他客人。

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [fə'lɑ:səfɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **I will discuss philosophy with him** . ”
“ 我 将要 讨论 哲学 和 他 . ”
“我会和他探讨哲学。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”
“ **That will be kind of you ; but the servants are even more important** . ”
“ 那 将要 是 种类 的 你 ; 但 这 仆人 是 甚至 更多的 重要的 . ”
“您真是太好了；但是仆人更重要。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rgənə'zeɪʃn] .
We must not convey an impression of disorganization .
我们 必须 不是 传达 一个 印象 的 混乱 .
我们绝不能给人留下混乱无序的印象。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . . .
It can be done , and I expect you to do it
它 能 是 完毕 , 和 我 预计 你 到 做 它
这件事可以做到，我希望你能做到.....

“ [ə; eɪ] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rdə] [ˈkæərɪdʒ] . ”
“ **A shriek from the purdah carriage** . ”
“ 一个 尖叫 从 这 普尔达 运输 . ”
“从帷幔马车里传来一声尖叫。”

[ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
The train had started .
这 火车 有 开始 .
火车已经启动了。

“ [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [gɑ:d] ! ” [kraɪd] [moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f] .
“ **Merciful God ! ” cried Mohammed Latif** . ”
“ 仁慈 上帝 ! ” 哭 穆罕默德 拉蒂夫 . ”
“仁慈的真主啊！”穆罕默德·拉蒂夫喊道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [lept] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊt,bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He flung himself at the train , and leapt on to the footboard of a
他 扔 他自己 在 这 火车 , 和 跳跃 在 到 这 踏板 的 一个
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .
他猛地扑向火车，跳到一节车厢的踏板上。

[ə'ziːz][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Aziz did likewise .
阿齐兹 做过 同样地 .
阿齐兹也照做了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] - [laɪn] [treɪn] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'su:m] ['speʃ(ə)]
It was an easy feat , for a branch - line train is slow to assume special
它 曾是 一个 简单的 特技 , 为了 一个 分支 - 线 火车 是 慢的 到 认为 特别的
[ˈɛrʒ] .
airs .
播出 .
这很容易做到，因为支线列车很难摆出一副特殊姿态。

“ [wɪə(r)] [ˈmʌŋkɪz] , [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , ” [hiː; hi] [kɔ:ld] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]
“ **We're monkeys , don't worry , ” he called , hanging on to a bar and laughing**
“ 是 猴子 , 不 担心 , ” 他 称为 , 绞刑 在 到 一个 酒吧 和 笑
.
.
.
“我们是猴子，别担心，”他一边说着，一边抓住一根杆子大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [haʊld] , “ [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] !
Then he howled , “ Mr . Fielding !
然后 他 嚎叫 , “ 先生 : 菲尔丁 !

然后他嚎叫道：“菲尔丁先生！

[ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] !
Mr . Fielding !
先生 : 菲尔丁 !

菲尔丁先生！

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][ˈgɑːd,bɒʊl] , [held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈkrɔːsɪŋ] .
“ There were Fielding and old Godbole , held up at the level - crossing .
“ 那里 是 菲尔丁 和 老的 神灵 , 握住 向上 在 这 等级 - 过境 .

“菲尔丁和老戈德博尔被困在了铁路道口。”

[əˈpɔːlɪŋ] [kəˈtæstrəfi] !
Appalling catastrophe !
令人震惊 灾难 !

可怕的灾难！

[ðə; ði] [gerts] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The gates had been closed earlier than usual .
这 大门 有 到过 关闭 早些时候 比 通常 .

大门比平时更早关闭了。

[ðeɪ] [lept] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈtɑːŋɡə] ; [ðeɪ] [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] .
They leapt from their tonga ; they gesticulated , but what was the good .
他们 跳跃 从 他们的 汤加 ; 他们 做手势 , 但 什么 曾是 这 好的 .

他们从马车上跳下来；他们挥舞着手臂，但这有什么用呢？

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] !
So near and yet so far !
所以 靠近 和 然而 所以 远的 !

近在咫尺，却又远在天边！

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈdʒɔŋɡld] [pæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈæɡənaɪzd] [wɜːrdz]
As the train joggled past over the points , there was time for agonized words
作为 这 火车 慢跑 过去的 超过 这 积分 , 那里 曾是 时间 为了 痛苦的 字
.
:
.

火车颠簸着驶过道岔时，车厢里的人还有时间说些痛苦的话。

“ [bæd] , [bæd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [em ˈiː] . “
“ Bad , bad , you have destroyed me . ”
“ 坏的 , 坏的 , 你 有 损毁 我 . ”

“坏，坏，你毁了我。”

“ - [ˈpuːdʒɑː][dɪd][aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ Godbole's puja did it , “ cried the Englishman .
“ - 普迦 做过 它 , “ 哭 这 英国人 .

“是戈德博勒的祭祀起了作用！”英国人喊道。

[ðə; ði] [ˈbraːmən] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
The Brahman lowered his eyes , ashamed of religion .
这 婆罗门 降低 他的 眼睛 , 羞愧 的 宗教 .

婆罗门低下了头，为自己的宗教信仰感到羞愧。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] : [hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .
For it was so : he had miscalculated the length of a prayer .
为了 它 曾是 所以 : 他 有 误算 这 长度 的 一个 祷告 .

事实的确如此：他误判了祷告的时间长度。

“ [dʒʌmp][ɑ:n] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] , ” [skri:md] [ə'zi:z] , [br'said] [hɪm'self] .
“ Jump on , I must have you , ” screamed Aziz , beside himself .
“ 跳 在 , 我 必须 有 你 , ” 尖叫 阿齐兹 , 旁 他自己 .
“跳上来, 我一定要得到你!”阿齐兹歇斯底里地喊道。

“ [raɪt] , [gɪv] [ə; eɪ][hænd] . ”
“ Right , give a hand . ”
“ 正确的 , 给 一个 手 . ”

“好的, 请帮忙。”

“ [hi:z] [nɑ:t][tu:; tə] , [hi:l] [kɪl] [hɪm'self] , ” ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][prəu'testɪd] .
“ He's not to , he'll kill himself , ” Mrs . Moore protested .
“ 他是 不是 到 , 地狱 杀 他自己 , ” 太太 . 摩尔 抗议 .

“他不能去, 他会自杀的,”摩尔太太抗议道。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] , [hi:; hi] [feɪld] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪn]
He jumped , he failed , missed his friend's hand , and fell back on to the line
他 跳了起来 , 他 失败的 , 错过 他的 朋友们 手 , 和 跌倒 后退 在 到 这 线
.
:
.

他跳了起来, 失败了, 没抓住朋友的手, 又摔回了线上。

[ðə; ði][treɪn] [rʌmbld] [pæst] .
The train rumbled past .
这 火车 隆隆声 过去的 .

火车隆隆驶过。

[hi:; hi] ['skræmbld] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] , “ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r)]
He scrambled on to his feet , and bawled after them , ” I'm all right , you're
他 打乱 在 到 他的 脚 , 和 嚎啕大哭 后 他们 , ” 我是 全部 正确的 , 你是
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

他挣扎着站起来, 冲着他们大喊: “我没事, 你们没事!”

[daʊnt] ['wɜ:ri] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [br'jɑ:nd] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
don't worry , ” and then they passed beyond range of his voice .
不 担心 , ” 和 然后 他们 通过了 超过 范围 的 他的 嗓音 .

“别担心,”然后他们就走远了, 他的声音也传不到他们身边了。

“ ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [mɪs] ['kwɛstɪd] , [ʼaʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['ru:ɪn] .
“ Mrs . Moore , Miss Quested , our expedition is a ruin .
“ 太太 . 摩尔 , 错过 探索 , 我们的 远征 是 一个 废墟 .

“摩尔夫人, 奎斯特德小姐, 我们的探险彻底失败了。”

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fʊt,bɔ:rd] , [ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
“ He swung himself along the footboard , almost in tears .
“ 他 摇摆 他自己 沿着 这 踏板 , 几乎 在 眼泪 .

他顺着床尾板荡了下来, 几乎要哭出来了。

“ [get][ɪn] , [get][ɪn] ; [ju:l] [kɪl] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] .
“ Get in , get in ; you'll kill yourself as well as Mr . Fielding .
“ 得到 在 , 得到 在 ; 你会 杀 你自己 作为 出色地 作为 先生 . 菲尔丁 .

“进去, 进去; 你会害死自己, 也会害死菲尔丁先生。”

[aɪ] [si:] [noʊ]['ru:ɪn] . ”
I see no ruin . ”
我 看 不 废墟 . ”

我没看到任何废墟。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ？
“ **How is that** ？
“ 如何 是 那 ？

“那怎么样？”

[oʊ] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː] ！
Oh , explain to me ！
哦 ， 解释 到 我 ！

哦，请给我解释一下！

“ [hiː; hi] [sed] ['pɪtiəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ．
“ **he said piteously , like a child** ．
“ 他 说 可怜地 ， 喜欢 一个 孩子 ．

“他像个孩子一样可怜兮兮地说。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['mɑːzləmz] [tə'geðər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ．
“ **We shall be all Moslems together now , as you promised** ．
“ 我们 将 是 全部 穆斯林 一起 现在 ， 作为 你 承诺 ．

“我们现在将一起成为穆斯林，正如你承诺的那样。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ɔːlweɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mɪsɪz] ． [muə; mɔː] ．
“ **She was perfect as always , his dear Mrs . Moore** ．
“ 她 曾是 完美的 作为 总是 ， 他的 亲爱的 太太 ． 摩尔 ．

“她一如既往地完美，他亲爱的摩尔夫人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [maːsk] [wel] [ʌp] [ə'gen] ,
All the love for her he had felt at the mosque welled up again ,
全部 这 爱 为了 她 他 有 毛毡 在 这 清真寺 井 向上 再次 ，

他在清真寺里对她感受到的所有爱意再次涌上心头。

[ðə; ði] ['freʃər] [fɔːr; fər] [fər'getfɪnəs] ．
the fresher for forgetfulness ．
这 更清新 为了 健忘 ．

清新怡人，不易遗忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː;][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ．
There was nothing he would not do for her ．
那里 曾是 没有什么 他 会 不是 做 为了 她 ．

他愿意为她做任何事。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ．
He would die to make her happy ．
他 会 死 到 制作 她 快乐的 ．

他愿意为让她幸福而死。

“ [get] [ɪn] , ['draɪv , 'dɑːktɜː] ． [ə'ziːz] , [juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es] ['ɡɪdi] , ” [ðə; ði] [ʌðər] ['leɪdi] [kɔːld] ．
“ **Get in , Dr . Aziz , you make us giddy , ” the other lady called** ．
“ 得到 在 ， 博士 ． 阿齐兹 ， 你 制作 我们 头晕 ， ” 这 其他 女士 称为 ．

“进来吧，阿齐兹医生，你让我们兴奋不已，”另一位女士喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第9/21页

“ [ɪf] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , [ðæts] [ðer; ðər] [lɔːs] , [nɑːt][ˈaʊərz] . ”
“ **If they're so foolish as to miss the train , that's their loss , not ours .** ”
“ 如果 它们是 所以 愚蠢 作为 到 错过 这 火车 , 那就是 他们的 损失 , 不是 我们的 . ”

“如果他们愚蠢到错过了火车，那是他们的损失，不是我们的。”

“ [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [bleɪm] . ”
“ **I am to blame .** ”
“ 我 是 到 责备 . ”

“都是我的错。”

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][hoʊst] . ”
I am the host . ”
我 是 这 主持人 . ”

我是东道主。

“ [ˈnɑːnsens] , [ɡoʊ][tuː; tə][jər; jər] [ˈkærɪdʒ] . ”
“ **Nonsense , go to your carriage .** ”
“ 废话 , 去 到 你的 运输 . ”

“胡说，回你的马车去。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
We're going to have a delightful time without them .
是 去 到 有 一个 愉快 时间 没有 他们 .

没有他们，我们会过得很愉快。

“ [nɑːt] [ˈpɜːrʃɪkt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] . ”
“ **Not perfect like Mrs . Moore , but very sincere and kind .** ”
“ 不是 完美的 喜欢 太太 . 摩尔 , 但 非常 真诚 和 种类 . ”

“虽然不像摩尔夫人那样完美，但她非常真诚善良。”

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈleɪdɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] .
Wonderful ladies , both of them , and for one precious morning his guests .
精彩的 女士们 , 两个都 的 他们 , 和 为了 一 宝贵的 早晨 他的 客人 .

两位都是很棒的女士，她们也曾是他的客人，度过了一个美好的上午。

[hiː; hi] [felt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] .
He felt important and competent .
他 毛毡 重要的 和 胜任的 .

他觉得自己很重要，也很有能力。

[ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [ˈpɜːrsənəli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ɪnˈkriːsɪŋli] [daɪr] , [jet] [ɪf] [ˈfiːldɪŋ]
Fielding was a loss personally , being a friend , increasingly dear , yet if Fielding
菲尔丁 曾是 一个 损失 亲自 , 存在 一个 朋友 , 日益 亲爱的 , 然而 如果 菲尔丁

[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

菲尔丁的离世对我个人而言是一种损失，他是一位朋友，一位越来越亲密的朋友。然而，如果菲尔丁能来，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] .
he himself would have remained in leading - strings .
他 他自己 会 有 剩余 在 领导 - 字符串 .

他本人原本会继续担任首席乐手。

“ [ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [hæˌmɪdəˈlɑː]
“ **Indians are incapable of responsibility** , ” **said the officials** , **and Hamidullah**
“ 印度人 是 无法 的 责任 , ” 说 这 官员 , 和 哈米杜拉
[ˈsʌmtaɪmz] [sed] [soʊ] [tuː] .
sometimes said so too .
有时 说 所以 也 .

官员们说：“印度人没有责任感”，哈米杜拉有时也这么说。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ˈpesɪmɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
He would show those pessimists that they were wrong .
他 会 展示 那些 悲观主义者 那 他们 是 错误的 .

他会向那些悲观主义者证明他们错了。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈaʊtwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Smiling proudly , **he glanced outward at the country** ,
微笑 自豪地 , 他 瞥了一眼 向外 在 这 国家 ,
他骄傲地笑着，目光投向窗外的国土。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ; [ðen]
which was still invisible except as a dark movement in the darkness ; then
哪个 曾是 仍然 无形的 除了 作为 一个 黑暗的 移动 在 这 黑暗 ; 然后
[ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
upwards at the sky ,
向上 在 这 天空 ,

除了黑暗中一抹黑色的移动之外，它仍然不可见；然后向上，朝着天空，

[wer] [ðə; ði][staːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈskɔːrpiən] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [peɪl] .
where the stars of the sprawling Scorpion had begun to pale .
在哪里 这 明星 的 这 蔓延 蝎 有 开始 到 苍白 .

在那里，浩瀚的天蝎座的繁星开始黯淡下来。

[ðen] [hiː; hi] [daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] .
Then he dived through a window into a second - class carriage .
然后 他 潜水 通过 一个 窗户 进入 一个 第二 - 班级 运输 .

然后他从窗户跳进一节二等车厢。

“ [moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtiːf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [keɪvz] , [ˈbrʌðər] ?
“ **Mohammed Latif** , **by the way** , **what is in these caves** , **brother** ?
“ 穆罕默德 拉蒂夫 , 经过 这 方式 , 什么 是 在 这些 洞穴 , 兄弟 ?

“穆罕默德·拉蒂夫，顺便问一下，这些洞穴里有什么，兄弟？”

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
Why are we all going to see them ?
为什么 是 我们 全部 去 到 看 他们 ?

我们为什么要去看他们？

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈrelatɪvz] [skoʊp] .
“ **Such a question was beyond the poor relative's scope** .
“ 这样的 一个 问题 曾是 超过 这 贫穷的 亲属 范围 .

“这个问题超出了这位可怜亲戚的能力范围。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [nuː] ,
He could only reply that God and the local villagers knew ,
他 可以 仅有的 回复 那 上帝 和 这 当地的 村民们 知道 ,

他只能回答说，上帝和当地村民都知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈɡlædli] [ækt][æz; əz] [ɡaɪdɪz] .
and that the latter would gladly act as guides .
和 那 这 后者 会 乐意 行为 作为 指南 .

后者很乐意担任向导。

第十四章

[moʊst][ʌv; əv][laɪf][ɪz][soʊ] [dʌl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
Most of life is so dull that there is nothing to be said about it ,
最多 的 生活 是 所以 乏味的 那 那里 是 没有什么 到 是 说 关于 它 ,
生活的大部分时间都如此乏味,以至于没什么好说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][tɔːk] [ðæt] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd]
and the books and talk that would describe it as interesting are obliged
和 这 图书 和 讲话 那 会 描述 它 作为 有趣的 是 有义务
[tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] ,
to exaggerate ,
到 夸大 ,
而那些将其描述为有趣的书籍和言论必然带有夸张的成分。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .
in the hope of justifying their own existence .
在 这 希望 的 证明其合理性 他们的 自己的 存在 .
希望以此证明自身存在的价值。

[ɪnˈsaɪd][ɪts] [kəˈkuːn] [ʌv; əv][wɜːrk][ɔːr][ˈsoʊ(ə)l] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] [ˈslʌmbəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Inside its cocoon of work or social obligation , the human spirit slumbers for the
里面 它是 茧 的 工作 或者 社会的 义务 , 这 人类 精神 睡眠 为了 这
[moʊst][pɑːrt] ,
most part ,
最多 部分 ,
在工作或社会责任的茧房中,人类的精神大多处于沉睡状态。

[ˈredʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [bæt; bət][nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz][əˈlɜːrt]
registering the distinction between pleasure and pain , but not nearly as alert
注册 这 区别 之间 乐趣 和 疼痛 , 但 不是 几乎 作为 警报
[æz; əz][wiː; wi] [prɪˈtend] .
as we pretend .
作为 我们 假装 .
能够感知快乐和痛苦之间的区别,但远没有我们假装的那么敏锐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
There are periods in the most thrilling day during which nothing happens ,
那里 是 时期 在 这 最多 惊险 天 期间 哪个 没有什么 发生 ,
即使是最激动人心的一天中,也总会有那么几个时刻,什么事都没发生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] , “ [aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , “ [ɔːr] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]
and though we continue to exclaim , “ I do enjoy myself , “ or , “ I am
和 尽管 我们 继续 到 惊叹 , “ 我 做 享受 我 , “ 或者 , “ 我 是
[ˈhɔːrɪfaɪd] ,
horrified ,
惊恐万分 ,
尽管我们不断惊呼:“我玩得很开心”,或者“我感到恐惧”,

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnsɪnˈsɪr] .
” **we are insincere** .
” 我们 是 虚伪的 .

我们不够真诚。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈhɔːrər] ” — [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **As far as I feel anything** , **it is enjoyment** , **horror** ” — **it's no more than**
“ 作为 远的 作为 我 感觉 任何事物 , 它 是 享受 , 恐怖 ” — 它是 不 更多的 比
[ðæt] [ˈriːəli] ,
that really ,
那 真的 ,

“就我个人感受而言，就是享受，恐惧”——仅此而已，别无其他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈdʒʌstɪd] [ˈɔːrgənɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
and a perfectly adjusted organism would be silent .
和 一个 完美 调整 生物 会 是 沉默的 .

一个完美适应环境的生物体应该是沉默的。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæd; həd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkjuːtli]
It so happened that Mrs . Moore and Miss Quersted had felt nothing acutely
它 所以 发生 那 太太 . 摩尔 和 错过 探索 有 毛毡 没有什么 急性
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
for a fortnight .
为了 一个 两星期 .

碰巧的是，摩尔太太和奎斯特德小姐已经两周没有感到任何剧烈的疼痛了。

[ˈevər] [sɪns] [prəˈfesər] [ˈgɑːd,boʊl][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
Ever since Professor Godbole had sung his queer little song ,
曾经 自从 教授 神灵 有 唱 他的 酷儿 小的 歌曲 ,
自从戈德博尔教授唱起他那首古怪的小歌之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈsaɪd] [kəˈkuːnz] ,
they had lived more or less inside cocoons ,
他们 有 居住地 更多的 或者较少的 里面 茧 ,
它们或多或少都生活在茧里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈleɪdɪ] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [oʊn]
and the difference between them was that the elder lady accepted her own
和 这 不同之处 之间 他们 曾是 那 这 长老 女士 公认 她 自己的
[ˈæpəθi] ,
apathy ,
冷漠 ,
她们之间的区别在于，年长的那位女士接受了自己的冷漠。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [rɪˈzentɪd] [hɜːrz] .
while the younger resented hers .
尽管 这 年轻 怨恨 她的 .
而年纪较小的那位则对她心怀不满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədɛləs] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [striːm] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
It was Adela's faith that the whole stream of events is important and
它 曾是 阿黛拉的 信仰 那 这 所有的 溪流 的 活动 是 重要的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

阿黛拉坚信，所有发生的事件都很重要，也很有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [bɔːrd] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜːrˈself] [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]
and if she grew bored she blamed herself severely and compelled her lips to
和 如果 她 生长 无聊的 她 被指责 她自己 严重 和 被迫 她 嘴唇 到
[ˈʌtər] [ɪnˈθjuːziæzəmz] .
utter enthusiasms .
说出 热情 .

如果她感到无聊，她就会严厉地责备自己，强迫自己说出热情洋溢的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnsɪnˈserəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈlðərwaɪz] [sɪnˈsɪr] ,
This was the only insincerity in a character otherwise sincere ,
这 曾是 这 仅有的 虚伪 在 一个 特点 否则 真诚 ;
这是他身上唯一不真诚的地方, 除此之外, 他一直都很真诚。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈproʊtest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
and it was indeed the intellectual protest of her youth .
和 它 曾是 的确 这 知识分子 反对 的 她 青年 .
这的确是她青年时代知识分子式的抗议。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [vekst] [naʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bəʊθ][ɪn] [ˈɪndiə][ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd]
She was particularly vexed now because she was both in India and engaged
她 曾是 特别 烦恼 现在 因为 她 曾是 两个都 在 印度 和 已订婚的
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ,
to be married ,
到 是 已婚 ;
她现在尤其烦恼, 因为她既身在印度, 又已经订婚了。

[wɪtʃ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈvent] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈevri] [ɪnstənt] [səˈblaɪm] .
which double event should have made every instant sublime .
哪个 双倍的 事件 应该 有 制成 每一个 立即的 升华 ;
这两件大事本应让每一个瞬间都变得无比美好。

[ˈɪndiə][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðooʊ] [si:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
India was certainly dim this morning, though seen under the auspices of Indians .
印度 曾是 当然 暗淡 这 早晨 , 尽管 已见 在下面 这 庇护 的 印度人 .
今天早上, 印度确实一片黯淡, 不过这是在印度人的注视下看到的。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .
Her wish had been granted, but too late .
她 希望 有 到过 的确 , 但 也 晚的 .
她的愿望实现了, 但为时已晚。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][əˈzi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] .
She could not get excited over Aziz and his arrangements .
她 可以 不是 得到 兴奋的 超过 阿齐兹 和 他的 安排 .
她对阿齐兹和他的安排提不起任何兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌnˈhæpi] [ɔ:r] [dɪˈprest] ,
She was not the least unhappy or depressed ,
她 曾是 不是 这 至少 不开心 或者 郁闷 ,
她丝毫没有不快乐或沮丧的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɑ:d] [ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] “ [ˈpɜ:rdə] ”
and the various odd objects that surrounded her — the comic “ purdah ”
和 这 各种各样的奇怪的 对象 那 包围 她 — 这 漫画 “ 普尔达 ”
[ˈkærɪdʒ] , [ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈbəʊlstəz] ,
carriage, the piles of rugs and bolsters ,
运输 , 这 堆 的 地毯 和 支撑 ,
还有她周围各种各样奇奇怪怪的物品——滑稽的“面纱”马车、成堆的地毯和靠垫,

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmelənz] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [swi:t] [ɔɪlz] , [ðə; ði] [ˈlædə] , [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks] ,
the rolling melons, the scent of sweet oils, the ladder, the brass - bound box ,
这 滚动 甜瓜 , 这 香味 的 甜的 油 , 这 梯子 , 这 黄铜 - 边界 盒子 ,
滚动的甜瓜, 香甜的油香, 梯子, 黄铜包边的盒子,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈɑ:li:z] [ˈbʌtlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlævətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ti:]
the sudden irruption of Mahmoud Ali's butler from the lavatory with tea
这 突然 爆发 的 马哈茂德 阿里的 管家 从 这 厕 和 茶
[ænd; ənd] [ˈpoʊtʃt] [egz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] ,
and poached eggs upon a tray — they were all new and amusing ,
和 偷猎 鸡蛋 之上 一个 托盘 — 他们 是 全部 新的 和 有趣 ,
马哈茂德·阿里家的管家突然从盥洗室出来, 端着托盘送来茶和荷包蛋——这些事都让人觉得新鲜有趣。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'prɒʊpriətli] , [bʌt; bət] [ðei] ['wɒdnt] [baɪ][ˈIntu:][hɜ:r; həɹ]
and led her to comment appropriately , but they wouldn't bite into her
和 引领 她 到 评论 适当 , 但 他们 不会 咬 进入 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

并引导她做出恰当的评论，但它们却无法触动她的内心。

[soʊ][ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][hɜ:r; həɹ][mein] ['ɪntrəst] [wʊd]
So she tried to find comfort by reflecting that her main interest would
所以 她 尝试 到 寻找 舒适 经过 反思 那 她 主要的 兴趣 会
[hens'fɔ:rwərd] [bi:; bi] ['rɑ:ni] .
henceforward be Ronny .
从此以后 是 罗尼 :

所以她试图从中获得安慰，心想从今以后她最关心的将是罗尼。

“ [wʌt] [ə; ei][naɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] !
“ **What a nice cheerful servant !**
” 什么 一个 好的 快乐 仆人 !
“ 多么和蔼可亲、开朗活泼的仆人啊！ ”

[wʌt] [ə; ei] [rɪ'li:f] [ˈæftəɹ][ˈæntəni] ! “
What a relief after Antony ! ”
” 什么 一个 宽慰 后 安东尼 ! ”
“ 安东尼之后，真是松了一口气！ ”

“ [ðei] ['stɑ:rt(ə)l][wʌn] [ˈræðər] .
“ **They startle one rather** .
” 他们 惊吓 一 相当 .
“ 它们确实会让人感到惊吓。 ”

[ə; ei][streɪndʒ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [ɪn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
A strange place to make tea in , ” said Mrs . Moore , who had hoped for
一个 奇怪的 地方 到 制作 茶 在 , ” 说 太太 : 摩尔 , who 有 希望 为了
[ə; ei][næp] .
a nap .
一个 午睡 :

“在这种地方泡茶真奇怪,”摩尔太太说道，她原本希望小睡一会儿。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sæk] [ˈæntəni] .
“ **I want to sack Antony** .
” 我 想 到 解雇 安东尼 :
“我想解雇安东尼。”

[hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd][em 'i:] .
His behaviour on the platform has decided me .
他的 行为 在 这 平台 有 决定 我 .
“ 他在平台上的表现让我下定了决心。 ”

“ [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [θɔ:t] [ðæt] [ˈæn.tə.nɪz] [ˈbetər] [self] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ˈsɪmlə]
“ **Mrs . Moore thought that Antony's better self would come to the front at Simla**
” 太太 : 摩尔 想法 那 安东尼的 更好的 自己 会 来 到 这 正面 在 西姆拉
.
:
.
“摩尔夫人认为，安东尼善良的一面会在西姆拉战役中展现出来。”

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ˈsɪmlə] ; [sʌm; səm] [ˈkʌznz] ,
Miss Quersted was to be married at Simla ; some cousins ,
错过 探索 曾是 到 是 已婚 在 西姆拉 ; 一些 表兄弟姐妹 ,
奎斯特德小姐原定在西姆拉结婚；一些表亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [tɪ'bet] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ] .
with a house looking straight on to Thibet , had invited her .
和 一个 房子 寻找 直的 在 到 西藏 , 有 受邀 她 .

房子正对着西藏，他邀请了她。

" [ˈenihaʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɜ:rvənt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][æt; ət][ˈsɪmlə][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" **Anyhow , we must get a second servant , because at Simla you will be**
" 无论如何 , 我们 必须 得到 一个 第二 仆人 , 因为 在 西姆拉 你 将要 是
[æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
at the hotel ,
在 这 酒店 ,

总之，我们必须再雇一个佣人，因为在西姆拉你会待在酒店里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['rɒnɪz] [bælˈdiəʊ] . . .
and I don't think Ronny's Baldeo . . .
和 我 不 思考 罗尼的 巴尔迪奥 . . .

我不认为罗尼是巴尔迪奥.....

" [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [plænz] .
" **She loved plans .**
" 她 喜爱 计划 .

她喜欢做计划。

" [ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ][get] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ˈæntəni][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Very well , you get another servant , and I'll keep Antony with me .**
" 非常 出色地 , 你 得到 其他 仆人 , 和 患病的 保持 安东尼 和 我 .

“很好，你再找个仆人，我留下安东尼在我身边。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈæpɪtaɪzɪŋ] [weɪz] .
I am used to his unappetizing ways .
我 是 用过的 到 他的 令人倒胃口的 方式 .

我已经习惯了他令人反感的行事方式。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [em ˈi:] [θru:] [ðə; ðɪ][ha:t] [ˈweðər] . "
He will see me through the Hot Weather . "
他 将要 看 我 通过 这 热的 天气 . "

他会陪我度过这炎热的天气。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ðɪ][ha:t] [ˈweðər] .
" **I don't believe in the Hot Weather .**
" 我 不 相信 在 这 热的 天气 .

我不相信炎热天气。

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
People like Major Callendar who always talk about it — it's in the hope of making
人们 喜欢 主要的 日历 WHO 总是 讲话 关于 它 — 它是 在 这 希望 的 制作
[wʌn] [fi:l] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
one feel inexperienced and small ,
— 感觉 缺乏经验 和 小的 ,

像卡伦德少校那样总是谈论这件事的人——他们的目的是想让自己经验不足、渺小无力。

[laɪk] [ðər; ðær] [ˈevərˈlæstɪŋ] , - [aɪv] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . - "
like their everlasting , ' I've been twenty years in this country . ' "
喜欢 他们的 永恒 , - 我已经 到过 二十 年 在 这 国家 . - "

就像他们永远都会说的那样，“我在这国家生活了二十年。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ðɪ][ha:t] [ˈweðər] ,
" **I believe in the Hot Weather ,**
" 我 相信 在 这 热的 天气 ,

“我相信炎热的天气，

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['bɑ:t(ə)] [em 'i:] [ʌp] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
but never did I suppose it would bottle me up as it will .
但 绝不 做过 我 认为 它 会 瓶子 我 向上 作为 它 将要 .
但我从未想过它会像现在这样把我困住。

" [fɔ:r; fər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [seɪdʒ] ['li:ʒərli:nɪs] [ʌv; əv] ['rɑ:ni] [ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" For owing to the sage leisureliness of Ronny and Adela , they could
" 为了 欠款 到 这 圣人 休闲 的 罗尼 和 阿德拉 , 他们 可以
[nɑ:t] [bi:; bi] ['mærid] [tɪl] [meɪ] ,
not be married till May ,
不是 是 已婚 直到 可能 ,
“由于罗尼和阿黛拉的悠闲自在，他们直到五月才结婚。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
and consequently Mrs . Moore could not return to England immediately after
和 最后 太太 . 摩尔 可以 不是 返回 到 英格兰 立即地 后
[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,
the wedding ,
这 婚礼 ,
因此，摩尔夫人婚后无法立即返回英国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [du:] .
which was what she had hoped to do .
哪个 曾是 什么 她 有 希望 到 做 .
这正是她所希望做的。

[baɪ] [meɪ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [si:] ,
By May a barrier of fire would have fallen across India and the adjoining sea ,
经过 可能 一个 障碍 的 火 会 有 倒下 穿过 印度 和 这 相邻的 海 ,
到五月份，印度及其邻近海域将被一层火墙所覆盖。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [pɜ:rtʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:lʒəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and she would have to remain perched up in the Himalayas waiting for
和 她 会 有 到 保持 栖息 向上 在 这 喜马拉雅山 等待 为了
[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [get] ['ku:lər] .
the world to get cooler .
这 世界 到 得到 冷却器 .
她只能继续待在喜马拉雅山脉，等待世界变得凉爽一些。

" [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['bɑ:tld] [ʌp] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] .
" I won't be bottled up , " announced the girl .
" 我 惯于 是 瓶装 向上 , " 宣布 这 女孩 .
“我不会被困住，”女孩宣布道。

" [aɪv] [noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] [hɪr] [hu:] [li:v] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['grɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" I've no patience with these women here who leave their husbands grilling in the
" 我已经 不 耐心 和 这些 女性 这里 WHO 离开 他们的 丈夫们 烧烤 在 这
[pleɪnz] .
plains .
平原 .
“我非常无法容忍这些女人把她们的丈夫留在平原上烧烤。”

['mɪsɪz] . [mæk'braɪd] ['hæznt] [stɑ:pt] [daʊn] [wʌns] [sɪnz] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] ;
Mrs . McBryde hasn't stopped down once since she married ;
太太 . 麦克布莱德 还没有 停止 向下 一次 自从 她 已婚 ;
麦克布莱德太太自从结婚以来就没停过一次车；

[ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [hɜ:r; hər] [kwat] [ɪn'telɪdʒənt] ['hʌzbənd] [ə'loʊn] [hæf] [ðə; ðɪ] [jɪr] ,
she leaves her quite intelligent husband alone half the year ,
她 树叶 她 相当 聪明的 丈夫 独自的 一半 这 年 ,
她每年有半年时间把她相当聪明的丈夫独自留下。

[ænd; ənd] [ðenz] [səp'praɪzd] [ʃi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wið; wiθ][him; ɪm] . "
and then's surprised she's out of touch with him . "

和 然后是 惊讶 她是 出去 的 触碰 和 他 . "

然后她很惊讶她竟然和他失去了联系。

" [ʃi: ʃi][hæz; həz] [tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [si:] . "
" She has children , you see . "

" 她 有 孩子们 , 你 看 . "

“你知道，她有孩子。”

" [oʊ] [jes] , [ðæts] [tru:] , " [sed] [mɪs] ['kwɛstɪd] , [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
" Oh yes , that's true , " said Miss Quested , disconcerted .

" 哦 是的 , 那就是 真的 , " 说 错过 探索 , 不安 .

“哦，是的，没错，”奎斯特德小姐不安地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
" It is the children who are the first consideration .

" 它 是 这 孩子们 WHO 是 这 第一的 考虑 .

“孩子是第一位的。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mærid] [ɔ:f] .
Until they are grown up , and married off .

直到 他们 是 生长 向上 , 和 已婚 离开 .

直到他们长大成人，嫁人为止。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [wʌn][hæz; həz] [ə'gen] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [wʌn'self] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz]
When that happens one has again the right to live for oneself — in the plains

什么时候 那 发生 — 有 再次 这 正确的 到 居住 为了 自己 — 在 这 平原

[ɔ:r][ðə; ði] [hɪlz] ,
or the hills ,

或者 这 丘陵 ,

当这种情况发生时，一个人就再次拥有了为自己而活的权利——无论是在平原还是山丘。

[æz; əz]['su:ts] . "
as suits . "

作为 西装 . "

就像诉讼一样。”

" [oʊ] [jes] , [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
" Oh yes , you're perfectly right .

" 哦 是的 , 你是 完美 正确的 .

“哦，是的，你说得完全正确。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] . "
I never thought it out . "

我 绝不 想法 它 出去 . "

我从来没想过这个问题。

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [tu:] ['stu:pɪd][ænd; ənd][oʊld] .
" If one has not become too stupid and old .

" 如果 — 有 不是 变得 也 愚蠢的 和 老的 .

“如果一个人还没有变得太愚蠢和老态的话。”

" [ʃi: ʃi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['empti] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" She handed her empty cup to the servant .

" 她 递交 她 空的 杯子 到 这 仆人 .

她把空杯子递给了仆人。

" [maɪ][aɪ'di:ə] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['kʌznz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['sɪmlə] ,
" My idea now is that my cousins shall find me a servant in Simla ,

" 我的 主意 现在 是 那 我的 表兄弟姐妹 将 寻找 我 一个 仆人 在 西姆拉 ,

“我现在的想法是，让我的表兄弟们在西姆拉帮我找个仆人，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
at all events to see me through the wedding ,
在 全部 活动 到 看 我 通过 这 婚礼 ,
在所有活动中陪伴我度过婚礼,

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['rɑ:ni] [mi:nz] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənəɪz] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn'taɪərli] .
after which Ronny means to reorganize his staff entirely .
后 哪个 罗尼 方法 到 改组 他的 职员 完全 .
之后, 罗尼打算彻底重组他的员工队伍。

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [sti] ,
He does it very well for a bachelor ; still ,
他 做 它 非常 出色地 为了 一个 学士 ; 仍然 ,
作为一个单身汉, 他做得非常出色; 然而,

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['mærid] [noʊ] [daʊt] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] — [hɪz; ɪz][oʊld]
when he is married no doubt various changes will have to be made — his old
什么时候 他 是 已婚 不 怀疑 各种各样的 变化 将要 有 到 是 制成 — 他的 老的
[ˈsɜ:rvənt] [wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ɔ:rdərz][frʌm; frəm][em 'i:] ,
servants won't want to take their orders from me ,
仆人 惯于 想 到 拿 他们的 订单 从 我 ,
他结婚后, 无疑会做出一些改变——他以前的仆人不会愿意听我的命令了。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and I don't blame them .
和 我 不 责备 他们 .
我不怪他们。

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [ʃʌtər] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] .
" **Mrs . Moore pushed up the shutters and looked out** .
" 太太 . 摩尔 推动 向上 这 百叶窗 和 看起来 出去 .
“摩尔太太推开百叶窗, 向外望去。”

[ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] ['rɑ:ni] [ænd; ænd][ə'delə; 'ædələ] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [wɪʃ] ,
She had brought Ronny and Adela together by their mutual wish ,
她 有 带来 罗尼 和 阿黛拉 一起 经过 他们的 相互的 希望 ,
她促成了罗尼和阿黛拉的姻缘, 这完全是他们共同的愿望。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] .
but really she could not advise them further .
但 真的 她 可以 不是 建议 他们 更远 .
但她实在无法再给他们提供更多建议了。

[ʃi:; ji] [felt] [ɪn'kri:sɪŋli] (['vɪʒ(ə)n][ɔ:r] ['naɪtmər] ?) [ðæt] , [ðoʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
She felt increasingly (vision or nightmare ?) that , though people are important ,
她 毛毡 日益 (想象 或者 恶梦 ?) 那 , 尽管 人们 是 重要的 ,
她越来越感觉到 (这是幻觉还是噩梦?), 虽然人很重要,

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
the relations between them are not ,
这 关系 之间 他们 是 不是 ,
他们之间的关系并非如此。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tu:] [mʌtʃ] [fʌs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər] ['mæɪrɪdʒ] ; ['sentʃərɪz]
and that in particular too much fuss has been made over marriage ; centuries
和 那 在 特别的 也 很多 大惊小怪 有 到过 制成 超过 婚姻 ; 几个世纪
[ʌv; əv][ˈkɑ:rn(ə)l] [ɛm'breɪsmənt] ,
of carnal embracement ,
的 肉体 拥抱 ,
尤其是对婚姻这件事, 人们反应过度了; 几个世纪以来肉体的结合,

[ˈjet] [ˈmæn] [ɪz] [ˈnoʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈmæn] .
yet man is no nearer to understanding man .
然而 男人 是 不 更近 到 理解 男人 .

然而，人类对彼此的了解仍然没有增加。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ,
And to - day she felt this with such force that it seemed itself a relationship ,
和 到 - 天 她 毛毡 这 和 这样的 力量 那 它 似乎 本身 一个 关系 ,
今天，她对此感受如此强烈，以至于这本身似乎就是一种关系。

[ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
itself a person who was trying to take hold of her hand .
本身 一个 人 WHO 曾是 尝试 到 拿 抓住 的 她 手 .

他自己则是一个试图抓住她手的人。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ? "
" Anything to be seen of the hills ? "
" 任何事物 到 是 已见 的 这 丘陵 ? "

“山上有什么可看的吗？”

" [ˈoʊnli] [ˈveriəs] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrk] . "
" Only various shades of the dark . "
" 仅有的 各种各样的 色调 的 这 黑暗的 . "

“只有不同深浅的黑暗。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [haɪˈiːnə] [wʌz; wəz] .
" We can't be far from the place where my hyena was . "
" 我们 不能 是 远的 从 这 地方 在哪里 我的 鬣狗 曾是 .

“我们离我的鬣狗出现的地方应该不远了。”

" [ʃiː; ʃi] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaɪmləs] [ˈtwɑɪlaɪt] .
" She peered into the timeless twilight . "
" 她 窥视 进入 这 永恒 暮 .

她凝视着永恒的暮色。

[ðə; ði] [treɪn] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈnʌlə] .
The train crossed a nullah .
这 火车 交叉 一个 努拉 .

火车驶过一条沟壑。

" [ˈpɑːmpɜː] , [ˈpɑːmpɜː] , [ˈpɑːmpɜː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
" Pomper , pomper , pomper , " was the sound that the wheels made as they
" 庞珀 , 泵 , 泵 , " 曾是 这 声音 那 这 车轮 制成 作为 他们
[ˈtrʌndld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
trundled over the bridge ,
隆隆地 超过 这 桥 ,

“咚咚咚”，车轮隆隆驶过桥梁时发出的声音。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
moving very slowly .
移动 非常 缓慢地 .

移动速度非常慢。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnʌlə] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðə; ði]
A hundred yards on came a second nullah , then a third , suggesting the
一个 百 码 在 来了 一个 第二 努拉 , 然后 一个 第三 , 建议 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [graʊnd] .
neighbourhood of higher ground .
邻里 的 更高 地面 .

再往前走一百码，出现了第二条沟渠，然后是第三条，这表明附近地势较高。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ； [ˈenihaʊ] ， [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [ˈpærəlel] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] 。

“ **Perhaps this is mine ; anyhow , the road runs parallel with the railway .**

“ 也许 这 是 矿 ； 无论 如何 ， 这 路 跑步 平行 线 和 这 铁路 。

“ 也许这是我的；无论如何，这条路与铁路平行。”

“ [hɜːr; hər] [ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] ； [jiː; jɪ] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] [draɪ] ，

“ **Her accident was a pleasant memory ; she felt in her dry ,**

“ 她 事故 曾是 一个 令人愉快的 记忆 ； 她 毛毡 在 她 干燥 ；

“她的意外经历是一段美好的回忆；她感觉自己身体干燥，

[ˈɑːnɪst] [wei] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeɪk] [ʌp] ， [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər]

honest way that it had given her a good shake up , and taught her

诚实的 方式 那 它 有 给定 她 一个 好的 摇 向上 ， 和 教授 她

[ˈrɒnɪz] [truː] [wɜːrθ] 。

Ronny's true worth .

罗尼的 真的 值得 。

坦白地说，这件事让她深受震撼，也让她真正认识到了罗尼的价值。

[ðen] [jiː; jɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [plænz] ； [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wið; wiθ] [hɜːr; hər]

Then she went back to her plans ; plans had been a passion with her

然后 她 去 后退 到 她 计划 ； 计划 有 到过 一个 热情 和 她

[frʌm; frəm] [ˈɡɜːrlhʊd] 。

from girlhood .

从 少女时代 。

然后她又开始着手制定计划；从少女时代起，制定计划就是她的一大爱好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jiː; jɪ] [peɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ， [sed] [haʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd]

Now and then she paid tribute to the present , said how friendly and

现在 和 然后 她 有薪酬的 贡 到 这 展示 ， 说 如何 友好的 和

[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈziːz] [wʌz; wəz] ，

intelligent Aziz was ,

聪明的 阿齐兹 曾是 ；

她时不时地表达对阿齐兹的敬意，说他多么友善、多么聪明。

[ert] [ə; eɪ] [ˈɡwɑːvə] ， [ˈkudnt] [iːt] [ə; eɪ] [fraɪd] [swiːt] ， [ˈpræktɪst] [hɜːr; hər] [ˈʊrduːˈɜːrduː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

ate a guava , couldn't eat a fried sweet , practised her Urdu on the servant

吃 一个 番石榴 ， 不能 吃 一个 油煎 甜的 ， 已实践 她 乌尔都语 在 这 仆人

；

；

；

；

吃了番石榴，吃不下油炸甜点，就拿仆人练乌尔都语；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈevər] [vɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəbl] [ˈfjuːtʃər] ，

but her thoughts ever veered to the manageable future ,

但 她 想法 曾经 转向 到 这 可管理的 未来 ，

但她的思绪总是飘向那些可控的未来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [laɪf] [jiː; jɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] 。

and to the Anglo - Indian life she had decided to endure .

和 到 这 盎格鲁 - 印度 生活 她 有 决定 到 忍受 。

以及她决定忍受的英印式生活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jiː; jɪ] [əˈpreɪzd] [aɪ ˈtiː] [wið; wiθ] [ɪts] [ˈædʒʌŋkts] [ʌv; əv] [tɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtɪn] ， [ðə; ði]

And as she appraised it with its adjuncts of Turtons and Burtons , the

和 作为 她 已评估 它 和 它是 附属品 的 玉米饼 和 伯顿 ， 这

[treɪn] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] ，

train accompanied her sentences ,

火车 伴随 她 句子 ，

当她用图顿和伯顿这样的词汇来评价它时，火车伴随着她的话语驶过。

“ [ˈpɑːmpɜː] , [ˈpɑːmpɜː] , ” [ðə; ði] [ˈtreɪn] [hæf] [əˈsliːp] ,
“ pomper , pomper , ” the train half asleep ,
“ 泵 , 泵 , ” 这 火车 一半 睡着了 ,
“ 砰砰砰 , ” 火车半睡半醒地驶过。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈnoʊwɐr] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈpæsɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts]
going nowhere in particular and with no passenger of importance in any of its
去 无处 在 特别的 和 和 不 乘客 的 重要性 在 任何 的 它是
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

这列火车漫无目的地行驶，而且车厢里也没有任何重要乘客。

[ðə; ði] [bræntʃ] - [laɪn] [ˈtreɪn] , [ˌɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪmˈbærŋkmənt] [brɪˈtwiːn] [dʌl] [fiːldz] .
the branch - line train , lost on a low embankment between dull fields .
这 分支 - 线 火车 , 丢失的 在 一个 低的 堤 之间 乏味的 字段 .
支线列车，迷失在荒凉田野间的一处低矮路堤上。

[ɪts] [ˈmesɪdʒ] — [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wʌn] — [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [maɪnd] .
Its message — for it had one — avoided her well - equipped mind .
它是 信息 — 为了 它 有 — — 避免 她 出色地 - 配备 头脑 .
它传递的信息——如果它确实有信息的话——却被她那见多识广的头脑所忽略。

[fɑːr] [əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[riːk] [ðæt] [ment] [ˈbɪznəs] , [rʌʃt] [ðə; ði] [meɪl] ,
Far away behind her , with a shriek that meant business , rushed the Mail ,
远的 离开 在后面 她 , 和 一个 尖叫 那 意思是 商业 , 匆忙 这 邮件 ,
在她身后很远的地方，伴随着一声不容置疑的尖叫，《邮报》冲了过来。

[kəˈnektɪŋ] [ʌp] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [ləˈhɔːr] , [wer] [ɪˈntrəstɪŋ]
connecting up important towns such as Calcutta and Lahore , where interesting
连接 向上 重要的 城镇 这样的 作为 加尔各答 和 拉合尔 , 在哪里 有趣的
[ɪˈvents] [əˈkɜːr] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈveləpt] .
events occur and personalities are developed .
活动 发生 和 个性 是 发达 .

连接加尔各答和拉合尔等重要城镇，这些地方发生着许多有趣的事件，也孕育了许多杰出人物。

[ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] .
She understood that .
她 理解 那 .

她明白这一点。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈɪndiə] [hæz; həz] [fjuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊnz] .
Unfortunately , India has few important towns .
很遗憾 , 印度 有 很少 重要的 城镇 .
可惜的是，印度的重要城镇很少。

[ˈɪndiə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fiːldz] , [fiːldz] , [ðen] [ˈhɪlz] , [ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [ˈhɪlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fiːldz] .
India is the country , fields , fields , then hills , jungle , hills , and more fields .
印度 是 这 国家 , 字段 , 字段 , 然后 丘陵 , 丛林 , 丘陵 , 和 更多的 字段 .
印度是一个国家，田野，田野，然后是山丘，丛林，山丘，以及更多的田野。

[ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [ˈstɑːps] , [ðə; ði] [ˈroʊd] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər] [kɑːrɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
The branch line stops , the road is only practicable for cars to a point ,
这 分支 线 停止 , 这 路 是 仅有的 切实可行的 为了 汽车 到 一个 观点 ,
支线铁路到此终止，道路也只允许汽车通行到一定距离。

[ðə; ði] [ˈbʊlək] - [kɑːrts] [ˈlʌmbər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈtræks] , [pæðz] [ˈfreɪ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] ,
the bullock - carts lumber down the side tracks , paths fray out into the cultivation ,
这 犍 - 购物车 木材 向下 这 边 轨道 , 路径 磨损 出去 进入 这 栽培 ,
牛车沿着岔路缓缓驶来，小路蜿蜒延伸到耕地里。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [nɪr] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] .
and disappear near a splash of red paint .
和 消失 靠近 一个 溅 的 红色的 画 .

然后消失在一抹红色油漆附近。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][maɪnd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ?
How can the mind take hold of such a country ?
如何 能 这 头脑 拿 抓住 的 这样的 一个 国家 ?

这样的国家，人的思想该如何立足？

[dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ɪnˈveɪdəz] [hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈeksaɪl] .
Generations of invaders have tried , but they remain in exile .
几代人 的 入侵者 有 尝试 , 但 他们 保持 在 流亡 .

一代又一代的侵略者都曾尝试过，但他们最终还是流亡在外。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊnz] [ðeɪ] [bɪld] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [rɪˈtriːts] ,
The important towns they build are only retreats ,
这 重要的 城镇 他们 建造 是 仅有的 静修 ,

他们建造的那些重要城镇只不过是避难所而已。

[ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [ðə; ði] [məˈleɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [ˈkændːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
their quarrels the malaise of men who cannot find their way home .
他们的 争吵 这 不适 的 男人 WHO 不能 寻找 他们的 方式 家 .

他们的争吵是找不到回家路的男人的痛苦。

[ˈɪndiə] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] .
India knows of their trouble .
印度 知道 的 他们的 麻烦 .

印度了解他们的困境。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜːldz] [ˈtrʌb(ə)] , [tuː; tə][ɪts] [ˈʌtərməʊst] [depθ] .
She knows of the whole world's trouble , to its uttermost depth .
她 知道 的 这 所有的 世界的 麻烦 , 到 它是 极致 深度 .

她对全世界的苦难都了如指掌，甚至了解到最深层次的苦难。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] “ [kʌm] ” [θruː] [hɜːr; hər] [ˈhʌndrəd] [maʊðz] , [θruː] [ˈɑːbdʒekts] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd]
She calls “ Come ” through her hundred mouths , through objects ridiculous and
她 呼叫 “ 来 ” 通过 她 百 嘴 , 通过 对象 荒谬的 和

[ˈɔːgəst] .
august .
八月 .

她用一百张嘴，用滑稽的和庄严的物体呼唤“来”。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] ?
But come to what ?
但 来 到 什么 ?

但最终结果又会如何呢？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [dɪˈfaɪnd] .
She has never defined .
她 有 绝不 定义 .

她从未给出过定义。

[ʃiː; ʃi][ɪz][naːt][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] , [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈpiːl] .
She is not a promise , only an appeal .
她 是 不是 一个 承诺 , 仅有的 一个 上诉 .

她不是一种承诺，而只是一种呼吁。

“ [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsɪmlə] [wen] [ɪts] [kuːl] [ɪˈnʌf] .
“ **I will fetch you from Simla when it's cool enough .**
” 我 将要 拿来 你 从 西姆拉 什么时候 它是 凉爽的 足够的 .

“等天气凉快些，我会去西姆拉接你。”

[aɪ] [wɪl] [ʌn'bɑ:tɪl] [ju:; jʊ] [ɪn] [fækt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪ'laɪəb(ə)] [gɜ:rɪ] .
I will unbottle you in fact , " continued the reliable girl .
我 将要 开瓶 你 在 事实 , " 持续 这 可靠的 女孩 .

“我一定会为你解开这个谜团的,”这位可靠的女孩继续说道。
“ [wi:; wi] [ðen] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mo'gʌl] [stʌf] — [haʊ] [ə'pɔ:ɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [mɪs]
" We then see some of the Mogul stuff — how appalling if we let you miss
" 我们 然后 看 一些 的 这 大亨 东西 — 如何 令人震惊 如果 我们 让 你 错过
“然后我们看到了一些大亨的东西——如果我们让你错过, 那该有多可怕啊。”

[ðə; ði] [tɑ:dʒ] ! — [ænd; ɛnd]
the Taj ! — and
这 泰姬陵 ! — 和
泰姬陵! ——还有

[ðen] [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [æt; ət] [bə:m'beɪ] .
then I will see you off at Bombay .
然后 我 将要 看 你 离开 在 孟买 .
然后我会在孟买送你。

[jɔ:r; jər] [læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['ri:əli] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
Your last glimpse of this country really shall be interesting .
你的 最后的 一瞥 的 这 国家 真的 将 是 有趣的 .
你最后一次看到这个国家一定会很有意思。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] .
" But Mrs . Moore had fallen asleep , exhausted by the early start .
" 但 太太 . 摩尔 有 倒下 睡着了 , 筋疲力尽的 经过 这 早期的 开始 .
“但是摩尔太太因为早起太累, 已经睡着了。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræðər] [loʊ] [helθ] , [ænd; ɛnd] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði]
She was in rather low health , and ought not to have attempted the
她 曾是 在 相当 低的 健康 , 和 应该 不是 到 有 尝试过 这
[ekspə'dɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
她身体状况很差, 本不应该尝试这次探险。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər]
but had pulled herself together in case the pleasure of the others should suffer
但 有 拉 她自己 一起 在 案件 这 乐趣 的 这 其他的 应该 遭受
.
:
.
但她还是强作镇定, 以免影响其他人的兴致。

[hɜ:r; hər] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃər] ,
Her dreams were of the same texture ,
她 梦境 是 的 这 相同的 质地 ,
她的梦境也具有相同的质感。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ʌðər] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['stelə]
but there it was her other children who were wanting something , Stella
但 那里 它 曾是 她 其他 孩子们 WHO 是 想要 某物 , 斯特拉
[ænd; ɛnd] [rælf; reɪf] ,
and Ralph ,
和 拉尔夫 ,
但她的其他孩子, 斯特拉和拉尔夫, 却想要什么东西。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ɪts] [ə'raɪv(ə)]] .
as if observing its arrival .
作为 如果 观察 它是 到达 ；

仿佛在注视着它的到来。

“ [aɪld][nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **I'd not have missed this for anything , ” said the girl , exaggerating her** .
“ 我会 不是 有 错过 这 为了 任何事物 , ” 说 这 女孩 , 夸大 她
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“我绝对不会错过这个机会,”女孩夸张地兴奋地说。

“ [lʊk] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈraɪzɪŋ] — [ˈðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [kʌm] [ˈkwɪkli] — [lʊk] .
“ **Look , the sun's rising — this'll be absolutely magnificent — come quickly — look** .
“ 看 , 这 太阳的 上升 — 这将 是 绝对地 壮丽 — 来 迅速地 — 看 .
“看, 太阳升起来了——这景象一定非常壮观——快来——看。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't have missed this for anything .
我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 .

我绝不会错过这次机会。

[wi:; wi] [ʊd; ʌd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɪf] [wi:d] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:tənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
We should never have seen it if we'd stuck to the Turtons and their
我们 应该 绝不 有 已见 它 如果 我们会 卡住 到 这 玉米饼 和 他们的
[ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈelɪfənts]] .
eternal elephants .
永恒 大象 .

如果我们只关注图顿人和他们永恒的大象, 我们就永远看不到它了。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [tɜ:rnd] [ˈæŋɡri] [ˈɔrɪndʒ]] .
“ **As she spoke , the sky to the left turned angry orange** .
“ 作为 她 辐 , 这 天空 到 这 左边 转向 生气的 橙子 .
“她说话的时候, 左边的天空变成了愤怒的橙色。”

[ˈkʌlər] [θrɔbd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [tri:z] , [gru:] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
Colour throbbed and mounted behind a pattern of trees , grew in intensity ,
颜色 悸动 和 安装 在后面 一个 图案 的 树木 , 生长 在 强度 ,
[wʌz; wəz] [jet] [braɪtə] ,
was yet brighter ,
曾是 然而 更亮 ,

色彩在树木的映衬下涌动、蔓延, 强度不断增强, 愈发鲜艳夺目。

[ɪn'kredəbli] [braɪtə] , [streɪnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
incredibly brighter , strained from without against the globe of the air .
难以置信 更亮 , 紧张 从 没有 反对 这 地球 的 这 空气 .

亮度惊人, 仿佛从外部挤压着空气球。

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)]] .
They awaited the miracle .
他们 等待中 这 奇迹 .

他们等待奇迹发生。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] , [wen] [naɪt] [ʊd; ʌd][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [deɪ] [lɪvd] ,
But at the supreme moment , when night should have died and day lived ,
但 在 这 最高 片刻 , 什么时候 夜晚 应该 有 死亡 和 天 居住地 ,
[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] .
nothing occurred .
没有什么 发生 .

但在最关键的时刻, 当黑夜消逝, 白昼来临之时, 却什么也没发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)] [faʊnt] .
It was as if virtue had failed in the celestial fount .
它 曾是 作为 如果 美德 有 失败的 在 这 天体 喷泉 :

仿佛美德在天界之泉中都已枯竭。

[ðə; ði] [hjuːz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [dɪˈkeɪd] , [ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [ˈdɪmə] [ðʊ] [ɪn][fækt] [ˈbetə] [lɪt] ,
The hues in the east decayed , the hills seemed dimmer though in fact better lit ,
这 色调 在 这 东方 腐烂的 , 这 丘陵 似乎 调光器 尽管 在 事实 更好的 点燃 ,
东方的色彩渐渐褪去, 山峦看起来黯淡了许多, 尽管实际上光线更好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [briːz] .
and a profound disappointment entered with the morning breeze .
和 一个 深刻的 失望 进入 和 这 早晨 微风 :

一阵晨风吹来, 带来深深的失望。

[waɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [dɪd][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [nɔːt][ˈentə] [wɪð; wɪθ]
Why , when the chamber was prepared , did the bridegroom not enter with
为什么, 什么时候 这 房间 曾是 准备 , 做过 这 新郎 不是 进入 和
[ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːm] ,
trumpets and shawms ,
小号 和 肖姆斯 ,
为什么在房间准备好之后, 新郎没有带着号角和肖姆笛进入?

[æz; əz][hjuːˈmænəti] [ɪksˈpekts] ?
as humanity expects ?
作为 人类 预期 ?

正如人类所期望的那样?

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈsplendə] .
The sun rose without splendour .
这 太阳 玫瑰 没有 辉煌 :

太阳升起, 却毫无光彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɜːrvd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈjeləʊɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr] [əˈɡenst] [ɪnˈsɪpɪd] [skaɪ]
He was presently observed trailing yellowish behind the trees , or against insipid sky
他 曾是 目前 观察到 尾随 淡黄色 在后面 这 树木 , 或者 反对 平淡 天空
,
:
,

人们随即看到他拖着一道泛黄的身影, 在树后或黯淡的天空背景下。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
and touching the bodies already at work in the fields .
和 接触 这 身体 已经 在 工作 在 这 字段 :

并触摸那些已经在田间劳作的尸体。

“ [ɑː] ,
“ **Ah** ,
” 啊 ,

“啊,

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɔːls] [dʌːn] — [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [kɔːzd] [baɪ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə] [ˈleə] [ʌv; əv]
that must be the false dawn — isn't it caused by dust in the upper layers of
那 必须 是 这 错误的 黎明 — 不是 它 导致 经过 灰尘 在 这 上 层 的
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ˈkudnt] [fɔːl] [daʊn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?
the atmosphere that couldn't fall down during the night ?
这 气氛 那 不能 落下 向下 期间 这 夜晚 ?

那一定是假黎明——是不是因为夜间大气层上层的尘埃无法落到地面造成的?

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstə] . [mækˈbraɪd] [sed] [soʊ] .
I think Mr . McBryde said so .
我 思考 先生 : 麦克布莱德 说 所以 :

我想麦克布莱德先生是这么说的。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][aɪ 'ti:][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['sʌŋ,raɪzɪz] .
Well , I must admit that England has it as regards sunrises .

出色地 , 我 必须 承认 那 英格兰 有 它 作为 问候 日出 .
嗯 , 我必须承认 , 英国的日出确实美不胜收。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['^rɑ:smiə(r)] ? " **Do you remember Grasmere ?** "
做 你 记住 格拉斯米尔 ? "

你还记得格拉斯米尔吗？

" [ɑ:] , ['dɪrɪst] ['^rɑ:smiə(r)] ! **Ah , dearest Grasmere !** "
" 啊 , 亲爱的 格拉斯米尔 ! "

“啊，亲爱的格拉斯米尔！

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wə] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l] . **Its little lakes and mountains were beloved by them all .**
" 它是 小的 湖泊 和 山脉 是 心爱 经过 他们 全部 .

“那里的小湖泊和山脉深受他们喜爱。”

[roʊ'mæntɪk] [jet] ['mænɪdʒəbl] , [aɪ 'ti:] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][^kaɪndliə] ['plænɪt] . **Romantic yet manageable , it sprang from a kindlier planet .**
浪漫的 然而 可管理的 , 它 弹簧 从 一个 更友善 行星 .

浪漫而不失实用，它源自一个更友善的星球。

[hɪr] [æn; ən][ʌn'taɪdɪ] [pleɪn] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - . **Here an untidy plain stretched to the knees of the Marabar .**
这里 一个 凌乱 清楚的 拉伸 到 这 膝盖 的 这 - .

这里是一片杂乱的平原，一直延伸到马拉巴尔河的膝盖处。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [pʊt][ɑ:n][jʊ; jə] ['toʊpɪ,toʊ'pi:] , " ['^aʊtɪd] [ə'zi:z][frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] **Good morning , good morning , put on your topis , " shouted Aziz from farther**
" 好的 早晨 , 好的 早晨 , 放 在 你的 托皮斯 , " 喊叫 阿齐兹 从 更远

[daʊn] [ðə; ðɪ][treɪn] . **down the train .**
向下 这 火车 .

“早上好，早上好，戴上你们的帽子！”阿齐兹从火车更远处喊道。

" [pʊt][ɑ:n][jʊ; jə] ['toʊpɪ,toʊ'pi:][æt; ət][wʌns] , [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [sʌŋ][ɪz] ['haɪlɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['hedz] . **Put on your topis at once , the early sun is highly dangerous for heads .**
" 放 在 你的 托皮斯 在 一次 , 这 早期的 太阳 是 高度 危险的 为了 头部 .

“赶紧戴上你的帽子，清晨的太阳对头部非常危险。”

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ][^dɑ:ktər] . " **I speak as a doctor .** "
我 说话 作为 一个 医生 . "

我以医生的身份发言。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [pʊt][ɑ:n][jʊ; jə] [oʊn] . " **Good morning , good morning , put on your own .** "
" 好的 早晨 , 好的 早晨 , 放 在 你的 自己的 . "

“早上好，早上好，自己来吧。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [θɪk] [hed] , " [hi:; hi] [læft] , ['bæŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][pædz][ʌv; əv] **Not for my thick head , " he laughed , banging it and holding up pads of**
" 不是 为了 我的 厚的 头 , " 他 笑了 , 砰砰作响 它 和 保持 向上 垫子 的

[hɪz; ɪz] [her] . **his hair .**
他的 头发 .

“我这笨脑袋可不行，”他笑着说，一边拍打着脑袋，一边举起几缕头发。

“ [naɪs] [ˈkri:tʃər] [hiː; hi][ɪz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [əˈdelə; ˈædələ] .

“ Nice creature he is , ” murmured Adela .
“ 好的 生物 他 是 , ” 低声说道 阿德拉 .

“他真是个可爱的家伙,”阿黛拉低声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] — [moʊˈhɑːmɪd] [ləˈti:f] [sez] - [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - [nekst] .

“ Listen — Mohammed Latif says ' Good morning ' next .
“ 听 — 穆罕默德 拉蒂夫 说道 - 好的 早晨 - 下一个 .

“听着——接下来是穆罕默德·拉蒂夫说的‘早上好’。”

“ [ˈveriəs] [ˈpɔɪntləs] [dʒests] .

“ Various pointless jests .
“ 各种各样的 无意义 笑话 .

各种毫无意义的玩笑。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] , [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɜː; jər] [hɪlz] ?

“ Dr Aziz , what's happened to your hills ?
“ 博士 . 阿齐兹 , 是什么 发生 到 你的 丘陵 ?

阿齐兹博士, 您的山丘怎么了?

[ðə; ði][treɪn][hæz; hæz] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][stɑːp] . ”

The train has forgotten to stop . ”
这 火车 有 被遗忘的 到 停止 . ”

火车忘记停车了。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [treɪn] [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk]

“ Perhaps it is a circular train and goes back to Chandrapore without a break
“ 也许 它 是 一个 圆 火车 和 去 后退 到 - 没有 一个 休息

.
:
.

“或许这是一列环线列车, 中途不停靠就返回昌德拉普尔。”

[huː] [noʊz] !

Who knows !
WHO 知道 !

谁知道呢!

“ [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [æn; ən]

“ Having wandered off into the plain for a mile , the train slowed up against an
“ 拥有 漫步 离开 进入 这 清楚的 为了 一个 英里 , 这 火车 减速 向上 反对 一个

[ˈelɪfənt] .

elephant .
大象 .

“火车在平原上行驶了一英里后, 撞上了一头大象, 速度慢了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈrɪvld] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .

There was a platform too , but it shrivelled into insignificance .
那里 曾是 一个 平台 也 , 但 它 干瘪 进入 微不足道 .

曾经也有一个平台, 但它很快就萎缩得微不足道了。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði][mɔːrn] !

An elephant , waving her painted forehead at the morn !
一个 大象 , 挥手 她 绘 前额 在 这 早晨 !

一头大象, 在清晨挥舞着涂着彩绘的额头!

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pəˈlaɪtli] .

“ Oh , what a surprise ! ” called the ladies politely .
“ 哦 , 什么 一个 惊喜 ! ” 称为 这 女士们 礼貌地 .

“哦, 真是个惊喜!”女士们礼貌地说道。

[ə'zi:z] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nɪrli] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
Aziz said nothing , but he nearly burst with pride and relief .
阿齐兹 说 没有什么 , 但 他 几乎 爆裂 和 自豪 和 宽慰 .

阿齐兹什么也没说, 但他几乎要因自豪和如释重负而爆炸了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][grænd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
The elephant was the one grand feature of the picnic ,
这 大象 曾是 这 一 盛大 特征 的 这 野餐 ,
那头大象是这次野餐最大的亮点。

[ænd; ənd][gʊ:d][ə'loʊn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊ:n] [θru:] [tu:; tə][əb'teɪn] [hɜ:r; hər] .
and God alone knew what he had gone through to obtain her .
和 上帝 独自的 知道 什么 他 有 已消失 通过 到 获得 她 .
只有上帝才知道他为了得到她经历了什么。

[ˈsemi] - [ə'fɪ(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [best] [ə'prəʊtʃt] [θru:] [ðə; ði][nə'wɑ:b][ˌbɑ:hə'dɔr] , [hu:] [wʌz; wəz]
Semi - official , she was best approached through the Nawab Bahadur , who was
半 - 官方的 , 她 曾是 最好的 接近 通过 这 纳瓦布 阁下 , WHO 曾是
[best] [ə'prəʊtʃt] [θru:] [nʊredɪn] ,
best approached through Nureddin ,
最好的 接近 通过 努雷丁 ,
她身份半官方, 最好通过纳瓦布·巴哈杜尔联系她, 而最好通过努雷丁联系纳瓦布·巴哈杜尔。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['ænsər] ['letərz] ,
but he never answered letters ,
但 他 绝不 回答 信件 ,
但他从未回复过信件。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
but his mother had great influence with him and was a friend of
但 他的 母亲 有 伟大的 影响 和 他 和 曾是 一个 朋友 的
[hæ;mɪdə'lɑ:] [bəgʌmz] ,
Hamidullah Begum's ,
哈米杜拉 贝古姆的 ,
但他的母亲对他影响很大, 而且是哈米杜拉·贝古姆的朋友。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][prə'vaɪdɪd]
who had been excessively kind and had promised to call on her provided
WHO 有 到过 过度 种类 和 有 承诺 到 称呼 在 她 假如
[ðə; ði]['brəʊkən] [ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rdə] ['kæərɪdʒ] [keɪm] [bæk] [su:n] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .
the broken shutter of the purdah carriage came back soon enough from Calcutta .
这 破碎的 快门 的 这 普尔达 运输 来了 后退 很快 足够的 从 加尔各答 .
对方非常友善, 并承诺只要破损的遮面马车能尽快从加尔各答运回来, 就会去看望她。

[ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [frʌm; frəm][soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd][soʊ] ['slendər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [fɪld]
That an elephant should depend from so long and so slender a string filled
那 一个 大象 应该 依赖 从 所以 长的 和 所以 苗条 一个 细绳 已填
[ə'zi:z][wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent] ,
Aziz with content ,
阿齐兹 和 内容 ,
一头大象竟然依靠这么长这么细的绳子生活, 这让阿齐兹感到非常欣慰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:st] , [wer] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [frendz]
and with humorous appreciation of the East , where the friends of friends
和 和 幽默 欣赏 的 这 东方 , 在哪里 这 朋友们 的 朋友们
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'æləti] ,
are a reality ,
是 一个 现实 ,
并以幽默的眼光欣赏东方, 在那里, “朋友的朋友”是真实存在的。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ɡets] [dʌn] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈevri] [wʌn] [ɡets] [hɪz; ɪz] [ʃer]
where everything gets done sometime , and sooner or later every one gets his share
在哪里 一切 获得 完毕 有时 , 和 很快 或者 之后 每一个 一 获得 他的 分享
[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
of happiness .
的 幸福 .

在这里，所有的事情总有一天都会完成，每个人迟早都会得到属于自己的幸福。

[ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtiːf] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkɑːntent] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests]
And Mohammed Latif was likewise content , because two of the guests
和 穆罕默德 拉蒂夫 曾是 同样地 内容 , 因为 二 的 这 客人
[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ,
had missed the train ,
有 错过 这 火车 ,

穆罕默德·拉蒂夫也同样感到高兴，因为有两位客人错过了火车。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊdə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
and consequently he could ride on the howdah instead of following in a cart ,
和 最后 他 可以 骑 在 这 轿子 反而 的 下列的 在 一个 大车 ,
因此，他可以乘坐象轿而不是乘坐马车跟随。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər][self] -
and the servants were content because an elephant increased their self -
和 这 仆人 是 内容 因为 一个 大象 增加 他们的 自己 -
[ɪˈstiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

仆人们也感到很满足，因为一头大象提升了他们的自尊心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʌmblɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [bæŋz] ,
and they tumbled out the luggage into the dust with shouts and bangs ,
和 他们 翻滚 出去 这 行李 进入 这 灰尘 和 喊叫 和 刘海 ,
他们一边喊叫一边把行李扔到尘土里，行李散落一地。

[ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdˈwɪl] .
issuing orders to one another , and convulsed with goodwill .
发行 订单 到 一 其他 , 和 抽搐 和 善意 .
互相下达命令，并充满善意。

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən][ˈaʊər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [æn; ən][ˈaʊər] [tuː; tə][get] [bæk] ,
“ **It takes an hour to get there , an hour to get back ,**
” 它 需要 一个 小时 到 得到 那里 , 一个 小时 到 得到 后退 ,
“去那里需要一个小时，回来也需要一个小时。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪvz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [θriː] , “ [sed] [əˈziːz] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
and two hours for the caves , which we will call three , ” said Aziz , smiling
和 二 小时 为了 这 洞穴 , 哪个 我们 将要 称呼 三 , “ 说 阿齐兹 , 微笑
[ˈtʃɑːrmiŋli] .
charmingly .
迷人地 .

“参观洞穴需要两个小时，我们就叫它三个小时吧，”阿齐兹笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːgl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was suddenly something regal about him .
那里 曾是 突然 某物 尊贵 关于 他 .
他身上突然散发出一种王者风范。

“ [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [ɪz][æet; ət][ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜːrti] ,
“ **The train back is at eleven - thirty ,**
” 这 火车 后退 是 在 十一 - 三十 ,
“回程火车是十一点半。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː; jə] ['tɪfɪn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]['mɪstə] .
and you will be sitting down to your tiffin in Chandrapore with Mr .
和 你 将要 是 坐着 向下 到 你的 午餐盒 在 - 和 先生 .
- [æt; ət][ɪg'zæktli][jɔː; jə][juːzuəl] ['aʊə] ,
Heaslop at exactly your usual hour ,
- 在 确切地 你的 通常 小时 ,
然后, 你将在平常的时间, 和希斯洛普先生一起在昌德拉普尔享用你的午餐。

['neɪmli] , [wʌn] - ['fɪftiːn] .
namely , one - fifteen .
即 , 一 - 十五 .
即, 1-15。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I know everything about you .
我 知道 一切 关于 你 .
我了解你的一切。

[fɔːr] ['aʊəz] — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌeks.pə'di(ə)n] — [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊə] ['ekstrə][fɔːr; fər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
Four hours — quite a small expedition — and an hour extra for misfortunes ,
四 小时 — 相当 一个 小的 远征 — 和 一个 小时 额外的 为了 不幸 ,
[wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['sʌmwʌt] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
which occur somewhat frequently among my people .
哪个 发生 有些 频繁地 之中 我的 人们 .
四个小时——相当短的探险——外加一个小时以应对不幸, 这种不幸在我的族人中比较常见。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][plæn] ['evriθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,
My idea is to plan everything without consulting you ; but you , Mrs . Moore ,
我的 主意 是 到 计划 一切 没有 咨询 你 ; 但 你 , 太太 . 摩尔 ,
[ɔːr] [mɪs] ['kwɛstɪd] ,
or Miss Quersted ,
或者 错过 探索 ,
我的想法是所有事情都不跟您商量; 但是您, 摩尔夫人, 或者奎斯特德小姐,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [,ɔːltə'reɪʃəns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
you are at any moment to make alterations if you wish ,
你 是 在 任何 片刻 到 制作 变化 如果 你 希望 ,
您随时可以根据需要进行修改。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪvz] .
even if it means giving up the caves .
甚至 如果 它 方法 给予 向上 这 洞穴 .
即使这意味着放弃洞穴。

[duː][juː; jʊ] [ə'ɡriː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?
你同意?

[ðen] [maʊnt] [ðɪs] [waɪld]['ænɪm(ə)] .
Then mount this wild animal .
然后 山 这 荒野 动物 .
然后骑上这只野生动物。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [nelt] , [greɪ] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] , [laɪk] [ə'nʌðə] [hɪl] .
" **The elephant had knelt , grey and isolated , like another hill .**
" 这 大象 有 跪下 , 灰色的 和 孤立 , 喜欢 其他 爬坡道 .
“那头大象跪在那里, 灰蒙蒙的, 孤零零的, 像另一座小山。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʃɪ'kɑːr] ['fæʃ(ə)n] ,
They climbed up the ladder , and he mounted shikar fashion ,
他们 攀登 向上 这 梯子 ; 和 他 安装 狩猎 时尚 ,
他们爬上梯子, 他像狩猎者一样骑了上去。

[ˈtredɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [luːpt] - [ʌp] [teɪl] .
treading first on the sharp edge of the heel and then into the looped - up tail .
踩踏 第一的 在 这 锋利的 边缘 的 这 脚跟 和 然后 进入 这 循环 - 向上 尾巴 .

先踩在鞋跟的尖锐边缘，然后踩进卷起的鞋尾。

[wen] [moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtiːf] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
When Mohammed Latif followed him ,
什么时候 穆罕默德 拉蒂夫 随后 他 ,

当穆罕默德·拉蒂夫跟随他时，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [held][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [let][goʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpriːviəs]
the servant who held the end of the tail let go of it according to previous
这 仆人 WHO 握住 这 结尾 的 这 尾巴 让 去 的 它 根据 到 以前的
[ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] ,
instructions ,
指示 ,

按照之前的指示，抓住尾巴末端的仆人松开了手。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈrelatɪv] [slɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
so that the poor relative slipped and had to cling to the netting over the
所以 那 这 贫穷的 相对的 滑倒了 和 有 到 黏着 到 这 网 超过 这
[ˈbʌtəks] .
buttocks .
臀部 .

于是，这位可怜的亲威滑倒了，不得不紧紧抓住臀部的网子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] [bəˈfuːnəri] , [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
It was a little piece of Court buffoonery , and distressed only the ladies ,
它 曾是 一个 小的 片 的 法庭 滑稽 , 和 苦恼 仅有的 这 女士们 ,

这只是宫廷里一出小小的滑稽戏，只有女士们感到不安。

[huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] .
whom it was intended to divert .
谁 它 曾是 故意的 到 转移 .

其目的是为了转移目标。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪsˈlaɪkt] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
Both of them disliked practical jokes .
两个都 的 他们 不喜欢 实际的 笑话 .

他们俩都不喜欢恶作剧。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [roʊz][ɪn] [tuː] [ˈjætərɪŋ] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðem; ðəm][ten] [fiːt] [əˈbʌv]
Then the beast rose in two shattering movements , and poised them ten feet above
然后 这 兽 玫瑰 在 二 破碎 移动 , 和 准备 他们 十 脚 多于
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

然后，那野兽以两次惊人的动作站了起来，并将双脚悬在离地十英尺高的平原上。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][skɜːrf][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈɔːlweɪz] [kəˈlektɪs] [raʊnd] [ɪts]
Immediately below was the scurf of life that an elephant always collects round its
立即地 以下 曾是 这 皮屑 的 生活 那 一个 大象 总是 收集 圆形的 它是
[fiːt] — [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [ˈneɪkɪd] [ˈberbiːz] .
feet — villagers , naked babies .
脚 — 村民们 , 裸 婴儿 .

正下方是大象脚边总是聚集着的生命碎片——村民、赤裸的婴儿。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [flʌŋ] [ˈkraːkəri] [ˈɪntuː] [ˈtɑːŋɡə] .
The servants flung crockery into tongas .
这 仆人 扔 陶器 进入 汤加斯 .

仆人们把餐具扔进马车里。

[hə'sɑ:n] ['ænekst, ə'nekst][ðə; ði] ['stæliən] [ɪn'tendɪd] [fɔ:ɾ; fər][ə'zi:z] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['mæmu:d, mə:'mu:d][ʼɑ:li:z]
Hassan annexed the stallion intended for Aziz , and defied Mahmoud Ali's
哈桑 附件 这 鹭 故意的 为了 阿齐兹 , 和 违抗 马哈茂德 阿里的
[mæn][frʌm; frəm][ɪts] ['æltɪtu:d] .
man from its altitude .
男人 从 它是 高度 .
哈桑夺取了原本要给阿齐兹的那匹种马，并从高处挑战了马哈茂德·阿里的人。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tu:; tə] [køk] [fɔ:ɾ; fər] [prə'fesər] ['gɑ:d,boʊl][wʌz; wəz][pla:ntɪd]
The Brahman who had been hired to cook for Professor Godbole was planted
这 婆罗门 WHO 有 到过 雇用 到 厨师 为了 教授 神灵 曾是 已种植
[ʼʌndər] [æn; ən] [ə'keɪə] [tri:] ,
under an acacia tree ,
在下面 一个 金合欢 树 ,
受雇为戈德博勒教授做饭的婆罗门被安置在一棵金合欢树下。

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] .
to await their return .
到 等待 他们的 返回 .
等待他们回来。

[ðə; ði] [treɪn] , [ɔ:lsou] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] , ['wɒbəld] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
The train , also hoping to return , wobbled away through the fields ,
这 火车 , 还 希望 到 返回 , 摇晃 离开 通过 这 字段 ,
火车也希望能返回，摇摇晃晃地穿过田野驶去。

['tʃ:rnɪŋ] [ɪts] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪpi:d] .
turning its head this way and that like a centipede .
转弯 它是 头 这 方式 和 那 喜欢 一个 蜈蚣 .
它像蜈蚣一样，不停地转动着脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ʼʌðər] ['mu:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz][ʌv; əv]
And the only other movement to be seen was a movement as of
和 这 仅有的 其他 移动 到 是 已见 曾是 一个 移动 作为 的
[æn'teni:] ,
antennae ,
天线 ,
除此之外，唯一可见的动静就是天线之类的东西在动。

['ri:əli] [ðə; ði] ['kauntəpɔizɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [wɪt] [rouz][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pɪvəts] [ʌv; əv]
really the counterpoises of the wells which rose and fell on their pivots of
真的 这 平衡 的 这 水井 哪个 玫瑰 和 跌倒 在 他们的 枢轴 的
[mʌd] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
mud all over the plain and dispersed a feeble flow of water .
泥 全部 超过 这 清楚的 和 分散的 一个 微弱 流动 的 水 .
实际上，是遍布平原各处的泥井的平衡力，它们在泥土枢轴上升降，分散出微弱的水流。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][maɪld] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
The scene was agreeable rather than not in the mild morning air ,
这 场景 曾是 同意 相当 比 不是 在 这 温和的 早晨 空气 ,
清晨的空气和煦，眼前的景象令人心旷神怡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ][vɑ:tæləti] .
but there was little colour in it , and no vitality .
但 那里 曾是 小的 颜色 在 它 , 和 不 活力 .
但它缺乏色彩，也没有活力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] ([ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səˈluːtɪd]
As the elephant moved towards the hills (the pale sun had by this time saluted
作为 这 大象 已搬 向 这 丘陵 (这 苍白 太阳 有 经过 这 时间 敬礼
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
them to the base ,
他们 到 这 根据 ,

当大象向山丘走去时（此时苍白的太阳已经向山脚下致敬），

[ænd; ənd] [ˈpenslɪd] [ˈjæ,douz] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈkriːsɪz]) [ə; eɪ] [nuː] [ˈkwɑːləti] [əˈkɜːrd] ,
and pencilled shadows down their creases) a new quality occurred ,
和 铅笔画 阴影 向下 他们的 褶皱) 一个 新的 质量 发生 ,
[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪnˈveɪdɪd] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] .
a spiritual silence which invaded more senses than the ear .
一个 精神 沉默 哪个 入侵 更多的 感官 比 这 耳朵 :
[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪnˈveɪdɪd] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] .
一种精神上的寂静，它侵入的感官远不止耳朵。

[laɪf] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Life went on as usual , but had no consequences , that is to say ,
生活 去 在 作为 通常 , 但 有 不 结果 , 那 是 到 说 ,
[laɪf] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
生活照常继续，但没有任何后果，也就是说，

[saʊndz] [dɪd][nɑːt][ˈekəʊ][ɔːr] [θɔːts] [dɪˈveləp] .
sounds did not echo or thoughts develop .
声音 做过 不是 回声 或者 想法 发展 :
[saʊndz] [dɪd][nɑːt][ˈekəʊ][ɔːr] [θɔːts] [dɪˈveləp] .
没有回声，也没有思绪产生。

[ˈevrɪθɪŋ] [siːmd] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ɪts] [ruːt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈluːz(ə)n] .
Everything seemed cut off at its root , and therefore infected with illusion .
一切 似乎 切 离开 在 它是 根 , 和 所以 已感染 和 错觉 :
[ˈevrɪθɪŋ] [siːmd] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ɪts] [ruːt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈluːz(ə)n] .
一切似乎都从根源上被切断了，因此都充满了幻觉。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [maʊndz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [loʊ] ,
For instance , there were some mounds by the edge of the track , low ,
为了 实例 , 那里 是 一些 土堆 经过 这 边缘 的 这 追踪 , 低的 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [maʊndz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [loʊ] ,
[səˈreɪtɪd] ,
serrated ,
锯齿状 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [maʊndz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [loʊ] ,
[səˈreɪtɪd] ,
例如，赛道边缘有一些低矮的、锯齿状的小土堆，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwɔːʃ] .
and touched with whitewash .
和 感动 和 粉刷 :
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwɔːʃ] .
并粉刷过。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [maʊndz] — [greɪvz; grɑːvz] , [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈpɑːvəti] ?
What were these mounds — graves , breasts of the goddess Parvati ?
什么 是 这些 土堆 — 坟墓 , 乳房 的 这 女神 帕尔瓦蒂 ?
[wʌt] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [maʊndz] — [greɪvz; grɑːvz] , [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈpɑːvəti] ?
这些土堆是什么——坟墓，还是女神帕尔瓦蒂的乳房？

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [bɪˈniːθ] [geɪv] [bəʊθ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
The villagers beneath gave both replies .
这 村民们 下面 给予 两个都 回复 :
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [bɪˈniːθ] [geɪv] [bəʊθ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
下面村民给出了两种答案。

[əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [klɪəd] [ʌp] .
Again , there was a confusion about a snake which was never cleared up .
再次 , 那里 曾是 一个 困惑 关于 一个 蛇 哪个 曾是 绝不 已清除 向上 :
[əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [klɪəd] [ʌp] .
再次，关于一条蛇的误会一直没有澄清。

[mɪs] ['kwɛstɪd] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] , [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [riəd] [ɑ:n][end][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Miss Quersted saw a thin , dark object reared on end at the farther side of a
错过 探索 锯 一个 薄的 , 黑暗的 目的 饲养 在 结尾 在 这 更远 边 的 一个
['wɔ:tərkɔ:rs] ,
watercourse ,
河道 ,

奎斯特德小姐看到一条小溪对岸有一个细长的黑色物体竖了起来。

[ænd; ʌnd] [sed] , “ [ə; eɪ] [sneɪk] !
and said , “ A snake !
和 说 , “ 一个 蛇 !

然后说：“一条蛇！”

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'gri:d] , [ænd; ʌnd][ə'zi:z] [ɪk'spleɪnd] : [jes] , [ə; eɪ] [blæk] ['koʊbrə] , [veri] ['venəməs] ,
“ **The villagers agreed , and Aziz explained : yes , a black cobra , very venomous ,**
“ 这 村民们 同意 , 和 阿齐兹 解释 : 是的 , 一个 黑色的 眼镜蛇 , 非常 有毒 ,
村民们表示同意, 阿齐兹解释说: 是的, 那是一条黑眼镜蛇, 剧毒无比。

[hu:] [hæd; həd] [riəd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
who had reared himself up to watch the passing of the elephant ,
WHO 有 饲养 他自己 向上 到 手表 这 通过 的 这 大象 ,
他挺直身子, 观看大象经过。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [θru:] ['rɒnɪz] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
But when she looked through Ronny's field - glasses , she found it wasn't a snake ,
但 什么时候 她 看起来 通过 罗尼的 场地 - 眼镜 , 她 成立 它 不是 一个 蛇 ,
但当她透过罗尼的望远镜观察时, 发现那不是蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪðəd] [ænd; ʌnd] ['twɪstɪd] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑ:di] - [pɑ:m] .
but the withered and twisted stump of a toddy - palm .
但 这 干枯 和 扭曲 树桩 的 一个 托迪 - 棕榈 .
但那却是棕榈树枯萎扭曲的树桩。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [sneɪk] .
So she said , “ It isn't a snake .
所以 她 说 , “ 它 不是 一个 蛇 .

所以她说：“这不是蛇。”

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **The villagers contradicted her .**
“ 这 村民们 矛盾 她 .

村民们反驳了她的说法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði][wɜ:rd]['ɪntu:][ðər; ðər][maɪndz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'bændən]
She had put the word into their minds , and they refused to abandon
她 有 放 这 单词 进入 他们的 思想 , 和 他们 拒绝 到 放弃
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她把这个词灌输给了他们, 而他们拒绝放弃它。

[ə'zi:z] [əd'mɪtɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,
Aziz admitted that it looked like a tree through the glasses ,
阿齐兹 承认 那 它 看起来 喜欢 一个 树 通过 这 眼镜 ,
阿齐兹承认, 透过眼镜看, 它看起来像一棵树。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['koʊbrə] ['ri:əli] , [ænd; ʌnd] [ɪmˈprəvaɪzd] [sʌm; səm]
but insisted that it was a black cobra really , and improvised some
但 坚持 那 它 曾是 一个 黑色的 眼镜蛇 真的 , 和 即兴发挥 一些
['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] .
rubbish about protective mimicry .
垃圾 关于 保护的 模仿 .

但他坚持说那其实是一条黑眼镜蛇, 还胡编乱造了一些关于保护性拟态的废话。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]ˈroʊməns] .
Nothing was explained , and yet there was no romance .
没有什么 曾是 解释 , 和 然而 那里 曾是 不 浪漫 .

什么都没解释清楚，但也没有浪漫的火花。

[ˈfɪlmz] [ʌv; əv] [hi:t] , [ˈreɪdiətiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:wə][dɒl] [ˈpresəpɪsɪz] , [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Films of heat , radiated from the Kawa Dol precipices , increased the confusion .
电影 的 热 , 辐射 从 这 川 多尔 悬崖 , 增加 这 困惑 .

从卡瓦多尔悬崖辐射出的热浪加剧了混乱。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [kəˈprɪjəsli] .
They came at irregular intervals and moved capriciously .
他们 来了 在 不规律的 间隔 和 已搬 反复无常 .

它们出现的时间不规律，移动方向也难以预测。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [fi:ld] [wʊd] [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ˈkwaɪət]
A patch of field would jump as if it was being fried , and then lie quiet
一个 修补 的 场地 会 跳 作为 如果 它 曾是 存在 油煎 , 和 然后 说谎 安静的
.
:
.

田野里的一小块区域会像被烤焦了一样跳动，然后安静下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:ɪ] [ˈkloʊzər][ðə; ði][reɪdiˈeɪʃ(ə)n] [stɑ:pɪt] .
As they drew closer the radiation stopped .
作为 他们 画 更近 这 辐射 停止 .

随着他们靠近，辐射停止了。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɔ:kt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:wə][dɒl][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:k] [fɔ:r; fər]
The elephant walked straight at the Kawa Dol as if she would knock for
这 大象 步行 直的 在 这 川 多尔 作为 如果 她 会 敲 为了
[ədˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
admission with her forehead ,
入学 和 她 前额 ,

那头大象径直走向卡瓦多尔，仿佛要用额头敲门示意入内。

[ðen] [swə:vɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ][pæθ] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] .
then swerved , and followed a path round its base .
然后 急转弯 , 和 随后 一个 小路 圆形的 它是 根据 .

然后转向，沿着其底部的一条小路飞行。

[ðə; ði] [stoʊnz] [plʌndʒd] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk] [klɪfs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
The stones plunged straight into the earth , like cliffs into the sea ,
这 石头 暴跌 直的 进入 这 地球 , 喜欢 悬崖 进入 这 海 ,

这些石头笔直地插入地下，就像悬崖插入大海一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wʌz; wəz] [riˈmɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and while Miss Quested was remarking on this , and saying that it was
和 尽管 错过 探索 曾是 评论 在 这 , 和 说 那 它 曾是
[ˈstraɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,

当奎斯特小姐评论这件事，并说它引人注目时，

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [pi:ld] [ɔ:f] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
the plain quietly disappeared , peeled off , so to speak ,
这 清楚的 悄悄 消失 , 去皮 离开 , 所以 到 说话 ,

平原悄然消失，仿佛被剥离了一般。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['græniːt] , ['veri] [ded]
and nothing was to be seen on either side but the granite , very dead
和 没有什么 曾是 到 是 已见 在 任何一个 边 但 这 花岗岩 , 非常 死的

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

两侧除了花岗岩什么也看不到，一片死寂。

[ðə; ði][skaɪ][ˈdɑːmineɪtɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌnˈhelθɪli] [nɪr] ,
The sky dominated as usual , but seemed unhealthily near ,
这 天空 占主导地位 作为 通常 , 但 似乎 不健康的 靠近 ,
天空一如既往地占据主导地位，但似乎近得有些不健康。

[ədˈhɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] .
adhering like a ceiling to the summits of the precipices .
粘附 喜欢 一个 天花板 到 这 峰会 的 这 悬崖 .

像天花板一样紧贴着悬崖顶峰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
It was as if the contents of the corridor had never been changed .
它 曾是 作为 如果 这 内容 的 这 走廊 有 绝不 到过 已更改 .
走廊里的物品仿佛从未改变过。

[ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] , [əˈziːz] ['nʊʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
Occupied by his own munificence , Aziz noticed nothing .
占领 经过 他的 自己的 慷慨 , 阿齐兹 注意到 没有什么 .
阿齐兹沉浸在自己的慷慨之中，对一切都毫不在意。

[hɪz; ɪz] [gests] ['nʊʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
His guests noticed a little .
他的 客人 注意到 一个 小的 .
他的客人们略有察觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ɔːr] [kwɑːt] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
They did not feel that it was an attractive place or quite worth visiting ,
他们 做过 不是 感觉 那 它 曾是 一个 吸引人的 地方 或者 相当 值得 访问 ,
他们觉得那里既不吸引人，也不值得一游。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [moʊˈhæmɪdən] [ˈɑːbdʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and wished it could have turned into some Mohammedan object , such as
和 希望 它 可以 有 转向 进入 一些 穆罕默丹 目的 , 这样的 作为

[ə; eɪ] [məːsk] ,
a mosque ,
一个 清真寺 ,
他希望它能变成某种伊斯兰教的建筑物，比如清真寺。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][hoʊst] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃiətɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
which their host would have appreciated and explained .
哪个 他们的 主持人 会 有 感谢 和 解释 .
他们的主人一定会对此表示赞赏并加以解释。

[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [bɪˈkeɪm] ['eɪvɪdənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
His ignorance became evident , and was really rather a drawback .
他的 无知 成为 明显 , 和 曾是 真的 相当 一个 退税 .
他的无知显露无疑，这确实是一个很大的缺点。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] , ['kɑːnfɪdənt] [tɔːk] ,
In spite of his gay , confident talk ,
在 尽管如此 的 他的 同性恋 , 自信的 讲话 ,
尽管他谈吐自信，举止却很同性变化，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˈɪndiə] ;
he had no notion how to treat this particular aspect of India ;
他 有 不 概念 如何 到 对待 这 特别的 方面 的 印度 ;
他完全不知道该如何处理印度的这一特殊方面;

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [prəˈfesəɹ] [ˈgɔːd,bɒʊl] , [laɪk] [ðəmˈselvz] .
he was lost in it without Professor Godbole , like themselves .
他 曾是 丢失的 在 它 没有 教授 神灵 , 喜欢 他们自己 .
没有戈德博尔教授的帮助, 他就像他们一样迷失了方向。

[ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈnæɹəd] , [ðen] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪ] .
The corridor narrowed , then widened into a sort of tray .
这 走廊 范围缩小 , 然后 扩大 进入 一个 种类 的 托盘 .
走廊先是变窄, 然后变宽, 变成一个托盘状。

[hɪr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɡoʊl] .
Here , more or less , was their goal .
这里 , 更多的 或者较少的 , 曾是 他们的 目标 .
他们的目标大致就是这样。

[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [tæŋk] [held][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtəɹ] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
A ruined tank held a little water which would do for the animals ,
一个 毁坏 坦克 握住 一个 小的 水 哪个 会 做 为了 这 动物 ,
一个破损的水箱里还剩下一些水, 足够动物们用了。

[ænd; ənd][kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [pʌntɪt] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz]
and close above the mud was punched a black hole — the first of the caves
和 关闭 多于 这 泥 曾是 拳击 一个 黑色的 洞 — 这 第一的 的 这 洞穴
:
:
:
在泥土上方不远处, 有一个黑洞——这是第一个洞穴。

[θriː] [hɪlz] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [treɪ] .
Three hills encircled the tray .
三 丘陵 包围 这 托盘 .

托盘周围环绕着三座小山。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʌmpt] [aʊt] [hi:t] [ˈbɪzɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædɒʊ] , [ænd; ənd]
Two of them pumped out heat busily , but the third was in shadow , and
二 的 他们 泵 出去 热 忙碌地 , 但 这 第三 曾是 在 阴影 , 和
[hɪr] [ðei] [kæmpt] .
here they camped .
这里 他们 露营 .

其中两台机器忙着产生热量, 但第三台机器处于阴影中, 他们就在这里扎营。

“ [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [ˈstʌfi] [pleɪs] [ˈriːəli] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ **A horrid , stuffy place really , ” murmured Mrs . Moore to herself .**
“ 一个 可怕的 , 闷 地方 真的 , ” 低声说道 太太 . 摩尔 到 她自己 .
“真是个糟糕又闷热的地方,”摩尔太太喃喃自语道。

“ [haʊ] [kwɪk] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; əɹ] !
“ **How quick your servants are !**
“ 如何 快的 你的 仆人 是 !
“你的仆人多么迅速啊! ”

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Miss Quested exclaimed .**
“ 错过 探索 惊呼 .

“奎斯特小姐惊呼道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] [hæd; həd] [ɔːl'reɪ] [bɪn] [leɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] [ɪn][ɪts]
For a cloth had already been laid , with a vase of artificial flowers in its
为了 一个 布 有 已经 到过 铺设 , 和 一个 花瓶 的 人造的 花朵 在 它是
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,
因为已经铺好了一块布, 布中央放着一瓶人造花。

[ænd; ənd][ˈmæmuːd, məˈmuːd][ˈɑːliːz] [ˈbʌtlər] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [pɒʊt[t] [egz] [ænd; ənd] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and Mahmoud Ali's butler offered them poached eggs and tea for the
和 马哈茂德 阿里的 管家 提供 他们 偷猎 鸡蛋 和 茶 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .
马哈茂德·阿里的管家第二次为他们端上了水煮蛋和茶。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ˈaʊər; ɑːr] [keɪvz] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [æftər] . "
" I thought we would eat this before our caves , and breakfast after . "
" 我 想法 我们 会 吃 这 前 我们的 洞穴 , 和 早餐 后 . "
"我原以为我们会在进入洞穴前吃这个, 然后吃早餐。"
[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈbrekfəst] ? "
" Isn't this breakfast ? "
" 不是 这 早餐 ? "
"这不是早餐吗? "

" [ðɪs] [ˈbrekfəst] ?
" This breakfast ? "
" 这 早餐 ?
"这顿早餐? "

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʊd] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ?
Did you think I should treat you so strangely ?
做过 你 思考 我 应该 对待 你 所以 奇怪的 ?
你觉得我应该这样对待你吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər][stɔːp] [ˈiːtɪŋ] ,
" He had been warned that English people never stop eating ,
" 他 有 到过 警告 那 英语 人们 绝不 停止 吃 ,
他曾被警告过, 英国人从不停止进食。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈnɜːrɪʃ] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊəz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [miːl]
and that he had better nourish them every two hours until a solid meal
和 那 他 有 更好的 滋养 他们 每一个 二 小时 直到 一个 坚硬的 一顿饭
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .
他最好每隔两小时就给他们喂食一次, 直到准备好一顿正餐。

" [haʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] . "
" How very well it is all arranged . "
" 如何 非常 出色地 它 是 全部 安排 . "
"一切都安排得太好了。"
[ˈðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - .
" That you shall tell me when I return to Chandrapore .
" 那 你 将 告诉 我 什么时候 我 返回 到 - .
"等我回到昌德拉普尔的时候, 你告诉我。"

[wətˈevər] [dɪsˈgreɪsɪz] [aɪ] [brɪŋ] [əˈpɑːn][maɪˈself] , [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [gests] .
Whatever disgraces I bring upon myself , you remain my guests .
任何 耻辱 我 带来 之上 我 , 你 保持 我的 客人 .
无论我给自己招致怎样的耻辱, 你们依然是我的客人。

" [hi:; hi] [spʊk] ['grɛvli] [nəʊ] .
" He spoke gravely now .
" 他 辐 严重地 现在 :

他现在语气严肃起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,
They were dependent on him for a few hours ,
他们 是 依赖 在 他 为了 一个 很少 小时 ,
几个小时里, 他们都得依靠他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and he felt grateful to them for placing themselves in such a position .
和 他 毛毡 感激的 到 他们 为了 放置 他们自己 在 这样的 一个 位置 .
他很感激他们让自己处于这样的位置。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] [soʊ][fɑ:r] ; [ðə; ði] ['elɪfənt] [held][ə; eɪ] [fre] [kʌt] [bəʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][lɪps] ,
All was well so far ; the elephant held a fresh cut bough to her lips ,
全部 曾是 出色地 所以 远的 ; 这 大象 握住 一个 新鲜的 切 买 到 她 嘴唇 ,
一切都很顺利; 大象把一根刚砍下的树枝放在嘴边,

[ðə; ði]['tɑ:ŋgə] [ʃɑ:fts] [stʌk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [pi:lɪd] [pə'tetoz] , [hə'sɑ:n]
the tonga shafts stuck up into the air , the kitchen - boy peeled potatoes , Hassan
这 汤加 轴 卡住 向上 进入 这 空气 , 这 厨房 - 男生 去皮 土豆 , 哈桑
[ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

汤加船的辕杆高高翘起, 厨房男孩在削土豆皮, 哈桑大声喊叫着。

[ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] [lə'tɪ:f] [stʊd] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:lɪd] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Mohammed Latif stood as he ought , with a peeled switch in his hand .
和 穆罕默德 拉蒂夫 站立 作为 他 应该 , 和 一个 去皮 转变 在 他的 手 .
穆罕默德·拉蒂夫站着, 手里拿着一根剥了皮的树枝, 姿势和他应该站的姿势一样。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪndiən] ;
The expedition was a success , and it was Indian ;
这 远征 曾是 一个 成功 , 和 它 曾是 印度 ;
这次探险取得了成功, 而且是印度式的;

[æn; ən] [əb'skjʊr] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'lʌʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]
an obscure young man had been allowed to show courtesy to visitors from
一个 朦胧 年轻的 男人 有 到过 允许 到 展示 礼貌 到 访客 从
[ə'nʌðər] ['kʌntri] ,
another country ,
其他 国家 ,
一个名不见经传的年轻人被允许向来自其他国家的访客表示礼貌。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l]['ɪndiəns] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] — ['i:v(ə)n] ['sɪnɪks] [laɪk] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli] — [bʌt; bət]
which is what all Indians long to do — even cynics like Mahmoud Ali — but
哪个 是 什么 全部 印度人 长的 到 做 — 甚至 愤世嫉俗者 喜欢 马哈茂德 阿里 — 但
[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
they never have the chance .
他们 绝不 有 这 机会 .

这正是所有印度人都渴望去做的事情——即使是像马哈茂德·阿里这样的愤世嫉俗者——但他们却从未有机会去做。

[hɑ:spɪ'tæləti][hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [hɪz; ɪz] " [ɡests] ; [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]
Hospitality had been achieved , they were " his " guests ; his honour was
热情好客 有 到过 已达成 , 他们 是 " 他的 " 客人 ; 他的 荣誉 曾是
[ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] ,
involved in their happiness ,
涉及 在 他们的 幸福 ,
款待之道已然达成, 他们是“他的”客人; 他们的幸福与他的荣誉息息相关。

[ænd; ənd] ['eni] [dis'kʌmfərt] [ðeɪ] [ɪn'dɔrd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
and any discomfort they endured would tear his own soul .
和 任何 不适 他们 忍受 会 撕 他的 自己的 灵魂 .

他们所承受的任何不适都会撕裂他的灵魂。

[laɪk] [moʊst] [ɔ:ri'entəlz] , [ə'zi:z] [əʊvə'reɪtɪd] [hɑ:spɪ'tæləti] , [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪntɪməsi] ,
Like most Orientals , Aziz overrated hospitality , mistaking it for intimacy ,
喜欢 最多 东方人 , 阿齐兹 被高估了 热情好客 , 误会 它 为了 亲密关系 ,
和大多数东方人一样, 阿齐兹高估了待客之道, 误将其等同于亲密关系。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] .
and not seeing that it is tainted with the sense of possession .
和 不是 看到 那 它 是 受污染的 和 这 感觉 的 拥有 .

却没意识到它带有占有欲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][ɔ:r] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:]
It was only when Mrs . Moore or Fielding was near him that he saw
它 曾是 仅有的什么时候 太太 . 摩尔 或者 菲尔丁 曾是 靠近 他 那 他 锯
[fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

只有当摩尔夫人或菲尔丁在他身边时, 他才能看得更远。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] .
and knew that it is more blessed to receive than to give .
和 知道 那 它 是 更多的 蒙福 到 收到 比 到 给 .

他明白接受比给予更幸福。

[ðɪ:z] [tu:] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:ɪf(ə)] [ɪ'fekts] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz]
These two had strange and beautiful effects on him — they were his friends
这些 二 有 奇怪的 和 美丽的 效果 在 他 — 他们 是 他的 朋友们
, [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ,
, **his for ever ,**
, 他的 为了 曾经 ,

这两个人对他产生了奇妙而美好的影响——他们是他的朋友, 永远都是他的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerz] [fɔ:r; fər]['evər] ; [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]
and he theirs for ever ; he loved them so much that giving and
和 他 他们的 为了 曾经 ; 他 喜爱 他们 所以 很多 那 给予 和
[rɪ'si:vɪŋ] [br'keɪm] [wʌn] .
receiving became one .
接收 成为 一 .

他永远属于他们; 他如此深爱他们, 以至于付出和接受融为一体。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
He loved them even better than the Hamidullahs , because he had
他 喜爱 他们 甚至 更好的 比 这 - , 因为 他 有
[sə:'maʊnt] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
surmounted obstacles to meet them ,
克服 障碍 到 见面 他们 ,

他爱他们甚至胜过爱哈米杜拉一家, 因为他克服了重重困难才与他们相遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪmjuleɪts] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] .
and this stimulates a generous mind .
和 这 刺激 一个 慷慨的 头脑 .

这会激发慷慨的心灵。

[ðer; ðær] ['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪn] [deɪ] , ['pɜːrmənənt] **Their images remained somewhere in his soul up to his dying day , permanent**
他们的 图片 剩余 某处 在 他的 灵魂 向上 到 他的 垂死 天 , 永恒的
[ə'dɪʃənz] .
additions .
新增内容 .

他们的身影一直留在他的灵魂深处，直到他生命的尽头，成为永恒的印记。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] [naʊ] [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
He looked at her now as she sat on a deck - chair , sipping his tea ,
他 看起来 在 她 现在 作为 她 卫星 在 一个 甲板 - 椅子 , 啜饮 他的 茶 ,
他看着她坐在躺椅上，一边啜饮着他的茶，一边说道：

[ænd; ænd][hæd; həd][fɔːr; fær][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'keɪ] ,
and had for a moment a joy that held the seeds of its own decay ,
和 有 为了 一个 片刻 一个 喜悦 那 握住 这 种子 的 它是自己的 衰变 ,
那一刻，他曾拥有过一种喜悦，但这喜悦中却蕴藏着衰败的种子。

[fɔːr; fær][aɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , “ [oʊ] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fær][hɜːr; hær] ?
for it would lead him to think , “ Oh , what more can I do for her ?
为了 它 会 带领 他 到 思考 , “ 哦 , 什么 更多的 能 我 做 为了 她 ?
因为这会让他想：“哦，我还能为她做些什么呢？ ”

“ [ænd; ænd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv][hɑːspɪ'tæləti] .
” and so back to the dull round of hospitality .
” 和 所以 后退 到 这 乏味的 圆形的 的 热情好客 .
于是，又回到了枯燥乏味的待客之道。

[ðə; ði] [blæk] ['bulɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪk'spresɪv] [laɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] ,
The black bullets of his eyes filled with soft expressive light , and he said ,
这 黑色的 子弹 的 他的 眼睛 已填 和 柔软的 富有表现力的 光 , 和 他 说 ,
他那双黑色的眼睛里充满了柔和而富有表现力的光芒，他说道：

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [mɑːsk] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ? ”
” Do you ever remember our mosque , Mrs . Moore ? ”
” 做 你 曾经 记住 我们的 清真寺 , 太太 . 摩尔 ? ”
“摩尔夫人，您还记得我们的清真寺吗？ ”

“ [aɪ][duː] .
” I do .
” 我 做 .
“我愿意。

[aɪ][duː] , “ [fɪː; fɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['vaɪt(ə)] [ænd; ænd] [jʌŋ] .
I do , “ she said , suddenly vital and young .
我 做 , “ 她 说 , 突然 必不可少的 和 年轻的 .
“我愿意,”她突然精神焕发，充满活力。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [rʌf] [ænd; ænd] [ruːd] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”
” And how rough and rude I was , and how good you were . ”
” 和 如何 粗糙的 和 粗鲁的 我 曾是 , 和 如何 好的 你 是 . ”
“我当时是多么粗鲁无礼，而你又是多么善良。”

“ [ænd; ænd] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər] . ”
” And how happy we both were . ”
” 和 如何 快乐的 我们 两个都 是 . ”
“我们俩当时都多么开心啊。”

“ [f'rendʃɪps] [læst] ['lɔːŋɡɪst] [ðæt] [brɪ'ɡɪn] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
” Friendships last longest that begin like that , I think .
” 友谊 最后的 最长 那 开始 喜欢 那 , 我 思考 .
“我认为，像这样开始的友谊能够维持最久。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [entərˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ? "
 Shall I ever entertain your other children ? "
 将 我 曾经 招待 你的 其他 孩子们 ? "

我以后还会招待你的其他孩子吗？

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
 " Do you know about the others ?
 " 做 你 知道 关于 这 其他的 ? "

“你知道其他人的情况吗？”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [ˌʌnɪnˈtenʃənəli]
 She will never talk about them to me , " said Miss Quested , unintentionally
 她 将要 绝不 讲话 关于 他们 到 我 , " 说 错过 探索 , 无意中
 [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] .
 breaking a spell .
 打破 一个 拼写 .

“她永远不会跟我谈论他们，”奎斯特小姐说道，无意中打破了一个咒语。

" [rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈstelə] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
 " Ralph and Stella , yes , I know everything about them .
 " 拉尔夫 和 斯特拉 , 是的 , 我 知道 一切 关于 他们 .

“拉尔夫和斯特拉，是的，我对他们了如指掌。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈʌʊər; ɑːr] [keɪvz] .
 But we must not forget to visit our caves .
 但 我们 必须 不是 忘记 到 访问 我们的 洞穴 .

但我们绝不能忘记参观我们的洞穴。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][bəʊθ] [hɪr] [æz; əz][maɪ]
 One of the dreams of my life is accomplished in having you both here as my
 一 的 这 梦境 的 我的 生活 是 完成 在 拥有 你 两个都 这里 作为 我的
 [gests] .
 guests .
 客人 .

能邀请到你们两位来做我的客人，我人生的一大梦想就实现了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnəd] [em ˈiː] .
 You cannot imagine how you have honoured me .
 你 不能 想象 如何 你 有 荣幸 我 .

你无法想象你给了我多大的荣幸。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈbɑːbə] . "
 I feel like the Emperor Babur . "
 我 感觉 喜欢 这 皇帝 巴布尔 . "

我感觉自己像巴布尔皇帝一样。

" [waɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
 " Why like him ?
 " 为什么 喜欢 他 ? "

“为什么喜欢他？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈraɪzɪŋ] .
 " she enquired , rising .
 " 她 询问 , 上升 .

她起身问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈænsɛstərz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [æfˈɡænɪstæn] .
 " Because my ancestors came down with him from Afghanistan .
 " 因为 我的 祖先 来了 向下 和 他 从 阿富汗 .

“因为我的祖先和他一起从阿富汗来到这里。”

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][he'ra:t] .

They joined him at Herat .
他们 加入 他 在 赫拉特 。

他们在赫拉特与他会合。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][noʊ] [mɔ:r] ['elifənts] [ðæn; ðən][wʌn] , [nʌn] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He also had often no more elephants than one , none sometimes , but he
他 还 有 经常 不 更多的 大象 比 一 , 没有任何 有时 , 但 他

[ˈnevər] [ˈsi:st] [ˈʃoʊɪŋ] [hɑ:spɪˈtæləti] .

never ceased showing hospitality .
绝不 停止 显示 热情好客 。

他通常只有一头大象，有时甚至一头也没有，但他从未停止过热情好客。

[wen] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɔ:r] [ˈhʌntɪd] [ɔ:r][ræn] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈmʌŋ]
When he fought or hunted or ran away , he would always stop for a time among
什么时候 他 战斗 或者 猎杀 或者 跑 离开 , 他 会 总是 停止 为了 一个 时间 之中

[hɪlz] ,

hills ,

丘陵 ,

当他战斗、狩猎或逃跑时，总会在山丘间停留一段时间。

[dʒʌst] [laɪk] [ju: 'es] ; [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][goʊ][ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,

just like us ; he would never let go of hospitality and pleasure ,
只是 喜欢 我们 ; 他 会 绝不 让 去 的 热情好客 和 乐趣 ,

就像我们一样，他永远不会放弃热情好客和享乐精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fu:d] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] [ˈnaɪsli] ,
and if there was only a little food , he would have it arranged nicely ,
和 如果 那里 曾是 仅有的 一个 小的 食物 , 他 会 有 它 安排 很好 ,

即使食物不多，他也会安排得井井有条。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [hi:; hi] [wʊd] [kəmˈpel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and if only one musical instrument , he would compel it to play a beautiful
和 如果 仅有的 一 音乐 乐器 , 他 会 迫使 它 到 玩 一个 美丽的

[tu:n] .

tune .

调 。

即使只有一件乐器，他也会让它演奏出一首优美的曲子。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][aɪˈdi:əl] .

I take him as my ideal .
我 拿 他 作为 我的 理想的 。

我把他视为我的理想榜样。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] . "

He is the poor gentleman , and he became a great king . "
他 是 这 贫穷的 绅士 , 和 他 成为 一个 伟大的 国王 。

他原本是个穷小子，后来却成了伟大的国王。

" [aɪ] [θɔ:t] [əˈnʌðər] [ˈempərər] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] — [aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [neɪm] — [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd]
" **I thought another Emperor is your favourite — I forget the name — you mentioned**
" 我 想法 其他 皇帝 是 你的 最喜欢的 — 我 忘记 这 姓名 — 你 提及

[hɪm; ɪm][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋz] :

him at Mr . Fielding's :
他 在 先生 : 菲尔丁的 :

“我以为你最喜欢的皇帝是另一位——我忘了他的名字——你在菲尔丁先生家提到过他:”

[wʌt] [maɪ] [bʊk] [kɔ:lz] - . "

what my book calls Aurangzebe . "
什么 我的 书 呼叫 - . "

我的书里称之为奥朗则布。”

“ [ˈɑːləmˌɡɪr] ?
“ **Alamgir** ?
” 阿拉姆吉尔 ?

“阿拉姆吉尔? ”

[oʊ] [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaɪəs] .
Oh yes , he was of course the more pious .
哦 是的 , 他 曾是 的 课程 这 更多的 虔诚的 .

哦, 是的, 他当然更虔诚。

[bʌt; bət] [ˈbɑːbə] — [ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][dɪd][hiː; hi] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [frend] ,
But Babur — never in his whole life did he betray a friend ,
但 巴布尔 — 绝不 在 他的 所有的 生活 做过 他 背叛 一个 朋友 ,

但巴布尔一生中从未背叛过朋友,

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
so I can only think of him this morning .
所以 我 能 仅有的 思考 的 他 这 早晨 .

所以今天早上我满脑子都是他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ?
And you know how he died ?
和 你 知道 如何 他 死亡 ?

你知道他是怎么死的吗?

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He laid down his life for his son .
他 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 儿子 .

他为儿子献出了生命。

[ə; eɪ] [deθ] [faːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈbæt(ə)] .
A death far more difficult than battle .
一个 死亡 远的 更多的 难的 比 战斗 .

比战斗更痛苦的死法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
They were caught in the heat .
他们 是 捕捉 在 这 热 .

他们被高温困住了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə]['kɑːbə; kəˈbuːl][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [ˈweðər] ,
They should have gone back to Kabul for the bad weather ,
他们 应该 有 已消失 后退 到 喀布尔 为了 这 坏的 天气 ,

他们本应该因为恶劣天气返回喀布尔的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]['ɑːgrə] [hjuːˈmaɪən] [fel] [sɪk] .
but could not for reasons of state , and at Agra Humayun fell sick .
但 可以 不是 为了 原因 的 状态 , 和 在 阿格拉 胡马雍 跌倒 生病的 .

但由于国家事务, 他未能成行, 并在阿格拉生病。

[ˈbɑːbə] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][bed] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
Babur walked round the bed three times , and said , ' I have borne it away ,
巴布尔 步行 圆形的 这 床 三 时代 , 和 说 , - 我 有 出生 它 离开 ,

巴布尔绕着床走了三圈, 说道: “我已经把它搬走了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ber] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈfiːvər] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
' and he did bear it away ; the fever left his son and came to him
- 和 他 做过 熊 它 离开 ; 这 发烧 左边 他的 儿子 和 来了 到 他
[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,

“他果然把病治好了; 热病离开了他的儿子, 反而转移到了他身上。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi][daɪd] .

and he died .
和 他 死亡 .

他去世了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['bɑ:bə] [tu:; tə]['ɑ:ləm,gɪr] .

That is why I prefer Babur to Alamgir .
那 是 为什么 我 更喜欢 巴布尔 到 阿拉姆吉尔 .

这就是我更喜欢巴布尔而不是阿拉姆吉尔的原因。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .

I ought not to do so , but I do .
我 应该 不是 到 做 所以 , 但 我 做 .

我不应该这样做，但我还是这样做了。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mʌsnt] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ] .

However , I mustn't delay you .
然而 , 我 不得 延迟 你 .

但是，我不能耽误你。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][sta:rt] . "

I see you are ready to start . "
我 看 你 是 准备好 到 开始 . "

看来你已经准备好了。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ə'gen] .

" Not at all , " she said , sitting down by Mrs . Moore again .
" 不是 在 全部 , " 她 说 , 坐着 向下 经过 太太 . 摩尔 再次 .

“一点也不,”她说着，又在摩尔太太身边坐了下来。

" [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

" We enjoy talk like this very much .
" 我们 享受 讲话 喜欢 这 非常 很多 .

我们非常喜欢这样的谈话。

" [fɔ:r; fər][æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ɐnd] [felt] ,

" For at last he was talking about what he knew and felt ,
" 为了 在 最后的 他 曾是 说 关于 什么 他 知道 和 毛毡 ,

“因为他终于开始谈论他所知道和感受到的事情了。”

[tɔ:kɪŋ] [æz; ɐz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['fi:ldɪŋz] ['gɑ:rdn] - [haʊs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ][ɔ:ri'ent(ə)]

talking as he had in Fielding's garden - house ; he was again the Oriental
说 作为 他 有 在 菲尔丁的 花园 - 房子 ; 他 曾是 再次 这 东方

[gaɪd] [hu:m] [ðeɪ] [ə'pri:ʃiɪtɪd] .

guide whom they appreciated .
指导 谁 他们 感谢 .

他像在菲尔丁的花园小屋里那样侃侃而谈；他又成了他们所欣赏的东方向导。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [kən'və:sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][məu'gʌls] .

" I always enjoy conversing about the Moguls .
" 我 总是 享受 对话 关于 这 大亨 .

“我一直很喜欢谈论大亨们。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['plezər] [aɪ] [noʊ] .

It is the chief pleasure I know .
它 是 这 首席 乐趣 我 知道 .

这是我所知的最大乐趣。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðoʊz] [fɜ:rst][sɪks] ['empərəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [men] ,

You see , those first six emperors were all most wonderful men ,
你 看 , 那些 第一的 六 皇帝们 是 全部 最多 精彩的 男人 ,

你看，那前六位皇帝都是非常了不起的人。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['men](ə)nd] , [noʊ] ['mætər] [wɪt] ,
and as soon as one of them is mentioned , no matter which ,
和 作为 很快 作为 一 的 他们 是 提及 , 不 事情 哪个 ,
只要提到其中任何一个, 无论是哪个,

[ʃu:] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌðər] [faɪv] .
I forget everything else in the world except the other five .
我 忘记 一切 别的 在 这 世界 除了 这 其他 五 .
除了那五个人之外, 我忘记了世界上所有的一切。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][sɪks] [sʌtʃ] [kɪŋz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [nɑ:t] ,
You could not find six such kings in all the countries of the earth , not ,
你 可以 不是 寻找 六 这样的 国王 在 全部 这 国家 的 这 地球 , 不是 ,
放眼全球所有国家, 你也找不到六位这样的国王,

[aɪ] [mi:n] , ['kʌmɪŋ] [wʌn][ʼæftər][ðə; ði] [ʌðər] — [ʼfɑ:ðər] , [sʌn] . "
I mean , coming one after the other — father , son . "
我 意思是 , 未来 一 后 这 其他 — 父亲 , 儿子 . "
我的意思是, 父子俩一个接一个地出现。

" [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ækbɑ:] . "
"Tell us something about Akbar . "
" 告诉 我们 某物 关于 阿克巴 . "
“给我们讲讲阿克巴的故事吧。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ækbɑ:] .
"Ah , you have heard the name of Akbar .
" 啊 , 你 有 听到 这 姓名 的 阿克巴 .
“啊, 你一定听说过阿克巴的名字。”

[gʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[hæ,mɪdə'la:] — [hu:m] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] — [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ækbɑ:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Hamidullah — whom you shall meet — will tell you that Akbar is the greatest of all .
哈米杜拉 — 谁 你 将 见面 — 将要 告诉 你 那 阿克巴 是 这 最 的 全部 .
你将要见到的哈米杜拉会告诉你, 阿克巴是所有君主中最伟大的。

[aɪ] [seɪ] , - [jes] , ['ækbɑ:][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
I say , ' Yes , Akbar is very wonderful , but half a Hindu ; he was not
我 说 , - 是的 , 阿克巴 是 非常 精彩的 , 但 一半 一个 印度教徒 ; 他 曾是 不是
[ə; eɪ] [tru:] ['mɑ:zləm] ,
a true Moslem ,
一个 真的 穆斯林 ,
我说, “是的, 阿克巴非常了不起, 但他只有一半是印度教徒; 他不是一个真正的穆斯林。”

[wɪtʃ] [meɪks] [hæ,mɪdə'la:] [kraɪ] , - [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['bɑ:bə] , [hi:; hi][dræŋk] [waɪn] .
which makes Hamidullah cry , ' No more was Babur , he drank wine .
哪个 制作 哈米杜拉 哭 , - 不 更多的 曾是 巴布尔 , 他 喝 葡萄酒 .
这让哈米杜拉哭了起来: “巴布尔已经不在, 他喝了酒。”

- [bʌt; bət] ['bɑ:bə] [ɔ:lweɪz] [rɪ'pentɪd] ['æftərwərdz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪfrəns] ,
' But Babur always repented afterwards , which makes the entire difference ,
- 但 巴布尔 总是 悔改 然后 , 哪个 制作 这 全部的 不同之处 ,
但巴布尔事后总是忏悔, 这才是关键所在。

[ænd; ənd][ˈækbaː] [ˈnevər] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]

and Akbar never repented of the new religion he invented instead of the Holy

和 阿克巴 绝不 悔改 的 这 新的 宗教 他 发明 反而 的 这 圣

[kəˈrɑːn] . ”

Koran . ”

《古兰经》 . ”

阿克巴从未后悔他创立的新宗教，这种宗教取代了《古兰经》。

“ [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ˈækbaːrɪz] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [ˈveri] [faɪn] ？

” But wasn't Akbar's new religion very fine ？

” 但 不是 阿克巴的 新的 宗教 非常 美好的 ？

“但是阿克巴的新宗教难道不是很好吗？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiə] . ”

It was to embrace the whole of India . ”

它 曾是 到 拥抱 这 所有的 的 印度 . ”

它旨在涵盖整个印度。

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [faɪn] [bʌt; bət] [ˈfuːli] .

” Miss Quested , fine but foolish .

” 错过 探索 , 美好的 但 愚蠢 .

“奎斯特小姐，很好，但很愚蠢。”

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔr; jər] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ] [maɪn] .

You keep your religion , I mine .

你 保持 你的 宗教 , 我 矿 .

你保留你的信仰，我保留我的信仰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] .

That is the best .

那 是 这 最好的 .

这是最好的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈækbaːrɪz]

Nothing embraces the whole of India , nothing , nothing , and that was Akbar's

没有什么 拥抱 这 所有的 的 印度 , 没有什么 , 没有什么 , 和 那 曾是 阿克巴的

[mɪsˈteɪk] . ”

mistake . ”

错误 . ”

没有什么东西能涵盖整个印度，没有什么东西，绝对没有，这就是阿克巴的错误。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] ？

” Oh , do you feel that , Dr . Aziz ？

” 哦 , 做 你 感觉 那 , 博士 . 阿齐兹 ？

“哦，阿齐兹医生，您有这种感觉吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

” she said thoughtfully .

” 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [naːt] [raɪt] .

” I hope you're not right .

” 我 希望 你是 不是 正确的 .

我希望你不是对的。

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,

There will have to be something universal in this country — I don't say religion ,

那里 将要 有 到 是 某物 普遍的 在 这 国家 — 我 不 说 宗教 ,

[fɔːr; fər][aɪm][naːt] [rɪˈlɪdʒəs] ,

for I'm not religious ,

为了 我是 不是 宗教 ,

这个国家必须存在某种普世价值——我不说是宗教，因为我没有宗教信仰。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [həʊ] [els] [ɑːr; ər] [ˈbæriərz] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] ?
but something , or how else are barriers to be broken down ?
但 某物 , 或者 如何 别的 是 障碍 到 是 破碎的 向下 ?
但是, 除了打破障碍之外, 还有什么其他方法呢?
" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rekəˈmend] [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [driːmd]
" She was only recommending the universal brotherhood he sometimes dreamed
" 她 曾是 仅有的 推荐 这 普遍的 兄弟情 他 有时 梦见
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她只是在提倡他有时梦想的那种世界大同而已。
[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [ˈɪntuː] [prəʊz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈtruː] .
but as soon as it was put into prose it became untrue .
但 作为 很快 作为 它 曾是 放 进入 散文 它 成为 不属实 .
但一旦用文字表达出来, 就变成了不真实的。

" [teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd]
" Take my own case , " she continued — it was indeed her own case that had
" 拿 我的 自己的 案件 , " 她 持续 — 它 曾是 的确 她 自己的 案件 那 有
[ˈænɪmeɪtɪd][hɜːr; həɪ] .
animated her .
动画 她 .

“以我自身为例,”她继续说道——正是她自身的经历激励了她。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri]
" I don't know whether you happen to have heard , but I'm going to marry
" 我 不 知道 无论 你 发生 到 有 听到 , 但 我是 去 到 结婚
[ˈmɪstər] . - . "
Mr . Heaslop . "
先生 . - . "
“我不知道你是否听说了, 但我打算嫁给希斯洛普先生。”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhɑːrtiːəst] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] . "
" On which my heartiest congratulations . "
" 在 哪个 我的 最真挚的 恭喜! . "
“在此, 我谨致以最衷心的祝贺。”

" [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] — [aɪ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr]
" Mrs . Moore , may I put our difficulty to Dr . Aziz — I mean our
" 太太 . 摩尔 , 可能 我 放 我们的 困难 到 博士 . 阿齐兹 — 我 意思是 我们的
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [wʌn] ? "
Anglo - Indian one ? "
盎格鲁 - 印度 — ? "
“摩尔夫人, 我可以向阿齐兹医生反映我们遇到的困难吗——我是指我们这位英印混血儿遇到的困难? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈdɪfɪkəlti] , [nɔːt] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] . "
" It is your difficulty , not mine , my dear . "
" 它 是 你的 困难 , 不是 矿 , 我的 亲爱的 . "
“亲爱的, 这是你的困难, 不是我的。”

" [ɑː] , [ðæts] [truː] .
" Ah , that's true .
" 啊 , 那就是 真的 .
“啊, 没错。”

[wel] , [baɪ] ['mæriŋ] ['mɪstər] . - , [aɪ][æɪ; jəl] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['æŋɡləʊ] -
Well , by marrying Mr . Heaslop , I shall become what is known as an Anglo -
出色地 , 经过 结婚 先生 : - , 我 将 变得 什么 是 已知 作为 一个 盎格鲁 -
['ɪndiən] .
Indian .
印度 :

嗯, 通过嫁给希斯洛普先生, 我将成为一名英印混血儿。

" [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['prəʊtest] .
" **He held up his hand in protest .**
" 他 握住 向上 他的 手 在 反对 :

他举起手表示抗议。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **Impossible .**
" 不可能的 :

“不可能的。

[teɪk] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [rɪ'mɑ:rk] . "
Take back such a terrible remark . "
拿 后退 这样的 一个 糟糕的 评论 :

收回你那番可怕的言论。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] ; [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
" **But I shall ; it's inevitable .**
" 但 我 将 ; 它是 不可避免的 :

“但我一定会这么做；这是不可避免的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]['leɪb(ə)] .
I can't avoid the label .
我 不能 避免 这 标签 :

我无法摆脱这个标签。

[wʌt] [aɪ][du:;] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [men'tæləti] .
What I do hope to avoid is the mentality .
什么 我 做 希望 到 避免 是 这 心理 :

我希望避免的是这种心态。

['wɪmɪn] [laɪk] — — " [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [nɑ:t] [kwaɪt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] ;
Women like — — " She stopped , not quite liking to mention names ;
女性 喜欢 — — " 她 停止 , 不是 相当 喜欢 到 提到 姓名 ;

“像女人这样的——”她停了下来, 不太愿意提及名字;

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['bəʊldli][hæv; həv] [sed] " ['mɪsɪz] . ['tɜ:tən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæləndər] " [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'ɡəʊ]
she would boldly have said " Mrs . Turton and Mrs . Callendar " a fortnight ago
她 会 大胆地 有 说 " 太太 : 图顿 和 太太 : 日历 " 一个 两星期 前
:
:
:

两周前, 她还会大胆地说出“特顿夫人和卡伦德夫人”这样的话。

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɪ][soʊ] — [wel] , [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] ['snɑ:bi] [ə'baʊt] ['ɪndiəns] ,
" **Some women are so — well , ungenerous and snobby about Indians ,**
" 一些 女性 是 所以 — 出色地 , 吝啬 和 势利眼 关于 印度人 ,

“有些女性对印度人非常——嗯, 既不慷慨又势利眼,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ɪf] [aɪ] [tɜ:rnd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and I should feel too ashamed for words if I turned like them ,
和 我 应该 感觉 也 羞愧 为了 字 如果 我 转向 喜欢 他们 ,

如果我变得像他们一样, 我会羞愧得说不出话来。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈnʌθɪŋ]
but — and here's my difficulty — there's nothing special about me , nothing
但 — 和 这里是 我的 困难 — 有 没有什么 特别的 关于 我 , 没有什么
[ˈspeʃəli] [gʊd] [ɔːr] [strɔːŋ] ,
specially good or strong ,
特别 好的 或者 强的 ,
但是——这就是我的难处——我没有什么特别之处, 没有什么特别优秀或强大的地方。

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [maɪ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [bɪˈklʌmɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
which will help me to resist my environment and avoid becoming like them .
哪个 将要 帮助 我 到 抵抗 我的 环境 和 避免 成为 喜欢 他们 .
这将有助于我抵制周围的环境, 避免变得和他们一样。
[aɪv] [moʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
I've most lamentable defects .
我已经 最多 令人惋惜的 缺陷 .
我有一些非常令人遗憾的缺陷。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [ˈækbɑːrɪz] - [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] - [ɔːr] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈdiːsnt]
That's why I want Akbar's ' universal religion ' or the equivalent to keep me decent
那就是 为什么 我 想 阿克巴的 - 普遍的 宗教 - 或者 这 相等的 到 保持 我 体面的
[ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] .
and sensible .
和 明智的 .
这就是为什么我想要阿克巴的“普世宗教”或类似的东西来让我保持体面和理智。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Do you see what I mean ?
做 你 看 什么 我 意思是 ?
你明白我的意思吗?
" [hɜːr; hər] [rɪˈmaːks] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [fɪː; fɪ] [hæd; həd]
" **Her remarks pleased him , but his mind shut up tight because she had**
" 她 评论 高兴 他 , 但 他的 头脑 关闭 向上 紧的 因为 她 有
[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] .
alluded to her marriage .
暗示 到 她 婚姻 .
“她的话让他很高兴, 但因为她暗示了她的婚姻, 他的大脑却一片空白。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪksɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He was not going to be mixed up in that side of things .
他 曾是 不是 去 到 是 混合 向上 在 那 边 的 事物 .
他不想卷入那件事。
" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz] ,
" **You are certain to be happy with any relative of Mrs . Moore's ,**
" 你 是 肯定 到 是 快乐的 和 任何 相对的 的 太太 : 摩尔 ,
“你肯定会和摩尔太太的任何亲戚相处融洽。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [baʊ; boʊ] .
" **he said with a formal bow .**
" 他 说 和 一个 正式的 弓 .
他行了个礼节性的鞠躬, 说道。
" [oʊ] , [maɪ] [ˈhæpɪnəs] — [ðæts] [kwɪt] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm] .
" **Oh , my happiness — that's quite another problem .**
" 哦 , 我的 幸福 — 那就是 相当 其他 问题 .
“哦, 我的幸福——那是另一个问题了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [ˈdɪfɪkəlti] .
I want to consult you about this Anglo - Indian difficulty .
我 想 到 咨询 你 关于 这 盎格鲁 - 印度 困难 .
我想就英印关系中的这个难题咨询一下您。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [əd'vaɪs] ? ”

Can you give me any advice ? ”
能 你 给 我 任何 建议 ？ ”

你能给我一些建议吗？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] .

“ You are absolutely unlike the others , I assure you . ”
“ 你 是 绝对地 与此不同 这 其他的 , 我 保证 你 .

“我向你保证, 你和其他人绝对不一样。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] . ”

You will never be rude to my people . ”
你 将要 绝不 是 粗鲁的 到 我的 人们 . ”

你永远不准对我的子民无礼。

“ [aɪ][eɪ 'em][təʊld][wi:; wi][ɔ:l] [get] [ru:d] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] . ”

“ I am told we all get rude after a year . ”
“ 我 是 讲述 我们 全部 得到 粗鲁的 后 一个 年 . ”

“有人告诉我, 一年后我们都会变得粗鲁无礼。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , ” [hi:; hi] [flæʃt] ,

“ Then you are told a lie , ” he flashed , ”
“ 然后 你 是 讲述 一个 说谎 , ” 他 闪光灯 ,

“然后你就被告知了一个谎言,”他厉声说道。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:] ;

for she had spoken the truth and it touched him on the raw ;
为了 她 有 说 这 真相 和 它 感动 他 在 这 生的 ;

因为她说的是实话, 这深深触动了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪt'self] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] [ðɪ:z] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:kəmstænsɪz] .

it was itself an insult in these particular circumstances .
它 曾是 本身 一个 侮辱 在 这些 特别的 情况 .

在这种特殊情况下, 这本身就是一种侮辱。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌnz][ænd; ænd] [læft] ,

He recovered himself at once and laughed ,
他 恢复 他自己 在 一次 和 笑了 ,

他立刻恢复了镇定, 笑了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['erər] [brʊk] [ʌp][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [ðer; ðər] [sɪvələ'zeɪʃn] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:lmoʊst]

but her error broke up their conversation — their civilization it had almost
但 她 错误 打破 向上 他们的 — 他们的 文明 它 有 几乎

[bɪn] — [wɪtʃ] ['skætərd] [laɪk][ðə; ði] [petlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] ['flaʊər] ,

been — which scattered like the petals of a desert flower ,
到过 — 哪个 疏散 喜欢 这 花瓣 的 一个 沙漠 花 ,

但她的失误打断了他们的对话——他们之间几乎可以称之为文明的对话——对话像沙漠之花的花瓣一样四散开来。

[ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and left them in the middle of the hills .
和 左边 他们 在 这 中间 的 这 丘陵 .

然后把他们留在了山丘中间。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [hʊʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [i:tʃ] .

“ Come along , ” he said , holding out a hand to each . ”
“ 来 沿着 , ” 他 说 , 保持 出去 一个 手 到 每个 .

“跟我来,”他一边说着, 一边向每个人伸出一只手。

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ænd] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['saɪtsi:ɪŋ] .

They got up a little reluctantly , and addressed themselves to sightseeing .
他们 得到 向上 一个 小的 勉强 , 和 已解决 他们自己 到 观光 .

他们有些不情愿地起身, 开始观光游览。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈtɑːləɹəbli] [kənˈviːniənt] .
The first cave was tolerably convenient .
这 第一的 洞穴 曾是 勉强可以接受 方便的 .

第一个洞穴还算方便。

[ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmɪd] [ʌp][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ʌnəˈtræktɪv]
They skirted the puddle of water , and then climbed up over some unattractive
他们 裙摆 这 水坑 的 水 , 和 然后 攀登 向上 超过 一些 不吸引人
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他们绕过水坑，然后爬过一些难看的石头。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈkræʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
the sun crashing on their backs .
这 太阳 崩溃 在 他们的 背部 .

烈日炙烤着他们的背脊。

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
Bending their heads , they disappeared one by one into the interior of the hills .
弯曲 他们的 头部 , 他们 消失 一 经过 一 进入 这 内部的 的 这 丘陵 .

他们低着头，一个接一个地消失在山丘深处。

[ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [hoʊl] [geɪpt] [wer] [ðer; ðər] [ˈverɪd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [hæd; həd]
The small black hole gaped where their varied forms and colours had
这 小的 黑色的 洞 张开的 在哪里 他们的 多种多样 表格 和 颜色 有
[moʊmənˈterəli] [ˈfʌŋkjənd] .
momentarily functioned .
片刻 功能正常 .

它们各种形状和颜色的身影曾经短暂地出现过，如今却在一个小黑洞中留下了一道裂缝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌkt] [ɪn][laɪk] [ˈwɔːtər] [daʊn] [ə; eɪ][dreɪn] .
They were sucked in like water down a drain .
他们 是 真烂 在 喜欢 水 向下 一个 流走 .

他们就像水被吸进下水道一样被吸了进去。

[blænd][ænd; ənd][bɔːld][roʊz][ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] ; [blænd][ænd; ənd] [ˈgluːtənəs] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [kəˈnektɪd]
Bland and bald rose the precipices ; bland and glutinous the sky that connected
平淡 和 秃 玫瑰 这 悬崖 ; 平淡 和 黏稠的 这 天空 那 连接
[ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] ;
the precipices ;
这 悬崖 ;

峭壁光秃秃的，平淡无奇；连接峭壁的天空黏腻无比；

[ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] [ˈbrɑːmini] [kaɪt] [flæpt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌmzɪnəs]
solid and white , a Brahminy kite flapped between the rocks with a clumsiness
坚硬的 和 白色的 , 一个 婆罗门 风筝 拍打 之间 这 岩石 和 一个 笨拙
[ðæt] [siːmd] [ɪnˈtenʃən(ə)] .
that seemed intentional .
那 似乎 故意 .

一只通体雪白的栗鸢笨拙地在岩石间飞舞，姿态笨拙，却又像是故意为之。

[brɪˈfɔːr] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːmli] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ðə; ði] [ˈplænɪt]
Before man , with his itch for the seemly , had been born , the planet
前 男人 , 和 他的 痒 为了 这 似乎 , 有 到过 出生 , 这 行星
[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ðʌs] .
must have looked thus .
必须 有 看起来 因此 .

在人类诞生之前，这个星球一定就是这个样子，那时人类有着追求美好事物的欲望。

[ðə; ði] [kaɪt] [flæpt] [ə'wei]
The kite flapped away
这 风筝 拍打 离开

风筝扑扇着翅膀飞走了.....

[bɪ'fɔ:r] [bɜ:rdz] , [pər'hæps]
Before birds , perhaps
前 鸟类 , 也许

或许在鸟类出现之前.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊl] [beltʃt] [ænd; ənd][hju:'mænəti] [rɪ'tɜ:rnd] .
And then the hole belched and humanity returned .
和 然后 这 洞 打嗝 和 人类 返回 .

然后，洞穴发出一声巨响，人类重返人间。

[ə; eɪ] - [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ɾɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
A Marabar cave had been horrid as far as Mrs . Moore was concerned ,
一个 - 洞穴 有 到过 可怕的 作为 远的 作为 太太 . 摩尔 曾是 担心的 ,

在摩尔夫人看来，马拉巴尔山洞简直可怕极了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
for she had nearly fainted in it ,
为了 她 有 几乎 昏厥 在 它 ,

因为她差点晕倒在里面。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [soʊ][æz; əz] [su:n]
and had some difficulty in preventing herself from saying so as soon
和 有 一些 困难 在 预防 她自己 从 说 所以 作为 很快

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gʌ:t][ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] .
as she got into the air again .
作为 她 得到 进入 这 空气 再次 .

她再次升空后，就很难克制住自己不把这话说出口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd]
It was natural enough : she had always suffered from faintness , and
它 曾是 自然的 足够的 : 她 有 总是 遭受 从 模糊 , 和

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [fʊl] ,
the cave had become too full ,
这 洞穴 有 变得 也 满的 ,

这很自然：她一直有晕厥的毛病，而且山洞里人太多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðer; ðər] ['retənu:] ['fɑ:lʊsd] [ðem; ðəm] .
because all their retinue followed them .
因为 全部 他们的 随从 随后 他们 .

因为他们的所有随从都跟随他们。

[kræmd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒɜ:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [tʃeɪmbər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [smel] .
Crammed with villagers and servants , the circular chamber began to smell .
拥挤 和 村民们 和 仆人 , 这 圆 房间 开始 到 闻 .

圆形房间里挤满了村民和仆人，开始散发出难闻的气味。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:st] [ə'zi:z][ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , ['kudnt]
She lost Aziz and Adela in the dark , didn't know who touched her , couldn't
她 丢失的阿齐兹 和 阿德拉 在 这 黑暗的 , 没有 知道 WHO 感动 她 , 不能

[bri:ð] ,
breathe ,
呼吸 ,

她在黑暗中失去了阿齐兹和阿德拉，不知道是谁碰了她，也无法呼吸。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [vaɪl] ['neɪkɪd] [θɪŋ] [strʌk] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [maʊθ] [laɪk]
and some vile naked thing struck her face and settled on her mouth like
和 一些 卑鄙的 裸 事物 击 她 脸 和 定居 在 她 嘴 喜欢
[ə; eɪ][pæd] .
a pad .
一个 软垫 .

一个肮脏的、赤裸的东西击中了她的脸，像垫子一样落在了她的嘴上。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][æŋ; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜːz] [swept]
She tried to regain the entrance tunnel , but an influx of villagers swept
她 尝试 到 恢复 这 入口 隧道 , 但 一个 流入 的 村民们 扫荡
[hɜ:r; hə] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她试图重新夺回入口隧道，但涌入的村民将她冲了回去。

[ʃiː; ʃɪ] [hɪt][hɜ:r; hə] [hed] .
She hit her head .
她 打 她 头 .

她撞到头了。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [mæd] , ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fə'nætɪk] .
For an instant she went mad , hitting and gasping like a fanatic .
为了 一个 立即的 她 去 疯狂的 , 击中 和 喘息 喜欢 一个 狂热分子 .
她瞬间发疯，像个狂热分子一样又打又喘。

[fɔːr; fər][nɔ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ðɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd] [stentʃ] [ə'lɑ:rm][hɜ:r; hə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsou][ə; eɪ]
For not only did the crush and stench alarm her ; there was also a
为了 不是 仅有的 做过 这 压碎 和 恶臭 警报 她 ; 那里 曾是 还 一个
[ˈterɪfaɪɪŋ] ['ekoʊ] .
terrifying echo .
恐怖 回声 .
不仅拥挤和恶臭让她感到害怕，还有可怕的回声。

[prə'fesər] ['gɑ:d;boʊl][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [æŋ; ən]['ekoʊ] ; [aɪ 'tiː]['nevər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ,
Professor Godbole had never mentioned an echo ; it never impressed him ,
教授 神灵 有 绝不 提及 一个 回声 ; 它 绝不 印象深刻 他 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .
戈德博尔教授从未提及回声；或许它从未给他留下过什么印象。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['ekoʊz] [ɪn] ['ɪndiə] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪspər] [raʊnd] [ðə; ðɪ][doʊm]
There are some exquisite echoes in India ; there is the whisper round the dome
那里 是 一些 精美的 回声 在 印度 ; 那里 是 这 耳语 圆形的 这 穹顶
[æt; ət][biːdʒɑ:'pər] ;
at Bijapur ;
在 比贾普尔 ;
印度有一些美妙的回声；比如比贾布尔穹顶周围的低语声；

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['sɑ:lɪd] ['sentənsɪz] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [æt; ət] ['mænduː] ,
there are the long , solid sentences that voyage through the air at Mandu ,
那里 是 这 长的 , 坚硬的 句子 那 航程 通过 这 空气 在 曼杜 ,
在曼杜，有那些悠长而铿锵有力的句子在空中飘荡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'broʊkən] [tuː; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .
and return unbroken to their creator .
和 返回 未破 到 他们的 创作者 .
并完好无损地返回造物主那里。

[ðə; ði][ˈekoʊ][ɪn][ə; eɪ] - [keɪv] [ɪz][nɑ:t][laɪk] [ði:z] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
The echo in a Marabar cave is not like these , it is entirely devoid of distinction .
这 回声 在 一个 - 洞穴 是 不是 喜欢 这些 , 它 是 完全 缺乏 的 区别 .

马拉巴尔洞穴中的回声与这些不同, 它完全没有区别。

[wətˈevər] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [seɪm] [məˈnɑ:tənəs] [nɔɪz] [rɪˈplaɪz, riˈˈplaɪz] ,
Whatever is said , the same monotonous noise replies ,
任何 是 说 , 这 相同的 单调 噪音 回复 ,

无论说什么, 都只会听到同样单调的声音回应。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əbˈzɔ:rbd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:f] .
and quivers up and down the walls until it is absorbed into the roof .
和 箭筒 向上 和 向下 这 墙壁 直到 它 是 吸收 进入 这 屋顶 .

并沿着墙壁上下颤动, 直到被屋顶吸收。

" [bu:m] " [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈælfəbet] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] "
" Boum " is the sound as far as the human alphabet can express it , or "
" 砰 " 是 这 声音 作为 远的 作为 这 人类 字母 能 表达 它 , 或者 "
[bu:] - [u:m] ,
bou - oum ,
bou - 欧姆 ,

"Boum"是人类字母所能表达的声音, 或者说"bou-oum"。

" [ɔ:r] " [oʊ] - [bu:m] , " — [ʌtərli] [dʌl] .
" or " ou - boum , " — utterly dull .
" 或者 " 你的 - 砰 , " — 完全地 乏味的 .

"或"ou-boum", ——极其乏味。

[hoʊp] , [pəˈlaɪtnəs] , [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] , [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] , [ɔ:l] [prəˈdu:s] "
Hope , politeness , the blowing of a nose , the squeak of a boot , all produce "
希望 , 礼貌 , 这 吹 的 一个 鼻子 , 这 吱 的 一个 启动 , 全部 生产 "
[bu:m] .
boum .
砰 .

希望、礼貌、擤鼻涕、靴子吱吱叫, 都会发出“砰”的一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第10/21页

" [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈstɑːrts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrm] [ˈkɔɪlɪŋ] ,
" **Even the striking of a match starts a little worm coiling** ,
" 甚至 这 引人注目的 一个 匹配 开始 一个 小的 蠕虫 卷绕 ,
"哪怕只是划燃一根火柴,也会让一条小虫子开始盘旋。"

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][bʌt; bət][ɪz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈwɑːtʃfl] .
which is too small to complete a circle but is eternally watchful .
哪个 是 也 小的 到 完全的 一个 圆圈 但 是 永恒 警惕 .
它太小,无法构成一个完整的圆,但它却永远在注视着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] , [æn; ən] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ˈhaʊlɪŋ] [nɔɪz] [brˈɡɪnz] , [ˈekoʊz]
And if several people talk at once , an overlapping howling noise begins , echoes
和 如果 一些 人们 讲话 在 一次 , 一个 重叠 嚎叫 噪音 开始 , 回声
[ˈdʒenəreɪt] [ˈekoʊz] ,
generate echoes ,
产生 回声 ,
如果几个人同时说话,就会产生重叠的嘈杂声,回声还会产生回声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] [sneɪks] , [wɪtʃ] [raɪð]
and the cave is stuffed with a snake composed of small snakes , which writhe
和 这 洞穴 是 填充 和 一个 蛇 由 的 小的 蛇 , 哪个 翻腾
[ˌɪndɪˈpendəntli] .
independently .
独立 .
洞穴里挤满了由许多小蛇组成的蛇形生物,这些小蛇各自独立地扭动着身体。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [pɔːd] [aʊt] .
After Mrs . Moore all the others poured out .
后 太太 : 摩尔 全部 这 其他的 倾倒 出去 :
摩尔太太之后,其他人也都涌了出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːflʌks] .
She had given the signal for the reflux .
她 有 给定 这 信号 为了 这 反流 .
她已经发出了反流的信号。

[əˈziːz][ænd; ənd][əˈdeɪlə; ˈædələ][bəʊθ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]
Aziz and Adela both emerged smiling and she did not want him to think
阿齐兹 和 阿德拉 两个都 出现 微笑 和 她 做过 不是 想 他 到 思考
[hɪz; ɪz] [triːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
his treat was a failure ,
他的 对待 曾是 一个 失败 ,
阿齐兹和阿德拉都面带笑容地走了出来,她不想让他觉得他的款待失败了。

[soʊ] [smaɪld] [tuː] .
so smiled too .
所以 微笑 也 .

于是她也笑了。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
As each person emerged she looked for a villain , but none was there ,
作为 每个 人 出现 她 看起来 为了 一个 恶棍 , 但 没有任何 曾是 那里 ,
每有一个人出现,她就寻找一个反派,但却一个也没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːləɪzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
and she realized that she had been among the mildest individuals ,
和 她 已实现 那 她 有 到过 之中 这 最温和 个人 ,
她意识到自己一直是性格最温和的人之一。

[huːz] [ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [pæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
whose only desire was to honour her , **and that the naked pad was a**
谁 仅有的 欲望 曾是 到 荣誉 她 , 和 那 这 裸 软垫 曾是 一个
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] ,
poor little baby ,
贫穷的 小的 婴儿 ,
他唯一的愿望就是尊重她，而那个赤裸的垫子就像一个可怜的小婴儿。

[əˈstraɪd] [ɪts] [ˈmʌðəːz] [hɪp] .
astride its mother's hip .
跨骑 它是 母亲的 时髦的 .
骑在母亲的臀部上。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] ; [noʊ] ,
Nothing evil had been in the cave , but she had not enjoyed herself ; no ,
没有什么 邪恶的 有 到过 在 这 洞穴 , 但 她 有 不是 享受 她自己 ; 不 ,
山洞里并没有什么邪恶的东西，但她却并不开心；不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] .
she had not enjoyed herself , and she decided not to visit a second one .
她 有 不是 享受 她自己 , 和 她 决定 不是 到 访问 一个 第二 一 .
她玩得并不开心，决定不再去第二个地方。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] — [ˈræðər] [ˈprɪti] ? ” [æskt] [əˈdelə; ˈædələ] .
“ **Did you see the reflection of his match — rather pretty ?** ” **asked Adela** .
“ 做过 你 看 这 反射 的 他的 匹配 — 相当 漂亮的 ? ” 问 阿德拉 .
“你看到他比赛时的倒影了吗？挺漂亮的？”阿黛拉问道。

“ [aɪ] [fərˈget] . . . ”
“ **I forget** . . . ”
“ 我 忘记 . . . ”
“我忘了.....”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [keɪv] , [ðə; ði] [best] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːwə][ɒl] . ”
“ **But he says this isn't a good cave , the best are on the Kawa Dol** . ”
“ 但 他 说道 这 不是 一个 好的 洞穴 , 这 最好的 是 在 这 川 多尔 . ”
“但他表示这不是个好洞穴，最好的洞穴在卡瓦多尔。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] .
“ **I don't think I shall go on to there** .
“ 我 不 思考 我 将 去 在 到 那里 .
“我想我不会再去那里了。”

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈklaɪmɪŋ] . . . ”
I dislike climbing . ”
我 不喜欢 攀登 . ”
我不喜欢攀岩。

“ [ˈveri] [wel] , [lets] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈbreɪkfəsts] [ˈredi] . ”
“ **Very well , let's sit down again in the shade until breakfast's ready** . ”
“ 非常 出色地 , 我们来吧 坐 向下 再次 在 这 阴影 直到 早餐 准备好 . ”
“好的，那我们再在树荫下坐一会儿，等早餐做好。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ˈðætəl] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **Ah , but that'll disappoint him so ; he has taken such trouble** .
“ 啊 , 但 那将 辜负 他 所以 ; 他 有 已采取 这样的 麻烦 .
“啊，但这会让他非常失望的；他为此付出了这么多努力。”

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][ɑːn] ; [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "

You should go on ; you don't mind .
你 应该 去 在 ; 你 不 头脑 . "

你继续走吧，你不介意的。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" Perhaps I ought to , " said the girl , indifferent to what she did ,
" 也许 我 应该 到 , " 说 这 女孩 , 冷漠 到 什么 她 做过 ,
"或许我应该这么做,"女孩说道，对自己的所作所为漠不关心。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪmiəb(ə)] .
but desirous of being amiable .
但 渴望 的 存在 可亲 .

但渴望待人友善。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [pər'suːd] [baɪ]
The servants , etc : , were scrambling back to the camp , pursued by
这 仆人 , ETC . , 是 争抢 后退 到 这 营 , 追击 经过
[greɪv] ['senʃəz] [frʌm; frəm] [moʊ'haːmɪd] [lə'tiːf] .
grave censures from Mohammed Latif .
严重 谴责 从 穆罕默德 拉蒂夫 .

仆人们纷纷逃回营地，身后是穆罕默德·拉蒂夫的严厉斥责。

[ə'ziːz] [keɪm] [tuː; tə][help][ðə; ði] [gests] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
Aziz came to help the guests over the rocks .
阿齐兹 来了 到 帮助 这 客人 超过 这 岩石 .

阿齐兹过来帮助客人们越过岩石。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] , ['vɪgərəs] [ænd; ænd][ˈhʌmb(ə)] ,
He was at the summit of his powers , vigorous and humble ,
他 曾是 在 这 首脑 的 他的 权力 , 蓬勃 和 谦逊的 ,
他正值巅峰时期，精力充沛且谦逊。

[tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['krɪtɪsɪzəm] ,
too sure of himself to resent criticism ,
也 当然 的 他自己 到 怨恨 批评 ,
他太过自信，以至于无法对批评感到愤怒。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
and he was sincerely pleased when he heard they were altering his plans .
和 他 曾是 真挚地 高兴 什么时候 他 听到 他们 是 改变 他的 计划 .
当他听说他们要改变他的计划时，他由衷地感到高兴。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['kwɛstɪd] , [soʊ][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [liːv] ['mɪsɪz] .
" Certainly , Miss Quested , so you and I will go together , and leave Mrs .
" 当然 , 错过 探索 , 所以 你 和 我 将要 去 一起 , 和 离开 太太 .

[muə; mɔː] [hɪr] ,
Moore here ,
摩尔 这里 ,

“当然可以，奎斯特德小姐，那我们一起去，把摩尔太太留在这里。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [jet] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['hɜːrɪ] ,
and we will not be long , yet we will not hurry ,
和 我们 将要 不是 是 长的 , 然而 我们 将要 不是 匆忙 ,

我们不会待太久，但我们也不会着急。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [wɪ] . "
because we know that will be her wish . "
因为 我们 知道 那 将要 是 她 希望 . "

因为我们知道那会是她的愿望。”

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite right** .
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[aɪm] [ˈsa:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwɔ:kər] . “
I'm sorry not to come too , but I'm a poor walker .”
我是 对不起 不是 到 来 也 , 但 我是 一个 贫穷的 沃克 . ”

很抱歉我不能一起来，但我走路不太方便。

“ [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [wʌt] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gests] ?
“ **Dear Mrs . Moore , what does anything matter so long as you are my guests ?** ”
“ 亲爱的 太太 : 摩尔 , 什么 做 任何事物 事情 所以 长的 作为 你 是 我的 客人 ? ”
“亲爱的摩尔夫人，只要您是我的客人，其他一切都不重要了？”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [saʊndz] [streɪndʒ] ,
I am very glad you are not coming , which sounds strange ,
我 是 非常 高兴的 你 是 不是 未来 , 哪个 声音 奇怪的 ,
我很高兴你不来，这听起来很奇怪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈfræŋknəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “
but you are treating me with true frankness , as a friend .”
但 你 是 治疗 我 和 真的 坦率 , 作为 一个 朋友 . ”
但你待我非常坦诚，像朋友一样。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][jɔr; jər] [frend] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd]
“ **Yes , I am your friend ,** ” **she said , laying her hand on his sleeve , and**
“ 是的 , 我 是 你的 朋友 , ” 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 袖子 , 和
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
“是的，我是你的朋友，”她说着，把手放在他的袖子上，心想：

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [fəˈti:g] , [haʊ] [ˈveri] [tʃɑ:rmɪŋ] , [haʊ] [ˈveri] [gʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
despite her fatigue , how very charming , how very good , he was ,
尽管 她 疲劳 , 如何 非常 迷人 , 如何 非常 好的 , 他 曾是 ,
尽管她很疲惫，但他真是太迷人了，太善良了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdi:pli] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
and how deeply she desired his happiness .
和 如何 深 她 想要的 他的 幸福 .
她多么渴望他的幸福。

“ [soʊ] [meɪ] [aɪ] [meɪk] [əˈhʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ?
“ **So may I make another suggestion ?**
“ 所以 可能 我 制作 其他 建议 ?
那么，我可以再提一个建议吗？

[dəʊnt] [let][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
Don't let so many people come with you this time .
不 让 所以 许多 人们 来 和 你 这 时间 .
这次别带那么多人一起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] . “
I think you may find it more convenient .”
我 思考 你 可能 寻找 它 更多的 方便的 . ”
我认为这样可能更方便。

“ [ɪgˈzæktli] , [ɪgˈzæktli] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪkˈstri:m] ,
“ **Exactly , exactly ,** ” **he cried , and , rushing to the other extreme ,**
“ 确切地 , 确切地 , ” 他 哭 , 和 , 匆忙 到 这 其他 极端 ,
“正是如此，正是如此，”他喊道，然后又走向了另一个极端，

[fər'beɪd,fər'beɪd][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [gaɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
forbade **all** **except** **one** **guide** **to** **accompany** **Miss** **Quested** **and** **him** **to** **the**
禁止 全部 除了 一 指导 到 陪伴 错过 探索 和 他 到 这
['kɑ:wə][dɔl] .
Kawa Dol .
川 多尔 .

除一名向导外，禁止任何人陪同奎斯特小姐和他前往卡瓦多尔。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ？
” **Is that all right** ？
” 是 那 全部 正确的 ？

这样可以吗？

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
” **he enquired** .
” 他 询问 .

他问道。

“ [kwɑɪt] [raɪt] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]
” **Quite right , now enjoy yourselves , and when you come back tell me all about**
” 相当 正确的 , 现在 享受 你们自己 , 和 什么时候 你 来 后退 告诉 我 全部 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“没错，你们好好享受吧，回来后告诉我一切。”

“ [ænd; ənd][iː; ji][sæŋk][ɪntuː][ðə; ðɪ] [dek] - [tʃer] .
” **And she sank into the deck - chair** .
” 和 她 沉没 进入 这 甲板 - 椅子 .

她瘫倒在躺椅上。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [keɪvz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] .
If they reached the big pocket of caves , they would be away nearly an hour .
如果 他们 达到 这 大的 口袋 的 洞穴 , 他们 会 是 离开 几乎 一个 小时 .
如果他们到达那片大洞穴群，他们还要走将近一个小时。

[fiː; ji] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hær] [ˈraɪtɪŋ] - [pæd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] , “ [dɪr] [ˈstelə] , [dɪr] [rælf; reɪf] , “ [ðen]
She took out her writing - pad , and began , “ Dear Stella , Dear Ralph , “ then
她 采取 出去 她 写作 - 软垫 , 和 开始 , “ 亲爱的 斯特拉 , 亲爱的 拉尔夫 , “ 然后
[staːpt] ,
stopped ,
停止 ,

她拿出写字板，开始写：“亲爱的斯特拉，亲爱的拉尔夫.....”，然后停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwɪr] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈfiːb(ə)l] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and looked at the queer valley and their feeble invasion of it .
和 看起来 在 这 酷儿 谷 和 他们的 微弱 入侵 的 它 .

他望着那奇特的山谷，以及他们微弱的入侵。

[iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈnʊʊbɑːdi] .
Even the elephant had become a nobody .
甚至 这 大象 有 变得 一个 无人 .

就连大象也变得默默无闻了。

[hɜːr; hær] [aɪ] [roʊz][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ˈtʌn(ə)l] .
Her eye rose from it to the entrance tunnel .
她 眼睛 玫瑰 从 它 到 这 入口 隧道 .

她的目光从那里移向了入口隧道。

[noʊ] , [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] .
No , she did not wish to repeat that experience .
不 , 她 做过 不是 希望 到 重复 那 经验 .

不，她不想重蹈覆辙。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [,aɪ ˈtiː]
The more she thought over it , the more disagreeable and frightening it
这 更多的 她 想法 超过 它 , 这 更多的 令人不快的 和 令人恐惧 它
[brˈkeɪm] .
became .
成为 .

她越想越觉得这件事令人不快，也越觉得可怕。

[ʃiː; ʃi][ˈmaɪndɪd][,aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
She minded it much more now than at the time .
她 有思想 它 很多 更多的 现在 比 在 这 时间 .

她现在比当时更在意这件事了。

[ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fərˈɡet] ,
The crush and the smells she could forget ,
这 压碎 和 这 气味 她 可以 忘记 ,

那份迷恋和那些气味，她都想忘记。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈekoʊ] [brɪˈɡæən][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][laɪf] .
but the echo began in some indescribable way to undermine her hold on life .
但 这 回声 开始 在 一些 无法形容 方式 到 破坏 她 抓住 在 生活 .

但这种回声开始以某种难以言喻的方式削弱她对生活的掌控。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈtiːɡd] , [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd]
Coming at a moment when she chanced to be fatigued , it had managed
未来 在 一个 片刻 什么时候 她 偶然 到 是 疲劳 , 它 有 管理
[tuː; tə][ˈmɜːrmər] ,
to murmur ,
到 低语 ,

就在她恰巧感到疲惫的时候，它低声说道：

“ [ˈpeɪθɑːs] , [ˈpaɪəti] , [ˈkɜːrɪdʒ] — [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [fɪlθ] .
” **Pathos , piety , courage — they exist , but are identical , and so is filth** .
” 感伤 , 虔诚 , 勇气 — 他们 存在 , 但 是 完全相同的 , 和 所以 是 污秽 .
“悲情、虔诚、勇气——它们都存在，但它们本质上是相同的，污秽也是如此。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪɡˈzɪsts] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈvæljuː] .
Everything exists , nothing has value .
一切 存在 , 没有什么 有 价值 .

万物皆存在，但万物皆无价值。

“ [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ˈspoukən] [ˈvaɪlnəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ɔːr][ˈkwɒtɪd] [ˈlɔːftɪ] [ˈpoʊətri] ,
” **If one had spoken vileness in that place , or quoted lofty poetry** ,
” 如果 — 有 说 卑鄙 在 那 地方 , 或者 引 高远 诗 ,

“如果有人在那个地方说了粗俗的话，或者引用了高深的诗句，

[ðə; ði] [ˈkɑːment] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] — “ [oʊ] - [buːm] .
the comment would have been the same — “ ou - boum .
这 评论 会 有 到过 这 相同的 — “ 你的 - 砰 .

评论内容也是一样的——“ou-boum。

“ [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ˈspoukən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌŋz] [ˌʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈfɔːr; fər][ɔːl]
” **If one had spoken with the tongues of angels and pleaded for all**
” 如果 — 有 说 和 这 舌头 的 天使 和 恳求 为了 全部
[ðə; ði] [ˌʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the unhappiness and misunderstanding in the world ,
这 不快乐 和 误解 在 这 世界 ,

“即便有人能说天使的语言，为世间所有的不幸和误解恳求，

[pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [men][mʌst; məst][ʌndəˈgoʊ]
past , present , and to come , for all the misery men must undergo
过去的 , 展示 , 和 到 来 , 为了 全部 这 苦难 男人 必须 经历
[wətˈevər] [ðer; ðər][əˈpɪnjən] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
whatever their opinion and position ,
任何 他们的 观点 和 位置 ,
无论过去、现在还是将来, 无论人们的观点和地位如何, 他们都必须承受各种苦难。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɑːdʒ] [ɔːr] [blʌf] — [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
and however much they dodge or bluff — it would amount to the same ,
和 然而 很多 他们 躲闪 或者虚张声势 — 它 会 数量 到 这 相同的 ,
无论他们如何躲闪或虚张声势, 结果都一样。

[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [wʊd] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
the serpent would descend and return to the ceiling .
这 蛇 会 下降 和 返回 到 这 天花板 .
蛇会下降, 然后返回天花板。

[ˈdevəlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈpoʊəmz][kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Devils are of the North , and poems can be written about them ,
魔鬼 是 的 这 北 , 和 诗歌 能 是 书面 关于 他们 ,
魔鬼来自北方, 人们可以为它们写诗。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][roʊˈmæntɪsaɪz][ðə; ði] - [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [rɒbd] [ɪnˈfɪnəti] [ænd; ənd]
but no one could romanticize the Marabar because it robbed infinity and
但 不 一 可以 浪漫化 这 - 因为 它 被抢劫 无穷大 和
[rɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvæstnəs] ,
eternity of their vastness ,
永恒 的 他们的 广袤无垠 ,
但没有人能将马拉巴尔河浪漫化, 因为它剥夺了无限和永恒的浩瀚。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwɔːləti] [ðæt] [əˈkɒmədeɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
the only quality that accommodates them to mankind .
这 仅有的 质量 那 容纳 他们 到 人类 .
这是它们唯一能与人类相适应的品质。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
She tried to go on with her letter ,
她 尝试 到 去 在 和 她 信 ,
她试图继续写信,

[riˈmaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][gɔːt][ʌp] [tuː] [ˈɜːrli]
reminding herself that she was only an elderly woman who had got up too early
提醒 她自己 那 她 曾是 仅有的 一个 老年 女士 WHO 有 得到 向上 也 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [tuː] [fɑːr] ,
in the morning and journeyed too far ,
在 这 早晨 和 旅程 也 远的 ,
她提醒自己, 她只不过是一位年纪大了的老妇人, 清晨起得太早, 旅途也太远了。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)]
that the despair creeping over her was merely her despair , her personal
那 这 绝望 爬行 超过 她 曾是 仅仅 她 绝望 , 她 个人的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
她感受到的那种绝望, 仅仅是她自己的绝望, 是她个人的弱点而已。

[ænd; ænd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ænd; ænd] [went] [mæd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
and that even if she got a sunstroke and went mad the rest of the world
和 那 甚至 如果 她 得到 一个 中暑 和 去 疯狂的 这 休息 的 这 世界
[wʊd] [goʊ][ɑ:n] .
would go on .
会 去 在 .

即使她中暑发疯，世界其他地方也照常运转。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪrɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]
But suddenly , at the edge of her mind , Religion appeared , poor little
但 突然 , 在 这 边缘 的 她 头脑 , 宗教 出现 , 贫穷的 小的
[ˈtɔ:kətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
talkative Christianity ,
健谈 基督教 ,
但突然间，在她脑海的边缘，宗教浮现了出来，可怜的、喋喋不休的基督教。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔ:l] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] " [tuː; tə] " [aɪ 'tiː][ɪz]
and she knew that all its divine words from " Let there be Light " to " It is
和 她 知道 那 全部它是 神圣的 字 从 " 让 那里 是 光 " 到 " 它 是
[ˈfɪnɪʃt] " ['oʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] " [bu:m] .
finished " only amounted to " boun .
完成的 " 仅有的 金额 到 " 砰 .

她知道，从“要有光”到“成了”，所有神圣的话语最终都只是“砰”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ['oʊvər][æn; ən] [erɪə] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ; [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜ:rs] , ['nevər]
" Then she was terrified over an area larger than usual ; the universe , never
" 然后 她 曾是 恐惧 超过 一个 区域 更大的 比 通常 ; 这 宇宙 , 绝不
[kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['ɪntələkt] ,
comprehensible to her intellect ,
可理解的 到 她 智力 ,
“然后，她对一片比平时更大的区域感到恐惧；宇宙，对她而言永远无法理解，

[ˈɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] ,
offered no repose to her soul ,
提供 不 休息 到 她 灵魂 ,
没有给她的灵魂带来安宁。

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [tʊk] ['defɪnət] [fɔ:rm][æt; ət][læst] ,
the mood of the last two months took definite form at last ,
这 情绪 的 这 最后的 二 几个月 采取 定 形式 在 最后的 ,
过去两个月的情绪终于定型了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
and she realized that she didn't want to write to her children ,
和 她 已实现 那 她 没有 想 到 写 到 她 孩子们 ,
她意识到自己不想给孩子们写信了。
[ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
didn't want to communicate with anyone , not even with God .
没有 想 到 交流 和 任何人 , 不是 甚至 和 上帝 .

他不想和任何人交流，甚至不想和上帝交流。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ænd] , [wen] [oʊld] [moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
She sat motionless with horror , and , when old Mohammed Latif came up to
她 卫星 静止不动 和 恐怖 , 和 , 什么时候 老的 穆罕默德·拉蒂夫 来了 向上 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她惊恐地一动不动地坐着，这时，老穆罕默德·拉蒂夫走到她跟前。

[θɔ:t] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnʊʊtɪs] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
thought he would notice a difference .
想法 他 会 注意 一个 不同之处 .

他以为他会注意到不同。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] , " [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r'self] ,
For a time she thought , " I am going to be ill , " to comfort herself ,
为了 一个 时间 她 想法 , " 我 是 去 到 是 患病的 , " 到 舒适 她自己 ,
她一度想：“我要生病了”，以此来安慰自己。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sə'rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] .
then she surrendered to the vision .
然后 她 投降 到 这 想象 .

然后她就屈服于那个幻象。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ə'zi:z] ,
She lost all interest , even in Aziz ,
她 丢失的全部 兴趣 , 甚至 在 阿齐兹 ,

她对阿齐兹也失去了所有兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
and the affectionate and sincere words that she had spoken to him
和 这 亲热 和 真诚 字 那 她 有 说 到 他
[si:md] [nʊʊ] [bɔ:ŋgər] [hɜ:rz]
seemed no longer hers
似乎 不 更长 她的

她曾经对他说过的那些充满爱意和真挚的话语，似乎不再是她自己的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛrz] .
but the air's .
但 这 空气 .

但空气是。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[mɪs] ['kwɛstɪd] [ænd; ənd] [ə'zi:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['slɑ:tli] ['ti:diəs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] .
Miss Quersted and Aziz and a guide continued the slightly tedious expedition .
错过 探索 和 阿齐兹 和 一个 指导 持续 这 轻微地 乏味 远征 .

奎斯特德小姐、阿齐兹和一名向导继续了这段略显枯燥的探险之旅。

[ðeɪ] [dɪd] [na:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [haɪ] .
They did not talk much , for the sun was getting high .
他们 做过 不是 讲话 很多 , 为了 这 太阳 曾是 获得 高的 .

他们没怎么说话，因为太阳已经很高了。

[ðə; ði] [er] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [bəθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˈhɒtə(r)] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ˈtrɪklɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ,
The air felt like a warm bath into which hotter water is trickling constantly ,
这 空气 毛毡 喜欢 一个 温暖的 洗澡 进入 哪个 更热 水 是 涓涓细流 不断地 ,

空气感觉就像一个温暖的浴缸，不断有更热的水滴入其中。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ə'laɪv] , " [ðə; ði]
the temperature rose and rose , the boulders said , " I am alive , " the
这 温度 玫瑰 和 玫瑰 , 这 巨石 说 , " 我 是 活 , " 这
[smɔ:l] [stoʊnz] ['ænsər] ,
small stones answered ,
小的 石头 回答 ,

气温不断升高，巨石们说：“我还活着，”小石头们回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][ə'laɪv] .
“ **I am almost alive** .
“ 我 是 几乎 活 ；

我几乎还活着。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [leɪ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][plænts] .
“ **Between the chinks lay the ashes of little plants** .
“ 之间 这 裂缝 躺 这 灰烬 的 小的 植物 ；

“缝隙间躺着小植物的灰烬。”

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː]
They meant to climb to the rocking - stone on the summit , but it was too
他们 意思是 到 爬 到 这 摇滚 - 石头 在 这 首脑 , 但 它 曾是 也
[faːr] ,
far ,
远的 ,

他们原本打算爬到山顶的摇石上，但路太远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [keɪvz] .
and they contented themselves with the big group of caves .
和 他们 满足 他们自己 和 这 大的 团体 的 洞穴 ；

于是，他们便满足于这一大片洞穴。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ˈsevrəl] [aɪsəleɪtɪd] [keɪvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡaɪd]
En route for these , they encountered several isolated caves , which the guide
恩 路线 为了 这些 , 他们 遭遇 一些 孤立 洞穴 , 哪个 这 指导
[pə'sweɪdɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,
persuaded them to visit ,
被说服 他们 到 访问 ,

在前往这些地方的途中，他们遇到了几个偏僻的洞穴，向导说服他们进去参观。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [əd'maɪəd] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
but really there was nothing to see ; they lit a match , admired its reflection in
但 真的 那里 曾是 没有什么 到 看 ; 他们 点燃 一个 匹配 , 钦佩 它是 反射 在
[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] ,
the polish ,
这 抛光 ,

但实际上并没有什么可看的；他们点燃一根火柴，欣赏着它在抛光面上的倒影。

[ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
tested the echo and came out again .
测试 这 回声 和 来了 出去 再次 ；

测试了回声，结果又出来了。

[ə'ziːz] [wʌz; wəz] “ [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [oʊld] [ˈkɑːrɪŋz] [suːn] ,
Aziz was “ pretty sure they should come on some interesting old carvings soon ,
阿齐兹 曾是 “ 漂亮的 当然 他们 应该 来 在 一些 有趣的 老的 雕刻 很快 ,

阿齐兹“非常肯定他们很快就会发现一些有趣的古老雕刻”，

“ [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ment] [hiː; hi] [wɪft] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈkɑːrɪŋz] .
“ **but only meant he wished there were some carvings** .
“ 但 仅有的 意思是 他 希望 那里 是 一些 雕刻 ；

但这只是意味着他希望那里有一些雕刻。

[hɪz; ɪz] [diːpər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
His deeper thoughts were about the breakfast .
他的 更深 想法 是 关于 这 早餐 ；

他心里想的都是早餐的事。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kæmp] .
Symptoms of disorganization had appeared as he left the camp .
症状 的 混乱 有 出现 作为 他 左边 这 营 ；

他离开营地时就表现出了组织混乱的迹象。

[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmenjuː] : [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrekfəst] , [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [ˈtʃɒps] ,
He ran over the menu : **an English breakfast , porridge and mutton chops ,**
他 跑 超过 这 菜单 : 一个 英语 早餐 , 稀饭 和 羊肉 排骨 ,
他快速扫了一眼菜单：英式早餐、燕麦粥和羊排，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pæn] [ˈæftərwərdz] .
but some Indian dishes to cause conversation , and pan afterwards .
但 一些 印度 菜肴 到 原因 对话 , 和 平底锅 然后 :
但有些印度菜却能引发话题，事后还会引发讨论。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] ,
He had never liked Miss Qusted as much as Mrs . Moore ,
他 有 绝不 喜欢 错过 探索 作为 很多 作为 太太 : 摩尔 ,
他从来没有像喜欢摩尔太太那样喜欢奎斯特小姐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and had little to say to her ,
和 有 小的 到 说 到 她 ,
他几乎没什么话要跟她说。

[les] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈfɪ(ə)l] .
less than ever now that she would marry a British official .
较少的 比 曾经 现在 那 她 会 结婚 一个 英国 官方的 :
自从她要嫁给一位英国官员后，这种想法就更加强烈了。

[nɔːr][hæd; həd][əˈdelə; ˈædələ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nor had Adela much to say to him .
也不 有 阿德拉 很多 到 说 到 他 :
阿黛拉也没什么话要跟他说。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [hɜːrɜː][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
If his mind was with the breakfast , hers was mainly with her marriage .
如果 他的 头脑 曾是 和 这 早餐 , 她的 曾是 主要 和 她 婚姻 :
如果他心思都放在早餐上，那么她心思主要还是放在她的婚姻上。

[ˈsɪmlə][ˈnekst] [wiːk] , [get] [rɪd][ʌv; əv][ˈæntəni] , [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [tiˈbet] , [ˈtaɪərsəm] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] ,
Simla next week , get rid of Antony , a view of Thibet , tiresome wedding bells ,
西姆拉 下一个 星期 , 得到 摆脱 的 安东尼 , 一个 看法 的 西藏 , 令人厌烦 婚礼 铃铛 ,
[ˈɑːgrə][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
Agra in October ,
阿格拉 在 十月 ,
下周去西姆拉，摆脱安东尼，看看西藏，烦人的婚礼钟声，十月去阿格拉。

[siː] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɔːf] [frʌm; frəm] [bɑːmˈbeɪ] — [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [pæst] [bɪˈfɔːr]
see Mrs . Moore comfortably off from Bombay — the procession passed before
看 太太 : 摩尔 舒适地 离开 从 孟买 — 这 游行 通过了 前
[hɜːr; hər] [əˈgen] , [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
her again , blurred by the heat ,
她 再次 , 模糊 经过 这 热 ,
目送摩尔夫人舒适地离开孟买——送葬队伍再次从她面前经过，在热浪的笼罩下显得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət]
and then she turned to the more serious business of her life at
和 然后 她 转向 到 这 更多的 严肃的 商业 的 她 生活 在
Chandrapore .
然后，她将重心转移到了她在昌德拉普尔的更为重要的事务上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈriːəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [hɪr] — [ˈrɒnɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]

There were real difficulties here — Ronny's limitations and her own — but she
那里 是 真实的 困难 这里 — 罗尼的 限制 和 她 自己的 — 但 她

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

enjoyed facing difficulties ,
享受 面向 困难 ,

这里确实存在一些困难——罗尼的局限性和她自身的局限性——但她乐于面对困难。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈpiːvɪʃnɪs] ([ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [wiːk] [pɔɪnt]

and decided that if she could control her peevishness (always her weak point
和 决定 那 如果 她 可以 控制 她 易怒 (总是 她 虚弱的 观点

) ,
) ,
) ,

她决定，如果她能控制住自己的坏脾气（这始终是她的弱点），

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [reɪl] [əˈɡenst] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiə][nɔːr] [səˈkʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

and neither rail against Anglo - India nor succumb to it ,
和 两者都不 轨 反对 盎格鲁 - 印度 也不 屈服 到 它 ,

既不抨击英印帝国，也不屈服于它。

[ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .

their married life ought to be happy and profitable .
他们的 已婚 生活 应该 到 是 快乐的 和 有利可图 .

他们的婚姻生活应该幸福美满。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [θiːəˈretɪk(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈprɑːbləm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp]

She mustn't be too theoretical ; she would deal with each problem as it came up
她 不得 是 也 理论 ; 她 会 交易 和 每个 问题 作为 它 来了 向上

,
,
,

她不能太注重理论；她会针对每个出现的问题逐一解决。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈrɒnɪz] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

and trust to Ronny's common sense and her own .
和 相信 到 罗尼的 常见的 感觉 和 她 自己的 .

相信罗尼的常识和她自己的常识。

[ˈlʌkɪli] , [iːtʃ] [hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] .

Luckily , each had abundance of common sense and good will .
幸运的是 , 每个 有 丰富 的 常见的 感觉 和 好的 将要 .

幸运的是，他们每个人都很有常识和善意。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtɔɪld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [rɪˈzembld] [æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈsɔːsər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

But as she toiled over a rock that resembled an inverted saucer , she thought ,
但 作为 她 辛勤劳作 超过 一个 岩石 那 类似 一个 倒 碟子 , 她 想法 ,

“ [wʌt] [əˈbʌʊt] [lʌv] ?
” **What about love ?**
” 什么 关于 爱 ?

但当她费力地雕刻一块形似倒扣碟子的石头时，她心想：“爱情呢？”

” [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [nɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfʊtˌhəʊldz] ,

” The rock was nicked by a double row of footholds ,
” 这 岩石 曾是 偷窃 经过 一个 双倍的 排 的 立足点 ,

“岩石上有两排脚蹬的凹槽，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and somehow the question was suggested by them .
和 不知何故 这 问题 曾是 建议 经过 他们 .

不知何故，这个问题是他们提出的。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˈfʊt,həʊldz] [bɪˈfɔːr] ?
Where had she seen footholds before ?
在哪里 有 她 已见 立足点 前 ?

她之前在哪里见过落脚点？

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpætərn] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˈwɑːb] [bəˈhɑːdərz]
they were the pattern traced in the dust by the wheels of the Nawab Bahadur's
他们 是 这 图案 追踪 在 这 灰尘 经过 这 车轮 的 这 纳瓦布 巴哈杜尔的
[kɑːr] .
car .
车 .

那是纳瓦布·巴哈杜尔的汽车车轮在尘土中留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈrɑːni] — [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
She and Ronny — no , they did not love each other .
她 和 罗尼 — 不 , 他们 做过 不是 爱 每个 其他 .

她和罗尼——不，他们并不相爱。

“ [duː][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [fæst] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [əˈziːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] ,
“ **Do I take you too fast ?** ” **enquired Aziz , for she had paused ,**
“ 做 我 拿 你 也 快速地 ? ” 询问 阿齐兹 , 为了 她 有 暂停 ,
“我是不是太快了？”阿齐兹问道，因为她停顿了一下。

[ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a doubtful expression on her face .
一个 疑 表达 在 她 脸 .

她脸上带着疑惑的表情。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] [huːz] [roʊp]
The discovery had come so suddenly that she felt like a mountaineer whose rope
这 发现 有 来 所以 突然 那 她 毛毡 喜欢 一个 登山 谁 绳索
[hæd; həd][ˈbrʊkən] .
had broken .
有 破碎的 .

这一发现来得如此突然，让她感觉自己就像登山者的绳索断了一样。

[nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [wʌnz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] !
Not to love the man one's going to marry !
不是 到 爱 这 男人 一个人的 去 到 结婚 !

不要爱上自己即将结婚的男人！

[nɑːt][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
Not to find it out till this moment !
不是 到 寻找 它 出去 直到 这 片刻 !

直到此刻才发现！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [wʌnˈself][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [naʊ] !
Not even to have asked oneself the question until now !
不是 甚至 到 有 问 自己 这 问题 直到 现在 !

直到现在我竟然都没问过自己这个问题！

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] .
Something else to think out .
某物 别的 到 思考 出去 .

还有一件事需要考虑。

[ˈvekst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈpɔːld] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [sti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspaːrklɪŋ] [rɑːk] .
Vexed rather than appalled , she stood still , her eyes on the sparkling rock .
烦恼 相当 比 震惊 , 她 站立 仍然 , 她 眼睛 在 这 闪闪发光 岩石 .

她感到恼怒而非震惊, 呆立不动, 目光落在闪闪发光的岩石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l][ˈkɑːntækt][æt; ət] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [lɪŋks]
There was esteem and animal contact at dusk , but the emotion that links
那里 曾是 尊重 和 动物 接触 在 黄昏 , 但 这 情感 那 链接
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
them was absent .
他们 曾是 缺席的 .

黄昏时分, 人与人之间有敬畏和接触, 但维系二者的情感却缺失了。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɔːf] ?
Ought she to break her engagement off ?
应该 她 到 休息 她 订婚 离开 ?

她应该解除婚约吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt] — [aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈlðər] ;
She was inclined to think not — it would cause so much trouble to others ;
她 曾是 倾斜 到 思考 不是 — 它 会 原因 所以 很多 麻烦 到 其他的 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

她倾向于认为不应该这样做——这会给别人带来很多麻烦; 此外,

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [kənˈvɪnt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈjuːniən] .
she wasn't convinced that love is necessary to a successful union .
她 不是 确信 那 爱 是 必要的 到 一个 成功的 联盟 .

她并不认为爱情是婚姻成功的必要条件。

[ɪf] [lʌv] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [fjuː] [ˈmæɪrɪdʒz] [wʊd] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] .
If love is everything , few marriages would survive the honeymoon .
如果 爱 是 一切 , 很少 婚姻 会 存活 这 蜜月 .

如果爱情就是一切, 那么很少有婚姻能熬过蜜月期。

“ [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər][ɪˈməʊʃənz] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
“ **No , I'm all right , thanks , “ she said , and , her emotions well under control ,**
“ 不 , 我是 全部 正确的 , 谢谢 , ” 她 说 , 和 , 她 情绪 出色地 在下面 控制 ,
[rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [klaɪm] ,
resumed the climb ,
恢复 这 爬 ,

“不, 我没事, 谢谢。”她说, 情绪也控制得很好, 继续攀登。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [dæft] .
though she felt a bit dashed .
尽管 她 毛毡 一个 少量 虚线 .

虽然她感到有些沮丧。

[əˈziːz] [held] [hɜːr; hər][hænd] ,
Aziz held her hand ,
阿齐兹 握住 她 手 ,

阿齐兹握着她的手,

[ðə; ði] [gaɪd] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪzərd][ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf]
the guide adhered to the surface like a lizard and scampered about as if
这 指导 粘着 到 这 表面 喜欢 一个 蜥蜴 和 四处逃窜 关于 作为 如果
[ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] .
governed by a personal centre of gravity .
受统治 经过 一个 个人的 中心 的 重力 .

向导像蜥蜴一样黏在水面上, 四处奔跑, 仿佛受到自身重心的支配。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmærid] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [əˈzi:z] ?
“ Are you married , Dr Aziz ?
“ 是 你 已婚 , 博士 : 阿齐兹 ?
阿齐兹博士, 您结婚了吗?
“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈstɑ:pɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .
“ she asked , stopping again , and frowning .
“ 她 问 , 停止 再次 , 和 皱眉 .
她停顿了一下, 皱着眉头问道。
“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ,
“ Yes , indeed ,
“ 是的 , 的确 ,
“是的, 的确如此。”
[du:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [waɪf] “ — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ɑ:rˈtɪstɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
do come and see my wife “ — for he felt it more artistic to have his
做 来 和 看 我的 妻子 “ — 为了 他 毛毡 它 更多的 艺术 到 有 他的
[waɪf] [əˈlaɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
wife alive for a moment .
妻子 活 为了 一个 片刻 .
快来看看我妻子吧”——因为他觉得让妻子活着哪怕一小会儿更有艺术感。
“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈæbsəntli] .
“ Thank you , “ she said absently .
“ 感谢 你 , “ 她 说 心不在焉地 .
“谢谢, ”她心不在焉地说。
“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn] - [dʒʌst] [naʊ] . “
“ She is not in Chandrapore just now . “
“ 她 是 不是 在 - 只是 现在 . “
“她现在不在昌德拉普尔。”
“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ? “
“ And have you children ? “
“ 和 有 你 孩子们 ? “
你有孩子吗?
“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [θri:] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈfɜ:mər] [toʊnz] .
“ Yes , indeed , three , “ he replied in firmer tones .
“ 是的 , 的确 , 三 , “ 他 回复 在 更坚固 音调 .
“是的, 确实是三个, ”他语气坚定地回答道。
“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
“ Are they a great pleasure to you ? “
“ 是 他们 一个 伟大的 乐趣 到 你 ? “
“他们让你感到非常愉快吗? ”
“ [waɪ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [əˈdɔ:r] [ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [læft] .
“ Why , naturally , I adore them , “ he laughed .
“ 为什么 , 自然 , 我 崇拜 他们 , “ 他 笑了 .
“当然, 我非常喜欢他们, ”他笑着说。
“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .
我想也是。

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l][ɔːrɪˈent(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
“ **What a handsome little Oriental he was , and no doubt his wife and**
” 什么 一个 英俊的 小的 东方 他 曾是 , 和 不 怀疑 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː] ,
children were beautiful too ,
孩子们 是 美丽的 也 ,
“他真是个英俊的小东方人, 毫无疑问, 他的妻子和孩子也一定很漂亮。”

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][get] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] .
for people usually get what they already possess .
为了 人们 通常 得到 什么 他们 已经 具有 .
人们通常会得到他们已经拥有的东西。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [wɔːrmθ] ,
She did not admire him with any personal warmth ,
她 做过 不是 钦佩 他 和 任何 个人的 温暖 ,
她对他并没有丝毫个人的好感。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈveɪgrənt][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ,
for there was nothing of the vagrant in her blood ,
为了 那里 曾是 没有什么 的 这 流浪汉 在 她 血 ,
因为她的血液里没有一丝流浪者的气息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gest] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtrækt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ræŋk] ,
but she guessed he might attract women of his own race and rank ,
但 她 猜对了 他 可能 吸引 女性 的 他的 自己的 种族 和 秩 ,
但她猜测他可能会吸引与他同种族、同阶层的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr] [ˈrɑːni] [hæd; həd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] .
and she regretted that neither she nor Ronny had physical charm .
和 她 后悔 那 两者都不 她 也不 罗尼 有 身体的 魅力 .
她很遗憾自己和罗尼都没有外貌上的魅力。

[aɪˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] — [ˈbjʊːti] , [θɪk] [her] , [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] .
It does make a difference in a relationship — beauty , thick hair , a fine skin .
它 做 制作 一个 不同之处 在 一个 关系 — 美丽 , 厚的 头发 , 一个 美好的 皮肤 .
外貌、浓密的头发、细腻的皮肤确实会对一段感情产生影响。

[ˈprɔːbəbli] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈsevrəl] [waɪvz] — [moʊˈhæmɪdən] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːr]
Probably this man had several wives — Mohammedans always insist on their full four
大概 这 男人 有 一些 妻子们 — 穆罕默德人 总是 坚持 在 他们的 满的 四
, [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] .
, according to Mrs . Turton .
, 根据 到 太太 : 图顿 :
据特顿夫人说, 这个男人可能娶了好几个妻子——穆斯林总是坚持娶四个妻子。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɑːn] [ðæt] [ɪtʰɜːrn(ə)l] [rɑːk] ,
And having no one else to speak to on that eternal rock ,
和 拥有 不 — 别的 到 说话 到 在 那 永恒 岩石 ,
在那永恒的岩石上, 没有其他人可以倾诉,

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] , [ˈdiːsnt] ,
she gave rein to the subject of marriage and said in her honest , decent ,
她 给予 缰绳 到 这 主题 的 婚姻 和 说 在 她 诚实的 , 体面的 ,
[ɪnˈkwɪzətɪv] [wei] :
inquisitive way :
好奇 方式 :
她畅谈起婚姻这个话题, 用她那真诚、得体、充满好奇的语气说道:

“ [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [waɪf] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ?
“ **Have you one wife or more than one ?**
” 有 你 — 妻子 或者 更多的 比 — ?
你只有一个妻子还是多个妻子?

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] [ˈliːʒəɪ] , [kwaɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ]
She followed at her leisure , quite unconscious that she had said the wrong
她 随后 在 她 闲暇 , 相当 无意识 那 她 有 说 这 错误的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她悠闲地跟了上去，完全没有意识到自己说错了话。

[ænd; ənd][naɪt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] ,
and not seeing him , she also went into a cave ,
和 不是 看到 他 , 她 还 去 进入 一个 洞穴 ,
[θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][hɜːr; həɪ][maɪnd] “ [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [bɔːz] [em ˈiː] , “ [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [wɪð; wɪθ]
thinking with half her mind “ sight - seeing bores me , “ and wondering with
思维 和 一半 她 头脑 “ 视线 - 看到 钻孔 我 , “ 和 好奇 和
[ðə; ði] [ˈʌðəɪ] [hæf] [əˈbaʊt] [ˈmæɪɪdʒ]

the other half about marriage .
这 其他 一半 关于 婚姻 .
[ˈtʃæptəɪ] [ɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
He waited in his cave a minute , and lit a cigarette ,
他 等待 在 他的 洞穴 一个 分钟 , 和 点燃 一个 卷烟 ,
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; həɪ] , “ [aɪ][ˈboʊltɪd] [ɪn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so that he could remark on rejoining her , “ I bolted in to get out of the
所以 那 他 可以 评论 在 重新加入 她 , “ 我 螺栓连接 在 到 得到 出去 的 这
[draʊt] ,
draught ,
草稿 ,

这样他就可以对重新加入她的对话发表评论了：“我冲进来是为了躲避穿堂风，

” [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
” or something of the sort .
” 或者 某物 的 这 种类 .
[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [ˈfaʊnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [əˈləʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
When he returned , he found the guide , alone , with his head on one side .
什么时候 他 返回 , 他 成立 这 指导 , 独自的 , 和 他的 头 在 一 边 .
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈziːz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [tuː] :

He had heard a noise , he said , and then Aziz heard it too :
他 有 听到 一个 噪音 , 他 说 , 和 然后 阿齐兹 听到 它 也 :
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtəɪ] - [kɑːr] .
the noise of a motor - car .
这 噪音 的 一个 发动机 - 车 .
[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtəɪ] [ˈʃoʊldəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːwə][dɔl] ,
They were now on the outer shoulder of the Kawa Dol ,
他们 是 现在 在 这 外 肩膀 的 这 川 多尔 ,
[ˈdɔl] [ˈkɑːwə]

他说他听到了一声响动，然后阿齐兹也听到了：
[ˈdɔl] [ˈkɑːwə]
汽车的噪音。
[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtəɪ] [ˈʃoʊldəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːwə][dɔl] ,
They were now on the outer shoulder of the Kawa Dol ,
他们 是 现在 在 这 外 肩膀 的 这 川 多尔 ,
[ˈdɔl] [ˈkɑːwə]
他们现在位于卡瓦多尔山的外侧山肩上。

[ænd; ənd][baɪ] ['skræmbliŋ] ['twenti] [jɑ:dz] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
and by scrambling twenty yards they got a glimpse of the plain .

和 经过 争抢 二十 码 他们 得到 一个 一瞥 的 这 清楚的 .

他们奋力向前走了二十码，看到了平原。
[ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] [daʊn] [ðə; ði] - [rouəd] .
A car was coming towards the hills down the Chandrapore road .

一个 车 曾是 未来 向 这 丘陵 向下 这 - 路 .

一辆车沿着昌德拉普尔路驶向山上。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But they could not get a good view of it ,

但 他们 可以 不是 得到 一个 好的 看法 的 它 ,

但他们没能看清楚。
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['bæstʃən] [kɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
because the precipitous bastion curved at the top ,

因为 这 陡峭 堡垒 弯曲 在 这 顶部 ,

因为这座陡峭的堡垒顶部呈弧形，
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm]
so that the base was not easily seen and the car disappeared as it came
所以 那 这 根据 曾是 不是 容易地 已见 和 这 车 消失 作为 它 来了
[nɪrər] .
nearer .

更近 .

因此，基地不容易被发现，汽车在靠近时就消失了。
[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p][ɔ:lməʊst][ɪɡ'zæktli] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
No doubt it would stop almost exactly beneath them ,

不 怀疑 它 会 停止 几乎 确切地 下面 他们 ,

毫无疑问，它会几乎正好停在他们脚下。
[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pʌkə] [rouəd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pæθ] ,
at the place where the pukka road degenerated into a path ,

在 这 地方 在哪里 这 正宗 路 退化的 进入 一个 小路 ,

在原本笔直的道路变成一条小径的地方，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['saɪdli][ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
and the elephant had turned to sidle into the hills .

和 这 大象 有 转向 到 侧卧 进入 这 丘陵 .

于是，大象转身向山里挪去。
[hi;; hi][ræn] [bæk] , [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:z] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
He ran back , to tell the strange news to his guest .

他 跑 后退 , 到 告诉 这 奇怪的 消息 到 他的 客人 .

他跑回去，把这个奇怪的消息告诉他的客人。
[ðə; ði] [ɡaɪd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] .
The guide explained that she had gone into a cave .

这 指导 解释 那 她 有 已消失 进入 一个 洞穴 .

导游解释说她进入了一个山洞。
“ [wɪtʃ] [keɪv] ?
“ Which cave ?
“ 哪个 洞穴 ?

哪个山洞？
“ [hi;; hi] ['ɪndɪkerteɪd] [ðə; ði] [ɡru:p] ['veɪɡli] .
“ He indicated the group vaguely .
“ 他 表明的 这 团体 依稀 .

他含糊地指了指这个团体。

“ [ju:;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [ɪn] [saɪt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['du:ti] , ” [sed] [ə'zi:z] [sɪ'vɪrli] .
“ **You should have kept her in sight , it was your duty , ” said Aziz severely .**
“ 你 应该 有 保留 她 在 视线 , 它 曾是 你的 责任 , ” 说 阿齐兹 严重 .
“ 你应该时刻看着她, 这是你的职责, ”阿齐兹严厉地说。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] [twelv] [keɪvz] [æt; ət] [li:st] .
“ **Here are twelve caves at least .**
“ 这里 是 十二 洞穴 在 至少 .
这里至少有十二个洞穴。

[haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [maɪ] [gest] ?
How am I to know which contains my guest ?
如何 是 我 到 知道 哪个 包含 我的 客人 ?
我如何才能知道哪个房间里有我的客人?

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ'self] ?
Which is the cave I was in myself ?
哪个 是 这 洞穴 我 曾是 在 我 ?
那是我当时所在的那个山洞吗?

“ [ðə; ði] [seɪm] [veɪg] ['dʒestʃər] .
“ **The same vague gesture .**
“ 这 相同的 模糊的 手势 .
“同样的含糊不清的姿态。”

[ænd; ənd] [ə'zi:z] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
And Aziz , looking again , could not even be sure he had returned to the
和 阿齐兹 , 寻找 再次 , 可以 不是 甚至 是 当然 他 有 返回 到 这
[seɪm] [gru:p] .
same group .
相同的 团体 .
阿齐兹再次环顾四周, 甚至无法确定自己是否回到了同一个小组。

[keɪvz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [aɪ 'ti:] [si:md] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɔ:nɪŋ] [pleɪs] —
Caves appeared in every direction — it seemed their original spawning place —
洞穴 出现 在 每一个 方向 — 它 似乎 他们的 原来的 产卵 地方 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rəfɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
and the orifices were always the same size .
和 这 孔口 是 总是 这 相同的 尺寸 .
洞穴出现在四面八方——这里似乎是它们最初的产卵地——而且洞口大小总是相同的。

[hi:; hi] [θɔ:t] , “ ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['hevəns] , [mɪs] ['kwestɪd] [ɪz] [lɔ:st] , ” [ðen] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
He thought , “ Merciful Heavens , Miss Quested is lost , “ then pulled himself together ,
他 想法 , “ 仁慈 天 , 错过 探索 是 丢失的 , “ 然后 拉 他自己 一起 ,
他心想: “老天爷啊, 奎斯特小姐迷路了。”然后他振作起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mlɪ] .
and began to look for her calmly .
和 开始 到 看 为了 她 平静地 .
然后开始平静地寻找她。

“ [ʃaʊt] !
“ **Shout !**
“ 喊 !
“喊!

“ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **he commanded .**
“ 他 命令 .
他命令道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [[aʊt] [ɪz]
When they had done this for awhile , the guide explained that to shout is
什么时候 他们 有 完毕 这 为了 一会儿 , 这 指导 解释 那 到 喊 是
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

他们这样做了一会儿后，导游解释说，大喊大叫是没用的。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] - [keɪv] [kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] .
because a Marabar cave can hear no sound but its own .
因为 一个 - 洞穴 能 听到 不 声音 但 它是自己的 .

因为马拉巴尔洞穴只能听到自己的声音。

[ə'ziːz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [swet] [brɪ'gæn][tuː; tə] [stri:m] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Aziz wiped his head , and sweat began to stream inside his clothes .
阿齐兹 擦拭 他的 头 , 和 汗 开始 到 溪流 里面 他的 衣服 .

阿齐兹擦了擦头，汗水开始浸透他的衣服。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['terəs] , ['pɑːrtli] [ə; eɪ][ˈzɪgzæg] ,
The place was so confusing ; it was partly a terrace , partly a zigzag ,
这 地方 曾是 所以 令人困惑 ; 它 曾是 部分 一个 阳台 , 部分 一个 之字形 ,

这个地方太复杂了；一部分是露台，一部分是之字形的。

[ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [gruːvz] [ðæt] [led] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [sneɪk] - [træks] .
and full of grooves that led this way and that like snake - tracks .
和 满的 的 凹槽 那 引领 这 方式 和 那 喜欢 蛇 - 轨道 .

布满了蜿蜒曲折的沟壑，如同蛇的踪迹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
He tried to go into every one , but he never knew where he had started .
他 尝试 到 去 进入 每一个 一 , 但 他 绝不 知道 在哪里 他 有 开始 .

他试图进入每一个房间，但他始终不知道自己是从哪里开始的。

[keɪvz] [gɑːt][brɪ'haɪnd] [keɪvz] [ɔːr] [kən'fæbjʊleɪt] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
Caves got behind caves or confabulated in pairs , and some were at the
洞穴 得到 在后面 洞穴 或者 捏造的 在 对 , 和 一些 是 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌli] .
entrance of a gully .
入口 的 一个 沟壑 .

洞穴之间或成对出现，有些位于沟壑入口处。

" [kʌm] [hɪr] !
"**Come here !**
" 来 这里 !

“过来！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃ] ,
"**he called gently , and when the guide was in reach ,**
" 他 称为 轻轻地 , 和 什么时候 这 指导 曾是 在 抵达 ,

他轻声呼唤，当向导走到他身边时，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
he struck him in the face for a punishment .
他 击 他 在 这 脸 为了 一个 惩罚 .

他打了他一巴掌作为惩罚。

[ðə; ði][mæn] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
The man fled , and he was left alone .
这 男人 逃亡 , 和 他 曾是 左边 独自的 .

那人逃走了，留下他孤身一人。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] , [maɪ] [gest] [ɪz][ɔːst] .
He thought , “ This is the end of my career , my guest is lost .
他 想法 , “ 这 是 这 结尾 的 我的 职业 , 我的 客人 是 丢失的 .

他心想：“我的职业生涯到此结束了，我的客人迷路了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” And then he discovered the simple and sufficient explanation of the
” 和 然后 他 发现 这 简单的 和 充足的 解释 的 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“然后他发现了这个谜团的简单而充分的解释。”

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ˈwɔznt] [ɔːst] .
Miss Quersted wasn't lost .
错过 探索 不是 丢失的 .

奎斯特小姐并没有迷路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [frendz] [ʌv; əv][hɜːrɜː] , [noʊ] [daʊt] , [ˈmɪstər] .
She had joined the people in the car — friends of hers , no doubt , Mr .
她 有 加入 这 人们 在 这 车 — 朋友们 的 她的 , 不 怀疑 , 先生 .
- [pərˈhæps] .
Heaslop perhaps .
- 也许 .

她上了车——毫无疑问，都是她的朋友，也许还有希斯洛普先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] ,
He had a sudden glimpse of her , far down the gully — only a glimpse ,
他 有 一个 突然 一瞥 的 她 , 远的 向下 这 沟壑 — 仅有的 一个 一瞥 ,

他突然瞥见了她，在山沟的远处——只是一瞥而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pleɪn] , [freɪmd] [brɪˈtwiːn] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
but there she was quite plain , framed between rocks , and speaking to
但 那里 她 曾是 相当 清楚的 , 框 之间 岩石 , 和 请讲 到
[əˈnʌðər] [ˈleɪdi] .
another lady .
其他 女士 .

但她就那样朴素地站在那里，被岩石环绕，正在和另一位女士说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɑːd] .
He was so relieved that he did not think her conduct odd .
他 曾是 所以 松了口气 那 他 做过 不是 思考 她 执行 奇怪的 .

他如释重负，以至于没有觉得她的行为奇怪。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [tɪˈeɪndʒɪz] [ʌv; əv][plæn] , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn]
Accustomed to sudden changes of plan , he supposed that she had run
习惯 到 突然 变化 的 计划 , 他 据称 那 她 有 跑步
[daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːwə][dɒl] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
down the Kawa Dol impulsively ,
向下 这 川 多尔 冲动地 ,

他早已习惯了计划的突然改变，以为她是一时冲动才开车撞上了卡瓦多尔。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draɪv] .
in the hope of a little drive .
在 这 希望 的 一个 小的 驾驶 .

希望能兜兜风。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈloʊn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
He started back alone towards his camp ,
他 开始 后退 独自的 向 他的 营 ,
他独自一人开始往营地走去。

[ænd; ænd][ˈɔːlmʊst][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈkwʌɪtɪd]
and almost at once caught sight of something which would have disquieted
和 几乎 在 一次 捕捉 视线 的 某物 哪个 会 有 不安
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] :
him very much a moment before :
他 非常 很多 一个 片刻 前 :
几乎就在同时，他看到了一些东西，而就在片刻之前，这些东西会让他非常不安：

[mɪs] - [fiːld] - [ˈglæsɪz] .
Miss Quested's field - glasses .
错过 - 场地 - 眼镜 .
奎斯特小姐的望远镜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [hæf] - [wei] [daʊn] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈtʌn(ə)l]
They were lying at the verge of a cave , half - way down an entrance tunnel
他们 是 说谎 在 这 边缘 的 一个 洞穴 , 一半 - 方式 向下 一个 入口 隧道
.
:
.
他们躺在洞穴边缘，位于入口隧道的一半位置。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈleðər] [straɪp][hæd; həd]
He tried to hang them over his shoulder , but the leather strap had
他 尝试 到 悬挂 他们 超过 他的 肩膀 , 但 这 皮革 带子 有
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
他试图把它们挎在肩上，但是皮带断了。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaːkɪt] [ɪnˈsted] .
so he put them into his pocket instead .
所以 他 放 他们 进入 他的 口袋 反而 .
所以他把它们放进了口袋里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɪː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːpt]
When he had gone a few steps , he thought she might have dropped
什么时候 他 有 已消失 一个 很少 步骤 , 他 想法 她 可能 有 掉落
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,
他走了几步后，心想她可能又掉了什么东西。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] .
so he went back to look .
所以 他 去 后退 到 看 .
于是他又回去看了看。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈkəːd] : [hiː; hi] [ˈkudnt] [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [keɪv] .
But the previous difficulty recurred : he couldn't identify the cave .
但 这 以前的 困难 复发 : 他 不能 确认 这 洞穴 .
但之前的问题再次出现：他找不到那个山洞。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ˈstaːtɪŋ] ; [haʊˈevər] ,
Down in the plain he heard the car starting ; however ,
向下 在 这 清楚的 他 听到 这 车 开始 ; 然而 ,
在平原上，他听到了汽车启动的声音；然而，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kæʃ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] .
he couldn't catch a second glimpse of that .
他 不能 抓住 一个 第二 一瞥 的 那 .
他再也看不清那东西了。

[soʊ][hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,
So he scrambled down the valley - face of the hill towards Mrs . Moore ,
所以 他 打乱 向下 这 谷 - 脸 的 这 爬坡道 向 太太 : 摩尔 ,
于是他手脚并用地爬下山坡, 朝摩尔太太跑去。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] : [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and here he was more successful : the colour and confusion of his little
和 这里 他 曾是 更多的 成功的 : 这 颜色 和 困惑 的 他的 小的
[kæmp] [suːn] [ə'pɪrd] ,
camp soon appeared ,
营 很快 出现 ,
而在这方面, 他更加成功: 他的小营地很快就呈现出五彩缤纷、热闹非凡的景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['tɒʊpi,tɒʊ'piː] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]
and in the midst of it he saw an Englishman's topi , and beneath
和 在 这 中间 的 它 他 锯 一个 英国人的 托皮 , 和 下面
[,aɪ 'tiː] — [oʊ][dʒɔɪ] !
it — oh joy !
它 — 哦 喜悦 !
在这一切之中, 他看到了一顶英国人的帽子, 帽子下面——哦, 太好了!

— [smaɪld] [nɑːtɪ]'mɪstər] . - , [bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] .
— smiled not Mr . Heaslop , but Fielding .
— 微笑 不是 先生 : - , 但 菲尔丁 :
——笑着的不是希斯洛普先生, 而是菲尔丁。
“ ['fiːldɪŋ] !
“ **Fielding !**
“ 菲尔丁 !
“菲尔丁! ”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] !
Oh , I have so wanted you !
哦 , 我 有 所以 通缉 你 !
哦, 我一直都好想要你!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['draːpɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɪstər] . ” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ **he cried , dropping the “ Mr . “ for the first time .**
“ 他 哭 , 下降 这 “ 先生 : “ 为了 这 第一的 时间 :
他喊道, 第一次省略了“先生”的称呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , [noʊ] ['dɪɡnəti] ,
And his friend ran to meet him , all so pleasant and jolly , no dignity ,
和 他的 朋友 跑 到 见面 他 , 全部 所以 令人愉快的 和 快乐的 , 不 尊严 ,
他的朋友跑过来迎接他, 一副和蔼可亲、兴高采烈的样子, 毫无尊严可言。

['ʃaʊtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] .
shouting explanations and apologies about the train .
喊叫 解释 和 致歉 关于 这 火车 :
大声解释并道歉, 解释火车发生的情况。

['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [kɑːr] — [mɪs] ['derɪks] [kɑːr] — [ðæt] ['ʌðər] ['leɪdi]
Fielding had come in the newly arrived car — Miss Derek's car — that other lady
菲尔丁 有 来 在 这 新 到达的 车 — 错过 德里克的 车 — 那 其他 女士
[wʌz; wəz] [mɪs] ['derɪk] .
was Miss Derek .
曾是 错过 德里克 :
菲尔丁是乘坐新来的汽车——德里克小姐的汽车——来的——那位女士就是德里克小姐。

['tʃætər] , ['tʃætər] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['liːvɪŋ] [ðər; ðər] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Chatter , chatter , all the servants leaving their cooking to listen .
喋喋不休 , 喋喋不休 , 全部 这 仆人 离开 他们的 烹饪 到 听 :
叽叽喳喳, 仆人们都放下手中的活儿来听。

[ˈeksələnt] [mɪs] [ˈderɪk] ！
Excellent Miss Derek ！
出色的 错过 德里克 ！

太棒了，德里克小姐！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met] [ˈfiːldɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈɑːfɪs] , [sed] ,
She had met Fielding by chance at the post office , said ,
她 有 遇见 菲尔丁 经过 机会 在 这 邮政 办公室 , 说 ,
她说，她是在邮局偶然遇到菲尔丁的。

“ [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ？ ” [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
“ **Why haven't you gone to the Marabar ?** ” **heard how he missed the train ,**
“ 为什么 还没有 你 已消失 到 这 - ？ ” 听到 如何 他 错过 这 火车 ,
“你为什么没去马拉巴尔？”听说他错过了火车。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
offered to run him there and then .
提供 到 跑步 他 那里 和 然后 .

我当时就提出要陪他跑。

[əˈnʌðər] [naɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] .
Another nice English lady .
其他 好的 英语 女士 .

又一位和蔼的英国女士。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ？

她在哪儿？

[left] [wɪð; wɪθ][kɑːr][ænd; ənd] [[ʊʊˈfɜːr] [waɪl] [ˈfiːldɪŋ] [faʊnd] [kæmp] .
Left with car and chauffeur while Fielding found camp .
左边 和 车 和 司机 尽管 菲尔丁 成立 营 .
菲尔丁找到营地后，便乘车带着司机离开了。

[kɑːr] [ˈkʊdnt] [get] [ʌp] — [noʊ] ,
Car couldn't get up — no ,
车 不能 得到 向上 — 不 ,

车子起不来了——不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈeskɔːrt] [mɪs] [ˈderɪk]
of course not — hundreds of people must go down to escort Miss Derek
的 课程 不是 — 数百 的 人们 必须 去 向下 到 护送 错过 德里克
[ænd; ənd] [[ʊʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [wei] .
and show her the way .
和 展示 她 这 方式 .

当然不是——必须有数百人下去护送德里克小姐并给她指路。

[ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
The elephant in person
这 大象 在 人

亲眼见到大象.....

“ [əˈziːz] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ？ ”
“ **Aziz , can I have a drink ?** ”
“ 阿齐兹 , 能 我 有 一个 喝 ？ ”

“阿齐兹，我可以喝一杯吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ **Certainly not .**
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

“ [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][get] [wʌn] .
“ **He flew to get one** .
“ 他 飞翔 到 得到 一 .

他飞过去买了一个。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] ！ “ [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pætʃ] [ʌv; əv] [[feɪd] ； [ðeɪ]
“ **Mr . Fielding ！ “ called Mrs . Moore , from her patch of shade ; they**
“ 先生 . 菲尔丁 ！ “ 称为 太太 . 摩尔 , 从 她 修补 的 阴影 ; 他们
[hæd; həd][nɔ:t][ˈspəʊkən] [jet] ,
had not spoken yet ,
有 不是 说 然而 ,

“菲尔丁先生！”摩尔太太从树荫下喊道；他们之前还没有说过话。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hæd; həd][ˌkəuɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
because his arrival had coincided with the torrent from the hill .
因为 他的 到达 有 巧合 和 这 激流 从 这 爬坡道 .

因为他到达时，正好赶上山上的洪水。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈgen] ！
“ **Good morning again ！**
“ 好的 早晨 再次 ！

“早上好！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [wel] .
“ **he cried , relieved to find all well .**
“ 他 哭 , 松了口气 到 寻找 全部出色地 .

他哭了，庆幸一切安好。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ？ “
“ **Mr . Fielding , have you seen Miss Quested ？ “**
“ 先生 . 菲尔丁 , 有 你 已见 错过 探索 ？ “

菲尔丁先生，您见过奎斯特德小姐吗？

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvɪd] .
“ **But I've only just arrived .**
“ 但 我已经 仅有的 只是 到达的 .

但我才刚到。

[wer] [ɪz][ɪ:; jɪ] ？ “
Where is she ？ “
在哪里 是 她 ？ “

她在哪儿？

“ [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] . “
“ **I do not know . “**
“ 我 做 不是 知道 . “

“我不知道。”

“ [əˈzi:z] ！
“ **Aziz ！**
“ 阿齐兹 ！

“阿齐兹！

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [tu:; tə] ？
Where have you put Miss Quested to ？
在哪里 有 你 放 错过 探索 到 ？

你把奎斯特小姐放在哪里了？

” [əˈzi:z] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər]
” **Aziz , who was returning with a drink in his hand , had to think for**
” 阿齐兹 , WHO 曾是 返回 和 一个 喝 在 他的 手 , 有 到 思考 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“手里拿着饮料回来的阿齐兹，不得不思考片刻。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] ['hæpɪnəs] .
His heart was full of new happiness .
他的 心 曾是 满的 的 新的 幸福 .

他心中充满了新的喜悦。

[ðə; ðɪ][ˈpɪknɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈnæsti] [fɑ:k] [ɔ:r] [tu:] , [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈja:nd] [hɪz; ɪz]
The picnic , after a nasty shock or two , had developed into something beyond his
这 野餐 , 后 一个 可恶的 震惊 或者 二 , 有 发达 进入 某物 超过 他的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

经历了一两次不愉快的意外之后，这次野餐已经发展成了超出他预期的事情。

[fɔ:r; fər] [ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [kʌm] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [æn; ən][ʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] .
for Fielding had not only come , but brought an uninvited guest .
为了 菲尔丁 有 不是 仅有的 来 , 但 带来 一个 不速之客 客人 .

因为菲尔丁不仅来了，还带来了一位不速之客。

” [oʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['derɪk] .
” **Oh , she's all right , ” he said ; “ she went down to see Miss Derek .**
” 哦 , 她是 全部 正确的 , ” 他 说 ; ” 她 去 向下 到 看 错过 德里克 .

“哦，她没事，”他说；“她下楼去看望德里克小姐了。”

[wel] , [hɪəz] [lʌk] !
Well , here's luck !
出色地 , 这里是 运气 !

真是幸运！

[tʃɪn] - [tʃɪn] ! ”
Chin - chin ! ”
下巴 - 下巴 ! ”

干杯！

” [hɪəz] [lʌk] , [bʌt; bət] [tʃɪn] - [tʃɪn] [aɪ][du:] [rɪˈfju:z] , ” [læft] [ˈfi:ldɪŋ] , [hu:] [dɪˈtestɪd] [ðə; ðɪ]
” **Here's luck , but chin - chin I do refuse , ” laughed Fielding , who detested the**
” 这里是 运气 , 但 下巴 - 下巴 我 做 拒绝 , ” 笑了 菲尔丁 , WHO 令人厌恶的 这
[freɪz] .
phrase .
短语 .

“祝你好运，但我拒绝接受这个说法，”菲尔丁笑着说，他讨厌这个说法。

” [hɪəz] [tu:; tə][ˈɪndiə] ! ”
” **Here's to India ! ”**
” 这里是 到 印度 ! ”

“为印度干杯！ ”

” [hɪəz] [lʌk] , [ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] !
” **Here's luck , and here's to England !**
” 这里是 运气 , 和 这里是 到 英格兰 !

“祝你好运，也祝英格兰好运！ ”

“ [mɪs] [ˈdɛrɪks] [ʃooʻfɜ:r] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsta:tiŋ] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt]

“ **Miss Derek's chauffeur stopped the cavalcade which was starting to escort**

“ 错过 德里克的 司机 停止 这 车队 哪个 曾是 开始 到 护送

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌp] ,

his mistress up ,

他的 情妇 向上 ,

“德里克小姐的司机拦住了正准备护送他情妇上去的车队。”

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmd] [aɪˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə]

and informed it that she had gone back with the other young lady to

和 知情的 它 那 她 有 已消失 后退 和 这 其他 年轻的 女士 到

;

Chandrapore ;

- ;

并告知对方她已与另一位年轻女子一起返回昌德拉普尔;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sei] [soʊ] .

she had sent him to say so .

她 有 发送 他 到 说 所以 .

她派他去传达这个消息。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ:rˈself] .

She was driving herself .

她 曾是 驾驶 她自己 .

她自己开车。

“ [oʊ] [jes] , [ðæts] [kwɑ:t] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [əˈzi:z] .

“ **Oh yes , that's quite likely , ” said Aziz** .

“ 哦 是的 , 那就是 相当 可能 , ” 说 阿齐兹 .

“哦, 是的, 很有可能,”阿齐兹说。

“ [aɪ] [nu:] [ðeɪd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] . ”

“ **I knew they'd gone for a spin** . ”

“ 我 知道 他们会 已消失 为了 一个 旋转 . ”

“我知道他们出去兜风了。”

“ - ?

“ **Chandrapore ?**

“ - ?

“昌德拉普尔? ”

[ðə; ði][ˈmænz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [ˈfi:ldɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] .

The man's made a mistake , ” Fielding exclaimed .

这 男人的 制成 一个 错误 , ” 菲尔丁 惊呼 .

“这个人犯了个错误,”菲尔丁喊道。

“ [oʊ] [noʊ] , [waɪ] ?

“ **Oh no , why ?**

“ 哦 不 , 为什么 ?

“哦不, 为什么? ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]

“ **He was disappointed , but made light of it ; no doubt the two young**

“ 他 曾是 失望的 , 但 制成 光 的 它 ; 不 怀疑 这 二 年轻的

[ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .

ladies were great friends .

女士们 是 伟大的 朋友们 .

“他虽然失望, 但还是轻松地化解了尴尬; 毫无疑问, 这两位年轻女士是很好的朋友。”

[hiː hi] [wəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] ['brekfəst] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːr] ; [stɪl] , [gests] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [ðeɪ]
He would prefer to give breakfast to all four ; still , guests must do as they
他 会 更喜欢 到 给 早餐 到 全部 四 ; 仍然 , 客人 必须 做 作为 他们
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ;

他更愿意为四个人都准备早餐；不过，客人最终还是要按照自己的意愿来。

[ɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˈprɪzənəz] .
or they become prisoners .
或者 他们 变得 囚犯 .

否则他们就会沦为囚犯。

[hiː hi] [went] [ə'veɪ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] .
He went away cheerfully to inspect the porridge and the ice .
他 去 离开 愉快地 到 检查 这 稀饭 和 这 冰 .

他兴高采烈地走开，去查看粥和冰的情况。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['fiːldɪŋ] , [huː] [felt] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]
“ What's happened ? ” asked Fielding , who felt at once that something had gone
“ 是什么 发生 ? ” 问 菲尔丁 , WHO 毛毡 在 一次 那 某物 有 已消失
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

“发生什么事了？”菲尔丁问道，他立刻觉得事情有些不对劲。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [mɪs] ['derɪk] [hæd; həd] ['tʃætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [kɔːld] [aɪ 'tiː] [æn; ən]
All the way out Miss Derek had chattered about the picnic , called it an
全部 这 方式 出去 错过 德里克 有 喋喋不休 关于 这 野餐 , 称为 它 一个
[ʌnɪk'spektɪd] [triːt] ,
unexpected treat ,
意外 对待 ,

德里克小姐一路都在喋喋不休地谈论野餐，称其为意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji] [prɪ'fɜːrd] ['ɪndiəns] [huː] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and said that she preferred Indians who didn't invite her to their
和 说 那 她 首选 印度人 WHO 没有 邀请 她 到 他们的
[entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [dɪd] [aɪ 'tiː] .
entertainments to those who did it .
娱乐 到 那些 WHO 做过 它 .

她说，她宁愿选择不邀请她参加娱乐活动的印度人，也不要选择邀请她参加的印度人。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] .
Mrs . Moore sat swinging her foot , and appeared sulky and stupid .
太太 . 摩尔 卫星 摇摆 她 脚 , 和 出现 闷闷不乐的 和 愚蠢的 .

摩尔太太坐在那里晃着脚，一副闷闷不乐又愚蠢的样子。

[ʃiː; ji] [sed] : “ [mɪs] ['derɪk] [ɪz] [moʊst] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['restləs] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
She said : “ Miss Derek is most unsatisfactory and restless , always in a hurry ,
她 说 : “ 错过 德里克 是 最多 不令人满意 和 不安 , 总是 在 一个 匆忙 ,
[ˈɔːlweɪz] [waːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ;
always wanting something new ;
总是 想要 某物 新的 ;

她说：“德里克小姐非常令人失望，而且焦躁不安，总是很匆忙，总是想要一些新的东西；

[ʃiː; ji] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪdi] [huː] [peɪz] [hɜːr; hər]
she will do anything in the world except go back to the Indian lady who pays her
她 将要 做 任何事物 在 这 世界 除了 去 后退 到 这 印度 女士 WHO 支付 她
.
:
.

她愿意做任何事，就是不肯回到那个付钱给她的印度女人身边。

“ [ˈfiːldɪŋ] , [huː] [ˈdɪdnt] [dɪsˈlaɪk] [mɪs] [ˈderɪk] , [rɪˈplaɪd] : “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [wen] [aɪ] [left]
“ **Fielding** , **who didn't dislike Miss Derek** , **replied** : “ **She wasn't in a hurry when I left**
“ 菲尔丁 , WHO 没有 不喜欢 错过 德里克 , 回复 : “ 她 不是 在 一个 匆忙 什么时候 我 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

菲尔丁并不讨厌德里克小姐，他回答说：“我离开她的时候，她并不着急。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈtʜːrniŋ] [tuː; tə] - .
There was no question of returning to Chandrapore .
那里 曾是 不 问题 的 返回 到 - .
返回昌德拉普尔是不可能的了。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [mɪs] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrɪ] . “
It looks to me as if Miss Quested's in the hurry . ”
它 看起来 到 我 作为 如果 错过 - 在 这 匆忙 : “
依我看，奎斯特德小姐好像很着急。

“ [əˈdelə; ˈædələ] ? — [ʃiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [ˈʃɑːrpli]
“ **Adela ? — she's never been in a hurry in her life** , “ **said the old lady sharply**
“ 阿德拉 ? — 她是 绝不 到过 在 一个 匆忙 在 她 生活 , “ 说 这 老的 女士 尖锐地
.
:
.

“阿黛拉？——她这辈子从来就没赶过时间，”老太太厉声说道。

“ [aɪ] [seɪ] [ˈɪtl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] - [wɪʃ] , [ɪn][fækt][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ **I say it'll prove to be Miss Quested's wish** , **in fact I know it is** ,
“ 我 说 它将 证明 到 是 错过 - 希望 , 在 事实 我 知道 它 是 ,
“我说这将会是奎斯特小姐的愿望，事实上我知道就是这样。”

“ [pəˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] .
“ **persisted the schoolmaster** .
“ 持续 这 校长 .
“校长坚持道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] — [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He was annoyed — chiefly with himself .
他 曾是 恼怒 — 主要 和 他自己 .
他很恼火——主要是对自己恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] — [ə; eɪ][sɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] —
He had begun by missing a train — a sin he was never guilty of —
他 有 开始 经过 丢失的 一个 火车 — 一个 罪 他 曾是 绝不 有罪的 的 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [əˈraɪv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌpˈset] [əˈziːz] - [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and now that he did arrive it was to upset Aziz ' arrangements for the
和 现在 那 他 做过 到达 它 曾是 到 沮丧的 阿齐兹 - 安排 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他先是错过了一趟火车——这是他从未犯过的罪过——而现在他终于到了，却第二次打乱了阿齐兹的安排。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [bleɪm] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː]
He wanted someone to share the blame , **and frowned at Mrs . Moore**
他 通缉 某人 到 分享 这 责备 , 和 皱眉 在 太太 . 摩尔
[ˈræðər] [ˌmædʒɪˈstriəli] .
rather magisterially .
相当 威严地 .

他想找个人分担责任，于是颇为威严地皱着眉头瞪着摩尔太太。

“ [ə'zi:z][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfeləʊ] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] .
“ **Aziz is a charming fellow** , ” **he announced** .

“ 阿齐兹 是 一个 迷人 同伴 , ” 他 宣布 .

“阿齐兹是个很有魅力的人,”他宣布道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
“ **I know** , ” **she answered** , **with a yawn** .

“ 我 知道 , ” 她 回答 , 和 一个 打哈欠 .

“我知道,”她打着哈欠回答道。

“ [hi:; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɪknɪk] .
“ **He has taken endless trouble to make a success of our picnic** .

“ 他 有 已采取 无尽的 麻烦 到 制作 一个 成功 的 我们的 野餐 .

“他费尽心思,才使我们的野餐活动取得成功。”

“ [ðeɪ] [nu:] [wʌn] [ə'hʌðər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n]
“ **They knew one another very little** , **and felt rather awkward at being drawn**

“ 他们 知道 一 其他 非常 小的 , 和 毛毡 相当 尴尬的 在 存在 绘制

[tə'geðər] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] .
together by an Indian .

一起 经过 一个 印度 .

“他们彼此了解甚少,被一个印度人拉到一起,感觉相当尴尬。”

[ðə; ðɪ][ˈreɪ(ə)l][ˈpra:bləm][kæn; kən] [teɪk] [ˈsʌt(ə)l] [fɔ:rmz] .
The racial problem can take subtle forms .

这 种族 问题 能 拿 微妙的 表格 .

种族问题可能以隐蔽的形式出现。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
In their case it had induced a sort of jealousy , a mutual suspicion .

在 他们的 案件 它 有 诱导 一个 种类 的 妒忌 , 一个 相互 怀疑 .

这件事在他们之间引发了一种嫉妒和相互猜疑。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡoʊd] [hɜ:r; həɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈskersli] [spəʊk] .
He tried to goad her enthusiasm ; she scarcely spoke .

他 尝试 到 刺激 她 热情 ; 她 几乎 辐 .

他试图激发她的热情,但她几乎没说话。

[ə'zi:z] [fetʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
Aziz fetched them to breakfast .

阿齐兹 已获取 他们 到 早餐 .

阿齐兹带他们去吃早餐。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
“ **It is quite natural about Miss Quested** , ” **he remarked** ,

“ 它 是 相当 自然的 关于 错过 探索 , ” 他 评论 ,

“奎斯特小姐的这种性格很自然,”他评论道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for he had been working the incident a little in his mind ,

为了 他 有 到过 在职的 这 事件 一个 小的 在 他的 头脑 ,

因为他一直在心里琢磨这件事。

[tu:; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ɪts] [ˈrʌfnəs] .
to get rid of its roughnesses .

到 得到 摆脱 的 它是 粗糙度 .

去除其粗糙部分。

“ We were having an interesting talk with our guide , then the car was ” 我们 是 拥有 一个 有趣的 讲话 和 我们的 指导 , 然后 这 车 曾是 [si:n] , seen , 已见 ,

“我们当时正和导游愉快地交谈着，然后就看到了那辆车。”

[soʊ][ji: ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [frend] .
so she decided to go down to her friend .

所以她决定下楼去找她的朋友。

“ Incurably inaccurate , he already thought that this was what had occurred . ” 无可救药 不准确 , 他 已经 想法 那 这 曾是 什么 有 发生 .

“他错误百出，一概而论，他早就认为事情就是这样发生的。”

[hi:; hi][wɔ: z; wəz] [ɪn'ækjərət] [br'kæz, br'kɔ: z][hi:; hi][wɔ: z; wəz] ['sensətɪv] .
He was inaccurate because he was sensitive .

他 曾是 不准确 因为 他 曾是 敏感的 .

他因为过于敏感而导致判断失误。

[hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [mɪs] - [rɪ'mɑ: rk] [ə'baʊt] [pə'liɡəmi] ,
He did not like to remember Miss Quested's remark about polygamy ,

他 做过 不是 喜欢 到 记住 错过 - 评论 关于 一夫多妻制 ,

[br'kæz, br'kɔ: z][aɪ 'ti:][wɔ: z; wəz] [ʌn'wɜ: rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] , [soʊ][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
because it was unworthy of a guest , so he put it from his mind ,

因为 它 曾是 不配 的 一个 客人 , 所以 他 放 它 从 他的 头脑 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɑ: lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['boʊltɪd][ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] [tu:; tə] [get]

and with it the knowledge that he had bolted into a cave to get

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər] .
away from her .

离开 从 她 .

他同时知道，他为了躲避她而逃进了山洞。
[hi:; hi][wɔ: z; wəz] [ɪn'ækjərət] [br'kæz, br'kɔ: z][hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] ['ɑ: nər] [hɜ: r; hər] ,
He was inaccurate because he desired to honour her ,

他 曾是 不准确 因为 他 想要的 到 荣誉 她 ,
[ænd; ənd] — [fæktz] ['bi: ɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] — [hi:; hi][hæd; həd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ: r; hər] [və'sɪnəti] ,
and — facts being entangled — he had to arrange them in her vicinity ,

和 — 事实 存在 纠缠 — 他 有 到 安排 他们 在 她 附近 ,

由于事实错综复杂，他不得不将它们安排在她附近。
[æz; əz][wʌn] ['taɪdɪz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['æftər] [ɪks'træktɪŋ] [ə; eɪ] [wi: d] .
as one tidies the ground after extracting a weed .

作为 一 整理 这 地面 后 提取 一个 杂草 .

就像拔除杂草后清理地面一样。

[br'fɔ: r] ['brekfəst] [wɔ: z; wəz][ɪ'oovər] , [hi:; hi][hæd; həd] [toʊld][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [laɪz] .
Before breakfast was over , he had told a good many lies .

前 早餐 曾是 超过 , 他 有 讲述 一个 好的 许多 谎言 .

早餐还没结束，他就已经说了不少谎话。

“ [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] , [aɪ][tuː; tə][maɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ She ran to her friend , I to mine , ” he went on , smiling .
“ 她 跑 到 她 朋友 , 我 到 矿 , ” 他 去 在 , 微笑 .

“她跑去找她的朋友，我跑去找我的朋友，”他笑着继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][wɪð; wɪθ][,em 'iː][ænd; ənd] [iːtʃ]
“ And now I am with my friends and they are with me and each
“ 和 现在 我 是 和 我的 朋友们 和 他们 是 和 我 和 每个
[ˈlðəɹ] ,
other ,
其他 ,

“现在我和我的朋友们在一起，他们也和我在一起，彼此之间也相处融洽。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
which is happiness .
哪个 是 幸福 .

这就是幸福。

“ [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðəɹ] .
“ Loving them both , he expected them to love each other .
“ 爱 他们 两个都 , 他 预期的 他们 到 爱 每个 其他 .

“他爱他们俩，所以希望他们彼此相爱。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
They didn't want to .
他们 没有 想 到 .

他们不想这样做。

[ˈfiːldɪŋ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɑːˈstrɪlətɪ] , “ [aɪ] [nuː] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ænd; ənd]
Fielding thought with hostility , “ I knew these women would make trouble , ” and
菲尔丁 想法 和 敌意 , “ 我 知道 这些 女性 会 制作 麻烦 , ” 和
[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [θɔːt] ,
Mrs . Moore thought ,
太太 . 摩尔 想法 ,

菲尔丁带着敌意想：“我就知道这些女人会惹麻烦。”摩尔太太心想：

“ [ðɪs] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ðə; ðɪ][treɪn] , [traɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [juː 'es] ” ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [θɔːts]
“ This man , having missed the train , tries to blame us ” ; but her thoughts
“ 这 男人 , 拥有 错过 这 火车 , 尝试 到 责备 我们 ” ; 但 她 想法
[wɜːr; wəɹ] [ˈfiːb(ə)l] ;
were feeble ;
是 微弱 ;

“这个人错过了火车，就想把责任推到我们身上”；但她的思绪很虚弱；

[sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪntnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ˈæpəθi] [ænd; ənd][ˈsɪnɪsɪzəm] .
since her faintness in the cave she was sunk in apathy and cynicism .
自从 她 模糊 在 这 洞穴 她 曾是 沉没 在 冷漠 和 玩世不恭 .

自从她在山洞里昏厥之后，她就陷入了冷漠和愤世嫉俗之中。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪndiə] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈoʊpənɪŋ] [wiːks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kuːl] [naɪts] [ænd; ənd]
The wonderful India of her opening weeks , with its cool nights and
这 精彩的 印度 的 她 开幕 周 , 和 它是凉爽的 夜晚 和
[əkˈseptəb(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] ,
acceptable hints of infinity ,
可接受 提示 的 无穷大 ,

她最初几周所见的印度真是美妙极了，凉爽的夜晚和令人感到无比辽阔的氛围，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

消失了。

[ˈfiːldɪŋ] [ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌn] [keɪv] .

Fielding ran up to see one cave .
菲尔丁 跑 向上 到 看 一 洞穴 .

菲尔丁跑上去看其中一个山洞。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ɪmˈprest] .

He wasn't impressed .
他 不是 印象深刻 .

他对此不以为然。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ʌnˈwaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they got on the elephant and the picnic began to unwind out of the
然后 他们 得到 在 这 大象 和 这 野餐 开始 到 放松 出去 的 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
corridor and escaped under the precipice towards the railway station ,
走廊 和 逃脱 在下面 这 悬崖 向 这 铁路 车站 ,

然后他们骑上大象，野餐队伍开始从走廊散开，逃出悬崖，朝着火车站方向逃去。

[pərˈsuːd] [baɪ][stæbz][ʌv; əv][hɑːt] [er] .

pursued by stabs of hot air .
追击 经过 刺伤 的 热的 空气 .

随后被一阵阵热气冲击。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

They came to the place where he had quitted the car .
他们 来了 到 这 地方 在哪里 他 有 辞职 这 车 .

他们来到了他停车的地方。

[ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɔːt] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [əˈziːz] ,
A disagreeable thought now struck him , **and he said : “ Aziz** ,
一个 令人不快的 想法 现在 击 他 , 和 他 说 : “ 阿齐兹 ,

一个不愉快的念头突然涌上心头，他说道：“阿齐兹，

[ɪɡˈzæktli] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ? ”
exactly where and how did you leave Miss Quested ? ”
确切地 在哪里 和 如何 做过 你 离开 错过 探索 ? ”

你究竟是在哪里、以什么方式离开奎斯特小姐的？

“ [ʌp] [ðer; ðər] .

“ Up there .
“ 向上 那里 .

“在上面。”

“ [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːwə][dɔl] [ˈtʃɪrfəli] .

“ He indicated the Kawa Dol cheerfully .
“ 他 表明的 这 川 多尔 愉快地 .

他兴高采烈地指着卡瓦多尔。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ” [ə; eɪ] [ˈɡʌli] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kriːs] , [ˈʃʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət] [ðɪs]
“ But how — — “ A gully , or rather a crease , showed among the rocks at this
“ 但 如何 — — “ 一个 沟壑 , 或者 相当 一个 褶皱 , 显示 之中 这 岩石 在 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“但是怎么——”这里岩石间露出一条沟壑，或者更确切地说，是一道缝隙；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːrfɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæktəsɪz] .

it was scurfy with cactuses .
它 曾是 scurfy 和 仙人掌 .

上面长满了仙人掌。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [gaɪd] [helpt] [hɜːr; həər] . ”

“ **I suppose the guide helped her** . ”

“ 我 认为 这 指导 帮助 她 . ”

“我想导游帮了她。”

“ [oʊ] , [ˈræðər] , [moʊst][ˈhelpf(ə)l] . ”

“ **Oh , rather , most helpful** . ”

“ 哦 , 相当 , 最多 有帮助 . ”

“哦，真是帮了大忙。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pæθ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] ? ”

“ **Is there a path off the top ?** ”

“ 是 那里 一个 小路 离开 这 顶部 ? ”

“有没有办法从顶峰跌落？ ”

“ [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [pæðz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] . ”

“ **Millions of paths , my dear fellow** . ”

“ 百万 的 路径 , 我的 亲爱的 同伴 . ”

“道路千千万万，我的朋友。”

“ [ˈfiːldɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kriːs] . ”

“ **Fielding could see nothing but the crease** . ”

“ 菲尔丁 可以 看 没有什么 但 这 褶皱 . ”

“菲尔丁的视线里只有球门线。”

“ [ˈevriwɛr] [els] [ðə; ði] [ˈglɛrɪŋ] [ˈgrænɪt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

Everywhere else the glaring granite plunged into the earth . ”

“ 到处 别的 这 刺眼 花岗岩 暴跌 进入 这 地球 . ”

其他地方，耀眼的花岗岩都深深地嵌入地下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][get] [daʊn] [seɪf] ? ”

“ **But you saw them get down safe ?** ”

“ 但 你 锯 他们 得到 向下 安全的 ? ”

“但你亲眼看到他们安全下来了？ ”

“ [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈderɪk] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

“ **Yes , yes , she and Miss Derek , and go off in the car** . ”

“ 是的 , 是的 , 她 和 错过 德里克 , 和 去 离开 在 这 车 . ”

“是的，是的，她和德里克小姐一起乘车离开了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“ **Then the guide came back to you ?** ”

“ 然后 这 指导 来了 后退 到 你 ? ”

“然后导游又来找你了？ ”

“ [ɪgˈzæktli] . ”

“ **Exactly** . ”

“ 确切地 . ”

“确切地。

[gɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ? ”

Got a cigarette ? ”

得到 一个 卷烟 ? ”

有烟吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ɪl] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . ”

“ **I hope she wasn't ill ,** ” **pursued the Englishman** . ”

“ 我 希望 她 不是 患病的 , ” 追击 这 英国人 . ”

“我希望她没生病，”英国人接着说道。

[ðə; ði] [kriːs] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌlə] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , ”

The crease continued as a nullah across the plain , ”

“ 这 褶皱 持续 作为 一个 努拉 穿过 这 清楚的 , ”

这条沟壑一直延伸到平原上，形成一条小溪。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdreɪnɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈgændʒi:z] .

the water draining off this way towards the Ganges .
这 水 排水 离开 这 方式 向 这 恒河 .

水由此流向恒河。

“ [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪl] , [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] . ”

“ She would have wanted me , if she was ill , to attend her . ”
“ 她 会 有 通缉 我 , 如果 她 曾是 患病的 , 到 出席 她 . ”

“如果她生病了, 她肯定希望我能照顾她。”

“ [jes] , [ðæt] [saʊndz] [sens] . ”

“ Yes , that sounds sense . ”
“ 是的 , 那 声音 感觉 . ”

“是的, 听起来有道理。”

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ˈwɜ:riŋ] , [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .

“ I see you're worrying , let's talk of other things , ” he said kindly .
“ 我 看 你是 令人担忧 , 我们来吧 讲话 的 其他 事物 , ” 他 说 亲切地 .

“我看你很担心, 我们聊点别的吧。”他温和地说。

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ji] [wɪft] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənt]

“ Miss Quested was always to do what she wished , it was our arrangement

“ 错过 探索 曾是 总是 到 做 什么 她 希望 , 它 曾是 我们的 安排 .
.
.
.”

“奎斯特小姐总是可以做她想做的事, 这是我们之间的约定。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:riŋ] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪs]

I see you are worrying on my account , but really I don't mind , I never notice

我 看 你 是 令人担忧 在 我的 帐户 , 但 真的 我 不 头脑 , 我 绝不 注意
[ˈtraɪfəlz] . “
trifles . ”

琐事 . ”

我知道你很担心我, 但我真的不在乎, 我从不注意小事。

“ [aɪ][du:] [ˈwɜ:ri] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

“ I do worry on your account .
“ 我 做 担心 在 你的 帐户 .

“我确实很担心你。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪmpə'laɪt] ! “ [sed] [ˈfi:ldɪŋ] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I consider they have been impolite ! ” said Fielding , lowering his voice .
我 考虑 他们 有 到过 不礼貌 ! ” 说 菲尔丁 , 降低 他的 嗓音 .

“我认为他们很不礼貌!”菲尔丁压低声音说道。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'wei] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈpɑ:rtɪ] ,

“ She had no right to dash away from your party ,

“ 她 有 不 正确的 到 短跑 离开 从 你的 派对 ,
她没有权利离开你们的聚会,

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈderɪk] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə'bet][hɜ:r; hər] .

and Miss Derek had no right to abet her .
和 错过 德里克 有 不 正确的 到 助长 她 .

德里克小姐没有权利教唆她。

“ [soʊ] [ˈtʌtʃɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə'zi:z][wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl̩] .

“ So touchy as a rule , Aziz was unassailable .
“ 所以 敏感 作为 一个 规则 , 阿齐兹 曾是 无可辩驳 .

“阿齐兹一向非常敏感, 所以他坚不可摧。”

[ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [ʌp'liftɪd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] ['fɔ:ltər] ,
The wings that uplifted him did not falter ,
这 翅膀 那 提升 他 做过 不是 犹豫不决 ,
托起他的翅膀没有丝毫动摇 ,

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mo'gʌl] ['empərər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
because he was a Mogul emperor who had done his duty .
因为 他 曾是 一个 大亨 皇帝 WHO 有 完毕 他的 责任 .
因为他是一位尽职尽责的莫卧儿皇帝。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] - [hɪlz] [rɪ'si:d] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'gen] ,
Perched on his elephant , he watched the Marabar Hills recede , and saw again ,
栖息 在 他的 大象 , 他 观看 这 - 丘陵 消退 , 和 锯 再次 ,
他骑在大象背上, 望着马拉巴尔山脉渐渐远去, 再次看到了.....

[æz; əz]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði][grɪm] [ʌn'taɪdi] [pleɪn] , [ðə; ði]['fræntɪk][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l]
as provinces of his kingdom , the grim untidy plain , the frantic and feeble
作为 省份 的 他的 王国 , 这 严峻 凌乱 清楚的 , 这 疯狂的 和 微弱
['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪts] ,
movements of the buckets ,
移动 的 这 水桶 ,
如同他王国的各省, 那片荒凉凌乱的平原, 水桶慌乱而无力的移动,

[ðə; ði] [waɪt] [ˈraɪnz] , [ðə; ði] [ˈʃælooʊ] [greɪvz; grɑ:vz] , [ðə; ði] [swɑ:v] [skaɪ] , [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
the white shrines , the shallow graves , the suave sky , the snake that looked like
这 白色的 神社 , 这 浅的 坟墓 , 这 温文尔雅 天空 , 这 蛇 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [tri:] .
a tree .
一个 树 .
白色的神龛, 浅浅的坟墓, 柔和的天空, 形似树木的蛇。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,
He had given his guests as good a time as he could ,
他 有 给定 他的 客人 作为 好的 一个 时间 作为 他 可以 ,
他尽其所能地让客人们玩得开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ɔ:r] [left] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
and if they came late or left early that was not his affair .
和 如果 他们 来了 晚的 或者 左边 早期的 那 曾是 不是 他的 事务 .
如果他们迟到或早退, 那与他无关。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [slept] , [ˈsweɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊdə] ,
Mrs . Moore slept , swaying against the rods of the howdah ,
太太 . 摩尔 睡着了 , 摇晃 反对 这 杆 的 这 轿子 ,
摩尔太太睡着了, 身体随着轿子的杆子摇晃。

[moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [rɪfɪ(ə)nsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Mohammed Latif embraced her with efficiency and respect , and by his own
穆罕默德 拉蒂夫 拥抱 她 和 效率 和 尊重 , 和 经过 他的 自己的
[saɪd][sæt] ['fi:ldɪŋ] ,
side sat Fielding ,
边 卫星 菲尔丁 ,
穆罕默德·拉蒂夫以干练而恭敬的态度拥抱了她, 菲尔丁则坐在他旁边。

[hu:m] [hi;; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] “ ['sɪrəl] . ”
whom he began to think of as “ Cyril . ”
谁 他 开始 到 思考 的 作为 “ 西里尔 . ”
他开始把这个人称为“西里尔”。

“ [ə'zɪ:z] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪgjəd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['pɪknɪk] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ? ”
“ Aziz , have you figured out what this picnic will cost you ? ”
“ 阿齐兹 , 有 你 想 出去 什么 这 野餐 将要 成本 你 ? ”
“阿齐兹, 你算算这次野餐要花多少钱吗? ”

“ [ʃ] ！[maɪ] [dɪr] [tʃæp] ，[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [pɑ:rt] ．
“ **Sh ！ my dear chap , don't mention that part .**
“ 什 ！ 我的 亲爱的 小伙子 ， 不 提到 那 部分 ．

“嘘！亲爱的，别提那部分了。”

[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] ．
Hundreds and hundreds of rupees .
数百 和 数百 的 卢比 ．

成百上千卢比。

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] ；[maɪ] [frendz] - ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:]
The completed account will be too awful ; my friends ' servants have robbed me
这 完全的 帐户 将要 是 也 可怕 ； 我的 朋友们 - 仆人 有 被抢劫 我
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ，
right and left ,
正确的 和 左边 ，

最终的账目会非常糟糕；我朋友的仆人把我洗劫一空。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['elɪfənt] ，[ʃi:; ʃɪ] [ə'pærəntli] [i:ts] [ɡoʊld] ．
and as for an elephant , she apparently eats gold .
和 作为 为了 一个 大象 ， 她 显然 吃 金子 ．

至于大象，她显然会吃黄金。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] ．
I can trust you not to repeat this .
我 能 相信 你 不是 到 重复 这 ．

我相信你不会再做这种事。

[ænd; ənd][em] ．[el] ． — [pli:z] [ɪm'plɔɪ] [ɪ'nɪʃəls] ，[hi:; hi] ['lɪsnz] — [ɪz][fɑ:r][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ．
And M . L . — please employ initials , he listens — is far the worst of all .
和 M ． L ． — 请 采用 首字母 ， 他 听着 — 是 远的 这 最差 的 全部 ．

而ML——请用首字母缩写，他会听的——是所有人中最糟糕的。”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['hi:z] [noʊ] [ɡʊd] ． ”
“ **I told you he's no good .** ”
“ 我 讲述 你 他是 不 好的 ． ”

“我早就跟你说过他不行。”

“ [hi:; hi][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ；[hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nɪsti] [wɪl] ['ru:ɪn][em 'i:] ． ”
“ **He is plenty of good for himself ; his dishonesty will ruin me .** ”
“ 他 是 很多 的 好的 为了 他自己 ； 他的 不诚实 将要 废墟 我 ． ”

“他对自己很有好处；但他的不诚实会毁了我。”

“ [ə'zi:z] ，[haʊ] ['mɔ:nstrəs] ！ ”
“ **Aziz , how monstrous !** ”
“ 阿齐兹 ， 如何 滔天 ！ ”

“阿齐兹，你真是个怪物！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ri:əli] ，[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [gests] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ；
“ **I am delighted with him really , he has made my guests comfortable ;**
“ 我 是 高兴极了 和 他 真的 ， 他 有 制成 我的 客人 舒服的 ；
[bɪ'saɪdz] ，
besides ,
除了 ，

“我真的非常满意他，他让我的客人们感到很舒适；此外，

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ，[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] ．
it is my duty to employ him , he is my cousin .
它 是 我的 责任 到 采用 他 ， 他 是 我的 表哥 ．

雇用他是我的责任，他是我的表弟。

[ɪf] [ˈmʌni] [ɡoʊz] , [ˈmʌni] [kʌmz] .
If money goes , money comes .
如果 钱 去 , 钱 来 .

钱花出去，钱就会来。

[ɪf] [ˈmʌni] [steɪz] , [deθ] [kʌmz] .
If money stays , death comes .
如果 钱 停留 , 死亡 来 .

如果金钱留存，死亡就会降临。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈʊrduː; ˈɜːrduː] [ˈprɑːvɜːrb] ?
Did you ever hear that useful Urdu proverb ?
做过 你 曾经 听到 那 有用 乌尔都语 谚语 ?

你听说过那句很有用的乌尔都语谚语吗？

[ˈprɑːbəbli] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] . " "
Probably not , for I have just invented it . "
大概 不是 , 为了 我 有 只是 发明 它 . " "

可能不是，因为这是我刚发明的。

" [maɪ] [ˈprɑːvɜːrbz] [ɑːr; ər] : [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [seɪvd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɜːrnd] ; [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn]
" **My proverbs are : A penny saved is a penny earned ; A stitch in time saves nine**
" 我的 谚语 是 : 一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 ; 一个 缝 在 时间 保存 九
;
;
;
;

我的谚语是：省一分钱等于赚一分钱；及时缝一针，省九针；

[lʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] ; [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [rests] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
Look before you leap ; and the British Empire rests on them .
看 前 你 飞跃 ; 和 这 英国 帝国 休息 在 他们 .

三思而后行；大英帝国的存亡就系于他们之上。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kɪk] [juː ˈes] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siːs] [ɪmˈplɔɪŋ] [em] . [el] . - [es]
You will never kick us out , you know , until you cease employing M . L . ' s
你 将要 绝不 踢 我们 出去 , 你 知道 , 直到 你 停止 雇用 M . L . - s
[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] . " "
and such . "
和 这样的 . " "

你知道，除非你们停止使用机器学习之类的技术，否则你们永远也赶不走我们。”

" [oʊ] , [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" **Oh , kick you out ?**
" 哦 , 踢 你 出去 ?

“哦，把你赶出去？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ] [dʒɑːb] ?
Why should I trouble over that dirty job ?
为什么 应该 我 麻烦 超过 那 肮脏的 工作 ?

我为什么要费心去做那件脏活？

[liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz]
Leave it to the politicians
离开 它 到 这 政治家

交给政客们去处理吧.....

[noʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [aɪ] [gɔːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [dæmd] [ˈkʌntriːmɪn] ,
No , when I was a student I got excited over your damned countrymen ,
不 , 什么时候 我 曾是 一个 学生 我 得到 兴奋的 超过 你的 该死的 同胞们 ,
[ˈsɜːrt(ə)nli] ;
certainly ;
当然 ;

不，我还是学生的时候，当然会为你这些该死的同胞感到兴奋；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪl] [let][em 'i:] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][bi;; bi] [tu:] [ru:d] [tu;; tə]
but if they'll let me get on with my profession and not be too rude to
但 如果 他们会 让 我 得到 在 和 我的 职业 和 不是 是 也 粗鲁的 到
[em 'i:] [ə'fɪəli] ,
me officially ,
我 官方 ,

但如果他们能让我继续从事我的职业，并且在官方层面上不要对我过于无礼，

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] . "
I really don't ask for more . "
我 真的 不 问 为了 更多的 : "

我真的别无所求了。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][du:]; [ju;; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] . "
" **But you do ; you take them to a picnic** . "
" 但 你 做 ; 你 拿 他们 到 一个 野餐 : "

“但你确实会这么做；你会带他们去野餐。”

" [ðɪs] [ˈpɪknɪk][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ˈɪndiən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][ˌeksprə'dɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **This picnic is nothing to do with English or Indian ; it is an expedition of**
" 这 野餐 是 没有什么 到 做 和 英语 或者 印度 ; 它 是 一个 远征 的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

“这次野餐与英国或印度无关；这是一次朋友间的远足。”

" [soʊ][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['endɪd] , [ˈpɑ:rtli] [ˈplez(ə)nt] , [ˈpɑ:rtli][nɑ:t]; [ðə; ði] [ˈbra:mən] [kʊk] [wʌz; wəz]
" **So the cavalcade ended , partly pleasant , partly not ; the Brahman cook was**
" 所以 这 车队 结束 , 部分 令人愉快的 , 部分 不是 ; 这 婆罗门 厨师 曾是
[pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] ,
picked up , the train arrived ,
挑选 向上 , 这 火车 到达的 ,

“于是，这趟车队之旅结束了，有的令人愉快，有的则不然；婆罗门厨师被接走了，火车也到了。”

[ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θroʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [tʊk] [ˈoʊvər]
pushing its burning throat over the plain , and the twentieth century took over
推动 它是 燃烧 喉 超过 这 清楚的 , 和 这 第二十 世纪 采取 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
from the sixteenth .
从 这 第十六 :

它将灼热的喉咙推过平原，二十世纪取代了十六世纪。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [θri:] [men] [went] [tu;; tə] [ðərz] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]
Mrs . Moore entered her carriage , the three men went to theirs , adjusted the
太太 . 摩尔 进入 她 运输 , 这 三 男人 去 到 他们的 , 调整 这
[ʃʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,

摩尔太太上了她的马车，三个男人则上了他们的马车，调整了百叶窗。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [get][sʌm; səm] [sli:p] .
turned on the electric fan and tried to get some sleep .
转向 在 这 电的 扇子 和 尝试 到 得到 一些 睡觉 :

打开电风扇，试图睡一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ɔ:l] [rɪ'zembld] [kɔ:psɪz] ,
In the twilight , all resembled corpses ,
在 这 暮 , 全部 类似 尸体 ,

暮色中，所有人都像尸体一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][treɪn][ɪt'self][si:md][ded][ðoʊ][aɪ'ti:] [mu:vd] — [ə; eɪ][ˈkɔ:frɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the train itself seemed dead though it moved — a coffin from the
和 这 火车 本身 似乎 死的 尽管 它 已搬 — 一个 棺材 从 这
[saɪən'tɪfɪk][nɔ: rθ][wɪt][ˈtrʌbld][ðə; ði][ˈsi:nəri][fɔ:r][taɪmz][ə; eɪ][deɪ].
scientific north which troubled the scenery four times a day .
科学 北 哪个 麻烦 这 风景 四 时代 一个 天 .

火车虽然行驶，但看起来却像死了一样——一口来自科学之都北方的棺材，每天四次扰乱着沿途的风景。

[æz; əz][aɪ'ti:][left][ðə; ði] - , [ðer; ðər][ˈnæsti][ˈlɪt(ə)][ˈkɑ:zmoʊs][ˈdɪsəˈpɪrd] ,
As it left the Marabars , their nasty little cosmos disappeared ,
作为 它 左边 这 - , 他们的 可恶的 小的 宇宙 消失 ,
[ˈmʌrəˈbɑ:][ˈnæstɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɑ:zmoʊs][ˈdɪsəˈpɪrd]
当它离开马拉巴尔人时，他们那令人厌恶的小世界也消失了。

[ænd; ʌnd][geɪv][pleɪs][tu:; tə][ðə; ði] - [si:n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns] , [ˈfaɪnaɪt][ænd; ʌnd][ˈræðər]
and gave place to the Marabars seen from a distance , finite and rather
和 给予 地方 到 这 - 已见 从 一个 距离 , 有限 和 相当
[roʊˈmæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

远处的马拉巴尔山脉逐渐消失，取而代之的是有限而又颇具浪漫色彩的山脉。

[ðə; ði][treɪn][ˈhɔ:ltɪd][wʌns][ˈʌndər][ə; eɪ][pʌmp] , [tu:; tə][drentʃ][ðə; ði][stɑ:k][ʌv; əv][koʊl][ɪn][ɪts][ˈtendər] .
The train halted once under a pump , to drench the stock of coal in its tender .
这 火车 停止 一次 在下面 一个 泵 , 到 淋 这 库存 的 煤炭 在 它是 投标 .
[ˈtendər]
火车在水泵前停了一次，以便将煤水车里的煤炭浇湿。

[ðen][aɪ'ti:] [kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] , [tʊk][ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ʌnd]
Then it caught sight of the main line in the distance , took courage , and
然后 它 捕捉 视线 的 这 主要的 线 在 这 距离 , 采取 勇气 , 和
[bʌmpt][ˈfɔ:rwəd] ,
bumped forward ,
撞 向前 ,

然后它看到了远处的主干线，鼓起勇气，向前猛冲去。

[ˈraʊndɪd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][ˈsteɪʃ(ə)n] , [sə:'maʊnt][ðə; ði][ˈlev(ə)] - [ˈkrɔ:sɪŋ] ([ðə; ði][reɪlz][wɜ:r; wər][ˈskɔ:rtʃɪŋ]
rounded the civil station , surmounted the level - crossing (the rails were scorching
圆润 这 民用 车站 , 克服 这 等级 - 过境 (这 铁轨 是 灼热
[naʊ]) , [ænd; ʌnd][klæŋkt][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
now) , and clanked to a stand - still .
现在) , 和 叮当作响 到 一个 站立 - 仍然 .

绕过民用车站，越过平交道口（此时铁轨滚烫），哐当一声停了下来。

- , - !
Chandrapore , Chandrapore !
- , - !
[ˈtʃændrəˈpɔ:][ˈtʃændrəˈpɔ:]
昌德拉普尔，昌德拉普尔！

[ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The expedition was over .
这 远征 曾是 超过 .

探险结束了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ'ti:] [ˈendɪd] , [æz; əz][ðeɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][glu:m][ænd; ʌnd][prɪˈperd][tu:; tə][ˈentər]
And as it ended , as they sat up in the gloom and prepared to enter
和 作为 它 结束 , 作为 他们 卫星 向上 在 这 愁云 和 准备 到 进入
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] ,
ordinary life ,
普通的 生活 ,

当一切结束时，当他们在昏暗中坐起身来，准备回归平凡生活时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [snæpt] .
suddenly the long drawn strangeness of the morning snapped .
突然 这 长的 绘制 奇怪 的 这 早晨 啪啪 .

突然间，早晨漫长而奇异的气氛戛然而止。

[ˈmɪstər] . [ˈhæk] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
Mr . Haq , the Inspector of Police ,
先生 . 哈克 , 这 检查员 的 警察 ,

哈克先生，警督，

[flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] : “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [əˈziːz]
flung open the door of their carriage and said in shrill tones : “ Dr . Aziz
扔 打开 这 门 的 他们的 运输 和 说 在 尖锐 音调 : “ 博士 . 阿齐兹
.
.
.”

他们猛地打开马车门，尖声说道：“阿齐兹博士，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhaɪli] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈduːti][tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] . “
it is my highly painful duty to arrest you . ”
它 是 我的 高度 痛苦 责任 到 逮捕 你 . ”

逮捕你，是我极其痛苦的职责。

“ [həˈloʊ] , [sʌm; səm] [misˈteɪk] , “ [sed] [ˈfiːldɪŋ] , [æt; ət][wʌnz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ **Hullo , some mistake ,** “ **said Fielding , at once taking charge of the situation** .
” 你好 , 一些 错误 , ” 说 菲尔丁 , 在 一次 采取 收费 的 这 情况 .

“喂，出了点问题，”菲尔丁说着，立刻掌控了局面。

“ [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
“ **Sir , they are my instructions** .
” 先生 , 他们 是 我的 指示 .

“先生，这是我的指示。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . “
I know nothing . ”
我 知道 没有什么 . ”

我什么都不知道。

“ [ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [duː][juː; jʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ? “
“ **On what charge do you arrest him ?** ”
” 在 什么 收费 做 你 逮捕 他 ? ”

“你们以什么罪名逮捕他？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] . “
“ **I am under instructions not to say** . ”
” 我 是 在下面 指示 不是 到 说 . ”

“我接到指示，不能透露。”

“ [dəʊnt] [ˈænsər] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
“ **Don't answer me like that** .
” 不 回答 我 喜欢 那 .

“别那样回答我。”

[prəˈduːs] [jʊr; jər] [ˈwɔːrənt] . “
Produce your warrant . ”
生产 你的 保证 . ”

出示搜查令。

“ [sɜːr] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [noʊ] [ˈwɔːrənt] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] [ˈʌndər] [ðɪːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
“ **Sir , excuse me , no warrant is required under these particular circumstances** .
” 先生 , 原谅 我 , 不 保证 是 必需的 在下面 这些 特别的 情况 .

“先生，恕我直言，在目前这种特殊情况下，不需要搜查令。”

[rɪfɜːr] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] . ”
Refer to Mr . McBryde . ”
参考 到 先生 ； 麦克布莱德 ； ”

请咨询麦克布莱德先生。

“ [ˈveri] [wel] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
” Very well , so we will .
” 非常 出色地 , 所以 我们 将要 ；

“好的，我们会的。”

[kʌm] [əˈbiːŋ] , [əˈziːz] , [oʊld] [mæn] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fʌs] [əˈbaʊt] , [sʌm; səm] [ˈblʌndər] . ”
Come along , Aziz , old man ; nothing to fuss about , some blunder . ”
来 沿着 , 阿齐兹 , 老的 男人 ; 没有什么 到 大惊小怪 关于 , 一些 错误 . ”

来吧，阿齐兹，老头；没什么大不了的，只是犯了点小错误而已。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [kʌm] ? — [ə; eɪ] [kloʊzd] [kənˈveɪəns] [stændz] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
” Dr . Aziz , will you kindly come ? — a closed conveyance stands in readiness .
” 博士 . 阿齐兹 , 将要 你 亲切地 来 ? — 一个 关闭 输送 站立 在 准备就绪 .

“阿齐兹博士，您能过来一下吗？——一辆封闭的交通工具已经准备就绪。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɒbd] — [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [saʊnd] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The young man sobbed — his first sound — and tried to escape out of the
” 这 年轻的 男人 啜泣 — 他的 第一的 声音 — 和 尝试 到 逃脱 出去 的 这
[ɑːpəzɪt] [dɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .
opposite door on to the line .
对面的 门 在 到 这 线 .

“年轻人抽泣起来——这是他发出的第一个声音——并试图从对面的门逃到绳子上。

“ [ðæt] [wɪl] [kəmˈpel] [em ˈiː] [tuː; tə] [juːz] [fɔːrs] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhæk] [weɪld] .
” That will compel me to use force , ” Mr . Haq wailed .
” 那 将要 迫使 我 到 使用 力量 , ” 先生 . 哈克 哀嚎 .

“那将迫使我使用武力，”哈克先生哀嚎道。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] — — ” [kraɪd] [ˈfiːldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [nəːvs] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
” Oh , for God's sake — — ” cried Fielding , his own nerves breaking under the
” 哦 , 为了 神的 清酒 — — ” 哭 菲尔丁 , 他的 自己的 神经 打破 在下面 这
[kənˈteɪdʒən] ,
contagion ,
传染 ,

“哦，看在上帝的份上——”菲尔丁喊道，他自己的神经也在感染的情绪下崩溃了。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
and pulled him back before a scandal started , and shook him like a
和 拉 他 后退 前 一个 丑闻 开始 , 和 摇晃 他 喜欢 一个
[ˈbeɪbi] .
baby .
婴儿 .

在丑闻爆发之前，把他拉了回来，像摇婴儿一样摇晃他。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [ˈhwiːslz] [ˈbloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] -
A second later , and he would have been out , whistles blowing , a man -
一个 第二 之后 , 和 他 会 有 到过 出去 , 哨声 吹 , 一个 男人 -
[hʌnt]
hunt
打猎

再晚一秒，他就会被抓出去，哨声响起，警方会展开搜捕.....

“ [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][mækˈbraɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] —
“ **Dear fellow , we're coming to McBryde together , and enquire what's gone wrong** —
“ 亲爱的 同伴 , 是 未来 到 麦克布莱德 一起 , 和 查询 是什么 已消失 错误的 —
[ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] ,
he's a decent fellow ,
他是 一个 体面的 同伴 ,
“亲爱的朋友，我们一起去麦克布莱德那里，问问他到底出了什么事——他是个不错的人。”

[ɪts] [ɔːl] [ʌnɪnˈtenʃənl] . . .
it's all unintentional . . .
它是 全部 无意的 . . .

这一切都是无意的.....

[ˈhiːl] [əˈpɔːlədʒaɪz] .
he'll apologize .
地狱 道歉 .

他会道歉的。

[ˈnevər] , [ˈnevər][ækt][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] . “
Never , never act the criminal . “
绝不 , 绝不 行为 这 刑事 . “

永远，永远不要做罪犯。

“ [maɪ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] !
“ **My children and my name** !
“ 我的 孩子们 和 我的 姓名 !

“我的孩子和我的名字！ ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈbroʊkən] .
“ **he gasped , his wings broken** .
“ 他 倒吸一口气 , 他的 翅膀 破碎的 .

他喘着粗气，翅膀断了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ **Nothing of the sort** .
“ 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

[pʊt] [jʊr; jər][hæt] [streɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
Put your hat straight and take my arm .
放 你的 帽子 直的 和 拿 我的 手臂 .

把帽子戴正，挽住我的胳膊。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . “
I'll see you through . “
患病的 看 你 通过 . “

我会陪你度过难关。

“ [ɑː] , [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] [kʌmz] , “ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Ah , thank God , he comes , “ the Inspector exclaimed** .
“ 啊 , 感谢 上帝 , 他 来 , “ 这 检查员 惊呼 .

“啊，谢天谢地，他来了，”督察惊呼道。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiːt] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
They emerged into the midday heat , arm in arm .
他们 出现 进入 这 正午 热 , 手臂 在 手臂 .

他们手挽着手，走进了正午的烈日中。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] .
The station was seething .
这 车站 曾是 沸腾 .

车站里一片混乱。

[ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [ˈpɔ:təz] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈri:sɪs] , [ˈmeni] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
Passengers and porters rushed out of every recess , many Government servants ,
乘客 和 搬运工 匆忙 出去 的 每一个 凹陷处 , 许多 政府 仆人 ,
[mɔ:ɹ] [pəˈli:s] .
more police .
更多的 警察 .

乘客和搬运工从各个缝隙中涌出，许多政府官员，还有更多的警察。

[ˈra:ni] [ˈeskɔ:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
Ronny escorted Mrs . Moore .
罗尼 护送 太太 . 摩尔 .

罗尼护送了摩尔夫人。

[moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈti:f] [bɪˈɡæn] [ˈweɪlɪŋ] .
Mohammed Latif began wailing .
穆罕默德 拉蒂夫 开始 哀嚎 .

穆罕默德·拉蒂夫开始嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈkeɪɑ:s] ,
And before they could make their way through the chaos ,
和 前 他们 可以 制作 他们的 方式 通过 这 混乱 ,

还没等他们穿过混乱的局面，

[ˈfi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:ɹetetɪv] [tuʊnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɜ:tən] ,
Fielding was called off by the authoritative tones of Mr . Turton ,
菲尔丁 曾是 称为 离开 经过 这 权威性 音调 的 先生 . 图顿 ,

菲尔丁被特顿先生权威的语气叫停了。

[ænd; ənd][əˈzi:z] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈprɪzn] [əˈloʊn] .
and Aziz went on to prison alone .
和 阿齐兹 去 在 到 监狱 独自的 .

阿齐兹独自一人被送进了监狱。

[ˈtʃæptər] [ɛks.vi:ˈɑːɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [kəˈlektər] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [əˈrest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m]
The Collector had watched the arrest from the interior of the waiting - room
这 集电极 有 观看 这 逮捕 从 这 内部的 的 这 等待 - 房间
,
.
,

收藏家在候诊室内目睹了整个逮捕过程。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ɪts] [ˈpɜ:rfə,retɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv][zɪŋk] ,
and throwing open its perforated doors of zinc ,
和 投掷 打开 它是 穿孔的 门 的 锌 ,

然后猛地推开那扇锌制的穿孔大门，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈvi:ld] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪn] .
he was now revealed like a god in a shrine .
他 曾是 现在 揭晓 喜欢 一个 上帝 在 一个 神社 .

他现在如同神龛中的神明一般显现出来。

[wen] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:z] [klæpt] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
When Fielding entered the doors clapped to , and were guarded by a servant ,
什么时候 菲尔丁 进入 这 门 鼓掌 到 , 和 是 守卫 经过 一个 仆人 ,
[waɪl] [ə; eɪ][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] ,
while a punkah ,
尽管 一个 朋克 ,

菲尔丁进入时，大门被拍打着，并由一名仆人守卫，而一个朋克，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [flæpt] [ˈdɜːrti] [ˈpetɪkəʊts] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz]
to mark the importance of the moment , flapped dirty petticoats over their heads
到 标记 这 重要性 的 这 片刻 , 拍打 肮脏的 衬裙 超过 他们的 头部
.
:
.

为了强调这一刻的重要性，她们把脏兮兮的衬裙披在头上，任其飘动。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] [æt; ət][fɜːrst] .
The Collector could not speak at first .
这 集电极 可以 不是 说话 在 第一的 .

收藏家起初无法说话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [fəˈnætɪkl] ,
His face was white , fanatical ,
他的 脸 曾是 白色的 , 狂热的 ,

他脸色苍白，神情狂热。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [æt; ət]
and rather beautiful — the expression that all English faces were to wear at
和 相当 美丽的 — 这 表达 那 全部 英语 面孔 是 到 穿 在
- [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

Chandrapore for many days .
- 为了 许多 天 .

而且相当漂亮——这是所有英国人在昌德拉普尔接下来好几天脸上都会有的表情。

[ˈɔːlweɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fjuːzɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd]
Always brave and unselfish , he was now fused by some white and
总是 勇敢的 和 无私 , 他 曾是 现在 融合 经过 一些 白色的 和
[ˈdʒenərəs] [hiːt] ;
generous heat ;
慷慨的 热 ;

他一向勇敢无私，如今却被某种白色而慷慨的热情所包裹；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] , [ˈɑːbvɪəsli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][duː]
he would have killed himself , obviously , if he had thought it right to do
他 会 有 被杀 他自己 , 明显地 , 如果 他 有 想法 它 正确的 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

很显然，如果他认为自杀是正确的，他就会自杀。

[hiː; hi] [spʊk] [æt; ət] [ləst] .
He spoke at last .
他 辐 在 最后的 .

他终于开口说话了。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The worst thing in my whole career has happened , " he said .
" 这 最差 事物 在 我的 所有的 职业 有 发生 , " 他 说 .

“我整个职业生涯中最糟糕的事情发生了,”他说。

" [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪvz] . "
" Miss Quested has been insulted in one of the Marabar caves . "
" 错过 探索 有 到过 受辱 在 一 的 这 - 洞穴 . "

“奎斯特小姐在马拉巴尔山洞里受到了侮辱。”

" [oʊ] [noʊ] , [oʊ][noʊ] , [noʊ] , " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɪkɪʃ] .
" Oh no , oh no , no , " gasped the other , feeling sickish .
" 哦 不 , 哦 不 , 不 , " 倒吸一口气 这 其他 , 感觉 病态的 .

“哦不，哦不，不,”另一个人喘着气说，感到一阵恶心。

“ [ʃiː, ʃi] [rɪ'skeɪpt] — [baɪ][ˈɡɑːdz] [ɡreɪs] . ”
“ **She escaped — by God's grace** . ”
“ 她 逃脱 — 经过 神的 优雅 . ”
“她逃脱了——感谢上帝的恩典。”

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][əˈziːz] . . .
“ **Oh no , no , but not Aziz** . . .
“ 哦 不 , 不 , 但 不是 阿齐兹 . . .
“哦不，不，但不是阿齐兹……”

[nɑːt][əˈziːz] . . .
not Aziz . . .
不是 阿齐兹 . . .
不是阿齐兹……

“ [hiː, hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **He nodded** .
“ 他 点头 .
他点了点头。

“ [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɡroʊˈtesk] . ”
“ **Absolutely impossible , grotesque** . ”
“ 绝对地 不可能的 , 怪诞 . ”
“绝对不可能，太荒谬了。”

“ [aɪ] [kɔːld] [juː, jʊ][tuː, tə] [prɪˈzɜːrv] [juː, jʊ][frʌm; frəm][ðə, ði][ˈoʊdiəm] [ðæt] [wʊd] [əˈtætʃ] [tuː, tə][juː, jʊ] [ɪf]
“ **I called you to preserve you from the odium that would attach to you if**
“ 我 称为 你 到 保存 你 从 这 钠 那 会 附 到 你 如果
[juː, jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː, tə][ðə, ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
you were seen accompanying him to the Police Station ,
你 是 已见 随同 他 到 这 警察 车站 ,
“我打电话给你，是为了避免你被看到陪同他去警察局而招致名誉扫地。”

“ [sed] [ˈtɜːtən] , [ˈpeɪnɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈproʊtest] , [ɪnˈdiːd] [ˈskersli] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] .
“ **said Turton , paying no attention to his protest , indeed scarcely hearing it** .
“ 说 图顿 , 付费 不 注意力 到 他的 反对 , 的确 几乎 听力 它 .
“图顿说道，完全无视他的抗议，实际上他几乎没听到。

[hiː, hi] [rɪˈpiːtɪd] “ [oʊ] [noʊ] , ” [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
He repeated “ Oh no , ” like a fool .
他 重复 “ 哦 不 , ” 喜欢 一个 傻子 .
他像个傻瓜一样重复着“哦，不”。

[hiː, hi] [ˈkʊdnt] [freɪm] [ˈlðər] [wɜːrdz] .
He couldn't frame other words .
他 不能 框架 其他 字 .
他找不到其他合适的词语来表达。

[hiː, hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː, tə] [ˌoʊvərˈwelɪm]
He felt that a mass of madness had arisen and tried to overwhelm
他 毛毡 那 一个 大量的 的 疯狂 有 出现 和 尝试 到 压倒
[ðem; ðəm][ɔːl] ;
them all ;
他们 全部 ;
他感到一股疯狂的浪潮涌起，试图将他们所有人淹没；

[aɪˈtiː][hæd; həd][tuː, tə][biː, bi] [[ʌvd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][pɪt] [ˈsʌmhaʊ] ,
it had to be shoved back into its pit somehow ,
它 有 到 是 推搡 后退 进入 它是 坑 不知何故 ,
它必须想办法被推回坑里。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['didnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['mædnəs]
and he didn't know how to do it , because he did not understand madness
和 他 没有 知道 如何 到 做 它 , 因为 他 做过 不是 理解 疯狂
:
:
:
:

他不知道该怎么做，因为他不了解疯狂：

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [ə'baʊt] ['sensəbli] [ænd; ænd]['kwaiətli] [ʌn'tɪl] [ə; ei] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [raɪt] .
he had always gone about sensibly and quietly until a difficulty came right .
他 有 总是 已消失 关于 明智地 和 悄悄 直到 一个 困难 来了 正确的 .
他一直行事稳重低调，直到遇到困难才有所改观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第11/21页

“ [hu:] ['lɑ:dʒɪz] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [tʃɑ:rdʒ] ?
“ **Who lodges this infamous charge ?**
“ WHO 旅馆 这 臭名昭著的 收费 ?

“是谁提出了这项臭名昭著的指控? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , ['pɒlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] .
“ **he asked , pulling himself together .**
“ 他 问 , 拉 他自己 一起 .

“他问道, 努力让自己镇定下来。”

“ [mɪs] ['derɪk] [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɜ:r'self]
“ **Miss Derek and — the victim herself**
“ 错过 德里克 和 — 这 受害者 她自己

“德里克小姐和——受害者本人……”

“ [hi:; hi] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][gɜ:lz] [neɪm] .
“ **He nearly broke down , unable to repeat the girl's name .**
“ 他 几乎 打破 向下 , 无法 到 重复 这 女孩们 姓名 .

他几乎崩溃了, 说不出女孩的名字。

“ [mɪs] ['kwɛstɪd] [hɜ:r'self] ['defɪnətli] [ə'kju:zɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] — —
“ **Miss Quersted herself definitely accuses him of — —**
“ 错过 探索 她自己 确实 指控 他 的 — —

“奎斯特小姐本人明确指控他——”

“ [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
“ **He nodded and turned his face away .**
“ 他 点头 和 转向 他的 脸 离开 .

他点了点头, 把脸转开了。

“ [ðen] [ʃi:z] [mæd] . “
“ **Then she's mad . “**
“ 然后 她是 疯狂的 . “

“那她就生气了。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [pæs] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑ:rk] , “ [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] ,
“ **I cannot pass that last remark , “ said the Collector ,**
“ 我 不能 经过 那 最后的 评论 , “ 说 这 集电极 ,

“我无法发表最后那番评论,” 行政长官说道。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfəd] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
waking up to the knowledge that they differed , and trembling with fury .
醒来 向上 到 这 知识 那 他们 不同 , 和 发抖 和 愤怒 .

醒来后意识到彼此不同, 不禁怒不可遏。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] .
“ **You will withdraw it instantly .**
“ 你 将要 提取 它 即刻 .

“您将立即提取它。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [meɪk] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ]
It is the type of remark you have permitted yourself to make ever since you
它 是 这 类型 的 评论 你 有 允许 你自己 到 制作 曾经 自从 你
[keɪm] [tu:; tə] - . “
came to Chandrapore . “
来了 到 - . “

自从你来到昌德拉普尔以来, 你就一直允许自己发表这种言论。

“ [aɪm] [ɪk'sesɪvli] ['sɔ:ri] ; [sɜ:r] ; [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌnkən'dɪfənəli] .
“ **I'm excessively sorry , sir ; I certainly withdraw it unconditionally .**
“ 我是 过度 对不起 , 先生 ; 我 当然 提取 它 无条件地 .
“先生, 我深感抱歉; 我绝对无条件撤回我的请求。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][məen][wʌz; wəz][hæf][mæd] [hɪm'self] .
“ **For the man was half mad himself .**
“ 为了 这 男人 曾是 一半 疯狂的 他自己 .
“因为这个人自己也半疯了。”

“ [preɪ] , ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] , [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][toʊn] ? ”
“ **Pray , Mr . Fielding , what induced you to speak to me in such a tone ? ”**
“ 祈祷 , 先生 . 菲尔丁 , 什么 诱导 你 到 说话 到 我 在 这样的 一个 语气 ? ”
“请问, 菲尔丁先生, 是什么让您用这种语气跟我说话呢? ”

“ [ðə; ði] [nu:z] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʌ:k] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] .
“ **The news gave me a very great shock , so I must ask you to forgive me .**
“ 这 消息 给予 我 一个 非常 伟大的 震惊 , 所以 我 必须 问 你 到 原谅 我 .
“这个消息让我非常震惊, 所以我必须请求你的原谅。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ə'zi:z][ɪz] ['ɡɪltɪ] .
I cannot believe that Dr . Aziz is guilty .
我 不能 相信 那 博士 . 阿齐兹 是 有罪的 .
我简直不敢相信阿齐兹医生有罪。

“ [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **He slammed his hand on the table .**
“ 他 猛烈抨击 他的 手 在 这 桌子 .
他猛地一拍桌子。

“ [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [fɔ:rm] . ”
“ **That — that is a repetition of your insult in an aggravated form . ”**
“ 那 — 那 是 一个 重复 的 你的 侮辱 在 一个 加重 形式 . ”
“那——那只是你之前侮辱我的一种变相重复。”

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['fi:ldɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ][ˈɡoʊɪŋ] [waɪt] ,
“ **If I may venture to say so , no , ” said Fielding , also going white ,**
“ 如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 , 不 , ” 说 菲尔丁 , 还 去 白色的 ,
“恕我冒昧, 不,”菲尔丁说着, 脸色也变得苍白起来。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
but sticking to his point .
但 粘性 到 他的 观点 .
但他坚持自己的观点。

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] [rɪ'flek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ,
“ **I make no reflection on the good faith of the two ladies ,**
“ 我 制作 不 反射 在 这 好的 信仰 的 这 二 女士们 ,
“我无意质疑这两位女士的诚意,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [ə'zi:z] [ˌrests] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ,
but the charge they are bringing against Aziz rests upon some mistake ,
但 这 收费 他们 是 带来 反对 阿齐兹 休息 之上 一些 错误 ,
但是他们对阿齐兹提出的指控是基于一些错误。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and five minutes will clear it up .
和 五 分钟 将要 清除 它 向上 .
五分钟就能搞定。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] ; [brˈsɑːdz] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl]
The man's manner is perfectly natural ; besides , I know him to be incapable
这 男人的 方式 是 完美 自然的 ; 除了 , 我 知道 他 到 是 无法
[ʌv; əv] [ɪnfəmi] . "
of infamy . "
的 骂名 : "

这个男人举止十分自然；而且，我知道他绝不会做出卑鄙无耻的事。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [rest][əˈpɑːn][ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [keɪm] [ðə; ði] [θɪn] , [ˈbaɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **It does indeed rest upon a mistake , "** **came the thin , biting voice of the other**
" 它 做 的确 休息 之上 一个 错误 , " 来了 这 薄的 , 咬 嗓音 的 这 其他
.
:
.

“这的确是建立在一个错误之上的，”另一个人用尖刻而冷漠的声音说道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] .
" **It does indeed .**
" 它 做 的确 : .

确实如此。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] " — [hiː; hi] [pɔːzd] ,
I have had twenty - five years ' experience of this country " **— he paused ,**
我 有 有 二十 - 五 年 - 经验 的 这 国家 " — 他 暂停 ,
"我在这片土地上生活了二十五年。"他停顿了一下，说道。

[ænd; ænd] " [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] " [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
and " twenty - five years " seemed to fill the waiting - room with their
和 " 二十 - 五 年 " 似乎 到 充满 这 等待 - 房间 和 他们的
[ˈsteɪlnəs] [ænd; ænd][ˈʌn,dʒenəˈrɔsəti] — " [ænd; ænd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv]
staleness and ungenerosity — " and during those twenty - five years I have
陈腐 和 吝啬 — " 和 期间 那些 二十 - 五 年 我 有
[ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈzæstər] [rɪˈzʌlt] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ænd][ˈɪndiəns] [əˈtempt]
never known anything but disaster result when English people and Indians attempt
绝不 已知 任何事物 但 灾难 结果 什么时候 英语 人们 和 印度人 试图
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [ˈsoʊʃəli] .
to be intimate socially .
到 是 亲密的 社会 : .
"二十五年"似乎让候诊室充满了陈腐和吝啬——"在这二十五年里，我从未见过英国人和印度人试图在社交上亲密相处，
结果却总是以灾难告终。

[ˈɪntərkoːrs] , [jes] .
Intercourse , yes .
交往 , 是的 : .

是的，有性交。

[ˈkɜːrtəsi] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Courtesy , by all means .
礼貌 , 经过 全部 方法 : .

务必保持礼貌。

[ˈɪntɪməsi] — [ˈnevər] , [ˈnevər] .
Intimacy — never , never .
亲密关系 — 绝不 , 绝不 : .

亲密关系——绝不，绝不。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
The whole weight of my authority is against it .
这 所有的 重量 的 我的 权威 是 反对 它 : .

我所有的权力都反对这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ]
I have been in charge at Chandrapore for six years , and if everything
我 有 到过 在 收费 在 - 为了 六 年 , 和 如果 一切
[hæz; həz] [gɔ:n] ['smu:ðli] ,
has gone smoothly ,
有 已消失 顺利 ,

我在昌德拉普尔担任负责人已有六年，如果一切进展顺利的话，

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
if there has been mutual respect and esteem ,
如果 那里 有 到过 相互的 尊重 和 尊重 ,
如果彼此之间存在尊重和敬重，

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][bəuθ] ['pi:pəlz] [kept] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] .
it is because both peoples kept to this simple rule .
它 是 因为 两个都 人民 保留 到 这 简单的 规则 :
这是因为这两个民族都遵守了这条简单的规则。

[nu:] - ['kʌmə] [set][ɪ'auər; ɑ:r] [trə'dɪʃnz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] ['hæpənz]
New - comers set our traditions aside , and in an instant what you see happens
新的 - 来者 放 我们的 传统 旁边 , 和 在 一个 立即的 什么 你 看 发生
,
,
,

新来者抛弃了我们的传统，瞬间，你所看到的景象就发生了。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪstrɪkt] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər]
the work of years is undone and the good name of my District ruined for
这 工作 的 年 是 未完成 和 这 好的 姓名 的 我的 区 毁坏 为了
[ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n] .
a generation .
一个 一代 :

多年的努力付诸东流，我所在地区的良好声誉也因此蒙羞，影响一代人。

[aɪ] — [aɪ] — [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] .
I — I — can't see the end of this day's work , Mr . Fielding .
我 — 我 — 不能 看 这 结尾 的 这 天 工作 , 先生 : 菲尔丁 :
菲尔丁先生，我——我——看不到今天工作的尽头。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz] — [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
You , who are imbued with modern ideas — no doubt you can .
你 , WHO 是 注入 和 现代的 想法 — 不 怀疑 你 能 :
你，一个充满现代思想的人——毫无疑问，你可以做到。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I wish I had never lived to see its beginning , I know that .
我 希望 我 有 绝不 居住地 到 看 它是 开始 , 我 知道 那 :
我知道，我真希望自己能从未活到见证它的开始。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][em 'i:] .
It is the end of me .
它 是 这 结尾 的 我 :
我完了。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
That a lady ,
那 一个 女士 ,
那位女士

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][maɪ][moʊst][ˈvæljuːd] [sə'bɔːrdɪnət] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] — [æn; ən]
that a young lady engaged to my most valued subordinate — that she — an
那 一个 年轻的 女士 已订婚的 到 我的 最多 有价值的 下属 — 那 她 — 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [gɜːrɪ] [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] — —
English girl fresh from England — that I should have lived — —
英语 女孩 新鲜的 从 英格兰 — 那 我 应该 有 居住地 — —
一位年轻女子与我最得力的下属订婚了——她——一位刚从英国来的英国姑娘——我本该活下来——

” [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'məʊʃənz] , [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] .
” **Involved in his own emotions , he broke down .**
” 涉及 在 他的 自己的 情绪 , 他 打破 向下 .
“他被自己的情绪所左右，崩溃了。”

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ'tiː]
What he had said was both dignified and pathetic , but had it
什么 他 有 说 曾是 两个都 凝重 和 可怜的 , 但 有 它
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə'ziːz] ?
anything to do with Aziz ?
任何事物 到 做 和 阿齐兹 ?
他说的话既有尊严又令人唏嘘，但这和阿齐兹有什么关系呢？

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Nothing at all , if Fielding was right .
没有什么 在 全部 , 如果 菲尔丁 曾是 正确的 .
如果菲尔丁的说法正确，那就什么都没有。

[aɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][frʌm; frəm] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,
It is impossible to regard a tragedy from two points of view ,
它 是 不可能的 到 看待 一个 悲剧 从 二 积分 的 看法 ,
不可能从两个角度看待一场悲剧。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˈtɜːtən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv]
and whereas Turton had decided to avenge the girl , he hoped to save
和 然而 图顿 有 决定 到 报仇 这 女孩 , 他 希望 到 节省
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .
虽然特顿决心为女孩报仇，但他却希望救下那个男人。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][mæk'braɪd] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendli]
He wanted to get away and talk to McBryde , who had always been friendly
他 通缉 到 得到 离开 和 讲话 到 麦克布莱德 , WHO 有 总是 到过 友好的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him :
到 他 ,
他想离开这里，和麦克布莱德谈谈，麦克布莱德一直对他很友好。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ˈenihaʊ] , [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
was on the whole sensible , and could , anyhow , be trusted to keep cool .
曾是 在 这 所有的 明智的 , 和 可以 , 无论如何 , 是 可信 到 保持 凉爽的 .
总体来说，他很明智，而且无论如何，他都能保持冷静。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [pərtɪkɪjələrli] [ɑːn][jɔː; jər] [ə'kaʊnt] — [waɪl] [pɜːr] - [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə'veɪ]
” **I came down particularly on your account — while poor Heaslop got his mother away**
” 我 来了 向下 特别 在 你的 帐户 — 尽管 贫穷的 - 得到 他的 母亲 离开
.
:
.
“我特意为你而来——可怜的希斯洛普把他的母亲带走了。”

[aɪ] [rɪ'ɡɑːrɪdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
I regarded it as the most friendly thing I could do .
我 认为 它 作为 这 最多 友好的 事物 我 可以 做 .

我认为这是我能做的最友好的事情。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðɪs]
I meant to tell you that there will be an informal meeting at the club this
我 意思是 到 告诉 你 那 那里 将要 是 一个 非正式 会议 在 这 俱乐部 这
[iːvnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n] ,
evening to discuss the situation ,
晚上 到 讨论 这 情况 ,

我本想告诉你，今晚俱乐部将举行一次非正式会议，讨论目前的情况。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [kʌm] .
but I am doubtful whether you will care to come .
但 我 是 疑 无论 你 将要 关心 到 来 .

但我怀疑你是否愿意前来。

[jʊr; jər] ['vɪzɪts][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'friːkwənt] . "
Your visits there are always infrequent . "
你的 访问 那里 是 总是 不频繁 . "

你去那里的次数总是很少。

" [aɪ][æɪ; jəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] , [sɜːr] ,
" **I shall certainly come , sir ,**
" 我 将 当然 来 , 先生 ,

“我一定会来，先生。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər]
and I am most grateful to you for all the trouble you have taken over
和 我 是 最多 感激的 到 你 为了 全部 这 麻烦 你 有 已采取 超过
[em 'iː] .
me .
我 .

我非常感谢您为我付出的一切努力。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] — [wer] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ɪz] .
May I venture to ask — where Miss Quested is .
可能 我 风险投资 到 问 — 在哪里 错过 探索 是 .

请问奎斯特小姐在哪里？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ; [jiː; ji][wʌz; wəz] [ɪl] .
" **He replied with a gesture ; she was ill .**
" 他 回复 和 一个 手势 ; 她 曾是 患病的 .

他用手势回答说：她生病了。

" [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] , [ə'pɔːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] .
" **Worse and worse , appalling , " he said feelingly .**
" 更糟 和 更糟 , 令人震惊 , " 他 说 有感情地 .

“越来越糟，太可怕了，”他动情地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnlɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
But the Collector looked at him sternly , because he was keeping his
但 这 集电极 看起来 在 他 严厉地 , 因为 他 曾是 保持 他的
[hed] .
head .
头 .

但收藏家严厉地看着他，因为他保持着冷静。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [freɪz] " [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
He had not gone mad at the phrase " an English girl fresh from England ,
他 有 不是 已消失 疯狂的 在 这 短语 " 一个 英语 女孩 新鲜的 从 英格兰 ,
他并没有因为“一个刚从英国来的英国女孩”这句话而发疯。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rælid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [reɪs] .

" he had not rallied to the banner of race .
他 有 不是 集结 到 这 横幅 的 种族 .

他并没有响应种族号召。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æftər][fæktz] , [ðʊθ] [ðə; ði][hɜ:rd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He was still after facts , though the herd had decided on emotion .
他 曾是 仍然 后 事实 , 尽管 这 一群 有 决定 在 情感 .

他仍然追求事实，尽管人群已经决定凭感情行事。

['nʌθɪŋ] [ɛn'reɪdʒəz]['æŋɡləʊ] - ['ɪndiə] [mɑ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd]

Nothing enrages Anglo - India more than the lantern of reason if it is exhibited
没有什么 激怒 盎格鲁 - 印度 更多的 比 这 灯笼 的 原因 如果 它 是 展出

[fɔ:ɾ; fər][wʌn]['moʊmənt]['æftər][ɪts] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ɪz] [dɪ'kri:d] .

for one moment after its extinction is decreed .
为了 一 片刻 后 它是 灭绝 是 颁布 .

没有什么比理性之灯在被宣告消亡后哪怕短暂地重现于世更能激怒英属印度了。

[ɔ:l] ['oʊvər] - [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðər; ðər]['nɔ:rm(ə)l]

All over Chandrapore that day the Europeans were putting aside their normal
全部 超过 - 那 天 这 欧洲人 是 推杆 旁边 他们的 普通的

[pɜ:sə'næli:tɪ:z] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðər; ðər] [kə'mju:nəti] .

personalities and sinking themselves in their community .
个性 和 下沉 他们自己 在 他们的 社区 .

那天，在昌德拉普尔各地，欧洲人都抛开了他们平常的个性，融入了当地社区。

['pɪti] , [ræθ] , ['herəʊɪzəm] , [fɪld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]

Pity , wrath , heroism , filled them , but the power of putting two and two
遗憾 , 愤怒 , 英雄主义 , 已填 他们 , 但 这 力量 的 推杆 二 和 二

[tə'geðər] [wʌz; wəz] [ə'naɪələtɪd] .

together was annihilated .
一起 曾是 彻底消灭 .

怜悯、愤怒、英雄主义充斥着他们，但他们却丧失了将各种信息联系起来的能力。

['tɜ:rmə.net] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [ðə; ði] [kə'lektər] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætɔ:rm] .

Terminating the interview , the Collector walked on to the platform .
终止 这 面试 , 这 集电极 步行 在 到 这 平台 .

结束采访后，收藏家走上了站台。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vɔʊltɪŋ] .

The confusion there was revolting .
这 困惑 那里 曾是 令人作呕的 .

那里的混乱令人作呕。

[ə; eɪ] [tʃʊ'pra:si] [ʌv; əv] ['rɒnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['traɪfəlz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

A chuprassi of Ronny's had been told to bring up some trifles belonging to
一个 楚普拉西 的 罗尼的 有 到过 讲述 到 带来 向上 一些 琐事 属于 到

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the ladies ,
这 女士们 ,

罗尼的一名侍从奉命去拿些女士们的零碎物品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prəʊprɪət] [fɔ:ɾ; fər] [hɪm'self] ['veriəs] [ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

and was appropriating for himself various articles to which he had no
和 曾是 挪用 为了 他自己 各种各样的 文章 到 哪个 他 有 不

[raɪt] ;

right ;
正确的 ;

他还擅自占有了自己无权拥有的各种物品；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][kæmp] ['fɑ:lʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡri] ['ɪŋɡlɪ] .
he was a camp follower of the angry English .
他 曾是 一个 营 追随者 的 这 生气的 英语 .
他是愤怒的英国人的随军士兵。

[moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
Mohammed Latif made no attempt to resist him .
穆罕默德·拉蒂夫 制成 不 试图 到 抵抗 他 .
穆罕默德·拉蒂夫没有试图反抗他。

[hə'sɑ:n] [flʌŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] , [ænd; ənd] [wept] .
Hassan flung off his turban , and wept .
哈桑 扔 离开 他的 头巾 , 和 哭泣 .
哈桑扔掉头巾, 哭了起来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][soʊ] ['lɪbəərəli] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
All the comforts that had been provided so liberally were rolled about and
全部 这 舒适 那 有 到过 假如 所以 慷慨地 是 滚动 关于 和
[ˈweɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] .
wasted in the sun .
浪费 在 这 太阳 .
所有慷慨提供的舒适享受都在烈日下被随意丢弃, 白白浪费了。

[ðə; ði] [kə'lektər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ə; ei] [ɡlæns] ,
The Collector took in the situation at a glance ,
这 集电极 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,
收藏家一眼就看穿了形势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['fʌŋkʃənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and his sense of justice functioned though he was insane with rage .
和 他的 感觉 的 正义 功能正常 尽管 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 .
尽管他怒不可遏, 但他的正义感依然存在。

[hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [stɔ:pt] .
He spoke the necessary word , and the looting stopped .
他 辐 这 必要的 单词 , 和 这 抢劫 停止 .
他说了句必要的话, 抢劫就停止了。

[ðen] [hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ə'ɡen] .
Then he drove off to his bungalow and gave rein to his passions again .
然后 他 驾驶 离开 到 他的 平房 和 给予 缰绳 到 他的 激情 再次 .
然后他开车回到自己的小屋, 再次放纵自己的欲望。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pəz] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [sə'lʊ:t]
When he saw the coolies asleep in the ditches or the shopkeepers rising to salute
什么时候 他 锯 这 苦力 睡着了 在 这 沟渠 或者 这 店主 上升 到 礼炮
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [p'lætɆ:mz] ,
him on their little platforms ,
他 在 他们的 小的 平台 ,
当他看到苦力们睡在沟渠里, 或者店主们站在小平台上向他敬礼时,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [laɪk] [æt; ət][ləst] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
he said to himself : " I know what you're like at last ; you shall pay for this ,
他 说 到 他自己 : " 我 知道 什么 你是 喜欢 在 最后的 ; 你 将 支付 为了 这 ,
他自言自语道: “我终于看清你的真面目了; 你会为此付出代价的。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [skwi:l] .
you shall squeal .
你 将 尖叫 .

你会尖叫的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːr]		" CHAPTER XVIII		" 章 十八					
第十八章									
[ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , Mr . McBryde , the District Superintendent of Police , 先生 . 麦克布莱德 , 这 区 校长 的 警察 , 麦克布莱德先生, 地区警长,									
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈflektɪv] [ænd; ənd] [best] [ˈedʒuketɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈfɪ](ə)lɪz] . was the most reflective and best educated of the Chandrapore officials . 曾是 这 最多 反光的 和 最好的 受过教育 的 这 - 官员 . 他是昌德拉普尔官员中最具反思精神和受过最好教育的人。									
[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] He had read and thought a good deal , and , owing to a somewhat 他 有 读 和 想法 一个 好的 交易 , 和 , 欠款 到 一个 有些 [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪdʒ] , unhappy marriage , 不开心 婚姻 , 他博览群书, 思考良多, 而且由于婚姻不太幸福,									
[hæd; həd] [ɪˈvɔːlvd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [fəˈlɔːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] . had evolved a complete philosophy of life . 有 进化 一个 完全的 哲学 的 生活 . 已经发展出一套完整的人生哲学。									
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] ; There was much of the cynic about him , but nothing of the bully ; 那里 曾是 很多 的 这 犬儒 关于 他 , 但 没有什么 的 这 欺负 ; 他身上有很多愤世嫉俗的成分, 但一点也不像个恶霸;									
[hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɔːr] [ɡruː] [rʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈziːz][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] , he never lost his temper or grew rough , and he received Aziz with courtesy , 他 绝不 丢失的 他的 脾气 或者 生长 粗糙的 , 和 他 已收到 阿齐兹 和 礼貌 , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] . was almost reassuring . 曾是 几乎 令人安心 . 他从不发脾气, 也不粗鲁对待阿齐兹, 而且待人彬彬有礼, 几乎让人感到安心。									
" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɡet] [beɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " I have to detain you until you get bail , " he said , " 我 有 到 扣留 你 直到 你 得到 保释 , " 他 说 , "我必须拘留你, 直到你获得保释,"他说。									
" [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [wɪl] [biː; bi] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " but no doubt your friends will be applying for it , " 但 不 怀疑 你的 朋友们 将要 是 申请 为了 它 , "但毫无疑问, 你的朋友们也会申请的。"									
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] , [ˈʌndər] [ˌregjʊˈleɪf(ə)nɪz] . and of course they will be allowed to visit you , under regulations . 和 的 课程 他们 将要 是 允许 到 访问 你 , 在下面 法规 . 当然, 在相关规定允许的情况下, 他们可以来探望你。									
[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪf(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ɑːn][aɪ ˈtiː] — [aɪm][ˈnɔːt][jʊr; jər] I am given certain information , and have to act on it — I'm not your 我 是 给定 肯定 信息 , 和 有 到 行为 在 它 — 我是 不是 你的 [dʒʌdʒ] . judge . 法官 . 我掌握了一些信息, 必须根据这些信息采取行动——我不是你的法官。									

” [əˈziːz][wʌz; wəz][led][ɔːf] [ˈwiːprɪŋ] .
” **Aziz was led off weeping** .
” 阿齐兹 曾是 引领 离开 哭泣 .

阿齐兹被带走时一直在哭泣。

[ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈɪndiən] [ˈevər] [sərˈpraɪzd]
Mr . McBryde was shocked at his downfall , but no Indian ever surprised
先生 . 麦克布莱德 曾是 震惊 在 他的 倒台 , 但 不 印度 曾经 惊讶
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

麦克布莱德先生对自己的失败感到震惊，但没有哪个印第安人能让他感到意外。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [klaɪˈmæɪtɪk] [zoʊnz] .
because he had a theory about climatic zones .
因为 他 有 一个 理论 关于 气候 区域 .

因为他有一套关于气候带的理论。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ræn] : “ [ɔːl] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ˈkrɪmənəlz][æt; ət] [hɑːrt] ,
The theory ran : “ All unfortunate natives are criminals at heart ,
这 理论 跑 : “ 全部 不幸 本地人 是 罪犯 在 心 ,

这种理论认为：“所有不幸的土著人骨子里都是罪犯，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] - .
for the simple reason that they live south of latitude 30 .
为了 这 简单的 原因 那 他们 居住 南 的 纬度 - .

原因很简单，他们居住在北纬30度以南。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [bleɪm] ,
They are not to blame ,
他们 是 不是 到 责备 ,

他们不应受到指责。

[ðeɪ] [hæv; həv][naːt][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [tʃæns] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [ˈsetld] [hɪr] .
they have not a dog's chance — we should be like them if we settled here .
他们 有 不是 一个 狗的 机会 — 我们 应该 是 喜欢 他们 如果 我们 定居 这里 .

他们一点机会都没有——如果我们定居在这里，我们也应该和他们一样。

” [bɔːrɪn][æt; ət] [kəˈrɑːtʃɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkt][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] ,
” **Born at Karachi , he seemed to contradict his theory** ,
” 出生 在 卡拉奇 , 他 似乎 到 顶撞 他的 理论 ,
“他出生于卡拉奇，这似乎与他自己的理论相矛盾。”

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ædˈmɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
and would sometimes admit as much with a sad , quiet smile .
和 会 有时 承认 作为 很多 和 一个 伤心 , 安静的 微笑 .

有时他会带着一丝悲伤而平静的微笑承认这一点。

” [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aʊt] , “ [hiː; hi] [θɔːt] ,
” **Another of them found out , “ he thought** ,
” 其他 的 他们 成立 出去 , “ 他 想法 ,

“他们中又有人发现了,”他心想。

[æz; əz][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [draʊft][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
as he set to work to draft his statement to the Magistrate .
作为 他 放 到 工作 到 草稿 他的 陈述 到 这 地方法官 .

他开始着手起草提交给治安法官的声明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] .
He was interrupted by the arrival of Fielding .
他 曾是 中断 经过 这 到达 的 菲尔丁 .

菲尔丁的到来打断了他的讲话。

[hi:; hi] [im'pa:tɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wɪ'dəʊt] [rezər'veʃən] .
He imparted all he knew without reservations .
他 传授 全部 他 知道 没有 预订 .

他毫无保留地将自己所知道的一切都传授给了别人。

[mɪs] ['derɪk] [hæd; həd][hɜ:r'self] ['drɪvɪn] [ɪn][ðə; ði] - [kɑ:r] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
Miss Derek had herself driven in the Mudkul car about an hour ago ,
错过 德里克 有 她自己 驱动 在 这 - 车 关于 一个 小时 前 ,

大约一个小时前，德里克小姐亲自驾驶了穆德库尔家的车。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .
she and Miss Quersted both in a terrible state .
她 和 错过 探索 两个都 在 一个 糟糕的 状态 .

她和奎斯特小姐的状况都很糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [wer] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
They had gone straight to his bungalow where he happened to be ,
他们 有 已消失 直的 到 他的 平房 在哪里 他 发生 到 是 ,

他们直接去了他当时正好在的平房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]
and there and then he had taken down the charge and arranged for
和 那里 和 然后 他 有 已采取 向下 这 收费 和 安排 为了

[ðə; ði] [ə'rest] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
the arrest at the railway station .
这 逮捕 在 这 铁路 车站 .

他当场记下了指控，并安排在火车站逮捕嫌疑人。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [prɪ'saɪsli] ? ”
“ **What is the charge , precisely ?** ”
“ 什么 是 这 收费 , 恰恰 ? ”

“具体指控是什么？”

“ [ðæt] [hi:; hi] ['fa:lʊd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'sʌltɪŋ] [əd'vænsɪz] .
“ **That he followed her into the cave and made insulting advances** .
“ 那 他 随后 她 进入 这 洞穴 和 制成 侮辱 进展 .

“他尾随她进入山洞，并对她进行侮辱性骚扰。”

[ʃi:; ʃi][hɪt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] ; [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
She hit at him with her field - glasses ; he pulled at them and the
她 打 在 他 和 她 场地 - 眼镜 ; 他 拉 在 他们 和 这

[stræp] [broʊk] ,
strap broke ,
带子 打破 ,

她用望远镜打他；他用力拉扯，结果望远镜的带子断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gə:t] [ə'weɪ] .
and that is how she got away .
和 那 是 如何 她 得到 离开 .

她就是这样逃脱的。

[wen] [wi:; wi] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] . ”
When we searched him just now , they were in his pocket . ”
什么时候 我们 搜索 他 只是 现在 , 他们 是 在 他的 口袋 . ”

我们刚才搜查他的时候，发现它们在他口袋里。

“ [oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] , [noʊ] ; ['ɪt] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , ” [hi:; hi][kraɪd] [ə'gen] .
“ **Oh no , oh no , no ; it'll be cleared up in five minutes ,** ” **he cried again** .
“ 哦 不 , 哦 不 , 不 ; 它将 是 已清除 向上 在 五 分钟 , ” 他 哭 再次 .

“哦不，哦不，不；五分钟后就会解决的，”他又喊道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **Have a look at them** .
“ 有 一个 看 在 他们 :

“看看它们。”

“ [ðə; ði][stræp][hæd; həd] [bɪn] ['nu:li] ['broʊkən] , [ðə; ði] [aɪ] - [pi:s] [wʌz; wəz] [dʒæmd] .
“ **The strap had been newly broken , the eye - piece was jammed** .
“ 这 带子 有 到过 新 破碎的 , 这 眼睛 - 片 曾是 卡住 .
“背带是新断的，目镜卡住了。”

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['eɪdəns] [sed] “ ['ɡɪlti] . ”
The logic of evidence said “ Guilty . ”
这 逻辑 的 证据 说 “ 有罪的 . ”

证据逻辑表明“有罪”。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ? ”
“ **Did she say any more ?** ”
“ 做过 她 说 任何 更多的 ? ”

她还说了什么吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
“ **There was an echo that appears to have frightened her** .
“ 那里 曾是 一个 回声 那 出现 到 有 害怕 她 .

“回声似乎吓到了她。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɡoʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] [keɪvz] ? ”
Did you go into those caves ? ”
做过 你 去 进入 那些 洞穴 ? ”

你进过那些山洞吗？

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I saw one of them** .
“ 我 锯 一 的 他们 :

我见过其中一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] .
There was an echo .
那里 曾是 一个 回声 .

有回声。

[dɪd] [aɪ 'tiː] [get] [ɑːn][hɜːr; hər] [nə:vz] ? ”
Did it get on her nerves ? ”
做过 它 得到 在 她 神经 ? ”

这让她心烦意乱了吗？

“ [aɪ] ['kʊdnt] ['wɜːrɪ] [hɜːr; hər] [ˌɒvər'mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] .
“ **I couldn't worry her overmuch with questions** .
“ 我 不能 担心 她 过多 和 问题 :

“我不能问她太多问题让她担心。”

[ʃi:l] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .
She'll have plenty to go through in the witness - box .
壳 有 很多 到 去 通过 在 这 证人 - 盒子 :

她将在证人席上经历很多事情。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðɪːz] [nekst] [wiːks] .
They don't bear thinking about , these next weeks .
他们 不 熊 思维 关于 , 这些 下一个 周 :

接下来的几周，简直不堪设想。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [hɪlz] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðeɪ] [kən'teɪn] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
I **wish** **the** **Marabar** **Hills** **and** **all** **they** **contain** **were** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea**
 我 希望 这 - 丘陵 和 全部 他们 包含 是 在 这 底部 的 这 海

[ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈiːvniŋ] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ,
Evening after evening one saw them from the club ,
 晚上 后 晚上 一 锯 他们 从 这 俱乐部 ,
 每天晚上都能在俱乐部看到他们,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [neɪm]
and they were just a harmless name
 和 他们 是 只是 一个 无害 姓名
 它们只不过是一个无害的名字而已.....

[jes] , [wi:; wi][sta:rt] [ɔ:l'redi] .
Yes , we start already .
 是的 , 我们 开始 已经 .

是的，我们已经开始了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][wɒz; wəz] [brɔːt] ; [və'ki:l][ˈmæmuːd, mɑː'muːd][ˈæli] , ['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][tuː; tə]
For a visiting card was brought ; Vakil Mahmoud Ali , legal adviser to
 为了 一个 访问 卡片 曾是 带来 ; 瓦基尔 马哈茂德 阿里 , 合法的 顾问 到
 [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
the prisoner ,
 这 囚犯 ,
 "有人带来了一张名片；瓦基勒·马哈茂德·阿里，囚犯的法律顾问，

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
asked to be allowed to see him .
 问 到 是 允许 到 看 他 .
 请求允许见他。

[mæk'braɪd] [saɪd] , [geɪv] [pə'r'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
McBryde sighed , gave permission , and continued :
 麦克布莱德 叹了口气 , 给予 允许 , 和 持续 :

麦克布莱德叹了口气, 同意了, 然后继续说道:

“ [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [mis] ['derɪk] — [ʃi: ʃi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ju: 'es] [bəuθ]
 “ I heard some more from Miss Derek — she is an old friend of us both
 “ 我 听到 一些 更多的 从 错过 德里克 — 她 是 一个 老的 朋友 的 我们 两个都
 [ænd; ənd] [tɔ:ks] ['fri:li] ;
and talks freely ;
 和 会谈 自由 ;

“我从德里克小姐那里又听到了一些消息——她是我们俩的老朋友，而且很健谈；

[wel] — [hɜ:r; hær] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʊkɜ:kɪt] [ðə; ði] [kæmp] ,
well — her account is that you went off to locate the camp ,
 出色地 — 她 帐户 是 那 你 去 离开 到 定位 这 营 ,
 嗯——她的说法是你去找营地了,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][æɪ; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ][hɜːrd][ˈstoʊnz][ˈfɔːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːwə][dɒl][ænd; ʌnd][sɔː] [mɪs]
and almost at once she heard stones falling on the Kawa Dol and saw Miss
 和 几乎 在 一次 她 听到 石头 坠落 在 这 川 多尔 和 锯 错过
 [ˈkwɛstɪd] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
Quested running straight down the face of a precipice .
 探索 跑步 直的 向下 这 脸 的 一个 悬崖 .

几乎就在同时，她听到石头落在卡瓦多尔上的声音，看到奎斯特小姐径直跑下悬崖。

[wɛl] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡʌli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈpræktɪkli] [dʌn]
She climbed up a sort of gully to her , and found her practically done
她 攀登 向上 一个 种类 的 沟壑 到 她 , 和 成立 她 几乎 完毕
[fɔːr; fər] — [hɜːr; hər] [ˈhelmt] [ɔːf] — — “
for — her helmet off — — ”
为了 — 她 头盔 离开 — — ”

她沿着一条小沟爬上去，发现她几乎已经奄奄一息——头盔都掉了——”

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfiːldɪŋ] .
“ **Was a guide not with her ? ” interrupted Fielding** .
“ 曾是 一个 指导 不是 和 她 ? ” 中断 菲尔丁 .

“她身边没有向导吗？”菲尔丁打断道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈkæktəsɪz] .
She had got among some cactuses .
她 有 得到 之中 一些 仙人掌 .

她误入了仙人掌丛中。

[mɪs] [ˈderɪk] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] [ˈlʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðen] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself]
Miss Derek saved her life coming just then — she was beginning to fling herself
错过 德里克 已保存 她 生活 未来 只是 然后 — 她 曾是 开始 到 一扔 她自己
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

德里克小姐及时赶到救了她一命——她当时正开始胡乱挣扎。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
She helped her down to the car .
她 帮助 她 向下 到 这 车 .

她扶她下楼到车旁。

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ˈkudnt] [stænd][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdraɪvər] , [kraɪd] ,
Miss Quersted couldn't stand the Indian driver , cried ,
错过 探索 不能 站立 这 印度 司机 , 哭 ,

奎斯特小姐受不了那个印度司机，哭了起来。

- [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] - — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [træk]
' Keep him away ' — and it was that that put our friend on the track
- 保持 他 离开 - — 和 它 曾是 那 那 放 我们的 朋友 在 这 追踪
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
of what had happened .
的 什么 有 发生 .

“让他离远点”——正是这句话让我们的朋友明白了发生了什么事。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] .
They made straight for our bungalow , and are there now .
他们 制成 直的 为了 我们的 平房 , 和 是 那里 现在 .

他们径直朝我们的平房走来，现在就在那里。

[ðæts] [ðə; ði][ˈstoːri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [jet] .
That's the story as far as I know it yet .
那就是 这 故事 作为 远的 作为 我 知道 它 然而 .

据我目前所知，事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jə] .

She sent the driver to join you .
她 发送 这 司机 到 加入 你 .

她派司机来和你们会合。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sens] . "

I think she behaved with great sense . "
我 思考 她 表现 和 伟大的 感觉 . "

我认为她的做法非常明智。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːɪŋ] [mɪs] ['kwɛstɪd] ?

" I suppose there's no possibility of my seeing Miss Quested ? "
" 我 认为 有 不 可能性 的 我的 看到 错过 探索 ?

“我想我是没可能见到奎斯特小姐了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [duː] .

" I hardly think that would do .
" 我 几乎 思考 那 会 做 .

“我很难相信那样会奏效。”

[ʃʊrli] . "

Surely . "
一定 . "

一定。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːld] [seɪ] [ðæt] .

" I was afraid you'd say that .
" 我 曾是 害怕的 你会 说 那 .

“我就怕你会这么说。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] . "

I should very much like to . "
我 应该 非常 很多 喜欢 到 . "

我非常乐意。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [steɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .

" She is in no state to see anyone .
" 她 是 在 不 状态 到 看 任何人 .

“她现在的状态不适合见任何人。”

[br'saɪdz] , [juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] . "

Besides , you don't know her well . "
除了 , 你 不 知道 她 出色地 . "

此外，你对她并不了解。

" [ˈhɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl]

" Hardly at all
" 几乎 在 全部

几乎没有.....

[bʌt; bət] [juː; jə] [siː] [aɪ] [br'liːv] [ʃiːz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðæt]

But you see I believe she's under some hideous delusion , and that that
但 你 看 我 相信 她是 在下面 一些 可怕 错觉 , 和 那 那

[ˈretʃɪd] [bɔɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

wretched boy is innocent .
可怜 男生 是 清白的 .

但我认为她受到了某种可怕的错觉的影响，而那个可怜的男孩是无辜的。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædʊ] [pæst] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **The policeman started in surprise , and a shadow passed over his face ,**
“ 这 警察 开始 在 惊喜 , 和 一个 阴影 通过了 超过 他的 脸 ,
“警察吓了一跳，一道阴影掠过他的脸庞，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪnɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp'set] .
for he could not bear his dispositions to be upset .
为了 他 可以 不是 熊 他的 性情 到 是 沮丧的 .
因为他无法忍受自己的性情被打乱。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I had no idea that was in your mind ,” he said ,**
“ 我 有 不 主意 那 曾是 在 你的 头脑 , ” 他 说 ,
“我完全没想到你还有这种想法,”他说。

[ænd; ənd] [ʊkt] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnd] [depə'zɪn] , [wɪt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and looked for support at the signed deposition , which lay before him .
和 看起来 为了 支持 在 这 签名 沉积 , 哪个 躺 前 他 .
他从摆在面前的已签署的证词中寻找佐证。

“ [ðoʊz] [fi:ld] - [glæsɪz] [ʌp'set][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [θɔ:t] [sɪns] : [ɪts]
“ **Those field - glasses upset me for a minute , but I've thought since : it's**
“ 那些 场地 - 眼镜 沮丧的 我 为了 一个 分钟 , 但 我已经 想法 自从 : 它是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,
impossible that ,
不可能的 那 ,

“那些望远镜让我一时有些不安，但后来我想：这不可能，

[hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər] [glæsɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
having attempted to assault her , he would put her glasses into his pocket .
“
“
“
“

他试图袭击她，然后把她的眼镜放进了自己的口袋里。

“ [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] ; [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [goʊz][bæd] , [hi:; hi][goʊz][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [bæd] ,
“ **Quite possible , I'm afraid ; when an Indian goes bad , he goes not only very bad ,**
“ 相当 可能的 , 我是 害怕的 ; 什么时候 一个 印度 去 坏的 , 他 去 不是 仅有的 非常 坏的 ,
“恐怕很有可能；当一个印度人变坏时，他不仅会变得非常坏，

[bʌt; bət] ['veri] [kwɪr] . “
but very queer .”
但 非常 酷儿 . “

但非常古怪。”

“ [aɪ][dəʊnt] ['fa:lʊ] . “
“ **I don't follow .”**
“ 我 不 跟随 . “

我不明白。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
“ **How should you ?**
“ 如何 应该 你 ?

“你应该怎么做？ ”

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪm] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraɪm] .
When you think of crime you think of English crime .
什么时候 你 思考 的 犯罪 你 思考 的 英语 犯罪 .

提到犯罪，人们就会想到英国的犯罪。

[ðə; ði] [saɪ'kɔ:lədʒi] [hɪr] [ɪz] ['dɪfrənt] .
The psychology here is different .
这 心理学 这里 是 不同的 .

这里的心理机制有所不同。

[aɪ] [der] [sei] [ju:l] [tel] [em 'i:] [nekst] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['nɔ:rm(ə)l] [wen] [hi; hi] [keɪm] [daʊn]
I dare say you'll tell me next that he was quite normal when he came down
我 敢 说 你会 告诉 我 下一个 那 他 曾是 相当 普通的 什么时候 他 来了 向下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [tu; tə] [gri:t] [ju; jʊ] .
from the hill to greet you .
从 这 爬坡道 到 迎接 你 .

我敢说你接下来会告诉我，他从山上下来迎接你的时候，一切看起来都很正常。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [hi; hi] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [bi; bi] .
No reason he should not be .
不 原因 他 应该 不是 是 .

他没有理由不被允许。

[ri:d] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:təni] ['rekərdz] ; [wɪtʃ] , [ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] ,
Read any of the Mutiny records ; which , rather than the Bhagavad Gita ,
读 任何 的 这 兵变 记录 ; 哪个 , 相当 比 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 ,
[ʊd; ʊd] [bi; bi] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
should be your Bible in this country .
应该 是 你的 圣经 在 这 国家 .

阅读任何一份叛乱记录；这些记录，而不是《薄伽梵歌》，

[ʊd; ʊd] [bi; bi] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
should be your Bible in this country .
应该 是 你的 圣经 在 这 国家 .

在这个国家，它应该成为你的圣经。

[ðoʊ] [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] .
Though I'm not sure that the one and the other are not closely connected .
尽管 我是 不是 当然 那 这 一 和 这 其他 是 不是 密切 连接 .
[əɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['bi:stli] ?
Am I not being beastly ?
是 我 不是 存在 兽 ?

虽然我不确定这两者之间是否真的没有密切联系。

[əɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['bi:stli] ?
Am I not being beastly ?
是 我 不是 存在 兽 ?

我这样做难道不残忍吗？

[bʌt; bət] , [ju; jʊ] [si:] , ['fi:ldɪŋ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [tu; tə] [ju; jʊ] [wʌnz] [bɪ'fɔ:r] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]
But , you see , Fielding , as I've said to you once before , you're a
但 , 你 看 , 菲尔丁 , 作为 我已经 说 到 你 一次 前 , 你是 一个
[ˈsku:lmaɪstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

但是，菲尔丁，你看，就像我以前跟你说过的那样，你是一位教师。

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ju; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] .
and consequently you come across these people at their best .
和 最后 你 来 穿过 这些 人们 在 他们的 最好的 .

因此，你会看到这些人最好的一面。

[ðæts] [wʌt] [pʊts] [ju; jʊ] [rɔ:ŋ] .
That's what puts you wrong .
那就是 什么 放置 你 错误的 .

这就是你的错误之处。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [bɔɪz] .
They can be charming as boys .
他们 能 是 迷人 作为 男孩们 .

他们小时候也很有魅力。

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , [ʼæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['Intu:] [men] .
But I know them as they really are , after they have developed into men .
但 我 知道 他们 作为 他们 真的 是 , 后 他们 有 发达 进入 男人 .
但我认识的是他们长大成人后的真实面目。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['Instəns] .
Look at this , for instance .
看 在 这 , 为了 实例 .
例如，看看这个。

" [hi:; hi] [held] [ʌp][ə'zi:z] - ['pɑ:kɪt] - [keɪs] .
" **He held up Aziz ' pocket - case .**
" 他 握住 向上 阿齐兹 - 口袋 - 案件 .
他举起了阿齐兹的公文包。

" [aɪ][,eɪ 'em][gʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:ntents] .
" **I am going through the contents .**
" 我 是 去 通过 这 内容 .
我正在查看内容。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['edɪfaɪŋ] .
They are not edifying .
他们 是 不是 有益的 .
它们毫无益处。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ə'pærəntli] [ki:ps] [ə; eɪ] ['brɑ:θl] . "
Here is a letter from a friend who apparently keeps a brothel . "
这里 是 一个 信 从 一个 朋友 WHO 显然 保持 一个 妓院 . "
这是一位朋友的来信，他显然经营着一家妓院。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] . "
" **I don't want to hear his private letters . "**
" 我 不 想 到 听到 他的 私人的 信件 . "
“我不想看他的私人信件。”

" ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][k'wʊʊtɪd][ɪn] [kɔ:rt] , [æz; əz] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] .
" **It'll have to be quoted in Court , as bearing on his morals .**
" 它将 有 到 是 引 在 法庭 , 作为 轴承 在 他的 德 .
“这需要在法庭上引用，因为它关系到他的道德品质。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['wɪmɪn] [æt; ət] [kæl'kʌtə] . "
He was fixing up to see women at Calcutta . "
他 曾是 定影 向上 到 看 女性 在 加尔各答 . "
他正准备去加尔各答见女人。

" [ʊʊ] , [ðætəl] [du:] , [ðætəl] [du:] .
" **Oh , that'll do , that'll do .**
" 哦 , 那将 做 , 那将 做 .
“哦，这样就行了，这样就行了。”

" [mæk'braɪd] [stɔ:pt] , [naɪ'i:vlɪ] ['pʌz(ə)ld] .
" **McBryde stopped , naively puzzled .**
" 麦克布莱德 停止 , 天真地 困惑 .
麦克布莱德停了下来，天真地感到困惑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [tu:] ['sɑ:hɪb,'sa:hi:b] [ɔ:t] [tu:; tə] [pu:l] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:]
It was obvious to him that any two sahibs ought to pool all they knew
它 曾是 明显的 到 他 那 任何 二 先生们 应该 到 水池 全部 他们 知道
[ə'baʊt] ['eni] ['ɪndiən] ,
about any Indian ,
关于 任何 印度 ,
在他看来，任何两位老爷都应该把他们对任何印度人的了解全部汇集起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

and he could not think where the objection came in .
和 他 可以 不是 思考 在哪里 这 异议 来了 在 :

他想不明白反对意见出在哪里。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θrɒ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

" I dare say you have the right to throw stones at a young man for doing
" 我 敢 说 你 有 这 正确的 到 扔 石头 在 一个 年轻的 男人 为了 正在做
[ðæt] ,
that ,
那 :

“我敢说，你有权因为一个年轻人这样做而向他扔石头。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

but I haven't .
但 我 还没有 :

但我还没有。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

I did the same at his age .
我 做过 这 相同的 在 他的 年龄 :

我在他这个年纪的时候也做过同样的事。

" [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

" So had the Superintendent of Police ,
" 所以 有 这 校长 的 警察 ,

警长也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tʒːrɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]

but he considered that the conversation had taken a turn that was
但 他 经过考虑的 那 这 对话 有 已采取 一个 转动 那 曾是

[ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l] .

undesirable .
不理想的 :

但他认为谈话的方向已经变得不太理想了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['fiːldɪŋz] [nekst] [rɪ'mɑːrk] ['iːðər] .

He did not like Fielding's next remark either .
他 做过 不是 喜欢 菲尔丁的 下一个 评论 任何一个 :

他也不喜欢菲尔丁接下来的话。

" [mɪs] ['kwɛstɪd] ['riːəli] ['kænaɪt] [biː; bi] [siːn] ?

" Miss Quersted really cannot be seen ?
" 错过 探索 真的 不能 是 已见 ?

“奎斯特小姐真的看不见吗？ ”

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ? "

You do know that for a certainty ? "
你 做 知道 那 为了 一个 肯定 ? "

你确定吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [hɪr] .

" You have never explained to me what's in your mind here .
" 你 有 绝不 解释 到 我 是什么 在 你的 头脑 这里 :

“你从来没有向我解释过你心里到底在想什么。”

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "

Why on earth do you want to see her ? "
为什么 在 地球 做 你 想 到 看 她 ? "

你到底为什么想见她？

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɪ'kæntɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][send] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd] ['hi:z]
“ **On the off chance of her recanting before you send in that report and he's**
“ 在 这 离开 机会 的 她 反悔 前 你 发送 在 那 报告 和 他是
[kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ,
committed for trial ,
坚定的 为了 审判 ;

“万一她在你提交报告之前翻供，而他已被移送审判，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊz][tu:; tə] ['bleɪzɪz] .
and the whole thing goes to blazes .
和 这 所有的 事物 去 到 火焰 .

然后整件事就彻底失败了。

[oʊld][mæn] , [dəʊnt][ˈɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Old man , don't argue about this ,
老的 男人 , 不 争论 关于 这 ,

老人家，别争论这个了。

[bʌt; bət][du:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [dʒʌst] [rɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][waɪf] [ɔ:r] [mɪs] ['derɪk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .
but do of your goodness just ring up your wife or Miss Derek and enquire .
但 做 的 你的 善良 只是 戒指 向上 你的 妻子 或者 错过 德里克 和 查询 .

但看在你好心的份上，给妻子或德里克小姐打个电话问问吧。

['ɪtl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . “
It'll cost you nothing .”
它将 成本 你 没有什么 . “

你无需支付任何费用。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stretʃɪŋ] [əʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ **It's no use ringing up them ,” he replied , stretching out for the telephone .**
“ 它是 不 使用 铃声 向上 他们 , “ 他 回复 , 伸展 出去 为了 这 电话 .

“打电话也没用，”他一边回答，一边伸手去拿电话。

“ ['kæləndər] ['setlɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Callendar settles a question like that , of course .**
“ 日历 定居点 一个 问题 喜欢 那 , 的 课程 .

“当然，日历可以解决这个问题。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [grɑ:spt] [ðæt] [ʃi:z] ['sɪriəsli] [ɪl] . “
You haven't grasped that she's seriously ill .”
你 还没有 抓住 那 她是 严重地 患病的 . “

你还没意识到她病得很重。

“ ['hi:z] [ʃɔr] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [ɪts] [ɔ:l][hi:; hi][ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['despərətli] .
“ **He's sure to refuse , it's all he exists for ,” said the other desperately .**
“ 他是 当然 到 拒绝 , 它是全部 他 存在 为了 , “ 说 这 其他 绝望地 .

“他肯定会拒绝，这就是他存在的意义，”另一个人绝望地说。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ænsər] [keɪm] [bæk] : [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ['bi:ɪŋ]
The expected answer came back : the Major would not hear of the patient being
这 预期的 回答 来了 后退 : 这 主要的 会 不是 听到 的 这 病人 存在
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

不出所料，答案是：少校绝不会相信病人有任何不适。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hə] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ded] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
“ **I only wanted to ask her whether she is certain , dead certain ,**
“ 我 仅有的 通缉 到 问 她 无论 她 是 肯定 , 死的 肯定 ,

我只想问她是否确定，百分之百确定，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈziːz] [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həʀ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] . ”
that it was Aziz who followed her into the cave . ”
那 它 曾是 阿齐兹 who 随后 她 进入 这 洞穴 . ”

“是阿齐兹跟着她进了山洞。”

“ [ˈpɔːsəbli] [maɪ] [waɪf] [maɪt] [æsk] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [mʌt] . ”
“ Possibly my wife might ask her that much . ”
“ 可能 我的 妻子 可能 问 她 那 很多 . ”

“或许我妻子会问她这个问题。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; həʀ] . ”
“ But I wanted to ask her . ”
“ 但 我 通缉 到 问 她 . ”

“但我还是想问问她。”

[aɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; həʀ] . ”
I want someone who believes in him to ask her . ”
我 想 某人 who 相信 在 他 到 问 她 . ”

我希望一个相信他的人去邀请她。

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ”
“ What difference does that make ? ”
“ 什么 不同之处 做 那 制作 ? ”

“那又有什么区别呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪn] [ˈɪndiəns] . ”
“ She is among people who disbelieve in Indians . ”
“ 她 是 之中 人们 who 怀疑 在 印度人 . ”

“她属于那些不相信印度人的人。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [hɜːr; həʀ] [oʊn] [ˈstoːri] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ? ”
“ Well , she tells her own story , doesn't she ? ”
“ 出色地 , 她 讲述 她 自己的 故事 , 不 她 ? ”

“嗯，她会自己讲述她的故事，不是吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ I know , but she tells it to you . ”
“ 我 知道 , 但 她 讲述 它 到 你 . ”

“我知道，但她会告诉你。”

“ [mækˈbraɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] : “ [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ˈfaɪnˌspʌn] . ”
“ McBryde raised his eyebrows , murmuring : “ A bit too finespun . ”
“ 麦克布莱德 提高 他的 眉毛 , 淙淙 : “ 一个 少量 也 细纺纱 . ”

麦克布莱德扬起眉毛，低声说道：“有点太精细了。”

[ˈenihaʊ] , [ˈkæləndər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həʀ] .
Anyhow , Callendar won't hear of you seeing her .
无论如何 , 日历 惯于 听到 的 你 看到 她 .

总之，卡伦德绝不会允许你见她。

[aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bæd] [əˈkaʊnt] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm sorry to say he gave a bad account just now .
我是 对不起 到 说 他 给予 一个 坏的 帐户 只是 现在 .

很遗憾，他刚才的陈述不太准确。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
He says that she is by no means out of danger .
他 说道 那 她 是 经过 不 方法 出去 的 危险 .

他说她远未脱离危险。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wəʀ] [ˈsaɪlənt] . ”
“ They were silent . ”
“ 他们 是 沉默的 . ”

他们沉默不语。

[ə'hʌðər] [kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:fɪs] — — .
Another card was brought into the office — Hamidullah's .
其他 卡片 曾是 带来 进入 这 办公室 — — .
办公室里又收到了一张名片——哈米杜拉的。

[ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .
The opposite army was gathering .
这 对面的 军队 曾是 采集 .
敌军正在集结。

“ [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [θru:] [naʊ] , ['fi:ldɪŋ] . ”
“ **I must put this report through now , Fielding .** ”
“ 我 必须 放 这 报告 通过 现在 , 菲尔丁 . ”
“我必须现在就把这份报告提交上去, 菲尔丁。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] . ”
“ **I wish you wouldn't .** ”
“ 我 希望 你 不会 . ”
“我希望你不要这样做。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɔ:t] ? ”
“ **How can I not ?** ”
“ 如何 能 我 不是 ? ”
“我怎么可能不呢? ”

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [dɪ'zæstrəs] .
“ **I feel that things are rather unsatisfactory as well as most disastrous .**
“ 我 感觉 那 事物 是 相当 不令人满意 作为 出色地 作为 最多 灾难性的 .
“我觉得情况相当糟糕, 甚至可以说是灾难性的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [smæʃ] .
We are heading for a most awful smash .
我们 是 标题 为了 一个 最多 可怕 粉碎 .
我们正走向一场极其惨重的失败。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔr; jər]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I can see your prisoner , I suppose .
我 能 看 你的 囚犯 , 我 认为 .
我想我应该能看到你的囚犯。

“ [hi:; hi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
“ **He hesitated .**
“ 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [si:m] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **His own people seem in touch with him all right .** ”
“ 他的 自己的 人们 似乎 在 触碰 和 他 全部 正确的 . ”
“他自己的人民似乎和他关系不错。”

“ [wel] , [wen] ['hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ **Well , when he's done with them .** ”
“ 出色地 , 什么时候 他是 完毕 和 他们 . ”
“嗯, 等他处理完那些事之后。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [gʊd] ['hevəns] , [ju:; jʊ] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən]
“ **I wouldn't keep you waiting ; good heavens , you take precedence of any Indian**
“ 我 不会 保持 你 等待 ; 好的 天 , 你 拿 优先权 的 任何 印度
[vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
visitor , of course .
游客 , 的 课程 .
“我不会让您久等的; 当然, 您优先于任何印度访客。”

[aɪ] [ment] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] .
I meant what's the good .
我 意思是 是什么 这 好的 .

我的意思是，好处是什么？

[waɪ] [mɪks] [jɔ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪt] ？ ”
Why mix yourself up with pitch ？ ”
为什么 混合 你自己 向上 和 沥青 ？ ”

为什么要把自己和音调混为一谈呢？

“ [aɪ] [seɪ] ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] — — ”
“ I say he's innocent — — ”
“ 我 说 他是 清白的 — — ”

“我说他是无辜的——”

“ ['ɪnəsns] [ɔ:r] [ɡɪlt] , [waɪ] [mɪks] [jɔ:r'self] [ʌp] ？
“ Innocence or guilt , why mix yourself up ？ ”
“ 无辜 或者 有罪 , 为什么 混合 你自己 向上 ？ ”

“无辜还是有罪，何必混淆呢？ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ？ ”
What's the good ？ ”
是什么 这 好的 ？ ”

有什么好处？

“ [oʊ] , [ɡʊd] , [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evri] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:pt] .
“ Oh , good , good , ” he cried , feeling that every earth was being stopped .
“ 哦 , 好的 , 好的 , ” 他 哭 , 感觉 那 每一个 地球 曾是 存在 停止 .

“哦，太好了，太好了，”他喊道，感觉整个地球都停止了运转。

“ [wʌnz] [ɡɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [ə'keɪz(ə)nəli] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] .
“ One's got to breathe occasionally , at least I have .
“ 一个人的 得到 到 呼吸 偶尔 , 在 至少 我 有 .

“人总得偶尔喘口气，至少我是这样。”

[aɪ] [meɪnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
I mayn't see her , and now I mayn't see him .
我 可能不会 看 她 , 和 现在 我 可能不会 看 他 .

我可能见不到她了，现在我也可能见不到他了。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I promised him to come up here with him to you ,
我 承诺 他 到 来 向上 这里 和 他 到 你 ,

我答应过他要陪他一起来见你。

[bʌt; bət] ['tɜ:tən] [kɔ:ld] [em 'i:] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [tu:] [steps] . “
but Turton called me off before I could get two steps . ”
但 图顿 称为 我 离开 前 我 可以 得到 二 步骤 . ”

但还没等我走两步，图顿就叫停了我。”

“ [sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] - [waɪt] [θɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rə] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [du:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd]
“ Sort of all - white thing the Burra Sahib would do , ” he muttered
“ 种类 的 全部 - 白色的 事物 这 布拉 萨希布 会 做 , ” 他 低声说道
[senti'mentəli] .
sentimentally .
感伤地 .

“这大概是布拉·萨希布会做的那种全白的装扮吧，”他感慨地低声说道。

[ænd; ɐnd] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [saʊnd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
And trying not to sound patronizing , he stretched his hand over the table ,
和 尝试 不是 到 声音 居高临下 , 他 拉伸 他的 手 超过 这 桌子 ,
[ænd; ɐnd] [sed] :
and said :
和 说 :

他尽量不让自己的语气显得居高临下，把手伸过桌子说道：

“ [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [təˈgeðər] , [oʊld][mæn] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
“ **We shall all have to hang together , old man , I'm afraid .**
“ 我们 将 全部 有 到 悬挂 一起 , 老的 男人 , 我是 害怕的 .

“恐怕我们都得团结一致了，老兄。”

[aɪm][jʊr; jər][ˈdʒu:niər][ɪn] [ˈjɪrz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [veri] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ˈsi:niər] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] ;
I'm your junior in years , I know , but very much your senior in service ;
我是 你的 初级 在 年 , 我 知道 , 但 非常 很多 你的 高级的 在 服务 ;

我知道我的年龄比你小，但我的资历比你深得多；

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
you don't happen to know this poisonous country as well as I do ,
你 不 发生 到 知道 这 有毒 国家 作为 出色地 作为 我 做 ,

看来你对这个充满毒害的国家了解得不如我多。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
and you must take it from me that the general situation is going to
和 你 必须 拿 它 从 我 那 这 一般的 情况 是 去 到

[bi:; bi][ˈnæsti] [æt; ət] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] ,
be nasty at Chandrapore during the next few weeks ,
是 可恶的 在 - 期间 这 下一个 很少 周 ,

你必须相信我，未来几周昌德拉普尔的整体局势将会非常糟糕。

[veri] [ˈnæsti] [ɪnˈdi:d] . “
very nasty indeed .”
非常 可恶的 的确 . “

真是太糟糕了。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuʊld][ju:; jʊ] . “
“ **So I have just told you .**”
“ 所以 我 有 只是 讲述 你 . “

“我刚才已经告诉过你了。”

“ [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] — [wel] — [ˈpɜ:rsən(ə)l] [vju:z] .
“ **But at a time like this there's no room for — well — personal views .**
“ 但 在 一个 时间 喜欢 这 有 不 房间 为了 — 出色地 — 个人的 浏览 .

“但在这样的时刻，没有空间容纳——嗯——一个人观点。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈdʌznt] [toʊ][ðə; ði][laɪn][ɪz] [ˈbɔ:st] . “
The man who doesn't toe the line is lost .”
这 男人 WHO 不 脚趾 这 线 是 丢失的 . “

不遵守规矩的人就完了。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . “
“ **I see what you mean .**”
“ 我 看 什么 你 意思是 . “

我明白你的意思了。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ɪnˈtaɪərli] .
“ **No , you don't see entirely .**
“ 不 , 你 不 看 完全 .

“不，你看不全。”

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈlu:zɪz] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ˈwi:kənz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He not only loses himself , he weakens his friends .
他 不是 仅有的 失败 他自己 , 他 减弱 他的 朋友们 .

他不仅迷失了自己，也削弱了朋友的力量。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][laɪn] , [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

If you leave the line , you leave a gap in the line .
如果 你 离开 这 线 , 你 离开 一个 差距 在 这 线 .

如果你离开队伍，队伍里就会留下一个空位。

[ði:z] [ˈdʒækəlz] " — [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] - [kɑ:rdz] — " [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
These jackals " — he pointed at the lawyers ' cards — " are looking with all

这些 豺狼 " — 他 尖 在 这 律师 - 牌 — " 是 寻找 和 全部

[ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæp] . " **their eyes for a gap . "**
他们的 眼睛 为了 一个 差距 . "

“这些豺狼”——他指着律师们的牌——“正用尽全力寻找漏洞。”

" [kæn; kən][aɪ][ˈvɪzɪt][əˈzi:z] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .

" Can I visit Aziz ? " was his answer .
" 能 我 访问 阿齐兹 ? " 曾是 他的 回答 .

“我可以去拜访阿齐兹吗？”他回答道。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

" [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] - [ˈætɪtu:d] , [ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] .

" Now that he knew of Turton's attitude , the policeman had no doubts .
" 现在 那 他 知道 的 - 态度 , 这 警察 有 不 疑虑 .

“既然他已经了解了图顿的态度，那名警察就毫不怀疑了。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪts] [ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [aɪ][dəʊnt]

" You may see him on a magistrate's order , but on my own responsibility I don't
" 你 可能 看 他 在 一个 地方法官的 命令 , 但 在 我的 自己的 责任 我 不

[fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

feel justified .
感觉 合理的 .

“你或许可以根据治安法官的命令见到他，但就我个人而言，我觉得我没有理由这样做。”

[aɪˈti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [mɔ:r] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .

It might lead to more complications .
它 可能 带领 到 更多的 并发症 .

这可能会导致更多并发症。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [iːðər] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ɔ:r][ten] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋgər][ɪn][ˈɪndiə] ,
reflecting that if he had been either ten years younger or ten years longer in India ,

反思 那 如果 他 有 到过 任何一个 十 年 年轻 或者 十 年 更长 在 印度 ,

他反思道，如果他年轻十年或者在印度多待十年，情况会是怎样的呢？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] - [əˈpi:l] .

he would have responded to McBryde's appeal .
他 会 有 回应 到 - 上诉 .

他本会回应麦克布莱德的呼吁。

[ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [ðen] [sed] , " [tu:; tə] [hu:m] [du:][aɪ] [ə'plai] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The bit between his teeth , he then said , " To whom do I apply for an
这 少量 之间 他的 牙齿 , 他 然后 说 , " 到 谁 做 我 申请 为了 一个
[ɔ:rdər] ? "
order ? "
命令 ? "

他咬着牙关，问道：“我该向谁申请命令？”

" [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] . "
" City Magistrate . "
" 城市 地方法官 . "

“市治安官。”

" [ðæt] [saʊndz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ! "
" That sounds comfortable ! "
" 那 声音 舒服的 ! "

“听起来很舒服！”

" [jes] , [wʌn] [kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [ˈwɜ:ri] [pʊr] - .
" Yes , one can't very well worry poor Heaslop .
" 是的 , 一 不能 非常 出色地 担心 贫穷的 - .

“是啊，我们总不能让可怜的希斯洛普担心吧。”

" [mɔ:r] " [ˈeɪvɪdəns] " [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [drɔ:r] [frʌm; frəm][əˈzi:z] -
" More " evidence " appeared at this moment — the table - drawer from Aziz '
" 更多的 " 证据 " 出现 在 这 片刻 — 这 桌子 - 抽屉 从 阿齐兹 -
[ˈbʌŋɡələʊ] , [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəlz] [ɑ:rmz] .
bungalow , borne with triumph in a corporal's arms .
平房 , 出生 和 胜利 在 一个 下士的 武器 .

“此时又出现了更多‘证据’——阿齐兹平房里的桌子抽屉，被一名下士得意洋洋地抱在怀里。

" [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
" Photographs of women .
" 照片 的 女性 .

“女性照片。

[ɑ:] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] [ˈfi:ldɪŋ] , [ˈwɪnsɪŋ] .
" That's his wife , " said Fielding , wincing .
" 那就是 他的 妻子 , " 说 菲尔丁 , 畏缩 .

“那是他妻子，”菲尔丁皱着眉头说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] .
" He told me .
" 他 讲述 我 .

他告诉我了。

" [mækˈbraɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] , [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] .
" McBryde gave a faint , incredulous smile , and started rummaging in the drawer .
" 麦克布莱德 给予 一个 头晕的 , 难以置信 微笑 , 和 开始 翻找 在 这 抽屉 .

麦克布莱德露出一丝难以置信的微笑，开始在抽屉里翻找。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bestʃəl] .
His face became inquisitive and slightly bestial .
他的 脸 成为 好奇 和 轻微地 兽性 .

他的表情变得好奇而略带野性。

“ [waɪf] [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [ðooz] [waɪvz] !
“ Wife indeed , I know those wives !
” 妻子 的确 , 我 知道 那些 妻子们 !

“真是妻子啊，我认识那些妻子！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
“ he was thinking .
” 他 曾是 思维 .

他当时正在思考。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] : “ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][trɔ:t] [ɔ:f] [naʊ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [help]
Aloud he said : “ Well , you must trot off now , old man , and the Lord help
大声 他 说 : “ 出色地 , 你 必须 小跑 离开 现在 , 老的 男人 , 和 这 主 帮助
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他大声说道：“好了，老头，你现在就该走了，愿上帝保佑我们。”

[ðə; ði] [bɔ:rd] [help] [ju: 'es] [ɔ:l] . . .
the Lord help us all . . .
这 主 帮助 我们 全部 . . .

愿主帮助我们所有人.....

“ [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rækəti] - - [ɑ:n]
“ As if his prayer had been heard , there was a sudden rackety - dacket on
” 作为 如果 他的 祷告 有 到过 听到 , 那里 曾是 一个 突然 喧闹 - - 在
[ə; eɪ]['temp(ə)l] [bel] .
a temple bell .
一个 寺庙 钟 .

“仿佛他的祈祷得到了回应，寺庙的钟突然发出了一阵响亮的钟声。”

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[hæmɪdə'lɑ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .
Hamidullah was the next stage .
哈米杜拉 曾是 这 下一个 阶段 .

哈米杜拉是下一个阶段。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [rɪ'spektfəli]
He was waiting outside the Superintendent's office , and sprang up respectfully
他 曾是 等待 外部 这 校长的 办公室 , 和 弹簧 向上 尊敬
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['fi:ldɪŋ] .
when he saw Fielding .
什么时候 他 锯 菲尔丁 .

他当时正在校长办公室外等候，看到菲尔丁后，便恭敬地站了起来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['pæʃənət] “ [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , “ [ɑ:] , [ɑ:] ,
To the Englishman's passionate “ It's all a mistake , “ he answered , “ Ah , ah ,
到 这 英国人的 热情的 “ 它是 全部 一个 错误 , “ 他 回答 , “ 啊 , 啊 ,
[hæz; həz][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [kʌm] ? “
has some evidence come ? “
有 一些 证据 来 ? “

对于英国人激动地说“这都是误会”，他回答说：“啊，啊，有证据吗？ ”

“ [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **It will come** , ” **said Fielding** , **holding his hand** .
“ 它 将要 来 , ” 说 菲尔丁 , 保持 他的 手 .
“它会来的,”菲尔丁握着他的手说。

“ [ɑ:] , [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns][æən; ən] [ˈɪndiən] [hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] ,
“ **Ah** , **yes** , **Mr** . **Fielding** ; **but when once an Indian has been arrested** ,
“ 啊 , 是的 , 先生 . 菲尔丁 ; 但 什么时候 一次 一个 印度 有 到过 被捕 ,
“啊, 是的, 菲尔丁先生; 但是一旦印第安人被捕,

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪˈti:] [wɪl] [stɑ:p] .
we do not know where it will stop .
我们 做 不是 知道 在哪里 它 将要 停止 .
我们不知道它会在哪里停止。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] .
“ **His manner was deferential** .
“ 他的 方式 曾是 尊重 .
他的态度恭敬有礼。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [gri:t] [ˌem ˈli:] [ɪn] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [əˈpriːʃiət] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət] ,
“ **You are very good to greet me in this public fashion** , **I appreciate it ; but** ,
“ 你 是 非常 好的 到 迎接 我 在 这 民众 时尚 , 我 欣赏 它 ; 但 ,
“您以这种公开的方式向我问好, 我非常感激; 但是,

[ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [kənˈvɪnsɪz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ɪkˈsept] [ˈeɪvɪdəns] .
Mr . **Fielding** , **nothing convinces a magistrate except evidence** .
先生 . 菲尔丁 , 没有什么 令人信服 一个 地方法官 除了 证据 .
菲尔丁先生, 只有证据才能说服法官。

[dɪd][ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk] [wen] [maɪ][kɑ:rd] [keɪm] [ɪn] ?
Did Mr . **McBryde make any remark when my card came in** ?
做过 先生 . 麦克布莱德 制作 任何 评论 什么时候 我的 卡片 来了 在 ?
麦克布莱德先生在我收到卡片时有没有说什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ˈpredʒədɪs] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfrend] [æt; ət]
Do you think my application annoyed him , **will prejudice him against my friend at**
做 你 思考 我的 应用 恼怒 他 , 将要 偏见 他 反对 我的 朋友 在
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

你觉得我的申请会惹恼他吗? 会不会让他对我朋友产生偏见?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [rɪˈtaɪər] . “
If so , **I will gladly retire** . ”
如果 所以 , 我 将要 乐意 退休 . “
如果真是这样, 我很乐意退休。

“ [ˈhiːz] [nɑ:t] [əˈnɔɪd] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ? ”
“ **He's not annoyed** , **and if he was** , **what does it matter** ? ”
“ 他是 不是 恼怒 , 和 如果 他 曾是 , 什么 做 它 事情 ? ”
“他并不生气, 就算生气了, 又有什么关系呢? ”

“ [ɑ:] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ,
“ **Ah** , **it's all very well for you to speak like that** ,
“ 啊 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说话 喜欢 那 ,
“啊, 你这么说当然很好啊。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
but we have to live in this country .
但 我们 有 到 居住 在 这 国家 .
但我们必须生活在这个国家。

” [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈbærɪstər] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] [ænd; ənd]
” **The leading barrister of Chandrapore , with the dignified manner and**
” 这 领导 律师 的 - , 和 这 凝重 方式 和
[ˈkeɪmbrɪdʒ] [dɪˈɡriː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈrætlɪd] .
Cambridge degree , had been rattled .
剑桥 程度 , 有 到过 摇晃 .
“昌德拉普尔的首席大律师，举止庄重，拥有剑桥大学学位，却惊慌失措。”

[hiː; hi] [tuː] [lʌvd] [əˈziːz] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈlʌmniːeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [ruːl]
He too loved Aziz , and knew he was calumniated ; but faith did not rule
他 也 喜爱 阿齐兹 , 和 知道 他 曾是 诽谤 ; 但 信仰 做过 不是 规则
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,
他也深爱着阿齐兹，也知道他被人诽谤；但信仰并没有占据他的内心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪtɪd] [ʌv; əv] “ [ˈpɑːləsi] ” [ænd; ənd] “ [ˈeɪvɪdəns] ” [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈsædnɪd] [ðə; ði]
and he prated of “ policy ” and “ evidence ” in a way that saddened the
和 他 评级 的 “ 政策 ” 和 “ 证据 ” 在 一个 方式 那 悲伤 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .
他滔滔不绝地谈论“政策”和“证据”，这让英国人感到悲哀。

[ˈfiːldɪŋ] , [tuː] ,
Fielding , too ,
菲尔丁 , 也 ,
菲尔丁也是。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] — [hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [laɪk] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] [ˈoʊvər]
had his anxieties — he didn't like the field - glasses or the discrepancy over
有 他的 焦虑 — 他 没有 喜欢 这 场地 - 眼镜 或者 这 差异 超过
[ðə; ði] [gaɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrelɪgeɪtɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the guide — but he relegated them to the edge of his mind ,
这 指导 — 但 他 降级 他们 到 这 边缘 的 他的 头脑 ,
他也有自己的顾虑——他不喜欢望远镜，也不喜欢指南上的出入——但他把这些顾虑抛诸脑后。

[ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈfekt] [ɪts] [kɔːr] .
and forbade them to infect its core .
和 禁止 他们 到 感染 它是 核 .
并禁止它们感染其核心。

[əˈziːz][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈæk(ə)n][məst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] ,
Aziz was innocent , and all action must be based on that ,
阿齐兹 曾是 清白的 , 和 全部 行动 必须 是 基于 在 那 ,
阿齐兹是无辜的，所有行动都必须基于这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
and the people who said he was guilty were wrong ,
和 这 人们 WHO 说 他 曾是 有罪的 是 错误的 ,
那些说他有罪的人都错了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðəm; ðəm] .
and it was hopeless to try to propitiate them .
和 它 曾是 绝望 到 尝试 到 安抚 他们 .
试图安抚他们是徒劳的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] ,
At the moment when he was throwing in his lot with Indians ,
在 这 片刻 什么时候 他 曾是 投掷 在 他的 很多 和 印度人 ,
就在他决定与印第安人队结盟的那一刻，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
he realized the profundity of the gulf that divided him from them .
他 已实现 这 深刻 的 这 海湾 那 分割 他 从 他们 .

他意识到自己与他们之间存在着多么巨大的鸿沟。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] ['sʌmθɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
They always do something disappointing .
他们 总是 做 某物 令人失望 .

他们总是做一些令人失望的事。

[ə'ziːz][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [moʊ'hɑːmɪd] [lə'tiːf][hæd; həd][nɑːt]
Aziz had tried to run away from the police , Mohammed Latif had not
阿齐兹 有 尝试 到 跑步 离开 从 这 警察 , 穆罕默德 拉蒂夫 有 不是
[tʃekt] [ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] .
checked the pilfering .
已检查 这 偷窃 .

阿齐兹曾试图逃离警察，穆罕默德·拉蒂夫没有阻止盗窃行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæ,mɪdə'lɑː] ! — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'haʊnsɪŋ] , [hiː; hi] ['tempəraɪzd] .
And now Hamidullah ! — instead of raging and denouncing , he temporized .
和 现在 哈米杜拉 ! — 反而 的 愤怒 和 谴责 , 他 临时性的 .

而现在，哈米杜拉！——他没有愤怒谴责，而是采取了拖延战术。

[ɑːr; ər]['ɪndiəns] ['kəʊədʒ] ?
Are Indians cowards ?
是 印度人 懦夫 ?

印度人都是懦夫吗？

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] ['stɑːrtɜːz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒɪb] .
No , but they are bad starters and occasionally jib .
不 , 但 他们 是 坏的 首发 和 偶尔 吊臂 .

不，但它们的起步很差，偶尔还会掉链子。

[fɪr] [ɪz] ['evriwɛr] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ] [rests] [ɑːn][aɪ 'tiː] ;
Fear is everywhere ; the British Raj rests on it ;
害怕 是 到处 ; 这 英国 拉杰 休息 在 它 ;

恐惧无处不在；英国殖民统治正是建立在恐惧之上的；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ['fiːldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnəs] [ækts][ʌv; əv]
the respect and courtesy Fielding himself enjoyed were unconscious acts of
这 尊重 和 礼貌 菲尔丁 他自己 享受 是 无意识 行为 的
[prə'pɪʃi'eɪŋ] .
propitiation .
安抚 .

菲尔丁本人所受到的尊重和礼遇，其实是一种无意识的讨好行为。

[hiː; hi][təʊld] [hæ,mɪdə'lɑː] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] , [ɔːl] [wʊd] [end] [wel] ; [ænd; ənd] [hæ,mɪdə'lɑː] [dɪd] [tʃɪr] [ʌp]
He told Hamidullah to cheer up , all would end well ; and Hamidullah did cheer up
他 讲述 哈米杜拉 到 欢呼 向上 , 全部 会 结尾 出色地 ; 和 哈米杜拉 做过 欢呼 向上
,
:
,

他告诉哈米杜拉要振作起来，一切都会好起来的；哈米杜拉也确实振作起来了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pʌg'neɪʃəs] [ænd; ənd]['sensəb(ə)] .
and became pugnacious and sensible .
和 成为 好斗的 和 明智的 .

变得好斗而理智。

- [rɪ'mɑːrk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [laɪn] , [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
McBryde's remark , “ If you leave the line , you leave a gap in the line ,
- 评论 , “ 如果 你 离开 这 线 , 你 离开 一个 差距 在 这 线 ,

麦克布莱德说：“如果你离开队伍，就会在队伍中留下缺口。”

“ [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] .
“ was being illustrated .
“ 曾是 存在 插图 .

正在用图示说明。

“ [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmʊst] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [beɪl] . . .
“ First and foremost , the question of bail . . .
“ 第一的 和 首先 , 这 问题 的 保释 . . .

“首先, 也是最重要的, 是保释问题.....”

“ [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ Application must be made this afternoon .
“ 应用 必须 是 制成 这 下午 .

“申请必须在今天下午提交。”

[ˈfiːldɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stænd] [ˈʃʊrəti] .
Fielding wanted to stand surety .
菲尔丁 通缉 到 站立 保证 .

菲尔丁想做担保人。

[hæˌmɪdəˈlɑː] [θɔːt] [ðə; ði][nəˈwɑːb][ˌbɑːhədʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .
Hamidullah thought the Nawab Bahadur should be approached .
哈米杜拉 想法 这 纳瓦布 阁下 应该 是 接近 .

哈米杜拉认为应该去拜访纳瓦布·巴哈杜尔。

“ [waɪ] [dræg][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] ?
“ Why drag in him , though ?
“ 为什么 拖 在 他 , 尽管 ?

“为什么要把他牵扯进来呢? ”

“ [tuː; tə][dræg][ɪn] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [eɪm] .
“ To drag in everyone was precisely the barrister's aim .
“ 到 拖 在 每个人 曾是 恰恰 这 大律师的 目的 .

“把所有人都牵扯进来正是律师的目的。”

[hiː; hi] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
He then suggested that the lawyer in charge of the case would be a
他 然后 建议 那 这 律师 在 收费 的 这 案件 会 是 一个
[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] ;
Hindu ;
印度教徒 ;

然后他暗示, 负责此案的律师将是一名印度教徒;

[ðə; ði] [dɪˈfens] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [əˈpiːl] .
the defence would then make a wider appeal .
这 防御 会 然后 制作 一个 更广泛 上诉 .

辩方随后将提起更广泛的上诉。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [neɪmz] — [men][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
He mentioned one or two names — men from a distance who would not be
他 提及 一 或者 二 姓名 — 男人 从 一个 距离 WHO 会 不是 是
[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ˈlʊk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] - ,
intimidated by local conditions — and said he should prefer Amritrao ,
受到恐吓 经过 当地的 状况 — 和 说 他 应该 更喜欢 - ,

他提到了一两个人的名字——都是来自远方、不会被当地环境吓倒的人——并说他更倾向于阿姆里特劳。

[ə; eɪ] [kælˈkʌtə] [ˈbærɪstər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [prəˈfeʃənəli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] ,
a Calcutta barrister , who had a high reputation professionally and personally ,
一个 加尔各答 律师 , WHO 有 一个 高的 名声 专业地 和 亲自 ,
[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] .
but who was notoriously anti - British .
但 WHO 曾是 臭名昭著 反对 - 英国 .

一位加尔各答的律师, 在专业和个人方面都享有很高的声誉, 但却出了名的反英。

[ˈfiːldɪŋ] [dɪˈmɜːd] ; [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈstriːm] .
Fielding demurred ; this seemed to him going to the other extreme .

菲尔丁 拒绝 ； 这 似乎 到 他 去 到 这 其他 极端 。

菲尔丁表示反对；在他看来，这似乎走向了另一个极端。

[əˈziːz][mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][ˈreɪ(ə)] [ˈheɪtrɪd] .
Aziz must be cleared , but with a minimum of racial hatred .

阿齐兹 必须 是 已清除 , 但 和 一个 最低限度 的 种族 仇恨 。

阿齐兹必须洗清罪名，但要尽量避免种族仇恨。

- [wʌz; wəz] [ləʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Amritrao was loathed at the club .

- 曾是 令人厌恶 在 这 俱乐部 。

阿姆里特劳在俱乐部里人人厌恶。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtʃælɪndʒ] .
His retention would be regarded as a political challenge .

他的 保留 会 是 认为 作为 一个 政治的 挑战 。

他的留任将被视为一项政治挑战。

“ [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] .
” **Oh no , we must hit with all our strength .**

” 哦 不 , 我们 必须 打 和 全部 我们的 力量 。

“哦不，我们必须全力以赴。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ˈkærid] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrti]
When I saw my friend's private papers carried in just now in the arms of a dirty
什么时候 我 锯 我的 朋友们 私人的 文件 携带 在 只是 现在 在 这 武器 的 一个 肮脏的
[pəˈliːsmən] ,
policeman ,
警察 。

刚才我亲眼看到我朋友的私人文件被一个衣衫褴褛的警察抱着进来，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɪz][ðə; ði][məɪn][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] . -
I said to myself , ' Amritrao is the man to clear up this . '

我 说 到 我 , - 是 这 男人 到 清除 向上 这 。

我心想：“阿姆里特拉奥是能澄清这件事的人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləˈɡuːbrɪəs] [pɔːz] .
” **There was a lugubrious pause .**

” 那里 曾是 一个 忧郁的 暂停 。

“一阵令人沮丧的沉默。”

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [bel] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈdʒæŋɡl] [ˈhɑːrʃli] .
The temple bell continued to jangle harshly .

这 寺庙 钟 持续 到 争吵 严厉地 。

寺庙的钟声持续刺耳地响着。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrminəb(ə)][ænd; ænd] [dɪˈzæstrəs] [deɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [riːtʃt] [ɪts] [æftərˈnuːn] .
The interminable and disastrous day had scarcely reached its afternoon .

这 没完没了 和 灾难性的 天 有 几乎 达到 它是 下午 。

漫长而灾难性的一天才刚刚进入下午。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
Continuing their work ,

继续 他们的 工作 。

他们继续开展工作，

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [naʊ] [prə'peld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the wheels of Dominion now propelled a messenger on a horse from the
这 车轮 的 自治领 现在 推进 一个 信使 在 一个 马 从 这
[su:pərɪn'tendənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ə'rest] .
Superintendent to the Magistrate with an official report of arrest .
校长 到 这 地方法官 和 一个 官方的 报告 的 逮捕 .

现在，帝国的机器飞速运转，将一名骑马的信使从督察处送到治安法官处，带来了一份正式的逮捕报告。

" [dəʊnt] ['kɑ:mplɪkeɪt] , [let][ðə; ði][kɑ:rdz] [pleɪ] [ðəm'selvz] , " [en'tri:tɪd] ['fi:ldɪŋ] ,
" **Don't complicate , let the cards play themselves , " entreated Fielding ,**
" 不 复杂化 , 让 这 牌 玩 他们自己 , " 恳求 菲尔丁 ,
"别把事情复杂化，顺其自然吧。"菲尔丁恳求道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪr] ['ɪntu:] [dʌst] .
as he watched the man disappear into dust .
作为 他 观看 这 男人 消失 进入 灰尘 .
他眼睁睁地看着那人化为尘埃。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
" **We're bound to win , there's nothing else we can do .**
" 是 边界 到 赢 , 有 没有什么 别的 我们 能 做 .
"我们肯定会赢，我们别无选择。"

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'stænjɪeɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
She will never be able to substantiate the charge .
她 将要 绝不 是 有能力的 到 证实 这 收费 .
她永远无法证实这项指控。

" [ðɪs] ['kʌmfətɪd] [hæ,mɪdə'lɑ:ɪ] , [hu:] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sɪn'serəti] , " [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
" **This comforted Hamidullah , who remarked with complete sincerity , " At a crisis ,**
" 这 安慰 哈米杜拉 , WHO 评论 和 完全的 诚意 , " 在 一个 危机 ,
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌn'i:kwəld] . "
the English are really unequalled . "
这 英语 是 真的 无与伦比 . "
"这让哈米杜拉感到欣慰，他由衷地说道：‘在危机时刻，英国人真是无人能及。’"

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [maɪ] [daɪr] [hæ,mɪdə'lɑ:ɪ] ([wi:; wi][mʌst; məst][dra:p][ðə; ði] - ['mɪstər] . - [naʊ]) .
" **Good - bye , then , my dear Hamidullah (we must drop the ' Mr . ' now) .**
" 好的 - 再见 , 然后 , 我的 亲爱的 哈米杜拉 (我们 必须 降低 这 - 先生 . - 现在) .
"那么，再见了，我亲爱的哈米杜拉（我们现在必须去掉‘先生’了）。

[gɪv] [ə'zi:z][maɪ] [ʌv] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [kɑ:m] , [kɑ:m] , [kɑ:m]
Give Aziz my love when you see him , and tell him to keep calm , calm , calm
给 阿齐兹 我的 爱 什么时候 你 看 他 , 和 告诉 他 到 保持 冷静的 , 冷静的 , 冷静的
.
.
.
见到阿齐兹时，请代我向他问好，并告诉他要保持冷静，冷静，冷静。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] .
I shall go back to the College now .
我 将 去 后退 到 这 大学 现在 .
我现在要回学院了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:ɪ] , [rɪŋ] [em 'i:ɪ][ʌp] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [dəʊnt] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] .
If you want me , ring me up ; if you don't , don't , for I shall be very busy .
如果 你 想 我 , 戒指 我 向上 ; 如果 你 不 , 不 , 为了 我 将 是 非常 忙碌的 .
"
"
"

如果需要我，就给我打电话；如果不需要，就别打，因为我会很忙。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] [ˈfiːldɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jə] [ˈæktʃuəli] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [əˈɡenst] [jʊr; jər]
“ **Good - bye , my dear Fielding , and you actually are on our side against your**
“ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 菲尔丁 , 和 你 实际上 是 在 我们的 边 反对 你的
[oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ? ”
own people ? ”
自己的 人们 ? ”

“再见了，我亲爱的菲尔丁，你竟然站在我们这边，反对你自己的人民？”

“ [jes] . [ˈdefɪnətli] .
“ **Yes . Definitely .**
“ 是的 . 确实 .

“是的，当然。”

“ [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] .
“ **He regretted taking sides .**
“ 他 后悔 采取 侧面 .

他后悔选边站队。

[tuː; tə] [slɪŋk] [θruː] [ˈɪndiə] [ˌʌnˈleɪbəld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] .
To slink through India unlabelled was his aim .
到 潜行 通过 印度 未标记 曾是 他的 目的 .

他的目标是悄无声息地潜入印度，不留下任何身份标签。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] “ [ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] , “
Henceforward he would be called “ anti - British , “
从此以后 他 会 是 称为 “ 反对 - 英国 , “

从此以后，他将被称为“反英分子”。

“ [sɪˈdɪʃəs] “ — [tɜːrmz] [ðæt] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][juːˈtɪləti] .
“ **seditious “ — terms that bored him , and diminished his utility .**
“ 煽动性的 “ — 条款 那 无聊的 他 , 和 减少 他的 公用事业 .

“煽动性”——这些词语让他感到厌烦，也降低了他的作用。

[hiː; hi] [ˈfɔːsɔː] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] ;
He foresaw that besides being a tragedy , there would be a muddle ;
他 预见 那 除了 存在 一个 悲剧 , 那里 会 是 一个 混乱 ;

他预见到，除了会是一场悲剧之外，还会出现混乱；

[ɔːˈredi] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːts] , [ænd; ənd] [iːt] [taɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
already he saw several tiresome little knots , and each time his eye returned to
已经 他 锯 一些 令人厌烦 小的 绳结 , 和 每个 时间 他的 眼睛 返回 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他已经看到好几个烦人的小结，每次他的目光回到它们身上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər] .
they were larger .
他们 是 更大的 .

它们个头更大。

[bɔːrn][ɪn] [ˈfriːdəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts]
Born in freedom , he was not afraid of muddle , but he recognized its
出生 在 自由 , 他 曾是 不是 害怕的 的 混乱 , 但 他 认可 它是

[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

他生于自由，不惧混乱，但他认识到混乱的存在。

[ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌveɪɡ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈɡɑːdˌboʊl] .
This section of the day concluded in a queer vague talk with Professor Godbole .
这 部分 的 这 天 结束 在 一个 酷儿 模糊的 讲话 和 教授 神灵 .

当天这一部分以与戈德博勒教授的一次古怪而含糊的谈话结束。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsəlz] ['vaɪpər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['kwestʃən] .
The interminable affair of the Russell's Viper was again in question .
这 没完没了 事务 的 这 罗素的 毒蛇 曾是 再次 在 问题 :

罗素毒蛇事件的旷日持久的谜团再次成为人们关注的焦点。

[sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [æn; ən][ʌn'pɑ:pjələr]['pa:si:] ,
Some weeks before , one of the masters at the College , an unpopular Parsi ,
一些 周 前 , 一 的 这 大师 在 这 大学 , 一个 不受欢迎的 帕西人 ,
几周前, 学院里的一位老师, 一位不受欢迎的帕西人,

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌsəlz] ['vaɪpər]['nəʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [klæs] - [ru:m] .
had found a Russell's Viper nosing round his class - room .
有 成立 一个 罗素的 毒蛇 嗅探 圆形的 他的 班级 - 房间 :

他发现一条罗素蝰蛇在他的教室里四处嗅探。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [krɔ:ld] [ɪn][ʌv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ,
Perhaps it had crawled in of itself , but perhaps it had not ,
也许 它 有 爬行 在 的 本身 , 但 也许 它 有 不是 ,
或许是它自己爬进去的, 或许不是。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɑ:f] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and the staff still continued to interview their Principal about it ,
和 这 职员 仍然 持续 到 面试 他们的 主要的 关于 它 ,

教职工们仍然继续就此事采访他们的校长。

[ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɪəri:z] .
and to take up his time with their theories .
和 到 拿 向上 他的 时间 和 他们的 理论 :

他把时间都花在了研究他们的理论上。

[ðə; ði] ['reptail] [ɪz][soʊ] ['pɔɪzənəs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔ:rt] ,
The reptile is so poisonous that he did not like to cut them short ,
这 爬虫 是 所以 有毒 那 他 做过 不是 喜欢 到 切 他们 短的 ,

这种爬行动物剧毒无比, 所以他不喜欢把它们剪短。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ðeɪ] [nu:] .
and this they knew .
和 这 他们 知道 :

他们也知道这一点。

[ðʌs] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['trʌblz] [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Thus when his mind was bursting with other troubles and he was
因此 什么时候 他的 头脑 曾是 爆发 和 其他 麻烦 和 他 曾是
[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə] [mɪs] ['kwɛstɪd] ,
debating whether he should compose a letter of appeal to Miss Quested ,
辩论 无论 他 应该 撰写 一个 信 的 上诉 到 错过 探索 ,

因此, 当他满脑子都是其他烦恼, 并且正在犹豫是否应该给奎斯特小姐写一封申诉信时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [lækt] [bəʊθ]['beɪsɪs][ænd; ænd]
he was obliged to listen to a speech which lacked both basis and
他 曾是 有义务 到 听 到 一个 演讲 哪个 缺乏 两个都 基础 和
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

他被迫听了一场既缺乏依据又没有结论的演讲。

[ænd; ænd] ['floʊtɪd] [θru:] [er] .
and floated through air .
和 漂浮 通过 空气 :

并漂浮在空中。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['gɑ:d,boʊl] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [li:v] ?
At the end of it Godbole said , " May I now take my leave ?
在这 结尾 的 它 神灵 说 , " 可能 我 现在 拿 我的 离开 ?
最后, 戈德博勒说道: "我现在可以告辞了吗? "

" — [ˈɔ:lweɪz] [æ̣n; ən][,ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [jet] .
" — always an indication that he had not come to his point yet .
" — 总是 一个 指示 那 他 有 不是 来 到 他的 观点 然而 .
——这总是表明他还没有说到重点。

" [naʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] ,
" Now I take my leave ,
" 现在 我 拿 我的 离开 ,
" "现在我告辞了。"

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][er 'em][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
I must tell you how glad I am to hear that after all you succeeded in
我 必须 告诉 你 如何 高兴的 我 是 到 听到 那 后 全部 你 成功了 在
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] - .
reaching the Marabar .
到达 这 - .
我必须告诉你, 听到你最终成功抵达马拉巴尔的消息, 我有多么高兴。

[aɪ] [fɪrd] [maɪ] [ʌn,pʌŋktɪ'uælɪti] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [ju:; jʊ] ,
I feared my unpunctuality had prevented you ,
我 害怕 我的 不守时 有 阻止 你 ,
我担心我的迟到耽误了你的时间。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] ([ə; eɪ][fa:r] ['plezəntə] ['meθəd]) [ɪn] [mɪs] ['derɪks] [kɑ:r] .
but you went (a far pleasanter method) in Miss Derek's car .
但 你 去 (一个 远的 更令人愉悦 方法) 在 错过 德里克的 车 .
但你(以一种更令人愉快的方式)乘坐德里克小姐的车去了。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] . "
I hope the expedition was a successful one . "
我 希望 这 远征 曾是 一个 成功的 一 . "
我希望这次探险圆满成功。

" [ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz][nɑ:t] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [si:] . "
" The news has not reached you yet , I can see . "
" 这 消息 有 不是 达到 你 然而 , 我 能 看 . "
看来你还没收到消息。

" [oʊ] [jes] . "
" Oh yes . "
" 哦 是的 . "
"哦是的。"

" [noʊ] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ə'baʊt] [ə'zi:z] . "
" No ; there has been a terrible catastrophe about Aziz . "
" 不 ; 那里 有 到过 一个 糟糕的 灾难 关于 阿齐兹 . "
"不, 阿齐兹出了大事。"

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .
"哦是的。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . "
That is all round the College . "
那 是 全部 圆形的 这 大学 . "
这种情况在学院里到处都有。"

“ [wel] , [ðə; ði][ekspə'di](ə)n] [wer] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,
“ **Well , the expedition where that occurs can scarcely be called a successful one** ,
“ 出色地 , 这 远征 在哪里 那 发生 能 几乎 是 称为 一个 成功的 一 ,
“ [sed] ['fi:ldɪŋ] ,
“ **said Fielding** ,
“ 说 菲尔丁 ,

“嗯，发生这种情况的探险很难称得上是一次成功的探险，”菲尔丁说道。

[wið; wiθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [ster] .
with an amazed stare .
和 一个 惊叹 盯 .

带着惊奇的眼神。

“ [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
“ **I cannot say** .
“ 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] .
I was not present .
我 曾是 不是 展示 .

我当时不在场。

“ [hi:; hi][stɛəd] [ə'gen] — [ə; eɪ][moʊst] ['ju:sləs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
“ **He stared again — a most useless operation** ,
“ 他 凝视 再次 — 一个 最多 无用 手术 ,

他再次凝视着——这是一次毫无用处的举动。

[fɔ:r; fər][nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] ,
for no eye could see what lay at the bottom of the Brahman's mind ,
为了 不 眼睛 可以 看 什么 躺 在 这 底部 的 这 - 头脑 ,
因为没有人的眼睛能够看透婆罗门内心深处的想法。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz]
and yet he had a mind and a heart too , and all his friends
和 然而 他 有 一个 头脑 和 一个 心 也 , 和 全部 他的 朋友们
[ˈtrʌstɪd] [him; ɪm] ,
trusted him ,
可信 他 ,

然而，他既有头脑又有爱心，他的所有朋友都信任他。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
without knowing why .
没有 会心 为什么 .

不知道为什么。

“ [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['fraɪtəli] [kʌt] [ʌp] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I am most frightfully cut up , ” he said** .
“ 我 是 最多 可怕地 切 向上 , “ 他 说 .

“我伤得非常严重，”他说。

“ [soʊ][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ɑ:n] ['entərɪŋ] [jɔr; jər] ['ɑ:fɪs] .
“ **So I saw at once on entering your office** .
“ 所以 我 锯 在 一次 在 进入 你的 办公室 .

“所以我一进你办公室就看到了。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ,
I must not detain you ,
我 必须 不是 扣留 你 ,

我不能耽搁你，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] ['dɪfɪkəltɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][jər; jər][help] ;
but I have a small private difficulty on which I want your help ;
 但 我 有 一个 小的 私人的 困难 在 哪个 我 想 你的 帮助 ;
 但我有一个小小的私人问题需要您的帮助；

[aɪ][eɪ'em] ['li:vɪŋ] [jər; jər] ['sɜ:rvɪs] ['ʃɔ:rtli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "
I am leaving your service shortly , as you know . "
 我 是 离开 你的 服务 不久 , 作为 你 知道 . "
 如你所知，我很快就要离开你的部门了。

" [jes] , [ə'læs] ! "
" Yes , alas ! "
 " 是的 , 唉 ! "

" [ænd; ənd][eɪ'em] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
" And am returning to my birthplace in Central India to take charge of
 " 和 是 返回 到 我的 出生地 在 中央 印度 到 拿 收费 的
 [edʒu'keɪ(ə)n][ðər; ðər] .
education there .
 教育 那里 .
 "我将返回我的出生地——印度中部，负责那里的教育工作。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [ðər; ðər][ɑ:n] [saʊnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪnz] ,
I want to start a High School there on sound English lines ,
 我 想 到 开始 一个 高的 学校 那里 在 声音 英语 线条 ,
 我想在那里创办一所按照正规英语教学大纲办学的高中。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [laɪk] ['gʌvənmənt] ['kɑ:lɪdʒ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . "
that shall be as like Government College as possible . "
 那 将 是 作为 喜欢 政府 大学 作为 可能的 . "
 那将尽可能地像政府学院一样。"

" [wel] ? " [hi:; hi] [saɪd] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
" Well ? " he sighed , trying to take an interest .
 " 出色地 ? " 他 叹了口气 , 尝试 到 拿 一个 兴趣 .
 "嗯？"他叹了口气，试图表现出兴趣。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ðər; ðər][ɪz]['oʊnli] [vər'nækjələr] [edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət]['moʊ, 'maʊ] .
" At present there is only vernacular education at Mau .
 " 在 展示 那里 是 仅有的 白话 教育 在 毛 .
 "目前毛城只有本语教育。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [aɪ'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] .
I shall feel it my duty to change all that .
 我 将 感觉 它 我的 责任 到 改变 全部 那 .
 我认为我有责任改变这一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'vaɪz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tu:; tə]['sæŋk(ə)n][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
I shall advise His Highness to sanction at least a High School in the Capital ,
 我 将 建议 他的 高度 到 制裁 在 至少 一个 高的 学校 在 这 首都 ,
 我将建议殿下批准在首都至少设立一所高中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [ə'nʌðər] [ɪn] [i:tʃ] [pə'^ʌnə,'pʌ\:'ʌnɑ:] .
and if possible another in each pargana .
 和 如果 可能的 其他 在 每个 帕尔加纳 .
 如果可能的话，每个帕尔加纳再建一个。

" ['fi:ldɪŋ] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; ['ri:əli] , ['ɪndiəns][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'berəb(ə)] .
" Fielding sunk his head on his arms ; really , Indians were sometimes unbearable .
 " 菲尔丁 沉没 他的 头 在 他的 武器 ; 真的 , 印度人 是 有时 难以忍受 .
 菲尔丁把头埋在胳膊上；说真的，印第安人有时候真是让人难以忍受。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [help] [ɪz] [ðɪs] :
“ **The point — the point on which I desire your help is this :**
“ 这 观点 — 这 观点 在 哪个 我 欲望 你的 帮助 是 这 :

“我需要你们帮助的重点是:

[wʌt] [neɪm] [[ʊd; jəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ? ”
what name should be given to the school ? ”
什么 姓名 应该 是 给定 到 这 学校 ? ”

学校应该取什么名字?

“ [ə; eɪ] [neɪm] ?
“ **A name ?**
“ 一个 姓名 ?

“名字? ”

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] ?
A name for a school ?
一个 姓名 为了 一个 学校 ?

学校叫什么名字?

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɪkɪʃ] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] .
“ **he said , feeling sickish suddenly , as he had done in the waiting - room .**
“ 他 说 , 感觉 病态的 突然 , 作为 他 有 完毕 在 这 等待 - 房间 .

“他说, 突然感到一阵恶心, 就像在候诊室里那样。”

“ [jes] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
“ **Yes , a name , a suitable title , by which it can be called ,**
“ 是的 , 一个 姓名 , 一个 合适的 标题 , 经过 哪个 它 能 是 称为 ,

“是的, 一个名字, 一个合适的称谓, 可以用来称呼它,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] . ”
by which it may be generally known . ”
经过 哪个 它 可能 是 一般来说 已知 . ”

由此便可知晓。”

“ [ˈri:əli] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [sku:lz] [ɪn][maɪ] [hed] .
“ **Really — I have no names for schools in my head .**
“ 真的 — 我 有 不 姓名 为了 学校 在 我的 头 .

“真的——我脑子里没有学校的名字。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [əˈzi:z] .
I can think of nothing but our poor Aziz .
我 能 思考 的 没有什么 但 我们的 贫穷的 阿齐兹 .

我满脑子都是可怜的阿齐兹。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡrɑ:spt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] ? ”
Have you grasped that at the present moment he is in prison ? ”
有 你 抓住 那 在 这 展示 片刻 他 是 在 监狱 ? ”

你明白他现在身陷囹圄吗?

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[oʊ] [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
Oh no , I do not expect an answer to my question now .
哦 不 , 我 做 不是 预计 一个 回答 到 我的 问题 现在 .

哦不, 我并不指望现在就能得到问题的答案。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈli:zər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
I only meant that when you are at leisure , you might think the matter over ,
我 仅有的 意思是 那 什么时候 你 是 在 闲暇 , 你 可能 思考 这 事情 超过 ,

我的意思是, 当你空闲的时候, 不妨仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['taɪtəlz][fɔ:r; fər] [sku:lz] .
and suggest two or three alternative titles for schools .
和 建议 二 或者 三 选择 标题 为了 学校 .

并为学校推荐两到三个备选书目。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [haɪ] [sku:l] , - [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,
I had thought of the ' Mr . Fielding High School , ' but failing that ,
我 有 想法 的 这 - 先生 . 菲尔丁 高的 学校 , - 但 失败 那 ,
我原本想用“菲尔丁先生高中”，但如果不行的话，

[ðə; ði] - [kɪŋ] - ['empərər] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] . - "
the ' King - Emperor George the Fifth . ' "
这 - 国王 - 皇帝 乔治 这 第五 . - "

“国王兼皇帝乔治五世。”

" ['gɑ:d,bʊəl] !
" Godbole !
" 神灵 !

“Godbole!

" [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [slai][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
" The old fellow put his hands together , and looked sly and charming .
" 这 老的 同伴 放 他的 双手 一起 , 和 看起来 狡猾 和 迷人 .
“老头双手合十，一副狡黠而迷人的模样。”

" [ɪz][ə'zi:z] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['gɪltɪ] ? "
" Is Aziz innocent or guilty ? "
" 是 阿齐兹 清白的 或者 有罪的 ? "

“阿齐兹是无辜的还是 有罪的? ”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] .
" That is for the Court to decide .
" 那 是 为了 这 法庭 到 决定 .

“这要由法庭来决定。”

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [wɪl] [bi;; bi][ɪn] [strikt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] . "
The verdict will be in strict accordance with the evidence , I make no doubt . "
这 判决 将要 是 在 严格的 根据 和 这 证据 , 我 制作 不 怀疑 . "

判决将严格依据证据作出，这一点我毫不怀疑。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .
" Yes , yes , but your personal opinion .
" 是的 , 是的 , 但 你的 个人的 观点 .

“是的，是的，但这只是你的个人意见。”

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn][wi;; wi][bəʊθ] [laɪk] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'sti:md] ; [hi;; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ['kwaiətli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
Here's a man we both like , generally esteemed ; he lives here quietly doing his
这里是 一个 男人 我们 两个都 喜欢 , 一般来说 尊敬的 ; 他 生活 这里 悄悄 正在做 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

这是我们俩都喜欢的人，他为人也很受尊敬；他在这里安静地生活和工作。

[wel] , [wɒts] [wʌn][tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Well , what's one to make of it ?
出色地 , 是什么 一 到 制作 的 它 ?

那我们该如何看待这件事呢？

[wʊd] [hi;; hi][ɔ:r] [wʊd] [hi;; hi][nɑ:t][du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Would he or would he not do such a thing ? "
会 他 或者 会 他 不是 做 这样的 一个 事物 ? "

他会做这种事吗？

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpriːviəs] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ]
“ **Ah , that is rather a different question from your previous one , and also**
“ 啊 , 那 是 相当 一个 不同的 问题 从 你的 以前的 一 , 和 还
[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] :
more difficult :
更多的 难的 :

“啊，这和您之前的问题截然不同，也更难回答：

[aɪ] [miːn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] .
I mean difficult in our philosophy .
我 意思是 难的 在 我们的 哲学 .

我的意思是，这在我们的理念中很难做到。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz][ɪz][ə; eɪ][mʊʊst] [ˈwɜːrðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]
Dr . Aziz is a most worthy young man , I have a great regard for
博士 . 阿齐兹 是 一个 最多 值得 年轻的 男人 , 我 有 一个 伟大的 看待 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

阿齐兹博士是一位非常优秀的年轻人，我非常敬重他；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][kæn; kən] [kəˈmɪt] [gʊd] [ˈækʃnz]
but I think you are asking me whether the individual can commit good actions
但 我 思考 你 是 问 我 无论 这 个人 能 犯罪 好的 行动
[ɔːr][ˈiːv(ə)] [ˈækʃnz] ,
or evil actions ,
或者 邪恶的 行动 ,

但我认为你是在问我，一个人是否可以行善或作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
and that is rather difficult for us .
和 那 是 相当 难的 为了 我们 .

这对我们来说相当困难。

“ [hiː; hi] [spʊʊk] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmʊʊ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːrt] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈsɪləblz] .
“ **He spoke without emotion and in short tripping syllables** .
“ 他 辐 没有 情感 和 在 短的 绊倒 音节 .

“他说话时毫无感情，而且语速很慢，发音也很短促。”

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] : [dɪd][hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ?
“ **I ask you : did he do it or not ?**
“ 我 问 你 : 做过 他 做 它 或者 不是 ?

我问你：他到底有没有做这件事？

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ?
Is that plain ?
是 那 清楚的 ?

清楚吗？

[aɪ] [nʊʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][stɑːrt] .
I know he didn't , and from that I start .
我 知道 他 没有 , 和 从 那 我 开始 .

我知道他没有，我就从这一点开始说起。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truː] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] .
I mean to get at the true explanation in a couple of days .
我 意思是 到 得到 在 这 真的 解释 在 一个 夫妻 的 天 .

我打算在几天内弄清真相。

[maɪ][ləst][ˈnʊʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
My last notion is that it's the guide who went round with them .
我的 最后的 概念 是 那 它是 这 指导 WHO 去 圆形的 和 他们 .

我最后一个想法是，那是陪同他们游览的导游。

[ˈmælis] [ɑ:n] [mis] - [pɑ:rt] — [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ðæt] , [ðoo] [hæ,mɪdəˈlɑ:] [θɪŋks] [soʊ] .
Malice on Miss Quested's part — it couldn't be that , though Hamidullah thinks so .
恶意 在 错过 - 部分 — 它 不能 是 那 , 尽管 哈米杜拉 思考 所以 :
奎斯特小姐怀有恶意——不可能是这样, 尽管哈米杜拉这么认为。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əˈpɔ:lɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
She has certainly had some appalling experience .
她 有 当然 有 一些 令人震惊 经验 :
她确实经历过一些可怕的事情。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [oʊ] [noʊ] — [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] . “
But you tell me , oh no — because good and evil are the same . ”
但 你 告诉 我 , 哦 不 — 因为 好的 和 邪恶的 是 这 相同的 : “
但你却告诉我, 哦不——因为善与恶是一样的。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , [pli:z] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [fəˈlɑ:səfi] .
“ No , not exactly , please , according to our philosophy .
” 不 , 不是 确切地 , 请 , 根据 到 我们的 哲学 :
“不, 不完全是这样, 根据我们的理念。”

[brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [aɪsəˈleɪʃn] .
Because nothing can be performed in isolation .
因为 没有什么 能 是 执行 在 隔离 :
因为任何事情都不能孤立地进行。

[ɔ:l] [pərˈfɔ:rm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [wen] [wʌn] [ɪz] [pərˈfɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz]
All perform a good action , when one is performed , and when an evil action is
全部 履行 一个 好的 行动 , 什么时候 一 是 执行 , 和 什么时候 一个 邪恶的 行动 是
[pərˈfɔ:rmɪd] ,
performed ,
执行 ,
所有人在行善时都会表现出善行, 在作恶时也会表现出恶行。

[ɔ:l] [pərˈfɔ:rm] [aɪ ˈti:] .
all perform it .
全部 履行 它 :
所有人都会执行。

[tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] , [let] [em ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
To illustrate my meaning , let me take the case in point as an example .
到 阐明 我的 意义 , 让 我 拿 这 案件 在 观点 作为 一个 例子 :
为了说明我的意思, 让我以这个例子为例。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [hɪlz] ,
“ I am informed that an evil action was performed in the Marabar Hills ,
” 我 是 知情的 那 一个 邪恶的 行动 曾是 执行 在 这 - 丘陵 ,
“据我所知, 马拉巴尔山发生了一起邪恶的事件,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪsti:mɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [ɪz] [naʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and that a highly esteemed English lady is now seriously ill in consequence .
和 那 一个 高度 尊敬的 英语 女士 是 现在 严重地 患病的 在 结果 :
因此, 一位备受尊敬的英国女士现在身患重病。

[maɪ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [əˈzi:z] .
My answer to that is this : that action was performed by Dr . Aziz .
我的 回答 到 那 是 这 : 那 行动 曾是 执行 经过 博士 : 阿齐兹 :
我的回答是: 那项行动是由阿齐兹医生执行的。

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] .
“ He stopped and sucked in his thin cheeks .
” 他 停止 和 真烂 在 他的 薄的 脸颊 :
他停了下来, 吸了吸自己瘦削的脸颊。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .
" It was performed by the guide .
" 它 曾是 执行 经过 这 指导 .
" 这是由导游表演的。"

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] .
" He stopped again .
" 他 停止 再次 .
" 他又停了下来。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
" It was performed by you .
" 它 曾是 执行 经过 你 .
" 这是你表演的。"

" [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔɪnəs] .
" Now he had an air of daring and of coyness .
" 现在 他 有 一个 空气 的 大胆 和 的 羞怯 .
" 现在他既显得大胆又显得腼腆。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][em 'i:] .
" It was performed by me .
" 它 曾是 执行 经过 我 .
" 这是我表演的。"

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] .
" He looked shyly down the sleeve of his own coat .
" 他 看起来 害羞地 向下 这 袖子 的 他的 自己的 外套 .
" 他羞涩地低头看了看自己的外套袖子。"

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['stju:dnts] .
" And by my students .
" 和 经过 我的 学生 .
" 还有我的学生们。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][leɪdi] [hɜ:s'self] .
It was even performed by the lady herself .
它 曾是 甚至 执行 经过 这 女士 她自己 .
" 甚至是由这位女士本人亲自表演的。"

[wen] ['i:v(ə)] [ə'kɜ:rz] , [aɪ 'ti:] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
When evil occurs , it expresses the whole of the universe .
什么时候 邪恶的 发生 , 它 表达 这 所有的 的 这 宇宙 .
" 邪恶的出现, 反映了整个宇宙的本质。"

[sɪmələrlɪ] [wen] [gʊd] [ə'kɜ:rz] . "
Similarly when good occurs . "
相似地 什么时候 好的 发生 . "
" 同样, 好事发生时也是如此。"

" [ænd; ənd] [sɪmələrlɪ] [wen] ['sʌfərɪŋ] [ə'kɜ:rz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
" And similarly when suffering occurs , and so on and so forth ,
" 和 相似地 什么时候 痛苦 发生 , 和 所以 在 和 所以 前进 ,
" 同样地, 当苦难发生时, 等等等等,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and everything is anything and nothing something , "he muttered in his
和 一切 是 任何事物 和 没有什么 某物 , "他 低声说道 在 他的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,
"一切皆是事物, 虚无亦是事物,"他恼怒地嘟囔道。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] .
for he needed the solid ground .
为了 他 需要 这 坚硬的 地面 .

因为他需要坚实的地面。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈgen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
” **Excuse me , you are now again changing the basis of our discussion** .
“ 原谅 我 , 你 是 现在 再次 变化 这 基础 的 我们的 讨论 .
“对不起，你又在改变我们讨论的话题了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [gʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] .
We were discussing good and evil .
我们 是 讨论 好的 和 邪恶的 .

我们当时在讨论善与恶。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Suffering is merely a matter for the individual .
痛苦 是 仅仅 一个 事情 为了 这 个人 .

苦难仅仅是个人的事。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈsʌnstroʊk] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði]
If a young lady has sunstroke , that is a matter of no significance to the
如果 一个 年轻的 女士 有 中暑 , 那 是 一个 事情 的 不 意义 到 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

如果一位年轻女子中暑了，那在宇宙中根本算不上什么大事。

[oʊ] [noʊ] , [naːt][æt; ət][ɔːl] .
Oh no , not at all .
哦 不 , 不是 在 全部 .

哦不，完全不是。

[oʊ] [noʊ] , [naːt][ðə; ði] [liːst] .
Oh no , not the least .
哦 不 , 不是 这 至少 .

哦不，一点也不。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈmætər] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrɪnz] [hɜːrˈself] .
It is an isolated matter , it only concerns herself .
它 是 一个 孤立 事情 , 它 仅有的 担忧 她自己 .

这是一件孤立的事情，只与她自己有关。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [dɪd][naːt] [eɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ɪl] ,
If she thought her head did not ache , she would not be ill ,
如果 她 想法 她 头 做过 不是 疼痛 , 她 会 不是 是 患病的 ,
如果她觉得自己的头不疼，她就不会生病。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [end][aɪ ˈtiː] .
and that would end it .
和 那 会 结尾 它 .

事情就此结束。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] .
But it is far otherwise in the case of good and evil .
但 它 是 远的 否则 在 这 案件 的 好的 和 邪恶的 .

但善与恶的情况则截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They are not what we think them , they are what they are ,
他们 是 不是 什么 我们 思考 他们 , 他们 是 什么 他们 是 ,
他们并非我们想象的那样，他们就是他们本来的样子。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [kən'tribju:tɪd] [tu:; tə][bəuθ] . "
 and each of us has contributed to both . "

和 每个 的 我们 有 贡献 到 两个都 . "

我们每个人都对这两方面做出了贡献。

" [jʊə(r)] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
 " **You're preaching that evil and good are the same** . "

" 你是 布道 那 邪恶的 和 好的 是 这 相同的 . "

"你这是在宣扬善与恶是一样的。"

" [oʊ] [noʊ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] [wʌns] [ə'gen] .
 " **Oh no , excuse me once again** .

" 哦 不 , 原谅 我 一次 再次 .

"哦，不，再次打扰一下。"

[gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪm'plaɪ] .
 Good and evil are different , as their names imply .

好的 和 邪恶的 是 不同的 , 作为 他们的 姓名 意味着 .

善与恶是不同的，顾名思义。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æspekts][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] .
 But , in my own humble opinion , they are both of them aspects of my Lord .

但 , 在 我的 自己的 谦逊的 观点 , 他们 是 两个都 的 他们 方面 的 我的 主 .

但依我之见，他们二人都是我主的不同面向。

[hi:; hi][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 He is present in the one , absent in the other ,

他 是 展示 在 这 一 , 缺席的 在 这 其他 ,

他出现在其中一个场景中，却不在另一个场景中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ɪz] [greɪt] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ]
 and the difference between presence and absence is great , as great as my

和 这 不同之处 之间 在场 和 缺席 是 伟大的 , 作为 伟大的 作为 我的

[ˈfi:b(ə)l] [maɪnd][kæn; kən][græsp] .
 feeble mind can grasp .

微弱 头脑 能 抓牢 .

存在与不存在之间的差别很大，大到我这渺小的头脑所能理解的程度。

[jet] [ˈæbsəns] [ɪm'plaɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈæbsəns] [ɪz][na:t][na:n] - [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
 Yet absence implies presence , absence is not non - existence , and we are

然而 缺席 暗示 在场 , 缺席 是 不是 非 - 存在 , 和 我们 是

[ˈðerfɔ:r] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
 therefore entitled to repeat ,

所以 标题 到 重复 ,

然而，缺席意味着存在，缺席并不等同于不存在，因此我们有权重申：

- [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] . -
 ' **Come , come , come , come** . '
 - 来 , 来 , 来 , 来 . -

"来吧，来吧，来吧，来吧。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['kæns(ə)l] ['eni] ['bju:ti] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [maɪt]
 " **And in the same breath , as if to cancel any beauty his words might**

" 和 在 这 相同的 气息 , 作为 如果 到 取消 任何 美丽 他的 字 可能

[hæv; həv] [kən'teɪnd] ,
 have contained ,

有 包含 ,

"话音未落，仿佛要抹去他话语中可能蕴含的任何美好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第12/21页

[hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] -
he added , “ But did you have time to visit any of the interesting Marabar
他 额外 , “ 但 做过 你 有 时间 到 访问 任何 的 这 有趣的 -
[ænˈtɪkwətɪ:z] ?
antiquities ?
古董 ?

他补充道：“但是您有时间参观马拉巴尔地区那些有趣的古迹吗？”

“ [ˈfi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ænd; ənd][rest] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Fielding was silent , trying to meditate and rest his brain .
“ 菲尔丁 曾是 沉默的 , 尝试 到 幽思 和 休息 他的 脑 .
菲尔丁沉默不语, 试图冥想, 让大脑休息。

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði][tæŋk][baɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] ? ” [hi:; hi] [nægd] .
Did you not even see the tank by the usual camping ground ? ” he nagged .
“ 做过 你 不是 甚至 看 这 坦克 经过 这 通常 野营 地面 ? ” 他 唠叨 .
“你难道连常去的露营地旁边的坦克都没看到吗？”他唠叨道。

“ [jes] , [jes] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [dɪˈstræktɪdli] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət]
Yes , yes , “ he answered distractedly , wandering over half a dozen things at
“ 是的 , 是的 , “ 他 回答 心不在焉地 , 漫游 超过 一半 一个 打 事物 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
“是, 是,”他心不在焉地回答, 同时思考着五六件事。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] .
That is good , then you saw the Tank of the Dagger .
“ 那 是 好的 , 然后 你 锯 这 坦克 的 这 匕首 .
“那很好, 然后你就看到了匕首坦克。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
And he related a legend which might have been acceptable if he had
“ 和 他 有关的 一个 传奇 哪个 可能 有 到过 可接受 如果 他 有
[toʊld][aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] .
told it at the tea - party a fortnight ago .
讲述 它 在 这 茶 - 派对 一个 两星期 前 .
“他还讲述了一个传说, 如果他是在两周前的茶话会上讲的, 那或许还能被人接受。”

[aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [ˈrɑ:dʒə] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstəz] [sʌn] ,
It concerned a Hindu Rajah who had slain his own sister's son ,
它 担心的 一个 印度教徒 拉惹 WHO 有 被杀 他的 自己的 姐妹 儿子 ,
故事讲述的是一位印度教王公杀害了他亲姐姐的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [di:d] [rɪˈmeɪnd] [klæmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the dagger with which he performed the deed remained clamped to his
和 这 匕首 和 哪个 他 执行 这 契据 剩余 夹紧 到 他的
[hænd][ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [hɪlz] ,
hand until in the course of years he came to the Marabar Hills ,
手 直到 在 这 课程 的 年 他 来了 到 这 - 丘陵 ,
他行凶时使用的匕首一直紧握在他的手中, 直到多年后他来到马拉巴尔山。

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [kaʊ] [ænd; ənd]
where he was thirsty and wanted to drink but saw a thirsty cow and
在哪里 他 曾是 渴 和 通缉 到 喝 但 锯 一个 渴 奶牛 和
[ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ,
ordered the water to be offered to her first ,
订购 这 水 到 是 提供 到 她 第一的 ,
他当时口渴想喝水, 但看到一头口渴的母牛, 便吩咐人先给母牛喂水。

[wɪtʃ] , [wen] [dʌn] , “ [ˈdægər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmemərəɪt]
which , when done , “ dagger fell from his hand , and to commemorate
哪个 , 什么时候 完毕 , “ 匕首 跌倒 从 他的 手 , 和 到 纪念
[ˈmɪrək(ə)l][hiː; hi] [bɪlt] [tæŋk] .
miracle he built Tank .
奇迹 他 建造 坦克 .
事情结束后, “匕首从他手中滑落, 为了纪念这个奇迹, 他建造了坦克。”

“ [prəˈfesər] - [kɒnvəˈseɪənz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] .
” **Professor Godbole's conversations frequently culminated in a cow .**
” 教授 - 对话 频繁地 达到顶峰 在 一个 奶牛 .
“戈德博勒教授的谈话经常以一头牛作为结尾。”

[ˈfiːldɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] .
Fielding received this one in gloomy silence .
菲尔丁 已收到 这 一 在 阴沉 沉默 .
菲尔丁默默地接过球。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [əˈziːz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
In the afternoon he obtained a permit and saw Aziz , but found him
在 这 下午 他 获得 一个 允许 和 锯 阿齐兹 , 但 成立 他
[ʌnəˈprɒʊtʃəbl] [θruː] [ˈmɪzəri] .
unapproachable through misery .
难以接近 通过 苦难 .
下午他拿到了通行证, 见到了阿齐兹, 但发现他因为悲惨的境遇而难以接近。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kəʊˈhɪrənt] [rɪˈmɑːrk] .
” **You deserted me , “ was the only coherent remark .**
” 你 荒凉的 我 , “ 曾是 这 仅有的 相干 评论 .
“你抛弃了我,”这是他唯一一句完整的话。
[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
He went away to write his letter to Miss Quested .
他 去 离开 到 写 他的 信 到 错过 探索 .
他离开去给奎斯特德小姐写信了。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði]
Even if it reached her , it would do no good , and probably the McBrydes
甚至 如果 它 达到 她 , 它 会 做 不 好的 , 和 大概 这 麦克布莱德
[wʊd] [wɪðˈhoʊld] [aɪ ˈtiː] .
would withhold it .
会 扣压 它 .
即使她收到了, 也无济于事, 麦克布莱德一家很可能会扣留它。

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [dɪd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːrt] .
Miss Quested did pull him up short .
错过 探索 做过 拉 他 向上 短的 .
奎斯特小姐及时制止了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][draɪ] , [ˈsensəb(ə)l][ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmæləs] :
She was such a dry , sensible girl , and quite without malice :
她 曾是 这样的 一个 干燥 , 明智的 女孩 , 和 相当 没有 恶意 :
她是个性格沉稳、懂事的女孩, 而且完全没有恶意:

[ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] - [ˈrɔ:ŋfəli] [tu:; tə] [əˈkju:z] [æn; ən] [ˈɪndiən] .
the last person in Chandrapore wrongfully to accuse an Indian .
这 最后的 人 在 - 错误地 到 控 一个 印度 .

昌德拉普尔最后一个无端指控印度人的人。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ɔ:lˈðoʊ] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæd; həd][na:t] [meɪd] [hɜ:rˈself][ˈpa:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Although Miss Quersted had not made herself popular with the English ,
虽然 错过 探索 有 不是 制成 她自己 受欢迎的 和 这 英语 ,

尽管奎斯特小姐并不受英国人的欢迎，

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
she brought out all that was fine in their character .
她 带来 出去 全部 那 曾是 美好的 在 他们的 特点 .

她激发了他们性格中所有美好的品质。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [æn; ən][ɪgˈzɔ:ltɪd][ɪˈmoʊ(ə)n] [gʌʃt] [fɔ:rθ] ,
For a few hours an exalted emotion gushed forth ,
为了 一个 很少 小时 一个 崇高 情感 滔滔不绝 前进 ,

几个小时里，一种激动的情绪喷涌而出。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [felt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [ɪf] [na:t][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] .
which the women felt even more keenly than the men , if not for so long .
哪个 这 女性 毛毡 甚至 更多的 敏锐地 比 这 男人 , 如果 不是 为了 所以 长的 .

即使时间没有男性那么长，女性对此的感受也比男性更加强烈。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r][ˈsɪstər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [meɪˈdɑ:m]
“ **What can we do for our sister ?** ” **was the only thought of Mesdames**
“ 什么 能 我们 做 为了 我们的 姐姐 ? ” 曾是 这 仅有的 想法 的 女士们

[ˈkæləndər] [ænd; ənd] [ˈlesli] ,
Callendar and Lesley ,
日历 和 莱斯利 ,

“我们能为妹妹做些什么？”这是卡伦德夫人和莱斯利夫人唯一的想法。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [hi:t] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪəɹ] .
as they drove through the pelting heat to enquire .
作为 他们 驾驶 通过 这 投掷 热 到 查询 .

他们顶着烈日驱车前去询问。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
Mrs . Turton was the only visitor admitted to the sick - room .
太太 . 图顿 曾是 这 仅有的 游客 承认 到 这 生病的 - 房间 .

特顿夫人是唯一获准进入病房的访客。

[ʃi:; ji] [keɪm] [aʊt] [ɪˈnəʊblɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈsɑ:roʊ] .
She came out ennobled by an unselfish sorrow .
她 来了 出去 贵族 经过 一个 无私 悲哀 .

她因无私的悲伤而变得高尚。

“ [ʃi:; ji][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] , ” [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **She is my own darling girl ,** ” **were the words she spoke , and then ,**
“ 她 是 我的 自己的 亲爱的 女孩 , ” 是 这 字 她 辐 , 和 然后 ,

“她是我最亲爱的女儿，”她这样说道，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [nɑːt] [ˈpʌkə] ” [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]
remembering that she had called her “not pukka” and resented her
记住 那 她 有 称为 她 ” 不是 正宗 ” 和 怨恨 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] - ,
engagement to young Heaslop ,
订婚 到 年轻的 - ,

她还记得自己曾称她“不够正派”，并且对她与年轻的希斯洛普订婚感到不满。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
she began to cry .
她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[noʊ][wʌŋ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ðɪ] [kə'lektɜːz] [waɪf] [kraɪ] .
No one had ever seen the Collector's wife cry .
不 一 有 曾经 已见 这 收藏家的 妻子 哭 .

从来没有人见过收藏家的妻子哭过。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [terz] — [jes] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ædɪkwət]
Capable of tears — yes , but always reserving them for some adequate
有能力的 的 眼泪 — 是的 , 但 总是 预订 他们 为了 一些 足够的
[ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
occasion , and now it had come .
场合 , 和 现在 它 有 来 .

她会哭——是的，但她总是把眼泪留到合适的时机，而现在，时机到了。

[ɑː] , [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] , [mɔːr] ['peɪ(ə)nt] ,
Ah , why had they not all been kinder to the stranger , more patient ,
啊 , 为什么 有 他们 不是 全部 到过 幼儿园 到 这 陌生人 , 更多的 病人 ,

唉，为什么他们不都对这位陌生人更友善、更有耐心一些呢？

['ɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['oʊnli] [hɑːspɪ'tæləti] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ?
given her not only hospitality but their hearts ?
给定 她 不是 仅有的 热情好客 但 他们的 心 ?

不仅热情款待，更倾心相待？

[ðə; ðɪ] ['tendər] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [soʊ] ['seldəm] [juːst] — [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The tender core of the heart that is so seldom used — they employed it for a
这 投标 核 的 这 心 那 是 所以 很少 用过的 — 他们 受雇 它 为了 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

心脏最柔软的部分很少被用到——他们只用了很短的时间就把它用掉了。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
under the stimulus of remorse .
在下面 这 刺激 的 悔恨 .

在悔恨的刺激下。

[ɪf] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] ([æz; əz] ['meɪdʒər] ['kæləndər] [ɪm'plaɪd]) , [wel] , [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
If all is over (as Major Callendar implied) , well , all is over , and nothing
如果全部 是 超过 (作为 主要的 日历 暗示) ; 出色地, 全部 是 超过 , 和 没有什么
[kæn; kən] [biː; bi] [dʌŋ] ,
can be done ,
能 是 完毕 ,

如果一切都结束了（正如卡伦德少校暗示的那样），那么，一切都结束了，什么也做不了了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'teɪnd] [sʌm; səm] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [ɪn][hɜːr; hər] ['gri:vəs] [rɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdnt]
but they retained some responsibility in her grievous wrong that they couldn't
但 他们 保留 一些 责任 在 她 严重的 错误的 那 他们 不能
[dɪ'faɪn] .
define .
定义 .

但他们对她犯下的严重错误负有一定责任，尽管他们无法明确界定这种错误。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn] ,
If she wasn't one of them , they ought to have made her one ,
如果 她 不是 一 的 他们 , 他们 应该 到 有 制成 她 一 ,
如果她不是他们中的一员，他们也应该让她成为其中一员。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər][duː][ðæt] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [brɪ'ɑːnd] [ðer; ðər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
and they could never do that now , she had passed beyond their invitation .
和 他们 可以 绝不 做 那 现在 , 她 有 通过了 超过 他们的 邀请 .
他们现在永远也无法那样做了，她已经超出了他们的邀请范围。

" [waɪ] [dəʊnt][wʌn] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ? " [saɪd] ['plezər] - ['lʌvɪŋ] [mɪs] ['derɪk] .
" Why don't one think more of other people ? " sighed pleasure - loving Miss Derek .
" 为什么 不 一 思考 更多的 的 其他 人们 ? " 叹了口气 乐趣 - 爱 错过 德里克 .
"为什么就不能多为别人着想呢?"爱享乐的德里克小姐叹了口气。

[ðiːz] [rɪ'grets] ['oʊnli][læstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pjər] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
These regrets only lasted in their pure form for a few hours .
这些 遗憾 仅有的 持续 在 他们的 纯的 形式 为了 一个 很少 小时 .
这些遗憾仅仅以纯粹的形式存在了几个小时。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnsɛt] , ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Before sunset , other considerations adulterated them ,
前 日落 , 其他 考虑因素 掺假的 他们 ,
日落之前，其他因素干扰了它们。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ([soʊ] ['streɪndʒli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni]
and the sense of guilt (so strangely connected with our first sight of any
和 这 感觉 的 有罪 (所以 奇怪的 连接 和 我们的 第一的 视线 的 任何
[ˈsʌfərɪŋ]) [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] .
suffering) had begun to wear away .
痛苦) 有 开始 到 穿 离开 .

而内疚感（这种内疚感与我们第一次目睹任何苦难都奇怪地联系在一起）也开始消退。

['pi:p(ə)l] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['stʊːdiəs] [kɑːm] — [ðə; ðɪ][dʒɑːg] - [traːt][ʌv; əv] ['kʌntri]
People drove into the club with studious calm — the jog - trot of country
人们 驾驶 进入 这 俱乐部 和 好学的 冷静的 — 这 慢跑 - 小跑 的 国家
[dʒentl'foʊk] [brɪ'twiːn] [griːn] ['hedʒroʊ] ,
gentlefolk between green hedgerows ,
绅士们 之间 绿色的 树篱 ,
人们带着一种静谧的神态驾车驶入俱乐部——就像乡村绅士们在绿色树篱间慢跑一般。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] .
for the natives must not suspect that they were agitated .
为了 这 本地人 必须 不是 怀疑 那 他们 是 激动 .
因为不能让当地人怀疑他们情绪激动。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['juːzuəl] [drɪŋks] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['dɪfrənt] ,
They exchanged the usual drinks , but everything tasted different ,
他们 交换 这 通常 饮料 , 但 一切 尝过 不同的 ,
他们交换了平常喝的饮料，但味道却完全不同了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd][ʌv; əv] [ˈkæktəsɪz] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [θroʊt]
and then they looked out at the palisade of cactuses stabbing the purple throat
和 然后 他们 看起来 出去 在 这 栅栏 的 仙人掌 刺 这 紫色的 喉
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
of the sky ;
的 这 天空 ;
然后，他们眺望远方，只见仙人掌像栅栏一样刺穿了紫色的天空喉咙；

[ðei] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsi:nəri] [ðæt] [ðei]
they realized that they were thousands of miles from any scenery that they
他们 已实现 那 他们 是 数千 的 英里 从 任何 风景 那 他们
[ʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .
他们意识到，他们距离任何他们熟悉的景色都有数千英里之遥。

[ðə; ði] [kɫʌb] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
The club was fuller than usual ,
这 俱乐部 曾是 更丰满 比 通常 ;
俱乐部比平时更热闹。

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈperənts] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [rɪˈzɜ:rvd]
and several parents had brought their children into the rooms reserved
和 一些 父母 有 带来 他们的 孩子们 进入 这 房间 预订的
[fɔ:r; fər] [əˈdʌlts] ,
for adults ,
为了 成年人 ;
一些家长带着孩子进入了为成人预留的房间。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [æt; ət] [ˈʌknau] .
which gave the air of the Residency at Lucknow .
哪个 给予 这 空气 的 这 住院医师 在 勒克瑙 .
这营造出勒克瑙官邸的氛围。

[wʌn] [jʌŋ] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [ˈbreɪnləs] [bʌt; bət][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] — [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈɑ:təmən]
One young mother — a brainless but most beautiful girl — sat on a low ottoman
— 年轻的 母亲 — 一个 没脑子 但 最多 美丽的 女孩 — 卫星 在 一个 低的 奥斯曼
[ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;
in the smoking - room with her baby in her arms ;
在 这 吸烟 - 房间 和 她 婴儿 在 她 武器 ;
一位年轻的母亲——一个头脑简单但非常漂亮的女孩——抱着婴儿坐在吸烟室的矮凳上；

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
her husband was away in the district ,
她 丈夫 曾是 离开 在 这 区 ;
她丈夫当时在区里出差。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] “ [ˈnɪɡər] [əˈtækt] .
and she dared not return to her bungalow in case the “ niggers attacked .
和 她 敢于 不是 返回 到 她 平房 在 案件 这 “ 黑鬼 遭到攻击 .
她不敢回到自己的小屋，生怕“黑鬼”袭击她。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [snʌbd] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **The wife of a small railway official , she was generally snubbed ; but this**
“ 这 妻子 的 一个 小的 铁路 官方的 , 她 曾是 一般来说 冷落 ; 但 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“她是一位铁路小职员妻子，平时总是受到冷落；但今晚，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] - [gəʊld] [her] ,
with her abundant figure and masses of corn - gold hair ,
和 她 丰富 数字 和 群众 的 玉米 - 金子 头发 ;
她身材丰满，一头金黄色的秀发，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ; [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l]
she symbolized all that is worth fighting and dying for ; more permanent a symbol
她 象征性的 全部 那 是 值得 斗争 和 垂死 为了 ; 更多的 永恒的 一个 象征
, [pərˈhæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,
她象征着所有值得为之奋斗和牺牲的东西；或许，她是一个更永恒的象征。

[ðæn; ðən] [pʊr] [əˈdelə; ˈædələ] .
than poor Adela :
比 贫穷的 阿德拉 :
比可怜的阿德拉还要糟糕。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkɪstən] , [ðʊz] [drʌmz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] , " [ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [tel]
" Don't worry , Mrs . Blakiston , those drums are only Mohurram , " the men would tell
" 不 担心 , 太太 . 布莱克斯顿 , 那些 鼓 是 仅有的 穆哈拉姆 , " 这 男人 会 告诉
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

"别担心，布莱克斯顿夫人，那些鼓声只是穆哈兰姆节的鼓声，"男人们会这样告诉她。
" [ðen] [ðeɪv] [ˈstɑːrtɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] ,
" Then they've started , " she moaned ,
" 然后 他们有 开始 , " 她 呻吟 ,
"然后他们就开始了，"她呻吟道。

[klaːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ˈbʌblz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
clasp ing the infant and rather wishing he would not blow bubbles down his chin
紧握 这 婴儿 和 相当 祝 他 会 不是 吹 气泡 向下 他的 下巴
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .
at such a moment as this .
在 这样的 一个 片刻 作为 这 :

她紧紧抱着婴儿，心里却很希望他不要在这种时候吹泡泡。
" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [ðəə(r)] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] . "
" No , of course not , and anyhow , they're not coming to the club . "
" 不 , 的 课程 不是 , 和 无论如何 , 它们是 不是 未来 到 这 俱乐部 . "
"不，当然不会，而且无论如何，他们也不会来俱乐部。"

" [ænd; ənd] [ðəə(r)] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrə] [ˈsɑːhɪbz] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈiːðər] , [maɪ] [dɪr] ,
" And they're not coming to the Burra Sahib's bungalow either , my dear ,
" 和 它们是 不是 未来 到 这 布拉 萨希布的 平房 任何一个 , 我的 亲爱的 ,
"他们也不会去布拉先生的别墅，亲爱的。"
[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] - [sliːp] [təˈnaɪt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] ,
and that's where you and your baby'll sleep tonight , " answered Mrs . Turton ,
和 那就是 在哪里 你 和 你的 - 睡觉 今晚 , " 回答 太太 . 图顿 ,
"今晚你和宝宝就睡在这里，"特顿太太回答道。

[ˈtaʊərɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [laɪk] [ˈpæləs] [əˈθiːniː] ,
towering by her side like Pallas Athene ,
参天 经过 她 边 喜欢 帕拉斯 雅典娜 ,
像帕拉斯·雅典娜一样高耸在她身旁，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snaːb] .
and determining in the future not to be such a snob .
和 确定 在 这 未来 不是 到 是 这样的 一个 势利眼 :
并下定决心以后不再做这么势利眼的人。

[ðə; ði] [kə'lektər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

The Collector clapped his hands for silence .

这 集电极 鼓掌 他的 双手 为了 沉默 .

收藏家拍手示意大家安静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɑːmər, 'kɑːlmər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [aʊt][æt; ət] ['fiːldɪŋ] .

He was much calmer than when he had flown out at Fielding .

他 曾是 很多 更平静 比 什么时候 他 有 飞行 出去 在 菲尔丁 .

他比在菲尔丁机场起飞时冷静多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] ['kɑːmər, 'kɑːlmər] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

He was indeed always calmer when he addressed several people than in

他 曾是 的确 总是 更平静 什么时候 他 已解决 一些 人们 比 在

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

a tête - à - tête .

一个 头 - - - 头 .

他确实在与多人交谈时总是比单独交谈时更冷静。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I want to talk specially to the ladies , ” he said .

“ 我 想 到 讲话 特别 到 这 女士们 , ” 他 说 .

“我想特别和女士们谈谈,”他说。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

“ Not the least cause for alarm .

“ 不是 这 至少 原因 为了 警报 .

“这完全不值得担忧。”

[kiːp] [kuːl] , [kiːp] [kuːl] .

Keep cool , keep cool .

保持 凉爽的 , 保持 凉爽的 .

保持冷静, 保持冷静。

[dəʊnt][goʊ][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] , [dəʊnt][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

Don't go out more than you can help , don't go into the city ,

不 去 出去 更多的 比 你 能 帮助 , 不 去 进入 这 城市 ,

不要外出超过你的能力范围, 不要进城。

[dəʊnt] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] .

don't talk before your servants .

不 讲话 前 你的 仆人 .

不要在仆人面前说话。

[ðæts] [ɔːl] . “

That's all . ”

那就是 全部 . ”

就这样。”

“ ['hæri] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

“ Harry , is there any news from the city ? ” asked his wife ,

“ 哈里 , 是 那里 任何 消息 从 这 城市 ? ” 问 他的 妻子 ,

“哈里, 城里有什么消息吗?”他妻子问道。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] -

standing at some distance from him , and also assuming her public -

常设 在 一些 距离 从 他 , 和 还 假设 她 民众 -

[ˈseɪftɪ] [ˈvɔɪs] .

safety voice .

安全 嗓音 .

她站在离他一段距离的地方, 同时用公共安全人员的语气说话。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kɑːləkwɪ] .
The rest were silent during the august colloquy .
这 休息 是 沉默的 期间 这 八月 对话 .

在这次庄严的会谈中，其余的人都保持沉默。

" [ˈevriθɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnɔːrm(ə)] . "
" Everything absolutely normal . "
" 一切 绝对地 普通的 . "

“一切正常。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I had gathered as much .
" 我 有 聚集 作为 很多 .

“我收集到的信息也差不多是这样。”

[ðoʊz] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Those drums are merely Mohurram , of course . "
那些 鼓 是 仅仅 穆哈拉姆 , 的 课程 . "

当然，那些鼓只是穆哈兰姆鼓。”

" ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [tɪl] [nekst] [wi:k] . "
" Merely the preparations for it — the Procession is not till next week . "
" 仅仅 这 准备工作 为了 它 — 这 游行 是 不是 直到 下一个 星期 . "

“只是准备工作而已——游行要到下周才举行。”

" [kwɔɪt] [soʊ] , [nɑːt] [tɪl] ['mʌndər; 'mʌndi] . "
" Quite so , not till Monday . "
" 相当 所以 , 不是 直到 周一 . "

“正是如此，要等到星期一。”

" ['mɪstər] . - [daʊn] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæləndər] .
" Mr . McBryde's down there disguised as a Holy Man , " said Mrs . Callendar .
" 先生 . - 向下 那里 伪装 作为 一个 圣 男人 , " 说 太太 . 日历 .

“麦克布莱德先生在下面伪装成圣人，”卡伦德太太说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sed] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" That's exactly the sort of thing that must not be said , " he remarked ,
" 那就是 确切地 这 种类 的 事物 那 必须 不是 是 说 , " 他 评论 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
pointing at her .
指向 在 她 .

“这种话绝对不能说，”他指着她说道。

" ['mɪsɪz] . ['kæləndər] , [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pliːz] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] . "
" Mrs . Callendar , be more careful than that , please , in these times . "
" 太太 . 日历 , 是 更多的 小心 比 那 , 请 , 在 这些 时代 . "

“卡伦德夫人，在这个时代，请务必更加谨慎。”

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我。。。。

[wel] , [aɪ] . . .
well , I . . .
出色地 , 我 . . .

嗯，我.....

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fendɪd] , [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [seɪf] .
" She was not offended , his severity made her feel safe .
" 她 曾是 不是 被冒犯了 , 他的 严重性 制成 她 感觉 安全的 .

她并没有生气，他的严厉反而让她感到安全。

“ [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ？”
“ **Any more questions** ？”
“ 任何 更多的 问题 ？”

还有其他问题吗？

[ˈnesəseri] [ˈkwestʃənz] . “
Necessary questions . ”
必要的 问题 . ”

必要的问题。

“ [ɪz][ðə; ði] — [wer] [ɪz][hiː; hi] — — ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlesli] [ˈkweɪvəd] .
“ **Is the — where is he — — ” Mrs . Lesley quavered** . ”
“ 是 这 — 在哪里 是 他 — — ” 太太 . 莱斯利 颤抖 . ”

“他——他在哪里——”莱斯利太太颤抖着说。

“ [dʒeɪl] .
“ **Jail** . ”
“ 监狱 . ”

“监狱。

[beɪl][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Bail has been refused .
保释 有 到过 拒绝 .

保释申请被拒绝。

“ [ˈfiːldɪŋ] [spoʊk] [nekst] .
“ **Fielding spoke next** . ”
“ 菲尔丁 辐 下一个 . ”

接下来是菲尔丁的发言。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbʊlətɪn] [əˈbɑʊt] [mɪs] -
He wanted to know whether there was an official bulletin about Miss Quersted's -
他 通缉 到 知道 无论 那里 曾是 一个 官方的 公告 关于 错过 -
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他想知道是否有关于奎斯特德小姐健康状况的官方公告。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡreɪv] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ˈɡɔːsɪp] .
or whether the grave reports were due to gossip .
或者 无论 这 严重 报告 是 到期的 到 闲话 .

或者，这些耸人听闻的报道是否只是谣言。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər]
His question produced a bad effect , partly because he had pronounced her
他的 问题 生产 一个 坏的 影响 , 部分 因为 他 有 发音 她
[neɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [əˈziːz] ,
name ; she , like Aziz ,
姓名 ; 她 , 喜欢 阿齐兹 ,

他的问题产生了不良影响，部分原因是他在提问时念出了她的名字；她和阿齐兹一样，

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [pəˈrɪfrəsɪs] .
was always referred to by a periphrasis .
曾是 总是 指 到 经过 一个 迂回表达 .

总是用迂回的说法来表达。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈkæləndər] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [let] [juː ˈes] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ]
“ **I hope Callendar may be able to let us know how things are going before long** ”
“ 我 希望 日历 可能 是 有能力的 到 让 我们 知道 如何 事物 是 去 前 长的 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“我希望卡伦达尔能尽快告诉我们事情进展如何。”

“ [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [læst] [ˈkwestʃən] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈkwestʃən] ,
“ **I fail to see how that last question can be termed a necessary question** ,
“ 我 失败 到 看 如何 那 最后的 问题 能 是 称为 一个 必要的 问题 ,
“ 我不明白为什么最后一个问题可以被称为必要的问题。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] .
“ **said Mrs . Turton** .
“ 说 太太 . 图顿 .

“特顿夫人说道。”

“ [wɪl] [ɔːl] [ˈleɪdɪz] [liːv] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [naʊ] , [plɪːz] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Will all ladies leave the smoking - room now , please ?** ” **he cried , clapping his**
“ 将要 全部 女士们 离开 这 吸烟 - 房间 现在 , 请 ? ” 他 哭 , 鼓掌 他的
[hændz] [əˈgen] .
hands again .
双手 再次 .

“请所有女士现在离开吸烟室好吗？”他一边拍手一边喊道。

“ [ænd; ænd] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
“ **And remember what I have said** .
“ 和 记住 什么 我 有 说 .

“记住我说过的话。”

[wɪz; wi] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] ,
We look to you to help us through a difficult time ,
我们 看 到 你 到 帮助 我们 通过 一个 难的 时间 ,
我们希望您能帮助我们度过这段艰难时期。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [juː ˈes] [baɪ] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈnɔːrm(ə)l] .
and you can help us by behaving as if everything is normal .
和 你 能 帮助 我们 经过 行为 作为 如果 一切 是 普通的 .
你可以表现得一切如常，以此来帮助我们。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] .
It is all I ask .
它 是全部 我 问 .

这就是我全部的请求。

[kæn; kən] [aɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] ? “
Can I rely on you ? ”
能 我 依靠 在 你 ? ”

我可以信任你吗？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈbɜːrə] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , “ [ðeɪ] [ˈkɔːrəst] [aʊt] [ʌv; əv] [piːkt] , [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
“ **Yes , indeed , Burra Sahib , they chorused out of peaked , anxious faces** .
“ 是的 , 的确 , 布拉 萨希布 , “ 他们 齐声说道 出去 的 巅峰 , 焦虑的 面孔 .
“是的，布拉先生，”他们齐声说道，脸上满是焦虑和不安。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] , [səbˈduːd] [jet] [rɪˈleɪtɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkɪstən] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd]
They moved out , subdued yet elated , Mrs . Blakiston in their midst like a sacred
他们 已搬 出去 , 低沉的 然而 欣喜若狂 , 太太 . 布莱克斯顿 在 他们的 中间 喜欢 一个 神圣
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

他们搬了出去，虽然情绪低落，但内心充满喜悦，布莱克斯顿夫人就像一团神圣的火焰，在他们中间熠熠生辉。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈaʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ˈempaɪər]
His simple words had reminded them that they were an outpost of Empire
他的 简单的 字 有 提醒 他们 那 他们 是 一个 前哨 的 帝国
.
.
.

他朴实的话语提醒他们，他们是帝国的边陲哨站。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pæjənət] [ʌv] [fɔːr; fər][ə'delə; 'ædələ] [ə'nlðər] ['sentɪmənt] [spræŋ]
By the side of their compassionate love for Adela another sentiment sprang
经过 这 边 的 他们的 富有同情心 爱 为了 阿德拉 其他 情绪 弹簧
[ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['stræŋɡl] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
up which was to strangle it in the long run .
向上 哪个 曾是 到 扼杀 它 在 这 长的 跑步 .

在他们对阿黛拉充满怜悯之心的同时，另一种情感也悄然滋生，而这种情感最终会扼杀它。

[ɪts][fɜːrst][saɪnz] [wɜːr; wər][prəʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [smɔːl] .
Its first signs were prosaic and small .
它是 第一的 标志 是 平淡无奇 和 小的 .
[ɪt] [bɪ'ɡæn] [tʊː; tə] [nɪt]
它 最初 的迹象 平淡无奇， 微不足道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [meɪd] [hɜːr; hər][ləʊd] , [hɑːrd][dʒoʊks][æt; ət] [brɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlesli] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [nɪt]
Mrs . Turton made her loud , hard jokes at bridge , Mrs . Lesley began to knit
太太 . 图顿 制成 她 大声 , 难的 笑话 在 桥 , 太太 . 莱斯利 开始 到 针织
[ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] .
a comforter .
一个 棉被 .

特顿太太在打桥牌时大声讲着她那些尖刻的笑话，莱斯利太太开始织被子。

[wen] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [kə'lektər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
When the smoking - room was clear , the Collector sat on the edge of a table ,
什么时候 这 吸烟 - 房间 曾是 清除 , 这 集电极 卫星 在 这 边缘 的 一个 桌子 ,
[ə] [sɪt] [ɪn] [ðə] [rɪm] [ə] [dʒɪn] [ə] [dʒɪn] [ə] [dʒɪn]
吸烟室里人都走后， 收藏家 坐在桌边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɑːmɪneɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɔːr'mæləti] .
so that he could dominate without formality .
所以 那 他 可以 支配 没有 正式 .
[sɪ] [kən] [dʒɪn] [ə] [dʒɪn] [ə] [dʒɪn]
这样他就可以不按常理出牌地占据主导地位。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [kɑːntrə'dɪktəri] ['ɪmpʌlsɪz] .
His mind whirled with contradictory impulses .
他的 头脑 旋转 和 矛盾的 冲动 .
[hɪ] [wɪθ] [kɑːntrə'dɪktəri] [ɪmpʌlsɪz]
他脑海中充满了矛盾的想法。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['fiːldɪŋ] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]
He wanted to avenge Miss Quested and punish Fielding , while remaining
他 通缉 到 报仇 错过 探索 和 惩治 菲尔丁 , 尽管 其余的
[ˈskruːpjələsli] [fer] .
scrupulously fair .
一丝不苟地 公平的 .
[hɪ] [wɪθ] [kɑːntrə'dɪktəri] [ɪmpʌlsɪz]
他想为奎斯特小姐报仇，惩罚菲尔丁，同时又要保持绝对的公正。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flɑːɡ] ['evri] ['neɪtɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
He wanted to flog every native that he saw ,
他 通缉 到 鞭打 每一个 本国的 那 他 锯 ,
[hɪ] [wɪθ] [kɑːntrə'dɪktəri] [ɪmpʌlsɪz]
他想鞭打他看到的每一个土著人。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪət][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
but to do nothing that would lead to a riot or to the necessity for
但 到 做 没有什么 那 会 带领 到 一个 暴动 或者 到 这 必要性 为了
[ˈmɪləteri] [ɪntər'ven](ə)n] .
military intervention .
军队 干涉 .
[bʌt; bət][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪət][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
但不能做任何会导致骚乱或需要军事干预的事情。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz]['vɪvɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The dread of having to call in the troops was vivid to him ;
这 恐惧 的 拥有 到 称呼 在 这 军队 曾是 生动 到 他 ;
[hɪ] [wɪθ] [kɑːntrə'dɪktəri] [ɪmpʌlsɪz]
他仍然清晰地记得不得不征召军队的恐惧；

[ˈsoʊldʒərz][pʊt][wʌn][θɪŋ][streɪt] , [bʌt;bət][li:v][ə;eɪ]ˈdʌz(ə)n][ˈlðər][ˈkrʊkɪd] ,
soldiers put one thing straight , but leave a dozen others crooked ,
士兵 放 一 事物 直的 , 但 离开 一个 打 其他的 歪 ,
士兵们纠正了一件事, 却让其他十几件事变得歪曲。

[ænd;ənd][ðeɪ][lʌv][tu:;tə][hju:'mɪliət][ðə;ði][sə'vɪliən][əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
and they love to humiliate the civilian administration .
和 他们 爱 到 羞辱 这 平民 行政 .
他们喜欢羞辱文职政府。

[wʌn][ˈsoʊldʒər][wʌz;wəz][ɪn][ðə;ði][ru:m][ðɪs][i:vniŋ] — [ə;eɪ][streɪ][sə'bɔ:ltərn][frʌm;frəm][ə;eɪ][ˈgɜ:rkə]
One soldier was in the room this evening — a stray subaltern from a Gurkha
— 士兵 曾是 在 这 房间 这 晚上 — 一个 流浪 下级军官 从 一个 廓尔喀
[redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;
今晚房间里有一名士兵——一名来自廓尔喀团的落单少尉;

[hi:;hi][wʌz;wəz][ə;eɪ]ˈlɪt(ə)l][drʌŋk] , [ænd;ənd][rɪ'gɑ:rdɪd][hɪz;ɪz][ˈprez(ə)ns][æz;əz][ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] .
he was a little drunk , and regarded his presence as providential .
他 曾是 一个 小的 醉 , 和 认为 他的 在场 作为 天意 .
他当时有点醉了, 认为自己的出现是上天的安排。

[ðə;ði][kə'lektər][saɪd] .
The Collector sighed .
这 集电极 叹了口气 .
收藏家叹了口气。

[ðer;ðər][si:md][ˈnʌθɪŋ][fɔ:r;fər][aɪ'ti:][bʌt;bət][ðə;ði][oʊld][ˈwɪri][ˈbɪznəs][ʌv;əv][ˈkɑ:mpɹəmaɪz]
There seemed nothing for it but the old weary business of compromise
那里 似乎 没有什么 为了 它 但 这 老的 厌倦 商业 的 妥协
[ænd;ənd][ˌma:də'reɪʃ(ə)n] .
and moderation .
和 适度 .
除了老一套的妥协与克制之外, 似乎别无他法。

[hi:;hi][lɒŋd][fɔ:r;fər][ðə;ði][gʊd][oʊld][deɪz][wen][æn;ən][ˈɪŋɡlɪʃmən][kʊd;kəd][ˈsætɪsfai][hɪz;ɪz][oʊn]
He longed for the good old days when an Englishman could satisfy his own
他 渴望 为了 这 好的 老的 天 什么时候 一个 英国人 可以 满足 他的 自己的
[ˈɑ:nər][ænd;ənd][noʊ][ˈkwestʃənz][æskt][ˈæftəwərdz] .
honour and no questions asked afterwards .
荣誉 和 不 问题 问 然后 .
他怀念过去的好日子, 那时英国人可以维护自己的荣誉, 事后也不会有人过问。

[pʊr][jʌŋ]-[hæd;həd][ˈteɪkən][ə;eɪ][step][ɪn][ðɪs][də'rekʃn;dai'rekʃn] , [baɪ][rɪ'fju:zɪŋ][beɪl] ,
Poor young Heaslop had taken a step in this direction , by refusing bail ,
贫穷的 年轻的 - 有 已采取 一个 步 在 这 方向 , 经过 拒绝 保释 ,
可怜的年轻希斯洛普已经朝着这个方向迈出了一步, 他拒绝了保释。

[bʌt;bət][ðə;ði][kə'lektər][ˈkudnt][fi:l][ðɪs][wʌz;wəz][waɪz][ʌv;əv][pʊr][jʌŋ]- .
but the Collector couldn't feel this was wise of poor young Heaslop .
但 这 集电极 不能 感觉 这 曾是 明智的 的 贫穷的 年轻的 - .
但收藏家觉得可怜的年轻人希斯洛普这样做并不明智。

[nɑ:t]ˈoʊnli][wʊd][ðə;ði][nə'wɑ:b][bə:hədʊr][ænd;ənd][ˈlðər][bi:;bi][ˈæŋɡri] ,
Not only would the Nawab Bahadur and others be angry ,
不是 仅有的 会 这 纳瓦布 阁下 和 其他的 是 生气的 ,
不仅纳瓦布·巴哈杜尔和其他人会感到愤怒,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt][ʌv; əv][ˈɪndiə] [ɪt'self][ɔːlsəʊ] [ˈwa:tʃɪz] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt]
but the Government of India itself also watches — and behind it is that
但 这 政府 的 印度 本身 还 手表 — 和 在后面 它 是 那
[ˈkɔːkəs] [ʌv; əv][kræŋks][ænd; ənd][ˈkreɪvənz] ,
caucus of cranks and cravens ,
党团会议 的 曲柄 和 懦夫 ,
但印度政府自身也在密切关注——而其背后则是那群怪人和懦夫组成的集团。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] .
the British Parliament .
这 英国 议会 .
英国议会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
He had constantly to remind himself that , in the eyes of the law ,
他 有 不断地 到 提醒 他自己 那 , 在 这 眼睛 的 这 法律 ,
他必须不断提醒自己, 在法律眼中,

[əˈziːz][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [fəˈtiːɡd] [hɪm; ɪm] .
Aziz was not yet guilty , and the effort fatigued him .
阿齐兹 曾是 不是 然而 有罪的 , 和 这 努力 疲劳 他 .
阿齐兹当时还没有被判有罪, 而且这项工作让他筋疲力尽。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [les] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] , [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
The others , less responsible , could behave naturally .
这 其他的 , 较少的 负责任的 , 可以 表现 自然 .
其他人责任心较弱, 可能会表现得比较自然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ” — [ðæt] [freɪz] [ðæt]
They had started speaking of “ women and children ” — that phrase that
他们 有 开始 请讲 的 “ 女性 和 孩子们 ” — 那 短语 那
[ɪɡˈzempts][ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm][ˈsænəti] [wen] [aɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
exempts the male from sanity when it has been repeated a few times .
豁免 这 男性 从 理智 什么时候 它 有 到过 重复 一个 很少 时代 .
他们开始谈论“妇女和儿童”——这句话重复几遍后, 就足以让男人摆脱精神错乱的命运。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æɪt; ət] [steɪk] , [dɪˈmɑːndɪd] [rɪˈvendʒ] ,
Each felt that all he loved best in the world was at stake , demanded revenge ,
每个 毛毡 那 全部 他 喜爱 最好的 在 这 世界 曾是 在 赌注 , 要求 复仇 ,
他们都觉得自己在世上最珍视的一切都岌岌可危, 因此都要求复仇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɡloʊ] ,
and was filled with a not unpleasing glow ,
和 曾是 已填 和 一个 不是 令人不快 辉光 ,
并且充满了令人愉悦的光泽,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][hæf] - [noʊn] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkwestɪd] [ˈvænɪʃt] ,
in which the chilly and half - known features of Miss Quested vanished ,
在 哪个 这 寒冷 和 一半 - 已知 特征 的 错过 探索 消失了 ,
奎斯特小姐身上那种冷漠而神秘的气质消失了,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ˈwɜːməst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
and were replaced by all that is sweetest and warmest in the private life .
和 是 替换 经过全部 那 是 最甜美的 和 最温暖 在 这 私人的 生活 .
取而代之的是私人生活中所有最甜蜜、最温暖的事物。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , ” [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ But it's the women and children , ” they repeated ,
“ 但 它是 这 女性 和 孩子们 , ” 他们 重复 ,
“但问题是妇女和儿童,”他们反复说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektər] [nu:] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][sta:p][ðem; ðəm][ɪn'ta:ksɪkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]
and the Collector knew he ought to stop them intoxicating themselves , but
和 这 集电极 知道 他 应该 到 停止 他们 醉人 他们自己 , 但
[hi;; hi][hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] .
he hadn't the heart .
他 之前没有 这 心 .

收藏家知道他应该阻止他们沉溺于酒精，但他不忍心这样做。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kəm'peld] [tu;; tə] [gɪv] [hɒstɪdʒz] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **They ought to be compelled to give hostages , ” etc** .
” 他们 应该 到 是 被迫 到 给 人质 , ” ETC .

“他们应该被强制交出人质”，等等。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
Many of the said women and children were leaving for the Hill Station in
许多 的 这 说 女性 和 孩子们 是 离开 为了 这 爬坡道 车站 在
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

许多妇女和儿童将在几天后前往山区避暑胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [pækt] [ɔ:f][æt; ət][wʌns]
and the suggestion was made that they should be packed off at once
和 这 建议 曾是 制成 那 他们 应该 是 包装 离开 在 一次
[ɪn][ə; eɪ] [ˈspe(ə)] [treɪn] .
in a special train .
在 一个 特别的 火车 .

有人建议立即用专列将他们送走。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [ðə; ði] [sə'bo:ltərn] [kraɪd] .
“ **And a jolly suggestion , ” the subaltern cried .**
” 和 一个 快乐的 建议 , ” 这 下级军官 哭 .

“还有个好主意！”下级军官喊道。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ:z][gɑ:t][tu;; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
“ **The army's got to come in sooner or later .**
” 这 军队的 得到 到 来 在 很快 或者 之后 .

“军队迟早都要介入。”

([ə; eɪ] [ˈspe(ə)] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [tru:ps] .)
(**A special train was in his mind inseparable from troops .**)
(一个 特别的 火车 曾是 在 他的 头脑 形影不离 从 军队 .)

(在他看来，专列与军队密不可分。)

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈbærəbəz] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈmɪləteri] [kən'troʊl] .
This would never have happened if Barabas Hill was under military control .
这 会 绝不 有 发生 如果 巴拉巴斯 爬坡道 曾是 在下面 军队 控制 .

如果巴拉巴斯山处于军方控制之下，这种情况绝不会发生。

[ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rkəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
Station a bunch of Gurkhas at the entrance of the cave was all that was
车站 一个 束 的 廓尔喀人 在 这 入口 的 这 洞穴 曾是 全部 那 曾是
[ˈwa:ntɪd] . “
wanted . ”
通缉 . ”

我们只需要在洞口部署一批廓尔喀士兵就行了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkɪstən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɑːmi] , ” [riˈmɑːkt]
“ **Mrs Blakiston was saying if only there were a few Tommies , ” remarked**
太太 布莱克斯顿 曾是 说 如果 仅有的 那里 是 一个 很少 汤米 , ” 评论
[ˈsʌmwʌn] .
someone .
某人 .

“布莱克斯顿太太说，要是能有几个英国士兵就好了，”有人评论道。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [noʊ] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəltɪz] [mɪksɪd] .
“ **English no good , ” he cried , getting his loyalties mixed .**
英语 不 好的 , ” 他 哭 , 获得 他的 忠诚 混合 .

“英语不好，”他喊道，把自己的忠诚搞混了。

“ [ˈneɪtɪv] [truːps] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ **Native troops for this country .**
“ 本国的 军队 为了 这 国家 .

“为这个国家组建本土军队。”

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈɡɜːrkəz] , [ɡɪv] [em ˈiː][ˈraːdʒpuːt] , [ɡɪv]
Give me the sporting type of native , give me Gurkhas , give me Rajputs , give
给 我 这 体育 类型 的 本国的 , 给 我 廓尔喀人 , 给 我 拉杰普特人 , 给
[em ˈiː][dʒɑːt; dʒɔːt] ,
me Jats ,
我 贾特人 ,

给我运动型的本地人，给我廓尔喀人，给我拉杰普特人，给我贾特人。

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][pʊnˈdʒɑːbi] , [ɡɪv] [em ˈiː] [siːks] , [ɡɪv] [em ˈiː] [məˈrɑːtə] , [bɪlz] , [ˈæfrɪdiːz][ænd; ənd]
give me the Punjabi , give me Sikhs , give me Marathas , Bhils , Afridis and
给 我 这 旁遮普语 , 给 我 锡克教徒 , 给 我 马拉塔人 , 比尔斯 , 阿弗里迪斯 和
[pəˈtɑːn] ,
Pathans ,
普什图人 ,

给我旁遮普人，给我锡克教徒，给我马拉塔人、比尔人、阿夫里迪人和普什图人。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
and really if it comes to that ,
和 真的 如果 它 来 到 那 ,

如果真到了那一步，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [skʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈzɑːz] .
I don't mind if you give me the scums of the bazaars .
我 不 头脑 如果 你 给 我 这 人渣 的 这 集市 .

就算你把集市上的渣滓给我，我也不介意。

[ˈprɔːpərli] [led] , [maɪnd] .
Properly led , mind .
适当地 引领 , 头脑 .

正确的引导，才能使头脑清醒。

[aɪˈd] [liːd] [ðəm; ðəm] [ˈeniwɛr] — —
I'd lead them anywhere — —
ID 带领 他们 任何地方 — —

我会带他们去任何地方——

“ [ðə; ðɪ] [kəˈlektər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] :
“ **The Collector nodded at him pleasantly , and said to his own people :**
“ 这 集电极 点头 在 他 愉快 , 和 说 到 他的 自己的 人们 :
“ [dəʊnt][stɑːrt] [ˈkæriɪŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] .
“ **Don't start carrying arms about .**
“ 不 开始 携带 武器 关于 .

收藏家和蔼地点了点头，对自己的人民说：“不要到处携带武器。”

[aɪ][wɑ:nt] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ʌnˈtɪl] [ðeəz; ðəz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
I want everything to go on precisely as usual , until there's cause for the
我想一切到去在恰恰作为通常 , 直到有原因为了这
[ˈkɑ:ntreɪ] .
contrary .
相反 :

我希望一切都照常进行，直到出现相反的情况为止。

[get] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪnfəʊk] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [bʌt; bət][du:][aɪ ˈti:] [ˈkwaɪətli] ,
Get the womenfolk off to the hills , but do it quietly ,
得到这 妇道人家 离开到 这 丘陵 , 但 做 它 悄悄 ,
把女人们悄悄地带到山里去。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz] .
and for Heaven's sake no more talk of special trains .
和 为了 天 清酒 不 更多的 讲话 的 特别的 火车 .
看在上帝的份上，别再提什么专列了。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:r] [fi:l] .
Never mind what you think or feel .
绝不 头脑 什么 你 思考 或者 感觉 .
别在意你的想法和感受。

[ˈpɔ:səbli] [aɪ][hæv; həv] [ˈfi:lɪŋz] [tu:] .
Possibly I have feelings too .
可能 我 有 情怀 也 .
或许我也有感情。

[wʌn] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈɪndiən] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] — [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [əˈtemptɪd] [kraɪm] .
One isolated Indian has attempted — is charged with an attempted crime .
— 孤立 印度 有 尝试过 — 是 带电 和 一个 尝试过 犯罪 .
一名印度公民因企图犯罪而被控未遂。

” [hi:; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [neɪl] ,
” **He flipped his forehead hard with his finger - nail** ,
” 他 翻转 他的 前额 难的 和 他的 手指 - 指甲 ,
他用指甲狠狠地戳了一下自己的额头。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʌvd]
and they all realized that he felt as deeply as they did , and they loved
和 他们 全部 已实现 那 他 毛毡 作为 深 作为 他们 做过 , 和 他们 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们都意识到他和他们一样深爱着他，他们都爱他。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
and determined not to increase his difficulties .
和 决定 不是 到 增加 他的 困难 .
他决心不再给自己增加困难。

” [ækt][əˈpɑ:n] [ðæt] [fækt] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fæktz] , ” [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
” **Act upon that fact until there are more facts , ” he concluded** .
” 行为 之上 那 事实 直到 那里 是 更多的 事实 , ” 他 结束 .
他总结道：“在获得更多事实之前，就根据这一事实采取行动。”

” [əˈsu:m] [ˈevri] [ˈɪndiən] [ɪz][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] .
” **Assume every Indian is an angel** .
” 认为 每一个 印度 是 一个 天使 .
“假设每个印度人都是天使。”

” [ðeɪ] [ˈmɜːmɜːd] , “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈbɜːrə] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪːb]
” **They murmured** , “ **Right you are** , **Burra Sahib**
” 他们 低声说道 , “ 正确的 你 是 , 布拉 萨希布
他们低声说道：“你说得对，布拉先生.....”

[ˈeɪndʒəlz]
Angels
天使
天使.....

[ɪgˈzæktli]
Exactly
确切地
确切地。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] : “ [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
” **From the subaltern** : “ **Exactly what I said** .
” 从 这 下级军官 : “ 确切地 什么 我 说 .
来自下级军官：“正是我说的。”

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
The native's all right if you get him alone .
这 本地人的 全部 正确的 如果 你 得到 他 独自的 .
如果你能单独和他待在一起，那土著人还不错。

[ˈlesli] !
Lesley !
莱斯利 !
莱斯利！

[ˈlesli] !
Lesley !
莱斯利 !
莱斯利！

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ɑːn][jɔːr; jər][maɪˈdɑːn][læst] [mʌnθ] .
You remember the one I had a knock with on your Maidan last month .
你 记住 这 一 我 有 一个 敲 和 在 你的 迈丹 最后的 月 .
你还记得上个月我在你家广场上敲门的那辆车吗？

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Well , he was all right .
出色地 , 他 曾是 全部 正确的 .
他没事。

[ˈeni] [ˈneɪtɪv] [huː] [pleɪz] [ˈpʊləʊ][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Any native who plays polo is all right .
任何 本国的 WHO 演出 马球 是 全部 正确的 .
任何会打马球的本地人都行。

[wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stæmp][ɑːn][ɪz] [ðiːz] [ˈedʒukertɪd] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
What you've got to stamp on is these educated classes , and , mind ,
什么 你已经 得到 到 邮票 在 是 这些 受过教育 课程 , 和 , 头脑 ,
你必须遏制的就是这些受过教育的阶层，而且，请注意，

[aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
I do know what I'm talking about this time .
我 做 知道 什么 我是 说 关于 这 时间 .
这次我确实知道自己在说什么。

” [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [bʌz] .
” **The smoking - room door opened , and let in a feminine buzz** .
” 这 吸烟 - 房间 门 打开 , 和 让 在 一个 女性 嗡嗡声 .
吸烟室的门开了，传来一阵女人的轻声细语。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [kɔːld] [aʊt] , “ [fiːz] [ˈbetər] ,
Mrs . Turton called out , “ She's better ,
太太 . 图顿 称为 出去 , “ 她是 更好的 ,
特顿太太喊道：“她好多了。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf]
” and from both sections of the community a sigh of joy and relief
” 和 从 两个都 部分 的 这 社区 一个 叹 的 喜悦 和 宽慰
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

社区的两个群体都发出了一声喜悦和如释重负的叹息。
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [keɪm] [ɪn] .
The Civil Surgeon , who had brought the good news , came in .
这 民用 外科医生 , WHO 有 带来 这 好的 消息 , 来了 在 .
带来好消息的民事外科医生走了进来。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmbrəs] , [ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs] [lʊkt] [ɪl] - [ˈtempərd] .
His cumbrous , pasty face looked ill - tempered .
他的 笨重的 , 糊状物 脸 看起来 患病的 - 淬火 .
他那臃肿苍白的脸看起来很不高兴。

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [sɔː] [ˈfiːldɪŋ] [kraʊtʃt] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ˈɑːtəmən] ,
He surveyed the company , saw Fielding crouched below him on an ottoman ,
他 调查 这 公司 , 锯 菲尔丁 蹲着 以下 他 在 一个 奥斯曼 ,
[ænd; ənd] [sed] , “ [hm] !
and said , “ H'm !
和 说 , “ 嗯 !
他环顾四周，看到菲尔丁蹲在他下面的矮凳上，便说道：“嗯！ ”

” [ˈevriwʌn] [bɪˈgæn] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] .
” Everyone began pressing him for details .
” 每个人 开始 紧迫 他 为了 细节 .
“大家开始追问细节。”

” [noʊ] [wʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
” No one's out of danger in this country as long as they have a
” 不 一个人的 出去 的 危险 在 这 国家 作为 长的 作为 他们 有 一个
[ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər] ,
temperature ,
温度 ,
“在这个国家，只要有人发烧，就没有人能脱离危险。”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
” was his answer .
” 曾是 他的 回答 .
这是他的回答。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [rɪˈkʌvəri] ,
He appeared to resent his patient's recovery ,
他 出现 到 怨恨 他的 患者 恢复 ,
他似乎对病人的康复感到不满。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
and no one who knew the old Major and his ways was surprised at this
和 不 一 WHO 知道 这 老的 主要的 和 他的 方式 曾是 惊讶 在 这
.
:
.
任何了解这位老少校及其行事作风的人对此都不会感到惊讶。

“ [skwa:t] [daʊn] , ['kæləndə] ; [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ Squat down , Calendar ; tell us all about it . ”
“ 蹲 向下 , 日历 ; 告诉 我们 全部 关于 它 . ”

“卡伦德，蹲下，把事情的来龙去脉都告诉我们。”

“ [teɪk] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ðæt] . ”
“ Take me some time to do that . ”
“ 拿 我 一些 时间 到 做 那 . ”

“我需要一些时间来做这件事。”

“ ['haʊz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ? ”
“ How's the old lady ? ”
“ 怎么样 这 老的 女士 ? ”

“老太太怎么样了？ ”

“ [ˈtemprətʃə; ˈtemprətʃər] . ”
“ Temperature . ”
“ 温度 . ”

“温度。”

“ [maɪ][waɪf] [hɜ:rd] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] . ”
“ My wife heard she was sinking . ”
“ 我的 妻子 听到 她 曾是 下沉 . ”

“我妻子听说她要下沉了。”

“ [soʊ][ʃi; ʃi] [meɪ] [bi; bi] . ”
“ So she may be . ”
“ 所以 她 可能 是 . ”

“她或许是。”

[aɪ] [gærən'ti:] ['nʌθɪŋ] .
“ I guarantee nothing . ”
“ 我 保证 没有什么 . ”

我无法保证任何事情。

[aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][bi; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] , ['lesli] . ”
“ I really can't be plagued with questions , Lesley . ”
“ 我 真的 不能 是 饱受困扰 和 问题 , 莱斯利 . ”

莱斯利，我真的没空回答你的问题。

“ ['sɔ:ri] , [oʊld][mæn] . ”
“ Sorry , old man . ”
“ 对不起 , 老的 男人 . ”

“对不起，老头。”

“ - [dʒʌst][bɪ'hænd][em 'i:] . ”
“ Heaslop's just behind me . ”
“ - 只是 在后面 我 . ”

“希斯洛普就在我身后。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ænd] ['bju:ɪf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɑ:n] ”
“ At the name of Heaslop a fine and beautiful expression was renewed on ”
“ 在 这 姓名 的 - 一个 美好的 和 美丽的 表达 曾是 更新 在 ”
[ˈevri] [feɪs] .
“ every face . ”
“ 每一个 脸 . ”

“一听到希斯洛普的名字，每个人的脸上都重新露出了灿烂的笑容。”

[mɪs] ['kwɛstɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] ;
“ Miss Quersted was only a victim , but young Heaslop was a martyr ; ”
“ 错过 探索 曾是 仅有的 一个 受害者 , 但 年轻的 - 曾是 一个 烈士 ; ”

奎斯特小姐只是受害者，而年轻的希斯洛普却是殉道者；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtendɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri]
he was the recipient of all the evil intended against them by the country
他 曾是 这 接受者 的 全部 这 邪恶的 故意的 反对 他们 经过 这 国家
[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sɜːrv] ;
they had tried to serve ;
他们 有 尝试 到 服务 ;
他承受了他们曾努力效忠的国家对他们的一切恶意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːhɪbz] [krɔːs] .
he was bearing the sahib's cross .
他 曾是 轴承 这 萨希布的 叉 .
他扛着老爷的十字架。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈfretɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʜːrn] ;
And they fretted because they could do nothing for him in return ;
和 他们 有格纹的 因为 他们 可以 做 没有什么 为了 他 在 返回 ;
他们忧心忡忡，因为他们无法为他做任何回报；

[ðeɪ] [felt][soʊ][ˈkreɪv(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ʌnd] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
they felt so craven sitting on softness and attending the course of the law .
他们 毛毡 所以 懦夫 坐着 在 柔软 和 参加 这 课程 的 这 法律 .
他们感到如此卑躬屈膝，坐在柔软的地方听着法律的审判。

“ [aɪ] [waɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪ] [ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n][maɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɪstənt] [liːv] .
“ **I wish to God I hadn't given my jewel of an assistant leave .**
” 我 希望 到 上帝 我 之前没有 给定 我的 宝石 的 一个 助手 离开 .
“我向上帝发誓，我当初没有给我的宝贝助理放假。”

[aɪld][kʌt][maɪ] [tʌŋ] [aʊt][fɜːrst] .
I'd cut my tongue out first .
我会 切 我的 舌头 出去 第一的 .
我宁愿先割掉自己的舌头。

[tuː; tə] [fiːl] [aɪm][rɪˈspɑːnsəb(ə)], [ðæts] [wʌt] [hɪts][em 'iː] .
To feel I'm responsible , that's what hits me .
到 感觉 我是 负责任的 , 那就是 什么 点击量 我 .
让我感到自己有责任的那种感觉，真的让我很受打击。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɡɪv] [ɪn][ˈʌndər] [ˈpreʃər] .
To refuse , and then give in under pressure .
到 拒绝 , 和 然后 给 在 在下面 压力 .
先是拒绝，然后在压力下屈服。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [maɪ] [sʌnz] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
That is what I did , my sons , that is what I did .
那 是 什么 我 做过 , 我的 儿子们 , 那 是 什么 我 做过 .
我就是这么做的，我的儿子们，我就是这么做的。

“ [ˈfiːldɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Fielding took his pipe from his mouth and looked at it thoughtfully .**
” 菲尔丁 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 看起来 在 它 深思熟虑 .
菲尔丁从嘴里拿出烟斗，若有所思地看着它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈfreɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [went][ɑːn] : “ [aɪ] [ˈʌndərˈstʊd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz]
Thinking him afraid , the other went on : “ I understood an Englishman was
思维 他 害怕的 , 这 其他 去 在 : “ 我 理解 一个 英国人 曾是
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
to accompany the expedition .
到 陪伴 这 远征 .
以为他害怕了，另一个人继续说道：“我听说会有一名英国人随探险队一同前往。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɡerɪ] [ɪn] . ”
That is why I gave in . ”
那 是 为什么 我 给予 在 . ”

这就是我妥协的原因。

“ [noʊ][wʌn] [bleɪmz] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] ['kæləndər] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ No one blames you , my dear Callendar , ” said the Collector , looking down .
” 不 一 责备 你 , 我的 亲爱的 日历 , ” 说 这 集电极 , 寻找 向下 .
“没有人责怪你, 我亲爱的卡伦德,” 收藏家低着头说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
“ We are all to blame in the sense that we ought to have seen the
” 我们 是 全部 到 责备 在 这 感觉 那 我们 应该 到 有 已见 这
[ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪʃntli] [ɡærən'tiːd] ,
expedition was insufficiently guaranteed ,
远征 曾是 不足 保证 ,
“从某种意义上说, 我们所有人都有责任, 因为我们本应意识到这次探险的保障措施的不足。”

[ænd; ænd] [stɔːpt] [aɪ 'tiː] .
and stopped it .
和 停止 它 .

并制止了它。

[aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ;
I knew about it myself ;
我 知道 关于 它 我 ;

我本人也知道这件事;

[wiː; wi] [lent] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
we lent our car this morning to take the ladies to the station .
我们 借出的 我们的 车 这 早晨 到 拿 这 女士们 到 这 车站 .
今天早上我们把车借给女士们去车站。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [sens] , [bʌt; bət][nɑːt][æən; ən]['ætəm][ʌv; əv] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]
We are all implicated in that sense , but not an atom of blame attaches to
我们 是 全部 牵涉其中 在 那 感觉 , 但 不是 一个 原子 的 责备 附件 到
[juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] . ”
you personally . ”
你 亲自 . ”

从这个意义上讲, 我们都脱不了干系, 但这丝毫不会影响到你个人。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] .
“ I don't feel that .
” 我 不 感觉 那 .

“我没有这种感觉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[rɪˈspɑːnsə'bɪləti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɜːks]
Responsibility is a very awful thing , and I've no use for the man who shirks
责任 是 一个 非常 可怕 事物 , 和 我已经 不 使用 为了 这 男人 WHO 逃避
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

责任是一件非常可怕的事情, 我最讨厌逃避责任的人。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ɑːn] ['fiːldɪŋ] .
“ His eyes were directed on Fielding .
” 他的 眼睛 是 指导 在 菲尔丁 .

他的目光落在菲尔丁身上。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðæt] [ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði]
Those who knew that Fielding had undertaken to accompany and missed the
那些 WHO 知道 那 菲尔丁 有 已 到 陪伴 和 错过 这
[ˈɜ:rlɪ] [treɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
early train were sorry for him ;
早期的 火车 是 对不起 为了 他 ;

那些知道菲尔丁答应陪同前往却错过了早班火车的人都为他感到惋惜；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˈmɪksɪz] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] ;
it was what is to be expected when a man mixes himself up with natives ;
它 曾是 什么 是 到 是 预期的 什么时候 一个 男人 混合 他自己 向上 和 本地人 ;
这是一个人与当地入混在一起时必然会发生的事；

[ˈɔ:lweɪz] [ˈɛndz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈdɪgnəti] .
always ends in some indignity .
总是 结束 在 一些 侮辱 .

总是以某种屈辱告终。

[ðə; ði] [kəˈlektər] , [hu:] [nu:] [mɔ:r] , [kept] [ˈsaɪlənt] ,
The Collector , who knew more , kept silent ,
这 集电极 , WHO 知道 更多的 , 保留 沉默的 ,

知道得更多的收藏家保持沉默。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ˈfi:ldɪŋ] [wʊd] [toʊ][ðə; ði] [laɪn] .
for the official in him still hoped that Fielding would toe the line .
为了 这 官方的 在 他 仍然 希望 那 菲尔丁 会 脚趾 这 线 .

因为他内心深处仍然希望菲尔丁能够遵守规则。

[ðə; ði][ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] ,
The conversation turned to women and children again ,
这 对话 转向 到 女性 和 孩子们 再次 ,

话题再次转向了妇女和儿童。

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [ɪts] [ˈkʌvər] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [gə:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔ:ltərn] ,
and under its cover Major Callendar got hold of the subaltern ,
和 在下面 它是 覆盖 主要的 日历 得到 抓住 的 这 下级军官 ,

卡伦德少校趁机抓住了那名下级军官。

[ænd; ənd][set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [beɪt][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] .
and set him on to bait the schoolmaster .
和 放 他 在 到 饵 这 校长 .

并派他去引诱老师。

[priˈtɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [drʌŋk] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ˈsemi]
Pretending to be more drunk than he really was , he began to make semi
- [əˈfɛnsɪv] [riˈma:ks] .
- offensive remarks .
- 进攻 评论 .

他装作比实际醉得更厉害的样子，开始说一些略带冒犯性的话。

“ [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [mɪs] - [ˈsɜ:rˌvənt] ? ” [ri:ɪnˈfɔ:rst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ Heard about Miss Qusted's servant ? ” reinforced the Major .
“ 听到 关于 错过 - 仆人 ? ” 加强型 这 主要的 .

“听说过奎斯特小姐的仆人的事吗？”少校补充道。

“ [noʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ No , what about him ? ”
“ 不 , 什么 关于 他 ? ”

“不，那他呢？”

“ [wɔːrnd] [mɪs] - [ˈsɜːrvənt] [ləst] [naɪt] [ˈnevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] .
“ **Heaslop warned Miss Quested's servant last night never to lose sight of her** .
“ - 警告 - 错过 - 仆人 最后的 夜晚 绝不 到 失去 视线 的 她 .
“希斯洛普昨晚警告奎斯特小姐的仆人，千万不要让她离开自己的视线。”

[ˈprɪz(ə)nər] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [bɪˈhaɪnd] .
Prisoner got hold of this and managed to leave him behind .
囚犯 得到 抓住 的 这 和 管理 到 离开 他 在后面 .
囚犯拿到了这个东西，并设法把他丢下了。

[braɪbd] [hɪm; ɪm] .
Bribed him .
受贿 他 .
贿赂了他。

- [hæz; həz] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ,
Heaslop has just found out the whole story ,
- 有 只是 成立 出去 这 所有的 故事 ,
希斯洛普刚刚得知了全部真相。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [sʌmz] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɪmp] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni]
with names and sums — a well - known pimp to those people gave the money
和 姓名 和 总和 — 一个 出色地 - 已知 拉皮条 到 那些 人们 给予 这 钱
, [moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtiːf] [baɪ] [neɪm] .
, **Mohammed Latif by name** .
, 穆罕默德 拉蒂夫 经过 姓名 .
包括姓名和金额——给钱的人都知道一个叫穆罕默德·拉蒂夫的皮条客。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
So much for the servant .
所以 很多 为了 这 仆人 .
仆人就此结束了。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ?
What about the Englishman — our friend here ?
什么 关于 这 英国人 — 我们的 朋友 这里 ?
那么，我们这位英国朋友呢？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
How did they get rid of him ?
如何 做过 他们 得到 摆脱 的 他 ?
他们是怎么除掉他的？

[ˈmʌni] [əˈɡen] .
Money again .
钱 再次 .
又是钱。

“ [ˈfiːldɪŋ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [fɔːr; fər]
“ **Fielding rose to his feet , supported by murmurs and exclamations , for**
“ 菲尔丁 玫瑰 到 他的 脚 , 有 经过 低语 和 感叹词 , 为了
[noʊ] [wʌn] [jet] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] .
no one yet suspected his integrity .
不 — 然而 怀疑 他的 正直 .
“菲尔丁站起身来，周围响起低语声和惊叹声，因为当时还没有人怀疑他的正直。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [mɪsʌndərˈstʊd] , [əˈpɑːləˌdʒiːz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [əˈfensɪvli] .
“ **Oh , I'm being misunderstood , apologies , “ said the Major offensively** .
“ 哦 , 我是 存在 被误解 , 致歉 , “ 说 这 主要的 进攻 .
“哦，我被误会了，抱歉。”少校语气生硬地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðeɪ] [braɪbd] [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] . ”
“ **I didn't mean they bribed Mr . Fielding .** ”
“ 我 没有 意思是 他们 受贿 先生 : 菲尔丁 : ”

“我不是说他们贿赂了菲尔丁先生。”

“ [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Then what do you mean ?** ”
“ 然后 什么 做 你 意思是 ? ”

“那你是什么意思？”

“ [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [leɪt] — [ˈgɑ:d,bʊl] .
“ **They paid the other Indian to make you late — Godbole .** ”
“ 他们 有薪酬的 这 其他 印度 到 制作 你 晚的 — 神灵 : ”

“他们付钱给另一个印度人让你迟到——Godbole。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
He was saying his prayers .
他 曾是 说 他的 祈祷 :

他正在祈祷。

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [prerz] ! “
I know those prayers ! ”
我 知道 那些 祈祷 ! ”

我知道那些祷告词！

“ [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] . . .
“ **That's ridiculous . . .** ”
“ 那就是 荒谬的 : . . . ”

“这太荒谬了.....”

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈæftər][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
“ **He sat down again , trembling with rage ; person after person was being**
“ 他 卫星 向下 再次 , 发抖 和 愤怒 ; 人 后 人 曾是 存在
[ˈdrægd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
dragged into the mud .
拖拽 进入 这 泥 :

他再次坐了下来，气得浑身颤抖；一个又一个人被拖进了泥潭。

[ˈhævɪŋ] [[ɑ:t] [ðɪs] [boʊlt] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [prɪˈperd] [ðə; ði][nekst] .
Having shot this bolt , the Major prepared the next .
拥有 射击 这 螺栓 , 这 主要的 准备 这 下一个 :

射出这支箭后，少校准备射出下一支。

“ - [ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Heaslop also found out something from his mother .** ”
“ - 还 成立 出去 某物 从 他的 母亲 :

“希斯洛普还从他母亲那里得知了一些事情。

[əˈzi:z] [peɪd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə] [ˈsʌfəkert] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
Aziz paid a herd of natives to suffocate her in a cave .
阿齐兹有薪酬的 一个 一群 的 本地人 到 窒息 她 在 一个 洞穴 :

阿齐兹花钱雇了一群当地人，让他们在山洞里把她闷死。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [aʊt] .
That was the end of her , or would have been only she got out .
那 曾是 这 结尾 的 她 , 或者 会 有 到过 仅有的 她 得到 出去 :

她的命运就此结束了，如果她能逃出去的话。

[ˈnaɪsli] [plænd] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
Nicely planned , wasn't it ?
很好 计划 , 不是 它 ?

计划得很周密，不是吗？

[ni:t] .
Neat .
整洁的 .

整洁的。

[ðen] [hi:; hi][kɒd; kəd][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
Then he could go on with the girl .
然后 他 可以 去 在 和 这 女孩 .

然后他就可以继续和那个女孩交往了。

[hi:; hi][ænd; ənd][fi:; fi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [moʊ'ha:mɪd] [lə'ti:f] .
He and she and a guide , provided by the same Mohammed Latif .
他 和 她 和 一个 指导 , 假如 经过 这 相同的 穆罕默德 拉蒂夫 .

他和她，以及一位向导，都是由同一个人穆罕默德·拉蒂夫提供的。

[gaɪd] [naʊ] [kɑ:nt][bi:; bi] [faʊnd] .
Guide now can't be found .
指导 现在 不能 是 成立 .

现在找不到指南了。

[ˈprɪti] .
Pretty .
漂亮的 .

漂亮的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] .
" **His voice broke into a roar** .
" 他的 嗓音 打破 进入 一个 吼 .

他的声音变成了一声咆哮。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" **It's not the time for sitting down** .
" 它是 不是 这 时间 为了 坐着 向下 .

“现在还不是坐以待毙的时候。”

[ɪts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækj(ə)n] .
It's the time for action .
它是 这 时间 为了 行动 .

现在是采取行动的时候了。

[kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] .
Call in the troops and clear the bazaars .
称呼 在 这 军队 和 清除 这 集市 .

调集军队，肃清集市。

" [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['aʊt,bɜ:sts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'kaʊntɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] ['evriwʌn] [ʌn'i:zi] [ɑ:n]
" **The Major's outbursts were always discounted , but he made everyone uneasy on**
" 这 专业的 爆发 是 总是 折扣 , 但 他 制成 每个人 不安 在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] .
this occasion .
这 场合 .

“少校的暴脾气总是被人忽视，但这一次，他却让每个人都感到不安。”

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] — [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)]
The crime was even worse than they had supposed — the unspeakable
这 犯罪 曾是 甚至 更糟 比 他们 有 据称 — 这 无法形容

['lɪmɪt][ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , [ʌn'tʌtʃt] [sɪns] - .
limit of cynicism , untouched since 1857 .
限制 的 玩世不恭 , 未受触碰 自从 - .

这起罪行比他们想象的还要严重——这是犬儒主义的不可言喻的极限，自 1857 年以来无人能及。

[ˈfiːldɪŋ] [fərˈɡɑːtɪ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɑːn] [pʊr] [oʊld] - [brɪˈhæf] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] ;
Fielding forgot his anger on poor old Godbole's behalf , and became thoughtful ;
菲尔丁 忘了 他的 愤怒 在 贫穷的 老的 - 代表 , 和 成为 周到 ;
菲尔丁为可怜的老戈德博尔忘却了怒气, 陷入了沉思;

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈprɑːpəˌɡetɪŋ] [ɪn] [ˈevrɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
the evil was propagating in every direction , it seemed to have an
这 邪恶的 曾是 传播 在 每一个 方向 , 它 似乎 到 有 一个
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
existence of its own ,
存在 的 它是自己的 ,
邪恶向四面八方蔓延, 似乎拥有了自身的存在。

[əˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɔːr] [sed] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
apart from anything that was done or said by individuals ,
除 从 任何事物 那 曾是 完毕 或者 说 经过 个人 ,
撇开个人所做或所说的事情不谈,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [waɪ] [bəʊθ][əˈziːz][ænd; ənd] [hæˌmɪdəˈlɑː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd]
and he understood better why both Aziz and Hamidullah had been inclined
和 他 理解 更好的 为什么 两个都 阿齐兹 和 哈米杜拉 有 到过 倾斜
[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
to lie down and die .
到 说谎 向下 和 死 .

他更加理解了为什么阿齐兹和哈米杜拉都倾向于躺下等死。
[hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,
His adversary saw that he was in trouble , and now ventured to say ,
他的 对手 锯 那 他 曾是 在 麻烦 , 和 现在 冒险 到 说 ,
他的对手见他处境不妙, 便大胆地说道:

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæts] [sed] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [klʌb] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [klʌb] ?
” **I suppose nothing that's said inside the club will go outside the club ?**
” 我 认为 没有什么 那就是 说 里面 这 俱乐部 将要 去 外部 这 俱乐部 ?
“我想俱乐部内部说的话都不会传到俱乐部外面吧? ”

“ [ˈwɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [æt; ət] [ˈlesli] .
” **winking the while at Lesley .**
” 眨眼 这 尽管 在 莱斯利 .
一边说着一边向莱斯利眨了眨眼。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈlesli] .
” **Why should it ? ” responded Lesley .**
” 为什么 应该 它 ? ” 回应 莱斯利 .
“为什么应该这样?”莱斯利回答道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
” **Oh , nothing .**
” 哦 , 没有什么 .
“哦, 没什么。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
I only heard a rumour that a certain member here present has been seeing the
我 仅有的 听到 一个 谣言 那 一个 肯定 成员 这里 展示 有 到过 看到 这
[ˈprɪz(ə)nər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
prisoner this afternoon .
囚犯 这 下午 .
我只是听到传闻, 说今天下午在场的某位成员见过那个囚犯。

[jʊː; jʊ][kɑːnt][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][her][ænd; ənd][hʌnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haʊndz] , [æt; ət][liːst][nɑːt][ɪn][ðɪs]
You can't run with the hare and hunt with the hounds , at least not in this
你 不能 跑步 和 这 野兔 和 打猎 和 这 猎犬 , 在 至少 不是 在 这
[ˈkʌntri] . "
country . "

你不能既和兔子一起跑，又和猎犬一起打猎，至少在这个国家不行。

" [dʌz] [ˈeniwʌn][hɪr][ˈprez(ə)nt][wɑːnt][tuː; tə] ?
" **Does anyone here present want to ?**
" 做 任何人 这里 展示 想 到 ?

在座各位有人想吗？

" [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [əˈgen] .
" **Fielding was determined not to be drawn again .**
" 菲尔丁 曾是 决定 不是 到 是 绘制 再次 .

菲尔丁决心不再被抽中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈmoʊmənt] .
He had something to say , but it should be at his own moment .
他 有 某物 到 说 , 但 它 应该 是 在 他的 自己的 片刻 .

他有话要说，但应该在他方便的时候说。

[ðə; ði] [əˈtæk] [feɪld] [tuː; tə] [məˈtʊr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [kəˈlektər] [dɪd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [aɪˈtiː] .
The attack failed to mature , because the Collector did not support it .
这 攻击 失败的 到 成熟 , 因为 这 集电极 做过 不是 支持 它 .

攻击未能成功，因为收集器不支持它。

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Attention shifted from him for a time .
注意力 转移 从 他 为了 一个 时间 .

一段时间内，人们的注意力从他身上转移开了。

[ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] .
Then the buzz of women broke out again .
然后 这 嗡嗡声 的 女性 打破 出去 再次 .

然后，女人们的窃窃私语声再次响起。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][baɪ] [ˈrɑːni] .
The door had been opened by Ronny .
这 门 有 到过 打开 经过 罗尼 .

门是罗尼开的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] , [ˈɔːlsʊv][ˈdʒentlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The young man looked exhausted and tragic , also gentler than usual .
这 年轻的 男人 看起来 筋疲力尽的 和 悲惨 , 还 更温和 比 通常 .

这个年轻人看起来疲惫不堪，神情悲惨，而且比平时温和许多。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ʃʊd] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [streɪt]
He always showed deference to his superiors , but now it came straight
他 总是 显示 尊重 到 他的 上级 , 但 现在 它 来了 直的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
from his heart .
从 他的 心 .

他一向对上级毕恭毕敬，但现在这份敬意却是发自内心的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
He seemed to appeal for their protection in the insult that had befallen
他 似乎 到 上诉 为了 他们的 保护 在 这 侮辱 那 有 发生

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
him , and they ,
他 , 和 他们 ,

他似乎是在请求他们的保护，以对抗他所遭受的侮辱，而他们，

[ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [roʊz][tuː; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
in instinctive homage , rose to their feet .

在 本能 尊敬 , 玫瑰 到 他们的 脚 .

他们本能地站了起来，表示敬意。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈhju:mən][ækt][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃəlɪzəm] ,
But every human act in the East is tainted with officialism ,

但 每一个 人类 行为 在 这 东方 是 受污染的 和 官僚主义 ,

但是，东方的一切人类行为都沾染了官僚主义的色彩。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kən'demd] [əˈzi:z][ænd; ənd][ˈɪndiə] .
and while honouring him they condemned Aziz and India .

和 尽管 致敬 他 他们 谴责 阿齐兹 和 印度 .

在表彰他的同时，他们谴责了阿齐兹和印度。

[ˈfi:ldɪŋ] [ˈri:ələɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈsi:tɪd] .
Fielding realized this , and he remained seated .

菲尔丁 已实现 这 , 和 他 剩余 坐着 .

菲尔丁意识到了这一点，所以他仍然坐在座位上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [ə; eɪ] [ˈkædɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pər'hæps][æn; ən] [ʌn'saʊnd] [θɪŋ]
It was an ungracious , a caddish thing to do , perhaps an unsound thing

它 曾是 一个 不友善的 , 一个 粗暴 事物 到 做 , 也许 一个 不健全 事物

[tuː; tə][duː] ,
to do ,

到 做 ,

这是一种不体面、无耻的行为，或许也是一种不明智的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
but he felt he had been passive long enough ,

但 他 毛毡 他 有 到过 被动的 长的 足够的 ,

但他觉得自己被动的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]
and that he might be drawn into the wrong current if he did not make a

和 那 他 可能 是 绘制 进入 这 错误的 当前的 如果 他 做过 不是 制作 一个

[stænd] .
stand .

站立 .

如果他不表明立场，可能会被卷入错误的潮流中。

[ˈrɑ:ni] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , [sed] [ɪn] [ˈhʌski] [toʊnz] , " [oʊ] [pli:z] — [pli:z] [ɔ:l] [sɪt]
Ronny , who had not seen him , said in husky tones , " Oh please — please all sit

罗尼 , WHO 有 不是 已见 他 , 说 在 沙哑 音调 , " 哦 请 — 请 全部 坐

[daʊn] ,
down ,

向下 ,

罗尼没看见他，用沙哑的声音说：“哦，请——请大家都坐下。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dr'saɪdɪd] . "
I only want to listen what has been decided . "

我 仅有的 想 到 听 什么 有 到过 决定 . "

我只想听听已经做出的决定。

" - , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][aɪm] [ə'ɡenst] [ˈeni] [[oʊ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər]
" Heaslop , I'm telling them I'm against any show of force , " said the Collector

" - , 我是 讲述 他们 我是 反对 任何 展示 的 力量 , " 说 这 集电极

[ə.pɑ:lə'dʒetɪkli] .
apologetically .

带着歉意地 .

“希斯洛普，我告诉他们我反对任何武力展示，”收藏家歉意地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
“ **I don't know whether you will feel as I do , but that is how I am situated .**
“ 我 不 知道 无论 你 将要 感觉 作为 我 做 , 但 那 是 如何 我 是 位于 .
“我不知道你是否会和我一样有这种感觉,但这就是我的处境。”

[wen] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ɪz] [əbˈteɪnd] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmætər] . “
When the verdict is obtained , it will be another matter .”
什么时候 这 判决 是 获得 , 它 将要 是 其他 事情 . “
等判决下来之后,那就是另一回事了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [best] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] , [ˈbɜ:rə] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] . “
“ **You are sure to know best ; I have no experience , Burra Sahib .**”
“ 你 是 当然 到 知道 最好的 ; 我 有 不 经验 , 布拉 萨希布 . “
“您肯定最清楚,我没有经验,布拉先生。”

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [oʊld] [bɔɪ] ? ”
“ **How is your mother , old boy ?** ”
“ 如何 是 你的 母亲 , 老的 男生 ? ”
“你母亲好吗,老伙计? ”

“ [ˈbetər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Better , thank you .**
“ 更好的 , 感谢 你 .
“好多了,谢谢。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈevriwʌn] [wʊd] [sɪt] [daʊn] . “
I wish everyone would sit down .”
我 希望 每个人 会 坐 向下 . “
我希望大家都坐下。

“ [sʌm; səm][hæv; həv][ˈnevər] [ɡɑ:t] [ʌp] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [sed] .
“ **Some have never got up , the young soldier said .**
“ 一些 有 绝不 得到 向上 , “ 这 年轻的 士兵 说 .
“有些人再也没能站起来,”这位年轻的士兵说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [brɪŋz] [juː ˈes][æn; ən] [ˈeksələnt] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , “ [ˈtɜ:tən]
“ **And the Major brings us an excellent report of Miss Quested , Turton**
“ 和 这 主要的 带来 我们 一个 出色的 报告 的 错过 探索 , “ 图顿
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“少校给我们带来了奎斯特德小姐的出色报告,”特顿继续说道。
“ [aɪ][du:] , [aɪ][du:] , [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] . “
“ **I do , I do , I'm satisfied .**”
“ 我 做 , 我 做 , 我是 使满意 . “
“我满意,我满意,我很满意。”

“ [juː; jʊ] [θɔ:t] [ˈbædli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər] , [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] , [ˈmeɪdʒər] ?
“ **You thought badly of her earlier , did you not , Major ?**
“ 你 想法 糟糕 的 她 早些时候 , 做过 你 不是 , 主要的 ?
“少校,你之前是不是对她有不好的看法? ”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][beɪl] .
That's why I refused bail .
那就是 为什么 我 拒绝 保释 .
这就是我拒绝保释的原因。

“ [ˈkæləndər] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈɪnwərdnəs] , [ænd; ənd] [sed] , “ - , [nekst]
“ **Callendar laughed with friendly inwardness , and said , “ Heaslop , Heaslop , next**
“ 日历 笑了 和 友好的 内在性 , 和 说 , “ - , - , 下一个
[taɪm] - [ˈwɑːntɪd] ,
time bail's wanted ,
时间 - 通缉 ,

卡伦德带着友好的内敛笑了笑, 说道: “希斯洛普, 希斯洛普, 下次需要保释的时候,

[rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [brɪˈfʊːr] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] , [ænd; ənd] ,
ring up the old doctor before giving it ; his shoulders are broad , and ,
戒指 向上 这 老的 医生 前 给予 它 ; 他的 肩膀 是 广阔 , 和 ,
给老医生之前先打个电话; 他肩膀宽阔, 而且

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] , [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːktəz] [əˈpɪnjən] [tuː] [ˈsɪrɪəsli] .
speaking in the strictest confidence , don't take the old doctor's opinion too seriously .
请讲 在 这 最严格的 信心 , 不 拿 这 老的 医生的 观点 也 严重地 .
恕我直言, 不要太当真那位老医生的意见。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈɪdiət] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] ,
He's a blithering idiot , we can always leave it at that ,
他是 一个 胡言乱语 笨蛋 , 我们 能 总是 离开 它 在 那 ,
他是个十足的白痴, 我们就到此为止吧。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [duː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][kæn; kən] [təːrdz] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][kwɒd][ðə; ði] — — “ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]
but he'll do the little he can towards keeping in quod the — — “ He broke off
但 地狱 做 这 小的 他 能 向 保持 在 狴 这 — — “ 他 打破 离开
[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [pəˈlaɪtnəs] .
with affected politeness .
和 做作的 礼貌 .

但他会尽其所能地维持现状——“他故作礼貌地打断了她。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] .
“ **Oh , but he has one of his friends here .**
“ 哦 , 但 他 有 一 的 他的 朋友们 这里 .
“哦, 不过他的一个朋友在这里。”

“ [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [kɔːld] , “ [stænd] [ʌp] , [juː; jʊ] [swaɪn] . “
“ **The subaltern called , “ Stand up , you swine . “**
“ 这 下级军官 称为 , “ 站立 向上 , 你 猪 . “
“下级军官喊道: ‘站起来, 你这头猪! ’ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] , [wʌt] [hæz; həz] [priˈventɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ? “ [sed] [ðə; ði]
“ **Mr . Fielding , what has prevented you from standing up ? “ said the**
“ 先生 . 菲尔丁 , 什么 有 阻止 你 从 常设 向上 ? “ 说 这
[kəˈlektər] ,
Collector ,
集电极 ,

“菲尔丁先生, 是什么阻止了您站起来?”税务官问道。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [æt; ət][læst] .
entering the fray at last .
进入 这 磨损 在 最后的 .
终于加入战局了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtæk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [ˈwertɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was the attack for which Fielding had waited , and to which he
它 曾是 这 攻击 为了 哪个 菲尔丁 有 等待 , 和 到 哪个 他
[mʌst; məst][rɪˈplaɪ] .
must reply .
必须 回复 .
这是菲尔丁一直等待的攻击, 也是他必须回应的攻击。

“ [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [sɜ:r] ? ”
“ **May I make a statement , sir ?** ”
“ 可能 我 制作 一个 陈述 , 先生 ? ”
“我可以发言吗, 先生? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

“ [ˈsi:znd] [ænd; ənd] [self] - [kənˈteɪnd] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [næʃəˈnæləti] [ɔ:r] [ju:θ] , ”
“ **Seasoned and self - contained , devoid of the fervours of nationality or youth ,** ”
“ 经验丰富的 和 自己 - 包含 , 缺乏 的 这 热情 的 国籍 或者 青年 , ”
“成熟稳重, 不带任何民族或青春的狂热,

[ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['i:zi] [θɪŋ] .
the schoolmaster did what was for him a comparatively easy thing .
这 校长 做过 什么 曾是 为了 他 一个 比较 简单的 事物 .
这位教师做了一件对他来说相对容易的事。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [əˈzi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
He stood up and said , “ I believe Dr . Aziz to be innocent . ”
他 站立 向上 和 说 , “ 我 相信 博士 . 阿齐兹 到 是 清白的 . ”
他站起来说:“我相信阿齐兹博士是无辜的。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , ”
“ **You have a right to hold that opinion if you choose ,** ”
“ 你 有 一个 正确的 到 抓住 那 观点 如果 你 选择 , ”
“如果你愿意, 你有权持有那种观点。”

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ['mɪstər] . - ? ”
but pray is that any reason why you should insult Mr . Heaslop ? ”
但 祈祷 是 那 任何 原因 为什么 你 应该 侮辱 先生 . - ? ”
但请问, 这难道就是你侮辱希斯洛普先生的理由吗?

“ [meɪ] [aɪ] [kənˈklu:d] [maɪ] ['steɪtmənt] ? ”
“ **May I conclude my statement ?** ”
“ 可能 我 结束 我的 陈述 ? ”
我可以结束我的发言了吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rts] . ”
“ **I am waiting for the verdict of the courts .** ”
“ 我 是 等待 为了 这 判决 的 这 法院 . ”
“我正在等待法院的判决。”

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['gɪlti] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [li:v] ['ɪndiə] .
If he is guilty I resign from my service , and leave India .
如果 他 是 有罪的 我 辞职 从 我的 服务 , 和 离开 印度 .
如果有罪, 我将辞去职务, 离开印度。

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [naʊ] . “ ”
I resign from the club now . “ ”
我 辞职 从 这 俱乐部 现在 . “ ”
我现在退出俱乐部。

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [sed] [ˈvɔɪsɪz] , [nɑ:t] [ɪnˈtəəri] [ˈhɑ:st(ə)] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər]
“ **Hear , hear !** ” **said voices , not entirely hostile , for they liked the fellow for**
“ 听到 , 听到 ! ” 说 声音 , 不是 完全 敌对的 , 为了 他们 喜欢 这 同伴 为了
[ˈspi:kɪŋ] [aʊt] .
speaking out .
请讲 出去 .

“说得好，说得好！”有人说道，语气并不完全敌对，因为他们喜欢这个人敢于直言。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] .
“ **You have not answered my question .**
“ 你 有 不是 回答 我的 问题 .

你还没有回答我的问题。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [stænd] [wen] [ˈmɪstər] . - [ˈentəd] ? “
Why did you not stand when Mr . Heaslop entered ? ”
为什么 做过 你 不是 站立 什么时候 先生 . - 进入 ? ”

希斯洛普先生进来时，你为什么不起来？

“ [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈdefərəns] , [sɜ:r] , [aɪ] [er ˈem] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk]
“ **With all deference , sir , I am not here to answer questions , but to make**
“ 和 全部 尊重 , 先生 , 我 是 不是 这里 到 回答 问题 , 但 到 制作
[ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsteɪtmənt] ,
a personal statement ,
一个 个人的 陈述 ,

“恕我直言，先生，我今天不是来回答问题的，而是来发表一份个人声明。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:] . “
and I have concluded it . ”
和 我 有 结束 它 . ”

我已经完成了这项工作。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈəʊvər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ?
“ **May I ask whether you have taken over charge of this District ?**
“ 可能 我 问 无论 你 有 已采取 超过 收费 的 这 区 ?

请问您是否已经接管了该地区的管理工作？

“ [ˈfi:ldɪŋ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Fielding moved towards the door .**
“ 菲尔丁 已搬 向 这 门 .

菲尔丁朝门口走去。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] .
“ **One moment , Mr . Fielding .**
“ 一 片刻 , 先生 . 菲尔丁 .

“稍等片刻，菲尔丁先生。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [jet] , [pli:z] .
You are not to go yet , please .
你 是 不是 到 去 然而 , 请 .

请你暂时不要走。

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [klʌb] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [du:] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] ,
Before you leave the club , from which you do very well to resign ,
前 你 离开 这 俱乐部 , 从 哪个 你 做 非常 出色地 到 辞职 ,

在你离开俱乐部之前（你最好从俱乐部辞职），

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspres] [sʌm; səm] [ˌdi:teɪˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈpɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə]
you will express some detestation of the crime , and you will apologize to
你 将要 表达 一些 憎恶 的 这 犯罪 , 和 你 将要 道歉 到
[ˈmɪstər] . - . “
Mr . Heaslop . ”
先生 . - . ”

你会对这种罪行表示憎恶，并向希斯洛普先生道歉。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈfɪjəli] , [sɜ:r] ?
“ Are you speaking to me officially , sir ?
“ 是 你 请讲 到 我 官方 , 先生 ?
先生, 您是在正式跟我说话吗?

“ [ðə; ði] [kəˈlektər] , [hu:] [ˈnevər] [spʊk] [ˈðərwaɪz] , [wʌz; wəz][soʊ][ɪnfˈjʊəriɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [bɜ:st] [hɪz; ɪz]
“ The Collector , who never spoke otherwise , was so infuriated that he lost his
“ 这 集电极 , WHO 绝不 辐 否则 , 曾是 所以 愤怒的 那 他 丢失的 他的
[hed] .
head .
头 .
“这位一向直言不讳的收藏家, 被激怒得失去了理智。”

[hi:; hi][kraɪd] , “ [li:v] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][wʌns] ,
He cried , “ Leave this room at once ,
他 哭 , “ 离开 这 房间 在 一次 ,
他喊道: “立刻离开这个房间! ”
[ænd; ænd][aɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [dɪˈmi:nd] [maɪˈself][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and I deeply regret that I demeaned myself to meet you at the station .
和 我 深 后悔 那 我 贬低 我 到 见面 你 在 这 车站 .
我深感后悔, 竟然屈尊去车站见你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][jɔ:; jər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] , [wi:k] ,
You have sunk to the level of your associates ; you are weak , weak ,
你 有 沉没 到 这 等级 的 你的 同事 ; 你 是 虚弱的 , 虚弱的 ,
你已经堕落到和你的同僚一样的水平了; 你太软弱了, 太软弱了。
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ] — — “
that is what is wrong with you — — “
那 是 什么 是 错误的 和 你 — — “
这就是你的问题所在——”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [waɪl] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][prɪˈvents, pri:ˈvents][em ˈi:] ,
“ I want to leave the room , but cannot while this gentleman prevents me ,
“ 我 想 到 离开 这 房间 , 但 不能 尽管 这 绅士 阻止 我 ,
“ [sed] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈlaɪtli] ;
“ said Fielding lightly ;
“ 说 菲尔丁 轻轻 ;
“我想离开房间, 但这位先生拦着我不能,”菲尔丁淡淡地说;

[ðə; ði] [səˈbɔ:ltərn] [hæd; həd][gʌ:t] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
the subaltern had got across his path .
这 下级军官 有 得到 穿过 他的 小路 .
那个下级军官挡住了他的路。
“ [let] [hɪm; ɪm][gəʊ] , “ [sed] [ˈrɑ:ni] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [terz] .
“ Let him go , “ said Ronny , almost in tears .
“ 让 他 去 , “ 说 罗尼 , 几乎 在 眼泪 .

“放了他吧,”罗尼说着, 几乎要哭出来了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpi:li] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It was the only appeal that could have saved the situation .
它 曾是 这 仅有的 上诉 那 可以 有 已保存 这 情况 .
这是唯一能挽救局面的上诉。
[wətˈevər] - [wɪft] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Whatever Heaslop wished must be done .
任何 - 希望 必须 是 完毕 .
希斯洛普的意愿必须得到满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈpeld]
There was a slight scuffle at the door , from which Fielding was propelled
那里 曾是 一个 轻微 扭打 在 这 门 , 从 哪个 菲尔丁 曾是 推进
,
:
,

门口发生了一场轻微的扭打，菲尔丁被推了出去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɜr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər]
a little more quickly than is natural , into the room where the ladies were
一个 小的 更多的 迅速地 比 是 自然的 , 进入 这 房间 在哪里 这 女士们 是
[ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
playing cards .
玩耍 牌 .

比正常速度快了一点，走进了女士们正在玩牌的房间。

“ [ˈfænsi] [ɪf] [aɪˈd] [ˈfɔːləŋ] [ɔːr][gɑːt][ˈæŋɡri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Fancy if I'd fallen or got angry , ” he thought .
“ 想要 如果 ID 倒下 或者 得到 生气的 , ” 他 想法 .

“要是我摔倒了或者生气了怎么办？”他心想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡri] .
Of course he was a little angry .
的 课程 他 曾是 一个 小的 生气的 .

他当然有点生气。

[hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələns] [ɔːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wiːk] [brɪˈfɔːr] ,
His peers had never offered him violence or called him weak before ,
他的 同龄人 有 绝不 提供 他 暴力 或者 称为 他 虚弱的 前 ,

他的同龄人以前从未对他使用过暴力，也从未说过他软弱。

[brɪˈsaɪdɪz] - [hæd; həd] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
besides Heaslop had heaped coals of fire on his head .
除了 - 有 堆积如山 煤炭 的 火 在 他的 头 .

此外，希斯洛普还在头上堆满了燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] - ,
He wished he had not picked the quarrel over poor suffering Heaslop ,
他 希望 他 有 不是 挑选 这 争吵 超过 贫穷的 痛苦 - ,

他后悔当初没因为可怜的希斯洛普而和他争吵。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkliːnər] [ˈɪʃuːz] [æt; ət][hænd] .
when there were cleaner issues at hand .
什么时候 那里 是 清洁工 问题 在 手 .

当需要处理清洁问题时。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [dʌn] , [ˈmʌdld] [θruː] ,
However , there it was , done , muddled through ,
然而 , 那里 它 曾是 , 完毕 , 混乱 通过 ,

然而，事情就是这样，完成了，虽然磕磕绊绊地过去了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kuːl] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [rɪˈɡeɪn] [ˈment(ə)] [ˈbæləns] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər]
and to cool himself and regain mental balance he went on to the upper
和 到 凉爽的 他自己 和 恢复 精神的 平衡 他 去 在 到 这 上

[vəˈrændə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
verandah for a moment ,
阳台 为了 一个 片刻 ,

为了让自己冷静下来，恢复平静的心情，他走到楼上的走廊待了一会儿。

[wɜr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hɪlz] .
where the first object he saw was the Marabar Hills .
在哪里 这 第一的 目的 他 锯 曾是 这 - 丘陵 .

他首先看到的是马拉巴尔山脉。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['aʊər] [ðeɪ] [lept] ['ɪntu:] ['bjʊ:ti] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mɑ:nsælvət] ,
At this distance and hour they leapt into beauty ; they were Monsalvat ,
在 这 距离 和 小时 他们 跳跃 进入 美丽 ; 他们 是 蒙萨尔瓦特 ;
[væl'hæərə; wæl-; vɑ:l'hɑ:rə; wɑ:l-] ,
Walhalla ,
瓦尔哈拉 ,

在这个距离和时间，它们跃然纸上，美不胜收；它们是蒙萨尔瓦特，瓦尔哈拉，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] , ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪrəʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]
the towers of a cathedral , peopled with saints and heroes , and covered
这 塔楼 的 一个 大教堂 , 人 和 圣徒 和 英雄 , 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
with flowers .
和 花朵 .

大教堂的塔楼上，雕刻着圣徒和英雄的形象，并覆盖着鲜花。

[wʌt] ['mɪskriənt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðem; ðəm] , ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv]
What miscreant lurked in them , presently to be detected by the activities of
什么 恶棍 潜伏 在 他们 , 目前 到 是 检测到 经过 这 活动 的
[ðə; ði] [lɔ:] ?
the law ?
这 法律 ?

他们之中究竟潜藏着怎样的罪犯，即将被法律的行动所揭露？

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [faʊnd] [jet] ?
Who was the guide , and had he been found yet ?
WHO 曾是 这 指导 , 和 有 他 到过 成立 然而 ?
[ðə; ði] [lɔ:] ?
向导是谁？他被找到了吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['ekəʊ] ” [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][gɜ:rl] [kəm'pleɪnd] ?
What was the “ echo ” of which the girl complained ?
什么 曾是 这 “ 回声 ” 的 哪个 这 女孩 抱怨 ?
[ðə; ði] [lɔ:] ?
女孩抱怨的“回声”是什么？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] .
He did not know , but presently he would know .
他 做过 不是 知道 , 但 目前 他 会 知道 .
[ðə; ði] [lɔ:] ?
他当时并不知道，但很快他就会知道了。

[greɪt] [ɪz][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .
Great is information , and she shall prevail .
伟大的 是 信息 , 和 她 将 占上风 .
[ðə; ði] [lɔ:] ?
信息就是力量，她必将胜利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
It was the last moment of the light ,
它 曾是 这 最后的 片刻 的 这 光 ,
[ðə; ði] [lɔ:] ?
那是最后一缕光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] - [hɪlz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ['greɪfəsli]
and as he gazed at the Marabar Hills they seemed to move graciously
和 作为 他 凝视 在 这 - 丘陵 他们 似乎 到 移动 亲切地
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
towards him like a queen ,
向 他 喜欢 一个 女王 ,

当他凝视着马拉巴尔山脉时，它们仿佛像女王一样优雅地向他走来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] [br'keɪm] [ðə; ði]['skaɪz] .
and their charm became the sky's .
和 他们的 魅力 成为 这 天空的 .
[ðə; ði] [lɔ:] ?
他们的魅力化作了天空的魅力。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] , [ðə; ði] [ku:l] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At the moment they vanished they were everywhere , the cool benediction of
在 这 片刻 他们 消失了 他们 是 到处 , 这 凉爽的 祝福 的
[ðə; ði] [naɪt] [dɪˈsendɪd] ,
the night descended ,
这 夜晚 下降 ,
他们消失的那一刻, 却又无处不在, 夜晚的清凉祝福降临了。

[ðə; ði][staːrɪz] [ˈspɑːklɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] .
the stars sparkled , and the whole universe was a hill .
这 明星 闪闪发光 , 和 这 所有的 宇宙 曾是 一个 爬坡道 .
繁星闪烁, 整个宇宙宛如一座小山。

[ˈlʌvli] , [ɪkˈskwɪzɪt] ['moʊmənt] — [bʌt; bət] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
Lovely , exquisite moment — but passing the Englishman with averted face and
迷人的 , 精美的 片刻 — 但 通过 这 英国人 和 避免了 脸 和
[ɑːn] [swɪft] [wɪŋz] .
on swift wings .
在 迅速 翅膀 .
美好而精致的瞬间——但那位英国人却别过脸去, 迅速离去。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ˈnʌθɪŋ] [hɪmˈself] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm]
He experienced nothing himself ; it was as if someone had told him
他 经验丰富的 没有什么 他自己 ; 它 曾是 作为 如果 某人 有 讲述 他
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
there was such a moment ,
那里 曾是 这样的 一个 片刻 ,
他自己并没有亲身经历; 就好像有人告诉他会有这样一个时刻一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
and he was obliged to believe .
和 他 曾是 有义务 到 相信 .
他不得不相信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈduːbiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
And he felt dubious and discontented suddenly ,
和 他 毛毡 可疑 和 不满 突然 ,
他突然感到疑惑和不满。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
and wondered whether he was really and truly successful as a human
和 想知道 无论 他 曾是 真的 和 真的 成功的 作为 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .
并开始思考, 作为一个人, 他是否真的取得了成功。

[ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] - [ɪkˈspɪriəns] ,
After forty years ' experience ,
后 四十 年 - 经验 ,
经过四十年的经验积累,

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [haɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːn] [ədˈvænst]
he had learnt to manage his life and make the best of it on advanced
他 有 学会了 到 管理 他的 生活 和 制作 这 最好的 的 它 在 先进的
[jʊərəˈpiːən] [laɪnz] ,
European lines ,
欧洲的 线条 ,
他学会了按照欧洲先进模式管理自己的生活并充分利用它。

[hæd; həd] [dr'vələpt] [hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] , [iks'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [lɪmɪ'teɪʃənz] ,
had developed his personality , explored his limitations ,
有 发达 他的 性格 , 探索 他的 限制 ,
他已形成自己的个性, 探索了自己的局限性,

[kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [pæʃnz] — [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [br'kʌmɪŋ] [i:ðər]
controlled his passions — and he had done it all without becoming either
受控 他的 激情 — 和 他 有 完毕 它 全部 没有 成为 任何一个
[prɪ'dæntɪk] [ɔ:r] ['wɜ:rlɪli] .
pedantic or worldly .
迂腐的 或者 世俗 .

他克制住了自己的欲望——而且他做到这一切时, 既没有变得迂腐, 也没有变得世俗。

[ə; eɪ] ['kreditəbl] [ə'tʃi:vmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] ,
A credible achievement , but as the moment passed ,
一个 可信赖的 成就 , 但 作为 这 片刻 通过了 ,
这是一项值得称道的成就, 但随着时间的流逝,

[hi; hi][felt] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
he felt he ought to have been working at something else the whole time ,
他 毛毡 他 应该 到 有 到过 在职的 在 某物 别的 这 所有的 时间 ,
他觉得自己应该一直忙于其他事情。

— [hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] , [ˈnevər] [wʊd] [noʊ] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [noʊ] ,
— he didn't know at what , never would know , never could know ,
— 他 没有 知道 在 什么 , 绝不 会 知道 , 绝不 可以 知道 ,
他不知道是什么, 永远也不会知道, 也永远不可能知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi; hi] [felt] [sæd] .
and that was why he felt sad .
和 那 曾是 为什么 他 毛毡 伤心 .
这就是他感到悲伤的原因。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[dis'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] , [æz; əz] [ɪnə'prɒʊpriət] [tu; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
Dismissing his regrets , as inappropriate to the matter in hand ,
解雇 他的 遗憾 , 作为 不当 到 这 事情 在 手 ,
他认为自己的遗憾与当前情况不符, 便驳回了他们的请求。

[hi; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][læst] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ɔ:f] [tu; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['ælaɪz] .
he accomplished the last section of the day by riding off to his new allies .
他 完成 这 最后的 部分 的 这 天 经过 骑术 离开 到 他的 新的 盟国 .
他完成了当天的最后一段行程, 骑马前往他的新盟友那里。

[hi; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['brʊʊkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ,
He was glad that he had broken with the club ,
他 曾是 高兴的 那 他 有 破碎的 和 这 俱乐部 ,
他很高兴自己离开了俱乐部。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [skræps] [ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm]
for he would have picked up scraps of gossip there , and reported them
为了 他 会 有 挑选 向上 碎屑 的 闲话 那里 , 和 据报道 他们
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
down in the city ,
向下 在 这 城市 ,
因为他会在那里听到一些零星的流言蜚语, 然后汇报到城里去。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈhaɪd] [ðɪs] [ɑːpəˈtuːnəti] .

and he was glad to be denied this opportunity .

和 他 曾是 高兴的 到 是 否认 这 机会 .

他很高兴自己错失了这个机会。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbɪljərdz] , [ænd; ɐnd] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈtenɪs] , [ænd; ɐnd] [kræks] [wɪð; wɪθ][mækˈbraɪd]

He would miss his billiards , and occasional tennis , and cracks with McBryde

他 会 错过 他的 台球 , 和 偶然 网球 , 和 裂缝 和 麦克布莱德

, [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

, but really that was all ,

, 但 真的 那 曾是 全部 ,

他会想念台球、偶尔的网球，以及和麦克布莱德的玩笑，但实际上也就仅此而已了。

[soʊ] [laɪt] [dɪd][hiː; hi][ˈtræv(ə)] .

so light did he travel .

所以 光 做过 他 旅行 .

他出行如此轻便。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːz] ,

At the entrance of the bazaars ,

在 这 入口 的 这 集市 ,

在集市入口处，

[ə; eɪ][ˈtaɪgər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪ] — [ə; eɪ] [juːθ] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ,

a tiger made his horse shy — a youth dressed up as a tiger ,

一个 老虎 制成 他的 马 害羞的 — 一个 青年 穿着 向上 作为 一个 老虎 ,

一只老虎吓坏了它的马——一个打扮成老虎的年轻人

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [straɪpt] [braʊn] [ænd; ɐnd] [ˈjeləʊ] , [ə; eɪ][mæsk][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] .

the body striped brown and yellow , a mask over the face .

这 身体 有条纹的 棕色的 和 黄色的 , 一个 面具 超过 这 脸 .

身体呈棕色和黄色条纹状，脸上戴着面具。

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] .

Mohurram was working up .

穆哈拉姆 曾是 在职的 向上 .

莫哈拉姆正在忙碌着。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [biːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [drʌmz] , [bʌt; bət] [siːmd] [gʊd] - [ˈtempərd] .

The city beat a good many drums , but seemed good - tempered .

这 城市 打 一个 好的 许多 鼓 , 但 似乎 好的 - 淬火 .

这座城市敲响了许多鼓，但整体上看起来情绪平和。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtɑːziːə] — [ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ænd; ɐnd] [ˈfrɪvələs] [ɪˈrekʃn] ,

He was invited to inspect a small tazia — a flimsy and frivolous erection ,

他 曾是 受邀 到 检查 一个 小的 塔齐亚 — 一个 脆弱的 和 轻浮 勃起 ,

他受邀去检查一个小型塔齐亚——一个脆弱而轻浮的装置，

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪnəlɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,

more like a crinoline than the tomb of the grandson of the Prophet ,

更多的 喜欢 一个 裙撑 比 这 墓 的 这 孙子 的 这 先知 ,

与其说是先知孙子的陵墓，不如说更像一件裙撑。

[dʌn] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ˈkɜːlə] .

done to death at Kerbela .

完毕 到 死亡 在 克尔贝拉 .

在卡尔贝拉惨遭杀害。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpeɪstɪŋ] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ɪts][rɪbz] .

Excited children were pasting coloured paper over its ribs .

兴奋的 孩子们 是 粘贴 有色 纸 超过 它是 肋骨 .

兴奋的孩子们正在把彩纸贴在它的肋骨上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [spent] [wið; wiθ][ðə; ði][nə'wa:b][bə:hə'dɔr] , [hæ,mɪdə'la:] ,
The rest of the evening he spent with the Nawab Bahadur , Hamidullah ,
这 休息 的 这 晚上 他 花费 和 这 纳瓦布 阁下 , 哈密杜拉 ,
[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli] ,
Mahmoud Ali ,
马哈茂德 阿里 ,
当晚剩余时间, 他与纳瓦布·巴哈杜尔、哈密杜拉、马哈茂德·阿里等人共度。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
and others of the confederacy .
和 其他的 的 这 邦联 .
以及邦联的其他成员。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] .
The campaign was also working up .
这 活动 曾是 还 在职的 向上 .
竞选活动也在紧锣密鼓地进行中。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns]
A telegram had been sent to the famous Amritrao , and his acceptance
一个 电报 有 到过 发送 到 这 著名的 - , 和 他的 验收
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .
已向著名人物阿姆里特拉奥发出电报, 并收到了他的接受。

[æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][beɪl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] — [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi]
Application for bail was to be renewed — it could not well be
应用 为了 保释 曾是 到 是 更新 — 它 可以 不是 出色地 是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['kwɛstɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
withheld now that Miss Quested was out of danger .
隐瞒 现在 那 错过 探索 曾是 出去 的 危险 .
保释申请需要重新提交——既然奎斯特小姐已经脱离危险, 就不能再拒绝保释了。

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
The conference was serious and sensible , but marred by a group of
这 会议 曾是 严肃的 和 明智的 , 但 受损 经过 一个 团体 的
[aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪjənz] ,
itinerant musicians ,
流动 音乐家 ,
会议严肃而理性, 但却被一群流浪音乐家破坏了。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .
who were allowed to play in the compound .
WHO 是 允许 到 玩 在 这 化合物 .
获准在场地内玩耍的人。

[i:tʃ] [held][ə; eɪ][la:rdʒ] ['ɜ:rθnwer] [dʒɑ:r] , [kən'teɪnɪŋ] ['peblz] ,
Each held a large earthenware jar , containing pebbles ,
每个 握住 一个 大的 陶器 罐 , 包含 鹅卵石 ,
每个罐子里都装着一个大陶罐, 里面装着鹅卵石。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɔʊlf(ə)l] [tʃænt] .
and jerked it up and down in time to a doleful chant .
和 猛地一抖 它 向上 和 向下 在 时间 到 一个 悲伤的 呗 .
然后随着哀伤的吟唱, 上下猛地摇晃着它。

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [hi;; hi] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [dis'mɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][nə'wɑ:b][bə:hə'dɔr]
Distracted by the noise , he suggested their dismissal , but the Nawab Bahadur
愣 经过 这 噪音 , 他 建议 他们的 解雇 , 但 这 纳瓦布 阁下
[ˈvi:təʊ] [aɪ 'ti:] ;
vetoed it ;
否决 它 ;

他被噪音分散了注意力，提议解雇他们，但纳瓦布·巴哈杜尔否决了这一提议；

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [mju'zɪʃənz] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['meni] [maɪlz] , [maɪt] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
he said that musicians , who had walked many miles , might bring good luck .
他 说 那 音乐家 , WHO 有 步行 许多 英里 , 可能 带来 好的 运气 .
他说，走了很远路的音乐家们可能会带来好运。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Late at night ,
晚的 在 夜晚 ,

深夜，

[hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu;; tə] [tel] [prə'fesər] ['gɑ:d,bəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæktɪkl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl]
he had an inclination to tell Professor Godbole of the tactical and moral
他 有 一个 倾角 到 告诉 教授 神灵 的 这 战术上的 和 道德
[ˈerər] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ru:d] [tu;; tə] - ,
error he had made in being rude to Heaslop ,
错误 他 有 制成 在 存在 粗鲁的 到 - ,
他很想告诉戈德博尔教授，他之前对希斯洛普无礼的行为在策略和道德上都是错误的。

[ænd; ənd][tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [hi;; hi] [wəd] [seɪ] .
and to hear what he would say .
和 到 听到 什么 他 会 说 .

想听听他会说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] ,
But the old fellow had gone to bed ,
但 这 老的 同伴 有 已消失 到 床 ,

但那位老人已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f] [ʌnmə'lestɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] :
and slipped off unmolested to his new job in a day or two :
和 滑倒了 离开 未受干扰 到 他的 新的 工作 在 一个 天 或者 二 :

一两天后，他就毫发无损地溜去新工作岗位了：

[hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [pə'zes] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] .
he always did possess the knack of slipping off .
他 总是 做过 具有 这 诀窍 的 滑倒 离开 .

他总是有办法溜走。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə'delə; 'ædələ] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['bʌŋɡələʊ] .
Adela lay for several days in the McBrydes ' bungalow .
阿德拉 躺 为了 一些 天 在 这 麦克布莱德 - 平房 .

阿黛拉在麦克布莱德家的平房里躺了好几天。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
She had been touched by the sun ,
她 有 到过 感动 经过 这 太阳 ,

她曾被阳光照耀过，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈkæktəs] [spainz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fle] .
also **hundreds** **of** **cactus** **spines** **had** **to** **be** **picked** **out** **of** **her** **flesh** .

还 数百 的 仙人掌 脊柱 有 到 是 挑选 出去 的 她 肉 .

此外，她身上还扎了数百根仙人掌刺，必须把它们挑出来。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [mis] [ˈderɪk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækˈbraɪd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [θruː] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ]
Hour **after** **hour** **Miss** **Derek** **and** **Mrs** . **McBryde** **examined** **her** **through** **magnifying**

小时 后 小时 错过 德里克 和 太太 . 麦克布莱德 检查 她 通过 放大
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

德里克小姐和麦克布莱德太太一连几个小时用放大镜仔细检查她。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [fre] [ˈkɑːlənɪz] ,
always **coming** **on** **fresh** **colonies** ,
总是 未来 在 新鲜的 殖民地 ,

总是来自新的菌落，

[ˈtaɪni] [her] [ðæt] [maɪt] [snæp][ɔːf][ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
tiny **hairs** **that** **might** **snap** **off** **and** **be** **drawn** **into** **the** **blood** **if** **they** **were**

微小的 头发 那 可能 折断 离开 和 是 绘制 进入 这 血 如果 他们 是
[nɪˈɡlektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

细小的毛发，如果不加以护理，可能会断裂并被吸入血液中。

[ʃiː; ʃɪ] [lei] [ˈpæsɪv] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] , [wɪtʃ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn]
She **lay** **passive** **beneath** **their** **fingers** , **which** **developed** **the** **shock** **that** **had** **begun** **in**

她 躺 被动的 下面 他们的 手指 , 哪个 发达 这 震惊 那 有 开始 在
[ðə; ði] [keɪv] .
the **cave** .
这 洞穴 .

她静静地躺在他们的手指下，他们的手指引发了她在山洞里开始的那种冲击。

[ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmaɪndɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːr][nɑːt] :
Hitherto **she** **had** **not** **much** **minded** **whether** **she** **was** **touched** **or** **not** :

迄今为止 她 有 不是 很多 有思想 无论 她 曾是 感动 或者 不是 :
此前她并不太在意自己是否被触碰：

[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [æbˈnɔːrməli] [rɪˈnɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊsnli][ˈkɑːntækt][ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpertɪd] [wʌz; wəz]
her **senses** **were** **abnormally** **inert** **and** **the** **only** **contact** **she** **anticipated** **was**

她 感官 是 异常地 惰性 和 这 仅有的 接触 她 预期 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][maɪnd] .
that **of** **mind** .
那 的 头脑 .

她的感官异常迟钝，她唯一期待的接触就是心灵的交流。

[ˈevriθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
Everything **now** **was** **transferred** **to** **the** **surface** **of** **her** **body** , **which** **began** **to**

一切 现在 曾是 转移 到 这 表面 的 她 身体 , 哪个 开始 到
[əˈvendʒ] [ɪtˈself] ,
avenge **itself** ,
报仇 本身 ,

现在一切都转移到了她的身体表面，她的身体开始自我报复。

[ænd; ənd] [fiːd] [ʌnˈhelθɪli] .
and **feed** **unhealthily** .
和 喂养 不健康的 .

而且喂养方式也不健康。

[ˈpi:p(ə)] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ɪkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [waɪ] [ˈlðər] [kept]
People seemed very much alike , except that some would come close while others kept
人们 似乎 非常 很多 同样 , 除了 那 一些 会 来 关闭 尽管 其他的 保留
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

人们看起来都很相似，只是有些人会靠近，而有些人则会远离。

“ [ɪn] [speɪs] [θɪŋz] [tʌtʃ] , [ɪn] [taɪm] [θɪŋz] [pɑ:rt] ,
“ **In space things touch , in time things part** ,
“ 在 空间 事物 触碰 , 在 时间 事物 部分 ,
“在太空中万物相连，在时间中万物分离。”

“ [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [waɪ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] — [hɜ:r; hər][breɪn] [soʊ]
“ **she repeated to herself while the thorns were being extracted — her brain so**
“ 她 重复 到 她自己 尽管 这 荆棘 是 存在 提取 — 她 脑 所以
[wi:k] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ɔ:r][ə; eɪ] [pʌn] .
weak that she could not decide whether the phrase was a philosophy or a pun .
虚弱的 那 她 可以 不是 决定 无论 这 短语 曾是 一个 哲学 或者 一个 双关语 :

“她一边被拔出荆棘，一边反复对自己说——她的大脑一片空白，无法判断这句话是哲学格言还是双关语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪnˈdi:d] [ˈoʊvər] - [kaɪnd] , [ðə; ði][men] [tu:] [rɪˈspektfəl] , [ðə; ði]
They were kind to her , indeed over - kind , the men too respectful , the
他们 是 种类 到 她 , 的确 超过 - 种类 , 这 男人 也 尊重 , 这
[ˈwɪmɪn] [tu:] [sɪmpəˈθetɪk] ;
women too sympathetic ;
女性 也 交感神经 ;

他们对她很好，甚至过分热情了，男人们太恭敬，女人们太同情她；

[ˌwerˈæz] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] , [kept] [əˈweɪ] .
whereas Mrs . Moore , the only visitor she wanted , kept away .
然而 太太 : 摩尔 , 这 仅有的 游客 她 通缉 , 保留 离开 :

而她唯一想邀请的访客摩尔太太却避而不见。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] , [ɔ:r] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ji][ˈvaɪbreɪtɪd] [brɪˈtwi:n] [hɑ:rd] [ˌkɑ:mənˈsens]
No one understood her trouble , or knew why she vibrated between hard commonsense
不 一 理解 她 麻烦 , 或者 知道 为什么 她 振动 之间 难的 常识
[ænd; ənd] [hɪˈstɪriə] .
and hysteria .
和 歇斯底里 :

没有人理解她的困境，也不知道她为什么会在冷静的常识和歇斯底里之间摇摆不定。

[ʃi:; ji] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She would begin a speech as if nothing particular had happened .
她 会 开始 一个 演讲 作为 如果 没有什么 特别的 有 发生 :
她会开始演讲，就好像什么都没发生过一样。

“ [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðɪs] [dɪˈtestəbl̩] [keɪv] , “ [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [ˈdraɪli] ,
“ **I went into this detestable cave , ” she would say dryly** ,
“ 我 去 进入 这 可恨 洞穴 , ” 她 会 说 干巴巴地 ,
“我走进了这个令人厌恶的山洞，”她会冷冷地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡər] - [neɪl] , [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
“ **and I remember scratching the wall with my finger - nail , to start the usual**
“ 和 我 记住 抓挠 这 墙 和 我的 手指 - 指甲 , 到 开始 这 通常
[ˈekoʊ] ,
echo ,
回声 ,
“我记得我用指甲刮墙，想引起通常的回声。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fædʊʃ] , [ɔ:r][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fædʊʃ] ,
and then as I was saying there was this shadow , or sort of shadow ,
和 然后 作为 我 曾是 说 那里 曾是 这 阴影 , 或者 种类 的 阴影 ,
然后, 就在我说话的时候, 出现了一个阴影, 或者说某种阴影,

[daʊn] [ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] , ['bɑ:tlɪŋ] [em 'i:][ʌp] .
down the entrance tunnel , bottling me up .
向下 这 入口 隧道 , 装瓶 我 向上 .
沿着入口隧道往下走, 把我困在里面。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kɑ:nt][hæv; həv] ['læstɪd] ['θɜ:rtɪ]
It seemed like an age , but I suppose the whole thing can't have lasted thirty
它 似乎 喜欢 一个 年龄 , 但 我 认为 这 所有的 事物 不能 有 持续 三十
seconds really .
秒 真的 .
感觉过了很久, 但我想整个过程实际上应该不到三十秒。

[aɪ][hɪt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] , [hi:; hi] [pʊld] [em 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði][stræp] ,
I hit at him with the glasses , he pulled me round the cave by the strap ,
我 打 在 他 和 这 眼镜 , 他 拉 我 圆形的 这 洞穴 经过 这 带子 ,
我用眼镜打他, 他拽着皮带把我拖着绕着山洞走了一圈。

[aɪ 'ti:] [broʊk] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ðæts] [ɔ:l] .
it broke , I escaped , that's all .
它 打破 , 我 逃脱 , 那就是 全部 .
它坏了, 我逃了出来, 仅此而已。

[hi:; hi] ['nevər] ['æktʃuəli] [tʌt] [em 'i:] [wʌns] .
He never actually touched me once .
他 绝不 实际上 感动 我 一次 .
他其实一次也没有碰过我。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] [sʌt] ['nɑ:nsens] .
It all seems such nonsense .
它 全部 似乎 这样的 废话 .
这一切都显得如此荒谬。

" [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Then her eyes would fill with tears .
" 然后 她 眼睛 会 充满 和 眼泪 .
“然后她的眼里就会充满泪水。”

" ['næt(ə)rəli] [aɪm] [ʌp'set] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" Naturally I'm upset , but I shall get over it .
" 自然 我是 沮丧的 , 但 我 将 得到 超过 它 .
“我当然会难过, 但我会克服的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] ,
" And then she would break down entirely ,
" 和 然后 她 会 休息 向下 完全 ,
然后她就会彻底崩溃,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [fi:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kraɪ] [tu:] ,
and the women would feel she was one of themselves and cry too ,
和 这 女性 会 感觉 她 曾是 一 的 他们自己 和 哭 也 ,
女人们会觉得她和她们一样, 也会跟着哭。

[ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['mɜ:rmər] : " [gʊd] [gɑ:d] , [gʊd] [gɑ:d] !
and men in the next room murmur : " Good God , good God !
和 男人 在 这 下一个 房间 低语 : " 好的 上帝 , 好的 上帝 !
隔壁房间里的男人们低声说道: “我的天哪, 我的天哪! ”

” [noʊ][wʌn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [terz] [vaɪl] ,
” No one realized that she thought tears vile ,
” 不 一 已实现 那 她 想法 眼泪 卑鄙的 ,
“没有人意识到她认为眼泪是可憎的。”

[ə; eɪ][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][ðə; ði] - ,
a degradation more subtle than anything endured in the Marabar ,
一个 降解 更多的 微妙的 比 任何事物 忍受 在 这 - ,
比马拉巴尔遭受的任何屈辱都更加隐蔽。

[ə; eɪ] [nɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈvænst] [ˈʌʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a negation of her advanced outlook and the natural honesty of her
一个 否定 的 她 先进的 前景 和 这 自然的 诚实 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

这是对她超前的眼光和她天真诚实的思想的否定。
[əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] “ [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [aʊt] ,
Adela was always trying to “ think the incident out ,
阿德拉 曾是 总是 尝试 到 “ 思考 这 事件 出去 ,
阿德拉总是试图“仔细思考这件事”,

” [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
” always reminding herself that no harm had been done .
” 总是 提醒 她自己 那 不 伤害 有 到过 完毕 .
她总是提醒自己，并没有造成任何伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ɑːk] , ” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
There was “ the shock , “ but what is that ?
那里 曾是 “ 这 震惊 , “ 但 什么 是 那 ?
确实存在“震惊”，但那究竟是什么？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪk] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈekoʊ]
For a time her own logic would convince her , then she would hear the echo
为了 一个 时间 她 自己的 逻辑 会 说服 她 , 然后 她 会 听到 这 回声
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
起初，她自己的逻辑会说服她，但随后她又会听到回声。

[wiːp] , [dɪˈkler] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈrɑːni] , [ænd; ənd][hoʊp][hɜːr; hər] [əˈseɪlənt] [wʊd] [get]
weep , declare she was unworthy of Ronny , and hope her assailant would get
哭泣 , 宣布 她 曾是 不配 的 罗尼 , 和 希望 她 袭击者 会 得到
[ðə; ði][ˈmæksɪməm] [ˈpenəlti] .
the maximum penalty .
这 最大限度 惩罚 .
她哭泣着，宣称自己配不上罗尼，并希望袭击者受到最严厉的惩罚。

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [baʊts] ,
After one of these bouts ,
后 一 的 这些 回合 ,
其中一次交锋之后，
[ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ænd; ənd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [ʃiː; ji] [met]
she longed to go out into the bazaars and ask pardon from everyone she met
她 渴望 到 去 出去 进入 这 集市 和 问 赦免 从 每个人 她 遇见
,
.
,
她渴望走到集市上，向遇到的每个人请求原谅。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt][ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] [wei] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
for she felt in some vague way that she was leaving the world worse than she
为了 她 毛毡 在 一些 模糊的 方式 那 她 曾是 离开 这 世界 更糟 比 她
[faʊnd][aɪˈtiː] .
found it .
成立 它 ；

因为她隐约觉得，自己离开这个世界时，它比她来时更糟糕了。

[ʃiː; ʃɪ][felt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kraɪm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][ˈɪntələkt] , [ˈriːəˈweɪkənɪŋ] ,
She felt that it was her crime , until the intellect , reawakening ,
她 毛毡 那 它 曾是 她 犯罪 ， 直到 这 智力 ， 复苏 ，
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈækjərət] [hɪr] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][əˈɡen] [əˈpɑːn]
pointed out to her that she was inaccurate here , and set her again upon
尖 出去 到 她 那 她 曾是 不准确 这里 ， 和 放 她 再次 之上
[hɜːr; hər][ˈsterəl] [raʊnd] .
her sterile round .
她 无菌 圆形的 ；

指出她在这里犯了错误，并让她重新进行无菌巡视。

[ɪf][ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] !
If only she could have seen Mrs . Moore !
如果 仅有的 她 可以 有 已见 太太 ； 摩尔 ！
[ˈʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] !
她要是能见到摩尔太太就好了！

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [ˈiːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
The old lady had not been well either , and was disinclined to come out ,
这 老的 女士 有 不是 到过 出色地 任何一个 ， 和 曾是 不情愿 到 来 出去 ，
[ˈraːni] [rɪˈpɔːrtɪd] .
Ronny reported .
罗尼 据报道 ；

据罗尼说，那位老太太身体也不太好，不太愿意出门。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ][ˈekoʊ] [ˈflʌrɪʃt] ,
And consequently the echo flourished ,
和 最后 这 回声 繁荣 ，
[ˈflʌrɪʃt] ,
于是，回声便盛行起来。

[ˈreɪdʒɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] ,
raging up and down like a nerve in the faculty of her hearing ,
愤怒 向上 和 向下 喜欢 一个 神经 在 这 学院 的 她 听力 ，
[ˈhɪrɪŋ] ,
像她听觉中的神经一样，上下剧烈跳动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪv] , [soʊ][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪntələktʃuəli] , [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [ˈoʊvər]
and the noise in the cave , so unimportant intellectually , was prolonged over
和 这 噪音 在 这 洞穴 ， 所以 不重要 智力方面 ， 曾是 延长 超过
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
the surface of her life .
这 表面 的 她 生活 ；

山洞里的喧嚣，在智力上无关紧要，却持续笼罩着她的人生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [wɔːl] — [fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːment]
She had struck the polished wall — for no reason — and before the comment
她 有 击 这 抛光 墙 — 为了 不 原因 — 和 前 这 评论
[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
had died away , he followed her ,
有 死亡 离开 ， 他 随后 她 ，
[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
她无缘无故地捶打了光滑的墙壁，话音未落，他就跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklaɪmæks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] .
and the climax was the falling of her field - glasses .
和 这 高潮 曾是 这 坠落 的 她 场地 - 眼镜 .

而最精彩的部分是她的望远镜掉在了地上。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈspəʊtɪd] [ˈæftər][hɜ:r; həɾ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪˈskeɪpt] ,
The sound had spouted after her when she escaped ,
这 声音 有 喷涌而出 后 她 什么时候 她 逃脱 ,

她逃跑时，那声音一直回荡在她身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [sti:l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [flʌdz] [ðə; ði] [pleɪn] .
and was going on still like a river that gradually floods the plain .
和 曾是 去 在 仍然 喜欢 一个 河 那 逐步地 洪水 这 清楚的 .

而且水流依然汹涌，如同河流缓缓淹没平原。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [kʊd; kəd] [draɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði] [ˈbroʊkən]
Only Mrs . Moore could drive it back to its source and seal the broken
仅有的 太太 . 摩尔 可以 驾驶 它 后退 到 它是 来源 和 海豹 这 破碎的
[ˈrezərwa:r] .
reservoir .
水库 .

只有摩尔夫人才能把它赶回源头，并封住破损的水库。

[ˈi:v(ə)l][wʌz; wəz] [lu:s] . . .
Evil was loose . . .
邪恶的 曾是 松动的 . . .

邪恶势力逍遥法外.....

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər]
she could even hear it entering the lives of others
她 可以 甚至 听到 它 进入 这 生活 的 其他的

她甚至能感觉到它正在进入其他人的生活.....

[ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ] [spent] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪˈpre(ə)n] .
And Adela spent days in this atmosphere of grief and depression .
和 阿德拉 花费 天 在 这 气氛 的 悲伤 和 沮丧 .

阿黛拉就这样在悲伤和沮丧的气氛中度过了好几天。

[hɜ:r; həɾ] [frendz] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ˈhoʊləkɔ:st; ˈhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
Her friends kept up their spirits by demanding holocausts of natives ,
她 朋友们 保留 向上 他们的 烈酒 经过 要求 大屠杀 的 本地人 ,

她的朋友们通过要求对原住民进行种族灭绝来保持士气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [wi:k] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
but she was too worried and weak to do that .
但 她 曾是 也 担心 和 虚弱的 到 做 那 .

但她太过焦虑和虚弱，做不到这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæktəs] [θɔ:rnz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
When the cactus thorns had all been extracted , and her temperature
什么时候 这 仙人掌 荆棘 有 全部 到过 提取 , 和 她 温度
[ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ˈnɔ:rm(ə)l] ,
fallen to normal ,
倒下 到 普通的 ,

当仙人掌刺全部拔出，她的体温也恢复正常后，

[ˈra:ni] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɾ] [əˈweɪ] .
Ronny came to fetch her away .
罗尼 来了 到 拿来 她 离开 .

罗尼来把她接走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn][wið; wiθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
He was worn with indignation and suffering , and she wished she could
他 曾是 磨损 和 愤慨 和 痛苦 , 和 她 希望 她 可以
['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;
comfort him ;
舒适 他 ;

他满脸愤慨和痛苦，她真希望自己能安慰他；

[bʌt; bət] ['ɪntɪməsi] [si:md] [tu:; tə] ['kærɪkətʃər] [ɪt'self] ,
but intimacy seemed to caricature itself ,
但 亲密关系 似乎 到 漫画 本身 ,
[bʌt; bət] ['ɪntɪməsi] [si:md] [tu:; tə] ['kærɪkətʃər] [ɪt'self] ,
但亲密关系似乎变成了一种自我讽刺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəs] [ðeɪ] [br'keɪm] .
and the more they spoke the more wretched and self - conscious they became .
和 这 更多的 他们 辐 这 更多的 可怜 和 自己 - 有意识的 他们 成为 .

他们说得多，就越感到痛苦和难堪。

['præktɪk(ə)l] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['peɪnf(ə)l] ,
Practical talk was the least painful ,
实际的 讲话 曾是 这 至少 痛苦 ,
[ˌpræktɪk(ə)l] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['peɪnf(ə)l] ,
务实的谈话是最不痛苦的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][mæk'braɪd] [naʊ] [təʊld][hɜ:ɹ; həɹ][wʌn][ɔ:ɹ] [tu:] [θɪŋz] [waɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and he and McBryde now told her one or two things which they had
和 他 和 麦克布莱德 现在 讲述 她 一 或者 二 事物 哪个 他们 有
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
concealed from her during the crisis ,
暗 从 她 期间 这 危机 ,

他和麦克布莱德现在告诉了她一两件在危机期间一直瞒着她的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第13/21页

[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['ɔ:rdəz] .
by the doctor's orders .
经过 这 医生的 订单 .

遵医嘱。

[ʃi; ji] [lɜ:rnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] .
She learnt for the first time of the Mohurram troubles .
她 学会了 为了 这 第一的 时间 的 这 穆哈拉姆 麻烦 .

她第一次听说了穆哈兰姆月的种种麻烦。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪət] .
There had nearly been a riot .
那里 有 几乎 到过 一个 暴动 .

差点就爆发了骚乱。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [ðə; ði] [greɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [left] [ɪts] [əˈfɪʃ(ə)l] [ru:t] ,
The last day of the festival , the great procession left its official route ,
这 最后的 天 的 这 节日 , 这 伟大的 游行 左边 它是 官方的 路线 ,
节日最后一天, 盛大的游行队伍偏离了原定路线。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] ,
and tried to enter the civil station ,
和 尝试 到 进入 这 民用 车站 ,

并试图进入民用车站,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][wʌn]
and a telephone had been cut because it interrupted the advance of one
和 一个 电话 有 到过 切 因为 它 中断 这 进步 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈpeɪpər] [ˈtaʊəz] .
of the larger paper towers .
的 这 更大的 纸 塔楼 .

一条电话线被切断了, 因为它阻碍了其中一座较大的纸塔的推进。

[mækˈbraɪd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pəˈli:s] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [streɪt] — [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk]
McBryde and his police had pulled the thing straight — a fine piece of work
麦克布莱德 和 他的 警察 有 拉 这 事物 直的 — 一个 美好的 片 的 工作
.
:
.

麦克布莱德和他的警察把事情处理得井井有条——干得漂亮。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ænd] ['veri] ['peɪn(ə)l][ˈsʌbdʒekt] : [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
They passed on to another and very painful subject : the trial .
他们 通过了 在 到 其他 和 非常 痛苦 主题 : 这 审判 .

他们转而讨论了另一个非常痛苦的话题: 审判。

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔ:rt] , [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
She would have to appear in court , identify the prisoner ,
她 会 有 到 出现 在 法庭 , 确认 这 囚犯 ,
她必须出庭, 指认囚犯。

[ænd; ænd] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['lɔɪər] .
and submit to cross - examination by an Indian lawyer .
和 提交 到 叉 - 考试 经过 一个 印度 律师 .

并接受印度律师的交叉询问。

“ [kæn; kən][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ” [wʌz; wəz][ɔ:l][fi:; fɪ] [sed] .
“ **Can Mrs . Moore be with me ? ” was all she said .**
“ 能 太太 : 摩尔 是 和 我 ? ” 曾是 全部 她 说 :
她只说了这么一句: “摩尔太太可以陪我吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][maɪ'self] , ” [ˈrɑ:ni] [rɪ'plaɪd] .
“ **Certainly , and I shall be there myself , ” Ronny replied .**
“ 当然 , 和 我 将 是 那里 我 , ” 罗尼 回复 :
“当然, 我本人也会到场,”罗尼回答道。

“ [ðə; ðɪ] [keɪs] [wəʊnt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ; [ðeɪv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ˈpɜ:rsən(ə)l] [graʊndz] .
“ **The case won't come before me ; they've objected to me on personal grounds .**
“ 这 案件 惯于 来 前 我 ; 他们有 反对 到 我 在 个人的 理由 :
“这个案子不会由我来审理; 他们以个人理由反对我审理。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] - — [wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]
It will be at Chandrapore — we thought at one time it would be
它 将要 是 在 - — 我们 想法 在 一 时间 它 会 是
[træns'fə:d] ['els,wer] . “
transferred elsewhere . ”
转移 别处 : “
它将被安置在昌德拉普尔——我们一度以为它会被转移到其他地方。

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ˈriəlaɪzɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] [mi:nz] , [ðoʊ] , ” [sed] [mæk'braɪd] [ˈsædli] .
“ **Miss Quersted realizes what all that means , though , ” said McBryde sadly .**
“ 错过 探索 意识到 什么 全部 那 方法 , 尽管 , ” 说 麦克布莱德 令人遗憾的是 :
“不过, 奎斯特小姐明白这一切意味着什么,”麦克布莱德悲伤地说。

“ [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [dæs; dɑ:s] .
“ **The case will come before Das .**
“ 这 案件 将要 来 前 达斯 :
“此案将由达斯审理。”

“ [dæs; dɑ:s][wʌz; wəz] [ˈrɒnɪz] [ə'sɪstənt] — [oʊn] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbætə,tʃɑ:riə] [hu:z]
“ **Das was Ronny's assistant — own brother to the Mrs . Bhattacharya whose**
“ 达斯 曾是 罗尼的 助手 — 自己的 兄弟 到 这 太太 : 巴塔查里亚 谁
[ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:ls] [læst] [mʌnθ] .
carriage had played them false last month .
运输 有 玩 他们 错误的 最后的 月 :
“达斯是罗尼的助手——他是巴塔查里亚夫人的亲兄弟, 而巴塔查里亚夫人上个月的马车欺骗了他们。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
He was courteous and intelligent , and with the evidence before him
他 曾是 有礼貌 和 聪明的 , 和 和 这 证据 前 他
[kəd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
could only come to one conclusion ;
可以 仅有的 来 到 — 结论 ;

他彬彬有礼, 聪明睿智, 根据摆在他面前的证据, 他只能得出一个结论;
[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][hæd; həd] [kən'vʌlst] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n]
but that he should be judge over an English girl had convulsed the station
但 那 他 应该 是 法官 超过 一个 英语 女孩 有 抽搐 这 车站
[wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
with wrath ,
和 愤怒 ,
但让他来评判一个英国女孩, 这件事激起了车站所有人的愤怒。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt][,aɪ'ti:][tu:; tə] ['leɪdi]
and some of the women had sent a telegram about it to Lady Mellanby ,
和 一些 的 这 女性 有 发送 一个 电报 关于 它 到 女士 梅兰比 ,

有些妇女就此事给梅兰比夫人发了电报。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] .
the wife of the Lieutenant - Governor .
这 妻子 的 这 中尉 - 州长 .

副州长的妻子。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwʌn] . ”
“ **I must come before someone** . ”
“ 我 必须 来 前 某人 . ”

“我必须先见某人。”

“ [ðæts] — [ðæts] [ðə; ði][wei][tu:; tə] [feɪs] [,aɪ'ti:] .
“ **That's — that's the way to face it** : ”
“ 那就是 — 那就是 这 方式 到 脸 它 : ”

“这才是正确的应对方式。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] , [mɪs] ['kwɛstɪd] .
You have the pluck , Miss Quested .
你 有 这 采摘 , 错过 探索 .

奎斯特德小姐，你很有胆量。

“ [hi:; hi] [gru:] ['veri] ['bɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
“ **He grew very bitter over the arrangements , and called them “ the fruits of**
“ 他 生长 非常 苦的 超过 这 安排 , 和 称为 他们 “ 这 水果 的
[dɪ'mɑ:kɹəsi] .
democracy .
民主 .

他对这种安排感到非常不满，并称之为“民主的果实”。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
“ **In the old days an Englishwoman would not have had to appear** , ”
“ 在 这 老的 天 一个 英国女人 会 不是 有 有 到 出现 , ”

“在过去，英国女性无需露面。”

[nɔ:r] [wʊd] ['eni] ['ɪndiən][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] .
nor would any Indian have dared to discuss her private affairs .
也不 会 任何 印度 有 敢于 到 讨论 她 私人的 事务 .

任何印度人都不敢谈论她的私事。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌdepə'zɪʃn] , [ænd; ænd][ˌdʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] .
She would have made her deposition , and judgment would have followed .
她 会 有 制成 她 沉积 , 和 判断 会 有 随后 .

她本应作证，然后法官会做出判决。

[hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He apologized to her for the condition of the country ,
他 道歉 到 她 为了 这 状况 的 这 国家 ,

他为国家的现状向她道歉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [terz] .
with the result that she gave one of her sudden little shoots of tears .
和 这 结果 那 她 给予 一 的 她 突然 小的 芽 的 眼泪 .

结果，她突然流下了眼泪。

[ˈrɑːni] [ˈwɒndəd] [ˈmɪzrəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
Ronny wandered miserably about the room while she cried ,
罗尼 漫步 惨痛地 关于 这 房间 尽管 她 哭 ,
她哭泣的时候, 罗尼沮丧地在房间里徘徊。

[ˈtredɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃˈmɪr] [ˈkɑːrpiːt] [ðæt] [soʊ] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɔːr]
treading upon the flowers of the Kashmir carpet that so inevitably covered it or
踩踏 之上 这 花朵 的 这 克什米尔 地毯 那 所以 不可避免地 涵盖 它 或者
[ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [biˈnɑːrɪz] [boʊlz] .
drumming on the brass Benares bowls .
打鼓 在 这 黄铜 贝拿勒斯 碗 .
踩在克什米尔地毯上铺满的花朵上, 或者敲击贝拿勒斯黄铜碗。

“ [aɪ][duː] [ðɪs] [les] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kwɔːt] [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I do this less every day , I shall soon be quite well ,** ” **she said** ,
“ 我 做 这 较少的 每一个 天 , 我 将 很快 是 相当 出色地 , ” 她 说 ,
“我每天少做这些事, 很快就会好起来的,”她说。

[ˈbləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhɪdiəs] .
blowing her nose and feeling hideous .
吹 她 鼻子 和 感觉 可怕 .
她擤着鼻子, 感觉自己丑极了。

“ [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **What I need is something to do** .
“ 什么 我 需要 是 某物 到 做 .
我需要做点什么。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkraɪɪŋ] . ”
That is why I keep on with this ridiculous crying . ”
那 是 为什么 我 保持 在 和 这 荒谬的 哭泣 . ”
这就是我一直哭个不停的原因。”

“ [ɪts] [nɑːt] [rɪˈdɪkjələs] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] .
“ **It's not ridiculous , we think you wonderful ,** ” **said the policeman very sincerely** .
“ 它是 不是 荒谬的 , 我们 思考 你 精彩的 , ” 说 这 警察 非常 真挚地 .
“这并不荒谬, 我们觉得你很棒,”警察非常真诚地说。

“ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈbɒðəz] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] .
“ **It only bothers us that we can't help you more** .
“ 它 仅有的 烦人 我们 那 我们 不能 帮助 你 更多的 .
“我们唯一感到遗憾的是, 我们无法为您提供更多帮助。”

[jʊr; jər] [ˈstɔːpɪŋ] [hɪr] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːnər] [ðɪs] [haʊs] — — ”
Your stopping here — at such a time — is the greatest honour this house — — ”
你的 停止 这里 — 在 这样的 一个 时间 — 是 这 最 荣誉 这 房子 — — ”
[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He too was overcome with emotion .
他 也 曾是 克服 和 情感 .
“您在这个时刻光临本店, 是本店最大的荣幸——” 他也激动不已。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , ” [hiː; hi]
“ **By the way , a letter came here for you while you were ill ,** ” **he**
“ 经过 这 方式 , 一个 信 来了 这里 为了 你 尽管 你 是 患病的 , ” 他
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .
“对了, 你生病期间, 这里有一封给你的信,”他接着说。

“ [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
“ **I opened it , which is a strange confession to make** .
“ 我 打开 它 , 哪个 是 一个 奇怪的 忏悔 到 制作 .
“我打开了它, 这算是一个奇怪的坦白。”

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ？

你会原谅我吗？

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .
The circumstances are peculiar .
这 情况 是 奇特 。

情况很特殊。

[,aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['fiːldɪŋ] . "
It is from Fielding ."
它 是 从 菲尔丁 。

这是菲尔丁说的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" Why should he write to me ? "
" 为什么 应该 他 写 到 我 ？ "

他为什么要给我写信？

" [ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" A most lamentable thing has happened .
" 一个 最多 令人惋惜的 事物 有 发生 。

发生了一件非常令人遗憾的事情。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
The defence got hold of him ."
这 防御 得到 抓住 的 他 。

辩方控制住了他。

" ['hiːz] [ə; eɪ][kræŋk] , [ə; eɪ][kræŋk] , " [sed] ['rɔːni] ['laɪtli] .
" He's a crank , a crank , " said Ronny lightly .
" 他是 一个 曲柄 , 一个 曲柄 , " 说 罗尼 轻轻 。

“他是个怪人，真是个怪人，”罗尼轻描淡写地说。

" [ðæts] [jɔːr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][kræŋk] [wɪ'ðəʊt]
" That's your way of putting it , but a man can be a crank without
" 那就是 你的 方式 的 推杆 它 , 但 一个 男人 能 是 一个 曲柄 没有
['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæd] .
being a cad .
存在 一个 CAD 。

“你这么说也好，但一个人可能性格古怪，却不是个卑鄙小人。”

[mɪs] ['kwɛstɪd] [hæd; həd] ['betər] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [br'heɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Miss Quersted had better know how he behaved to you .
错过 探索 有 更好的 知道 如何 他 表现 到 你 。

奎斯特小姐最好知道他对你的态度。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , ['sʌmbəːdi] [els] [wɪl] .
If you don't tell her , somebody else will .
如果 你 不 告诉 她 , 某人 别的 将要 。

如果你不告诉她，别人也会告诉她。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" He told her .
" 他 讲述 她 。

他告诉了她。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] , [aɪ] ['niːdnt] [eɪ diː 'diː] .
" He is now the mainstay of the defence , I needn't add .
" 他 是 现在 这 支柱 的 这 防御 , 我 不必 添加 。

“他现在是防守的中流砥柱，这一点无需赘言。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['raɪtjəs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['taɪərənts] .
He is the one righteous Englishman in a horde of tyrants .
他是这 一 正义 英国人 在 一个 部落 的 暴君 .
在一群暴君中，他是唯一正直的英国人。

[hiː; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] [ˌdeɪpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
He receives deputations from the bazaar ,
他 接收 代表团 从 这 市场 ,
他接见了来自集市的代表团，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃuː] ['biːtl] [nʌt] [ænd; ənd] [smɪr] [wʌn] [ə'nʌðəz] [hændz][wɪð; wɪθ] [sent] .
and they all chew betel nut and smear one another's hands with scent .
和 他们 全部 嚼 槟榔 坚果 和 涂抹 一 另一个的 双手 和 香味 .
他们都嚼槟榔，并在彼此的手上涂抹槟榔香味。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
It is not easy to enter into the mind of such a man .
它 是 不是 简单的 到 进入 进入 这 头脑 的 这样的 一个 男人 .
很难揣摩这种人的心思。

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][ɑːn] [straɪk] — [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wəʊnt] [lɜːrn] [ðer; ðər]
His students are on strike — out of enthusiasm for him they won't learn their
他的 学生 是 在 罢工 — 出去 的 热情 为了 他 他们 惯于 学习 他们的
lessons .
课程 .
他的学生罢课了——他们太喜欢他了，以至于不肯好好学习。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['fiːldɪŋ] [wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
If it weren't for Fielding one would never have had the Mohurram trouble .
如果 它 不是 为了 菲尔丁 一 会 绝不 有 有 这 穆哈拉姆 麻烦 .
如果不是菲尔丁，就不会有莫哈拉姆节的麻烦。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [dɪs'sɜːrɪs,dɪ'sɜːrɪs][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
He has done a very grave disservice to the whole community .
他 有 完毕 一个 非常 严重 不服务 到 这 所有的 社区 .
他对整个社区造成了非常严重的伤害。

[ðə; ði] ['letər] [leɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] ,
The letter lay here a day or two , waiting till you were well enough ,
这 信 躺 这里 一个 天 或者 二 , 等待 直到 你 是 出色地 足够的 ,
这封信在这里放了一两天，等着你康复后再寄出。

[ðen] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][gɑːt][soʊ] [greɪv] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
then the situation got so grave that I decided to open it in case it was
然后 这 情况 得到 所以 严重 那 我 决定 到 打开 它 在 案件 它 曾是
[ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][juː 'es] . " **useful to us . "**
有用 到 我们 . "
后来情况变得非常严重，我决定把它打开，以防对我们有用。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ?
是吗？

" [ɪː; ʃɪ] [sed] ['fiːbli] .
" **she said feebly .**
" 她 说 虚弱地 .
她虚弱地说。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hi:; hi][ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] . “
He only has the impertinence to suggest you have made a mistake . ”
他 仅有的 有 这 无礼 到 建议 你 有 制成 一个 错误 . ”
他竟然厚颜无耻地暗示你犯了错误。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] !
“ **Would that I had** !
“ 会 那 我 有 !

“但愿我当时有！ ”

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ænd][ˈfɔ:rm(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈwɜ:rdɪŋ] .
“ **She glanced through the letter , which was careful and formal in its wording** .
“ 她 瞥了一眼 通过 这 信 , 哪个 曾是 小心 和 正式的 在 它是 措辞 .
她快速浏览了一遍信，信的措辞谨慎而正式。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [əˈzi:z][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , “ [ʃi:; ʃi] [ri:d] .
“ **Dr . Aziz is innocent , “ she read** .
“ 博士 . 阿齐兹 是 清白的 , “ 她 读 .

“阿齐兹博士是无辜的，”她读道。

[ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] [əˈgen] .
Then her voice began to tremble again .
然后 她 嗓音 开始 到 颤抖 再次 .

然后她的声音又开始颤抖起来。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈrɑ:ni] .
“ **But think of his behaviour to you , Ronny** .
“ 但 思考 的 他的 行为 到 你 , 罗尼 .

“但是想想他对你的态度，罗尼。”

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
When you had already to bear so much for my sake !
什么时候 你 有 已经 到 熊 所以 很多 为了 我的 清酒 !
你为了我，已经承受了那么多！

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was shocking of him .
它 曾是 令人震惊 的 他 .

他的做法令人震惊。

[maɪ] [daɪ] , [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] ?
My dear , how can I repay you ?
我的 亲爱的 , 如何 能 我 偿还 你 ?

亲爱的，我该如何报答你？

[haʊ] [kæən; kən][wʌn] [rɪˈpeɪ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ?
How can one repay when one has nothing to give ?
如何 能 一 偿还 什么时候 一 有 没有什么 到 给 ?

一无所有的人如何偿还债务？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [wen] [ˈevriwʌn] [brɪŋz] [les] [ænd; ænd] [les] [tu:; tə]
What is the use of personal relationships when everyone brings less and less to
什么 是 这 使用 的 个人的 关系 什么时候 每个人 带来 较少的 和 较少的 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

当每个人都越来越不愿为人际关系付出时，人际关系还有什么用呢？

[aɪ] [fi:l] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][gʊð] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]
I feel we ought all to go back into the desert for centuries and try and
我 感觉 我们 应该 全部 到 去 后退 进入 这 沙漠 为了 几个世纪 和 尝试 和
[get] [gʊd] .
get good .
得到 好的 .

我觉得我们都应该回到沙漠里待上几个世纪，努力变得善良。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
I want to begin at the beginning .
我 想 到 开始 在 这 开始 .

我想从头开始。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [lɜ:rnt] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æt; ət]
All the things I thought I'd learnt are just a hindrance , they're not knowledge at
全部 这 事物 我 想法 ID 学会了 是 只是 一个 障碍 , 它们是 不是 知识 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

我自以为学到的所有东西都只是阻碍，它们根本算不上知识。

[aɪm][nɑ:t][fɪt] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈleɪŋʃɪps] .
I'm not fit for personal relationships .
我是 不是 合身 为了 个人的 关系 .

我不擅长处理人际关系。

[wel] , [lets] [gʊð] , [lets] [gʊð] .
Well , let's go , let's go .
出色地 , 我们来吧 去 , 我们来吧 去 .

好了，我们走吧，我们走吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋz] [ˈletər] [ˈdʌznt] [kaʊnt] ; [hi:; hi][kæŋ; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt]
Of course Mr . Fielding's letter doesn't count ; he can think and write what
的 课程 先生 . 菲尔丁的 信 不 数数 ; 他 能 思考 和 写 什么
[hi:; hi] [laɪks] ,
he likes ,
他 点赞 ,

当然，菲尔丁先生的信不算数；他可以自由思考和写作。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] .
only he shouldn't have been rude to you when you had so much to bear .
仅有的 他 不应该 有 到过 粗鲁的 到 你 什么时候 你 有 所以 很多 到 熊 .

只是在你承受了那么多痛苦的时候，他不应该对你那么无礼。

[ðæts] [wʌt] [ˈmætərz]
That's what matters
那就是 什么 事情

这才是最重要的.....

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔ:r; jər][ɑ:rm] , [aɪm][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwɔ:kər] , [soʊ][dəʊnt] [tʌtʃ] [emˈi:] , [pli:z] .
I don't want your arm , I'm a magnificent walker , so don't touch me , please .
我 不 想 你的 手臂 , 我是 一个 壮丽 沃克 , 所以 不 触碰 我 , 请 .

我不需要你的胳膊，我走路很稳，所以请不要碰我。

" [ˈmɪsɪz] . [mækˈbraɪd] [wɪft] [hɜ:r; hər][æŋ; ən] [əˈfekʃənət] [gʊd] - [baɪ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
" Mrs . McBryde wished her an affectionate good - bye — a woman with whom
" 太太 . 麦克布莱德 希望 她 一个 亲热 好的 - 再见 — 一个 女士 和 谁
[fi:; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈɪntɪməsi] [əˈprest] [hɜ:r; hər] .
she had nothing in common and whose intimacy oppressed her .
她 有 没有什么 在 常见的 和 谁 亲密关系 受压迫者 她 .

麦克布莱德夫人向她深情道别——一个与她毫无共同之处的女人，而与她亲近反而令她感到压抑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] [naʊ] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]
They would have to meet now , year after year , until one of their husbands
他们会 有 到 见面 现在 , 年 后 年 , 直到 一 的 他们的 丈夫们
[wʌz; wəz] [su:pər'ænjueɪtɪd] .
was superannuated .
曾是 退休 .

她们现在必须年复一年地见面，直到其中一位丈夫退休为止。

['tru:li] ['æŋɡləʊ] - ['ɪndiə][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
Truly Anglo - India had caught her with a vengeance ,
真的 盎格鲁 - 印度 有 捕捉 她 和 一个 复仇 ,
英属印度确实狠狠地打击了她。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
and perhaps it served her right for having tried to take up a line of
和 也许 它 服务 她 正确的 为了 拥有 尝试 到 拿 向上 一个 线 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

也许这是她咎由自取，谁让她试图开创自己的道路呢？

['hʌmblɪd] [jet] [rə'peld, rɪ'peld] , [fiː; ji] [geɪv] [θæŋks] .
Humbled yet repelled , she gave thanks .
谦卑 然而 排斥 , 她 给予 谢谢 .
她既感到羞愧又感到愤慨，但还是表达了感谢。

" [oʊ] , [wiː; wi][məst; məst] [help] [wʌn] [ə'hʌðər] , [wiː; wi][məst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Oh , we must help one another , we must take the rough with the**
" 哦 , 我们 必须 帮助 一 其他 , 我们 必须 拿 这 粗糙的 和 这
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

“哦，我们必须互相帮助，我们必须接受生活中的艰难困苦，也接受顺境。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mək'braɪd] .
" **said Mrs . McBryde .**
" 说 太太 . 麦克布莱德 .
麦克布莱德夫人说道。

[mɪs] ['derɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['kɑ:mɪk][mə:hə'rɑ:dʒə][ænd; ənd]
Miss Derek was there too , still making jokes about her comic Maharajah and
错过 德里克 曾是 那里 也 , 仍然 制作 笑话 关于 她 漫画 大君 和
[rɑ:niː; rɑ:'niː] .
Rani .
拉妮 .

德里克小姐也在那里，还在拿她那位滑稽的王公和王后开玩笑。

[rɪ'kwaɪərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [fiː; ji][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði]
Required as a witness at the trial , she had refused to send back the
必需的 作为 一个 证人 在 这 审判 , 她 有 拒绝 到 发送 后退 这
- [kɑ:r] ;
Mudkul car ;
- 车 ;

作为审判中的证人，她拒绝归还穆德库尔汽车；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfuli] [sɪk] .
they would be frightfully sick .
他们会 是 可怕地 生病的 .
他们会病得很重。

[bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [mækˈbraɪd][ænd; ənd] [mɪs] [ˈderɪk] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ]
Both Mrs . McBryde and Miss Derek kissed her , and called her by her
两个都 太太 : 麦克布莱德 和 错过 德里克 亲吻 她 , 和 称为 她 经过 她
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 :

麦克布莱德太太和德里克小姐都亲吻了她，并叫了她的教名。

[ðen] [ˈrɑːni] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
Then Ronny drove her back .
然后 罗尼 驾驶 她 后退 :

然后罗尼开车送她回去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðəɹ] [ədˈvænst] ,
It was early in the morning , for the day , as the hot weather advanced ,
它 曾是 早期的 在 这 早晨 , 为了 这 天 , 作为 这 热的 天气 先进的 ,
清晨, 天气开始变得炎热起来。

[sweld] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːnstəɹ][æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] ,
swelled like a monster at both ends ,
肿胀 喜欢 一个 怪物 在 两个都 结束 ,

两端像怪物一样膨胀起来，

[ænd; ənd] [left] [les] [ænd; ənd] [les] [ruːm] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
and left less and less room for the movements of mortals .
和 左边 较少的 和 较少的 房间 为了 这 移动 的 凡人 :

留给凡人活动的空间越来越少。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] , [hiː; hi] [sed] : “ [ˈmʌðəːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəɹd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]
As they neared his bungalow , he said : “ Mother's looking forward to seeing you
作为 他们 接近 他的 平房 , 他 说 : “ 母亲的 寻找 向前 到 看到 你
,
:
,

当他们靠近他的平房时，他说：“母亲很期待见到你们。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [oʊld] , [wʌn] [ˈmʌsnt] [fəɹˈget] [ðæt] .
but of course she's old , one mustn't forget that .
但 的 课程 她是 老的 , 一 不得 忘记 那 :

当然，她年纪大了，这一点不能忘记。

[oʊld][ˈpiːp(ə)] [ˈnevəɹ] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] [ɪksˈpekts] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
Old people never take things as one expects , in my opinion .
老的 人们 绝不 拿 事物 作为 一 预期 , 在 我的 观点 :

依我之见，老年人从来不会按照人们预想的方式行事。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]
” He seemed warning her against approaching disappointment , but she took no
” 他 似乎 警告 她 反对 接近 失望 , 但 她 采取 不
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 :

他似乎在警告她不要失望，但她却置若罔闻。

[hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊɹ]
Her friendship with Mrs . Moore was so deep and real that she felt sure
她 友谊 和 太太 : 摩尔 曾是 所以 深的 和 真实的 那 她 毛毡 当然
[aɪˈtiː] [wʊd] [ləst] ,
it would last ,
它 会 最后的 ,

她与摩尔太太的友谊如此深厚真挚，她确信这份友谊会一直延续下去。

[wət'evər] [els] ['hæpənd] .
whatever else happened .
任何 别的 发生 .

无论发生了什么。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **What can I do to make things easier for you ?**
“ 什么 能 我 做 到 制作 事物 更轻松 为了 你 ?

“我能做些什么来让您更轻松一些？ ”

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] ['mætər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
it's you who matter , “ she sighed .
它是 你 WHO 事情 , “ 她 叹了口气 .

“你才是最重要的,”她叹了口气。

“ [dɪr] [oʊld][gɜːrl][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . “
“ **Dear old girl to say so** . “
“ 亲爱的 老的 女孩 到 说 所以 . “

“老太太居然会这么说。”

“ [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
“ **Dear old boy** .
“ 亲爱的 老的 男生 .

“亲爱的老伙计。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] : “ [rɔːni] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ɪl] [tuː] ?
“ **Then she cried : “ Ronny , she isn't ill too ?**
“ 然后 她 哭 : “ 罗尼 , 她 不是 患病的 也 ?

然后她哭着说：“罗尼，她也没生病吧？ ”

“ [hiː; hi] [,riːə'juəd] [hɜːr; hər] ; ['meɪdʒər] ['kæləndər] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
“ **He reassured her ; Major Callendar was not dissatisfied** .
“ 他 放心 她 ; 主要的 日历 曾是 不是 不满 .

“他向她保证；卡伦德少校并不不满。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] — ['ɪrɪtəb(ə)l] .
“ **But you'll find her — irritable** .
“ 但 你会 寻找 她 — 易怒的 .

但你会发现她——脾气暴躁。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['fæməli] .
We are an irritable family .
我们 是 一个 易怒的 家庭 .

我们一家人脾气都很暴躁。

[wel] , [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Well , you'll see for yourself .
出色地 , 你会 看 为了 你自己 .

你很快就会知道了。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [nəːvs] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,
No doubt my own nerves are out of order ,
不 怀疑 我的 自己的 神经 是 出去 的 命令 ,

毫无疑问，我自己的神经也出了问题。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən]
and I expected more from mother when I came in from the office than
和 我 预期的 更多的 从 母亲 什么时候 我 来了 在 从 这 办公室 比

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .
she felt able to give .
她 毛毡 有能力的 到 给 .

我下班回家后，对母亲的期望比她所能给予的要高得多。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [stɪl] ,
She is sure to make a special effort for you ; still ,
她 是 当然 到 制作 一个 特别的 努力 为了 你 ; 仍然 ;
她一定会为你付出特别的努力; 然而,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔːr; jər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [wʌn] .
I don't want your home - coming to be a disappointing one .
我 不 想 你的 家 - 未来 到 是 一个 令人失望 一 .
我不希望你的返乡之旅令人失望。

[dəʊnt] [ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't expect too much .
不 预计 也 很多 .
不要期望过高。

" [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" **The house came in sight .**
" 这 房子 来了 在 视线 .
房子出现在眼前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .
It was a replica of the bungalow she had left .
它 曾是 一个 复制品 的 这 平房 她 有 左边 .
那是她之前居住的那栋平房的复制品。

[ˈpʌfi] , [red] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [sɪˈvɪr] , [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] .
Puffy , red , and curiously severe , Mrs . Moore was revealed upon a sofa .
蓬松 , 红色的 , 和 奇怪的是 严重 , 太太 . 摩尔 曾是 揭晓 之上 一个 沙发 .
摩尔太太面色红肿, 神情异常严肃, 出现在人们的视线中, 她正坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [get] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
She didn't get up when they entered ,
她 没有 得到 向上什么时候 他们 进入 ,
他们进来时她没有起身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [raʊzd] [əˈdelə; ˈædələ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
and the surprise of this roused Adela from her own troubles .
和 这 惊喜 的 这 唤醒 阿德拉 从 她 自己的 麻烦 .
这件事的意外让阿黛拉从自己的烦恼中解脱出来。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [bæk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈgriːtɪŋ] .
" **Here you are both back , " was the only greeting .**
" 这里 你 是 两个都 后退 , " 曾是 这 仅有的 问候 .
“你们俩回来了。”这是他们唯一的问候。

[əˈdelə; ˈædələ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .
Adela sat down and took her hand .
阿德拉 卫星 向下 和 采取 她 手 .
阿德拉坐了下来, 握住了她的手。

[aɪ ˈtiː] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈʌðər] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [hɜːr; hər] , [soʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi]
It withdrew , and she felt that just as others repelled her , so did she
它 退出 , 和 她 毛毡 那 只是 作为 其他的 排斥 她 , 所以 做过 她
[rɪˈpel] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
repel Mrs . Moore .
击退 太太 . 摩尔 .
它退缩了, 她觉得就像其他人排斥她一样, 她也排斥摩尔太太。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Are you all right ?**
" 是 你 全部 正确的 ?
你还好吗?

[juː; jʊ] [ə'pɪrd] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ] [left] , " [sed] ['rɑ:nɪ] , ['traɪɪŋ] [na:t][tuː; tə] [spi:k] ['krɔ:slɪ] ,
You appeared all right when I left , " said Ronny , trying not to speak crossly ,
你 出现 全部 正确的 什么时候 我 左边 , " 说 罗尼 , 尝试 不是 到 说话 生气 ,
“我走的时候你看起来没什么事,”罗尼说道, 尽量不让自己的语气变得恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['welkəm] ,
but he had instructed her to give the girl a pleasant welcome ,
但 他 有 指示 她 到 给 这 女孩 一个 令人愉快的 欢迎 ,
但他曾嘱咐她要热情地欢迎那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə'nɔɪd] .
and he could not but feel annoyed .
和 他 可以 不是 但 感觉 恼怒 .
他不禁感到恼火。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , " [fiː; fɪ] [sed] ['hevɪli] .
" I am all right , " she said heavily .
“ 我 是 全部 正确的 , ” 她 说 重度 .
“我没事,”她沉重地说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] .
" As a matter of fact I have been looking at my return ticket .
“ 作为 一个 事情 的 事实 我 有 到过 寻找 在 我的 返回 票 .
“事实上, 我一直在查看我的回程机票。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['boʊts] [hoʊm] [ðæn; ðən][aɪ]
It is interchangeable , so I have a much larger choice of boats home than I
它 是 可互换 , 所以 我 有 一个 很多 更大的 选择 的 船 家 比 我
[θɔ:t] . "
thought . "
想法 . "

它们是可以互换的, 所以我可以选择的回家船只比我想象的要多得多."
" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] , [kɑ:nt] [wiː; wi] ? "
" We can go into that later , can't we ? "
“ 我们 能 去 进入 那 之后 , 不能 我们 ? ”
“我们可以稍后再讨论这个问题, 对吧? ”

" [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['stelə] [meɪ] [biː; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] . "
" Ralph and Stella may be wanting to know when I arrive . "
“ 拉尔夫 和 斯特拉 可能 是 想要 到 知道 什么时候 我 到达 . ”
“拉尔夫和斯特拉可能想知道我什么时候到。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] [plænz] .
" There is plenty of time for all such plans .
“ 那里 是 很多 的 时间 为了 全部 这样的 计划 .
“所有这些计划都有充足的时间实施。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r][ə'delə; 'ædələ] [lʊks] ? "
How do you think our Adela looks ? "
如何 做 你 思考 我们的 阿德拉 看起来 ? ”
你觉得我们的阿黛拉长得怎么样?

" [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː] [θruː] ;
" I am counting on you to help me through ;
“ 我 是 计数 在 你 到 帮助 我 通过 ;
“我指望你能帮助我渡过难关;

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , ['evriwʌn] [els] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
it is such a blessing to be with you again , everyone else is a stranger ,
它 是 这样的 一个 祝福 到 是 和 你 再次 , 每个人 别的 是 一个 陌生人 ,
能再次和你在一起真是太好了, 其他人对我来说都是陌生人。

” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈræpɪdli] .
” said the girl rapidly .
” 说 这 女孩 快速 .

“女孩语速很快地说。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ʃʊd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)] .
But Mrs . Moore showed no inclination to be helpful .
但 太太 . 摩尔 显示 不 倾角 到 是 有帮助 .
但摩尔太太丝毫没有帮忙的意思。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
A sort of resentment emanated from her .
一个 种类 的 怨恨 散发 从 她 .
她身上散发出一种怨恨的气息。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][seɪ] : “ [er ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbʌ:ðərd] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
She seemed to say : “ Am I to be bothered for ever ?
她 似乎 到 说 : “ 是 我 到 是 烦恼 为了 曾经 ?
她似乎在说：“难道我要永远为此烦恼吗? ”

” [hɜ:r; hər] [ˈkrɪstʃən] [ˈtendərnəs] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:r][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdnəs] ,
” Her Christian tenderness had gone , or had developed into a hardness ,
” 她 基督教 压痛 有 已消失 , 或者 有 发达 进入 一个 硬度 ,
“她原本的基督徒般的温柔已经消失了，或者说变成了冷漠。”

[ə; eɪ][dʒʌst] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]
a just irritation against the human race ; she had taken no interest at the
一个 只是 刺激 反对 这 人类 种族 ; 她 有 已采取 不 兴趣 在 这
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,
她对人类感到莫大的愤慨；她对逮捕事件漠不关心。

[æskt] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
asked scarcely any questions ,
问 几乎 任何 问题 ,
几乎没问什么问题，

[ænd; ænd][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bed][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [læst] [naɪt] [ʌv; əv]
and had refused to leave her bed on the awful last night of
和 有 拒绝 到 离开 她 床 在 这 可怕 最后的 夜晚 的
Mohurram ,
穆哈拉姆 ,
在穆哈兰姆月最后一个可怕的夜晚，她拒绝离开床铺。

[wen] [æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
when an attack was expected on the bungalow .
什么时候 一个 攻击 曾是 预期的 在 这 平房 .
当时人们预计这栋平房会遭到袭击。

” [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] , [aɪ][du:][traɪ] — — ” [əˈdeleə; ˈædələə]
” I know it's all nothing ; I must be sensible , I do try — — “ Adela
” 我 知道 它是全部 没有什么 ; 我 必须 是 明智的 , 我 做 尝试 — — ” 阿德拉
[kənˈtɪnju:ɪd] ,
continued ,
持续 ,
“我知道这一切都没什么；我必须理智一些，我一直在努力——”阿德拉继续说道，

[ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈgen] [tɔ:rdz] [terz] .
working again towards tears .
在职的 再次 向 眼泪 .
再次濒临泪水。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈeniwer] [els] ；
“ **I shouldn't mind if it had happened anywhere else** ；
“ 我 不应该 头脑 如果 它 有 发生 任何地方 别的 ；
“如果这件事发生在其他地方，我倒也不会介意；

[æɪt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] .
at least I really don't know where it did happen .
在 至少 我 真的 不 知道 在哪里 它 做过 发生 .
至少我真的不知道它发生在哪里。

“ [ˈrɑːni] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][ɔːr]
“ **Ronny supposed that he understood what she meant : she could not identify or**
“ 罗尼 据称 那 他 理解 什么 她 意思是 : 她 可以 不是 确认 或者
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [keɪv] ,
describe the particular cave ,
描述 这 特别的 洞穴 ,
罗尼心想他明白她的意思了：她无法辨认或描述那个具体的洞穴。

[ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][maɪnd] [klɪrd] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
indeed almost refused to have her mind cleared up about it ,
的确 几乎 拒绝 到 有 她 头脑 已清除 向上 关于 它 ,
事实上，她几乎拒绝让别人帮她澄清这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and it was recognized that the defence would try to make capital out of
和 它 曾是 认可 那 这 防御 会 尝试 到 制作 首都 出去 的
[ðɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
this during the trial .
这 期间 这 审判 .
人们意识到，辩方会在审判期间试图利用这一点来牟利。

[hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] : [ðə; ði] - [keɪvz] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəsli] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ɪnˈdiːd] ,
He reassured her : the Marabar caves were notoriously like one another ; indeed ,
他 放心 她 : 这 - 洞穴 是 臭名昭著 喜欢 一 其他 ; 的确 ,
他向她保证：马拉巴尔洞穴的洞穴都大同小异；的确如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [ɪn] [ˈsiːkwəns] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] .
in the future they were to be numbered in sequence with white paint .
在 这 未来 他们 是 到 是 编号 在 顺序 和 白色的 画 .
将来它们将用白色油漆按顺序编号。

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [ðæt] , [æɪt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] ；
“ **Yes , I mean that , at least not exactly** ；
“ 是的 , 我 意思是 那 , 在 至少 不是 确切地 ；
“是的，我的意思是那样，至少不完全是那样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈekəʊ] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] . “
but there is this echo that I keep on hearing . ”
但 那里 是 这 回声 那 我 保持 在 听力 . “
但我一直听到一种回声。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekəʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
“ **Oh , what of the echo ?** ” **asked Mrs . Moore , paying attention to her for**
“ 哦 , 什么 的 这 回声 ? ” 问 太太 . 摩尔 , 付费 注意力 到 她 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .
“哦，回声怎么样了？”摩尔太太问道，这才第一次注意到她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
“ **I can't get rid of it** . ”
“ 我 不能 得到 摆脱 的 它 . ”
“我摆脱不了它。”

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ˈevər] [wɪl] .
“ **I don't suppose you ever will** .
“ 我 不 认为 你 曾经 将要 .

我想你永远也不会。

“ [ˈrɑːni] [hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ə'delə; 'ædələ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] **Ronny had emphasized to his mother that Adela would arrive in a morbid state** ,
“ 罗尼 有 强调 到 他的 母亲 那 阿德拉 会 到达 在 一个 病态的 状态 ,

罗尼曾向他母亲强调，阿黛拉到达时会处于病重状态。

[jet] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [mə'liʃəs] .
yet she was being positively malicious .
然而 她 曾是 存在 积极地 恶意 .

但她的行为却充满了恶意。

“ [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈekoʊ] ? ”
“ **Mrs . Moore , what is this echo ?** ”
“ 太太 . 摩尔 , 什么 是 这 回声 ? ”

“摩尔夫人，这是什么回声？”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Don't you know ?** ”
“ 不 你 知道 ? ”

你不知道吗？

“ [noʊ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **No — what is it ?** ”
“ 不 — 什么 是 它 ? ”

“不——那是什么？”

[oʊ] , [duː] [seɪ] !
oh , do say !
哦 , 做 说 !

哦，快说！

[aɪ] [felt] [ju:; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] . . .
I felt you would be able to explain it . . .
我 毛毡 你 会 是 有能力的 到 解释 它 . . .

我觉得你应该能解释清楚.....

[ðɪs] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [em 'iː][soʊ] ”
this will comfort me so ”
这 将要 舒适 我 所以 ”

这会让我感到很安慰.....

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ **If you don't know , you don't know ; I can't tell you** . ”
“ 如果 你 不 知道 , 你 不 知道 ; 我 不能 告诉 你 . ”

“如果你不知道，那就是不知道；我没法告诉你。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈræðər] [ʌn'kaɪnd][nɑːt][tu:; tə] [seɪ] . ”
“ **I think you're rather unkind not to say** . ”
“ 我 思考 你是 相当 不友善 不是 到 说 . ”

“我觉得你不说有点不近人情。”

“ [seɪ] , [seɪ] , [seɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [ˈbɪtərli] .
“ **Say , say , say ,** ” **said the old lady bitterly** .
“ 说 , 说 , 说 , ” 说 这 老的 女士 苦涩地 .

“说，说，说，”老太太苦涩地说。

“ [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ！
“ **As if anything can be said !** ”
“ 作为 如果 任何事物 能 是 说 ！ ”

“好像还能说什么似的！ ”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ][laɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔ:r][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['seɪɪŋz] ; [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:]
I have spent my life in saying or in listening to sayings ; I have listened too
我 有 花费 我的 生活 在 说 或者 在 聆听 到 谚语 ; 我 有 听着 也
[mʌt]] .
much .
“ 很多 ” .

“我一生都在说或听人说话；我听得太多了。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pi:s] .
It is time I was left in peace .
“ 它 是 时间 我 曾是 左边 在 和平 ” .

“是时候让我清静清静了。”

[nɑ:t][tu:; tə][daɪ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['saʊərli] .
Not to die , “ she added sourly .
不是 到 死 , “ 她 额外 酸涩地 ” .

“不是去死,”她酸溜溜地补充道。

“ [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:] [tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['rɑ:ni]
“ **No doubt you expect me to die , but when I have seen you and Ronny**
“ 不 怀疑 你 预计 我 到 死 , 但 什么时候 我 有 已见 你 和 罗尼
['mærid] ,
married ,
“ 已婚 ” ,

“毫无疑问，你以为我会死，但是当我看到你和罗尼结婚时，

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] — [aɪl] [rɪ'taɪər]
and seen the other two and whether they want to be married — I'll retire
“ 和 已见 这 其他 二 和 无论 他们 想 到 是 已婚 — 患病的 退休
[ðen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
then into a cave of my own .
“ 然后 进入 一个 洞穴 的 我的 自己的 ” .

“看看另外两个人是否愿意结婚——然后我就隐居到自己的山洞里去。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] ['ɪntu:] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə]
“ **She smiled , to bring down her remark into ordinary life and thus add to**
“ 她 微笑 , 到 带来 向下 她 评论 进入 普通的 生活 和 因此 添加 到
[ɪts] ['bɪtərnəs] .
its bitterness .
“ 它是 苦味 ” .

“她笑了，想把自己的话拉近到日常生活中去，从而增加这句话的苦涩。”

“ ['sʌmwɛr] [wɛr] [noʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['ænsər]
“ **Somewhere where no young people will come asking questions and expecting answers**
“ 某处 在哪里 不 年轻的 人们 将要 来 问 问题 和 期待 答案
.
:
.”

“一个年轻人不会来问问题并期待答案的地方。”

[sʌm; səm] [ʃelf] . “
Some shelf . “
“ 一些 架子 ” . “

“一些架子。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [bat; bət] [mi:ntaɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , ” [sed] [hɜ:r; hər][sʌn] [ˈhɑ:tlɪ] ,
“ **Quite so , but meantime a trial is coming on , ” said her son hotly ,**
“ 相当 所以 , 但 与此同时 一个 审判 是 未来 在 , ” 说 她 儿子 热 ,
“ 的确如此 , 但与此同时 , 审判即将开始 , ”她儿子激动地说。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; ʌv][moʊst][ʌv; ʌv][ju: ˈes][ɪz] [ðæt] [wi:d] [ˈbetər] [pʊl] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd][help]
“ **and the notion of most of us is that we'd better pull together and help**
“ 和 这 概念 的 最多 的 我们 是 那 我们会 更好的 拉 一起 和 帮助
[wʌn] [əˈnʌðər] [θru:] ,
one another through ,
一 其他 通过 ,
“我们大多数人的想法是 , 我们最好团结起来 , 互相帮助渡过难关。”

[ɪnˈsted] [ʌv; ʌv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
instead of being disagreeable .
反而 的 存在 令人不快的 .
“我们最好团结起来 , 互相帮助渡过难关。”
而不是令人不快。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] - [ba:ks] ? “
Are you going to talk like that in the witness - box ? ”
是 你 去 到 讲话 喜欢 那 在 这 证人 - 盒子 ? ”
“你打算在证人席上也这么说吗?”

“ [waɪ] [ʊd; ʊəd] [aɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] - [ba:ks] ? ”
“ **Why should I be in the witness - box ? ”**
“ 为什么 应该 我 是 在 这 证人 - 盒子 ? ”
“我为什么要站在证人席上? ”

“ [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈevɪdəns] . ”
“ **To confirm certain points in our evidence . ”**
“ 到 确认 肯定 积分 在 我们的 证据 . ”
“为了证实我们证据中的某些要点。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈlu:dɪkrəs] [b:] [kɔ:rts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈæŋɡrɪ] .
“ **I have nothing to do with your ludicrous law courts , ” she said , angry .**
“ 我 有 没有什么 到 做 和 你的 荒谬 法律 法院 , ” 她 说 , 生气的 .
“我跟你们那些荒谬的法庭没有任何关系 , ”她愤怒地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdræɡd] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **I will not be dragged in at all . ”**
“ 我 将要 不是 是 拖拽 在 在 全部 . ”
“我绝不会被卷入其中。”

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈdræɡd] [ɪn] , [ˈi:ðər] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ]
“ **I won't have her dragged in , either ; I won't have any more trouble on my**
“ 我 惯于 有 她 拖拽 在 , 任何一个 ; 我 惯于 有 任何 更多的 麻烦 在 我的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
“我不会让她被牵连进来 ; 我不会再因为这件事惹上任何麻烦。”

“ [kraɪd] [əˈdelə; ˈædələ] , [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [wɪðˈdrɔ:n] .
“ **cried Adela , and again took the hand , which was again withdrawn .**
“ 哭 阿德拉 , 和 再次 采取 这 手 , 哪个 曾是 再次 撤回 .
“阿德拉叫了一声 , ”她再次握住那只手 , 但那只手又缩了回去。

“ [hɜ:r; hər] [ˈevɪdəns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪˈsen(ə)] . ”
“ **Her evidence is not the least essential . ”**
“ 她 证据 是 不是 这 至少 基本的 . ”
“她的证据并非最不重要。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
“ **I thought she would want to give it** .
“ 我 想法 她 会 想 到 给 它 :
“我以为她会想送出去。”

[noʊ][wʌn] [bleimz] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
No one blames you , mother , but the fact remains that you dropped off at the
不 一 责备 你 , 母亲 , 但 这 事实 遗迹 那 你 掉落 离开 在 这
[fɜ:rst] [keɪv] ,
first cave ,
第一的 洞穴 ,

没有人责怪你，母亲，但事实是你在第一个山洞就放弃了。
[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [əˈdelə; ˈædələ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
and encouraged Adela to go on with him alone ,
和 鼓励 阿德拉 到 去 在 和 他 独自的 ,
并鼓励阿黛拉独自和他一起继续前进。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [wel] [ˈhʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [tu:] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
whereas if you'd been well enough to keep on too nothing would have happened .
然而 如果 你会 到过 出色地 足够的 到 保持 在 也 没有什么 会 有 发生 .
而如果你身体状况允许，能够继续坚持下去，就不会发生任何事了。

[hi:; hi] [plænd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] .
He planned it , I know .
他 计划 它 , 我 知道 .
我知道，这是他计划好的。

[stiɪl] , [ju:; jʊ] [fel] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz][træp][dʒʌst] [laɪk] [ˈfi:ldɪŋ] [ænd; ənd][ˈæntəni] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
Still , you fell into his trap just like Fielding and Antony before you
仍然 , 你 跌倒 进入 他的 陷阱 只是 喜欢 菲尔丁 和 安东尼 前 你
然而，你最终还是像之前的菲尔丁和安东尼一样，落入了他的陷阱.....

[fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [ˈpleɪnli] ,
Forgive me for speaking so plainly ,
原谅 我 为了 请讲 所以 显然 ,
请原谅我说话如此直白。

[bʌt; bət] [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈætɪtu:d] [əˈbaʊt] [lɔ:] [kɔ:rts] .
but you've no right to take up this high and mighty attitude about law courts .
但 你已经 不 正确的 到 拿 向上 这 高的 和 强大的 态度 关于 法律 法院 .
但你没有权利对法庭摆出这种高高在上的态度。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪl] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] ,
If you're ill , that's different ; but you say you're all right and you seem so ,
如果 你是 患病的 , 那就是 不同的 ; 但 你 说 你是 全部 正确的 和 你 似乎 所以 ,
如果你生病了，那另当别论；但你说你没事，而且看起来也确实没事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [θɔ:t] [ju:ld] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][pɑ:rt] , [aɪ][dɪd] [ˈri:əli] . “
in which case I thought you'd want to take your part , I did really . ”
在 哪个 案件 我 想法 你会 想 到 拿 你的 部分 , 我 做过 真的 . “
既然如此，我以为你会愿意出一份力，真的。

“ [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hər] [ˈweðər] [ʃi:z] [wel] [ɔ:r] [ɪl] , “ [sed] [əˈdelə; ˈædələ] ,
“ **I'll not have you worry her whether she's well or ill** , ” **said Adela** ,
“ 患病的 不是 有 你 担心 她 无论 她是 出色地或者患病的 , ” 说 阿德拉 ,
阿德拉说：“我不会让你担心她身体好不好。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ðen] [dra:pt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd]
leaving the sofa and taking his arm ; then dropped it with a sigh and
离开 这 沙发 和 采取 他的 手臂 ; 然后 掉落 它 和 一个 叹 和
[sæt] [daʊn] [əˈgen] .
sat down again .
卫星 向下 再次 :

她离开沙发，挽住他的胳膊；然后叹了口气，松开胳膊，又坐了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrælɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsʌrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
But he was pleased she had rallied to him and surveyed his mother
但 他 曾是 高兴 她 有 集结 到 他 和 调查 他的 母亲
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .
patronizingly .
居高临下地 :

但他很高兴她最终还是回到了他身边，并居高临下地打量着他的母亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
He had never felt easy with her .
他 有 绝不 毛毡 简单的 和 她 :

他始终觉得和她在一起很不自在。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [ˈaʊtˈsaɪdər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
She was by no means the dear old lady outsiders supposed ,
她 曾是 经过 不 方法 这 亲爱的 老的 女士 局外人 据称 ,

她绝非外人想象中那般慈祥的老太太。

[ænd; ənd][ˈɪndiə][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] .
and India had brought her into the open .
和 印度 有 带来 她 进入 这 打开 :

印度将她带到了公众视野。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈtend] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][jʊr; jər][ˈtraɪəl] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðem; ðəm] , [ˈtæpɪŋ]
“ I shall attend your marriage , but not your trial , ” she informed them , tapping
“ 我 将 出席 你的 婚姻 , 但 不是 你的 审判 , ” 她 知情的 他们 , 窃听
[hɜ:r; hər] [ni:] ;
her knee ;
她 膝盖 ;

“我会参加你们的婚礼，但不会参加你们的审判，”她一边说着，一边轻拍着膝盖；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈɡreɪsfəl] .
she had become very restless , and rather ungraceful .
她 有 变得 非常 不安 , 和 相当 不优雅的 :

她变得非常焦躁不安，而且举止也相当不优雅。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] . ”
“ Then I shall go to England . ”
“ 然后 我 将 去 到 英格兰 : ”

“那我就要去英国了。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əˈɡri:d] . ”
“ You can't go to England in May , as you agreed . ”
“ 你 不能 去 到 英格兰 在 可能 , 作为 你 同意 : ”

“你不能像之前约定的那样在五月份去英国。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”
“ I have changed my mind . ”
“ 我 有 已更改 我的 头脑 : ”

我改变主意了。

“ [wel] , [wi:d] [ˈbetər] [end] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈræŋɡ(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [straɪdɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ Well , we'd better end this unexpected wrangle , ” said the young man , striding about .
“ 出色地 , 我们会 更好的 结尾 这 意外 争吵 , ” 说 这 年轻的 男人 , 大步走 关于 :

“好吧，我们最好结束这场突如其来的争吵，”年轻人一边说着，一边大步走来。

“ [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][left] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . ”
“ **You appear to want to be left out of everything , and that's enough .** ”
“ 你 出现 到 想 到 是 左边 出去 的 一切 , 和 那就是 足够的 . ”
“ 你似乎想把一切都排除在外, 这就够了。”

“ [maɪ][ˈbɑ:di] , [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɑ:di] , ” [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] .
“ **My body , my miserable body ,** ” **she sighed .**
“ 我的 身体 , 我的 悲惨的 身体 , ” 她 叹了口气 .
“ 我的身体, 我这可怜的身体, ”她叹了口气。

“ [waɪ] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [strɔ:ŋ] ?
“ **Why isn't it strong ?**
“ 为什么 不是 它 强的 ?
“ 为什么它不够强? ”

[oʊ] , [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [wɔ:k] [ə'veɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] ?
Oh , why can't I walk away and be gone ?
哦 , 为什么 不能 我 走 离开 和 是 已消失 ?
哦, 为什么我不能一走了之, 消失得无影无踪?

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] ?
Why can't I finish my duties and be gone ?
为什么 不能 我 结束 我的 职责 和 是 已消失 ?
为什么我不能完成工作然后离开?

[waɪ] [du:] [aɪ] [get] [ˈhedeɪkɪz] [ænd; ənd] [pʌf] [wen] [aɪ] [wɔ:k] ?
Why do I get headaches and puff when I walk ?
为什么 做 我 得到 头痛 和 噗 什么时候 我 走 ?
为什么我走路时会头痛和气喘?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [tu:; tə][du:] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][du:] [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə][du:] [ɪn][jɔr; jər]
And all the time this to do and that to do and this to do in your
和 全部 这 时间 这 到 做 和 那 到 做 和 这 到 做 在 你的
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][du:] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,
way and that to do in her way ,
方式 和 那 到 做 在 她 方式 ,
而且总是这样, 这个要做, 那个要做, 这个要按你的方式做, 那个要按她的方式做。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðəz] [ˈbə:dənz] .
and everything sympathy and confusion and bearing one another's burdens .
和 一切 同情 和 困惑 和 轴承 一 另一个的 负担 .
还有同情、困惑以及互相分担重担的一切。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:; bi] [dʌŋ]
Why can't this be done and that be done in my way and they be done
为什么 不能 这 是 完毕 和 那 是 完毕 在 我的 方式 和 他们 是 完毕
[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [pi:s] ?
and I at peace ?
和 我 在 和平 ?
为什么这件事不能按我的方式做, 那件事不能按我的方式做, 让他们都做完, 让我安心呢?

[waɪ] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] .
Why has anything to be done , I cannot see .
为什么 有 任何事物 到 是 完毕 , 我 不能 看 .
我不明白为什么要采取任何行动。

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈmæɪɪdʒ] ? . . .
Why all this marriage , marriage ? . . .
为什么 全部 这 婚姻 , 婚姻 ? . . .
为什么大家都在谈论婚姻、婚姻呢?

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] [ɪf] [ˈmæɪrɪdʒ]
The human race would have become a single person centuries ago if marriage
这 人类 种族 会 有 变得 一个 单身的 人 几个世纪 前 如果 婚姻
[wʌz; wəz] [ˈeni] [ju:z] .
was any use .
曾是 任何 使用 .

如果婚姻真的有用，人类早在几个世纪前就应该变成一个整体了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] [əˈbaʊt] [lʌv] , [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
And all this rubbish about love , love in a church , love in a cave ,
和 全部 这 垃圾 关于 爱 , 爱 在 一个 教会 , 爱 在 一个 洞穴 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər]
as if there is the least difference , and I held up from my business over
作为 如果 那里 是 这 至少 不同之处 , 和 我 握住 向上 从 我的 商业 超过
[sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] ! “
such trifles ! ”
这样的 琐事 ! ”

仿佛这其中只有一丝差别似的，而我竟然为了这种鸡毛蒜皮的小事耽误了我的生意！

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ **What do you want ?**
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
” **he said , exasperated** .
” 他 说 , 恼怒 .

“他恼怒地说。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [steɪt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
” **Can you state it in simple language ?**
” 能 你 状态 它 在 简单的 语言 ?

你能用简单的语言解释一下吗？

[ɪf] [soʊ] , [du:] . “
If so , do : “
如果 所以 , 做 : “

如果可以，那就去做。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [kɑ:rdz] . “
” **I want my pack of patience cards** . “
” 我 想 我的 盒 的 耐心 牌 : “

“我要我的耐心卡。”

“ [ˈveri] [wel] , [get] [ðem; ðəm] .
” **Very well , get them** .
” 非常 出色地 , 得到 他们 .

“好的，去拿。”

“ [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
” **He found , as he expected , that the poor girl was crying** .
” 他 成立 , 作为 他 预期的 , 那 这 贫穷的 女孩 曾是 哭泣 .

“正如他所料，他发现这个可怜的女孩正在哭泣。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [klaʊz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:li] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
And , as always , an Indian close outside the window , a mali in this case ,
和 , 作为 总是 , 一个 印度 关闭 外部 这 窗户 , 一个 马里 在 这 案件 ,
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [saʊndz] .
picking up sounds .
挑选 向上 声音 .

和往常一样，窗外有个印度人，这次是个马利人，正在倾听声音。

[ˈmʌtʃ] [ˈʌpˈset] , [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
Much upset , he sat silent for a moment , thinking over his mother and
很多 沮丧的 , 他 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 , 思维 超过 他的 母亲 和
[hɜːr; hər][ˈsiːnaɪl] [ɪnˈtruːzənz] .
her senile intrusions .
她 衰老 入侵 .
他非常难过，沉默了一会儿，回想起母亲和她老年痴呆症发作时的种种怪异举动。

[hiː; hi] [waɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪndiə] , [ɔːr] [bɪˈkʌm] [ˈʌndər] [ˈeni]
He wished he had never asked her to visit India , or become under any
他 希望 他 有 绝不 问 她 到 访问 印度 , 或者 变得 在下面 任何
[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
obligation to her .
义务 到 她 .
他后悔当初邀请她去印度，也不该对她负有任何义务。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrɪ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **Well , my dear girl , this isn't much of a home - coming , ” he said at last .**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 女孩 , 这 不是 很多 的 一个 家 - 未来 , ” 他 说 在 最后的 .
“唉，我的宝贝女儿，这算不上什么回家之旅，”他最后说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] .
“ **I had no idea she had this up her sleeve .**
“ 我 有 不 主意 她 有 这 向上 她 袖子 .
“我完全没想到她还有这一招。”

“ [əˈdeɪlə; ˈædələ][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **Adela had stopped crying .**
“ 阿德拉 有 停止 哭泣 .
阿黛拉停止了哭泣。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hæf] [rɪˈliːf] , [hæf] [ˈhɔːrər] .
An extraordinary expression was on her face , half relief , half horror .
一个 非凡的 表达 曾是 在 她 脸 , 一半 宽慰 , 一半 恐怖 .
她脸上的表情十分奇特，一半是如释重负，一半是惊恐。

[fɪː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , “ [əˈziːz] , [əˈziːz] .
She repeated , “ Aziz , Aziz .
她 重复 , “ 阿齐兹 , 阿齐兹 .
她重复道：“阿齐兹，阿齐兹。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
“ **They all avoided mentioning that name .**
“ 他们 全部 避免 提及 那 姓名 .
他们都避而不谈那个名字。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sɪˈnɒːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
It had become synonymous with the power of evil .
它 有 变得 同义词 和 这 力量 的 邪恶的 .
它已成为邪恶力量的代名词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , “
He was “ the prisoner , “
他 曾是 “ 这 囚犯 , “
他是“囚犯”。

“ [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] , “
“ **the person in question , “**
“ 这 人 在 问题 , “
“当事人”

“ [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
“ **the defence** ,
“ 这 防御 ,

辩方，

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [ræn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [ʌ; əv] [nu:] ['sɪmfəni] .
“ **and the sound of it now rang out like the first note of new symphony** .
“ 和 这 声音 的 它 现在 响铃 出去 喜欢 这 第一的 笔记 的 新的 交响乐 .
“而这声音此刻响彻云霄，宛如一首新交响曲的第一个音符。”

“ [ə'zi:z] . . .
“ **Aziz** . . .
“ 阿齐兹 . . .

“阿齐兹.....

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ? “
have I made a mistake ? “
有 我 制成 一个 错误 ? “

我做错事了吗？

“ [jʊə(r)] ['oʊvər] - [t'aɪəd] , “ [hi; hi] [kraɪd] , [nɑ:t] [mʌt] [sər'praɪzd] .
“ **You're over - tired ,** “ **he cried , not much surprised** .
“ 你是 超过 - 疲劳的 , “ 他 哭 , 不是 很多 惊讶 .

“你太累了,”他喊道，语气中并不感到意外。

“ ['rɑ:ni] , [hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] ; [aɪ] [meɪd] [æ; ən] ['ɔ:f(ə)] [mis'teɪk] . “
“ **Ronny , he's innocent ; I made an awful mistake** . “
“ 罗尼 , 他是 清白的 ; 我 制成 一个 可怕 错误 . “

“罗尼是无辜的；我犯了一个可怕的错误。”

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] ['enihaʊ] .
“ **Well , sit down anyhow** .
“ 出色地 , 坐 向下 无论如何 .

“好吧，不管怎样，坐下吧。”

“ [hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] ['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜ:r; wər] [tʃ'eɪsɪŋ] [wʌn]
“ **He looked round the room , but only two sparrows were chasing one**
“ 他 看起来 圆形的 这 房间 , 但 仅有的 二 麻雀 是 追逐 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他环顾四周，却只见两只麻雀在互相追逐。

[ʃi; ʃi] [əu'beɪd] [ænd; ænd] [tʊk] [hoʊld][ʌ; əv][hi:z; ɪz][hænd] .
She obeyed and took hold of his hand .
她 服从 和 采取 抓住 的 他的 手 .

她听话地握住了他的手。

[hi; hi] [stroʊkt] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][ʃi; ʃi] [smaɪld] ,
He stroked it and she smiled ,
他 抚摸 它 和 她 微笑 ,

他抚摸着它，她笑了。

[ænd; ænd] [gɑ:spt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðen]
and gasped as if she had risen to the surface of the water , then
和 倒吸一口气 作为 如果 她 有 升起 到 这 表面 的 这 水 , 然后
[tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
touched her ear .
感动 她 耳朵 .

她倒吸一口气，仿佛浮出了水面，然后摸了摸自己的耳朵。

“ [maɪ] [ˈɛkoʊz] [ˈbetər] . ”
“ **My echo's better** . ”
“ 我的 回声的 更好的 . ”

“我的回声好多了。”

“ [ðæts] [ɡʊd] . ”
“ **That's good** . ”
“ 那就是 好的 . ”

“那挺好的。”

[ju:l] [biː bi] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ɪn][ə eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][juː jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jɔːr'self] [ʌp][fɔːr; fər]
You'll be perfectly well in a few days , but you must save yourself up for
你会 是 完美 出色地 在 一个 很少 天 , 但 你 必须 节省 你自己 向上 为了
[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the trial .
这 审判 .

几天后你就会完全康复，但你必须为审判做好准备。

[dæs; dɑːs][ɪz][ə eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [wiː wi][jæl; ʃəl][ɔːl][biː bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Das is a very good fellow , we shall all be with you . ”
达斯 是 一个 非常 好的 同伴 , 我们 将 全部 是 和 你 . ”

Das是个非常好的人，我们都会支持你。

“ [bʌt; bət] [ˈrɑːni] , [dɪr] [ˈrɑːni] , [pər'hæps][ðer; ðər] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː bi] [ˈeni] [ˈtraɪəl] . ”
“ **But Ronny , dear Ronny , perhaps there oughtn't to be any trial .** ”
“ 但 罗尼 , 亲爱的 罗尼 , 也许 那里 不应该 到 是 任何 审判 . ”

“但是罗尼，亲爱的罗尼，或许根本就不应该有审判。”

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] . ”
“ **I don't quite know what you're saying , and I don't think you do .** ”
“ 我 不 相当 知道 什么 你是 说 , 和 我 不 思考 你 做 . ”

“我不太明白你在说什么，而且我觉得你也不明白。”

“ [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] [ˈnevər] [dɪd][aɪ ˈtiː][hiː hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi] [let] [aʊt] . ”
“ **If Dr . Aziz never did it he ought to be let out .** ”
“ 如果 博士 . 阿齐兹 绝不 做过 它 他 应该 到 是 让 出去 . ”

“如果阿齐兹医生没有做过这件事，他就应该被释放。”

“ [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [laɪk] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈrɑːni] . ”
“ **A shiver like impending death passed over Ronny .** ”
“ 一个 颤抖 喜欢 即将到来的 死亡 通过了 超过 罗尼 . ”

“罗尼感到一阵死神般的颤栗。”

[hiː hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , “ [hiː hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraɪət] ,
He said hurriedly , “ He was let out — until the Mohurram riot ,
他 说 匆匆 , ” 他 曾是 让 出去 — 直到 这 穆哈拉姆 暴动 ,

他急忙说道：“他被释放了——直到穆哈兰姆骚乱爆发。”

[wen] [hiː hi][hæd; həd][tuː; tə][biː bi] [pʊt] [ɪn] [əˈgen] .
when he had to be put in again .
什么时候 他 有 到 是 放 在 再次 .

当他不得不再次被送进去的时候。

“ [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] , [hiː hi][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wɪt] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː bi]
“ **To divert her , he told her the story , which was held to be**
“ 到 转移 她 , 他 讲述 她 这 故事 , 哪个 曾是 握住 到 是

[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

为了转移她的注意力，他给她讲了这个故事，大家都觉得很有趣。

[nʊredɪn] [hæd; həd][ˈstoulən][ðə; ði][nəˈwa:b] [bəˈha:dərz] [ka:r][ænd; ənd] [ˈdrɪv] [əˈzi:z][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn]
Nureddin had stolen the Nawab Bahadur's car and driven Aziz into a ditch in
努雷丁 有 被盗 这 纳瓦布 巴哈杜尔的 车 和 驱动 阿齐兹 进入 一个 沟 在
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

努雷丁偷了纳瓦布·巴哈杜尔的车，并在黑暗中把阿齐兹开进了沟里。

[bəuθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] , [ænd; ənd] [nʊredɪn] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊpən] .
Both of them had fallen out , and Nureddin had cut his face open .
两个都 的 他们 有 倒下 出去 , 和 努雷丁 有 切 他的 脸 打开 .
他们两人吵了起来，努雷丁的脸被划破了。

[ðer; ðər] [ˈweɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
Their wailing had been drowned by the cries of the faithful ,
他们的 哀嚎 有 到过 溺水 经过 这 哭泣 的 这 忠实 ,
他们的哀嚎声被信徒们的呼喊声淹没了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈreskjʊ:d] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
and it was quite a time before they were rescued by the police .
和 它 曾是 相当 一个 时间 前 他们 是 获救 经过 这 警察 .
他们被困了相当长一段时间才被警方救出。

[nʊredɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪntəɪ][ˈha:spɪt(ə)] , [əˈzi:z] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ,
Nureddin was taken to the Minto Hospital , Aziz restored to prison ,
努雷丁 曾是 已采取 到 这 明托 医院 , 阿齐兹 恢复 到 监狱 ,
努雷丁被送往明托医院，阿齐兹被送回监狱。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pi:s] .
with an additional charge against him of disturbing the public peace .
和 一个 额外的 收费 反对 他 的 令人不安 这 民众 和平 .
此外，他还被加控扰乱公共秩序罪。

“ [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hi:; hi] [rɪˈma:kt] [wen] [ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **Half a minute ,** ” **he remarked when the anecdote was over** ,
” 一半 一个 分钟 , ” 他 评论 什么时候 这 轶事 曾是 超过 ,
“还有半分钟，”他讲完轶事后说道。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][æsk] [ˈkæləndər] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
and went to the telephone to ask Callendar to look in as soon as he
和 去 到 这 电话 到 问 日历 到 看 在 作为 很快 作为 他
[faʊnd] [,aɪ ˈti:] [kənˈvi:nɪənt] ,
found it convenient ,
成立 它 方便的 ,
然后他走到电话旁，请卡伦德方便的时候尽快过来看看。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wel] .
because she hadn't borne the journey well .
因为 她 之前没有 出生 这 旅行 出色地 .
因为她没能好好承受旅途的疲惫。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈkraɪsɪs] ,
When he returned , she was in a nervous crisis ,
什么时候 他 返回 , 她 曾是 在 一个 紧张的 危机 ,
他回来时，她正处于精神崩溃的状态。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rm] — [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ,
but it took a different form — she clung to him , and sobbed ,
但 它 采取 一个 不同的 形式 — 她 紧紧抓住 到 他 , 和 啜泣 ,
但情况却截然不同——她紧紧地抱着他，呜咽起来。

“ [help] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] .
“ **Help me to do what I ought** .
“ 帮助 我 到 做 什么 我 应该 .
“请帮助我做我应该做的事。”

[ə'zi:z] [ɪz] [gʊd] .
“ **Aziz is good** .
阿齐兹 是 好的 .
阿齐兹很不错。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] . “
“ **You heard your mother say so** . “
你 听到 你的 母亲 说 所以 . “
你听你妈妈这么说过。

“ [hɜ:rd] [wʌt] ? “
“ **Heard what ?** “
“ 听到 什么 ? “
“听到什么了? ”

“ ['hi:z] [gʊd] ; [aɪv] [bɪn] [soʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] . “
“ **He's good ; I've been so wrong to accuse him** . “
“ 他是 好的 ; 我已经 到过 所以 错误的 到 控 他 . “
“他很好；我之前指责他真是大错特错了。”

“ ['mʌðər] ['nevər] [sed] [soʊ] . “
“ **Mother never said so** . “
“ 母亲 绝不 说 所以 . “
“母亲从未说过这样的话。”

“ ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?
“ **Didn't she ?**
“ 没有 她 ?
难道不是吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [kwɑɪt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['ɒpən] [tu:; tə] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['eniweɪ] .
“ **she asked , quite reasonable , open to every suggestion anyway** .
“ 她 问 , 相当 合理的 , 打开 到 每一个 建议 反正 .
她问道：“这很合情理，反正她也乐于接受任何建议。”

“ [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [neɪm] [wʌns] . “
“ **She never mentioned that name once** . “
“ 她 绝不 提及 那 姓名 一次 . “
“她一次也没提过那个名字。”

“ [bʌt; bət] , ['rɔ:ni] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] . “
“ **But , Ronny , I heard her** . “
“ 但 , 罗尼 , 我 听到 她 . “
“可是，罗尼，我听到她说话了。”

“ [pjʊr] [ɪ'luz(ə)n] .
“ **Pure illusion** .
“ 纯的 错觉 .
纯粹的幻觉。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kwɑɪt] [wel] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
“ **You can't be quite well , can you , to make up a thing like that** . “
你 不能 是 相当 出色地 , 能 你 , 到 制作 向上 一个 事物 喜欢 那 . “
你不可能身体很不舒服吧，才会编造出这种事。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **I suppose I can't** .
“ 我 认为 我 不能 .
“我想我不能。”

[həʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ! "
 How amazing of me ! "
 如何 惊人的 的 我 ! "

我真是太棒了！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ji:; ji] [sed] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ;
 " I was listening to all she said , as far as it could be listened to ; "
 " 我 曾是 聆听 到 全部 她 说 , 作为 远的 作为 它 可以 是 听着 到 ;
 "我听着她说的每一句话，尽我所能地听着；

[ji:; ji] [gets] ['veri] [ɪnkoʊ'hɪrənt] . "
 she gets very incoherent . "
 她 获得 非常 语无伦次 . "

她说话变得非常语无伦次。

" [wen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [drɑ:pt] [ji:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] — [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] , [wen] [ji:; ji] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
 " When her voice dropped she said it — towards the end , when she talked about "
 " 什么时候 她 嗓音 掉落 她 说 它 — 向 这 结尾 , 什么时候 她 谈话 关于
 [lʌv] — [lʌv] — [aɪ] ['kʊdnt] ['fɑ:lʊʃ] ,
 love — love — I couldn't follow ,
 爱 — 爱 — 我 不能 跟随 ,
 "当她声音低沉地说出那句话时——快到最后，当她谈到爱情——爱情——我听不懂了，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ji:; ji] [sed] : - ['dɑ:ktər][ə'zi:z] ['nevər] [dɪd][aɪ 'ti:] . - "
 but just then she said : ' Doctor Aziz never did it . ' "
 但 只是 然后 她 说 : - 医生 阿齐兹 绝不 做过 它 . - "

但就在这时，她说道：“阿齐兹医生从未做过这件事。”

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? "
 " Those words ? "
 " 那些 字 ? "

“那些话？”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz] . "
 " The idea more than the words . "
 " 这 主意 更多的 比 这 字 . "

“思想比文字更重要。”

" ['nevər] , ['nevər] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] .
 " Never , never , my dear girl . "
 " 绝不 , 绝不 , 我的 亲爱的 女孩 .

“永远，永远，我的宝贝女儿。”

[kəm'pli:t] [ɪ'luz(ə)n] .
 Complete illusion .
 完全的 错觉 .

完全是幻觉。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eniwʌn] .
 His name was not mentioned by anyone .
 他的 姓名 曾是 不是 提及 经过 任何人 .

没有人提到他的名字。

[lʊk] [hɪr] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'fju:zɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['fi:ldɪŋz] ['letər] . "
 Look here — you are confusing this with Fielding's letter . "
 看 这里 — 你 是 令人困惑 这 和 菲尔丁的 信 . "

你看——你把这封信和菲尔丁的信搞混了。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [ji:; ji] [kraɪd] , ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] .
 " That's it , that's it , " she cried , greatly relieved .
 " 那就是 它 , 那就是 它 , " 她 哭 , 非常 松了口气 .

“就是这样，就是这样！”她喊道，如释重负。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ'd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsʌmwɜr] .
“ **I knew I'd heard his name somewhere** .
“ 我 知道 ID 听到 他的 姓名 某处 :

“我知道我在哪里听过他的名字。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈɡreɪt(fə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ðɪs] [ʌp] — [ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪs'teɪk] [ðæt]
I am so grateful to you for clearing this up — it's the sort of mistake that
我 是 所以 感激的 到 你 为了 清理 这 向上 — 它是 这 种类 的 错误 那
[ˈwʌrɪs] [em 'i:] ,
worries me ,
担忧 我 ,

非常感谢您澄清这件事——这种错误一直让我很担心。

[ænd; ənd] [pru:vz] [aɪm] [nɔ'rɑ:tɪk] . “
and proves I'm neurotic . “
和 证明 我是 神经质 : “

这证明我有神经质。

“ [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈhi:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **So you won't go saying he's innocent again , will you ?**
“ 所以 你 惯于 去 说 他是 清白的 再次 , 将要 你 ?

所以你不会再说他是无辜的了吧？

[fɔ:r; fər] [ˈevrɪ] [ˈsɜ:rˌvənt] [aɪv] [gɔ:t][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .
for every servant I've got is a spy .
为了 每一个 仆人 我已经 得到 是 一个 间谍 .

我手下的每个仆人都都是间谍。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He went to the window** .
“ 他 去 到 这 窗户 :

他走到窗边。

[ðə; ði][ˈma:lɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [tu:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
The mali had gone , or rather had turned into two small children — impossible
这 马里 有 已消失 , 或者 相当 有 转向 进入 二 小的 孩子们 — 不可能的
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] ,
they should know English ,
他们 应该 知道 英语 ,

马里人消失了, 或者更确切地说, 变成了两个小孩——他们不可能懂英语。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ˈpækɪŋ] .
but he sent them packing .
但 他 发送 他们 包装 .

但他把他们赶走了。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [heɪt] [ju: 'es] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **They all hate us , “ he explained** .
“ 他们 全部 恨 我们 , “ 他 解释 :

“他们都恨我们,”他解释说。

“ [ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
“ **It'll be all right after the verdict , for I will say this for them** ,
“ 它将 是 全部 正确的 后 这 判决 , 为了 我 将要 说 这 为了 他们 ,

“判决之后一切都会好起来的, 因为我要替他们说:”

[ðeɪ] [du:] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] ;
they do accept the accomplished fact ;
他们 做 接受 这 完成 事实 ;

他们接受了既成事实；

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt] [ðəə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] [laɪk] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [kætʃ] [juːˈes] [ˈtrɪpɪŋ] ,
but at present they're pouring out money like water to catch us tripping ,
但 在 展示 它们是 浇注 出去 钱 喜欢 水 到 抓住 我们 绊倒 ,
但现在他们正像倒水一样砸钱, 想让我们上当受骗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] .
and a remark like yours is the very thing they look out for .
和 一个 评论 喜欢 你的 是 这 非常 事物 他们 看 出去 为了 .
而像你这样的评论正是他们所期待的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
It would enable them to say it was a put - up job on the part of
它 会 使能够 他们 到 说 它 曾是 一个 放 - 向上 工作 在 这 部分 的
[juːˈes] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
us officials .
我们 官员 .
这样他们就可以说这是我们官员一手策划的骗局。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You see what I mean .
你 看 什么 我 意思是 .
你明白我的意思了吧。

” [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] ,
” **Mrs . Moore came back , with the same air of ill - temper** ,
” 太太 . 摩尔 来了 后退 , 和 这 相同的 空气 的 患病的 - 脾气 ,
“摩尔太太回来了, 依然带着同样的坏脾气。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌmp] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] .
and sat down with a flump by the card - table .
和 卫星 向下 和 一个 蓬松 经过 这 卡片 - 桌子 .
然后一屁股坐在牌桌旁。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌp] , [ˈrɑːni] [æskt] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
To clear the confusion up , Ronny asked her point - blank whether she had
到 清除 这 困惑 向上 , 罗尼 问 她 观点 - 空白的 无论 她 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
mentioned the prisoner .
提及 这 囚犯 .
为了消除误会, 罗尼直截了当地问她是否提到过那个囚犯。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə]
She could not understand the question and the reason of it had to
她 可以 不是 理解 这 问题 和 这 原因 的 它 有 到
[biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
be explained .
是 解释 .
她无法理解这个问题, 需要解释原因。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
She replied : “ I never said his name , ” and began to play patience .
她 回复 : “ 我 绝不 说 他的 姓名 , ” 和 开始 到 玩 耐心 .
她回答说: “我从未说过他的名字”, 然后开始玩耐心游戏。

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] , - [əˈziːz][ɪz][æ̃n; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , - [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪstər] .
” **I thought you said , ' Aziz is an innocent man , ' but it was in Mr** .
” 我 想法 你 说 , - 阿齐兹 是 一个 清白的 男人 , - 但 它 曾是 在 先生 .
[ˈfiːldɪŋz] [ˈletər] . “
Fielding's letter . ”
菲尔丁的 信 . “
“我以为你说的是‘阿齐兹是无辜的’, 但这句话出自菲尔丁先生的信。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [ɪnəs(ə)nt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsə] [ɪnˈdɪfrəntli] :
“ **Of course he is innocent , ” she answered indifferently** :
“ 的 课程 他 是 清白的 , ” 她 回答 漠不关心 :
“他当然是无辜的,”她冷漠地回答道:

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
it was the first time she had expressed an opinion on the point .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 表达 一个 观点 在 这 观点 :
这是她第一次就此问题发表意见。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [rɔ:ni] , [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **You see , Ronny , I was right , ” said the girl** .
“ 你 看 , 罗尼 , 我 曾是 正确的 , ” 说 这 女孩 :
“你看, 罗尼, 我是对的,”女孩说。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [ˈnevə] [sed] [aɪˈti:] . ”
“ **You were not right , she never said it** . ”
“ 你 是 不是 正确的 , 她 绝不 说 它 : ”
“你错了, 她根本没说过这话。”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪˈti:] . ”
“ **But she thinks it** . ”
“ 但 她 思考 它 : ”
但她自己是这么认为的。

“ [hu:] [ˈkɜ:z] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ? ”
“ **Who cares what she thinks ?** ”
“ WHO 关心 什么 她 思考 ? ”
“谁在乎她怎么想? ”

“ [red] [naɪn] [ɑ:n] [blæk] [ten] — — ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rd] - [ˈteɪbl] .
“ **Red nine on black ten — — ” from the card - table** .
“ 红色的 九 在 黑色的 十 — — ” 从 这 卡片 - 桌子 :
“红九黑十——”牌桌上的牌。

“ [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈfi:ldɪŋ] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] ,
“ **She can think , and Fielding too , but there's such a thing as evidence** ,
“ 她 能 思考 , 和 菲尔丁 也 , 但 有 这样的 一个 事物 作为 证据 ,
[aɪ] [səˈpəʊz] . ”
I suppose . ”
我 认为 : ”
“她会思考, 菲尔丁也会, 但我想, 证据还是存在的。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — — ”
“ **I know , but — —** ”
“ 我 知道 , 但 — — ”
我知道, 但是——”

“ [ɪz] [aɪˈti:] [əˈgen] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [tɔ:k] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Is it again my duty to talk ? ” asked Mrs . Moore , looking up** .
“ 是 它 再次 我的 责任 到 讲话 ? ” 问 太太 : 摩尔 , 寻找 向上 :
“难道我又有义务发言了吗? ”摩尔太太抬起头问道。

“ [əˈpærəntli] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [emˈi:] . ”
“ **Apparently , as you keep interrupting me** . ”
“ 显然 , 作为 你 保持 打断 我 : ”
“显然, 你一直在打断我。”

“ [ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] . ”
“ **Only if you have anything sensible to say** . ”
“ 仅有的 如果 你 有 任何事物 明智的 到 说 : ”
“除非你有什么有道理的话要说。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈtiːdiəs] . . .
“ **Oh , how tedious** . . .
“ 哦 , 如何 乏味 . . .

“哦，真无聊.....”

[ˈtrɪviəl] . . .
trivial . . .
琐碎的 . . .

琐碎的。 . . .

“ [ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɒft] [æt; ət] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] ,
“ **and as when she had scoffed at love , love , love ,**
“ 和 作为 什么时候 她 有 嘲笑 在 爱 , 爱 , 爱 ,
“就像她曾经嘲笑爱情、爱情、爱情一样，

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][aʊt]
her mind seemed to move towards them from a great distance and out
她 头脑 似乎 到 移动 向 他们 从 一个 伟大的 距离 和 出去
[ʌv; əv] [ˈdɑːrknes] .
of darkness .
的 黑暗 .

她的思绪仿佛从遥远的黑暗中向他们涌来。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [stɪl] [maɪ][ˈduːti] ?
“ **Oh , why is everything still my duty ?**
“ 哦 , 为什么 是 一切 仍然 我的 责任 ?

“哦，为什么一切仍然都是我的责任？ ”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fʌs] ?
when shall I be free from your fuss ?
什么时候 将 我 是 自由的 从 你的 大惊小怪 ?

我什么时候才能摆脱你的唠叨？

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . . .
Was he in the cave and were you in the cave and on and on . . .
曾是 他 在 这 洞穴 和 是 你 在 这 洞穴 和 在 和 在 . . .

他当时在山洞里吗？你当时也在山洞里吗？如此反复.....

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔːrn] , [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] . . .
and Unto us a Son is born , unto us a Child is given . . .
和 到 我们 一个 儿子 是 出生 , 到 我们 一个 孩子 是 给定 . . .

因有一子给我们降生，有一婴孩赐给我们.....

[ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][bæd][ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪvd] ? . . .
and am I good and is he bad and are we saved ? . . .
和 是 我 好的 和 是 他 坏的 和 是 我们 已保存 ? . . .

我是好人吗？他是坏人吗？我们得救了吗？

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈekoʊ] . “
and ending everything the echo . ”
和 结束 一切 这 回声 . “

一切的回声就此结束。

“ [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] , “ [sed] [əˈdele; ˈædələ] , [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ **I don't hear it so much , ” said Adela , moving towards her .**
“ 我 不 听到 它 所以 很多 , “ 说 阿德拉 , 移动 向 她 .

“我不太常听到，”阿德拉说着，朝她走去。

“ [juː; jʊ] [send] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɡʊd] . “
“ **You send it away , you do nothing but good , you are so good . ”**
“ 你 发送 它 离开 , 你 做 没有什么 但 好的 , 你 是 所以 好的 . “

“你把它送走，你做的都是好事，你真是太好了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] , [noʊ] , [bæd] .

“ I am not good , no , bad .

“ 我 是 不是 好的 , 不 , 坏的 .

“我不是好人，不，我是坏人。”

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔːr] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]

“ She spoke more calmly and resumed her cards , saying as she turned them

“ 她 辐 更多的 平静地 和 恢复 她 牌 , 说 作为 她 转向 他们

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

她语气平静下来，继续翻牌，一边翻牌一边说：

“ [ə; eɪ][bæd][oʊld] ['wʊmən] , [bæd] , [bæd] , [dɪ'testəbl] .

“ A bad old woman , bad , bad , detestable .

“ 一个 坏的 老的 女士 , 坏的 , 坏的 , 可恨 .

“一个坏老太太，坏透了，令人厌恶。”

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

I used to be good with the children growing up ,

我 用过的 到 是 好的 和 这 孩子们 生长 向上 ,

我小时候很会和小朋友相处，

[ɔːlsoʊ][aɪ] [mi:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːsk] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

also I meet this young man in his mosque , I wanted him to be happy .

还 我 见面 这 年轻的 男人 在 他的 清真寺 , 我 通缉 他 到 是 快乐的 .

另外，我在清真寺里遇到了这位年轻人，我希望他幸福。

[gʊd] , ['hæpi] , [smɔːl] ['pi:p(ə)l] .

Good , happy , small people .

好的 , 快乐的 , 小的 人们 .

善良、快乐、渺小的人们。

[ðeɪ] [duː][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m]

They do not exist , they were a dream

他们 做 不是 存在 , 他们 是 一个 梦

它们并不存在，它们只是一场梦.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

But I will not help you to torture him for what he never did .

但 我 将要 不是 帮助 你 到 酷刑 他 为了 什么 他 绝不 做过 .

但我不会帮你们去折磨他，因为他从未做过这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪn] [tuː; tə] [jɔːrɜː] . ”

There are different ways of evil and I prefer mine to yours . ”

那里 是 不同的 方式 的 邪恶的 和 我 更喜欢 矿 到 你的 . ”

作恶的方式有很多种，我更喜欢我的那种，而不是你的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] ['feɪvər] ?

“ Have you any evidence in the prisoner's favour ?

“ 有 你 任何 证据 在 这 囚犯的 偏爱 ?

“你有什么证据对被告有利吗？ ”

“ [sed] ['rɑːni] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ə'fɪ(ə)l] .

“ said Ronny in the tones of the just official .

“ 说 罗尼 在 这 音调 的 这 只是 官方的 .

罗尼用一种官方的语气说道。

“ [ɪf] [soʊ] ,

“ If so ,

“ 如果 所以 ,

“如果是这样，

[aɪ'ti:] [ɪz] [jər; jær] ['bəʊndən] ['du:ti] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
it is your bounden duty to go into the witness - box for him instead of
它 是 你的 邦登 责任 到 去 进入 这 证人 - 盒子 为了 他 反而 的
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

你有义务为他而不是为我们出庭作证。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [stɑ:p] [ju:; jʊ] . "
No one will stop you . "
不 一 将要 停止 你 . "

没有人能阻止你。

" [wʌn] [noʊz] ['pi:pəlz] ['kærəktərz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [dɪs'deɪnfəli] ,
" One knows people's characters , as you call them , " she retorted disdainfully ,
" 一 知道 人们的 人物 , 作为 你 称呼 他们 , " 她 反驳 轻蔑地 ,
"人总能看出别人的性格, 就像你所说的那样," 她不屑地反驳道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kærəktər] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:rt] [aɪ'ti:] .
as if she really knew more than character but could not impart it .
作为 如果 她 真的 知道 更多的 比 特点 但 可以 不是 传授 它 .
仿佛她懂得的远不止性格, 但却无法传授给他人。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [bəʊθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiəns] [spi:k] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" I have heard both English and Indians speak well of him ,
" 我 有 听到 两个都 英语 和 印度人 说话 出色地 的 他 ,
"我听过英国人和印度人都对他评价很高,

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [aɪ'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] . "
and I felt it isn't the sort of thing he would do . "
和 我 毛毡 它 不是 这 种类 的 事物 他 会 做 . "
我觉得这不是他会做的事。

" ['fi:b(ə)l] , ['mʌðər] , ['fi:b(ə)l] . "
" Feeble , mother , feeble . "
" 微弱 , 母亲 , 微弱 . "
"虚弱, 母亲, 虚弱。"

" [moʊst] ['fi:b(ə)l] . "
" Most feeble . "
" 最多 微弱 . "

"极其虚弱。"

" [ænd; ənd] [moʊst] [ɪnkən'sɪdərət] [tu:; tə] [ə'delə; 'ædələ] .
" And most inconsiderate to Adela .
" 和 最多 不体贴 到 阿德拉 .
"而且对阿黛拉非常不体谅。"

" [ə'delə; 'ædələ] [sed] : " [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" Adela said : " It would be so appalling if I was wrong .
" 阿德拉 说 : " 它 会 是 所以 令人震惊 如果 我 曾是 错误的 .
阿德拉说: "如果我错了, 那将是多么可怕啊。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
I should take my own life .
我 应该 拿 我的 自己的 生活 .

我应该结束自己的生命。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] : " [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ?
" He turned on her with : " What was I warning you just now ?
" 他 转向 在 她 和 : " 什么 曾是 我 警告 你 只是 现在 ?
他转过头来质问她: "我刚才警告你什么来着? "

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] [noʊz] [aɪ 'ti:] . "
You know you're right , and the whole station knows it . "
你 知道 你是 正确的 , 和 这 所有的 车站 知道 它 . "

你知道你是对的, 整个电台都知道。

" [jes] , [hi; hi] . . .
" Yes , he . . .
" 是的 , 他 . . .

“是的, 他.....”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ˈɔ:f(ə)l] .
This is very , very awful .
这 是 非常 , 非常 可怕 .

这太糟糕了。

[aɪm][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz]['evər][hi; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] . . .
I'm as certain as ever he followed me . . .
我是 作为 肯定 作为 曾经 他 随后 我 . . .

我确信他跟踪了我.....

[ˈoʊnli] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [keɪs] ?
only , wouldn't it be possible to withdraw the case ?
仅有的 , 不会 它 是 可能的 到 提取 这 案件 ?

只是, 难道不能撤诉吗?

[aɪ] [dred] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
I dread the idea of giving evidence more and more ,
我 恐惧 这 主意 的 给予 证据 更多的 和 更多的 ,

我越来越害怕提供证词这件事。

[ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [ɡʊd] [tu; tə] ['wɪmɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
and you are all so good to women here and you have so much more
和 你 是 全部 所以 好的 到 女性 这里 和 你 有 所以 很多 更多的
['paʊər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['dɛrɪks] ['moʊtər] - [kɑ:r] .
power than in England — look at Miss Derek's motor - car .
力量 比 在 英格兰 — 看 在 错过 德里克的 发动机 - 车 .

你们这里对女性都很好, 而且你们比在英国拥有更大的权力——看看德里克小姐的汽车就知道了。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪm] [ə'feɪmd] [tu; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] ;
Oh , of course it's out of the question , I'm ashamed to have mentioned it ;
哦 , 的 课程 它是 出去 的 这 问题 , 我是 羞愧 到 有 提及 它 ;
[pli:z] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . "
please forgive me . "
请 原谅 我 . "

哦, 当然不可能, 我真不好意思提起这件事, 请原谅我。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi; hi] [sed] [ɪn'ædɪkwətli] .
" That's all right , " he said inadequately .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 不足 .

“没关系,”他敷衍地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju; jʊ] , [æz; əz][ju; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
" Of course I forgive you , as you call it .
" 的 课程 我 原谅 你 , 作为 你 称呼 它 .

“我当然会原谅你, 就像你所说的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][tu; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [mʌst; məst] ,
But the case has to come before a magistrate now ; it really must ,
[ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] . "
the machinery has started . "
这 机械 有 开始 . "

但现在这起案件必须提交给地方法官审理; 确实必须如此, 程序已经启动了。

“ [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ˈstɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] ；[aɪˈtiː][wɪl][wɜːrk][tuː; tə][ɪts][end] .

“ **She has started the machinery ; it will work to its end .**
“ 她 有 开始 这 机械 ； 它 将要 工作 到 它是 结尾 ；

“她已经启动了机器；它会一直运转到结束。”

“ [əˈdelə; ˈædələ][ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [terz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈkaɪnd][rɪˈmɑːrk] ,
“ **Adela inclined towards tears in consequence of this unkind remark ,**
“ 阿德拉 倾斜 向 眼泪 在 结果 的 这 不友善 评论 ,

“阿德拉因为这句刻薄的话而眼眶含泪。”

[ænd; ənd] [ˈraːni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈstiːmʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn]
and Ronny picked up the list of steamship sailings with an excellent notion in
和 罗尼 挑选 向上 这 列表 的 轮船 航行 和 一个 出色的 概念 在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .
他的 头 .

罗尼拿起那份轮船航行清单，脑海中浮现出一个绝妙的主意。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˈɪndiə][æt; ət][wʌns] :

His mother ought to leave India at once :
他的 母亲 应该 到 离开 印度 在 一次 :

他的母亲应该立即离开印度：

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɔːr][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [ðer; ðər] .

she was doing no good to herself or to anyone else there .
她 曾是 正在做 不 好的 到 她自己 或者 到 任何人 别的 那里 .

她这样做对自己和在场的其他人都没有好处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈleɪdi] [ˈmelənbi] , [waɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərənər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraːvɪns] ,
Lady Mellanby , wife to the Lieutenant - Governor of the Province ,
女士 梅兰比 , 妻子 到 这 中尉 - 州长 的 这 省 ,

梅兰比夫人，省副总督的妻子

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
had been gratified by the appeal addressed to her by the ladies of
有 到过 满意 经过 这 上诉 已解决 到 她 经过 这 女士们 的

-

Chandrapore .
-

她对昌德拉普尔女士们向她发出的请求感到欣慰。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] — [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ;
She could not do anything — besides , she was sailing for England ;
她 可以 不是 做 任何事物 — 除了 , 她 曾是 帆船 为了 英格兰 ;

她什么也做不了——再说，她正乘船前往英国；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [diˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
but she desired to be informed if she could show sympathy in any other way .
但 她 想要的 到 是 知情的 如果 她 可以 展示 同情 在 任何 其他 方式 .

但她想知道是否还有其他方式可以表达同情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːtən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; ei] [ˈpæɪdʒ] ,
Mrs . Turton replied that Mr . Heaslop's mother was trying to get a passage ,
太太 . 图顿 回复 那 先生 . - 母亲 曾是 尝试 到 得到 一个 通道 ,

特顿太太回答说，希斯洛普先生的母亲正在想办法搭船。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bəʊts][wɜːr; wəɹ] [fʊl] ; [kʊd; kəd] ['leɪdi]
but had delayed too long , and all the boats were full ; could Lady
但 有 延迟 也 长的 , 和 全部 这 船 是 满的 ; 可以 女士
['mɛlənbɪ] [juːz][hɜːr; həɹ] ['ɪnfluəns] ?
Mellanby use her influence ?
梅兰比 使用 她 影响 ?

但由于耽搁的时间太长，所有的船都满了；梅兰比夫人能否利用她的影响力？

[nɑːt][ɪːv(ə)n] ['leɪdi] ['mɛlənbɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ,
Not even Lady Mellanby could expand the dimensions of a P . and O . ,
不是 甚至 女士 梅兰比 可以 扩张 这 方面 的 一个 P . 和 哦 . ,
即使是梅兰比夫人也无法扩展邮政和邮局的规模。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [naɪs] ['wʊmən] ,
but she was a very , very nice woman ,
但 她 曾是 一个 非常 , 非常 好的 女士 ,
但她是一位非常非常好的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['waɪərd] ['ɔːfəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hʊʊn] [ænd; ənd] [əb'skjʊɹ] [oʊld]['leɪdi] [ə,kɑːmə'deɪ](ə)n]
and she actually wired offering the unknown and obscure old lady accommodation
和 她 实际上 有线 提供 这 未知 和 朦胧 老的 女士 住宿
[ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪ'zɜːrvd] ['kæbɪn] .
in her own reserved cabin .
在 她 自己的 预订的 舱 .

她甚至还发了电报，表示愿意让她入住自己预留的小屋，照顾这位不知名的老太太。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ,
It was like a gift from heaven ; humble and grateful ,
它 曾是 喜欢 一个 礼物 从 天堂 ; 谦逊的 和 感激的 ,
这就像上天的恩赐；我心怀谦卑和感激。

['raːni] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [kɔmpen'seɪʃənz] [fɔːr; fəɹ] ['evri] [wʊʊ] .
Ronny could not but reflect that there are compensations for every woe .
罗尼 可以 不是 但 反映 那 那里 是 赔偿 为了 每一个 悲哀 .
罗尼不禁想到，任何不幸都有补偿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [æt; ət] ['ɡʌvəɹnmənt] [haʊs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊɹ] [ə'delə; 'ædələ] ,
His name was familiar at Government House owing to poor Adela ,
他的 姓名 曾是 熟悉的 在 政府 房子 欠款 到 贫穷的 阿德拉 ,
由于贫穷的阿德拉，他的名字在总督府里广为人知。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʊd] [stæmp][aɪ 'tiː][ɑːn] ['leɪdi] - [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
and now Mrs . Moore would stamp it on Lady Mellanby's imagination ,
和 现在 太太 . 摩尔 会 邮票 它 在 女士 - 想像力 ,
现在，摩尔夫人要把这个想法深深地烙印在梅兰比夫人的想象中了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊ](ə)n][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [red] [siː] .
as they journeyed across the Indian Ocean and up the Red Sea .
作为 他们 旅程 穿过 这 印度 海洋 和 向上 这 红色的 海 .
他们横渡印度洋，溯红海而上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] ['tendəɹnəs] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] — [æz; əz][wiː; wi][duː][fɔːr; fəɹ]
He had a return of tenderness for his mother — as we do for
他 有 一个 返回 的 压痛 为了 他的 母亲 — 作为 我们 做 为了
[ʼaʊəɹ; ɑːr] ['relatɪvz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnəɹ] .
our relatives when they receive conspicuous and unexpected honour .
我们的 亲属 什么时候 他们 收到 显眼的 和 意外 荣誉 .
他对母亲重新燃起了柔情——就像我们对获得显赫且意想不到的荣誉的亲人一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃəlz]
She was not negligible , she could still arrest the attention of a high official's
 她 曾是 不是 微不足道 , 她 可以 仍然 逮捕 这 注意力 的 一个 高的 官员的
 [waɪf] .
wife .
 妻子 .

她并非无关紧要，她仍然能够引起一位高官夫人的注意。

[sʊʊ][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:][hæd; həd][ɔ:l][fi:; fi] [wɪft] ; [fi:; fi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
So Mrs . Moore had all she wished ; she escaped the trial , the marriage ,
 所以 太太 . 摩尔 有 全部 她 希望 ; 她 逃脱 这 审判 , 这 婚姻 ,
 [ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔ:t] [ˈweðər] ;
and the hot weather ;
 和 这 热的 天气 ;

所以摩尔太太如愿以偿了；她躲过了审判、婚姻和炎热的天气；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈʌðər]
she would return to England in comfort and distinction , and see her other
 她 会 返回 到 英格兰 在 舒适 和 区别 , 和 看 她 其他
 [ˈtʃɪldrən] .
children .
 孩子们 .

她将安享晚年，体面地返回英国，与她的其他孩子团聚。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ʃi; ji] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

At her son's suggestion , and by her own desire , she departed .

在 她 儿子的 建议 , 和 经过 她 自己的 欲望 , 她 已离开 .

在儿子的建议下, 也出于她自己的意愿, 她离开了。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ək'septɪd] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [lʌk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tu:ziæzəm] .

But she accepted her good luck without enthusiasm .

但 她 公认 她 好的 运气 没有 热情

但她欣然接受了这份好运，却并没有表现出太大的热情。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ɪts]
She had come to that state where the horror of the universe and its
她 有 来 到 那 状态 在哪里 这 恐怖 的 这 宇宙 和 它是

[ˈsmɔːlnəs] [ɑːr; ər][bəʊθ][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvɪz(ə)n]
smallness are both visible at the same time — the twilight of the double vision
小 是 两个都 可见的 在 这 相同的 时间 — 这 暮 的 这 双倍的 想象

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] .
in which so many elderly people are involved .
在 哪个 所以 许多 老年 人们 是 涉及 .

她已经到了那种境界，既能同时感受到宇宙的恐怖，又能感受到宇宙的渺小——这是许多老年人都会经历的双重幻觉的黄昏。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst] , [wel] , [æt; ət] [ɔ:l] [ˈrɛnts] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ,
If this world is not to our taste , well , at all events there is Heaven ,
 如果 这 世界 是 不是 到 我们的 品尝 , 出色地 , 在 全部 活动 那里 是 天堂 ,
 如果这个世界不合我们的口味,那么,至少还有天堂。

[hel] , [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [θɪŋz] , [ðæt] [hju:dʒ] [ˈsi:nɪk] [ˈbækgraʊnd]
Hell , Annihilation — one or other of those large things , that huge scenic background
 地狱 湮灭 — 一 或者 其他 的 那些 大的 事物 那 巨大的 风景优美 背景

地獄，湮滅——總之就是那些宏大的景象之一，那巨大的星空、火焰背景，

[blu:] [ɔ:r] [blæk] [er] .
blue or black air .
蓝色的 或者 黑色的 空气 .

蓝色或黑色的空气。

[ɔ:l] [hə'roʊɪk] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ɑ:rt] , [ə'sju:mz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌt]]
All heroic endeavour , and all that is known as art , assumes that there is such
全部 英勇 努力 , 和 全部 那 是 已知 作为 艺术 , 假设 那 那里 是 这样的
[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
a background ,
一个 背景 ,

一切英雄壮举，以及一切被称为艺术的事物，都假定存在这样一个背景。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)] [ɪn'devər] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [teɪst] ,
just as all practical endeavour , when the world is to our taste ,
只是 作为 全部 实际的 努力 , 什么时候 这 世界 是 到 我们的 品尝 ,
就像所有实际的努力一样，当世界符合我们的喜好时，

[ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ɔ:l] .
assumes that the world is all .
假设 那 这 世界 是 全部 .

假设世界就是一切。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['vɪʒ(ə)n] ,
But in the twilight of the double vision ,
但 在 这 暮 的 这 双倍的 想象 ,
但在双重幻觉的暮光中，

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mʌdlɪdəm] [ɪz] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [bi:; bi]]
a spiritual muddledom is set up for which no high - sounding words can be
一个 精神 混乱 是 放 向上 为了 哪个 不 高的 - 听起来 字 能 是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

一种精神上的混乱局面已经形成，找不到任何华丽的辞藻来形容；

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ækt] [nɔ:r] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ækʃ(ə)n] , [wi:; wi] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ɪg'nɔ:r] [nɔ:r]]
we can neither act nor refrain from action , we can neither ignore nor
我们 能 两者都不 行为 也不 避免 从 行动 , 我们 能 两者都不 忽略 也不
[rɪ'spekt] [ɪn'fɪnəti] .
respect Infinity .
尊重 无穷大 .

我们既不能行动也不能不行动，既不能忽视也不能敬畏无限。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rezɪg'neiʃ(ə)n] .
Mrs . Moore had always inclined to resignation .
太太 . 摩尔 有 总是 倾斜 到 辞职 .
摩尔夫人一直有辞职的倾向。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gʊd] ,
As soon as she landed in India it seemed to her good ,
作为 很快 作为 她 登陆 在 印度 它 似乎 到 她 好的 ,
她一踏上印度的土地，就觉得一切都很顺利。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:sk] - [tæŋk] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['gændʒi:z] ,
and when she saw the water flowing through the mosque - tank , or the Ganges ,
和 什么时候 她 锯 这 水 流动 通过 这 清真寺 - 坦克 , 或者 这 恒河 ,
[ɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] ,
or the moon ,
或者 这 月亮 ,

当她看到水流过清真寺的水池，或是恒河，或是月亮，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [stɑ:rz] ,
caught in the shawl of night with all the other stars ,
捕捉 在 这 披肩 的 夜晚 和 全部 这 其他 明星 ,
和其他星星一样，都被夜幕笼罩着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gʊʊl][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .
it seemed a beautiful goal and an easy one .
它 似乎 一个 美丽的 目标 和 一个 简单的 一 .
这似乎是一个美好的目标，而且很容易实现。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] !
To be one with the universe !
到 是 一 和 这 宇宙 !
与宇宙合而为一！

[soʊ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] .
So dignified and simple .
所以 凝重 和 简单的 .
如此庄重而简洁。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [fɜ:rst] ,
But there was always some little duty to be performed first ,
但 那里 曾是 总是 一些 小的 责任 到 是 执行 第一的 ,
但总有一些小事需要先完成。

[sʌm; səm] [nu:] [kɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pæk] [ænd; ənd] [pleɪst] ,
some new card to be turned up from the diminishing pack and placed ,
一些 新的 卡片 到 是 转向 向上 从 这 减少 盒 和 放置 ,
从牌堆中翻出一张新牌并放置。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] - [strʌk] [ɪts] [ɡɔ:ŋ] .
and while she was pottering about , the Marabar struck its gong .
和 尽管 她 曾是 闲逛 关于 , 这 - 击 它是 锣 .
当她忙着四处走动时，马拉巴尔敲响了锣。

[wʌt] [hæd; həd]['spʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] ['skauəd] - [aʊt] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ?
What had spoken to her in that scoured - out cavity of the granite ?
什么 有 说 到 她 在 那 彻底清洗 - 出去 空腔 的 这 花岗岩 ?
在那片被磨蚀出的花岗岩空洞里，究竟是什么在与她对话？

[wʌt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ?
What dwelt in the first of the caves ?
什么 居住 在 这 第一的 的 这 洞穴 ?
第一个洞穴里住着什么？

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʊʊld][ænd; ənd] ['veri] [smɔ:l] .
Something very old and very small .
某物 非常 老的 和 非常 小的 .
一件非常古老且非常小的东西。

[brɪ'fɔ:r] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [speɪs] ['ɔ:lsoʊ] .
Before time , it was before space also .
前 时间 , 它 曾是 前 空间 还 .
在时间之前，空间也不存在。

['sʌmθɪŋ] [snʌb] - [noʊzd] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] — [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜ:rm] [ɪt'self] .
Something snub - nosed , incapable of generosity — the undying worm itself .
某物 冷落 - 鼻子 , 无法 的 慷慨 — 这 不朽 蠕虫 本身 .
某种短鼻子、缺乏慷慨之心的东西——那就是永生的蠕虫本身。

[sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [entərteɪnd] [wʌn][lɑːrdʒ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Since hearing its voice , she had not entertained one large thought , she was
自从 听力 它是 嗓音 , 她 有 不是 娱乐 一 大的 想法 , 她 曾是
[ˈæktʃuəli] [ˈenviəs] [ʌv; əv][əˈdelə; ˈædələ] .
actually envious of Adela .
实际上 羡慕 的 阿德拉 .

自从听到它的声音后，她就再也没有想过一件大事，她其实很羡慕阿黛拉。

[ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [gɜːrl] !
All this fuss over a frightened girl !
全部 这 大惊小怪 超过 一个 害怕 女孩 !

就为了一个受惊的女孩，搞出这么大的风波！

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , “ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] ,
Nothing had happened , “ and if it had ,
没有什么 有 发生 , “ 和 如果 它 有 ,

什么事都没发生，“即便发生了，

“ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈpriːstəs] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː]
“ she found herself thinking with the cynicism of a withered priestess , “ if it
“ 她 成立 她自己 思维 和 这 玩世不恭 的 一个 干枯 女祭司 , “ 如果 它
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她发现自己像一个枯萎的女祭司那样愤世嫉俗地想着，“如果它真的有……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ˈiːvəlz][ðæn; ðən] [ʌv] .
there are worse evils than love .
那里 是 更糟 罪恶 比 爱 .

世上还有比爱情更邪恶的事。

“ [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [əˈtempt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ʌv] : [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ɪn][ə; eɪ]
“ The unspeakable attempt presented itself to her as love : in a cave , in a
“ 这 无法形容 试图 呈现 本身 到 她 作为 爱 : 在 一个 洞穴 , 在 一个
[tʃɜːrtʃ] — [buːm] ,
church — Boum ,
教会 — 砰 ,

“那难以启齿的尝试以爱的面目出现在她面前：在山洞里，在教堂里——Boum，

[aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
it amounts to the same .
它 金额 到 这 相同的 .

结果是一样的。

[ˈvɪʒənz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [prəˈfʌndəti] , [bʌt; bət] — — [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [wʌn] ,
Visions are supposed to entail profundity , but — — Wait till you get one ,
愿景 是 据称 到 包含 深刻 , 但 — — 等待 直到 你 得到 — ,
[dɪr] [ˈriːdər] !
dear reader !
亲爱的 读者 !

幻象本应蕴含深刻的意义，但是——亲爱的读者，等你亲身经历之后再说吧！

[ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɔːlsʊʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpetɪ] , [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmæɡəts] ; [hɜːr; hər]
The abyss also may be petty , the serpent of eternity made of maggots ; her
这 深渊 还 可能 是 小气 , 这 蛇 的 永恒 制成 的 蛆 ; 她
[ˈkɑːnstənt] [θɔːt] [wʌz; wəz] :
constant thought was :
持续的 想法 曾是 :

深渊也可能渺小，永恒之蛇亦由蛆虫构成；她心中始终萦绕着：

“ [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɒː] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]
“ **Less attention should be paid to my future daughter - in - law and more to**
“ 较少的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 我的 未来 女儿 - 在 - 法律 和 更多的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“大家应该少关注我未来的儿媳，多关注我。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsaːroʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈsaːroʊ] ,
there is no sorrow like my sorrow ,
那里 是 不 悲哀 喜欢 我的 悲哀 ,

没有比我的悲伤更甚的悲伤了。

“ [ɔːl'doʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][,aɪ 'tiː] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **although when the attention was paid she rejected it irritably** .
“ 虽然 什么时候 这 注意力 曾是 有薪酬的 她 拒绝 它 易怒地 .

“尽管当有人关注她时，她却恼怒地拒绝了。”

[hɜːr; hər][sʌn] [ˈkudnt] [ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][bɑːm'beɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd]
Her son couldn't escort her to Bombay , for the local situation continued
她 儿子 不能 护送 她 到 孟买 , 为了 这 当地的 情况 持续
[ə'kjuːt] ,
acute ,
急性 ,

由于当地局势依然严峻，她的儿子无法陪同她前往孟买。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .
and all officials had to remain at their posts .
和 全部 官员 有 到 保持 在 他们的 帖子 .

所有官员都必须坚守岗位。

[ˈæntəni] [ˈkudnt] [kʌm] [ˈiːðər] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] .
Anthony couldn't come either , in case he never returned to give his evidence .
安东尼 不能 来 任何一个 , 在 案件 他 绝不 返回 到 给 他的 证据 .

安东尼也不能来，万一他再也回不来了，无法提供证词。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
So she travelled with no one who could remind her of the past .
所以 她 旅行 和 不 一 WHO 可以 提醒 她 的 这 过去的 .

所以她独自一人旅行，没有带任何可能让她想起过去的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
This was a relief .
这 曾是 一个 宽慰 .

这真是令人松了一口气。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ɪts][nekst] [æd'væns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
The heat had drawn back a little before its next advance , and the journey
这 热 有 绘制 后退 一个 小的 前 它是 下一个 进步 , 和 这 旅行
[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .
was not unpleasant .
曾是 不是 令人不快的 .

在下一波热浪袭来之前，气温略有下降，所以这段旅程并不难熬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] - [ðə; ði] [muːn] , [fʊl] [ə'gen] ,
As she left Chandrapore the moon , full again ,
作为 她 左边 - 这 月亮 , 满的 再次 ,

她离开昌德拉普尔时，月亮又圆了。

[ˈoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡændʒiːz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪŋkɪŋ] [ˈtʃænlz] [ˈɪntuː] [θredz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər]
shone over the Ganges and touched the shrinking channels into threads of silver
闪耀 超过 这 恒河 和 感动 这 收缩 频道 进入 线程 的 银
,
:
:

光芒照耀着恒河，将逐渐收缩的河道染成一道道银丝。

[ðen] [vɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
then veered and looked into her window .
然后 转向 和 看起来 进入 她 窗户 .

然后他猛地转向，看向她的窗户。

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][meɪl] - [treɪn] [slɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
The swift and comfortable mail - train slid with her through the night ,
这 迅速 和 舒服的 邮件 - 火车 滑行 和 她 通过 这 夜晚 ,

快捷舒适的邮政列车载着她穿梭在夜色中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə] ,
and all the next day she was rushing through Central India ,
和 全部 这 下一个 天 她 曾是 匆忙 通过 中央 印度 ,

第二天她就一直在印度中部匆匆赶路。

[θruː] [ˈlændskeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [beɪkt] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈhoʊpləs]
through landscapes that were baked and bleached but had not the hopeless
通过 风景 那 是 烘焙 和 漂白 但 有 不是 这 绝望

[ˈmelənkəːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
melancholy of the plain .
忧郁 的 这 清楚的 .

穿过被炙烤和漂白的风景，但没有平原上那种绝望的忧郁。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
She watched the indestructible life of man and his changing faces ,
她 观看 这 坚不可摧 生活 的 男人 和 他的 变化 面孔 ,

她观察着人类不朽的生命和不断变化的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɡɑːd] ,
and the houses he has built for himself and God ,
和 这 房屋 他 有 建造 为了 他自己 和 上帝 ,

还有他为自己和上帝建造的房屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət][æz; əz]
and they appeared to her not in terms of her own trouble but as
和 他们 出现 到 她 不是 在 条款 的 她 自己的 麻烦 但 作为

[θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
things to see .
事物 到 看 .

在她看来，这些事物并非与她自身的困境有关，而是作为值得观赏的风景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
There was , for instance ,
那里 曾是 , 为了 实例 ,

例如，曾有.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][ɑːn][ə; eɪ][mæp] —
a place called Asirgarh which she passed at sunset and identified on a map —
一个 地方 称为 - 哪个 她 通过了 在 日落 和 已识别 在 一个 地图 —

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɔːrtres] [əˈmʌŋ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] .
an enormous fortress among wooded hills .
一个 巨大的 堡垒 之中 树木繁茂的 丘陵 .

日落时分，她经过一个名叫阿西尔加尔的地方，并在地图上找到了它——一座位于树木繁茂的山丘间的巨大堡垒。

[ˈnoʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
No one had ever mentioned Asirgarh to her .
不 一 有 曾经 提及 - 到 她 ,
从来没有 人 向她 提起 过 阿西尔加尔。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈbəstiənz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
but it had huge and noble bastions and to the right of them
但 它 有 巨大的 和 高贵 堡垒 和 到 这 正确的 的 他们
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [məːsk] .
was a mosque .
曾是 一个 清真寺 .
但它有 巨大 而 雄伟 的 堡垒，堡垒 右侧 是一座 清真寺。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] .
She forgot it .
她 忘了 它 .
她忘了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , - [riːəˈpiəd] .
Ten minutes later , Asirgarh reappeared .
十 分钟 之后 , - 再次出现 .
十分钟后，阿西尔加尔再次出现。

[ðə; ði] [məːsk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəstiənz] [naʊ] .
The mosque was to the left of the bastions now .
这 清真寺 曾是 到 这 左边 的 这 堡垒 现在 .
清真寺现在位于堡垒的左侧。

[ðə; ði][treɪn][ɪn][ɪts] [dɪˈsent] [θruː] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] [raʊnd]
The train in its descent through the Vindyas had described a semicircle round
这 火车 在 它是 下降 通过 这 - 有 描述 一个 半圆 圆形的
Asirgarh .
火车在穿越温迪亚山脉的下坡路上，绕着阿西尔加尔山画了一个半圆。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [kəˈnekt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsept] [ɪts] [oʊn] [neɪm] ?
What could she connect it with except its own name ?
什么 可以 她 连接 它 和 除了 它是自己的 姓名 ?
除了它的名字，她还能把它和什么联系起来呢？

[ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .
Nothing ; she knew no one who lived there .
没有什么 ; 她 知道 不 一 WHO 居住地 那里 .
什么也没有；她不认识住在那里的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [twɑɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪ][duː][nɑːt]
But it had looked at her twice and seemed to say : “ I do not
但 它 有 看起来 在 她 两次 和 似乎 到 说 : “ 我 做 不是
[ˈvænɪʃ] .
vanish .
消失 .
但它看了她两眼，似乎在说：“我不会消失。”

” [ʃiː; ʃɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] ,
” She woke in the middle of the night with a start ,
” 她 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 和 一个 开始 ,
她半夜猛然惊醒，

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwestərn] [klɪf] .
for the train was falling over the western cliff .
为了 这 火车 曾是 坠落 超过 这 西 悬崖 .
因为火车正从西边的悬崖上坠落。

[ˈmuːnlɪt] [ˈpɪnəkəlz] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ;
Moonlit pinnacles rushed up at her like the fringes of a sea ;
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 巅峰 匆忙 向上 在 她 喜欢 这 边缘 的 一个 海 ；

月光下的山峰像海浪的边缘一样向她涌来；
[ðen] [ə; eɪ] [briːf] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [pleɪn] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːpi] [ˈdɑːn] [ʌv; əv] [bəːmˈbeɪ] .
then a brief episode of plain , the real sea , and the soupy dawn of Bombay .
然后 一个 简短的 插曲 的 清楚的 , 这 真实的 海 , 和 这 汤状的 黎明 的 孟买 .
然后是一小段平原、真正的大海和孟买朦胧的黎明。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ **I have not seen the right places , ” she thought ,**
“ 我 有 不是 已见 这 正确的 地方 , ” 她 想法 ,
“我还没去过那些地方,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪmˈbeɪd] [ɪn][ðə; ði] [pˈlætʃːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈtɜːrminəs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
as she saw embayed in the platforms of the Victoria Terminus the end of the
作为 她 锯 海湾 在 这 平台 的 这 维多利亚 终点站 这 结尾 的 这
[reɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæɪd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈkæɪ] [hɜːr; həɹ]
rails that had carried her over a continent and could never carry her
铁轨 那 有 携带 她 超过 一个 大陆 和 可以 绝不 携带 她
[bæk] .
back .
后退 .

她看到维多利亚火车站的站台上，是载着她穿越大陆却永远无法带她回去的铁轨的尽头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪt] - [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈtætʃt] [ˈpleɪsɪz] ;
She would never visit Asirgarh or the other untouched places ;
她 会 绝不 访问 - 或者 这 其他 未受触碰 地方 ;
她永远不会去阿西尔加尔或其他未受破坏的地方；

[ˈniːðər] [ˈdeli] [nɔːr][ˈɑːgrə][nɔːr][ðə; ði][ˌrɑːdʒpʊˈtɑːnə] [ˈsɪtɪz] [nɔːr] [kæʃˈmɪr] ,
neither Delhi nor Agra nor the Rajputana cities nor Kashmir ,
两者都不 德里 也不 阿格拉 也不 这 拉杰普塔纳 城市 也不 克什米尔 ,
既不是德里，也不是阿格拉，也不是拉杰普塔纳邦的城市，也不是克什米尔。

[nɔːr][ðə; ði] [əbˈskjuə] [ˈmɑːvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃoʊn] [θruː] [ˈmenz] [ˈspiːtʃ] : [ðə; ði]
nor the obscurer marvels that had sometimes shone through men's speech : the
也不 这 晦涩 奇迹 那 有 有时 闪耀 通过 男士 演讲 : 这
[ˌbɑːlɪŋɡwəl] [rɑːk] [ʌv; əv][ɡɪrˈnɑːr] ,
bilingual rock of Girnar ,
双语 岩石 的 吉尔纳尔 ,
也包括那些有时透过人们的言语闪耀的晦涩奇迹： 吉尔纳尔的双语岩石，

[ðə; ði] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ʃriːsriː] - , [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ˈmænduː][ænd; ənd] [ˈhɑːmpiː] , [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv]
the statue of Shri Belgola , the ruins of Mandu and Hampi , temples of
这 雕像 的 什里 - , 这 废墟 的 曼杜 和 汉皮 , 寺庙 的
- , [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈʃæləˌmɑːr] .
Khajraha , gardens of Shalimar .
- , 花园 的 沙利马尔 .
什里·贝尔戈拉雕像、曼杜和汉皮遗址、卡杰拉哈寺庙、沙利玛花园。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdroʊv] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [hæz; həz] [ˈbɪlt] [ænd; ənd] [əˈbændənd]
As she drove through the huge city which the West has built and abandoned
作为 她 驾驶 通过 这 巨大的 城市 哪个 这 西方 有 建造 和 弃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] ,
with a gesture of despair ,
和 一个 手势 的 绝望 ,
她驾车穿过这座西方建造又绝望地遗弃的巨大城市时，脸上露出了绝望的神情。

[ʃiː; jɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][stɑːp] , [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wɹɜː; wəz][ʻooŋli] [bɑːm'bei] ,
she longed to stop , though it was only Bombay ,
她 渴望 到 停止 , 尽管 它 曾是 仅有的 孟买 ,
她很想停下来, 尽管这里只是孟买。

[ænd; ənd][dɪsɪn'tæŋg(ə)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ɪndiəz] [ðæt] [pæst] [iːtʃ] [ʻʌðər] [ɪn][ɪts] [striːts] .
and disentangle the hundred Indias that passed each other in its streets .
和 解开 这 百 印度 那 通过了 每个 其他 在 它是 街道 .
并理清在它街道上交错的上百个印度之间的联系。

[ðə; ði] [fiːt] [ʻʌ; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [muːvd] [hɜːr; həɹ][ɑːn] ,
The feet of the horses moved her on ,
这 脚 的 这 马匹 已搬 她 在 ,
马蹄推动着她继续前行。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʻʌ; əv][ˈkoʊ;koʊ] - [nʌt] [pɑːmz]
and presently the boat sailed and thousands of coco - nut palms
和 目前 这 船 航行 和 数千 的 椰子 - 坚果 棕榈树
[ə'pɪrd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; həɹ] [ˌfer'wel] .
appeared all round the anchorage and climbed the hills to wave her farewell .
出现 全部 圆形的 这 安克雷奇 和 攀登 这 丘陵 到 海浪 她 告别 .
随后, 船只扬帆起航, 锚地周围出现了成千上万棵椰子树, 它们爬上山坡, 向她挥手告别。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [æn; ən][ˈekooʊ][wɹɜː; wəz] ['ɪndiə] ; [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] - [keɪvz] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)]l) ?
“ **So you thought an echo was India ; you took the Marabar caves as final ?**
“ 所以 你 想法 一个 回声 曾是 印度 ; 你 采取 这 - 洞穴 作为 最终的 ?
“所以你认为回声就是印度; 你把马拉巴尔石窟当作最终的结论? ”

“ [ðeɪ] [læft] .
“ **they laughed .**
“ 他们 笑了 .
他们笑了。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] - ?
“ **What have we in common with them , or they with Asirgarh ?**
“ 什么 有 我们 在 常见的 和 他们 , 或者 他们 和 - ?
“我们与他们有什么共同之处? 他们与阿西尔加尔又有什么共同之处? ”

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见!

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ˈraʊndɪd] [ˈkɑːlə,bɑː] , [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,
“ **Then the steamer rounded Colaba , the continent swung about ,**
“ 然后 这 汽船 圆润 科拉巴 , 这 大陆 摇摆 关于 ,
“然后轮船绕过科拉巴, 大陆也随之旋转起来,

[ðə; ði] [klɪf] [ʻʌ; əv][ðə; ði] [ɡɔːts] [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪz] [ʻʌ; əv][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk] [siː] .
the cliff of the Ghats melted into the haze of a tropic sea .
这 悬崖 的 这 河坛 融化 进入 这 阴霾 的 一个 热带 海 .
西高止山脉的悬崖峭壁融入了热带海洋的薄雾之中。

[ˈleɪdi] [ˈmɛlənbɪ] [tɜːrɪnd] [ʻʌp] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] :
Lady Mellanby turned up and advised her not to stand in the heat :
女士 梅兰比 转向 向上 和 建议 她 不是 到 站立 在 这 热 :
梅兰比夫人出现并劝她不要在烈日下站立:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [aʊt][ʻʌ; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɛlənbɪ] ,
“ **We are safely out of the frying - pan ,** “ **said Lady Mellanby ,**
“ 我们 是 安全 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 , “ 说 女士 梅兰比 ,
“我们已经安全脱离险境了,”梅兰比夫人说道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第14/21页

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:] [tu:; tə] [fʌ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
“ it will never do to fall into the fire .
“ 它 将要 绝不 做 到 落下 进入 这 火 .

“千万不要掉进火里。”

“ ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:]
“ CHAPTER XXIV
“ 章 二十四

第二十四章

[ˈmeɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɡɪr] ,
Making sudden changes of gear ,
制作 突然 变化 的 齿轮 ,

突然改变档位，

[ðə; ði] [hi:t] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] [æd'væns] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['mɔrz, 'mɔrz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]
the heat accelerated its advance after Mrs . Moore's departure until existence had
这 热 加速 它是 进步 后 太太 . 摩尔 离开 直到 存在 有
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] [ænd; ənd] [kraɪm] ['rɒnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
to be endured and crime punished with the thermometer at a hundred
到 是 忍受 和 犯罪 受到惩罚 和 这 温度计 在 一个 百
[ænd; ənd] [twelv] .
and twelve .
和 十二 .

摩尔太太离开后，酷热加速蔓延，直到气温飙升到一百一十二度，人们不得不忍受酷暑，犯罪也必须受到惩罚。

[ɪ'lektɪk] [fænz] [hʌmd] [ænd; ənd][spæt] , ['wɔ:tər] [splæʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [skri:nz] , [aɪs] [klɪŋkt] , [ænd; ənd]
Electric fans hummed and spat , water splashed on to screens , ice clinked , and
电的 粉丝 哼唱 和 争吵 , 水 溅起 在 到 屏幕 , 冰 叮当 , 和
[aʊt'saɪd] [ði:z] [dɪ'fensɪz] ,
outside these defences ,
外部 这些 防御 ,

电风扇嗡嗡作响，水花溅到屏幕上，冰块叮当作响，而在这道防线之外，

[br'twi:n] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [ɜ:rθ] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [mu:vɪd] ['hezə'teɪtɪŋli]
between a greyish sky and a yellowish earth , clouds of dust moved hesitatingly
之间 一个 灰蒙蒙的 天空 和 一个 淡黄色 地球 , 云 的 灰尘 已搬 犹豫地
.
:
.

在灰蒙蒙的天空和泛黄的大地之间，尘土云缓缓飘动。

[ɪn] ['jʊrəp] [laɪf] [rɪ'tri:ts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪərsaɪd] [mɪθs] [hæv; həv]
In Europe life retreats out of the cold , and exquisite fireside myths have
在 欧洲 生活 静修 出去 的 这 寒冷的 , 和 精美的 炉边 神话 有
[rɪ'zʌltɪd] — ['bɔ:ldər] ,
resulted — Balder ,
结果 — 巴尔德 ,

在欧洲，人们躲避寒冷，于是便有了精妙绝伦的炉边神话——巴尔德

[pə:'sefəni; pə-] — [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['tretʃərəs]
Persephone — but here the retreat is from the source of life , the treacherous
珀耳塞福涅 — 但 这里 这 撤退 是 从 这 来源 的 生活 , 这 奸诈
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

珀耳塞福涅——但在这里，她逃离的是生命的源泉，是变幻莫测的太阳。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][ˈpoʊətri] [əˈdɔːnz] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [dɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .

and no poetry adorns it because disillusionment cannot be beautiful .
和 不 诗 装饰 它 因为 幻灭 不能 是 美丽的 .

没有诗歌来赞美它，因为幻灭不可能美丽。

[men] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ;

Men yearn for poetry though they may not confess it ;
男人 向往 为了 诗 尽管 他们 可能 不是 承认 它 ;

男人虽然不承认，但他们内心深处渴望诗歌；

[ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [dʒɔɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnəti] [hæv; həv][ə; eɪ]

they desire that joy shall be graceful and sorrow august and infinity have a

他们 欲望 那 喜悦 将 是 优美 和 悲哀 八月 和 无穷大 有 一个
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ;

他们希望快乐优雅，悲伤庄严，无限有其形式。

[ænd; ənd][ˈɪndiə] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

and India fails to accommodate them .
和 印度 失败 到 容纳 他们 .

印度未能接纳他们。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈheltə-] - [ˈskeltə(r)][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [wen] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd] [lʌst] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ]

The annual helter - skelter of April , when irritability and lust spread like a

这 年度的 杂乱 - 滑梯 的 四月 , 什么时候 易怒 和 欲望 传播 喜欢 一个
[ˈkæŋkər] ,
canker ,
溃疡 ;

每年四月，都会出现一片混乱，易怒和欲望像毒瘤一样蔓延开来。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [hoʊps] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

is one of her comments on the orderly hopes of humanity .
是 一 的 她 评论 在 这 秩序 希望 的 人类 .

这是她对人类有序希望的评论之一。

[fɪʃ] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] ; [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði][tæŋks][draɪ] ,

Fish manage better ; fish , as the tanks dry ,
鱼 管理 更好的 ; 鱼 , 作为 这 坦克 干燥 ;

鱼儿适应得更好了；随着鱼缸干涸，鱼儿.....

[ˈrɪɡl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ʌnˈkeɪk] [ðem; ðəm] .

wriggle into the mud and wait for the rains to uncake them .
扭动 进入 这 泥 和 等待 为了 这 雨 到 蛋糕 他们 .

它们钻进泥潭，等待雨水将它们冲刷掉。

[bʌt; bət] [men] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər]

But men try to be harmonious all the year round , and the results are

但 男人 尝试 到 是 和谐 全部 这 年 圆形的 , 和 这 结果 是
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈzæstrəs] .
occasionally disastrous .
偶尔 灾难性的 .

但男人们试图一年到头都保持和谐，结果有时会造成灾难性的后果。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [meɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪˈməʊbəlaɪzɪd]

The triumphant machine of civilization may suddenly hitch and be immobilized

这 凯 机器 的 文明 可能 突然 拴住 和 是 固定
[ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] [stoʊn] ,
into a car of stone ,
进入 一个 车 的 石头 ,

文明这台凯旋的机器可能会突然抛锚，变成一辆石头车，动弹不得。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðə; ði] ['destəni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [si:mz] [tu;; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər]
and at such moments the destiny of the English seems to resemble their
和 在 这样的 时刻 这 命运 的 这 英语 似乎 到 类似 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] - ,
predecessors ' ,
前任 - ,

在这样的时刻，英国人的命运似乎与他们的前辈相似。

[hu:] [ˈɔːlsʊv] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent] [tu;; tə] [,riː'fæʃən] [aɪ 'ti:] ,
who also entered the country with intent to refashion it ,
WHO 还 进入 这 国家 和 意图 到 改造 它 ,
他们进入这个国家也是为了改造它，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][end] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ɪts] ['pætərn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌst] .
but were in the end worked into its pattern and covered with its dust .
但 是 在 这 结尾 工作 进入 它是 图案 和 涵盖 和 它是 灰尘 .
但最终还是融入了它的模式，并被它的尘埃覆盖。

[ə'delə; 'ædələ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌ; əv][ɪntə'lektʃʊəlɪzəm] , [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ni:l] [tu;; tə]
Adela , after years of intellectualism , had resumed her morning kneel to
阿德拉 , 后 年 的 知识分子 , 有 恢复 她 早晨 下跪 到
[krɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

阿黛拉在多年的理性思考之后，又恢复了每天早晨跪拜基督教的习惯。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪst] [kʌt] [tu;; tə][ðə; ði]
There seemed no harm in it , it was the shortest and easiest cut to the
那里 似乎 不 伤害 在 它 , 它 曾是 这 最短 和 最容易 切 到 这
[ʌn'si:n] ,
unseen ,
看不见 ,

这样做似乎并无害处，这是通往未知世界的最短、最便捷的途径。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tæk] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɑ:n][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and she could tack her troubles on to it .
和 她 可以 钉 她 麻烦 在 到 它 .
她可以把自己的烦恼都归咎于此。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː] [klɑ:ks] [æskt] ['lɑ:kʃmi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [peɪ] ,
Just as the Hindu clerks asked Lakshmi for an increase in pay ,
只是 作为 这 印度教徒 职员 问 拉克什米 为了 一个 增加 在 支付 ,
就像印度教职员向拉克什米女神请求加薪一样，

[soʊ][dɪd][ʃiː; ji] [ɪm'plɔːr] [dʒə'hoʊvə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt] .
so did she implore Jehovah for a favourable verdict .
所以 做过 她 恳求 耶和华 为了 一个 有利 判决 .
于是她恳求耶和华给她一个有利的判决。

[gɑ:d] [hu:] [seɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['ʊrli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [pə'li:s] .
God who saves the King will surely support the police .
上帝 WHO 保存 这 国王 将要 一定 支持 这 警察 .
拯救君王的上帝必定会支持警察。

[hɜːr; hər]['derəti; 'di:əti] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][kən'səʊlɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
Her deity returned a consoling reply ,
她 神 返回 一个 安慰 回复 ,
她的神明给予了她安慰的答复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌ; əv][hɜːr; hər][hændz][ɑ:n][hɜːr; hər] [feɪs] ['stɑːrtɪd] ['prɪkli] [hi:t] ,
but the touch of her hands on her face started prickly heat ,
但 这 触碰 的 她 双手 在 她 脸 开始 带刺的 热 ,
但她的手一碰到脸，脸上就起了痱子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spektəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɪpɪd][klɑːt][ʌv; əv] [er] [ðæt]
and she seemed to swallow and expectorate the same insipid clot of air that
和 她 似乎 到 吞 和 痰液 这 相同的 平淡 凝块 的 空气 那
[hæd; həd] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
had weighed on her lungs all the night .
有 称重 在 她 肺 全部 这 夜晚 .
她似乎吞咽并吐出了整夜压在她肺里的那团乏味的空气。

[ɔːləʊsʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tɜːtən] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .
Also the voice of Mrs . Turton disturbed her .
还 这 嗓音 的 太太 . 图顿 不安 她 .
特顿太太的声音也让她心神不宁。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ Are you ready , young lady ?
“ 是 你 准备好 , 年轻的 女士 ?
“小姐，你准备好了吗？”

“ [aɪ 'tiː] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
“ it pealed from the next room .
“ 它 剥皮 从 这 下一个 房间 .
“它从隔壁房间传来。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ Half a minute ,” she murmured .
“ 一半 一个 分钟 , “ 她 低声说道 .
“还有半分钟,”她低声说道。

[ðə; ði] [tɜːtənz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æftər][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [left] .
The Turtons had received her after Mrs . Moore left .
这 玉米饼 有 已收到 她 后 太太 . 摩尔 左边 .
摩尔太太离开后，特顿一家收留了她。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [nɑːt][hɜːr; hər]
Their kindness was incredible , but it was her position not her
他们的 仁慈 曾是 极好的 , 但 它 曾是 她 位置 不是 她
['kærəktər] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm] ;
character that moved them ;
特点 那 已搬 他们 ;
他们的善意令人难以置信，但真正打动他们的是她的地位，而不是她的品格；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
she was the English girl who had had the terrible experience ,
她 曾是 这 英语 女孩 WHO 有 有 这 糟糕的 经验 ,
她就是那个有过可怕经历的英国女孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [tuː] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
and for whom too much could not be done .
和 为了 谁 也 很多 可以 不是 是 完毕 .
而对他们来说，再多的付出也无济于事。

[noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['rɑːni] , [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd]
No one , except Ronny , had any idea of what passed in her mind , and
不 一 , 除了 罗尼 , 有 任何 主意 的 什么 通过了 在 她 头脑 , 和
[hiː; hi][ˈoʊnli] ['dɪmli] ,
he only dimly ,
他 仅有的 依稀 ,
除了罗尼之外，没有人知道她心里在想什么，而罗尼也只是隐约知道一些。

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'fɪʃə,lɪzəm] ['evri] ['hjuːmən] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ['sʌfəz] .
for where there is officialism every human relationship suffers .
为了 在哪里 那里 是 官僚主义 每一个 人类 关系 遭受 .
官僚主义盛行的地方，人际关系都会受到影响。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sædnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ;
In her sadness she said to him , “ I bring you nothing but trouble ;
在 她 悲伤 她 说 到 他 , “ 我 带来 你 没有什么 但 麻烦 ;

她悲伤地对他说：“我除了给你带来麻烦，什么也没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'dɑːn] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst][biː; bi] [frendz] , “ [bʌt; bət][hiː; hi]
I was right on the Maidan , we had better just be friends , “ but he
我 曾是 正确的 在 这 迈丹 , 我们 有 更好的 只是 是 朋友们 , “ 但 他
[prəʊ'testɪd] ,
protested ,
抗议 ,

“我当时就在独立广场上，我们最好还是做朋友吧，”但他抗议道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [hiː; hi]['væljuːd][hɜːr; hər] .
for the more she suffered the more highly he valued her .
为了 这 更多的 她 遭受 这 更多的 高度 他 有价值的 她 .

她越是受苦，他就越是珍视她。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did she love him ?
做过 她 爱 他 ?

她爱他吗？

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] ['dræɡld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
This question was somehow draggled up with the Marabar ,
这 问题 曾是 不知何故 拖着 向上 和 这 - ,

这个问题不知怎的就和马拉巴尔事件扯了出来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [keɪv] .
it had been in her mind as she entered the fatal cave .
它 有 到过 在 她 头脑 作为 她 进入 这 致命的 洞穴 .

进入那条致命山洞时，她脑海中一直想着这件事。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eniwʌn] ?
Was she capable of loving anyone ?
曾是 她 有能力的 的 爱 任何人 ?

她有可能爱上别人吗？

“ [mɪs] ['kwɛstɪd] , [ə'delə; 'ædələ] , [wʌt] [-] [kɔːl] [jɔːr'self] , [ɪts] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ;
“ **Miss Quersted , Adela , what d'ye call yourself , it's half - past seven ;**
“ 错过 探索 , 阿德拉 , 什么 染料 称呼 你自己 , 它是 一半 - 过去的 七 ;

“奎斯特小姐，阿德拉，你们叫什么名字？现在已经七点半了；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] . “
we ought to think of starting for that Court when you feel inclined . “
我们 应该 到 思考 的 开始 为了 那 法庭 什么时候 你 感觉 倾斜 . “

如果你有意愿的话，我们应该考虑开始为那个法庭做准备。”

“ [ʃiːz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] , “ [keɪm] [ðə; ði] [kə'lektɜːz] [vɔɪs] .
“ **She's saying her prayers , “ came the Collector's voice .**
“ 她是 说 她 祈祷 , “ 来了 这 收藏家的 嗓音 .

“她正在祈祷，”收藏家的声音传来。

“ [sɔːrɪ] , [maɪ] [daɪ] ; [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm]
“ **Sorry , my dear ; take your time**
“ 对不起 , 我的 亲爱的 ; 拿 你的 时间

“抱歉，亲爱的；别着急……”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tʃʊtə] - [ɔːl] [raɪt] ? “
Was your chhota hazri all right ? “
曾是 你的 小 - 全部 正确的 ? “

你的小哈兹里还好吗？

“ [aɪ][kɑːnt] [iːt] ； [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrændɪ] ？

“ **I can't eat ; might I have a little brandy ?**

“ 我 不能 吃 ； 可能 我 有 一个 小的 白兰地 ？

“我吃不下东西；我可以喝一点白兰地吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ， [ˈdezətɪŋ] [dʒəˈhoʊvə] .

“ **she asked , deserting Jehovah .**

“ 她 问 ， 逃兵 耶和华 。

她问道，背弃了耶和华。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ， [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] ， [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] .

When it was brought , she shuddered , and said she was ready to go .

什么时候 它 曾是 带来 ， 她 颤抖 ， 和 说 她 曾是 准备好 到 去 。

当东西被拿来时，她浑身一颤，说她准备走了。

“ [drɪŋk] [aɪˈtiː][ʌp] ； [nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][peg] . ”

“ **Drink it up ; not a bad notion , a peg .** ”

“ 喝 它 向上 ； 不是 一个 坏的 概念 ， 一个 钉子 。

“喝下去吧；这主意不错，来一小杯。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɪtl] [ˈriːəli] [help] [emˈiː] , [ˈbɜːrə] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] . ”

“ **I don't think it'll really help me , Burra Sahib .** ”

“ 我 不 思考 它将 真的 帮助 我 ， 布拉 萨希布 。

“我觉得这对我没什么帮助，布拉先生。”

“ [juː; jʊ] [sent] [ˈbrændɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ， [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈmeri] ？ ”

“ **You sent brandy down to the Court , didn't you , Mary ?** ”

“ 你 发送 白兰地 向下 到 这 法庭 ， 没有 你 ， 玛丽 ？ ”

“你给宫廷送了白兰地，对吧，玛丽？ ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [ʃæmˈpeɪn] [tuː] . ”

“ **I should think I did , champagne too .** ”

“ 我 应该 思考 我 做过 ， 香槟酒 也 。

“我想我的确喝了，还喝了香槟。”

“ [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ， [aɪm][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,

“ **I'll thank you this evening , I'm all to pieces now ,** ” **said the girl ,**

“ 患病的 感谢 你 这 晚上 ， 我是 全部 到 件 现在 ， ” 说 这 女孩 ，

“我今晚会好好谢谢你，我现在心都碎了，”女孩说。

[ˈfɔːmɪŋ] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] [wʊd] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]

forming each syllable carefully as if her trouble would diminish if it were

成型 每个 音节 小心 作为 如果 她 麻烦 会 减少 如果 它 是

[ˈækjərətli] [dɪˈfaɪnd] .

accurately defined .

准确 定义 。

她一字一句地仔细斟酌，仿佛只要准确地定义自己的烦恼，烦恼就会减少似的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈretɪsnz] ，

She was afraid of reticence ,

她 曾是 害怕的 的 沉默寡言 ，

她害怕沉默寡言。

[ɪn] [keɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] ,

in case something that she herself did not perceive took shape beneath it ,

在 案件 某物 那 她 她自己 做过 不是 感知 采取 形状 下面 它 ，

万一她自己没有察觉到的某种东西在它下面成形了呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ,

and she had rehearsed with Mr . McBryde in an odd ,

和 她 有 排练 和 先生 ； 麦克布莱德 在 一个 奇怪的 ，

她曾与麦克布莱德先生进行过一次奇怪的排练，

[ˈmɪnsɪŋ] [wei] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
mincing way her terrible adventure in the cave ,
绞碎 方式 她 糟糕的 冒险 在这 洞穴 ,

她轻声细语地讲述了自己在山洞里的可怕经历，

[haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ,
how the man had never actually touched her but dragged her about ,
如何 这 男人 有 绝不 实际上 感动 她 但 拖拽 她 关于 ,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and so on .
和 所以 在 .

那个男人从未真正碰过她，却拖着她到处走，等等。

[hɜːr; hər][eɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnaʊns] , [məˈtɪkjələsli] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]
Her aim this morning was to announce , meticulously , that the strain was
她 目的 这 早晨 曾是 到 宣布 , 精心 , 那 这 拉紧 曾是
[əˈpɔːlɪŋ] ,
appalling ,
令人震惊 ,

她今天早上的目标是谨慎地宣布，压力非常巨大。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . - [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
and she would probably break down under Mr . Amritrao's cross - examination
和 她 会 大概 休息 向下 在下面 先生 . 叉 - 考试

[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] .

and disgrace her friends .
和 耻辱 她 朋友们 .

她很可能会在阿姆里特拉奥先生的盘问下崩溃，让她的朋友们蒙羞。

“ [maɪ][ˈekoʊ][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] [ˈbædli] , ” [ʃiː; ji][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] .

“ My echo has come back again badly , ” she told them .
“ 我的 回声 有 来 后退 再次 糟糕 , ” 她 讲述 他们 .

“我的回声又复发了，而且情况很糟糕,”她告诉他们。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈæsprɪn] ? ”

“ How about aspirin ? ”
“ 如何 关于 阿司匹林 ? ”

“阿司匹林怎么样? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈekoʊ] .

“ It is not a headache , it is an echo .
“ 它 是 不是 一个 头痛 , 它 是 一个 回声 .

“这不是头痛，而是回声。”

“ [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [hæd; həd][ˌdaɪəɡˈnoʊst]
“ Unable to dispel the buzzing in her ears , Major Callendar had diagnosed
“ 无法 到 打消 这 嗡嗡声 在 她 耳朵 , 主要的 日历 有 诊断

[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfænsi] ,

it as a fancy ,
它 作为 一个 想要 ,

“卡伦德少校无法消除她耳中的嗡嗡声，便诊断为一种幻觉。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

which must not be encouraged .
哪个 必须 不是 是 鼓励 .

这种行为绝不能鼓励。

[soʊ][ðə; ði] [tɜːtənz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

So the Turtons changed the subject .
所以 这 玉米饼 已更改 这 主题 .

于是，图顿一家转移了话题。

[ðə; ði] [ku:l] ['lɪt(ə)] [lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [naɪt]
The cool little lick of the breeze was passing over the earth , dividing night
这 凉爽的 小的 舔 的 这 微风 曾是 通过 超过 这 地球 , 分割 夜晚
[frʌm; frəm] [deɪ] ;
from day ;
从 天 ;

一阵凉爽的微风拂过大地，将黑夜与白昼分隔开来；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [feɪl][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
it would fail in ten minutes ,
它 会 失败 在 十 分钟 ,

十分钟后就会失败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪ] ['prɔ:fɪt][baɪ][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [draɪv] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
but they might profit by it for their drive down into the city .
但 他们 可能 利润 经过 它 为了 他们的 驾驶 向下 进入 这 城市 .

但他们或许能从中获利，因为他们开车进城时可能会遇到麻烦。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃər] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I am sure to break down , " she repeated .**
" 我 是 当然 到 休息 向下 , " 她 重复 .

“我肯定会崩溃的,”她重复道。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
" **You won't , " said the Collector , his voice full of tenderness .**
" 你 惯于 , " 说 这 集电极 , 他的 嗓音 满的 的 压痛 .

“你不会的,”收藏家说道，语气中充满了温柔。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] [spɔ:rt] . "
" **Of course she won't , she's a real sport . "**
" 的 课程 她 惯于 , 她是 一个 真实的 运动 . "

“她当然不会，她很有风度。”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tɜ:tən] . . . "
" **But Mrs . Turton . . . "**
" 但 太太 . 图顿 . . . "

“但是特顿夫人.....”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? "
" **Yes , my dear child ? "**
" 是的 , 我的 亲爱的 孩子 ? "

“是的，我的孩子？ ”

" [ɪf] [aɪ][du:] [breɪk] [daʊn] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɔ:nsɪkwens] .
" **If I do break down , it is of no consequence .**
" 如果 我 做 休息 向下 , 它 是 的 不 结果 .

“即使我崩溃了，也没什么大不了的。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['mætər] [ɪn][sʌm; səm][ˈtraɪəlz] , [nɔ:t][ɪn] [ðɪs] .
It would matter in some trials , not in this .
它 会 事情 在 一些 试验 , 不是 在 这 .

在某些审判中这或许很重要，但在这个案例中无关紧要。

[aɪ][pʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lʊɪŋ] [wei] : [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ,
I put it to myself in the following way : I can really behave as I like ,
我 放 它 到 我 在 这 下列的 方式 : 我 能 真的 表现 作为 我 喜欢 ,

我这样告诉自己：我真的可以随心所欲，

[kraɪ] , [biː; bi][əb'sɜːrd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [tuː; tə][get][maɪ][vɜːrdɪkt] , [ən'les] ['mɪstə] . [dæs; dɑːs][ɪz][moʊst]
cry , be absurd , I am sure to get my verdict , unless Mr . Das is most
哭 , 是 荒诞 , 我 是 当然 到 得到 我的 判决 , 除非 先生 : 达斯 是 最多
['fraɪtfəli] [ʌn'dʒʌst] . "
frightfully unjust . "
可怕地 不公正 : "

哭诉吧，就算荒谬可笑，我也肯定能得到我的判决，除非达斯先生极其不公正。”

" [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,
" **You're bound to win , " he said calmly ,**
" 你是 边界 到 赢 , " 他 说 平静地 ,
" 你肯定会赢,"他平静地说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'piːl]
and did not remind her that there was bound to be an appeal .
和 做过 不是 提醒 她 那 那里 曾是 边界 到 是 一个 上诉 :
而且也没有提醒她肯定会有上诉。

[ðə; ði][nə'wɑːb][bə'hə'dʊr][hæd; həd][fɪ'nænst, 'faɪ,nænst][ðə; ði] [dɪ'fens]
The Nawab Bahadur had financed the defence ,
这 纳瓦布 阁下 有 融资 这 防御 ,
纳瓦布·巴哈杜尔资助了国防。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪm'self] ['suːnər] [ðæn; ðən][let][æn; ən] " ['ɪnəs(ə)nt] ['mɑːzləm] ['perɪʃ] , " [ænd; ənd]
and would ruin himself sooner than let an " innocent Moslem perish , " and
和 会 废墟 他自己 很快 比 让 一个 " 清白的 穆斯林 沦 , " 和
[ʌðər] ['ɪntrəsts] ,
other interests ,
其他 兴趣 ,
他宁愿自毁前程，也不愿让一个“无辜的穆斯林”丧命，以及其他利益考量。

[les] ['repjətəb(ə)l] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː]
less reputable , were in the background too .
较少的 信誉良好的 , 是 在 这 背景 也 :
一些名声不太好的公司也在幕后运作。

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [ɡoʊ][ʌp][frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [noʊ] [ə'fɪ(ə)l]
The case might go up from court to court , with consequences that no official
这 案件 可能 去 向上 从 法庭 到 法庭 , 和 结果 那 不 官方的
[kʊd; kəd] [fɔːr'siː]
could foresee .
可以 预见 :
案件可能会一路上诉到各个法院，其后果是任何官员都无法预料的。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ɔːltərɪŋ]
Under his very eyes , the temper of Chandrapore was altering .
在下面 他的 非常 眼睛 , 这 脾气 的 - 曾是 改变 :
在他的注视下，昌德拉普尔的性格发生了变化。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kɑːr] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,
As his car turned out of the compound ,
作为 他的 车 转向 出去 的 这 化合物 ,
当他的车驶出院落时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv] ['sɪli] ['æŋgər][ɑːn][ɪts] [peɪnt] — [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld]
there was a tap of silly anger on its paint — a pebble thrown by a child .
那里 曾是 一个 轻敲 的 愚蠢的 愤怒 在 它是 画 — 一个 卵石 抛掷 经过 一个 孩子 :
油漆上沾着一丝愚蠢的怒气——就像孩子扔的一颗小石子。

[sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [draːpt] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːsk]
Some larger stones were dropped near the mosque .
一些 更大的 石头 是 掉落 靠近 这 清真寺 :
一些较大的石头被扔在了清真寺附近。

[ɪn][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] ,
In the Maidan ,
在 这 迈丹 ,

在迈丹广场，

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ˈheɪtɪv] [pəˈli:s] [ɑ:n][ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
a squad of native police on motor cycles waited to escort them through the
一个 队 的 本国的 警察 在 发动机 循环 等待 到 护送 他们 通过 这
[bəˈzɑ:z] .
bazaars .
集市 .

一队骑着摩托车的当地警察等候着护送他们穿过集市。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , “ - [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ” ; [bʌt; bət]
The Collector was irritated and muttered , “ McBryde's an old woman ” ; but
这 集电极 曾是 受刺激 和 低声说道 , “ - 一个 老的 女士 ” ; 但
[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [sed] , “ [ˈri:əli] ,
Mrs . Turton said , “ Really ,
太太 . 图顿 说 , “ 真的 ,

收藏家很不耐烦，嘟囔道：“麦克布莱德是个老太太”；但特顿太太说：“真的吗？”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] ;
after Mohurram a show of force will do no harm ;
后 穆哈拉姆 一个 展示 的 力量 将要 做 不 伤害 ;

穆哈兰姆月之后，展示武力并不会造成伤害；

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðeɪ] [dəʊnt] [heɪt] [ju:ˈes] , [du:] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [fɑ:rs] .
it's ridiculous to pretend they don't hate us , do give up that farce .
它是 荒谬的 到 假装 他们 不 恨 我们 , 做 给 向上 那 闹剧 .

假装他们不恨我们太荒谬了，别再装可怜了。

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] , [sæd] [vɔɪs] , “ [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [ðəm; ðəm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
“ **He replied in an odd , sad voice , “ I don't hate them , I don't know why ,**
“ 他 回复 在 一个 奇怪的, 伤心 嗓音 , “ 我 不 恨 他们 , 我 不 知道 为什么 ,
他用一种奇怪而悲伤的声音回答说：“我不恨他们，我不知道为什么。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [heɪt] [ðəm; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
“ **and he didn't hate them ; for if he did ,**
“ 和 他 没有 恨 他们 ; 为了 如果 他 做过 ,

他并不恨他们；因为如果他恨他们，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈdem] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [ɪnˈvestmənt] .
he would have had to condemn his own career as a bad investment .
他 会 有 有 到 谴责 他的 自己的 职业 作为 一个 坏的 投资 .

他不得不承认自己的职业生涯是一项糟糕的投资。

[hi:; hi] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈbaʊt]
He retained a contemptuous affection for the pawns he had moved about
他 保留 一个 轻蔑的 感情 为了 这 兵 他 有 已搬 关于
[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for so many years ,
为了 所以 许多 年 ,

他对多年来被他摆布的那些棋子，仍然怀有一种既轻蔑又喜爱的复杂情感。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][peɪnz] .
they must be worth his pains .
他们 必须 是 值得 他的 疼痛 .

它们一定值得他付出这些努力。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [hu:] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [aʊt] [hɪr] , ” [wʌz; wəz]
“ **After all , it's our women who make everything more difficult out here , ” was**
后 全部 , 它是 我们的 女性 WHO 制作 一切 更多的 难的 出去 这里 , ” 曾是
[hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [θɔ:t] ,
his inmost thought ,
他的 最 想法 ,

“说到底，都是我们这里的女人让一切变得更难，”这是他内心的想法。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɔb'senɪti:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [blæŋk] [wɔ:l] ,
as he caught sight of some obscenities upon a long blank wall ,
作为 他 捕捉 视线 的 一些 淫秽 之上 一个 长的 空白的 墙 ,
当他瞥见一面长长的空白墙上写着一些不雅的字眼时，

[ænd; ʌnd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [rɪ'zentmənt] [ˈlɜ:kt] ,
and beneath his chivalry to Miss Quested resentment lurked ,
和 下面 他的 骑士精神 到 错过 探索 怨恨 潜伏 ,
而他表面上对奎斯特小姐彬彬有礼，实则心怀怨恨。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪts] [deɪ] — [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ɔ:l] [ˈʃɪvəlri] .
waiting its day — perhaps there is a grain of resentment in all chivalry .
等待 它是 天 — 也许 那里 是 一个 粮食 的 怨恨 在 全部 骑士精神 .
或许，所有的骑士精神中都蕴藏着一丝怨恨。

[sʌm; səm] [ˈstju:dnts] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪts] [kɔ:rt] — [hɪ'sterɪk(ə)]
Some students had gathered in front of the City Magistrate's Court — hysterical
一些 学生 有 聚集 在 正面 的 这 城市 地方法官的 法庭 — 歇斯底里的
[bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ɪf] [ə'loʊn] ,
boys whom he would have faced if alone ,
男孩们 谁 他 会 有 面对 如果 独自的 ,
一些学生聚集在市治安法庭前——那些情绪激动的男孩，如果他独自一人的话，就得面对他们了。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈdraɪvər][tu:; tə] [wɜ:rk] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
but he told the driver to work round to the rear of the building .
但 他 讲述 这 司机 到 工作 圆形的 到 这 后部 的 这 建筑 .
但他告诉司机绕到建筑物后面去。

[ðə; ði] [ˈstju:dnts] [dʒɪəd] ,
The students jeered ,
这 学生 嘲笑 ,
学生们发出嘲笑声。

[ænd; ʌnd][ˈræfi, 'rɑ:fi] ([ˈhaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd]) [kɔ:lɪd]
and Rafi (hiding behind a comrade that he might not be identified) called
和 拉菲 (隐藏 在后面 一个 同志 那 他 可能 不是 是 已识别) 称为
[aʊt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkəʊədʒ] .
out the English were cowards .
出去 这 英语 是 懦夫 .
拉菲（躲在一位同志身后，以免被人认出）大声斥责英国人是懦夫。

[ðeɪ] [geɪnd] [ˈrɒnɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] , [wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɔ:rt][hæd; həd]
They gained Ronny's private room , where a group of their own sort had
他们 获得 罗尼的 私人的 房间 , 在哪里 一个 团体 的 他们的 自己的 种类 有
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .
他们占了罗尼的私人房间，那里聚集着一群和他们一样的人。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [ˈkəʊədli] , [ɔ:l] [ˈnɜ:rvɪ] , [fɔ:ɹ; fər] [kwɪr] [rɪ'pɔ:rts] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
None were cowardly , all nervy , for queer reports kept coming in .
没有任何 是 胆小 , 全部 紧张 , 为了 酷儿 报告 保留 未来 在 .
他们都不是胆小鬼，而是胆大包天，因为不断有奇怪的报道传来。

[ðə; ði] ['swi:pəz] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kə'moʊd] [ʌv; əv]
The Sweepers had just struck , and half the commodes of Chandrapore
这 清扫工 有 只是 击 , 和 一半 这 便盆 的 -
[rɪ'meɪnd] ['desələt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] — ['oʊnli][hæf] ,
remained desolate in consequence — only half ,
剩余 荒凉 在 结果 — 仅有的 一半 ,
清扫工刚刚发动了袭击, 结果昌德拉普尔一半的厕所都荒废了——只有一半,

[ænd; ənd] ['swi:pəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [hu:] [felt] [les] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]
and Sweepers from the District , who felt less strongly about the innocence of
和 清扫工 从 这 区 , WHO 毛毡 较少的 强烈 关于 这 无辜 的
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ə'zi:z] ,
Dr . Aziz ,
博士 : 阿齐兹 ,
还有来自该地区的清洁工, 他们对阿齐兹医生的清白之身没有那么强烈的看法。

[wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [straɪk] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði]
would arrive in the afternoon , and break the strike , but why should the
会 到达 在 这 下午 , 和 休息 这 罢工 , 但 为什么 应该 这
[groʊ'tesk] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:r] ?
grotesque incident occur ?
怪诞 事件 发生 ?
下午就会到达, 并结束罢工, 但为什么会发生这种荒谬的事件呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] ['leɪdɪz] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
And a number of Mohammedan ladies had sworn to take no food until the
和 一个 数字 的 穆罕默丹 女士们 有 宣誓 到 拿 不 食物 直到 这
[ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ;
prisoner was acquitted ;
囚犯 曾是 无罪释放 ;
许多穆斯林妇女发誓, 在囚犯被无罪释放之前, 她们绝不进食;

[ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] , [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)], [ðeɪ] [si:md] [ded]
their death would make little difference , indeed , being invisible , they seemed dead
他们的 死亡 会 制作 小的 不同之处 , 的确 , 存在 无形的 , 他们 似乎 死的
[ɔ:l'redɪ] , [nevərðə'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
already , nevertheless it was disquieting .
已经 , 尽管如此 它 曾是 令人不安的 .
他们的死亡其实无关紧要, 事实上, 由于他们是隐形的, 看起来就像已经死了, 尽管如此, 这仍然令人不安。

[ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [si:md] [ə'brɔ:d] , [ə; eɪ] [ri:ə'reɪndʒmənt] ,
A new spirit seemed abroad , a rearrangement ,
一个 新的 精神 似乎 国外 , 一个 重新排列 ,
一种新的精神似乎正在蔓延, 一种重组,
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn]['lɪt(ə)][bənd][ʌv; əv] [waɪts] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .
which no one in the stern little band of whites could explain .
哪个 不 一 在 这 船尾 小的 乐队 的 白人 可以 解释 .

这群严肃的白人, 没有一个人能够解释这一切。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [si:] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
There was a tendency to see Fielding at the back of it :
那里 曾是 一个 趋势 到 看 菲尔丁 在 这 后退 的 它 :
人们往往认为菲尔丁在队伍的最后面:

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd]['kræŋki] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] .
the idea that he was weak and cranky had been dropped .
这 主意 那 他 曾是 虚弱的 和 暴躁的 有 到过 掉落 .
认为他软弱易怒的想法已经过时了。

[ðeɪ] [ə'bjʊ:zd] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]
They abused Fielding vigorously : he had been seen driving up with the two
他们 受虐 菲尔丁 大力 : 他 有 到过 已见 驾驶 向上 和 这 二
[ˈkaʊnsəlz] ,
counsels ,
律师 ,

他们对菲尔丁进行了猛烈的辱骂：有人看到他开车带着两位律师过来，

- [ænd; ənd][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli] ; [hi:; hi] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈmu:vmənt] [fɔ:r; fər]
Amritrao and Mahmoud Ali ; he encouraged the Boy Scout movement for
- 和 马哈茂德 阿里 ; 他 鼓励 这 男生 侦察 移动 为了
[sɪˈdɪʃəs] [ˈri:z(ə)nz] ;
seditious reasons ;
煽动性的 原因 ;

阿姆里特拉奥和马哈茂德·阿里；他出于煽动叛乱的目的鼓励童子军运动；

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [stæmps][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ]
he received letters with foreign stamps on them , and was probably a
他 已收到 信件 和 外国的 邮票 在 他们 , 和 曾是 大概 一个
[dʒæpəˈni:z][spai] .
Japanese spy :
日本人 间谍 :

他收到了贴有外国邮票的信件，很可能是一名日本间谍。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈvɜ:rdɪkt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,
This morning's verdict would break the renegade ,
这 早晨 判决 会 休息 这 叛逆者 ,

今天早上的判决将击垮这个叛逆者。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər] [ɪnˈkælkjələbl] [dɪsˈsɜ:rviʃ,dɪˈsɜ:rviʃ] .
but he had done his country and the Empire incalculable disservice .
但 他 有 完毕 他的 国家 和 这 帝国 不可估量 不服务 .

但他却给他的国家和帝国带来了无法估量的损失。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪˈhaunst] [hɪm; ɪm] ,
While they denounced him ,
尽管 他们 谴责 他 ,

尽管他们谴责他，

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd]
Miss Quested lay back with her hands on the arms of her chair and
错过 探索 躺 后退 和 她 双手 在 这 武器 的 她 椅子 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,
her eyes closed ,
她 眼睛 关闭 ,

奎斯特德小姐向后躺下，双手放在椅子的扶手上，闭上了眼睛。

[rɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
reserving her strength .
预订 她 力量 .

她保留了体力。

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
They noticed her after a time , and felt ashamed of making so much noise .
他们 注意到 她 后 一个 时间 , 和 毛毡 羞愧 的 制作 所以 很多 噪音 .

过了一会儿，他们才注意到她，并为自己制造了这么大的噪音而感到羞愧。

" [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
"
"
" **Can we do nothing for you ?**
能 我们 做 没有什么 为了 你 ?

“我们能为你做些什么吗？ ”

“ [mɪs] [ˈderɪk] [sed] .
“ **Miss Derek said** .
“ 错过 德里克 说 .

德里克小姐说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈnænsi] , [ænd; ənd][aɪ] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”
“ **I don't think so , Nancy , and I seem able to do nothing for myself . ”**
“ 我 不 思考 所以 , 南希 , 和 我 似乎 有能力的 到 做 没有什么 为了 我 . ”
“我不这么认为, 南希, 而且我好像什么都做不了。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈstriktli] [fəˈbɪdn̩] [tu:; tə][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ; [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] . ”
“ **But you're strictly forbidden to talk like that ; you're wonderful . ”**
“ 但 你是 严格 禁止 到 讲话 喜欢 那 ; 你是 精彩的 . ”
“但是你绝对不准那样说话; 你很棒。”

“ [jes] [ɪnˈdi:d] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈkɔ:rəs] .
“ **Yes indeed , ” came the reverent chorus .**
“ 是的 的确 , ” 来了 这 虔诚的 合唱 .
“的确如此,”众人虔诚地齐声说道。

“ [maɪ][oʊld][dæs; dɑ:s][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈrɑ:ni] , [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
“ **My old Das is all right , ” said Ronny , starting a new subject in low tones .**
“ 我的 老的 达斯 是 全部 正确的 , ” 说 罗尼 , 开始 一个 新的 主题 在 低的 音调 .
“我的老爸还好,”罗尼低声说道, 开始谈论新的话题。

“ [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðəms] [ɔ:l] [raɪt] , ” [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] .
“ **Not one of them's all right , ” contradicted Major Callendar .**
“ 不是 一 的 它们是 全部 正确的 , ” 矛盾 主要的 日历 .
“他们没有一个正常的,”卡伦德少校反驳道。

“ [dæs; dɑ:s][ɪz] , [ˈri:əli] . ”
“ **Das is , really . ”**
“ 达斯 是 , 真的 . ”

“Das 确实如此。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈhi:z] [mɔ:r] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [əˈkwɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [kənˈvɪktɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [hi:; hi] ”
“ **You mean he's more frightened of acquitting than convicting , because if he**
“ 你 意思是 他是 更多的 害怕 的 无罪释放 比 定罪 , 因为 如果 他
[əˈkwɪts] [ˈhi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
acquits he'll lose his job ,
无罪释放 地狱 失去 他的 工作 ,
“你的意思是说, 他更害怕宣告无罪而不是定罪, 因为如果宣告无罪, 他就会丢掉工作? ”

“ [sed] [ˈlesli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **said Lesley with a clever little laugh .**
“ 说 莱斯利 和 一个 聪明的 小的 笑 .
莱斯利说着, 俏皮地笑了笑。

[ˈrɑ:ni] [dɪd] [mi:n] [ðæt] ,
Ronny did mean that ,
罗尼 做过 意思是 那 ,

罗尼的确是那个意思。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] “ [ɪˈlu:ʒnz] ” [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈbɔ:dɪnɪts] ([ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnər]
but he cherished “ illusions ” about his own subordinates (following the finer
但 他 珍爱 “ 幻觉 ” 关于 他的 自己的 下属 (下列的 这 更精细
[trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [hɪr]) ,
traditions of his service here) ,
传统 的 他的 服务 这里) ,
但他对自己的下属抱有“幻想”(这延续了他在这里任职期间的优良传统)。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [dæs; dɑ:s] ['ri:əli] [dɪd] [pə'zes] ['mɔ:rəl] ['kʌrɪdʒ]
and he liked to maintain that his old Das really did possess moral courage
和 他 喜欢 到 维持 那 他的 老的 达斯 真的 做过 具有 道德 勇气
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] [brænd] .
of the Public School brand .
的 这 民众 学校 品牌 .
他喜欢坚持认为，他以前的爸爸确实具备公立学校所倡导的道德勇气。

[hi:; hi] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] — [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ðæt] [æn; ən]
He pointed out that — from one point of view — it was good that an
他 尖 出去 那 — 从 — 观点 的 看法 — 它 曾是 好的 那 一个
[ˈɪndiən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
Indian was taking the case .
印度 曾是 采取 这 案件 .
他指出，从某种角度来看，由一位印度人来处理这个案件是件好事。

[kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [soʊ] ['betər] [let] [æn; ən] [ˈɪndiən] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] ,
Conviction was inevitable ; so better let an Indian pronounce it ,
定罪 曾是 不可避免的 ; 所以 更好的 让 一个 印度 发音 它 ,
定罪是不可避免的；所以最好让一个印度人来宣判。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
there would be less fuss in the long run .
那里 会 是 较少的大惊小怪 在 这 长的 跑步 .
从长远来看，这样会少很多麻烦。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] , [hi:; hi][let] [ə'delə; 'ædələ] [bɪ'kʌm] [dɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Interested in the argument , he let Adela become dim in his mind .
感兴趣的 在 这 争论 , 他 让 阿黛拉 变得 暗淡 在 他的 头脑 .
他被这场争论吸引，渐渐淡忘了阿黛拉。

“ [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] [aɪ] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɛlənbɪ] ,
“ In fact , you disapprove of the appeal I forwarded to Lady Mellanby ,
“ 在 事实 , 你 不赞成 的 这 上诉 我 转发 到 女士 梅兰比 ,
“事实上，你不赞同我转呈给梅兰比夫人的上诉。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['tɜ:tən] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hi:t] .
“ said Mrs . Turton with considerable heat .
“ 说 太太 . 图顿 和 大量 热 .
“特顿太太语气相当激动地说。”

“ [preɪ] [dəʊnt][ə'pɔ:lədʒaɪz] , ['mɪstər] . - ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] . ”
“ Pray don't apologize , Mr . Heaslop ; I am accustomed to being in the wrong . ”
“ 祈祷 不 道歉 , 先生 . - ; 我 是 习惯 到 存在 在 这 错误的 . ”
“希斯洛普先生，请您不必道歉；我习惯了自己犯错。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] . . . ”
“ I didn't mean that . . . ”
“ 我 没有 意思是 那 ”
“我不是那个意思……”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[aɪ] [sed] [dəʊnt][ə'pɔ:lədʒaɪz] . ”
I said don't apologize . ”
我 说 不 道歉 . ”
我说，不用道歉。

“ [ðoʊz] [swaɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːvəns] , ” [sed] ['lesli] , [tuː; tə]
“ **Those swine are always on the look - out for a grievance , ” said Lesley , to**
“ 那些 猪 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 一个 不满 , ” 说 莱斯利 , 到
[prəˈpɪʃieɪt] [hɜːr; hər] .
propitiate her :
安抚 她 :

“那些猪总是想找茬儿,”莱斯利为了安抚她说道。

“ [swaɪn] , [aɪ][ʊd; ʊd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ['ekəʊd] .
“ **Swine , I should think so , ” the Major echoed .**
“ 猪 , 我 应该 思考 所以 , ” 这 主要的 回声 :

“猪猡, 我倒觉得是这样。”少校附和道。

“ [ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
“ **And what's more , I'll tell you what .**
“ 和 是什么 更多的 , 患病的 告诉 你 什么 :

“而且, 我还要告诉你。”

[wɒts] ['hæpənd] [ɪz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [θɪŋ] ['riːəli] , ['bɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
What's happened is a damn good thing really , barring of course its application to
是什么 发生 是 一个 该死 好的 事物 真的 , 禁止 的 课程 它是 应用 到
[ˈprez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
present company :
展示 公司 :

这件事本身其实是一件非常好的事, 当然, 除了它不适用于我们公司的情况之外。

['ɪt] [meɪk] [ðəm; ðəm] [skwiːl] [ænd; ænd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [skwiːl] .
It'll make them squeal and it's time they did squeal .
它将 制作 他们 尖叫 和 它是 时间 他们 做过 尖叫 :

这会让他们尖叫, 他们也该尖叫了。

[aɪv] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɔːd][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][æ; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ['enihaʊ] .
I've put the fear of God into them at the hospital anyhow .
我已经 放 这 害怕 的 上帝 进入 他们 在 这 医院 无论如何 :

反正我在医院里已经把他们吓得不错了。

[juː; jʊ][ʊd; ʊd] [siː] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr[səʊ] - [kɔːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɔɪəlɪst] .
You should see the grandson of our so - called leading loyalist .
你 应该 看 这 孙子 的 我们的 所以 - 称为 领导 保皇党 :

你应该看看我们这位所谓“忠诚领袖”的孙子。

“ [hiː; hi] ['tɪtəd] ['bruːtəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [pʊr] - ['prez(ə)nt] [əˈpɪrəns] .
“ **He tittered brutally as he described poor Nureddin's present appearance .**
“ 他 窃笑 残酷地 作为 他 描述 贫穷的 - 展示 外貌 :

“他一边描述可怜的努雷丁现在的样子, 一边发出残忍的嘲笑声。”

“ [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪz] [gɔːn] , [faɪv] ['ʌpər] [tiːθ] , [tuː] ['loʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈnɔːstrəl]
“ **His beauty's gone , five upper teeth , two lower and a nostril**
“ 他的 美的 已消失 , 五 上 牙齿 , 二 降低 和 一个 鼻孔 :

“他的美貌已不复存在, 只剩下五颗上牙、两颗下牙和一个鼻孔……”

[oʊld] ['pænə] ['læl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['jestərdeɪ] [ænd; ænd][hiː; hi] ['blʌbəd]
Old Panna Lal brought him the looking - glass yesterday and he blubbered
老的 潘纳 拉尔 带来 他 这 寻找 - 玻璃 昨天 和 他 呜咽 :

昨天老潘纳·拉尔给他带来了镜子, 他哭了起来……

[aɪ] [læft] ; [aɪ] [læft] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ;
I laughed ; I laughed , I tell you , and so would you ;
我 笑了 ; 我 笑了 , 我 告诉 你 , 和 所以 会 你 ;

我笑了; 我告诉你, 我真的笑了, 你也会笑的;

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [bʌk] [ˈnɪgə] , [aɪ] [θɔ:t] , [naʊ] [ˈhi:z] [ɔ:l] [ˈseptɪk] ;
that used to be one of these buck niggers , I thought , now he's all septic ;
那 用过的 到 是 一 的 这些 巴克 黑鬼 , 我 想法 , 现在 他是 全部 化粪池 ;
我当时想, 他以前也是个好黑人, 现在却变得浑身散发着腐臭味;

[dæm] [hɪm; ɪm] , [blæst][hɪz; ɪz][soʊl] — [ɜ:r; ə] — [aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈspi:kəbli] [ɪˈmɔ:rəl] —
damn him , blast his soul — er — I believe he was unspeakably immoral —
该死 他 , 爆炸 他的 灵魂 — 呃 — 我 相信 他 曾是 难以言喻的 不道德 —
[ɜ:r; ə] — — “ [hi:; hi][səbˈsaɪdɪd] , [nʌdʒd] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
er — — ” He subsided , nudged in the ribs ,
呃 — — ” 他 平静下来 , 轻推 在 这 肋骨 ,
“该死的, 诅咒他的灵魂——呃——我相信他道德败坏得令人发指——呃——”他停了下来, 用胳膊肘捅了捅肋骨,

[bʌt; bət] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [əˈsɪstənt] [tu:] ;
but added , “ I wish I'd had the cutting up of my late assistant too ;
但 额外 , “ 我 希望 ID 有 这 切割 向上 的 我的 晚的 助手 也 ;
但他补充道: “我也希望我能像他那样, 狠狠地批评我已故的助理;

[ˈnʌθɪŋz] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] . “
nothing's too bad for these people . ”
没什么。 也 坏的 为了 这些 人们 : “
对这些人来说, 没有什么事是太糟糕的。

“ [æt; ət][læst][sʌm; səm] [sens] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:kt] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [kraɪd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ At last some sense is being talked , ” Mrs . Turton cried , much to her
“ 在 最后的 一些 感觉 是 存在 谈话 , “ 太太 : 图顿 哭 , 很多 到 她
[ˈhʌzbəndz] [dɪsˈkʌmfərt] .
husband's discomfort .
丈夫的 不适 :
“终于有人说些有道理的话了!”特顿太太喊道, 这让她的丈夫很不自在。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
“ That's what I say ;
“ 那就是 什么 我 说 ;
“我就是这么说的;

[aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈkru:əlti] [ˈæftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . “
I say there's not such a thing as cruelty after a thing like this . ”
我 说 有 不是 这样的 一个 事物 作为 残酷 后 一个 事物 喜欢 这 : “
我认为, 经历了这样的事情之后, 根本谈不上残忍。

“ [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [ˈæftərwərdz] , [ju:; jʊ][men] .
“ Exactly , and remember it afterwards , you men .
“ 确切地 , 和 记住 它 然后 , 你 男人 :
“没错, 你们男人事后都记住这一点。”

[jʊə(r)] [wi:k] , [wi:k] , [wi:k] .
You're weak , weak , weak .
你是 虚弱的 , 虚弱的 , 虚弱的 :
你太弱了, 太弱了, 太弱了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɑ:n][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z]
they ought to crawl from here to the caves on their hands and knees
他们 应该 到 爬行 从 这里 到 这 洞穴 在 他们的 双手 和 膝盖
[wenˈevər] [æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ɪn] [saɪt] ,
whenever an Englishwoman's in sight ,
每当 一个 英国女人的 在 视线 ,
只要看到英国女人, 他们就应该手脚并用地爬回山洞去。

[ðeɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə] , [ðeɪ] [ˈɔːt] [tuː; tə][biː; bi][spæt][æt; ət] ,
they oughtn't to be spoken to , they ought to be spat at ,
他们 不应该 到 是 说 到 , 他们 应该 到 是 争吵 在 ,
不应该跟他们说话, 应该朝他们吐口水。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,
they ought to be ground into the dust ,
他们 应该 到 是 地面 进入 这 灰尘 ,
他们应该被碾成粉末。

[wiːv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [brɪdʒ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
we've been far too kind with our Bridge Parties and the rest .
我们已经 到过 远的 也 种类 和 我们的 桥 各方 和 这 休息 .
我们对桥牌聚会和其他活动都太仁慈了。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ræθ] , [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] .
Profiting by her wrath , the heat had invaded her .
获利 经过 她 愤怒 , 这 热 有 入侵 她 .
趁着她怒火中烧, 酷热袭来。

[ʃiː; ji] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlemən] [skwɑːʃ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sɪps] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] ,
She subsided into a lemon squash , and continued between the sips to murmur ,
她 平静下来 进入 一个 柠檬 壁球 , 和 持续 之间 这 啜饮 到 低语 ,
" [wiːk] , [wiːk] .
" Weak , weak .
" 虚弱的 , 虚弱的 .
她喝了一杯柠檬汁, 一边喝一边喃喃自语: “虚弱, 虚弱。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːses] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
" And the process was repeated .
" 和 这 过程 曾是 重复 .
然后这个过程又重复了一遍。

[ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæd; həd] [reɪzɪd] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ʃiː; ji]
The issues Miss Quested had raised were so much more important than she
这 问题 错过 探索 有 提高 是 所以 很多 更多的 重要的 比 她
[wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈevɪtəbli] [fərˈgɔːt][hɜːr; hər] .
was herself that people inevitably forgot her .
曾是 她自己 那 人们 不可避免地 忘了 她 .
奎斯特小姐提出的问题远比你本人重要得多, 以至于人们不可避免地忘记了她。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
Presently the case was called .
目前 这 案件 曾是 称为 .
目前案件已开庭审理。

[ðer; ðər] [tʃerz] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ]
Their chairs preceded them into the Court , for it was important that they
他们的 椅子 之前 他们 进入 这 法庭 , 为了 它 曾是 重要的 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈdɪgnɪfɪd] .
should look dignified .
应该 看 凝重 .
他们的椅子先于他们进入法庭, 因为他们看起来庄重得体很重要。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˈredi] ,
And when the chuprassies had made all ready ,
和 什么时候 这 丘普拉西 有 制成 全部 准备好 ,
当丘普拉西斯们一切准备就绪后,

[ðeɪ] [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræmʃækli] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [er] ,
they filed into the ramshackly room with a condescending air ,
他们 已提交 进入 这 摇摇欲坠的 房间 和 一个 居高临下的 空气 ,
他们带着居高临下的姿态走进那间破旧的房间。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu:θ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .
as if it was a booth at a fair .
作为 如果 它 曾是 一个 展位 在 一个 公平的 .
就像是集市上的一个摊位。

[ðə; ði] [kə'lektər] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fɪ(ə)l] [dʒoʊk][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
The Collector made a small official joke as he sat down , at which his
这 集电极 制成 一个 小的 官方的 开玩笑 作为 他 卫星 向下 , 在 哪个 他的
[ɑ:ntu'rɑ:ʒ] [smaɪld] ,
entourage smiled ,
随行人员 微笑 ,
收藏家坐下时开了个小小的官方玩笑，他的随从们都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:] [ˈkru:əlti]
and the Indians , who could not hear what he said , felt that some new cruelty
和 这 印度人 , WHO 可以 不是 听到 什么 他 说 , 毛毡 那 一些 新的 残酷
[wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
was afoot ,
曾是 步行 ,
印第安人听不到他说的话，但他们感觉又有什么新的残暴行径要发生了。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtʃʌk(ə)] .
otherwise the sahibs would not chuckle .
否则 这 先生们 会 不是 轻笑 .
否则老爷们就不会笑了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈveri] [hɑ:t] ,
The Court was crowded and of course very hot ,
这 法庭 曾是 挤 和 的 课程 非常 热的 ,
法庭里人很多，而且天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][ə'delə; 'ædələ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:]
and the first person Adela noticed in it was the humblest of all who
和 这 第一的 人 阿德拉 注意到 在 它 曾是 这 最谦逊的 的 全部 WHO
[wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,
阿黛拉首先注意到的，是所有在场者中最谦逊的那位。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈberɪŋ] [ə'fɪəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl] : [ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊld] [ðə; ði]
a person who had no bearing officially upon the trial : the man who pulled the
一个 人 WHO 有 不 轴承 官方 之上 这 审判 : 这 男人 WHO 拉 这
[ˈpʌŋkə'pʌŋkɑ:] .
punkah .
朋克 .
与审判没有正式关系的人：拉鞭子的人。

[ɔ:lmoʊst][ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [fɔ:rmd] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔ:rm] [nɪr] [ðə; ði]
Almost naked , and splendidly formed , he sat on a raised platform near the
几乎 裸 , 和 精彩地 形成 , 他 卫星 在 一个 提高 平台 靠近 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他几乎赤身裸体，身材健硕，坐在后方的一个高台上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [ə'ten](ə)n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] **in the middle of the central gangway , and he caught her attention as she**
在这中间的这中央舷梯 , 和他捕捉她注意力作为她
[kɜ:m] [ɪn] , **came in ,**
来了 在 ;

他站在中央通道的中间，当她进来时，他吸引了她的注意。

[ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
and he seemed to control the proceedings .
和他似乎到控制这诉讼程序 .

他似乎掌控着整个过程。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu;; tə] ['flaʊər] [ɪn]['ɪndiəns]
He had the strength and beauty that sometimes come to flower in Indians
他有这力量 和 美丽 那 有时 来 到 花 在 印度人
[ʌv; əv] [loʊ] [bɜ:rθ] .
of low birth .
的 低的 出生 :

他拥有印度出身低微之人有时会展现出的力量和美貌。

[wen] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] ['nɪrɜ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ɪz] [kən'demd] [æz; əz] [ʌn'tʌtʃəbl] ,
When that strange race nears the dust and is condemned as untouchable ,
什么时候 那 奇怪的 种族 临近 这 灰尘 和 是 谴责 作为 不可触碰的 ,
[wɜ:n] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] [nɪrɜ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ɪz] [kən'demd] [æz; əz] [ʌn'tʌtʃəbl] ,
当那个奇异的种族走向灭亡，被视为不可触碰之物时，

[ðen] ['neɪtʃər] [ri'membəz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'rfeɪk(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['els,wer] , [ænd; ənd]
then nature remembers the physical perfection that she accomplished elsewhere , and
然后 自然 记得 这 身体的 完美 那 她 完成 别处 , 和
[θroʊz] [aʊt] [ə; eɪ][gɑ:d] — [nɑ:t] ['meni] ,
throws out a god — not many ,
投掷 出去 一个 上帝 — 不是 许多 ,

然后，大自然想起了它在其他地方所创造的完美形态，于是创造出了神——但数量不多。

[bʌt; bət][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu;; tə] [pru:v] [tu;; tə][sə'saɪəti] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪts] ['kætəɡɔ:rɪz] [ɪm'pres]
but one here and there , to prove to society how little its categories impress
但 一 这里 和 那里 , 到 证明 到 社会 如何 小的 它是 类别 令人印象深刻
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 :

但她偶尔也会犯这样的错误，以此向社会证明，社会的分类对她来说根本无关紧要。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l] ['eniwer] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] - [hæmd] ,
This man would have been notable anywhere : among the thin - hammed ,
这 男人 会 有 到过 值得注意的 任何地方 : 之中 这 薄的 - 哈密德 ,

这个人无论在哪里都会引人注目：在那些瘦骨嶙峋的人群中，

[flæt] - ['tʃestɪd] [mi:di:'ɒkrɪti:z] [ʌv; əv] - [hi;; hi] [stəd] [aʊt] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] , [jet] [hi;; hi][wʌz; wəz]
flat - chested mediocrities of Chandrapore he stood out as divine , yet he was
平坦的 - 胸部 平庸之辈 的 - 他 站立 出去 作为 神圣的 , 然而 他 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

在昌德拉普尔那些胸部平坦的平庸之辈中，他宛如神祇般耀眼，然而他却是这座城市的一员。

[ɪts] ['gɑ:rbɪdʒ] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [wʊd] [end][ɑ:n][ɪts] ['rʌbɪʃ] [hi:ps] .
its garbage had nourished him , he would end on its rubbish heaps .
它是 垃圾 有 营养 他 , 他 会 结尾 在 它是 垃圾 堆积如山 :

它的垃圾养育了他，他终将死在它的垃圾堆里。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [rɪˈlæksɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈrɪðmɪkli] , [ˈsendɪŋ] [swɜ:rlz][ʌv; əv][er] [ˈoʊvər]
Pulling the rope towards him , relaxing it rhythmically , sending swirls of air over
拉 这 绳索 向 他 , 放松 它 有节奏地 , 发送 漩涡 的 空气 超过
[ˈʌðər] , [rɪˈsi:vɪŋ] [nʌn] [hɪmˈself] ,
others , receiving none himself ,
其他的 , 接收 没有任何 他自己 ,
他将绳子拉向自己, 然后有节奏地放松, 使气流在其他人身 上 旋转, 而自己却没有感受到任何气流。

[hi:; hi] [si:md] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˈdestɪnɪz] , [ə; eɪ] [meɪl] [feɪt] , [ə; eɪ] [ˈwɪnoʊər] [ʌv; əv][soʊlz] .
he seemed apart from human destinies , a male fate , a winnower of souls .
他 似乎 除 从 人类 命运 , 一个 男性 命运 , 一个 扬谷机 的 灵魂 .
他似乎超脱于人类的命运之外, 超脱于男性的命运之外, 成为灵魂的收割者。

[ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætɆ:rm] , [sæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstənt] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
Opposite him , also on a platform , sat the little assistant magistrate , cultivated ,
对 面的 他 , 还 在 一个 平台 , 卫星 这 小的 助手 地方法官 , 栽培 ,
[self] - [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [kɑ:nʃiˈenʃəs] .
self - conscious , and conscientious .
自己 - 有意识的 , 和 尽责的 .

在他对 面的 平台 上, 坐 着一 位 身材 矮 小 的 助理 县 令, 他 举 止 文 雅, 略 带 拘 谨, 做 事 认 真 负 责。
[ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] [ˈwɑ:lə] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] :
The punkah wallah was none of these things :
这 朋克 真主 曾 是 没 有 任 何 的 这 些 事 物 :
朋克瓦拉并非上述任何一种人:

[hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪɡˈzɪstɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]
he scarcely knew that he existed and did not understand why the Court was
他 几 乎 知 道 那 他 存 在 和 做 过 不 是 理 解 为 什 么 这 法 庭 曾 是
[fʊlər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
fuller than usual ,
更 丰 满 比 通 常 ,
他几乎不知道自己的存在, 也不明白为什么法庭比平时坐满了人。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
indeed he did not know that it was fuller than usual ,
的 确 他 做 过 不 是 知 道 那 它 曾 是 更 丰 满 比 通 常 ,
他确实不知道它比平时更满。

[ˈdɪdnt] [ɪˈv(ə)n] [noʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][fæn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][roʊp] .
didn't even know he worked a fan , though he thought he pulled a rope .
没 有 甚 至 知 道 他 工 作 一 个 扇 子 , 尽 管 他 想 法 他 拉 一 个 绳 索 .
他甚至不知道自己是在操作风扇, 尽管他以为自己是在拉绳子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈlu:fnəs] [ɪmˈprest] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]
Something in his aloofness impressed the girl from middle - class England , and
某 物 在 他 的 冷 漠 印 象 深 刻 这 女 孩 从 中 间 - 班 级 英 格 兰 , 和
[rɪˈbjʊ:kt] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
rebuked the narrowness of her sufferings .
责 备 这 狭 窄 的 她 苦 难 .
他身上那种疏离感给这位来自英国中产阶级的女孩留下了深刻的印象, 也让她觉得自己的苦难太过狭隘。

[ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][fɪ:; fi] [kəˈlektɪd] [ðɪs] [ˈru:mfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [təˈgeðər] ?
In virtue of what had she collected this roomful of people together ?
在 美 德 的 什 么 有 她 集 这 满 屋 的 人 们 一 起 ?
她究竟凭什么把这屋子的人聚集到一起?

[hɜ:ɹ; hər] [pərˈtɪkjələr] [brænd][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] ,
Her particular brand of opinions ,
她 特 别 的 品 牌 的 意 见 ,
她独特的观点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bz:rbən] [dʒə'hoʊvə] [hu:] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðem; ðəm] — [baɪ] [wʌt] [raɪt] [daɪd] [ðeɪ]
and the suburban Jehovah who sanctified them — by what right did they
和 这 郊区 耶和華 WHO 圣化 他们 — 经过 什么 正确的 做过 他们
[kleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
claim so much importance in the world ,
宣称 所以 很多 重要性 在 这 世界 ,
而那位将他们奉为圣洁的郊区耶和華——他们凭什么在世上占据如此重要的地位？

[ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ?
and assume the title of civilization ?
和 认为 这 标题 的 文明 ?
然后自诩为文明的化身？
[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:]
Mrs . Moore — she looked round , but Mrs . Moore was far away on the sea
太太 . 摩尔 — 她 看起来 圆形的 , 但 太太 . 摩尔 曾是 远的 离开 在 这 海
;
;
;
;
摩尔太太——她环顾四周，但摩尔太太远在海上；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt]
it was the kind of question they might have discussed on the voyage out
它 曾是 这 种类 的 问题 他们 可能 有 讨论 在 这 航程 出去
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪr] .
before the old lady had turned disagreeable and queer .
前 这 老的 女士 有 转向 令人不快的 和 酷儿 .
这是他们在航行途中可能会讨论的那种问题，那时老太太还没有变得令人讨厌和古怪。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [saʊndz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
While thinking of Mrs . Moore she heard sounds , which gradually grew more distinct .
尽管 思维 的 太太 . 摩尔 她 听到 声音 , 哪个 逐步地 生长 更多的 清楚的 .
在想着摩尔太太的时候，她听到了一些声音，这些声音逐渐变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'li:s]
The epoch - making trial had started , and the Superintendent of Police
这 时代 - 制作 审判 有 开始 , 和 这 校长 的 警察
[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
was opening the case for the prosecution .
曾是 开幕 这 案件 为了 这 起诉 .
这场具有划时代意义的审判开始了，警司正在为控方陈述案情。

[ˈmɪstər] . [mæk'braɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spi:kər] ; [hi:; hi] [left]
Mr . McBryde was not at pains to be an interesting speaker ; he left
先生 . 麦克布莱德 曾是 不是 在 疼痛 到 是 一个 有趣的 扬声器 ; 他 左边
[ˈeləkwəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
eloquence to the defence ,
口才 到 这 防御 ,
麦克布莱德先生并不刻意做一个有趣的演讲者；他把雄辩的才能留给了辩方。

[hu:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] .
who would require it .
WHO 会 要求 它 .
谁会需要它？

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] , “ [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðə; ði][ˈmænz] ['gɪltɪ] ,
His attitude was , “ Everyone knows the man's guilty ,
他的 态度 曾是 , “ 每个人 知道 这 男人的 有罪的 ,
他的态度是：“人人都知道这个人有罪”，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][ɪn] ['pʌblɪk] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ændəmənz] .
and I am obliged to say so in public before he goes to the Andamans .
和 我 是 有义务 到 说 所以 在 民众 前 他 去 到 这 安达曼群岛 .
在他前往安达曼群岛之前，我有义务公开说明这一点。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][mɔːrəl]ɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ə'piːl] ,
" **He made no moral or emotional appeal ,**
" 他 制成 不 道德 或者 情绪 上诉 ,
他没有诉诸道德或情感，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [drɪ'griːz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdɪd] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [meɪd]
and it was only by degrees that the studied negligence of his manner made
和 它 曾是 仅有的 经过 学位 那 这 研究 疏忽 的 他的 方式 制成
[ɪt'self] [felt] ,
itself felt ,
本身 毛毡 ,
他刻意营造的漫不经心的态度，只是随着时间的推移才逐渐显露出来。

[ænd; ʌnd] [læʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['fjʊəri] .
and lashed part of the audience to fury .
和 鞭打 部分 的 这 观众 到 愤怒 .
并激怒了部分观众。

[lə'boːrɪəsli] [dɪd][hiː; hi] [drɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒenəsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪknɪk] .
Laboriously did he describe the genesis of the picnic .
费力地 做过 他 描述 这 创世纪 的 这 野餐 .
他煞费苦心地描述了野餐的由来。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [met] [mɪs] ['kwɛstɪd] [æt; ət][æn; ən] [entər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)]
The prisoner had met Miss Quested at an entertainment given by the Principal
这 囚犯 有 遇见 错过 探索 在 一个 娱乐 给定 经过 这 主要的
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['kɑːlɪdʒ] ,
of Government College ,
的 政府 大学 ,
囚犯是在政府学院院长举办的一次招待会上认识奎斯特小姐的。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðər; ðər] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrniŋ] [hɜːr; hər] : ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and had there conceived his intentions concerning her : prisoner was a
和 有 那里 构思 他的 意图 有关 她 : 囚犯 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] [luːs] [laɪf] ,
man of loose life ,
男人 的 松动的 生活 ,
并且他已经对她有了意图：囚犯是个生活放荡的人，

[æz; əz]['dɑːkjuments] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʊd] ['testɪfaɪ] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
as documents found upon him at his arrest would testify , also his fellow -
作为 文件 成立 之上 他 在 他的 逮捕 会 作证 , 还 他的 同伴 -
[ə'sɪstənt] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pænə] ['læl] ,
assistant , Dr . Panna Lal ,
助手 , 博士 : 潘纳 拉尔 ,
从他被捕时搜出的文件可以证明，他的助手潘纳·拉尔博士也是如此。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ʌnd][meɪdʒər] ['kæləndər]
was in a position to throw light on his character , and Major Callendar
曾是 在 一个 位置 到 扔 光 在 他的 特点 , 和 主要的 日历
[hɪm'self] [wʊd] [spiːk] .
himself would speak .
他自己 会 说话 .
能够阐明他的性格，卡伦德少校本人也会发言。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] [pɔːzd] .
Here Mr . McBryde paused .
这里 先生 : 麦克布莱德 暂停 :

麦克布莱德先生停顿了一下。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][ˌɔːriˈent(ə)]
He wanted to keep the proceedings as clean as possible , but Oriental
他 通缉 到 保持 这 诉讼程序 作为 干净的 作为 可能的 , 但 东方
[pəˈθɑːlədʒi] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] ,
Pathology , his favourite theme ,
病理 , 他的 最喜欢的 主题 ,

他想让整个过程尽可能干净利落，但他最喜欢的科目是东方病理学。

[leɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] .
lay around him , and he could not resist it .
躺 大约 他 , 和 他 可以 不是 抵抗 它 :

这些东西散落在他周围，他无法抗拒。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪˈnʌnsɪeɪt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ]
Taking off his spectacles , as was his habit before enunciating a general truth
采取 离开 他的 眼镜 , 作为 曾是 他的 习惯 前 清晰地表达 一个 一般的 真相
,
:
,

他摘下眼镜，这是他阐述普遍真理前的习惯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːrkər][ˈreɪsɪz][ɑːr; ər]
he looked into them sadly , and remarked that the darker races are
他 看起来 进入 他们 令人遗憾的是 , 和 评论 那 这 较暗 种族 是
[ˈfɪzɪkli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɛrɜː] ,
physically attracted by the fairer ,
身体 吸引 经过 这 更公平 ,

他悲伤地看着他们，说道，肤色较深的种族在生理上会被肤色较浅的种族所吸引。

[bʌt; bət][nɑːt] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈbɪtərnəs] [ðɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
but not vice versa — not a matter for bitterness this , not a matter for
但 不是 副 反之亦然 — 不是 一个 事情 为了 苦味 这 , 不是 一个 事情 为了
[əˈbjuːs] ,
abuse ,
虐待 ,

但反过来则不然——这不是怨恨的事，也不是辱骂的事。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ˈeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əbˈzɜːrvər] [wɪl] [kənˈfɜːrm] .
but just a fact which any scientific observer will confirm .
但 只是 一个 事实 哪个 任何 科学 观察员 将要 确认 :

但这只是任何科学观察者都会证实的事实。

“ [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][soʊ] [ˈʌɡliːʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ Even when the lady is so uglier than the gentleman ?
” 甚至 什么时候 这 女士 是 所以 更丑 比 这 绅士 ?

即使女士比男士丑得多？

“ [ðə; ði] [ˈkɑːment] [fel] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [pərˈhæps] .
“ The comment fell from nowhere , from the ceiling perhaps .
” 这 评论 跌倒 从 无处 , 从 这 天花板 也许 :

这条评论仿佛凭空出现，也许是从天花板上掉下来的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [aɪˈtiː]
It was the first interruption , and the Magistrate felt bound to censure it
它 曾是 这 第一的 中断 , 和 这 地方法官 毛毡 边界 到 谴责 它
.
:
.

这是第一次打断庭审，法官认为有必要予以谴责。

" [tɜːrn] [ðæt] [mæn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Turn that man out , " he said .
" 转动 那 男人 出去 , " 他 说 .

“把那个人赶出去，”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [pəˈliːsmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
One of the native policemen took hold of a man who had said nothing ,
一 的 这 本国的 警察 采取 抓住 的 一个 男人 WHO 有 说 没有什么 ,
一名当地警察抓住了一名一言不发的男子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈrʌfli] .
and turned him out roughly .
和 转向 他 出去 大致 .

然后粗暴地把他赶了出去。

[ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] .
Mr . McBryde resumed his spectacles and proceeded .
先生 . 麦克布莱德 恢复 他的 眼镜 和 继续 .

麦克布莱德先生重新戴上眼镜，继续前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːment] [hæd; həd][ʌpˈset] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
But the comment had upset Miss Quested .
但 这 评论 有 沮丧的 错过 探索 .

但这句话惹恼了奎斯特德小姐。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdɪ] [riˈzɛntɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
Her body resented being called ugly , and trembled .
她 身体 怨恨 存在 称为 丑陋的 , 和 颤抖 .

她的身体对被称作丑陋感到愤恨，不禁颤抖起来。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [feɪnt] , [əˈdelə; ˈædələ] ? " [æskt] [mɪs] [ˈderɪk] , [huː] [tendɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ]
" Do you feel faint , Adela ? " asked Miss Derek , who tended her with loving
" 做 你 感觉 头晕的 , 阿德拉 ? " 问 错过 德里克 , WHO 倾向于 她 和 爱

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“阿黛拉，你是不是觉得头晕？”德里克小姐问道，她带着爱意和愤慨照顾着她。

" [aɪ][ˈnevər] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈnænsi] .
" I never feel anything else , Nancy .
" 我 绝不 感觉 任何事物 别的 , 南希 .

“我从来没有过别的感觉，南希。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡet] [θruː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈɔːf(ə)l] .
I shall get through , but it's awful , awful .
我 将 得到 通过 , 但 它是 可怕 , 可怕 .

我能挺过去，但这太糟糕了，太糟糕了。

" [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz] .
" This led to the first of a series of scenes .
" 这 引领 到 这 第一的 的 一个 系列 的 场景 .

“这引发了一系列场景中的第一个。”

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fʌs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdʒər] [kɔːld] [aʊt] ,
Her friends began to fuss around her , and the Major called out ,
她 朋友们 开始 到 大惊小怪 大约 她 , 和 这 主要的 称为 出去 ,
她的朋友们开始围着她转, 少校喊道:

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] [ə'reɪndʒmənts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['peɪ(ə)nt] ;
“ I must have better arrangements than this made for my patient ;
” 我 必须 有 更好的 安排 比 这 制成 为了 我的 病人 ;
“我必须为我的病人做出比这更好的安排;

[waɪ] ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm] ?
why isn't she given a seat on the platform ?
为什么 不是 她 给定 一个 座位 在 这 平台 ?
为什么不给她安排一个台上座位?

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [noʊ] [er] .
She gets no air .
她 获得 不 空气 .
她无法呼吸。

“ [ˈmɪstər] . [dæs; dɑːs] [lʊkt] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [sed] :
“ Mr . Das looked annoyed and said :
” 先生 : 达斯 看起来 恼怒 和 说 :
达斯先生看起来很恼火, 说道:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [mɪs] ['kwɛstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [vjuː]
“ I shall be happy to accommodate Miss Quested with a chair up here in view
” 我 将 是 快乐的 到 容纳 错过 探索 和 一个 椅子 向上 这里 在 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .
of the particular circumstances of her health .
的 这 特别的 情况 的 她 健康 .
“鉴于奎斯特小姐的特殊健康状况, 我很乐意在这里为她安排一把椅子。”

[ðə; ði] [pæst] [ʌp][nɑːtɪ][wʌn] [tʃer] [bʌt; bət] ['sevrəl] ,
“ The chuprassies passed up not one chair but several ,
” 这 丘普拉西 通过了 向上 不是 一 椅子 但 一些 ,
“那些小妖精们不仅没坐上一把椅子, 而是好几把。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrtɪ] ['fɑːləʊd] [ə'delə; 'ædələ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
and the entire party followed Adela on to the platform ,
和 这 全部的 派对 随后 阿德拉 在 到 这 平台 ,
整个政党都跟随阿德拉走上讲台。

[ˈmɪstər] . ['fiːldɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [jʊərə'piːən] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
Mr . Fielding being the only European who remained in the body of the hall .
先生 : 菲尔德 存在 这 仅有的 欧洲的 WHO 剩余 在 这 身体 的 这 大厅 :
菲尔德先生是大厅里唯一留存的欧洲人。

“ [ðæts] ['betər] , “ [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [tɜːtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['setld] [hɜːr'self] .
“ That's better , “ remarked Mrs . Turton , as she settled herself .
” 那就是 更好的 , “ 评论 太太 : 图顿 , 作为 她 定居 她自己 :
“这样好多了,”特顿太太一边安顿下来一边说道。

“ [ˈθɜːrəli] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [rɪːz(ə)nɪz] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
“ Thoroughly desirable change for several reasons , “ replied the Major .
” 彻底 理想 改变 为了 一些 原因 , “ 回复 这 主要的 :
“出于多种原因, 这绝对是一个值得欢迎的改变,”少校回答道。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈsenʃər] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]
The Magistrate knew that he ought to censure this remark , but did not dare to
这 地方法官 知道 那 他 应该 到 谴责 这 评论 , 但 做过 不是 敢 到
.
:
.

法官知道他应该谴责这种言论，但却不敢。

[ˈkæləndər] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [əˈθɔ:rəteɪvli] , “ [raɪt] ,
Callendar saw that he was afraid , and called out authoritatively , “ Right ,
日历 锯 那 他 曾是 害怕的 , 和 称为 出去 权威地 , “ 正确的 ,
[mækˈbraɪd] , [goʊ] [əˈhed] [naʊ] ;
McBryde , go ahead now ;
麦克布莱德 , 去 前方 现在 ;

卡伦德看出他害怕了，便威严地喊道：“好了，麦克布莱德，你现在开始吧；

[ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ju:; jʊ] . “
sorry to have interrupted you . “
对不起 到 有 中断 你 . “

不好意思打扰您了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [jɔ:rˈselvz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] .
“ **Are you all right yourselves ? “ asked the Superintendent .**
“ 是 你 全部 正确的 你们自己 ? “ 问 这 校长 .

“你们都还好吗？”校长问道。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][du:] , [wi:; wi][jæl; jəl][du:] . “
“ **We shall do , we shall do . “**
“ 我们 将 做 , 我们 将 做 . “

“我们会做的，我们会做的。”

“ [goʊ][ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [dæs; dɑ:s] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [kəˈlektər]
“ **Go on , Mr . Das , we are not here to disturb you , “ said the Collector**
“ 去 在 , 先生 . 达斯 , 我们 是 不是 这里 到 打扰 你 , “ 说 这 集电极
[ˈpeɪtrənəɪzɪŋli] .
patronizingly .
居高临下地 .

“请便，达斯先生，我们不是来打扰您的，”行政长官居高临下地说。

[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][æz; əz][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Indeed , they had not so much disturbed the trial as taken charge of it .
的确 , 他们 有 不是 所以 很多 不安 这 审判 作为 已采取 收费 的 它 .

事实上，他们与其说是扰乱了审判，不如说是掌控了审判。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpra:ˈsɪkju:ʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] , [mɪs] [ˈkwestɪd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][hɔ:l] — [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
While the prosecution continued , Miss Quested examined the hall — timidly at first ,
尽管 这 起诉 持续 , 错过 探索 检查 这 大厅 — 胆怯地 在 第一的 ,

在检方继续审理案件的同时，奎斯特德小姐开始环顾大厅——起初她有些胆怯。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [skɔ:rtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
as though it would scorch her eyes .
作为 尽管 它 会 烧焦 她 眼睛 .

仿佛要灼伤她的眼睛似的。

[fi:; ji] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] [mæn] [ˈmeni] [ə; eɪ][hæf] - [noʊn]
She observed to left and right of the punkah man many a half - known
她 观察到 到 左边 和 正确的 的 这 朋克 男人 许多 一个 一半 - 已知
[feɪs] .
face .
脸 .

她观察着朋克男子的左右两侧，看到了许多似曾相识的面孔。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [əˈtempt][tuː; tə] [siː]
Beneath her were gathered all the wreckage of her silly attempt to see
下面 她 是 聚集 全部 这 残骸 的 她 愚蠢的 试图 到 看
[ˈɪndiə] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈpɑːrti] ,
India — the people she had met at the Bridge Party ,
印度 — 这 人们 她 有 遇见 在 这 桥 派对 ,
在她身下, 堆积着她愚蠢的印度之行的所有残骸——她在桥牌聚会上遇到的那些人。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [ˈhædnt] [sent] [ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] ,
the man and his wife who hadn't sent their carriage ,
这 男人 和 他的 妻子 WHO 之前没有 发送 他们的 运输 ,
那对没有派马车来的夫妇,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz][kɑːr] , [ˈveriəs] [ˈsɜːrvənt] , [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ænd; ənd]
the old man who would lend his car , various servants , villagers , officials , and
这 老的 男人 WHO 会 借 他的 车 , 各种各样的 仆人 , 村民们 , 官员 , 和
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [hɪmˈself] .
the prisoner himself .
这 囚犯 他自己 .
愿意借车的老人、各种仆人、村民、官员, 还有囚犯本人。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] — [strɔːŋ] , [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ˈplərənt][hændz] .
There he sat — strong , neat little Indian with very black hair , and pliant hands .
那里 他 卫星 — 强的 , 整洁的 小的 印度 和 非常 黑色的 头发 , 和 柔韧的 双手 .
他坐在那里——一个身材矮小、体格健壮、头发乌黑、双手柔软的印第安人。

[ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She viewed him without special emotion .
她 已查看 他 没有 特别的 情感 .
她对他没有产生任何特别的情感。

[sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈelɪvertɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
Since they last met , she had elevated him into a principle of evil ,
自从 他们 最后的 遇见 , 她 有 升高 他 进入 一个 原则 的 邪恶的 ,
自从上次见面以来, 她已经把他奉为邪恶的化身。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] — [ə; eɪ] [slaɪt]
but now he seemed to be what he had always been — a slight
但 现在 他 似乎 到 是 什么 他 有 总是 到过 — 一个 轻微
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
但现在他似乎还是老样子——一个不太熟的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈneglɪdʒəb(ə)] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [draɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] ,
He was negligible , devoid of significance , dry like a bone ,
他 曾是 微不足道 , 缺乏 的 意义 , 干燥 喜欢 一个 骨 ,
他微不足道, 毫无意义, 枯燥乏味得像根骨头。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈɡɪlti] ” [noʊ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][sɪn] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and though he was “ guilty ” no atmosphere of sin surrounded him .
和 尽管 他 曾是 “ 有罪的 ” 不 气氛 的 罪 包围 他 .
虽然他“有罪”, 但他身上并没有罪恶的氛围。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪlti] .
“ **I suppose he is guilty .**
” 我 认为 他 是 有罪的 :
“我猜他有罪。”

[kæn; kən][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?
Can I possibly have made a mistake ?
能 我 可能 有 制成 一个 错误 ?
我有可能犯错吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [stiːl] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] ,
For this question still occurred to her intellect ,
为了 这 问题 仍然 发生 到 她 智力 ,

这个问题仍然萦绕在她的脑海中。

[ðooʊ] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər]
though since Mrs . Moore's departure it had ceased to trouble her
尽管 自从 太太 . 摩尔 离开 它 有 停止 到 麻烦 她
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

自从摩尔太太离开后，这件事就不再让她良心不安了。

[ˈpliːdə] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] [naʊ] [əˈroʊz] ,
Pleader Mahmoud Ali now arose ,
辩护人 马哈茂德 阿里 现在 出现 ,

辩护人马哈茂德·阿里这时站了起来，

[ænd; ænd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ænd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈaɪrəni] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][kʊd; kəd]
and asked with ponderous and ill - judged irony whether his client could
和 问 和 沉重的 和 患病的 - 评判 讽刺 无论 他的 客户 可以

[biː; bi] [əˈkɑːmədeɪtəd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] [tuː] :
be accommodated on the platform too :
是 已安排 在 这 平台 也 :

他带着沉重而又不合时宜的讽刺语气问道，他的客户是否也能被安排在这个平台上：

[ˈiːv(ə)n][ˈɪndiəns] [felt] [ʌnˈwel] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðooʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈmeɪdʒər] [ˈkæləndər] [dɪd][naːt] [θɪŋk] [soʊ] ,
even Indians felt unwell sometimes , though naturally Major Callendar did not think so ,
甚至 印度人 毛毡 不适 有时 , 尽管 自然 主要的 日历 做过 不是 思考 所以 ,

就连印度人有时也会感到身体不适，当然，卡伦德少校并不这么认为。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
being in charge of a Government Hospital .
存在 在 收费 的 一个 政府 医院 .

担任政府医院的负责人。

“ [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , ” [sæŋ] [mɪs] [ˈderɪk] .
” Another example of their exquisite sense of humour , ” sang Miss Derek .
” 其他 例子 的 他们的 精美的 感觉 的 幽默 , ” 唱 错过 德里克 .

“这又一次体现了他们绝妙的幽默感，”德里克小姐唱道。

[ˈrɑːni] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [dæs; dɑːs][tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhænd(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Ronny looked at Mr . Das to see how he would handle the difficulty ,
罗尼 看起来 在 先生 . 达斯 到 看 如何 他 会 处理 这 困难 ,

罗尼看着达斯先生，想看看他会如何应对这个难题。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [dæs; dɑːs] [bɪˈkeɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] [snʌbd] [ˈpliːdə] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli]
and Mr . Das became agitated , and snubbed Pleader Mahmoud Ali
和 先生 . 达斯 成为 激动 , 和 冷落 辩护人 马哈茂德 阿里
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

达斯先生变得激动起来，严厉地冷落了律师马哈茂德·阿里。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] — — ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [ˈbærɪstər] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] .
” Excuse me — — ” It was the turn of the eminent barrister from Calcutta .
” 原谅 我 — — ” 它 曾是 这 转动 的 这 杰出 律师 从 加尔各答 .

“打扰一下——”轮到来自加尔各答的著名律师发言了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈboʊni] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈkloʊsli] [kra:pt] [her]
He was a fine - looking man , large and bony , with grey closely cropped hair
 他 曾是 一个 美好的 - 寻找 男人 , 大的 和 骨质 , 和 灰色的 密切 裁剪 头发 .
 :
 .

他相貌英俊，身材高大瘦削，留着灰白的短发。

" [wi:; wi][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [jʊrəˈpi:ən] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]
" We object to the presence of so many European ladies and gentlemen
 " 我们 目的 到 这 在场 的 所以 许多 欧洲的 女士们 和 先生们
 [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
upon the platform ,
 之上 这 平台 ,
 "我们反对这么多欧洲男女出现在讲台上，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:ksfərd] [ˈvɔɪs] .
" he said in an Oxford voice .
 " 他 说 在 一个 牛津 嗓音 .
 "他用牛津腔说道。"

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] .
" They will have the effect of intimidating our witnesses .
 " 他们 将要 有 这 影响 的 令人畏惧的 我们的 证人 .
 "这将起到恐吓我们证人的作用。"

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
Their place is with the rest of the public in the body of the hall .
 他们的 地方 是 和 这 休息 的 这 民众 在 这 身体 的 这 大厅 .
 他们和其他公众一样，都位于大厅内。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekj(ə)n][tu:; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [sɪns] [ʃi:; ʃi]
We have no objection to Miss Quested remaining on the platform , since she
 我们 有 不 异议 到 错过 探索 其余的 在 这 平台 , 自从 她
 [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈwel] ;
has been unwell ;
 有 到过 不适 ;
 鉴于奎斯特小姐身体不适，我们不反对她留在站台上；

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪkˈstend] [ˈevri] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θru:ˈaʊt] ,
we shall extend every courtesy to her throughout ,
 我们 将 延长 每一个 礼貌 到 她 自始至终 ,
 我们将始终对她彬彬有礼。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [trʊθs] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv]
despite the scientific truths revealed to us by the District Superintendent of
 尽管 这 科学 真相 揭晓 到 我们 经过 这 区 校长 的
 [pəˈli:s] ;
Police ;
 警察 ;
 尽管地区警长向我们揭示了科学真相；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:;][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
but we do object to the others . "
 但 我们 做 目的 到 这 其他的 . "
 但我们反对其他一些做法。

" [oʊ] , [kʌt] [ðə; ði] [ˈkækl] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɡraʊld] .
" Oh , cut the cackle and let's have the verdict , " the Major growled .
 " 哦 , 切 这 咯咯笑 和 我们来吧 有 这 判决 , " 这 主要的 咆哮 .
 "哦，别笑了，让我们宣判吧，"少校咆哮道。

[ðə; ði] [dr'stɪŋgwɪft] [ˈvɪzɪtər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [rɪ'spektfəli] .
The distinguished visitor gazed at the Magistrate respectfully .
这杰出的游客凝视在这地方法官尊敬.

这位尊贵的来宾恭敬地注视着法官。

" [aɪ] [ə'gri:] [tu;; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dæs; dɑ:s] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdespəɾətli] [ɪn][sʌm; səm]
" I agree to that , " said Mr . Das , hiding his face desperately in some
" 我同意到那 , " 说先生 : 达斯 , 隐藏他的脸绝望地在一些
[ˈpepəɾz] .
papers .
文件 .

“我同意,”达斯先生说着, 拼命地把脸埋在一些文件里。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu;; tə] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə][saɪt] [ʌp] [hɪr] .
" It was only to Miss Quested that I gave permission to sit up here .
" 它曾是仅有的到错过探索那我给予允许到坐向上这里 .
"我只允许奎斯特小姐坐在这里。"

[hɜ:r; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [kaɪnd][æz; əz][tu;; tə] [klaɪm] [daʊn] . "
Her friends should be so excessively kind as to climb down . "
她朋友们应该所以过度种类作为到爬向下 . "
她的朋友们应该好心一点, 从她身边爬下来。

" [wel] [dʌn] , [dæs; dɑ:s] , [kwat] [saʊnd] , " [sed] ['rɑ:ni] [wɪð; wɪθ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈɑ:nəsti] .
" Well done , Das , quite sound , " said Ronny with devastating honesty .
" 出色地完毕 , 达斯 , 相当声音 , " 说罗尼和毁灭性的诚实 .
"干得好, 达斯, 相当不错,"罗尼用一种令人心碎的坦率说道。

" [klaɪm] [daʊn] , [ɪnˈdi:d] , [wʌt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪmˈpɜ:rtnəns] !
" Climb down , indeed , what incredible impertinence !
" 爬向下 , 的确 , 什么极好的无礼 !
"下来吧, 真是岂有此理, 多么无礼! "

" ['mɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [kraɪd] .
" Mrs . Turton cried .
" 太太 : 图顿哭 .

“特顿夫人哭了。”

" [du:] [kʌm] [ˈkwaɪətli] , [ˈmeri] , " ['mɜ:mɜ:d] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
" Do come quietly , Mary , " murmured her husband .
" 做来悄悄 , 玛丽 , " 低声说道她丈夫 .
“玛丽, 安静点儿过来,”她丈夫低声说道。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [kɑ:nt] [bi;; bi] [left] [ʌnəˈtendɪd] . "
my patient can't be left unattended . "
我的病人不能是左边无人看管 . "
我的病人不能无人照看。

" [du:] [ju;; jʊ] [ˈɑ:bdʒekt][tu;; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rdʒən] [rɪˈmeɪnɪŋ] , ['mɪstər] . - ? "
" Do you object to the Civil Surgeon remaining , Mr . Amritrao ? "
" 做你目的到这民用外科医生其余的 , 先生 : - ? "
阿德里特劳先生, 您是否反对民事外科医生留任?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑ:bdʒekt] .
" I should object .
" 我应该目的 .
我应该反对。

[ə; ei][ˈplætɹɔ:rm] [kənˈfə:z] [əˈθɔ:reɪti] . "

A platform confers authority . "

一个 平台 授予 权威 . "

平台赋予权威。

" [i:v(ə)n] [wen] [its] [wʌn] [fʊt] [haɪ] ; [soʊ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈlektər] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]

Even when it's one foot high ; so come along all , " said the Collector , trying to

" 甚至 什么时候 它是 一 脚 高的 ; 所以 来 沿着 全部 , " 说 这 集电极 , 尝试 到

[læf] .

laugh .

笑 .

“即使只有一英尺高，大家也都过来吧，”收藏家说着，试图笑出声来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dæs; dɑ:s] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] .

Thank you very much , sir , " said Mr . Das , greatly relieved .

" 感谢 你 非常 很多 , 先生 , " 说 先生 . 达斯 , 非常 松了口气 .

“非常感谢您，先生，”达斯先生如释重负地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ; [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l] .

Thank you , Mr . Heaslop ; thank you ladies all .

" 感谢 你 , 先生 . - ; 感谢 你 女士们 全部 .

“谢谢您，希斯洛普先生；谢谢各位女士。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ræʃ] [ˈemɪnəns] .

And the party , including Miss Quested , descended from its rash eminence .

" 和 这 派对 , 包括 错过 探索 , 下降 从 它是 皮疹 卓越 .

“而包括奎斯特小姐在内的整个政党，也从其鲁莽的显赫地位中跌落下来。”

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [sprɛd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [dʒɪəd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The news of their humiliation spread quickly , and people jeered outside .

这 消息 的 他们的 屈辱 传播 迅速地 , 和 人们 嘲笑 外部 .

他们受辱的消息迅速传开，外面的人们都发出嘲笑声。

[ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃerz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .

Their special chairs followed them .

他们的 特别的 椅子 随后 他们 .

他们特制的椅子也跟着他们一起搬了过来。

[ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli] ([hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd]) [ˈɔbdʒɪkɪtɪd] [ˈi:v(ə)n]

Mahmoud Ali (who was quite silly and useless with hatred) objected even

马哈茂德 阿里 (WHO 曾是 相当 愚蠢的 和 无用 和 仇恨) 反对 甚至

[tu:; tə] [ði:z] ;

to these ;

到 这些 ;

马哈茂德·阿里（他当时满脑子仇恨，既愚蠢又无用）甚至连这些也反对；

[baɪ] [hu:z] [əˈθɔ:reɪti] [hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃerz] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] , [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][nəˈwɑ:b]

by whose authority had special chairs been introduced , why had the Nawab

经过 谁 权威 有 特别的 椅子 到过 介绍 , 为什么 有 这 纳瓦布

[bə:həˈdɔr][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][wʌn] ?

Bahadur not been given one ?

阁下 不是 到过 给定 一 ?

特设座椅是凭谁的权力引入的？为什么纳瓦布·巴哈杜尔没有得到一把？

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc .

ETC .

ETC。

[ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ru:m] , [əˈbaʊt] [tʃerz] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] , [strips]
People began to talk all over the room , about chairs ordinary and special , strips
人们 开始 到 讲话 全部 超过 这 房间 , 关于 椅子 普通的 和 特别的 , 条状物
[ʌv; əv] [ˈkɑ:rpɪt] ,
of carpet ,
的 地毯 ,

房间里到处都是人，人们开始议论纷纷，谈论着普通的椅子和特别的椅子，还有地毯条等等。

[pˈlætfo:mz] [wʌn] [fʊt] [haɪ] .
platforms one foot high .
平台 一 脚 高的 .

平台高一英尺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [mɪs] - [nə:vs] .
But the little excursion had a good effect on Miss Quested's nerves .
但 这 小的 短途旅行 有 一个 好的 影响 在 错过 - 神经 .

但这次小旅行对奎斯特小姐的神经产生了很好的舒缓作用。

[ʃi:; ji] [felt] [ˈiziə] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
She felt easier now that she had seen all the people who were in the room .
她 毛毡 更轻松 现在 那 她 有 已见 全部 这 人们 WHO 是 在 这 房间 .

看到房间里的所有人后，她感觉轻松多了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
It was like knowing the worst .
它 曾是 喜欢 会心 这 最差 .

这就像预感到了最糟糕的情况。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θru:] " [ɔ:l] [raɪt] " — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
She was sure now that she should come through " all right " — that is to say ,
她 曾是 当然 现在 那 她 应该 来 通过 " 全部 正确的 " — 那 是 到 说 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪsˈgreɪs] ,
without spiritual disgrace ,
没有 精神 耻辱 ,

她现在确信自己能够“平安度过”——也就是说，不会蒙受精神上的耻辱。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [pæst] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈrɔ:ni] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] .
and she passed the good news on to Ronny and Mrs . Turton .
和 她 通过了 这 好的 消息 在 到 罗尼 和 太太 . 图顿 .

她把这个好消息告诉了罗尼和特顿太太。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [tu:; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [preˈsti:ʒ] [tu:; tə] [bi:; bi]
They were too much agitated with the defeat to British prestige to be
他们 是 也 很多 激动 和 这 击败 到 英国 声望 到 是
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

他们因为英国威望受损而过于激动，根本无暇顾及其他。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ji] [sæt] , [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] .
From where she sat , she could see the renegade Mr . Fielding .
从 在哪里 她 卫星 , 她 可以 看 这 叛逆者 先生 . 菲尔丁 .

从她坐的位置，可以看到那个叛逆的菲尔丁先生。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætfo:rm] ,
She had had a better view of him from the platform ,
她 有 有 一个 更好的 看法 的 他 从 这 平台 ,
她从站台上能更清楚地看到他。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃaɪld] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .
and knew that an Indian child perched on his knee .
和 知道 那 一个 印度 孩子 栖息 在 他的 膝盖 .

他知道，一个印度小孩正坐在他的膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

He was watching the proceedings , watching her .
他 曾是 观看 这 诉讼程序 , 观看 她 :

他一直在旁观,也在注视着她。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] ,

When their eyes met , he turned his away ,
什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 他 转向 他的 离开 ,

当他们的目光相遇时,他移开了视线。

[æz; əz] [ɪf] [də'rekt] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as if direct intercourse was of no interest to him .
作为 如果 直接的 交往 曾是 的 不 兴趣 到 他 :

仿佛他根本不感兴趣直接性交。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz]['ɔːlsou] ['hæpiːə] .

The Magistrate was also happier .
这 地方法官 曾是 还 更快乐 :

法官也更高兴了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfoːrm] , [ænd; ənd] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] .

He had won the battle of the platform , and gained confidence .
他 有 韩元 这 战斗 的 这 平台 , 和 获得 信心 :

他赢得了这场平台之战,并获得了自信。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrj(ə)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,

Intelligent and impartial , he continued to listen to the evidence ,
聪明的 和 公正 , 他 持续 到 听 到 这 证据 ,

他既聪明又公正,继续听取证据。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'haʊns] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɪn]

and tried to forget that later on he should have to pronounce a verdict in
和 尝试 到 忘记 那 之后 在 他 应该 有 到 发音 一个 判决 在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

accordance with it .
根据 和 它 :

他努力不去想之后他还要根据这个判决做出裁决这件事。

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ['trʌndld] ['stedəli] ['fɔːrwəd] :

The Superintendent trundled steadily forward :
这 校长 隆隆地 稳步 向前 :

督察稳步向前走去:

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðiːz] [ˈaʊtbɜːsts] [ʌv; əv] [ɪnsələns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒestʃərz]

he had expected these outbursts of insolence — they are the natural gestures
他 有 预期的 这些 爆发 的 傲慢 — 他们 是 这 自然的 手势

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] ,

of an inferior race ,
的 一个 下 种族 ,

他早就预料到这种傲慢无礼的行为——这是劣等种族的自然表现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'treɪd] [noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə'ziːz] , ['mɪrli] [æn; ən] [ə'bɪzməl] [kən'tempt] .

and he betrayed no hatred of Aziz , merely an abysmal contempt .
和 他 背叛 不 仇恨 的 阿齐兹 , 仅仅 一个 极其糟糕 鄙视 :

他对阿齐兹没有丝毫仇恨,只有深深的蔑视。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [delt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['prɪzənəz , 'prɪznəz] ['duːps] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The speech dealt at length with the " prisoner's dupes , " as they were
这 演讲 已处理 在 长度 和 这 " 囚犯的 重复 , " 作为 他们 是

[kɔːld] — ['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˈæntəni] ,

called — Fielding , the servant Antony ,
称为 — 菲尔丁 , 这 仆人 安东尼 ,

这篇演讲详细论述了那些被称为“囚犯的受骗者”的人——菲尔丁、仆人安东尼、

[ðə; ði][nə'wɑ:b][bə:hə'dɔr] .
the Nawab Bahadur .
这 纳瓦布 阁下 .

纳瓦布·巴哈杜尔。

[ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['du:biəs] [tu;; tə] [mis] ['kwɛstɪd] ,
This aspect of the case had always seemed dubious to Miss Qusted ,
这 方面 的 这 案件 有 总是 似乎 可疑 到 错过 探索 ,
奎斯特德小姐一直觉得案件的这一方面很可疑。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [pə'li:s] [nɑ:t][tu;; tə] [drɪveləp] [aɪ 'ti:] .
and she had asked the police not to develop it .
和 她 有 问 这 警察 不是 到 发展 它 .
她曾要求警方不要对此进行调查。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hevi] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt]
But they were playing for a heavy sentence , and wanted to prove that
但 他们 是 玩耍 为了 一个 重的 句子 , 和 通缉 到 证明 那
[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [pri:'medɪteɪtɪd] .
the assault was premeditated .
这 突击 曾是 预谋的 .
但他们希望判处重刑，并想证明这次袭击是预谋的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['strætədʒi] , [ðeɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] -
And in order to illustrate the strategy , they produced a plan of the Marabar
和 在 命令 到 阐明 这 战略 , 他们 生产 一个 计划 的 这 -
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,
为了说明这一战略，他们绘制了马拉巴尔山脉的平面图。

[ʃʊvɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,
showing the route that the party had taken ,
显示 这 路线 那 这 派对 有 已采取 ,
显示了该队伍所走的路线，
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] ” [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] .
and the “ Tank of the Dagger ” where they had camped .
和 这 “ 坦克 的 这 匕首 ” 在哪里 他们 有 露营 .
还有他们扎营的“匕首坦克”。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [drɪ'spleɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒi] .
The Magistrate displayed interest in archæology .
这 地方法官 显示 兴趣 在 考古学 .
这位法官对考古学表现出了浓厚的兴趣。

[æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [keɪv] [wʌz; wəz] [prə'du:st] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['letərd] “ [ˈbu:dɪst]
An elevation of a specimen cave was produced ; it was lettered “ Buddhist
一个 海拔 的 一个 标本 洞穴 曾是 生产 ; 它 曾是 字母 “ 佛教徒
[keɪv] . “
Cave . “
洞穴 . “
制作了一幅标本洞穴的立面图；上面标注着“佛教洞穴”。

“ [nɑ:t] [ˈbu:dɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒeɪn] “
“ Not Buddhist , I think , Jain : : : : “
“ 不是 佛教徒 , 我 思考 , 耆那教徒 “
“我想他不是佛教徒，而是耆那教徒.....”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪv] [ɪz][ðə; ði] [ə'fens] [ə'ledʒd] , [ðə; ði] ['bu:dɪst] [ɔ:r][ðə; ði] [dʒeɪn] ? ” [æskt]
“ **In which cave is the offence alleged , the Buddhist or the Jain ?** ” asked
“ 在 哪个 洞穴 是 这 罪行 据称 , 这 佛教徒 或者 这 耆那教徒 ? ” 问
[ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli] ,
Mahmoud Ali ,
马哈茂德 阿里 ,

“据称, 佛教徒还是耆那教徒在哪个山洞犯下了罪行? ”马哈茂德·阿里问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
with the air of unmasking a conspiracy .
和 这 空气 的 揭露真相 一个 阴谋 .
带着揭露阴谋的气氛。

“ [ɔ:l][ðə; ði] - [keɪvz] [ɑ:r; ər] [dʒeɪn] . ”
“ **All the Marabar caves are Jain** . ”
“ 全部 这 - 洞穴 是 耆那教徒 . ”
“马拉巴尔的所有石窟都是耆那教的。”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðen] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [keɪv] ? ”
“ **Yes , sir ; then in which Jain cave ?** ”
“ 是的 , 先生 ; 然后 在 哪个 耆那教徒 洞穴 ? ”
“是的, 先生; 那么是在哪个耆那教山洞里呢? ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] ['leɪtər] .
“ **You will have an opportunity of putting such questions later** .
“ 你 将要 有 一个 机会 的 推杆 这样的 问题 之后 .
“以后你们还有机会提出这些问题。”

“ [ˈmɪstər] . [mæk'braɪd] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][ðer; ðər][fə'tu:əti] .
“ **Mr . McBryde smiled faintly at their fatuity** .
“ 先生 . 麦克布莱德 微笑 淡淡的 在 他们的 昏庸 .
麦克布莱德先生对他们的愚蠢感到一丝苦笑。

[ˈɪndiəns] [ɪn'veəriəbli] [kə'læps] ['oʊvər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] .
Indians invariably collapse over some such point as this .
印度人 总是 坍塌 超过 一些 这样的 观点 作为 这 .
印度人总是会在类似这样的问题上崩溃。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd][sʌm; səm][waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən]
He knew that the defence had some wild hope of establishing an
他 知道 那 这 防御 有 一些 荒野 希望 的 建立 一个
[ˈæləbaɪ] ,
alibi ,
不在场证明 ,

他知道辩方抱有一些不切实际的希望, 希望能找到不在场证明。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ([ʌnsək'sesfəli]) [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [gaɪd] ,
that they had tried (unsuccessfully) to identify the guide ,
那 他们 有 尝试 (不成功) 到 确认 这 指导 ,
他们曾试图（但没有成功）辨认出这位导游,

[ænd; ənd][ðæt] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] [hæmɪdə'lɑ:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:wə][dɒl][ænd; ənd]
and that Fielding and Hamidullah had gone out to the Kawa Dol and
和 那 菲尔丁 和 哈米杜拉 有 已消失 出去 到 这 川 多尔 和
[peɪst] [ænd; ənd] ['meɪərd] [ɔ:l][wʌn] ['mu:nlɪt] [naɪt] .
paced and measured all one moonlit night .
踱步 和 测量 全部 一 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 .
菲尔丁和哈米杜拉在一个月光皎洁的夜晚, 来到卡瓦多尔, 来回踱步, 测量了整个区域。

“ [ˈmɪstər] . ['lesli] [sez] [ðeə(r)] ['bu:dɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] .
“ **Mr . Lesley says they're Buddhist , and he ought to know if anyone does** .
“ 先生 . 莱斯利 说道 它们是 佛教徒 , 和 他 应该 到 知道 如果 任何人 做 .
“莱斯利先生说他们是佛教徒, 如果说谁知道的话, 他应该最清楚。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [[eɪp] ?
But may I call attention to the shape ?
但 可能 我 称呼 注意力 到 这 形状 ?

但我可以提一下它的形状吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər] .
" And he described what had occurred there .
" 和 他 描述 什么 有 发生 那里 .

“然后他描述了那里发生的事情。”

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛrɪks] [ə'raɪv(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ,
Then he spoke of Miss Derek's arrival , of the scramble down the gully ,
然后 他 辐 的 错过 德里克的 到达 , 的 这 争夺 向下 这 沟壑 ,

然后他谈到了德里克小姐的到来，以及他们争先恐后地爬下山沟的情景。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [tu:; tə] - ,
of the return of the two ladies to Chandrapore ,
的 这 返回 的 这 二 女士们 到 - ,

两位女士返回昌德拉普尔

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [mɪs] ['kwɛstɪd] [saɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
and of the document Miss Quersted signed on her arrival ,
和 的 这 文档 错过 探索 签名 在 她 到达 ,

以及奎斯特小姐抵达时签署的文件，

[ɪn] [wɪtʃ] ['men](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['glæsɪz] .
in which mention was made of the field - glasses .
在 哪个 提到 曾是 制成 的 这 场地 - 眼镜 .

其中提到了望远镜。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['eɪvɪdəns] : [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['glæsɪz] [ɑ:n]
And then came the culminating evidence : the discovery of the field - glasses on
和 然后 来了 这 高潮 证据 : 这 发现 的 这 场地 - 眼镜 在

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
the prisoner .
这 囚犯 .

然后，最终的证据出现了：在囚犯身上发现了望远镜。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I have nothing to add at present , " he concluded , removing his
" 我 有 没有什么 到 添加 在 展示 , " 他 结束 , 移除 他的

['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

“我目前没有什么要补充的了，”他摘下眼镜，总结道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l][maɪ] ['wɪtnɪsɪz] .
" I will now call my witnesses .
" 我 将要 现在 称呼 我的 证人 .

“我现在要传唤我的证人。”

[ðə; ði]['fæktɪs] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
The facts will speak for themselves .
这 事实 将要 说话 为了 他们自己 .

事实胜于雄辩。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv][led][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
The prisoner is one of those individuals who have led a double life .
这 囚犯 是 一 的 那些 个人 WHO 有 引领 一个 双倍 的生活 .

这名囚犯是那种过着双重生活的人之一。

[aɪ] [der] [seɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenərəsi] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] .
I dare say his degeneracy gained upon him gradually .
我 敢 说 他的 堕落 获得 之上 他 逐步地 .

我敢说，他的堕落是逐渐加深的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] [kən'si:lɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] ,
He has been very cunning at concealing , as is usual with the type ,
他 有 到过 非常 狡猾 在 隐藏 , 作为 是 通常 和 这 类型 ,
他非常擅长隐藏，这在同类人中很常见。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]
and pretending to be a respectable member of society , getting a
和 假装 到 是 一个 可敬 成员 的 社会 , 获得 一个
[ˈɡʌvənmənt] [pə'zɪ](ə)n] ['i:v(ə)n] .
Government position even .
政府 位置 甚至 .

假装成受人尊敬的社会成员，甚至还获得了政府职位。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] ['vɪjəs] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'demp](ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
He is now entirely vicious and beyond redemption , I am afraid .
他 是 现在 完全 恶毒 和 超过 赎回 , 我 是 害怕的 .

恐怕他现在已经彻底邪恶，无可救药了。

[hi:; hi] [br'heɪvd] [moʊst] ['kru:əli] , [moʊst] ['bru:təli] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ə'nʌðər]
He behaved most cruelly , most brutally , to another of his guests , another
他 表现 最多 残酷地 , 最多 残酷地 , 到 其他 的 他的 客人 , 其他
['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
English lady .
英语 女士 .

他对另一位客人，另一位英国女士，表现得极其残忍、极其野蛮。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
In order to get rid of her , and leave him free for his crime ,
在 命令 到 得到 摆脱 的 她 , 和 离开 他 自由的 为了 他的 犯罪 ,
为了摆脱她，让他能够逍遥法外，逃脱罪责，

[hi:; hi] [krʌʃt] [hɜ:r; həɾ]['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
he crushed her into a cave among his servants .
他 碎 她 进入 一个 洞穴 之中 他的 仆人 .

他将她囚禁在仆人所在的山洞里。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
However , that is by the way .
然而 , 那 是 经过 这 方式 .

不过，那是顺便一提。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] ,
" **But his last words brought on another storm , and suddenly a new name ,**
" 但 他的 最后的 字 带来 在 其他 风暴 , 和 突然 一个 新的 姓名 ,
[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
Mrs . Moore ,
太太 . 摩尔 ,

但他的遗言却引发了另一场风暴，并突然出现了一个新的名字——摩尔夫人。

[bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
burst on the court like a whirlwind .
爆裂 在 这 法庭 喜欢 一个 旋风 .

像旋风一样冲上球场。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈreɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [snæpt] ; [hiː; hi] [ˈriːkt] [laɪk][ə; eɪ]
Mahmoud Ali had been enraged , his nerves snapped ; he shrieked like a
马哈茂德 阿里 有 到过 愤怒 , 他的 神经 啪啪 ; 他 尖叫 喜欢 一个
[ˈmeɪniæk] ,
maniac ,
疯子 ,

马哈茂德·阿里勃然大怒，神经崩溃，像疯子一样尖叫起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [reɪp] ,
and asked whether his client was charged with murder as well as rape ,
和 问 无论 他的 客户 曾是 带电 和 谋杀 作为 出色地 作为 强奸 ,
并询问他的当事人是否被指控犯有谋杀罪和强奸罪。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] .
and who was this second English lady .
和 WHO 曾是 这 第二 英语 女士 .
那这位第二位英国女士又是谁呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] . ”
“ **I don't propose to call her .** ”
“ 我 不 提出 到 称呼 她 . ”
“我不打算给她打电话。”

“ [juː; jə][dəʊnt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jə][kɑːnt] , [juː; jə][hæv; həv] [ˈsmʌɡld] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ;
“ **You don't because you can't , you have smuggled her out of the country ;**
“ 你 不 因为 你 不能 , 你 有 走私 她 出去 的 这 国家 ;
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] ,
she is Mrs . Moore ,
她 是 太太 . 摩尔 ,

“你没办法，因为你已经把她偷运出境了；她就是摩尔夫人。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr]
she would have proved his innocence , she was on our side , she was poor
她 会 有 已证实 他的 无辜 , 她 曾是 在 我们的 边 , 她 曾是 贫穷的
[ˈɪndiəns] - [frend] . “
Indians ' friend . ”
印度人 - 朋友 . “

她本可以证明他的清白，她是站在我们这边的，她是贫穷印第安人的朋友。

“ [juː; jə][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] , “ [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
“ **You could have called her yourself , “ cried the Magistrate .**
“ 你 可以 有 称为 她 你自己 , “ 哭 这 地方法官 .
“你自己本可以给她打电话的,”法官喊道。

“ [ˈniːðər] [saɪd] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ˈniːðər] [məst; məst] [kwəʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] . “
“ **Neither side called her , neither must quote her as evidence .** ”
“ 两者都不 边 称为 她 , 两者都不 必须 引用 她 作为 证据 . ”
“双方都没有传唤她，也都不得引用她的话作为证据。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] — [aɪ] [lɜːrn] [tuː] [leɪt] — [ðɪs] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒʌstɪs]
“ **She was kept from us until too late — I learn too late — this is English justice**
“ 她 曾是 保留 从 我们 直到 也 晚的 — 我 学习 也 晚的 — 这 是 英语 正义
,
.
,
“她被隐瞒得太晚了——我得知真相时已经太晚了——这就是英国的司法。”

[hɪr] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbrɪtɪ] [ˈrɑːdʒ] .
here is your British Raj .
这里 是 你的 英国 拉杰 .

这就是你们的英属印度。

[gɪv] [ju: 'es] [bæk] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [fɔ: r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [frend] ,
Give us back Mrs . Moore for five minutes only , and she will save my friend ,
给 我们 后退 太太 . 摩尔 为了 五 分钟 仅有的 , 和 她 将要 节省 我的 朋友 ,
把摩尔太太还给我们五分钟, 她就能救我的朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [dəʊnt] [ru:l] [hɜ: r; hə r] [aʊt] , ['mɪstər] . [dæs; dɑ: s] ;
she will save the name of his sons ; don't rule her out , Mr . Das ;
她 将要 节省 这 姓名 的 他的 儿子们 ; 不 规则 她 出去 , 先生 . 达斯 ;
她会保全他儿子的名声; 达斯先生, 别把她排除在外;

[teɪk] [bæk] [ðoʊz] [wɜ: rdz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [jɔ: r'self] [ɑ: r; ə r] [ə; eɪ] ['fɑ: ðər] ; [tel] [,em 'i:] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
take back those words as you yourself are a father ; tell me where they have
拿 后退 那些 字 作为 你 你自己 是 一个 父亲 ; 告诉 我 在哪里 他们 有
[pʊt] [hɜ: r; hə r] ,
put her ,
放 她 ,
收回你刚才说的话, 你自己也是个父亲; 告诉我他们把她关在哪里了。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] "
oh , Mrs . Moore . : : : "
哦 , 太太 . 摩尔 "
哦, 摩尔太太.....

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] , [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['leɪdən] , " [sed]
" If the point is of any interest , my mother should have reached Aden , " said
" 如果 这 观点 是 的 任何 兴趣 , 我的 母亲 应该 有 达到 亚丁 , " 说
[ˈrɑ: ni] ['draɪli] ;
Ronny dryly ;
罗尼 干巴巴地 ;
“如果这件事有什么意义的话, 我母亲应该已经到达亚丁了,”罗尼冷冷地说;

[hi:; hi] [ɔ: t] [nɑ: t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪntə'veɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɑ: nsɪb: t] [hæd; həd] ['stɑ: rtld] [hɪm; ɪm] .
he ought not to have intervened , but the onslaught had startled him .
他 应该 不是 到 有 介入 , 但 这 猛攻 有 惊慌 他 .
他本不该插手, 但突如其来的袭击让他措手不及。

" [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] [br'kæz, br'kɔ: z] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] [tru: θ] .
" Imprisoned by you there because she knew the truth .
" 被监禁 经过 你 那里 因为 她 知道 这 真相 .
“因为她知道真相, 所以被你囚禁在那里。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ: lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ: rd] ['seɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
" He was almost out of his mind , and could be heard saying above the
" 他 曾是 几乎 出去 的 他的 头脑 , 和 可以 是 听到 说 多于 这
[tu: mʌlt] :
tumult :
骚乱 :

“他几乎疯了, 在嘈杂声中还能听到他喃喃自语:
" [aɪ] ['ru: ɪn] [maɪ] [kə'rɪr] , [noʊ] ['mætər] ; [wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [ɔ: l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ru: ɪnd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] . "
" I ruin my career , no matter ; we are all to be ruined one by one . "
" 我 废墟 我的 职业 , 不 事情 ; 我们 是 全部 到 是 毁坏 — 经过 — . "
“就算我毁了自己的事业也没关系; 我们最终都会一个接一个地被毁掉。”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [keɪs] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
" This is no way to defend your case , " counselled the Magistrate .
" 这 是 不 方式 到 保卫 你的 案件 , " 建议 这 地方法官 .
“这不是辩护的方式,”法官告诫道。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [nɑ: t] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [nɔ: r] [ɑ: r; ə r] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
" I am not defending a case , nor are you trying one .
" 我 是 不是 防守 一个 案件 , 也不 是 你 尝试 — .
“我不是在为某个案件辩护, 你也不是在为某个案件出庭。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juːˈes] [sleɪvz] . “
We are both of us slaves . ”
我们 是 两个都 的 我们 奴隶 . ”

我们俩都是奴隶。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
“ **Mr Mahmoud Ali , I have already warned you** , ”
“ 先生 . 马哈茂德 阿里 , 我 有 已经 警告 你 , ”
“马哈茂德·阿里先生, 我已经警告过你了,

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈeksəsaɪz][maɪ] [əˈθɔːrəti] . “
and unless you sit down I shall exercise my authority . ”
和 除非 你 坐 向下 我 将 锻炼 我的 权威 . ”
除非你们坐下, 否则我将行使我的权力。”

“ [duː][soʊ] ; [ðɪs] [ˈtraɪəl][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] .
“ **Do so ; this trial is a farce , I am going** . ”
“ 做 所以 ; 这 审判 是 一个 闹剧 , 我 是 去 . ”
“那就去吧; 这场审判就是一场闹剧, 我要去。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [left] ,
“ **And he handed his papers to Amritrao and left** , ”
“ 和 他 递交 他的 文件 到 - 和 左边 , ”
“然后他把文件交给阿姆里特拉奥, 就离开了。”

[ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [hɪstriˈɑːnɪkli] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈpæ(ə)n] , “ [əˈziːz] , [əˈziːz] — [ˈferˈwel]
calling from the door histrionically yet with intense passion , “ Aziz , Aziz — farewell
呼叫 从 这 门 戏剧性地 然而 和 激烈的 热情 , “ 阿齐兹 , 阿齐兹 — 告别
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever . ”
为了 曾经 . ”

他从门口大声喊道: “阿齐兹, 阿齐兹——永别了。”

“ [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **The tumult increased , the invocation of Mrs . Moore continued** , ”
“ 这 骚乱 增加 , 这 调用 的 太太 . 摩尔 持续 , ”
“骚动愈演愈烈, 人们继续呼喊摩尔夫人的名字。”

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ment] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
and people who did not know what the syllables meant repeated them like a
和 人们 WHO 做过 不是 知道 什么 这 音节 意思是 重复 他们 喜欢 一个
[tʃɑːrm] .
charm . ”
魅力 . ”

而那些不知道这些音节含义的人, 却能像念咒语一样反复念诵它们。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɪndiənaɪzd] [ˈɪntuː] - - , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
They became Indianized into Esmiss Esmoor , they were taken up in the street outside .
他们 成为 印度化 进入 - - , 他们 是 已采取 向上 在 这 街道 外部 . ”
他们被印度化为埃斯密斯·埃斯穆尔, 他们被带到了外面的街头。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] .
In vain the Magistrate threatened and expelled .
在 徒劳 这 地方法官 威胁 和 被驱逐 . ”
地方官的威胁和驱逐都徒劳无功。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪtˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
Until the magic exhausted itself , he was powerless .
直到 这 魔法 筋疲力尽的 本身 , 他 曾是 无力 . ”
直到魔法耗尽, 他才恢复力量。

“ [ʌnɪk'spektɪd] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['tɜ:tən] .
“ **Unexpected** , ” **remarked Mr . Turton** .
“ 意外 , ” 评论 先生 : 图顿 :

“出乎意料,”特顿先生评论道。

[ˈrɑ:ni] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] .
Ronny furnished the explanation .
罗尼 提供 这 解释 :

罗尼给出了解释。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [seɪld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Before she sailed , his mother had taken to talk about the Marabar in her
前 她 航行 , 他的 母亲 有 已采取 到 讲话 关于 这 - 在 她
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他的母亲在启航前, 经常在睡梦中谈论马拉巴尔号。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ,
especially in the afternoon when servants were on the verandah ,
尤其 在 这 下午 什么时候 仆人 是 在 这 阳台 ,

尤其是在下午, 当仆人们在走廊上的时候,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ə'zi:z][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [soʊld][tu:; tə]
and her disjointed remarks on Aziz had doubtless been sold to
和 她 脱节的 评论 在 阿齐兹 有 毫无疑问 到过 卖 到

[ˈmæmu:ɪd, mɑ:'mu:ɪd][ˈæli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ænəz] :
Mahmoud Ali for a few annas :
马哈茂德 阿里 为了 一个 很少 安娜斯 :

她那些关于阿齐兹的零散言论无疑已经以几安那的价格卖给了马哈茂德·阿里:

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['nevər] [si:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
that kind of thing never ceases in the East .
那 种类 的 事物 绝不 停止 在 这 东方 :

这种事在东方从未停止过。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
“ **I thought they'd try something of the sort** .
“ 我 想法 他们会 尝试 某物 的 这 种类 :

“我以为他们会尝试类似的事情。”

[ɪn'dʒi:niəs] .
Ingenious :
巧妙 :

巧妙。

“ [hi:; hi] [ʊkt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊðz] .
“ **He looked into their wide - open mouths** .
“ 他 看起来 进入 他们的 宽的 - 打开 嘴 :

他凝视着他们张开的大嘴。

“ [ðeɪ] [get][dʒʌst][laɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['kɑ:mli] .
“ **They get just like over their religion , ” he added calmly** .
“ 他们 得到 只是 喜欢 超过 他们的 宗教 , ” 他 额外 平静地 :

“他们对宗教的热情就像是消磨殆尽了一样,”他平静地补充道。

“ [stɑ:rt][ænd; ənd][kɑ:nt] [stɑ:p] .
“ **Start and can't stop** .
“ 开始 和 不能 停止 :

“开始就停不下来。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][oʊld][dæs; dɑ:s] , ['hi:z][nɑ:t] ['getɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] . ”
I'm sorry for your old Das , he's not getting much of a show . ”
我是 对不起 为了 你的 老的 达斯 , 他是 不是 获得 很多 的 一个 展示 . ”

我很同情你的老爸，他没怎么露面。

“ [ˈmɪstər] . - , [haʊ] [dɪs'greɪsfl] ['drægɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [mɪs] ['derɪk] ,
“ **Mr . Heaslop , how disgraceful dragging in your dear mother , ” said Miss Derek ,**
“ 先生 . - , 如何 可耻 拖拽 在 你的 亲爱的 母亲 , ” 说 错过 德里克 ,
[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
bending forward .
弯曲 向前 .

“希斯洛普先生，你把你亲爱的母亲牵扯进来，真是太丢人了，”德里克小姐说着，弯下腰。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
“ **It's just a trick , and they happened to pull it off .**
“ 它是 只是 一个 诡计 , 和 他们 发生 到 拉 它 离开 .

“这只是个小伎俩，他们碰巧成功了。”

[naʊ] [wʌn] [si:z] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli] — [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]
Now one sees why they had Mahmoud Ali — just to make a scene on the
现在 一 看到 为什么 他们 有 马哈茂德 阿里 一 只是 到 制作 一个 场景 在 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

现在人们明白他们为什么请来马哈茂德·阿里了——就是为了趁机制造点事端。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'æləti] .
It is his speciality .
它 是 他的 专业 .

这是他的专长。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃoʊd] .
“ **But he disliked it more than he showed .**
“ 但 他 不喜欢 它 更多的 比 他 显示 .

但他其实比他表现出来的更讨厌它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['trævɪstɪ] ['ɪntu:] - - , [ə; eɪ]
It was revolting to hear his mother travestied into Esmiss Esmoor , a
它 曾是 令人作呕的 到 听到 他的 母亲 滑稽可笑 进入 - - , 一个
[ˈhɪndu:; ,hɪn'du:] ['gɑ:dəs] .
Hindu goddess .
印度教徒 女神 .

听到他的母亲被丑化成印度教女神埃斯米斯·埃斯莫尔，真是令人作呕。

“ - -
“ **Esmiss Esmoor**
“ - -

“埃斯米斯·埃斯穆尔

- -
Esmiss Esmoor
- -

埃斯米斯·埃斯穆尔

- -
Esmiss Esmoor
- -

埃斯米斯·埃斯穆尔

- - ”
Esmiss Esmoor ”
- - ”

埃斯米斯·埃斯穆尔.....

“ [ˈrɑːni] — — ”
“ **Ronny** — — ”
“ 罗尼 — — ”

“罗尼——”

“ [jes] , [oʊld][gɜːrl] ? ”
“ **Yes , old girl ?** ”
“ 是的 , 老的 女孩 ? ”

“是的，老伙计？”

“ [ˈiznt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kwɪr] . ”
“ **Isn't it all queer .** ”
“ 不是 它 全部 酷儿 . ”

“这一切难道不奇怪吗？”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ˈveri] [ʌpˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **I'm afraid it's very upsetting for you .** ”
“ 我是 害怕的 它是 非常 缴 为了 你 . ”

“恐怕这会让你非常难过。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **Not the least .** ”
“ 不是 这 至少 . ”

“一点也不逊色。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] . ”
I don't mind it . ”
我 不 头脑 它 . ”

我不介意。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] . ”
“ **Well , that's good .** ”
“ 出色地 , 那就是 好的 . ”

“那很好。”

“ [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈhelθɪli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] . ”
“ **She had spoken more naturally and healthily than usual .** ”
“ 她 有 说 更多的 自然 和 健康地 比 通常 . ”

“她说话比平时更自然、更健康。”

[ˈbendɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [ʃiː; ji] [sed] : “ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , **Bending into the middle of her friends , she said : “ Don't worry about me ,**
弯曲 进入 这 中间 的 她 朋友们 , 她 说 : “ 不 担心 关于 我 ,
她弯下腰走到朋友们中间，说道：“别担心我，

[aɪm] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˈfeɪnt] ; [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , **I'm much better than I was ; I don't feel the least faint ; I shall be all right ,**
我是 很多 更好的 比 我 曾是 ; 我 不 感觉 这 至少 头晕的 ; 我 将 是 全部 正确的 ,
我比之前好多了；我一点也不觉得头晕；我会没事的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] . **and thank you all , thank you , thank you for your kindness .**
和 感谢 你 全部 , 感谢 你 , 感谢 你 为了 你的 仁慈 .

谢谢大家，谢谢，谢谢你们的好意。

“ [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ˈaʊt] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃænt] , - - , [went] [ɑːn] . ”
“ **She had to shout her gratitude , for the chant , Esmiss Esmoor , went on .** ”
“ 她 有 到 喊 她 感激 , 为了 这 呗 , - - , 去 在 . ”

“她不得不大声表达她的感激之情，因为‘埃斯米斯·埃斯莫尔’的呼喊声还在继续。”

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] . **Suddenly it stopped .**
突然 它 停止 .

突然，它停了下来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreliks] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
It was as if the prayer had been heard , and the relics exhibited .
它 曾是 作为 如果 这 祷告 有 到过 听到 , 和 这 遗物 展出 .
仿佛祈祷已被听到, 圣物已被展出。

“ [aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɑːliːg] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈɛvriːwənz]
“ **I apologize for my colleague ,” said Mr . Amritrao , rather to everyone's**
“ 我 道歉 为了 我的 同事 , ” 说 先生 . - , 相当 到 每个人的
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“我为我的同事道歉,”阿姆里特劳先生说道, 这让所有人都感到惊讶。
“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [ˈkærid]
“ **He is an intimate friend of our client , and his feelings have carried**
“ 他 是 一个 亲密的 朋友 的 我们的 客户 , 和 他的 情怀 有 携带
[hɪm; ɪm] [əˈwei] . ”
him away . ”
他 离开 . ”

“他是我们客户的挚友, 他一时冲动, 失去了理智。”
“ [ˈmɪstər] . [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , ” [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt]
“ **Mr . Mahmoud Ali will have to apologize in person , ” the Magistrate**
“ 先生 . 马哈茂德 阿里 将要 有 到 道歉 在 人 , ” 这 地方法官
[sed] .
said .
说 .

“马哈茂德·阿里先生必须亲自道歉,”法官说。
“ [ɪgˈzæktli] , [sɜːr] , [hiː; hi][mʌst; məst] .
“ **Exactly , sir , he must .**
“ 确切地 , 先生 , 他 必须 .
“正是如此, 先生, 他必须这样做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈeɪd əns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But we had just learnt that Mrs . Moore had important evidence which she
但 我们 有 只是 学会了 那 太太 . 摩尔 有 重要的 证据 哪个 她
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] .
desired to give .
想要的 到 给 .
但我们刚刚得知, 摩尔夫人有重要的证据想要提供。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [aɪˈtiː] ;
She was hurried out of the country by her son before she could give it ;
她 曾是 慌忙 出去 的 这 国家 经过 她 儿子 前 她 可以 给 它 ;
她还没来得及把钱给她, 就被儿子匆匆带出了这个国家;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈhɪndʒd] [ˈmɪstər] . [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] — [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [əˈpɔːn][æn; ən]
and this unhinged Mr . Mahmoud Ali — coming as it does upon an
和 这 精神错乱 先生 . 马哈茂德 阿里 — 未来 作为 它 做 之上 一个
[əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [jʊrəˈpiːən] [ˈwɪtnəs] ,
attempt to intimidate our only other European witness ,
试图 到 威吓 我们的 仅有的 其他 欧洲的 证人 ,
而这位精神失常的马哈茂德·阿里先生——此前他还试图恐吓我们唯一的另一位欧洲证人——

[ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] .
Mr . Fielding .
先生 . 菲尔丁 .
菲尔丁先生。

[ˈmɪstər] . [ˈmæmu:d, mɑːˈmu:d][ˈæli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [bɪn]
Mr . **Mahmoud** **Ali** **would** **have** **said** **nothing** **had** **not** **Mrs** . **Moore** **been**
先生 . 马哈茂德 阿里 会 有 说 没有什么 有 不是 太太 . 摩尔 到过
[kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
claimed **as** **a** **witness** **by** **the** **police** .
声称 作为 一个 证人 经过 这 警察 .

如果不是警方声称摩尔夫人是证人，马哈茂德·阿里先生什么也不会说。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
He **sat** **down** .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [æn; ən] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
An **extraneous** **element** **is** **being** **introduced** **into** **the** **case** , **" said** **the** **Magistrate** .
" 一个 无关的 元素 是 存在 介绍 进入 这 案件 , " 说 这 地方法官 .
"案件中引入了无关因素,"法官说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpi:t] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] .
I **must** **repeat** **that** **as** **a** **witness** **Mrs** . **Moore** **does** **not** **exist** .
" 我 必须 重复 那 作为 一个 证人 太太 . 摩尔 做 不是 存在 .
我必须重申，摩尔夫人作为证人并不存在。

[ˈni:ðər] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [nɔ:ɹ] , [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] , [ju:; jʊ] ,
Neither **you** , **Mr** . **Amritrao** , **nor** , **Mr** . **McBryde** , **you** ,
两者都不 你 , 先生 . - , 也不 , 先生 . 麦克布莱德 , 你 ,
阿姆里特拉奥先生，你不行；麦克布莱德先生，你也不行。

[hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [sərˈmaɪz] [wʌt] [ðæt] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
have **any** **right** **to** **surmise** **what** **that** **lady** **would** **have** **said** .
有 任何 正确的 到 推测 什么 那 女士 会 有 说 .
我们无权猜测那位女士会说什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . "
She **is** **not** **here** , **and** **consequently** **she** **can** **say** **nothing** . "
她 是 不是 这里 , 和 最后 她 能 说 没有什么 . "
她不在场，所以她什么也说不了解。

" [wel] , [aɪ] [wɪðˈdrɔ:ɪ] [maɪ] [ˈrefrəns] , " [sed] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ˈwɪrəli] .
Well , **I** **withdraw** **my** **reference** , **" said** **the** **Superintendent** **wearily** .
" 出色地 , 我 提取 我的 参考 , " 说 这 校长 疲劳 .
“好吧，我撤回我的推荐信。” 督学疲惫地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] .
I **would** **have** **done** **so** **fifteen** **minutes** **ago** **if** **I** **had** **been** **given** **the** **chance** .
" 我 会 有 完毕 所以 十五 分钟 前 如果 我 有 到过 给定 这 机会 .
“如果给我机会，我十五分钟前就会这么做了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em ˈi:] . "
She **is** **not** **of** **the** **least** **importance** **to** **me** . "
她 是 不是 的 这 至少 重要性 到 我 . "
她对我来说一点也不重要。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [wɪðˈdrɔ:n] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
I **have** **already** **withdrawn** **it** **for** **the** **defence** .
" 我 有 已经 撤回 它 为了 这 防御 .
“我已经撤回了辩方证据。”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈrenzɪk] [ˈhju:mər] : “ [pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
” He added with forensic humour : “ Perhaps you can persuade the gentlemen
” 他 额外 和 法医 幽默 : “ 也许 你 能 说服 这 先生们
[aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [aɪˈti:] [tu:] ,
outside to withdraw it too ,
外部 到 提取 它 也 ,
他带着法医般的幽默补充道: “或许你也能说服外面的先生们把它撤下来。”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kənˈtɪnju:d] .
” for the refrain in the street continued .
” 为了 这 避免 在 这 街道 持续 .
街上的人们继续唱着歌。
“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][maɪ] [ˈpaʊəz] [du:][nɑ:t][ɪkˈstend][soʊ][fɑ:r] , ” [sed] [dæs; dɑ:s] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” I am afraid my powers do not extend so far , “ said Das , smiling .
” 我 是 害怕的 我的 权力 做 不是 延长 所以 远的 , “ 说 达斯 , 微笑 .
“恐怕我的能力还不够强,”达斯笑着说。

[soʊ] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] ,
So peace was restored ,
所以 和平 曾是 恢复 ,
于是和平得以恢复。
[ænd; ənd] [wen] [əˈdeɪə; ˈædələ] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈeɪvɪdəns] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətər]
and when Adela came to give her evidence the atmosphere was quieter
和 什么时候 阿德拉 来了 到 给 她 证据 这 气氛 曾是 更安静
[ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
than it had been since the beginning of the trial .
比 它 有 到过 自从 这 开始 的 这 审判 .
当阿黛拉来作证时, 气氛比审判开始以来任何时候都要安静。

[ˈeksɜ:rts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] .
Experts were not surprised .
专家 是 不是 惊讶 .
专家们对此并不感到意外。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] .
There is no stay in your native .
那里 是 不 停留 在 你的 本国的 .
没有留在故乡的机会。

[hi:; hi] [ˈbleɪzɪz] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
He blazes up over a minor point , and has nothing left for the crisis .
他 火焰 向上 超过 一个 次要的 观点 , 和 有 没有什么 左边 为了 这 危机 .
他为了一个小事大发雷霆, 却无暇顾及危机。
[wʌt] [hi:; hi] [si:ks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] ,
What he seeks is a grievance ,
什么 他 寻找 是 一个 不满 ,
他寻求的是一份委屈,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊld][ˈleɪdi] .
and this he had found in the supposed abduction of an old lady .
和 这 他 有 成立 在 这 据称 绑架 的 一个 老的 女士 .
而他是在一起疑似老妇人被绑架的案件中发现这一点的。
[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [les] [əˈɡri:vɪd] [wen] [əˈzi:z][wʌz; wəz] [dɪˈpɔ:tid] .
He would now be less aggrieved when Aziz was deported .
他 会 现在 是 较少的 受委屈的 什么时候阿齐兹 曾是 被驱逐出境 .
如果阿齐兹被驱逐出境, 他现在的愤慨之情应该会减轻一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] .
But the crisis was still to come .
但 这 危机 曾是 仍然 到 来 .

但真正的危机尚未到来。

[əˈdelə; ˈædələ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
Adela had always meant to tell the truth and nothing but the truth ,
阿德拉 有 总是 意思是 到 告诉 这 真相 和 没有什么 但 这 真相 ,

阿黛拉一直都打算说真话，只说真话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] — [ˈdɪfɪkəlt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər]
and she had rehearsed this as a difficult task — difficult , because her
和 她 有 排练 这 作为 一个 难的 任务 — 难的 , 因为 她
[dɪˈzæstər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] ,
disaster in the cave was connected ,
灾难 在 这 洞穴 曾是 连接 ,

她曾把这项任务当作一项艰巨的任务来演练过——之所以说它艰巨，是因为她在山洞中的灾难与此有关。

[ðʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]
though by a thread , with another part of her life , her engagement to
尽管 经过 一个 线 , 和 其他 部分 的 她 生活 , 她 订婚 到
[ˈrɔːni] .
Ronny .
罗尼 .

虽然仅靠一丝丝的联系维系着，但她生命中的另一部分——与罗尼的订婚——却维系着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] ,
She had thought of love just before she went in ,
她 有 想法 的 爱 只是 前 她 去 在 ,
她进去之前想到了爱情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [æskt] [əˈziːz] [wʌt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
and had innocently asked Aziz what marriage was like ,
和 有 天真地 问 阿齐兹 什么 婚姻 曾是 喜欢 ,
她天真地问阿齐兹婚姻是什么样的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [raʊzd] [ˈiːv(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and she supposed that her question had roused evil in him .
和 她 据称 那 她 问题 有 唤醒 邪恶的 在 他 .
她认为自己的问题激起了他心中的邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第15/21页

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kredəbli] ['peɪnf(ə)] ,
To recount this would have been incredibly painful ,
到 叙事 这 会 有 到过 难以置信 痛苦 ,
回忆这件事会让我无比痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [əb'skjʊr] ;
it was the one point she wanted to keep obscure ;
它 曾是 这 一 观点 她 通缉 到 保持 朦胧 ;
这是她唯一想隐瞒的事情;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [ˈlðər] ['gɜːlz] ,
she was willing to give details that would have distressed other girls ,
她 曾是 愿意的 到 给 细节 那 会 有 苦恼 其他 女孩们 ,
她愿意透露一些会让其他女孩感到不安的细节。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['feɪljər] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] ,
but this story of her private failure she dared not allude to ,
但 这 故事 的 她 私人的 失败 她 敢于 不是 暗示 到 ,
但她不敢提及自己私下的失败经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
and she dreaded being examined in public in case something came out .
和 她 令人恐惧的 存在 检查 在 民众 在 案件 某物 来了 出去 .
她害怕在公共场合接受检查, 万一有什么问题暴露出来就麻烦了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'plai] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [voɪs] ,
But as soon as she rose to reply , and heard the sound of her own voice ,
但 作为 很快 作为 她 玫瑰 到 回复 , 和 听到 这 声音 的 她 自己的 嗓音 ,
但她刚起身准备回答, 听到自己的声音,

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [nɑːt][iːv(ə)n] [ðæt] .
she feared not even that .
她 害怕 不是 甚至 那 .
她甚至连这一点都不怕。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] [sen'seɪ(ə)n] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːrmər] .
A new and unknown sensation protected her , like magnificent armour .
一个 新的 和 未知 感觉 受保护 她 , 喜欢 壮丽 盔甲 .
一种全新而未知的感觉保护着她, 如同华丽的盔甲。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr][iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
She didn't think what had happened , or even remember in the ordinary way of memory ,
她 没有 思考 什么 有 发生 , 或者 甚至 记住 在 这 普通的 方式 的 记忆 ,
她没有思考过发生了什么, 甚至没有以通常的记忆方式记得这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪlz] ,
but she returned to the Marabar Hills ,
但 她 返回 到 这 - 丘陵 ,
但她返回了马拉巴尔山。

[ænd; ʌnd] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə]['mɪstər] : [mæk'braɪd] .
and spoke from them across a sort of darkness to Mr . McBryde .
和 辐 从 他们 穿过 一个 种类 的 黑暗 到 先生 : 麦克布莱德 :
他们透过某种黑暗向麦克布莱德先生说话。

[ðə; ði]['fɛt(ə)] [deɪ] [rɪ'kə:d] , [ɪn] ['evrɪ] ['di:teɪl] ,
The fatal day recurred , in every detail ,
这 致命的 天 复发 , 在 每一个 细节 ,
那个致命的日子重现了, 每一个细节都一模一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][nɔ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but now she was of it and not of it at the same time ,
但 现在 她 曾是 的 它 和 不是 的 它 在 这 相同的时间 ,
但现在她既属于它, 又不属于它。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['dʌb(ə)] [rɪ'leɪʃn] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['splendər] .
and this double relation gave it indescribable splendour .
和 这 双倍的 关系 给予 它 无法形容 辉煌 :
这种双重关系赋予了它难以言喻的辉煌。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ɛkspə'dɪ(ə)n] “ [dʌl] ” ?
Why had she thought the expedition “ dull ” ?
为什么 有 她 想法 这 远征 “ 乏味的 ” ?
她为什么觉得这次探险“无聊”?

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ['weɪtɪd] ,
Now the sun rose again , the elephant waited ,
现在 这 太阳 玫瑰 再次 , 这 大象 等待 ,
太阳再次升起, 大象静静地等待着。

[ðə; ði] [peɪl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] [flʊd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [keɪv] ;
the pale masses of the rock flowed round her and presented the first cave ;
这 苍白 群众 的 这 岩石 流动 圆形的 她 和 呈现 这 第一的 洞穴 ;
[ʃi:; ʃɪ] ['entərd] ,
she entered ,
她 进入 ,
苍白的岩石块在她周围蔓延, 呈现出第一个洞穴; 她走了进去。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:lɪft] [wɔ:lz] — [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ʌnd]
and a match was reflected in the polished walls — all beautiful and
和 一个 匹配 曾是 反映 在 这 抛光 墙壁 — 全部 美丽的 和
[sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
significant ,
重要的 ,
一场比拼的图案倒映在光洁的墙壁上——一切都那么美丽而意义非凡。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though she had been blind to it at the time .
尽管 她 有 到过 瞎的 到 它 在 这 时间 :
尽管当时她对此毫不知情。

['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [i:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][rɪ'plai] ; [jes] ,
Questions were asked , and to each she found the exact reply ; yes ,
问题 是 问 , 和 到 每个 她 成立 这 精确的 回复 ; 是的 ,
她提出了问题, 并且对每一个问题都找到了确切的答案: 是的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] “ [tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] , ” [bʌt; bət][nɔ:t] [noʊn] [ɪts] [neɪm] ; [jes] ,
she had noticed the “ Tank of the Dagger , ” but not known its name ; yes ,
她 有 注意到 这 “ 坦克 的 这 匕首 , ” 但 不是 已知 它是 姓名 ; 是的 ,
她注意到了“匕首坦克”, 但不知道它的名字; 是的。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [keɪv] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv]
Mrs . Moore had been tired after the first cave and sat in the shadow of
太太 . 摩尔 有 到过 疲劳的 后 这 第一的 洞穴 和 卫星 在 这 阴影 的
[ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,
a great rock ,
一个 伟大的 岩石 ,

摩尔太太在探索完第一个洞穴后已经很累了，便坐在了一块大石头的阴凉处。

[nɪr] [ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [mʌd] .
near the dried - up mud .
靠近 这 干燥 - 向上 泥 .

在干涸的泥浆附近。

[ˈsmuːðli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [prəˈsiːdɪd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Smoothly the voice in the distance proceeded , leading along the paths of truth ,
顺利地 这 嗓音 在 这 距离 继续 , 领导 沿着 这 路径 的 真相 ,
远处传来平静的声音，引领我们沿着真理之路前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wɑːftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] “ . . .
and the airs from the punkah behind her wafted her on : : : : “ : : :
和 这 播出 从 这 朋克 在后面 她 飘散 她 在 “ . . .
她身后朋克琴吹出的微风吹拂着她.....“.....

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːwə][dɒl] , [noʊ][wʌn] [els] [ˈbiːɪŋ]
the prisoner and the guide took you on to the Kawa Dol , no one else being
这 囚犯 和 这 指导 采取 你 在 到 这 川 多尔 , 不 一 别的 存在
[ˈprez(ə)nt] ? “
present ? “
展示 ? “

“囚犯和向导带你去了卡瓦多尔，当时没有其他人在场吗？”

“ [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərfəli] [ˈfeɪpt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] .
“ The most wonderfully shaped of those hills .
” 这 最多 太棒了 形状 的 那些 丘陵 .
“那些山丘中形状最优美的一座。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːwə][dɒl] , [sɔː] [ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]
” As she spoke , she created the Kawa Dol , saw the niches up the curve of the
” 作为 她 辐 , 她 创建 这 川 多尔 , 锯 这 利基市场 向上 这 曲线 的 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

“她一边说话，一边创造了卡瓦石窟，看到了石头弧线上的壁龛，

[ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [hiːt] [straɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and felt the heat strike her face .
和 毛毡 这 热 罢工 她 脸 .
她感到脸颊一阵灼热。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] : “ [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]
And something caused her to add : “ No one else was present to my
和 某物 导致 她 到 添加 : “ 不 一 别的 曾是 展示 到 我的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她又补充道：“据我所知，当时没有其他人在场。”

[wiː; wi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] . ”
“ **We appeared to be alone .** ”
“ 我们 出现 到 是 独自的 . ”

我们当时似乎孤身一人。

“ [ˈveri] [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɔːr][ˈbrʊʊkən] [graʊnd] [ˈræðər] ,
“ **Very well , there is a ledge half - way up the hill , or broken ground rather ,**
“ 非常 出色地 , 那里 是 一个 壁架 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 , 或者 破碎的 地面 相当 ,
“很好, 山腰有一条岩架, 或者更确切地说, 是一片崎岖不平的地面。”

[wɪð; wɪθ] [keɪvz] [ˈskætərd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌlə] . ”
“ **with caves scattered near the beginning of a nullah .** ”
“ 和 洞穴 疏散 靠近 这 开始 的 一个 努拉 . ”

在沟渠源头附近散布着一些洞穴。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ **I know where you mean .** ”
“ 我 知道 在哪里 你 意思是 . ”

我知道你的意思。

“ [juː; jʊ] [went] [əˈləʊn][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪvz] ? ”
“ **You went alone into one of those caves ?** ”
“ 你 去 独自的 进入 一 的 那些 洞穴 ? ”

“你一个人进了那些山洞? ”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [kəˈrekt] . ”
“ **That is quite correct .** ”
“ 那 是 相当 正确的 . ”

“完全正确。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] . ”
“ **And the prisoner followed you .** ”
“ 和 这 囚犯 随后 你 . ”

“然后那个囚犯就跟着你走了。”

“ [naʊ] [wiːv] [ɡɑːt] - [ɪm] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **Now we've got ' im ,** ” **from the Major .**
“ 现在 我们已经 得到 - 我是 , “ 从 这 主要的 .

“现在我们抓到他了,”少校说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
“ 她 曾是 沉默的 . ”

她沉默不语。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] , [əˈweɪtɪd] [hɜːr; həɪ][rɪˈplaɪ] .
The court , the place of question , awaited her reply .
“ 这 法庭 , 这 地方 的 问题 , 等待中 她 回复 . ”

作为审理此案的法庭, 等待着她的答复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [əˈziːz] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
But she could not give it until Aziz entered the place of answer .
“ 但 她 可以 不是 给 它 直到 阿齐兹 进入 这 地方 的 回答 . ”

但直到阿齐兹进入答辩区, 她才能给出答案。

“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
“ **The prisoner followed you , didn't he ?**
“ 这 囚犯 随后 你 , 没有 他 ? ”

“那个囚犯跟着你, 对吧? ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [tuʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [ju:st] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪŋ]
“ **he repeated in the monotonous tones that they both used ; they were employing**
“ 他 重复 在 这 单调 音调 那 他们 两个都 用过的 ； 他们 是 雇用
[ə'gri:d] [wɜ:rdz] [θru:'aʊt] ，
agreed words throughout ，
同意 字 自始至终 ；
他用两人都惯用的单调语气重复道；他们始终使用着事先约定好的词语。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [held][noʊ] [sə'praɪzɪz] ．
so that this part of the proceedings held no surprises ．
所以 那 这 部分 的 这 诉讼程序 握住 不 惊喜 ．

因此，这部分庭审过程并没有什么意外之处。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] ， ['mɪstər] ． [mæk'braɪd] ？ ”
“ **May I have half a minute before I reply to that , Mr . McBryde ?** ”
“ 可能 我 有 一半 一个 分钟 前 我 回复 到 那 ， 先生 ． 麦克布莱德 ？ ”
“ 麦克布莱德先生，我可以有半分钟时间回答这个问题吗？ ”

“ [sɜ:rt(ə)nli] ．
“ **Certainly** ．
“ 当然 ．

“当然。

“ [hɜ:r; hər][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sevrəl] [keɪvz] ．
“ **Her vision was of several caves** ．
“ 她 想象 曾是 的 一些 洞穴 ．

“她的幻象是几个洞穴。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r'self][ɪn][wʌŋ] ， [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] ， ['wɒtɪŋ] [ɪts] ['entrəns] ，
She saw herself in one , and she was also outside it , watching its entrance ．
她 锯 她自己 在 一 ， 和 她 曾是 还 外部 它 ， 观看 它是 入口 ，
她看到自己身处其中，同时也在外面，注视着它的入口。

[fɔ:r; fər][ə'zi:z][tu:; tə] [pæs] [ɪn] ．
for Aziz to pass in ．
为了 阿齐兹 到 经过 在 ．

让阿齐兹通过。

[ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə]['lʊʊkert][hɪm; ɪm] ．
She failed to locate him ．
她 失败的 到 定位 他 ．

她没能找到他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ， [bʌt; bət][ˈsɔ:lɪd][ænd; ænd] [ə'træktɪv] ，
It was the doubt that had often visited her , but solid and attractive ．
它 曾是 这 怀疑 那 有 经常 到访 她 ， 但 坚硬的 和 吸引人的 ，
[laɪk][ðə; ði] [hɪlz] ，
like the hills ．
喜欢 这 丘陵 ；
那是她经常感受到的疑虑，但它坚实而迷人，如同山峦一般。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] — — ” [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪ] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈvɪz(ə)n] ．
“ **I am not — — ” Speech was more difficult than vision** ．
“ 我 是 不是 — — ” 演讲 曾是 更多的 难的 比 想象 ．
“我不是——” 说话比看得更困难。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] ． ”
“ **I am not quite sure** ． ”
“ 我 是 不是 相当 当然 ． ”

我不太确定。

“ [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtɛndənt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
“ **I beg your pardon ?** ” **said the Superintendent of Police** .
“ 我 求 你的 赦免 ？ ” 说 这 校长 的 警察 .
“你说什么？”警长问道。

“ [aɪ][ˈkænɔːt][biː; bi] [ʃʊr] . . . ”
“ **I cannot be sure** . . . ”
“ 我 不能 是 当然 . . . ”

“我无法确定……”

“ [aɪ][ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðæt] [ˈænsər] .
“ **I didn't catch that answer** .
“ 我 没有 抓住 那 回答 .

“我没听清答案。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [skɜrd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
“ **He looked scared , his mouth shut with a snap** .
“ 他 看起来 害怕的 , 他的 嘴 关闭 和 一个 折断 .

他看起来很害怕，嘴巴猛地闭上了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] [ˈlændɪŋ] , [ɔːr] [wətˈevər] [wiː; wi][tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈentərd]
“ **You are on that landing , or whatever we term it , and you have entered**
“ 你 是 在 那 降落 , 或者 任何 我们 学期 它 , 和 你 有 进入
[ə; eɪ] [keɪv] .
a cave .
一个 洞穴 .

“你现在站在那个平台上，或者不管我们怎么称呼它，你已经进入了一个洞穴。

[aɪ] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] .
I suggest to you that the prisoner followed you .
我 建议 到 你 那 这 囚犯 随后 你 .
我推测是那个囚犯跟踪了你。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pliːz] ? ”
“ **What do you mean , please ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 请 ? ”

请问您是什么意思？

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [ʌnəˈtræktɪv] [vɔɪs] .
“ **No , she said in a flat , unattractive voice** .
“ 不 , “ 她 说 在 一个 平坦的 , 不吸引人 嗓音 .

“不,”她用一种平淡无奇、毫无吸引力的声音说道。

[slɑɪt] [ˈnɔɪzɪz] [bɪˈɡæən][ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Slight noises began in various parts of the room ,
轻微 噪音 开始 在 各种各样的 部分 的 这 房间 ,

房间各处开始传来轻微的声响，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [jet] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈfiːldɪŋ] .
but no one yet understood what was occurring except Fielding .
但 不 一 然而 理解 什么 曾是 发生 除了 菲尔丁 .

但除了菲尔丁之外，没有人明白发生了什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɜːrəs] [ˈbreɪkdaʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He saw that she was going to have a nervous breakdown and that his
他 锯 那 她 曾是 去 到 有 一个 紧张的 分解 和 那 他的
[frend] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
friend was saved .
朋友 曾是 已保存 .

他看到她即将精神崩溃，他的朋友得救了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
” **What is that , what are you saying ?**
” 什么 是 那 , 什么 是 你 说 ?

“那是什么？你在说什么？”

[spiːk] [ʌp] , [pliːz] .
Speak up , please .
说话 向上 , 请 .

请大声点。

“ [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [bent] [ˈfɔːrwərd] .
” **The Magistrate bent forward** .
” 这 地方法官 弯曲 向前 .

法官俯身向前。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . ”
” **I'm afraid I have made a mistake** . ”
” 我是 害怕的 我 有 制成 一个 错误 . ”

“恐怕我犯了个错误。”

“ [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] ? ”
” **What nature of mistake ?** ”
” 什么 自然 的 错误 ? ”

“是什么性质的错误？”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz][ˈnevər] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
” **Dr . Aziz never followed me into the cave** .
” 博士 . 阿齐兹 绝不 随后 我 进入 这 洞穴 .

“阿齐兹博士从未跟我一起进入山洞。”

“ [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [ðen] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [sed]
” **The Superintendent slammed down his papers , then picked them up and said**
” 这 校长 猛烈抨击 向下 他的 文件 , 然后 挑选 他们 向上 和 说
[ˈkɑːmli] : “ [naʊ] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ,
calmly : “ Now , Miss Quested ,
平静地 : “ 现在 , 错过 探索 ,

校长砰地一声把文件摔在地上，然后又捡起来，平静地说：“奎斯特小姐，现在……”

[let][juː ˈes][ɡoʊ][ɑːn] .
let us go on .
让 我们 去 在 .

我们继续吧。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [saɪnd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ɪn][maɪ]
I will read you the words of the deposition which you signed two hours later in my
我 将要 读 你 这 字 的 这 沉积 哪个 你 签名 二 小时 之后 在 我的
[ˈbʌŋɡələʊ] . “
bungalow . ”
平房 . ”

我会把两个小时后你在我家小屋里签署的那份证词读给你听。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] .
” **Excuse me , Mr . McBryde , you cannot go on** .
” 原谅 我 , 先生 . 麦克布莱德 , 你 不能 去 在 .

“对不起，麦克布莱德先生，你不能继续下去了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [maɪ'self] .
I am speaking to the witness myself .
我 是 请讲 到 这 证人 我 。

我正在亲自与证人交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi]['saɪlənt] .
And the public will be silent .
和 这 民众 将要 是 沉默的 。

而公众将保持沉默。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kɔ:rt] [klɪrd] .
If it continues to talk , I have the court cleared .
如果 它 继续 到 讲话 , 我 有 这 法庭 已清除 。

如果它继续说话，我就清空法庭。

[mɪs] ['kwɛstɪd] , [ə'dres] [jɔː; jər] [ri'ma:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Miss Quested , address your remarks to me , who am the Magistrate in charge
错过 探索 , 地址 你的 评论 到 我 , WHO 是 这 地方法官 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

奎斯特德小姐，请向我——本案的法官——陈述你的观点。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [grævəti] .
and realize their extreme gravity .
和 意识到 他们的 极端 重力 。

并意识到它们的巨大引力。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:n] [oʊθ] , [mɪs] ['kwɛstɪd] . "
Remember you speak on oath , Miss Quested . "
记住 你 说话 在 誓言 , 错过 探索 。

记住，奎斯特德小姐，你是宣誓后才这么说的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ə'zi:z] ['nevər] — — "
"**Dr . Aziz never — — "**
" 博士 . 阿齐兹 绝不 — — "

“阿齐兹博士从未——”

" [aɪ][stɑ:p] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n]['medɪk(ə)] [graʊndz] , " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd]
"**I stop these proceedings on medical grounds , " cried the Major on a word**
" 我 停止 这些 诉讼程序 在 医疗的 理由 , " 哭 这 主要的 在 一个 单词

[frʌm; frəm] ['tɜ:tən] ,
from Turton ,
从 图顿 ,

“我以医疗为由中止这些程序，”少校接到图顿的指示后喊道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [æt; ət][wʌns] ,
and all the English rose from their chairs at once ,
和 全部 这 英语 玫瑰 从 他们的 椅子 在 一次 ,

所有英国人立刻从椅子上站了起来。

[lɑ:rdʒ] [waɪt] ['fɪɡjərz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
large white figures behind which the little magistrate was hidden .
大的 白色的 数据 在后面 哪个 这 小的 地方法官 曾是 隐 。

小法官就藏在几个巨大的白色人影后面。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [roʊz] [tu:] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] ,
The Indians rose too , hundreds of things went on at once ,
这 印度人 玫瑰 也 , 数百 的 事物 去 在 在 一次 ,

印第安人也奋起反抗，数百件事同时发生。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [i:t] ['pɜ:rs(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
so that afterwards each person gave a different account of the catastrophe .
所以 那 然后 每个 人 给予 一个 不同的 帐户 的 这 灾难 .
因此，事后每个人对这场灾难的描述都不一样。

" [ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ?
" **You withdraw the charge ?**
" 你 提取 这 收费 ?
你撤销指控？

[ˈænsər] [em 'i:] , " [ˈri:kt] [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv]'dʒʌstɪs] .
Answer me , " shrieked the representative of justice .
回答 我 , " 尖叫 这 代表 的 正义 .
“回答我！”司法代表尖叫道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər]
Something that she did not understand took hold of the girl and pulled her
某物 那 她 做过 不是 理解 采取 抓住 的 这 女孩 和 拉 她
[θru:] .
through .
通过 .
某种她无法理解的力量控制了她，并将她拉了出来。

[ðoʊ] [ðə; ði]'vɪʒ(ə)n[wʌz; wəz]'oʊvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnspɪdətɪ] [ʌv; əv]
Though the vision was over , and she had returned to the insipidity of
尽管 这 想象 曾是 超过 , 和 她 有 返回 到 这 乏味 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
虽然幻象已经消失，她也回到了乏味的现实世界，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] .
she remembered what she had learnt .
她 记得 什么 她 有 学会了 .
她记起了自己学到的东西。

[ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Atonement and confession — they could wait .
赎罪 和 忏悔 — 他们 可以 等待 .
赎罪和忏悔——可以等等。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɑ:rd][prəʊ'zeɪɪk] [toʊnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪð'drɔ:] ['evriθɪŋ] . "
It was in hard prosaic tones that she said , " I withdraw everything . "
它 曾是 在 难的 平淡无奇 音调 那 她 说 , " 我 提取 一切 . "
她用冷峻的语气说道：“我撤回一切。”

" [ɪ'nʌf] — [sɪt] [daʊn] .
" **Enough — sit down .**
" 足够的 — 坐 向下 .
“够了——坐下。”

[ˈmɪstər] . [mæk'braɪd] , [du:;][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Mr . McBryde , do you wish to continue in the face of this ?
先生 . 麦克布莱德 , 做 你 希望 到 继续 在 这 脸 的 这 ?
麦克布莱德先生，面对这种情况，您是否还想继续？

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]'brʊʊkən] [mə'ʃi:n] ,
" **The Superintendent gazed at his witness as if she was a broken machine ,**
" 这 校长 凝视 在 他的 证人 作为 如果 她 曾是 一个 破碎的 机器 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
警长凝视着他的证人，仿佛她是一台坏掉的机器，说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? ”

“ Are you mad ? ”

是 你 疯狂的 ? ”

“你疯了? ”

“ [dəunt] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [raɪt] . ”

“ Don't question her , sir ; you have no longer the right . ”

不 问题 她 , 先生 ; 你 有 不 更长 这 正确的 . ”

“先生, 请不要质疑她; 您已经没有这个权利了。”

“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] — — ”

“ Give me time to consider — — ”

给 我 时间 到 考虑 — — ”

“请给我时间考虑——”

“ [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ; [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] , ”

“ Sahib , you will have to withdraw ; this becomes a scandal , ”

萨希布 , 你 将要 有 到 提取 ; 这 变成 一个 丑闻 ,

“先生, 你必须退出; 这会成为丑闻。”

“ [bu:md] [ðə; ði][nə'wɑ:b][ˌbɑ:hə'dɔr] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . ”

“ boomed the Nawab Bahadur suddenly from the back of the court . ”

蓬勃发展 这 纳瓦布 阁下 突然 从 这 后退 的 这 法庭 .

“纳瓦布·巴哈杜尔突然从法庭后方大声说道。”

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , ” [ˈʌʊtɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtɜ:tən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtu:mʌlt] . ”

“ He shall not , ” shouted Mrs . Turton against the gathering tumult . ”

他 将 不是 , ” 喊叫 太太 . 图顿 反对 这 采集 骚乱 .

“他休想! ”特顿夫人对着越来越嘈杂的人群喊道。

“ [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪtnɪsɪz] ; [wɪə(r)] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [seɪf] — — ” ['rɑ:ni] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek]

“ Call the other witnesses ; we're none of us safe — — ” Ronny tried to check ”

称呼 这 其他 证人 ; 是 没有任何 的 我们 安全的 — — ” 罗尼 尝试 到 查看

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

“叫其他证人过来; 我们谁都不安全——”罗尼试图阻止她,

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)] [blɒʊ] , [ðen] [ˈskri:md] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ə'delə; 'ædələ] .

and she gave him an irritable blow , then screamed insults at Adela .

和 她 给予 他 一个 易怒的 吹 , 然后 尖叫 侮辱 在 阿德拉 .

她恼怒地打了他一拳, 然后对着阿黛拉大声辱骂。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

The Superintendent moved to the support of his friends ,

这 校长 已搬 到 这 支持 的 他的 朋友们 ,

校长转而支持他的朋友们。

[ˈseɪɪŋ] [ˌnɑ:nʃə'la:ntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , “ [raɪt] , [aɪ] [wɪð'drɔ:] .

saying nonchalantly to the Magistrate as he did so , ” Right , I withdraw .

说 漫不经心地 到 这 地方法官 作为 他 做过 所以 , ” 正确的 , 我 提取 .

他一边漫不经心地对法官说: “好的, 我撤回。”

“ ['mɪstər] . [dæs; dɑ:s] [rouz] , [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] . ”

“ Mr . Das rose , nearly dead with the strain . ”

先生 . 达斯 玫瑰 , 几乎 死的 和 这 拉紧 .

“达斯先生站了起来, 几乎累死了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [keɪs] , [dʒʌst] [kən'trəʊld] [aɪ 'ti:] .

He had controlled the case , just controlled it .

他 有 受控 这 案件 , 只是 受控 它 .

他已经控制住了案子, 完全控制住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] [prɪ'zaid] .
He had shown that an Indian can preside .
他 有 所示 那 一个 印度 能 主持 .
他证明了印度人也能担任总统。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kɒd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] ,
To those who could hear him he said ,
到 那些 WHO 可以 听到 他 他 说 ,
他对那些能听到他说话的人说:

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [rɪ'li:st] [wɪ'dəʊt] [wʌn] [steɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
” **The prisoner is released without one stain on his character** ;
” 这 囚犯 是 发布 没有 一 弄脏 在 他的 特点 ;
“该囚犯被释放时，其品行没有任何污点；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔ:sts] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] ['elsʱwer] .
the question of costs will be decided elsewhere .
这 问题 的 成本 将要 是 决定 别处 .
费用问题将在其他地方决定。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]
” **And then the flimsy framework of the court broke up , the shouts of derision**
” 和 然后 这 脆弱的 框架 的 这 法庭 打破 向上 , 这 喊叫 的 嘲笑
[ænd; ənd][reɪdʒ] ['kʌlmineɪtɪd] ,
and rage culminated ,
和 愤怒 达到顶峰 ,
“然后，法庭那脆弱的框架崩溃了，嘲笑和愤怒的叫喊声达到了顶峰。”

[pi:p(ə)l] [skri:md] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wept] ['pæʃənətli] .
people screamed and cursed , kissed one another , wept passionately .
人们 尖叫 和 被诅咒的 , 亲吻 一 其他 , 哭泣 热情地 .
人们尖叫、咒骂，互相亲吻，痛哭流涕。

[hɪr] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [hu:m] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [prə'tektɪd] , [ðer; ðər][ə'zi:z] ['feɪntɪd] [ɪn]
Here were the English , whom their servants protected , there Aziz fainted in
这里 是 这 英语 , 谁 他们的 仆人 受保护 , 那里 阿齐兹 昏厥 在
- [ɑ:rmz] .
Hamidullah's arms .
- 武器 .

这里是英国人，他们的仆人保护着他们，阿齐兹晕倒在哈米杜拉的怀里。

['vɪktəri] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [dɪ'fi:t] [ɑ:n] [ðæt] — [kəm'pli:t] [fɔ:ɹ; fər][wʌn]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]
Victory on this side , defeat on that — complete for one moment was the
胜利 在 这 边 , 击败 在 那 — 完全的 为了 一 片刻 曾是 这
[æn'tɪθəsis] .
antithesis .
对立 .

这边胜利，那边失败——这一刻完全相反。

[ðen] [laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pleksɪtɪz] ,
Then life returned to its complexities ,
然后 生活 返回 到 它是 复杂性 ,
然后，生活又恢复了它的复杂状态。

[pɜ:rs(ə)n]['æftər]['pɜ:rs(ə)n] ['strʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
person after person struggled out of the room to their various purposes ,
人 后 人 挣扎 出去 的 这 房间 到 他们的 各种各样的 目的 ,
一个人接一个地挣扎着走出房间，各奔东西，各奔东西。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [bɔːŋ] [noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [bʌt; bət][ðə; ði]
and before long no one remained on the scene of the fantasy but the
和 前 长的 不 一 剩余 在 这 场景 的 这 幻想 但 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈneɪkɪd][gɔːd] .
beautiful naked god .
美丽的 裸 上帝 .

不久之后，幻想场景中只剩下那位俊美的裸体神祇。

[ʌnə'wer] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv]
Unaware that anything unusual had occurred , he continued to pull the cord of
不知情 那 任何事物 异常 有 发生 , 他 持续 到 拉 这 绳索 的
[hɪz; ɪz][ˈpʌŋkə,'pʌŋkɑː] ,
his punkah ,
他的 朋克 ,

他丝毫没有意识到发生了什么异常情况，继续拉着他的小提琴的绳子。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['deɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['speʃ(ə)l] [tʃerz] ,
to gaze at the empty dais and the overturned special chairs ,
到 目光 在 这 空的 台 和 这 翻覆 特别的 椅子 ,
[ˌkɒŋkɪ'teɪtɪv] [ˌkɒŋkɪ'teɪtɪv] ,
凝视着空荡荡的讲台和翻倒的特制座椅，

[ænd; ənd] [ˈrɪðmɪkli] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [dʌst] .
and rhythmically to agitate the clouds of descending dust .
和 有节奏地 到 激荡 这 云 的 下降 灰尘 .
[ˌrɪðmɪkəlɪ] [ˌrɪðmɪkəlɪ] ,
并有节奏地搅动下落的尘土云。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25
[ˌtʃæptər] [ˌtʃæptər] ,
第二十五章

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæd; həd] [rɪ'haunst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
Miss Quested had renounced her own people .
错过 探索 有 放弃 她 自己的 人们 .
[ˌrɪ'haʊnst] [ˌrɪ'haʊnst] ,
奎斯特德小姐已经背弃了自己的族人。

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Turning from them , she was drawn into a mass of Indians of the
转弯 从 他们 , 她 曾是 绘制 进入 一个 大量的 的 印度人 的 这
[ˈʃɒp,kiːpɪŋ] [klæs] ,
shopkeeping class ,
店铺经营 班级 ,
[ˌtʃæptər] [ˌtʃæptər] ,
她转身离开，却被一群印度店主阶层的人吸引住了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [baɪ][ðəm; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and carried by them towards the public exit of the court .
和 携带 经过 他们 向 这 民众 出口 的 这 法庭 .
[ˌtʃæptər] [ˌtʃæptər] ,
他们抬着他走向法院的公众出口。

[ðə; ði] [feɪnt] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The faint , indescribable smell of the bazaars invaded her , sweeter than a
这 头晕的 , 无法形容 闻 的 这 集市 入侵 她 , 更甜 比 一个
[ˈlʌndən] [slʌm] , [jet] [mɔːr] [dɪs'kwærətɪŋ] :
London slum , yet more disquieting :
伦敦 贫民窟 , 然而 更多的 令人不安的 :
[ˌtʃæptər] [ˌtʃæptər] ,
集市上弥漫着一种难以形容的淡淡气味，比伦敦贫民窟的气味更甜美，但也更令人不安：

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] , [wedʒd] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ɪr] ,
a tuft of scented cotton wool , wedged in an old man's ear ,
一个 簇 的 香味 棉布 羊毛 , 楔形 在 一个 老的 男人的 耳朵 ,
[ˌtʃæptər] [ˌtʃæptər] ,
一小团散发着香味的棉花，塞进一位老人的耳朵里。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][pæn] [bɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [blæk] [ti:θ] , [ˈoʊdərəs] [ˈpaʊdəz] , [ɔɪlz] — [ðə; ði] [ˈsentɪd] [i:st]
fragments of pan between his black teeth , odorous powders , oils — the Scented East
片段的平底锅之间他的黑色的牙齿 , 有气味的粉末 , 油 — 这香味东方

[ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
of tradition ,
的传统 ,

他黑色的牙齿间夹杂着平底锅的碎片，散发着香气的粉末和油——这就是传统的东方香氛。

[bʌt; bət] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [swet] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn]
but blended with human sweat as if a great king had been entangled in
但混合和人类汗作为如果 一个 伟大的 国王 有 到过 纠缠 在

[ɪgnəˈmɪni] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪmˈself] ,
ignominy and could not free himself ,
耻辱 和 可以 不是 自由的 他自己 ,

但其中却混杂着人的汗水，仿佛一位伟大的国王被耻辱所束缚，无法挣脱。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bʊɪld] [ænd; ənd] [fraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or as if the heat of the sun had boiled and fried all the glories of the
或者 作为 如果 这 热 的 这 太阳 有 煮沸 和 油煎 全部 这 荣耀 的 这

[ɜ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mes] .
earth into a single mess .
地球 进入 一个 单身的 混乱 .

或者说，仿佛太阳的热力将地球上所有的美好事物都煮沸、烤焦，变成了一团糟。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
They paid no attention to her .
他们 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

他们根本没理会她。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [ˈʃaʊtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] — [fɔ:r; fər] [wen]
They shook hands over her shoulder , shouted through her body — for when
他们 摇晃 双手 超过 她 肩膀 , 喊叫 通过 她 身体 — 为了 什么时候

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [dʌz] [ɪɡˈnɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈrʊlər] ,
the Indian does ignore his rulers ,
这 印度 做 忽略 他的 统治者 ,

他们越过她的肩膀握手，隔着她的身体大声喊叫——因为当印度人无视统治者时，

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈdʒenjuɪnli] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
he becomes genuinely unaware of their existence .
他 变成 真的 不知情 的 他们的 存在 .

他完全意识不到他们的存在。

[wɪˈðəʊt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] .
Without part in the universe she had created , she was flung against Mr .
没有 部分 在 这 宇宙 她 有 创建 , 她 曾是 扔 反对 先生 .

[ˈfi:ldɪŋ] .
Fielding .
菲尔丁 .

她无法参与自己创造的世界，于是被抛向了菲尔丁先生身边。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
“ **What do you want here ?**
“ 什么 做 你 想 这里 ?

“你来到这里想做什么？ ”

“ [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] , [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ]
“ **Knowing him for her enemy , she passed on into the sunlight without speaking**
“ 会心 他 为了 她 敌人 , 她 通过了 在 进入 这 阳光 没有 请讲

.
:
.

她知道他是自己的敌人，便一言不发地走向了阳光。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , “ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ? ”
He called after her , “ Where are you going , Miss Quested ? ”
他 称为 后 她 , “ 在哪里 是 你 去 , 错过 探索 ？ ”
他朝她的背影喊道：“奎斯特小姐，你要去哪里？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] . ”
“ You can't wander about like that . ”
“ 你 不能 漫步 关于 喜欢 那 . ”

你不能那样到处乱逛。

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði][kɑ:r][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? ”
Where's the car you came in ? ”
在哪里？ 这 车 你 来了 在 ？ ”

你开的车呢？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] . ”
“ I shall walk . ”
“ 我 将 走 . ”

“我将行走。”

“ [wʌt] [ˈmædnəs] . . . ”
“ What madness . . . ”
“ 什么 疯狂 . . . ”

“真是疯了……”

[ðeəz; ðəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈraɪət][ɑ:n] . . . ”
there's supposed to be a riot on . . . ”
有 据称 到 是 一个 暴动 在 . . . ”

据说……将会发生骚乱。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv] [strʌk] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [nekst] . ”
the police have struck , no one knows what'll happen next . ”
这 警察 有 击 , 不 一 知道 什么会 发生 下一个 . ”
警方已经采取行动，谁也不知道接下来会发生什么。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ? ”
Why don't you keep to your own people ? ”
为什么 不 你 保持 到 你的 自己的 人们 ？ ”

你为什么不和自己人待在一起呢？

“ [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ? ”
“ Ought I to join them ? ”
“ 应该 我 到 加入 他们 ？ ”

我应该加入他们吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] . ”
“ she said , without emotion . ”
“ 她 说 , 没有 情感 . ”

她面无表情地说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈemptɪd] , [ˈvælju:ləs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][hɜ:r; hər] . ”
She felt emptied , valueless ; there was no more virtue in her . ”
她 毛毡 清空 , 无价值 ; 那里 曾是 不 更多的 美德 在 她 . ”

她感到内心空虚，毫无价值；她身上再也没有美德可言。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [ɪts] [tu:] [lert] . ”
“ You can't , it's too late . ”
“ 你 不能 , 它是 也 晚的 . ”

“不行，太晚了。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] [naʊ] ?
How are you to get round to the private entrance now ?
如何 是 你 到 得到 圆形的 到 这 私人的 入口 现在 ?

现在你打算怎么绕到私人入口去？

[kʌm] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [kwɪk] — [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ˈɪntu:][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] . "
Come this way with me — quick — I'll put you into my carriage ."
来 这 方式 和 我 — 快的 — 患病的 放 你 进入 我的 运输 . "

跟我来这边——快——我送你上我的马车。

" [ˈsɪrəl] , [ˈsɪrəl] , [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈjætərd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə'zi:z] .
" Cyril , Cyril , don't leave me , " called the shattered voice of Aziz .
" 西里尔 , 西里尔 , 不 离开 我 , " 称为 这 破碎 嗓音 的 阿齐兹 .
"西里尔, 西里尔, 别离开我,"阿齐兹破碎的声音喊道。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
" I'm coming back
" 我是 未来 后退

“我回来了.....”

[ðɪs] [wei] , [ænd; ɛnd][dəʊnt][ˈɑ:rgju:] .
This way , and don't argue .
这 方式 , 和 不 争论 .

这样就行，别争论。

" [hi:; hi] [gript] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" He gripped her arm .
" 他 紧握 她 手臂 .

他抓住了她的手臂。

" [ɪkˈskju:s] [ˈmænərz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni:wənz] [pə'zi:(ə)n] .
" Excuse manners , but I don't know anyone's position .
" 原谅 礼仪 , 但 我 不 知道 任何人的 位置 .

“恕我失礼，但我不知道任何人的职位。”

[send] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [bæk] [ˈeni] [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
Send my carriage back any time to - morrow , if you please ."
发送 我的 运输 后退 任何 时间 到 - 明天 , 如果 你 请 . "

如果可以的话，请明天任何时间把我的马车送回来。

" [bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" But where am I to go in it ? "
" 但 在哪里 是 我 到 去 在 它 ? "

“可是我该往哪里走呢？ ”

" [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Where you like .
" 在哪里 你 喜欢 .

“你喜欢去哪儿都行。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] ?
How should I know your arrangements ?
如何 应该 我 知道 你的 安排 ?

我该如何了解你的安排？

" [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] [saɪd] [leɪn] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
" The victoria was safe in a quiet side lane , but there were no horses ,
" 这 维多利亚 曾是 安全的 在 一个 安静的 边 车道 , 但 那里 是 不 马匹 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈseɪz] ,
for the sais ,
为了 这 说 ,

“维多利亚号停在一条僻静的小巷里，很安全，但是没有马，因为赛斯（sais，可能是双体船或双体船）.....”

[nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [end][soʊ] [ə'brʌptli] , [hæd; həd][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ]
not expecting the trial would end so abruptly , had led them away to visit a
不是 期待 这 审判 会 结尾 所以 突然 , 有 引领 他们 离开 到 访问 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

由于没想到审判会如此突然结束，他们便去拜访了一位朋友。

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] [ə'bi:diəntli] .
She got into it obediently .
她 得到 进入 它 顺从地 .

她乖乖地照做了。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][spɑ:ts][,ʌv; əv]
The man could not leave her , for the confusion increased , and spots of
这 男人 可以 不是 离开 她 , 为了 这 困惑 增加 , 和 地点 的
[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fə'nætɪkl] .
it sounded fanatical .
它 听起来 狂热的 .

那人无法离开她，因为混乱加剧，而且其中夹杂着一些狂热的声音。

[ðə; ði][meɪn] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] ,
The main road through the bazaars was blocked ,
这 主要的 路 通过 这 集市 曾是 已屏蔽 ,

穿过集市的主要道路被封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][baɪ][baɪ] - [weɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t]
and the English were gaining the civil station by by - ways ; they were caught
和 这 英语 是 获得 这 民用 车站 经过 经过 - 方式 ; 他们 是 捕捉
[laɪk] [kætə'pɪləz] ,
like caterpillars ,
喜欢 毛毛虫 ,

英国人一步步获得政治地位；他们就像毛毛虫一样被卷了进去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:f] ['i:zəli] .
and could have been killed off easily .
和 可以 有 到过 被杀 离开 容易地 .

而且本来很容易就会被消灭。

" [wʌt] — [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" **What — what have you been doing ?**
" 什么 — 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你.....你一直在做什么？”

" [hi:; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he cried suddenly** .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] , ['stʌdiɪŋ] [laɪf] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
" **Playing a game , studying life , or what ?** "
" 玩耍 一个 游戏 , 学习 生活 , 或者 什么 ? "

“玩游戏、研究人生，还是别的什么？”

" [sɜ:r] , [aɪ] [ɪn'tend] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] ,
" **Sir , I intend these for you , sir , " interrupted a student ,**
" 先生 , 我 打算 这些 为了 你 , 先生 , " 中断 一个 学生 ,

“先生，这些东西是给您的，先生，”一名学生打断道。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑ:rlənd][,ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn][,ɑ:n][hɪz; ɪz][,ɑ:rm] .
running down the lane with a garland of jasmine on his arm .
跑步 向下 这 车道 和 一个 花环 的 茉莉花 在 他的 手臂 .

他手臂上戴着茉莉花环，沿着小路跑去。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈrʌbiʃ] ; [get] [aʊt] . ”
“ **I don't want the rubbish ; get out .** ”
“ 我 不 想 这 垃圾 ; 得到 出去 : ”

“我不要垃圾；滚出去。”

“ [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][jɔ; jər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
“ **Sir , I am a horse , we shall be your horses ,**
“ 先生 , 我 是 一个 马 , 我们 将 是 你的 马匹 ,

“先生，我是一匹马，我们将成为您的马匹。”

“ [ə'nʌðər] [kraɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
“ **another cried as he lifted the shafts of the victoria into the air .**
“ 其他 哭 作为 他 抬起 这 轴 的 这 维多利亚 进入 这 空气 :

“另一个人一边喊着，一边将维多利亚号的船舷举向空中。”

“ [fetʃ] [maɪ][ˈseɪz] , [ˈræfi, 'rɑ:fi] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] . ”
“ **Fetch my sais , Rafi ; there's a good chap .** ”
“ 拿来 我的 说 , 拉菲 ; 有 一个 好的 小伙子 : ”

“拉菲，把我的双叉戟拿来；他是个好帮手。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ **No , sir , this is an honour for us .**
“ 不 , 先生 , 这 是 一个 荣誉 为了 我们 :

“不，先生，这是我们的荣幸。”

“ [ˈfi:ldɪŋ] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstjʊdnts] .
“ **Fielding wearied of his students .**
“ 菲尔丁 疲惫 的 他的 学生 :

菲尔丁厌倦了他的学生。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈɑ:nə-d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [əu'beɪd] .
The more they honoured him the less they obeyed .
这 更多的 他们 荣幸 他 这 较少的 他们 服从 :

他们越尊敬他，就越不服从他。

[ðeɪ] [ˈlæsəʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , [skrætʃt] [ðə; ði] [splæʃ] - [bɔ:rd] [ə'genst]
They lassoed him with jasmine and roses , scratched the splash - board against
他们 套索 他 和 茉莉花 和 玫瑰 , 刮痕 这 溅 - 木板 反对
[ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ri'saɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊəm] ,
a wall , and recited a poem ,
一个 墙 , 和 背诵 一个 诗 ,

他们用茉莉花和玫瑰花套住他，用防溅板在墙上划出痕迹，并吟诵了一首诗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] .
the noise of which filled the lane with a crowd .
这 噪音 的 哪个 已填 这 车道 和 一个 人群 :

喧闹声响彻巷子，吸引了众多人群。

“ [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] [pʊʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
“ **Hurry up , sir ; we pull you in a procession .**
“ 匆忙 向上 , 先生 ; 我们 拉 你 在 一个 游行 :

“先生，快点，我们要拉着您列队游行。”

“ [ænd; ənd] , [hæf] [ə'fekʃənət] , [hæf] [ɪm'pjədənt] , [ðeɪ] [ˈbʌndəld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
“ **And , half affectionate , half impudent , they bundled him in .**
“ 和 , 一半 亲热 , 一半 厚颜无耻 , 他们 捆绑式 他 在 :

“然后，他们半是喜爱，半是无礼地把他抱了进去。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈsu:ts][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [jʊə(r)] [seɪf] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **I don't know whether this suits you , but anyhow you're safe ,** ” **he remarked .**
“ 我 不 知道 无论 这 西装 你 , 但 无论如何 你是 安全的 , ” 他 评论 :

“我不知道这是否适合你，但无论如何，你是安全的，”他说道。

[ðə; ði] ['kæriɔʒ] [dʒɜ:rk] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [bə'zɑ:r] , [wer] [aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪ](ə)n] .
The carriage jerked into the main bazaar , where it created some sensation .
这 运输 猛地一抖 进入 这 主要的 市场 , 在哪里 它 创建 一些 感觉 .
马车猛地驶入主集市, 引起了不小的轰动。

[mɪs] ['kwɛstɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ləʊðd] [ɪn] - [ðæt] [hɜ:r; hər] [ri:kæn'teɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd]
Miss Quested was so loathed in Chandrapore that her recantation was discredited
错过 探索 曾是 所以 令人厌恶 在 - 那 她 反悔 曾是 声名狼藉
,
.
,
奎斯特小姐在昌德拉普尔人人厌恶, 以至于她的悔改声明不被相信。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ru:mər] [ræn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stri:kən] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and the rumour ran that she had been stricken by the Deity in the middle
和 这 谣言 跑 那 她 有 到过 受打击的 经过 这 神 在 这 中间
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪz] .
of her lies .
的 她 谎言 .
于是有传言说, 她在说谎的过程中被神灵惩罚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk]['prɪnsəp(ə)l] ([sʌm; səm]
But they cheered when they saw her sitting by the heroic Principal (some
但 他们 欢呼 什么时候 他们 锯 她 坐着 经过 这 英勇 主要的 (一些
[ə'drest] [hɜ:r; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] !
addressed her as Mrs . Moore !
已解决 她 作为 太太 . 摩尔 !
但当他们看到她坐在英勇的校长旁边时, 他们都欢呼起来 (有些人称她为摩尔夫人!)

) , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['gɑ:ləndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] .
) , **and they garlanded her to match him .**
) , 和 他们 挂满花环 她 到 匹配 他 .
他们给她戴上花环, 使她与他相配。

[hæf] [ɡɒdʒ] , [hæf] [gaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
Half gods , half guys , with sausages of flowers round their necks ,
一半 神 , 一半 伙计们 , 和 香肠 的 花朵 圆形的 他们的 脖子 ,
半神半人, 脖子上挂着花环,
[ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] ['dræɡd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə'zi:z] - [vɪk'tɔ:riəs] ['lændɔ:;'ləndaʊ] .
the pair were dragged in the wake of Aziz ' victorious landau .
这 一对 是 拖拽 在 这 唤醒 的 阿齐兹 - 胜利者 兰道 .
两人被阿齐兹胜利的马车拖着走。

[ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [dɪ'rɪʒn] ['mɪŋɡld] .
In the applause that greeted them some derision mingled .
在 这 掌声 那 问候 他们 一些 嘲笑 混合 .
在热烈的掌声中, 夹杂着些许嘲讽。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:lweɪz] [stɪk] [tə'geðər] !
The English always stick together !
这 英语 总是 戳 一起 !
英国人总是团结一致!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] .
That was the criticism .
那 曾是 这 批评 .
这就是批评的声音。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʌn'dʒʌst] .
Nor was it unjust .
也不 曾是 它 不公正 .
这并非不公正。

[ˈfiːldɪŋ] [ʃeɪd] [aɪ ˈtɪː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈkɜːrd] ,
Fielding shared it himself , and knew that if some misunderstanding occurred ,
菲尔丁 共享 它 他自己 , 和 知道 那 如果 一些 误解 发生 ,
菲尔丁本人也分享过这件事, 他知道如果出现一些误会,

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ,
and an attack was made on the girl by his allies ,
和 一个 攻击 曾是 制成 在 这 女孩 经过 他的 盟国 ,
他的同伙袭击了那个女孩。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; həɪ] [dɪˈfens] .
he would be obliged to die in her defence .
他 会 是 有义务 到 死 在 她 防御 .
他有义务为她牺牲生命。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fəɪ][hɜːr; həɪ] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈziːz] .
He didn't want to die for her , he wanted to be rejoicing with Aziz .
他 没有 想 到 死 为了 她 , 他 通缉 到 是 欢欣鼓舞 和 阿齐兹 .
他不想为她而死, 他想和阿齐兹一起欢庆。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where was the procession going ?
在哪里 曾是 这 游行 去 ?
游行队伍要去哪里?

[tuː; tə] [frendz] , [tuː; tə] [ˈenəmi] , [tuː; tə][əˈziːz] - [ˈbʌŋɡələʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlektəz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
To friends , to enemies , to Aziz ' bungalow , to the Collector's bungalow ,
到 朋友们 , 到 敌人 , 到 阿齐兹 - 平房 , 到 这 收藏家的 平房 ,
致朋友们, 致敌人, 致阿齐兹的平房, 致收藏家的平房,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪntəɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [wʊd] [iːt] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] (
to the Minto Hospital where the Civil Surgeon would eat dust and the patients (
到 这 明托 医院 在哪里 这 民用 外科医生 会 吃 灰尘 和 这 患者 (
[kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz]) [biː; bi] [rɪˈliːst] ,
confused with prisoners) be released ,
使困惑 和 囚犯) 是 发布 ,
送到明托医院, 在那里, 民事外科医生会吃灰, 而病人 (被误认为是囚犯) 会被释放。

[tuː; tə] [ˈdeli] , [ˈsɪmlə] .
to Delhi , Simla .
到 德里 , 西姆拉 .
到德里, 西姆拉。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [θɔːt] [aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑːlɪdʒ] .
The students thought it was going to Government College .
这 学生 想法 它 曾是 去 到 政府 大学 .
学生们以为他们要去政府学院。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
When they reached a turning , they twisted the victoria to the right ,
什么时候 他们 达到 一个 转弯 , 他们 扭曲 这 维多利亚 到 这 正确的 ,
当他们到达转弯处时, 他们把维多利亚号向右转动。

[ræn][aɪ ˈtɪː][baɪ][saɪd] [leɪnz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmæŋɡooʊ]
ran it by side lanes down a hill and through a garden gate into the mango
跑 它 经过 边 车道 向下 一个 爬坡道 和 通过 一个 花园 门 进入 这 芒果
[plænˈteɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,
沿着山坡上的小路跑下去, 穿过花园的门, 进入芒果种植园。

[əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [hɪm'self] — [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]
advised her to lie down , and lay down himself — there was nothing else
建议 她 到 说谎 向下 , 和 躺 向下 他自己 — 那里 曾是 没有什么 别的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他建议她躺下，自己也躺了下来——除此之外别无他法。

[hiː; hi] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv]
He felt restless and thwarted as he listened to the retreating sounds of
他 毛毡 不安 和 受挫 作为 他 听着 到 这 撤退 声音 的
[ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

他听着队伍渐行渐远的声音，感到焦躁不安，备受挫败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [spɔɪlt] [baɪ] [bɪ'wɪldərmənt] .
and his joy was rather spoilt by bewilderment .
和 他的 喜悦 曾是 相当 被宠坏了 经过 困惑 .

他的喜悦被困惑冲淡了。

[aɪ 'tɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
It was a victory , but such a queer one .
它 曾是 一个 胜利 , 但 这样的 一个 酷儿 一 .

这是一场胜利，但却是一场非常奇特的胜利。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə'ziːz][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , “ ['sɪrəl] , ['sɪrəl] . . .
At that moment Aziz was crying , “ Cyril , Cyril . . .
在 那 片刻 阿齐兹 曾是 哭泣 , “ 西里尔 , 西里尔 . . .

那一刻，阿齐兹哭着说：“西里尔，西里尔.....”

” [kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nə'wɑːb][bə'həd'ɔr] , [hæ,mɪdə'laː] , ['mæmuːd, mɑː'muːd]
“ Crammed into a carriage with the Nawab Bahadur , Hamidullah , Mahmoud
” 拥挤 进入 一个 运输 和 这 纳瓦布 阁下 , 哈密杜拉 , 马哈茂德
[æli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] ,
Ali , his own little boys ,
阿里 , 他的 自己的 小的 男孩们 ,

“和纳瓦布·巴哈杜尔、哈密杜拉、马哈茂德·阿里以及他自己的小儿子们一起挤在一辆马车里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kaːntent] ;
and a heap of flowers , he was not content ;
和 一个 堆 的 花朵 , 他 曾是 不是 内容 ;

面对一堆鲜花，他仍然不满足；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .
he wanted to be surrounded by all who loved him .
他 通缉 到 是 包围 经过全部 WHO 喜爱 他 .

他希望被所有爱他的人围绕。

['vɪktəri] [geɪv] [noʊ] ['pleʒər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] .
Victory gave no pleasure , he had suffered too much .
胜利 给予 不 乐趣 , 他 有 遭受 也 很多 .

胜利并没有给他带来快乐，他已经承受了太多痛苦。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt]
From the moment of his arrest he was done for , he had dropped
从 这 片刻 的 他的 逮捕 他 曾是 完毕 为了 , 他 有 掉落
[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ænim(ə)] ;
like a wounded animal ;
喜欢 一个 受伤 动物 ;

从被捕的那一刻起，他就完了，他像受伤的动物一样倒下了；

[hi:; hi][hæd; həd] [dis'pɛəd] , [nɑ:t] [θru:] ['kəʊədɪs] ,
he had despaired , not through cowardice ,
他 有 绝望的 , 不是 通过 怯懦 ,
他感到绝望, 并非出于懦弱。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [wɜ:rd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz]
but because he knew that an Englishwoman's word would always outweigh his
但 因为 他 知道 那 一个 英国女人的 单词 会 总是 胜过 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

但他知道, 英国女人的话总是比他的话更有分量。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] ,
" It is fate , " he said ; and , " It is fate ,
" 它 是 命运 , " 他 说 ; 和 , " 它 是 命运 ,
"这是命运,"他说; "这是命运,

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə'hʊ:] ['æftər] .
" when he was imprisoned anew after Mohurram .
" 什么时候 他 曾是 被监禁 重新 后 穆哈拉姆 .
"在穆哈兰姆月之后, 他再次被监禁。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
All that existed , in that terrible time , was affection ,
全部 那 存在 , 在 那 糟糕的 时间 , 曾是 感情 ,
在那段可怕的时光里, 唯一存在的只有爱。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪnf(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and affection was all that he felt in the first painful moments of his
和 感情 曾是 全部 那 他 毛毡 在 这 第一的 痛苦 时刻 的 他的
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

在重获自由的最初痛苦时刻, 他心中只有爱意。

" [waɪ] ['ɪznt] ['sɪrəl] ['fa:lʊɪŋ] ?
" Why isn't Cyril following ?
" 为什么 不是 西里尔 下列的 ?
"为什么西里尔没有跟上? "

[let] [ju: 'es][tɜ:rn] [bæk] .
Let us turn back .
让 我们 转动 后退 .
我们回头吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] .
" But the procession could not turn back .
" 但 这 游行 可以 不是 转动 后退 .
但队伍无法回头。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ][dreɪn] ,
Like a snake in a drain ,
喜欢 一个 蛇 在 一个 流走 ,
就像下水道里的蛇一样,

[aɪ 'ti:] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bə'zɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] ,
it advanced down the narrow bazaar towards the basin of the Maidan ,
它 先进的 向下 这 狭窄的 市场 向 这 盆地 的 这 迈丹 ,
它沿着狭窄的集市向迈丹广场的盆地推进,

[wer] [aɪˈti:] [wɒd] [tɜ:rn] [əˈbaʊt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] .
where it would turn about itself , and decide on its prey .
在哪里 它 会 转动 关于 本身 , 和 决定 在 它是 猎物 :
它会在哪里转身, 并决定猎物是谁。

“ [ˈfɔ:rwərd] , [ˈfɔ:rwərd] , ” [ˈfri:kt] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli] , [hu:z] [ˈevri] [ˈʌtərəns] [hæd; həd]
“ **Forward , forward , ” shrieked Mahmoud Ali , whose every utterance had**
“ 向前 , 向前 , ” 尖叫 马哈茂德 阿里 , 谁 每一个 发声 有
[brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [jel] .
become a yell .
变得 一个 叫喊 :
“前进, 前进! ”马哈茂德·阿里尖叫道, 他的每一句话都变成了喊叫。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlektər] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] . ”
“ **Down with the Collector , down with the Superintendent of Police . ”**
“ 向下 和 这 集电极 , 向下 和 这 校长 的 警察 : ”
“打倒税务官, 打倒警察局长! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [waɪz] , ” [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði][nəˈwɑ:b][ˌbɑ:həˈdʊr] :
“ **Mr . Mahmoud Ali , this is not wise , ” implored the Nawab Bahadur :**
“ 先生 : 马哈茂德 阿里 , 这 是 不是 明智的 , ” 恳求 这 纳瓦布 阁下 :
“马哈茂德·阿里先生, 这样做不明智,”纳瓦布·巴哈杜尔恳求道:

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
he knew that nothing was gained by attacking the English ,
他 知道 那 没有什么 曾是 获得 经过 攻击 这 英语 ,
他知道攻击英国人没有任何好处。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [pɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [left] [ðər; ðər] ; [mɔ:ˈroʊvər]
who had fallen into their own pit and had better be left there ; moreover
WHO 有 倒下 进入 他们的 自己的 坑 和 有 更好的 是 左边 那里 ; 而且
,
/
,
他们自掘坟墓, 最好就让他们待在那里; 此外,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈænərki] .
he had great possessions and deprecated anarchy .
他 有 伟大的 财产 和 已弃用 无政府状态 :
他拥有大量财富, 并且厌恶无政府状态。

“ [ˈsaɪrəl] , [əˈɡen] [ju:; jʊ] [ˈdezərt] , ” [kraɪd] [əˈzi:z] .
“ **Cyril , again you desert , ” cried Aziz .**
“ 西里尔 , 再次 你 沙漠 , ” 哭 阿齐兹 :
“西里尔, 你又逃跑了! ”阿齐兹喊道。

“ [jet] [sʌm; səm] [ˈɔ:rdərli] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ɪz] [ˈnesəseri] , ” [sed] [hæˌmɪdəˈlɑ:] , “ [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl]
“ **Yet some orderly demonstration is necessary , ” said Hamidullah , “ otherwise they will**
“ 然而 一些 秩序 示范 是 必要的 , ” 说 哈米杜拉 , “ 否则 他们 将要
[stɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] . ”
still think we are afraid . ”
仍然 思考 我们 是 害怕的 : ”
“然而, 进行一些有秩序的示威是必要的,”哈米杜拉说, “否则他们仍然会认为我们害怕。”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜ:rdʒən] . . .
“ **Down with the Civil Surgeon . . .**
“ 向下 和 这 民用 外科医生 . . .
打倒民事外科医生.....

[ˈreskju:] [nʊrədɪn] . “
rescue Nureddin . ”
救援 努雷丁 : ”
救出努雷丁。”

“ [nʊredɪn] ? ”
“ **Nureddin** ? ”
“ 努雷丁 ? ”

“努雷丁？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **They are torturing him** . ”
“ 他们 是 酷刑 他 . ”

“他们正在折磨他。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] . .
“ **Oh , my God** . .
“ 哦 , 我的 上帝 . .

“我的天啊 。。

. ” — [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
. ” — **for this , too , was a friend** .
. ” — 为了 这 , 也 , 曾是 一个 朋友 .

——因为这也是一位朋友。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
“ **They are not** .
“ 他们 是 不是 .

“他们不是。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] ['grænsʌn] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)] ,
I will not have my grandson made an excuse for an attack on the hospital ,
我 将要 不是 有 我的 孙子 制成 一个 原谅 为了 一个 攻击 在 这 医院 ,
我绝不会容忍我的孙子成为袭击医院的借口。

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][prəu'testɪd] .
“ **the old man protested** .
“ 这 老的 男人 抗议 .

“老人抗议道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **They are** .
“ 他们 是 .

“他们是。”

['kæləndər] ['boʊstɪd] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .
Callendar boasted so before the trial .
日历 吹嘘 所以 前 这 审判 .

卡伦德在审判前就曾如此吹嘘过。

[aɪ] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['tætɪz] ; [hi;; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['tɔ:rtʃərd] [ðæt] ['nɪgər] . - “
I heard through the tatties ; he said , ' I have tortured that nigger . ' ”
我 听到 通过 这 土豆 ; 他 说 , - 我 有 受折磨 那 黑鬼 . - “

我从土豆堆里听到他说：“我折磨过那个黑鬼。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d]
“ **Oh , my God , my God**
“ 哦 , 我的 上帝 , 我的 上帝

“哦，我的天哪，我的天哪.....”

[hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] , [dɪd][hi;; hi] ? ”
He called him a nigger , did he ? ”
他 称为 他 一个 黑鬼 , 做过 他 ? ”

他骂他是黑鬼，是吗？

“ [ðeɪ] [pʊt] ['pepər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æntɪ'septɪk][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wu:ndz] . ”
“ **They put pepper instead of antiseptic on the wounds** . ”
“ 他们 放 胡椒 反而 的 防腐剂 在 这 伤口 . ”

“他们竟然在伤口上涂抹胡椒粉而不是消毒剂。”

“ Mr Mahmoud Ali , impossible ; a little roughness will not hurt the boy , ”
先生 ； 马哈茂德 阿里 ； 不可能的 ； 一个 小的 粗糙度 将要 不是 伤害 这 男生 ；
[hiː; hi] [niːdz] [ˈdɪsəplɪn] . “
he needs discipline . ”
他 需求 纪律 ； “
“马哈茂德·阿里先生，这不可能；稍微粗暴一点不会伤害孩子，他需要的是管教。”

“ Pepper . ”
胡椒 .
“胡椒。”

[ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [sed] [soʊ] .
Civil Surgeon said so .
民用 外科医生 说 所以 .
“民事外科医生如是说的。”

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes][wʌn][baɪ][wʌn] ； [ðeɪ] [jæɪ; jəl][feɪl] .
They hope to destroy us one by one ; they shall fail .
他们 希望 到 破坏 我们 一 经过 一 ； 他们 将 失败 .
“他们妄图将我们逐一消灭；但他们注定失败。”

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈɪndʒəri] [læf] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ˈfjəri] . ”
The new injury lashed the crowd to fury .
“ 这 新的 受伤 鞭打 这 人群 到 愤怒 . ”
“这一新的伤情激起了观众的愤怒。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪmləs] [hɪðərˈtuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lækt] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] .
It had been aimless hitherto , and had lacked a grievance .
它 有 到过 漫无目的 迄今为止 ， 和 有 缺乏 一个 不满 .
“它此前一直漫无目的，也没有什么不满。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪˈdɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsæloʊ] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪntəɪ] [ðeɪ]
When they reached the Maidan and saw the sallow arcades of the Minto they
什么时候 他们 达到 这 迈丹 和 锯 这 黄褐色 街机 的 这 明托 他们
[ˈjæmbəld] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] [ˈhaʊlɪŋ] .
shambled towards it howling .
混乱 向 它 嚎叫 .
“当他们到达迈丹广场，看到明托宫枯黄的拱廊时，他们蹒跚着朝它走去，一边走一边嚎叫。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [mɪdˈdeɪ] .
It was near midday .
它 曾是 靠近 正午 .
“当时已接近中午。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈseɪnli] [ˈʌɡli] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [əˈɡen] [stroʊd] [əˈbrɔːd] .
The earth and sky were insanely ugly , the spirit of evil again strode abroad .
这 地球 和 天空 是 疯狂地 丑陋的 , 这 精神 的 邪恶的 再次 大步走 国外 .
“天地丑陋不堪，邪灵再次横行。”

[ðə; ði][nəˈwɑːb][bəːhəˈdʊr][əˈloʊn] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːmər]
The Nawab Bahadur alone struggled against it , and told himself that the rumour
这 纳瓦布 阁下 独自的 挣扎 反对 它 , 和 讲述 他自己 那 这 谣言
[mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈtruː] .
must be untrue .
必须 是 不属实 .
“只有纳瓦布·巴哈杜尔一人对此深恶痛绝，他告诉自己，这个谣言一定是假的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ˈoʊnli][ləst] [wiːk] .
He had seen his grandson in the ward only last week .
他 有 已见 他的 孙子 在 这 病房 仅有的 最后的 星期 .
“他上周才在病房里见过他的孙子。”

[bʌt; bət][hi; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɔ:rwərd][ʻoʊvər][ðə; ði] [nu:] ['presəpɪs] .
But he too was carried forward over the new precipice .
但 他 也 曾是 携带 向前 超过 这 新的 悬崖 .

但他也被带过了新的悬崖。

[tu; tə] ['reskju:] , [tu; tə] [,mæl'tri:t] ['meɪdʒər] ['kæləndər] [ɪn] [rɪ'vɛndʒ] ,
To rescue , to maltreat Major Callendar in revenge ,
到 救援 , 到 虐待 主要的 日历 在 复仇 ,

为了营救，为了报复而虐待卡伦德少校，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][tu; tə] [kʌm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['steɪ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .
and then was to come the turn of the civil station generally .
和 然后 曾是 到 来 这 转动 的 这 民用 车站 一般来说 .

然后就轮到民事部门了。

[bʌt; bət][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [ə'və:tɪd] , [ænd; ənd] [ə'və:tɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pænə] ['læl] .
But disaster was averted , and averted by Dr . Panna Lal .
但 灾难 曾是 避免了 , 和 避免了 经过 博士 . 潘纳 拉尔 .

但灾难得以避免，而避免灾难的正是潘纳·拉尔博士。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pænə] ['læl][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu; tə] [gɪv] ['eɪvɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Dr . Panna Lal had offered to give evidence for the prosecution in the
博士 . 潘纳 拉尔 有 提供 到 给 证据 为了 这 起诉 在 这

[hoʊp][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
hope of pleasing the English ,
希望 的 令人愉悦 这 英语 ,

潘纳·拉尔博士曾主动提出为控方作证，希望以此取悦英国人。

[ˈɔ:lsʊʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [heɪtɪd] [ə'zi:z] .
also because he hated Aziz .
还 因为 他 憎恨 阿齐兹 .

也因为他讨厌阿齐兹。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [brʊʊk] [daʊn] , [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] .
When the case broke down , he was in a very painful position .
什么时候 这 案件 打破 向下 , 他 曾是 在 一个 非常 痛苦 位置 .

案件陷入僵局时，他处境非常艰难。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kræʃ] ['kʌmɪŋ] ['su:nər] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)l] ,
He saw the crash coming sooner than most people ,
他 锯 这 碰撞 未来 很快 比 最多 人们 ,

他比大多数人更早预见到这场灾难的发生。

[slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [dæs; dɑ:s] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [droʊv] ['dæpl]
slipped from the court before Mr . Das had finished , and drove Dapple
滑倒了 从 这 法庭 前 先生 . 达斯 有 完成的 , 和 驾驶 斑纹

[ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] ,
off through the bazaars ,
离开 通过 这 集市 ,

在达斯先生说完话之前，他悄悄溜出了法庭，开车带着达普尔穿过集市离开了。

[ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tu; tə] [kʌm] .
in flight from the wrath to come .
在 航班 从 这 愤怒 到 来 .

逃离即将到来的惩罚。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][hi; hi][ʃʊd; ʒəd][bi; bi] [seɪf] , [fɔ:r; fər]['meɪdʒər] ['kæləndər] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
In the hospital he should be safe , for Major Callendar would protect him .
在 这 医院 他 应该 是 安全的 , 为了 主要的 日历 会 保护 他 .

在医院里他应该很安全，因为卡伦德少校会保护他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd, həd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
But the Major had not come , and now things were worse than ever ,
但 这 主要的 有 不是 来 , 和 现在 事物 是 更糟 比 曾经 ,
但是少校没有来, 现在情况比以往任何时候都更糟了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:b] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
for here was a mob , entirely desirous of his blood ,
为了 这里 曾是 一个 暴民 , 完全 渴望 的 他的 血 ,
因为这里有一群暴徒, 他们一心想要他的命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rdər,lɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈmju:tənəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][help] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk]
and the orderlies were mutinous and would not help him over the back
和 这 勤杂工 是 叛逆的 和 会 不是 帮助 他 超过 这 后退
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
勤务兵们哗变了, 不肯帮他翻过后墙。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][dra:p] [bæk] , [tu:; tə][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
or rather hoisted him and let him drop back , to the satisfaction of the
或者 相当 吊起 他 和 让 他 降低 后退 , 到 这 满意 的 这
[ˈpeɪnts] .
patients .
患者 .
或者更确切地说, 是把他抬起来, 然后让他落下, 这让病人很满意。

[ɪn] [ˈægəni] [hi:; hi] [kraɪd] , “ [mæn][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ][ðə; ði] [wʌns] ,
In agony he cried , “ Man can but die the once ,
在 痛苦 他 哭 , “ 男人 能 但 死 这 一次 ,
他痛苦地喊道: “人只能死一次,
” [ænd; ənd] [ˈwɒdlɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:mpaʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] ,
” and waddled across the compound to meet the invasion ,
” 和 摇摇摆摆 穿过 这 化合物 到 见面 这 入侵 ,
然后蹒跚地穿过营地去迎接入侵者。

[səˈlɑ:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
salaaming with one hand and holding up a pale yellow umbrella in the other .
致以问候 和 一 手 和 保持 向上 一个 苍白 黄色的 伞 在 这 其他 .
一手行礼, 一手撑着一把淡黄色雨伞。

” [oʊ] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [hwaɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈlændɔ:; ˈlændəʊ] .
” Oh , forgive me , “ he whined as he approached the victorious landau .
” 哦 , 原谅 我 , “ 他 抱怨 作为 他 接近 这 胜利者 兰道 .
“哦, 请原谅我, ”他一边哀求一边走向胜利的马车。

” [oʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [əˈzi:z] , [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [laɪz][aɪ][ˈtoʊld] .
” Oh , Dr . Aziz , forgive the wicked lies I told .
” 哦 , 博士 . 阿齐兹 , 原谅 这 邪恶 谎言 我 讲述 .
“哦, 阿齐兹医生, 请原谅我所说的恶毒的谎言。”

” [əˈzi:z][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθɪkənd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðer; ðər] [tʃɪnz]
” Aziz was silent , the others thickened their throats and threw up their chins
” 阿齐兹 曾是 沉默的 , 这 其他的 增稠 他们的 喉咙 和 扔 向上 他们的 下巴
[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][sko:rn] .
in token of scorn .
在 令牌 的 轻蔑 .
阿齐兹沉默不语, 其他人则哽咽着, 扬起下巴表示轻蔑。

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][mɪsˈleɪd] , “ [ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [kənˈtɪnju:d] .
” I was afraid , I was mislaid , “ the suppliant continued .
” 我 曾是 害怕的 , 我 曾是 遗失 , “ 这 请求者 持续 .
“我当时很害怕, 我迷路了, ”求助者继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mɪs'leɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪr] [æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][jʊr; jər] [ˈkærəktər] .
“ **I was mislaid here , there , and everywhere as regards your character .**
“ 我 曾是 遗失 这里 , 那里 , 和 到处 作为 问候 你的 特点 .
“关于你的品格, 我到处都找不到相关信息。”

[oʊ] , [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][hæ'ki:m] [hu:] [geɪv] [ju;; jʊ] [mɪlk] [wen] [ɪl] !
Oh , forgive the poor old hakim who gave you milk when ill !
哦 , 原谅 这 贫穷的 老的 哈基姆 WHO 给予 你 牛奶 什么时候患病的!
哦, 请原谅那位在你生病时给你牛奶的可怜的老医生吧!

[oʊ] , [nə'wɑːb][bɑːhə'dʊr] , [hu:'evər] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spensəri] [ju;; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
Oh , Nawab Bahadur , whoever merciful , is it my poor little dispensary you require ?
哦 , 纳瓦布 阁下 , 谁 仁慈 , 是 它 我的 贫穷的 小的 药房 你 要求 ?
哦, 纳瓦布·巴哈杜尔, 仁慈的纳瓦布·巴哈杜尔, 您需要的是我这间简陋的小诊所吗?

[teɪk] [ˈevri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bɑːt(ə)l] .
Take every cursed bottle .
拿 每一个 被诅咒的 瓶子 .
把所有被诅咒的瓶子都拿走。

“ [ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ə'lɜːrt] , [hi;; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **Agitated , but alert , he saw them smile at his indifferent English ,**
“ 激动 , 但 警报 , 他 锯 他们 微笑 在 他的 冷漠 英语 ,
他焦躁不安, 但依然保持警觉, 看到他们对着他蹩脚的英语微笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'fuːn] , [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [traːd] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
and suddenly he started playing the buffoon , flung down his umbrella , trod through it ,
和 突然 他 开始 玩耍 这 丑角 , 扔 向下 他的 伞 , 践踏 通过 它 ,
突然, 他开始装傻充愣, 扔下雨伞, 踩着伞走了过去。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [noʊz] .
and struck himself upon the nose .
和 击 他自己 之上 这 鼻子 .
他打了自己的鼻子。

[hi;; hi] [nuː] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðeɪ] .
He knew what he was doing , and so did they .
他 知道 什么 他 曾是 正在做 , 和 所以 做过 他们 .
他知道自己做什么, 他们也知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɔːr][ɪ'tɜːrən(ə)][ɪn][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
There was nothing pathetic or eternal in the degradation of such a man .
那里 曾是 没有什么 可怜的 或者 永恒 在 这 降解 的 这样的 一个 男人 .
这样一个人的堕落, 既不悲惨, 也不永恒。

[ʌv; əv][ɪɡ'noʊb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pænə] ['læɪ] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'ɡreɪst]
Of ignoble origin , Dr . Panna Lal possessed nothing that could be disgraced
的 卑鄙的 起源 , 博士 . 潘纳 拉尔 拥有 没有什么 那 可以 是 蒙羞的
,
:
,

潘纳·拉尔博士出身卑微, 但他并没有什么值得羞耻的东西。
[ænd; ənd][hi;; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] [fiːl] [laɪk] [kɪŋz] ,
and he wisely decided to make the other Indians feel like kings ,
和 他 明智地 决定 到 制作 这 其他 印度人 感觉 喜欢 国王 ,
他明智地决定让其他印第安人感觉自己像国王一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] ['betər] ['tempərz] .
because it would put them into better tempers .
因为 它 会 放 他们 进入 更好的 脾气 .

因为这样能让他们心情好一些。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [nʊ'redɪn] , [hiː; hi] [skɪpt] [laɪk][ə; eɪ][goʊt] ,
When he found they wanted Nureddin , he skipped like a goat ,
什么时候 他 成立 他们 通缉 努雷丁 , 他 跳过 喜欢 一个 山羊 ,

当他得知他们想要的是努雷丁时，他像山羊一样蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [s'kʌtld] [laɪk][ə; eɪ][hen][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,
he scuttled like a hen to do their bidding , the hospital was saved ,
他 沉没 喜欢 一个 母鸡 到 做 他们的 投标 , 这 医院 曾是 已保存 ,

他像母鸡一样四处乱窜去执行他们的命令，医院得救了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and to the end of his life he could not understand why he had not
和 到 这 结尾 的 他的 生活 他 可以 不是 理解 为什么 他 有 不是

[əb'teɪnd] [prə'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] .
obtained promotion on the morning's work .
获得 晋升 在 这 早晨 工作 .

直到生命的尽头，他都无法理解为什么自己没有因为上午的工作而得到晋升。

" ['prɑːmptnəs] , [sɜːr] , ['prɑːmptnəs] ['sɪmələr][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Promptness , sir , promptness similar to you ,
" 迅速 , 先生 , 迅速 相似的 到 你 ,

“先生，您的办事效率和您一样快。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['kælendər] [wen] ['kleɪmɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
" was the argument he employed to Major Callendar when claiming it .
" 曾是 这 争论 他 受雇 到 主要的 日历 什么时候 声称 它 .

这是他向卡伦德少校提出索赔时所使用的论点。

[wen] [nʊ'redɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['bəendɪdʒd] ,
When Nureddin emerged , his face all bandaged ,
什么时候 努雷丁 出现 , 他的 脸 全部 包扎 ,

努雷丁出来时，脸上缠满了绷带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [bæs'tɪl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
there was a roar of relief as though the Bastille had fallen .
那里 曾是 一个 吼 的 宽慰 作为 尽管 这 巴士底狱 有 倒下 .

人群中爆发出一阵如释重负的欢呼声，仿佛巴士底狱陷落了一般。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
It was the crisis of the march ,
它 曾是 这 危机 的 这 行进 ,

这是游行中的危机，

[ænd; ənd][ðə; ði][nə'wɑːb][,bɑːhə'dɔːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][hænd] .
and the Nawab Bahadur managed to get the situation into hand .
和 这 纳瓦布 阁下 管理 到 得到 这 情况 进入 手 .

纳瓦布·巴哈杜尔设法控制了局面。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pʌblɪkli] , [hiː; hi][bɪ'gæən][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] , ['kɜːrɪdʒ] ,
Embracing the young man publicly , he began a speech about Justice , Courage ,
拥抱 这 年轻的 男人 公开 , 他 开始 一个 演讲 关于 正义 , 勇气 ,

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,
Liberty , and Prudence ,
自由 , 和 谨慎 ,

他当众拥抱了这位年轻人，然后开始发表关于正义、勇气、自由和审慎的演讲。

[reɪndʒd] [ˈʌndə] [ˈhedz] , [wɪt] [kuːld] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
ranged under heads , which cooled the passion of the crowd .

范围 在下面 头部 , 哪个 冷却 这 热情 的 这 人群 :

人群的头顶上站着许多人, 这平息了人群的热情。

[hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪ] - [kənˈfəːd] [ˈtɑɪ(ə)l] , [ænd; ənd]
He further announced that he should give up his British - conferred title , and

他 更远 宣布 那 他 应该 给 向上 他的 英国 - 授予 标题 , 和

[lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
live as a private gentleman ,

居住 作为 一个 私人的 绅士 ,

他还宣布将放弃英国授予的爵位, 过着普通绅士的生活。

[pleɪn] [ˈmɪstər] . [ˌzʌlfɪkɑːr] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
plain Mr . Zulfikar , for which reason he was instantly proceeding to his

清楚的 先生 . 祖尔菲卡尔 , 为了 哪个 原因 他 曾是 即刻 进行中 到 他的

[ˈkʌntri] [siːt] .
country seat .

国家 座位 :

祖尔菲卡尔先生为人朴实, 因此他立即前往他的乡间住所。

[ðə; ði][ˈlændɔː;ˈləndaʊ] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [kraʊd] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The landau turned , the crowd accompanied it , the crisis was over .

这 兰道 转向 , 这 人群 伴随 它 , 这 危机 曾是 超过 :

马车转弯, 人群跟随, 危机结束了。

[ðə; ði] - [keɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ;
The Marabar caves had been a terrible strain on the local administration ;

这 - 洞穴 有 到过 一个 糟糕的 拉紧 在 这 当地的 行政 ;

马拉巴尔洞穴给当地政府带来了巨大的压力;

[ðeɪ] [ˈɔːltərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [laɪvz; livz][ænd; ənd] [rekt] [ˈsevrəl] [kəˈɪrɪz] ,
they altered a good many lives and wrecked several careers ,

他们 已修改 一个 好的 许多 生活 和 损毁 一些 职业生涯 ,

它们改变了许多人的生活, 也毁掉了几个人的职业生涯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈdɪsləʊkət][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] .
but they did not break up a continent or even dislocate a district .

但 他们 做过 不是 休息 向上 一个 大陆 或者 甚至 脱臼 一个 区 :

但他们并没有分裂一个大陆, 甚至没有使一个地区分裂。

[ˈwiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
“ We will have rejoicings to - night , ” the old man said .

“ 我们 将要 有 欢庆 到 - 夜晚 , ” 这 老的 男人 说 :

“今晚我们要好好庆祝一番,”老人说道。

[ˈmɪstər] . [hæˌmɪdəˈlɑː] , [aɪ] [dɪˈpjuːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd]
“ Mr . Hamidullah , I depute you to bring out our friends Fielding and

“ 先生 . 哈米杜拉 , 我 副手 你 到 带来 出去 我们的 朋友们 菲尔丁 和

Amritrao ,

- ,

“哈米杜拉先生, 我委派你把我们的朋友菲尔丁和阿姆里特拉奥带出来,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ˈspeʃ(ə)l] [fuːd] .
and to discover whether the latter will require special food .

和 到 发现 无论 这 后者 将要 要求 特别的 食物 :

并确定后者是否需要特殊食物。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [kiːp] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
The others will keep with me .

这 其他的 将要 保持 和 我 :

其他人会和我待在一起。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][gʊʊ][aʊtɪ][tuː; tə] [dɪlkəʃə] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kuːlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We shall not go out to Dilkusha until the cool of the evening , of course .
我们 将 不是 去 出去 到 迪尔库沙 直到 这 凉爽的 这 晚上 , 的 课程 .

当然，我们只有在傍晚凉爽的时候才会去迪尔库沙。

[aɪ][duːɪ][nɑːtɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ; [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
I do not know the feelings of other gentlemen ; for my own part ,
我 做 不是 知道 这 情怀 的 其他 先生们 ; 为了 我的 自己的 部分 ,
我不了解其他先生们的感受；就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slartɪ] ['hedɪk] ,
I have a slight headache ,
我 有 一个 轻微 头痛 ,
我有点头疼，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːtɪ] [tuː; tə][æskɪ][ʌʊər; ɑːr] [gʊd] ['pænə] ['læl][fɔːr; fər] ['æsprɪn] .
and I wish I had thought to ask our good Panna Lal for aspirin .
和 我 希望 我 有 想法 到 问 我们的 好的 潘纳 拉尔 为了 阿司匹林 .
我真希望当时能想到向我们善良的潘纳·拉尔要阿司匹林。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːtɪ] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ɪts] [oʊn] .
" For the heat was claiming its own .
" 为了 这 热 曾是 声称 它是自己的 .
“因为酷热难耐。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mædn] , [aɪ'tiːɪ]['stjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [moʊstɪ][ʌv; əv][ðə; ði] -
Unable to madden , it stupefied , and before long most of the Chandrapore
无法 到 麦登 , 它 目瞪口呆 , 和 前 长的 最多 的 这 -
[kəm'bætntsɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
combatants were asleep .
战斗人员 是 睡着了 .

它无法激怒敌人，反而使敌人麻木，不久之后，大部分昌德拉普尔的战士都睡着了。

[ðoʊzɪ] [ɪn][ðə; ði][sɪv(ə)l]['steɪf(ə)n] [kept] [waːtɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [fɪərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,
Those in the civil station kept watch a little , fearing an attack ,
那些 在 这 民用 车站 保留 手表 一个 小的 , 害怕 一个 攻击 ,
驻守在民用站的人们稍作警戒，担心遭到袭击。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tuːɪ] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrldɪ][ʌv; əv] [driːmz] — [ðæt] [wɜːrldɪ][ɪn] [wɪtɪ] [ə; eɪ][θɜːrdɪ]
but presently they too entered the world of dreams — that world in which a third
但 目前 他们 也 进入 这 世界 的 梦境 — 那 世界 在 哪个 一个 第三
[ʌv; əv] [ɪːtɪ] ['mænz] [laɪfɪ][ɪz] [spent] ,
of each man's life is spent ,
的 每个 男人的 生活 是 花费 ,

但不久之后，他们也进入了梦境的世界——每个人生命中的三分之一时间都在这个世界里度过。

[ænd; ənd] [wɪtɪ] [ɪz] [θɔːtɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['pesɪmɪsts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [premə'nɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
and which is thought by some pessimists to be a premonition of eternity .
和 哪个 是 想法 经过 一些 悲观主义者 到 是 一个 预感 的 永恒 .
一些悲观主义者认为这是永恒的预兆。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['iːvnɪŋ] [ə'prəʊtɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [metɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
Evening approached by the time Fielding and Miss Quested met and had the
晚上 接近 经过 这 时间 菲尔丁 和 错过 探索 遇见 和 有 这
[fɜːrstɪ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['nuːməərəs] ['kɪjəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
first of their numerous curious conversations .
第一的 的 他们的 很多的 好奇的 对话 .

当菲尔丁和奎斯特德小姐相遇并开始他们之间众多奇特对话中的第一次时，夜幕已经降临。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] , [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [fetʃt] [hɜ:r; hər]
He had hoped , when he woke up , to find someone had fetched her
他 有 希望 , 什么时候 他 觉醒 向上 , 到 寻找 某人 有 已获取 她
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他曾希望醒来后会发现有人把她接走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs] .
but the College remained isolated from the rest of the universe .
但 这 大学 剩余 孤立 从 这 休息 的 这 宇宙 .
但学院仍然与世隔绝。

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] " [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntərvju:] , " [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]
She asked whether she could have " a sort of interview , " and , when he
她 问 无论 她 可以 有 " 一个 种类 的 面试 , " 和 , 什么时候 他
[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
made no reply ,
制成 不 回复 ,

她问是否可以进行“某种形式的面谈”，但他没有回答。

[sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bɪ'heɪvjər] ? "
said , " Have you any explanation of my extraordinary behaviour ? "
说 , " 有 你 任何 解释 的 我的 非凡的 行为 ? "
他说：“你对我的反常行为有什么解释吗？ ”

" [nʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .
" None , " he said curtly .
" 没有任何 , " 他 说 简短地 .

“没有，”他简短地说。

" [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] ? "
" Why make such a charge if you were going to withdraw it ? "
" 为什么 制作 这样的 一个 收费 如果 你 是 去 到 提取 它 ? "
“既然打算撤回，为什么还要收取这笔费用呢？ ”

" [waɪ] , [ɪn'di:d] . "
" Why , indeed . "
" 为什么 , 的确 . "

“的确如此。”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət] — — "
" I ought to feel grateful to you , I suppose , but — — "
" 我 应该 到 感觉 感激的 到 你 , 我 认为 , 但 — — "
“我想我应该感激你，但是——”

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['græɪtɪtu:d] .
" I don't expect gratitude .
" 我 不 预计 感激 .

“我不期待感激。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [keɪ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
I only thought you might care to hear what I have to say . "
我 仅有的 想法 你 可能 关心 到 听到 什么 我 有 到 说 . "
我只是觉得你或许想听听我的话。

" [oʊ] , [wel] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [s'ku:lboɪɪʃ] .
" Oh , well , " he grumbled , feeling rather schoolboyish .
" 哦 , 出色地 , " 他 咕哝 , 感觉 相当 像个学生一样 .

“哦，好吧，”他咕哝道，感觉自己像个小学生。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪz][dɪ'zɑɪərəb(ə)] .

“ **I don't think a discussion between us is desirable** .
“ 我 不 思考 一个 讨论 之间 我们 是 理想 .

我认为我们之间进行讨论并不可取。

[tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['fræŋkli] , [aɪ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn] [ðɪs] ['gæstli] [ə'fer] . ”

To put it frankly , I belong to the other side in this ghastly affair . ”
到 放 它 坦率地说 , 我 属于 到 这 其他 边 在 这 阴森 事务 . ”

坦白地说, 在这场可怕的事件中, 我站在另一边。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [maɪ][saɪd] ? ”

“ **Would it not interest you to hear my side ?** ”
“ 会 它 不是 兴趣 你 到 听到 我的 边 ? ”

“你难道不想听听我的说法吗? ”

“ [nɑ:t] [mʌt]] . ”

“ **Not much** . ”
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **I shouldn't tell you in confidence , of course** .
“ 我 不应该 告诉 你 在 信心 , 的 课程 .

“我当然不应该私下告诉你。”

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][hænd][ɑ:n][ɔ:l] [maɪ] [ri'ma:ks] [tu:; tə][jʊr; jər][saɪd] ,

So you can hand on all my remarks to your side ,
所以 你 能 手 在 全部 我的 评论 到 你的 边 ,

所以你可以把我的所有意见都转达给你们那边。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] - ['deɪz] ['mɪzəri] :

for there is one great mercy that has come out of all to - day's misery :
为了 那里 是 一 伟大的 怜悯 那 有 来 出去 的 全部 到 - 天 苦难 :

因为在今天所有的苦难中, 也涌现出一件莫大的恩典:

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɒ:ŋgər] ['eni] ['si:kri:ts] .

I have no longer any secrets .
我 有 不 更长 任何 秘密 .

我再也没有什么秘密了。

[maɪ]['ekoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] — [aɪ][kɔ:l][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [æn; ən]['ekoʊ] .

My echo has gone — I call the buzzing sound in my ears an echo .
我的 回声 有 已消失 — 我 称呼 这 嗡嗡声 声音 在 我的 耳朵 一个 回声 .

我的回声消失了——我把耳朵里的嗡嗡声称为回声。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wel] ['evər] [sɪns] [ðæt] [ɛkspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd]

You see , I have been unwell ever since that expedition to the caves , and
你 看 , 我 有 到过 不适 曾经 自从 那 远征 到 这 洞穴 , 和

['pɑ:səbli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .

possibly before it .
可能 前 它 .

你看, 自从那次洞穴探险之后, 我的身体就一直不太好, 甚至可能在那之前就一直不舒服。

“ [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]

“ **The remark interested him rather ; it was what he had sometimes**
“ 这 评论 感兴趣的 他 相当 ; 它 曾是 什么 他 有 有时

[sə'spektɪd] [hɪm'self] .

suspected himself .
怀疑 他自己 .

“这番话引起了他的兴趣; 这正是他自己有时也怀疑的事情。”

" [wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ?

“ What kind of illness ? ”
“ 什么 种类 的 疾病 ? ”

“什么类型的疾病？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

[fi; i] [tʌtʌt] [hɜ:r; hɜr] [hed] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ðen] [ʊk] [aɪ 'ti:] .

She touched her head at the side , then shook it .
她 感动 她 头 在 这 边 , 然后 摇晃 它 .

她摸了摸头，然后摇了摇头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] : [hə.luːsɪ'neɪ(ə)n] . ”

“ That was my first thought , the day of the arrest : hallucination . ”
“ 那 曾是 我的 第一的 想法 , 这 天 的 这 逮捕 : 幻觉 . ”

“被捕当天，我的第一个念头就是：幻觉。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ?

“ Do you think that would be so ? ”
“ 做 你 思考 那 会 是 所以 ? ”

你认为会是这样吗？

" [iː; i] [æskt] [wið; wiθ] [greit] [hjuː'mɪləti] .

" she asked with great humility .

" 她 问 和 伟大的 谦逊 .

她谦卑地问道。

" [wʌt] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [æv; əv] [hə.lu:si'nei(ə)n] ? "

“ What should have given me an hallucination ? ”
“ 什么 应该 有 给定 我 一个 幻觉 ？ ”

“什么情况下我会产生幻觉？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] ,

" One of three things certainly happened in the Marabar , " he said ,
" 一 的 三 事物 当然 发生 在 这 - , " 他 说 ,

他说：“马拉巴尔河事件中肯定发生了以下三件事之一。”

[ˈgetɪŋ] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

getting drawn into a discussion against his will .

获得 绘制 进入 一个 讨论 反对 他的 将要 .

被迫卷入一场违背他意愿的讨论。

" [wʌn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [θɪnz] .

" One of four things .
 " 一 的 四 事物 .

“以下四件事之一。

[i:ðər] [ə'zi:z][IZ] [ˈɡɪlti] , [wɪtʃ] [IZ] [wʌt] [jʊr; jər] [frendz] [θɪŋk] ;

Either Aziz is guilty , which is what your friends think ;
任何一个阿齐兹是有罪的 , 哪个是 什么 你的 朋友们 思考 ;

阿齐兹要么有罪，就像你的朋友们认为的那样；

[ɔ:r][ju: ɪʊ] [In'ventɪd] [ðə; ði] [t'ɑ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [frendz] [θɪŋk] ;

or you invented the charge out of malice , which is what my friends think ;
或者 你 发明 这 收费 出去 的 恶意 , 哪个 是 什么 我的 朋友们 思考 ;

或者说，你是出于恶意捏造了这项指控，我的朋友们就是这么认为的；

[ɔ:r][ju: ʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][hə.lu:zɪ'neɪ(ə)n] .

or	you	have	had	an	hallucination
或者	你	有	有	一个	幻觉

或者你出现了幻觉。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] ” — [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [əˈbaʊt] — “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː]
I'm very much inclined ” — getting up and striding about — “ now that you tell me
我是 非常 很多 倾斜 ” — 获得 向上 和 大步走 关于 — “ 现在 那 你 告诉 我
[ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ʌnˈwel] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ɪts] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪd əns] —
that you felt unwell before the expedition — it's an important piece of evidence —
那 你 毛毡 不适 前 这 远征 — 它是 一个 重要的 片 的 证据 —
[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [broʊk] [ðə; ðɪ][stræp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] - [ˈglæsɪz] ；
I believe that you yourself broke the strap of the field - glasses ；
我 相信 那 你 你自己 打破 这 带子 的 这 场地 - 眼镜 ；

“我非常倾向于”——起身走动——“既然你告诉我你在探险之前感到身体不适——这是一个重要的证据——我相信是你自己弄断了望远镜的带子；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] . ”
you were alone in that cave the whole time . ”
你 是 独自的 在 那 洞穴 这 所有的 时间 . ”
你一直独自一人待在那个山洞里。

“ [pərˈhæps] ”
“ Perhaps ”
“ 也许 ”
“也许。 。 。 。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] ？ ”
“ Can you remember when you first felt out of sorts ？ ”
“ 能 你 记住 什么时候 你 第一的 毛毡 出去 的 排序 ？ ”
你还记得第一次感到身体不适是什么时候吗？

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈgɑːrdn] - [haʊs] . ”
“ When I came to tea with you there , in that garden - house . ”
“ 什么时候 我 来了 到 茶 和 你 那里 , 在 那 花园 - 房子 . ”
“我上次去你那儿，在那间花园小屋里喝茶的时候。”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈlʌki] [ˈpɑːrtɪ] .
“ A somewhat unlucky party .
“ 一个 有些 倒霉 派对 .
“有点倒霉的聚会。”

[əˈziːz][ænd; ənd][oʊld][ˈgɑːd,bəʊl][wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪl] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [tuː] . ”
Aziz and old Godbole were both ill after it too . ”
阿齐兹 和 老的 神灵 是 两个都 患病的 后 它 也 . ”
阿齐兹和老戈德博尔之后也都病倒了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] — [aɪ ˈtiː][ɪz][faːr] [tuː] [veɪɡ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ；
“ I was not ill — it is far too vague to mention ；
“ 我 曾是 不是 患病的 — 它 是 远的 也 模糊的 到 提到 ；
“我没生病——这个说法太笼统了，不好说。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
it is all mixed up with my private affairs .
它 是全部 混合 向上 和 我的 私人的 事务 .
这一切都与我的私事混为一谈。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ]
I enjoyed the singing
我 享受 这 歌唱
我很喜欢唱歌.....

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ; [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ɡets] [,em ˈi:] [ˈnoʊwə] .
 “ I was brought up to be honest ; the trouble is it gets me nowhere .
 “ 我 曾是 带来 向上 到 是 诚实的 ; 这 麻烦 是 它 获得 我 无处 .
 “我从小就被教育要诚实；但问题是，诚实对我没有任何好处。”

“ [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈɪt] [get] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . ”
“ **Liking her better , he smiled and said , “ It'll get us to heaven . ”** ”
“ 喜欢 她 更好的 , 他 微笑 和 说 , “ 它将 得到 我们 到 天堂 . ” ”
他更喜欢她了，笑着说：“这会带我们上天堂。”

“ [wɪl] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Will it ?** ”
“ 将要 它 ? ” ”
“会吗？ ”

“ [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] . ”
“ **If heaven existed .** ”
“ 如果 天堂 存在 . ” ”
“如果天堂真的存在的话。”
[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?
“ **Do you not believe in heaven , Mr . Fielding , may I ask ?** ”
“ 做 你 不是 相信 在 天堂 , 先生 . 菲尔丁 , 可能 我 问 ? ” ”
菲尔丁先生，请问您不相信天堂的存在吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] . ”
“ **she said , looking at him shyly .** ”
“ 她 说 , 寻找 在 他 害羞地 . ” ”
她害羞地看着他说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] . ”
“ **I do not .** ”
“ 我 做 不是 . ” ”
我没有。

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɑːnəsti] [gets] [juː ˈes] [ðer; ðər] . “
Yet I believe that honesty gets us there . ”
然而 我 相信 那 诚实 获得 我们 那里 . ” ”
但我相信诚实能带我们走向成功。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ **How can that be ?** ”
“ 如何 能 那 是 ? ” ”
“怎么可能呢？ ”

“ [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [həˌluːsəˈneiʃənz] . ”
“ **Let us go back to hallucinations .** ”
“ 让 我们 去 后退 到 幻觉 . ” ”
让我们回到幻觉的时代吧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkerfəli] [θruː] [jʊɹ; jər] [ˈevɪdəns] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]
I was watching you carefully through your evidence this morning , and if I'm
我 曾是 观看 你 小心 通过 你的 证据 这 早晨 , 和 如果 我是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
今天早上我仔细查看了你提供的证据，如果我没看错的话，
[ðə; ði] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ([wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hæf] [ˈpreʃər] — [kwɑɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [wɜːrd]) [ˈdɪsəˈpɪrd]
the hallucination (what you call half pressure — quite as good a word) disappeared
这 幻觉 (什么 你 称呼 一半 压力 — 相当 作为 好的 一个 单词) 消失
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
幻觉（你称之为半压——这个词用得真好）突然消失了。

“ [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [rɪ'membə] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn] [kɔːrt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ;
“ **She tried to remember what she had felt in court , but could not ;**
“ 她 尝试 到 记住 什么 她 有 毛毡 在 法庭 , 但 可以 不是 ;
她努力回想自己在法庭上的感受, 但却怎么也想不起来;

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈdɪsə'pɪrd] [wen'evə] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː, tə] [ɪn'tɜːrprət] [aɪ 'tiː] .
the vision disappeared whenever she wished to interpret it .
这 想象 消失 每当 她 希望 到 解释 它 .
每当她想解读幻象时, 幻象就会消失。

“ [rɪ'vents] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː, tə][em 'iː][ɪn][ðer; ðər][ˈlɒːdʒɪk(ə)l] [ˈsiːkwəns] , “ [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
“ **Events presented themselves to me in their logical sequence , ” was what she**
“ 活动 呈现 他们自己 到 我 在 他们的 逻辑 顺序 , “ 曾是 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,
“事情按照其逻辑顺序发生在我身上,”她说道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
but it hadn't been that at all .
但 它 之前没有 到过 那 在 全部 .
但事实根本不是那样。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] — [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkerfəli] ,
“ **My belief — and of course I was listening carefully ,**
“ 我的 信仰 — 和 的 课程 我 曾是 聆听 小心 ,
“我的信念是——当然, 我当时也在认真倾听,

[ɪn][hoʊp] [juː, jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][slɪp] — [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [pʊr] [mæk'braɪd] [ˈeksɔːsaɪzd] [juː, jʊ] .
in hope you would make some slip — my belief is that poor McBryde exorcised you .
在 希望 你 会 制作 一些 滑 — 我的 信仰 是 那 贫穷的 麦克布莱德 驱魔 你 .
希望你能犯错——我相信可怜的麦克布莱德已经把你驱魔了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː, hi] [æskt] [juː, jʊ][ə; eɪ] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈkwestʃən] , [juː, jʊ] [geɪv] [ə; eɪ]
As soon as he asked you a straightforward question , you gave a
作为 很快 作为 他 问 你 一个 直截了当 问题 , 你 给予 一个
[ˈstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈænsə] , [ænd; ænd] [broʊk] [daʊn] . “
straightforward answer , and broke down . ”
直截了当 回答 , 和 打破 向下 . “

他刚问了你一个直截了当的问题, 你就直截了当地回答了, 然后就崩溃了。
“ [ˈeksɔːrsaɪz][ɪn] [ðæt] [sens] .
“ **Exorcise in that sense .**
“ 雉 在 那 感觉 .

从这个意义上说, 就是驱魔。
[aɪ] [θɔːt] [juː, jʊ] [ment] [aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . “
I thought you meant I'd seen a ghost . ”
我 想法 你 意思是 ID 已见 一个 鬼 . “

我以为你说的是我看见了鬼。
“ [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][tuː, tə] [ðæt] [lenkθ; lenθ] ! “
“ **I don't go to that length ! ”**
“ 我 不 去 到 那 长度 ! “

“我不会做到那种程度! ”
“ [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [rɪ'spekt] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˈɡoʊsts] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .
“ **People whom I respect very much believe in ghosts , ” she said rather sharply .**
“ 人们 谁 我 尊重 非常 很多 相信 在 鬼魂 , “ 她 说 相当 尖锐地 .
“我非常尊敬的人都相信有鬼魂,”她语气生硬地说。

“ [maɪ] [frend] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [dʌz] . ”
“ My friend Mrs . Moore does . ”
“ 我的 朋友 太太 ； 摩尔 做 ； ”

“我的朋友摩尔太太有。”

“ [ʃiːz] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] . ”
“ She's an old lady . ”
“ 她是 一个 老的 女士 ； ”

“她是一位老太太。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] . ”
“ I think you need not be impolite to her , as well as to her son . ”
“ 我 思考 你 需要 不是 是 不礼貌 到 她 ， 作为 出色地 作为 到 她 儿子 ； ”

我认为你没必要对她和她的儿子都无礼。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . ”
“ I did not intend to be rude . ”
“ 我 做过 不是 打算 到 是 粗鲁的 ； ”

“我无意冒犯。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz][wiː; wi][get][ɑːn][ɪn][laɪf] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] .
I only meant it is difficult , as we get on in life , to resist the supernatural .
我 仅有的 意思是 它 是 难的 ， 作为 我们 得到 在 在 生活 ， 到 抵抗 这 超自然 ；

我的意思是，随着我们年龄的增长，很难抵挡超自然力量的诱惑。

[aɪv] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][maɪˈself] .
I've felt it coming on me myself .
我已经 毛毡 它 未来 在 我 我 ；

我自己也感觉到了。

[aɪ] [stɪl] [dʒɑːg][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] , [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
I still jog on without it , but what a temptation , at forty - five ,
我 仍然 慢跑 在 没有 它 ， 但 什么 一个 诱惑 ， 在 四十 - 五 ，

我仍然坚持跑步，不用它，但是，45岁了，这真是个巨大的诱惑。

[tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] [əˈgen] ; [wʌnz] [oʊn] [ded] ; [noʊ][wʌn] [ˈelsɪz] [ˈmætər] . ”
to pretend that the dead live again ; one's own dead ; no one else's matter . ”
到 假装 那 这 死的 居住 再次 ； 一个人的自己的 死的 ； 不 一 其他人的 事情 ； ”

假装死者复活；只关乎自己的死者；其他人的死者无关紧要。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ded] [dəʊnt][lɪv; laɪv] [əˈgen] . ”
“ Because the dead don't live again . ”
“ 因为 这 死的 不 居住 再次 ； ”

“因为死人不会复活。”

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] . ”
“ I fear not . ”
“ 我 害怕 不是 ； ”

“我不害怕。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . ”
“ So do I . ”
“ 所以 做 我 ； ”

“我也是。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːlouz] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
“ There was a moment's silence , such as often follows the triumph of
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ， 这样的 作为 经常 跟随 这 胜利 的

[ˈræ(ə)nəlɪzəm] .
rationalism .
理性主义 ；

“一阵短暂的沉默，就像理性主义胜利之后经常出现的那种沉默一样。”

[ðen] [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] [ˈhænsəməli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [tuː; tə] - [æɪt; ət][ðə; ði]
Then he apologized handsomely enough for his behaviour to Heaslop at the
然后 他 道歉 英俊地 足够的 为了 他的 行为 到 - 在 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

然后，他为自己 在俱乐部的行为 向希斯洛普做出了诚恳的道歉。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] [seɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
” **What does Dr . Aziz say of me ?**
” 什么 做 博士 . 阿齐兹 说 的 我 ?

“阿齐兹博士对我的评价如何？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] .
” **she asked , after another pause .**
” 她 问 , 后 其他 暂停 .

她顿了顿，又问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhiːz] [ˈveri]
” **He — he has not been capable of thought in his misery , naturally he's very**
” 他 — 他 有 不是 到过 有能力的 的 想法 在 他的 苦难 , 自然 他是 非常
[ˈbɪtər] , ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] ,
bitter , ” said Fielding ,
苦的 , ” 说 菲尔丁 ,

菲尔丁说：“他——他悲惨的境遇让他无法思考，自然而然地，他非常痛苦。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [rɪˈmaːks] [æz; əz][əˈziːz][hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪrli]
a little awkward , because such remarks as Aziz had made were not merely
一个 小的 尴尬的 , 因为 这样的 评论 作为 阿齐兹 有 制成 是 不是 仅仅
[ˈbɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊl] .
bitter , they were foul .
苦的 , 他们 是 犯规 .

这有点尴尬，因为阿齐兹发表的那些言论不仅尖刻，而且令人作呕。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , “ [aɪ ˈtiː] [dɪsˈgreɪsɪz] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
The underlying notion was , “ It disgraces me to have been mentioned in
这 潜在的 概念 曾是 , “ 它 耻辱 我 到 有 到过 提及 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæg] .
connection with such a hag .
联系 和 这样的 一个 魔女 .

其根本含义是：“能与这样一个老巫婆扯上关系，是我的耻辱。”

” [aɪ ˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊʃ]
” **It enraged him that he had been accused by a woman who had no**
” 它 愤怒 他 那 他 有 到过 被告 经过 一个 女士 WHO 有 不
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjʊːti] ;
personal beauty ;
个人的 美丽 ;

“他被一个相貌平平的女人指控，这让他非常愤怒；

[ˈsekʃəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaɪb] .
sexually , he was a snob .
性方面的 , 他 曾是 一个 势利眼 .

在性方面，他是个势利眼。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ˈfiːldɪŋ] .
This had puzzled and worried Fielding .
这 有 困惑 和 担心 菲尔丁 .

这让菲尔丁感到困惑和担忧。

[ˌsenʃuˈæləti] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [streɪt] - [ˈfɔːrwəd] , [dɪd][nɑːt] [rɪˈpel] [hɪm; ɪm] ,
Sensuality , as long as it is straight - forward , did not repel him ,
感官享受 , 作为 长的 作为 它 是 直的 - 向前 , 做过 不是 击退 他 ,

只要是直白的感官享受, 他并不反感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈraɪvd] [ˌsenʃuˈæləti] — [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ˈklæsɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [əˈmʌŋ] [ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz] [ɪf]
but this derived sensuality — the sort that classes a mistress among motor - cars if
但 这 衍生的 感官享受 — 这 种类 那 课程 一个 情妇 之中 发动机 - 汽车 如果
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
she is beautiful ,
她 是 美丽的 ,

但这种衍生出的感官享受——那种如果情妇长得漂亮, 就把她和汽车相提并论的感官享受——

[ænd; ʌnd] [əˈmʌŋ] [aɪ] - [flaɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] — [wʌz; wəz][ˈeɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] ,
and among eye - flies if she isn't — was alien to his own emotions ,
和 之中 眼睛 - 苍蝇 如果 她 不是 — 曾是 外星人 到 他的 自己的 情绪 ,

如果她不是眼蝇, 那她就是他自己情感的陌生人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][əˈziːz] [wenˈevər] [aɪˈtiː][əˈroʊz] .
and he felt a barrier between himself and Aziz whenever it arose .
和 他 毛毡 一个 障碍 之间 他自己 和 阿齐兹 每当 它 出现 .

每当这种情况发生时, 他都感到自己和阿齐兹之间有一道屏障。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] , [ðə; ði][oʊld] ,
It was , in a new form , the old ,
它 曾是 , 在 一个 新的 形式 , 这 老的 ,

它是以新的形式, 旧的,

[oʊld] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ɪːts] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] : [ˈsnɑːbəri] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
old trouble that eats the heart out of every civilization : snobbery , the desire for
老的 麻烦 那 吃 这 心 出去 的 每一个 文明 : 势利眼 , 这 欲望 为了
[pəˈzeɪnɪz] , [ˈkredɪtəbl] [əˈpendɪdʒɪz] ;
possessions , creditable appendages ;
财产 , 可信赖的 附属物 ;

侵蚀每个文明之心的老问题: 势利眼、对物质财富和体面附属品的渴望;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [seɪnts]
and it is to escape this rather than the lusts of the flesh that saints
和 它 是 到 逃脱 这 相当 比 这 欲望 的 这 肉 那 圣徒
[rɪˈtriːt] [ɪntuː][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] .
retreat into the Himalayas .
撤退 进入 这 喜马拉雅山 .

圣人们隐居喜马拉雅山, 是为了逃避这种欲望, 而不是逃避肉体的欲望。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [let] [emˈiː] [kənˈkluːd] [maɪ][əˈnæləsɪs] .
To change the subject , he said , “ But let me conclude my analysis .
到 改变 这 主题 , 他 说 , “ 但 让 我 结束 我的 分析 .

为了转移话题, 他说: “但让我总结一下我的分析。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] ,
We are agreed that he is not a villain and that you are not one ,
我们 是 同意 那 他 是 不是 一个 恶棍 和 那 你 是 不是 一 ,

我们一致认为他不是坏人, 你也不是坏人。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈriːəli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
and we aren't really sure that it was an hallucination .
和 我们 不是 真的 当然 那 它 曾是 一个 幻觉 .

我们并不确定那是不是幻觉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ɑːn] : [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmbəːdi] [els]
There's a fourth possibility which we must touch on : was it somebody else
有 一个 第四 可能性 哪个 我们 必须 触碰 在 : 曾是 它 某人 别的
? "
? "
? "

还有第四种可能性，我们必须探讨一下：会不会是其他人？

" [ðə; ði] [gaɪd] . "
" **The guide** . "
" 这 指导 : "

“指南。”

" [ɪgˈzæktli] , [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Exactly , the guide** .
" 确切地 , 这 指导 : "

“没错，就是那位向导。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [soʊ] .
I often think so .
我 经常 思考 所以 :

我经常这么想。

[ʌnˈlʌkɪli] [əˈziːz][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Unluckily Aziz hit him on the face , and he got a fright and disappeared .
不幸的是 阿齐兹 打 他 在 这 脸 , 和 他 得到 一个 惊吓 和 消失 .

不幸的是，阿齐兹打中了他的脸，他吓了一跳，跑开了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhædnt][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] ,
It is most unsatisfactory , and we hadn't the police to help us ,
它 是 最多 不令人满意 , 和 我们 之前没有 这 警察 到 帮助 我们 ,

这非常令人不满，而且我们也没有警察来帮忙。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
the guide was of no interest to them . "
这 指导 曾是 的 不 兴趣 到 他们 : "

他们对导游毫无兴趣。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈɪntrəst]
" **Perhaps it was the guide , she said quietly ; the question had lost interest**
" 也许 它 曾是 这 指导 , " 她 说 悄悄 ; 这 问题 有 丢失的 兴趣

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .
for her suddenly .
为了 她 突然 :

“也许是导游的错，”她平静地说；这个问题突然让她失去了兴趣。

" [ɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [pəˈtɑːn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ]
" **Or could it have been one of that gang of Pathans who have been drifting**
" 或者 可以 它 有 到过 一 的 那 帮派 的 普什图人 WHO 有 到过 漂流
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ? "
through the district ? "
通过 这 区 ? "

“或者会不会是那群在附近游荡的帕坦帮分子中的一个？ ”

" [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [keɪv] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz]
" **Someone who was in another cave , and followed me when the guide was**
" 某人 WHO 曾是 在 其他 洞穴 , 和 随后 我 什么时候 这 指导 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] ?
looking away ?
寻找 离开 ?

“有人在另一个洞穴里，趁向导不注意的时候跟着我？ ”

[ˈpɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hæ,mɪdə'la:] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [tu:] [pliːzd] [tuː; tə]
" **At that moment Hamidullah joined them , and seemed not too pleased to**
" 在 那 片刻 哈米杜拉 加入 他们 , 和 似乎 不是 也 高兴 到
[faɪnd] [ðem; ðəm] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðər] .
find them closeted together .
寻找 他们 隐秘的 一起 .

“这时，哈米杜拉加入了他们，看到他们关在一起，似乎不太高兴。

[laɪk] [ˈevriwʌn] [els] [ɪn] - , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - [kən'dʌkt]
Like everyone else in Chandrapore , he could make nothing of Miss Quested's conduct
喜欢 每个人 别的 在 - , 他 可以 制作 没有什么 的 错过 - 执行
.
:
.

和昌德拉普尔的其他人一样，他对奎斯特德小姐的行为一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʊəvər'hɜːrd] [ðer; ðər] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
He had overheard their last remark .
他 有 无意中听到 他们的 最后的 评论 .

他无意中听到了他们最后的话。

" [hə'loʊ] , [maɪ] [daɪr] ['fiːldɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hullo , my dear Fielding , " he said .**
" 你好 , 我的 亲爱的 菲尔丁 , " 他 说 .

“你好，我亲爱的菲尔丁，”他说。

" [soʊ] [aɪ] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [læst] .
" **So I run you down at last .**
" 所以 我 跑步 你 向下 在 最后的 .

“所以我最终还是追上了你。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪlkəʃə] ? "
Can you come out at once to Dilkusha ? "
能 你 来 出去 在 一次 到 迪尔库沙 ? "

你能马上出来见迪尔库莎吗？

" [æt; ət] [wʌns] ? "
" **At once ? "**
" 在 一次 ? "

“马上？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dəʊnt] [let] [em 'iː] [ɪntə'rʌpt] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" **I hope to leave in a moment , don't let me interrupt , " said Adela .**
" 我 希望 到 离开 在 一个 片刻 , 不 让 我 打断 , " 说 阿德拉 .

“我希望马上离开，请不要让我打扰你们，”阿德拉说道。

" [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ; [mɪs] ['kwestɪd] [kɑːnt] [rɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [frendz] , " [hiː; hi]
" **The telephone has been broken ; Miss Quested can't ring up her friends , " he**
" 这 电话 有 到过 破碎的 ; 错过 探索 不能 戒指 向上 她 朋友们 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“电话坏了；奎斯特小姐没法给她的朋友们打电话了，”他解释说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['mended] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **A great deal has been broken , more than will ever be mended , ” said the**
“ 一个 伟大的 交易 有 到过 破碎的 , 更多的 比 将要 曾经 是 已修复 , ” 说 这
[ˈðər] .
other .
其他 .

“很多东西都损坏了，远比能修复的多得多，”另一个人说道。

“ [stɪl] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['trænsɜ:tɪŋ] [ðɪs] ['leɪdɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l]
“ **Still , there should be some way of transporting this lady back to the civil**
“ 仍然 , 那里 应该 是 一些 方式 的 运输 这 女士 后退 到 这 民用
[ˈlaɪnz] .
lines .
线条 .

“不过，应该想办法把这位女士送回民事区。”

[ðə; ðɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .
The resources of civilization are numerous .
这 资源 的 文明 是 很多的 .

文明的资源是丰富的。

“ [hi:; hi] [spoʊk] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['kwɛstɪd] ,
“ **He spoke without looking at Miss Quested ,**
“ 他 辐 没有 寻找 在 错过 探索 ,
他说话时没有看奎斯特德小姐。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪg'no:rd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
and he ignored the slight movement she made towards him with her hand .
和 他 忽略 这 轻微 移动 她 制成 向 他 和 她 手 .

他无视了她朝他伸出的那只手的轻微动作。

[ˈfi:ldɪŋ] , [hu:] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['frendli] , [sed] ,
Fielding , who thought the meeting might as well be friendly , said ,
菲尔丁 , WHO 想法 这 会议 可能 作为 出色地 是 友好的 , 说 ,

菲尔丁认为这次会面或许只是友好会面，他说：

“ [mɪs] ['kwɛstɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **Miss Quested has been explaining a little about her conduct of this morning** .
“ 错过 探索 有 到过 解释 一个 小的 关于 她 执行 的 这 早晨 .
“
“
“

“奎斯特小姐正在就她今天上午的行为做一些解释。”

“ [pər'hæps][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Perhaps the age of miracles has returned** .
“ 也许 这 年龄 的 奇迹 有 返回 .

“或许奇迹的时代已经回归。”

[wʌŋ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evrɪθɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] . “
One must be prepared for everything , our philosophers say . ”
— 必须 是 准备 为了 一切 , 我们的 哲学家 说 . ”

我们的哲学家说，人必须做好应对一切的准备。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] ,
“ **It must have seemed a miracle to the onlookers , ” said Adela ,**
“ 它 必须 有 似乎 一个 奇迹 到 这 旁观者 , ” 说 阿德拉 ,
[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəsli] .
addressing him nervously .
解决 他 紧张地 .

“在旁观者看来，这一定像是一个奇迹，”阿德拉紧张地对他说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [brɪʔɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk]
“ **The fact is that I realized before it was too late that I had made a mistake**
“ 这 事实 是 那 我 已实现 前 它 曾是 也 晚的 那 我 有 制成 一个 错误
，
，
，
，

“事实上，我在为时已晚之前意识到自己犯了个错误。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
and had just enough presence of mind to say so .
和 有 只是 足够的 在场 的 头脑 到 说 所以 .

他当时头脑清醒，及时说出了这句话。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dʌkt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] . “
That is all my extraordinary conduct amounts to . ”
那 是 全部 我的 非凡的 执行 金额 到 . ”

这就是我所有非凡行为的全部意义所在。

“ [ɔ:l][aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] , [ɪn'di:d] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][bʌt; bət] ['ki:pɪŋ]
“ **All it amounts to , indeed , he retorted , quivering with rage but keeping**
“ 全部 它 金额 到 , 的确 , ” 他 反驳 , 颤抖 和 愤怒 但 保持
[hɪm'self] [ɪn][hænd] ,
himself in hand ,
他自己 在 手 ,

“的确，这一切最终都归结于此,”他反驳道，气得浑身颤抖，但还是克制住了自己。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ə'nʌðər] [træp] .
for he felt she might be setting another trap .
为了 他 毛毡 她 可能 是 环境 其他 陷阱 .

因为他觉得她可能在设下另一个陷阱。

“ ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjɜrli] [ɪn'fɔ:rm(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [aɪ] [əd'maɪəd]
“ **Speaking as a private individual , in a purely informal conversation , I admired**
“ 请讲 作为 一个 私人的 个人 , 在 一个 纯粹 非正式 对话 , 我 钦佩
[jɜr; jər] [kən'dʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ,

“以个人身份，在一次纯粹非正式的谈话中，我钦佩您的行为。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [wen] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['stjʊdnʃ] ['gɑ:ləndɪd] [ju:; jʊ] .
and I was delighted when our warm - hearted students garlanded you .
和 我 曾是 高兴极了 什么时候 我们的 温暖的 - 心地 学生 挂满花环 你 .

看到我们热情善良的学生们为你戴上花环，我感到非常高兴。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] ; [ɪn'di:d] , [sər'praɪz] [ɪz] [tu:] [wi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
But , like Mr . Fielding , I am surprised ; indeed , surprise is too weak a word .
但 , 喜欢 先生 : 菲尔丁 , 我 是 惊讶 ; 的确 , 惊喜 是 也 虚弱的 一个 单词 .

但是，和菲尔丁先生一样，我感到惊讶；事实上，“惊讶”这个词都不足以形容我的感受。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dræg][maɪ] [best] [frend] [ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] ,
I see you drag my best friend into the dirt ,
我 看 你 拖 我的 最好的 朋友 进入 这 污垢 ,

我亲眼看到你把我最好的朋友拖入泥潭，

[ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [ˈoʊɪŋ]
damage his health and ruin his prospects in a way you cannot conceive owing
损害 他的 健康 和 废墟 他的 前景 在 一个 方式 你 不能 构想 欠款
[tu:; tə][jɜr; jər] [ɪ'ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
to your ignorance of our society and religion ,
到 你的 无知 的 我们的 社会 和 宗教 ,

由于你对我们的社会和宗教一无所知，你无法想象你会以何种方式损害他的健康并毁掉他的前途。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] : - [oʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] ,
and then suddenly you get up in the witness - box : **' Oh no , Mr . McBryde ,**
和 然后 突然 你 得到 向上 在 这 证人 - 盒子 : - 哦 不 , 先生 : 麦克布莱德 ,
然后突然间, 你站在证人席上说: “哦不, 麦克布莱德先生,

[ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [kwɔɪt] [fɔr] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
after all I am not quite sure , you may as well let him go .
后 全部 我 是 不是 相当 当然 , 你 可能 作为 出色地 让 他 去 .
毕竟我也不太确定, 你还是放他走吧。

- [eɪ ˈem] [aɪ] [mæd] ?
' Am I mad ?
- 是 我 疯狂的 ?

我疯了吗?

[aɪ] [kiːp] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] .
I keep asking myself .
我 保持 问 我 .

我一直在问自己这个问题。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wen] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [stɑːrt] ?
Is it a dream , and if so , when did it start ?
是 它 一个 梦 , 和 如果 所以 , 什么时候 做过 它 开始 ?

这是梦吗? 如果是, 它是什么时候开始的?

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] .
And without doubt it is a dream that has not yet finished .
和 没有 怀疑 它 是 一个 梦 那 有 不是 然而 完成的 .

毫无疑问, 这是一个尚未实现的梦想。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈgæðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [jet] ,
For I gather you have not done with us yet ,
为了 我 收集 你 有 不是 完毕 和 我们 然而 ,

看来你还没打算放过我们。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʒːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [gaɪd] [huː] [kənˈdʌktɪd] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
and it is now the turn of the poor old guide who conducted you round the
和 它 是 现在 这 转动 的 这 贫穷的 老的 指导 WHO 实施 你 圆形的 这
[keɪvz] . "
caves . "
洞穴 : "

现在轮到那位带你们参观洞穴的可怜的老向导了。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈfiːldɪŋ] .
" **Not at all , we were only discussing possibilities , " interposed Fielding** .
" 不是 在 全部 , 我们 是 仅有的 讨论 可能性 , " 插入 菲尔丁 .

“完全没有, 我们只是在讨论可能性,”菲尔丁插话道。

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæstaim] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [wʌn] .
" **An interesting pastime , but a lengthy one** .
" 一个 有趣的 消遣 , 但 一个 冗长 一 .

“一项有趣的消遣, 但很耗时。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljən] [ˈɪndiəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊtəb(ə)l] [prɪˈhɪnsələ] ,
There are one hundred and seventy million Indians in this notable peninsula ,
那里 是 一 百 和 七十 百万 印度人 在 这 值得注意的 半岛 ,

在这个著名的半岛上, 居住着一亿七千万印度人。

通往印度的航程(A passage to India)

第16/21页

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .
and of course one or other of them entered the cave .
和 的 课程 一 或者 其他 的 他们 进入 这 洞穴 .

当然，他们之中肯定有人进入了山洞。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [daʊt] [ðæt] .
Of course some Indian is the culprit , we must never doubt that .
的 课程 一些 印度 是 这 罪魁祸首 , 我们 必须 绝不 怀疑 那 .

当然，罪魁祸首肯定是某个印度人，这一点我们绝不能怀疑。

[ænd; ənd] [sɪns] , [maɪ] [dɪr] ['fi:ldɪŋ] , [ði:z] [pɒsə'bilitiz] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] " — [hɪr]
And since , my dear Fielding , these possibilities will take you some time " — here
和 自从 , 我的 亲爱的 菲尔丁 , 这些 可能性 将要 拿 你 一些 时间 " — 这里

亲爱的菲尔丁，这些可能性需要你花些时间——

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ʊəvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [swei] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd]
he put his arm over the Englishman's shoulder and swayed him to and
他 放 他的 手臂 超过 这 英国人的 肩膀 和 摇摆 他 到 和

[frʊə] ['dʒentli] — " [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][nə'wɑ:b] [bə'hɑ:dərz]
fro gently — " don't you think you had better come out to the Nawab Bahadur's
弗 轻轻地 — " 不 你 思考 你 有 更好的 来 出去 到 这 纳瓦布 巴哈杜尔的

— [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] .
— or I should say to Mr . Zulfiqar's ,
— 或者 我 应该 说 到 先生 .

他把胳膊搭在英国人的肩膀上，轻轻地摇晃着他——“你不觉得你最好去纳瓦布·巴哈杜尔家——或者我应该说去祖尔菲卡尔先生家吗？”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'kwairz] [ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] . "
for that is the name he now requires us to call him by . "
为了 那 是 这 姓名 他 现在 需要 我们 到 称呼 他 经过 . "

因为这是他现在要求我们称呼他的名字。

" ['glædli] , [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] . . . "
" Gladly , in a minute . . . "
" 乐意 , 在 一个 分钟 . . . "

“乐意之至，马上来……”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['setld] [maɪ] ['mu:vmənts] , " [sed] [mɪs] ['kwestɪd] .
" I have just settled my movements , " said Miss Quested .
" 我 有 只是 定居 我的 移动 , " 说 错过 探索 .

“我刚刚安排好了我的行动，”奎斯特德小姐说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][dæk] ['bʌŋɡəlʊʊ] . "
" I shall go to the Dak Bungalow . "
" 我 将 去 到 这 达克 平房 . "

“我要去达克平房。”

" [nɑ:t][ðə; ði] [tɜ:tənz] - ? " [sed] [hæmɪdə'lɑ:] , [gɑ:g(ə)] - [aɪd] .
" Not the Turtons ' ? " said Hamidullah , goggle - eyed .
" 不是 这 玉米饼 - ? " 说 哈米杜拉 , 护目镜 - 眼睛 .

“不是图顿家的吗？”哈米杜拉瞪大了眼睛说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [gest] .
" I thought you were their guest .
" 我 想法 你 是 他们的 客人 .

我以为你是他们的客人。

” [ðə; ði][dæk] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli]
” **The Dak Bungalow of Chandrapore was below the average , and certainly**
” 这 达克 平房 的 - 曾是 以下 这 平均的 , 和 当然
['sɜ:rvəntlɪs] .
servantless .
无仆人 .

“昌德拉普尔的达克平房低于平均水平，而且肯定没有佣人。”

['fi:ldɪŋ] , [ðoʊ] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] [hæ,mɪdə'lɑ:] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n]
Fielding , though he continued to sway with Hamidullah , was thinking on
菲尔丁 , 尽管 他 持续 到 摇摆 和 哈米杜拉 , 曾是 思维 在
[ɪndɪ'pendənt] [laɪnz] ,
independent lines ,
独立的 线条 ,

虽然菲尔丁仍然受到哈米杜拉的影响，但他的思路却独立于哈米杜拉之外。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɪs] ['kwɛstɪd] .
and said in a moment : “ I have a better idea than that , Miss Qusted .
和 说 在 一个 片刻 : “ 我 有 一个 更好的 主意 比 那 , 错过 探索 .

片刻后，他说道：“奎斯特小姐，我有一个比这更好的主意。”

[ju; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
You must stop here at the College .
你 必须 停止 这里 在 这 大学 .

你必须在学院这里停留。

[aɪ][æɪ; fəɪ][bi; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪərli]
I shall be away at least two days , and you can have the place entirely
我 将 是 离开 在 至少 二 天 , 和 你 能 有 这 地方 完全
[tu; tə] [jɔ:r'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

我至少要离开两天，这地方你可以完全独享。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][plænz][æt; ət][jʊr; jər] [kən'vi:niəns] . “
and make your plans at your convenience .”
和 制作 你的 计划 在 你的 方便 . “

您可以根据自己的方便安排计划。

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [hæ,mɪdə'lɑ:] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
” **I don't agree at all , “ said Hamidullah , with every symptom of dismay .**
” 我 不 同意 在 全部 , “ 说 哈米杜拉 , 和 每一个 症状 的 沮丧 .

“我完全不同意，”哈米杜拉说道，语气中充满了沮丧。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [bæd][wʌn] .
” **The idea is a thoroughly bad one .**
” 这 主意 是 一个 彻底 坏的 一 .

“这个想法完全糟糕。”

[ðər; ðər] [meɪ] [kwɔɪt] [wel] [bi; bi] [ə'nʌðər] [demən'streɪ(ə)n] [tu; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [æn; ən]
There may quite well be another demonstration to - night , and suppose an
那里 可能 相当 出色地 是 其他 示范 到 - 夜晚 , 和 认为 一个
[ə'tæk] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
attack is made on the College .
攻击 是 制成 在 这 大学 .

今晚很可能还会发生另一场示威游行，甚至可能发生对学院的袭击。

[ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['seɪfti] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . “
You would be held responsible for this lady's safety , my dear fellow .”
你 会 是 握住 负责任的 为了 这 女士的 安全 , 我的 亲爱的 同伴 . “

亲爱的朋友，你将对这位女士的安全负全部责任。

“ [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːkwəli] [əˈtæk] [ðə; ði][dæk] [ˈbʌŋɡələʊ] . ”
“ **They might equally attack the Dak Bungalow .** ”
“ 他们 可能 同样地 攻击 这 达克 平房 . ”

“他们也可能袭击达克平房。”

“ [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðer; ðər] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] . ”
“ **Exactly , but the responsibility there ceases to be yours .** ”
“ 确切地 , 但 这 责任 那里 停止 到 是 你的 . ”

“没错，但那份责任就不再是你的了。”

“ [kwaɪt] [soʊ] . ”
“ **Quite so .** ”
“ 相当 所以 . ”

“正是如此。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] . ”
I have given trouble enough . ”
我 有 给定 麻烦 足够的 . ”

我已经给他们制造了够多麻烦了。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Do you hear ?** ”
“ 做 你 听到 ? ”

你听到了吗？

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ədˈmits] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] . ”
The lady admits it herself . ”
这 女士 承认 它 她自己 . ”

这位女士自己也承认了这一点。

[ɪts] [nɑːt][æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [fɪr] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərli]
It's not an attack from our people I fear — you should see their orderly
它是 不是 一个 攻击 从 我们的 人们 我 害怕 — 你 应该 看 他们的 秩序
[kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
conduct at the hospital ;
执行 在 这 医院 ;

我担心这不是我们人民的攻击——你应该看看他们在医院里井然有序的行为；

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ɪz][æn; ən] [əˈtæk] [ˈsiːkrətli] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər]
what we must guard against is an attack secretly arranged by the police for
什么 我们 必须 警卫 反对 是 一个 攻击 偷偷 安排 经过 这 警察 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪsˈkreditɪŋ] [juː; jʊ] .
the purpose of discrediting you .
这 目的 的 诋毁 你 .

我们必须警惕的是警方秘密策划的、旨在抹黑你的攻击。

[mækˈbraɪd] [kiːps] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rʌfs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri]
McBryde keeps plenty of roughs for this purpose , and this would be the very
麦克布莱德 保持 很多 的 粗糙 为了 这 目的 , 和 这 会 是 这 非常
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
opportunity for him . ”
机会 为了 他 . ”

麦克布莱德为此保留了很多粗球，这对他来说正是个绝佳的机会。

“ [ˈnevər] [maɪnd] . ”
“ **Never mind .** ”
“ 绝不 头脑 . ”

“没关系。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dæk] [ˈbʌŋɡələʊ] , ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] . ”
She is not going to the Dak Bungalow , ” said Fielding .
她 是 不是 去 到 这 达克 平房 , ” 说 菲尔丁 . ”

“她不会去达克平房，”菲尔丁说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] - [ˈtraːdn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [waɪ]
He had a natural sympathy for the down - trodden — that was partly why
他 有 一个 自然的 同情 为了 这 向下 - 践踏 — 那 曾是 部分 为什么
[hiː; hi] [ˈrælɪd] [frʌm; frəm][əˈziːz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔːr]
he rallied from Aziz — and had become determined not to leave the poor
他 集结 从 阿齐兹 — 和 有 变得 决定 不是 到 离开 这 贫穷的
[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [lɜːrt] .
girl in the lurch .
女孩 在 这 困境 .

他天生同情受压迫的人——这也是他从阿齐兹那里得到鼓舞的部分原因——并且下定决心不让这个可怜的女孩陷入困境。

[ˈbɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðər; ðər] [tɔːk] .
Also , he had a new - born respect for her , consequent on their talk .
还 , 他 有 一个 新的 - 出生 尊重 为了 她 , 后果 在 他们的 讲话 .
此外, 经过他们的谈话, 他对她产生了一种新的敬意。

[ɔːlˈðʊʊ] [hɜːr; hər][hɑːrd] [ˈskuːl,mɪstrɪsi] [ˈmænər] [rɪˈmeɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nʊʊ][bɔːŋgər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
Although her hard schoolmistressy manner remained , she was no longer examining
虽然 她 难的 女教师 方式 剩余 , 她 曾是 不 更长 检查
[laɪf] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][aɪˈtiː] ;
life , but being examined by it ;
生活 , 但 存在 检查 经过 它 ;

虽然她严厉的女教师作风依旧, 但她不再是审视生活, 而是被生活审视;
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
she had become a real person .
她 有 变得 一个 真实的 人 .
她变成了一个真正的人。

“ [ðen] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] ?
“ **Then where is she to go ?**
“ 然后 在哪里 是 她 到 去 ?
“那她该去哪里呢? ”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
We shall never have done with her !
我们 将 绝不 有 完毕 和 她 !
我们永远不会放过她!

“ [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hæˌmɪdəˈlɑː] .
“ **For Miss Quested had not appealed to Hamidullah .**
“ 为了 错过 探索 有 不是 上诉 到 哈米杜拉 .
“因为奎斯特小姐并没有向哈米杜拉提出上诉。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʊʊn] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn] [kɔːrt] , [brʊʊk] [daʊn] , [biːt] [hɜːr; hər] [brɛst] ,
If she had shown emotion in court , broke down , beat her breast ,
如果 她 有 所示 情感 在 法庭 , 打破 向下 , 打 她 胸部 ,
如果她在法庭上表现出情绪激动, 崩溃痛哭, 捶胸顿足,

[ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and invoked the name of God ,
和 调用 这 姓名 的 上帝 ,
并呼求上帝之名,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædzɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] — [hiː; hi][hæd; həd]
she would have summoned forth his imagination and generosity — he had
她 会 有 被召唤 前进 他的 想像力 和 慷慨 — 他 有
[ˈplɛntɪ] [ʌv; əv][bəʊθ] .
plenty of both .
很多 的 两个都 .
她本可以激发他的想象力和慷慨——而他在这两方面都非常出色。

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][ɔ:'ri:ent(ə)] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɪld] [aɪ 'ti:] ,
But while relieving the Oriental mind , she had chilled it ,
但 尽管 缓解 这 东方 头脑 , 她 有 冷藏 它 ,
但她在抚慰东方心灵的同时, 也使其感到寒冷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['skersli] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
with the result that he could scarcely believe she was sincere ,
和 这 结果 那 他 可以 几乎 相信 她 曾是 真诚 ,
结果, 他几乎无法相信她是真心的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
and indeed from his standpoint she was not .
和 的确 从 他的 立场 她 曾是 不是 .
而从他的角度来看, 她确实不是。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [brɪ'heɪvjər] ['restɪd] [ɑ:n][kəʊld] [dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] , [waɪl]
For her behaviour rested on cold justice and honesty ; she had felt , while
为了 她 行为 休息 在 寒冷的 正义 和 诚实 ; 她 有 毛毡 , 尽管
[ʃi:; ʃi] [rɪ'kæntɪd] ,
she recanted ,
她 反悔 ,
因为她的行为基于冷酷的公正和诚实; 尽管她后来收回了之前的言论, 但她仍然感到.....

[noʊ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] .
no passion of love for those whom she had wronged .
不 热情 的 爱 为了 那些 谁 她 有 冤枉 .
她对那些被她伤害过的人没有丝毫爱意。

[tru:θ] [ɪz][nɑ:t] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] [lænd] [ən'les] [ðer; ðər][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
Truth is not truth in that exacting land unless there go with it kindness and
真相 是 不是 真相 在 那 严格 土地 除非 那里 去 和 它 仁慈 和
[mɔ:r] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ə'gen] ,
more kindness and kindness again ,
更多的 仁慈 和 仁慈 再次 ,
在那片严苛的土地上, 真理若不伴随着善意, 便不能称之为真理, 必须伴随着更多的善意, 以及接连不断的善意。

[ən'les] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɔ:'lsəʊ][ɪz][gɑ:d] .
unless the Word that was with God also is God .
除非 这 单词 那 曾是 和 上帝 还 是 上帝 .
除非与神同在的道就是神。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:'lz] ['sækrɪfaɪs] — [soʊ] ['kreditəbl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['westərn] [nəʊ'nɪz] — [wʌz; wəz]
And the girl's sacrifice — so creditable according to Western notions — was
和 这 女孩们 牺牲 — 所以 可信赖的 根据 到 西 概念 — 曾是
[ˈraɪtli] [rɪ'dʒektɪd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ,
rightly rejected , because ,
没错 拒绝 , 因为 ,
而女孩的牺牲——按照西方观念来说是如此值得称道——却被理所当然地否定了, 因为:

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
though it came from her heart , it did not include her heart .
尽管 它 来了 从 她 心 , 它 做过 不是 包括 她 心 .
虽然这话出自她的心, 但其中却没有包含她的真心。

[ə; eɪ] [fju:] ['gɑ:ləndz] [frʌm; frəm] ['stjʊdnɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['ɪndiə] ['evər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
A few garlands from students was all that India ever gave her in return .
一个 很少 花环 从 学生 曾是 全部 那 印度 曾经 给予 她 在 返回 .
印度给予她的回报, 仅仅是一些学生送的花环。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [sli:p] ?
“ **But where is she to have her dinner , where is she to sleep ?**
“ 但 在哪里 是 她 到 有 她 晚餐 , 在哪里 是 她 到 睡觉 ?
“可是她在哪里吃饭, 在哪里睡觉呢? ”

[aɪ] [seɪ] [hɪr] , [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [rʌfs] ,
I say here , here , and if she is hit on the head by roughs ,
我 说 这里 , 这里 , 和 如果 她 是 打 在 这 头 经过 粗糙 ,
我说, 这里, 这里, 如果她被粗暴对待, 头部受到重击,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
she is hit on the head .
她 是 打 在 这 头 .

她头部遭到重击。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
That is my contribution .
那 是 我的 贡献 .

这就是我的贡献。

[wel] , [mɪs] ['kwɛstɪd] ? "
Well , Miss Quersted ? "
出色地 , 错过 探索 ? "

“那么, 奎斯特德小姐? ”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" **You are very kind .**
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [hæ,mɪdə'lɑː] .
I should have said yes , I think , but I agree with Mr . Hamidullah .
我 应该 有 说 是的 , 我 思考 , 但 我 同意 和 先生 . 哈密杜拉 .

我想我应该答应的, 但我同意哈密杜拉先生的看法。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I must give no more trouble to you .
我 必须 给 不 更多的 麻烦 到 你 .

我不能再给你添麻烦了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːtənz] ,
I believe my best plan is to return to the Turtons ,
我 相信 我的 最好的 计划 是 到 返回 到 这 玉米饼 ,

我认为最好的办法是回到图顿家。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ,
and see if they will allow me to sleep ,
和 看 如果 他们 将要 允许 我 到 睡觉 ,

看看他们会不会让我睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [em 'iː] [ə'weɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæk] .
and if they turn me away I must go to the Dak .
和 如果 他们 转动 我 离开 我 必须 去 到 这 达克 .

如果他们拒绝我, 我就必须去达克。

[ðə; ði] [kə'lektər] [wʊd] [teɪk] [em 'iː] [ɪn] , [aɪ] [noʊ] ,
The Collector would take me in , I know ,
这 集电极 会 拿 我 在 , 我 知道 ,

我知道, 收藏家会收留我的。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [tɜːtən] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [em 'iː] [ə'gen] .
but Mrs . Turton said this morning that she would never see me again .
但 太太 . 图顿 说 这 早晨 那 她 会 绝不 看 我 再次 .

但特顿太太今天早上说, 她再也不会见到我了。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] , [ɔːr] , [æz; əz] [hæ,mɪdə'lɑː] [θɔːt] , [wɪ'ðəʊt] ['prɑːpər] [praɪd] .
" **She spoke without bitterness , or , as Hamidullah thought , without proper pride .**
" 她 辐 没有 苦味 , 或者 , 作为 哈密杜拉 想法 , 没有 恰当的 自豪 .

“她说话时没有丝毫怨恨, 或者, 正如哈密杜拉所认为的那样, 没有丝毫傲慢。”

[hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
Her aim was to cause the minimum of annoyance .
她 目的 曾是 到 原因 这 最低限度 的 烦恼 :

她的目的是尽量减少造成的困扰。

“ [fɑːr] ['betər] [stɑːp] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪ'pɑːstərəs]
“ Far better stop here than expose yourself to insults from that preposterous
“ 远的 更好的 停止 这里 比 暴露 你自己 到 侮辱 从 那 荒谬
[wʊmən] . “
woman . “
女士 : “

“与其忍受那个荒唐女人的侮辱，不如就此止步。”

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [prɪ'pɑːstərəs] ?
“ Do you find her preposterous ?
“ 做 你 寻找 她 荒谬 ?

你觉得她很荒谬吗？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
I used to .
我 用过的 到 :

我以前是。

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] . “
I don't now . “
我 不 现在 : “

我现在不知道了。

“ [wel] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][sə'luːʃ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] ,
“ Well , here's our solution , “ said the barrister ,
“ 出色地 , 这里是 我们的 解决方案 , “ 说 这 律师 ,

“好的，这是我们的解决方案，”律师说道。

[huː] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['mɪnətɔːri] [kə'res] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who had terminated his slightly minatory caress and strolled to the window .
WHO 有 终止 他的 轻微地 警告 抚摸 和 漫步 到 这 窗户 :

他结束了略带挑衅意味的爱抚，踱步走到窗边。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstreɪt] .
“ Here comes the City Magistrate .
“ 这里 来 这 城市 地方法官 :

“市治安官来了。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [bənd] - [gɑːri] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi]
He comes in a third - class band - ghari for purposes of disguise , he
他 来 在 一个 第三 - 班级 乐队 - 加里 为了 目的 的 伪装 , 他
[kʌmz] [ʌnə'tendɪd] ,
comes unattended ,
来 无人看管 ,

他为了伪装，乘坐三等车厢的马车前来，而且独自一人前来。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstreɪt] . “
but here comes the City Magistrate . “
但 这里 来 这 城市 地方法官 : “

这时，市政官来了。

“ [æt; ət][læst] , “ [sed] [ə'delə; 'ædələ] ['fɑːrpli] , [wɪt] [kɔːzd] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ At last , “ said Adela sharply , which caused Fielding to glance at her .
“ 在 最后的 , “ 说 阿德拉 尖锐地 , 哪个 导致 菲尔丁 到 瞥一眼 在 她 :

“终于，”阿黛拉厉声说道，这让菲尔丁瞥了她一眼。

“ [hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi] [kʌmz] .

“ He comes , he comes , he comes .

“ 他 来 , 他 来 , 他 来 .

他来了, 他来了, 他来了。

[aɪ] [krɪndʒ] .

I cringe .

我 尴尬 .

我感到尴尬。

[aɪ] ['tremb(ə)] . “

I tremble . “

我 颤抖 . “

我浑身颤抖。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] , ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] ? “

“ Will you ask him what he wants , Mr . Fielding ? “

“ 将要 你 问 他 什么 他 想要 , 先生 . 菲尔丁 ? “

“菲尔丁先生, 您能问问他想要什么吗? “

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “

“ He wants you , of course . “

“ 他 想要 你 , 的 课程 . “

“他当然想要你。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪm] [hɪr] . “

“ He may not even know I'm here . “

“ 他 可能 不是 甚至 知道 我是 这里 . “

“他可能根本不知道我在这里。”

“ [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] .

“ I'll see him first , if you prefer .

“ 患病的 看 他 第一的 , 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意, 我可以先见他。

“ [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hæmɪdə'lɑ:] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['baɪtɪŋli] : “ ['ri:əli] , ['ri:əli] .

“ When he had gone , Hamidullah said to her bitingl y : “ Really , really :

“ 什么时候 他 有 已消失 , 哈米杜拉 说 到 她 尖刻地 : “ 真的 , 真的 .

“他走后, 哈米杜拉尖刻地对她说: ‘真的, 真的。’

[ni:d] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [dɪs'kʌmfərt] ?

Need you have exposed Mr . Fielding to this further discomfort ?

需要 你 有 裸露 先生 . 菲尔丁 到 这 更远 不适 ?

你真的需要让菲尔丁先生承受这种额外的不适吗?

[hi:; hi] [ɪz] [fɑ:r] [tu:] [kən'sɪdərət] .

He is far too considerate .

他 是 远的 也 周到 .

他太体贴了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl]

“ She made no reply , and there was complete silence between them until

“ 她 制成 不 回复 , 和 那里 曾是 完全的 沉默 之间 他们 直到

[ðər; ðər] [hoʊst] [rɪ'tɜ:rnd] .

their host returned .

他们的 主持人 返回 .

她没有回答, 两人之间一片寂静, 直到主人回来。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ He has some news for you , “ he said .

“ 他 有 一些 消息 为了 你 , “ 他 说 .

“他有话要对你说, ”他说。

“ [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
“ **You'll find him on the verandah** .
“ 你会 寻找 他 在 这 阳台 .

“你会在阳台上找到他。”

[hi:; hi] [pri'fə:z] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . “
He prefers not to come in . ”
他 偏好 不是 到 来 在 . ”

他不想进来。

“ [dʌz] [hi:; hi] [tel] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Does he tell me to come out to him ?** ”
“ 做 他 告诉 我 到 来 出去 到 他 ? ”

“他有没有叫我向他出柜？”

“ [weðər] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hæ,mɪdə'la:] .
“ **Whether he tells you or not , you will go , I think ,** ” **said Hamidullah** .
“ 无论 他 讲述 你 或者 不是 , 你 将要 去 , 我 思考 , ” 说 哈米杜拉 .

“我想，不管他是否告诉你，你都会去的，”哈米杜拉说道。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [ðen] [sed] , “ [pɜ:rfɪktli] [raɪt] ,
She paused , then said , “ **Perfectly right** ,
她 暂停 , 然后 说 , “ 完美 正确的 ,

她停顿了一下，然后说：“完全正确。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
“ **and then said a few words of thanks to the Principal for his kindness**
“ 和 然后 说 一个 很少 字 的 谢谢 到 这 主要的 为了 他的 仁慈

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
to her during the day .
到 她 期间 这 天 .

然后她向校长表达了感谢，感谢他当天对她的关照。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] ['oʊvər] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [nɑ:t] ['eskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Thank goodness , that's over ,** ” **he remarked , not escorting her to the**
“ 感谢 善良 , 那就是 超过 , ” 他 评论 , 不是 护送 她 到 这
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

“谢天谢地，总算结束了，”他说道，并没有送她到阳台上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:ni] [ə'gen] .
for he held it unnecessary to see Ronny again .
为了 他 握住 它 不必要 到 看 罗尼 再次 .

因为他觉得没有必要再见罗尼了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . “
“ **It was insulting of him not to come in** . ”
“ 它 曾是 侮辱 的 他 不是 到 来 在 . ”

“他不来，真是太侮辱人了。”

“ [hi:; hi] ['kʊdnt] ['veri] [wel] ['æftər][maɪ] [bɪ'hɛɪvjər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
“ **He couldn't very well after my behaviour to him at the Club** .
“ 他 不能 非常 出色地 后 我的 行为 到 他 在 这 俱乐部 .

“我在俱乐部对他的态度让他很难过。”

- ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] ['bædli] .
Heaslop doesn't come out badly .
- 不 来 出去 糟糕 .

希斯洛普的判决结果还不错。

[bɪ'saɪdʒ] , [feit] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['rʌfli] [tuː; tə] - [deɪ] .
Besides , Fate has treated him pretty roughly to - day .

除了 , 命运 有 治疗 他 漂亮的 大致 到 - 天 .

此外，命运今天对他相当不公。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ded] , [pʊr] [oʊld][soʊl]
He has had a cable to the effect that his mother's dead , poor old soul
他 有 有 一个 电缆 到 这 影响 那 他的 母亲的 死的 , 贫穷的 老的 灵魂
.
.
-
-
.”

他收到一封电报，内容是说他母亲去世了，可怜的老太太。

“ [oʊ] , [ˈriːəli] .

“ Oh , really .
” 哦 , 真的 .

“哦真的吗。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .

Mrs . Moore .
太太 . 摩尔 .

摩尔夫人。

[aɪm] [ˈsɔːri] , ” [sed] [hæˌmɪdəˈlɑː] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrəntli] .

I'm sorry , ” said Hamidullah rather indifferently .
我是 对不起 , ” 说 哈米杜拉 相当 漠不关心 .

“对不起,”哈米杜拉漫不经心地说。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd][æt; ət] [siː] . ”

“ She died at sea . ”
” 她 死亡 在 海 . ”

她死于海上。

“ [ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”

“ The heat , I suppose . ”
” 这 热 , 我 认为 . ”

“大概是因为天气太热吧。”

“ [prɪˈzuːməbli] . ”

“ Presumably . ”
” 想必 . ”

“想必。”

“ [meɪ] [ɪz][noʊ] [mʌnθ] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] . ”

“ May is no month to allow an old lady to travel in . ”
” 可能 是 不 月 到 允许 一个 老的 女士 到 旅行 在 . ”

“五月可不是让老太太出行的好月份。”

“ [kwaɪt] [soʊ] .

“ Quite so .
” 相当 所以 .

“正是如此。”

- [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .

Heaslop ought never to have let her go , and he knows it .
- 应该 绝不 到 有 让 她 去 , 和 他 知道 它 .

希斯洛普根本不应该放她走，他自己也知道这一点。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɔːf] ? ”

Shall we be off ? ”
将 我们 是 离开 ? ”

我们出发吧？

“ [let] [ju: 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [klɪr] . . .
“ **Let us wait until the happy couple leave the compound clear** . . .
“ 让 我们 等待 直到 这 快乐的 夫妻 离开 这 化合物 清除 . . .

“让我们等到这对新人离开院子后再说吧.....”

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['dɔ:dlɪŋ] [ðer; ðər] .
they really are intolerable dawdling there .
他们 真的 是 无法容忍 磨蹭 那里 .

他们在那儿磨蹭真是令人无法忍受。

[ɑ:] [wel] , ['fi:ldɪŋ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Ah well , Fielding , you don't believe in Providence , I remember .
啊 出色地 , 菲尔丁 , 你 不 相信 在 普罗维登斯 , 我 记住 .

哦，菲尔丁，我记得你不相信天意。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ðɪs] [ɪz] - ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [əb'dʌkt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪtnəs] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es]
This is Heaslop's punishment for abducting our witness in order to stop us

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][aʊər; ɑ:r] [æləbaɪ] . “
establishing our alibi . ”
建立 我们的 不在场证明 . ”

这是希斯洛普绑架我们的证人以阻止我们证明不在场证明的惩罚。”

“ [ju:; jʊ][gəʊ] ['ræðər] [tu:] [fɑ:r][ðer; ðər] .
“ **You go rather too far there** .
“ 你 去 相当 也 远的 那里 .

你在这方面有点过头了。

[ðə; ði] [pʊr] [ʊəld] ['leɪdi:z] ['eɪvɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['vælju:] ,
The poor old lady's evidence could have had no value ,
这 贫穷的 老的 女士的 证据 可以 有 有 不 价值 ,

这位可怜的老太太的证词可能毫无价值。

[ʃaʊt] [ænd; ænd] ['fri:k] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][æli][æz; əz][hi;; hi] [wɪl] .
shout and shriek Mahmoud Ali as he will .
喊 和 尖叫 马哈茂德 阿里 作为 他 将要 .

尽情地喊叫、尖叫吧，马哈茂德·阿里。

[ʃi;; ʃi] ['kudnt] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:wə][dɒl]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
She couldn't see through the Kawa Dol even if she had wanted to .
她 不能 看 通过 这 川 多尔 甚至 如果 她 有 通缉 到 .

即使她想看穿卡瓦多尔，也看不穿。

['oʊnli] [mɪs] ['kwɛstɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . “
Only Miss Quested could have saved him . ”
仅有的 错过 探索 可以 有 已保存 他 . ”

只有奎斯特小姐才能救他。

“ [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [ə'zi:z] , [hi;; hi] [sez] , [ɔ:'lsʊʊ] ['ɪndiə] , [ænd; ænd][hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] . “
“ **She loved Aziz , he says , also India , and he loved her** . ”
“ 她 喜爱 阿齐兹 , 他 说道 , 还 印度 , 和 他 喜爱 她 . ”

“她说，她爱阿齐兹，也爱印度，而阿齐兹也爱她。”

“ [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Love is of no value in a witness , as a barrister ought to know** .
“ 爱 是 的 不 价值 在 一个 证人 , 作为 一个 律师 应该 到 知道 .

“爱情对证人来说毫无价值，律师应该明白这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - - ['ledʒənd][æt; ət] - ,
But I see there is about to be an Esmiss Esmoor legend at Chandrapore ,
但 我 看 那里 是 关于 到 是 一个 - - 传奇 在 - ,
[maɪ] [dɪr] [hæ,mɪdə'lɑ:] ,
my dear Hamidullah ,
我的 亲爱的 哈密杜拉 ,

但我认为，在昌德拉普尔，即将诞生一位埃斯米斯·埃斯穆尔的传奇人物，我亲爱的哈密杜拉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪm'pi:d] [ɪts] [grʊθ] .
and I will not impede its growth .
和 我 将要 不是 阻碍 它是 生长 .

我不会阻碍它的发展。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" The other smiled , and looked at his watch .
" 这 其他 微笑 , 和 看起来 在 他的 手表 .

另一个人笑了笑，看了看手表。

[ðeɪ] [bəʊθ] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [deθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][men] , [hu:] [hæd; həd]
They both regretted the death , but they were middle - aged men , who had
他们 两个都 后悔 这 死亡 , 但 他们 是 中间 - 老年人 男人 , WHO 有
[ɪn'vestɪd] [ðer; ðər][i'məʊʃənz] ['els,wer] ,
invested their emotions elsewhere ,
投资 他们的 情绪 别处 ,

他们都对这场死亡感到惋惜，但他们都是中年男人，把情感寄托在了别处。

[ænd; ənd] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv] [gri:f] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [slɑɪt]
and outbursts of grief could not be expected from them over a slight
和 爆发 的 悲伤 可以 不是 是 预期的 从 他们 超过 一个 轻微
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他们不会因为一个不太熟的人而大发雷霆。

[ɪts] ['oʊnli] [wʌnz] [oʊn] [ded] [hu:] ['mætər] .
It's only one's own dead who matter .
它是 仅有的 一个人的 自己的 死的 WHO 事情 .

只有自己死去的人才重要。

[ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:]
If for a moment the sense of communion in sorrow came to them , it
如果 为了 一个 片刻 这 感觉 的 圣餐 在 悲哀 来了 到 他们 , 它
[pæst] .
passed .
通过了 .

即使他们之间曾有过片刻的悲伤共鸣，那感觉也转瞬即逝。

[haʊ] [ɪn'di:d] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
How indeed is it possible for one human being to be sorry for all the
如何 的确 是 它 可能的 为了 一 人类 存在 到 是 对不起 为了 全部 这
['sædnəs] [ðæt] [mi:ts] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
sadness that meets him on the face of the earth ,
悲伤 那 满足 他 在 这 脸 的 这 地球 ,

一个人怎么可能对世间所有不幸都感到悲伤呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʊrd] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][men] , [bʌt; bət][baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
for the pain that is endured not only by men , but by animals and plants ,
为了 这 疼痛 那 是 忍受 不是 仅有的 经过 男人 , 但 经过 动物 和 植物 ,
为了人类、动物和植物所承受的痛苦，

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] ？
and perhaps by the stones ？
和 也许 经过 这 石头 ？

或许就在石头旁边？

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['taɪərd] [ɪn] [ə; ei] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dʌz]
The soul is tired in a moment , and in fear of losing the little she does
这 灵魂 是 疲劳的 在 一个 片刻 , 和 在 害怕 的 输 这 小的 她 做
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

灵魂瞬间疲惫，又害怕失去她所理解的那一点点东西。

[ʃi:; ʃi] [ri'tri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [laɪnz] [wɪtʃ] ['hæbɪt][ɔ:r] [tʃæns] [hæv; həv] [dik'teɪtɪd] , [ænd; ənd]
she retreats to the permanent lines which habit or chance have dictated , and
她 静修 到 这 永恒的 线条 哪个 习惯 或者 机会 有 口述 , 和
[ˈsʌfəz] [ðer; ðər] .
suffers there .
遭受 那里 .

她退回到习惯或偶然决定的固定路线上，并在那里受苦。

[ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [met][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
Fielding had met the dead woman only two or three times ,
菲尔丁 有 遇见 这 死的 女士 仅有的 二 或者 三 时代 ,
菲尔丁只见过这位死者两三次。

[hæmɪdə'lɑ:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌns] ,
Hamidullah had seen her in the distance once ,
哈米杜拉 有 已见 她 在 这 距离 一次 ,
哈米杜拉曾远远地见过她一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [dɪlkəʃə] , [ðə; ði]
and they were far more occupied with the coming gathering at Dilkusha , the
和 他们 是 远的 更多的 占领 和 这 未来 采集 在 迪尔库沙 , 这
" [ˈvɪktəri] " [ˈdɪnər] ,
" victory " dinner ,
" 胜利 " 晚餐 ,

他们更关心的是即将在迪尔库沙举行的“胜利”晚宴。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [vɪk'tɔ:riəsli] [leɪt] .
for which they would be most victoriously late .
为了 哪个 他们 会 是 最多 胜利地 晚的 .
他们会以最迟却最辉煌的方式赢得胜利。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə'zi:z] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
They agreed not to tell Aziz about Mrs . Moore till the morrow ,
他们 同意 不是 到 告诉 阿齐兹 关于 太太 : 摩尔 直到 这 明天 ,
他们约定第二天早上再告诉阿齐兹关于摩尔太太的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [nu:z] [maɪt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [fʌŋ] .
because he was fond of her , and the bad news might spoil his fun .
因为 他 曾是 喜爱 的 她 , 和 这 坏的 消息 可能 剧透 他的 乐趣 .
因为他喜欢她，而坏消息可能会破坏他的兴致。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] ! " ['mʌtəd] [hæmɪdə'lɑ:] .
" Oh , this is unbearable ! " muttered Hamidullah .
" 哦 , 这 是 难以忍受 ! " 低声说道 哈米杜拉 .
“哦，这太难熬了！”哈米杜拉低声说道。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['kwɛstɪd] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
For Miss Quested was back again .
为了 错过 探索 曾是 后退 再次 .

奎斯特小姐又回来了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] , [hæz; həz] [ˈrɑːni] [təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?
“ **Mr . Fielding , has Ronny told you of this new misfortune ?**
“ 先生 . 菲尔丁 , 有 罗尼 讲述 你 的 这 新的 不幸 ?
菲尔丁先生, 罗尼有没有把这件新的不幸事告诉您?

“ [hiː; hi] [boʊd] .
“ **He bowed .**
“ 他 鞠躬 .
他鞠了一躬。

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] !
“ **Ah me !**
“ 啊 我 !
“啊, 我! ”

“ [fiː; fi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] .
“ **She sat down , and seemed to stiffen into a monument .**
“ 她 卫星 向下 , 和 似乎 到 变硬 进入 一个 纪念碑 .
她坐了下来, 仿佛僵成了一座纪念碑。

“ - [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . “
“ **Heaslop is waiting for you , I think .** “
“ - 是 等待 为了 你 , 我 思考 . “
“我想, 希斯洛普正在等你。”

“ [aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
“ **I do so long to be alone .**
“ 我 做 所以 长的 到 是 独自的 .
我好久好久都想一个人待着。

[fiː; fi][wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] , [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was my best friend , far more to me than to him .
她 曾是 我的 最好的 朋友 , 远的 更多的 到 我 比 到 他 .
她是我最好的朋友, 对我来说比对他来说更重要。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːni]
I can't bear to be with Ronny . . .
我 不能 熊 到 是 和 罗尼
我无法忍受和罗尼待在一起.....

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn]
I can't explain . . .
我 不能 解释
我无法解释.....

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][stɑːp][ˈæftər][ɔːl] ?
Could you do me the very great kindness of letting me stop after all ?
可以 你 做 我 这 非常 伟大的 仁慈 的 出租 我 停止 后 全部 ?
您能否帮个大忙, 让我最终停下来?

“ [hæˌmɪdəˈlɑː] [swɔːr] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][vərˈhækjələɹ] .
“ **Hamidullah swore violently in the vernacular .**
“ 哈米杜拉 发誓 暴力 在 这 白话 .
哈米杜拉用当地语言粗俗地咒骂。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət] [dʌz] [ˈmɪstər] . - [wɪ] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **I should be pleased , but does Mr . Heaslop wish it ?** “
“ 我 应该 是 高兴 , 但 做 先生 . - 希望 它 ? “
“我应该感到高兴, 但希斯洛普先生也希望如此吗? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌt] [ˌʌpˈset] — [ɪts] [soʊ][kəmˈpleks] ,
“ **I didn't ask him , we are too much upset — it's so complex ,**
“ 我 没有 问 他 , 我们 是 也 很多 沮丧的 — 它是 所以 复杂的 ,
“我没问他, 我们现在太难过了——事情太复杂了。”

[nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
not like what unhappiness is supposed to be .
不是 喜欢 什么 不快乐 是 据称 到 是 .

不像人们通常理解的那种不快乐。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Each of us ought to be alone , and think .
每个 的 我们 应该 到 是 独自的 , 和 思考 .

我们每个人都应该独处，思考。

[du:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['rɑ:ni] [ə'gen] . "
Do come and see Ronny again . "
做 来 和 看 罗尼 再次 . "

欢迎再来看望罗尼。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['fi:ldɪŋ] ,
"**I think he should come in this time , " said Fielding** ,
" 我 思考 他 应该 来 在 这 时间 , " 说 菲尔丁 ,

“我认为他这次应该上场,”菲尔丁说道。

['fi:ldɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] .
feeling that this much was due to his own dignity .
感觉 那 这 很多 曾是 到期的 到 他的 自己的 尊严 .

他觉得这完全是出于他自身的尊严。

" [du:][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
"**Do ask him to come** .
" 做 问 他 到 来 .

“请他过来。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
"**She returned with him** .
" 她 返回 和 他 .

她和他一起回来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['mɪzrəb(ə)l] , [hæf] ['ærəɡənt] — [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪks] - [ʌp] — [ænd; ənd]
He was half miserable , half arrogant — indeed , a strange mix - up — and

[broʊk] [æt; ət] [wʌnz]['ɪntu:][ʌn'li:v(ə)n] [spi:tʃ] .
broke at once into uneven speech .
打破 在 一次 进入 不均匀 演讲 .

他一半是痛苦的，一半是傲慢的——确实，这是一种奇怪的混合——然后立刻开始语无伦次地说话。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tɜ:tənz] [hæz; həz]
"**I came to bring Miss Quested away , but her visit to the Turtons has**

[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“我来是要把奎斯特小姐带走，但她在图顿家的探访已经结束了。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ][fɑ:r] , [maɪn] [ɑ:r; ər] ['bætʃələr] ['kwɔ:rtərz] [naʊ] — —
and there is no other arrangement so far , mine are bachelor quarters now — —

目前还没有其他安排，我的房间现在是单身公寓——

" ['fi:ldɪŋ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtiəsli] .
"**Fielding stopped him courteously** .
" 菲尔丁 停止 他 礼貌地 .

菲尔丁礼貌地制止了他。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [mɪs] ['kwɛstɪd] ['stɑːps] [hɪr] .
“ **Say no more , Miss Quested stops here .**
“ 说 不 更多的 , 错过 探索 停止 这里 .

“无需多言，奎斯特小姐到此为止。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][jɔr; jər][ə'pruːv(ə)] .
I only wanted to be assured of your approval .
我 仅有的 通缉 到 是 保证 的 你的 赞同 .

我只是想得到您的认可。

[mɪs] ['kwɛstɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][fɔːr; fər][jɔr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
Miss Quested , you had better send for your own servant if he can be
错过 探索 , 你 有 更好的 发送 为了 你的 自己的 仆人 如果 他 能 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

奎斯特德小姐，您最好还是把您自己的仆人叫来，如果能找到的话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [maɪn] [tuː; tə][duː; ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but I will leave orders with mine to do all they can for you ,
但 我 将要 离开 订单 和 矿 到 做 全部 他们 能 为了 你 ,
但我会吩咐我的团队成员尽一切努力为您服务。

[ɔːlsoʊ] [aɪl] [let][ðə; ði] [skaʊts] [noʊ] .
also I'll let the Scouts know .
还 患病的 让 这 童子军 知道 .

我也会通知童子军。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['evər] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel]
They have guarded the College ever since it was closed , and may as well
他们 有 守卫 这 大学 曾经 自从 它 曾是 关闭 , 和 可能 作为 出色地
[goʊ][ɑːn] .
go on .
去 在 .

自学院关闭以来，他们就一直守护着它，而且他们可能还会继续守护下去。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] ['eniwɛr] .
I really think you'll be as safe here as anywhere .
我 真的 思考 你会 是 作为 安全的 这里 作为 任何地方 .

我真的觉得你在这里会和其他任何地方一样安全。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['θɜːrzdeɪ] .
I shall be back Thursday .
我 将 是 后退 周四 .

我周四回来。

“ ['miːnwaɪl] [hæ,mɪdə'lɑː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spɛr] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊ][ɪnsɪ'dent(ə)][peɪn] , [hæd; həd]
“ **Meanwhile Hamidullah , determined to spare the enemy no incidental pain , had**
“ 同时 哈米杜拉 , 决定 到 空闲的 这 敌人 不 偶然的 疼痛 , 有
[sed] [tuː; tə] ['rɑːni] : “ [wiː; wi] [hɪr] ,
said to Ronny : “ We hear ,
说 到 罗尼 : “ 我们 听到 ,

与此同时，哈米杜拉决心不让敌人遭受任何附带的痛苦，他对罗尼说：“我们听说，

[sɜːr] , [ðæt] [jɔr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][daɪd] .
sir , that your mother has died .
先生 , 那 你的 母亲 有 死亡 .

先生，您的母亲去世了。

[meɪ] [wiː; wi][æsk] [wɛr] [ðə; ði]['keɪb(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] ? “
May we ask where the cable came from ? ”
可能 我们 问 在哪里 这 电缆 来了 从 ? “

请问这条电缆是从哪里来的？

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈɪvəlɹəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ]
After that , he watched the semi - chivalrous behaviors of the three English with
后 那 , 他 观看 这 半 - 骑士精神 行为 的 这 三 英语 和
[ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt] ;
quiet amusement ;
安静的 娱乐 ;

之后，他饶有兴致地观察着这三个英国人半开玩笑的举止；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkredəbli] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [wiːk] ,
he thought Fielding had been incredibly silly and weak ,
他 想法 菲尔丁 有 到过 难以置信 愚蠢的 和 虚弱的 ,
他认为菲尔丁的表现极其愚蠢和软弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpiːpəlz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpər] [praɪd] .
and he was amazed by the younger people's want of proper pride .
和 他 曾是 惊叹 经过 这 年轻 人们的 想 的 恰当的 自豪 .
他对年轻人缺乏应有的自尊心感到惊讶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪlkəʃə] , [ˈaʊərz] [leɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [huː]
When they were driving out to Dilkusha , hours late , he said to Amritrao , who
什么时候 他们 是 驾驶 出去 到 迪尔库沙 , 小时 晚的 , 他 说 到 - , WHO
[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] :
accompanied them :
伴随 他们 :

当他们驱车前往迪尔库沙时，已经晚了好几个小时，他对陪同他们的阿姆里特拉奥说：

“ [ˈmɪstər] . - , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [sʌm; səm] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ]
“ **Mr . Amritrao , have you considered what sum Miss Quested ought to pay**
“ 先生 . - , 有 你 经过考虑的 什么 和 错过 探索 应该 到 支付
[æz; əz] [kɑːmpenˈseɪ] (ə)n] ? ”
as compensation ? ”
作为 赔偿 ? ”

阿姆里特拉奥先生，您是否考虑过奎斯特德小姐应该支付多少赔偿金？

“ [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] .
“ **Twenty thousand rupees .**
“ 二十 千 卢比 .
两万卢比。

“ [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈfiːldɪŋ] .
“ **No more was then said , but the remark horrified Fielding .**
“ 不 更多的 曾是 然后 说 , 但 这 评论 惊恐万分 菲尔丁 .
“之后两人没有再说什么，但这句话让菲尔丁感到震惊。”

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈɑːnɪst] [gɜːrɪ] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
He couldn't bear to think of the queer honest girl losing her money and
他 不能 熊 到 思考 的 这 酷儿 诚实的 女孩 输 她 钱 和
[ˈpɑːsəbli] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] [tuː] .
possibly her young man too .
可能 她 年轻的 男人 也 .

他无法忍受想象那个古怪而诚实的女孩失去金钱，甚至可能失去她的年轻情人。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsənəs] [ˈsʌd(ə)nli] .
She advanced into his consciousness suddenly .
她 先进的 进入 他的 意识 突然 .
她突然闯入了他的意识。

[ænd; ənd] , [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [ænd; ənd] [ɪ'no:rməs] [deɪ] , [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [seɪn]
And , fatigued by the merciless and enormous day , he lost his usual sane
和 , 疲劳 经过 这 无情 和 巨大的 天 , 他 丢失的 他的 通常 理智
[vju:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪntərkɔ:rs] ,
view of human intercourse ,
看法 的 人类 交往 ,
而且, 在这一天无情而漫长的工作之后, 他疲惫不堪, 失去了往常对人际交往的清醒看法。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wi:; wi][ɪg'zɪst][nɑ:t][ɪn] [ɑ:r'selvz] ,
and felt that we exist not in ourselves ,
和 毛毡 那 我们 存在 不是 在 我们自己 ,
并感到我们并非存在于自身之中,

[bʌt; bət][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] - [maɪndz] — [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈlɑ:dʒɪk] [ˈɔfəz] [noʊ]
but in terms of each others ' minds — a notion for which logic offers no
但 在 条款 的 每个 其他的 - 思想 — 一个 概念 为了 哪个 逻辑 优惠 不
[sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wʌns] [brɪ'fɔ:r] ,
support and which had attacked him only once before ,
支持 和 哪个 有 遭到攻击 他 仅有的 一次 前 ,
但就彼此的思想而言——这种观点缺乏逻辑支持, 而且此前也只让他受到过一次攻击——

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
the evening after the catastrophe ,
这 晚上 后 这 灾难 ,
灾难发生后的那个晚上,

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when from the verandah of the club he saw the fists and fingers of the
什么时候 从 这 阳台 的 这 俱乐部 他 锯 这 拳头 和 手指 的 这
- [swel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [skaɪ] .
Marabar swell until they included the whole night sky .
- 膨胀 直到 他们 包括 这 所有的 夜晚 天空 .
当他从俱乐部的阳台上看到马拉巴尔河的拳头和手指膨胀起来, 直到它们占据了整个夜空。

[ˈtjæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

" [ə'zi:z] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" **Aziz , are you awake ?** "
" 阿齐兹 , 是 你 醒 ? "
阿齐兹, 你醒了吗?

" [noʊ] , [soʊ][let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] ; [let] [ju: 'es] [dri:m] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] . "
" **No , so let us have a talk ; let us dream plans for the future .** "
" 不 , 所以 让 我们 有 一个 讲话 ; 让 我们 梦 计划 为了 这 未来 . "
“不, 那我们来谈谈吧; 让我们一起畅想未来。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈju:sləs] [æt; ət] ['dri:mɪŋ] . "
" **I am useless at dreaming .** "
" 我 是 无用 在 做梦 . "
“我不擅长做梦。”

" [gʊd] [naɪt] [ðen] , [dɪr] [ˈfeləʊ] .
" **Good night then , dear fellow .**
" 好的 夜晚 然后 , 亲爱的 同伴 .
“那么, 晚安, 亲爱的朋友。”

" [ðə; ði] ['vɪktəri] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revləz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [pleɪn]
" **The Victory Banquet was over , and the revellers lay on the roof of plain**
" 这 胜利 宴会 曾是 超过 , 和 这 狂欢者 躺在 这 屋顶 的 清楚的
[ˈmɪstər] . - ['mæn](ə)n] ,
Mr . Zulfiqar's mansion ,
先生 . - 大厦 ,

胜利宴会结束了，狂欢者们躺在祖尔菲卡尔先生那座朴素的宅邸屋顶上。

[əˈsli:p] , [ɔ:r] [geɪzɪŋ] [θru:] [məˈski:toʊ] [nets][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
asleep , or gazing through mosquito nets at the stars .
睡着了 , 或者 凝视 通过 蚊子 网 在 这 明星 .

睡着了，或者透过蚊帐凝望星空。

[ɪgˈzæktli] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [hʌŋ] [ðə; ði] [kɑ:nstəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪən] ,
Exactly above their heads hung the constellation of the Lion ,
确切地 多于 他们的 头部 悬挂 这 星座 的 这 狮子 ,

在他们头顶正上方，悬挂着狮子座星座。

[ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] ['regjələs] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [riˈzemblɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
the disc of Regulus so large and bright that it resembled a tunnel ,
这 光盘 的 雷古勒斯 所以 大的 和 明亮的 那 它 类似 一个 隧道 ,

轩辕十四的圆盘又大又亮，看起来像一个隧道。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['fænsi] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈðər] [stɑ:rz] [si:md] ['tʌnlz] [tu:] .
and when this fancy was accepted all the other stars seemed tunnels too .
和 什么时候 这 想要 曾是 公认 全部 这 其他 明星 似乎 隧道 也 .

当这种幻想被接受后，其他所有的星星似乎也都变成了隧道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['sɪrəl] ?
" **Are you content with our day's work , Cyril ?**
" 是 你 内容 和 我们的 天 工作 , 西里尔 ?

“西里尔，你对我们今天的工作满意吗？ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [kənˈtɪnju:d] .
" **the voice on his left continued .**
" 这 嗓音 在 他的 左边 持续 .

他左边的声音继续说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Are you ?** "
" 是 你 ? "

“你是？ ”

" [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Except that I ate too much .**
" 除了 那 我 吃 也 很多 .

“只是我吃得太多了。”

- [haʊ] [ɪz] ['stʌmək] , [haʊ] [hed] ? - — [aɪ] [seɪ] , ['pænə] ['læl][ænd; ənd] ['kæləndər] - [əl][get][ðə; ði] [sæk] .
' **How is stomach , how head ?** ' — **I say , Panna Lal and Callendar** ' **ll get the sack .**
- 如何 是 胃 , 如何 头 ? - — 我 说 , 潘纳 拉尔 和 日历 - 二 得到 这 解雇 .
"
"

“胃怎么样？头怎么样？”——我说，潘纳·拉尔和卡伦德会被解雇的。”

" ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mu:v] [æt; ət] - . "
" **There'll be a general move at Chandrapore .** "
" 将会 是 一个 一般的 移动 在 - . "

“昌德拉普尔地区将会进行一次整体搬迁。”

“ [ænd; ənd] [ju:l] [get][prə'moʊ](ə)n] . ”
“ And you'll get promotion . ”
“ 和 你会 得到 晋升 . ”

“你还会得到晋升。”

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [wel] [mu:v] [em 'i:] [daʊn] , [wət'evər] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] . ”
“ They can't well move me down , whatever their feelings . ”
“ 他们 不能 出色地 移动 我 向下 , 任何 他们的 情怀 . ”

“不管他们怎么想，他们总不能把我降级吧。”

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; a:r] ['hɑ:lədeɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [kæʃ'mɪr] , ['pɑ:səbli] ['pə:ʃə]
“ In any case we spend our holidays together , and visit Kashmir , possibly Persia ”
“ 在 任何 案件 我们 花费 我们的 假期 一起 , 和 访问 克什米尔 , 可能 波斯 ”
“ , ”
“ , ”
“ , ”

总之，我们会一起度过假期，去克什米尔，或许还会去波斯。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ for I shall have plenty of money . ”
“ 为了 我 将 有 很多 的 钱 . ”

因为我会有很多钱。

[peɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ] ['kærəktər] ,
“ Paid to me on account of the injury sustained by my character , ”
“ 有薪酬的 到 我 在 帐户 的 这 受伤 持续 经过 我的 特点 , ”
“ 因我名誉受损而支付给我的赔偿金 , ”

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l][kɑ:m] . ”
“ he explained with cynical calm . ”
“ 他 解释 和 愤世嫉俗 冷静的 . ”

他用一种冷嘲热讽的平静语气解释道。

“ [waɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ][jæl; jəl] ['hevər] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪ] . ”
“ While with me you shall never spend a single pie . ”
“ 尽管 和 我 你 将 绝不 花费 一个 单身的 馅饼 . ”

“只要跟我在一起，你就永远不会花掉一个馅饼。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] [aɪ 'ti:]
“ This is what I have always wished , and as the result of my misfortunes it ”
“ 这 是 什么 我 有 总是 希望 , 和 作为 这 结果 的 我的 不幸 它 ”
[hæz; həz] [kʌm] . ”
“ has come . ”
“ 有 来 . ”

这正是我一直以来所渴望的，而我的不幸遭遇最终让它实现了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] . . . ”
“ You have won a great victory . . . ”
“ 你 有 韩元 一个 伟大的 胜利 . . . ”

“你们取得了一场伟大的胜利.....”

“ [br'gæən] ['fi:ldɪŋ] . ”
“ began Fielding . ”
“ 开始 菲尔丁 . ”

菲尔丁开始说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [aɪ] [noʊ] ; [jʊər; jər] [vɔɪs] [ni:d] [nɑ:t] [br'kʌm] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]
“ I know , my dear chap , I know ; your voice need not become so solemn and ”
“ 我 知道 , 我的 亲爱的 小伙子 , 我 知道 ; 你的 嗓音 需要 不是 变得 所以 庄严 和 ”
[ˈæŋkʃəs] .
“ anxious . ”
“ 焦虑的 . ”

“我知道，我亲爱的伙计，我知道；你的声音不必变得如此严肃和焦虑。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [nekst] : [let] , [oʊ][let] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ɔːf] [ˈpeɪɪŋ] ,
I know what you are going to say next : Let , oh let Miss Qusted off paying ,
我 知道 什么 你 是 去 到 说 下一个 : 让 , 哦 让 错过 探索 离开 付费 ,
我知道你接下来要说什么：让，哦，让奎斯特小姐付钱吧，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [seɪ] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [brˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ]
so that the English may say , ' Here is a native who has actually behaved like a
所以 那 这 英语 可能 说 , - 这里 是 一个 本国的 WHO 有 实际上 表现 喜欢 一个
[ˈdʒɛnt(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

这样，英国人就可以说：“这位本地人举止像个绅士；
[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]
if it was not for his black face we would almost allow him to join
如果 它 曾是 不是 为了 他的 黑色的 脸 我们 会 几乎 允许 他 到 加入
[ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] .
our club .
我们的 俱乐部 .

如果不是因为他那张黑脸，我们几乎就要允许他加入我们的俱乐部了。
- [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpeɪtriːəts] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈɪnrəsts] [em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [brˈkʌm] [ˈænti] -
' The approval of your compatriots no longer interests me , I have become anti -
- 这 赞同 的 你的 同胞们 不 更长 兴趣 我 , 我 有 变得 反对 -
[ˈbrɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

“我不再在意你们同胞的认可，我已经反英了。”
[ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈsuːnər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː] [ˈnuːmərəs]
and ought to have done so sooner , it would have saved me numerous
和 应该 到 有 完毕 所以 很快 , 它 会 有 已保存 我 很多的
[mɪsˈfɔːtʃənz] . ”
misfortunes . ”
不幸 . ”

我应该早点这么做，那样就能避免很多不幸了。
“ [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈnoʊɪŋ] [em ˈiː] . ”
“ Including knowing me . ”
“ 包括 会心 我 : ”
“包括认识我。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ænd] [pɔːr] [ˈwɔːtər][ɑːn][tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtiːfs] [fɛrs] ?
“ I say , shall we go and pour water on to Mohammed Latif's face ?
“ 我 说 , 将 我们 去 和 倒 水 在 到 穆罕默德 拉蒂夫的 脸 ?
“我说，我们去往穆罕默德·拉蒂夫脸上泼水怎么样？ ”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈfʌni] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈsliːp] .
He is so funny when this is done to him asleep .
他 是 所以 有趣的 什么时候 这 是 完毕 到 他 睡着了 .
他睡着的时候被人这样对待，真是太搞笑了。

“ [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [stɑːp] .
“ The remark was not a question but a full - stop .
“ 这 评论 曾是 不是 一个 问题 但 一个 满的 - 停止 :
“这句话不是一个问题，而是一个句号。”

[ˈfiːldɪŋ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Fielding accepted it as such and there was a pause ,
菲尔丁 公认 它 作为 这样的 和 那里 曾是 一个 暂停 ,
菲尔丁接受了这个说法，然后两人沉默了一会儿。

[ˈplezntli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪnd] [wɪtʃ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pleasantly filled by a little wind which managed to brush the top of the house .
愉快 已填 经过 一个 小的 风 哪个 管理 到 刷子 这 顶部 的 这 房子 .
一阵微风吹过，拂过屋顶，屋内顿时充满了舒适感。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [ðoʊ] [ˈraɪətəs] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv]
The banquet, though riotous, had been agreeable, and now the blessings of
这 宴会 , 尽管 暴乱的 , 有 到过 同意 , 和 现在 这 祝福 的
[ˈli:ʒər] — [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
leisure — unknown to the West,
闲暇 — 未知 到 这 西方 ,
宴会虽然热闹喧嚣，但却令人愉快，而现在，人们终于可以享受西方人所不了解的闲暇时光了。

[wɪtʃ] [ˈi:ðər] [wɜ:rkz] [ɔ:r][ˈaɪdlz] — [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] [ˈkʌmpəni] .
which either works or idles — descended on the motley company .
哪个 任何一个 作品 或者 空闲 — 下降 在 这 杂乱无章 公司 .

要么运转正常，要么闲置——这股力量降临到这家鱼龙混杂的公司身上。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [streɪz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [hɪr] , [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈempaɪər] ,
Civilization strays about like a ghost here, revisiting the ruins of empire,
文明 流浪者 关于 喜欢 一个 鬼 这里 , 重温 这 废墟 的 帝国 ,
文明在这里如同幽灵般游荡，重访昔日帝国的废墟。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɑ:t][ɪn] [ɡreɪt] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] [ˈmaɪti] [di:dz] ,
and is to be found not in great works of art or mighty deeds,
和 是 到 是 成立 不是 在 伟大的 作品 的 艺术 或者 强大的 契约 ,
它并非存在于伟大的艺术作品或丰功伟绩中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [wel] - [bred][ˈɪndiəns] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [sɪt][ɔ:r][laɪ] [daʊn] .
but in the gestures well - bred Indians make when they sit or lie down .
但 在 这 手势 出色地 - 繁殖 印度人 制作 什么时候 他们 坐 或者说谎 向下 .
但体现在有教养的印度人在坐下或躺下时的姿势中。

[ˈfi:ldɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [drest] [ʌp][ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑ:stu:m] ,
Fielding, who had dressed up in native costume,
菲尔丁 , WHO 有 穿着 向上 在 本国的 戏服 ,
菲尔丁身着民族服装，

[lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈɔ:kwərdnəs] [ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] [wɜ:r; wər]
learnt from his excessive awkwardness in it that all his motions were
学会了 从 他的 过多的 尴尬 在 它 那 全部 他的 运动 是
[ˈmeɪkʃɪfts] ,
makeshifts,
临时搭建的 ,

从他笨拙的动作中可以看出，他的所有动作都是权宜之计。

[ˌwerˈæz] [wen] [ðə; ði][nəˈwɑ:b][ˌbɑ:həˈdʊr] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [nʊredɪn]
whereas when the Nawab Bahadur stretched out his hand for food or Nureddin
然而 什么时候 这 纳瓦布 阁下 拉伸 出去 他的 手 为了 食物 或者 努雷丁
[əˈplɔ:d] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
applauded a song,
鼓掌 一个 歌曲 ,
而当纳瓦布·巴哈杜尔伸手要食物，或者努雷丁为一首歌鼓掌时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wɪtʃ] [ˈni:dɪd] [noʊ] [dɪˈveləpmənt] .
something beautiful had been accomplished which needed no development .
某物 美丽的 有 到过 完成 哪个 需要 不 发展 .
一件美好的事情已经完成，无需任何后续发展。

[ðɪs] [ˈrestfʊlnɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] — [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
This restfulness of gesture — it is the Peace that passeth Understanding, after all,
这 安宁 的 手势 — 它 是 这 和平 那 经过 理解 , 后 全部 ,
这种姿态的宁静——毕竟，它就是超越理解的和平。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['soʊ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['joʊgə] .

it is the social equivalent of Yoga .
它 是 这 社会的 相等的 的 瑜伽 .

它相当于社交界的瑜伽。

[wen] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [si:sɪz] , [,aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] ,

When the whirring of action ceases , it becomes visible ,
什么时候 这 嗡嗡声 的 行动 停止 , 它 变成 可见的 ,

当行动的喧嚣停止时, 它就变得可见了。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [kæn; kən] [dɪ'stɜ:rb] [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [ə'kwəɪər] .

and reveals a civilization which the West can disturb but will never acquire .
和 揭示 一个 文明 哪个 这 西方 能 打扰 但 将要 绝不 获得 .

并揭示了一种西方可以扰乱但永远无法征服的文明。

[ðə; ði] [hænd] ['stretʃɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

The hand stretches out for ever ,
这 手 伸展 出去 为了 曾经 ,

那只手永远伸了出去,

[ðə; ði] ['lɪftɪd] [ni:] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðoʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪv] .

the lifted knee has the eternity though not the sadness of the grave .
这 抬起 膝盖 有 这 永恒 尽管 不是 这 悲伤 的 这 严重 .

抬起的膝盖象征着永恒, 却没有坟墓的悲伤。

[ə'zi:z] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [kəm'pli:t] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈræðər] [hɑ:rd] ,

Aziz was full of civilization this evening , complete , dignified , rather hard ,
阿齐兹 曾是 满的 的 文明 这 晚上 , 完全的 , 凝重 , 相当 难的 ,

阿齐兹今晚举止文明, 完整、庄重, 却又略显严厉。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] : “ [jes] ,

and it was with diffidence that the other said : “ Yes ,
和 它 曾是 和 羞怯 那 这 其他 说 : “ 是的 ,

另一个人怯生生地说: “是的,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:; jə] [mʌst; məst] [let] [ɔ:f] [mɪs] ['kwɛstɪd] ['i:zəli] .

certainly you must let off Miss Quested easily .
当然 你 必须 让 离开 错过 探索 容易地 .

当然, 你一定要轻易放过奎斯特小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ɔ:l] [jər; jər] [kɔ:sts] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [fer] ,

She must pay all your costs , that is only fair ,
她 必须 支付 全部 你的 成本 , 那 是 仅有的 公平的 ,

她必须承担你所有的费用, 这才是公平的。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [tri:t] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['enəmi] . “

but do not treat her like a conquered enemy .”
但 做 不是 对待 她 喜欢 一个 征服 敌人 : “

但不要把她们当作战败的敌人对待。

“ [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['welθi] ?

“ Is she wealthy ?
” 是 她 富裕 ?

她很有钱吗?

[aɪ] [dɪ'pju:t] [ju:; jə] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] . “

I depute you to find out .”
我 副手 你 到 寻找 出去 : “

我委派你去查明真相。

“ [ðə; ði] [sʌmz] [ˈmen](ə)nd] [æʔ; əʔ] [ˈdi:nə] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [gə:t] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] — [ðeɪ] [wʊd] [ˈru:ɪn]
“ The sums mentioned at dinner when you all got so excited — they would ruin
“ 这 总和 提及 在 晚餐 什么时候 你 全部 得到 所以 兴奋的 — 他们 会 废墟
[hɜ:r; həʔ] ,
her ,
她 ,

“你们在晚餐时兴奋地提到的那些数字——它们会毁了她。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əʔ] [ˈpɜ:rfɪktli] [prɪˈpɑ:stəʔəs] .
they are perfectly preposterous .
他们 是 完美 荒谬 .

它们简直荒谬至极。

[lʊk] [hɪr] . . . “
Look here . . . “
看 这里 . . . “

看这里.....”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [dɑ:rk] .
“ I am looking , though it gets a bit dark .
“ 我 是 寻找 , 尽管 它 获得 一个 少量 黑暗的 .
“我正在看，虽然天色有点暗。”

[aɪ] [si:] [ˈsɪrəl] [ˈfi:ldɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [tʃæp] [ɪnˈdi:d] [ænd; ənd] [maɪ] [best] [frend] ,
I see Cyril Fielding to be a very nice chap indeed and my best friend ,
我 看 西里尔 菲尔丁 到 是 一个 非常 好的 小伙子 的确 和 我的 最好的 朋友 ,
我觉得西里尔·菲尔丁真是个非常好的小伙子，也是我最好的朋友。

[bʌʔ; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [fu:l] .
but in some ways a fool .
但 在 一些 方式 一个 傻子 .

但在某些方面，他是个傻瓜。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ˈletɪŋ] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ɔ:f] [ˈi:zəli] [aɪ] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetəʔ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n]
You think that by letting Miss Qusted off easily I shall make a better reputation
你 思考 那 经过 出租 错过 探索 离开 容易地 我 将 制作 一个 更好的 名声
[fɔ:r; fəʔ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˈɪndiəns] [ˈdʒen(ə)rəli] .
for myself and Indians generally .
为了 我 和 印度人 一般来说 .
你认为轻易放过奎斯特小姐就能为自己和印度人赢得更好的名声吗？

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [pʊʔ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [geɪn] [prəˈmoʊ](ə)n]
It will be put down to weakness and the attempt to gain promotion
它 将要 是 放 向下 到 弱点 和 这 试图 到 获得 晋升
[əˈfɪʃəli] .
officially .
官方 .

官方会将此归咎于软弱和企图升职。

[aɪ] [hæv; həv] [drˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] , [æz; əz] [ə; eɪ]
I have decided to have nothing more to do with British India , as a
我 有 决定 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 英国 印度 , 作为 一个
[ˈmætəʔ] [ʌv; əv] [fækt] .
matter of fact .
事情 的 事实 .

事实上，我已经决定不再与英属印度有任何瓜葛。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:k] ['sɜ:rvis] [ɪn][[sʌm; səm][[mɑ:zləm] [steɪt] , [[sʌtʃ] [æz; əz]['haɪdəbə:d; -bəd] , [boʊ'pɑ:l] ,
I shall seek service in some Moslem State , such as Hyderabad , Bhopal ,
我 将 寻找 服务 在 一些 穆斯林 状态 , 这样的 作为 海得拉巴 , 博帕尔 ,
我打算到一些穆斯林国家工作, 例如海得拉巴、博帕尔等地。

[wer] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['kænɑ:t] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
where Englishmen cannot insult me any more .
在哪里 英国人 不能 侮辱 我 任何 更多的 .
英国人再也无法侮辱我了。

[dəʊnt][[kaʊns(ə)]][em 'i:] ['ʌðərwaɪz] . "
Don't counsel me otherwise . "
不 法律顾问 我 否则 . "
不要给我其他建议。

" [ɪn][[ðə; ði] [kɔ:rs] [[ʌv; əv][[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kwɛstɪd] . . . "
"**In the course of a long talk with Miss Qusted . . . "**
" 在 这 课程 的 一个 长的 讲话 和 错过 探索 . . . "
“在与奎斯特小姐的长时间谈话中.....”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] . "
"**I don't want to hear your long talks . "**
" 我 不 想 到 听到 你的 长的 会谈 . "
“我不想听你长篇大论。”

" [bi:; bi][[kwaɪət] .
"**Be quiet .**
" 是 安静的 .
“安静。”

[ɪn][[ðə; ði] [kɔ:rs] [[ʌv; əv][[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kwɛstɪd] [aɪ][[hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
In the course of a long talk with Miss Qusted I have begun to understand
在 这 课程 的 一个 长的 讲话 和 错过 探索 我 有 开始 到 理解
[hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
her character .
她 特点 .
在与奎斯特德小姐的长时间交谈中, 我开始了解她的性格。

[ɪts] [nɑ:t][[æn; ən] ['i:zi] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] .
It's not an easy one , she being a prig .
它是 不是 一个 简单的 一 , 她 存在 一个 伪君子 .
这可真不容易, 她是个自命不凡的人。

[bʌt; bət][[ʃi:; ʃi][[ɪz] ['pɜ:rɪktli] ['dʒenjuɪn][[ænd; ənd] ['veri] [breɪv] .
But she is perfectly genuine and very brave .
但 她 是 完美 真的 和 非常 勇敢的 .
但她为人真诚, 非常勇敢。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [pəʊld] [hɜ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][[ænd; ənd] [sed] [soʊ]
When she saw she was wrong , she pulled herself up with a jerk and said so
什么时候 她 锯 她 曾是 错误的 , 她 拉 她自己 向上 和 一个 混蛋 和 说 所以
.
:
.

当她意识到自己错了时, 她猛地站起身来, 说道: 我错了。
[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
I want you to realize what that means .
我 想 你 到 意识到 什么 那 方法 .
我希望你明白这意味着什么。

[ɔ:l] [h3:r; h3r] [frendz] [3'raʊnd] [h3:r; h3r] , [ð3; ði][ɪn'taɪ3r] ['brɪtɪʃ] ['r3:dʒ] ['pʊʃɪŋ] [h3:r; h3r] ['f3:rw3rd] .
All her friends around her , the entire British Raj pushing her forward .
全部 她 朋友们 大约 她 , 这 全部的 英国 拉杰 推动 她 向前 .
她身边所有的朋友，整个英属印度都在推动她前进。

[ʃi:; ʃi][ˈst3:ps] , [sendz][ð3; ði] [hʊʊl] [θɪŋ] [tu:; t3] [smɪð3'ri:nz] .
She stops , sends the whole thing to smithereens .
她 停止 , 发送 这 所有的 事物 到 粉碎 .
她停了下来，把一切都彻底摧毁了。

[ɪn][h3:r; h3r] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃ3d] [h3v; h3v] [fʌŋkt] [aɪ'ti:] .
In her place I should have funk3d it .
在 她 地方 我 应该 有 放克 它 .
如果换作是我，我应该会放纵一下。

[bʌt; b3t][ʃi:; ʃi] [st3:pt] , [3end; 3nd][ɔ:lmoʊst][dɪd][ʃi:; ʃi] [br'kʌm] [3; eɪ][ˈn3(3)n3l] ['h3roʊɪn] ,
But she stopp3d , and almost dɪd she become a national heroine ,
但 她 停止 , 和 几乎 做过 她 变得 一个 国家的 女英雄 ,
但她停了下来，她几乎成为了民族英雄。

[bʌt; b3t][maɪ] [ˈstʃʊdnts] [r3en][ju: 'es] [d3ʊn] [3; eɪ][saɪd] [stri:t] [br'f3:r] [ð3; ði] [kraʊd] [k3:t] [fleɪm] .
but my students ran us down a side street before the crowd caught flame .
但 我的 学生 跑 我们 向下 一个 边 街道 前 这 人群 捕捉 火焰 .
但在人群燃起火焰之前，我的学生们带着我们跑到了一条小巷里。

[du:] [tri:t] [h3:r; h3r] [k3n'sɪd3r3tli] .
Do treat her considerately .
做 对待 她 体贴地 .
请体贴地对待她。

[ʃi:; ʃi] ['ri:3li] ['m3snt] [get][ð3; ði] [w3:rst] [ʌv; 3v][b3uθ] [w3:rld] .
She really mustn't get the worst of both worlds .
她 真的 不得 得到 这 最差 的 两个都 世界 .
她真的不能两头受罪。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ði:z] " — [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ð3; ði] ['frʌʊdɪd] [f3:rmz][3:n][ð3; ði] [ru:f] — " [wɪl] [w3:nt]
I know what all these " — he indicated the shrouded forms on the roof — " will want
我 知道 什么 全部 这些 " — 他 表明的 这 被遮蔽的 表格 在 这 屋顶 — " 将要 想
,
!
,
我知道所有这些——“他指着屋顶上被遮盖的身影——“想要什么，

[bʌt; b3t][ju:; jʊ] ['m3snt] ['lɪs(3)n][tu:; t3][ð3em; ð3m] .
but you mustn't listen to them .
但 你 不得 听 到 他们 .
但你千万不能听他们的。

[bi:; bi][ˈm3:rsɪf(3)] .
Be merciful .
是 仁慈 .
要仁慈。

[3ekt] [laɪk] [wʌn][ʌv; 3v][j3r; j3r][sɪks][mo'gʌl] ['emp3r3z] , [ɔ:r][ɔ:l][ð3; ði][sɪks] [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn] . "
Act like one of your six Mogul Emperors , or all the six rolled into one . "
行为 喜欢 — 的 你的 六 大亨 皇帝们 , 或者全部 这 六 滚动 进入 — . "
行事要像你麾下六位莫卧儿皇帝中的任何一位，或者干脆把六位皇帝合二为一。
" [n3:t][ˈi:v(3)n][mo'gʌl] ['emp3r3z] [ʃʊd] ['m3:rsɪ] [ʌn'tɪl] [ð3eɪ] [rɪ'si:vɪd] [3en; 3n][3'p3:l3dʒɪ] . "
" Not even Mogul Emperors showed mercy until they received an apology . "
" 不是 甚至 大亨 皇帝们 显示 怜悯 直到 他们 已收到 一个 道歉 . "
“即使是莫卧儿皇帝，在收到道歉之前也不会手下留情。”

" [ʃi:l] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" **She'll apologize if that's the trouble , " he cried , sitting up .**
" 壳 道歉 如果 那就是 这 麻烦 , " 他 哭 , 坐着 向上 .
" "如果真是那样, 她会道歉的,"他坐起身来, 喊道。

" [lʊk] , [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɔ:fər] .
" **Look , I'll make you an offer .**
" 看 , 患病的 制作 你 一个 提供 .
" "听着, 我给你一个条件。"

[ˈdɪktɪt] [tu:; tə] [em 'i:] [wət'evər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Dictate to me whatever form of words you like ,
听写 到 我 任何 形式 的 字 你 喜欢 ,
请用你喜欢的任何形式告诉我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [saɪnd] .
and this time to - morrow I'll bring it back signed .
和 这 时间 到 - 明天 患病的 带来 它 后退 签名 .
明天这个时候, 我会把签好的文件带回来。

[ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'pɔ:lədʒi] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [bɔ:] .
This is not instead of any public apology she may make you in law .
这 是 不是 反而 的 任何 民众 道歉 她 可能 制作 你 在 法律 .
这并不能代替她依法向你作出的任何公开道歉。

[ɪts] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] . " "
It's an addition . " "
它是 一个 添加 : " "
这是新增的一项。

- [daɪr] ['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . [ə'zi:z] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] ; [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ɔ:f(ə)]
' Dear Dr . Aziz , I wish you had come into the cave ; I am an awful
- 亲爱的 博士 : 阿齐兹 , 我 希望 你 有 来 进入 这 洞穴 ; 我 是 一个 可怕
[oʊld] [hæg] ,
old hag ,
老的 魔女 ,
"亲爱的阿齐兹医生, 我真希望您能来山洞里看看; 我是一个可怕的老巫婆。"

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [læst] [tʃæns] .
and it is my last chance .
和 它 是 我的 最后的 机会 .
这是我最后的机会。

- [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [saɪn] [ðæt] ? "
' Will she sign that ? "
- 将要 她 符号 那 ? "
她会签吗?

" [wel] [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈæftər] [ðæt] . "
" **Well good night , good night , it's time to go to sleep , after that . "**
" 出色地 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , 它是 时间 到 去 到 睡觉 , 后 那 : "
"好了, 晚安, 晚安, 该睡觉了。"

" [gʊd] [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" **Good night , I suppose it is . "**
" 好的 夜晚 , 我 认为 它 是 : "
"晚安, 我想应该是这样。"

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **Oh , I wish you wouldn't make that kind of remark , ” he continued after a**
“ 哦 , 我 希望 你 不会 制作 那 种类 的 评论 , ” 他 持续 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“哦，我希望你不要说那样的话，”他停顿了一下，然后继续说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] . ”
“ **It is the one thing in you I can't put up with . ”**
“ 它 是 这 一 事物 在 你 我 不能 放 向上 和 . ”

“这是我最无法容忍你的一点。”

“ [aɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][juː; jʊ] , [soʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ **I put up with all things in you , so what is to be done ? ”**
“ 我 放 向上 和 全部 事物 在 你 , 所以 什么 是 到 是 完毕 ? ”

“我容忍了你的一切缺点，还能怎么办呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ][hɜːrt][em ˈiː][baɪ] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ɡʊd] [naɪt] . ”
“ **Well , you hurt me by saying it ; good night .**
“ 出色地 , 你 伤害 我 经过 说 它 ; 好的 夜晚 .

“你这么说让我很伤心；晚安。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈdriːmɪli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : “ [ˈsɪrəl] , ”
“ **There was silence , then dreamily but with deep feeling the voice said : “ Cyril ,**
“ 那里 曾是 沉默 , 然后 梦幻般地 但 和 深的 感觉 这 嗓音 说 : “ 西里尔 ,

一阵沉默之后，一个声音梦幻而深情地说道：“西里尔，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsætɪsfai][jʊr; jər] [ˈtendər] [maɪnd] : [aɪ][jæl; jəl] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz]
I have had an idea which will satisfy your tender mind : I shall consult Mrs
我 有 有 一个 主意 哪个 将要 满足 你的 投标 头脑 : 我 将 咨询 太太
. [muə; mɔː] .
: **Moore** :
: 摩尔 :

我有一个主意，一定能满足你那颗温柔的心：我去咨询一下摩尔太太。

“ [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
“ **Opening his eyes , and beholding thousands of stars , he could not**
“ 开幕 他的 眼睛 , 和 凝视 数千 的 明星 , 他 可以 不是
[rɪˈplaɪ] , [ðeɪ] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
reply , they silenced him :
回复 , 他们 沉默 他 :

“他睁开双眼，看到成千上万颗星星，无法回答，它们让他沉默不语。”

“ [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [wɪl] [sɔːlv] [ˈevriθɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][soʊ] [æbsəˈluːtli] . ”
“ **Her opinion will solve everything ; I can trust her so absolutely .**
“ 她 观点 将要 解决 一切 ; 我 能 相信 她 所以 绝对地 .

“她的意见能解决一切问题；我绝对信任她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzɪz] [em ˈiː][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [gɜːrl] , [aɪ][jæl; jəl][duː][soʊ] .
If she advises me to pardon this girl , I shall do so .
如果 她 建议 我 到 赦免 这 女孩 , 我 将 做 所以 :

如果她建议我赦免这个女孩，我会照做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈkaʊns(ə)l][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] [ˈɑːnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] . ”
She will counsel me nothing against my real and true honour , as you might . ”
她 将要 法律顾问 我 没有什么 反对 我的 真实的 和 真的 荣誉 , 作为 你 可能 . ”

她不会像你一样，劝我做任何有损我真正荣誉的事情。

“ [let] [juː ˈes] [dɪˈskʌs] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ **Let us discuss that to - morrow morning . ”**
“ 让 我们 讨论 那 到 - 明天 早晨 . ”

“我们明天上午再讨论这个问题吧。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] ？
“ **Is it not strange ？**
“ 是 它 不是 奇怪的 ？ ”

“这难道不奇怪吗？ ”

[aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [fə'getɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] ['ɪndiə] .
I keep on forgetting she has left India .
我 保持 在 遗忘 她 有 左边 印度 .

我总是忘记她已经离开印度了。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn] [kɔ:rt] [aɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
During the shouting of her name in court I fancied she was present .
期间 这 喊叫 的 她 姓名 在 法庭 我 幻想 她 曾是 展示 .

法庭上有人高喊她的名字时，我感觉她就在现场。

[aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [kən'fju:zd] [maɪ'self][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['dedn] [ðə; ði] [peɪn] .
I had shut my eyes , I confused myself on purpose to deaden the pain .
我 有 关闭 我的 眼睛 , 我 使困惑 我 在 目的 到 缓和 这 疼痛 .

我闭上了眼睛，故意让自己感到迷茫，以此来麻痹疼痛。

[naʊ] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'gen] .
Now this very instant I forgot again .
现在 这 非常 立即的 我 忘了 再次 .

就在那一刻，我又忘记了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] .
I shall be obliged to write .
我 将 是 有义务 到 写 .

我必须写信。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [wel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tɔ:rdz] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['stelə] . “
She is now far away , well on her way towards Ralph and Stella . ”
她 是 现在 远的 离开 , 出色地 在 她 方式 向 拉尔夫 和 斯特拉 . ”

她现在已经走远了，正在前往拉尔夫和斯特拉的路上。

“ [tu:; tə] [hu:m] ？ ”
“ **To whom ？ ”**
“ 到 谁 ？ ”

“给谁？ ”

“ [tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . “
“ **To those other children . ”**
“ 到 那些 其他 孩子们 . ”

“致其他孩子们。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . “
“ **I have not heard of other children . ”**
“ 我 有 不是 听到 的 其他 孩子们 . ”

“我没有听说过其他孩子。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] , [soʊ][hæz; həz] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
“ **Just as I have two boys and a girl , so has Mrs . Moore .**
“ 只是 作为 我 有 二 男孩们 和 一个 女孩 , 所以 有 太太 . 摩尔 .

“就像我有两个儿子和一个女儿一样，摩尔太太也有。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɑ:sk] . “
She told me in the mosque . ”
她 讲述 我 在 这 清真寺 . ”

她在清真寺里告诉我的。

“ [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['slaɪtli] . “
“ **I knew her so slightly . ”**
“ 我 知道 她 所以 轻微地 . ”

“我对她只是略有了解。”

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː ʃi][ɪz][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] . ”
“ **I have seen her but three times , but I know she is an Oriental .** ”
“ 我 有 已见 她 但 三 时代 , 但 我 知道 她 是 一个 东方 . ”
“ 我只见过她三次, 但我知道她是东方人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fæn'tæstɪk]
“ **You are so fantastic**
“ 你 是 所以 极好的
你真是太棒了.....

[mɪs] ['kwɛstɪd] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] ['dʒenərəsli] ; [waɪl] ['oʊvər]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][ðer; ðər][ɪz]
Miss Quersted , you won't treat her generously ; while over Mrs . Moore there is
错过 探索 , 你 惯于 对待 她 慷慨地 ; 尽管 超过 太太 . 摩尔 那里 是
[ðɪs] [ɪ'læbəɾət] [ʃɪvəlɹi] .
this elaborate chivalry .
这 精心制作的 骑士精神 .
奎斯特小姐, 你不会善待她; 而对待摩尔太太, 你却表现得彬彬有礼。

[mɪs] ['kwɛstɪd] ['enihaʊ] [br'hɛɪvd] ['diːsntli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
Miss Quersted anyhow behaved decently this morning ,
错过 探索 无论如何 表现 体面地 这 早晨 ,
总之, 奎斯特小姐今天早上表现得还算得体。

[wer'æz] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
whereas the old lady never did anything for you at all ,
然而 这 老的 女士 绝不 做过 任何事物 为了 你 在 全部 ,
而那位老太太从来没为你做过任何事。

[ænd; ænd] [ɪts] [pjʊr] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,
and it's pure conjecture that she would have come forward in your favour ,
和 它是 纯的 推测 那 她 会 有 来 向前 在 你的 偏爱 ,
她会站出来支持你, 这纯属猜测。

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rests] [ɑːn] ['sɜːrvənt] - ['gɑːsɪp] .
it only rests on servants ' gossip .
它 仅有的 休息 在 仆人 - 闲话 .
它仅仅建立在仆人们的闲言碎语之上。

[jʊr; jər][ɪ'məʊʃənz] ['nevər] [si:m] [ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] , [ə'ziːz] . ”
Your emotions never seem in proportion to their objects , Aziz . ”
你的 情绪 绝不 似乎 在 部分 到 他们的 对象 , 阿齐兹 . ”
阿齐兹, 你的情绪似乎总是与你的情绪对象不成比例。

“ [ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [paʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] ['meɪzərd] [aʊt] ?
“ **Is emotion a sack of potatoes , so much the pound , to be measured out ?**
“ 是 情感 一个 解雇 的 土豆 , 所以 很多 这 磅 , 到 是 测量 出去 ?
“情感就像一袋土豆, 按磅计价, 需要用尺子来衡量吗? ”

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [məʃiːn] ?
Am I a machine ?
是 我 一个 机器 ?
我是机器吗?

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][toʊld][aɪ][kæən; kən][juːz] [ʌp] [maɪ][ɪ'məʊʃənz] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm] , [nekst] . ”
I shall be told I can use up my emotions by using them , next . ”
我 将 是 讲述 我 能 使用 向上 我的 情绪 经过 使用 他们 , 下一个 . ”
接下来, 我大概会被告知, 我可以通过运用我的情绪来消耗掉它们。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ **I should have thought you could .**
“ 我 应该 有 想法 你 可以 .
我本以为你能做到。

[,aɪˈti:] [saʊndz] [ˈkɑ:mən] [sens] .
“ **It sounds common sense** . ”
“ 它 声音 常见的 感觉 ” .

这听起来很有道理。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [i:t] [jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] . “
You can't eat your cake and have it , even in the world of the spirit . ”
“ 你 不能 吃 你的 蛋糕 和 有 它 , 甚至 在 这 世界 的 这 精神 ” .
即使在灵界, 你也不可能既吃蛋糕又拥有它。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈfrendʃɪp] ;
“ **If you are right , there is no point in any friendship ;**
“ 如果 你 是 正确的 , 那里 是 不 观点 在 任何 友谊 ;
“如果你是对的, 那么任何友谊都没有意义;

[,aɪˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ,
it all comes down to give and take , or give and return , which is disgusting ,
它 全部 来 向下 到 给 和 拿 , 或者 给 和 返回 , 哪个 是 令人作呕 ,
归根结底, 一切都是付出与索取, 或者付出与回报, 这令人作呕。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɔ:l] [li:p] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd] [kɪl] [ɑ:rˈselvz] .
and we had better all leap over this parapet and kill ourselves .
和 我们 有 更好的 全部 飞跃 超过 这 栏杆 和 杀 我们自己 .
我们最好都跳过这道矮墙, 自杀吧。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡrəʊ] [soʊ] [məˈtɪriəlɪstɪk] ? “
Is anything wrong with you this evening that you grow so materialistic ? ”
是 任何事物 错误的 和 你 这 晚上 那 你 生长 所以 物质主义 ? ”
你今晚是不是有什么心事, 才会变得如此物质主义?

“ [jʊr; jər] [ʌnˈfɜ:nəs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ] [məˈtɪriəlɪzəm] . “
“ **Your unfairness is worse than my materialism . ”**
“ 你的 不公平 是 更糟 比 我的 唯物主义 ” .
“你的不公比我的物质主义更甚。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 ” .

“我懂了。

[ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ?
Anything further to complain of ?
任何事物 更远 到 抱怨 的 ?

还有什么可抱怨的吗?

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
“ **He was good - tempered and affectionate but a little formidable .**
“ 他 曾是 好的 - 淬火 和 亲热 但 一个 小的 强大 ” .
“他性情温和, 充满爱心, 但有点令人敬畏。”

[ɪmˈprɪznmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtʃænlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
Imprisonment had made channels for his character ,
监禁 有 制成 频道 为了 他的 特点 ,
监禁为他的性格提供了展现的途径,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈflʌktʃueɪt] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
which would never fluctuate as widely now as in the past .
哪个 会 绝不 波动 作为 广泛 现在 作为 在 这 过去的 .
如今的波动幅度绝不会像过去那样大了。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][,aɪˈti:][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:] ,
“ **Because it is far better you put all your difficulties before me ,**
“ 因为 它 是 远的 更好的 你 放 全部 你的 困难 前 我 ,
“因为你最好把所有的困难都告诉我,

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [fɔːr; fər][ˈevər] .

if we are to be friends for ever .
如果 我们 是 到 是 朋友们 为了 曾经 :

如果我们要永远做朋友的话。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈhɔɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː] ; [haʊˈevər] ,

You do not like Mrs . Moore , and are annoyed because I do ; however ,
你 做 不是 喜欢 太太 . 摩尔 , 和 是 恼怒 因为 我 做 ; 然而 ,

你不喜欢摩尔太太, 并且因为我喜欢她而感到恼火; 然而,

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] .

you will like her in time .
你 将要 喜欢 她 在 时间 :

你迟早会喜欢她的。

“ [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈriːəli] [ded] , [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , [æn; ən] [ʌnˈhelθɪnəs]

“ When a person , really dead , is supposed to be alive , an unhealthiness
“ 什么时候 一个 人 , 真的 死的 , 是 据称 到 是 活 , 一个 不健康

[ɪnˈfekt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

infects the conversation .
感染 这 对话 :

“当一个已经死去的人被赋予了活着的角色时, 谈话中就会弥漫着一种不健康的氛围。”

[ˈfiːldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [ˈten(ə)n] [eni] [bːŋɡər][ænd; ənd] [bləːtɪd] [aʊt] :

Fielding could not stand the tension any longer and blurted out :
菲尔丁 可以 不是 站立 这 紧张 任何 更长 和 脱口而出 出去 :

菲尔丁再也无法忍受这种紧张的气氛, 脱口而出:

“ [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz] [ded] .

“ I'm sorry to say Mrs . Moore's dead .
“ 我是 对不起 到 说 太太 . 摩尔 死的 :

很遗憾地告诉大家, 摩尔夫人去世了。

“ [bʌt; bət] [hæ,mɪdəˈlaː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər] [tɔːk] ,

“ But Hamidullah , who had been listening to all their talk ,
“ 但 哈米杜拉 , WHO 有 到过 聆听 到 全部 他们的 讲话 ,

“但是, 一直旁听他们谈话的哈米杜拉,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈiːvnɪŋ] [spɔɪlt] , [kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bed] : “ [əˈziːz]

and did not want the festive evening spoilt , cried from the adjoining bed : “ Aziz
和 做过 不是 想 这 节日 晚上 被宠坏了 , 哭 从 这 相邻的 床 : “ 阿齐兹

,

“

,

他不想破坏这喜庆的夜晚, 便从隔壁床上喊道: “阿齐兹,

[hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [jɔːr; jər][leg] ; [dəʊnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] . “

he is trying to pull your leg ; don't believe him , the villain . “
他 是 尝试 到 拉 你的 腿 ; 不 相信 他 , 这 恶棍 . “

他想要你, 别相信他, 那个坏蛋。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [əˈziːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnjɜːrd] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊks] ,

“ I do not believe him , “ said Aziz ; he was inured to practical jokes ,
“ 我 做 不是 相信 他 , “ 说 阿齐兹 ; 他 曾是 受伤 到 实际的 笑话 ,

“我不相信他,”阿齐兹说; 他早就习惯了恶作剧。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

even of this type .
甚至 的 这 类型 :

即使是这种类型的。

[ˈfiːldɪŋ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Fielding said no more .
菲 尔 丁 说 不 更 多 的 .

菲 尔 丁 没 有 再 说 什 么 。

[fækts] [ɑːr; ər] [fækts] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʊd] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði]
Facts are facts , and everyone would learn of Mrs . Moore's death in the
事 实 是 事 实 , 和 每 个 人 会 学 习 的 太 太 . 摩 尔 死 亡 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早 晨 .

事 实 就 是 事 实 , 第 二 天 早 上 大 家 都 会 知 道 摩 尔 太 太 去 世 的 消 息 。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈriːəli] [ded] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
But it struck him that people are not really dead until they are felt to be
但 它 击 他 那 人 们 是 不 是 真 的 死 的 直 到 他 们 是 毛 毡 到 是
[ded] .
dead .
死 的 .

但 他 突 然 意 识 到 , 只 有 当 人 们 感 觉 他 们 已 经 死 去 时 , 他 们 才 算 是 真 正 死 去 。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [sɔːrt]
As long as there is some misunderstanding about them , they possess a sort
作 为 长 的 作 为 那 里 是 一 些 误 解 关 于 他 们 , 他 们 具 有 一 个 种 类
[ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] .
of immortality .
的 不 朽 .

只 要 人 们 对 它 们 存 在 一 些 误 解 , 它 们 就 具 有 某 种 不 朽 的 生 命 力 。

[æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] .
An experience of his own confirmed this .
一 个 经 验 的 他 的 自 己 的 确 认 的 这 .

他 自 己 的 一 次 经 历 证 实 了 这 一 点 。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði]
Many years ago he had lost a great friend , a woman , who believed in the
许 多 年 前 他 有 丢 失 的 一 个 伟 大 的 朋 友 , 一 个 女 士 , WHO 相 信 在 这
[ˈkrɪstjən] [ˈhev(ə)n] ,
Christian heaven ,
基 督 教 天 堂 ,

多 年 前 , 他 失 去 了 一 位 挚 友 , 一 位 信 仰 基 督 教 天 堂 的 女 士 。

[ænd; ənd] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] [ðeɪ]
and assured him that after the changes and chances of this mortal life they
和 保 证 他 那 后 这 变 化 和 机 会 的 这 凡 人 生 活 他 们
[wʊd] [miːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
would meet in it again .
会 见 面 在 它 再 次 .

并 向 他 保 证 , 经 历 了 人 生 的 种 种 变 迁 和 机 遇 之 后 , 他 们 终 将 在 来 世 再 次 相 遇 。

[ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] , [fræŋk] [ˈeɪθɪst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [ˈevri] [əˈpɪnjən] [hɪz; ɪz] [frend]
Fielding was a blank , frank atheist , but he respected every opinion his friend
菲 尔 丁 曾 是 一 个 空 白 的 , 坦 率 无 神 论 者 , 但 他 受 人 尊 敬 每 一 个 观 点 他 的 朋 友
[held] :
held :
握 住 :

菲 尔 丁 是 个 坦 率 的 无 神 论 者 , 但 他 尊 重 朋 友 的 每 一 个 观 点 。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
to do this is essential in friendship .
到 做 这 是 基 本 的 在 友 谊 .

在 友 谊 中 , 这 样 做 至 关 重 要 。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
And it seemed to him for a time that the dead awaited him ,
和 它 似乎 到 他 为了 一个 时间 那 这 死的 等待中 他 ,
有一段时间, 他觉得死者正在等着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪ'lʌ:ʒ(ə)n][f'eɪdɪd][aɪ 'ti:][left] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][æn; ən] ['emptɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and when the illusion faded it left behind it an emptiness that was
和 什么时候 这 错觉 褪色 它 左边 在后面 它 一个 空虚 那 曾是
[ɔ:lmʊʊst] [gɪlt] :
almost guilt :
几乎 有罪 :

当幻象消散后, 留下的是一种近乎愧疚的空虚感:
“ [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][f'aɪn(ə)l] [bloʊ] .
” **This really is the end** , ” **he thought** , ” **and I gave her the final blow** .
” 这 真的 是 这 结尾 , ” 他 想法 , ” 和 我 给予 她 这 最终的 吹 .
“这真的是结局了,”他想, “我给了她最后一击。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'wa:b]
” **He had tried to kill Mrs . Moore this evening , on the roof of the Nawab**
” 他 有 尝试 到 杀 太太 : 摩尔 这 晚上 , 在 这 屋顶 的 这 纳瓦布
[bə'hɑ:dərz] [haʊs] ;
Bahadur's house ;
巴哈杜尔的 房子 ;

“今天晚上, 他试图在纳瓦布·巴哈杜尔的房子屋顶上杀死摩尔夫人;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ɪ'lʌ:did] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl] .
but she still eluded him , and the atmosphere remained tranquil .
但 她 仍然 躲避 他 , 和 这 气氛 剩余 宁静 .
但她仍然躲过了他, 气氛依旧平静。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] — [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['kres(ə)nt] [ðæt] [pri'si:dz] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd]
Presently the moon rose — the exhausted crescent that precedes the sun — and
目前 这 月亮 玫瑰 — 这 筋疲力尽的 新月 那 之前 这 太阳 — 和
[ʃɔ:rtli] ['æftər][men][ænd; ənd]['ɑ:ksn][bɪ'gæŋ][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['leɪbər] ,
shortly after men and oxen began their interminable labour ,
不久 后 男人 和 牛 开始 他们的 没完没了 劳动 ,
这时, 月亮升起了一—那是太阳升起前夕的残月——不久之后, 人和牛就开始了他们无休止的劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪntər'lʌ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][kɜ:r'teɪl] , [keɪm] [tu:; tə][ɪts]
and the gracious interlude , which he had tried to curtail , came to its
和 这 亲切 插曲 , 哪个 他 有 尝试 到 限制 , 来了 到 它是
[nætʃ(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n] .
natural conclusion .
自然的 结论 .

而他曾试图缩短的这段美好的插曲, 最终自然而然地结束了。
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章
[ded] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [waɪl] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['saʊθwərd] [træk] ,
Dead she was — committed to the deep while still on the southward track ,
死的 她 曾是 — 坚定的 到 这 深的 尽管 仍然 在 这 向南 追踪 ,
她死了——在向南航行的途中就沉入了深海。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈboʊts][frʌm; frəm][bə:mˈbeɪ][ˈkænɑ:t] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ˈjʊrəp] [ʌnˈtɪl] [əˈreɪbiə][hæz; həz] [bɪn]
for the boats from Bombay cannot point towards Europe until Arabia has been
为了 这 船 从 孟买 不能 观点 向 欧洲 直到 阿拉伯 有 到过
[ˈraʊndɪd] ；
rounded ；
圆润 ；

从孟买出发的船只必须绕过阿拉伯半岛才能驶向欧洲；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][ðæn; ðən][ˈevər] [əˈtʃiːvd] [waɪl] [ɑːn] [ˈɔːr] ，
she was further in the tropics than ever achieved while on shore ，
她 曾是 更远 在 这 热带 比 曾经 已达成 尽管 在 支撑 ；
她比以往任何时候都更深入热带地区。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d]
when the sun touched her for the last time and her body was lowered
什么时候 这 太阳 感动 她 为了 这 最后的 时间 和 她 身体 曾是 降低
[ˈɪntuː] [jet] [əˈhʌðər] [ˈɪndiə] — [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] .
into yet another India — the Indian Ocean .
进入 然而 其他 印度 — 这 印度 海洋 ；

当太阳最后一次照耀着她，她的遗体被沉入另一个印度——印度洋。

[ʃiː; ʃɪ][left] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [sɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
She left behind her sore discomfort , for a death gives a ship a bad name .
她 左边 在后面 她 疮 不适 ， 为了 一个 死亡 给予 一个 船 一个 坏的 姓名 ；
她留下了痛苦的回忆，因为死亡会给船只带来耻辱。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] ?
Who was this Mrs . Moore ?
WHO 曾是 这 太太 ； 摩尔 ？
这位摩尔夫人是谁？

[wen] [ˈeɪdən][wʌz; wəz] [riːtʃt] ， [ˈleɪdi] [ˈmelənbi] [ˈkeɪbəld] ， [raʊt] ， [dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ，
When Aden was reached , Lady Mellanby cabled , wrote , did all that was kind ，
什么时候 亚丁 曾是 达到 ， 女士 梅兰比 有线 ， 写道 ， 做过 全部 那 曾是 种类 ，
抵达亚丁后，梅兰比夫人发了电报，写了信，做了所有她认为好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [dʌz] [nɑːt][ˈbɑːrgən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
but the wife of a Lieutenant - Governor does not bargain for such an
但 这 妻子 的 一个 中尉 - 州长 做 不是 便宜货 为了 这样的 一个
[ɪkˈspɪəriəns] ； [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] ；
experience ; and she repeated :
经验 ； 和 她 重复 ；
但副州长的妻子可没料到会有这样的经历；她又重复道：

“ [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
“ **I had only seen the poor creature for a few hours when she was taken**
“ 我 有 仅有的 已见 这 贫穷的 生物 为了 一个 很少 小时 什么时候 她 曾是 已采取
[ɪl] ；
ill ；
患病的 ；

“我只见过这可怜的小家伙几个小时，她就生病了；

[ˈriːəli] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈniːdləsli] [dɪˈstresɪŋ] ， [aɪˈtiː] [spɔɪlz] [wʌnz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
really this has been needlessly distressing , it spoils one's home - coming .
真的 这 有 到过 不必要的 令人痛心 ， 它 战利品 一个人的 家 - 未来 ；
这真的让人很沮丧，完全没必要，破坏了回家的心情。

” [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ðə; ði] [red] [siː] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði]
“ **A ghost followed the ship up the Red Sea , but failed to enter the**
” 一个 鬼 随后 这 船 向上 这 红色的 海 , 但 失败的 到 进入 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] .
Mediterranean .
地中海

“一个幽灵一路跟随这艘船驶入红海，但始终未能进入地中海。”

[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [sʊˈez] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] :
Somewhere about Suez there is always a social change :
某处 关于 苏伊士运河 那里 是 总是 一个 社会的 改变 :

苏伊士运河附近总会发生一些社会变革:

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌ; əv] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ˈwiːkən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌ; əv] [ˈjʊrəp] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] ,
the arrangements of Asia weaken and those of Europe begin to be felt ,
这 安排 的 亚洲 削弱 和 那些 的 欧洲 开始 到 是 毛毡 ,
亚洲的格局逐渐削弱，欧洲的格局开始显现影响。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ɔːf] .
and during the transition Mrs . Moore was shaken off .
和 期间 这 过渡 太太 : 摩尔 曾是 摇晃 离开 :
在过渡期间，摩尔夫夫人被甩了出去。

[æt; ət] [pɔːrt] [sed] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈblʌstəri] [nɔːrθ] [brɪˈɡæn] .
At Port Said the grey blustery north began .
在 港口 说 这 灰色的 狂风 北 开始 .

在塞得港，阴沉凛冽的北方开始了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒə-] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [məst; məst]
The weather was so cold and bracing that the passengers felt it must
这 天气 曾是 所以 寒冷的 和 支撑 那 这 乘客 毛毡 它 必须
[hæv; həv] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
have broken in the land they had left ,
有 破碎的 在 这 土地 他们 有 左边 ,
天气寒冷刺骨，乘客们感觉一定是他们离开的那片土地上的天气出了问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈhɔtə(r)] [ˈstedəli] [ðer; ðər] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [lɔː] .
but it became hotter steadily there in accordance with its usual law .
但 它 成为 更热 稳步 那里 在 根据 和 它是 通常 法律 :
但那里的温度却按照通常的规律稳步升高。

[ðə; ði] [deθ] [tʊk] [ˈsʌtələr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈjeɪps] [ɪn] -
The death took subtler and more lasting shapes in Chandrapore .
这 死亡 采取 更微妙 和 更多的 持久 形状 在 - :
在昌德拉普尔，死亡以更微妙、更持久的形式出现。

[ə; eɪ] [ˈledʒənd] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
A legend sprang up that an Englishman had killed his mother for trying to
一个 传奇 弹簧 向上 那 一个 英国人 有 被杀 他的 母亲 为了 尝试 到
[serv] [æ; ən] [ˈɪndiːənz] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːz]
save an Indian's life — and there was just enough truth in this to cause
节省 一个 印度人的 生活 — 和 那里 曾是 只是 足够的 真相 在 这 到 原因
[əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
annoyance to the authorities .
烦恼 到 这 当局 :

坊间流传着这样一个传说：一个英国人因为母亲试图救一个印度人的命而杀死了她——而这个传说也并非完全没有事实依据，这让当局感到恼火。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrɑːkədəɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] **Sometimes it was a cow that had been killed — or a crocodile with the** 有时 它 曾是 一个 奶牛 那 有 到过 被杀 — 或者 一个 鳄鱼 和 这 [tʌks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːr] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgændʒiːz] . **tusks of a boar had crawled out of the Ganges .** 象牙 的 一个 公猪 有 爬行 出去 的 这 恒河 . 有时是被杀死的牛，有时是长着野猪獠牙的鳄鱼从恒河里爬出来。

[ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [laɪ] . **Nonsense of this type is more difficult to combat than a solid lie .** 废话 的 这 类型 是 更多的 难的 到 战斗 比 一个 坚硬的 说谎 . 这种无稽之谈比彻头彻尾的谎言更难应对。 [aɪ ˈti:] [ˈhaɪdz] [ɪn] [ˈrʌbɪʃ] [hiːps] [ænd; ənd] [muːvz] [wen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] . **It hides in rubbish heaps and moves when no one is looking .** 它 隐藏 在 垃圾 堆积如山 和 移动 什么时候 不 — 是 寻找 . 它藏身于垃圾堆中，趁人不注意时移动。

[æt; ət] [wʌn] [ˈpɪrɪəd] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [tuːmz] [kənˈteɪnɪŋ] - - [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] : **At one period two distinct tombs containing Esmiss Esmoor's remains were reported :** 在 — 时期 二 清楚的 陵墓 包含 - - 遗迹 是 据报道 : [wʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtænəri] , **one by the tannery ,** — 经过 这 制革厂 , 曾有报道称，在某个时期发现了两座不同的墓穴，里面埋葬着埃斯米斯·埃斯穆尔的遗骸：一座在制革厂附近，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ˈsteɪ(ə)n] . **the other up near the goods station .** 这 其他 向上 靠近 这 商品 车站 . 另一处在货运站附近。 [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ænd; ənd] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌlt] **Mr . McBryde visited them both and saw signs of the beginning of a cult** 先生 . 麦克布莱德 到访 他们 两个都 和 锯 标志 的 这 开始 的 一个 邪教 — [ˈɜːrθnwer] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . **— earthenware saucers and so on .** — 陶器 碟子 和 所以 在 . 麦克布莱德先生拜访了他们两人，并看到了邪教兴起的迹象——陶制碟子等等。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈfɪ(ə)l] , [hiː; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] **Being an experienced official , he did nothing to irritate it , and after a** 存在 一个 经验丰富的 官方的 , 他 做过 没有什么 到 刺激 它 , 和 后 一个 [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , **week or so ,** 星期 或者 所以 , 作为一名经验丰富的官员，他没有做任何激怒它的事情，大约一周后，

[ðə; ðɪ] [ræʃ] [daɪd] [daʊn] . **the rash died down .** 这 皮疹 死亡 向下 . 皮疹消退了。 “ [ðeəz; ðəz] [ˌprɑːpəˈgændə] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] **“ There's propaganda behind all this , ” he said , forgetting that a hundred years ago** “ 有 宣传 在后面 全部 这 , ” 他 说 , 遗忘 那 一个 百 年 前 , , , “这一切背后都有宣传,”他说，却忘记了100年前的事。

[wen] [jʊərə'pi:ənz] [sti:l] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɪts]
when Europeans still made their home in the country - side and appealed to its
什么时候 欧洲人 仍然 制成 他们的 家 在 这 国家 - 边 和 上诉 到 它是
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

当欧洲人还居住在乡村，并诉诸于乡村的想象力时，

[ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [br'keɪm] ['loʊk(ə)] ['di:mənz] ['æftər] [deθ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [ga:d] , [pər'hæps] ,
they occasionally became local demons after death — not a whole god , perhaps ,
他们 偶尔 成为 当地的 恶魔 后 死亡 — 不是 一个 所有的 上帝 , 也许 ,
[bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] ,
but part of one ,
但 部分 的 — ,
他们死后偶尔会变成当地的恶魔——也许不是完整的神，但却是神的一部分。

['ædɪŋ] [æn; ən] ['epɪθet] [ɔ:r] ['dʒestʃər] [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd] ,
adding an epithet or gesture to what already existed ,
添加 一个 别名 或者 手势 到 什么 已经 存在 ,
在已有的事物上添加一个别称或手势，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɡɒd z] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɡɒd z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪlə'sə:fɪk]
just as the gods contribute to the great gods , and they to the philosophic
只是 作为 这 神 贡献 到 这 伟大的 神 , 和 他们 到 这 哲学
['bra:m] .
Brahm .
布拉姆 .

正如诸神造就伟大的神祇，而伟大的神祇又造就了哲学的梵天。

['ra:ni] [ri'maɪndɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] ['ɪndiə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃ] ,
Ronny reminded himself that his mother had left India at her own wish ,
罗尼 提醒 他自己 那 他的 母亲 有 左边 印度 在 她 自己的 希望 ,
罗尼提醒自己，他的母亲是自愿离开印度的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] .
but his conscience was not clear .
但 他的 良心 曾是 不是 清除 .
但他良心不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] ['bædli][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'pent] (
He had behaved badly to her , and he had either to repent (
他 有 表现 糟糕 到 她 , 和 他 有 任何一个 到 悔改 (
[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][oʊvər'tɜ:rn]) ,
which involved a mental overturn) ,
哪个 涉及 一个 精神的 颠覆) ,
他对她行为不端，他要么应该忏悔（这需要彻底的心理转变），

[ɔ:r][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [ʌn'kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
or to persist in unkindness towards her .
或者 到 坚持 在 不友善 向 她 .
或者继续对她不友善。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] .
He chose the latter course .
他 选择 这 后者 课程 .
他选择了后一种方案。

[haʊ] ['taɪərsəm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə'zi:z] !
How tiresome she had been with her patronage of Aziz !
如何 令人厌烦 她 有 到过 和 她 赞助 的 阿齐兹 !
她对阿齐兹的庇护真是令人厌烦！

[wʌt] [ə; eɪ][bəəd] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][əˈdelə; ˈædələ] !
What a bad influence upon Adela !
什么 一个 坏的 影响 之上 阿德拉 ！

这对阿黛拉产生了多么恶劣的影响啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [geɪv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdɪkjələs] “ [tuːmz] , ” [ˈmɪksɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ]
And now she still gave trouble with ridiculous “ tombs , ” mixing herself up with
和 现在 她 仍然 给予 麻烦 和 荒谬的 “ 陵墓 , ” 混合 她自己 向上 和
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

现在她仍然用荒谬的“坟墓”制造麻烦，把自己和当地人混为一谈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˈsɪmələr] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
She could not help it , of course , but she had attempted similar exasperating
她 可以 不是 帮助 它 , 的 课程 , 但 她 有 尝试过 相似的 可气
[eksprɪˈdɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] ,
expeditions in her lifetime ,
探险 在 她 寿命 ,

她当然也无能为力，但她一生中也曾尝试过类似的令人恼火的探险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekənd] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
and he reckoned it against her .
和 他 估计 它 反对 她 .

他认为这件事对她不利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈtenʃ(ə)n] ,
The young man had much to worry him — the heat , the local tension ,
这 年轻的 男人 有 很多 到 担心 他 — 这 热 , 这 当地的 紧张 ,
[ˈtɛŋʃən] [ˈlɒkl̩] [ˈtɛnʃən]
这个年轻人有很多烦心事——天气炎热，当地局势紧张。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] ,
the approaching visit of the Lieutenant - Governor ,
这 接近 访问 的 这 中尉 - 州长 ,
[ˈtɛnənənt] [ˈɡʌvərnər]
副总督即将到访，

[ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][əˈdelə; ˈædələ] — [ænd; ənd] [ˈθreɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
the problems of Adela — and threading them all together into a
这 问题 的 阿德拉 — 和 螺纹 他们 全部 一起 进入 一个
[ɡroʊˈtesk] [ˈɡɑːrlənd][wɜːr; wər] [ðiːz] - [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
grotesque garland were these Indianizations of Mrs . Moore .
怪诞 花环 是 这些 - 的 太太 . 摩尔 .

阿黛拉的问题——以及将所有这些问题串联起来，编织成一个怪诞的花环，就是对摩尔夫人的这些印第安化描述。

[wʌt] [dʌz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] ?
What does happen to one's mother when she dies ?
什么 做 发生 到 一个人的 母亲 什么时候 她 死亡 ?
[ˈmʌðər]
母亲去世后会发生什么？

[prɪˈzuːməbli] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈenihaʊ] [ʃiː; ʃi] [kliəz] [aʊt] .
Presumably she goes to heaven , anyhow she clears out .
想必 她 去 到 天堂 , 无论如何 她 清除 出去 .
[ˈniːvəli]
想必她去了天堂，反正她已经离开了。

[ˈrɒnɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterəlaɪzd] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [brænd] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ɡoʊz][bəəd] ,
Ronny's religion was of the sterilized Public School brand , which never goes bad ,
罗尼的 宗教 曾是 的 这 已灭菌 民众 学校 品牌 , 哪个 绝不 去 坏的 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
even in the tropics .
甚至 在 这 热带 .

罗尼信奉的是经过消毒处理的公立学校教派，这种教派永远不会变质，即使在热带地区也是如此。

[wer'evər] [hi:; hi] ['entərd] , [mɑ:sk] , [keɪv] , [ɔ:r]['temp(ə)] , [hi:; hi] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtlʊk]
Wherever he entered , mosque , cave , or temple , he retained the spiritual outlook
无论 他 进入 , 清真寺 , 洞穴 , 或者 寺庙 , 他 保留 这 精神 前景
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] ,
of the Fifth Form ,
的 这 第五 形式 ,
无论他进入哪里, 清真寺、山洞还是寺庙, 他都保持着第五式的精神境界。

[ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz] “ [wi:kənɪŋ] ” [eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
and condemned as “ weakening ” any attempt to understand them .
和 谴责 作为 “ 减弱 ” 任何 试图 到 理解 他们 .
并被谴责为“削弱”任何理解他们的尝试。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Pulling himself together , he dismissed the mater from his mind .
拉 他自己 一起 , 他 解雇 这 母 从 他的 头脑 .
他振作精神, 把这件事抛诸脑后。

[ɪn] [du:] [taɪm][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [ænd; ənd] - ['sɪstər] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['tæblət]
In due time he and his half - brother and - sister would put up a tablet
在 到期的 时间 他 和 他的 一半 - 兄弟 和 - 姐姐 会 放 向上 一个 药片
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [nɒθ'hæmptənʃɪr] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wə:ʃɪp] ,
to her in the Northamptonshire church where she had worshipped ,
到 她 在 这 北安普敦郡 教会 在哪里 她 有 崇拜 ,
不久之后, 他和他的同父异母的兄弟姐妹会在她生前做礼拜的北安普敦郡教堂里为她立一块纪念碑。

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
recording the dates of her birth and death and the fact that she had
记录 这 日期 的 她 出生 和 死亡 和 这 事实 那 她 有
[bɪn] ['berɪd] [æt; ət] [si:] .
been buried at sea .
到过 埋葬 在 海 .
记录了她的出生日期和死亡日期, 以及她被海葬的事实。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
This would be sufficient .
这 会 是 充足的 .
这样就足够了。

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [tu:] ;
And Adela — she would have to depart too ;
和 阿德拉 — 她 会 有 到 离开 也 ;
还有阿黛拉——她也得离开;

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hɜ:r'self] [er] [naʊ] .
he hoped she would have made the suggestion herself ere now .
他 希望 她 会 有 制成 这 建议 她自己 埃雷 现在 .
他希望她早点自己提出这个建议。

[hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
He really could not marry her — it would mean the end of his career .
他 真的 可以 不是 结婚 她 — 它 会 意思是 这 结尾 的 他的 职业 .
他真的不能娶她——那将意味着他事业的终结。

[pʊr] [lə'mentəb(ə)] [ə'delə; 'ædələ]
Poor lamentable Adela : : : :
贫穷的 令人惋惜的 阿德拉 : : : :
可怜 的 阿黛拉.....

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æɪt; ət] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑːlɪdʒ] , [baɪ] [ˈfiːldɪŋz] [ˈkɜːrtəsi] — [ʌnˈsuːtəbl] [ænd; ənd]
She remained at Government College , by Fielding's courtesy — unsuitable and
她 剩余 在 政府 大学 , 经过 菲尔丁的 礼貌 — 不合适 和
[hjuːˈmɪliətɪŋ] ,
humiliating ,
羞辱 ,

出于菲尔丁的礼貌——既不合适又有羞辱性——她继续留在政府学院。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɾ][æɪt; ət][ðə; ði][ˈsɪv(ə)]['steɪ](ə)n] .
but no one would receive her at the civil station .
但 不 一 会 收到 她 在 这 民用 车站 .

但是，没有人愿意在民事站接待她。

[hiː, hi] [poʊˈspoʊnd] [ɔːl] [ˈpraɪvət] [tʊːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈwɔːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɾ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .
He postponed all private talk until the award against her was decided .
他 推迟 全部 私人的 讲话 直到 这 奖 反对 她 曾是 决定 .

他推迟了所有私下谈话，直到对她的判决结果出来为止。

[əˈziːz][wʌz; wəz] [ˈsuːɪŋ] [hɜːr; həɾ][fɔːr; fəɾ][ˈdæmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - [ˈdʒʌdʒɪz] [kɔːrt] .
Aziz was suing her for damages in the sub - judge's court .
阿齐兹 曾是 起诉 她 为了 损害 在 这 子 - 法官的 法庭 .

阿齐兹在地方法官法庭起诉她，要求赔偿损失。

[ðen] [hiː, hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; həɾ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] .
Then he would ask her to release him .
然后 他 会 问 她 到 发布 他 .

然后他会请求她放了他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [roʊˈbʌst] ;
She had killed his love , and it had never been very robust ;
她 有 被杀 他的 爱 , 和 它 有 绝不 到过 非常 强壮的 ;

她扼杀了他的爱，而他的爱原本就并不强烈；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [bɪˈtroʊð(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fəɾ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][nəˈwɑːb]
they would never have achieved betrothal but for the accident to the Nawab
他们 会 绝不 有 已达成 订婚 但 为了 这 事故 到 这 纳瓦布
[bəˈhɑːdəɾz] [kɑːr] .
Bahadur's car .
巴哈杜尔的 车 .

若非纳瓦布·巴哈杜尔的汽车发生事故，他们永远不可能订婚。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæloʊ] [ækəˈdemɪk] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd]
She belonged to the callow academic period of his life which he had
她 属于 到 这 卡洛 学术的 时期 的 他的 生活 哪个 他 有
[aʊtˈɡroʊn] — [ˈ^rɑːsmiə(r)] ,
outgrown — Grasmere ,
长大了就不合适了 — 格拉斯米尔 ,

她属于他人生中懵懂的学术时期，而他早已超越了那个时期——格拉斯米尔，

[ˈsɪriəs] [tʊːks] [ænd; ənd] [wɔːks] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
serious talks and walks , that sort of thing .
严肃的 会谈 和 散步 , 那 种类 的 事物 .

严肃的谈话和散步之类的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][λv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnə] [λv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈnekst][ˈsteɪdʒ][ɪn]
The visit of the Lieutenant - Governor of the Province formed the next stage in
这 访问 的 这 中尉 - 州长 的 这 省 形成 这 下一个 阶段 在
[ðə; ði] [diːkɑːmpəˈzɪʃn] [λv; əv][ðə; ði] -
the decomposition of the Marabar .
这 分解 的 这 - .
省副省长的来访标志着马拉巴尔瓦解的下一个阶段。

[sɜːr] [ˈɡɪlbərt] , [ðʊʊ] [nɑːt][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] , [held] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈpɪnjənz] .
Sir Gilbert , though not an enlightened man , held enlightened opinions .
先生 吉尔伯特 , 尽管 不是 一个 开明 男人 , 握住 开明 意见 .
吉尔伯特爵士虽然不是一个开明的人, 但他持有开明的观点。

[ɪɡˈzemptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌsekɹəˈterɪət] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Exempted by a long career in the Secretariate from personal contact with the
豁免 经过 一个 长的 职业 在 这 秘书处 从 个人的 接触 和 这
[ˈpiːpəlz] [λv; əv][ˈɪndiə] ,
peoples of India ,
人民 的 印度 ,

由于长期在秘书处任职, 他无需与印度人民进行个人接触。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [λv; əv][ðəm; ðəm] [ɜːrˈbeɪnli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ˈreɪ(ə)]
he was able to speak of them urbanely , and to deplore racial
他 曾是 有能力的 到 说话 的 他们 文雅地 , 和 到 遗憾 种族
[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

他能够以优雅的语气谈论他们, 并对种族偏见表示谴责。
[hiː; hi] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈaʊtʌkm] [λv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃjuleɪtɪd] [ˈfiːldɪŋ] [ɑːn] [ˈhævɪŋ]
He applauded the outcome of the trial , and congratulated Fielding on having
他 鼓掌 这 结果 的 这 审判 , 和 恭喜 菲尔丁 在 拥有
[ˈteɪkən] “ [ðə; ði] [brɔːd] ,
taken “ the broad ,
已采取 “ 这 广阔 ,

他赞扬了审判结果, 并祝贺菲尔丁接受了“广泛的审判”。
[ðə; ði][ˈsensəb(ə)] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtʃærətəbl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
the sensible , the only possible charitable view from the first .
这 明智的 , 这 仅有的 可能的 慈善 看法 从 这 第一的 .
从第一个角度来看, 这是明智之举, 也是唯一可能的慈善之举。

[ˈspiːkɪŋ] [kɑːnfrɪˈdenʃəli] . . .
Speaking confidentially . . .
请讲 保密 . . .
私下交谈.....

“ [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
” **he proceeded .**
” 他 继续 .
他继续说道。

[ˈfiːldɪŋ] [ˈdeprəkertɪd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈɡɪlbərt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
Fielding deprecated confidences , but Sir Gilbert insisted on imparting them ;
菲尔丁 已弃用 秘密 , 但 先生 吉尔伯特 坚持 在 传授 他们 ;
菲尔丁不屑于透露秘密, 但吉尔伯特爵士坚持要告诉他;

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] “ [mɪs'hændld] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ” [hu:]
the affair had been “ mishandled by certain of our friends up the hill “ who
这 事务 有 到过 “ 处理不当 经过 肯定 的 我们的 朋友们 向上 这 爬坡道 “ who
[dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] “ [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [mu:v] [ˈfɔ:rwəd] ,
did not realize that “ the hands of the clock move forward ,
做过 不是 意识到 那 “ 这 双手 的 这 钟 移动 向前 ,
这件事“被我们山上的某些朋友处理不当”，他们没有意识到“时间在流逝，

[nɑ:t] [bæk] , “ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
not back , “ etc
不是 后退 , “ ETC : , ETC :

不返回，等等等等。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌgærən'ti:] : [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
One thing he could guarantee : the Principal would receive a most cordial invitation
— 事物 他 可以 保证 : 这 主要的 会 收到 一个 最多 亲切 邀请
[tu:; tə][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
to rejoin the club ,
到 重新加入 这 俱乐部 ,
他可以保证一件事：校长将会收到俱乐部最诚挚的重新入会邀请。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbɛgd] , [neɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ək'sept] .
and he begged , nay commanded him , to accept .
和 他 乞求 , 不 命令 他 , 到 接受 .
他恳求他，不，是命令他接受。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌhɪmə'leɪən] [ˈæltɪtju:dz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
He returned to his Himalayan altitudes well satisfied ;
他 返回 到 他的 喜马拉雅山 海拔 出色地 使满意 ;
他心满意足地返回了喜马拉雅山脉的高处；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ,
the amount of money Miss Quersted would have to pay ,
这 数量 的 钱 错过 探索 会 有 到 支付 ,
奎斯特小姐需要支付的金额，

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈlʊk(ə)l]
the precise nature of what had happened in the caves — these were local
这 精确的 自然 的 什么 有 发生 在 这 洞穴 — 这些 是 当地的
[ˈdi:teɪlz] ,
details ,
细节 ,
洞穴里究竟发生了什么——这些都是当地的细节。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [hɪm; ɪm] .
and did not concern him .
和 做过 不是 忧虑 他 .
但这与他无关。

[ˈfi:ldɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔ:n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [mɪs] - [ə'ferz] .
Fielding found himself drawn more and more into Miss Quersted's affairs .
菲尔丁 成立 他自己 绘制 更多的 和 更多的 进入 错过 - 事务 .
菲尔丁发现自己越来越深地卷入了奎斯特小姐的事件中。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] - ,
The College remained closed and he ate and slept at Hamidullah's ,
这 大学 剩余 关闭 和 他 吃 和 睡着了 在 - ,
学院仍然关闭，他就在哈米杜拉家吃住。

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][sta:p][ɑ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] .
so there was no reason she should not stop on if she wished .
所以 那里 曾是 不 原因 她 应该 不是 停止 在 如果 她 希望 .
所以，如果她愿意，没有理由不让她停下来。

[ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪd] [aʊt] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['rɒnɪz] [hæf] -
In her place he would have cleared out , sooner than submit to Ronny's half -
 在 她 地方 他 会 有 已清除 出去 , 很快 比 提交 到 罗尼的 一半 -
 ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [sɪ'vɪlɪtiːz] ,
hearted and distracted civilities ,
 心地 和 愣 礼貌 ,
 如果换作是她, 他宁愿离开, 也不愿忍受罗尼敷衍了事、心不在焉的客套。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrɪn][tuː; tə] [rʌn] [θruː]
but she was waiting for the hour - glass of her sojourn to run through
 但 她 曾是 等待 为了 这 小时 - 玻璃 的 她 旅居 到 跑步 通过
 .
 :
 .

但她一直在等待这段旅程的沙漏流尽。

[ə; eɪ] [hɑʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
A house to live in ,
 一个 房子 到 居住 在 ,
 一栋可以居住的房子,

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

a garden to walk in during the brief moment of the cool — that was all she

一个 花园 到 走 在 期间 这 简短的 片刻 的 这 凉爽的 — 那 曾是 全部 她

[æskt] ,

asked ,

问 ,

她只想要一个能在短暂凉爽的时刻漫步的花园。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm] .

and	he	was	able	to	provide	them	.
和	他	曾是	有能力的	到	提供	他们	.

他能够提供这些。

[dɪ'zæstər][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [lɪmɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd][hi: hi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
Disaster **had** **shown** **her** **her** **limitations** , **and** **he** **realized** **now** **what** **a**
 灾难 有 所示 她 她 限制 , 和 他 已实现 现在 什么 一个
 [faɪn] ['lɔɪəl] ['kærəktər] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] .
fine **loyal** **character** **she** **was** .
 美好的 忠诚 特点 她 曾是 .

灾难让她看清了自己的局限性，他现在才意识到她是一个多么忠诚善良的人。

[hɜːr; hər][hjuːˈmɪləti][wɜːz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ]

<u>Her</u>	<u>humility</u>	<u>was</u>	<u>touching</u>
她	谦逊	曾是	接触

她的谦逊令人感动。

[fɪː ʃɪ] ['nevər] [rɪ'paɪnd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [bəʊθ] [wɜːrld] ;
She never repined at getting the worst of both worlds ;
 她 绝不 抱怨 在 获得 这 最差 的 两个都 世界 ;
 她从不抱怨自己同时遭遇了两种最糟糕的境遇。

[fɪː; fɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [duː] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti] .
she regarded it as the due punishment of her stupidity .
 她 认为 它 作为 这 到期的 惩罚 的 她 愚蠢 .
 她认为这是她愚蠢行为应得的惩罚

[wen] [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][əˈziːz] [maɪt] [biː; bi]
When he hinted to her that a personal apology to Aziz might be
什么时候 他 暗示 到 她 那 一个 个人的 道歉 到 阿齐兹 可能 是
[ˈsiːmli] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] :
seemly , she said sadly :
似乎 , 她 说 令人遗憾的是 :

当他暗示她亲自向阿齐兹道歉或许比较合适时，她悲伤地说：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈnevər] [help] [em ˈiː] .
I ought to have thought of it myself , my instincts never help me .
我 应该 到 有 想法 的 它 我 , 我的 本能 绝不 帮助 我 .

我本该自己想到的，我的直觉从来帮不上忙。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ?
Why didn't I rush up to him after the trial ?
为什么 没有 我 匆忙 向上 到 他 后 这 审判 ?

审判结束后，我为什么没有立刻冲上去和他说话？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] , [bʌt; bət] [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈdɪktɪt] [aɪ ˈtiː] ?
Yes , of course I will write him an apology , but please will you dictate it ?
是的 , 的 课程 我 将要 写 他 一个 道歉 , 但 请 将要 你 听写 它 ?

当然，我会给他写道歉信，但请您帮我口述一下好吗？

“ [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kənˈkɒktɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [freɪzɪz] ,
“ **Between them they concocted a letter , sincere , and full of moving phrases** ,
“ 之间 他们 他们 捏造的 一个 信 , 真诚 , 和 满的 的 移动 短语 ,

他们合写了一封信，真挚感人，字里行间充满了动人的词句。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] .
but it was not moving as a letter .
但 它 曾是 不是 移动 作为 一个 信 .

但它不像信件那样会移动。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [əˈnʌðər] ?
“ **Shall I write another ?**
“ 将 我 写 其他 ?

我还要再写一篇吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **she enquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ʌnˈduː][ðə; ðɪ][hɑːrm][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] .
“ **Nothing matters if I can undo the harm I have caused** .
“ 没有什么 事情 如果 我 能 撤销 这 伤害 我 有 导致 .

“如果我能弥补我造成的伤害，其他一切都不重要了。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ;
I can do this right , and that right ;
我 能 做 这 正确的 , 和 那 正确的 ;

我可以把这件事做对，把那件事也做对；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːr; ər][pʊt] [təˈgeðər] [ðeɪ] [kʌm] [rɔːŋ] .
but when the two are put together they come wrong .
但 什么时候 这 二 是 放 一起 他们 来 错误的 .

但当两者结合在一起时，就会出错。

[ðæts] [ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] .
That's the defect of my character .
那就是 这 缺点 的 我的 特点 .

这是我性格上的缺陷。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I have never realized it until now .
我 有 绝不 已实现 它 直到 现在 .

直到现在我才意识到这一点。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [θru:] ['evri]
I thought that if I was just and asked questions I would come through every
我 想法 那 如果 我 曾是 只是 和 问 问题 我 会 来 通过 每一个
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

我当时认为，只要我公正地提问，就能克服所有困难。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['aʊər; ɑ:r] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
" He replied : " Our letter is a failure for a simple reason which we had
" 他 回复 : " 我们的 信 是 一个 失败 为了 一个 简单的 原因 哪个 我们 有
[ˈbetər] [feɪs] :
better face :
更好的 脸 :

他回答说：“我们的信失败的原因很简单，我们最好面对现实：

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ə'zi:z] , [ɔ:r]['ɪndiəns]['dʒen(ə)rəli] .
you have no real affection for Aziz , or Indians generally .
你 有 不 真实的 感情 为了 阿齐兹 , 或者 印度人 一般来说 .

你对阿齐兹，或者说对印度人，都没有真正的感情。

" [ʃi:; ʃi] [ə'sentɪd] .
" She assented .
" 她 同意 .

她同意了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['ɪndiə] , [nɑ:t]['ɪndiəns] ,
" The first time I saw you , you were wanting to see India , not Indians ,
" 这 第一的 时间 我 锯 你 , 你 是 想要 到 看 印度 , 不是 印度人 ,
“我第一次见到你的时候，你想看到的是印度，而不是印度人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第17/21页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] : [ɑ:] , [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es][fɑ:r] .

and it occurred to me : Ah , that won't take us far .
和 它 发生 到 我 : 啊 , 那 惯于 拿 我们 远的 .

我突然想到：啊，这样是走不远的。

['indiəns] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ɔ:r][nɑ:t] — [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [fu:ld] [hɪr] .

Indians know whether they are liked or not — they cannot be fooled here .
印度人 知道 无论 他们 是 喜欢 或者 不是 — 他们 不能 是 被骗了 这里 .

印度人很清楚自己是否受人喜欢——他们不会被愚弄。

['dʒʌstɪs] ['nevər] ['sætɪsfɑɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [rests] [ɑ:n][sænd] .

Justice never satisfies them , and that is why the British Empire rests on sand .
正义 绝不 满足 他们 , 和 那 是为什么 这 英国 帝国 休息 在 沙 .

正义永远无法让他们满意，这就是为什么大英帝国建立在沙滩之上的原因。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [du:] [aɪ] [laɪk] ['eniwʌn] , [ðoʊ] ?

” Then she said : “ Do I like anyone , though ?

” 然后 她 说 : “ 做 我 喜欢 任何人 , 尽管 ?

然后她说：“可是，我喜欢谁呢？ ”

” [prɪ'zu:məbli] [ʃi:; ʃi] [laɪk] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ,

” Presumably she liked Heaslop , and he changed the subject ,

” 想必 她 喜欢 - , 和 他 已更改 这 主题 ,

“想必她喜欢希斯洛普，于是他转移了话题。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [hɪm; ɪm] .

for this side of her life did not concern him .

为了 这 边 的 她 生活 做过 不是 忧虑 他 .

因为她生活的这一方面与他无关。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [bɪt] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] .

His Indian friends were , on the other hand , a bit above themselves .

他的 印度 朋友们 是 , 在 这 其他 手 , 一个 少量 多于 他们自己 .

而他的印度朋友们则有点自视甚高。

['vɪktəri] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sæŋktɪ'moʊniəs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'ɡresɪv] .

Victory , which would have made the English sanctimonious , made them aggressive .

胜利 , 哪个 会 有 制成 这 英语 伪善的 , 制成 他们 挑衅的 .

胜利本应使英国人变得道貌岸然，却反而使他们变得咄咄逼人。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪ'veləp] [æn; ən] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ] [dɪs'klʌvərɪŋ] [nu:]

They wanted to develop an offensive , and tried to do so by discovering new

他们 通缉 到 发展 一个 进攻 , 和 尝试 到 做 所以 经过 发现 新的

['gri:vənsəz , 'gri:vənsɪz][ænd; ənd] [rɒŋz] ,

grievances and wrongs ,

不满 和 错误 ,

他们想要发起进攻，并试图通过发现新的不满和错误来实现这一目标。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

many of which had no existence .

许多 的 哪个 有 不 存在 .

其中许多根本不存在。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:zuəl][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə'tendz] ['wɔ:rfer] .

They suffered from the usual disillusion that attends warfare .

他们 遭受 从 这 通常 幻灭 那 参加 战争 .

他们遭受了战争带来的普遍幻灭感。

[ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] ;
The aims of battle and the fruits of conquest are never the same ;
这 目标 的 战斗 和 这 水果 的 征服 是 绝不 这 相同的 ;
战争的目的和征服的成果从来都不是一回事 ;

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈvælju:] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [seɪnt] [rɪˈdʒɛkts, ˈri:dʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈri:dʒɛks]
the latter have their value and only the saint rejects
这 后者 有 他们的 价值 和 仅有的 这 圣 拒绝
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
后者自有其价值，只有圣人会拒绝它们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] [ˈvænɪfɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hænd]
but their hint of immortality vanishes as soon as they are held in the hand
但 他们的 暗示 的 不朽 消失 作为 很快 作为 他们 是 握住 在 这 手
.
:
.
但是，一旦被握在手中，它们那不朽的气息便会消失殆尽。

[ɔ:lˈðoʊ] [sɜ:r] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:rtiəs] , [ˈɔ:lmoust] [əbˈsi:kwɪəs] ,
Although Sir Gilbert had been courteous , almost obsequious ,
虽然 先生 吉尔伯特 有 到过 有礼貌 , 几乎 低三下四 ,
尽管吉尔伯特爵士彬彬有礼，甚至近乎谄媚，
[ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [hi:; hi] [reprɪˈzentɪd] [hæd; həd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [boʊd] [ɪts] [hed] .
the fabric he represented had in no wise bowed its head .
这 织物 他 代表 有 在 不 明智的 鞠躬 它是 头 .
他所代表的这种精神丝毫没有屈服。

[ˈbrɪtɪʃ] [əˈfɪʃəlaɪzəm] [rɪˈmeɪnd] , [æz; əz] [ɔ:l] - [pəˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ;
British officialism remained , as all - pervading and as unpleasant as the sun ;
英国 官僚主义 剩余 , 作为 全部 - 普遍存在 和 作为 令人不快的 作为 这 太阳 ;
英国官僚主义依然无处不在，令人厌恶，就像烈日一样；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] , [ˈi:v(ə)n]
and what was next to be done against it was not very obvious , even
和 什么 曾是 下一个 到 是 完毕 反对 它 曾是 不是 非常 明显的 , 甚至
[tu:; tə] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [ˈæli] .
to Mahmoud Ali .
到 马哈茂德 阿里 .
而接下来要采取什么措施来应对这种情况，即使对马哈茂德·阿里来说也并不十分清楚。

[laʊd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ˈlɔ:ləsənəs] [wɜ:r; wər] [əˈtemptɪd] ,
Loud talk and trivial lawlessness were attempted ,
大声 讲话 和 琐碎的 无法无天 是 尝试过 ,
他们试图大声喧哗和进行一些轻微的违法行为。
[ænd; ənd] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnju:d] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [bʌt; bət] [veɪg] [drɪˈzær] [fɔ:r; fər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and behind them continued a genuine but vague desire for education .
和 在后面 他们 持续 一个 真的 但 模糊的 欲望 为了 教育 .

在他们背后，依然存在着一种真切但模糊的求学愿望。
" [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpra:mpɪtli] .
" **Mr . Fielding , we must all be educated promptly .**
" 先生 . 菲尔丁 , 我们 必须 全部 是 受过教育 及时 .
“菲尔丁先生，我们都必须尽快接受教育。”
" [əˈzi:z] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [dɑ:mɪˈnɪrɪŋ] .
" **Aziz was friendly and domineering .**
" 阿齐兹 曾是 友好的 和 盛气凌人 .
“阿齐兹既友善又专横。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['fi:ldɪŋ] [tu:; tə] “ [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
He wanted Fielding to “ give in to the East , ” as he called it ,
他 通缉 菲尔丁 到 “ 给 在 到 这 东方 , ” 作为 他 称为 它 ,
他希望菲尔丁“向东部屈服”, 正如他所说的那样。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and live in a condition of affectionate dependence upon it .
和 居住 在 一个 状况 的 亲热 依赖性 之上 它 .
并生活在对它充满感情的依赖状态中。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , ['sɪrəl] .
“ You can trust me , Cyril .
” 你 能 相信 我 , 西里尔 .
“你可以相信我, 西里尔。”

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ru:ts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
“ No question of that , and Fielding had no roots among his own people .
” 不 问题 的 那 , 和 菲尔丁 有 不 根 之中 他的 自己的 人们 .
“毫无疑问, 菲尔丁在自己的族群中没有根基。”

[jet] [hi:; hi] ['ri:əli] ['kudnt] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [lə'ti:f] .
Yet he really couldn't become a sort of Mohammed Latif .
然而 他 真的 不能 变得 一个 种类 的 穆罕默德 拉蒂夫 .
但他终究无法成为像穆罕默德·拉蒂夫那样的人。

[wen] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['reɪ(ə)][ɪn'tru:dɪd] — [nɑ:t] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] ,
When they argued about it something racial intruded — not bitterly , but inevitably ,
什么时候 他们 争论 关于 它 某物 种族 入侵 — 不是 苦涩地 , 但 不可避免地 ,
[laɪk][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] :
like the colour of their skins :
喜欢 这 颜色 的 他们的 皮肤 :
当他们为此争论时, 种族问题介入了——并非激烈争论, 但不可避免地, 就像他们的肤色一样:

['kɔ:fi] - ['kʌlər] ['vɜ:rsəs][pɪŋkoʊ] - [greɪ] .
coffee - colour versus pinko - grey .
咖啡 - 颜色 相对 粉红 - 灰色的 .
咖啡色与粉灰色。

[ænd; ənd][ə'zi:z] [wʊd] [kən'klu:d] :
And Aziz would conclude :
和 阿齐兹 会 结束 :
阿齐兹最后总结道:

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd]
“ Can't you see that I'm grateful to you for your help and want to reward
” 不能 你 看 那 我是 感激的 到 你 为了 你的 帮助 和 想 到 报酬
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
“难道你看不出来我很感激你的帮助, 想要回报你吗? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'tɔ:rt] : “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [em 'i:] , [let] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ɔ:f]
“ And the other would retort : “ If you want to reward me , let Miss Qusted off
” 和 这 其他 会 反驳 : “ 如果 你 想 到 报酬 我 , 让 错过 探索 离开
['peɪŋ] .
paying .
付费 .
另一个人会反驳道: “如果你想奖励我, 就让奎斯特小姐免于支付费用吧。”

“ [ðə; ði] [ɪn'sensətɪvnəs] [ə'baʊt] [əd'elə; 'ædələ] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .
“ The insensitiveness about Adela displeased him .
” 这 冷漠 关于 阿德拉 不高兴 他 .
“他对阿黛拉的冷漠态度感到不满。”

[aɪˈti:] [wʊd] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hə] [ˈdʒenərəsli] ,
It would , from every point of view , be right to treat her generously ,
它 会 ; 从 每一个 观点 的 看法 ; 是 正确的 到 对待 她 慷慨地 ;
无论从哪个角度来看, 善待她都是正确的。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
and one day he had the notion of appealing to the memory of Mrs .
和 一 天 他 有 这 概念 的 上诉 到 这 记忆 的 太太 .
[muə; mɔ:] .
Moore .
摩尔 .

有一天, 他突然想到可以唤起人们对摩尔夫人的记忆。
[əˈzi:z][hæd; həd] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
Aziz had this high and fantastic estimate of Mrs . Moore .
阿齐兹 有 这 高的 和 极好的 估计 的 太太 . 摩尔 .

阿齐兹对摩尔夫人的评价非常高, 简直不可思议。
[hɜ:r; hə] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈri:əl] [gri:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [hɑ:rt] ;
Her death had been a real grief to his warm heart ;
她 死亡 有 到过 一个 真实的 悲伤 到 他的 温暖的 心 ;
她的去世令他那颗温暖的心感到无比悲痛;

[hi:; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [hɪz; ɪz] [θri:] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [wi:p] [ˈɔ:lsoʊ] .
he wept like a child and ordered his three children to weep also .
他 哭泣 喜欢 一个 孩子 和 订购 他的 三 孩子们 到 哭泣 还 .
他像个孩子一样哭了起来, 并命令他的三个孩子也哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hə] .
There was no doubt that he respected and loved her .
那里 曾是 不 怀疑 那 他 受人尊敬 和 喜爱 她 .
毫无疑问, 他尊重她, 爱她。

[ˈfi:ldɪŋz] [fɜ:rst] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
Fielding's first attempt was a failure .
菲尔丁的 第一的 试图 曾是 一个 失败 .
菲尔丁的第一次尝试失败了。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : “ [aɪ] [si:] [jɔ:; jər] [trɪk] .
The reply was : “ I see your trick .
这 回复 曾是 : “ 我 看 你的 诡计 .
回复是: “我识破你的伎俩了。”

[aɪ][wɑ:nt] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
I want revenge on them .
我 想 复仇 在 他们 .
我要报复他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔ:kəts] [ri:d]
Why should I be insulted and suffer and the contents of my pockets read
为什么 应该 我 是 受辱 和 遭受 和 这 内容 的 我的 口袋 读
[ænd; ənd][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfʊtəgræf] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] ?
and my wife's photograph taken to the police station ?
和 我的 妻子的 照片 已采取 到 这 警察 车站 ?

我为什么要遭受侮辱和折磨, 我的口袋里的东西为什么要被翻看, 我妻子的照片为什么要被带到警察局?
[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈmʌni] — [tu:; tə][ˈedʒukeɪt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
Also I want the money — to educate my little boys , as I explained to her .
还 我 想 这 钱 — 到 教育 我的 小的 男孩们 , 作为 我 解释 到 她 .
另外, 我也想要这笔钱——为了供我的小儿儿子们读书, 正如我向她解释的那样。

” [bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwi:kən] , [ænd; ənd] [ˈfi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ]
“ **But he began to weaken , and Fielding was not ashamed to practise a**
“ 但 他 开始 到 削弱 , 和 菲尔丁 曾是 不是 羞愧 到 实践 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnekroumənsɪ] .
little necromancy .
小的 死灵术 .

“但他开始衰弱起来，菲尔丁也不羞于施展一些招魂术。”
[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][kɑ:mpenˈseɪ](ə)n] [keɪm] [ʌp] , [hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənz]
Whenever the question of compensation came up , he introduced the dead woman's
每当 这 问题 的 赔偿 来了 向上 , 他 介绍 这 死的 女性的
[neɪm] .
name .
姓名 .

每当谈到赔偿问题时，他都会提到死者的名字。
[dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [prɑ:pəˈgændɪst] [ɪnˈventɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tu:m] ,
Just as other propagandists invented her a tomb ,
只是 作为 其他 宣传员 发明 她 一个 墓 ,
就像其他宣传者给她编造了一个坟墓一样，

[soʊ][dɪd][hi:; hi] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][əˈzi:z] ,
so did he raise a questionable image of her in the heart of Aziz ,
所以 做过 他 增加 一个 值得怀疑 图像 的 她 在这 心 的 阿齐兹 ,
所以，他是否在阿齐兹心中留下了对她不好的印象？

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈtru:] ,
saying nothing that he believed to be untrue ,
说 没有什么 那 他 相信 到 是 不属实 ,
他说的都是他认为真实的事情，没有一句是假的。

[bʌt; bət] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
but producing something that was probably far from the truth .
但 生产 某物 那 曾是 大概 远的 从 这 真相 .
但得出的结果很可能与事实相去甚远。

[əˈzi:z] [ˈji:ldɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Aziz yielded suddenly .
阿齐兹 产生 突然 .
阿齐兹突然让步了。

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [wɪʃ] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sper] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:]
He felt it was Mrs . Moore's wish that he should spare the woman who
他 毛毡 它 曾是 太太 . 摩尔 希望 那 他 应该 空闲的 这 女士 WHO
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
was about to marry her son ,
曾是 关于 到 结婚 她 儿子 ,
他觉得这是摩尔太太的遗愿，他应该饶恕那个即将嫁给她儿子的女人。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑ:nər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɜ:r; hər] ,
that it was the only honour he could pay her ,
那 它 曾是 这 仅有的 荣誉 他 可以 支付 她 ,
这是他唯一能给予她的荣誉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and he renounced with a passionate and beautiful outburst the whole of
和 他 放弃 和 一个 热情的 和 美丽的 爆发 这 所有的 的
[ðə; ði][kɑ:mpenˈseɪ](ə)n] [ˈmʌni] ,
the compensation money ,
这 赔偿 钱 ,
他激动地、动情地宣布放弃全部赔偿金。

[ˈkleɪmɪŋ] [ˈoʊnli] [kɔːsts] .
claiming only costs .
声称 仅有的 成本 :

只申报费用。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːsɔː] , [aɪ ˈtiː] [wʌn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈkredit]
It was fine of him , and , as he foresaw , it won him no credit
它 曾是 美好的 的 他 , 和 , 作为 他 预见 , 它 韩元 他 不 信用
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
with the English .
和 这 英语 :

他这样做无可厚非，但正如他预料的那样，这并没有为他赢得英国人的好感。

[ðeɪ] [stɪl] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
They still believed he was guilty , they believed it to the end of their
他们 仍然 相信 他 曾是 有罪的 , 他们 相信 它 到 这 结尾 的 他们的
[kəˈɪrɪz] ,
careers ,
职业生涯 :

他们始终认为他有罪，直到职业生涯结束都坚持这一观点。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiəns] [ɪn] [ˈʌŋbrɪdʒ] [welz] [ɔːr] [ˈtʃeltənəm] [stɪl] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə] [iːtʃ]
and retired Anglo - Indians in Tunbridge Wells or Cheltenham still murmur to each
和 退休 盎格鲁 - 印度人 在 坦布里奇 威尔斯 或者 切尔滕纳姆 仍然 低语 到 每个
[ˈʌðər] :
other :
其他 :

居住在坦布里奇威尔斯或切尔滕纳姆的退休英印混血儿们仍然彼此低声交谈：

“ [ðæt] - [keɪs] [wɪtʃ] [brʊk] [daʊn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrɪ] [ˈkʊdnt] [feɪs] [ˈɡɪvɪŋ]
That Marabar case which broke down because the poor girl couldn't face giving
“ 那 - 案件 哪个 打破 向下 因为 这 贫穷的 女孩 不能 脸 给予
[hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bæd] [keɪs] .
her evidence — that was another bad case .
她 证据 — 那 曾是 其他 坏的 案件 :

“马拉巴尔案因为那个可怜的女孩不敢出庭作证而失败——那又是另一个糟糕的案件。”

“ [wen] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈfɪʃəli] [ˈendɪd] , [ˈrɑːni] ,
When the affair was thus officially ended , Ronny ,
“ 什么时候 这 事务 曾是 因此 官方 结束 , 罗尼 ,
“当这段婚外情正式结束时，罗尼……”

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
who was about to be transferred to another part of the Province ,
WHO 曾是 关于 到 是 转移 到 其他 部分 的 这 省 ,
他即将被调往省内其他地区，

[əˈprəʊtʃt] [ˈfiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [sed] :
approached Fielding with his usual constraint and said :
接近 菲尔丁 和 他的 通常 约束 和 说 :
他像往常一样克制地走到菲尔丁面前，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
I wish to thank you for the help you have given Miss Quested .
“ 我 希望 到 感谢 你 为了 这 帮助 你 有 给定 错过 探索 :
“我想感谢您对奎斯特小姐的帮助。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtrespæs] [ɑːn] [jər; jər] [hɑːspɪˈtæləti] [ˈfɜːrðər] ;
She will not of course trespass on your hospitality further ;
她 将要 不是 的 课程 侵入 在 你的 热情好客 更远 ;
她当然不会再辜负您的好意；

[ʃiː ʃi][hæz; həz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
she has as a matter of fact decided to return to England .
她 有 作为 一个 事情 的 事实 决定 到 返回 到 英格兰 .
事实上，她已经决定返回英国。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I have just arranged about her passage for her .
我 有 只是 安排 关于 她 通道 为了 她 .
我已经帮她安排好了行程。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I understand she would like to see you . "
我 理解 她 会 喜欢 到 看 你 . "
我知道她想见你。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡʊʊ] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] .
" I shall go round at once . "
" 我 将 去 圆形的 在 一次 .
"我这就去看看。"

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][ʌpˈset] .
" On reaching the College , he found her in some upset . "
" 在 到达 这 大学 , 他 成立 她 在 一些 沮丧的 .
"到达学院后，他发现她情绪有些低落。"

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈrɔːni] .
He learnt that the engagement had been broken by Ronny .
他 学会了 那 这 订婚 有 到过 破碎的 经过 罗尼 .
他得知罗尼已经解除了婚约。

" [fɑːr][ˈwaɪzər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː ʃi] [sed] [pəˈθetɪkli] .
" Far wiser of him , " she said pathetically .
" 远的 更明智 的 他 , " 她 说 可悲地 .
"他比我聪明得多,"她可怜兮兮地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspoʊkən][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən]
" I ought to have spoken myself , but I drifted on wondering what would happen
" 我 应该 到 有 说 我 , 但 我 漂移 在 好奇 什么 会 发生
.
.
.
"我本该自己开口说话，但我却漫无目的地走着，想着接下来会发生什么。"

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ˈɪnɜːrʃə] — [wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]
I would willingly have gone on spoiling his life through inertia — one has nothing
我 会 心甘情愿 有 已消失 在 破坏 他的 生活 通过 惯性 — 一 有 没有什么
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
我本可以继续因为无所事事而毁掉他的人生，

[wʌn] [bɪˈlɒŋz] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈnuːs(ə)ns] [wɪˈðʌʊt] [ˈriːələɪzɪŋ] [aɪˈtiː] .
one belongs nowhere and becomes a public nuisance without realizing it .
一 属于 无处 和 变成 一个 民众 滋扰 没有 意识到 它 .
一个人无处容身，不知不觉中成了公共滋扰者。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈɪndiə] .
" In order to reassure him , she added : " I speak only of India . "
" 在 命令 到 保证 他 , 她 额外 : " 我 说话 仅有的 的 印度 .
为了让他放心，她补充道：“我只谈论印度。”

[æ̃t; ət][maɪ][eɪdʒ] [wʌnz] [ˈseldəm] [əˈmeɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

At my age one's seldom amazed , " he said , smiling .
在 我的 年龄 一个人的 很少 惊叹 , " 他 说 , 微笑 .

“到了我这个年纪，很少有人会感到惊讶了，”他笑着说。

" [ˈmæɪdʒ] [ɪz] [tuː] [əbˈsɜːrd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

Marriage is too absurd in any case .
" 婚姻 是 也 荒诞 在 任何 案件 .

“无论如何，婚姻都太荒谬了。”

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˈriːz(ə)nz] .

It begins and continues for such very slight reasons .
它 开始 和 继续 为了 这样的 非常 轻微 原因 .

事情的起因和持续都源于如此微不足道的原因。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈbɪznəs] [prɑːps][aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði]

The social business props it up on one side , and the theological business on the other ,
这 社会的 商业 道具 它 向上 在 一 边 , 和 这 神学 商业 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

社会企业从一边支撑着它，神学企业从另一边支撑着它。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈmæɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

but neither of them are marriage , are they ?
但 两者都不 的 他们 是 婚姻 , 是 他们 ?

但它们都不是婚姻，对吗？

[aɪv] [frendz] [huː] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [waɪ] [ðeɪ] [ˈmæɪd] , [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][ðer; ðər] [waɪvz] .

I've friends who can't remember why they married , no more can their wives .
我已经 朋友们 WHO 不能 记住 为什么 他们 已婚 , 不 更多的 能 他们的 妻子们 .

我有些朋友记不清自己当初为什么结婚，他们的妻子也记不清了。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈmoʊstli] [ˈhæpənz] [hæpˈhæzəd] , [ðoʊ] [ˈæftərwərdz] [ˈveriəs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz]

I suspect that it mostly happens haphazard , though afterwards various noble reasons
我 怀疑 那 它 大多 发生 偶然 , 尽管 然后 各种各样的 高贵 原因

[ɑːr; ər] [ɪnˈventɪd] .

are invented .
是 发明 .

我怀疑这大多是偶然发生的，尽管事后会编造各种冠冕堂皇的理由。

[əˈbaʊt] [ˈmæɪdʒ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪnɪk(ə)l] . "

About marriage I am cynical . "
关于 婚姻 我 是 愤世嫉俗 . "

我对婚姻持怀疑态度。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] .

I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[ðɪs] [fɔːls] [stɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

This false start has been all my own fault .
这 错误的 开始 有 到过 全部 我的 自己的 过错 .

这次糟糕的开局完全是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːni] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

I was bringing to Ronny nothing that ought to be brought ,
我 曾是 带来 到 罗尼 没有什么 那 应该 到 是 带来 ,

我没给罗尼带任何不该带的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][em 'iː] ['riːəli] .
that was why he rejected me really .
那 曾是 为什么 他 拒绝 我 真的 .

这就是他拒绝我的真正原因。

[aɪ] ['entərd] [ðæt] [keɪv] ['θɪŋkɪŋ] : [eɪ 'em][aɪ][fʌ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I entered that cave thinking : Am I fond of him ?
我 进入 那 洞穴 思维 : 是 我 喜爱 的 他 ?

我走进那个山洞时心想：我喜欢他吗？

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] .
I have not yet told you that , Mr . Fielding .
我 有 不是 然而 讲述 你 那 , 先生 . 菲尔丁 .

菲尔丁先生，我还没告诉过你这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd] .
I didn't feel justified .
我 没有 感觉 合理的 .

我觉得自己没有得到公正的对待。

['tendərnəs] , [rɪ'spekt] , ['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntərkɔ:rs] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
Tenderness , respect , personal intercourse — I tried to make them take the place
压痛 , 尊重 , 个人的 交往 — 我 尝试 到 制作 他们 拿 这 地方
— [ʌv; əv] — — “
— **of** — — “
— 的 — — ”

温柔、尊重、亲密关系——我试图用它们来取代——”

“ [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɑ:nt] [ʌv] , “ [hiː; hi] [sed] , [sə'pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
“ **I no longer want love , “ he said , supplying the word** .
” 我 不 更长 想 爱 , ” 他 说 , 供应 这 单词 .

“我不再想要爱情了,”他说道，补充了这个词。

“ [noʊ] [mɔ:r] [duː][aɪ] .
“ **No more do I** .
” 不 更多的 做 我 .

“我不再这样了。”

[maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [hɪr] [hæv; həv] [kjʊr] [em 'iː] .
My experiences here have cured me .
我的 经历 这里 有 治愈 我 .

我在这的经历治好了我的病。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ['ʌðər] [tuː; tə][wɑ:nt][aɪ 'tiː] . “
But I want others to want it . ”
— 但 我 想 其他的 到 想 它 . — ”

但我希望其他人也想要它。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [tɔ:k] ([fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ləst] [wʌn])
“ **But to go back to our first talk (for I suppose this is our last one)**
” — 但 到 去 后退 到 我们的 第一的 讲话 (为了 我 认为 这 是 我们的 最后的 —)
— [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðæt] [keɪv] ,
— **when you entered that cave** ,
— 什么时候 你 进入 那 洞穴 ,

“但是，让我们回到我们第一次谈话的时候（我想这应该是我们最后一次谈话了）——当你进入那个山洞的时候，

[huː] [dɪd] ['fɑ:ləʊ] [juː; jʊ] , [ɔ:r][dɪd][noʊ][wʌn] ['fɑ:ləʊ] [juː; jʊ] ?
who did follow you , or did no one follow you ?
WHO 做过 跟随 你 , 或者 做过 不 — 跟随 你 ?

谁关注了你？还是没有人关注你？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [naʊ] [seɪ] ?
Can you now say ?
能 你 现在 说 ？

现在你能说了吗？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [left] [ɪn] [er] . "
I don't like it left in air ."
我 不 喜欢 它 左边 在 空气 . "

我不喜欢它暴露在空气中。

" [let] [ju: 'es] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [gaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Let us call it the guide , " she said indifferently .
" 让 我们 称呼 它 这 指导 , " 她 说 漠不关心 .

“我们就叫它指南吧，”她冷淡地说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] .
" It will never be known .
" 它 将要 绝不 是 已知 .

“这永远不会知道。”

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ræn][maɪ] ['fɪŋgər] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðæt] ['pɑ:lɪʃt] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
It's as if I ran my finger along that polished wall in the dark ,
它是 作为 如果 我 跑 我的 手指 沿着 那 抛光 墙 在 这 黑暗的 ,

就好像我在黑暗中用手指划过那光滑的墙壁一样。

[ænd; ənd] ['kænɔ:t] [get] ['fɜ:rðər] .
and cannot get further .
和 不能 得到 更远 .

无法继续前进。

[aɪ][,eɪ 'em][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] .
I am up against something , and so are you .
我 是 向上 反对 某物 , 和 所以 是 你 .

我遇到了一些困难，你也一样。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] — [ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] . "
Mrs . Moore — she did know ."
太太 . 摩尔 — 她 做过 知道 . "

摩尔太太——她知道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wi:; wi][dəʊnt] ? "
" How could she have known what we don't ? "
" 如何 可以 她 有 已知 什么 我们 不 ？ "

“她怎么可能知道我们不知道的事情呢？”

" [tə'lepəθi] , ['pɑ:səbli] .
" Telepathy , possibly .
" 心灵感应 , 可能 .

“或许是心灵感应。”

" [ðə; ði][pɜ:rt] , ['mi:gər] [wɜ:rd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" The pert , meagre word fell to the ground .
" 这 活泼 , 微薄 单词 跌倒 到 这 地面 .

“那句简短而单薄的话语掉落在了地上。”

[tə'lepəθi] ?
Telepathy ?
心灵感应 ？

心灵感应？

[wʌt] [æn; ən][,eksplə'neɪʃ(ə)n] !
What an explanation !
什么 一个 解释 ！

真是个绝妙的解释！

[ˈbetər] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ][dɪd][soʊ] .

Better **withdraw** **it** , **and** **Adela** **did so** .
更好的 提取 它 , 和 阿德拉 做过 所以 .

最好还是把它拿回去, 阿黛拉照做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈteðər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .

She **was** **at** **the** **end** **of** **her** **spiritual** **tether** , **and** **so** **was** **he** .
她 曾是 在 这 结尾 的 她 精神 系绳 , 和 所以 曾是 他 .

她的精神已经濒临崩溃, 他也一样。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [tʌtʃ] ,

Were **there** **worlds** **beyond** **which** **they** **could** **never** **touch** ,
是 那里 世界 超过 哪个 他们 可以 绝不 触碰 ,

是否存在他们永远无法触及的彼岸世界?

[ɔːr][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈentər][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] ?

or did all that is possible **enter** **their** **consciousness** ?
或者 做过 全部 那 是 可能的 进入 他们的 意识 ?

或者说, 所有可能的事情都进入了他们的意识?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

They **could** **not** **tell** .
他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɪmələr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]

They **only** **realized** **that** **their** **outlook** **was** **more** **or less** **similar** , **and** **found** **in this**
他们 仅有的 已实现 那 他们的 前景 曾是 更多的 或者较少的 相似的 , 和 成立 在 这

[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

a **satisfaction** .
一个 满意 .

他们只是意识到彼此的观点大体相似, 并从中获得了满足感。

[pərˈhæps][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Perhaps **life** **is** **a** **mystery** , **not** **a** **muddle** ; **they** **could** **not** **tell** .
也许 生活 是 一个 神秘 , 不是 一个 混乱 ; 他们 可以 不是 告诉 .

或许人生是个谜, 而不是一团乱麻; 他们也无从知晓。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəz] [wɪtʃ] [fʌs] [ænd; ənd][ˈskwɑːb(ə)] [soʊ] [ˈtaɪərsəmli] [ɑːr; ər][wʌn] ,

Perhaps **the** **hundred** **Indias** **which** **fuss** **and** **squabble** **so** **tiresomely** **are** **one** ,
也许 这 百 印度 哪个 大惊小怪 和 争吵 所以 令人厌烦地 是 一 ,

也许那一百个争吵不休、令人厌烦的印度, 其实是一个整体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðeɪ] [ˈmɪrər] [ɪz][wʌn] .

and **the** **universe** **they** **mirror** **is** **one** .
和 这 宇宙 他们 镜子 是 一 .

它们所反映的宇宙是同一个宇宙。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] .

They **had** **not** **the** **apparatus** **for** **judging** .
他们 有 不是 这 设备 为了 评判 .

他们没有评判所需的设备。

“ [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jə][get][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . ”

“ **Write** **to** **me** **when** **you** **get** **to** **England** . ”
“ 写 到 我 什么时候 你 得到 到 英格兰 . ”

“到了英国后给我写信。”

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [ˈɔːf(ə)n] .

“ **I** **shall** , **often** . ”
“ 我 将 , 经常 . ”

我会经常这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [kaɪnd] .
You have been excessively kind .
你 有 到过 过度 种类 :

您真是太客气了。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
Now that I'm going , I realize it .
现在 那 我是 去 , 我 意识到 它 :

现在我即将离开, 我才意识到这一点。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juːv] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .
I wish I could do something for you in return , but I see you've all you want .
我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 在 返回 , 但 我 看 你已经 全部 你 想 :
“
”

我真希望我能为你做些什么来回报你, 但我看得出来你已经拥有了你想要的一切。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I think so , ” he replied after a pause .
” 我 思考 所以 , ” 他 回复 后 一个 暂停 :

“我想是的,”他顿了顿回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [mɔːr] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [aʊt] [hɪr] .
“ I have never felt more happy and secure out here .
” 我 有 绝不 毛毡 更多的 快乐的 和 安全的 出去 这里 :

“我从未在这里感到如此快乐和安全。”

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
I really do get on with Indians , and they do trust me .
我 真的 做 得到 在 和 印度人 , 和 他们 做 相信 我 :

我确实和印度人相处得很好, 他们也信任我。

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ˈhævənt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ][dʒɑːb] .
It's pleasant that I haven't had to resign my job .
它是 令人愉快的 那 我 还没有 有 到 辞职 我的 工作 :

我很庆幸自己不用辞职。

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][æn; ən][el] . - [dʒiː] . [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈzːrθkweɪk] [aɪ] [rɪˈmeɪn]
It's pleasant to be praised by an L . - G . Until the next earthquake I remain
它是 令人愉快的 到 是 赞扬 经过 一个 L . - G . 直到 这 下一个 地震 我 保持
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . “
as I am . ”
作为 我 是 : “

能得到L.-G的赞扬真是令人高兴。在下次地震之前, 我将保持现状。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ Of course this death has been troubling me . ”
” 的 课程 这 死亡 有 到过 令人不安的 我 : “

“当然, 这起死亡事件一直让我感到不安。”

“ [əˈziːz][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] . ”
“ Aziz was so fond of her too . ”
” 阿齐兹 曾是 所以 喜爱 的 她 也 : “

“阿齐兹也很喜欢她。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] :
“ But it has made me remember that we must all die :
” 但 它 有 制成 我 记住 那 我们 必须 全部 死 :

但这让我意识到, 我们终有一死:

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ɑ:r; əɪ] [ˈtempərəri] .
all these personal relations we try to live by are temporary .
全部 这些 个人的 关系 我们 尝试 到 居住 经过 是 暂时的 .

我们努力维系的所有这些人际关系都是暂时的。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [deθ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌn] [gets] [frʌm; frəm][ˈnɔ:vəlz]
I used to feel death selected people , it is a notion one gets from novels
我 用过的 到 感觉 死亡 已选 人们 , 它 是 一个 概念 一 获得 从 小说
,
,
,

我以前总觉得死神会挑选特定的人，这种想法是从小说里学来的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; əɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [left] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
because some of the characters are usually left talking at the end .
因为 一些 的 这 人物 是 通常 左边 说 在 这 结尾 .

因为有些角色通常会在结尾留下台词。

[naʊ] - [deθ] [spɛəz] [noʊ][wʌn] - [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əl] . "
Now ' death spares no one ' begins to be real . "
现在 - 死亡 备件 不 一 - 开始 到 是 真实的 . "

现在，“死亡不留情面”这句话开始变成现实了。

" [dəʊnt] [let] [aɪ ˈti:] [brɪˈkʌm] [tu:] [ˈri:əl] , [ɔ:r] [ju:l] [daɪ] [jɔ:r'self] .
" Don't let it become too real , or you'll die yourself .
" 不 让 它 变得 也 真实的 , 或者 你会 死 你自己 .

“不要让它变得太真实，否则你会死的。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈmediteɪɪŋ] [əˈpɑ:n] [deθ] .
That is the objection to meditating upon death .
那 是 这 异议 到 冥想 之上 死亡 .

这就是反对思考死亡的理由。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [səbˈdu:d] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:rk] [ɪn] .
We are subdued to what we work in .
我们 是 低沉的 到 什么 我们 工作 在 .

我们屈服于我们所处的工作环境。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [[ɪr] [ɔ:f] .
I have felt the same temptation , and had to sheer off .
我 有 毛毡 这 相同的 诱惑 , 和 有 到 透明 离开 .

我也曾有过同样的诱惑，但最终还是忍住了。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "
I want to go on living a bit . "
我 想 到 去 在 活的 一个 少量 . "

我想再多活一段时间。

" [soʊ][du:][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

" [ə; eɪ] [ˈfrendlɪnəs] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈdwɔ:ɪfs] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
" A friendliness , as of dwarfs shaking hands , was in the air .
" 一个 友善 , 作为 的 矮人 摇晃 双手 , 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种友善的气氛，就像侏儒们握手一样。

[bəʊθ][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaʊəz] — [ˈsensəb(ə)] ,
Both man and woman were at the height of their powers — sensible ,
两个都 男人 和 女士 是 在 这 高度 的 他们的 权力 — 明智的 ,
[ˈɑːnɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌt(ə)] .
honest , even subtle .
诚实的 , 甚至 微妙的 .

男女双方都正值巅峰时期——明智、诚实，甚至心思细腻。

[ðeɪ][spʊk][ðə; ði][seɪm][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][seɪm][əˈpɪnjənz] ,
They spoke the same language , and held the same opinions ,
他们 辐 这 相同的 语言 , 和 握住 这 相同的 意见 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
他们说着同一种语言，持有相同的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][dɪd][nɑːt][dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] .
and the variety of age and sex did not divide them .
和 这 种类 的 年龄 和 性别 做过 不是 划分 他们 .
[ˈdɪfərəns] ,
年龄和性别的差异并没有将他们分开。

[jet][ðeɪ][wɜːr; wər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
Yet they were dissatisfied .
然而 他们 是 不满 .
[ˈdɪsɪfɪd] ,
但他们并不满意。

[wen][ðeɪ][əˈɡriːd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ˈlɪvɪŋ][ə; eɪ][bɪt] , “ [ɔːr] ,
When they agreed , “ I want to go on living a bit , “ or ,
什么时候 他们 同意 , “ 我 想 到 去 在 活的 一个 少量 , “ 或者 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
当他们同意时，“我想再活一段时间”，或者，

“ [aɪ][dəʊnt][bɪˈliːv][ɪn][ɡɑːd] ,
“ I don't believe in God ,
“ 我 不 相信 在 上帝 ,
[ˈdɪsɪfɪd] ,
我不信上帝，

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈfɑːləʊd][baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈbækwɔːʃ][æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][hæd; həd]
“ the words were followed by a curious backwash as though the universe had
“ 这 字 是 随后 经过 一个 好奇的 回流 作为 尽管 这 宇宙 有
[dɪsˈpleɪst][ɪtˈself][tuː; tə][fɪl][ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈvɔɪd] ,
displaced itself to fill up a tiny void ,
流离失所 本身 到 充满向上 一个 微小的 空白 ,
[ˈdɪfərəns] ,
话音刚落，便传来一阵奇特的回流，仿佛整个宇宙都移位填补了一个微小的空隙。

[ɔːr][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][siːn][ðer; ðər][oʊn][ˈdʒestʃərz][frʌm; frəm][æn; ən][ɪˈmens][haɪt] —
or as though they had seen their own gestures from an immense height —
或者 作为 尽管 他们 有 已见 他们的 自己的 手势 从 一个 巨大 高度 —
[ˈdwɔːfs][ˈtɔːkɪŋ] ,
dwarfs talking ,
矮人 说 ,

或者就好像他们从极高的高度看到了自己的举动——矮人们在说话，

[ˈfeɪkɪŋ][hændz][ænd; ənd][əˈʃʊrɪŋ][ɪːtʃ][ˈʌðər][ðæt][ðeɪ][stʊd][ɑːn][ðə; ði][seɪm][ˈfʊtɪŋ][ʌv; əv]
shaking hands and assuring each other that they stood on the same footing of
摇晃 双手 和 保证 每个 其他 那 他们 站立 在 这 相同的 立足点 的
[ˈɪnsaɪt] .
insight .
洞察力 .

他们握手并互相保证，他们在洞察力方面处于同一水平。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ðeɪ][wɜːr; wər][rɔːŋ] ,
They did not think they were wrong ,
他们 做过 不是 思考 他们 是 错误的 ,
[ˈdɪfərəns] ,
他们并不认为自己错了，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ˌɪnstəˈbɪləti] [sets] [ʌp] .
because as soon as honest people think they are wrong instability sets up .
因为 作为 很快 作为 诚实的 人们 思考 他们 是 错误的 不稳定性 套 向上 .
因为一旦诚实的人认为自己错了，就会产生不稳定因素。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ɡoʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɑːrɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈnevər]
Not for them was an infinite goal behind the stars , and they never
不是 为了 他们 曾是 一个 无限 目标 在后面 这 明星 , 和 他们 绝不
[sɔːt] [aɪ 'tiː] .
sought it .
寻求 它 .

对他们来说，星辰背后没有无限的目标，他们也从未追求过它。

[bʌt; bət] [ˈwɪstflnəs] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [ə'keɪzənz] ;
But wistfulness descended on them now , as on other occasions ;
但 怅惘 下降 在 他们 现在 , 作为 在 其他 场合 ;
但此刻，如同以往一样，他们心中涌起一股惆怅之情；

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [fel] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [klɪr] - [kʌt] [ˈɪntrəsts] ,
the shadow of the shadow of a dream fell over their clear - cut interests ,
这 阴影 的 这 阴影 的 一个 梦 跌倒 超过 他们的 清除 - 切 兴趣 ,
梦想的阴影笼罩了他们原本清晰的利益。

[ænd; ænd][ˈɑːbdʒekts] [ˈnevər] [siːn] [ə'gen] [siːmd] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
and objects never seen again seemed messages from another world .
和 对象 绝不 已见 再次 似乎 消息 从 其他 世界 .
那些再也没有出现过的物品，仿佛来自另一个世界的信息。

“ [ænd; ænd][aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ə'fɜːmd] .
“ And I do like you so very much , if I may say so , ” he affirmed .
” 和 我 做 喜欢 你 所以 非常 很多 , 如果 我 可能 说 所以 , ” 他 确认 .
“恕我直言，我真的非常喜欢你,”他肯定地说。

“ [aɪm][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ I'm glad , for I like you .
” 我是 高兴的 , 为了 我 喜欢 你 .
“我很高兴，因为我喜欢你。”

[lets] [miːt] [ə'gen] . “
Let's meet again . ”
我们来吧 见面 再次 . “
再找机会出来碰面吧。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [teɪk] [hoʊm] [liːv] . ”
“ We will , in England , if I ever take home leave . ”
” 我们 将要 , 在 英格兰 , 如果 我 曾经 拿 家 离开 . ”
“如果我回英国休假的话，我们会这么做。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] [jet] . ”
“ But I suppose you're not likely to do that yet . ”
” 但 我 认为 你是 不是 可能 到 做 那 然而 . ”
“但我认为你现在不太可能这么做。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Quite a chance .
” 相当 一个 机会 .
“很有可能。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] . “
I have a scheme on now as a matter of fact . ”
我 有 一个 方案 在 现在 作为 一个 事情 的 事实 . ”
事实上，我现在正在实施一个计划。

“ [oʊ] , [ðæt] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] .
“ **Oh , that would be very nice .**
“ 哦 , 那 会 是 非常 好的 .

“哦，那太好了。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːtəd] [aʊt] .
“ **So it petered out .**
“ 所以 它 彼得 出去 .

于是，这件事就慢慢不了了之了。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər][əˈdelə; ˈædələ] [went] [ɔːf] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ded] [frend] .
Ten days later Adela went off , by the same route as her dead friend .
十 天 之后 阿德拉 去 离开 , 经过 这 相同的 路线 作为 她 死的 朋友 .

十天后，阿黛拉也走了，走的是她死去的朋友走过的同一条路。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [biːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌmɑːnˈsuːn] [hæd; həd] [kʌm] .
The final beat up before the monsoon had come .
这 最终的 打 向上 前 这 季风 有 来 .

季风来临前的最后一次猛攻。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈstriːkən] [ænd; ænd] [blɜːrd] .
The country was stricken and blurred .
这 国家 曾是 受打击的 和 模糊 .

这个国家满目疮痍，一片混乱。

[ɪts] [ˈhaʊzɪz] , [triːz] [ænd; ænd] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌmɑːdəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [peɪst] ,
Its houses , trees and fields were all modelled out of the same brown paste ,
它是 房屋 , 树木 和 字段 是 全部 建模 出去 的 这 相同的 棕色的 粘贴 ,

它的房屋、树木和农田都是用同一种棕色糊状物塑造的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [æt; ət][bəːmˈbeɪ] [slɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [brɔːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kiːz] .
and the sea at Bombay slid about like broth against the quays .
和 这 海 在 孟买 滑行 关于 喜欢 肉汤 反对 这 码头 .

孟买的海水像肉汤一样拍打着码头。

[hɜːr; hər][ləst] [ˈɪndiən] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈæntəni] ,
Her last Indian adventure was with Antony ,
她 最后的 印度 冒险 曾是 和 安东尼 ,

她最后一次印度之旅是和安东尼一起。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [hɜːr; hər] .
who followed her on to the boat and tried to blackmail her .
WHO 随后 她 在 到 这 船 和 尝试 到 勒索 她 .

他们尾随她上了船，并试图勒索她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋz] [ˈmɪstrəs] , [ˈæntəni] [sed] .
She had been Mr . Fielding's mistress , Antony said .
她 有 到过 先生 : 菲尔丁的 情妇 , 安东尼 说 .

安东尼说，她曾是菲尔丁先生的情妇。

[pərˈhæps][ˈæntəni][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪp] .
Perhaps Antony was discontented with his tip .
也许 安东尼 曾是 不满 和 他的 提示 .

或许安东尼对小费并不满意。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bel] [ænd; ænd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt]
She rang the cabin bell and had him turned out , but his statement
她 响铃 这 舱 钟 和 有 他 转向 出去 , 但 他的 陈述

[kriˈeɪtɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ,
created rather a scandal ,
创建 相当 一个 丑闻 ,

她按响了船舱的铃铛，把他赶了出去，但他的声明却引起了不小的丑闻。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and people did not speak to her much during the first part of the voyage .
和 人们 做过 不是 说话 到 她 很多 期间 这 第一的 部分 的 这 航程 .
在航程的前半段，人们很少和她说话。

[θru:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [si:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
Through the Indian Ocean and the Red Sea she was left to herself ,
通过 这 印度 海洋 和 这 红色的 海 她 曾是 左边 到 她自己 ,
她独自一人穿越了印度洋和红海。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] - .
and to the dregs of Chandrapore .
和 到 这 渣 的 - .
以及昌德拉普尔的底层。

[wɪð; wɪθ] [ˈi:dʒɪpt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈɔ:ltərd] .
With Egypt the atmosphere altered .
和 埃及 这 气氛 已修改 .
埃及之行改变了气氛。

[ðə; ði] [kli:n] [sændz] , [hi:pt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næɪ] ,
The clean sands , heaped on each side of the canal ,
这 干净的 沙子 , 堆积如山 在 每个 边 的 这 运河 ,
运河两岸堆积着干净的沙子，

[si:md] [tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvək(ə)] ,
seemed to wipe off everything that was difficult and equivocal ,
似乎 到 擦拭 离开 一切 那 曾是 难的 和 模棱两可 ,
似乎抹去了所有困难和模棱两可的事情。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [pɔ:rt] [sed] [lʊkt] [pɜ:ʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] - [greɪ]
and even Port Said looked pure and charming in the light of a rose - grey
和 甚至 港口 说 看起来 纯的 和 迷人 在 这 光 的 一个 玫瑰 - 灰色的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
在玫瑰灰色的晨光中，就连塞得港也显得纯净迷人。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɔ:r] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈmɪʃənəri] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
She went on shore there with an American missionary , they walked out to the
她 去 在 支撑 那里 和 一个 美国人 传教士 , 他们 步行 出去 到 这
[le'seps] [ˈstætʃu:] ,
Lesseps statue ,
莱塞普斯 雕像 ,
她和一位美国传教士一起上了岸，他们走到莱塞普斯雕像那里。

[ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [ˈtɑ:nɪk] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'veənt] .
they drank the tonic air of the Levant .
他们 喝 这 补品 空气 的 这 黎凡特 .
他们畅饮了黎凡特清新的空气。

" [tu:; tə] [wʌt] [ˈdu:tɪz] , [mɪs] [ˈkwɛstɪd] ,
" **To what duties , Miss Quersted ,**
" 到 什么 职责 , 错过 探索 ,
"奎斯特德小姐，您负责什么职责？ "

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈæftər] [jʊr; jər] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɔ:pɪks] ? " [ðə; ði]
are you returning in your own country after your taste of the tropics ? " the
是 你 返回 在 你的 自己的 国家 后 你的 品尝 的 这 热带 ? " 这
[ˈmɪʃənəri] [æskt] .
missionary asked .
传教士 问 .
“你体验过热带风情后，打算回国吗？”传教士问道。

“ [əb'zɜ:rv] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jə][tɜ:rn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jə][ɑ:r 'i:] - [tɜ:rn] .
“ **Observe** , **I don't say to what do you turn** , **but to what do you re - turn** .
“ 观察 , 我 不 说 到 什么 做 你 转动 , 但 到 什么 做 你 关于 - 转动 .
“ 请注意, 我不是说你要转向什么, 而是说你要回归什么。”

[ˈevri] [laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'teɪn] [bəʊθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [tɜ:rn] .
Every life ought to contain both a turn and a re - turn .
每一个 生活 应该 到 包含 两个都 一个 转动 和 一个 关于 - 转动 .
每个人的一生都应该包含转折和回归。

[ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌpaɪə'nɪr] ([hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstætʃu:]) [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈkwestʃən] [klɪr] .
This celebrated pioneer (he pointed to the statue) will make my question clear .
这 著名 先锋 (他 尖 到 这 雕像) 将要 制作 我的 问题 清除 .
这位著名的先驱（他指着雕像）将阐明我的问题。

[hi:; hi][tɜ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [tɜ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
He turns to the East , he re - turns to the West .
他 转弯 到 这 东方 , 他 关于 - 转弯 到 这 西方 .
他转向东方, 又转向西方。

[ju:; jə][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kju:t] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
You can see it from the cute position of his hands ,
你 能 看 它 从 这 可爱的 位置 的 他的 双手 ,
从他可爱的手部姿势就能看出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [hoʊldz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] .
one of which holds a string of sausages .
一 的 哪个 持有 一个 细绳 的 香肠 .
其中一个装着一串香肠。

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhju:mərəsli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs]
“ **The missionary looked at her humorously , in order to cover the emptiness**
“ 这 传教士 看起来 在 她 幽默地 , 在 命令 到 覆盖 这 空虚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .
“传教士用一种滑稽的眼神看着她, 以此掩盖自己内心的空虚。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] “ [tɜ:rn] ” [ænd; ənd] “ [rɪ'tɜ:rn] ,
He had no idea what he meant by “ turn ” and “ return ,
他 有 不 主意 什么 他 意思是 经过 “ 转动 ” 和 “ 返回 ” ,
他完全不明白“转向”和“返回”是什么意思。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [wɜ:rdz] [ɪn] [perz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈbraɪtnəs] .
“ **but he often used words in pairs , for the sake of moral brightness** .
“ 但 他 经常 用过的 字 在 对 , 为了 这 清酒 的 道德 亮度 .
但他经常成对使用词语, 以求道德上的光辉。

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I see , “ she replied** .
“ 我 看 , “ 她 回复 .
“我明白了,”她回答道。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˈklærəti] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] .
Suddenly , in the Mediterranean clarity , she had seen .
突然 , 在 这 地中海 明晰 , 她 有 已见 .
突然间, 在地中海清澈的海面上, 她看见了。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈduːti][ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]
Her first duty on returning to England was to look up those other children
她 第一的 责任 在 返回 到 英格兰 曾是 到 看 向上 那些 其他 孩子们
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʊrz, ˈmɔrz] ,
of Mrs . Moore's ,
的 太太 . 摩尔 ,
她回到英国后的首要任务就是找到摩尔太太的其他孩子。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈstelə] , [ðen] [iː; ɪ] [wʊd] [tɜːrɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
Ralph and Stella , then she would turn to her profession .
拉尔夫 和 斯特拉 , 然后 她 会 转动 到 她 职业 .
之后, 她会和拉尔夫以及斯特拉见面, 然后才会投入到自己的职业中。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [hæd; həd] [tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈmæridʒz] [əˈpaːrt]
Mrs . Moore had tended to keep the products of her two marriages apart
太太 . 摩尔 有 倾向于 到 保持 这 产品 的 她 二 婚姻 除
,
.
,
摩尔夫人一直倾向于将她两次婚姻所生的孩子分开存放。

[ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [bræntʃ] [soʊ][faːr] .
and Adela had not come across the younger branch so far .
和 阿德拉 有 不是 来 穿过 这 年轻 分支 所以 远的 .
而阿黛拉至今还没有遇到过这个年轻的分支。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[əˈnʌðər] [ˈloʊk(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] - [ˈmɑːzləm] [ɑːnˈtɑːnt] .
Another local consequence of the trial was a Hindu - Moslem entente .
其他 当地的 结果 的 这 审判 曾是 一个 印度教徒 - 穆斯林 协约 .
审判的另一个当地后果是促成了印度教徒和穆斯林之间的和解。

[laʊd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈæməti][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [baɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] ,
Loud protests of amity were exchanged by prominent citizens ,
大声 抗议 的 和睦 是 交换 经过 著名的 公民 ,
各界名流纷纷高声表达友好之意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
and there went with them a genuine desire for a good understanding .
和 那里 去 和 他们 一个 真的 欲望 为了 一个 好的 理解 .
随之而去的, 还有对良好相互理解的真诚渴望。

[əˈziːz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æ; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)][wʌn] [deɪ] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈræðər]
Aziz , when he was at the hospital one day , received a visit from rather
阿齐兹 , 什么时候 他 曾是 在 这 医院 一 天 , 已收到 一个 访问 从 相当
[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] :
a sympathetic figure :
一个 交感神经 数字 :
阿齐兹有一天住院时, 一位颇为同情他的人士前来探望:

[ˈmɪstər] . [dæs; dɑːs] .
Mr . Das :
先生 . 达斯 .
达斯先生。

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [sɔːt] [tuː] [ˈfeivəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
The magistrate sought two favours from him :
这 地方法官 寻求 二 恩惠 从 他 :
地方法官向他提出两项请求:

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʊʊəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [nuː] ['mʌnθli]
a remedy for shingles and a poem for his brother - in - law's new monthly
一个 补救 为了 带状疱疹 和 一个 诗 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律的 新的 月度
['mæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

治疗带状疱疹的良方，以及为他姐夫新创办的月刊创作的一首诗。

[hiː; hi] [ə'kɔːd] [bəʊθ] .
He accorded both .
他 同意 两个都 .

他同意了。

“ [maɪ] [daɪ] [dæs; dɑːs] , [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [em 'iː] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
“ **My dear Das , why , when you tried to send me to prison ,**
“ 我的 亲爱的 达斯 , 为什么 , 什么时候 你 尝试 到 发送 我 到 监狱 ,
“我亲爱的达斯, 为什么, 当你试图把我送进监狱的时候,

[ʊd; əd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [send] ['mɪstər] . ['bætətʃɑːriə] [ə; eɪ] ['pʊʊəm] ?
should I try to send Mr . Bhattacharya a poem ?
应该 我 尝试 到 发送 先生 . 巴塔查里亚 一个 诗 ?

我应该试着给巴塔查里亚先生寄一首诗吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ðæt] [ɪz] ['næt(ə)rəli] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] .
That is naturally entirely a joke .
那 是 自然 完全 一个 开玩笑 .

这当然完全是个玩笑。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mæɡəziːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
I will write him the best I can , but I thought your magazine was for
我 将要 写 他 这 最好的 我 能 , 但 我 想法 你的 杂志 曾是 为了
[,hɪn'duː] . “
Hindus . “
印度教徒 . “

我会尽我所能给他写信, 但我以为你们的杂志是给印度教徒看的。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [,hɪn'duː] , [bʌt; bət] ['ɪndiəns] ['dʒen(ə)rəli] , “ [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] .
“ **It is not for Hindus , but Indians generally , ” he said timidly** .
“ 它 是 不是 为了 印度教徒 , 但 印度人 一般来说 , ” 他 说 胆怯地 .

“这不是为印度教徒准备的, 而是为所有印度人准备的,”他怯怯地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪndiən] . “
“ **There is no such person in existence as the general Indian** . “
“ 那里 是 不 这样的 人 在 存在 作为 这 一般的 印度 . “

“世界上并不存在所谓的‘普通印度人’。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pʊʊəm] .
“ **There was not , but there may be when you have written a poem** .
“ 那里 曾是 不是 , 但 那里 可能 是 什么时候 你 有 书面 一个 诗 .

“以前没有, 但当你写诗的时候可能会有。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [br'haɪnd] [juː; jʊ] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [kriːd] . “
You are our hero ; the whole city is behind you , irrespective of creed . “
你 是 我们的 英雄 ; 这 所有的 城市 是 在后面 你 , 无论如何 的 信条 . “

你是我们的英雄; 全城人民都支持你, 不分信仰。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:] [læst] ? ”
“ **I know , but will it last ?** ”
“ 我 知道 , 但 将要 它 最后的 ? ”

我知道,但这能持续下去吗?

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , ” [sed] [dæs; dɑ:s] , [hu:] [hæd; həd] [mʌt] ['ment(ə)l] ['klɪrnəs] .
“ **I fear not , ” said Das , who had much mental clearness .** ”
“ 我 害怕 不是 , ” 说 达斯 , WHO 有 很多 精神的 清晰度 .

“我不怕,”头脑清醒的达斯说道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
“ **And for that reason , if I may say so ,** ”
“ 和 为了 那 原因 , 如果 我 可能 说 所以 ,

“正因如此,恕我直言,

[du:][nɑ:t] [ɪntrə'du:s] [tu:] ['meni] ['pɜ:rʒn] [ɪk'spreʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pouəm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [mʌt]
do not introduce too many Persian expressions into the poem , and not too much
做 不是 介绍 也 许多 波斯语 表达式 进入 这 诗 , 和 不是 也 很多
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] . ”
about the bulbul . ”
关于 这 鹌 . ”

不要在诗中引入太多波斯语表达方式,也不要过多地描写夜莺。

“ [hæf] [ə; eɪ] [sek] , ” [sed] [ə'zi:z] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
“ **Half a sec , ” said Aziz , biting his pencil .** ”
“ 一半 一个 秒 , ” 说 阿齐兹 , 咬 他的 铅笔 .

“还有半秒钟,”阿齐兹一边说着,一边咬着铅笔。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] .
He was writing out a prescription .
他 曾是 写作 出去 一个 处方 .

他正在开处方。

“ [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
“ **Here you are** ”
“ 这里 你 是

“给你。。。。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pouəm] ? ”
Is not this better than a poem ? ”
是 不是 这 更好的 比 一个 诗 ? ”

这难道不比诗歌更好吗?

“ ['hæpi] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [kəm'pouz] [bəuθ] . ”
“ **Happy the man who can compose both . ”**
“ 快乐的 这 男人 WHO 能 撰写 两个都 . ”

“能同时创作这两种作品的人是幸福的。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **You are full of compliments to - day . ”**
“ 你 是 满的 的 赞美 到 - 天 . ”

“你今天真是赞不绝口。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ber] [em 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **I know you bear me a grudge for trying that case , ” said the other ,** ”
“ 我 知道 你 熊 我 一个 怨恨 为了 尝试 那 案件 , ” 说 这 其他 ,

“我知道你因为我审理那起案子而对我怀恨在心,”另一个人说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
stretching out his hand impulsively .
伸展 出去 他的 手 冲动地 .

他下意识地伸出手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][aɪ][dɪˈtekt][ˈaɪrəni] [bɪˈniːθ][jʊr; jər][ˈmænər]
“ **You are so kind and friendly , but always I detect irony beneath your manner** .
“ 你 是 所以 种类 和 友好的 , 但 总是 我 探测 讽刺 下面 你的 方式 .
“
“
“

“你人很好，很友善，但我总能从你的言辞中感受到一丝讽刺。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! ” [prəʊˈtestɪd][əˈziːz] .

“ **No , no , what nonsense ! ” protested Aziz .**
“ 不 , 不 , 什么 废话 ! ” 抗议 阿齐兹 .

“不，不，这简直是胡说八道！”阿齐兹抗议道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪmˈbreɪs] [ðæt][ˈtɪpəˌfaɪd][ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] .

They shook hands , in a half - embrace that typified the entente .
他们 摇晃 双手 , 在 一个 一半 - 拥抱 那 典型的 这 协约 .

他们握手，这种半拥抱的姿态正是协约国的典型特征。

[brɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [klaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈruːmæns] ,

Between people of distant climes there is always the possibility of romance ,
之间 人们 的 遥远 气候 那里 是 总是 这 可能性 的 浪漫 ,

远隔重洋的人们之间，总是存在着浪漫的可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ʌðər] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt]

but the various branches of Indians know too much about each other to surmount
但 这 各种各样的 分支 的 印度人 知道 也 很多 关于 每个 其他 到 超越

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] [iːzəli] .

the unknowable easily .
这 不可知的 容易地 .

但是印度各族群彼此了解太多，难以轻易克服未知之事。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɪz][prɒˈzeɪɪk] .

The approach is prosaic .
这 方法 是 平淡无奇 .

这种方法很平淡。

“ [ˈeksələnt] , “ [sed][əˈziːz] , [ˈpætɪŋ] [ə; eɪ][staʊt] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

“ **Excellent , “ said Aziz , patting a stout shoulder and thinking ,**
“ 出色的 , “ 说 阿齐兹 , 轻拍 一个 肥硕 肩膀 和 思维 ,

“太好了,”阿齐兹一边说着，一边拍了拍对方结实的肩膀，心想：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][emˈiː][ʌv; əv] [kaʊ] - [dʌŋ] ” ; [dæs; dɑːs] [θɔːt] , “ [sʌm; səm]

“ **I wish they did not remind me of cow - dung ” ; Das thought , “ Some**
“ 我 希望 他们 做过 不是 提醒 我 的 奶牛 - 粪 ” ; 达斯 想法 , “ 一些

[maːzləmz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] .

Moslems are very violent .
穆斯林 是 非常 暴力 .

“我希望他们不要让我想起牛粪”；达斯心想，“有些穆斯林非常暴力。”

“ [ðeɪ] [smaɪld] [ˈwɪstfəli] , [iːtʃ] [ˈspaɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][dæs; dɑːs] ,

“ **They smiled wistfully , each spying the thought in the other's heart , and Das ,**
“ 他们 微笑 怅然地 , 每个 间谍活动 这 想法 在 这 其他的 心 , 和 达斯 ,

[ðə; ði] [mɔːr] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] ,

the more articulate ,
这 更多的 能言善辩 ,

他们彼此心照不宣地露出一丝怅然的微笑，都看穿了对方的心思，而更善于表达的达斯，

[sed] : “ [ɪksˈkjuːs][maɪ] [mɪˈsteɪks] , [ˈriːələɪz][maɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .

said : “ Excuse my mistakes , realize my limitations .
说 : “ 原谅 我的 错误 , 意识到 我的 限制 .

他说：“请原谅我的错误，也请理解我的局限性。”

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "

Life is not easy as we know it on the earth . "

生活 是 不是 简单的 作为 我们 知道 它 在 这 地球 . "

地球上的生活并不像我们所知的那样轻松。

" [oʊ] , [wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊəm] — [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [hɪr] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['skrɪbəld] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

" Oh , well , about this poem — how did you hear I sometimes scribbled ? " he asked ,

" 哦 , 出色地 , 关于 这 诗 — 如何 做过 你 听到 我 有时 潦草的 ? " 他 问 ,

[mʌt] [pli:zd] ,

much pleased ,

很多 高兴 ,

"哦，对了，关于这首诗——你怎么知道我有时会涂鸦呢？"他欣喜地问道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mu:vd] — [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

and a good deal moved — for literature had always been a

和 一个 好的 交易 已搬 — 为了 文学 有 总是 到过 一个

[sɑ:ləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

solace to him ,

慰藉 到 他 ,

而且很多人因此动容——因为文学一直是他的慰藉。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][fæktz][kʊd; kəd][nɑ:t] [spɔɪl] .

something that the ugliness of facts could not spoil .

某物 那 这 丑陋 的 事实 可以 不是 剧透 .

这是丑陋的事实也无法掩盖的东西。

" [prə'fesər] ['gɑ:d,bəʊl][ɔ:f(ə)n] ['men(ə)nd] [aɪ'ti:] , [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['moʊ, 'maʊ] . "

" Professor Godbole often mentioned it , before his departure for Mau . "

" 教授 神灵 经常 提及 它 , 前 他的 离开 为了 毛 . "

"戈德博勒教授在前往毛城之前，经常提到这件事。"

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] ? "

" How did he hear ? "

" 如何 做过 他 听到 ? "

他是怎么听到的？

" [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ; [du:][ju:; jə][nɑ:t] [dɪ'vaɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

" He too was a poet ; do you not divine each other ?

" 他 也 曾是 一个 诗人 ; 做 你 不是 神圣的 每个 其他 ?

"他也是一位诗人；你们难道不能互相猜忌吗？"

" ['flætərd] [baɪ][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] ['i:vniŋ] .

" Flattered by the invitation , he got to work that evening .

" 受宠若惊 经过 这 邀请 , 他 得到 到 工作 那 晚上 .

"他受宠若惊，当晚就开始工作了。"

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['dʒenəreɪtɪd] ['bʊlbʊl] [æt; ət][wʌnz] .

The feel of the pen between his fingers generated bulbuls at once .

这 感觉 的 这 笔 之间 他的 手指 生成的 白头翁 在 一次 .

笔尖在他指间滑过的感觉，立刻让他心痒难耐。

[hɪz; ɪz]['poʊəm][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ænd][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv]

His poem was again about the decay of Islam and the brevity of

他的 诗 曾是 再次 关于 这 衰变 的 伊斯兰教 和 这 简洁 的

[lʌv] ;

love ;

爱 ;

他的诗再次描写了伊斯兰教的衰落和爱情的短暂；

[æz; əz][sæd][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]
as sad and sweet as he could contrive , but not nourished by personal
作为 伤心 和 甜的 作为 他 可以 精心策划 , 但 不是 营养 经过 个人的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

他尽力营造出悲伤和甜蜜的氛围,但这种氛围并非源于个人经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tu;; tə] [ðɪ:z] [ˈeksələnt] [,hɪn'du:] .
and of no interest to these excellent Hindus .
和 的 不 兴趣 到 这些 出色的 印度教徒 .
但这对这些优秀的印度教徒来说毫无意义。

[ˈfi:liŋ] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [hi;; hi] [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]
Feeling dissatisfied , he rushed to the other extreme , and wrote a
感觉 不满 , 他 匆忙 到 这 其他 极端 , 和 写道 一个
[ˈsætɪər] ,
satire ,
讽刺 ,

他感到不满,于是走向了另一个极端,写了一部讽刺作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈlaɪbələs] [tu;; tə][prɪnt] .
which was too libellous to print .
哪个 曾是 也 诽谤 到 打印 .
内容过于诽谤,不宜刊印。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪk'spres] [ˈpeɪθɑ:s][ɔ:r] [ˈvenəm] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][noʊ]
He could only express pathos or venom , though most of his life had no
他 可以 仅有的 表达 感伤 或者 毒液 , 尽管 最多 的 他的 生活 有 不
[kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] .
concern with either .
忧虑 和 任何一个 .

他只会表达悲悯或恶毒,尽管他一生中的大部分时间都与这两种情绪无关。

[hi;; hi] [lʌvd] [ˈpoʊətɪri] — [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ,
He loved poetry — science was merely an acquisition ,
他 喜爱 诗 — 科学 曾是 仅仅 一个 获得 ,
他热爱诗歌——科学对他来说只不过是一种外在的追求。

[wɪtʃ] [hi;; hi][leɪd][ə'saɪd] [wen] [ʌnəb'zɜ:rvd] [laɪk][hɪz; ɪz] [jʊərə'pi:ən] [dres] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ]
which he laid aside when unobserved like his European dress — and this evening
哪个 他 铺设 旁边 什么时候 未被观察到的 喜欢 他的 欧洲的 裙子 — 和 这 晚上
[hi;; hi] [lɔŋd] [tu;; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'kleɪmd] [baɪ] [ˈmʌltɪtju:dz]
he longed to compose a new song which should be acclaimed by multitudes
他 渴望 到 撰写 一个 新的 歌曲 哪个 应该 是 备受赞誉 经过 众多

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
and even sung in the fields .
和 甚至 唱 在 这 字段 .

他像脱下欧洲传统服饰一样,趁人不注意时便将其收起——而今晚,他渴望创作一首新歌,一首能被众人称赞,甚至在田野里传唱的歌曲。

[ɪn] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi;; bi] [ˈrɪt(ə)n] ?
In what language shall it be written ?
在 什么 语言 将 它 是 书面 ?
它应该用哪种语言书写?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [ə'naʊns] ?
And what shall it announce ?
和 什么 将 它 宣布 ?
它将宣告什么?

[hi:; hi] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ˈindiəns] [hu:] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t] [moʊˈhæmɪdən] , [ænd; ənd][ˈnevər]
He vowed to see more of Indians who were not Mohammedans , and never
他 发誓 到 看 更多的 的 印度人 WHO 是 不是 穆罕默德人 , 和 绝不

[tu:; tə] [lʊk] [ˈbækwəɾd] .
to look backward .
到 看 落后 .

他发誓要更多地了解非穆斯林印度人，并且永不回头。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhelθi] [kɔ:rs] .
It is the only healthy course .
它 是 这 仅有的 健康 课程 .

这是唯一健康的做法。

[ʌv; əv] [wʌt] [help] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈaʊər] , [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈkɔ:dəvə] [ænd; ənd]
Of what help , in this latitude and hour , are the glories of Cordova and
的 什么 帮助 , 在 这 纬度 和 小时 , 是 这 荣耀 的 科尔多瓦 和
?
Samarcand ?
撒马尔罕 ?

在这个纬度和时间，科尔多瓦和撒马尔罕的辉煌有什么用呢？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
They have gone ,
他们 有 已消失 ,

他们走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ləˈment] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:kjupaɪ] [ˈdeli] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:d] [ju: ˈes]
and while we lament them the English occupy Delhi and exclude us
和 尽管 我们 哀叹 他们 这 英语 占据 德里 和 排除 我们

[frʌm; frəm] [i:st] [ˈæfrɪkə] .
from East Africa .
从 东方 非洲 .

当我们还在为他们感到惋惜时，英国人却占领了德里，并将我们排除在东非之外。

[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][ɪtˈself] , [ðoʊ] [tru:] , [θroʊz] [krɔ:s] - [laɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] .
Islam itself , though true , throws cross - lights over the path to freedom .
伊斯兰教 本身 , 尽管 真的 , 投掷 叉 - 灯 超过 这 小路 到 自由 .

伊斯兰教本身虽然是真理，但它却给通往自由的道路蒙上了阴影。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][mʌst; məst] [trænˈsend] [kri:d] .
The song of the future must transcend creed .
这 歌曲 的 这 未来 必须 超越 信条 .

未来的歌曲必须超越信仰。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][fɔ:r; fəɾ][ˈmɪstər] . [ˈbætə,tʃɑ:riə] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][æn; ən]
The poem for Mr . Bhattacharya never got written , but it had an
这 诗 为了 先生 . 巴塔查里亚 绝不 得到 书面 , 但 它 有 一个

[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

献给巴塔查里亚先生的那首诗最终没能写出来，但它却产生了影响。

[aɪ ˈti:][led][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈbʌlki] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [lənd] .
It led him towards the vague and bulky figure of a mother - land .
它 引领 他 向 这 模糊的 和 笨重 数字 的 一个 母亲 - 土地 .

它让他联想到祖国那模糊而庞大的身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
He was without natural affection for the land of his birth ,
他 曾是 没有 自然的 感情 为了 这 土地 的 他的 出生 ,

他对自己的出生地没有丝毫感情。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hɪlz] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

but the Marabar Hills drove him to it .
但 这 - 丘陵 驾驶 他 到 它 .

但马拉巴尔山脉迫使他去了那里。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['ɪndiə] .

Half closing his eyes , he attempted to love India .
一半 结束 他的 眼睛 , 他 尝试过 到 爱 印度 .

他半闭着眼睛，试图去爱印度。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [dʒə'pæn] .

She must imitate Japan .
她 必须 模拟 日本 .

她必须模仿日本。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nei(ə)n] [wɪl] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

Not until she is a nation will her sons be treated with respect .
不是 直到 她 是 一个 国家 将要 她 儿子们 是 治疗 和 尊重 .

只有当她成为一个国家，她的儿子们才能得到尊重。

[hi:; hi] [gru:] ['hɑ:rdər][ænd; ənd] [les] [ə'prəʊtʃəbl] .

He grew harder and less approachable .
他 生长 更难 和 较少的 平易近人 .

他变得越来越冷漠，越来越难以接近。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ɔ:r] [ɪɡ'nɔ:rd] , [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr]

The English , whom he had laughed at or ignored , persecuted him everywhere .
这 英语 , 谁 他 有 笑了 在 或者 忽略 , 受迫害 他 到处 .

;
;
;
;

他曾嘲笑或无视的英国人，如今却处处迫害他；

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [θroʊn] [nets]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

they had even thrown nets over his dreams .
他们 有 甚至 抛掷 网 超过 他的 梦境 .

他们甚至连他的梦想都扼杀了。

“ [maɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,

“ My great mistake has been taking our rulers as a joke ,

“ 我的 伟大的 错误 有 到过 采取 我们的 统治者 作为 一个 开玩笑 ,
“我最大的错误就是把我们的统治者当成笑话，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hæmɪdə'lɑ:] [nekst] [deɪ] ; [hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

“ he said to Hamidullah next day ; who replied with a sigh :

“ 他 说 到 哈米杜拉 下一个 天 ; who 回复 和 一个 叹 :
第二天，他对哈米杜拉说；哈米杜拉叹了口气回答道：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

“ It is far the wisest way to take them , but not possible in the long run .

“ 它 是 远的 这 最明智的 方式 到 拿 他们 , 但 不是 可能的 在 这 长的 跑步 .
“这是目前为止最明智的做法，但从长远来看是不可能的。”

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ə; eɪ][dɪzæstər] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [ə'kɜ:rz] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ðər; ðər] ['si:kret]

Sooner or later a disaster such as yours occurs , and reveals their secret .
俄克拉荷马或者 之后 一个 灾难 这样的 作为 你的 发生 , 和 揭示 他们的 秘密

[θɔ:ts] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kærəktər] .

thoughts about our character .
想法 关于 我们的 特点 .

迟早会发生像你这样的灾难，从而揭露他们对我们品格的秘密想法。

[ɪf] [gɑ:d] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [klʌb] [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
If God himself descended from heaven into their club and said you were
如果 上帝 他自己 下降 从 天堂 进入 他们的 俱乐部 和 说 你 是
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

如果上帝亲自从天而降，来到他们的俱乐部，宣布你们是无辜的，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪsbrɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
they would disbelieve him .
他们 会 怀疑 他 .

他们会不相信他。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] ['æli] [ænd; ənd] [self] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər] [ɪn'tri:gz]
Now you see why Mahmoud Ali and self waste so much time over intrigues
现在 你 看 为什么 马哈茂德 阿里 和 自己 浪费 所以 很多 时间 超过 阴谋
[ænd; ənd] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ræm] ['tʃænd] . "
and associate with creatures like Ram Chand . "
和 联系 和 生物 喜欢 内存 钱德 . "

现在你明白为什么马哈茂德·阿里和他自己要把那么多时间浪费在阴谋诡计上，还要和拉姆·钱德之流混在一起了吧。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [kə'mɪtɪz] .
"
I cannot endure committees .
" 我 不能 忍受 委员会 .

“我受不了各种委员会。”

[aɪ] [æ; ʃəl] [ɡoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
I shall go right away . "
我 将 去 正确的 离开 . "

我这就去。

" [wer] [tu:; tə] ?
"
Where to ?
" 在哪里 到 ?

“去哪儿？”

[tɜ:tənz] [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] , [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] . "
Turtons and Burtons , all are the same . "
玉米饼 和 伯顿 , 全部 是 这 相同的 . "

“Turtons 和 Burtons，其实都一样。”

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [steɪt] . "
"
But not in an Indian state . "
" 但 不是 在 一个 印度 状态 . "

“但在印度某个邦却并非如此。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [pə'ɪtɪk(ə)] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['betər] ['mænərz] .
"
I believe the Politicals are obliged to have better manners .
" 我 相信 这 政治 是 有义务 到 有 更好的 礼仪 .

我认为政治人物有义务提高礼仪。

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] . "
It amounts to no more . "
它 金额 到 不 更多的 . "

仅此而已。

" [aɪ] [du:] [wa:nt] [tu:; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑ:b] .
"
I do want to get away from British India , even to a poor job .
" 我 做 想 到 得到 离开 从 英国 印度 , 甚至 到 一个 贫穷的 工作 .

“我确实想离开英属印度，哪怕去做一份差工作。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['pʊʊətri][ðer; ðər] .
I think I could write poetry there .
我 思考 我 可以 写 诗 那里 .

我觉得我可以在那里写诗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [bəbʊz] [taɪm][ænd; ənd] [fʊ:t] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I wish I had lived in Babur's time and fought and written for him .
我 希望 我 有 居住地 在 巴布尔的 时间 和 战斗 和 书面 为了 他 .

我真希望自己生活在巴布尔的时代，为他而战，为他著书立说。

[gɔ:n] , [gɔ:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][i:v(ə)n] ['eni] [ju:z][tu; tə] [seɪ] - [gɔ:n] , [gɔ:n] ,
Gone , gone , and not even any use to say ' Gone , gone ,
已消失 , 已消失 , 和 不是 甚至 任何 使用 到 说 - 已消失 , 已消失 ,

走了, 走了, 甚至说“走了, 走了”也没用了。

- [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wi:kənz] [ju: 'es] [waɪl] [wi; wi] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
' for it weakens us while we say it .
- 为了 它 减弱 我们 尽管 我们 说 它 .

因为它在我们说出口的时候削弱了我们。

[wi; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hæ,mɪdə'lɑ:] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ['i:ziə] .
We need a king , Hamidullah ; it would make our lives easier .
我们 需要 一个 国王 , 哈密杜拉 ; 它 会 制作 我们的 生活 更轻松 .

哈密杜拉, 我们需要一位国王; 那样我们的生活会轻松很多。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wi; wi][mʌst; məst][traɪ][tu; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðɪ:z] [kweɪnt] [,hɪn'du:] .
As it is , we must try to appreciate these quaint Hindus .
作为 它 是 , 我们 必须 尝试 到 欣赏 这些 古雅 印度教徒 .

既然如此, 我们就应该试着去欣赏这些古朴的印度教徒。

[maɪ]['nʊʊ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tu; tə][traɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][pʊʊst][æz; əz]['dɑ:ktər][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] . "
My notion now is to try for some post as doctor in one of their states . "
我的 概念 现在 是 到 尝试 为了 一些 邮政 作为 医生 在 一 的 他们的 各州 . "

我现在的想法是尝试在他们所在的某个州应聘医生职位。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['gʊʊɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [fa:r] . "
" Oh , that is going much too far . "
" 哦 , 那 是 去 很多 也 远的 . "

“哦, 这太过分了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][æz; əz][fa:r][æz; əz]['mɪstər] . [ræm] [tʃænd] . "
" It is not going as far as Mr . Ram Chand . "
" 它 是 不是 去 作为 远的 作为 先生 . 内存 钱德 . "

“这还达不到拉姆·钱德先生的程度。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [peɪ] [æŋ; ən] ['ædɪkwət] ['sæləri] , [ðʊʊz]
" But the money , the money — they will never pay an adequate salary , those
" 但 这 钱 , 这 钱 — 他们 将要 绝不 支付 一个 足够的 薪水 , 那些

[sævɪdʒ] ['rɑ:dʒə] . "
savage Rajahs . "
野蛮的 拉贾 . "

“但是钱, 钱——那些残暴的拉者们永远不会支付足够的薪水。”

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [bi; bi] [rɪtʃ] ['eniwər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['kærəktər] . "
" I shall never be rich anywhere , it is outside my character . "
" 我 将 绝不 是 富有的 任何地方 , 它 是 外部 我的 特点 . "

“我永远不可能变得富有, 这不符合我的性格。”

" [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [peɪ] — — "
" If you had been sensible and made Miss Quersted pay — — "
" 如果 你 有 到过 明智的 和 制成 错过 探索 支付 — — "

“如果你当初明智一些, 让奎斯特小姐付出代价——”

“ [aɪ] [tʃʊz] [nɑ:t][tu:; tə] .

“ **I chose not to** .
“ 我 选择 不是 到 .

我选择不这样做。

[dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈju:sləs] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɑ:rpnəs] [ʌv; əv][tuʊn] .
Discussion of the past is useless , “ he said , with sudden sharpness of tone .
讨论 的 这 过去 的 是 无用 , “ 他 说 , 和 突然 锐利度 的 语气 .

“讨论过去的事情毫无意义,”他突然语气尖锐地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈfʊ:rtʃən] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
“ **I have allowed her to keep her fortune and buy herself a husband in**
“ 我 有 允许 她 到 保持 她 财富 和 买 她自己 一个 丈夫 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“我允许她保留她的财产, 并让她在英国给自己买个丈夫。”

[fʊ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈnesəseri] .
for which it will be very necessary .
为了 哪个 它 将要 是 非常 必要的 .

为此, 这将是非常必要的。

[dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈgen] . “
Don't mention the matter again . “
不 提到 这 事情 再次 . “

不要再提这件事了。

“ [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] ; [noʊ][ˈhɑ:lədeɪz][ɪn] [kæʃˈmɪr]
“ **Very well , but your life must continue a poor man's ; no holidays in Kashmir**
“ 非常 出色地 , 但 你的 生活 必须 继续 一个 贫穷的 男人的 ; 不 假期 在 克什米尔
[fʊ:r; fər][ju:; jʊ] [jet] ,
for you yet ,
为了 你 然而 ,

“好吧, 但你还得继续过穷人的生活; 你暂时还不能去克什米尔度假。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [peɪd] [poʊst] ,
you must stick to your profession and rise to a highly paid post ,
你 必须 戳 到 你的 职业 和 上升 到 一个 高度 有薪酬的 邮政 ,

你必须坚持自己的职业道路, 努力晋升到高薪职位。

[nɑ:t][rɪˈtaɪər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] - [steɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈpoʊəmz] .
not retire to a jungle - state and write poems .
不是 退休 到 一个 丛林 - 状态 和 写 诗歌 .

不是隐居到丛林里写诗。

[ˈedʒukeɪt][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ri:d] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [kəmˈpel] [jʊrəˈpi:ən] [ˈdɑ:ktəz]
Educate your children , read the latest scientific periodicals , compel European doctors
教育 你的 孩子们 , 读 这 最新的 科学 期刊 , 迫使 欧洲的 医生
[tu:; tə] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] .
to respect you .
到 尊重 你 .

教育你的孩子, 阅读最新的科学期刊, 让欧洲医生尊重你。

[əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈækʃnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Accept the consequences of your own actions like a man .
接受 这 结果 的 你的 自己的 行动 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样承担自己行为的后果。

“ [əˈzi:z] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [sed] : “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] .
“ **Aziz winked at him slowly and said : “ We are not in the law courts** .
“ 阿齐兹 眨眼 在 他 缓慢地 和 说 : “ 我们 是 不是 在 这 法律 法院 .

阿齐兹缓缓地朝他眨了眨眼, 说道: “我们又不在法庭上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;
There are many ways of being a man ;
那里 是 许多 方式 的 存在 一个 男人 ;

做男人的方式有很多种；

[maɪn][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ɪz] ['diːpest] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "
mine is to express what is deepest in my heart . "
矿 是 到 表达 什么 是 最深处 在 我的 心 . "

我的目的是表达我内心最深处的想法。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][rɪ'plai] , " [sed] [hæ,mɪdə'lɑː] , [muːvd] .
" To such a remark there is certainly no reply , " said Hamidullah , moved .
" 到 这样的 一个 评论 那里 是 当然 不 回复 , " 说 哈米杜拉 , 已搬 .

“对于这样的言论，我实在无话可说。”哈米杜拉动情地说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
Recovering himself and smiling , he said :
恢复中 他自己 和 微笑 , 他 说 :

他恢复了镇定，露出笑容，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ['nɔːti] ['ruːmər] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [lə'tiːf][hæz; həz][gəʊt][hoʊld][ʌv; əv] ? "
" Have you heard this naughty rumour that Mohammed Latif has got hold of ? "
" 有 你 听到 这 淘气 谣言 那 穆罕默德 拉蒂夫 有 得到 抓住 的 ? "

“你听说过穆罕默德·拉蒂夫听到的那个不堪入耳的传闻吗？ ”

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [wen] [mɪs] ['kwɛstɪd] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['fiːldɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] . . .
" When Miss Quersted stopped in the College , Fielding used to visit her . . .
" 什么时候 错过 探索 停止 在 这 大学 , 菲尔丁 用过的 到 访问 她 . . .

“奎斯特小姐在学院停留期间，菲尔丁经常去看望她.....”

[ræðər] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [seɪ] . "
rather too late in the evening , the servants say . "
相当 也 晚的 在 这 晚上 , 这 仆人 说 . "

仆人们说，时间已经太晚了。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ə'ziːz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [feɪs] .
" A pleasant change for her if he did , " said Aziz , making a curious face .
" 一个 令人愉快的 改变 为了 她 如果 他 做过 , " 说 阿齐兹 , 制作 一个 好奇的 脸 .

“如果他真这么做了，对她来说将是一个令人愉快的改变，”阿齐兹说着，露出了好奇的表情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?
" But you understand my meaning ?
" 但 你 理解 我的 意义 ?

“但你明白我的意思吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [dʒʌst] !
" The young man winked again and said : " Just !
" 这 年轻的 男人 眨眼 再次 和 说 : " 只是 !

年轻人又眨了眨眼，说道：“就！ ”

[stɪl] , [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [dʌznt] [help][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .
Still , your meaning doesn't help me out of my difficulties .
仍然 , 你的 意义 不 帮助 我 出去 的 我的 困难 .

然而，你的意思并不能帮助我摆脱困境。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] - .
I am determined to leave Chandrapore .
我 是 决定 到 离开 - .

我决心离开昌德拉普尔。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz] , [fɔːr; fər] [wer] ?
The problem is , for where ?
这 问题 是 , 为了 在哪里 ?
问题是, 为了什么?
[aɪ][ˈeɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] .
I am determined to write poetry .
我 是 决定 到 写 诗 .
我决心要写诗。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz] , [əˈbaʊt] [wʌt] ?
The problem is , about what ?
这 问题 是 , 关于 什么 ?
问题是, 关于什么?
[juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [əˈsɪstəns] .
You give me no assistance .
你 给 我 不 协助 .
你没有给我任何帮助。

“ [ðen] , [sərˈpraɪzɪŋ] [bəʊθ] [hæˌmɪdəˈlɑː] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv]
” **Then , surprising both Hamidullah and himself , he had an explosion of**
” 然后 , 奇怪 两个都 哈米杜拉 和 他自己 , 他 有 一个 爆炸 的
[nəːvs] .
nerve .
神经 .
“然后, 令哈米杜拉和他自己都感到惊讶的是, 他突然情绪崩溃了。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈsɪstəns] ?
” **But who does give me assistance ?**
” 但 WHO 做 给 我 协助 ?
“但是谁会帮助我呢? ”
[noʊ][wʌn][ɪz][maɪ] [frend] .
No one is my friend .
不 一 是 我的 朋友 .
没有人是我的朋友。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈtreɪtəz] , [ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
All are traitors , even my own children .
全部 是 叛徒 , 甚至 我的 自己的 孩子们 .
所有人都是叛徒, 甚至包括我的孩子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈfrendz] . “
I have had enough of friends .”
我 有 有 足够的 的 朋友们 . “
我受够了朋友。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [wiː; wi][ɡoʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːrdə] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [θriː]
” **I was going to suggest we go behind the purdah , but your three**
” 我 曾是 去 到 建议 我们 去 在后面 这 普尔达 , 但 你的 三
[ˈtretʃərəs] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
treacherous children are there ,
奸诈 孩子们 是 那里 ,
“我本来想建议我们去面纱后面看看, 但是你那三个奸诈的孩子在那里。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] . “
so you will not want to .”
所以 你 将要 不是 想 到 . “
所以你不会想这么做的。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɪzn] [maɪ] [ˈtempər] [ɪz] [streɪndʒ] ;
“ **I am sorry , it is ever since I was in prison my temper is strange ;**
“ 我 是 对不起 , 它 是 曾经 自从 我 曾是 在 监狱 我的 脾气 是 奇怪的 ;
“对不起, 自从我坐牢以来, 我的脾气就变得很奇怪;

[teɪk] [em 'i:] , [fərˈɡɪv] [em 'i:] . “
take me , forgive me .”
拿 我 , 原谅 我 : “

带我走吧, 原谅我。

“ - [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ][waɪf] [naʊ] .
“ **Nureddin's mother is visiting my wife now .**
“ - 母亲 是 访问 我的 妻子 现在 :

“努雷丁的母亲现在正在拜访我的妻子。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . “
That is all right , I think .”
那 是 全部 正确的 , 我 思考 : “

我觉得这样可以。

“ [ðeɪ] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] [ˈseprətli] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [təˈgeðər] .
“ **They come before me separately , but not so far together .**
“ 他们 来 前 我 分别地 , 但 不是 所以 远的 一起 :

“他们分别来到我面前, 但并没有同时出现。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [prɪˈper] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [[ɑ:k] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] . “
You had better prepare them for the united shock of my face .”
你 有 更好的 准备 他们 为了 这 团结的 震惊 的 我的 脸 : “

你们最好做好心理准备, 让他们看看我脸上那副震惊的表情。

“ [noʊ] , [let][ju: 'es] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [stiɪl] [ɡoʊz][ɑ:n]
“ **No , let us surprise them without warning , far too much nonsense still goes on**
“ 不 , 让 我们 惊喜 他们 没有 警告 , 远的 也 很多 废话 仍然 去 在
[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪz] .
among our ladies .
之中 我们的 女士们 :

“不, 让我们出其不意地给她们一个惊喜, 我们女士们之间仍然有太多胡闹的事情发生。”

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtraɪəl] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpɜ:rdə] ; [ɪnˈdi:d] ,
They pretended at the time of your trial they would give up purdah ; indeed ,
他们 假装 在 这 时间 的 你的 审判 他们 会 给 向上 普尔达 ; 的确 ,

在你受审的时候, 他们假装会放弃蒙面制度; 事实上,

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt][tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
those of them who can write composed a document to that effect ,
那些 的 他们 WHO 能 写 由 一个 文档 到 那 影响 ,

那些会写字的人撰写了一份相关文件。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈendz] [ɪn] [ˈhʌmbʌɡ] .
and now it ends in humbug .
和 现在 它 结束 在 骗子 :

现在这一切都以骗局告终了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈdi:pli] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈspekt] [ˈfi:ldɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [si:n]
You know how deeply they all respect Fielding , but not one of them has seen
你 知道 如何 深 他们 全部 尊重 菲尔丁 , 但 不是 一 的 他们 有 已见

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

你知道他们都非常尊敬菲尔丁, 但他们中没有一个人见过他。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
My wife says she will ,
我的 妻子 说道 她 将要 ,

我妻子说她会的。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ,
but always when he calls there is some excuse — she is not feeling well ,
但 总是 什么时候 他 呼叫 那里 是 一些 原谅 — 她 是 不是 感觉 出色地 ,
但他每次打电话来总有借口——她身体不舒服。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [naɪs] [swiːts] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli]
she is ashamed of the room , she has no nice sweets to offer him , only
她 是 羞愧 的 这 房间 , 她 有 不 好的 糖果 到 提供 他 , 仅有的
[ˈelɪfənts] - [ɪrɪz] ,
Elephants ' Ears ,
大象 - 耳朵 ,

她为这间房间感到羞愧，她没有好吃的甜点可以招待他，只有炸象耳饼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˈelɪfənts] - [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋz] [ˈfeɪvərɪt] [swiːt] ,
and if I say Elephants ' Ears are Mr . Fielding's favourite sweet ,
和 如果 我 说 大象 - 耳朵 是 先生 : 菲尔丁的 最喜欢的 甜的 ,
如果说“象耳朵”是菲尔丁先生最喜欢的甜点，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [həʊ] [ˈbædli] [hɜːrɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
she replies that he will know how badly hers are made ,
她 回复 那 他 将要 知道 如何 糟糕 她的 是 制成 ,
她回答说，他会知道她的东西做得有多差。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
so she cannot see him on their account .
所以 她 不能 看 他 在 他们的 帐户 .
所以她无法通过他们的账号看到他。

[fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæv; həv] [aɪ] [ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbeɪgəm] , [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn]
For fifteen years , my dear boy , have I argued with my begum , for fifteen
为了 十五 年 , 我的 亲爱的 男生 , 有 我 争论 和 我的 贝古姆 , 为了 十五
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
亲爱的孩子，十五年来，我一直和我的王后争吵，整整十五年了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [jet] [ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] [ɪnˈfɔːrm] [juːˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]
and never gained a point , yet the missionaries inform us our women are
和 绝不 获得 一个 观点 , 然而 这 传教士 通知 我们 我们的 女性 是
[daʊn] - [ˈtrɑːdn] .
down - trodden .
向下 - 践踏 .

我们一分也没拿到，但传教士却告诉我们，我们的妇女受到了压迫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] , [teɪk] [ðɪs] :
If you want a subject for a poem , take this :
如果 你 想 一个 主题 为了 一个 诗 , 拿 这 :
如果你想找个诗歌题材，就看看这个吧：

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈleɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
The Indian lady as she is and not as she is supposed to be .
这 印度 女士 作为 她 是 和 不是 作为 她 是 据称 到 是 .
展现真实的印度女性，而不是人们期望她成为的样子。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
” **CHAPTER XXXI**
” 章 xxxi

[ə'zi:z][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['evidəns] .
Aziz had no sense of evidence .
阿齐兹 有 不 感觉 的 证据 .

阿齐兹没有证据意识。

[ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'məʊənz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:fs] ,
The sequence of his emotions decided his beliefs ,
这 顺序 的 他的 情绪 决定 他的 信仰 ,
他的情绪起伏决定了他的信仰。

[ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['ku:lnəs] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] .
and led to the tragic coolness between himself and his English friend .
和 引领 到 这 悲惨 凉爽 之间 他自己 和 他的 英语 朋友 .
并导致了他与英国朋友之间悲剧性的冷淡关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] .
They had conquered but were not to be crowned .
他们 有 征服 但 是 不是 到 是 加冕 .
他们取得了胜利，但却未能加冕。

['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ,
Fielding was away at a conference ,
菲尔丁 曾是 离开 在 一个 会议 ,
菲尔丁当时正在参加会议，不在现场。

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['ru:mər] [ə'baʊt] [mɪs] ['kwestɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌndɪ'stɜ:rbd]
and after the rumour about Miss Quested had been with him undisturbed
和 后 这 谣言 关于 错过 探索 有 到过 和 他 未受干扰
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,
关于奎斯特小姐的谣言在他心中萦绕了几天，无人打扰。

[hi:; hi] [ə'su:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
he assumed it was true .
他 假定 它 曾是 真的 .
他认为这是真的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n[ɑ:n]['mɔ:rəl] [graʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ,
He had no objection on moral grounds to his friends amusing themselves ,
他 有 不 异议 在 道德 理由 到 他的 朋友们 有趣 他们自己 ,
[ænd; ənd][ˈsɪrəl] , ['bi:ɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
and Cyril , being middle - aged ,
和 西里尔 , 存在 中间 - 老年人 ,
他从道德上并不反对朋友们寻欢作乐，而西里尔已步入中年，

[kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [ɪk'spekt][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['mɑ:rkɪt] ,
could no longer expect the pick of the female market ,
可以 不 更长 预计 这 挑选 的 这 女性 市场 ,
无法再指望在女性市场中脱颖而出，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .
and must take his amusement where he could find it .
和 必须 拿 他的 娱乐 在哪里 他 可以 寻找 它 .
他只能在力所能及的地方寻找乐趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['wʊmən] , [hu:m] [hi:; hi] [stɪl]
But he resented him making up to this particular woman , whom he still
但 他 怨恨 他 制作 向上 到 这 特别的 女士 , 谁 他 仍然
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
regarded as his enemy ;
认为 作为 他的 敌人 ;
但他很生气他向这个女人和好，因为他仍然把这个女人视为敌人；

[ˈɔːlsʊʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [tʊʊld] ?
also , why had he not been told ?
还 , 为什么 有 他 不是 到过 讲述 ？

还有，为什么没有人告诉他？

[wʌt] [ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ?
What is friendship without confidences ?
什么 是 友谊 没有 秘密 ？

没有秘密的友谊算什么友谊？

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][tʊʊld] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He himself had told things sometimes regarded as shocking , and the
他 他自己 有 讲述 事物 有时 认为 作为 令人震惊 , 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ˈtɑːlərənt] ,
Englishman had listened , tolerant ,
英国人 有 听着 , 宽容 ,

他自己也曾说过一些被认为令人震惊的事情，而那位英国人则宽容地倾听着。

[bʌt; bət] [səˈrendərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
but surrendering nothing in return .
但 投降 没有什么 在 返回 。

但却无需付出任何代价。

[hiː; hi][met] [ˈfiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [əˈɡriːd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
He met Fielding at the railway station on his return , agreed to dine with
他 遇见 菲尔丁 在 这 铁路 车站 在 他的 返回 , 同意 到 用餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他返回途中在火车站遇到了菲尔丁，并同意与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtæksɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈbliːk] [ˈmeθəd] , [ˈaʊtwərdli] [ˈmerɪ] .
and then started taxing him by the oblique method , outwardly merry .
和 然后 开始 征税 他 经过 这 斜 方法 , 向外 欢乐 。

然后开始用迂回的方式向他征税，表面上却很开心。

[æn; ən] [əˈvaʊd] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈskænd(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd][ænd; ənd] [mɪs] [ˈderɪk] .
An avowed European scandal there was — Mr . McBryde and Miss Derek .
一个 公开承认 欧洲的 丑闻 那里 曾是 — 先生 . 麦克布莱德 和 错过 德里克 .

欧洲曾轰动一时的丑闻——麦克布莱德先生和德里克小姐。

[mɪs] [ˈderɪks] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] : [ˈmɪstər] . [mækˈbraɪd]
Miss Derek's faithful attachment to Chandrapore was now explained : Mr . McBryde
错过 德里克的 忠实 依恋 到 - 曾是 现在 解释 : 先生 . 麦克布莱德
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
had been caught in her room ,
有 到过 捕捉 在 她 房间 ,

德里克小姐对昌德拉普尔的忠诚如今得到了解释：麦克布莱德先生被发现待在她的房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and his wife was divorcing him .
和 他的 妻子 曾是 离婚 他 。

他的妻子要和他离婚。

“ [ðæt] [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfeləʊ] .
“ **That pure - minded fellow .**
“ 那 纯的 - 有思想 同伴 。

“那个心地纯洁的人。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [waɪ] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈklaɪmət] .
However , he will blame the Indian climate .
然而 , 他 将要 责备 这 印度 气候 。

然而，他会把责任归咎于印度的气候。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈəʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ˈriːəli] .
Everything is our fault really .
一切 是 我们的 过错 真的 .

一切都是我们的错。

[naʊ] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈsɪrəl] ? "
Now , have I not discovered an important piece of news for you , Cyril ? "
现在 , 有 我 不是 发现 一个 重要的 片 的 消息 为了 你 , 西里尔 ? "

西里尔，我难道没发现什么重要的消息要告诉你吗？

" [nɑːt] [ˈveri] , " [sed] [ˈfiːldɪŋ] , [huː] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈdɪstənt] [sɪnz] .
" Not very , " said Fielding , who took little interest in distant sins .
" 不是 非常 , " 说 菲尔丁 , WHO 采取 小的 兴趣 在 遥远 罪孽 .

“不太像，”菲尔丁说道，他对遥远的罪行并不太感兴趣。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] .
" Listen to mine .
" 听 到 矿 .

“听听我的看法。”

" [əˈziːz] - [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" Aziz ' face lit up .
" 阿齐兹 - 脸 点燃向上 .

阿齐兹的脸上绽放出笑容。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] "
" At the conference , it was settled "
" 在 这 会议 , 它 曾是 定居 "

“会议上，这个问题得到了解决.....”

" [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈskuːl,mæstəri] .
" This evening will do for schoolmastery .
" 这 晚上 将要 做 为了 学校管理 .

“今晚的教学任务就到此为止了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪntə] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈkɑːləərə] [lʊks] [bæd] .
I should go straight to the Minto now , the cholera looks bad .
我 应该 去 直的 到 这 明托 现在 , 这 霍乱 看起来 坏的 .

我现在应该直接去明托医院，霍乱疫情看起来很严重。

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlʊʊk(ə)l][ˈkeɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrtɪd] .
We begin to have local cases as well as imported .
我们 开始 到 有 当地的 案例 作为 出色地 作为 进口 .

我们开始出现本地病例和输入性病例。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [sæd] .
In fact , the whole of life is somewhat sad .
在 事实 , 这 所有的 的 生活 是 有些 伤心 .

事实上，人生多少有些悲伤。

[ðə; ði] [nuː] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][læst] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [jet] [der] [tuː; tə][biː; bi]
The new Civil Surgeon is the same as the last , but does not yet dare to be
这 新的 民用 外科医生 是 这 相同的 作为 这 最后的 , 但 做 不是 然而 敢 到 是
.
:
.

新任民事外科医生与上一任一样，但他还不敢真正上位。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈeni] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [tʃeɪndʒ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] .
That is all any administrative change amounts to .
那 是 全部 任何 行政 改变 金额 到 .

这就是所有行政变更的全部内容。

[ɔ:l] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

All my suffering has won nothing for us .
全部 我的 痛苦 有 韩元 没有什么 为了 我们 :

我所遭受的一切苦难，并没有给我们带来任何好处。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈsɪrəl] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .

But look here , Cyril , while I remember it .
但 看 这里 , 西里尔 , 尽管 我 记住 它 :

但是，西里尔，趁我还记得的时候，你听我说。

[ðeəz; ðəz][ˈgɔ:sɪp] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæk'braɪd] .

There's gossip about you as well as McBryde .
有 闲话 关于 你 作为 出色地 作为 麦克布莱德 :

关于你和麦克布莱德的流言蜚语也很多。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [br'keɪm] [ˈɔ:lsʊʊ] ['ræðər] [tu:] [ˈɪntɪmət] [frendz] .

They say that you and Miss Quested became also rather too intimate friends .
他们 说 那 你 和 错过 探索 成为 还 相当 也 亲密的 朋友们 :

他们说你和奎斯特德小姐也成了过于亲密的朋友。

[tu:; tə] [spi:k] ['pɜ:rɪfɪktli] ['fræŋkli] , [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ]

To speak perfectly frankly , they say you
到 说话 完美 坦率地说 , 他们 说 你

坦白地说，他们说你

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti] . "

and she have been guilty of impropriety . "
和 她 有 到过 有罪的 的 不当行为 : "

她犯有不当行为。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] . "

" They would say that . "
" 他们 会 说 那 : "

“他们会这么说。”

" [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈɪndʒər][jʊr; jər][repju'teɪ(ə)n] .

" It's all over the town , and may injure your reputation . "
" 它是 全部 超过 这 镇 , 和 可能 损伤 你的 名声 :

“这件事已经传遍全城，可能会损害你的名誉。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['evriwʌn] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [jʊr; jər] [sə'pɔ:rtər] .

You know , everyone is by no means your supporter .
你 知道 , 每个人 是 经过 不 方法 你的 支持者 :

你知道，并非所有人都会支持你。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['saɪləns] [sʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "

I have tried all I could to silence such a story . "
我 有 尝试 全部 我 可以 到 沉默 这样的 一个 故事 : "

我已尽一切努力阻止此类事件的发生。

" [dəʊnt] ['bɑ:ðər] .

" Don't bother . "
" 不 打扰 :

“不用费心了。”

[mɪs] ['kwɛstɪd] [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] [æt; ət][læst] . "

Miss Quested has cleared out at last . "
错过 探索 有 已清除 出去 在 最后的 : "

奎斯特小姐终于离开了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðoʊz] [hu:] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [li:v] [aɪ 'ti:] ,

" It is those who stop in the country , not those who leave it , "
" 它 是 那些 WHO 停止 在 这 国家 , 不是 那些 WHO 离开 它 ,

“是那些停留在这个国家的人，而不是那些离开这个国家的人。”

[hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ɪndʒəz] .
whom such a story injures .
谁 这样的 一个 故事 受伤 .

这样的故事会伤害到谁。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
Imagine my dismay and anxiety .
想象 我的 沮丧 和 焦虑 .

想象一下我当时的沮丧和焦虑。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] .
I could scarcely get a wink of sleep .
我 可以 几乎 得到 一个 眨眼 的 睡觉 .

我几乎彻夜难眠。

[fɜ:rst] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] . "
First my name was coupled with her and now it is yours . "

第一的 我的 姓名 曾是 耦合 和 她 和 现在 它 是 你的 . "

先是我的名字和她联系在一起，现在又和你的名字联系在一起了。

" [dəʊnt] [ju:z] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [freɪzɪz] . "
"**Don't use such exaggerated phrases** . "
" 不 使用 这样的 夸张的 短语 . "

“不要使用如此夸张的措辞。”

" [æz; əz] [wʌt] ? "
"**As what ?** "
" 作为 什么 ? "

“作为什么？”

" [æz; əz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] . "
"**As dismay and anxiety** . "
" 作为 沮丧 和 焦虑 . "

“如同沮丧和焦虑。”

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [lɪvd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] ?
"**Have I not lived all my life in India ?**
" 有 我 不是 居住地 全部 我的 生活 在 印度 ?

“难道我不是一直生活在印度吗？”

[du:] [aɪ] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪr] ?
Do I not know what produces a bad impression here ?
做 我 不是 知道 什么 产 一个 坏的 印象 这里 ?

难道我不知道在这里什么会给人留下不好的印象吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ræðər] ['krɔ:slɪ] .
"**His voice shot up rather crossly** .
" 他的 嗓音 射击 向上 相当 生气 .

他语气带着几分恼怒，突然提高了音量。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skeɪl] , [ðə; ði] [skeɪl] .
"**Yes , but the scale , the scale** .
" 是的 , 但 这 规模 , 这 规模 .

“是的，但是规模，规模。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] [ðə; ði] [skeɪl] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
You always get the scale wrong , my dear fellow .
你 总是 得到 这 规模 错误的 , 我的 亲爱的 同伴 .

亲爱的朋友，你总是把比例搞错。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] ['ru:mər] ,
A pity there is this rumour ,
一个 遗憾 那里 是 这 谣言 ,

可惜有这样的谣言。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɪti] — [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
but such a very small pity — so small that we may as well talk of something
但 这样的 一个 非常 小的 遗憾 — 所以 小的 那 我们 可能 作为 出色地 讲话 的 某物
[els] . ”
else . ”
别的 . ”

但这只是件小事——小到我们不如聊点别的。

“ [juː; jʊ][maɪnd][fɔːr; fər] [mɪs] - [seɪk] , [ðoʊ] .
” You mind for Miss Quested's sake , though .
” 你 头脑 为了 错过 - 清酒 , 尽管 .

“不过，看在奎斯特小姐的份上，你还是介意的。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] . ”
I can see from your face . ”
我 能 看 从 你的 脸 . ”

我从你的表情就能看出来。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][duː][maɪnd] .
” As far as I do mind .
” 作为 远的 作为 我 做 头脑 .

“就我而言，我并不介意。”

[aɪ][ˈtræv(ə)l] [laɪt] . ”
I travel light . ”
我 旅行 光 . ”

我轻装出行。

“ [ˈsɪrəl] , [ðæt] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [əˈbaʊt] [ˈtrævəlɪŋ] [laɪt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ˈruːɪn] .
” Cyril , that boastfulness about travelling light will be your ruin .
” 西里尔 , 那 自夸 关于 旅行 光 将要 是 你的 废墟 .

“西里尔，你自夸轻装出行将会害了你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ˈenəmi] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ɪkˈsesɪvli]
It is raising up enemies against you on all sides , and makes me feel excessively
它 是 提高 向上 敌人 反对 你 在 全部 侧面 , 和 制作 我 感觉 过度
[ʌnˈiːzi] . ”
uneasy . ”
不安 . ”

它正在四面八方树立敌人，这让我感到非常不安。

“ [wʌt] [ˈenəmi] ?
” What enemies ?
” 什么 敌人 ?

“什么敌人？ ”

“ [sɪns] [əˈziːz][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
” Since Aziz had only himself in mind , he could not reply .
” 自从 阿齐兹 有 仅有的 他自己 在 头脑 , 他 可以 不是 回复 .

“由于阿齐兹当时只想着自己，所以他无法回答。”

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡriːə] .
Feeling a fool , he became angrier .
感觉 一个 傻子 , 他 成为 更愤怒 .

他觉得自己像个傻瓜，更加生气了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][lɪst] [ˈæftər] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]
” I have given you list after list of the people who cannot be trusted in this city
” 我 有 给定 你 列表 后 列表 的 这 人们 WHO 不能 是 可信 在 这 城市
.
.
.

“我已经列出了这座城市里不可信任的人的名单，一个接一个。”

[ɪn][jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi]
In your position I should have the sense to know I was surrounded by enemies
在 你的 位置 我 应该 有 这 感觉 到 知道 我 曾是 包围 经过 敌人
.
:
.

如果我处在你的位置，我应该有分寸，知道自己已被敌人包围。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [aɪ] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
You observe I speak in a low voice .
你 观察 我 说话 在 一个 低的 嗓音 .

你注意到我说话声音很小。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [jʊr; jər]['seɪz][ɪz] [nu:] .
It is because I see your sais is new .
它 是 因为 我 看 你的 说 是 新的 .

因为我看到你的sais是新的。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][spɑɪ] ?
How do I know he isn't a spy ?
如何 做 我 知道 他 不是 一个 间谍 ?

我怎么知道他不是间谍？

" [hi:; hi] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " ['evri] [θɜ:rd] ['sɜ:rvənt][ɪz][ə; eɪ][spɑɪ] . "
" **He lowered his voice : " Every third servant is a spy . "**
" 他 降低 他的 嗓音 : " 每一个 第三 仆人 是 一个 间谍 . "

他压低声音说：“每三个仆人中就有一个是间谍。”

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Now , what is the matter ?**
" 现在 , 什么 是 这 事情 ?

“现在，到底出了什么事？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['smɑɪɪŋ] .
" **he asked , smiling .**
" 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

" [du:][ju:; jʊ][kɑ:ntrə'dɪkt][maɪ][ləst] [rɪ'mɑ:rk] ? "
" **Do you contradict my last remark ? "**
" 做 你 顶撞 我的 最后的 评论 ? "

你反对我刚才的说法吗？

" [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] ['dʌznt] [ə'fekt] [em 'i:] .
" **It simply doesn't affect me .**
" 它 简单地 不 影响 我 .

“这对我来说完全没有影响。”

[spɑɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mə'ski:tʊz] ,
Spies are as thick as mosquitoes ,
间谍 是 作为 厚的 作为 蚊子 ,

间谍多如蚊子。

[bʌt; bət] [ɪts] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪlz] [em 'i:] .
but it's years before I shall meet the one that kills me .
但 它是 年 前 我 将 见面 这 一 那 杀戮 我 .

但多年以后，我才会遇到那个会杀死我的人。

[ju:v] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
You've something else in your mind . "
你已经 某物 别的 在 你的 头脑 . "

你心里肯定另有打算。

“ [aɪv] [nɑ:t] ; [dəʊnt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] . ”
“ **I've not ; don't be ridiculous** . ”
“ 我已经 不是 ; 不 是 荒谬的 . ”

“我没有；别胡说。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
“ **You have** . ”
“ 你 有 . ”

你有。

[jʊə(r)] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] .
You're cross with me about something or other .
你是 叉 和 我 关于 某物 或者 其他 .

你好像因为某件事生我的气了。

“ ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] . ”
“ **Any direct attack threw him out of action** . ”
“ 任何 直接的 攻击 扔 他 出去 的 行动 . ”

“任何直接攻击都会让他失去战斗力。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] : “ [soʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ə'delə; 'ædələ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [wʌn]
Presently he said : “ So you and Madamsell Adela used to amuse one
目前 他 说 : “ 所以 你 和 - 阿德拉 用过的 到 娱乐 一
[ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
another in the evening ,
其他 在 这 晚上 ,

他接着说：“所以你和阿德拉夫人过去常常在晚上互相取乐，

[ˈnɔ:ti] [bɔɪ] .
naughty boy .
淘气 男生 .

淘气包。

“ [ðoʊz] [dræb][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [tɔ:ks] [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['dæliəns] . ”
“ **Those drab and high - minded talks had scarcely made for dalliance** . ”
“ 那些 单调 和 高的 - 有思想 会谈 有 几乎 制成 为了 调戏 . ”

“那些枯燥乏味、高谈阔论的谈话，根本算不上什么消遣。”

[ˈfi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['sɪriəsli] ,
Fielding was so startled at the story being taken seriously ,
菲尔丁 曾是 所以 惊慌 在 这 故事 存在 已采取 严重地 ,

菲尔丁对这个故事竟然被认真对待感到非常震惊。

[ænd; ənd][soʊ] [dis'laɪkt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd]
and so disliked being called a naughty boy , that he lost his head and cried
和 所以 不喜欢 存在 称为 一个 淘气 男生 , 那 他 丢失的 他的 头 和 哭
:
:
:
:

他非常讨厌别人叫他淘气包，以至于失去理智，嚎啕大哭：

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] ['rɑ:tər] ! ”
“ **You little rotter !** ”
“ 你 小的 腐烂者 ! ”

你这个小混蛋！

[wel] , [aɪm] [dæmd] .
Well , I'm damned .
出色地 , 我是 该死的 .

唉，我真是倒霉透了。

[ə'mju:zmənt] [ɪn'di:d] .
Amusement indeed .
娱乐 的确 .

确实很有趣。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "
Is it likely at such a time ? "
是 它 可能 在 这样的 一个 时间 ? "

在这种时候，这种可能性大吗？

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Oh , I beg your pardon , I'm sure .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 我是 当然 .

“哦，对不起，我确定。”

[ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ɔ:ri'ent(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['spi:kɪŋ] ['geɪli] ,
The licentious Oriental imagination was at work , " he replied , speaking gaily ,
这 淫乱 东方 想像力 曾是 在 工作 , " 他 回复 , 请讲 兴高采烈地 ,
[bʌt; bət] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
but cut to the heart ;
但 切 到 这 心 ;

“东方人放荡不羁的想象力在作祟，”他笑着回答，但话语却直击人心；

[fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] [ʼæftər][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [hi:; hi] [bled] [ɪn'wərdli] .
for hours after his mistake he bled inwardly .
为了 小时 后 他的 错误 他 出血 内心 .

犯错之后，他内脏持续出血数小时。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ə'zi:z] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . . .
" You see , Aziz , the circumstances . . .
" 你 看 , 阿齐兹 , 这 情况 . . .

“你看，阿齐兹，情况是这样的.....”

[ɔ:lsou][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] - , [ɔ:lsou][aɪ] ['nevər] [felt] . . . "
also the girl was still engaged to Heaslop , also I never felt . . . "
还 这 女孩 曾是 仍然 已订婚的 到 - , 还 我 绝不 毛毡 . . . "

而且那女孩当时还和希斯洛普订婚，而且我从未觉得.....”

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɑ:ntrə'dɪkt] [wʌt] [aɪ] [sed] , [sou][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" Yes , yes ; but you didn't contradict what I said , so I thought it was true .
" 是的 , 是的 ; 但 你 没有 顶撞 什么 我 说 , 所以 我 想法 它 曾是 真的 .

“是的，是的；但是你没有反驳我的话，所以我认为我说的是真的。”

[oʊ] [dɪr] , [i:st] [ænd; ənd] [west] .
Oh dear , East and West .
哦 亲爱的 , 东方 和 西方 .

哦，天哪，东西方。

[moʊst] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .
Most misleading .
最多 误导性的 .

极具误导性。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [pʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['rɑ:tər] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "
Will you please put your little rotter down at his hospital ? "
将要 你 请 放 你的 小的 腐烂者 向下 在 他的 医院 ? "

请您把你那条小混蛋送到医院安乐死好吗？

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'fendɪd] ? "
" You're not offended ? "
" 你是 不是 被冒犯了 ? "

你不生气吗？

“ [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ ˈem][na:t] . ”

“ **Most certainly I am not .** ”
“ 最多 当然 我 是 不是 . ”

“我当然不是。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][ˈleɪtər][ɑ:n] . ”

“ **If you are , this must be cleared up later on .** ”
“ 如果 你 是 , 这 必须 是 已清除 向上 之后 在 . ”

“如果真是这样，那这件事以后必须澄清。”

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] .

“ **It has been ,** ” **he answered , dignified .** ”
“ 它 有 到过 , ” 他 回答 , 凝重 .

“的确如此，”他语气庄重地回答道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [æbsəˈlu:tli] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɜ:rðər]

“ **I believe absolutely what you say , and of that there need be no further** ”
“ 我 相信 绝对地 什么 你 说 , 和 的 那 那里 需要 是 不 更远

[ˈkwestʃən] . ”

question . ”

问题 . ”

“我完全相信你所说的，这一点无需再有任何疑问。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] .

“ **But the way I said it must be cleared up .** ”
“ 但 这 方式 我 说 它 必须 是 已清除 向上 .

“但我刚才说的话必须澄清一下。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ru:d] .

I was unintentionally rude .
我 曾是 无意中 粗鲁的 .

我无意中显得无礼了。

[ʌnrɪˈzɜ:rvd] [rɪˈɡrets] . ”

Unreserved regrets . ”
毫无保留 遗憾 . ”

我深感遗憾。

“ [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] .

“ **The fault is entirely mine .** ”
“ 这 过错 是 完全 矿 .

“这完全是我的错。”

“ [ˈtæŋɡlɪz] [laɪk] [ðɪs] [sti:l] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] .

“ **Tangles like this still interrupted their intercourse .** ”
“ 缠结 喜欢 这 仍然 中断 他们的 交往 .

“像这样的纠缠仍然会中断他们的性交。”

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , [æn; ʌn][ɪntəˈheɪ(ə)n] [mɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊl]

A pause in the wrong place , an intonation misunderstood , and a whole
一个 暂停 在 这 错误的 地方 , 一个 语调 被误解 , 和 一个 所有的

[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [went] [əˈraɪ] .

conversation went awry .
对话 去 错误 .

一个不恰当的停顿，一个被误解的语气，就让整个谈话出了岔子。

[ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] , [na:t] [ʃɑ:kt] , [bʌt; bət] [haʊ] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?

Fielding had been startled , not shocked , but how convey the difference ?
菲尔丁 有 到过 惊慌 , 不是 震惊 , 但 如何 传达 这 不同之处 ?

菲尔丁当时是受到了惊吓，而不是震惊，但如何表达这两者之间的区别呢？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][seks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]
There is always trouble when two people do not think of sex at the same moment
那里 是 总是 麻烦 什么时候 二 人们 做 不是 思考 的 性别 在 这 相同的 片刻
,
:
,

当两个人没有同时想到性的时候，总会出问题。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmju:tʃuəl] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] , [i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
always mutual resentment and surprise , even when the two people are of the
总是 相互的 怨恨 和 惊喜 , 甚至 什么时候 这 二 人们 是 的 这
[seɪm] [reɪs] .
same race .
相同的 种族 .

即使是同一种族的人，彼此之间也总是充满怨恨和惊讶。

[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [rɪ:kəˈpɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkwɛstrɪd] .
He began to recapitulate his feelings about Miss Quested .
他 开始 到 概括 他的 情怀 关于 错过 探索 .

他开始回想自己对奎斯特小姐的感受。

[əˈziːz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] : “ [bʌt; bət][aɪ] [brˈli:v] [juː; jʊ] , [aɪ] [brˈli:v] .
Aziz cut him short with : “ But I believe you , I believe .
阿齐兹 切 他 短的 和 : “ 但 我 相信 你 , 我 相信 .

阿齐兹打断他说道：“但我相信你，我相信。”

[moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈtɪf][jæl; ʃəl][biː; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈventɪŋ] [ðɪs] . “
Mohammed Latif shall be severely punished for inventing this . “
穆罕默德 拉蒂夫 将 是 严重 受到惩罚 为了 发明 这 . “

穆罕默德·拉蒂夫将因捏造此事而受到严惩。

“ [oʊ] , [li:v] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] ,
“ Oh , leave it alone ,
“ 哦 , 离开 它 独自的 ,

“哦，别管它了。”

[laɪk] [ɔ:l] [ˈgɔ:sɪp] — [ɪts] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [əˈlaɪv] [θɪŋz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [ˈri:əl]
like all gossip — it's merely one of those half - alive things that try to crowd out real
喜欢 全部 闲话 — 它是 仅仅 一 的 那些 一半 - 活 事物 那 尝试 到 人群 出去 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .

就像所有流言蜚语一样——它只不过是那些试图挤占现实生活的半死不活的东西之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第18/21页

[teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , ['ɪt] ['vænɪʃ] , [laɪk] [pʊə] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['mɔːz, 'mɔːz] [tuːmz] . "
Take no notice , it'll vanish , like poor old Mrs . Moore's tombs ."
拿 不 注意 , 它将 消失 , 喜欢 贫穷的 老的 太太 . 摩尔 陵墓 . "

别在意, 它会消失的, 就像可怜的老摩尔太太的坟墓一样。

" [moʊ'hɑːmɪd] [lə'tiːf] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'triːɡɪŋ] .
" Mohammed Latif has taken to intriguing ."
穆罕默德 拉蒂夫 有 已采取 到 引人入胜 .

“穆罕默德·拉蒂夫开始变得耐人寻味。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redɪ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
We are already much displeased with him .
我们 是 已经 很多 不高兴 和 他 .

我们对他已经非常不满了。

[wɪl] [aɪ 'tiː] ['sætɪsfɑɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ? "
Will it satisfy you if we send him back to his family without a present ?"
将要 它 满足 你 如果 我们 发送 他 后退 到 他的 家庭 没有 一个 展示 ? "

如果我们不给他带礼物就把他送回家, 您满意吗?

" [wiːl] [dɪ'skʌs] [əm] . [el] . [æt; ət] ['dɪnər] .
" We'll discuss M . L . at dinner ."
出色地 讨论 M . L . 在 晚餐 .

“我们晚餐时会讨论机器学习。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['klaːtɪd] [ænd; ænd] [hɑːrd] .
" His eyes went clotted and hard ."
他的 眼睛 去 凝块 和 难的 .

“他的眼睛变得呆滞而坚硬。”

" ['dɪnər] .
" Dinner ."
晚餐 .

“晚餐。”

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ʌn'lʌki] — — [aɪ] [fər'ɡɑːt] .
This is most unlucky — — I forgot .
这 是 最多 倒霉 — — 我 忘了 .

真是太不走运了——我忘了。

[aɪ] [hæv; həv] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [dæs; dɑːs] . "
I have promised to dine with Das ."
我 有 承诺 到 用餐 和 达斯 . "

我答应和达斯共进晚餐。

" [brɪŋ] [dæs; dɑːs] [tuː; tə] [em 'iː] . "
" Bring Das to me ."
带来 达斯 到 我 . "

“把达斯带到我这里来。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ʌðər] [frendz] . "
" He will have invited other friends ."
他 将要 有 受邀 其他 朋友们 . "

他还会邀请其他朋友。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz] [ə'reɪndʒd] , ” [sed] ['fiːldɪŋ] , ['lʊkɪŋ]
“ **You are coming to dinner with me as arranged , ” said Fielding , looking**
“ 你 是 未来 到 晚餐 和 我 作为 安排 , ” 说 菲尔丁 , 寻找
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你照约和我一起吃晚饭,”菲尔丁说着, 目光移向别处。

“ [aɪ][dəʊnt][stænd] [ðɪs] .
“ **I don't stand this** .
“ 我 不 站立 这 .

“我无法容忍这种行为。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You are coming to dinner with me .
你 是 未来 到 晚餐 和 我 .

你来和我一起吃晚饭。

[juː; jʊ] [kʌm] .
You come .
你 来 .

你来了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] .
“ **They had reached the hospital now** .
“ 他们 有 达到 这 医院 现在 .

他们现在已经到达医院了。

['fiːldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ðə; ði][maɪ'dɑːn][ə'ləʊn] .
Fielding continued round the Maidan alone .
菲尔丁 持续 圆形的 这 迈丹 独自的 .

菲尔丁独自一人继续绕着草坪走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['dɪnər] [tuː; tə] [pʊl] [θɪŋz] [streɪt] .
He was annoyed with himself , but counted on dinner to pull things straight .
他 曾是 恼怒 和 他自己 , 但 计数 在 晚餐 到 拉 事物 直的 .

他对自己很生气, 但指望晚餐能让他恢复正常。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'lektər] .
At the post office he saw the Collector .
在 这 邮政 办公室 他 锯 这 集电极 .

在邮局, 他见到了邮递员。

[ðer; ðər]['viːək(ə)lɪz][wɜːr; wər] [paːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [kəm'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
Their vehicles were parked side by side while their servants competed in the interior
他们的 车辆 是 停放 边 经过 边 尽管 他们的 仆人 竞争 在 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

他们的车辆并排停放着, 而他们的仆人们则在建筑物内部争先恐后地工作。

“ [gʊd] ['mɔːrniŋ] ; [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , ” [sed] ['tɜːtən] ['aɪsɪli] .
“ **Good morning ; so you are back , ” said Turton icily** .
“ 好的 早晨 ; 所以 你 是 后退 , ” 说 图顿 冰冷地 .

“早上好, 你回来了。”特顿冷冷地说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɪn][jər; jər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðɪs] ['iːvniŋ] . ”
“ **I should be glad if you will put in your appearance at the club this evening** . ”
“ 我 应该 是 高兴的如果 你 将要 放 在 你的 外貌 在 这 俱乐部 这 晚上 . ”

“如果你今晚能来俱乐部, 我将非常高兴。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɑ:r 'i:] - [r'lek(ə)n] , [sɜ:r] .

“ I have accepted re - election , sir .
“ 我 有 公认 关于 - 选举 , 先生 .

“先生，我已经接受连任。”

[du:][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['nesəseri] [aɪ][fʊd; fəd] [kʌm] ?

Do you regard it as necessary I should come ?
做 你 看待 它 作为 必要的 我 应该 来 ?

您认为我有必要来吗？

[aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs]

I should be glad to be excused ; indeed , I have a dinner engagement this
我 应该 是 高兴的 到 是 已原谅 ; 的确 , 我 有 一个 晚餐 订婚 这
[i:vnɪŋ] . “
evening .”
晚上 . ”

我应该很高兴能请假；事实上，我今晚有个晚宴约会。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt]

“ It is not a question of your feelings , but of the wish of the Lieutenant
“ 它 是 不是 一个 问题 的 你的 情怀 , 但 的 这 希望 的 这 中尉
- [ˈɡʌvərnər] .
- Governor .
- 州长 .

“这不是你的感受问题，而是副总督的意愿问题。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][em 'i:] ['weðər] [aɪ] [spi:k] [ə'fɪʃəli] .

Perhaps you will ask me whether I speak officially .
也许 你 将要 问 我 无论 我 说话 官方 .

或许你会问我，我的发言是否具有官方效力。

[aɪ][du:] .

I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [æt; ət][sɪks] .

I shall expect you this evening at six .
我 将 预计 你 这 晚上 在 六 .

我今晚六点要等你。

[wɪz; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] [plænz] .

We shall not interfere with your subsequent plans .
我们 将 不是 干扰 和 你的 随后的 计划 .

我们不会干涉您后续的计划。

“ [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ][grɪm] ['lɪt(ə)l] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

“ He attended the grim little function in due course .
“ 他 参加 这 严峻 小的 功能 在 到期的 课程 .

“他按时参加了那场气氛沉闷的小型聚会。”

[ðə; ðɪ] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] ['rætlɪd] — “ [hæv; həv][ə; eɪ][peg] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

The skeletons of hospitality rattled — “ Have a peg , have a drink .
这 骷髅 的 热情好客 摇晃 — “ 有 一个 钉子 , 有 一个 喝 .

待客之道的骨架摇摇欲坠——“来杯酒，喝一杯。”

“ [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bleɪkɪstən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ]

“ He talked for five minutes to Mrs . Blakiston , who was the only surviving
“ 他 谈话 为了 五 分钟 到 太太 . 布莱克斯顿 , who 曾是 这 仅有的 幸存
[fi:meɪl] .
female .
女性 .

“他和布莱克斯顿夫人谈了五分钟，她是那里唯一幸存的女性。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][mæk'braɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] ,
He talked to McBryde , who was defiant about his divorce ,
他 谈话 到 麦克布莱德 , who 曾是 桀骜不驯 关于 他的 离婚 ,
他与麦克布莱德交谈, 但麦克布莱德对自己的离婚态度强硬。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] .
conscious that he had sinned as a sahib .
有意识的 那 他 有 罪过 作为 一个 萨希布 .
他意识到自己作为一名老爷犯了罪。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər][ˈrɑ:bərts] , [ðə; ði] [nu:] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rdʒən] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [jʌŋ] [ˈmɪlnə] ,
He talked to Major Roberts , the new Civil Surgeon ; and to young Milner ,
他 谈话 到 主要的 罗伯茨 , 这 新的 民用 外科医生 ; 和 到 年轻的 米尔纳 ,
[ðə; ði] [nu:] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] ;
the new City Magistrate ;
这 新的 城市 地方法官 ;
他与新任民事外科医生罗伯茨少校以及新任城市治安官米尔纳进行了交谈;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [klʌb] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
but the more the club changed , the more it promised to be the same thing
但 这 更多的 这 俱乐部 已更改 , 这 更多的 它 承诺 到 是 这 相同的 事物
.
:
.
但俱乐部变化越大, 就越有可能保持原样。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtʜ:rnd] [pæst][ðə; ði] [mɑ:sk] ,
“ **It is no good , ” he thought , as he returned past the mosque ,**
“ 它 是 不 好的 , ” 他 想法 , 作为 他 返回 过去的 这 清真寺 ,
“不行,”他边想边返回清真寺。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [bɪld] [əˈpɑ:n] [sænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɡets] , [ðə; ði] -
“ **we all build upon sand ; and the more modern the country gets , the worse'll**
“ 我们 全部 建造 之上 沙 ; 和 这 更多的 现代的 这 国家 获得 , 这 -
[bi:; bi][ðə; ði] [kræʃ] .
be the crash .
是 这 碰撞 .
“我们都在沙子上建造东西; 国家越现代化, 崩溃的后果就越严重。”

[ɪn][ðə; ði] [oʊld] [ˌeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] , [wen] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [reɪdʒd] , [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
In the old eighteenth century , when cruelty and injustice raged , an invisible
在 这 老的 第十八 世纪 , 什么时候 残酷 和 不公正 愤怒 , 一个 无形的
[ˈpaʊər] [rɪˈper] [ðer; ðər] [ˈrævɪdʒɪz] .
power repaired their ravages .
力量 已修复 他们的 蹂躏 .
在十八世纪的旧时代, 当残酷和不公正肆虐之时, 一股无形的力量修复了它们造成的破坏。

[ˈevriθɪŋ] [ˈekouz] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈekou] .
Everything echoes now ; there's no stopping the echo .
一切 回声 现在 ; 有 不 停止 这 回声 .
现在一切都会回响; 回响无法停止。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [saʊnd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhɑ:rlməs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈekou] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:v(ə)l] .
The original sound may be harmless , but the echo is always evil .
这 原来的 声音 可能 是 无害 , 但 这 回声 是 总是 邪恶的 .
原声或许无害, 但回声总是有害的。

“ [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈekou] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋz] [maɪnd] .
“ **This reflection about an echo lay at the verge of Fielding's mind .**
“ 这 反射 关于 一个 回声 躺 在 这 边缘 的 菲尔丁的 头脑 .
“菲尔丁脑海中一直萦绕着关于回声的这种思考。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [dɪˈveləp] [aɪ ˈti:] .

He could never develop it .
他 可以 绝不 发展 它 .

他始终无法开发它。

[aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɔːr][rɪˈdʒektɪd] .

It belonged to the universe that he had missed or rejected .
它 属于 到 这 宇宙 那 他 有 错过 或者 拒绝 .

它属于他错过或拒绝的那个宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsk] [mɪst] [aɪ ˈti:] [tu:] .

And the mosque missed it too .
和 这 清真寺 错过 它 也 .

清真寺也错过了。

[laɪk] [hɪmˈself] , [ðoʊz] [ˈʃæloʊ] [ɑːˈkeɪdʒ] [prəˈvaɪdɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈsaɪləm] .

Like himself , those shallow arcades provided but a limited asylum .
喜欢 他自己 , 那些 浅的 街机 假如 但 一个 有限的 庇护所 .

就像他本人一样，那些浅薄的拱廊只能提供有限的庇护。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] ” [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv]

“ There is no God but God ” doesn't carry us far through the complexities of

“ 那里 是 不 上帝 但 上帝 ” 不 携带 我们 远的 通过 这 复杂性 的

[ˈmætər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ;

matter and spirit ;

事情 和 精神 ;

“除上帝外别无他神”这句话并不能帮助我们深入了解物质和精神的复杂性；

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][wɜːrdʒ] , [ˈriːəli] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [pʌŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] .

it is only a game with words , really , a religious pun , not a religious truth .
它 是 仅有的 一个 游戏 和 字 , 真的 , 一个 宗教 双关语 , 不是 一个 宗教 真相 .

这其实只是一场文字游戏，一个宗教双关语，而不是宗教真理。

[hi:; hi] [faʊnd] [əˈziːz][,oʊvərˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,

He found Aziz overtired and dispirited ,
他 成立 阿齐兹 过度疲劳 和 颓废 ,

他发现阿齐兹疲惫不堪，情绪低落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tu:; tə] [əˈluːd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end]

and he determined not to allude to their misunderstanding until the end

和 他 决定 不是 到 暗示 到 他们的 误解 直到 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ;

of the evening ;

的 这 晚上 ;

他决定在当晚结束前不提及他们之间的误会；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] [ðen] .

it would be more acceptable then .
它 会 是 更多的 可接受 然后 .

那样的话就更容易被接受了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] — [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [ˈʌndər]

He made a clean breast about the club — said he had only gone under

他 制成 一个 干净的 胸部 关于 这 俱乐部 — 说 他 有 仅有的 已消失 在下面

[kəmˈpʊl(jə)n] ,

compulsion ,

强迫症 ,

他坦白承认自己是被迫加入俱乐部的，

[ænd; ənd][ˈʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈtend] [əˈɡen] [ənˈles] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

and should never attend again unless the order was renewed .
和 应该 绝不 出席 再次 除非 这 命令 曾是 更新 .

除非重新获得许可，否则绝不应再次参加。

“ [ɪn] [ˈðə] [wɜːrdz] , [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [kwaɪt] [suːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . ”
“ **In other words , probably never ; for I am going quite soon to England .** ”
“ 在 其他 字 , 大概 绝不 ; 为了 我 是 去 相当 很快 到 英格兰 . ”
“换句话说, 可能永远不会; 因为我很快就要去英国了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [end][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
“ **I thought you might end in England , ” he said very quietly , then changed the**
“ 我 想法 你 可能 结尾 在 英格兰 , ” 他 说 非常 悄悄 , 然后 已更改 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我以为你最终会去英国,”他轻声说道, 然后转移了话题。
[ˈræðər] [ˈɔːkwərdli] [ðei] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˌmoˈɡʌl] [ˈɡɑːrdn] -
Rather awkwardly they ate their dinner , then went out to sit in the Mogul garden -
相当 尴尬地 他们 吃 他们的 晚餐 , 然后 去 出去 到 坐 在 这 大亨 花园 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他们有些尴尬地吃完晚饭, 然后走到莫卧儿花园小屋里坐下。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ **I am only going for a little time .**
“ 我 是 仅有的 去 为了 一个 小的 时间 .
“我只是去一会儿。”

[ɑːn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .
On official business .
在 官方的 商业 .
因公事。

[maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][em ˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
My service is anxious to get me away from Chandrapore for a bit .
我的 服务 是 焦虑的 到 得到 我 离开 从 - 为了 一个 少量 .
我的单位很想让我暂时离开昌德拉普尔。

[aɪ ˈtiː][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈvæljuː][em ˈiː] [ˈhaɪli] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It is obliged to value me highly , but does not care for me .
它 是 有义务 到 价值 我 高度 , 但 做 不是 关心 为了 我 .
它有义务高度重视我, 但并不关心我。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhjuːmərəs] . ”
The situation is somewhat humorous . ”
这 情况 是 有些 幽默 . ”
这种情况有点滑稽。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˌnɜː; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
“ **What is the nature of the business ?**
“ 什么 是 这 自然 的 这 商业 ?
“该业务的性质是什么? ”

[wɪl] [aɪ ˈtiː] [liːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [sper] [taɪm] ? ”
Will it leave you much spare time ? ”
将要 它 离开 你 很多 空闲的 时间 ? ”
这样你还有很多空闲时间吗?

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfrendz] . ”
“ **Enough to see my friends .** ”
“ 足够的 到 看 我的 朋友们 . ”
“能见到朋友就足够了。”

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [saɪtʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

“ **I expected you to make such a reply .**
“ 我 预期的 你 到 制作 这样的 一个 回复 ”

“我预料到你会做出这样的回复。”

[juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] .

You are a faithful friend .
你 是 一个 忠实 朋友 ”

你是一位忠实的朋友。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? ”

Shall we now talk about something else ? ”
将 我们 现在 讲话 关于 某物 别的 ? ”

我们现在聊点别的吧？

“ [ˈwɪlɪŋli] .

“ **Willingly .**
“ 心甘情愿 ”

“心甘情愿。”

[wʌt] [ˈsʌbdʒekt] ? ”

What subject ? ”
什么 主题 ? ”

什么科目？

“ [ˈpoʊətəri] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ **Poetry , ” he said , with tears in his eyes .**
“ 诗 , ” 他 说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ”

“诗歌,”他眼含热泪说道。

“ [let] [juː ˈes] [dɪˈskʌs] [waɪ] [ˈpoʊətəri][hæz; hæz] [bɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [men] [breɪv] .

“ **Let us discuss why poetry has lost the power of making men brave .**
“ 让 我们 讨论 为什么 诗 有 丢失的 这 力量 的 制作 男人 勇敢的 ”

“让我们来探讨一下为什么诗歌失去了使人勇敢的力量。”

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈbɔːsoʊ][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ænd] [fɔːt] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtəni] .

My mother's father was also a poet , and fought against you in the Mutiny .
我的 母亲的 父亲 曾是 还 一个 诗人 , 和 战斗 反对 你 在 这 兵变 ”

我母亲的父亲也是一位诗人，他曾在兵变中与你们作战。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːkwəl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmjuːtəni] .

I might equal him if there was another mutiny .
我 可能 平等的 他 如果 那里 曾是 其他 兵变 ”

如果再发生一次叛乱，我或许能和他匹敌。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdɔːktər] ,

As it is , I am a doctor ,
作为 它 是 , 我 是 一个 医生 ,

就我而言，我是一名医生。

[huː] [hæz; hæz] [wʌn] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ænd][hæz; hæz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,

who has won a case and has three children to support ,
WHO 有 韩元 一个 案件 和 有 三 孩子们 到 支持 ,

她打赢了官司，还要养活三个孩子。

[ænd; ænd] [huːz] [tʃɪːf] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [plænz] . ”

and whose chief subject of conversation is official plans . ”
和 谁 首席 主题 的 对话 是 官方的 计划 ”

他们的主要谈话内容是官方计划。

“ [let] [juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətəri] .

“ **Let us talk about poetry .**
“ 让 我们 讲话 关于 诗 ”

我们来谈谈诗歌吧。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [r'na:kjuəs] ['slɒdʒekt] .

" He turned his mind to the innocuous subject .

" 他 转向 他的 头脑 到 这 无害的 主题 .

他把注意力转移到了一个无关紧要的话题上。

" [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['sædli] ['sə:kənstənst] .

" You people are sadly circumstanced .

" 你 人们 是 令人遗憾的是 情境 .

“你们的处境令人惋惜。”

[wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?

Whatever are you to write about ?

任何 是 你 到 写 关于 ?

你打算写些什么呢？

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] , - [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] ['feɪdɪd] , - [fɔ:r; fər] ['evər'mɔ:r] .

You cannot say , ' The rose is faded , ' for evermore .

你 不能 说 , - 这 玫瑰 是 褪色 , - 为了 越来越 .

你不能永远说“玫瑰已经凋谢了”。

[wi:; wi] [noʊ] [ɪts] ['feɪdɪd] .

We know it's faded .

我们 知道 它是 褪色 .

我们知道它已经褪色了。

[jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][,peɪtri'ɑ:tɪk]['pɒʊətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiə] , [maɪ] ['ɪndiə] - [taɪp] , [wen] [ɪts]

Yet you can't have patriotic poetry of the ' India , my India ' type , when it's

然而 你 不能 有 爱国 诗 的 这 - 印度 , 我的 印度 - 类型 , 什么时候 它是

['noʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] ['ɪndiə] . "

nobody's India . "

没有人 印度 . "

然而，如果印度不属于任何人，你就无法写出“印度，我的印度”这种爱国诗歌。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

" I like this conversation .

" 我 喜欢 这 对话 .

我喜欢这场对话。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It may lead to something interesting . "

它 可能 带领 到 某物 有趣的 . "

这或许会带来一些有趣的结果。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒʊətəri] [mʌst; məst] [tʌt] [laɪf] .

" You are quite right in thinking that poetry must touch life .

" 你 是 相当 正确的 在 思维 那 诗 必须 触碰 生活 .

“你的想法完全正确，诗歌必须触动生活。”

[wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][æŋ; ən] [ɪnkæn'teɪŋ] . "

When I knew you first , you used it as an incantation . "

什么时候 我 知道 你 第一的 , 你 用过的 它 作为 一个 咒语 . "

我刚认识你的时候，你把它当成咒语来念。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:][fɜ:rst] .

" I was a child when you knew me first .

" 我 曾是 一个 孩子 什么时候 你 知道 我 第一的 .

“你第一次认识我的时候，我还是个孩子。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ðen] .

Everyone was my friend then .

每个人 曾是 我的 朋友 然后 .

那时每个人都是我的朋友。

[ðə; ði] [frend] : [ə; ei] ['pɜ:rʒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][gɑ:d] .

The Friend : a Persian expression for God .
这 朋友 : 一个 波斯语 表达 为了 上帝 .

朋友：波斯语中对上帝的称呼。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊət] ['i:ðər] . "

But I do not want to be a religious poet either . "
但 我 做 不是 想 到 是 一个 宗教 诗人 任何一个 . "

但我也 不想 成为 一名 宗教 诗人。

" [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] . "

" I hoped you would be . "
" 我 希望 你 会 是 . "

“我希望你会是。”

" [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['eɪθɪst] ? "

" Why , when you yourself are an atheist ? "
" 为什么 , 什么时候 你 你自己 是 一个 无神论者 ? "

“为什么？你自己不就是个无神论者吗？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sʌŋ]

" There is something in religion that may not be true , but has not yet been sung
" 那里 是 某物 在 宗教 那 可能 不是 是 真的 , 但 有 不是 然而 到过 唱

. "

. "

. "

. "

“宗教中有些东西可能并非真理，但尚未被歌颂。”

" [ɪk'spleɪn][ɪn] ['di:teɪl] . "

" Explain in detail . "
" 解释 在 细节 . "

请详细解释。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][,hɪn'du:] [hæv; həv][pər'hæps] [faʊnd] . "

" Something that the Hindus have perhaps found . "
" 某物 那 这 印度教徒 有 也许 成立 . "

“或许是印度教徒已经发现的东西。”

" [let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" Let them sing it . "
" 让 他们 唱歌 它 . "

“让他们唱吧。”

" [,hɪn'du:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sɪŋ] . "

" Hindus are unable to sing . "
" 印度教徒 是 无法 到 唱歌 . "

“印度教徒不会唱歌。”

" ['sɪrəl] , [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; ei]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] .

" Cyril , you sometimes make a sensible remark .
" 西里尔 , 你 有时 制作 一个 明智的 评论 .

“西里尔，你有时也会说出一些有道理的话。”

[ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər]['poʊətəri][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That will do for poetry for the present .
那 将要 做 为了 诗 为了 这 展示 .

目前诗歌就先这样吧。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪt] . "

Let us now return to your English visit . "
让 我们 现在 返回 到 你的 英语 访问 . "

现在让我们回到您此次英国之行的话题。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'skʌst] ['poʊətəri][fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ We haven't discussed poetry for two seconds , ” said the other , smiling .
“ 我们 还没有 讨论 诗 为了 二 秒 , ” 说 这 其他 , 微笑 .
“我们连两秒钟都没讨论过诗歌,”另一个人笑着说。

[bʌt; bət][ə'ziːz][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['kæmi;əʊz] .
But Aziz was addicted to cameos .
但 阿齐兹 曾是 上瘾 到 客串 .
但阿齐兹却沉迷于客串演出。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [i'pitəmaɪzd] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm]
He held the tiny conversation in his hand , and felt it epitomized his problem
他 握住 这 微小的 对话 在 他的 手 , 和 毛毡 它 缩影 他的 问题
.
.
.
他把这段简短的对话握在手中, 觉得它完美地体现了他的问题。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæpənɪz] [wen] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪz]
For an instant he recalled his wife , and , as happens when a memory is
为了 一个 立即的 他 召回 他的 妻子 , 和 , 作为 发生 什么时候 一个 记忆 是
[ɪn'tens] ,
intense ,
激烈的 ,
他瞬间想起了妻子, 而当记忆强烈时, 就会发生这种情况:

[ðə; ði][pæst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the past became the future ,
这 过去的 成为 这 未来 ,
过去变成了未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaiət]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['dʒʌŋg(ə)l] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
and he saw her with him in a quiet Hindu jungle native state ,
和 他 锯 她 和 他 在 一个 安静的 印度教徒 丛林 本国的 状态 ,
[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] .
far away from foreigners .
远的 离开 从 外国人 .
他看到她和他一起身处一个宁静的印度教丛林土著邦, 远离外国人。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt] [mɪs] ['kwɛstɪd] . ”
He said : “ I suppose you will visit Miss Quested . ”
他 说 : “ 我 认为 你 将要 访问 错过 探索 . ”
他说: “我想你会去拜访奎斯特德小姐的。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
“ If I have time .
“ 如果 我 有 时间 .
“如果有时间的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['hæmpstəd] . “
It will be strange seeing her in Hampstead . ”
它 将要 是 奇怪的 看到 她 在 汉普斯特德 . “
在汉普斯特德见到她会感觉很奇怪。

“ [wʌt] [ɪz] ['hæmpstəd] ? ”
“ What is Hampstead ? ”
“ 什么 是 汉普斯特德 ? ”
“汉普斯特德是什么地方? ”

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['θɔːtɪ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['lʌndən] — — “
“ An artistic and thoughtful little suburb of London — — ”
“ 一个 艺术 和 周到 小的 市郊 的 伦敦 — — ”
“伦敦一个充满艺术气息和人文情怀的小郊区——”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kʌmfərt] : [juː; jʊ][wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

“ **And there she lives in comfort : you will enjoy seeing her**

“ 和 那里 她 生活 在 舒适 : 你 将要 享受 看到 她

“她在那里过着舒适的生活：你会很高兴见到她.....”

[dɪr] [em 'iː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedɜːk] [ðɪs] ['iːvniŋ] .

Dear me , I've got a headache this evening .

亲爱的 我 , 我已经 得到 一个 头痛 这 晚上 .

哎呀，我今晚头疼。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːlərə] .

Perhaps I am going to have cholera .

也许 我 是 去 到 有 霍乱 .

我或许会得霍乱。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [liːv] [ˈɜːrli] . ”

With your permission , I'll leave early . ”

和 你的 允许 , 患病的 离开 早期的 . ”

如果可以的话，我提前离开。

“ [wen] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ? ”

When would you like the carriage ? ”

“ 什么时候 会 你 喜欢 这 运输 ? ”

“您什么时候需要马车？ ”

“ [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] — [aɪl] [baɪk] . ”

Don't trouble — I'll bike . ”

“ 不 麻烦 — 患病的 自行车 . ”

“别麻烦了——我骑自行车去。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] ['baɪsaɪkl] .

But you haven't got your bicycle .

“ 但 你 还没有 得到 你的 自行车 .

但是你没有自行车。

[maɪ] ['kæərɪdʒ] [fetʃt] [juː; jʊ] — [let][aɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ”

My carriage fetched you — let it take you away . ”

我的 运输 已获取 你 — 让 它 拿 你 离开 . ”

我的马车来接你了——让它带你走吧。

“ [saʊnd] ['riːzənɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .

Sound reasoning , ” he said , trying to be gay .

“ 声音 推理 , ” 他 说 , 尝试 到 是 同性恋 .

“这理由很充分，”他说道，努力装出一副同性恋的样子。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][maɪ] ['baɪsaɪkl] .

I have not got my bicycle .

“ 我 有 不是 得到 我的 自行车 .

我的自行车没了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [siːn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['kæərɪdʒ] .

But I am seen too often in your carriage .

但 我 是 已见 也 经常 在 你的 运输 .

但我经常出现在你的马车里。

[aɪ][eɪ 'em] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒenə'rɑːsəti][baɪ][ˈmɪstər] . [ræm] [t'ænd] .

I am thought to take advantage of your generosity by Mr . Ram Chand .

我 是 想法 到 拿 优势 的 你的 慷慨 经过 先生 . 内存 钱德 .

拉姆·钱德先生认为我应该利用您的慷慨。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

He was out of sorts and uneasy .

“ 他 曾是 出去 的 排序 和 不安 .

他心神不宁，很不安。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ˈtɑ:pɪk][tu;; tə][ˈtɑ:pɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [bækt] [ˈfæʃ(ə)n] .
The conversation jumped from topic to topic in a broken - backed fashion .
这 对话 跳了起来 从 话题 到 话题 在 一个 破碎的 - 支持的 时尚 .
谈话内容断断续续，从一个话题跳到另一个话题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪntɪmət] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kɪkt] [taɪt] .
They were affectionate and intimate , but nothing clicked tight .
他们 是 亲热 和 亲密的 , 但 没有什么 点击 紧的 .
他们之间充满爱意和亲密，但始终没有真正建立起联系。

" [ə'zi:z] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪv n] [em 'i:][ðə; ði][ˈstu:pɪd][rɪ'mɑ:rk][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" Aziz , you have forgiven me the stupid remark I made this morning ? "
" 阿齐兹 , 你 有 已原谅 我 这 愚蠢的 评论 我 制成 这 早晨 ? "
"阿齐兹，你原谅我今天早上说的那句蠢话了吗？ "

" [wen] [ju;; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:tər] ? "
" When you called me a little rotter ? "
" 什么时候 你 称为 我 一个 小的 腐烂者 ? "
"你什么时候骂我是个小混蛋？ "
" [jes] , [tu;; tə][maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" Yes , to my eternal confusion .
" 是的 , 到 我的 永恒 困惑 .
"是的，这让我永远感到困惑。"

[ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ju;; jʊ] . "
You know how fond I am of you . "
你 知道 如何 喜爱 我 是 的 你 . "
你知道我有多喜欢你。
" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
" That is nothing , of course , we all of us make mistakes .
" 那 是 没有什么 , 的 课程 , 我们 全部 的 我们 制作 错误 .
"那当然没什么，我们都会犯错。"

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz][ə; eɪ] [fju:] [slɪps][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
In a friendship such as ours a few slips are of no consequence .
在 一个 友谊 这样的 作为 我们的 一个 很少 滑倒 是 的 不 结果 .
像我们这样的友谊，偶尔的小失误无关紧要。
" [bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [droʊv] [ɔ:f] , [ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ʌv; əv][ˈbɑ:di][ɔ:r] [maɪnd] ,
" But as he drove off , something depressed him — a dull pain of body or mind ,
" 但 作为 他 驾驶 离开 , 某物 郁闷 他 — 一个 乏味的 疼痛 的 身体 或者 头脑 ,
"但当他开车离开时，一种莫名的沮丧感涌上心头——一种身体或精神上的钝痛，

[ˈwertɪŋ] [tu;; tə][raɪz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .
waiting to rise to the surface .
等待 到 上升 到 这 表面 .
等待浮出水面。
[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
When he reached the bungalow he wanted to return and say something very
什么时候 他 达到 这 平房 他 通缉 到 返回 和 说 某物 非常
[ə'fekʃənət] ; [ɪn'sted] ,
affectionate ; instead ,
亲热 ; 反而 ,
当他到达小屋时，他想回去说些非常深情的话；然而，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈseɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [tɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈglu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
he gave the sais a heavy tip , and sat down gloomily on the bed ,
他 给予 这 说 一个 重的 提示 , 和 卫星 向下 阴郁地 在 这 床 ,
他给了那把双叉戟一大笔小费, 然后闷闷不乐地坐在床上。

[ænd; ənd] [həˈsɑ:n] [ˈmæsɑ:ʒd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkɑ:mpɪtəntli] .
and Hassan massaged him incompetently .
和 哈桑 按摩 他 不称职 .
哈桑笨拙地给他按摩。

[ðə; ði] [aɪ] - [flaɪz] [hæd; həd] [ˈkɒlənaɪzd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æen; ən] - ; [ðə; ði] [red] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]
The eye - flies had colonized the top of an almeira ; the red stains on the
这 眼睛 - 苍蝇 有 已定殖 这 顶部 的 一个 - ; 这 红色的 污渍 在 这
[ˈdʌ.ɹi] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈθɪkəɹ] ,
durry were thicker ,
杜里 是 较厚 ,
眼蝇已经聚集在壁橱顶部; 地毯上的红色污渍也更厚了。

[fɔ:ɹ; fəɹ] [moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈti:f][hæd; həd] [slept] [hɪɹ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ]
for Mohammed Latif had slept here during his imprisonment and spat a
为了 穆罕默德 拉蒂夫 有 睡着了 这里 期间 他的 监禁 和 争吵 一个
[gʊd] [di:l] ;
good deal ;
好的 交易 ;
因为穆罕默德·拉蒂夫在被监禁期间曾睡在这里, 并且吐了不少口水;

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [dɹɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ˈska:d] [wer] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [fɔ:ɹst] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] ;
the table drawer was scarred where the police had forced it open ;
这 桌子 抽屉 曾是 疤痕 在哪里 这 警察 有 强制 它 打开 ;
桌子抽屉上有警察强行打开的痕迹;

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [er] .
everything in Chandrapore was used up , including the air .
一切 在 - 曾是 用过的 向上 , 包括 这 空气 .
昌德拉普尔的一切都被消耗殆尽, 包括空气。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [naʊ] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] ;
The trouble rose to the surface now : he was suspicious ;
这 麻烦 玫瑰 到 这 表面 现在 : 他 曾是 可疑的 ;
现在问题暴露出来了: 他疑心很重;

[hi:; hi] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæəri] [mɪs] [ˈkwestɪd] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
he suspected his friend of intending to marry Miss Quested for the sake of
他 怀疑 他的 朋友 的 意图 到 结婚 错过 探索 为了 这 清酒 的
[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌni] ,
her money ,
她 钱 ,
他怀疑他的朋友是为了奎斯特小姐的钱才打算娶她的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðæt] [ˈpɜ:ɹpəs] .
and of going to England for that purpose .
和 的 去 到 英格兰 为了 那 目的 .
并为此前往英国。

“ [həˈzjə(r)] ? ” — [fɔ:ɹ; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌtəd] .
“ **Huzoor ?** ” — **for he had muttered .**
“ 胡祖尔 ? ” — 为了 他 有 低声说道 .
“胡祖尔? ”——他低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [flaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
“ **Look at those flies on the ceiling .**
“ 看 在 那些 苍蝇 在 这 天花板 .
“看看天花板上的那些苍蝇。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [draʊnd] [ðem; ðəm] ? "

Why have you not drowned them ? "
为什么 有 你 不是 溺水 他们 ? "

你为什么不把他们淹死？

" [hə'zjə(r)] , [ðei] [rɪ'tɜ:rn] . "

" Huzoor , they return . "
" 胡祖尔 , 他们 返回 . "

“陛下，他们回来了。”

" [laɪk] [ɔ:l][i:v(ə)] [θɪŋz] .

" Like all evil things .
" 喜欢 全部 邪恶的 事物 .

“就像所有邪恶的事物一样。”

" [tuː; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [hə'sɑ:n] [rɪ'leɪtɪd] [həʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]

" To divert the conversation , Hassan related how the kitchen - boy had killed a
" 到 转移 这 对话 , 哈桑 有关的 如何 这 厨房 - 男生 有 被杀 一个

[sneɪk] , [gʊd] ,

snake , good ,
蛇 , 好的 ,

为了转移话题，哈桑讲述了厨房小弟如何打死了一条蛇，说这很好。

[bʌt; bət] [kɪld] [aɪ 'ti:][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [tuː] , [bæd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [tuː] [sneɪks] .

but killed it by cutting it in two , bad , because it becomes two snakes .
但 被杀 它 经过 切割 它 在 二 , 坏的 , 因为 它 变成 二 蛇 .

但把它切成两半杀死了它，这很糟糕，因为它变成了两条蛇。

" [wen] [hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ] [pleɪt] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌm] [tuː] [pleɪts] ? "

" When he breaks a plate , does it become two plates ? "
" 什么时候 他 休息 一个 盘子 , 做 它 变得 二 盘子 ? "

“当他打碎一个盘子时，它会变成两个盘子吗？”

" ['glæsɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] ['ti:pɑ:t] [wɪl] ['sɪmələrlɪ] [biː; bi][rɪ'kwəɪərd] , ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][maɪ'self][ə; eɪ] [koʊt]

" Glasses and a new teapot will similarly be required , also for myself a coat
" 眼镜 和 一个 新的 茶壶 将要 相似地 是 必需的 , 还 为了 我 一个 外套

.

:

.

“同样，我还需要眼镜和新茶壶，我自己还需要一件外套。”

" [ə'zi:z] [saɪd] .

" Aziz sighed .
" 阿齐兹 叹了口气 .

阿齐兹叹了口气。

[i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

Each for himself .
每个 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

[wʌn] [mæn] [ni:dz] [ə; eɪ] [koʊt] , [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ; [i:tʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] [gʊʊl][baɪ][ə; eɪ] ['kleɪvər]

One man needs a coat , another a rich wife ; each approaches his goal by a clever
一 男人 需求 一个 外套 , 其他 一个 富有的 妻子 ; 每个 方法 他的 目标 经过 一个 聪明的

[di:tər] .

detour .
車輛改道 .

一个人需要一件外套，另一个人需要一位富有的妻子；他们都巧妙地绕了弯路才达到目的。

[ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] , [ænd; ənd] [naʊ]
Fielding had saved the girl a fine of twenty thousand rupees , and now
菲尔丁 有 已保存 这 女孩 一个 美好的 的 二十 千 卢比 , 和 现在
[ˈfaːləʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
followed her to England .
随后 她 到 英格兰 .
菲尔丁为这个女孩省下了两万卢比的罚款，现在他跟随她来到了英国。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; həɹ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
If he desired to marry her , all was explained ; she would bring him a
如果 他 想要的 到 结婚 她 , 全部 曾是 解释 ; 她 会 带来 他 一个
[ˈlɑːrdʒər] [ˈdaʊəri] .
larger dowry .
更大的 嫁妆 .
如果他想娶她，一切都已解释清楚；她会给他带来更多嫁妆。

[əˈziːz][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz][oʊn] [səsˈpɪjənz] — [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Aziz did not believe his own suspicions — better if he had ,
阿齐兹 做过 不是 相信 他的 自己的 怀疑 — 更好的 如果 他 有 ,
阿齐兹不相信自己的怀疑——如果他相信就好了。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaʊnst] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌp] .
for then he would have denounced and cleared the situation up .
为了 然后 他 会 有 谴责 和 已清除 这 情况 向上 .
因为那样他就会公开谴责并澄清事实。

[səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈliːf] [kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪgˈzɪst][saɪd][baɪ][saɪd] .
Suspicion and belief could in his mind exist side by side .
怀疑 和 信仰 可以 在 他的 头脑 存在 边 经过 边 .
在他的脑海中，怀疑和信任可以并存。

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [niːd] [ˈnevər][ˌɪntərˈmɪŋɡ(ə)l] .
They sprang from different sources , and need never intermingle .
他们 弹簧 从 不同的 来源 , 和 需要 绝不 交织 .
它们源于不同的来源，彼此之间根本不需要相互交融。

[səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈtuːməɹ] , [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈmælədi] ,
Suspicion in the Oriental is a sort of malignant tumour , a mental malady ,
怀疑 在 这 东方 是 一个 种类 的 恶性 瘤 , 一个 精神的 弊病 ,
在东方人看来，多疑是一种恶性肿瘤，一种精神疾病。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ˈsʌd(ə)nli] ;
that makes him self - conscious and unfriendly suddenly ;
那 制作 他 自己 - 有意识的 和 不友好 突然 ;
这让他突然变得不自在，也不友好；

[hiː; hi] [trʌsts] [ænd; ənd] [mɪsˈtrʌsts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈwestərnər] [ˈkændːt]
he trusts and mistrusts at the same time in a way the Westerner cannot
他 信托 和 不信任 在 这 相同的 时间 在 一个 方式 这 西方人 不能
[kɑːmprɪˈhend] .
comprehend .
理解 .
他既信任又怀疑，这种矛盾心理是西方人无法理解的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdiːmən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərnəɹz] [ɪz] [hɪˈpɑːkrəsi] .
It is his demon , as the Westerner's is hypocrisy .
它 是 他的 恶魔 , 作为 这 西方人的 是 虚伪 .
这是他的心魔，就像西方人的心魔是虚伪一样。

[əˈziːz][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][səˈtæni:k][ˈkæs(ə)l] ,
Aziz was seized by it , and his fancy built a satanic castle ,
阿齐兹 曾是 查获 经过 它 , 和 他的 想要 建造 一个 撒旦教 城堡 ,
阿齐兹被这种想法所控制，他异想天开地建造了一座撒旦城堡。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊːkt] [æt; ət] [dɪlkəʃə] [ʌndə] [ðə; ði]
of which the foundation had been laid when he talked at Dilkusha under the
的 哪个 这 基础 有 到过 铺设 什么时候 他 谈话 在 迪尔库沙 在下面 这
[stɑːrɪz] .
stars .
明星 ；

这一切的基础，是他当年在迪尔库沙星空下演讲时奠定的。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈfɔːrli] [bɪn] [ˈsɪrəlɪz] [ˈmɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] —
The girl had surely been Cyril's mistress when she stopped in the College —
这 女孩 有 一定 到过 西里尔的 情妇 什么时候 她 停止 在 这 大学 —
[moʊˈhɑːmɪd] [ləˈtɪːf] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Mohammed Latif was right .
穆罕默德 拉蒂夫 曾是 正确的 ；

当这女孩在学院停留时，她肯定是西里尔的情妇——穆罕默德·拉蒂夫说得对。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
But was that all ?
但 曾是 那 全部 ？

仅此而已吗？

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪrəl] [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv]
Perhaps it was Cyril who followed her into the cave
也许 它 曾是 西里尔 WHO 随后 她 进入 这 洞穴
或许是西里尔跟着她进了山洞.....

[noʊ] ; [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
No ; impossible .
不 ； 不可能的 ；

不，不可能。

[ˈsɪrəl] [ˈhædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːwə][dɒl][æt; ət][ɔːl] .
Cyril hadn't been on the Kawa Dol at all .
西里尔 之前没有 到过 在 这 川 多尔 在 全部 ；

西里尔根本没上过卡瓦多尔号。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Impossible .
不可能的 ；

不可能的。

[rɪˈdɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 ；

荒谬的。

[jet] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] .
Yet the fancy left him trembling with misery .
然而 这 想要 左边 他 发抖 和 苦难 ；

然而，这种幻想却让他痛苦得颤抖。

[sʌtʃ] [ˈtretʃəri] — [ɪf] [truː] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ˈnʌθɪŋ]
Such treachery — if true — would have been the worst in Indian history ; nothing
这样的 背信弃义 — 如果 真的 — 会 有 到过 这 最差 在 印度 历史 ； 没有什么
[soʊ] [vaɪl] ,
so vile ,
所以 卑鄙的 ,

这种背叛——如果属实——将是印度历史上最恶劣的背叛；没有比这更卑鄙的了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] - [kɑːn] [baɪ][sɪˈvɑːdʒi] .
not even the murder of Afzul Khan by Sivaji .
不是 甚至 这 谋杀 的 - 可汗 经过 希瓦吉 ；

甚至连西瓦吉谋杀阿夫祖尔·汗的事也算不上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] , [æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ][ə; eɪ][tru:θ] , [ænd; ənd][tuʊld] [hə'sɑ:n] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
He was shaken , as though by a truth , and told Hassan to leave him .
他 曾是 摇晃 , 作为 尽管 经过 一个 真相 , 和 讲述 哈桑 到 离开 他 .
他仿佛被某种真相所震撼, 让哈桑离开他。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bæk] [tu:; tə] [ˌmʊ'su:ri] .
Next day he decided to take his children back to Mussoorie .
下一个 天 他 决定 到 拿 他的 孩子们 后退 到 穆索里 .
第二天, 他决定带孩子们回穆索里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈtraɪəl] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,
They had come down for the trial , that he might bid them farewell ,
他们 有 来 向下 为了 这 审判 , 那 他 可能 出价 他们 告别 ,
他们前来旁听审判, 以便他能向他们告别。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and had stayed on at Hamidullah's for the rejoicings .
和 有 入住 在 在 - 为了 这 欢庆 .
他们留在哈米杜拉家参加庆祝活动。

[ˈmeɪdʒər] [ˈrɑ:bərts] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] , [ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈfi:ldɪŋ] [wʊd] [gʊʊ]
Major Roberts would give him leave , and during his absence Fielding would go
主要的 罗伯茨 会 给 他 离开 , 和 期间 他的 缺席 菲尔丁 会 去
[ɔ:f] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
off to England .
离开 到 英格兰 .
罗伯茨少校会给他放假, 在他休假期间, 菲尔丁会前往英国。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ˈsu:tɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [brɪ'li:fs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
The idea suited both his beliefs and his suspicions .
这 主意 适合 两个都 他的 信仰 和 他的 怀疑 .
这个想法既符合他的信仰, 也符合他的疑虑。

[ɪ'vents] [wʊd] [pru:v] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] , [ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
Events would prove which was right , and preserve , in either case , his dignity .
活动 会 证明 哪个 曾是 正确的 , 和 保存 , 在 任何一个 案件 , 他的 尊严 .
事态会证明哪种结果是正确的, 无论哪种结果, 都能维护他的尊严。

[ˈfi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)l] ,
Fielding was conscious of something hostile ,
菲尔丁 曾是 有意识的 的 某物 敌对的 ,
菲尔丁意识到某种敌对情绪正在蔓延,

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə'zi:z][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
and because he was really fond of Aziz his optimism failed him .
和 因为 他 曾是 真的 喜爱 的 阿齐兹 他的 乐观 失败的 他 .
因为他真的很喜欢阿齐兹, 所以他的乐观情绪最终失败了。

[ˈtrævəlɪŋ] [laɪt] [ɪz] [les] [ˈi:zi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'fek](ə)n] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] .
Travelling light is less easy as soon as affection is involved .
旅行 光 是 较少的 简单的 作为 很快 作为 感情 是 涉及 .
一旦牵涉到感情, 轻装出行就没那么容易了。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][dʒɑ:g] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [raɪt] ,
Unable to jog forward in the serene hope that all would come right ,
无法 到 慢跑 向前 在 这 安详 希望 那 全部 会 来 正确的 ,
无法怀着平静的希望向前迈进, 相信一切都会好起来,

[hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈmɑ:dərn] [stɑɪl] :
he wrote an elaborate letter in the rather modern style :
他 写道 一个 精心制作的 信 在 这 相当 现代的 风格 :
他用颇为现代的风格写了一封措辞详尽的信:

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː][ə; eɪ] [pruːd] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .
“ **It is on my mind that you think me a prude about women** .
“ 它 是 在 我的 头脑 那 你 思考 我 一个 伪善 关于 女性 .
“我一直觉得你认为我是个对女性很保守的人。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][emˈiː] .
I had rather you thought anything else of me .
我 有 相当 你 想法 任何事物 别的 的 我 .
我宁愿你对我有别的想法。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ɪmˈpekəbli] [naʊ] ,
If I live impeccably now ,
如果 我 居住 完美无瑕 现在 ,
如果我现在生活得无可挑剔,
[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] — [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈvɪz(ə)n] .
it is only because I am well on the forties — a period of revision .
它 是 仅有的 因为 我 是 出色地 在 这 四十年代 — 一个 时期 的 修订 .
那只是因为我已经四十多岁了——这是一个需要重新审视自己的时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːz] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈvaɪz] [əˈgen] .
In the eighties I shall revise again .
在 这 八十年代 我 将 修订 再次 .
八十年代我将再次修订。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] [kʌm] — [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [rɪˈvaɪzd] !
And before the nineties come — I shall be revised !
和 前 这 九十年代 来 — 我 将 是 修改 !
在九十年代到来之前——我将进行修改!

[bʌt; bət] , [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] , [aɪ][eɪˈem] [æbsəˈluːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] .
But , alive or dead , I am absolutely devoid of morals .
但 , 活 或者 死的 , 我 是 绝对地 缺乏 的 德 .
但是, 无论生死, 我都毫无道德可言。

[duː][ˈkaɪndli][græsp] [ðɪs] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
Do kindly grasp this about me .
做 亲切地 抓牢 这 关于 我 .
请您了解一下我的这个情况。

“ [əˈziːz][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Aziz did not care for the letter at all** .
“ 阿齐兹 做过 不是 关心 为了 这 信 在 全部 .
阿齐兹对这封信毫不在意。

[aɪˈtiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] .
It hurt his delicacy .
它 伤害 他的 美味 .
这伤到了他的敏感神经。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [haʊˈevər] [ɡroʊs] , [bʌt; bət] [dʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] [ˈɔːlweɪz]
He liked confidences , however gross , but generalizations and comparisons always
他 喜欢 秘密 , 然而 总的 , 但 概括 和 比较 总是
[rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm] .
repelled him .
排斥 他 .
他喜欢听人倾诉, 哪怕是粗俗的秘密, 但他总是厌恶概括和比较。

[laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænjuəl] .
Life is not a scientific manual .
生活 是 不是 一个 科学 手动的 .
生活不是一本科学手册。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈkəʊldli] , [rɪ'ɡreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnə'biləti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˌmʊ'su:ri] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
He replied coldly , regretting his inability to return from Mussoorie before his
他 回复 冷冷地 , 后悔 他的 无力 到 返回 从 穆索里 前 他的
[frend] [seɪld] :
friend sailed :
朋友 航行 :

他冷冷地回答，遗憾自己没能在朋友启航前从穆索里返回：

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:lədeɪ] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .

” **But I must take my poor little holiday while I can .**
” 但 我 必须 拿 我的 贫穷的 小的 假期 尽管 我 能 .

“但我必须趁现在还能休假的时候好好享受我这短暂的假期。”

[ɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kɑ:nəmi] [ˌhens'fɔ:rwəd] , [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [fɔ:r; fər]
All must be economy henceforward , all hopes of Kashmir have vanished for
全部 必须 是 经济 从此以后 , 全部 希望 的 克什米尔 有 消失了 为了
[ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

从此以后一切都必须节约，克什米尔的一切希望都已永远破灭了。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [ˈsleɪvɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nu:] [pəʊst] .

When you return I shall be slaving far away in some new post .
什么时候 你 返回 我 将 是 奴役 远的 离开 在 一些 新的 邮政 .

等你回来的时候，我应该已经在很远的地方，在某个新的岗位上辛勤劳作了。

” [ænd; ənd] [ˈfi:ldɪŋ] [went] ,

” **And Fielding went ,**
” 和 菲尔丁 去 ,

“然后菲尔丁就走了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] - — [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] [bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk]
and in the last gutterings of Chandrapore — heaven and earth both looking like
和 在 这 最后的 排水沟 的 - — 天堂 和 地球 两个都 寻找 喜欢
[ˈtɑ:fi] — [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [bæd][ˈfænsɪs] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmɪd] .
toffee — the Indian's bad fancies were confirmed .
奶糖 — 这 印度人的 坏的 幻想 是 确认的 .

在昌德拉普尔的最后排水沟里——天地都像太妃糖一样——印度人的邪恶幻想得到了证实。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
His friends encouraged them , for though they had liked the Principal ,
他的 朋友们 鼓励 他们 , 为了 尽管 他们 有 喜欢 这 主要的 ,
[ðeɪ] [felt] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ə'ferz] .
they felt uneasy at his getting to know so much about their private affairs .
他们 毛毡 不安 在 他的 获得 到 知道 所以 很多 关于 他们的 私人的 事务 .

他们的朋友们鼓励他们，因为尽管他们喜欢校长，

[ðeɪ] [felt] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ə'ferz] .
they felt uneasy at his getting to know so much about their private affairs .
他们 毛毡 不安 在 他的 获得 到 知道 所以 很多 关于 他们的 私人的 事务 .

他们对他了解他们的私事如此之多感到不安。

[ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][ˈæli] [su:n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈtretʃəri] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

Mahmoud Ali soon declared that treachery was afoot .
马哈茂德 阿里 很快 声明 那 背信弃义 曾是 步行 .

马哈茂德·阿里很快宣称有人要搞阴谋。

[hæ,mɪdə'lɑ:] [ˈmɜ:mɜ-d] , “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'drest] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Hamidullah murmured , “ Certainly of late he no longer addressed us with his
哈米杜拉 低声说道 , “ 当然 的 晚的 他 不 更长 已解决 我们 和 他的
[ˈfɜ:rmər] [ˈfræŋknəs] ,
former frankness ,
以前的 坦率 ,

哈米杜拉低声说道：“的确，最近他不再像以前那样坦率地和我们说话了。”

” [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ə'zi:z] ” [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] — [hi:; hi][ænd; ənd][fi:; ʃi][ɑ:r; ər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **and warned Aziz** “ **not to expect too much — he and she are , after all ,**
” 和 警告 阿齐兹 “ 不是 到 预计 也 很多 — 他 和 她 是 , 后 全部 ,
并警告阿齐兹“不要抱太大期望——毕竟, 他和她只是.....”

[bəuθ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [reɪs] . “
both members of another race .”
两个都 成员 的 其他 种族 . ”

两人都是其他种族的成员。

“ [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] ? ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **Where are my twenty thousand rupees ?** ” **he thought .**
” 在哪里 是 我的 二十 千 卢比 ? ” 他 想法 .

“我的两万卢比在哪儿? ”他心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['mʌni] — [nɑ:t] ['mɪrli] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
He was absolutely indifferent to money — not merely generous with it ,
他 曾是 绝对地 冷漠 到 钱 — 不是 仅仅 慷慨的 和 它 ,
他对金钱完全漠不关心——不仅慷慨大方, 而且

[bʌt; bət] ['pra:mptli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] [wen] [hi:; hi][kəd; kəd] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:][soʊ] — [jet] [ðɪ:z]
but promptly paying his debts when he could remember to do so — yet these
但 及时 付费 他的 债务 什么时候 他 可以 记住 到 做 所以 — 然而 这些
[ru:'pi:z] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
rupees haunted his mind ,
卢比 闹鬼的 他的 头脑 ,

但他只要记得就会及时偿还债务——然而这些卢比却一直萦绕在他的心头。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
because he had been tricked about them , and allowed them to
因为 他 有 到过 被骗了 关于 他们 , 和 允许 他们 到
[ɪ'skeɪp] [ˌoʊvər'si:z] ,
escape overseas ,
逃脱 海外 ,

因为他被骗了, 让他们逃到了海外。

[laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
like so much of the wealth of India .
喜欢 所以 很多 的 这 财富 的 印度 .

就像印度的大部分财富一样。

[ˈsɪrəl] [wʊd] [ˈmæri] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] — [hi:; hi] [gru:] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spleɪnd]
Cyril would marry Miss Quested — he grew certain of it , all the unexplained
西里尔 会 结婚 错过 探索 — 他 生长 肯定 的 它 , 全部 这 无法解释
[ˈrezɪdu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] .
residue of the Marabar contributing .
残留物 的 这 - 贡献 .

西里尔会娶奎斯特德小姐——他对此深信不疑, 马拉巴尔所有无法解释的残留物都促成了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['sensləs] ['pɪknɪk] ,
It was the natural conclusion of the horrible senseless picnic ,
它 曾是 这 自然的 结论 的 这 可怕 无意义的 野餐 ,

这是那场可怕而毫无意义的野餐的必然结局。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [pleɪs]
and before long he persuaded himself that the wedding had actually taken place
和 前 长的 他 被说服 他自己 那 这 婚礼 有 实际上 已采取 地方
.
:
.

不久之后, 他就说服自己婚礼确实已经举行过了。

第三十二章

[ˈiːdʒɪpt][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡriːn] [striːp][ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Egypt was charming — a green strip of carpet and walking up and down
埃及 曾是 迷人 — 一个 绿色的 条 的 地毯 和 步行 向上 和 向下
[aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
it four sorts of animals and one sort of man .
它 四 排序 的 动物 和 一 种类 的 男人 .

埃及很迷人——一条绿色的地毯，上面有四种动物和一种人来来往往。

[ˈfiːldɪŋz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Fielding's business took him there for a few days .
菲尔丁的 商业 采取 他 那里 为了 一个 很少 天 .

菲尔丁因公事在那里待了几天。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət][æˌlɪɡˈzændriə] — [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [ˈkɑːnstənt] [wɪnd] , [kliːn] [loʊ] [koʊst]
He re - embarked at Alexandria — bright blue sky , constant wind , clean low coast
他 关于 - 启航 在 亚历山大 — 明亮的 蓝色的 天空 , 持续的 风 , 干净的 低的 海岸
- [laɪn] , [æz; əz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [bəˈmˌbeɪ] .
- line , as against the intricacies of Bombay .
- 线 , 作为 反对 这 错综复杂 的 孟买 .

他在亚历山大港重新登船——湛蓝的天空，持续的微风，平坦的海岸线，与孟买错综复杂的情况截然不同。

[kriːt] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːn] [ˈsnoʊi] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd]
Crete welcomed him next with the long snowy ridge of its mountains , and
克里特岛 欢迎 他 下一个 和 这 长的 下雪的 岭 的 它是 山脉 , 和
[ðen] [keɪm] [ˈvenɪs] .
then came Venice .
然后 来了 威尼斯 .

接下来迎接他的是克里特岛，那里有绵延的雪山山脊；然后是威尼斯。

[æz; əz][hiː; hi][ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌpiːəˈzetə] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
As he landed on the piazzetta a cup of beauty was lifted to his lips ,
作为 他 登陆 在 这 小广场 一个 杯子 的 美丽 曾是 抬起 到 他的 嘴唇 ,
当他落在小广场上时，一杯美酒被送到了他的唇边。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪlti] .
and he drank with a sense of disloyalty .
和 他 喝 和 一个 感觉 的 不忠 .

他带着一种不忠的心情喝酒。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [kriːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]
The buildings of Venice , like the mountains of Crete and the fields of Egypt
这 建筑物 的 威尼斯 , 喜欢 这 山脉 的 克里特岛 和 这 字段 的 埃及
,
,
,

威尼斯的建筑，就像克里特岛的山脉和埃及的田野一样，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˌwerˈæz] [ɪn] [pʊr] [ˈɪndiə] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [rɔːŋ] .
stood in the right place , whereas in poor India everything was placed wrong .
站立 在 这 正确的 地方 , 然而 在 贫穷的 印度 一切 曾是 放置 错误的 .

一切都摆放得恰到好处，而贫穷的印度，一切都摆放错了地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bjuːti] [lʌ; əv][fɔːrm] [ə'mʌŋ] ['aɪdl] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['lʌmpi] [hɪlz] ;
He had forgotten the beauty of form among idol temples and lumpy hills ;
 他 有 被遗忘的 这 美丽 的 形式 之中 偶像 寺庙 和 凹凸不平 丘陵 ;
 [ɪn'diːd] , [wɪ'dəʊt] [fɔːrm] ,
indeed , without form ,
 的确 , 没有 形式 ,
 他已忘记了偶像庙宇和崎岖山丘间形态之美；的确，没有形态，

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi; bi] ['bju:ti] ?
how can there be beauty ?
 如何 能 那里 是 美丽 ?

美怎么可能存在？

[fɔ:rm] [ˈstæməd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [mə:sk] , [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] [θru:] [ˈnɜ:rvəsənəs]
Form **stammered** **here** **and** **there** **in** **a** **mosque** , **became** **rigid** **through** **nervousness**
 形式 结结巴巴 这里 和 那里 在 一个 清真寺 , 成为 死板的 通过 紧张
 [ˈi:v(ə)n] ,
even ,
 甚至 ,

在清真寺里，弗雷泽的言语断断续续，甚至因为紧张而变得僵硬。

[bʌt; bət][oʊ] [ði:z] [ɪ'tæliən] [tʃɜ:rtʃɪz] !
but oh these Italian churches !
 但 哦 这些 意大利语 教堂 !

但是，哦，这些意大利教堂！

[sæn][ˈdʒɔːrdʒiːoʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə, ði] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə, ði]
San Giorgio standing on the island which could scarcely have risen from the
 圣 乔治 常设 在 这 岛 哪个 可以 几乎 有 升起 从 这
 [weɪvz] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
waves without it ,
 波浪 没有 它 ,
 圣乔治站在岛上, 如果没有它, 这座岛几乎不可能从海浪中升起。

[ðə; ði] [sə'lʊ:t] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌ; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
the Salute holding the entrance of a canal which , but for it ,
 这 礼炮 保持 这 入口 的 一个 运河 哪个 , 但 为了 它 ,
 萨鲁特守卫着一条运河的入口, 若非如此,

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][grænd][kə'næl] !
would not be the Grand Canal !
 会 不是 是 这 盛大 运河 !

那可不是大运河！

[ɪn][d̥ə; ði][oʊld] [ʌndər'grædʒuət] [deɪz] [hi; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][d̥ə; ði] ['meni] - ['kʌlərd]
In the old undergraduate days he had wrapped himself up in the many - coloured
在 这 老的 本科 天 他 有 包装 他自己 向上 在 这 许多 - 有色
['blæŋkɪt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rkz] ,
blanket of St . Mark's ,
毯子 的 英石 : 马克的 ,
在大学本科时期，他曾全身心地投入到圣马可学院五彩缤纷的氛围中。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [moʊ'zeɪɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

but **something** **more** **precious** **than** **mosaics** **and** **marbles** **was** **offered** **to**

但 某物 更多的 宝贵的 比 马赛克 和 弹珠 曾是 提供 到

[hɪm; ɪm] [naʊ] :

him **now** :

他 现在 :

但现在摆在他面前的，比马赛克和大理石更珍贵的东西：

[ðə; ði] ['hɑ:rməni] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [ðæt] [ʌp'həuldz][ðem; ðəm] ,
the harmony between the works of man and the earth that upholds them ,
这 和谐 之间 这 作品 的 男人 和 这 地球 那 维护 他们 ,
人类的创造与支撑它们的大地之间的和谐,

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['mʌd(ə)l] , [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ]
the civilization that has escaped muddle , the spirit in a reasonable form , with
这 文明 那 有 逃脱 混乱 , 这 精神 在 一个 合理的 形式 , 和
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [səb'sɪstɪŋ] .
flesh and blood subsisting .
肉 和 血 生存 .
摆脱了混乱的文明, 精神以合理的形式存在, 血肉之躯得以延续。

[ˈraɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] ,
Writing picture post - cards to his Indian friends ,
写作 图片 邮政 - 牌 到 他的 印度 朋友们 ,
他给印度朋友们写图画明信片,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][dʒɔɪz][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [naʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪz]
he felt that all of them would miss the joys he experienced now , the joys
他 毛毡 那 全部 的 他们 会 错过 这 喜悦 他 经验丰富的 现在 , 这 喜悦
[ʌv; əv][fɔ:rm] ,
of form ,
的 形式 ,
他觉得他们都会怀念他现在所体验到的快乐, 那种形式的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bæriər] .
and that this constituted a serious barrier .
和 那 这 构成 一个 严肃的 障碍 .
这构成了一个严重的障碍。

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv] ['venɪs] , [na:t][ɪts] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['venɪs]
They would see the sumptuousness of Venice , not its shape , and though Venice
他们 会 看 这 豪华 的 威尼斯 , 不是 它是 形状 , 和 尽管 威尼斯
[wʌz; wəz][na:t] ['jʊrəp] ,
was not Europe ,
曾是 不是 欧洲 ,
他们会看到威尼斯的奢华, 而不是它的形状, 尽管威尼斯并不代表整个欧洲,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['hɑ:rməni] .
it was part of the Mediterranean harmony .
它 曾是 部分 的 这 地中海 和谐 .
这是地中海和谐的一部分。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən][nɔ:rm] .
The Mediterranean is the human norm .
这 地中海 是 这 人类 规范 .
地中海是人类的常态。

[wen] [men] [li:v] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪk] , ['weðər] [θru:] [ðə; ði] ['bas.fə.əs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv]
When men leave that exquisite lake , whether through the Bosphorus or the Pillars of
什么时候 男人 离开 那 精美的 湖 , 无论 通过 这 博斯普鲁斯海峡或者 这 支柱 的
['hə:kjuli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,
当人们离开那美丽的湖泊时, 无论是通过博斯普鲁斯海峡还是赫拉克勒斯之柱,

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ʌnd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌðərn] [eksɪt] [li:dz]
they approach the monstrous and extraordinary ; and the southern exit leads
 他们 方法 这 滔天 和 非凡的 ; 和 这 南部 出口 线索

[tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
to the strangest experience of all .
 到 这 最奇怪的 经验 的 全部 .

它们接近怪诞和非凡；而南出口则通往最奇异的体验。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [jət] [əˈɡen] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈnɔːrθwərd] ,
Turning his back on it yet again , he took the train northward ,
 转弯 他的 后退 在 它 然而 再次 , 他 采取 这 火车 向北 ,
 他再次背过身去, 乘火车向北驶去。

and; ənd] [ˈtendər] [roʊˈmæntɪk] [ˈfænsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [θɜːt] [wɜːr; wər] [ded] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
and tender romantic fancies that he thought were dead for ever ,
 和 投标 浪漫的 幻想 那 他 想法 是 死的 为了 曾经 ,
 还有那些他以为早已消逝的温柔浪漫的幻想,

[ˈflaʊərd] [wen] [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbʌtərˌkʌp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
flowered when he saw the buttercups and daisies of June .
 开花的 什么时候 他 锯 这 毛茛 和 雏菊 的 六月 .
 当他看到六月的毛茛和雏菊时，他的心就开了。

[pɑ:rt] [aɪ'aɪ'aɪ] : ['temp(ə)]
PART **III** : **TEMPLE**
 部分 三、 : 寺庙

第三部分：神庙

CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn]
Some hundreds of miles westward of the Marabar Hills , and two years later in
 一些 数百 的 英里 向西 的 这 - 丘陵 , 和 二 年 之后 在
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,

在马拉巴尔山脉以西数百英里处，两年后，

[prəˈfesəɹ] [nɑːˈrɑːjɑːn][ˈɡɑːd,bɒʊl][stændz][ɪn][ðə, ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Professor Narayan Godbole stands in the presence of God .
 教授 纳拉扬 神灵 站立 在 这 在场 的 上帝 .
 纳拉扬·戈德博勒教授站在上帝面前。

ga:d][ɪz][na:t][bɔ:rn] [jet] — [ðæt] [wɪl] [ə'kɜ:r] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] — [bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz]['ɔ:lsʊv] [bɪn]
God is not born yet — that will occur at midnight — but He has also been
 上帝 是 不是 出生 然而 — 那 将要 发生 在 午夜 — 但 他 有 还 到过
 bɔ:rn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
born centuries ago ,
 出生 几个世纪 前 ,

上帝尚未降生——那将在午夜发生——但他也曾几个世纪前降生过。

no:ɾ][kæn; kæn][hi:; hi][ˈevər][bi:; bi][bɔ:ɾn] , [bɪkæz, bɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ɔ:ɾd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:ɾs] ,
nor **can** **He** **ever** **be** **born** , **because** **He** **is** **the** **Lord** **of** **the** **Universe** ,
也不 能 他 曾经 是 出生 , 因为 他 是 这 主 的 这 宇宙 ,
祂也永远不会降生，因为祂是宇宙之主。

[hu:] [træn'sendz] [ˈhju:mən] [ˈpra:sɪsɪz]
who transcends human processes
 WHO 超越 人类 流程

超越人类过程的存在。

[hiː; hi][ɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪz][nɑːt] , [wʌz; wəz] .

He is , was not , is not , was .
他 是 , 曾是 不是 , 是 不是 , 曾是 .

他曾经是, 现在不是, 现在不是, 曾经是。

[hiː; hi][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈgɑːd,bʊl] [stʊd] [æt; ət] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːp] [ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt]

He and Professor Godbole stood at opposite ends of the same strip of carpet

.
.
.

他和戈德博勒教授站在同一块地毯的两端。

“ [tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm] ,

“ Tukaram , Tukaram ,
“ 图卡拉姆 , 图卡拉姆 ,

“图卡拉姆, 图卡拉姆,

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Thou art my father and mother and everybody .
你 艺术 我的 父亲 和 母亲 和 大家 .

你是我的父亲, 是我的母亲, 是我的一切。

[tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm] ,

Tukaram , Tukaram ,
图卡拉姆 , 图卡拉姆 ,

图卡拉姆, 图卡拉姆,

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Thou art my father and mother and everybody .
你 艺术 我的 父亲 和 母亲 和 大家 .

你是我的父亲, 是我的母亲, 是我的一切。

[tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm] ,

Tukaram , Tukaram ,
图卡拉姆 , 图卡拉姆 ,

图卡拉姆, 图卡拉姆,

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Thou art my father and mother and everybody .
你 艺术 我的 父亲 和 母亲 和 大家 .

你是我的父亲, 是我的母亲, 是我的一切。

[tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm] ,

Tukaram , Tukaram ,
图卡拉姆 , 图卡拉姆 ,

图卡拉姆, 图卡拉姆,

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Thou art my father and mother and everybody .
你 艺术 我的 父亲 和 母亲 和 大家 .

你是我的父亲, 是我的母亲, 是我的一切。

[tuːˈkɑːrɑːm]

Tukaram
图卡拉姆

图卡拉姆.....

” [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈmoʊ, ˈmaʊ][ˈoʊpənd] [θruː] [ˈʌðər] [ˈkɔːrɪdɔːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ This corridor in the palace at Mau opened through other corridors into a
“ 这 走廊 在 这 宫殿 在 毛 打开 通过 其他 走廊 进入 一个
[ˈkɔːrtʃɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

“毛城宫殿里的这条走廊通过其他走廊通向一个庭院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [hɑːrd] [waɪt] [ˈstʌkoʊ] ,
It was of beautiful hard white stucco ,
它 曾是 的 美丽的 难的 白色的 灰泥 ,
它由漂亮的白色硬质灰泥制成。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [siːn] [bɪˈhaɪnd] [ˈkʌlərd] [rægz] ,
but its pillars and vaulting could scarcely be seen behind coloured rags ,
但 它是 柱子 和 拱形 可以 几乎 是 已见 在后面 有色 破布 ,
[ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [bɔːlz] ,
iridescent balls ,
彩虹色 球 ,

但是，它的柱子和拱顶几乎被彩色破布和闪闪发光的球体遮挡住了。

[ˌændəˈliəz] [ʌv; əv] [oʊˈpeɪk] [ˈpɪŋk] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrki] [ˈfəʊtəgræfs] [freɪmd] [ˈkrʊkɪdli] .
chandeliers of opaque pink glass, and murky photographs framed crookedly .
吊灯 的 不透明 粉色的 玻璃 , 和 浑浊的 照片 框 歪斜地 .
不透明的粉红色玻璃吊灯，以及装裱歪斜、模糊不清的照片。

[æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈfeɪməs] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈnæstɪk] [kʌlt] ,
At the end was the small but famous shrine of the dynastic cult ,
在 这 结尾 曾是 这 小的 但 著名的 神社 的 这 王朝 邪教 ,
最后是规模虽小但颇有名气的王朝祭祀神龛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈɪmɪdʒ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the God to be born was largely a silver image the size of a
和 这 上帝 到 是 出生 曾是 很大程度上 一个 银 图像 这 尺寸 的 一个
[ˈtiːspuːn] .
teaspoon .
茶匙 .

即将降生的神像，基本上是一个茶匙大小的银像。

[ˌhɪnˈduː][sæt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] ,
Hindus sat on either side of the carpet where they could find room ,
印度教徒 卫星 在 任何一个 边 的 这 地毯 在哪里 他们 可以 寻找 房间 ,
印度教徒们在地毯两侧找地方坐下。

[ɔːr] [oʊvəˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɔːrɪdɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːrd] — [ˌhɪnˈduː] , [ˌhɪnˈduː] [ˈoʊnli]
or overflowed into the adjoining corridors and the courtyard — Hindus, Hindus only
或者 溢出 进入 这 相邻的 走廊 和 这 庭院 — 印度教徒 , 印度教徒 仅有的
, [maɪld] - [ˈfɪtʃərd] [men] , [ˈmoʊstli] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
, mild - featured men, mostly villagers ,
, 温和的 - 特色 男人 , 大多 村民们 ,

或者溢出到相邻的走廊和庭院里——全是印度教徒，只有印度教徒，面容温和的男子，大多是村民，

[fɔːr; fər] [huːm] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
for whom anything outside their villages passed in a dream .
为了 谁 任何事物 外部 他们的 村庄 通过了 在 一个 梦 .
对他们来说，村庄以外的一切都如同梦境一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈraɪət] , [huːm] [sʌm; səm][kɔːl][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪndiə] .
They were the toiling ryot, whom some call the real India .
他们 是 这 辛勤劳作 佃农 , 谁 一些 称呼 这 真实的 印度 .
他们是辛勤劳作的佃农，有些人称他们为真正的印度。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][sæt][ə; eɪ] [fju:] ['treɪdzmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] , [ə'fɪ(ə)lz] , ['kɔ:ti:əz]
Mixed with them sat a few tradesmen out of the little town , officials , courtiers
混合 和 他们 卫星 一个 很少 商人 出去 的 这 小的 镇 , 官员 , 朝臣 ,
,
,
,

与他们混杂在一起的还有一些来自小镇的商人、官员和朝臣。

[ˈsaɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [haʊs] .
scions of the ruling house .
接穗 的 这 裁决 房子 .

统治家族的后裔。

[s'ku:lboɪz] [kept] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ['ɔ:rdər] .
Schoolboys kept inefficient order .
男学生 保留 效率低下 命令 .

学生们维持着低效的秩序。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] , ['hæpi] [steɪt] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraʊd] ,
The assembly was in a tender , happy state unknown to an English crowd ,
这 集会 曾是 在 一个 投标 , 快乐的 状态 未知 到 一个 英语 人群 ,
集会现场洋溢着温馨快乐的气氛, 这是英国民众所不了解的。

[aɪ 'ti:] [si:ðd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pʊʃ(ə)n] .
it seethed like a beneficent potion .
它 沸腾 喜欢 一个 仁慈的 药水 .

它像一瓶有益的药水一样沸腾着。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [brʊk] ['kɔ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] ,
When the villagers broke cordon for a glimpse of the silver image ,
什么时候 这 村民们 打破 警戒线 为了 一个 一瞥 的 这 银 图像 ,
村民们冲破警戒线, 想要一睹银色圣像的真容。

[ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðər; ðər]['feɪsɪz] ,
a most beautiful and radiant expression came into their faces ,
一个 最多 美丽的 和 辐射状 表达 来了 进入 他们的 面孔 ,
他们脸上露出了无比美丽动人的神采,

[ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] ,
a beauty in which there was nothing personal ,
一个 美丽 在 哪个 那里 曾是 没有什么 个人的 ,
一种不带任何个人色彩的美,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [wʌn] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts]
for it caused them all to resemble one another during the moment of its
为了 它 导致 他们 全部 到 类似 一 其他 期间 这 片刻 的 它是
[ɪn'dwelɪŋ] ,
indwelling ,
内住 ,

因为它寄居的那一刻, 它使它们都变得彼此相似。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [klɒdz] .
and only when it was withdrawn did they revert to individual clods .
和 仅有的 什么时候 它 曾是 撤回 做过 他们 恢复 到 个人 土块 .

只有当盐被抽走后, 它们才恢复成一个个独立的土块。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] .
And so with the music .
和 所以 和 这 音乐 .

音乐也是如此。

[ˈmjuzɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɔ:rsɪz] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)] [wʌz; wəz]
Music there was , but from so many sources that the sum - total was
音乐 那里 曾是 , 但 从 所以 许多 来源 那 这 和 - 全部的 曾是
[ʌnˈtræmld] .
untrammelled .
奔放 .

音乐是有的，但来源太多，以至于整体风格杂乱无章。

[ðə; ði] [ˈbreɪŋ] [ˈbæŋɪŋ] [kru:nɪŋ] [meltɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæs] [wɪt] [treɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpæləs]
The braying banging crooning melted into a single mass which trailed round the palace
这 叫声 砰砰作响 低吟浅唱 融化 进入 一个 单身的 大量的 哪个 拖着 圆形的 这 宫殿
[bɪˈfɔ:r] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈθʌndər] .
before joining the thunder .
前 加入 这 雷 .
嘶鸣、敲击、低吟融为一体，绕着宫殿飘荡了一圈，然后汇入雷鸣之中。

[reɪn] [fel] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
Rain fell at intervals throughout the night .
雨 跌倒 在 间隔 自始至终 这 夜晚 .

夜里断断续续地下着雨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [prəˈfesər] - [ˈkwaɪər] .
It was the turn of Professor Godbole's choir .
它 曾是 这 转动 的 教授 - 唱诗班 .

接下来轮到戈德博勒教授的合唱团了。

[æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [geɪnd] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɑ:nər] .
As Minister of Education , he gained this special honour .
作为 部长 的 教育 , 他 获得 这 特别的 荣誉 .

作为教育部长，他获得了这项殊荣。

[wen] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] [dɪˈspɜ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [prest] [ˈfɔ:rwərd]
When the previous group of singers dispersed into the crowd , he pressed forward
什么时候 这 以前的 团体 的 歌手 分散的 进入 这 人群 , 他 按下 向前
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
from the back ,
从 这 后退 ,

当前一批歌手散入人群后，他从后面挤了上来。

[ɔ:ˈredi] [ɪn] [fʊl] [vɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [saʊndz] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] .
already in full voice , that the chain of sacred sounds might be uninterrupted .
已经 在 满的 嗓音 , 那 这 链 的 神圣 声音 可能 是 不间断 .

已经完全发声，这样神圣的声音链就不会中断。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberfʊt] [ænd; ənd][ɪn] [waɪt] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [ˈtɜ:rbən] ;
He was barefoot and in white , he wore a pale blue turban ;
他 曾是 赤脚 和 在 白色的 , 他 穿着 一个 苍白 蓝色的 头巾 ;

他赤着脚，身穿白色衣服，头戴浅蓝色头巾；

[hɪz; ɪz][ɡoʊld] [pɪns] - [ˈnez][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒæzmin][ˈɡɑ:rlənd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈsaɪdweɪz] [daʊn]
his gold pince - nez had caught in a jasmine garland , and lay sideways down
他的 金子 夹子 - 内兹 有 捕捉 在 一个 茉莉花 花环 , 和 躺 侧身 向下
[hɪz; ɪz] [noʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

他的金夹鼻眼镜被茉莉花环缠住了，歪斜地挂在鼻子上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈkɑːliːgz] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] [ˈklæʃt] [ðer; ðər][ˈsɪmbəlz] , [hɪt]
He and the six colleagues who supported him clashed their cymbals , hit
他 和 这 六 同事 WHO 有 他 冲突 他们的 钹 , 打
[smɔːl] [drʌmz] ,
small drums ,
小的 鼓 ,

他和六位支持他的同事敲击钹，击打小鼓，

[drəʊnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l][hɑːrˈmoʊniəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
droned upon a portable harmonium , and sang :
无人机 之上 一个 便携的 手风琴 , 和 唱 :

他用便携式手风琴弹奏着，唱道：

“ [tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm] ,
“ **Tukaram , Tukaram ,**
“ 图卡拉姆 , 图卡拉姆 ,

“图卡拉姆，图卡拉姆，

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Thou art my father and mother and everybody :
你 艺术 我的 父亲 和 母亲 和 大家 :

你是我的父亲，是我的母亲，是我的一切。

[tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm] ,
Tukaram , Tukaram ,
图卡拉姆 , 图卡拉姆 ,

图卡拉姆，图卡拉姆，

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Thou art my father and mother and everybody :
你 艺术 我的 父亲 和 母亲 和 大家 :

你是我的父亲，是我的母亲，是我的一切。

[tuːˈkɑːrɑːm] , [tuːˈkɑːrɑːm]
Tukaram , Tukaram : : : :
图卡拉姆 , 图卡拉姆

图卡拉姆，图卡拉姆.....

” [ðeɪ] [sæŋ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] ;
” **They sang not even to the God who confronted them , but to a saint ;**
” 他们 唱 不是 甚至 到 这 上帝 WHO 面对 他们 , 但 到 一个 圣 ;

他们歌唱的对象不是与他们对抗的上帝，而是一位圣人；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɑːn] - [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [wʊd] [fiːl] [drəˈmætɪkli] [kəˈrekt] ;
they did not one thing which the non - Hindu would feel dramatically correct ;
他们 做过 不是 一 事物 哪个 这 非 - 印度教徒 会 感觉 戏剧性地 正确的 ;

他们所做的一切，没有一件会让非印度教徒感到特别赞同；

[ðɪs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] ([æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː]) ,
this approaching triumph of India was a muddle (as we call it) ,
这 接近 胜利 的 印度 曾是 一个 混乱 (作为 我们 称呼 它) ,

印度即将到来的这场胜利是一场混乱（正如我们所说的），

[ə; eɪ] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][fɔːrm] .
a frustration of reason and form .
一个 挫折 的 原因 和 形式 .

理性和形式的冲突。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] [hɪmˈself] , [ɪn] [huːz] [ˈɑːnər] [ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈgæðərd] ?
Where was the God Himself , in whose honour the congregation had gathered ?
在哪里 曾是 这 上帝 他本人 , 在 谁 荣誉 这 会众 有 聚集 ?

会众聚集在一起，是为了敬拜上帝，那么上帝本人在哪里呢？

[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːltər] , [ˈhʌdlɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈmɪd]
Indistinguishable in the jumble of His own altar , huddled out of sight amid
无法区分的 在 这 杂乱 的 他的 自己的 坛 , 蜷缩着 出去 的 视线 之中
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər] [dɪˈsent] ,
images of inferior descent ,
图片 的 下 下降 ,

在祂自己杂乱的祭坛中, 祂与其他人格格不入, 蜷缩在低等出身的画像之间, 难以辨认。

[ˈsmʌðəd] [ˈʌndər] [roʊz] - [liːvz] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] , [ˌaʊtˈbleɪz] [baɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtæblɪts]
smothered under rose - leaves , overhung by oleographs , outblazed by golden tablets
窒息 在下面 玫瑰 - 树叶 , 悬垂 经过 油印画 , 燃烧殆尽 经过 金的 片剂
[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [ˈænsɛstərz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈskjuəd] ,
representing the Rajah's ancestors , and entirely obscured ,
代表 这 拉贾的 祖先 , 和 完全 模糊不清 ,
被玫瑰叶掩映, 被油印画覆盖, 被代表拉者祖先的金牌照亮, 完全被遮蔽。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈhænə] .
when the wind blew , by the tattered foliage of a banana .
什么时候 这 风 吹 , 经过 这 破烂 叶子 的 一个 香蕉 .
风吹过时, 掠过香蕉树残破的叶子。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ([wɜːrkt] [baɪ][æn; ən] [ˈendʒɪn]
Hundreds of electric lights had been lit in His honour (worked by an engine
数百 的 电的 灯 有 到过 点燃 在 他的 荣誉 (工作 经过 一个 引擎
[huːz] [θʌmps] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm]) .
whose thumps destroyed the rhythm of the hymn) .
谁 咚咚 损毁 这 韵律 的 这 圣歌) .
为了纪念他, 人们点亮了数百盏电灯 (由一台发动机驱动, 发动机的轰鸣声破坏了赞美诗的节奏)。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
Yet His face could not be seen .
然而 他的 脸 可以 不是 是 已见 .
然而, 我们却看不见他的脸。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][paɪld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv]
Hundreds of His silver dishes were piled around Him with the minimum of
数百 的 他的 银 菜肴 是 堆积 大约 他 和 这 最低限度 的
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
祂周围堆放着数百个银盘, 却丝毫没有影响祂的形象。

[ðə; ði] [ɪnskɹɪpʃnz] [wɪt] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wer]
The inscriptions which the poets of the State had composed were hung where
这 铭文 哪个 这 诗人 的 这 状态 有 由 是 悬挂 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːd] ,
they could not be read ,
他们 可以 不是 是 读 ,
国家诗人创作的题词被悬挂在无法辨认的地方。

[ɔːr][hæd; həd] [twɪtʃt] [ðer; ðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌkoʊ] ,
or had twitched their drawing - pins out of the stucco ,
或者 有 抽搐 他们的 绘画 - 别针 出去 的 这 灰泥 ,
或者已经把图钉从灰泥里拔了出来。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([kəmˈpoʊzd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti]) [kənˈsɪstɪd]
and one of them (composed in English to indicate His universality) consisted
和 一 的 他们 (由 在 英语 到 表明 他的 普遍性) 由.....组成
,
:
,
其中一篇 (用英文写成, 以表明祂的普世性) 的内容是:

[baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftsmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [gɑ:d][es 'aɪ] [lʌv] .
by an unfortunate slip of the draughtsman , of the words , " God si Love .
经过 一个 不幸 滑 的 这 绘图员 , 的 这 字 , " 上帝 是 爱 .
由于绘图员的不幸失误, 画出了“上帝是爱”这句话。

" [gɑ:d][es 'aɪ] [lʌv] .
" God si Love .
" 上帝 是 爱 .
“上帝是爱。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ?
Is this the first message of India ?
是 这 这 第一的 信息 的 印度 ?
这是印度发出的第一条信息吗？

" [tu: 'kɑ:,rɑ:m] , [tu: 'kɑ:,rɑ:m] . . . ,
" Tukaram , Tukaram . : : : .
" 图卡拉姆 , 图卡拉姆 . : : . ,
“图卡拉姆, 图卡拉姆.....

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kwaɪər] , [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ]['skwa:b(ə)l][br'haɪnd][ðə; ði] ['pɜ:rdə] ['kɜ:rt(ə)n] ,
" continued the choir , reinforced by a squabble behind the purdah curtain ,
" 持续 这 唱诗班 , 加强型 经过 一个 争吵 在后面 这 普尔达 窗帘 ,
合唱团继续唱道, 幕布后面传来一阵争吵声。

[wer] [tu:] ['mʌðərz] [traɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði]
where two mothers tried to push their children at the same moment to the
在哪里 二 母亲们 尝试 到 推 他们的 孩子们 在 这 相同的 片刻 到 这
[frʌnt] .
front .
正面 .
两名母亲同时试图将自己的孩子推到前面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:ɪz][leg] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [laɪk][æn; ən] [i:l] .
A little girl's leg shot out like an eel .
一个 小的 女孩们 腿 射击 出去 喜欢 一个 鳗鱼 .
一个小女孩的腿像鳗鱼一样猛地伸出来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [smɔ:l] [jʊərə'pi:ənaɪzd] [bəænd] ['stʌmbld] [ɔ:f] ['ɪntu:]
In the courtyard , drenched by the rain , the small Europeanized band stumbled off into
在 这 庭院 , 湿透了 经过 这 雨 , 这 小的 欧洲化 乐队 踉跄 离开 进入
[ə; eɪ][wɔ:lts] .
a waltz .
一个 华尔兹 .
在被雨水浸透的庭院里, 这支小型欧式乐队跌跌撞撞地跳起了华尔兹。

" [naɪts] [ʌv; əv] ['glædnəs] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
" Nights of Gladness " they were playing .
" 夜晚 的 欢乐 " 他们 是 玩耍 .
他们当时正在演奏《欢乐之夜》。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [lɪvd] [br'jɑ:nd] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
The singers were not perturbed by this rival , they lived beyond competition .
这 歌手 是 不是 忐忑 经过 这 竞争对手 , 他们 居住地 超过 竞赛 .
歌手们并不在意这个竞争对手, 他们超脱于竞争之外。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪni] ['frægmənt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['gɑ:d,bʊʊl] [ðæt] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
It was long before the tiny fragment of Professor Godbole that attended to
它 曾是 长的 前 这 微小的 分段 的 教授 神灵 那 参加 到
[ʌʊt'saɪd] [θɪŋz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['hez][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
outside things decided that his pince - nez was in trouble ,
外部 事物 决定 那 他的 夹子 - 内兹 曾是 在 麻烦 ,
很久之后, 戈德博尔教授那只顾着处理外部事务的微小一丝心思才意识到他的夹鼻眼镜出了问题。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ] [nu:] [hɪm] .
and that until it was adjusted he could not choose a new hymn .
和 那 直到 它 曾是 调整 他 可以 不是 选择 一个 新的 圣歌 .

在调整之前，他无法选择新的赞美诗。

[hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [wʌn] ['sɪmbl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi] ['klæʃt] [ðə; ði] [er] ,
He laid down one cymbal , with the other he clashed the air ,
他 铺设 向下 一 钹 , 和 这 其他 他 冲突 这 空气 ,
他放下一只钹，用另一只钹敲击空气。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [hi:; hi] ['fʌmblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
with his free hand he fumbled at the flowers round his neck .
和 他的 自由的 手 他 笨手笨脚 在 这 花朵 圆形的 他的 脖子 .
他空着的那只手笨拙地摸索着脖子上的花束。

[ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
A colleague assisted him .
一个 同事 协助 他 .

一位同事帮助了他。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ə'nʌðəz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Singing into one another's grey moustaches ,
歌唱 进入 一 另一个的 灰色的 胡子 ,

对着彼此灰白的胡须唱歌，

[ðeɪ] [dɪsɪn'tæŋɡəld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɪnsəl] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sʌŋk] .
they disentangled the chain from the tinsel into which it had sunk .
他们 解开 这 链 从 这 箔 进入 哪个 它 有 沉没 .

他们把链子从缠绕其中的金属丝中解了出来。

[ˈɡɑ:d,boʊl] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [bʊk] , [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drʌmə] , [hu:] [broʊk]
Godbole consulted the music - book , said a word to the drummer , who broke
神灵 咨询 这 音乐 - 书 , 说 一个 单词 到 这 鼓手 , WHO 打破
[ˈrɪðəm] ,
rhythm ,
韵律 ,

戈德博尔查阅了乐谱，跟鼓手说了几句，鼓手却打乱了节奏。

[meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['lɪt(ə)] [blɜ:r] [ʌ; əv] [saʊnd] , [ænd; ʌnd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] ['rɪðəm] .
made a thick little blur of sound , and produced a new rhythm .
制成 一个 厚的 小的 模糊 的 声音 , 和 生产 一个 新的 韵律 .

发出一阵浓密而模糊的声音，并产生了一种新的节奏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɪmɪdʒɪz] [aɪ 'ti:] [ɪ'vəukt] [mɔ:r] ['defɪnət] ,
This was more exciting , the inner images it evoked more definite ,
这 曾是 更多的 激动人心 , 这 内 图片 它 唤起 更多的 定 ,

这更令人兴奋，它唤起的内心画面也更加清晰。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] - [ɪk'spreʃənz] [bɪ'keɪm] ['fætʃuəs] [ænd; ʌnd] ['læŋɡwɪd] .
and the singers ' expressions became fatuous and languid .
和 这 歌手 - 表达式 成为 昏庸 和 慵懒的 .

歌手们的表情变得呆滞而懒散。

[ðeɪ] [ʌvd] [ɔ:l] [men] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ʌnd] [skræps] [ʌ; əv] [ðər; ðər] [pæst] , [ˈtaɪni] ['splɪntərz]
They loved all men , the whole universe , and scraps of their past , tiny splinters
他们 喜爱 全部 男人 , 这 所有的 宇宙 , 和 碎屑 的 他们的 过去的 , 微小的 碎片
[ʌ; əv] [ˈdi:teɪl] ,
of detail ,
的 细节 ,

他们热爱所有男人，热爱整个宇宙，热爱他们过去的点点滴滴，热爱那些细小的细节碎片。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [wɔ:rmθ] .
emerged **for** **a** **moment** **to** **melt** **into** **the** **universal** **warmth** .

出现 为了 一个 片刻 到 熔化 进入 这 普遍的 温暖 .

短暂地浮现出来，融入了普遍的温暖之中。

[ðʌs] ['gɑ:d,bɒʊl] , [ðoʊ] [ʃi; ʃi][wɔz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Thus **Godbole** , **though** **she** **was** **not** **important** **to** **him** ,

因此 神灵 , 尽管 她 曾是 不是 重要的 到 他 ,

因此，尽管戈德博尔对她并不重要，

[rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hi; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] - [deɪz] .
remembered **an** **old** **woman** **he** **had** **met** **in** **Chandrapore** **days** .

记得 一个 老的 女士 他 有 遇见 在 - 天 .

他想起了当年在昌德拉普尔遇到的一位老妇人。

[tʃæns] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hi:tɪd] [stert] ,
Chance **brought** **her** **into** **his** **mind** **while** **it** **was** **in** **this** **heated** **state** ,

机会 带来 她 进入 他的 头脑 尽管 它 曾是 在 这 加热 状态 ,

在这种情绪激动的时候，机缘巧合之下，他想起了她。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [sɪ'lekt] [hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ]
he **did** **not** **select** **her** , **she** **happened** **to** **occur** **among** **the** **throng** **of** **soliciting**

他 做过 不是 选择 她 , 她 发生 到 发生 之中 这 人群 的 征求

['ɪmɪdʒɪz] ,
images ,

图片 ,

他并没有选中她，她只是碰巧出现在一大堆征集照片的人群中。

[ə; eɪ]['taɪni] ['splɪntər] ,
a **tiny** **splinter** ,

一个 微小的 碎片 ,

一根细小的木刺，

[ænd; ənd][hi; hi] [ɪm'peld] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [kəm'pli:tnəs]
and **he** **impelled** **her** **by** **his** **spiritual** **force** **to** **that** **place** **where** **completeness**

和 他 被迫 她 经过 他的 精神 力量 到 那 地方 在哪里 完整性

[kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] .
can **be** **found** .

能 是 成立 .

他以精神力量驱使她到达那个可以找到圆满的地方。

[kəm'pli:tnəs] , [nɑ:t] [ri:kən'strʌk(ə)n] .
Completeness , **not** **reconstruction** .

完整性 , 不是 重建 .

完整，而非重建。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [gru:] ['θɪnər] , [hi; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɔ:sp] [si:n] [hi; hi][fər'gɑ:t] [wer] , [pər'hæps]
His **senses** **grew** **thinner** , **he** **remembered** **a** **wasp** **seen** **he** **forgot** **where** , **perhaps**

他的 感官 生长 更薄 , 他 记得 一个 黄蜂 已见 他 忘了 在哪里 , 也许

[ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .
on **a** **stone** .

在 一个 石头 .

他的感官逐渐变得迟钝，他想起曾经见过一只黄蜂，但他忘记在哪里见过，也许是在一块石头上。

[hi; hi] [lʌvd] [ðə; ði][wɔ:sp] ['i:kwəli] , [hi; hi] [ɪm'peld] [aɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] , [hi; hi][wɔz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [gɑ:d] .
He **loved** **the** **wasp** **equally** , **he** **impelled** **it** **likewise** , **he** **was** **imitating** **God** .

他 喜爱 这 黄蜂 同样地 , 他 被迫 它 同样地 , 他 曾是 模仿 上帝 .

他同样爱护黄蜂，也同样驱使它，他是在模仿上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ðə; ði][wɔ:sp] [klʌŋ] — [kʊd; kəd][hi; hi] . . .
And **the** **stone** **where** **the** **wasp** **clung** — **could** **he** . . .

和 这 石头 在哪里 这 黄蜂 紧紧抓住 — 可以 他 . . .

还有那只黄蜂栖息的石头——他能.....

[ˈnɒʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][stʊʊn] ,
no , he could not , he had been wrong to attempt the stone ,
不 , 他 可以 不是 , 他 有 到过 错误的 到 试图 这 石头 ,
不, 他做不到, 他不该试图搬石头。

[ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋəs] [ˈefərt] [hæd; həd] [si'dju:st] ,
logic and conscious effort had seduced ,
逻辑 和 有意识的 努力 有 被诱惑 ,
逻辑和有意识的努力已经诱惑了我们,

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [red] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [di'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he came back to the strip of red carpet and discovered that he was
他 来了 后退 到 这 条 的 红色的 地毯 和 发现 那 他 曾是
[ˈdænsɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] .
dancing upon it .
跳舞 之上 它 .
他回到红毯边, 发现自己正在上面跳舞。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ˈklæʃɪŋ]
Up and down , a third of the way to the altar and back again , clashing
向上 和 向下 , 一个 第三 的 这 方式 到 这 坛 和 后退 再次 , 冲突
[hɪz; ɪz][ˈsɪmbəlz] ,
his cymbals ,
他的 钹 ,
他上上下下地走, 走到祭坛三分之一的路程后又折返回来, 一路敲打着钹。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [legz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
his little legs twinkling , his companions dancing with him and each other .
他的 小的 腿 闪烁 , 他的 同伴 跳舞 和 他 和 每个 其他 .
他的小腿闪闪发光, 他的伙伴们和他一起跳舞, 彼此之间也跳着舞。

[ˈnɔɪz] , [ˈnɔɪz] , [ðə; ði] [jʊərə'pi:ənaɪzd] [bənd] [ˈlɑʊdə] , [ˈɪnsens] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [swet] , [ðə; ði] [bleɪz]
Noise , noise , the Europeanized band louder , incense on the altar , sweat , the blaze
噪音 , 噪音 , 这 欧洲化 乐队 更大声 , 香 在 这 坛 , 汗 , 这 火焰
[ʌv; əv] [laɪts] ,
of lights ,
的 灯 ,
噪音, 噪音, 欧式乐队的声音越来越大, 祭坛上燃着香, 汗水, 耀眼的灯光,

[ˈwɪnd] [ɪn][ðə; ði][bə'neɪnəz] , [ˈnɔɪz] , [ˈθʌndər] , [ɪ'lev(ə)n] - [ˈfɪfti] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] ,
wind in the bananas , noise , thunder , eleven - fifty by his wrist - watch ,
风 在 这 香蕉 , 噪音 , 雷 , 十一 - 五十 经过 他的 手腕 - 手表 ,
香蕉树上的风声, 噪音, 雷声, 他的手表显示十一点五十分。

[si:n] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [di'tætʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]
seen as he threw up his hands and detached the tiny reverberation that was
已见 作为 他 扔 向上 他的 双手 和 分离的 这 微小的 混响 那 曾是
[hɪz; ɪz] [sʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .
只见他举起双手, 仿佛灵魂的微弱回响就此消散。

[ˈlɑʊdə] [ˈʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Louder shouts in the crowd .
更大声 喊叫 在 这 人群 .
人群中传来更响亮的喊叫声。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ɑ:n] .
He danced on .
他 跳舞 在 .
他继续跳舞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ['fɔ:rsəbli][ænd; ənd]
The boys and men who were squatting in the aisles were lifted forcibly and
这 男孩们 和 男人 WHO 是 蹲姿 在 这 过道 是 抬起 强制 和
[dra:pt] [wɪ'ðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [feɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbəz] .
dropped without changing their shapes into the laps of their neighbours .
掉落 没有 变化 他们的 形状 进入 这 圈数 的 他们的 邻居 .
那些蹲在过道里的男孩和男人被强行抬起，然后原地摔在邻座的腿上，没有改变他们的体型。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðʌs] [klɪrd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
Down the path thus cleared advanced a litter .
向下 这 小路 因此 已清除 先进的 一个 垃圾 .
沿着清理出来的小路，一辆轿子向前走去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
It was the aged ruler of the state ,
它 曾是 这 老年人 统治者 的 这 状态 ,
那是该州年迈的统治者，

[brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪfɪnz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][bɜ:rθ] ['serəməʊni] .
brought against the advice of his physicians to witness the Birth ceremony .
带来 反对 这 建议 的 他的 医生 到 证人 这 出生 仪式 .
他不顾医生的劝阻，前来见证孩子的出生仪式。

[noʊ][wʌn] ['gri:tɪd] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [aɪ 'ti:]; [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['moʊmənt][fɔ:r; fər]
No one greeted the Rajah , nor did he wish it ; this was no moment for
不 一 问候 这 拉惹 , 也不 做过 他 希望 它 ; 这 曾是 不 片刻 为了
[ˈhju:mən][ˈɡlɔ:ri] .
human glory .
人类 荣耀 .
没有人迎接拉贾，他也不希望如此；这不是彰显人间荣耀的时刻。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['lɪtər] [bi:; bi][set] [daʊn] , [lest][aɪ 'ti:] [dɪ'faɪld] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Nor could the litter be set down , lest it defiled the temple by becoming a
也不 可以 这 垃圾 是 放 向下 , 免得 它 被玷污的 这 寺庙 经过 成为 一个
[θroʊn] .
throne .
王座 .
也不能把轿子放下，以免它变成宝座，玷污圣殿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ɪts] [fi:t] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [er] ,
He was lifted out of it while its feet remained in air ,
他 曾是 抬起 出去 的 它 尽管 它是 脚 剩余 在 空气 ,
他被抬了出来，而它的双脚还悬在空中。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bɪrd] [wʌz; wəz]
and deposited on the carpet close to the altar , his immense beard was
和 已存 在 这 地毯 关闭 到 这 坛 , 他的 巨大 胡须 曾是
['streɪtnd] ,
straightened ,
拉直 ,
他被安放在祭坛附近的毯子上，浓密的胡须被捋直了。

[hɪz; ɪz][legz] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [red] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
his legs tucked under him , a paper containing red powder was placed in his
他的 腿 塞进去 在下面 他 , 一个 纸 包含 红色的 粉末 曾是 放置 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他双腿蜷缩在身下，手里拿着一张装有红色粉末的纸。

[ðer; ðær][hiː; hi][sæt] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmæɡnɪfaɪd]
There he sat , leaning against a pillar , exhausted with illness , his eyes magnified
那里 他 卫星 , 倾斜 反对 一个 支柱 , 筋疲力尽的 和 疾病 , 他的 眼睛 放大
[baɪ] [ˈmeni] [ˌʌnˈfed] [terz] .
by many unshed tears .
经过 许多 未开 眼泪 :

他坐在那里，靠着一根柱子，因病精疲力竭，双眼因未流下的泪水而显得格外明亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
He had not to wait long .
他 有 不是 到 等待 长的 :

他没等多久。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ˌɪmpʊŋktʃəl] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [wʌz; wəz]
In a land where all else was unpunctual , the hour of the Birth was
在 一个 土地 在哪里 全部 别的 曾是 不守时 , 这 小时 的 这 出生 曾是
[ˌkrɑːnəˈmɛtrɪkli] [əbˈzɜːrvd] .
chronometrically observed .
计时学 观察到 :

在一个一切都不守时的地方，耶稣诞生的时刻却被精确地记录了下来。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] ,
Three minutes before it was due ,
三 分钟 前 它 曾是 到期的 ,

截止时间前三分钟

[ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɡoʊkʊl] ([ðə; ði] [ˈbeθlihem] [ɪn]
a Brahman brought forth a model of the village of Gokul (the Bethlehem in
一个 婆罗门 带来 前进 一个 模型 的 这 村庄 的 戈库尔 (这 伯利恒 在
[ðæt] [ˈnebʒələs] [ˈstɔːri]) [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .
that nebulous story) and placed it in front of the altar .
那 模糊的 故事) 和 放置 它 在 正面 的 这 坛 :

一位婆罗门拿出戈库尔村（在那个模糊的故事中就是伯利恒）的模型，并将其放在祭坛前。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [treɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [ˈskwer] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] ,
The model was on a wooden tray about a yard square ; it was of clay ,
这 模型 曾是 在 一个 木制的 托盘 关于 一个 院子 正方形 ; 它 曾是 的 黏土 ,
模型放在一个大约一码见方的木制托盘上；它是用粘土制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgeɪlɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈstriːməz] [ænd; ənd] [peɪnt] .
and was gaily blue and white with streamers and paint .
和 曾是 兴高采烈地 蓝色的 和 白色的 和 主播 和 画 :

它被装扮成明亮的蓝白色，并装饰着彩带和颜料。

[hɪr] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [tuː] [lɑːrdʒ] , [sæt] [kɪŋ]
Here , upon a chair too small for him and with a head too large , sat King
这里 , 之上 一个 椅子 也 小的 为了 他 和 和 一个 头 也 大的 , 卫星 国王
[ˈkænzə] ,
Kansa ,
堪萨斯 ,

国王堪萨坐在一张对他来说太小、头又太大的椅子上。

[huː] [ɪz] [ˈherəd] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnəsnts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
who is Herod , directing the murder of some Innocents , and in a corner
WHO 是 希律王 , 导演 这 谋杀 的 一些 无辜者 , 和 在 一个 角落
, [ˈsɪmələərli] [prəˈpɔːrʃənd] ,
, similarly proportioned ,
, 相似地 比例匀称 ,

谁是希律王，他指挥着对一些无辜者的谋杀，而在角落里，比例也与之相似。

[stʊd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [wɔːrnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
stood the father and mother of the Lord , warned to depart in a dream .
站立 这 父亲 和 母亲 的 这 主 , 警告 到 离开 在 一个 梦 .
主的父母站在他面前，在梦中警告他离开。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhoʊli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dekəˈreɪʃn] ,
The model was not holy , but more than a decoration ,
这 模型 曾是 不是 圣 , 但 更多的 比 一个 装饰 ,
这个模型并非神圣之物，而不仅仅是装饰品。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][daɪˈvɜːrtɪd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst]
for it diverted men from the actual image of the God , and increased
为了 它 改道 男人 从 这 实际的 图像 的 这 上帝 , 和 增加
[ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [bɪˈwɪldərmənt] .
their sacred bewilderment .
他们的 神圣 困惑 .
因为它使人们偏离了上帝的真正形象，加深了他们对神圣事物的困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrθ][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
Some of the villagers thought the Birth had occurred ,
一些 的 这 村民们 想法 这 出生 有 发生 ,
一些村民认为孩子已经出生了。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
saying with truth that the Lord must have been born , or they could not see
说 和 真相 那 这 主 必须 有 到过 出生 , 或者 他们 可以 不是 看
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .
他们说得没错，主必定降生过，否则他们不可能看见他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ˈmɪdnɑːt] , [ænd; ənd] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
But the clock struck midnight , and simultaneously the rending note of the
但 这 钟 击 午夜 , 和 同时地 这 渲染 笔记 的 这
[kaːntʃ] [broʊk] [fɔːrθ] ,
conch broke forth ,
海螺 打破 前进 ,
但午夜钟声敲响，与此同时，刺耳的海螺声响起。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌmpətiŋ] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] ; [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [θruː]
followed by the trumpeting of elephants ; all who had packets of powder threw
随后 经过 这 吹号 的 大象 ; 全部 WHO 有 数据包 的 粉末 扔
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ɔːltər] ,
them at the altar ,
他们 在 这 坛 ,
随后传来大象的鸣叫声；所有拥有火药包的人都把火药包扔向祭坛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈroʊzi] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd] [ˈklæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] ,
and in the rosy dust and incense , and clanging and shouts ,
和 在 这 红润 灰尘 和 香 , 和 叮当声 和 喊叫 ,
在玫瑰色的尘埃和香烟中，在叮当作响的金属撞击声和叫喊声中，

[ˈɪnfɪnət] [lʌv] [tʊk] [əˈpɑːn][ɪtˈself][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈrɪːsɹiː] [ˈkrɪʃnə] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld] .
Infinite Love took upon itself the form of Shri Krishna , and saved the world .
无限 爱 采取 之上 本身 这 形式 的 什里 克里希那 , 和 已保存 这 世界 .
无限的爱化身为克里希那神，拯救了世界。

[ɔ:l] ['sɑ:rou] [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər]['ɪndiəns] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['fɔ:rənərz] , [bɜ:rdz] ,
All sorrow was annihilated , not only for Indians , but for foreigners , birds ,
 全部 悲哀 曾是 彻底消灭 , 不是 仅有的 为了 印度人 , 但 为了 外国人 , 鸟类 ,
 [keɪvz] , ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ;
caves , railways , and the stars ;
 洞穴 , 铁路 , 和 这 明星 ;
 所有的悲伤都消失了, 不仅对于印度人来说如此, 对于外国人、鸟类、洞穴、铁路和星星来说也是如此;

[ɔ:l] [br'keɪm] [dʒɔɪ], [ɔ:l] ['læftər] ; [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'zi:z] [nɔ:r] [daʊt] ,
all became joy , all laughter ; there had never been disease nor doubt ,
 全部 成为 喜悦 , 全部 笑声 ; 那里 有 绝不 到过 疾病 也不 怀疑 ,
 [mɪsʌndər'stændɪŋ] , ['kru:əlti] , [fɪr] .
misunderstanding , cruelty , fear .
 误解 , 残酷 , 害怕 .

一切都变成了欢乐，到处都是欢笑；从来没有疾病、怀疑、误解、残忍和恐惧。

[sʌm; səm] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Some jumped in the air ,
 一些 跳了起来 在 这 空气 ,
 有些人跳到了空中 ,
 ['ʌðər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [prəʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ber] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['lʌvər]
others flung themselves prone and embraced the bare feet of the universal lover
 其他的 扔 他们自己 易于 和 拥抱 这 裸 脚 的 这 普遍的 情人
 ;
 ;
 ;

其他人则俯身扑倒在地，拥抱这位博爱之人的赤脚；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['pɜːrdə] [slæpt] [ænd; ənd] [ˈriːkt] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [slɪpt] [aʊt]
the women behind the purdah slapped and shrieked ; the little girl slipped out
这 女性 在后面 这 普尔达 被掌掴 和 尖叫 ; 这 小的 女孩 滑倒了 出去

[ænd; ənd] [dɑːnst] [baɪ][hɜːr'self] ,
and danced by herself ,
和 跳舞 经过 她自己 ,

面纱后的妇女们又打又叫；小女孩溜了出来，独自跳舞。

[hɜːr; həɹ] [blæk] ['pɪɡ,tetlz] ['flaɪɪŋ] .
her black pigtails flying .
 她 黑色的 猪尾巴 飞行 .

她黑色的双马尾随风飘扬。

[nɑːt][æn; əŋ][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪn] [fər'baed,fər'berd][,aɪ 'tiː] .
Not an orgy of the body ; the tradition of that shrine forbade it .
 不是 一个 狂欢 的 这 身体 ; 这 传统 的 那 神社 禁止 它 .

并非肉体狂欢；那座神社的传统禁止这种行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt][hæd; həd][traɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [kənˈtɔ:rʃn] [tu:; tə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði]

But the human spirit had tried by a desperate contortion to ravish the

但 这 人类 精神 有 尝试 经过 一个 绝望的 扭曲 到 掠夺 这

[ʌnˈhəʊn] ,

unknown ,

未知 ,

但是，人类的精神曾试图通过一种绝望的扭曲来征服未知，

[flɪŋɪŋ] [daʊn] ['saɪəns] [ænd; ʌnd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] , [jes] , ['bju:ti] [hɜ:r'self] .
flinging down science and history in the struggle , yes , beauty herself .
 投掷 向下 科学 和 历史 在 这 斗争 , 是的 , 美丽 她自己 .
 在斗争中抛弃科学和历史, 是的, 美本身。

[dɪd][aɪˈtiː] [səkˈsiːd] ?
Did it succeed ?
做过 它 成功 ?

成功了吗？

[bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftərwərdz] [seɪ] “ [jes] .
Books written afterwards say “ Yes .
图书 书面 然后 说 “ 是的 .

后来的书籍都说“是的”。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ˈæftərwərdz] ?
” **But how , if there is such an event , can it be remembered afterwards ?**
” 但 如何 , 如果 那里 是 这样的 一个 事件 , 能 它 是 记得 然后 ?
“但是，如果真有这样的事情发生，事后又该如何记住呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪtˈself] ?
How can it be expressed in anything but itself ?
如何 能 它 是 表达 在 任何事物 但 本身 ?

除了它自身之外，还能用什么方式来表达它呢？

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vər] [ɑːr; ər] [ˈmɪstərɪz] [hɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdept] [hɪmˈself] [ˈkænɑːt]
Not only from the unbeliever are mysteries hid , but the adept himself cannot
不是 仅有的 从 这 不信者 是 谜团 隐藏 , 但 这 熟练 他自己 不能
[rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .
retain them .
保持 他们 .

不仅不信者无法知晓奥秘，就连精通此道者也无法完全掌握。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
He may think , if he chooses , that he has been with God ,
他 可能 思考 , 如果 他 选择 , 那 他 有 到过 和 上帝 ,
他或许会认为，如果他愿意的话，他一直与上帝同在。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][fɔːlz] [ˈʌndər]
but as soon as he thinks it , it becomes history , and falls under
但 作为 很快 作为 他 思考 它 , 它 变成 历史 , 和 瀑布 在下面
[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [taɪm] .
the rules of time .
这 规则 的 时间 .

但他的想法一旦形成，就变成了历史，并受到时间规律的约束。

[ə; eɪ][ˈkoubrə] [ʌv; əv] [ˈpeɪpjə] - - [naʊ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpt] , [ˈɔːlsuː][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)l]
A cobra of papier - mâché now appeared on the carpet , also a wooden cradle
一个 眼镜蛇 的 纸张 - - 现在 出现 在 这 地毯 , 还 一个 木制的 摇篮
[ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪm] .
swinging from a frame .
摇摆 从 一个 框架 .

地毯上出现了一条纸浆制成的眼镜蛇，还有一个从框架上摇晃下来的木制摇篮。

[prəˈfesər] [ˈgɑːd,bou] [əˈproutʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Professor Godbole approached the latter with a red silk napkin in his arms .
教授 神灵 接近 这 后者 和 一个 红色的 丝绸 餐巾 在 他的 武器 .
戈德博尔教授抱着一块红色丝绸餐巾走向后者。

[ðə; ði][ˈnæpkɪn][wʌz; wəz][gɑːd] , [nɑːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
The napkin was God , not that it was ,
这 餐巾 曾是 上帝 , 不是 那 它 曾是 ,
餐巾纸就是上帝，虽然它并非上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][blɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .
and the image remained in the blur of the altar .
和 这 图像 剩余 在 这 模糊 的 这 坛 .
影像仍然模糊地留在祭坛上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , [ˈfoʊldɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪp] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] .
It was just a napkin , folded into a shape which indicated a baby's .
它 曾是 只是 一个 餐巾 , 折叠 进入 一个 形状 哪个 表明的 一个 婴儿的 .

那只是一张餐巾纸，折叠成婴儿的形状。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ˈdænd(ə)l][aɪˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɑːdʒə] , [ˈhuː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
The Professor dandled it and gave it to the Rajah , who , making a great effort ,
这 教授 摆弄 它 和 给予 它 到 这 拉惹 , WHO , 制作 一个 伟大的
effort ,
努力 ,

教授把玩着它，然后把它递给了拉贾，拉贾费了好大劲才接过它。

[sed] , “ [aɪ] [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld][ˈrɪːsɪː] [ˈkrɪʃnə] , ” [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l] .
said , “ I name this child Shri Krishna , ” and tumbled it into the cradle .
说 , “ 我 姓名 这 孩子 什里 克里希那 , ” 和 翻滚 它 进入 这 摇篮 .

他说：“我给这个孩子取名为克里希那”，然后把他扔进了摇篮。

[ˈterz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˌɔː(r)dʒ][sælˈveɪʃ(ə)n] .
Tears poured from his eyes , because he had seen the Lord's salvation .
眼泪 倾倒 从 他的 眼睛 , 因为 他 有 已见 这 主场 救恩 .

他泪流满面，因为他看到了主的救恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ðɪ][sɪlk] [ˈbeɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn]
He was too weak to exhibit the silk baby to his people , his privilege in
他 曾是 也 虚弱的 到 展览 这 丝绸 婴儿 到 他的 人们 , 他的 特权 在
[ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] .
former years .
以前的 年 .

他太虚弱了，无法像往年那样向人民展示丝绸婴儿。

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
His attendants lifted him up , a new path was cleared through the crowd ,
他的 服务员 抬起 他 向上 , 一个 新的 小路 曾是 已清除 通过 这 人群 ,

他的随从们将他抬起，人群中开辟出一条新的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈseɪkrɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .
and he was carried away to a less sacred part of the palace .
和 他 曾是 携带 离开 到 一个 较少的 神圣 部分 的 这 宫殿 .

他被带到了宫殿里一个不太神圣的地方。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwestərn] [ˈsaɪəns] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtər] [ˈsterkeɪs] , [hɪz; ɪz]
There , in a room accessible to Western science by an outer staircase , his
那里 , 在 一个 房间 可访问 到 西 科学 经过 一个 外 楼梯 , 他的
[ˈfɪːzɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [əˈziːz] ,
physician , Dr . Aziz ,
医生 , 博士 . 阿齐兹 ,

在那里，在一个可以通过外部楼梯进入的房间里，他的医生阿齐兹博士，

[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

等着他。

[hɪz; ɪz][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈfɪːzɪʃ(ə)n] , [ˈhuː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfraɪn] , [ˈbriːfli]
His Hindu physician , who had accompanied him to the shrine , briefly
他的 印度教徒 医生 , WHO 有 伴随 他 到 这 神社 , 简要地
[rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] .
reported his symptoms .
据报道 他的 症状 .

陪同他前往神庙的印度教医生简要地报告了他的症状。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekstəsi] [ri'si:did] , [ðə; ði][ɪn'vælið] [gru:] ['fretf(ə)] .

As the ecstasy receded , the invalid grew fretful .
作为 这 狂喜 消退 , 这 无效的 生长 烦躁 .

随着快感消退，病人开始烦躁不安。

[ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] [ðæt] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['dʌɪnəmoʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,

The bumping of the steam engine that worked the dynamo disturbed him ,
这 碰撞 的 这 蒸汽 引擎 那 工作 这 发电机 不安 他 ,

驱动发电机运转的蒸汽机的颠簸声让他心烦意乱。

[ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and he asked for what reason it had been introduced into his home .
和 他 问 为了 什么 原因 它 有 到过 介绍 进入 他的 家 .

他问这东西为什么会被带到他家来。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kwærə] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .

They replied that they would enquire , and administered a sedative .
他们 回复 那 他们 会 查询 , 和 管理 一个 镇静剂 .

他们回答说会去询问，并给病人注射了镇静剂。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɒrɪdɔ:z] , [dʒɔɪ][hæd; həd] [si:ðd] [tu:; tə]['dʒɑ:ləti] .

Down in the sacred corridors , joy had seethed to jollity .
向下 在 这 神圣 走廊 , 喜悦 有 沸腾 到 欢乐 .

在神圣的走廊里，喜悦之情溢于言表，化作一片欢腾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [pleɪ] ['veriəs] [geɪmz] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] ['nu:li] [bɔ:rn][gɑ:d] ,

It was their duty to play various games to amuse the newly born God ,
它 曾是 他们的 责任 到 玩 各种各样的 游戏 到 娱乐 这 新 出生 上帝 ,

他们的职责是玩各种游戏来取悦这位新生的神。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][spɔ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wa:ntən] ['derɪmeɪd] [ʌv; əv] - .

and to simulate his sports with the wanton dairymaids of Brindaban .
和 到 模拟 他的 运动的 和 这 放肆 挤奶女工 的 - .

并以此来模拟他与布林达班放荡的挤奶女工们的运动。

['bʌtər] [pleɪd] [ə; eɪ] ['pra:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn] [ði:z] .

Butter played a prominent part in these .
黄油 玩 一个 著名的 部分 在 这些 .

黄油在这些事件中扮演了重要角色。

[wen] [ðə; ði]['kreɪd(ə)][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɔd] ,

When the cradle had been removed ,
什么时候 这 摇篮 有 到过 已移除 ,

摇篮被移走后，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['frɑ:lɪk] .

the principal nobles of the state gathered together for an innocent frolic .
这 主要的 贵族 的 这 状态 聚集 一起 为了 一个 清白的 嬉戏 .

国家的主要贵族们聚集在一起，进行了一场无伤大雅的嬉戏。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vɔd] [ðer; ðər] [tɜ:rbən] , [ænd; ənd][wʌn] [pʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] ,

They removed their turbans , and one put a lump of butter on his forehead ,
他们 已移除 他们的 头巾 , 和 一 放 一个 块 的 黄油 在 他的 前额 ,

他们摘下头巾，其中一人把一块黄油放在额头上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [slaid] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and waited for it to slide down his nose into his mouth .
和 等待 为了 它 到 滑动 向下 他的 鼻子 进入 他的 嘴 .

然后等着它顺着鼻子滑进嘴里。

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈraɪv] , [əˈhʌðər] [stoʊl] [ʌp][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [snætʃt] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈmɔːrs(ə)l]
Before it could arrive , another stole up behind him , snatched the melting morsel
前 它 可以 到达 , 其他 偷窃 向上 在后面 他 , 抢夺 这 融化 小块
, [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
, and swallowed it himself .
, 和 吞咽 它 他自己 .
还没等它到达, 另一只就悄悄地从他身后窜了过来, 抢走了那块正在融化的食物, 自己也吞了下去。

[ɔːl] [læft] [ɪɡˈzʌltəntli] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [kəʊɪnˈsaɪdɪd]
All laughed exultantly at discovering that the divine sense of humour coincided
全部 笑了 欣喜若狂 在 发现 那 这 神圣的 感觉 的 幽默 巧合
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
with their own .
和 他们的 自己的 .
众人欣喜地发现, 神明的幽默感与自己的幽默感不谋而合, 不禁开怀大笑。

“ [gɑːd][,es ˈaɪ] [ʌv] !
” **God si love !**
” 上帝 是 爱 !
“上帝是爱! ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
” **There is fun in heaven .**
” 那里 是 乐趣 在 天堂 .
“天堂里也有乐趣。”

[gɑːd][kæn; kən] [pleɪ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊks][əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [drɔː] [tʃerz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
God can play practical jokes upon Himself , draw chairs away from beneath His
上帝 能 玩 实际的 笑话 之上 他本人 , 画 椅子 离开 从 下面 他的
[oʊn] [pɑːˈstɪriər] ,
own posteriors ,
自己的 后部 ,
上帝可以和自己开玩笑, 比如把椅子从自己的屁股底下移开。

[set][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɜːrbən] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpetɪkəʊts] [wen] [hiː; hi] [beiðz] .
set His own turbans on fire , and steal His own petticoats when He bathes .
放 他的 自己的 头巾 在 火 , 和 偷 他的 自己的 衬裙 什么时候 他 沐浴 .
他点燃了自己的头巾, 并在洗澡时偷走了自己的衬裙。

[baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [gʊd] [teɪst] , [ðɪs] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈtʃiːvd] [wʌt] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ʒːkt] : [ðə; ði]
By sacrificing good taste , this worship achieved what Christianity has shirked : the
经过 牺牲 好的 品尝 , 这 崇拜 已达成 什么 基督教 有 逃避 : 这
[ɪnˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
inclusion of merriment .
包容性 的 欢乐 .
这种崇拜牺牲了高雅品味, 却实现了基督教一直回避的目标: 融入欢乐。

[ɔːl] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈmætər] [mʌst; məst] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][sælˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpræktɪk(ə)l]
All spirit as well as all matter must participate in salvation , and if practical
全部 精神 作为 出色地 作为 全部 事情 必须 参加 在 救恩 , 和 如果 实际的
[dʒʊʊks][ɑːr; ər] [bænd] ,
jokes are banned ,
笑话 是 禁止 ,
一切精神和一切物质都必须参与救赎, 如果恶作剧被禁止,

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɪz] [ɪnkəmˈpliːt] .
the circle is incomplete .
这 圆圈 是 未完成 .
这个圆是不完整的。

[ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ðeɪ] [pleɪd] [əˈnʌðər] [geɪm] [wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tu;; tə][bi;; bi]
Having swallowed the butter , they played another game which chanced to be
拥有 吞咽 这 黄油 , 他们 玩 其他 游戏 哪个 偶然 到 是
[ˈɡreɪsf(ə)l] :
graceful :
优美 :

吞下黄油后, 他们又玩了另一个游戏, 这个游戏出人意料地优雅:

[ðə; ði] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ʌv; əv][ˈri:sɹi:] [ˈkrɪʃnə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the fondling of Shri Krishna under the similitude of a child .
这 爱抚 的 什里 克里希那 在下面 这 相似性 的 一个 孩子 .
以孩童的形象抚摸克里希纳神。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld][bɔ:l][ɪz] [θroʊn] ,
A pretty red and gold ball is thrown ,
一个 漂亮的 红色的 和 金子 球 是 抛掷 ,
一个漂亮的红金相间的球被抛了出去,

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][,aɪ ˈti:] [tʃu:zɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈreɪzɪz] [,aɪ ˈti:][ɪn]
and he who catches it chooses a child from the crowd , raises it in
和 他 WHO 捕获物 它 选择 一个 孩子 从 这 人群 , 提高 它 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
谁抓住了球, 就从人群中挑选一个孩子, 抱在怀里。

[ænd; ənd] [ˈkæɹɪz] [,aɪ ˈti:] [raʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] [kəˈrest] .
and carries it round to be caressed .
和 携带 它 圆形的 到 是 被爱抚 .
然后把它带在身边让人抚摸。

[ɔ:l] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈkri:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər] [ˈhæpi] [wɜ:rdz] .
All stroke the darling creature for the Creator's sake , and murmur happy words .
全部 中风 这 亲爱的 生物 为了 这 创作者的 清酒 , 和 低语 快乐的 字 .
为了造物主, 大家都抚摸着这可爱的生灵, 并低声说着美好的话语。

[ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [rɪˈstɔ:rd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ðə; ði][bɔ:l] [θroʊn] [ɑ:n] ,
The child is restored to his parents , the ball thrown on ,
这 孩子 是 恢复 到 他的 父母 , 这 球 抛掷 在 ,
孩子回到了父母身边, 球被扔了出去。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] [bɪˈkʌmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [dɪˈzaɪər] .
and another child becomes for a moment the World's Desire .
和 其他 孩子 变成 为了 一个 片刻 这 世界的 欲望 .
另一个孩子瞬间成为全世界的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [baʊndz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] , [tʃæns] , [ænd; ənd]
And the Lord bounds hither and thither through the aisles , chance , and
和 这 主 界限 这里 和 那里 通过 这 过道 , 机会 , 和
[ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæns] ,
the sport of chance ,
这 运动 的 机会 ,
而主则在过道间跳跃穿梭, 偶然, 以及偶然的游戏中。

[ˈreɪdɪ,eɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:təlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmɔ:rˈtæləti]
irradiating little mortals with His immortality : : :
辐射 小的 凡人 和 他的 不朽
祂以永生之光照耀着渺小的凡人.....

[wen] [ðei] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ˈbɔːrdəm] ,
When they had played this long enough — and being exempt from boredom ,
什么时候 他们 有 玩 这 长的 足够的 — 和 存在 豁免 从 无聊 ,
[ðei] [pleɪd] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
they played it again and again ,
他们 玩 它 再次 和 再次 ,

当他们玩了足够长的时间后——而且丝毫不会感到厌倦——他们一遍又一遍地玩着这首歌。

[ðei] [pleɪd] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [ðei] [tʊk] [ˈmeni] [stɪks] [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm]
they played it again and again — they took many sticks and hit them
他们 玩 它 再次 和 再次 — 他们 采取 许多 棍子 和 打 他们
[təˈgeðər] , [wæk] [smæk] ,
together , whack smack ,
一起 , 猛击 啪 ,
[wɒk] [təˈgeðər] ,
他们一遍又一遍地演奏——他们拿了很多棍子互相敲击，啪嗒啪嗒，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [fʊːt] [ðə; ði][ˈpɑːndəvɑː][ˈwɔːrz] , [ænd; ənd] [θrefʔ] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [wɪð; wɪθ]
as though they fought the Pandava wars , and threshed and churned with
作为 尽管 他们 战斗 这 潘达瓦 战争 , 和 脱粒 和 搅打 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛他们参与了般度族战争，并与之进行了激烈的斗争。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [ðei] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][net] ,
and later on they hung from the roof of the temple , in a net ,
和 之后 在 他们 悬挂 从 这 屋顶 的 这 寺庙 , 在 一个 网 ,
[ɪn][ə; eɪ][net] ,
后来，他们被装在网里，吊在寺庙的屋顶上。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈɜːrθnwer] [dʒɑːr] , [wɪf] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [red] ,
a great black earthenware jar , which was painted here and there with red ,
一个 伟大的 黑色的 陶器 罐 , 哪个 曾是 绘 这里 和 那里 和 红色的 ,
[wɪð; wɪθ] [red] ,
一个巨大的黑色陶罐，上面零星地绘有红色图案。

[ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [fɪgz] .
and wreathed with dried figs .
和 花环 和 干燥 无花果 .
[wɪð; wɪθ] [draɪd] [fɪgz] .
并用干无花果装饰。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [spɔːrt] .
Now came a rousing sport .
现在 来了 一个 振奋人心的 运动 .
[ˈraʊzɪŋ] [spɔːrt] .
接下来出现了一项激动人心的运动。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðei] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] .
Springing up , they struck at the jar with their sticks .
弹簧 向上 , 他们 击 在 这 罐 和 他们的 棍子 .
[stɪks] .
他们跳起来，用棍子敲打罐子。

[aɪˈtiː] [krækt] , [brʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡriːsi] [raɪs][ænd; ənd] [mɪlk] [pɔːd] [ɑːn][tuː; tə]
It cracked , broke , and a mass of greasy rice and milk poured on to
它 裂纹 , 打破 , 和 一个 大量的 的 腻 米 和 牛奶 倾倒 在 到
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
[ˈfeɪsɪz] .
它裂开了，碎了，一大堆油腻腻的米饭和牛奶倾泻而下，浇在了他们的脸上。

[ðei] [eɪt] [ænd; ənd] [smiəd] [wʌŋ] [əˈnʌðəz] [maʊðz] ,
They ate and smeared one another's mouths ,
他们 吃 和 涂抹 — 另一个的 嘴 ,
[maʊðz] .
他们吃着东西，互相抹着嘴。

[ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ˈlɒʒ-z] [legz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and dived between each other's legs for what had been pashed upon the
和 潜水 之间 每个 其他的 腿 为了 什么 有 到过 帕什 之上 这
[ˈkɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .

然后两人钻到对方两腿之间，争抢着在地毯上亲吻过的东西。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [spred] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [mes] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [s'ku:lboɪz] ,
This way and that spread the divine mess , until the line of schoolboys ,
这 方式 和 那 传播 这 神圣的 混乱 , 直到 这 线 的 男学生 ,
就这样，神圣的混乱蔓延开来，直到一群小学生排成一列。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [fendɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊd] , [broʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] .
who had somewhat fended off the crowd , broke for their share .
WHO 有 有些 抵挡 离开 这 人群 , 打破 为了 他们的 分享 .
那些勉强抵挡住人群的人，开始争抢自己的那份。

[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nəɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
The corridors , the courtyard , were filled with benign confusion .
这 走廊 , 这 庭院 , 是 已填 和 良性 困惑 .
走廊、庭院里，到处都弥漫着一种无伤大雅的混乱。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [flaɪz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈbaʊntɪ] .
Also the flies awoke and claimed their share of God's bounty .
还 这 苍蝇 醒来 和 声称 他们的 分享 的 神的 赏金 .
苍蝇们也醒了过来，开始享用上帝的恩赐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] ,
There was no quarrelling , owing to the nature of the gift ,
那里 曾是 不 争吵 , 欠款 到 这 自然 的 这 礼物 ,
由于礼物的特殊性质，所以没有发生争吵。

[fɔ:r; fər][ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'fə:z] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'hʌðər] , [hi:; hi] [ˈɪmɪteɪts] [ɡɑ:d] .
for blessed is the man who confers it on another , he imitates God .
为了 蒙福 是 这 男人 WHO 授予 它 在 其他 , 他 模仿 上帝 .
把礼物送给别人的人是有福的，因为他效法了上帝。

[ænd; ənd] [ðoʊz] “ [ɪmɪ'teɪʃənz] , ” [ðoʊz] “ [ˌsʌbstɪ'tju:ʃənz] , ” [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈflɪkər] [θru:] [ðə; ði]
And those “ imitations , ” those “ substitutions , ” continued to flicker through the
和 那些 “ 仿制品 , ” 那些 “ 替换 , ” 持续 到 闪烁 通过 这
[ə'sembli] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
assembly for many hours ,
集会 为了 许多 小时 ,
而这些“模仿”、“替代”，在接下来的几个小时里，持续在集会上闪现。

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [mæn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
awaking in each man , according to his capacity , an emotion that he would not
觉醒 在 每个 男人 , 根据 到 他的 容量 , 一个 情感 那 他 会 不是
[hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðərwaɪz] .
have had otherwise .
有 有 否则 .
根据每个人的能力，唤醒了每个人心中原本不会有的情感。

[noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈɪmɪdʒ] [sə'vaɪvd] ;
No definite image survived ;
不 定 图像 幸存下来 ;
没有留下清晰的图像；

[æt; ət][ðə; ði] [bɜ:rθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dɑ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
at the Birth it was questionable whether a silver doll or a mud village ,
在 这 出生 它 曾是 值得怀疑 无论 一个 银 玩具娃娃或者 一个 泥 村庄 ,
在诞生之初，人们很难分辨那究竟是银娃娃还是泥村落。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈnæpkɪn] , [ɔːr][æn; ən][ɪnˈtændʒəb(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn]
or a silk napkin , or an intangible spirit , or a pious resolution , had been
或者 一个 丝绸 餐巾 , 或者 一个 无形 精神 , 或者 一个 虔诚的 解决 , 有 到过
[bɔːrn] .
born .
出生 .

或许是一块丝绸餐巾, 或许是某种无形的精神, 或许是某种虔诚的决心, 就这样诞生了。

[pərˈhæps][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] !
Perhaps all these things !
也许 全部 这些 事物 !

或许所有这些都是真的!

[pərˈhæps] [nʌn] !
Perhaps none !
也许 没有任何 !

或许一个也没有!

[pərˈhæps][ɔːl] [bɜːrθ][ɪz][æn; ən] [ˈæləɡɔːrɪ] !
Perhaps all birth is an allegory !
也许 全部 出生 是 一个 寓言 !

或许所有的出生都是一种寓言!

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [jɪr] .
Still , it was the main event of the religious year .
仍然 , 它 曾是 这 主要的 事件 的 这 宗教 年 .

然而, 这却是宗教年度最重要的活动。

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [streɪndʒ] [θɔːts] .
It caused strange thoughts .
它 导致 奇怪的 想法 .

它引发了我一些奇怪的想法。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːs] [ænd; ənd] [dʌst] , [prəˈfesər] [ˈɡɑːd,bɒʊl][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [dɪˈveləpt] [ðə; ðɪ]
Covered with grease and dust , Professor Godbole had once more developed the
涵盖 和 润滑脂 和 灰尘 , 教授 神灵 有 一次 更多的 发达 这

[laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
life of his spirit .
生活 的 他的 精神 .

戈德博勒教授浑身沾满油污和灰尘, 再次展现了他的精神活力。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] , [əˈɡen] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd] [raʊnd]
He had , with increasing vividness , again seen Mrs . Moore , and round
他 有 , 和 增加 生动性 , 再次 已见 太太 . 摩尔 , 和 圆形的

[hɜːr; hər] [ˈfeɪntli] [ˈklɪŋɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
her faintly clinging forms of trouble .
她 淡淡的 依恋 表格 的 麻烦 .

他越来越清晰地再次看到了摩尔太太, 以及围绕在她周围的隐隐约约的烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkrɪstʃən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
He was a Brahman , she Christian , but it made no difference ,
他 曾是 一个 婆罗门 , 她 基督教 , 但 它 制成 不 不同之处 ,

他是婆罗门, 她是基督徒, 但这都无关紧要。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɔːr][ə; eɪ]
it made no difference whether she was a trick of his memory or a
它 制成 不 不同之处 无论 她 曾是 一个 诡计 的 他的 记忆 或者 一个

[telɪˈpæθɪk] [əˈpiːl] .
telepathic appeal .
心灵感应 上诉 .

她是他记忆中的幻影, 还是他心灵感应的召唤, 都无关紧要。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪər] ,
It was his duty , as it was his desire ,
它 曾是 他的 责任 , 作为 它 曾是 他的 欲望 ,
这是他的职责,也是他的愿望。

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
to place himself in the position of the God and to love her ,
到 地方 他自己 在 这 位置 的 这 上帝 和 到 爱 她 ,
他把自己置于神的位置,并爱她,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] , “ [kʌm] ,
and to place himself in her position and to say to the God , “ Come ,
和 到 地方 他自己 在 她 位置 和 到 说 到 这 上帝 , “ 来 ,
[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] .
come , come , come .
来 , 来 , 来 .
并把自己置于她的位置上,对上帝说:“来吧,来吧,来吧,来吧。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] .
” This was all he could do .
” 这 曾是 全部 他 可以 做 .
“他只能做到这些了。”

[haʊ] [ɪn'ædɪkwət] !
How inadequate !
如何 不足 !
太不称职了!

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsɪtɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But each according to his own capacities , and he knew that his own
但 每个 根据 到 他的 自己的 容量 , 和 他 知道 那 他的 自己的
[wɜ:r; wər] [smɔ:l] .
were small .
是 小的 .
但各人按各人的能力而行,他知道自己的能力很弱。

” [wʌn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [wɑ:sp] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] ,
” One old Englishwoman and one little , little wasp , “ he thought ,
” 一 老的 英国女人 和 一 小的 , 小的 黄蜂 , “ 他 想法 ,
“一位英国老妇人和一只小小的黄蜂,”他心想。

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [wet] ['mɔ:rɪŋ] .
as he stepped out of the temple into the grey of a pouring wet morning .
作为 他 步 出去 的 这 寺庙 进入 这 灰色的 的 一个 浇注 湿的 早晨 .
他走出寺庙,步入一个阴雨绵绵的早晨的灰蒙蒙的天空。

” [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] , [sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] .
” It does not seem much , still it is more than I am myself .
” 它 做 不是 似乎 很多 , 仍然 它 是 更多的 比 我 是 我 .
“这看起来不算什么,但它比我自己还要强大。”

” ['tʃæptər] [ˌeks'eks'fɔ:r]
” CHAPTER XXXIV
” 章 34
第三十四章

[ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] . [ə'zi:z] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Dr . Aziz left the palace at the same time .
博士 . 阿齐兹 左边 这 宫殿 在 这 相同的时间 .
阿齐兹博士也同时离开了宫殿。

[æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] — [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] ['fɜ:rðər] [ʌp]
As he returned to his house — which stood in a pleasant garden further up
 作为 他 返回 到 他的 房子 — 哪个 站立 在 一个 令人愉快的 花园 更远 向上
 [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]['peɪtrən] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd]
the main street of the town — he could see his old patron paddling and
 这 主要的 街道 的 这 镇 — 他 可以 看 他的 老的 赞助人 划桨 和
 ['keɪpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ə'hed] .
capering in the slush ahead .
 嬉戏 在 这 泥浆 前方 .

当他返回位于镇上主街更远处一个宜人花园中的家时，他可以看到他的老赞助人在前面的泥泞中嬉戏玩耍。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
 ” 你好 ！

“你好！

“ [hi;; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
“ he called , and it was the wrong remark ,
 ” 他 称为 , 和 它 曾是 这 错误的 评论 ,
 他打了个电话，但那句话说错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第19/21页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [devə'ti:] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ˈsɜːrkjələɹ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪəɹ]
for the devotee indicated by circular gestures of his arms that he did not desire

为了 这 信徒 表明的 经过 圆 手势 的 他的 武器 那 他 做过 不是 欲望
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
to be disturbed .

到 是 不安 .

虔诚的信徒用手臂画圈表示，他不希望被打扰。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈsaːrɪ] , “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
He added , “ Sorry , “ which was right ,

他 额外 , “ 对不起 , “ 哪个 曾是 正确的 ,

他补充道：“对不起”，这话说得没错。

[fɔːr; fər][ˈgɑːd,bəʊl] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [brɪ'bɜːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
for Godbole twisted his head till it didn't belong to his body ,

为了 神灵 扭曲 他的 头 直到 它 没有 属于 到 他的 身体 ,

戈德博勒扭断了头颅，直到它与身体分离。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] :
and said in a strained voice that had no connection with his mind :

和 说 在 一个 紧张 嗓音 那 有 不 联系 和 他的 头脑 :

他用一种与他的思维完全不符的、吃力的声音说道：

“ [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [jʊərə'piːən] [gest] [haʊs] [pər'hæps] — [æt; ət] [liːst] [ˈpɑːsəbli] . ”
“ He arrived at the European Guest House perhaps — at least possibly . ”

“ 他 到达的 在 这 欧洲的 客人 房子 也许 — 在 至少 可能 . ”

“他或许——至少有可能——抵达了欧洲宾馆。”

“ [dɪd][hiː; hi] ?
“ Did he ?
“ 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？ ”

[sɪns] [wen] ?
Since when ?
自从 什么时候 ?

从什么时候开始的？

“ [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdefɪnət] .
“ But time was too definite .
“ 但 时间 曾是 也 定 .

但时间太确定了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [mɔːr] [ˈdɪmli] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
He waved his arm more dimly and disappeared .

他 挥手 他的 手臂 更多的 依稀 和 消失 .

他微微挥了挥手臂，然后消失了。

[ə'ziːz] [nuː] [huː] “ [hiː; hi] ” [wʌz; wəz] — [ˈfiːldɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Aziz knew who “ he ” was — Fielding — but he refused to think about

阿齐兹 知道 WHO “ 他 ” 曾是 — 菲尔丁 — 但 他 拒绝 到 思考 关于

[hɪm; ɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
him , because it disturbed his life ,

他 , 因为 它 不安 他的 生活 ,

阿齐兹知道“他”是谁——菲尔丁——但他拒绝去想他，因为这会扰乱他的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [flʌdʒ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] .
and he still trusted the floods to prevent him from arriving .
和 他 仍然 可信 这 洪水 到 防止 他 从 抵达 .

但他仍然相信洪水会阻止他到达目的地。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hoʊp] .
A fine little river issued from his garden gate and gave him much hope .
一个 美好的 小的 河 发布 从 他的 花园 门 和 给予 他 很多 希望 .

一条清澈的小河从他家花园门口流出，给了他很大的希望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] ['di:ɔ:rə] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər]
It was impossible that anyone could get across from Deora in such weather

[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

在这种天气下，任何人都不可能从迪奥拉渡河。

['fi:ldɪŋz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə'fɪ(ə)l] .
Fielding's visit was official .
菲尔丁的 访问 曾是 官方的 .

菲尔丁的访问是正式的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] - ,
He had been transferred from Chandrapore ,
他 有 到过 转移 从 - ,

他之前是从昌德拉普尔调过来的。

[ænd; ənd] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['sentrəl] ['ɪndiə] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ri'məutə] [steɪts] [wɜ:r; wər]
and sent on a tour through Central India to see what the remoter states were

['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
doing with regard to English education .
正在做 和 看待 到 英语 教育 .

并被派往印度中部进行考察，了解偏远邦在英语教育方面的情况。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kwɛstɪd] ,
He had married , he had done the expected with Miss Qusted ,
他 有 已婚 , 他 有 完毕 这 预期的 和 错过 探索 ,

他结了婚，也和奎斯特小姐做了人们预期的事。

[ænd; ənd][ə'zi:z][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and Aziz had no wish to see him again .
和 阿齐兹 有 不 希望 到 看 他 再次 .

阿齐兹再也不想见到他了。

“ [dɪr] [oʊld]['gɑ:d,boʊl] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **Dear old Godbole , ” he thought , and smiled** .
” 亲爱的 老的 神灵 , ” 他 想法 , 和 微笑 .

“亲爱的老戈德博尔,”他心想，然后笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [kju'ri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mi:niŋ] [ʌv; əv]
He had no religious curiosity , and had never discovered the meaning of

[ðɪs] ['ænjuəl] ['æntɪk] ,
this annual antic ,
这 年度的 滑稽 ,

他对宗教毫无兴趣，也从未弄明白这项年度盛事的意义。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʊrɪd] [ðæt] ['gɑ:d,boʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] .
but he was well assured that Godbole was a dear old man .
但 他 曾是 出色地 保证 那 神灵 曾是 一个 亲爱的 老的 男人 .

但他确信戈德博尔是一位和蔼可亲的老人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['moʊ, 'maʊ] [θru:] [him; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
He had come to Mau through him and remained on his account .
他 有 来 到 毛 通过 他 和 剩余 在 他的 帐户 .

他是通过毛的介绍来到毛的，并留在了毛的庇护下。

[wɪ'dəʊt] [him; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [grɑ:spt] ['prɔ:bləms][soʊ] ['toʊtəli] [dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Without him he could never have grasped problems so totally different from
没有 他 他 可以 绝不 有 抓住 问题 所以 完全 不同的 从
[ðoʊz] [ʌv; əv] - .
those of Chandrapore .
那些 的 - .

如果没有他，他永远无法理解与昌德拉普尔的问题截然不同的问题。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['kli:vɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪtwi:n] ['brɑ:mən] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['brɑ:mən] ;
For here the cleavage was between Brahman and non - Brahman ;
为了 这里 这 乳沟 曾是 之间 婆罗门 和 非 - 婆罗门 ;
因为这里的分歧在于婆罗门与非婆罗门之间；

['ma:zləmz][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t]
Moslems and English were quite out of the running , and sometimes not
穆斯林 和 英语 是 相当 出去 的 这 跑步 , 和 有时 不是
['men](ə)nd] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
mentioned for days .
提及 为了 天 .

穆斯林和英国人完全不在考虑之列，有时甚至几天都不会被提及。

[sɪns] ['gɑ:d,boʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑ:mən] , [ə'zi:z][wʌz; wəz][wʌn][ɔ:'lsou][fɔ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
Since Godbole was a Brahman , Aziz was one also for purposes of
自从 神灵 曾是 一个 婆罗门 , 阿齐兹 曾是 一 还 为了 目的 的
[ɪn'tri:g] :
intrigue :
阴谋 :

由于戈德博勒是婆罗门，为了阴谋诡计，阿齐兹也被认为是婆罗门：

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:f(ə)n][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
they would often joke about it together .
他们 会 经常 开玩笑 关于 它 一起 .
他们经常一起拿这件事开玩笑。

[ðə; ði] ['fɪərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔɪl][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnət] : ['hɪndu:ɪzəm] , [soʊ] ['sɑ:lɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The fissures in the Indian soil are infinite : Hinduism , so solid from a distance ,
这 裂缝 在 这 印度 土壤 是 无限 : 印度教 , 所以 坚硬的 从 一个 距离 ,
印度土壤中的裂缝无穷无尽：印度教，从远处看如此坚实，

[ɪz] ['rɪvn] ['ɪntu:] [sektz] [ænd; ənd][klænz] , [wɪtʃ] ['reɪdiət] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ,
is riven into sects and clans , which radiate and join ,
是 裂隙 进入 教派 和 氏族 , 哪个 辐射 和 加入 ,
它分裂成各个宗派和氏族，这些宗派和氏族彼此辐射和联合。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æspekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and change their names according to the aspect from which they are
和 改变 他们的 姓名 根据 到 这 方面 从 哪个 他们 是
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

并根据被观察的角度改变它们的名称。

['stʌdi] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] ,
Study it for years with the best teachers , and when you raise your head ,
学习 它 为了 年 和 这 最好的 教师 , 和 什么时候 你 增加 你的 头 ,
跟随最好的老师学习多年，当你抬起头来的时候，

[ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [kwɔɪt] [fɪts] .
nothing they have told you quite fits .
没有什么 他们 有 讲述 你 相当 适合 :

他们告诉你的所有内容都不太符合实际情况。

[əˈziːz] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] , [hæd; həd] [riˈmɑːkt] : “ [aɪ] [ˈstʌdi] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [rɪˈspekt] Aziz , the day of his inauguration , had remarked : “ I study nothing , I respect 阿齐兹 , 这 天 的 他的 就职典礼 , 有 评论 : “ 我 学习 没有什么 , 我 尊重 ” — [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
” — making an excellent impression .
” — 制作 一个 出色的 印象 :

阿齐兹在就职典礼当天曾说过：“我不学习任何东西，我只尊重”——这给人留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
There was now a minimum of prejudice against him .
那里 曾是 现在 一个 最低限度 的 偏见 反对 他 :

现在对他几乎没有任何偏见了。

[ˈnɑːmɪnəli] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ˈdɑːktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tʃiːf] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn][tuː; tə] Nominally under a Hindu doctor , he was really chief medicine man to 名义上 在下面 一个 印度教徒 医生 , 他 曾是 真的 首席 药品 男人 到 [ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 :

名义上他隶属于一位印度教医生，实际上他是宫廷首席医师。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][draːp] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈwestərn] [wɪmz] ,
He had to drop inoculation and such Western whims ,
他 有 到 降低 接种 和 这样的 西 心血来潮 ,

他不得不放弃接种疫苗和诸如此类的西方习俗。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət] - [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪm] , [ˈsentərɪŋ] [raʊnd] but even at Chandrapore his profession had been a game , centring round 但 甚至 在 - 他的 职业 有 到过 一个 游戏 , 定心 圆形的 [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] ,
the operating table ,
这 操作 桌子 ,

但即使在昌德拉普尔，他的职业也只是一场游戏，一切都围绕着手术台展开。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwɒdz] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [rʌst] , [ræn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l] and here in the backwoods he let his instruments rust , ran his little hospital 和 这里 在 这 偏远地区 他 让 他的 仪器 锈 , 跑 他的 小的 医院 [æt; ət][hæf] [stiːm] ,
at half steam ,
在 一半 蒸汽 ,

于是，他躲在偏僻的乡下，任由他的仪器生锈，小医院也只维持了一半的运转。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [naʊ] [ʌnˈduː] [əˈlɑːrm] .
and caused no undue alarm .
和 导致 不 过度 警报 :

并未引起不必要的恐慌。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [saʊnd] .
His impulse to escape from the English was sound .
他的 冲动 到 逃脱 从 这 英语 曾是 声音 :

他逃离英国人的冲动是合理的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrmənəntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [riːˈækʃənz]
They had frightened him permanently , and there are only two reactions
他们 有 害怕 他 永久的 , 和 那里 是 仅有的 二 反应
[əˈgenst] [fraɪt] :
against fright :
反对 惊吓 :

他们给他留下了永久的心理阴影，而面对恐惧只有两种反应：

[tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] [ɑːn] [kəˈmitɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
to kick and scream on committees , or to retreat to a remote jungle ,
到 踢 和 尖叫 在 委员会 , 或者 到 撤退 到 一个 偏僻的 丛林 ,
要么在委员会里大吵大闹，要么退隐到偏远的丛林里去。

[wer] [ðə; ði][ˈsaːhɪb;ˈsaːhiːb] [ˈseldəm] [kʌmz] .
where the sahib seldom comes .
在哪里 这 萨希布 很少 来 .

那是老爷很少来的地方。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɔɪər] [ˈfrendz] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [ˈbrɪtɪ] [ˈɪndiə][ænd; ənd][help][ˈædʒɪteɪt] ,
His old lawyer friends wanted him to stop in British India and help agitate ,
他的 老的 律师 朋友们 通缉 他 到 停止 在 英国 印度 和 帮助 激荡 ,
他以前的律师朋友们希望他留在英属印度，帮助进行社会运动。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpriːveɪld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] .
and might have prevailed , but for the treachery of Fielding .
和 可能 有 最终获胜 , 但 为了 这 背信弃义 的 菲尔丁 .

若非菲尔丁的背叛，他们或许已经取得了胜利。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The news had not surprised him in the least .
这 消息 有 不是 惊讶 他 在 这 至少 .

这个消息丝毫没有让他感到意外。

[ə; eɪ][rɪft][hæd; həd][ˈoʊpənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] [wen] [ˈsɪrəl][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ɪn]
A rift had opened between them after the trial when Cyril had not joined in
一个 裂痕 有 打开 之间 他们 后 这 审判 什么时候 西里尔 有 不是 加入 在
[hɪz; ɪz] [prəˈseʃ(ə)n] ;
his procession ;
他的 游行 ;

审判结束后，西里尔没有参加他的游行队伍，两人之间就出现了裂痕；

[ðoʊz] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [aɪˈtiː] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði][poʊst] - [kɑːrdz]
those advocacies of the girl had increased it ; then came the post - cards
那些 倡导 的 这 女孩 有 增加 它 ; 然后 来了 这 邮政 - 牌
[frʌm; frəm] [ˈvenɪs] , [soʊ][koʊld] ,
from Venice , so cold ,
从 威尼斯 , 所以 寒冷的 ,

女孩的那些倡导行为加剧了这种情绪；然后是来自威尼斯的明信片，那么冷漠。

[soʊ] [ʌnˈfrendli] [ðæt] [ɔːli] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ]
so unfriendly that all agreed that something was wrong ; and finally , after a
所以 不友好 那 全部 同意 那 某物 曾是 错误的 ; 和 最后 , 后 一个
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

气氛如此不友好，以至于所有人都认为出了问题；最后，在一阵沉默之后，

[ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhæmpstɛd] .
the expected letter from Hampstead .
这 预期的 信 从 汉普斯特德 .

期待已久的汉普斯特德来信。

[ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Mahmoud Ali was with him at the time .

马哈茂德 阿里 曾是 和 他 在 这 时间 .

当时马哈茂德·阿里和他在一起。

“ [sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [wɪl] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] .

“ Some news that will surprise you .

“ 一些 消息 那 将要 惊喜 你 .

一些消息可能会让你感到惊讶。

[aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] . . .

I am to marry someone whom you know . . .

我 是 到 结婚 某人 谁 你 知道 . . .

我要嫁给你认识的人.....

” [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ri:d] [ˈfɜ:rðər] .

” He did not read further .

” 他 做过 不是 读 更远 .

他没有继续往下读。

“ [hɪr] [aɪˈti:] [kʌmz] , [ˈænsər] [fɔ:r; fər][emˈi:] — — ” [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [aɪˈti:][tu:; tə]

“ Here it comes , answer for me — — ” and he threw it to

” 这里 它 来 , 回答 为了 我 — — ” 和 他 扔 它 到

[ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli] .

Mahmoud Ali .

马哈茂德 阿里 .

“来了，回答我——”然后他把东西扔给了马哈茂德·阿里。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈletərz] [hi:; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ʌnˈoʊpənd] .

Subsequent letters he destroyed unopened .

随后的 信件 他 损毁 未开封 .

之后收到的信件他都未开封就销毁了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪkˈsperɪmənt] .

It was the end of a foolish experiment .

它 曾是 这 结尾 的 一个 愚蠢 实验 .

一场愚蠢的实验就此结束。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd]

And though sometimes at the back of his mind he felt that Fielding had

和 尽管 有时 在 这 后退 的 他的 头脑 他 毛毡 那 菲尔丁 有

[meɪd] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

made sacrifices for him ,

制成 牺牲 为了 他 ,

虽然他有时在内心深处觉得菲尔丁曾为他做出牺牲，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .

it was now all confused with his genuine hatred of the English .

它 曾是 现在 全部 使困惑 和 他的 真的 仇恨 的 这 英语 .

现在，这一切都被误解为他对英国人的真正仇恨。

“ [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɪndiən] [æt; ət][ləst] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

“ I am an Indian at last , ” he thought , standing motionless in the rain .

“ 我 是 一个 印度 在 最后的 , ” 他 想法 , 常设 静止不动 在 这 雨 .

“我终于成为一名印第安人了，”他心想，一动不动地站在雨中。

[laɪf] [pæst] [ˈplezntli] ,

Life passed pleasantly ,

生活 通过了 愉快 ,

生活过得很愉快。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] ['helθi] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]
the climate was healthy so that the children could be with him all the year
这 气候 曾是 健康 所以 那 这 孩子们 可以 是 和 他 全部 这 年
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

气候宜人，孩子们可以一年四季都和他在一起。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] — [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['mæridʒ] ,
and he had married again — not exactly a marriage ,
和 他 有 已婚 再次 — 不是 确切地 一个 婚姻 ,
他又结婚了——但那算不上真正的婚姻。

[bʌt; bət][hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] — [ænd; ənd][hi;; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rʒn] , [roʊt]
but he liked to regard it as one — and he read his Persian , wrote
但 他 喜欢 到 看待 它 作为 — — 和 他 读 他的 波斯语 , 写道
[hɪz; ɪz]['poʊətəri] ,
his poetry ,
他的 诗 ,

但他喜欢把它看作一个整体——他阅读波斯语，创作波斯诗歌，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɑ:t][sʌm; səm] [rɪ'kɑ:r] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [,hɪn'du:] [lʊkt]
had his horse , and sometimes got some shikar while the good Hindus looked
有 他的 马 , 和 有时 得到 一些 狩猎 尽管 这 好的 印度教徒 看起来
[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

他有匹马，有时趁着善良的印度教徒视而不见的时候去打猎。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][wʌn]['tɑ:pɪk] — [ɔ:ri'ent(ə)l] ['wʊmənɦʊd] .
His poems were all on one topic — Oriental womanhood .
他的 诗歌 是 全部 在 — 话题 — 东方 女性 .
他的诗歌都围绕一个主题——东方女性。

“ [ðə; ði] ['pɜ:rdə] [mʌst; məst][gou] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n] , “ ['ʌðərwaɪz] [wi;; wi][æɫ; ʃəl] ['nevər] [bi;; bi]
“ The purdah must go , “ was their burden , “ otherwise we shall never be
“ 这 普尔达 必须 去 , “ 曾是 他们的 负担 , “ 否则 我们 将 绝不 是
[fri:] .
free .
自由的 .

“必须废除面纱,”这是他们的心声，“否则我们将永远无法获得自由。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'klerd] ([fæn'tæstɪkli]) [ðæt] ['ɪndiə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kɒŋkəd] [ɪf]
“ And he declared (fantastically) that India would not have been conquered if
“ 和 他 声明 (太棒了) 那 印度 会 不是 有 到过 征服 如果
['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men][hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət] - .
women as well as men had fought at Plassy .
女性 作为 出色地 作为 男人 有 战斗 在 - .

“他还（异想天开地）宣称，如果妇女和男子一起参加普拉西战役，印度就不会被征服。

“ [bʌt; bət][wi;; wi][du:][nɑ:t] [ʃou] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ” — [nɑ:t] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ]
“ But we do not show our women to the foreigner ” — not explaining how
“ 但 我们 做 不是 展示 我们的 女性 到 这 外国人 ” — 不是 解释 如何
[ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ['mænidʒd] ,
this was to be managed ,
这 曾是 到 是 管理 ,

“但我们不会把我们的女人介绍给外国人”——没有解释如何做到这一点，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] .
for he was writing a poem .
为了 他 曾是 写作 一个 诗 .
因为他正在写诗。

[ˈbʊlbʊl] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [wʊd] [stɪl] [pərˈsɪst] ,
Bulbuls and roses would still persist ,
白头翁 和 玫瑰 会 仍然 坚持 ,

红铃花和玫瑰依然会盛开。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv] [dɪˈfi:tɪd] [ɪzla:m; ɪzˈla:m] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:: bi]
the pathos of defeated Islam remained in his blood and could not be
这 感伤 的 战败 伊斯兰教 剩余 在 他的 血 和 可以 不是 是
[ɪkˈspeld] [baɪ] [məˈdʒ:rnəti] .
expelled by modernities .
被驱逐 经过 现代性 .

战败的伊斯兰教的悲情深深烙印在他的血液里，无法被现代性所消除。

[ɪˈlɑ:dʒɪkl] [ˈpoʊəmz] — [laɪk][ðer; ðər] [ˈraɪtər] .
Illogical poems — like their writer .
不合逻辑 诗歌 — 喜欢 他们的 作家 .

不合逻辑的诗歌——就像它们的作者一样。

[jet] [ðer] [strʌk] [ə; eɪ] [tru:] [noʊt] : [ðer; ðər] [ˈkænɑ:t] [bi:: bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [lænd] [wɪˈðəʊt] [nu:] [ˈhoʊmz] .
Yet they struck a true note : there cannot be a mother - land without new homes .
然而 他们 击 一个 真的 笔记 : 那里 不能 是 一个 母亲 - 土地 没有 新的 房屋 .

然而，他们说的也有道理：没有新家园，就没有祖国。

[ɪn][wʌn][ˈpoʊəm] — [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfʌni] [oʊld][ˈgɑ:d,bʊəl] [laɪkt] — [hi:: hi][hæd; həd] [skɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
In one poem — the only one funny old Godbole liked — he had skipped over the
在 一 诗 — 这 仅有的 — 有趣的 老的 神灵 喜欢 — 他 有 跳过 超过 这
[ˈmʌðər] - [lænd] ([hu:m] [hi:: hi][dɪd][nɑ:t][ˈtru:li] [ʌv]) [ænd; ənd] [gʊ:n] [streɪt] [tu:: tə] [ˈɪntə,næʃəˈnæləti] .
mother - land (whom he did not truly love) and gone straight to internationality .
母亲 - 土地 (谁 他 做过 不是 真的 爱) 和 已消失 直的 到 国际性 .

在其中一首诗里——也是古怪的老戈德博尔唯一喜欢的一首诗——他跳过了祖国（他并不真正爱祖国），直接谈到了国际性。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ˈbʌkti] ; [ɑ:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] .
“ **Ah , that is bhakti ; ah , my young friend , that is different and very good** .
“ 啊 , 那 是 巴克提 ; 啊 , 我的 年轻的 朋友 , 那 是 不同的 和 非常 好的 .

“啊，那就是虔诚；啊，我的年轻朋友，那不一样，而且非常好。”

[ɑ:] , [ˈɪndiə] , [hu:] [si:mz] [nɑ:t][tu:: tə] [mu:v] ,
Ah , India , who seems not to move ,
啊 , 印度 , who 似乎 不是 到 移动 ,

啊，印度，似乎一动不动。

[waɪ] [goʊ] [streɪt] [ðer; ðər] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] .
will go straight there while the other nations waste their time .
将要 去 直的 那里 尽管 这 其他 国家 浪费 他们的 时间 .

其他国家都在浪费时间，我们将直接前往那里。

[meɪ] [aɪ] [trænzˈleɪt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][ˈɪntu:] [ˈhɪndɪ] ?
May I translate this particular one into Hindi ?
可能 我 翻译 这 特别的 一 进入 印地语 ?

我可以把这段文字翻译成印地语吗？

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:: bi] [ˈrendərd] [ˈɪntu:] [ˈsænskɾɪt] [ˈɔ:ɪmoʊst] , [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
In fact , it might be rendered into Sanskrit almost , it is so enlightened .
在 事实 , 它 可能 是 渲染 进入 梵文 几乎 , 它 是 所以 开明 .

事实上，它几乎可以翻译成梵文，因为它如此富有启迪意义。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:] .
Yes , of course , all your other poems are very good too .
是的 , 的 课程 , 全部 你的 其他 诗歌 是 非常 好的 也 .

当然，你的其他诗作也都非常出色。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmægz] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
His Highness was saying to Colonel Maggs last time he came that we are
他的 高度 曾是 说 到 上校 马格斯 最后的 时间 他 来了 那 我们 是
[praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] " — [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈslaɪtli] .
proud of you " — simpering slightly .
自豪的 的 你 " — 谄媚 轻微地 .
殿下上次来的时候对马格斯上校说：“我们以你为荣”——略带嘲讽地笑着。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmægz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [əˈziːz] -
Colonel Maggs was the Political Agent for the neighbourhood and Aziz '
上校 马格斯 曾是 这 政治的 代理人 为了 这 邻里 和 阿齐兹 '
[dɪˈdʒektɪd] [əˈpəʊnənt] .
dejected opponent .
垂头丧气 对手 .
马格斯上校是该地区的政治代理人，也是阿齐兹沮丧的对手。

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [kept] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑːn] [əˈziːz] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] —
The Criminal Investigation Department kept an eye on Aziz ever since the trial —
这 刑事 调查 部门 保留 一个 眼睛 在 阿齐兹 曾经 自从 这 审判 —
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈækʃənəbl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
they had nothing actionable against him ,
他们 有 没有什么 可采取行动 反对 他 ,
自审判以来，刑事调查部门一直密切关注着阿齐兹——他们没有任何可以对他提起诉讼的证据。

[bʌt; bət] [ˈɪndiəns] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɑːtʃt] ,
but Indians who have been unfortunate must be watched ,
但 印度人 WHO 有 到过 不幸 必须 是 观看 ,
但那些遭遇不幸的印度人必须受到关注。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs]
and to the end of his life he remained under observation , thanks to Miss
和 到 这 结尾 的 他的 生活 他 剩余 在下面 观察 , 谢谢 到 错过
- [mɪsˈteɪk] .
Quested's mistake .
- 错误 .
多亏了奎斯特小姐的失误，他直到生命的尽头都一直处于观察状态。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmægz] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmoʊ, 'maʊ] ,
Colonel Maggs learnt with concern that a suspect was coming to Mau ,
上校 马格斯 学会了 和 忧虑 那 一个 怀疑 曾是 未来 到 毛 ,
[ænd; ənd] , [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈmænər] ,
and , adopting a playful manner ,
和 , 收养 一个 顽皮的 方式 ,
马格斯上校得知一名嫌疑犯即将抵达毛城，忧心忡忡，于是装出一副玩世不恭的样子，

[ˈræliəd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈrɑːdʒə] [fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːzləm] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd]
rallied the old Rajah for permitting a Moslem doctor to approach his sacred
集结 这 老的 拉惹 为了 允许 一个 穆斯林 医生 到 方法 他的 神圣
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
他谴责老拉贾允许穆斯林医生接近他的神圣身体。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [hɪnt] ,
A few years ago , the Rajah would have taken the hint ,
一个 很少 年 前 , 这 拉惹 会 有 已采取 这 暗示 ,
几年前，拉者或许就能领会其中的暗示了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
for the Political Agent then had been a formidable figure ,
为了 这 政治的 代理人 然后 有 到过 一个 强大 数字 ,
因为当时的政治代理人是一个令人敬畏的人物。

[dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnkənˈviːniənt] ,
descending with all the thunders of Empire when it was most inconvenient ,
下降 和 全部 这 雷声 的 帝国 什么时候 它 曾是 最多 不方便 ,
[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈpɑːləti][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
turning the polity inside out ,
转弯 这 政体 里面 出去 ,
在最不合时宜的时候, 带着帝国所有的雷霆之势降临, 彻底颠覆了政体。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd][ˈtaɪɡər] - [hʌnts] , [triːz] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [vjuː]
requiring motor - cars and tiger - hunts , trees cut down that impeded the view
需要 发动机 - 汽车 和 老虎 - 狩猎 , 树木 切 向下 那 受阻 这 看法
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gest] [haʊs] ,
from the Guest House ,
从 这 客人 房子 ,
需要汽车和猎虎, 以及砍伐阻碍宾馆视野的树木,

[kaʊz] [mɪlkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈærəgeɪt] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)]
cows milked in his presence , and generally arrogating the control of internal
牛 挤奶 在 他的 在场 , 和 一般来说 僭越 这 控制 的 内部的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .
在他面前挤奶, 并且通常僭越内部事务的控制权。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][ɪn] [haɪ] [ˈkwɔːrtərz] .
But there had been a change of policy in high quarters .
但 那里 有 到过 一个 改变 的 政策 在 高的 四分之一 .
但高层政策已经发生了变化。

[ˈloʊk(ə)] [ˈθʌndərz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈdɔːrst] ,
Local thunders were no longer endorsed ,
当地的 雷声 是 不 更长 认可 ,
当地雷声不再被认可,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [steɪts] [ðæt] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ænd; ənd]
and the group of little states that composed the agency discovered this and
和 这 团体 的 小的 各州 那 由 这 机构 发现 这 和
[bɪˈɡæn] [kəmˈpeɪrɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ˈfruːtʃ(ə)] [rɪˈzʌlt] .
began comparing notes with fruitful result .
开始 比较 笔记 和 卓有成效 结果 .
组成该机构的几个小州发现了这一点, 并开始交流信息, 取得了丰硕的成果。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] , [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmægz] [wʊd] [stænd] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)]
To see how much , or how little , Colonel Maggs would stand , became an agreeable
到 看 如何 很多 , 或者 如何 小的 , 上校 马格斯 会 站立 , 成为 一个 同意
[geɪm] [æt; ət][ˈmoʊ, ˈmaʊ] ,
game at Mau ,
游戏 在 毛 ,
在毛城, 看看马格斯上校能坚持多久, 成了一场有趣的游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [stert] .
which was played by all the departments of State .
哪个 曾是 玩 经过 全部 这 部门 的 状态 .
国务院所有部门都参与了演出。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈziːz] .
He had to stand the appointment of Dr . Aziz .
他 有 到 站立 这 预约 的 博士 . 阿齐兹 .
他不得不接受阿齐兹博士的任命。

[ðə; ði] ['rɑ:dʒə] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [,hɪn'du:] [wɜ:r; wər] [les] [ɪk'sklu:sɪv]
The Rajah did not take the hint , but replied that Hindus were less exclusive
 这 拉惹 做过 不是 拿 这 暗示 , 但 回复 那 印度教徒 是 较少的 独家的
 [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,
than formerly ,
 比 以前 ,
 拉贾没有领会其中的暗示, 而是回答说, 印度教徒不像以前那样排外了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,
thanks to the enlightened commands of the Viceroy ,
 谢谢 到 这 开明 命令 的 这 总督 ,
 多亏了总督的英明指示,
 [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
and he felt it his duty to move with the times .
 和 他 毛毡 它 他的 责任 到 移动 和 这 时代 .
 他觉得与时俱进是自己的责任。

[jes] , [ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] [ˌhiðər'tu:] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Yes , **all** **had** **gone well hitherto** , **but** **now** ,
 是的 , 全部 有 已消失 出色地 迄今为止 , 但 现在 ,
 是的, 此前一切都很顺利, 但是现在,

[wɛn] [ðə; ði] [rɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ɪts] ['fɛstɪvəl; 'fɛstəvəl] ,
when the rest of the state was plunged in its festival ,
 什么时候 这 休息 的 这 状态 曾是 暴跌 在 它是 节日 ,
 当全州其他地区都沉浸在节日气氛中时,

[hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
he had a crisis of a very different sort .
 他 有 一个 危机 的 一个 非常 不同的 种类 .
 他遇到的危机却截然不同。

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
A note awaited him at his house .
 一个 笔记 等待中 他 在 他的 房子 .
 他家门口放着一张纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
There was no doubt that Fielding had arrived overnight ,
 那里 曾是 不 怀疑 那 菲尔丁 有 到达的 过夜 ,
 毫无疑问, 菲尔丁是连夜赶到的。

[nɔːr] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] ['gɔːd,bɒl] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'drest]
nor much doubt that Godbole knew of his arrival , for the note was addressed
 也不 很多 怀疑 那 神灵 知道 的 他的 到达 , 为了 这 笔记 曾是 已解决
 [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
 到 他 ,

毫无疑问，戈德博尔知道他的到来，因为那张纸条就是写给他的。

[ænd; ənd][hiː hi][hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] ['sendɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][əˈziːz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and he had read it before sending it on to Aziz , and had

和 他 有 读 它 前 发送 它 在 到 阿齐兹 , 和 有

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ,

written in the margin ,

书面 在 这 利润

他先读了一遍，然后才把它寄给阿齐兹，并在空白处写道：

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [nu:z] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] [prɪ'vent] [ˌem 'i:]
“ **Is not this delightful news , but unfortunately my religious duties prevent me**
“ 是 不是 这 愉快 消息 , 但 很遗憾 我的 宗教 职责 防止 我
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] .
from taking any action .
从 采取 任何 行动 .

“ 这真是个令人高兴的消息，但遗憾的是，我的宗教义务使我无法采取任何行动。”
“ [ˈfi:ldɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] - ([mɪs] [ˈdɛrɪks] [ˈfɔ:rmər] [prɪ'zɜ:rv]) ,
“ **Fielding announced that he had inspected Mudkul (Miss Derek's former preserve) ,**
“ 菲尔丁 宣布 那 他 有 检查 - (错过 德里克的 以前的 保存) ,
菲尔丁宣布他已视察了穆德库尔（德里克小姐以前的保护区），

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət][ˈdi:ɔ:rə] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈmoʊ, 'maʊ]
that he had nearly been drowned at Deora , that he had reached Mau
那 他 有 几乎 到过 溺水 在 迪奥拉 , 那 他 有 达到 毛
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [taɪm] - [ˈteɪbl] ,
according to time - table ,
根据 到 时间 - 桌子 ,
他差点在迪奥拉溺水身亡，并且按时抵达了毛城。

[ænd; ænd] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [edʒu'keɪʃən(ə)]
and hoped to remain there two days , studying the various educational
和 希望 到 保持 那里 二 天 , 学习 这 各种各样的 教育
[ɪnə'veɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
innovations of his old friend .
创新 的 他的 老的 朋友 .
他希望在那里待上两天，研究他老朋友的各种教育创新。

[nɔ:ɹ][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [ə'loʊn] .
Nor had he come alone .
也不 有 他 来 独自的 .
他并非独自一人前来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
His wife and her brother accompanied him .
他的 妻子 和 她 兄弟 伴随 他 .
他的妻子和岳父岳母陪同他一起前往。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [noʊt] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ə'raɪv] [frʌm; frəm]
And then the note turned into the sort of note that always did arrive from
和 然后 这 笔记 转向 进入 这 种类 的 笔记 那 总是 做过 到达 从
[ðə; ði] [stɛrt] [gest] [haʊs] .
the State Guest House .
这 状态 客人 房子 .
然后，这张纸条就变成了国宾馆经常寄来的那种纸条。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Wanting something .
想要 某物 .
想要某样东西。

[noʊ] [egz] .
No eggs .
不 鸡蛋 .
没有鸡蛋。

[mə'ski:təʊ] [nets] [tɔ:rn] .
Mosquito nets torn .
蚊子 网 撕裂 .
蚊帐破了。

[wen] [wʊd] [ðei] [pei] [ðer; ðər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ?
When would they pay their respects to His Highness ?
什么时候 会 他们 支付 他们的 尊重 到 他的 高度 ？

他们何时会向殿下致敬？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kə'rekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔ:rtɪlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ?
Was it correct that a torchlight procession would take place ?
曾是 它 正确的 那 一个 手电筒 游行 会 拿 地方 ？

举行火炬游行是否属实？

[ɪf] [soʊ] , [maɪt] [ðei] [vju:] [aɪ 'ti:] ?
If so , might they view it ?
如果 所以 , 可能 他们 看法 它 ？

如果真是这样，他们会去看吗？

[ðei] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [maɪt] [stænd][ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
They didn't want to give trouble , but if they might stand in a balcony ,
他们 没有 想 到 给 麻烦 , 但 如果 他们 可能 站立 在 一个 阳台 ,

他们不想惹麻烦，但如果他们能站在阳台上，

[ɔ:r] [ɪf] [ðei] [maɪt] [ɡoʊ][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt]
or if they might go out in a boat
或者如果 他们 可能 去 出去 在 一个 船

或者他们可能会乘船出游.....

[ə'zi:z] [tɔ:r] [ðə; ði] [noʊt] [ʌp] .
Aziz tore the note up .
阿齐兹 撕裂 这 笔记 向上 .

阿齐兹把纸条撕碎了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [mɪs] ['kwɛstɪd] ['neɪtɪv] [laɪf] .
He had had enough of showing Miss Quested native life .
他 有 有 足够的 的 显示 错过 探索 本国的 生活 .

他已经受够了向奎斯特小姐展示土著生活。

['tretʃərəs] ['hɪdiəs] ['hæɪɪdən] !
Treacherous hideous harridan !
奸诈 可怕 泼妇 ！

奸诈丑陋的泼妇！

[bæd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:ltə'geðər] .
Bad people altogether .
坏的 人们 共 .

一群坏人。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
He hoped to avoid them , though this might be difficult ,
他 希望 到 避免 他们 , 尽管 这 可能 是 难的 ,

他希望能够避开他们，尽管这可能很困难。

[fɔ:r; fər] [ðei] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ɪ'moʊ, 'maʊ] .
for they would certainly be held up for several days at Mau .
为了 他们 会 当然 是 握住 向上 为了 一些 天 在 毛 .

因为他们肯定会在毛城被困好几天。

[daʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [flʌdʒ] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
Down country , the floods were even worse ,
向下 国家 , 这 洪水 是 甚至 更糟 ,

内陆地区的洪水情况更加严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [leɪks] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the pale grey faces of lakes had appeared in the direction of the
和 这 苍白 灰色的 面孔 的 湖泊 有 出现 在 这 方向 的 这
- [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Asirgarh railway station .
- 铁路 车站 .

在阿西尔加尔火车站方向，出现了淡灰色的湖泊湖面。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈmoʊ, ˈmaʊ] , [əˈnʌðər] [jʌŋ] [moʊˈhæmɪdən] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][ðər; ðər]
Long before he discovered Mau , another young Mohammedan had retired there
长的 前 他 发现 毛 , 其他 年轻的 穆罕默丹 有 退休 那里
— [ə; eɪ] [seɪnt] .
— a saint .
— 一个 圣 .

在他发现毛城之前很久，另一位年轻的穆斯林圣人就隐居在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [friː] [ˈprɪzənəz] .
His mother said to him , “ Free prisoners .
他的 母亲 说 到 他 , “ 自由的 囚犯 .

他的母亲对他说：“释放囚犯。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
” So he took a sword and went up to the fort .
” 所以 他 采取 一个 剑 和 去 向上 到 这 堡 .

于是他拿起一把剑，上了堡垒。

[hiː; hi] [ʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈstriːmd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðər; ðər]
He unlocked a door , and the prisoners streamed out and resumed their
他 已解锁 一个 门 , 和 这 囚犯 流媒体 出去 和 恢复 他们的
[ˈpriːviəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
previous occupations ,
以前的 职业 ,

他打开一扇门，囚犯们涌了出来，继续做他们之前的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] .
but the police were too much annoyed and cut off the young man's head .
但 这 警察 是 也 很多 恼怒 和 切 离开 这 年轻的 男人的 头 .

但警察们非常恼怒，砍下了这名年轻人的头颅。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ɪts] [ˈæbsəns] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɔːks] [ðæt] [ˈseprət] [ðə; ði][fɔːrt]
Ignoring its absence , he made his way over the rocks that separate the fort
忽略 它是 缺席 , 他 制成 他的 方式 超过 这 岩石 那 分离 这 堡
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
and the town ,
和 这 镇 ,

他全然不顾它的缺席，径直走过分隔堡垒和城镇的岩石。

[ˈkɪlɪŋ] [pəˈliːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haʊs] , [ˈhævɪŋ]
killing policemen as he went , and he fell outside his mother's house , having
杀 警察 作为 他 去 , 和 他 跌倒 外部 他的 母亲的 房子 , 拥有
[əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] .
accomplished her orders .
完成 她 订单 .

他一路杀害警察，最后倒在了母亲家门外，完成了母亲的遗愿。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈraɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
Consequently there are two shrines to him to - day — that of the Head
最后 那里 是 二 神社 到 他 到 - 天 — 那 的 这 头
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

因此，如今有两座供奉他的神龛——一座是上方的头部神龛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːdi] [bɪˈləʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]
and that of the Body below — and they are worshipped by the few
和 那 的 这 身体 以下 — 和 他们 是 崇拜 经过 这 很少
[moʊˈhæmɪdən] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] ,
Mohammedans who live near ,
穆罕默德人 WHO 居住 靠近 ,

还有下方的圣体——它们受到附近少数穆斯林的崇拜。

[ænd; ənd][baɪ][ˌhɪnˈduː] [ˈɪːləʊ] .
and by Hindus also .
和 经过 印度教徒 还 .
印度教徒也一样。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] ” ; [ðæt] [sɪˈmetrɪk(ə)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [melts] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv]
“ **There is no God but God** ” ; **that symmetrical injunction melts in the mild airs of**
“ 那里 是 不 上帝 但 上帝 ” ; 那 对称的 禁令 融化 在 这 温和的 播出 的
[ˈmoʊ, ˈmaʊ] ;
Mau ;
毛 ;
“除上帝外别无他神”；这句对称的诫命在毛城温和的空气中融化了；

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈpɪlgrəmədʒz] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [nɑːt][tuː; tə][ˈfjuːdəlɪzəm][ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər]
it belongs to pilgrimages and universities , not to feudalism and agriculture
它 属于 到 朝圣 和 大学 , 不是 到 封建 和 农业
.
:
.
它属于朝圣和大学，而不是封建主义和农业。

[wen] [əˈziːz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈɪzləːm; ɪzˈlɑːm][wʌz; wəz] [aɪˈdɑːlətrəs] , [hiː; hi] [gruː]
When Aziz arrived , and found that even Islam was idolatrous , he grew
什么时候阿齐兹 到达的 , 和 成立 那 甚至 伊斯兰教 曾是 偶像崇拜 , 他 生长
[ˈskoːnf(ə)] ,
scornful ,
轻蔑的 ,
阿齐兹到达后，发现连伊斯兰教也充斥着偶像崇拜，便对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk] [ˈɑːləmˌɡɪr] .
and longed to purify the place , like Alamgir .
和 渴望 到 净化 这 地方 , 喜欢 阿拉姆吉尔 .
他渴望像阿拉姆吉尔一样净化这个地方。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [laɪk] [ˈækbɑː] .
But soon he didn't mind , like Akbar .
但 很快 他 没有 头脑 , 喜欢 阿克巴 .
但很快他就不介意了，就像阿克巴一样。

[ˈæftər][ɪːl] , [ðɪs] [seɪnt][hæd; həd] [friːd] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈprɪzn] .
After all , this saint had freed prisoners , and he himself had lain in prison .
后 全部 , 这 圣 有 自由 囚犯 , 和 他 他自己 有 莱恩 在 监狱 .
毕竟，这位圣人曾释放过囚犯，而他自己也曾身陷囹圄。

[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [kraːp]
The Shrine of the Body lay in his own garden and produced a weekly crop
这 神社 的 这 身体 躺 在 他的 自己的 花园 和 生产 一个 每周 庄稼
[ʌv; əv][læmps][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
of lamps and flowers ,
的 灯 和 花朵 ,
圣体神龛位于他自己的花园里，每周都会产出油灯和鲜花。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
and when he saw them he recalled his sufferings .
和 什么时候 他 锯 他们 他 召回 他的 苦难 .
当他看到他们时，他想起了自己的苦难。
[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ˈɔːrt] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The Shrine of the Head made a nice short walk for the children .
这 神社 的 这 头 制成 一个 好的 短的 走 为了 这 孩子们 .
人首神社是孩子们散步的好去处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˈduːti][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈpuːdʒɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm]
He was off duty the morning after the great pujah , and he told them
他 曾是 离开 责任 这 早晨 后 这 伟大的 普迦 , 和 他 讲述 他们
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
大祭祀后的第二天早上他休息，就让他们过来。

- [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
Jemila held his hand .
- 握住 他的 手 .
杰米拉握住了他的手。

[ˈɑːmed] [ænd; ənd] [kəˈɪːm] [ræn][ɪn] [frʌnt] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm]
Ahmed and Karim ran in front , arguing what the body looked like as it came
艾哈迈德 和 卡里姆 跑 在 正面 , 争论 什么 这 身体 看起来 喜欢 作为 它 来了
[ˈstægərɪŋ] [daʊn] ,
staggering down ,
令人震惊 向下 ,
艾哈迈德和卡里姆跑在前面，争论着尸体摇摇晃晃倒在地上的样子。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [met][aɪ ˈtiː] .
and whether they would have been frightened if they met it .
和 无论 他们 会 有 到过 害怕 如果 他们 遇见 它 .
以及如果他们遇到它，是否会感到害怕。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wəːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [soʊ][hiː; hi] [riˈbjuːkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
He didn't want them to grow up superstitious , so he rebuked them , and
他 没有 想 他们 到 生长 向上 迷信的 , 所以 他 责备 他们 , 和
[ðeɪ] [ˈænsər] [jes] [ˈfaːðər] ,
they answered yes father ,
他们 回答 是的 父亲 ,
他不想让他们养成迷信的习惯，所以斥责了他们，他们回答说：“是的，父亲。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪm'self] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə]
for they were well brought up , but , like himself , they were impervious to
为了 他们 是 出色地 带来 向上 , 但 , 喜欢 他自己 , 他们 是 不透水的 到
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
因为他们家教良好，但和他一样，他们对争论充耳不闻。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][pəˈlaɪt][pɔːz][ðeɪ][kənˈtɪnjuːd][ˈseɪɪŋ][wʌt][ðer; ðər][ˈneɪtʃəz][kəmˈpeld]
and after a polite pause they continued saying what their natures compelled
和 后 一个 有礼貌的 暂停 他们 持续 说 什么 他们的 自然 被迫
[ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ].
them to say .
他们 到 说 .

礼貌地停顿片刻后，他们继续说出他们本性驱使他们说的话。

[ə; eɪ][slɪm], [tɔːl][eɪt]-[ˈsɑɪdɪd][ˈbɪldɪŋ][stʊd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp], [əˈmʌŋ][sʌm; səm]
A slim , tall eight - sided building stood at the top of the slope , among some
一个 苗条的 , 高的 八 - 侧面 建筑 站立 在 这 顶部 的 这 坡 , 之中 一些
[bʊʃɪz].
bushes .
灌木丛 .

在山坡顶端，灌木丛中矗立着一座纤细高耸的八角形建筑。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈraɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hed].
This was the Shrine of the Head .
这 曾是 这 神社 的 这 头 .

这里是头部神殿。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ruːft], [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][ˈmɪrli][ə; eɪ][skriːn].
It had not been roofed , and was indeed merely a screen .
它 有 不是 到过 有顶棚 , 和 曾是 的确 仅仅 一个 屏幕 .

它没有屋顶，实际上只是一道屏障。

[ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː][kraʊtʃt][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)][doʊm], [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðæt], [ˈvɪzəb(ə)] [θruː][ə; eɪ][grɪl],
Inside it crouched a humble dome , and inside that , visible through a grille ,
里面 它 蹲着 一个 谦逊的 穹顶 , 和 里面 那 , 可见的 通过 一个 格栅 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrʌŋketɪd][ˈɡreɪvstoʊn],
was a truncated gravestone ,
曾是 一个 截断 墓碑 ,

里面耸立着一个简朴的圆顶，透过圆顶上的格栅，可以看到一块残缺的墓碑。

[swʌðd][ɪn][ˈkælɪkoʊ].
swathed in calico .
裹挟着 在 印花布 .

裹着印花布。

[ðə; ði][ˈɪnər][ˈæŋɡlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skriːn][wɜːr; wər][ˈkʌmbər][wɪð; wɪθ][biːz]-[ˈneɪts],
The inner angles of the screen were cumbered with bees ' neɪts ,
这 内 角度 的 这 屏幕 是 受累 和 蜜蜂 - 巢穴 ,

屏风的内角布满了蜂巢，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈʃaʊər][ʌv; əv][ˈbroʊkən][wɪŋz][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈerɪəl][ˈɑːdmənts][kept][ˈfɔːlɪŋ],
and a gentle shower of broken wings and other aerial oddments kept falling ,
和 一个 温和的 淋浴 的 破碎的 翅膀 和 其他 天线 零碎物件 保留 坠落 ,

断翼和其他飞行碎片像轻柔的雨点般落下，不断有小雨落下。

[ænd; ənd][hæd; həd][struːn][ðə; ði][dæmp][ˈpeɪvmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fluː].
and had strewn the damp pavement with their flue .
和 有 散落的 这 潮湿 路面 和 他们的 烟道 .

他们的烟尘散落在潮湿的人行道上。

[ˈɑːmed], [əˈpraɪzd][baɪ][moʊˈhɑːmɪd][ləˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðə; ði][biː], [sed], “ [ðeɪ]
Ahmed , apprized by Mohammed Latif of the character of the bee , said , “ They
艾哈迈德 , 已获知 经过 穆罕默德 拉蒂夫 的 这 特点 的 这 蜜蜂 , 说 , “ 他们
[wɪl][nɑːt][hɜːrt][juːˈes],
will not hurt us ,
将要 不是 伤害 我们 ,

艾哈迈德从穆罕默德·拉蒂夫那里了解了蜜蜂的习性后说：“它们不会伤害我们。”

[hu:z] [laɪvz; livz][ɑ:r; əɾ] [tjeɪst] , " [ænd; ənd] [pʊft] ['boʊldli][ɪn] ; [hɪz; ɪz]['sɪstəɾ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkɔːʃəs]
whose lives are chaste , " and pushed boldly in ; his sister was more cautious
谁 生活 是 贞洁 , " 和 推动 大胆地 在 ; 他的 姐姐 曾是 更多的 谨慎
.
:
.

“他们的生活纯洁无瑕，”然后大胆地走了进去；他的妹妹则比较谨慎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪn] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑːsk] , [wɪtʃ] , [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] ,
From the shrine they went to a mosque , which , in size and design ,
从 这 神社 他们 去 到 一个 清真寺 , 哪个 , 在 尺寸 和 设计 ,
[rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈfaɪəɾ] - [skriːn] ;
resembled a fire - screen ;
类似 一个 火 - 屏幕 ;

他们从圣地来到一座清真寺，这座清真寺无论从规模还是设计上，都像是一个防火屏风；

[ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈstʌkoʊ]
the arcades of Chandrapore had shrunk to a flat piece of ornamental stucco
这 街机 的 - 有 缩小 到 一个 平坦的 片 的 装饰 灰泥
.
:
.

昌德拉普尔的拱廊已经缩减成一块扁平的装饰性灰泥。

[wɪð; wɪθ] [prətˈjuːbəɾənsɪz] [æt; ət] [ˈiːðəɾ] [end][tu:; tə] [səˈdʒest] [ˌmɪnəˈret] .
with protuberances at either end to suggest minarets .
和 突起物 在 任何一个 结尾 到 建议 宣礼塔 .

两端有突起，形似宣礼塔。

[ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][stænd] [streɪt] ,
The funny little thing didn't even stand straight ,
这 有趣的 小的 事物 没有 甚至 站立 直的 ,

这只滑稽的小家伙甚至都站不直。

[fɔːr; fəɾ][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
for the rock on which it had been put was slipping down the hill .
为了 这 岩石 在 哪个 它 有 到过 放 曾是 滑倒 向下 这 爬坡道 .

因为它所放置的那块石头正在从山上滑落。

[aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪn] , [wɜːr; wəɾ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɑːtʃkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtests][ʌv; əv][əˈreɪbiə] .
It , and the shrine , were a strange outcome of the protests of Arabia .
它 , 和 这 神社 , 是 一个 奇怪的 结果 的 这 抗议活动 的 阿拉伯 .

它和这座神殿是阿拉伯抗议活动的一个奇怪产物。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvəɾ][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] , [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌvjuːz] .
They wandered over the old fort , now deserted , and admired the various views .
他们 漫步 超过 这 老的 堡 , 现在 荒凉的 , 和 钦佩 这 各种各样的 浏览 .

他们漫步在如今已废弃的古堡中，欣赏着各种景色。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðəɾ][ˈstændəɾdz] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] — [ðə; ði][skaɪ] [greɪ] [ænd; ənd]
The scenery , according to their standards , was delightful — the sky grey and
这 风景 , 根据 到 他们的 标准 , 曾是 愉快 — 这 天空 灰色的 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

按照他们的标准，景色宜人——天空灰黑色，

['belɪfʊlz] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [aɪ 'ti:], [ðə; ði] [z:rθ] [pɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd]
bellyfuls of rain all over it, the earth pocked with pools of water and
 吃饱喝足 的 雨 全部 超过 它 , 这 地球 满是坑洼的 和 游泳池 的 水 和
 ['slaɪmi] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
slimy with mud .
 黏糊糊的 和 泥 .

到处都是倾盆大雨，地面上到处都是水坑，到处都是黏糊糊的泥浆。

[æ; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɑ:n'su:n] — [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [tæŋks] [ɔ:l'redi] [fʊl] , ['bʌmpər]
A magnificent monsoon — the best for three years , the tanks already full , bumper
 一个 壮丽 季风 — 这 最好的 为了 三 年 , 这 坦克 已经 满的 , 保险杠
 [kra:ps][ˈpɑ:səb(ə)l] .
crops possible .
 农作物 可能的 .

一场壮丽的季风——三年来最好的一场，水库已经满了，有可能迎来丰收。

[aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvə] ([ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
Out towards the river (the route by which the Fieldings had escaped from
 出去 向 这 河 (这 路线 经过 哪个 这 菲尔丁斯 有 逃脱 从
 ['di:ɔ:rə]) [ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɔ:rməs] ,
Deora) the downpour had been enormous ,
 迪奥拉) 这 倾盆大雨 有 到过 巨大的 ,

往河边走 (菲尔丁一家就是沿着这条路逃离迪奥拉的), 雨势非常大。

[ðə; ði] [meɪlz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ə'krɔ:s] [baɪ] [roʊps] .
the mails had to be pulled across by ropes .
 这 邮件 有 到 是 拉 穿过 经过 绳索 .
 邮件必须用绳子拉过河。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] [tri:z] [wer] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [keɪm] [θru:] ,
They could just see the break in the forest trees where the gorge came through ,
 他们 可以 只是 看 这 休息 在 这 森林 树木 在哪里 这 峡谷 来了 通过 ,

他们只能看到森林树木间的缺口，峡谷就从那里穿过。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪn] , ['glɪsnɪŋ]
and the rocks above that marked the site of the diamond mine , glistening
和 这 岩石 多于 那 标记 这 地点 的 这 钻石 矿 , 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [wet] .
with wet .
和 湿的

和 显的：

上方的岩石标志着钻石矿的遗址，湿漉漉的，闪闪发光。

[kloʊz] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz][d̩ə; ði] [sə'bʌ:rben] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['dʒu:niər] ['rɑ:ni; rɑ:'ni:] , [aɪsəleɪtɪd][baɪ]

Close **beneath** **was** **the** **suburban** **residence** **of** **the** **Junior** **Rani** **,** **isolated** **by**

关闭 下面 曾是 这 郊区 住宅 的 这 初级 拉妮 , 孤立 经过

[flʌdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['haɪnəs] ,

floods **,** **and** **Her** **Highness** **,**

洪水 , 和 她 高度 ,

洪永 , 和 她 , 高度 ,
 下方不远处是小王后的郊区住所，被洪水隔绝开来，而王后殿下.....
 [læks] [ə'baʊt] [pɜːrdə] ,
lax about purdah ,
 松散 关于 普尔达 ,
 对普尔达制度态度松懈，
 [tuː tə] [biː bi] [siːn] [ˈpædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhændmeɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]

<u>to</u>	<u>be</u>	<u>seen</u>	<u>paddling</u>	<u>with</u>	<u>her</u>	<u>handmaidens</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>garden</u>	<u>and</u>	<u>waving</u>
到	是	已见	划桨	和	她	侍女	在	这	花园	和	挥手
[hɜːr; hər][ˈsɑːrɪ][æɪ; əɪ][dɔə; ði] [ˈmɑŋkɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .											
<u>her</u>	<u>sari</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>monkeys</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>roof</u>				
她	纱丽	在	这	猴子	在	这	屋顶				

人们可以看到她和她的侍女们在花园里划水，并向屋顶上的猴子挥舞着她的纱丽。

[bʌt; bət] ['betər] [nɑ:t] [lʊk] [kloʊz] [br'ni:θ] , [pər'hæps] — [nɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jərə'pi:ən] [gest] [haʊs]
But better not look close beneath , perhaps — nor towards the European Guest House
但 更好的 不是 看 关闭 下面 , 也许 — 也不 向 这 欧洲的 客人 房子
[i:ðər] .
either .
任何一个 :

但最好不要仔细往下看——也不要往欧洲宾馆那边看。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [gest] [haʊs] [roʊz] [ə'hlðər] [greɪ] - [gri:n] [glu:m] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Beyond the Guest House rose another grey - green gloom of hills , covered with
超过 这 客人 房子 玫瑰 其他 灰色的 - 绿色的 愁云 的 丘陵 , 涵盖 和
[ˈtɛmpəlz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈfleɪmz] .
temples like little white flames .
寺庙 喜欢 小的 白色的 火焰 :

客栈之外，是一片灰绿色的山丘，山丘上点缀着一座座寺庙，宛如一簇簇白色的小火焰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ɡɔdz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'loʊn] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [i:tʃ]
There were over two hundred gods in that direction alone , who visited each
那里 是 超过 二 百 神 在 那 方向 独自的 , WHO 到访 每个
[ˈʌðər] ['kɑ:nstəntli] ,
other constantly ,
其他 不断地 ,

仅在那个方向就有两百多位神明，他们经常互相拜访。

[ænd; ənd] [oʊnd] ['hu:mərəs] [kaʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:tl] - [li:f] ['ɪndəstri] , [br'saɪdz] ['hævɪŋ]
and owned numerous cows , and all the betel - leaf industry , besides having
和 拥有 很多的 牛 , 和 全部 这 槟榔 - 叶子 行业 , 除了 拥有
[ˈʃerz] [ɪn][ðə; ði] - ['moʊtər][ˈɑ:mnɪbəz] .
shares in the Asirgarh motor omnibus .
分享 在 这 - 发动机 综合 :

他还拥有大量的牛，以及整个槟榔叶产业，此外还持有阿西尔加尔汽车公司的股份。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Many of them were in the palace at this moment , having the time of
许多 的 他们 是 在 这 宫殿 在 这 片刻 , 拥有 这 时间 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;

此刻，他们中的许多人都在宫殿里，尽情享受人生中最美好的时光；

[ˈʌðər] , [tu:] [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [praʊd] [tu:; tə]['træv(ə)] , [hæd; həd] [sent] ['sɪmblz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
others , too large or proud to travel , had sent symbols to represent them .
其他的 , 也 大的 或者 自豪的 到 旅行 , 有 发送 符号 到 代表 他们 .
还有一些人，因为体型太大或自尊心太强而不愿出行，便派出象征物来代表他们。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][reɪn] .
The air was thick with religion and rain .
这 空气 曾是 厚的 和 宗教 和 雨 .
空气中弥漫着宗教和雨水的气息。

[ðer; ðər] [waɪt] ['ʃɜ:ts] ['flʌtərɪŋ] , [ˈɑ:med] [ænd; ənd] [kə'i:m] [ræn] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rt] , [ˈʃri:k]
Their white shirts fluttering , Ahmed and Karim ran about over the fort , shrieking
他们的 白色的 衬衫 飘动 , 艾哈迈德 和 卡里姆 跑 关于 超过 这 堡 , 尖叫
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 :

艾哈迈德和卡里姆的白衬衫随风飘扬，他们在堡垒里奔跑嬉戏，欢呼雀跃。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˌɪntəˈsektɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪmləsli] [æt; ət]
Presently they intersected a line of prisoners , who were looking aimlessly at
目前 他们 相交 一个 线 的 囚犯 , WHO 是 寻找 漫无目的地 在
[æn; ən][oʊld] [bra:nz] [ɡʌn] .
an old bronze gun .
一个 老的 青铜 枪 .

他们这时遇到了一排囚犯，囚犯们正茫然地看着一门古老的青铜炮。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] ?
“ Which of you is to be pardoned ?
” 哪个 的 你 是 到 是 赦免 ?

“你们当中谁该得到赦免？ ”

” [ðeɪ] [æskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɡɑ:d] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [li:v]
For to - night was the procession of the Chief God , when He would leave
为了 到 - 夜晚 曾是 这 游行 的 这 首席 上帝 , 什么时候 他 会 离开
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

因为今晚是主神离开宫殿的游行之夜，

[ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪl] ,
escorted by the whole power of the State , and pass by the jail ,
护送 经过 这 所有的 力量 的 这 状态 , 和 经过 经过 这 监狱 ,
在全国家力的护送下，经过监狱，

[wɪtʃ] [stʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] .
which stood down in the town now .
哪个 站立 向下 在 这 镇 现在 .

现在，这座小镇已经不复存在了。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wʌn][ˈprɪz(ə)nər] [wʊd]
As He did so , troubling the waters of our civilization , one prisoner would
作为 他 做过 所以 , 令人不安的 这 水 的 我们的 文明 , 一 囚犯 会
[bi:; bi] [rɪˈli:st] ,
be released ,
是 发布 ,

当祂这样做，搅动我们文明的平静水面时，一名囚犯将被释放。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [proʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊ, ˈmaʊ][tæŋk] [ðæt] [stretʃt] [æz; əz][fa:r]
and then He would proceed to the great Mau tank that stretched as far
和 然后 他 会 继续 到 这 伟大的 毛 坦克 那 拉伸 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [ɡest] [ˈhaʊs] [ˈɡɑ:rdn] ,
as the Guest House garden ,
作为 这 客人 房子 花园 ,

然后他会前往一直延伸到宾馆花园的大毛水池，

[wer] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [ˈhæpən] , [sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l][ɔ:r] [səbˈsɪdɪəri] [əˌpɑ:θiˈoʊsɪs] ,
where something else would happen , some final or subsidiary apotheosis ,
在哪里 某物 别的 会 发生 , 一些 最终的 或者 子公司 神化 ,

在那里会发生其他事情，某种最终的或次要的升华，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [sli:p] .
after which He would submit to the experience of sleep .
后 哪个 他 会 提交 到 这 经验 的 睡觉 .

之后，祂便会进入睡眠状态。

[ðə; ði][ə'zi:z][fæməli][dɪd][nɑ:t][græsp][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] , ['bi:ɪŋ] ['mɑ:zləm] ,
The Aziz family did not grasp as much as this , being Moslem ,
这 阿齐兹 家庭 做过 不是 抓牢 作为 很多 作为 这 , 存在 穆斯林 ,
阿齐兹一家是穆斯林, 所以他们不太理解这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
but the visit to the jail was common knowledge .
但 这 访问 到 这 监狱 曾是 常见的 知识 .
但去监狱探望这件事是众所周知的。

['smɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ðə; ði] ['prɪzənəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentri][ðer; ðər]
Smiling , with downcast eyes , the prisoners discussed with the gentry their
微笑 , 和 沮丧 眼睛 , 这 囚犯 讨论 和 这 绅 他们的
[tʃænsɪz] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
chances of salvation .
机会 的 救恩 .
囚犯们面带微笑, 低着头, 与绅士们讨论着他们获救的机会。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərnz][ɑ:n][ðer; ðər][legz] , [ðeɪ] [rɪ'zembld] ['ʌðər] [men] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [fi:l]
Except for the irons on their legs , they resembled other men , nor did they feel
除了 为了 这 熨斗 在 他们的 腿 , 他们 类似 其他 男人 , 也不 做过 他们 感觉
[dɪfrənt] .
different .
不同的 .
除了腿上的镣铐, 他们和其他男人没什么两样, 他们自己也不觉得自己有什么不同。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] , [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ]
Five of them , who had not yet been brought to trial , could expect no
五 的 他们 , WHO 有 不是 然而 到过 带来 到 审判 , 可以 预计 不
[pɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
其中五人尚未受审, 因此不可能获得赦免。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
but all who had been convicted were full of hope .
但 全部 WHO 有 到过 已定罪 是 满的 的 希望 .
但所有被定罪的人都充满希望。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
They did not distinguish between the God and the Rajah in their minds ,
他们 做过 不是 区分 之间 这 上帝 和 这 拉惹 在 他们的 思想 ,
他们心中没有区分上帝和君主。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['betər] ['edʒuketɪd] ,
both were too far above them ; but the guard was better educated ,
两个都 是 也 远的 多于 他们 ; 但 这 警卫 曾是 更好的 受过教育 ,
两人的水平都远高于他们; 但守卫的学识更渊博。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪn'kwɑɪər][æftər][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [helθ] .
and ventured to enquire after His Highness's health .
和 冒险 到 查询 后 他的 殿下 的健康 .
于是冒险询问殿下的健康状况。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pru:vz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .
" **It always improves ,** " **replied the medicine man .**
" 它 总是 改善 , " 回复 这 药品 男人 .
“情况总会好转的,”巫医回答说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['rɑ:dʒə][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði]['serəmoʊni] [ˌoʊvərˈnaɪt] [hæd; həd]
As a matter of fact , the Rajah was dead , the ceremony overnight had
作为 一个 事情 的 事实 , 这 拉惹 曾是 死的 , 这 仪式 过夜 有
[ˌəʊvəˈtæksd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
overtaxed his strength .
税负过重 他的 力量 .

事实上, 拉者已经去世了, 昨晚的仪式耗尽了他的体力。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'si:ld] [lest][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl][wɜ:r; wər] [dɪmd]
His death was being concealed lest the glory of the festival were dimmed
他的 死亡 曾是 存在 暗 免得 这 荣耀 的 这 节日 是 调暗
.
.
.

他的死讯被隐瞒了, 以免节日的辉煌黯然失色。

[ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] ['sɜ:rvənt]
The Hindu physician , the Private Secretary , and a confidential servant
这 印度教徒 医生 , 这 私人的 秘书 , 和 一个 机密的 仆人
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
remained with the corpse ,
剩余 和 这 尸体 ,

印度教医生、私人秘书和一名贴身仆人留在尸体旁。

[waɪ] [əˈzi:z][hæd; həd] [əˈsu:md] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈli:dn̩]
while Aziz had assumed the duty of being seen in public , and misleading
尽管 阿齐兹 有 假定 这 责任 的 存在 已见 在 民众 , 和 误导性的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

而阿齐兹则承担了在公众场合露面并误导民众的责任。

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði]['ru:lər] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t]['prɑ:spər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər]
He had liked the ruler very much , and might not prosper under his successor
他 有 喜欢 这 统治者 非常 很多 , 和 可能 不是 繁荣 在下面 他的 接班人
.
.
.

他非常喜欢这位统治者, 但可能不会在继任者统治下获得成功。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [sʌt] ['prɔ:bləms] [jet] ,
yet he could not worry over such problems yet ,
然而 他 可以 不是 担心 超过 这样的 问题 然而 ,
[bʌt] [hɪ] [kənˈdʌt] [wɪθ] [dʌt] [wɜ:ri] [ˌɒvər] [sʌt] ['prɔ:bləms] [jet] ,
[bʌt] [hɪ] [kənˈdʌt] [wɪθ] [dʌt] [wɜ:ri] [ˌɒvər] [sʌt] ['prɔ:bləms] [jet] ,
但他还不能为这些问题担忧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] .
for he was involved in the illusion he helped to create .
为了 他 曾是 涉及 在 这 错觉 他 帮助 到 创造 .
[ˌɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [hɪ] [helpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] .
因为他参与了自己一手创造的幻象。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈbʌʊt] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fra:g][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [moʊˈhɑ:mɪd]
The children continued to run about , hunting for a frog to put in Mohammed
这 孩子们 持续 到 跑步 关于 , 打猎 为了 一个 青蛙 到 放 在 穆罕默德
[lʌˈti:fs] [bed] ,
Latif's bed ,
拉蒂夫的 床 ,
[ˌɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [hɪ] [helpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] .
孩子们继续跑来跑去, 寻找青蛙放到穆罕默德·拉蒂夫的床上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fu:lz] .
the little fools .
这 小的 傻瓜 .
[ˌɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [hɪ] [helpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] .
这群小傻瓜。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈfra:gz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈga:rdn] ,
Hundreds of frogs lived in their own garden ,
数百 的 青蛙 居住地 在 他们的 自己的 花园 ,
他们的花园里生活着数百只青蛙。

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst] [ni:dz] [kætʃ] [wʌn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] .
but they must needs catch one up on the fort .
但 他们 必须 需求 抓住 一 向上 在 这 堡 .
但他们必须尽快赶上堡垒。

[ðei] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:] [ˈtoʊpi,təʊˈpi:] [brɪˈloʊ] .
They reported two topics below .
他们 据报道 二 托皮斯 以下 .
他们报告说下面有两只鲩。

[ˈfi:ldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
Fielding and his brother - in - law , instead of resting after their journey ,
菲尔丁 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 反而 的 休息 后 他们的 旅行 ,
菲尔丁和他的姐夫在旅途结束后, 并没有休息,

[wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][sloʊp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪnts] [tu:m] !
were climbing the slope to the saint's tomb !
是 攀登 这 坡 到 这 圣徒 墓 !
我们正在攀登通往圣人墓的斜坡！

“ [θrəʊ] [stoʊnz] ? ” [æskt] [kəˈi:m] .
“ **Throw stones ?** ” **asked Karim** .
“ 扔 石头 ? ” 问 卡里姆 .
“扔石头吗？”卡里姆问道。

“ [pʊt] [ˈpaʊdərɪd] [glæs] [ɪn][ðer; ðər][pæn] ? ”
“ **Put powdered glass in their pan ?** ”
“ 放 粉末状 玻璃 在 他们的 平底锅 ? ”
“往他们的锅里放玻璃粉？”

“ [ɑ:med] , [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] .
“ **Ahmed , come here for such wickedness** .
“ 艾哈迈德 , 来 这里 为了 这样的 邪恶 .
“艾哈迈德, 你犯下如此罪恶, 就该来这里惩罚你。”

“ [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [smʌt] [hɪz; ɪz][ˈfɜ:rstbɔ:rn] , [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi; bi] [kɪst]
“ **He raised his hand to smite his firstborn , but allowed it to be kissed**
“ 他 提高 他的 手 到 惩戒 他的 长子 , 但 允许 它 到 是 亲吻
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .
“他举起手要打他的长子, 却允许他亲吻自己的手。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
It was sweet to have his sons with him at this moment ,
它 曾是 甜的 到 有 他的 儿子们 和 他 在 这 片刻 ,
此刻能和儿子们在一起, 真是令人欣慰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [breɪv] .
and to know they were affectionate and brave .
和 到 知道 他们 是 亲热 和 勇敢的 .
并且知道他们既温柔又勇敢。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [steɪt] [gests] , [soʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
He pointed out that the Englishmen were State guests , so must not be
他 尖 出去 那 这 英国人 是 状态 客人 , 所以 必须 不是 是
[ˈpɔɪznd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ,
poisoned , and received ,
中毒 , 和 已收到 ,
他指出, 这些英国人是国宾, 所以不能下毒, 并接待了他们。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈdʒent(ə)] [jet] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
as always , gentle yet enthusiastic assent to his words .
作为 总是 , 温和的 然而 热情的 同意 到 他的 字 .
一如既往, 他的话得到了温柔而热烈的赞同。

[ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɑ:ktəɡɑ:n] , [bʌt; bət] [rʌft] [aʊt][æt; ət][wʌns] [pər'su:d] [baɪ][sʌm; səm]
The two visitors entered the octagon , but rushed out at once pursued by some
这 二 访客 进入 这 八边形 , 但 匆忙 出去 在 一次 追击 经过 一些
[bi:z] .
bees .
蜜蜂 .
两位访客进入八角形场地, 但随即被一些蜜蜂追赶着冲了出来。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðeɪ] [ræn] , [ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfri:kt] [wɪð; wɪθ]
Hither and thither they ran , beating their heads ; the children shrieked with
这里 和 那里 他们 跑 , 殴打 他们的 头部 ; 这 孩子们 尖叫 和
[dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
derision , and out of heaven ,
嘲笑 , 和 出去 的 天堂 ,
他们四处奔跑, 头撞在地上; 孩子们发出嘲笑的尖叫, 然后从天上,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [plʌɡ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] , [fel] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈdɑ:ləp][ʌv; əv][reɪn] .
as if a plug had been pulled , fell a jolly dollop of rain .
作为 如果 一个 插头 有 到过 拉 , 跌倒 一个 快乐的 一小团 的 雨 .
仿佛插头被拔掉了一样, 一阵瓢泼大雨落了下来。

[ə'zi:z][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [frend] ,
Aziz had not meant to greet his former friend ,
阿齐兹 有 不是 意思是 到 迎接 他的 以前的 朋友 ,
阿齐兹原本并不打算和这位老朋友打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtempər] .
but the incident put him into an excellent temper .
但 这 事件 放 他 进入 一个 出色的 脾气 .
但这件事让他心情大好。

[hi:; hi] [felt] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
He felt compact and strong .
他 毛毡 袖珍的 和 强的 .
他感觉自己身形紧凑, 精力充沛。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [hə'loʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?
He shouted out , “ Hullo , gentlemen , are you in trouble ?
他 喊叫 出去 , “ 你好 , 先生们 , 是 你 在 麻烦 ?
他大声喊道: “喂, 先生们, 你们遇到麻烦了吗? ”
“ [ðə; ði] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [ɪk'skleɪmd] ; [ə; eɪ] [bi:] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] .
“ **The brother - in - law exclaimed ; a bee had got him .**
“ 这 兄弟 - 在 - 法律 惊呼 ; 一个 蜜蜂 有 得到 他 .
“姐夫惊呼道: 他被蜜蜂蜇了。”

“ [laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈplenti] .
“ **Lie down in a pool of water , my dear sir — here are plenty .**
“ 说谎 向下 在 一个 水池 的 水 , 我的 亲爱的 先生 — 这里 是 很多 .
“先生, 请躺在水池里——这里有很多水池。”

[dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [em 'i:]
Don't come near me
不 来 靠近 我

别靠近我.....

[aɪ] ['kænɔ:t] [kən'troʊl][ðem; ðəm] , [ðei] [ɑ:r; ər] [steɪt] [bi:z] ; [kəm'pleɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʌv; əv]
I cannot control them , they are State bees ; complain to His Highness of
我 不能 控制 他们 , 他们 是 状态 蜜蜂 ; 抱怨 到 他的 高度 的
[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
their behaviour .
他们的 行为 .

我无法控制它们，它们是国家公务蜂；请向殿下投诉它们的行为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
" There was no real danger , for the rain was increasing .
" 那里 曾是 不 真实的 危险 , 为了 这 雨 曾是 增加 .

“并没有真正的危险，因为雨越下越大。”

[ðə; ði] [swɔ:rm] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] .
The swarm retired to the shrine .
这 蜂群 退休 到 这 神社 .

蜂群退到了神社。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [stɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went up to the stranger and pulled a couple of stings out of his
他 去 向上 到 这 陌生人 和 拉 一个 夫妻 的 刺痛 出去 的 他的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

他走到陌生人跟前，帮他从手腕上拔出几根线虫。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , " [kʌm] , [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . "
remarking , " Come , pull yourself together and be a man . "
评论 , " 来 , 拉 你自己 一起 和 是 一个 男人 . "

他说道：“振作起来，像个男人一样。”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:] , [ə'zi:z] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" How do you do , Aziz , after all this time ?
" 如何 做 你 做 , 阿齐兹 , 后 全部 这 时间 ?

“阿齐兹，这么久不见，你好吗？ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn] [hɪr] , " ['fi:ldɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['frendli]
I heard you were settled in here , " Fielding called to him , but not in friendly
我 听到 你 是 定居 在 这里 , " 菲尔丁 称为 到 他 , 但 不是 在 友好的
[tuʊnz] .
tones .
音调 .

“我听说你在这里安顿下来了，”菲尔丁朝他喊道，但语气并不友好。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [stɪŋz] [dəʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] . "
" I suppose a couple of stings don't signify . "
" 我 认为 一个 夫妻 的 刺痛 不 表示 . "

“我想几次蜇伤应该说明不了什么吧。”

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] .
" Not the least .
" 不是 这 至少 .

“一点也不逊色。”

[aɪl] [send] [æn; ən] [embɾə'keɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gest] [haʊs] .
I'll send an embrocation over to the Guest House .
患病的 发送 一个 涂抹 超过 到 这 客人 房子 .

我会送一些药膏到宾馆去。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] . "
I heard you were settled in there . "

我 听到 你 是 定居 在 那里 . "

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] ?
"**Why have you not answered my letters** ? "
" 为什么 有 你 不是 回答 我的 信件 ?

为什么你还没有回复我的信件？

" [hi:; hi] [æskt] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
"**he asked , going straight for the point , but not reaching it , owing to**
" 他 问 , 去 直的 为了 这 观点 , 但 不是 到达 它 , 欠款 到
['bʌkɪts] [ʌv; əv][reɪn] .
buckets of rain .
水桶 的 雨 .

他直奔主题问道，但由于大雨倾盆，未能问出问题所在。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dra:ps] [drʌmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His companion , new to the country , cried , as the drops drummed on his
他的 伴侣 , 新的 到 这 国家 , 哭 , 作为 这 滴 鼓声 在 他的
['tɒʊpi; tɒʊ'pi:] ,
topi ,
托皮 ,

他的同伴是新来乍到的，雨滴敲打着他的小圆帽，他哭了起来。

[ðæt] [ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] [ri'nju:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tæk] .
that the bees were renewing their attack .
那 这 蜜蜂 是 更新 他们的 攻击 .

蜜蜂再次发起攻击。

['fi:ldɪŋ] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['æntɪks] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] , [ðen] [sed] : " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [daʊn]
Fielding checked his antics rather sharply , then said : " Is there a short cut down
菲尔丁 已检查 他的 滑稽动作 相当 尖锐地 , 然后 说 : " 是 那里 一个 短的 切 向下
[tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['kæɪɪdʒ] ?
to our carriage ?
到 我们的 运输 ?

菲尔丁迅速停止了他的滑稽举动，然后说道：“有没有什么捷径可以通往我们的马车？”

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]['ʌʊər; ɑ:r] [wɔ:k] .
We must give up our walk .
我们 必须 给 向上 我们的 走 .

我们必须放弃散步。

[ðə; ði] ['weðɜ:z] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)] . "
The weather's pestilential . "
这 天气 瘟疫 . "

天气糟透了。

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wei] . "
That way . "
那 方式 . "

那样做。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [jɔ:r'self] ?
"**Are you not coming down yourself** ? "
" 是 你 不是 未来 向下 你自己 ?

“你自己不下来吗？”

” [ə'zi:z] ['sketʃt] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [sə'la:m] ； [laɪk] [ɔ:l][ˈɪndiəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtər]
” **Aziz sketched a comic salaam ; like all Indians , he was skilful in the slighter**
” 阿齐兹 草图 一个 漫画 萨拉姆 ； 喜欢 全部 印度人 , 他 曾是 熟练 在 这 略微
[ɪm'pɜ:rtənəns] .
impertinences .
无礼

“阿齐兹画了一幅滑稽的问候画；像所有印度人一样，他很擅长一些轻微的无礼行为。

” [aɪ][ˈtremb(ə)] , [aɪ] [ə'beɪ] , ” [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [sed] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:st] [ə'pɑ:n] ['fi:ldɪŋ] .
” **I tremble , I obey , ” the gesture said , and it was not lost upon Fielding .**
” 我 颤抖 , 我 服从 , ” 这 手势 说 , 和 它 曾是 不是 丢失的 之上 菲尔丁 .
“我颤抖，我服从，”这个动作表达了这样的意思，菲尔丁并没有错过。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði] [tu:] [men] [fɜ:rst] ;
They walked down a rough path to the road — the two men first ;
他们 步行 向下 一个 粗糙的 小路 到 这 路 — 这 二 男人 第一的 ;
他们沿着崎岖的小路走到公路边——两个男人走在前面；

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] ([bɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn]) [nekst] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
the brother - in - law (boy rather than man) next , in a state over his arm ,
这 兄弟 - 在 法律 (男生 相当 比 男人) 下一个 , 在 一个 状态 超过 他的 手臂 ;
[wɪtʃ] [hɜ:rt] ;
which hurt ;
哪个 伤害 ;

接下来是妹夫（与其说是男人不如说是男孩），他的手臂受伤了，很疼；

[ðə; ði] [θri:] ['ɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [læst] , [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] — [ɔ:l][sɪks] [wet] [θru:] .
the three Indian children last , noisy and impudent — all six wet through .
这 三 印度 孩子们 最后的 , 嘈杂 和 厚颜无耻 — 全部 六 湿的 通过 .
最后三个印度孩子吵闹又无礼——六个人全都湿透了。

” [həʊ] [goʊz][aɪ 'ti:] , [ə'zi:z] ? ”
” **How goes it , Aziz ? ”**
” 如何 去 它 , 阿齐兹 ? ”
“阿齐兹，你好吗？”

” [ɪn][maɪ][ˈju:zuəl] [helθ] . ”
” **In my usual health . ”**
” 在 我的 通常 健康 . ”
“身体状况一如往常。”

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [laɪf] [hɪr] ? ”
” **Are you making anything out of your life here ? ”**
” 是 你 制作 任何事物 出去 的 你的 生活 这里 ? ”
你在这里的生活有什么成就吗？

” [həʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
” **How much do you make out of yours ? ”**
” 如何 很多 做 你 制作 出去 的 你的 ? ”
“你靠这个赚多少钱？”

” [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [haʊs] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
” **Who is in charge of the Guest House ? ” he asked ,**
” WHO 是 在 收费 的 这 客人 房子 ? ” 他 问 ,
他问道：“谁负责招待所？”

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [slɑɪt] [ˈefərt] [tu:; tə] [ri:'kæptʃər] [ðər; ðər] [ˈɪntɪməsi] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'fɪ](ə)] ;
giving up his slight effort to recapture their intimacy , and growing more official ;
给予 向上 他的 轻微 努力 到 夺回 他们的 亲密关系 , 和 生长 更多的 官方的 ;
他放弃了重拾两人亲密关系的微小努力，变得更加正式；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldə][ænd; ənd] [stɜ:n] .
“ **he was older and sterner** . ”
“ 他 曾是 老 和 更严厉 ”

他年纪更大，也更严厉。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ˈprɑ:bəbli] . “
“ **His Highness's Private Secretary , probably** . ”
“ 他的 殿下 的 私人 秘书 , 大概 ”

“大概是殿下的私人秘书吧。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] ? “
“ **Where is he , then ?** ”
“ 在哪里 是 他 , 然后 ? ”

“那他现在在哪儿呢？ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] . “
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 ”

“我不知道。”

[brˈkæz, brˈkɔ:z][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊlz] [bɪn] [nɪr] [ju: ˈes] [sɪns] [wi:; wi] [əˈraɪvd] . “
“ **Because not a soul's been near us since we arrived** . ”
“ 因为 不是 一个 灵魂 的 到过 靠近 我们 自从 我们 到达的 ”

“因为自从我们到达这里以来，附近就没有一个人来过。”

[ˈri:əli] . “
“ **Really** . ”
“ 真的 ”

“真的。”

[aɪ] [roʊt] [brɪˈfɔ:rhænd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɜ:rba:r; dɜ:rˈba:r] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz]
“ **I wrote beforehand to the Durbar , and asked if a visit was**
“ 我 写道 预先 到 这 杜尔巴 , 和 问 如果 一个 访问 曾是
[kənˈvi:niənt] .
convenient . ”
“ 方便的 ”

“我事先写信给杜尔巴，询问是否有合适的访问时间。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [tʊr] [əˈkɔ:rdɪŋli] ;
“ **I was told it was , and arranged my tour accordingly ;**
“ 我 曾是 讲述 它 曾是 , 和 安排 我的 旅游 因此 ; ”

我被告知确实如此，并据此安排了我的行程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [ˈhaʊs] [ˈsɜ:rvənt] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈdefɪnət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [wi:; wi] [kɑ:nt]
“ **but the Guest House servants appear to have no definite instructions , we can't**
“ 但 这 客人 房子 仆人 出现 到 有 不 定 指示 , 我们 不能
[get] [ˈeni] [egz] ,
get any eggs , ”
“ 得到 任何 鸡蛋 ”

但是宾馆的佣人似乎没有收到明确的指示，我们拿不到鸡蛋。

[ɔ:lsʊʊ][maɪ] [waɪf] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . “
“ **also my wife wants to go out in the boat** . ”
“ 还 我的 妻子 想要 到 去 出去 在 这 船 ”

我妻子也想乘船出去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈboʊts] . “
“ **There are two boats** . ”
“ 那里 是 二 船 ”

“有两艘船。”

“ [ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd][noʊ][ɔːrz; ʊərz] . ”

“ Exactly , and no oars . ”
“ 确切地 , 和 不 桨 . ”

“没错，而且没有桨。”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmægz] [broʊk] [ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] [wen] [hɪr] [ləst] . ”

“ Colonel Maggs broke the oars when here last . ”
“ 上校 马格斯 打破 这 桨 什么时候 这里 最后的 . ”

“马格斯上校上次来这里的时候，把桨都弄断了。”

“ [ɔːl] [fɔːr] ? ”

“ All four ? ”
“ 全部 四 ? ”

“四个人都行？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] . ”

“ He is a most powerful man . ”
“ 他 是 一个 最多 强大的 男人 . ”

“他是一位权势滔天的人物。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [lɪfts] , [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [siː] [jər; jər] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [prəˈseɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ If the weather lifts , we want to see your torchlight procession from the

“ 如果 这 天气 电梯 , 我们 想 到 看 你的 手电筒 游行 从 这

[ˈwɔːtər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

water this evening ,

水 这 晚上 ,

“如果天气好转，我们希望今晚能看到你们从水面上举行的火炬游行。”

“ [hiː; hi] [pərˈsuːd] .

“ he pursued . ”
“ 他 追击 . ”

他追问道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈɡɑːd,bəʊl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] ;

“ I wrote to Godbole about it , but he has taken no notice ;

“ 我 写道 到 神灵 关于 它 , 但 他 有 已采取 不 注意 ;

“我曾就此事写信给戈德博勒，但他没有理会；

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . ”

it's a place of the dead . ”

它是 一个 地方 的 这 死的 . ”

这是死者之地。

“ [pərˈhæps][jər; jər] [ˈletər] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ˈkwestʃən] . ”

“ Perhaps your letter never reached the Minister in question . ”

“ 也许 你的 信 绝不 达到 这 部长 在 问题 . ”

“或许您的信件根本没有送到那位部长手中。”

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] ? ”

“ Will there be any objection to English people watching the procession ? ”

“ 将要 那里 是 任何 异议 到 英语 人们 观看 这 游行 ? ”

“英国民众观看游行会有异议吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [hɪr] .

“ I know nothing at all about the religion here .

“ 我 知道 没有什么 在 全部 关于 这 宗教 这里 . ”

“我对这里的宗教一无所知。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː][maɪˈself] . ”

I should never think of watching it myself . ”

我 应该 绝不 思考 的 观看 它 我 . ”

我绝对不会自己去看的。

“ We had a very different reception both at Mudkul and Deora , they were ”
我们 有 一个 非常 不同的 接待 两个都 在 - 和 迪奥拉 , 他们 是
[ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] [æt; ət] [ˈdiːɔːrə] ,
kindness itself at Deora ,
仁慈 本身 在 迪奥拉 ,
“我们在穆德库尔和迪奥拉受到的接待截然不同，迪奥拉的人们简直是热情好客。”

[ðə; ði] [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [ænd; ənd] [ˌmɑːhəˈrɑːni] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] . “
the Maharajah and Maharani wanted us to see everything . ”
这 大君 和 玛哈拉尼 通缉 我们 到 看 一切 . “
大君和王后想让我们看看所有的地方。
“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [left] [ðəm; ðəm] . “
“ You should never have left them . ”
“ 你 应该 绝不 有 左边 他们 . ”
你当初就不该离开他们。

“ [dʒʌmp] [ɪn] , [rælf; reɪf] ” — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
“ Jump in , Ralph ” — they had reached the carriage .
“ 跳 在 , 拉尔夫 ” — 他们 有 达到 这 运输 .
“跳上来，拉尔夫”——他们已经到了马车旁。
“ [dʒʌmp] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɛstɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] . “
“ Jump in , Mr . Quested , and Mr . Fielding . ”
“ 跳 在 , 先生 . 探索 , 和 先生 . 菲尔丁 . ”
“奎斯特德先生和菲尔丁先生，请上场。”

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈkwɛstɪd] ? ”
“ Who on earth is Mr . Quested ? ”
“ WHO 在 地球 是 先生 . 探索 ? ”
“奎斯特先生究竟是谁？ ”
“ [duː] [aɪ] [ˌmɪsprəˈnaʊns] [ðæt] [wel] [noʊn] [neɪm] ?
“ Do I mispronounce that well known name ? ”
“ 做 我 发音错误 那 出色地 已知 姓名 ? ”
“我念错那个著名名字了吗？ ”

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] ? “
Is he not your wife's brother ? ”
是 他 不是 你的 妻子的 兄弟 ? “
他不是你妻子的哥哥吗？
“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪv] [ˈmæɪɪd] ? ”
“ Who on earth do you suppose I've married ? ”
“ WHO 在 地球 做 你 认为 我已经 已婚 ? ”
“你猜我到底娶了谁？ ”

“ [aɪm] [ˈoʊnli] [rælf; reɪf] [ˌmuə; mɔː] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
“ I'm only Ralph Moore , ” said the boy , blushing ,
“ 我是 仅有的 拉尔夫 摩尔 , ” 说 这 男生 , 脸红 ,
“我只是拉尔夫·摩尔而已,”男孩脸红着说。
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [fel] [əˈhʌðər] [ˈpeɪlfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
and at that moment there fell another pailful of the rain ,
和 在 那 片刻 那里 跌倒 其他 一桶 的 这 雨 ,
就在这时，又下了一场瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] .
and made a mist round their feet .
和 制成 一个 薄雾 圆形的 他们的 脚 .
并在他们脚下形成了一层薄雾。

[əˈziːz] [traɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Aziz tried to withdraw , but it was too late .
阿齐兹 尝试 到 提取 , 但 它 曾是 也 晚的 .

阿齐兹试图撤退，但为时已晚。

“ [ˈkwɛstɪd] ?

“ Quersted ?

” 探索 ?

“Quersted? ”

[ˈkwɛstɪd] ?

Quersted ?

探索 ?

探索过吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [ˈdɔːtər] ?

Don't you know that my wife was Mrs . Moore's daughter ?
不 你 知道 那 我的 妻子 曾是 太太 . 摩尔 女儿 ?

难道你不知道我妻子是摩尔太太的女儿吗？

” [hiː; hi] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈpɜːrpəlɪ] [greɪ] ; [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [nuːz] , [heɪtɪd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]

” He trembled , and went purplish grey ; he hated the news , hated hearing the
” 他 颤抖 , 和 去 紫红色 灰色的 ; 他 憎恨 这 消息 , 憎恨 听力 这

[neɪm] [muə; mɔː] .

name Moore .

姓名 摩尔 .

他浑身颤抖，脸色变得紫灰色；他恨透了这个消息，恨透了摩尔这个名字。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][jɔː; jər] [ɑːd] [ˈætɪtuːd] ? ”

” Perhaps this explains your odd attitude ? ”

” 也许 这 解释 你的 奇怪的 态度 ? ”

“或许这就是你态度古怪的原因？”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈætɪtuːd] ? ”

” And pray what is wrong with my attitude ? ”

” 和 祈祷 什么 是 错误的 和 我的 态度 ? ”

“请问我的态度到底有什么问题？”

“ [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈletər] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

” The preposterous letter you allowed Mahmoud Ali to write for you . ”
” 这 荒谬 信 你 允许 马哈茂德 阿里 到 写 为了 你 . ”

“你竟然允许马哈茂德·阿里替你写那封荒谬的信。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [kənˈsɪdər] . ”

” This is a very useless conversation , I consider . ”

” 这 是 一个 非常 无用 对话 , 我 考虑 . ”

我认为这是一场毫无意义的对话。

“ [haʊˈevər] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ? ” [sed] [ˈfiːldɪŋ] , [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr]

” However did you make such a mistake ? ” said Fielding , more friendly than before
” 然而 做过 你 制作 这样的 一个 错误 ? ” 说 菲尔丁 , 更多的 友好的 比 前

,

.

,

“你究竟是如何犯下这种错误的？”菲尔丁问道，语气比之前友好了许多。

[bʌt; bət] [ˈskeɪðɪŋ] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)] .

but scathing and scornful .
但 尖刻 和 轻蔑的 .

但言辞尖刻，充满蔑视。

“ [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] .
“ **It's almost unbelievable** .
“ 它是 几乎 难以置信 .

“简直难以置信。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ru:t] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˈmenʃənɪŋ] [maɪ][waɪf][baɪ] [neɪm] .
I should think I wrote you half a dozen times , mentioning my wife by name .
我 应该 思考 我 写道 你 一半 一个 打 时代 , 提及 我的 妻子 经过 姓名 .
我想我给你写过不下六次信，每次都提到了我妻子的名字。

[mɪs] [ˈkwɛstɪd] !
Miss Quersted !
错过 探索 !

奎斯特小姐！

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnoʊʃ(ə)n] !
What an extraordinary notion !
什么 一个 非凡的 概念 !

真是个绝妙的想法！

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [əˈziːz] [gest] [ðæt] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
“ **From his smile , Aziz guessed that Stella was beautiful** .
“ 从 他的 微笑 , 阿齐兹 猜对了 那 斯特拉 曾是 美丽的 .

“从他的笑容来看，阿齐兹猜到斯特拉很漂亮。”

“ [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [frend] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪntrəˈduːst] [juː ˈes] , [bʌt; bət] . . .
“ **Miss Quersted is our best friend , she introduced us , but** . . .
“ 错过 探索 是 我们的 最好的 朋友 , 她 介绍 我们 , 但 . . .
“奎斯特小姐是我们最好的朋友，是她介绍我们认识的，但是……”

[wʌt] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
what an amazing notion .
什么 一个 惊人的 概念 .

真是个绝妙的想法。

[əˈziːz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θræʃ] [ðɪs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [aʊt][ˈleɪtər][ɑːn] .
Aziz , we must thrash this misunderstanding out later on .
阿齐兹 , 我们 必须 鞭挞 这 误解 出去 之后 在 .

阿齐兹，我们之后必须把这个误会彻底解决。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [sʌm; səm][ˈdevəlri] [ʌv; əv][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈɑːliːz] .
It is clearly some devilry of Mahmoud Ali's .
它 是 清楚地 一些 魔鬼 的 马哈茂德 阿里的 .

这显然是马哈茂德·阿里搞的鬼。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [aɪ] [ˈmærid] [mɪs] [ˌmuə; mɔː] .
He knows perfectly well I married Miss Moore .
他 知道 完美 出色地 我 已婚 错过 摩尔 .

他很清楚我娶了摩尔小姐。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hær] - - [ˈsɪstər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnsələnt] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] .
He called her ' Heaslop's sister ' in his insolent letter to me .
他 称为 她 - - 姐姐 - 在 他的 傲慢的 信 到 我 .

他在给我的那封无礼的信中称她为“希斯洛普的妹妹”。

“ [ðə; ðɪ] [neɪm] [woʊk] [ˈfjʊrɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **The name woke furies in him** .
“ 这 姓名 觉醒 复仇女神 在 他 .

这个名字激起了他内心的怒火。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] - ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ **So she is , and here is Heaslop's brother , and you his brother - in - law ,**
“ 所以 她 是 , 和 这里 是 - 兄弟 , 和 你 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
and good - bye .
和 好的 - 再见 .

“没错，她就是希斯洛普的兄弟，这位是他的妹夫，再见。”

“ [ʃeɪm] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .
“ **Shame turned into a rage that brought back his self - respect .**
“ 耻辱 转向 进入 一个 愤怒 那 带来 后退 他的 自己 - 尊重 .

“羞耻感化作愤怒，让他重拾了自尊。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] [huː] [juː; jʊ] [ˈmæri] ?
“ **What does it matter to me who you marry ?**
“ 什么 做 它 事情 到 我 WHO 你 结婚 ?

你和谁结婚与我何干？

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː] [hɪr] [æt; ət][ˈmoʊ, ˈmaʊ][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .
Don't trouble me here at Mau is all I ask .
不 麻烦 我 这里 在 毛 是全部 我 问 .

我只求别来毛城给我添麻烦。

[aɪ][duː][nɔːt][wɔːnt][juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɔːt][wɔːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
I do not want you , I do not want one of you in my private life ,
我 做 不是 想 你 , 我 做 不是 想 一 的 你 在 我的 私人的 生活 ,

我不想让你们任何人介入我的私生活。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
with my dying breath I say it .
和 我的 垂死 气息 我 说 它 .

我临终前还要再说一遍。

[jes] , [jes] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈblʌndər] ; [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][ænd; ənd] [fiːl] [kəʊld] .
Yes , yes , I made a foolish blunder ; despise me and feel cold .
是的 , 是的 , 我 制成 一个 愚蠢 错误 ; 鄙视 我 和 感觉 寒冷的 .

是的，是的，我犯了一个愚蠢的错误；鄙视我，感到寒冷吧。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈmærid] [maɪ] [ˈenəmi] .
I thought you married my enemy .
我 想法 你 已婚 我的 敌人 .

我以为你嫁给了我仇人。

[aɪ] [ˈnevər] [riːd] [jɔːr; jər] [ˈletər] .
I never read your letter .
我 绝不 读 你的 信 .

我从没看过你的信。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ˈæli] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
Mahmoud Ali deceived me .
马哈茂德 阿里 受骗 我 .

马哈茂德·阿里欺骗了我。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈstoʊlən][maɪ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] “ — [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
I thought you'd stolen my money , but “ — he clapped his hands together ,
我 想法 你会 被盗 我的 钱 , 但 “ — 他 鼓掌 他的 双手 一起 ,

我以为你偷了我的钱，但是——“他拍了拍手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — “ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stoʊl] [aɪ ˈtiː] .
and his children gathered round him — “ it's as if you stole it .
和 他的 孩子们 聚集 圆形的 他 — “ 它是 作为 如果 你 偷窃 它 .

他的孩子们围在他身边——“就好像你偷走了它一样。”

[aɪ] [fə'gɪv] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ˈæli][ɔ:l] [θɪŋz] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [em 'li:] .
I forgive Mahmoud Ali all things , because he loved me .
我 原谅 马哈茂德 阿里 全部 事物 , 因为 他 喜爱 我 .

我原谅马哈茂德·阿里的一切，因为他爱我。

" [ðen] [ˈpɔ:zɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn][ɪk'splɒdɪd][laɪk] [ˈpɪstlz] , [hi:; hi] [sed] ,
" **Then pausing , while the rain exploded like pistols , he said ,**
" 然后 暂停 , 尽管 这 雨 爆炸了 喜欢 手枪 , 他 说 ,
"然后他停顿了一下，雨水像枪声一样噼里啪啦地落下，说道:"

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhens'fɔ:rwərd] , " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
" **My heart is for my own people henceforward , " and turned away .**
" 我的 心 是 为了 我的 自己的 人们 从此以后 , " 和 转向 离开 .
"从今以后，我的心只属于我自己的人民，"说完便转身离去。

[ˈsɪrəl] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , [ə'pɑ:lə'dʒaɪzɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]
Cyril followed him through the mud , apologizing , laughing a little , wanting to
西里尔 随后 他 通过 这 泥 , 道歉 , 笑 一个 小的 , 想要 到
[ˈɑ:rgju:][ænd; ənd] [ri:kən'strʌkt] ,
argue and reconstruct ,
争论 和 重建 ,
西里尔跟在他身后，趟过泥泞，一边道歉，一边笑着，想要争辩并重建关系。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪ'refrəgəbl] [ˈlɑ:dʒɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] , [nɑ:t] - [brɪ'truvðd]
pointing out with irrefragable logic that he had married , not Heaslop's betrothed
指向 出去 和 无可辩驳的 逻辑 那 他 有 已婚 , 不是 - 未婚妻
, [bʌt; bət] - [ˈsɪstər] .
, but Heaslop's sister .
, 但 - 姐姐 .
他以无可辩驳的逻辑指出，他娶的不是希斯洛普的未婚妻，而是希斯洛普的妹妹。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][aɪ 'ti:] [meɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
What difference did it make at this hour of the day ?
什么 不同之处 做过 它 制作 在 这 小时 的 这 天 ?
在这个时间段这样做有什么区别呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'ti:] .
He had built his life on a mistake , but he had built it .
他 有 建造 他的 生活 在 一个 错误 , 但 他 有 建造 它 .
他的人生建立在一个错误之上，但他的确做到了。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈʊrdu:ˈɜ:rdu:] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [maɪt] [ʌndər'stænd] , [hi:; hi] [sed] : " [pli:z] [du:][nɑ:t]
Speaking in Urdu , that the children might understand , he said : " Please do not
请讲 在 乌尔都语 , 那 这 孩子们 可能 理解 , 他 说 : " 请 做 不是
[ˈfɑ:lʊʃ] [ju: 'es] ,
follow us ,
跟随 我们 ,

他用乌尔都语说道，以便孩子们能听懂：“请不要跟着我们，

[ˌhu:m'evər] [ju:; jʊ] [ˈmæri] .
whomever you marry .
无论谁 你 结婚 .

无论你嫁给谁。

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] .
I wish no Englishman or Englishwoman to be my friend .
我 希望 不 英国人 或者 英国女人 到 是 我的 朋友 .
我不想和任何英国男人或女人做朋友。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
" **He returned to the house excited and happy .**
" 他 返回 到 这 房子 兴奋的 和 快乐的 .
他兴奋又高兴地回到了家。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] , [ʌnˈkæni] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [neɪm] [wʌz; wəz]
It had been an uneasy , uncanny moment when Mrs . Moore's name was
它 有 到过 一个 不安 , 不可思议 片刻 什么时候 太太 : 摩尔 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmemərɪz] .
mentioned , stirring memories .
提及 , 搅拌 回忆 :
提到摩尔太太的名字时, 气氛变得令人不安, 甚至有些诡异, 勾起了人们的回忆。

“
” **Esmiss Esmoor . .**
“
”
“埃斯米斯·埃斯穆尔.....
.
.” — [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
.” — **as though she was coming to help him .**
.” — 作为 尽管 她 曾是 未来 到 帮助 他 :
——仿佛她是来帮他的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] ,
She had always been so good ,
她 有 总是 到过 所以 好的 ,
她一直都那么好,
[ænd; ənd] [ðæt] [juːθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] , [rælf; reɪf]
and that youth whom he had scarcely looked at was her son , Ralph
和 那 青年 谁 他 有 几乎 看起来 在 曾是 她 儿子 , 拉尔夫
[muə; mɔː] , [ˈstelə] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
Moore , Stella and Ralph ,
摩尔 , 斯特拉 和 拉尔夫 ,
而他几乎没正眼瞧过的那个年轻人, 正是她的儿子, 拉尔夫·摩尔, 斯特拉和拉尔夫

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈstelə] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈsɪrəl] .
whom he had promised to be kind to , and Stella had married Cyril .
谁 他 有 承诺 到 是 种类 到 , 和 斯特拉 有 已婚 西里尔 .
他曾答应善待她, 而斯特拉嫁给了西里尔。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi
第三十六章

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə] [θrʌm] [ænd; ənd] [tʌm] - [tʌm] .
All the time the palace ceased not to thrum and tum - tum .
全部 这 时间 这 宫殿 停止 不是 到 嗡嗡声 和 汤 - 汤 :
宫殿里渐渐不再有嗡嗡声和隆隆声了。
[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪˈfekt] [ˈlæstɪd] ,
The revelation was over , but its effect lasted ,
这 启示 曾是 超过 , 但 它是 影响 持续 ,
启示虽然结束了, 但它的影响却持续了很久。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [men] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
and its effect was to make men feel that the revelation had not yet come .
和 它是 影响 曾是 到 制作 男人 感觉 那 这 启示 有 不是 然而 来 :
其结果是使人们觉得启示还没有到来。

[hoʊp] [ɪɡˈzɪstɪd] [dɪˈspart] [fʊlˈfɪlmənt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Hope existed despite fulfilment , as it will be in heaven .
希望 存在 尽管 履行 , 作为 它 将要 是 在 天堂 :
即使愿望实现, 希望依然存在, 就像在天堂一样。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
Although the God had been born ,
虽然 这 上帝 有 到过 出生 ,
虽然神已经降生，

[hɪz; ɪz] [prə'se(ə)n] — ['lu:slɪ] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][baɪ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɜ:rθ] — [hæd; həd][nɑ:t]
His procession — loosely supposed by many to be the birth — had not
他的 游行 — 松散地 据称 经过 许多 到 是 这 出生 — 有 不是
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .
他的游行——许多人粗略地认为那是他的诞生——并没有发生。

[ɪn][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈjɪrz] ,
In normal years ,
在 普通的 年 ,
往年正常情况下，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪgnəlaɪzɪd] [baɪ] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbju:ti] [ɪn]
the middle hours of this day were signaled by performances of great beauty in
这 中间 小时 的 这 天 是 信号 经过 表演 的 伟大的 美丽 在
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] .
the private apartments of the Rajah .
这 私人的 公寓 的 这 拉惹 .
当天中午时分，拉贾的私人寓所里会举行精彩绝伦的表演。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈkənsəkreɪtɪd] [tru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
He owned a consecrated troupe of men and boys ,
他 拥有 一个 已祝圣的 剧团 的 男人 和 男孩们 ,
他拥有一支由成年男子和男孩组成的圣职剧团，

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dæns] [ˈveriəs] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]
whose duty it was to dance various actions and meditations of his faith
谁 责任 它 曾是 到 舞蹈 各种各样的 行动 和 冥想 的 他的 信仰
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他的职责是在他面前表演各种表达信仰的动作和冥想。

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
Seated at his ease ,
坐着 在 他的 舒适 ,
他自在的坐了下来，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [θri:] [steps] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈservjər] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə]
he could witness the Three Steps by which the Saviour ascended the universe to
他 可以 证人 这 三 步骤 经过 哪个 这 救主 上升 这 宇宙 到
[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtə] [ʌv; əv][ˈɪndrə] ,
the discomfiture of Indra ,
这 沮丧 的 因陀罗 ,
他亲眼目睹了救世主升入宇宙的三步，令因陀罗颜面尽失。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
also the death of the dragon , the mountain that turned into an umbrella ,
还 这 死亡 的 这 龙 , 这 山 那 转向 进入 一个 伞 ,
还有龙的死亡，变成伞的山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:du:] [hu:] ([wɪð; wɪθ][ˈkɑ:mɪk] [rɪˈzʌlts]) [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði][gɑ:d] [bɪˈfɔ:r] [ˈdaɪnɪŋ] .
and the saddhu who (with comic results) invoked the God before dining .
和 这 萨杜 WHO (和 漫画 结果) 调用 这 上帝 前 用餐 .
还有一位苦行僧，他在用餐前祈求神的庇佑（结果却闹出了笑话）。

[ɔ:l] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪʔɔ:r] [ˈkrɪʃnə] ,
All culminated in the dance of the milkmaids before Krishna ,
全部 达到顶峰 在 这 舞蹈 的 这 挤奶女工 前 克里希那 ,
这一切最终以牧女们在克里希纳面前的舞蹈达到高潮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [dæns] [ʌv; əv] [ˈkrɪʃnə] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ,
and in the still greater dance of Krishna before the milkmaids ,
和 在 这 仍然 更大的 舞蹈 的 克里希那 前 这 挤奶女工 ,
在克里希那与牧女们共舞的更加盛大的舞蹈中,

[wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] [swɜ:lɪd] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [blu:] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the music and the musicians swirled through the dark blue robes of the
什么时候 这 音乐 和 这 音乐家 旋转 通过 这 黑暗的 蓝色的 长袍 的 这
[ˈæktər] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈtɪnsl] [kraʊnz] ,
actors into their tinsel crowns ,
演员 进入 他们的 箔 皇冠 ,
当音乐和乐师们穿过演员们深蓝色的长袍, 融入他们闪亮的皇冠中时,

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪˈkeɪm] [wʌn] .
and all became one .
和 全部 成为 一 .
它们融为一体。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [ðen] [fərˈget] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][drəˈmætɪk]
The Rajah and his guests would then forget that this was a dramatic
这 拉惹 和 他的 客人 会 然后 忘记 那 这 曾是 一个 戏剧性
[pərˈfɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,
拉者和他的宾客们随即就会忘记这只是一场表演。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [ˈæktər] .
and would worship the actors .
和 会 崇拜 这 演员 .
并且会崇拜这些演员。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][kʊd; kəd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [deθ] [ɪntəˈrʌpts] .
Nothing of the sort could occur to - day , because death interrupts .
没有什么 的 这 种类 可以 发生 到 - 天 , 因为 死亡 中断 .
今天这种事不可能发生, 因为死亡会阻止这一切。

[aɪˈti:] [ɪntəˈrʌptɪd] [les] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɪts][ˈpeɪθɑ:s][wʌz; wəz] [les] [ˈpɔɪnjənt] , [ɪts][ˈaɪrəni]
It interrupted less here than in Europe , its pathos was less poignant , its irony
它 中断 较少的 这里 比 在 欧洲 , 它是 感伤 曾是 较少的 令人心酸的 , 它是 讽刺
[les] [ˈkru:əl] .
less cruel .
较少的 残忍的 .
它在这里造成的干扰比在欧洲要少, 它的悲情色彩也不那么强烈, 它的讽刺意味也不那么残酷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkleɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
There were two claimants to the throne , unfortunately ,
那里 是 二 索赔人 到 这 王座 , 很遗憾 ,
不幸的是, 王位有两位觊觎者。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [naʊ] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [jet] [ðeɪ] [meɪd]
who were in the palace now and suspected what had happened , yet they made
WHO 是 在 这 宫殿 现在 和 怀疑 什么 有 发生 , 然而 他们 制成
[noʊ] [ˈtrʌb(ə)] ,
no trouble ,
不 麻烦 ,
当时身在宫中的人, 虽然怀疑发生了什么事, 但他们并没有闹事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][,hɪn'duː] ,
because religion is a living force to the Hindus ,
因为 宗教 是 一个 活的 力量 到 这 印度教徒 ,
因为宗教对印度教徒来说是一种鲜活的力量。

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts] [flɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd]
and can at certain moments fling down everything that is petty and
和 能 在 肯定 时刻 一扔 向下 一切 那 是 小气 和
['tempəreri] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] .
temporary in their natures .
暂时的 在 他们的 自然 .
在某些时刻，他们会抛弃本性中一切琐碎和短暂的东西。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈfloʊd] [ɑːn] , [waɪld][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The festival flowed on , wild and sincere , and all men loved each other ,
这 节日 流动 在 , 荒野 和 真诚 , 和 全部 男人 喜爱 每个 其他 ,
节日的气氛热烈而真挚，所有人都彼此相爱。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wət'evər] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr][peɪn] .
and avoided by instinct whatever could cause inconvenience or pain .
和 避免 经过 本能 任何 可以 原因 不便 或者 疼痛 .
并本能地避开任何可能造成不便或痛苦的事物。

[əˈziːz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] .
Aziz could not understand this , any more than an average Christian could .
阿齐兹 可以 不是 理解 这 , 任何 更多的 比 一个 平均的 基督教 可以 .
阿齐兹无法理解这一点，就像一个普通的基督徒一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæt] [ˈmoʊ, ˈmaʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [pəːdʒd] [frʌm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He was puzzled that Mau should suddenly be purged from suspicion and
他 曾是 困惑 那 毛 应该 突然 是 已清除 从 怀疑 和
[self] - ['siːkɪŋ] .
self - seeking .
自己 - 寻求 .
他感到困惑，为什么毛突然间就洗清了猜疑和自私的嫌疑。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt'saɪdər] , [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪts] ,
Although he was an outsider , and excluded from their rites ,
虽然 他 曾是 一个 局外人 , 和 排除 从 他们的 仪式 ,
尽管他是个外人，被排除在他们的仪式之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
they were always particularly charming to him at this time ;
他们 是 总是 特别 迷人 到 他 在 这 时间 ;
这段时间，他们总是对他格外有好感；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [rɪ'siːvd] [smɔːl] ['kəːtisɪz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] , [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
he and his household received small courtesies and presents , just because
他 和 他的 家庭 已收到 小的 礼貌 和 礼物 , 只是 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] .
he was outside .
他 曾是 外部 .
他和他的家人因为他当时在户外，就收到了一些小小的礼物和赠品。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˌembrəˈkeɪʃn] [ˈoʊvər][tuː; tə]
He had nothing to do all day , except to send the embrocation over to
他 有 没有什么 到 做 全部 天 , 除了 到 发送 这 涂抹 超过 到
[ðə; ði] [gest] [ˈhaʊs] ,
the Guest House ,
这 客人 房子 ,
他整天无所事事，只负责把药膏送到宾馆去。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˈsʌnset] [hi:; hi] [rɪˈmembə] [aɪ ˈti:]; [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər]
and towards sunset he remembered it , and looked round his house for
和 向 日落 他 记得 它 , 和 看起来 圆形的 他的 房子 为了
[ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˈpæliətɪv] ,
a local palliative ,
一个 当地的 姑息治疗 ,
临近日落时分, 他想起了这件事, 便在屋里四处寻找可以缓解症状的药物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspensəri] [wʌz; wəz] [ʌt] .
for the dispensary was shut .
为了 这 药房 曾是 关闭 .
因为药房关门了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [moʊˈhɑ:mɪd] [ləˈti:f] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ]
He found a tin of ointment belonging to Mohammed Latif , who was unwilling
他 成立 一个 锡 的 软膏 属于 到 穆罕默德 拉蒂夫 , who 曾是 不情愿
[aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] ,
it should be removed ,
它 应该 是 已移除 ,
他发现了一罐属于穆罕默德·拉蒂夫的药膏, 拉蒂夫不愿意把它拿走。

[fɔ:r; fər][ˈmædʒɪk][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən][ˈʊʊvər][aɪ ˈti:] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔɪld] [daʊn] ,
for magic words had been spoken over it while it was being boiled down ,
为了 魔法 字 有 到过 说 超过 它 尽管 它 曾是 存在 煮沸 向下 ,
因为在熬煮过程中, 有人对着它念了咒语。

[bʌt; bət][əˈzi:z] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ˈæftər] [æplɪˈkeɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [stɪŋz] :
but Aziz promised that he would bring it back after application to the stings :
但 阿齐兹 承诺 那 他 会 带来 它 后退 后 应用 到 这 刺痛 :
但阿齐兹承诺, 在申请了相关许可后, 他会把它带回来:

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
he wanted an excuse for a ride .
他 通缉 一个 原谅 为了 一个 骑 .
他想找个借口搭车。

[ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
The procession was beginning to form as he passed the palace .
这 游行 曾是 开始 到 形式 作为 他 通过了 这 宫殿 .
当他经过宫殿时, 队伍已经开始集结。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pæˈlænki:n] ,
A large crowd watched the loading of the State palanquin ,
一个 大的 人群 观看 这 加载中 的 这 状态 轿子 ,
大批民众观看了国轿的装载过程。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊˈtru:did][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈdræɡənz] [hed] [θru:] [ðə; ði]
the pro w of which protruded in the form of a silver dragon's head through the
这 船首 的 哪个 突出 在 这 形式 的 一个 银 龙的 头 通过 这
[ˈlɔ:ftɪ] [hæf] - [ˈʊpənd] [dɔ:r] .
lofty half - opened door .
高远 一半 - 打开 门 .
船首从高耸的半开大门中伸出, 形状像一条银龙的头。

[ɡɒdz] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:rd] .
Gods , big and little , were getting aboard .
神 , 大的 和 小的 , 是 获得 船上 .
众神, 无论大小, 都纷纷登船。

[hi:; hi] [ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
He averted his eyes , for he never knew how much he was supposed
他 避免了 他的 眼睛 , 为了 他 绝不 知道 如何 很多 他 曾是 据称
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

他别过脸去，因为他永远不知道自己应该看到多少东西。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] .
and nearly collided with the Minister of Education .
和 几乎 碰撞 和 这 部长 的 教育 .

差点与教育部长相撞。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [em 'i:] [leɪt] ” — ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] -
“ **Ah , you might make me late ” — meaning that the touch of a non -**
“ 啊 , 你 可能 制作 我 晚的 ” — 意义 那 这 触碰 的 一个 非 -
[ˈhɪndu:; ,hɪn'du:] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə'nʌðər] [bæθ] ;
Hindu would necessitate another bath ;
印度教徒 会 需要 其他 洗澡 ;

“啊，你可能会让我迟到”——意思是说，非印度教徒的触碰会导致需要再洗一次澡；

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən] [wɪ'dəʊt] ['mɔ:rəl] [hi:t] .
the words were spoken without moral heat .
这 字 是 说 没有 道德 热 .

这些话是毫无道德争议地说出的。

“ [sɑ:ri] , ” [sed] [ə'zi:z] .
“ **Sorry , ” said Aziz .**
“ 对不起 , ” 说 阿齐兹 .

“对不起，”阿齐兹说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [gest] [haʊs] [ˈpɑ:rtɪ] ,
The other smiled , and again mentioned the Guest House party ,
这 其他 微笑 , 和 再次 提及 这 客人 房子 派对 ,
另一个人笑了笑，再次提到了宾馆聚会。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['fi:ldɪŋz] [waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ˈæftər][ɔ:l] , [ri'mɑ:kt]
and when he heard that Fielding's wife was not Miss Quested after all , remarked
和 什么时候 他 听到 那 菲尔丁的 妻子 曾是 不是 错过 探索 后 全部 , 评论
“ [ɑ:] ,
“ **Ah ,**
“ 啊 ,

当他听说菲尔丁的妻子其实不是奎斯特小姐时，便说道：“啊，

[noʊ] , [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
no , he married the sister of Mr . Heaslop .
不 , 他 已婚 这 姐姐 的 先生 . - .

不，他娶了希斯洛普先生的妹妹。

[ɑ:] , [ɪg'zæktli] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ” — [ɔ:lsoʊ] [wɪ'dəʊt] [hi:t] .
Ah , exactly , I have known that for over a year ” — also without heat .
啊 , 确切地 , 我 有 已知 那 为了 超过 一个 年 ” — 还 没有 热 .

啊，没错，我一年多前就知道了”——而且也没有暖气。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ?
“ **Why did you not tell me ?**
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

[jɔ:r; jər] [ˈsaɪləns] [plʌndʒd] [em 'i:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] .
Your silence plunged me into a pretty pickle .
你的 沉默 暴跌 我 进入 一个 漂亮的 泡菜 .

你的沉默让我陷入了进退两难的境地。

” [gɑːd,bʊəl] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [ˈeniθɪŋ] , [smaɪld] [əˈgen] ,
” **Godbole** , **who** **had** **never** **been** **known** **to** **tell** **anyone** **anything** , **smiled** **again** ,

” 神灵 , WHO 有 绝不 到过 已知 到 告诉 任何人 任何事物 , 微笑 再次 ,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [tʊnz] :

and **said** **in** **deprecating** **tones** :

和 说 在 弃用 音调 :

向来沉默寡言的戈德博尔再次露出笑容，用谦逊的语气说道：

” [ˈnevər] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
” **Never** **be** **angry** **with** **me** .

” 绝不 是 生气的 和 我 .

“永远不要生我的气。”

[aɪ] [eɪ ˈem] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [pərˈmɪt] , [jʊr; jər] [truː] [frend] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ]
I **am** , **as** **far** **as** **my** **limitations** **permit** , **your** **true** **friend** ; **besides** , **it** **is** **my**

我 是 , 作为 远的 作为 我的 限制 允许 , 你的 真的 朋友 ; 除了 , 它 是 我的

[ˈhəʊli] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
holy **festival** :

圣 节日 :

在我的能力范围内，我是你真正的朋友；此外，这是我的神圣节日。

” [əˈziːz] [ˈɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [huː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
” **Aziz** **always** **felt** **like** **a** **baby** **in** **that** **strange** **presence** , **a** **baby** **who** **unexpectedly**

” 阿齐兹 总是 毛毡 喜欢 一个 婴儿 在 那 奇怪的 在场 , 一个 婴儿 WHO 不料

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
receives **a** **toy** :

接收 一个 玩具 :

“在那种陌生的氛围中，阿齐兹总觉得自己像个婴儿，一个意外得到玩具的婴儿。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [leɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɪnˈkriːst] .
He **smiled** **also** , **and** **turned** **his** **horse** **into** **a** **lane** , **for** **the** **crush** **increased** .

他 微笑 还 , 和 转向 他的 马 进入 一个 车道 , 为了 这 压碎 增加 .

他也笑了，然后把马勒进一条小路，因为拥挤的人群越来越多。

[ðə; ði] [ˈswiːpəz] - [bənd] [wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] .
The Sweepers ' Band **was** **arriving** .

这 清扫工 - 乐队 曾是 抵达 .

清扫乐队到了。

[ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [sɪvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Playing **on** **sieves** **and** **other** **emblems** **of** **their** **profession** ,

玩耍 在 筛子 和 其他 徽章 的 他们的 职业 ,

演奏筛子和其他与他们职业相关的标志物，

[ðeɪ] [ˈmaːtɪt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs]
they **marched** **straight** **at** **the** **gate** **of** **the** **palace** **with** **the** **air** **of** **a** **victorious**

他们 行军 直的 在 这 门 的 这 宫殿 和 这 空气 的 一个 胜利者

[ˈɑːrmi] .
army :

军队 .

他们迈着凯旋的步伐，径直走向宫殿大门。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃuəli] [ðə; ði] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd]
All **other** **music** **was** **silent** , **for** **this** **was** **ritually** **the** **moment** **of** **the** **Despised**

全部 其他 音乐 曾是 沉默的 , 为了 这 曾是 仪式性地 这 片刻 的 这 被鄙视的

[ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd] ;
and **Rejected** ;

和 拒绝 ;

其他一切音乐都停止了，因为按照仪式，这是被鄙视和被拒绝的时刻；

[ðə; ði][gɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈi:u:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [ˈswi:pəz] [pleɪd]
the God could not issue from his temple until the unclean Sweepers played
这 上帝 可以 不是 问题 从 他的 寺庙 直到 这 不洁 清扫工 玩
[ðer; ðər] [tu:n] ,
their tune ,
他们的 调 ,

只有当清洁工演奏完他们的乐曲，神才能从他的神庙中出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [fɪlθ] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈkænɑ:t] [koʊˈhɪr] .
they were the spot of filth without which the spirit cannot cohere .
他们 是 这 点 的 污秽 没有 哪个 这 精神 不能 凝聚力 .

它们是污秽之地，没有它们，精神就无法凝聚。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
For an instant the scene was magnificent .
为了 一个 立即的 这 场景 曾是 壮丽 .

那一瞬间，景色美极了。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪnˈsaɪd] ,
The doors were thrown open , and the whole court was seen inside ,
这 门 是 抛掷 打开 , 和 这 所有的 法庭 曾是 已见 里面 ,

大门猛地敞开，整个法庭的人都露了出来。

[ˈberfʊt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈferweɪ] [stʊd] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
barefoot and dressed in white robes ; in the fairway stood the Ark of the Lord ,
赤脚 和 穿着 在 白色的 长袍 ; 在 这 球道 站立 这 方舟 的 这 主 ,

赤脚，身穿白袍；在球道上，摆放着耶和华的约柜。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈpi:kɑ:k] [fænz][ænd; ənd][baɪ] [stɪf] [ˈsɜ:rkjələər]
covered with cloth of gold and flanked by peacock fans and by stiff circular
涵盖 和 布 的 金子 和 侧翼 经过 孔雀 粉丝 和 经过 僵硬的 圆

[ˈbænərz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
banners of crimson .
横幅 的 赤红 .

披着金丝布，两侧饰以孔雀羽扇，并悬挂着坚硬的深红色圆形旗帜。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [stætʃuːˈets] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
It was full to the brim with statuettes and flowers .
它 曾是 满的 到 这 帽檐 和 小雕像 和 花朵 .

里面摆满了小雕像和鲜花。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈberərz] ,
As it rose from the earth on the shoulders of its bearers ,
作为 它 玫瑰 从 这 地球 在 这 肩膀 的 它是 持有者 ,

它由抬举者扛着从地里升起，

[ðə; ði] [ˈfrendli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɒnˈsu:nz] [ˈʃoʊn] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ]
the friendly sun of the monsoons shone forth and flooded the world with
这 友好的 太阳 的 这 季风 闪耀 前进 和 被淹 这 世界 和

[ˈkʌləər] ,
colour ,
颜色 ,

季风带来的和煦阳光普照大地，为世界洒满色彩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtaɪgəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
so that the yellow tigers painted on the palace walls seemed to spring ,
所以 那 这 黄色的 老虎 绘 在 这 宫殿 墙壁 似乎 到 春天 ,

于是，宫墙上绘制的黄色老虎仿佛跃然纸上。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɡri:n] [skeɪn] [ʌv; əv] [klaʊd] [tu:; tə] [lɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌpər] [skaɪ] .
and pink and green skeins of cloud to link up the upper sky .
和 粉色的 和 绿色的 线团 的 云 到 关联 向上 这 上 天空 .

还有粉色和绿色的云朵，将上空连接起来。

[ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] [mu:vð] . . .
The palanquin moved . . . :
这 轿子 已搬 . . . :

轿子动了.....

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [steɪt] ['elɪfənts] , [hu:] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [,aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] ['haʊdə] ['empti]
The lane was full of State elephants , who would follow it , their howdahs empty
这 车道 曾是 满的 的 状态 大象 , WHO 会 跟随 它 , 他们的 轿子 空的
[aʊt] [ʌv; əv] [hju: 'mɪləti] .
out of humility .
出去 的 谦逊 .

小路上挤满了国家大象， 它们会沿着小路走，出于谦卑，它们的象轿里空空如也。

[ə'zi:z] [dɪd] [nɔ:t] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['sæŋktɪti:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]
Aziz did not pay attention to these sanctities , for they had no connection
阿齐兹 做过 不是 支付 注意力 到 这些 圣物 , 为了 他们 有 不 联系
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
with his own ;
和 他的 自己的 ;

阿齐兹对这些圣物不予理会，因为它们与他自己的信仰无关；

[hi:; hi] [felt] [bɔ:rd] , ['slɑ:tlɪ] ['sɪnɪk(ə)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪr] ['empərəɪ] ['bɑ:bə] ,
he felt bored , slightly cynical , like his own dear Emperor Babur ,
他 毛毡 无聊的 , 轻微地 愤世嫉俗 , 喜欢 他的 自己的 亲爱的 皇帝 巴布尔 ,
他感到无聊，略带愤世嫉俗，就像他敬爱的皇帝巴布尔一样。

[hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [,hɪndu'stɑ:n; -'stæn] [noʊ] [gʊd] [fru:t] ,
who came down from the north and found in Hindustan no good fruit ,
WHO 来了 向下 从 这 北 和 成立 在 印度斯坦 不 好的 水果 ,
他们从北方南下，却在印度斯坦找不到任何好果子。

[noʊ] [freʃ] ['wɔ:tər] [ɔ:r] ['wɪti] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [frend] .
no fresh water or witty conversation , not even a friend .
不 新鲜的 水 或者 机智 对话 , 不是 甚至 一个 朋友 .
没有干净的水，没有有趣的谈话，甚至连个朋友都没有。

[ðə; ði] [leɪn] [led] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [haɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)] .
The lane led quickly out of the town on to high rocks and jungle .
这 车道 引领 迅速地 出去 的 这 镇 在 到 高的 岩石 和 丛林 .
这条小路很快就通向镇外的高耸岩石和丛林。

[hɪr] [hi:; hi] [dru:] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊ, 'maʊ] [tæŋk] ,
Here he drew rein and examined the great Mau tank ,
这里 他 画 缰绳 和 检查 这 伟大的 毛 坦克 ,
他在这里勒住缰绳，仔细查看了巨大的毛氏水库。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'spəʊzd] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪts] [rɪ'moʊtəst] [kɜ:rv] .
which lay exposed beneath him to its remotest curve .
哪个 躺 裸露 下面 他 到 它是 最远 曲线 .
在他脚下，一直延伸到最远处的弧线。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [klaʊdz] , [,aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['neðər] - [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:kwəl]
Reflecting the evening clouds , it filled the nether - world with an equal
反思 这 晚上 云 , 它 已填 这 下 - 世界 和 一个 平等的
['splendər] ,
splendour ,
辉煌 ,
它映照傍晚的云彩，为冥界增添了同样的辉煌。

[soʊ] [ðæt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [lent] [tɔ:rd] [wʌŋ] [ə'ŋʌðər] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [klæʃ] [ɪn] ['ekstəsi] .
so that earth and sky leant toward one another , about to clash in ecstasy .
所以 那 地球 和 天空 倾斜 朝向 一 其他 , 关于 到 冲突 在 狂喜 .
于是天地向彼此倾斜，即将在狂喜中碰撞。

[hiː; hi][spæt] , [ˈsɪnɪk(ə)] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈsɪnɪk(ə)] [ðæn; ðən] [brɪʃɔːr] .
He spat , cynical again , more cynical than before .
他 争吵 , 愤世嫉俗 再次 , 更多的 愤世嫉俗 比 前 .

他冷哼一声, 语气依旧愤世嫉俗, 比之前更加愤世嫉俗。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɜːrk(ə)] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [blɔːt][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] —
For in the centre of the burnished circle a small black blot was advancing —
为了 在 这 中心 的 这 抛光 圆圈 一个 小的 黑色的 印迹 曾是 前进 —
[ðə; ði] [gest] [haʊs] [boʊt] .
the Guest House boat .
这 客人 房子 船 .

因为在光亮的圆圈中心, 有一个黑色的小斑点正在前进——那是客栈的船。

[ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːr; ɔər] ,
Those English had improvised something to take the place of oars ,
那些 英语 有 即兴发挥 某物 到 拿 这 地方 的 桨 ,
那些英国人临时发明了一些东西来代替船桨。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌv; əv] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈɪndiə] .
and were proceeding in their work of patrolling India .
和 是 进行中 在 他们的 工作 的 巡逻 印度 .
他们继续执行在印度的巡逻任务。

[ðə; ði] [saɪt] [enˈdɪəd] [ðə; ði][ˌhɪnˈduː] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] -
The sight endeared the Hindus by comparison , and looking back at the milk -
这 视线 可爱的 这 印度教徒 经过 比较 , 和 寻找 后退 在 这 牛奶 -
[waɪt] [hʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
white hump of the palace ,
白色的 驼峰 的 这 宫殿 ,

相比之下, 这景象更令印度教徒感到亲切, 他们回头望着宫殿那乳白色的驼峰,

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər][ˈaɪdl] [əˈbaʊt] ,
he hoped that they would enjoy carrying their idol about ,
他 希望 那 他们 会 享受 携带 他们的 偶像 关于 ,
他希望他们会喜欢带着偶像四处走动。

[fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][praɪ][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
for at all events it did not pry into other people's lives .
为了 在 全部 活动 它 做过 不是 撬 进入 其他 人们的 生活 .
至少它没有窥探他人的生活。

[ðɪs] [poʊz] [ʌv; əv] “ [ˈsiːɪŋ] [ˈɪndiə] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪˈdʒuːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [æt; ət]
This pose of “ seeing India ” which had seduced him to Miss Quested at
这 姿势 的 “ 看到 印度 ” 哪个 有 被诱惑 他 到 错过 探索 在
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈɪndiə] ;
Chandrapore was only a form of ruling India ;
- 曾是 仅有的 一个 形式 的 裁决 印度 ;

他摆出的“游览印度”的姿态, 正是他在昌德拉普尔迷倒奎斯特小姐的手段, 而这不过是他统治印度的一种形式罢了;

[noʊ] [ˈsɪmpəθi] [leɪ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ;
no sympathy lay behind it ;
不 同情 躺 在后面 它 ;

这背后没有任何同情心;

[hiː; hi] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
he knew exactly what was going on in the boat as the party gazed at the
他 知道 确切地 什么 曾是 去 在 在 这 船 作为 这 派对 凝视 在 这
[steps] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [drɪˈsend] ,
steps down which the image would presently descend ,
步骤 向下 哪个 这 图像 会 目前 下降 ,

当众人凝视着即将落下的台阶时, 他完全明白船上发生了什么。

[ænd; ʌnd] [di'beɪtɪd] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [maɪt] [roʊ] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'fɪʃəli] .
and debated how near they might row without getting into trouble officially .
和 辩论 如何 靠近 他们 可能 排 没有 获得 进入 麻烦 官方 .

他们讨论了在不触犯法律的情况下，他们可以划船到多近的距离。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][raɪd] ,
He did not give up his ride ,
他 做过 不是 给 向上 他的 骑 ,

他没有放弃他的车。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [gest] [haʊs] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kwestʃən] ;
for there would be servants at the Guest House whom he could question ;
为了 那里 会 是 仆人 在 这 客人 房子 谁 他 可以 问题 ;

因为宾馆里会有仆人，他可以询问他们；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nevər] [kʌmz] [ə'mɪs] .
a little information never comes amiss .
一个 小的 信息 绝不 来 错误 .

多了解一些信息总没坏处。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['prɑ:məntɔ:ri] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tu:mz] .
He took the path by the sombre promontory that contained the royal tombs .
他 采取 这 小路 经过 这 阴沉 海角 那 包含 这 皇家 陵墓 .

他沿着那座阴森的海岬旁的小路走去，那里有皇家陵墓。

[laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['snəʊɪ] ['stʌkoʊ] , [ænd; ʌnd] [gli:md] [baɪ][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
Like the palace, they were of snowy stucco, and gleamed by their internal
喜欢 这 宫殿 , 他们 是 的 下雪的 灰泥 , 和 闪闪发光 经过 他们的 内部的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

它们和宫殿一样，都是用雪白的灰泥制成的，在内部灯光的映照下闪闪发光。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['reɪdiəns] [gru:] ['ɡoʊstli] ['ʌndər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
but their radiance grew ghostly under approaching night .
但 他们的 辐射 生长 幽灵般的 在下面 接近 夜晚 .

但随着夜幕降临，它们的光芒变得如同鬼魅一般。

[ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] [tri:z] ,
The promontory was covered with lofty trees ,
这 海角 曾是 涵盖 和 高远 树木 ,

海岬上长满了高大的树木。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fru:t] - [bæts][wɜ:r; wər] [ʌn'hʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] ['kɪsɪŋ]
and the fruit - bats were unhooking from the boughs and making kissing
和 这 水果 - 蝙蝠 是 解开 从 这 树枝 和 制作 接吻

[saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡreɪzd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ;
sounds as they grazed the surface of the tank ;
声音 作为 他们 放牧 这 表面 的 这 坦克 ;

果蝠们从树枝上飞落，在水箱水面上觅食时发出亲吻的声音；

['hæŋɪŋ] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['θɜ:rsti] .
hanging upside down all the day, they had grown thirsty .
绞刑 上行 向下 全部 这 天 , 他们 有 生长 渴 .

他们整天倒挂着，都渴了。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['ɪndiən] ['i:vniŋ] ['mʌltɪplaɪd] ; ['frɑ:gz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [kaʊ] - [dʌŋ]
The signs of the contented Indian evening multiplied; frogs on all sides, cow - dung
这 标志 的 这 满足 印度 晚上 乘以 ; 青蛙 在 全部 侧面 , 奶牛 - 粪

['bɜ:rnɪŋ] ['ɪtɜ:rnəli] ;
burning eternally ;
燃烧 永恒 ;

印度人安宁的夜晚景象越来越多：青蛙四处乱窜，牛粪永不停息地燃烧着；

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [br'leɪtɪd] ['hɔ:rnbl] [ˌoʊvər'hed] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wɪŋd] ['skelɪtnz] [æz; əz] [ðeɪ] [flæpt]
a flock of belated hornbills overhead , looking like winged skeletons as they flapped
一个 群 的 迟到的 犀鸟 开销 , 寻找 喜欢 有翅膀的 骷髅 作为 他们 拍打
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
across the gloaming .
穿过 这 黄昏 .

一群姗姗来迟的犀鸟出现在头顶，它们扑腾着翅膀飞过暮色，看起来就像长着翅膀的骷髅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sædnəs] ;
There was death in the air , but not sadness ;
那里 曾是 死亡 在 这 空气 , 但 不是 悲伤 ;
空气中弥漫着死亡的气息，却没有悲伤的气息；

[ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [br'twi:n] ['destəni] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
a compromise had been made between destiny and desire , and even the
一个 妥协 有 到过 制成 之间 命运 和 欲望 , 和 甚至 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] [ˌækwi'res] .
heart of man acquiesced .
心 的 男人 默许 .
命运与欲望之间达成了某种妥协，甚至连人心也默许了。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [gest] [haʊs] [stʊd] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The European Guest House stood two hundred feet above the water ,
这 欧洲的 客人 房子 站立 二 百 脚 多于 这 水 ,
欧洲宾馆高出水面两百英尺，

[ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [spɜ:r] [ðæt] [dʒʌtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
on the crest of a rocky and wooded spur that jutted from the jungle .
在 这 波峰 的 一个 岩石 和 树木繁茂的 刺 那 突出的 从 这 丛林 .
在从丛林中伸出的岩石密布、树木葱郁的山脊顶端。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə'zi:z] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [peɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [moʊv] - [greɪ] ,
By the time Aziz arrived , the water had paled to a film of mauve - grey ,
经过 这 时间 阿齐兹 到达的 , 这 水 有 苍白 到 一个 电影 的 淡紫色 - 灰色的 ,
阿齐兹到达时，水面已经变成了一层淡紫色的薄膜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['væniʃt] [ɪn'taɪərli] .
and the boat vanished entirely .
和 这 船 消失了 完全 .
船完全消失了。

[ə; eɪ] ['sentri] [slept] [ɪn][ðə; ði] [gest] [haʊs] [pɔ:rt] , [læmps] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði]['kru:sɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
A sentry slept in the Guest House porch , lamps burned in the cruciform of the
一个 哨兵 睡着了 在 这 客人 房子 门廊 , 灯 烧伤 在 这 十字形 的 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ru:mz; rʊmz] .
deserted rooms .
荒凉的 房间 .
一名哨兵睡在客房的门廊里，废弃房间呈十字形排列，灯火通明。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] .
He went from one room to another , inquisitive , and malicious .
他 去 从 一 房间 到 其他 , 好奇 , 和 恶意 .
他从一个房间走到另一个房间，既好奇又心怀恶意。

[tu:] ['letərz] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [paʊnst] [ænd; ənd] [ri:d]
Two letters lying on the piano rewarded him , and he pounced and read
二 信件 说谎 在 这 钢琴 奖励 他 , 和 他 猛扑 和 读
[ðəm; ðəm] ['pra:mptli] .
them promptly .
他们 及时 .
钢琴上的两封信给了他惊喜，他立刻扑上去阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
He was not ashamed to do this .
他 曾是 不是 羞愧 到 做 这 .

他并不为此感到羞耻。

[ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [kɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [iːst] .
The sanctity of private correspondence has never been ratified by the East .
这 圣洁 的 私人的 一致 有 绝不 到过 已批准 经过 这 东方 .

东方从未承认过私人信件的神圣性。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈmɪstər] . [mæk'braɪd][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [sprɛd]
Moreover , Mr . McBryde had read all his letters in the past , and spread
而且 , 先生 . 麦克布莱德 有 读 全部 他的 信件 在 这 过去的 , 和 传播
[ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
their contents .
他们的 内容 .

此外，麦克布莱德先生过去曾阅读过他所有的信件，并传播了信件内容。

[wʌn] [ˈletər] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tuː; tə]
One letter — the more interesting of the two — was from Heaslop to
一 信 — 这 更多的 有趣的 的 这 二 — 曾是 从 - 到
[ˈfiːldɪŋ] .
Fielding .
菲尔丁 .

其中一封信——也是两封信中比较有趣的一封——是希斯洛普写给菲尔丁的。

[aɪˈtiː] [θruː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [frend] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhɑːdnd] [hɪm; ɪm]
It threw light on the mentality of his former friend , and it hardened him
它 扔 光 在 这 心理 的 他的 以前的 朋友 , 和 它 硬化 他
[ˈfɜːrðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
further against him .
更远 反对 他 .

这件事让他看清了这位昔日朋友的内心世界，也让他更加憎恨这位朋友。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rælf; reɪf][muə; mɔː] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æn; ən]
Much of it was about Ralph Moore , who appeared to be almost an
很多 的 它 曾是 关于 拉尔夫 摩尔 , WHO 出现 到 是 几乎 一个
[ˈɪmbəs(ə)l] .
imbecile .
白痴 .

其中大部分内容都与拉尔夫·摩尔有关，他看起来几乎像个白痴。

“ [hænd][ɑːn][maɪ] [ˈbrʌðər] [wen'evər] [ˈsuːts][juː; jʊ] .
” **Hand on my brother whenever suits you** .
” 手 在 我的 兄弟 每当 西装 你 .

“只要你觉得合适，就随时可以对我的兄弟动手。”

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] -
I write to you because he is sure to make a bad bunderbust .
我 写 到 你 因为 他 是 当然 到 制作 一个 坏的 - .

我写信给你是因为他肯定会搞砸。

“ [ðen] : “ [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] — [laɪf][ɪz] [tuː] [ɔːrt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˈgriːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
” **Then : “ I quite agree — life is too short to cherish grievances** ,
” 然后 : “ 我 相当 同意 — 生活 是 也 短的 到 珍惜 不满 ,
然后：“我完全同意——人生苦短，不该沉溺于怨恨。”

[ˈɔːlsəʊ][aɪm] [rɪˈliːvd] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː;][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpresəs] [ʌv; əv][ˈɪndiə]
also I'm relieved you feel able to come into line with the Oppressors of India
还 我是 松了口气 你 感觉 有能力的 到 来 进入 线 和 这 压迫者 的 印度
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
to some extent .
到 一些 程度 .

另外，我感到欣慰的是，你在某种程度上能够与印度的压迫者保持一致。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [wiː; wi][kæn; kən][get] .
We need all the support we can get .
我们 需要 全部 这 支持 我们 能 得到 .

我们需要尽可能多的支持。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [nekst][taɪm] [ˈstelə] [kʌmz] [maɪ] [wei] [fiː; fi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I hope that next time Stella comes my way she will bring you with her ,
我 希望 那 下一个 时间 斯特拉 来 我的 方式 她 将要 带来 你 和 她 ,
我希望下次斯特拉来找我的时候，能带上你。

[wen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [kæn; kən] — [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli]
when I will make you as comfortable as a bachelor can — it's certainly
什么时候 我 将要 制作 你 作为 舒服的 作为 一个 学士 能 — 它是 当然
[taɪm] [wiː; wi][met] .
time we met .
时间 我们 遇见 .

当我能让你像一个单身汉那样感到舒适自在的时候——那肯定是我们见面的时候了。

[maɪ] [ˈsɪstə-z] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðə-z] [deθ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
My sister's marriage to you coming after my mother's death and my own
我的 姐妹 婚姻 到 你 未来 后 我的 母亲的 死亡 和 我的 自己的
[ˈdɪfəkəltɪz] [dɪd] [ʌp'set] [em ˈiː] ,
difficulties did upset me ,
困难 做过 沮丧的 我 ,

我母亲去世后，我又遇到了一些困难，妹妹嫁给你这件事确实让我很难过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and I was unreasonable .
和 我 曾是 不合理 .

我当时太不讲道理了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈprɑːpərli] ,
It is about time we made it up properly ,
它 是 关于 时间 我们 制成 它 向上 适当地 ,

我们早就应该好好和解了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [let] [juː ˈes] [liːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
as you say — let us leave it at faults on both sides .
作为 你 说 — 让 我们 离开 它 在 故障 在 两个都 侧面 .

正如你所说——我们就此打住，双方都有过错吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往印度的航程(A passage to India)

第20/21页

[glæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
Glad about your son and heir .
高兴的 关于 你的 儿子 和 继承人 .

很高兴你有了儿子和继承人。

[wen] [nekst] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'delə; 'ædələ] , [duː] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
When next any of you write to Adela , do give her some sort of
什么时候 下一个 任何 的 你 写 到 阿德拉 , 做 给 她 一些 种类 的
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [em 'iː] ,
message from me ,
信息 从 我 ,

下次你们谁给阿黛拉写信的时候, 请帮我转达一些信息。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] .
for I should like to make my peace with her too .
为了 我 应该 喜欢 到 制作 我的 和平 和 她 也 .

因为我也想和她和解。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .
You are lucky to be out of British India at the present moment .
你 是 幸运的 到 是 出去 的 英国 印度 在 这 展示 片刻 .

你现在能离开英属印度真是幸运。

['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] , [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ˌprɑːpə'gændə] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn]
Incident after incident , all due to propaganda , but we can't lay our hands on
事件 后 事件 , 全部到期的 到 宣传 , 但 我们 不能 躺 我们的 双手 在
[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [θred] .
the connecting thread .
这 连接 线 .

一桩桩事件接连发生, 都是宣传造成的, 但我们却找不到其中的关联线索。

[ðə; ði] [bɔːŋɡər] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [wʌn] [gets] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæŋz] [tə'geðər] .
The longer one lives here , the more certain one gets that everything hangs together .
这 更长 一 生活 这里 , 这 更多的 肯定 一 获得 那 一切 悬挂 一起 .

在这里生活的时间越长, 就越能确信一切都井然有序。

[maɪ] ['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ɪts] [ðə; ði] [dʒuːz] .
My personal opinion is , it's the Jews .
我的 个人的 观点 是 , 它是 这 犹太人 .

我个人认为, 是犹太人干的。

" [ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] [red] - [noʊzɪd] [bɔɪ] .
" **Thus far the red - nosed boy .**
" 因此 远的 这 红色的 - 鼻子 男生 .

“到目前为止, 红鼻子男孩。”

[ə'ziːz] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [blɜːrd] [saʊndz] ['klɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði]
Aziz was distracted for a moment by blurred sounds coming from over the
阿齐兹 曾是 愣 为了 一个 片刻 经过 模糊 声音 未来 从 超过 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

阿齐兹被水面上传来的模糊声音分散了注意力;

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .
the procession was under way .
这 游行 曾是 在下面 方式 :

游行队伍已经开始行进。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['kwɛstɪd] [tu; tə]['mɪsɪz] . ['fi:ldɪŋ] .
The second letter was from Miss Quested to Mrs . Fielding .
这 第二 信 曾是 从 错过 探索 到 太太 : 菲尔丁 :

第二封信是奎斯特德小姐写给菲尔丁夫人的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
It contained one or two interesting touches .
它 包含 一 或者 二 有趣的 触摸 :

它包含一两处有趣的细节。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hoʊpt] [ðæt] “ [rælf; reɪf] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [maɪn] ,
The writer hoped that “ Ralph will enjoy his India more than I did mine ,
这 作家 希望 那 “ 拉尔夫 将要 享受 他的 印度 更多的 比 我 做过 矿 ,

作者希望“拉尔夫会比我更享受他的印度之旅”,

“ [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] — “ [maɪ] [det]
“ and appeared to have given him money for this purpose — “ my debt
“ 和 出现 到 有 给定 他 钱 为了 这 目的 — “ 我的 债务

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
which I shall never repay in person .
哪个 我 将 绝不 偿还 在 人 :

“并且似乎为此目的给了他钱——“我永远无法亲自偿还的债务。

“ [wʌt] [det] [dɪd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ɪ'mædʒɪn][ʃi; ʃɪ] [oʊd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?
“ What debt did Miss Quested imagine she owed the country ?
“ 什么 债务 做过 错过 探索 想象 她 欠款 这 国家 ?

“奎斯特小姐认为自己欠这个国家什么债呢?”

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪ] [ðə; ðɪ] [freɪz] .
He did not relish the phrase .
他 做过 不是 尽情享受 这 短语 :

他并不喜欢这句话。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['ræɪfs] [helθ] .
Talk of Ralph's health .
讲话 的 拉尔夫的 健康 :

谈论拉尔夫的健康状况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] “ ['stelə] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , “ ['i:v(ə)n] “ ['sɪrəl] “ [ænd; ənd] “ ['rɑ:ni] “ — [ɔ:l][soʊ]
It was all “ Stella and Ralph , “ even “ Cyril “ and “ Ronny “ — all so
它 曾是 全部 “ 斯特拉 和 拉尔夫 , “ 甚至 “ 西里尔 “ 和 “ 罗尼 “ — 全部 所以

['frendli] [ænd; ənd]['sensəb(ə)] ,
friendly and sensible ,
友好的 和 明智的 ,

所有人都叫“斯特拉和拉尔夫”, 甚至还有“西里尔”和“罗尼”——他们都那么友善和通情达理。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] .
and written in a spirit he could not command .
和 书面 在 一个 精神 他 可以 不是 命令 :

并以他无法掌控的精神写成。

[hi; hi] ['envɪd] [ðə; ðɪ] ['i:zi] ['ɪntərko:rs] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)][ɪn][ə; eɪ]['neiɪ(ə)n] [hu:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]
He envied the easy intercourse that is only possible in a nation whose women are
他 令人羡慕 这 简单的 交往 那 是 仅有的 可能的 在 一个 国家 谁 女性 是

[fri:] .
free .
自由的 :

他羡慕那种只有在女性享有自由的国家才有可能实现的轻松性交。

[ðɪ:z] [faɪv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wə] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðə] ['lɪt(ə)l] ['dɪfə'kəltɪz] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ][ðer; ðə] ['broʊkən]
These five people were making up their little difficulties , and closing their broken
这些 五 人们 是 制作 向上 他们的 小的 困难 , 和 结束 他们的 破碎的
[ræŋks] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliən] .
ranks against the alien .
排名 反对 这 外星人 .

这五个人克服了各自的小困难，团结起来对抗外星人。

['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Even Heaslop was coming in .
甚至 - 曾是 未来 在 .

连希斯洛普都来了。

[hens] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] ['tempər] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][pi'ænoʊ]
Hence the strength of England , and in a spurt of temper he hit the piano
因此 这 力量 的 英格兰 , 和 在 一个 喷 的 脾气 他 打 这 钢琴
,
:
,

因此，英格兰才如此强大，他一怒之下拍打起钢琴来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd]['swʊlən][ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðər] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [θ'ri:z] ,
and since the notes had swollen and stuck together in groups of threes ,
和 自从 这 笔记 有 肿 和 卡住 一起 在 团体 的 三 ,
由于纸币膨胀并粘在一起，三张一组，

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [nɔɪz] .
he produced a remarkable noise .
他 生产 一个 卓越 噪音 .

他发出了一声惊人的巨响。

“ [oʊ] , [oʊ] , [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] ;
“ Oh , oh , who is that ? ” said a nervous and respectful voice ;
“ 哦 , 哦 , who 是 那 ? ” 说 一个 紧张的 和 尊重 噪音 ;

“哦，哦，那是谁？ ”一个紧张而恭敬的声音问道；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wɜr] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪts] [toʊnz] [brɪfɔ:r] .
he could not remember where he had heard its tones before .
他 可以 不是 记住 在哪里 他 有 听到 它是 音调 前 .

他想不起来之前在哪里听过这种声音。

['sʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
Something moved in the twilight of an adjoining room .
某物 已搬 在 这 暮 的 一个 相邻的 房间 .

隔壁房间的暮色中，有什么东西动了一下。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [stert] ['dɑ:ktər] , [ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , [ˈveri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
He replied , “ State doctor , ridden over to enquire , very little English ,
他 回复 , “ 状态 医生 , 骑 超过 到 查询 , 非常 小的 英语 ,

他回答说：“州立医生骑马过来询问情况，英语不太好。”

“ [slɪpt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
“ slipped the letters into his pocket ,
“ 滑倒了 这 信件 进入 他的 口袋 ,

他将信件塞进口袋里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fri:] [ˈentri] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] [haʊs] , [strʌk] [ðə; ði]
and to show that he had free entry to the Guest House , struck the
和 到 展示 那 他 有 自由的 入口 到 这 客人 房子 , 击 这

[pi'ænoʊ] [ə'gen] .
piano again .
钢琴 再次 .

为了表明他可以自由出入宾馆，他又敲了敲钢琴。

[rælf; reɪf][muə; mɔ:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] .
Ralph Moore came into the light .
拉尔夫 摩尔 来了 进入 这 光 .

拉尔夫·摩尔进入了公众视野。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] , [tɔ:l] , [ˌpri:mə'tʃərli; ˌpri:mə'tɔrli][eɪdʒd] , [ðə; ði][bɪg] [blu:] [aɪz] ['feɪdɪd]
What a strange - looking youth , tall , prematurely aged , the big blue eyes faded
什么 一个 奇怪的 - 寻找 青年 , 高的 , 过早 老年人 , 这 大的 蓝色的 眼睛 褪色
[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
with anxiety ,
和 焦虑 ,

多么奇怪的年轻人啊，个子很高，却过早衰老，湛蓝的大眼睛里充满了焦虑。

[ðə; ði] [her] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ænd; ənd] ['tʌʊzld] !
the hair impoverished and tousled !
这 头发 贫困 和 蓬乱的 !

头发稀疏凌乱！

[nɔ:t][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɔrtəd] [ɪm'pɪriəli] .
Not a type that is often exported imperially .
不是 一个 类型 那 是 经常 导出 帝国 .

这不是帝国经常出口的类型。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə'zi:z] [θɔ:t] , " [bɔ:rn][ʌv; əv] [tu:] [ʊəld][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
The doctor in Aziz thought , " Born of too old a mother ,
这 医生 在 阿齐兹 想法 , " 出生 的 也 老的 一个 母亲 ,

阿齐兹医生心想：“生于年老的母亲，

" [ðə; ði]['pəʊət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
" the poet found him rather beautiful .
" 这 诗人 成立 他 相当 美丽的 .

诗人觉得他长得相当俊美。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] ['ɜ:rlɪər] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['preʃər] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
" I was unable to call earlier owing to pressure of work .
" 我 曾是 无法 到 称呼 早些时候 欠款 到 压力 的 工作 .

“由于工作压力，我之前没能打电话。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bi:] - [stɪŋz] ? " [hi:; hi] [æskt] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
How are the celebrated bee - stings ? " he asked patronizingly .
如何 是 这 著名 蜜蜂 - 刺痛 ? " 他 问 居高临下地 .

“传说中的蜜蜂蜇伤怎么样了？”他居高临下地问道。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ; [ðeɪ] [θrɑ:b] ['ræðər] .
" I — I was resting , they thought I had better ; they throb rather .
" 我 — 我 曾是 休息 , 他们 想法 我 有 更好的 ; 他们 搏动 相当 .

“我——我当时在休息，他们以为我情况好转了；结果却很痛苦。”

" [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] " ['nu:nəs] " [hæd; həd] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði]
" His timidity and evident " newness " had complicated effects on the
" 他的 胆怯 和 明显 " 新奇 " 有 复杂的 效果 在 这
[mælkən'tent] .
malcontent .
不满者 .

“他的胆怯和明显的‘新人’身份对不满者产生了复杂的影响。”

['spi:kɪŋ] ['θretnɪŋli] , [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , [pli:z] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] .
Speaking threateningly , he said , " Come here , please , allow me to look .
请讲 威胁地 , 他 说 , " 来 这里 , 请 , 允许 我 到 看 .

他语气威胁地说：“过来，让我看看。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tri:t] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [ˈkæləndər]
“ **They were practically alone , and he could treat the patient as Callendar**
“ 他们 是 几乎 独自的 , 和 他 可以 对待 这 病人 作为 日历
[hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [nʊrədɪn] .
had treated Nureddin .
有 治疗 努雷丁 .

“他们几乎是孤身一人，他可以像卡伦德对待努雷丁那样对待病人。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — — “
“ **You said this morning** — — “
“ 你 说 这 早晨 — — “

“你今天早上说过——”

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈdɑːktəz] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .
“ **The best of doctors make mistakes .**
“ 这 最好的 的 医生 制作 错误 .

即使是最好的医生也会犯错。

[kʌm] [hɪr] , [pliːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪəɡˈnoʊsɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] .
Come here , please , for the diagnosis under the lamp .
来 这里 , 请 , 为了 这 诊断 在下面 这 灯 .

请过来一下，到灯光下做个诊断。

[aɪ][eɪˈem] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] . “
I am pressed for time .”
我 是 按下 为了 时间 . “

我时间很紧。

“ - — — “
“ **Aough** — — “
“ - — — “

“Aough——”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [preɪ] ? “
“ **What is the matter , pray ?** “
“ 什么 是 这 事情 , 祈祷 ? “

“请问，出了什么事？ ”

“ [jɜːr; jər][hændz][ɑːr; ər][ʌnˈkaɪnd] .
“ **Your hands are unkind .**
“ 你的 双手 是 不友善 .

你的手很不友善。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
“ **He started and glanced down at them .**
“ 他 开始 和 瞥了一眼 向下 在 他们 .

他猛地一惊，低头看了看他们。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [juːθ] [wɜːz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðəm; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪˈfɔːr]
The extraordinary youth was right , and he put them behind his back before
这 非凡的 青年 曾是 正确的 , 和 他 放 他们 在后面 他的 后退 前
[riˈplaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ˈæŋɡər] :
replying with outward anger :
回复 和 向外 愤怒 :

这位非凡的年轻人说得没错，他先把他们的话抛到脑后，然后才表面上愤怒地回应：

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæv; həv][maɪ][hændz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What the devil have my hands to do with you ?**
“ 什么 这 魔鬼 有 我的 双手 到 做 和 你 ?

“我跟你有什么关系？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [rɪ'mɑ:rk] .
This is a most strange remark .
这 是 一个 最多 奇怪的 评论 .

这是一句非常奇怪的言论。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd]['dɑ:ktər] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
I am a qualified doctor , who will not hurt you . "
我 是 一个 合格的 医生 , WHO 将要 不是 伤害 你 . "

我是合格的医生，不会伤害你。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][peɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn] . "
" I don't mind pain , there is no pain . "
" 我 不 头脑 疼痛 , 那里 是 不 疼痛 . "

“我不怕痛，这里没有痛。”

" [noʊ][peɪn] ? "
" No pain ? "
" 不 疼痛 ? "

“不疼吗？ ”

" [nɑ:t] ['ri:əli] . "
" Not really . "
" 不是 真的 . "

“并不真地。”

" ['eksələnt] [nu:z] , " [sniəd] [ə'zi:z] .
" Excellent news , " sneered Aziz .
" 出色的 消息 , " 冷笑 阿齐兹 .

“真是个好消息，”阿齐兹冷笑道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['kru:əlti] . "
" But there is cruelty . "
" 但 那里 是 残酷 . "

但世间也存在残酷。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [sæv] ,
" I have brought you some salve ,
" 我 有 带来 你 一些 药膏 ,

我给你带了些药膏，

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['nɜ:rvəs] [steɪt] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] , " [hi:; hi]
but how to put it on in your present nervous state becomes a problem , " he
但 如何 到 放 它 在 在 你的 展示 紧张的 状态 变成 一个 问题 , " 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“但是，在你目前这种紧张的状态下，如何做到这一点就成了一个问题，”他继续说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [pli:z] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" Please leave it with me . "
" 请 离开 它 和 我 . "

“请把它留给我吧。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪˈti:] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈspensəri] [æt; ət][wʌns] .
It returns to my dispensary at once .
它 返回 到 我的 药房 在 一次 .

它立即返回我的药房。

" [hi:; hi] [stretʃt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" He stretched forward , and the other retreated to the farther side of a
" 他 拉伸 向前 , 和 这 其他 撤退 到 这 更远 边 的 一个
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他向前探身，另一个人则退到桌子的另一边。

" [naʊ] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [tri:t] [jʊr; jər] [stɪŋz] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪ]
" Now , do you want me to treat your stings , or do you prefer an English
" 现在 , 做 你 想 我 到 对待 你的 刺痛 , 或者 做 你 更喜欢 一个 英语
[ˈdɑ:ktər] ?
doctor ?
医生 ?

“现在，你是想让我来治疗你的蜚伤，还是更愿意找一位英国医生？”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət] -
There is one at Asirgarh .
那里 是 一 在 - .

阿西尔加尔有一座。

- [ɪz] [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dæm][ˈbrʊkən] .
Asirgarh is forty miles away , and the Ringnod dam broken .
- 是 四十 英里 离开 , 和 这 - 坝 破碎的 .

阿西尔加尔距离这里四十英里，林格诺德大坝已经决堤。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] .
Now you see how you are placed .
现在 你 看 如何 你 是 放置 .

现在你明白你的处境了吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈfi:ldɪŋ] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [ˈnɑ:nsens] ,
I think I had better see Mr . Fielding about you ; this is really great nonsense ,
我 思考 我 有 更好的 看 先生 . 菲尔丁 关于 你 ; 这 是 真的 伟大的 废话 ,
我觉得我最好去找菲尔丁先生谈谈你的情况；这简直是胡说八道。

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [brɪˈheɪvjər] . "
your present behaviour . "
你的 展示 行为 . "

你现在的行为。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
" They are out in a boat , " he replied , glancing about him for support .
" 他们 是 出去 在 一个 船 , " 他 回复 , 瞥了一眼 关于 他 为了 支持 .

“他们在船上，”他回答道，同时环顾四周寻求支持。

[əˈzi:z] [feɪnd] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz] .
Aziz feigned intense surprise .
阿齐兹 假装 激烈的 惊喜 .

阿齐兹假装非常惊讶。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmoʊ, ˈmaʊ] , [aɪ] [hoʊp] .
" They have not gone in the direction of Mau , I hope .
" 他们 有 不是 已消失 在 这 方向 的 毛 , 我 希望 .

“我希望他们没有走上毛城的道路。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'kʌm] [moʊst] [fə'hætikl] .
On a night like this the people become most fanatical .
在一个 夜晚 喜欢 这 这 人们 变得 最多 狂热的 .

在这样的夜晚，人们会变得格外狂热。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] ,
" And , as if to confirm him , there was a sob ,
" 和 , 作为 如果 到 确认 他 , 那里 曾是 一个 哭泣 ,
"仿佛是为了印证他的话，传来一声啜泣，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]['pa:rtɪd] ; [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
as though the lips of a giant had parted ; the procession was
作为 尽管 这 嘴唇 的 一个 巨大的 有 分手了 ; 这 游行 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] .
approaching the jail .
接近 这 监狱 .

仿佛巨人的嘴唇张开；队伍正向监狱走来。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tri:t] [ju: 'es][laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'zi:z][wʌz; wəz]
" You should not treat us like this , " he challenged , and this time Aziz was
" 你 应该 不是 对待 我们 喜欢 这 , " 他 挑战 , 和 这 时间 阿齐兹 曾是
[tʃekt] ,
checked ,
已检查 ,

“你们不应该这样对待我们，”他质问道，这一次阿齐兹被制止了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðoʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wi:k] .
for the voice , though frightened , was not weak .
为了 这 嗓音 , 尽管 害怕 , 曾是 不是 虚弱的 .

那声音虽然带着恐惧，但并不微弱。

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ə'zi:z] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] . "
" Dr . Aziz , we have done you no harm . "
" 博士 . 阿齐兹 , 我们 有 完毕 你 不 伤害 . "

“阿齐兹医生，我们没有伤害您。”

" [ɑ:'hɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [si:] .
" Aha , you know my name , I see .
" 啊哈 , 你 知道 我的 姓名 , 我 看 .

“啊哈，原来你知道我的名字。”

[jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə'zi:z] .
Yes , I am Aziz .
是的 , 我 是 阿齐兹 .

是的，我是阿齐兹。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [frend] [mɪs] ['kwɛstɪd] [dɪd][em 'i:][noʊ][hɑ:rm][æ; t][ðə; ði] - .
No , of course your great friend Miss Quested did me no harm at the Marabar .
不 , 的 课程 你的 伟大的 朋友 错过 探索 做过 我 不 伤害 在 这 - .

不，当然，你那位好朋友奎斯特德小姐在马拉巴尔酒店并没有伤害我。

" ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] , [ɔ:l][ðə; ði]['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [went] [ɔ:f] .
" Drowning his last words , all the guns of the State went off .
" 溺水 他的 最后的 字 , 全部 这 枪支 的 这 状态 去 离开 .

“在他遗言被淹没的同时，国家的所有枪炮齐鸣。”

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ['gɑ:rdn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

A rocket from the jail garden gave the signal .
一个 火箭 从 这 监狱 花园 给予 这 信号 .

监狱花园里发射的一枚火箭发出了信号。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] .
The prisoner had been released , and was kissing the feet of the singers .
这 囚犯 有 到过 发布 , 和 曾是 接吻 这 脚 的 这 歌手 .

囚犯已被释放，正在亲吻歌手们的脚。

[rouz] - [li:vz] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['seɪkrɪd] ['spɑɪsɪz][ænd; ənd]['kou,kou] - [nʌt] [ɑ:r; ər] [brɔ:t]
Rose - leaves fall from the houses , sacred spices and coco - nut are brought
玫瑰 - 树叶 落下 从 这 房屋 , 神圣 香料 和 椰子 - 坚果 是 带来
[fɔ:rθ]
forth
前进

玫瑰花瓣从屋子里飘落，神圣的香料和椰子被拿出来.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [wei] ['moʊmənt] ; [ðə; ði][gɑ:d][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)] , [ænd; ənd]
It was the half - way moment ; the God had extended His temple , and
它 曾是 这 一半 - 方式 片刻 ; 这 上帝 有 扩展 他的 寺庙 , 和
[pɔ:zd] [ɪg'zʌltəntli] .
paused exultantly .
暂停 欣喜若狂 .

这是事情进行到一半的时刻；上帝扩展了他的圣殿，并欣喜地停了下来。

[mɪkst] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɪn][ðer; ðər] ['pæɪdʒ] , [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði]
Mixed and confused in their passage , the rumours of salvation entered the
混合 和 使困惑 在 他们的 通道 , 这 谣言 的 救恩 进入 这
[gest] [haʊs] .
Guest House .
客人 房子 .

救赎的谣言纷杂混乱地传进了宾馆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
They were startled and moved on to the porch , drawn by the sudden
他们 是 惊慌 和 已搬 在 到 这 门廊 , 绘制 经过 这 突然
[ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃn] .
illumination .
照明 .

他们被吓了一跳，被突然亮起的灯光吸引，走到了门廊上。

[ðə; ði] [bra:nz] [gʌn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] [kept] ['flæʃɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [laɪt] ,
The bronze gun up on the fort kept flashing , the town was a blur of light ,
这 青铜 枪 向上 在 这 堡 保留 闪烁 , 这 镇 曾是 一个 模糊 的 光 ,
[bɜ:lɪ] [sɪ] [wɔ:tər] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skɑɪ] [ə'bʌv] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz] [jet] ;
The water below , the hills and sky above , were not involved as yet ;
这 水 以下 , 这 丘陵 和 天空 多于 , 是 不是 涉及 作为 然而 ;
[wɔ:tər] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skɑɪ] [ə'bʌv] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz] [jet] ;
The water below , the hills and sky above , were not involved as yet ;
这 水 以下 , 这 丘陵 和 天空 多于 , 是 不是 涉及 作为 然而 ;

堡垒上的青铜炮火不断闪烁，城镇在光芒中变得模糊不清。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:md] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['weɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .
in which the houses seemed dancing , and the palace waving little wings .
在 哪个 这 房屋 似乎 跳舞 , 和 这 宫殿 挥手 小的 翅膀 .
[wɔ:tər] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skɑɪ] [ə'bʌv] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz] [jet] ;
The water below , the hills and sky above , were not involved as yet ;
这 水 以下 , 这 丘陵 和 天空 多于 , 是 不是 涉及 作为 然而 ;
[wɔ:tər] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skɑɪ] [ə'bʌv] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz] [jet] ;
The water below , the hills and sky above , were not involved as yet ;
这 水 以下 , 这 丘陵 和 天空 多于 , 是 不是 涉及 作为 然而 ;

房屋仿佛在跳舞，宫殿仿佛在挥动小翅膀。

[wɔ:tər] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skɑɪ] [ə'bʌv] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz] [jet] ;
The water below , the hills and sky above , were not involved as yet ;
这 水 以下 , 这 丘陵 和 天空 多于 , 是 不是 涉及 作为 然而 ;
[wɔ:tər] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skɑɪ] [ə'bʌv] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz] [jet] ;
The water below , the hills and sky above , were not involved as yet ;
这 水 以下 , 这 丘陵 和 天空 多于 , 是 不是 涉及 作为 然而 ;

下面的水、上面的山丘和天空，当时都还没有被卷入其中；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ['strʌɡlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs]
there was still only a little light and song struggling among the shapeless
那里 曾是 仍然 仅有的 一个 小的 光 和 歌曲 挣扎 之中 这 无形
[lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
lumps of the universe .
肿块 的 这 宇宙 .
在宇宙无定形的团块中，仍然只有微弱的光芒和歌声在挣扎。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:dəbl] [θru:] [mʌt] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd]
The song became audible through much repetition ; the choir was repeating and
这 歌曲 成为 可听见的 通过 很多 重复 ; 这 唱诗班 曾是 重复 和
[ɪn'və:tɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈdi:ɪti:z]
inverting the names of deities .
倒置 这 姓名 的 神灵 .
这首歌经过反复吟唱才变得清晰可闻；合唱团反复吟唱并颠倒神灵的名字。

" [ˌrɑ:də'krɪʃnə] [ˌrɑ:də'krɪʃnə] ,
" Radhakrishna Radhakrishna ,
" 拉达克里希纳 拉达克里希纳 ,
"拉达克里希那 拉达克里希那，
[ˌrɑ:də'krɪʃnə] [ˌrɑ:də'krɪʃnə] ,
Radhakrishna Radhakrishna ,
拉达克里希纳 拉达克里希纳 ,
拉达克里希那 拉达克里希那，

- [ˌrɑ:də'krɪʃnə] ,
Krishnaradha Radhakrishna ,
- 拉达克里希纳 ,
克里希那拉达·拉达克里希那

[ˌrɑ:də'krɪʃnə] [ˌrɑ:də'krɪʃnə] ,
Radhakrishna Radhakrishna ,
拉达克里希纳 拉达克里希纳 ,
拉达克里希那 拉达克里希那，

" [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] [ɡest] [ˈhɑʊs] ; [hi:; hi] [lent] [ə'pɑ:n]
" they sang , and woke the sleeping sentry in the Guest House ; he leant upon
" 他们 唱 , 和 觉醒 这 睡眠 哨兵 在 这 客人 房子 ; 他 倾斜 之上
[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [tɪpt] [spɪr]
his iron - tipped spear .
他的 铁 - 倾斜 矛 .
他们唱着歌，吵醒了客房里熟睡的哨兵；他倚靠着他的铁尖长矛。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] , [ɡʊd] [naɪt] , " [sed] [ə'zi:z] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I must go back now , good night , " said Aziz , and held out his hand ,
" 我 必须 去 后退 现在 , 好的 夜晚 , " 说 阿齐兹 , 和 握住 出去 他的 手 ,
"我得回去了，晚安。"阿齐兹说着，伸出了手。

[kəm'pli:tli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [frendz] ,
completely forgetting that they were not friends ,
完全地 遗忘 那 他们 是 不是 朋友们 ,
完全忘记了他们并非朋友。

[ænd; ənd][ˈfəʊkəsiŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪvz] , ['sʌmθɪŋ]
and focusing his heart on something more distant than the caves , something
和 聚焦 他的 心 在 某物 更多的 遥远 比 这 洞穴 , 某物
[ˈbju:tɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .
并将心思放在比洞穴更遥远、更美好的事物上。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [dɪˈtestəbl] [hiː; hi][hæd; həd]
His hand was taken , and then he remembered how detestable he had
他的 手 曾是 已采取 , 和 然后 他 记得 如何 可恨 他 有
[bɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] ,
been , and said gently ,
到过 , 和 说 轻轻地 ,

他的手被人握住了，这时他才想起自己之前有多么令人厌恶，于是轻声说道：

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ʌnˈkaɪnd] [ˈeni] [mɔːr] ？ ”

“ **Don't you think me unkind any more ？** ”
“ 不 你 思考 我 不友善 任何 更多的 ？ ”

“你不觉得我冷酷无情了吗？ ”

“ [noʊ] . ”

“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , [juː; jʊ] [streɪndʒ] [ˈfeləʊ] ？ ”

“ **How can you tell , you strange fellow ？** ”
“ 如何 能 你 告诉 , 你 奇怪的 同伴 ？ ”

“你怎么知道的，你这怪人？ ”

“ [nɔːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] . ”

“ **Not difficult , the one thing I always know .** ”
“ 不是 难的 , 这 一 事物 我 总是 知道 . ”

“这并不难，这一点我一直都知道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz][jʊr; jər] [frend] ？ ”

“ **Can you always tell whether a stranger is your friend ？** ”
“ 能 你 总是 告诉 无论 一个 陌生人 是 你的 朋友 ？ ”

你能总是分辨出陌生人是不是你的朋友吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ɔːriˈent(ə)l] . ”

“ **Then you are an Oriental .** ”
“ 然后 你 是 一个 东方 . ”

“那么你就是东方人。”

“ [hiː; hi] [ʌnˈklæspɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] . ”

“ **He unclasped as he spoke , with a little shudder .** ”
“ 他 解开 作为 他 辐 , 和 一个 小的 不寒而栗 . ”

他一边说话一边解开了扣子，微微颤抖了一下。

[ðoʊz] [wɜːrdz] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði]

Those words — he had said them to Mrs . Moore in the mosque in the
那些 字 — 他 有 说 他们 到 太太 . 摩尔 在 这 清真寺 在 这

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l] ,

beginning of the cycle ,
开始 的 这 循环 ,

那些话——是他在这个循环开始的时候在清真寺里对摩尔太太说的。

[frʌm; frəm] [wɪt] , [ˈæftər][soʊ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][gəːt] [friː] .

from which , after so much suffering , he had got free .
从 哪个 , 后 所以 很多 痛苦 , 他 有 得到 自由的 .

经历了如此多的苦难之后，他终于获得了自由。

[ˈnevər] [biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ！
Never be friends with the English!
绝不 是 朋友们 和 这 英语 ！

千万不要和英国人做朋友！

[ˈmɑːsk] , [ˈkeivz] , [ˈmɑːsk] , [ˈkeivz] .
Mosque , caves , mosque , caves .
清真寺 , 洞穴 , 清真寺 , 洞穴 .

清真寺，洞穴，清真寺，洞穴。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [əˈgen] .
And here he was starting again .
和 这里 他 曾是 开始 再次 .

他又重新开始了。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He handed the magic ointment to him .
他 递交 这 魔法 软膏 到 他 .

他把那瓶神奇的药膏递给了他。

“ [teɪk] [ðɪs] , [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][juːz][aɪ ˈtiː] .
” **Take this , think of me when you use it .**
” 拿 这 , 思考 的 我 什么时候 你 使用 它 .

“拿着这个，用的时候想想我。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [waːnt][aɪ ˈtiː] [bæk] .
I shall never want it back .
我 将 绝不 想 它 后退 .

我永远都不想把它要回来。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt] ;
I must give you one little present , and it is all I have got ;
我 必须 给 你 一 小的 展示 , 和 它 是全部我 有 得到 ;

我必须送你一份小礼物，这也是我仅有的礼物；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [sʌn] . “
you are Mrs . Moore's son .”
你 是 太太 . 摩尔 儿子 . ”

你是摩尔太太的儿子。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
” **I am that , ” he murmured to himself ;**
” 我 是 那 , ” 他 低声说道 到 他自己 ;

“我就是那个人，”他喃喃自语道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][əˈziːz] - [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]
and a part of Aziz ' mind that had been hidden seemed to move and
和 一个 部分 的 阿齐兹 - 头脑 那 有 到过 隐 似乎 到 移动 和

[fɔːrs] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
force its way to the top .
力量 它是 方式 到 这 顶部 .

阿齐兹内心深处一直隐藏着的一部分似乎开始涌动，并努力占据上风。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ˈbrʌðər] [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd][əˈlæs] , [ðə; ði] [tuːː] [ˈneɪʃəns] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
” **But you are Heaslop's brother also , and alas , the two nations cannot be**
” 但 你 是 - 兄弟 还 , 和 唉 , 这 二 国家 不能 是
[ˈfrendz] . “
friends .”
朋友们 . ”

“但是你也是希斯洛普的兄弟，唉，这两个国家不可能成为朋友。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[nɑ:t] [jet] . “
Not yet . “
不是 然而 . “

还没有。”

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [spi:k] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? “
“ **Did your mother speak to you about me ?** “
“ 做过 你的 母亲 说话 到 你 关于 我 ? “

“你妈妈有没有跟你提起过我? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɜ:rv] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ʌnd]['bɑ:di] [ðæt] [ə'zi:z][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊ] [hi;; hi] ['ædɪd] ,
“ **And with a swerve of voice and body that Aziz did not follow he added** ,
“ 和 和 一个 急转弯 的 嗓音 和 身体 那 阿齐兹 做过 不是 跟随 他 额外 ,
“然后，他语气和肢体都猛地一转，阿齐兹却没有跟着动，他补充道:”

“ [ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] .
“ **In her letters , in her letters** .
“ 在 她 信件 , 在 她 信件 .

“在她的信中，在她的信中。”

[ʃi; ji] [lʌvd] [ju;; jʊ] . “
She loved you . “
她 喜爱 你 . “

她爱你。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
“ **Yes , your mother was my best friend in all the world** .
“ 是的 , 你的 母亲 曾是 我的 最好的 朋友 在 全部 这 世界 .

“是的，你母亲是我在这个世界上最好的朋友。”

“ [hi;; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] ['grætɪtu:d] .
“ **He was silent , puzzled by his own great gratitude** .
“ 他 曾是 沉默的 , 困惑 经过 他的 自己的 伟大的 感激 .

他沉默不语，对自己的感激之情感到困惑。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ə'maʊnt] [tu;; tə] ?
What did this eternal goodness of Mrs . Moore amount to ?
什么 做过 这 永恒 善良 的 太太 : 摩尔 数量 到 ?

摩尔夫人这份永恒的善良究竟意味着什么?

[tu;; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
To nothing , if brought to the test of thought .
到 没有什么 , 如果 带来 到 这 测试 的 想法 .

如果用思想来检验，最终会发现它一无是处。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:rn] ['wɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [nɔ:r] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
She had not borne witness in his favour , nor visited him in the prison ,
她 有 不是 出生 证人 在 他的 偏爱 , 也不 到访 他 在 这 监狱 ,
她既没有出庭作证支持他，也没有去监狱探望他。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstoolən][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɔrd]
yet she had stolen to the depths of his heart , and he always adored
然而 她 有 被盗 到 这 深度 的 他的 心 , 和 他 总是 受人喜爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然而，她却悄然走进了他的内心深处，他一直深爱着她。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][məˈnːsuːn] , [ðə; ði][best] [ˈweðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **This is our monsoon , the best weather , ” he said ,**
“ 这 是 我们的 季风 , 这 最好的 天气 , ” 他 说 ,
“这是我们的季风季节，最好的天气,”他说。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [weɪvd] [æz; əz] [ðoo] [imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd]
while the lights of the procession waved as though embroidered on an agitated
尽管 这 灯 的 这 游行 挥手 作为 尽管 绣花 在 一个 激动
[ˈkɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

游行队伍的灯光摇曳不定，仿佛绣在飘动的帷幔上。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ˈaʊər; ɑːr] [reɪnz] .
“ **How I wish she could have seen them , our rains** .
“ 如何 我 希望 她 可以 有 已见 他们 , 我们的 雨 .
“我多么希望她能看见我们的雨啊。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
Now is the time when all things are happy , young and old .
现在 是 这 时间 什么时候全部 事物 是 快乐的 , 年轻的 和 老的 .
现在万物皆欢欣雀跃，无论老幼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [noɪz] , [ðoo] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈfɑːloʊ]
They are happy out there with their savage noise , though we cannot follow
他们 是 快乐的 出去 那里 和 他们的 野蛮的 噪音 , 尽管 我们 不能 跟随
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它们在那里发出狂野的噪音，看起来很开心，虽然我们无法跟随它们；

[ðə; ði][tæŋks][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [soʊ] [ðeɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈɪndiə] .
the tanks are all full so they dance , and this is India .
这 坦克 是 全部 满的 所以 他们 舞蹈 , 和 这 是 印度 .
水箱都满了，所以它们跳舞，这就是印度。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [ʃoo] [juː; jʊ][maɪ] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][aɪ]
I wish you were not with officials , then I would show you my country , but I
我 希望 你 是 不是 和 官员 , 然后 我 会 展示 你 我的 国家 , 但 我
[ˈkænɑːt] .
cannot .
不能 .

我希望你不是和官员们在一起，那样我就可以带你看看我的国家，但我不能。

[pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [naʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [hæf] - [ˈaʊər] .
Perhaps I will just take you out on the water now , for one short half - hour .
也许 我 将要 只是 拿 你 出去 在 这 水 现在 , 为了 一 短的 一半 - 小时 .
或许我现在就带你出去玩半个小时。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈgen] ?
“ **Was the cycle beginning again ?**
“ 曾是 这 循环 开始 再次 ?

“这个循环又开始了? ”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɒl] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
His heart was too full to draw back .
他的 心 曾是 也 满的 到 画 后退 .

他心中充满了无法退缩的冲动。

[hi:; hi][mʌst; məst][slɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
He must slip out in the darkness ,
他 必须 滑 出去 在 这 黑暗 ,

他必须趁着夜色溜出去。

[ænd; ənd][du:] [ðɪs] [wʌn][ækt][ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:rz, 'mɔ:rz] [sʌn] .
and do this one act of homage to Mrs . Moore's son .
和 做 这 一 行为 的 尊敬 到 太太 . 摩尔 儿子 .

并以此举表达对摩尔夫人儿子的敬意。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔ:rz][wɜ:r; wər] — ['hɪd(ə)n] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['gəʊɪŋ]
He knew where the oars were — hidden to deter the visitors from going
他 知道 在哪里 这 桨 是 — 隐 到 阻止 这 访客 从 去
[aʊt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['sekənd] [pər] ,
out — and he brought the second pair ,
出去 — 和 他 带来 这 第二 一对 ,

他知道船桨藏在哪里——为了阻止访客外出，船桨被藏了起来——于是他带来了第二副船桨。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] ; [ðə; ði] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
in case they met the other boat ; the Fieldings had pushed themselves out with
在 案件 他们 遇见 这 其他 船 ; 这 菲尔丁斯 有 推动 他们自己 出去 和
[lɔ:ŋ] [pəʊlz] ,
long poles ,
长的 杆子 ,

为了以防万一遇到另一艘船；菲尔丁一家用长杆把自己撑了出去。

[ænd; ənd] [maɪt] [get]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
and might get into difficulties , for the wind was rising .
和 可能 得到 进入 困难 , 为了 这 风 曾是 上升 .

而且可能会遇到困难，因为风势越来越大。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['i:zi] .
Once on the water , he became easy .
一次 在 这 水 , 他 成为 简单的 .

一旦上了水，他就变得轻松自如了。

[wʌn] [kaɪnd]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [t'æn(ə)] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
One kind action was with him always a channel for another ,
一 种类 行动 曾是 和 他 总是 一个 渠道 为了 其他 ,

对他来说，一个善举总是会引出另一个善举。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['du:ɪŋ]
and soon the torrent of his hospitality gushed forth and he began doing
和 很快 这 激流 的 他的 热情好客 滔滔不绝 前进 和 他 开始 正在做
[ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]['mɔʊ, 'maʊ][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][waɪld]
the honours of Mau and persuading himself that he understood the wild
这 荣誉 的 毛 和 说服 他自己 那 他 理解 这 荒野
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

很快，他的热情好客如潮水般涌来，他开始效仿毛族人的礼节，并说服自己他理解了这群狂野的游行者的。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ʌv; əv][ɪts]['rɪtʃuəl] [dɪ'veləpt] .
which increased in lights and sounds as the complications of its ritual developed .
哪个 增加 在 灯 和 声音 作为 这 并发症 的 它是 仪式 发达 .

随着仪式的复杂性增加，灯光和声音也随之增强。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [roʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfreɪnɪŋ] [geɪl] [blu:;] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
There was little need to row , for the freshening gale blew them in the
那里 曾是 小的 需要 到 排 , 为了 这 清新 大风 吹 他们 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [dɪ'zaird] .
direction they desired .
方向 他们 想要的 .

他们几乎不需要划桨，因为渐强的狂风将他们吹向了他们想要的方向。

[θɔ:rnz] [skrætʃt] [ðə; ði] [ki:l] , [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:;] [æn; ən][ˈaɪlət][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [sʌm; səm] [kreɪnz] .
Thorns scratched the keel , they ran into an islet and startled some cranes .
荆棘 刮痕 这 龙骨 , 他们 跑 进入 一个 小岛 和 惊慌 一些 起重机 .
荆棘划破了船底，他们撞上了一座小岛，惊扰了一些鹤。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtempərəri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [flʌd] - [ˈwɔ:tər] [bɔ:r] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
The strange temporary life of the August flood - water bore them up and
这 奇怪的 暂时的 生活 的 这 八月 洪水 - 水 钻孔 他们 向上 和
[si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [læst][fɔ:r; fər][ˈevər] .
seemed as though it would last for ever .
似乎 作为 尽管 它 会 最后的 为了 曾经 .
八月洪水带来的奇异而短暂的生命，将它们托起，仿佛会永远持续下去。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌdərləs] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .
The boat was a rudderless dinghy .
这 船 曾是 一个 无舵 小艇 .
那艘船是一艘没有舵的小艇。

[ˈhʌldld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Huddled up in the stern , with the spare pair of oars in his arms ,
蜷缩着 向上 在 这 船尾 , 和 这 空闲的 一对 的 桨 在 他的 武器 ,
他蜷缩在船尾，怀里抱着备用的那对桨。

[ðə; ði] [gest] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈdi:teɪlz] .
the guest asked no questions about details .
这 客人 问 不 问题 关于 细节 .
客人没有询问任何细节问题。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
There was presently a flash of lightning ,
那里 曾是 目前 一个 闪光 的 闪电 ,
这时一道闪电划破夜空。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [flæʃ] — [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈskrætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [skaɪ] .
followed by a second flash — little red scratches on the ponderous sky .
随后 经过 一个 第二 闪光 — 小的 红色的 划痕 在 这 沉重的 天空 .
随后又闪过一道光——阴沉的天空中出现了几道红色的小划痕。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈra:dʒə] ?
” **Was that the Rajah ?**
” 曾是 那 这 拉惹 ?
“那是拉贾吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

“ [wʌt] — [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
” **What — what do you mean ?** ”
” 什么 — 什么 做 你 意思是 ? ”
“什么.....什么意思？ ”

“ [roʊ] [bæk] . ”
“ **Row back** . ”
“ 排 后退 . ”

“向后划。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈrɑːdʒə] — [ˈnʌθɪŋ] — — ”
“ **But there's no Rajah — nothing — —** ”
“ 但 有 不 拉惹 — 没有什么 — — ”

“但是根本没有拉者——什么都没有——”

“ [roʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ **Row back , you will see what I mean** . ”
“ 排 后退 , 你 将要 看 什么 我 意思是 . ”

“往后划一划，你就会明白我的意思了。”

“ [əˈziːz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [wɪnd] . ”
“ **Aziz found it hard work against the advancing wind** . ”
“ 阿齐兹 成立 它 难的 工作 反对 这 前进 风 . ”

“阿齐兹发现逆风而行十分艰难。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɡest] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
But he fixed his eyes on the pin of light that marked the Guest House and
但 他 固定的 他的 眼睛 在 这 别针 的 光 那 标记 这 客人 房子 和
[bækt] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] .
backed a few strokes .
支持的 一个 很少 笔画 .

但他目光锁定在标示着宾馆的那束光点上，然后向后退了几步。

“ [ðer; ðər] . . . ”
“ **There** . . . ”
“ 那里 . . . ”

“那里。。。

“ [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɔɪəl]
“ **Floating in the darkness was a king , who sat under a canopy , in shining royal** ”
“ 漂浮的 在 这 黑暗 曾是 一个 国王 , WHO 卫星 在下面 一个 树冠 , 在 灼灼 皇家

[roʊbz]
robes
长袍

“黑暗中漂浮着一位国王，他坐在华盖之下，身着闪亮的皇家长袍.....

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aɪm] [ʃɜr] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] . ”
“ **I can't tell you what that is , I'm sure , ” he whispered** . ”
“ 我 不能 告诉 你 什么 那 是 , 我是 当然 , ” 他 低声说道 . ”

“我肯定不能告诉你那是什么，”他低声说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [ded] . ”
“ **His Highness is dead** . ”
“ 他的 高度 是 死的 . ”

“殿下驾崩了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
I think we should go back at once .
我 思考 我们 应该 去 后退 在 一次 .

我认为我们应该立刻回去。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] , ”
“ **They were close to the promontory of the tombs** , ”
“ 他们 是 关闭 到 这 海角 的 这 陵墓 , ”

“他们离墓地所在的岬角很近，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɑːtriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [ˈfɑːðər] [θruː] [æn; ən]
and had looked straight into the chhatri of the Rajah's father through an
和 有 看起来 直的 进入 这 查特里 的 这 拉贾的 父亲 通过 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
opening in the trees .
开幕 在 这 树木 :

他透过树丛间的缝隙，直直地望进了拉贾父亲的凉亭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
That was the explanation .
那 曾是 这 解释 :

这就是解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] — [meɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [laɪf][æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspens] —
He had heard of the image — made to imitate life at enormous expense —
他 有 听到 的 这 图像 — 制成 到 模拟 生活 在 巨大的 费用 —
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
but he had never chanced to see it before ,
但 他 有 绝不 偶然 到 看 它 前 ,

他听说过这座耗资巨大、栩栩如生的雕像，但他以前从未有机会亲眼见过。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [rəʊd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
though he frequently rowed on the lake .
尽管 他 频繁地 划船 在 这 湖 :

虽然他经常在湖上划船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
There was only one spot from which it could be seen ,
那里 曾是 仅有的 一 点 从 哪个 它 可以 是 已见 ,

只有一个地方可以看到它。

[ænd; ʌnd][rælf; reɪf][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and Ralph had directed him to it .
和 拉尔夫 有 指导 他 到 它 :

是拉尔夫指引他去的。

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [pʊld] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
Hastily he pulled away , feeling that his companion was not so much a visitor
草草 他 拉 离开 , 感觉 那 他的 伴侣 曾是 不是 所以 很多 一个 游客
[æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] .
as a guide .
作为 一个 指导 :

他匆忙抽身离开，感觉他的同伴与其说是访客，不如说是向导。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [æɪ; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] ? ”
He remarked , “ Shall we go back now ? ”
他 评论 , “ 将 我们 去 后退 现在 ? ”

他说道：“我们现在回去吧？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] . ”
“ There is still the procession . ”
“ 那里 是 仍然 这 游行 : ”

“游行队伍还在继续。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][ɡoʊ] [ˈnɪrər] — [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ]
“ I'd rather not go nearer — they have such strange customs , and might hurt you
“ ID 相当 不是 去 更近 — 他们 有 这样的 奇怪的 海关 , 和 可能 伤害 你
: ”
: ”
: ”

“我还是不要靠近了——他们的习俗很奇怪，可能会伤害你。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
“ **A little nearer** .
“ 一个 小的 更近 .

“再近一点。”

“ [əˈziːz] [əuˈbeɪd] .
“ **Aziz obeyed** .
“ 阿齐兹 服从 .

阿齐兹服从了。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz] [sʌn] ,
He knew with his heart that this was Mrs . Moore's son ,
他 知道 和 他的 心 那 这 曾是 太太 . 摩尔 儿子 ,
他心里清楚，这就是摩尔太太的儿子。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
and indeed until his heart was involved he knew nothing .
和 的确 直到 他的 心 曾是 涉及 他 知道 没有什么 .
直到他的心动了，他才真正明白这一点。

“ [ˌrɑːdəˈkrɪʃnə] [ˌrɑːdəˈkrɪʃnə] [ˌrɑːdəˈkrɪʃnə] [ˌrɑːdəˈkrɪʃnə] - , “ [went] [ðə; ði] [tʃænt] ,
“ **Radhakrishna Radhakrishna Radhakrishna Radhakrishna Krishnaradha** , “ **went the chant** ,
“ 拉达克里希纳 拉达克里希纳 拉达克里希纳 拉达克里希纳 - , “ 去 这 呗 ,
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
then suddenly changed ,
然后 突然 已更改 ,
“Radhakrishna Radhakrishna Radhakrishna Radhakrishna Krishnaradha,”唱道，然后突然改变，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrstɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
and in the interstice he heard , almost certainly ,
和 在 这 空隙 他 听到 , 几乎 当然 ,
在空隙中，他几乎肯定听到了：

[ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][æt; ət] - .
the syllables of salvation that had sounded during his trial at Chandrapore .
这 音节 的 救恩 那 有 听起来 期间 他的 审判 在 - .
在昌德拉普尔受审期间，他发出了救赎的音节。

“ [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] , [dəʊnt] [tel] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ɪz] [ded] .
“ **Mr . Moore , don't tell anyone that the Rajah is dead** .
“ 先生 . 摩尔 , 不 告诉 任何人 那 这 拉惹 是 死的 .
“摩尔先生，不要告诉任何人拉贾已经死了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [stɪl] , [aɪ][eɪ ˈem][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
It is a secret still , I am supposed not to say .
它 是 一个 秘密 仍然 , 我 是 据称 不是 到 说 .
这是个秘密，我不能说。

[wiː; wi] [prɪˈtend] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ʌnˈhæpɪnəs] .
We pretend he is alive until after the festival , to prevent unhappiness .
我们 假装 他 是 活 直到 后 这 节日 , 到 防止 不快乐 .
为了避免他伤心，我们假装他还活着，直到节日结束。

[duː][juː; jə] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [stɪl] [ˈnɪrər] ? “
Do you want to go still nearer ? “
做 你 想 到 去 仍然 更近 ? “
你想再靠近些吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

” [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ðæt] [brɪ'gæən] [tu:; tə]
“ **He tried to keep the boat out of the glare of the torches that began to**
” 他 尝试 到 保持 这 船 出去 的 这 强光 的 这 火炬 那 开始 到
[stɑ:rɪ][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] .
star the other shore .
星星 这 其他 支撑 :

他努力让船避开对岸火把的强光。

[ˈrɑ:kəts] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] , [ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
Rockets kept going off , also the guns .
火箭 保留 去 离开 , 还 这 枪支 :

火箭弹和枪支都在不停地发射。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] , [ðə; ði] [pæ'lænki:n] [ʌv; əv] [ˈkrɪʃnə] [ə'pɪrd]
Suddenly , closer than he had calculated , the palanquin of Krishna appeared
突然 , 更近 比 他 有 计算 , 这 轿子 的 克里希那 出现
[frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [wɔ:l] ,
from behind a ruined wall ,
从 在后面 一个 毁坏 墙 ,

突然，克里希纳的轿子出现在一堵残垣断壁后，比他预想的还要近。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:vən] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [steps] .
and descended the carved glistening water - steps .
和 下降 这 卡文 闪闪发光 水 - 步骤 :

然后走下雕刻精美、波光粼粼的水阶。

[ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ˈtʌmbld] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈprɑ:mɪnənt] ,
On either side of it the singers tumbled , a woman prominent ,
在 任何一个 边 的 它 这 歌手 翻滚 , 一个 女士 著名的 ,

歌手们在它两侧跌倒，其中一位女性尤为突出。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [jʌŋ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
a wild and beautiful young saint with flowers in her hair .
一个 荒野 和 美丽的 年轻的 圣 和 花朵 在 她 头发 :

一位美丽而野性的年轻圣女，头发上戴着鲜花。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ɡɑ:d] [wɪðəʊt] [əˈtrɪbjʊ:ts] — [ðʌs] [dɪd][fi:; ji] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .
She was praising God without attributes — thus did she apprehend Him .
她 曾是 赞扬 上帝 没有 属性 — 因此 做过 她 逮捕 他 :

她赞美没有属性的神——她就是这样领悟到神的。

[ʌðər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [əˈtrɪbjʊ:ts] ,
Others praised Him without attributes ,
其他的 赞扬 他 没有 属性 ,

其他人则不加任何修饰地赞美他。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:di][ɔ:r][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
seeing Him in this or that organ of the body or manifestation of the sky .
看到 他 在 这 或者 那 器官 的 这 身体 或者 表现 的 这 天空 :

在身体的某个器官或天空的显现中看到他。

[daʊn] [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rʃɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] ,
Down they rushed to the foreshore and stood in the small waves ,
向下 他们 匆忙 到 这 前滨 和 站立 在 这 小的 波浪 ,

他们冲到岸边，站在小小的波浪中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [mi:l] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðʊʊz] [hu:] [felt] [ˈwɜ:rði] [pɑ:r'tʊk] .
and a sacred meal was prepared , of which those who felt worthy partook .
和 一个 神圣 一顿饭 曾是 准备 , 的 哪个 那些 WHO 毛毡 值得 参与 :

于是，人们准备了一顿神圣的晚餐，那些觉得自己有资格的人都享用了。

[oʊld][ˈɡɑːd,bʊʊl] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][boʊt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,
Old Godbole detected the boat , which was drifting in on the gale ,
老的 神灵 检测到 这 船 , 哪个 曾是 漂流 在 在 这 大风 ,
老戈德博尔发现了那艘船, 它正随风漂来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ˈweðər] [ɪn] [ræθ] [ɔːr][dʒɔɪ][əˈziːz][ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] .
and he waved his arms — whether in wrath or joy Aziz never discovered .
和 他 挥手 他的 武器 — 无论 在 愤怒 或者 喜悦 阿齐兹 绝不 发现 .
他挥舞着手臂——阿齐兹始终不知道他是愤怒还是喜悦。

[əˈbʌv] [stʊd] [ðə; ði][ˈsekjələr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmoʊ, ˈmaʊ] — [ˈelɪfənts] , [ɑːrˈtɪləri] , [kraʊdz] — [ænd; ənd]
Above stood the secular power of Mau — elephants , artillery , crowds — and
多于 站立 这 世俗 力量 的 毛 — 大象 , 炮兵 , 人群 — 和
[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld] [ˈtempɪst] [ˈstɑːrtɪd] ,
high above them a wild tempest started ,
高的 多于 他们 一个 荒野 暴风雨 开始 ,
在毛派世俗力量的上方——大象、大炮、人群——耸立着, 而在它们上方, 一场狂风暴雨正在肆虐。

[kənˈfaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
confined at first to the upper regions of the air .
受限 在 第一的 到 这 上 地区 的 这 空气 .
起初仅限于大气层的上层区域。

[gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [mɪkst] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˈiːts] [ʌv; əv][reɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Gusts of wind mixed darkness and light , sheets of rain cut from the north ,
阵风 的 风 混合 黑暗 和 光 , 纸张 的 雨 切 从 这 北 ,
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,
狂风夹杂着黑暗与光明, 北方倾盆而下的暴雨戛然而止。

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪˈɡæən] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] [ˈstrʌɡld]
cut from the south , began rising from below , and across them struggled
切 从 这 南 , 开始 上升 从 以下 , 和 穿过 他们 挣扎
[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] ,
the singers ,
这 歌手 ,
从南面砍伐而出, 从下方开始隆起, 歌手们奋力穿过它们。

[ˈsaʊndɪŋ] [ˈevri] [noʊt][bʌt; bət] [ˈterər] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɡɑːd] [əˈweɪ] , [ɡɑːd] [hɪmˈself] ,
sounding every note but terror , and preparing to throw God away , God Himself ,
听起来 每一个 笔记 但 恐怖 , 和 准备 到 扔 上帝 离开 , 上帝 他本人 ,
发出各种声音, 唯独没有恐惧, 并且准备抛弃上帝, 抛弃上帝本身。

([nɑːt] [ðæt] [ɡɑːd][kæən; kən][biː; bi] [θroʊn]) [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
(not that God can be thrown) into the storm .
(不是 那 上帝 能 是 抛掷) 进入 这 风暴 .
(当然, 上帝不会被) 扔进风暴中。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [θroʊn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θroʊn] — [ˈlɪt(ə)] [ˈɪmɪdʒɪz]
Thus was He thrown year after year , and were others thrown — little images
因此 曾是 他 抛掷 年 后 年 , 和 是 其他的 抛掷 — 小的 图片
[ʌv; əv] [ˈɡʌŋ,pʌti] ,
of Ganpati ,
的 象头神 ,
就这样, 祂年复一年地被抛掷, 其他的——象头神甘尼什的小雕像——也被抛掷。

[ˈbæskəts][ʌv; əv][ten] - [deɪ][kɔːrn] , [ˈtɑni] [ˈæftər] — [ˈskeɪp,gəʊts] , [ˈhʌks] , [ˈembləmz]
baskets of ten - day corn , tiny tazias after Mohurram — scapegoats , husks , emblems
篮子的十 - 天玉米 , 微小的塔齐亚斯后穆哈拉姆 — 替罪羊 , 谷壳 , 徽章
[ʌv; əv][ˈpæsɪdʒ] ; [ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][na:t] [ˈi:zi] ,
of passage ; a passage not easy ,
的通道 ; 一个通道不是简单的 ,
十天收割的玉米篮, 穆哈兰姆节后的小塔齐亚——替罪羊、玉米皮、过渡的象征; 一段艰难的过渡。

[na:t][naʊ] , [na:t][hɪr] , [na:t][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [ɪkˈsept][wen][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnəˈteɪnəbl] ;
not now , not here , not to be apprehended except when it is unattainable ;
不是现在 , 不是这里 , 不是到是 被捕 除了 什么时候 它是 高不可攀 ;
现在不行, 这里不行, 除非无法实现, 否则无法把握;

[ðə; ði][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðæt] .
the God to be thrown was an emblem of that .
这上帝到是 抛掷 曾是 一个 徽 的 那 .
被抛掷的神像正是这种象征。

[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][ˈgoʊkʊl] [ˌriːəˈpiəd] [əˈpɑːn][ɪts][treɪ] .
The village of Gokul reappeared upon its tray .
这 村庄 的 戈库尔 再次出现 之上 它是 托盘 .
戈库尔村再次出现在托盘上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈnevər][left][ɪts][heɪz][ʌv; əv]
It was the substitute for the silver image , which never left its haze of
它 曾是 这 代替 为了 这 银 图像 , 哪个 绝不 左边 它是 阴霾 的
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;
它是银像的替代品, 银像始终笼罩在花雾之中;

[ɑːn][brɪˈhæf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɪmb(ə)] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
on behalf of another symbol , it was to perish .
在 代表 的 其他 象征 , 它 曾是 到 沦 .
它代表着另一个象征, 注定要消亡。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvɪtər] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstriːməz] .
A servitor took it in his hands , and tore off the blue and white streamers .
一个 仆人 采取 它在 他的 双手 , 和 撕裂 离开 这 蓝色的 和 白色的 主播 .
一个仆人接过它, 撕掉了上面的蓝白相间的彩带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈneɪkɪd] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] ,
He was naked , broad - shouldered ,
他 曾是 裸 , 广阔 - 肩部 ,
他赤身裸体, 肩膀宽阔。

[θɪn] - [ˈweɪstɪd] — [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈbɑːdi] [əˈgen] [traɪˈʌmfənt] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
thin - waisted — the Indian body again triumphant — and it was his
薄的 - 腰部 — 这 印度 身体 再次 凯 — 和 它 曾是 他的
[həˈredɪteri] [ˈɑːfɪs][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] .
hereditary office to close the gates of salvation .
遗传 办公室 到 关闭 这 大门 的 救恩 .
他腰肢纤细——印度人的体魄再次展现了胜利的姿态——而关闭救赎之门则是他与生俱来的职责。

[hiː; hi][ˈentərd] [ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He entered the dark waters , pushing the village before him ,
他 进入 这 黑暗的 水 , 推动 这 村庄 前 他 ,
他进入了漆黑的水中, 将村庄推到身前。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][kleɪ][ˈdɑːlɪz] [slɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈgʌtər] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
until the clay dolls slipped off their chairs and began to gutter in the rain ,
直到 这 黏土 娃娃 滑倒了 离开 他们的 椅子 和 开始 到 排水沟 在 这 雨 ,
直到泥塑人偶从椅子上滑落, 开始在雨水中滚动,

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['kænzə][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd]
and King Kansa was confounded with the father and mother of the Lord
和 国王 堪萨斯 曾是 令人困惑 和 这 父亲 和 母亲 的 这 主
.
:
.

堪萨王与耶和华的父和母感到困惑。

[dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [weɪvz] [sɪpt] ,
Dark and solid , the little waves sipped ,
黑暗的 和 坚硬的 , 这 小的 波浪 啜饮 ,
深邃而坚实的波浪轻轻啜饮着,

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] “ [teɪk] [ker] !
then a great wave washed and then English voices cried “ Take care !
然后 一个 伟大的 海浪 洗过 和 然后 英语 声音 哭 “ 拿 关心 !
然后一个巨浪袭来，接着传来英语的声音：“小心! ”

” [ðə; ði][ˈbəʊts][hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] .
” The boats had collided with each other .
” 这 船 有 碰撞 和 每个 其他 :
“两艘船发生了碰撞。”

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈaʊtˈsaɪdə] [flʌŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['græpəld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; ʊərz]
The four outsiders flung out their arms and grappled , and , with oars
这 四 局外人 扔 出去 他们的 武器 和 缠斗 , 和 , 和 桨
[ænd; ənd][pəʊlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,
and poles sticking out ,
和 杆子 粘性 出去 ,

四个外来者伸出双臂扭打在一起，桨和杆子伸出来，

[rɪˈvɒlvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['mɑ:nstər][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .
revolved like a mythical monster in the whirlwind .
旋转 喜欢 一个 神话 怪物 在 这 旋风 :
像神话中的怪兽一样在旋风中旋转。

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɔ:r][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['fɔ:rwərd] ['helpləsli] [ə'ɡenst]
The worshippers howled with wrath or joy , as they drifted forward helplessly against
这 信徒 嚎叫 和 愤怒 或者 喜悦 , 作为 他们 漂移 向前 无助地 反对
[ðə; ði] ['sɜ:rvɪtər] .
the servitor .
这 仆人 :

信徒们或愤怒或喜悦地嚎叫着，无助地向前涌向侍者。

[hu:] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dɑ:rk] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst]
Who awaited them , his beautiful dark face expressionless , and as the last
WHO 等待中 他们 , 他的 美丽的 黑暗的 脸 面无表情 , 和 作为 这 最后的
['mɔ:səlz] [meltɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪ] ,
morsels melted on his tray ,
小块 融化 在 他的 托盘 ,

谁在等着他们呢？他那张英俊的黑脸上毫无表情，托盘上最后一点食物也融化了。

[ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [ðem; ðəm] .
it struck them .
它 击 他们 :

他们被击中了。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] ['stelə] , ['nɪrəst] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [fræŋk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
The shock was minute , but Stella , nearest to it , shrank into her
这 震惊 曾是 分钟 , 但 斯特拉 , 最近的 到 它 , 缩小 进入 她
['hʌzbəndz] [ɑ:rmz] , [ðen] [ri:tft] ['fɔ:rwərd] ,
husband's arms , then reached forward ,
丈夫的 武器 , 然后 达到 向前 ,
震动虽然轻微, 但离震动最近的斯特拉缩进了丈夫的怀里, 然后向前伸出手。

[ðen] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ə'zi:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['məʊʃənz] ['kæpsaɪzd][ðem; ðəm] .
then flung herself against Aziz , and her motions capsized them .
然后 扔 她自己 反对 阿齐兹 , 和 她 运动 倾覆 他们 .
然后她猛地扑向阿齐兹, 她的动作使他们翻了个身。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] , ['æləʊ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][roʊz] ['strʌɡlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdəʊ]
They plunged into the warm , shallow water , and rose struggling into a tornado
他们 暴跌 进入 这 温暖的 , 浅的 水 , 和 玫瑰 挣扎 进入 一个 龙卷风
[ʌv; əv] [nɔɪz] .
of noise .
的 噪音 .
他们纵身跃入温暖的浅水中, 挣扎着浮出水面, 发出一阵阵喧闹的旋风。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [treɪ] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['rɑ:ni] [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] , [brook] [lu:s]
The oars , the sacred tray , the letters of Ronny and Adela , broke loose
这 桨 , 这 神圣 托盘 , 这 信件 的 罗尼 和 阿德拉 , 打破 松动的
[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [kən'fju:zədli] .
and floated confusedly .
和 漂浮 困惑地 .
船桨、圣盘、罗尼和阿黛拉的信件都脱落了, 茫然地漂浮着。

[ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [drʌmz] ['bi:tn] , [ðə; ði] ['elɪfənts] ['trʌmpətɪd] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɔ:l]
Artillery was fired , drums beaten , the elephants trumpeted , and drowning all
炮兵 曾是 被解雇 , 鼓 被打败 , 这 大象 吹响号角 , 和 溺水 全部
[æn; ən] [r'mens] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
an immense peal of thunder ,
一个 巨大 皮尔 的 雷 ,
炮声响起, 战鼓擂动, 象群嘶鸣, 震耳欲聋的雷声淹没了一切。

[ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][doʊm] .
unaccompanied by lightning , cracked like a mallet on the dome .
无人陪伴 经过 闪电 , 裂纹 喜欢 一个 槌 在 这 穹顶 .
没有闪电, 穹顶却像木槌敲击般发出噼啪声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɪndiə] [əd'mɪts] [ʌv; əv][wʌn] .
That was the climax , as far as India admits of one .
那 曾是 这 高潮 , 作为 远的 作为 印度 承认 的 一 .
就印度方面而言, 那就是事件的高潮了。

[ðə; ði][reɪn] ['setld] [ɪn] ['stedəli] [tu;; tə][ɪts][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['wetɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
The rain settled in steadily to its job of wetting everybody and everything
这 雨 定居 在 稳步 到 它是 工作 的 润湿 大家 和 一切
[θru:] ,
through ,
通过 ,
雨势渐大, 开始尽职尽责地将所有人、所有事物都淋湿。

[ænd; ənd] [su:n] [spɔɪld] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:stli] [dɪsk] -
and soon spoiled the cloth of gold on the palanquin and the costly disc -
和 很快 被宠坏了 这 布 的 金子 在 这 轿子 和 这 昂贵 光盘 -
[ʃeɪpt] ['bænərz] .
shaped banners .
形状 横幅 .
很快, 轿子上的金布和昂贵的圆盘形旗帜就被弄脏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [went] [aʊt] , [ˈfaɪəwɜ:rks] [ˈdɪdnt] [kætʃ] , [ðer; ðər][brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [les]
Some of the torches went out , fireworks didn't catch , there began to be less
一些 的 这 火炬 去 出去 , 烟花 没有 抓住 , 那里 开始 到 是 较少的
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

有些火炬熄灭了，烟花没燃起来，歌声也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈɡɑ:d,boʊl] ,
and the tray returned to Professor Godbole ,
和 这 托盘 返回 到 教授 神灵 ,
于是，托盘被交还给了戈德博尔教授。

[hu:] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ədˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [smiəd] [aɪˈti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
who picked up a fragment of the mud adhering and smeared it on his
WHO 挑选 向上 一个 分段 的 这 泥 粘附 和 涂抹 它 在 他的
[ˈfɔ:rhed] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] .
forehead without much ceremony .
前额 没有 很多 仪式 .

他捡起一块沾在身上的泥土，毫不客气地抹在了额头上。

[wətˈevər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] [pɪkt]
Whatever had happened had happened , and while the intruders picked
任何 有 发生 有 发生 , 和 尽管 这 入侵者 挑选
[ðəmˈselvz] [ʌp] ,
themselves up ,
他们自己 向上 ,

无论发生了什么，都已经发生了，入侵者们重新站了起来。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][,hɪnˈdu:] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈdesəltɔ:ri] [mu:v] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
the crowds of Hindus began a desultory move back into the town .
这 人群 的 印度教徒 开始 一个 漫无目的的 移动 后退 进入 这 镇 .

成群的印度教徒开始零星地返回镇上。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [went] [bæk] [tu:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [deθ]
The image went back too , and on the following day underwent a private death
这 图像 去 后退 也 , 和 在 这 下列的 天 经历了 一个 私人的 死亡
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
of its own ,
的 它是自己的 ,

那张照片也消失了，并在第二天悄然消逝。

[wen] [sʌm; səm] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][məˈdʒentə][ænd; ənd] [ɡri:n] [wɜ:r; wər] [ˈloʊə-d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when some curtains of magenta and green were lowered in front of the
什么时候 一些 窗帘 的 品红 和 绿色的 是 降低 在 正面 的 这
[daɪˈnæstɪk] [ˈraɪn] .
dynastic shrine .
王朝 神社 .

当王朝神殿前垂下几幅品红色和绿色的帷幔时。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [went] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n] [ˌɔ:ŋɡər] . . .
The singing went on even longer . . .
这 歌唱 去 在 甚至 更长 . . .

歌声持续了更长时间.....

[ˈræɡɪd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . . .
ragged edges of religion . . .
破烂不堪 边缘 的 宗教 . . .

宗教的粗糙边缘.....

[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ʌndrə'mætɪk] ['tæŋɡlz]
unsatisfactory and undramatic tangles : : : :
不令人满意 和 不引人注目 缠结

令人不满意且毫无戏剧性的纠葛.....

" [gɑ:d][ɪz] [ʌv] .
" **God is love** .
" 上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
" **Looking back at the great blur of the last twenty - four hours** ,
" 寻找 后退 在 这 伟大的 模糊 的 这 最后的 二十 - 四 小时 ,

回首过去24小时那段模糊不清的经历，

[nʊʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
no man could say where was the emotional centre of it ,
不 男人 可以 说 在哪里 曾是 这 情绪 中心 的 它 ,

没有人能说清它的情感中心在哪里。

[eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][lʊʊkeɪt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
any more than he could locate the heart of a cloud .
任何 更多的 比 他 可以 定位 这 心 的 一个 云 .

他连云朵的中心都找不到，就像他找不到云朵的中心一样。

['tʃæptər] [ɛks'eks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[frendz] [ə'gen] , [jet] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] ,
Friends again , yet aware that they could meet no more ,
朋友们 再次 , 然而 意识到的 那 他们 可以 见面 不 更多的 ,

重归于好，但他们也意识到彼此再也无法见面了。

[ə'zi:z][ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [went] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ləst] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊ, 'maʊ] ['dʒʌŋɡlz] .
Aziz and Fielding went for their last ride in the Mau jungles .
阿齐兹 和 菲尔丁 去 为了 他们的 最后的 骑 在 这 毛 丛林 .

阿齐兹和菲尔丁在毛乌丛林进行了他们的最后一次骑行。

[ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:dʒə][wʌz; wəz] [ə'fɪjəli] [ded] ,
The floods had abated and the Rajah was officially dead ,
这 洪水 有 减弱 和 这 拉惹 曾是 官方 死的 ,

洪水已经退去，拉者也正式去世了。

[soʊ][ðə; ði] [gest] [haʊs] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'kɔ:rəm] [rɪ'kwaiərd] .
so the Guest House party were departing next morning , as decorum required .
所以 这 客人 房子 派对 是 离开 下一个 早晨 , 作为 礼仪 必需的 .

因此，按照礼节，宾馆一行人第二天早上就离开了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
What with the mourning and the festival , the visit was a failure .
什么 和 这 丧 和 这 节日 , 这 访问 曾是 一个 失败 .

由于正值哀悼期和节日，这次访问以失败告终。

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] ['skersli] [si:n] ['gɑ:d,bʊʊl] ,
Fielding had scarcely seen Godbole ,
菲尔丁 有 几乎 已见 神灵 ,

菲尔丁几乎没见过戈德博尔，

[hu:] ['pra:mɪst] ['evrɪ] [deɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] - ['empərər] [dʒɔ:rdʒ] [fɪfθ] [haɪ]
who promised every day to show him over the King - Emperor George Fifth High
WHO 承诺 每一个 天 到 展示 他 超过 这 国王 - 皇帝 乔治 第五 高的
[sku:l] , [hɪz; ɪz][meɪn] [əb'dʒektɪv] ,
School , his main objective ,
学校 , 他的 主要的 客观的 ,
他每天都承诺带他参观乔治五世国王皇帝高中，这是他的主要目标。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
but always made some excuse .
但 总是 制成 一些 原谅 .
但他总是会找借口推脱。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ə'zi:z][let] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : [ðə; ði] [kɪŋ] - ['empərər] [hæd; həd] [bɪn]
This afternoon Aziz let out what had happened : the King - Emperor had been
这 下午 阿齐兹 让 出去 什么 有 发生 : 这 国王 - 皇帝 有 到过
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈgreɪnəri,'grænəri] ,
converted into a granary ,
转换 进入 一个 粮仓 ,
今天下午，阿齐兹透露了发生的事情：国王皇帝的宫殿被改造成了粮仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
and the Minister of Education did not like to admit this to his former
和 这 部长 的 教育 做过 不是 喜欢 到 承认 这 到 他的 以前的
[ˈprɪnsəp(ə)] .
Principal .
主要的 .
教育部长不愿向他的前任校长承认这一点。

[ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['oʊnli][ləst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] -
The school had been opened only last year by the Agent to the Governor -
这 学校 有 到过 打开 仅有的 最后的 年 经过 这 代理人 到 这 州长 -
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,
这所学校是去年由总督代理人揭幕的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [stɪl] ['flʌrɪft] [ɑ:n][ˈpeɪpər] ;
and it still flourished on paper ;
和 它 仍然 繁荣 在 纸 ;
它在纸面上依然盛行；

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][sta:tɪ][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt]
he hoped to start it again before its absence was remarked and to collect
他 希望 到 开始 它 再次 前 它是 缺席 曾是 评论 和 到 收集
[ɪts] [s'kɒləz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [prə'du:st] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .
its scholars before they produced children of their own .
它是 学者们 前 他们 生产 孩子们 的 他们的 自己的 .
他希望在学校停办之前重新启动它，并在学生们有了自己的孩子之前把他们招回来。

[ˈfi:ldɪŋ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒɪ] ,
Fielding laughed at the tangle and waste of energy ,
菲尔丁 笑了 在 这 纠纷 和 浪费 的 活力 ,
菲尔丁嘲笑这种混乱和能源浪费。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈtræv(ə)] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ;
but he did not travel as lightly as in the past ;
但 他 做过 不是 旅行 作为 轻轻 作为 在 这 过去的 ;
但他这次出行不像以前那样轻装上阵了；

[edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kən'sɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
education was a continuous concern to him ,
教育 曾是 一个 连续的 忧虑 到 他 ,
他一直非常关注教育问题。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
because his income and the comfort of his family depended on it .
因为 他的 收入 和 这 舒适 的 他的 家庭 取决于 在 它 .
因为他的收入和家人的生活都依赖于此。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fju:] ['ɪndiəns] [θɪŋk] [edʒu'keɪ](ə)n [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ,
He knew that few Indians think education good in itself ,
他 知道 那 很少 印度人 思考 教育 好的 在 本身 ,
他知道很少有印度人认为教育本身就是好事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'plɔ:d] [ðɪs] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪdɪst] [graʊndz] .
and he deplored this now on the widest grounds .
和 他 令人遗憾 这 现在 在 这 最宽 理由 .
他现在从最广泛的意义之上对此表示痛惜。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [steɪts] ,
He began to say something heavy on the subject of Native States ,
他 开始 到 说 某物 重的 在 这 主题 的 本国的 各州 ,
他开始就原住民各州的问题发表一些严肃的言论，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendlɪnəs] [ʌv; əv][ə'zi:z] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] .
but the friendliness of Aziz distracted him .
但 这 友善 的 阿齐兹 愣 他 .
但阿齐兹的友善让他分了神。

[ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , ['enihaʊ] .
This reconciliation was a success , anyhow .
这 和解 曾是 一个 成功 , 无论如何 .
总之，这次和解取得了成功。

[ˈæftər][ðə; ði] ['fʌni] ['ɪprek] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:nsens] [ɔ:r] ['bɪtərnəs] ,
After the funny shipwreck there had been no more nonsense or bitterness ,
后 这 有趣的 海难 那里 有 到过 不 更多的 废话 或者 苦味 ,
那场滑稽的海难之后，再也没有胡闹或怨恨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] ['læfɪŋli] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and they went back laughingly to their old relationship as if nothing had happened .
和 他们 去 后退 笑着 到 他们的 老的 关系 作为 如果 没有什么 有 发生 .
他们笑着恢复了以前的关系，仿佛什么都没发生过。

[naʊ] [ðeɪ] [roʊd] [brɪ'twi:n] [ˈdʒɑ:li] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .
Now they rode between jolly bushes and rocks .
现在 他们 骑 之间 快乐的 灌木丛 和 岩石 .
现在，他们穿梭在茂盛的灌木丛和岩石之间。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:] [fʊl] ['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] ,
Presently the ground opened into full sunlight and they saw a grassy slope bright with butterflies ,
目前 这 地面 打开 进入 满的 阳光 和 他们 锯 一个 草丛 坡 明亮的 和 蝴蝶 ,
这时，地面豁然开朗，阳光普照，他们看到一片长满青草的山坡，上面蝴蝶翩翩起舞。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkɒsbrə] , [wɪtʃ] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
also a cobra , which crawled across doing nothing in particular , and disappeared
还 一个 眼镜蛇 , 哪个 爬行 穿过 正在做 没有什么 在 特别的 , 和 消失
[əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌstərd] [ˈæp(ə)l] [triːz] .
among some custard apple trees .
之中 一些 蛋奶冻 苹果 树木 .

还有一条眼镜蛇，它爬了过去，什么也没做，然后消失在一些番荔枝树丛中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
There were round white clouds in the sky , and white pools on the earth ;
那里 是 圆形的 白色的 云 在 这 天空 , 和 白色的 游泳池 在 这 地球 ;
[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər][ˈpɜːrp(ə)l] .
the hills in the distance were purple .
这 丘陵 在 这 距离 是 紫色的 .

天空飘着圆圆的白云，大地上泛着白光；
远处的山丘呈紫色。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz][pɑːrk] - [laɪk] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːs] [ˈbiːɪŋ] [kwɪr] .
The scene was as park - like as England , but did not cease being queer .
这 场景 曾是 作为 公园 - 喜欢 作为 英格兰 , 但 做过 不是 停止 存在 酷儿 .
[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər][ˈpɜːrp(ə)l] .
the hills in the distance were purple .
这 丘陵 在 这 距离 是 紫色的 .

眼前的景象如同英国的公园一般，但却依然透着一股怪诞的气息。

[ðeɪ] [druː] [reɪn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈkɒsbrə] [ˈelboʊ] - [ruːm] ,
They drew rein , to give the cobra elbow - room ,
他们 画 缰绳 , 到 给 这 眼镜蛇 弯头 - 房间 ,
[ænd; ənd][əˈziːz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] .
and Aziz produced a letter that he wanted to send to Miss Quested .
和 阿齐兹 生产 一个 信 那 他 通缉 到 发送 到 错过 探索 .

阿齐兹拿出了一封他想寄给奎斯特小姐的信。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈletər] .
A charming letter .
一个 迷人 信 .
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faɪn] [bɪˈheɪvjər] [tuː] [ˈjɪrz] [bæk] :
He wanted to thank his old enemy for her fine behaviour two years back :
他 通缉 到 感谢 他的 老的 敌人 为了 她 美好的 行为 二 年 后退 :
[pɜːrfɪktli] [pleɪn] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wel] .
perfectly plain was it now that she had behaved well .
完美 清楚的 曾是 它 现在 那 她 有 表现 出色地 .

一封很动人的信。
他想感谢他这位老冤家两年前的良好表现：

[pɜːrfɪktli] [pleɪn] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wel] .
perfectly plain was it now that she had behaved well .
完美 清楚的 曾是 它 现在 那 她 有 表现 出色地 .
[pɜːrfɪktli] [pleɪn] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wel] .
perfectly plain was it now that she had behaved well .
完美 清楚的 曾是 它 现在 那 她 有 表现 出色地 .

现在很明显，她表现得很好。

“ [æz; əz][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɑːrdʒɪst][ˈmoʊ, ˈmaʊ][tæŋk] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [frendz]
“ **As I fell into our largest Mau tank under circumstances our other friends**
“ 作为 我 跌倒 进入 我们的 最大 毛 坦克 在下面 情况 我们的 其他 朋友们
[wɪl] [rɪˈleɪt] ,
will relate ,
将要 涉及 ,

“我掉进了我们最大的毛氏水箱里，具体情况我们的其他朋友会讲述。”

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [breɪv] [mɪs] [ˈkwɛstɪd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [dɪˈspɑɪt]
I thought how brave Miss Quested was , and decided to tell her so , despite
我 想法 如何 勇敢的 错过 探索 曾是 , 和 决定 到 告诉 她 所以 , 尽管
[maɪ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪ] .
my imperfect English .
我的 不完善 英语 .

我当时觉得奎斯特小姐非常勇敢，尽管我的英语不太好，但我还是决定告诉她我的想法。

[θru:] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
Through you I am happy here with my children instead of in a prison ,
通过 你 我 是 快乐的 这里 和 我的 孩子们 反而 的 在 一个 监狱 ,
多亏了你,我才能在这里和孩子们幸福地生活,而不是身陷囹圄。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
of that I make no doubt .
的 那 我 制作 不 怀疑 .

对此我毫不怀疑。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n]
My children shall be taught to speak of you with the greatest affection
我的 孩子们 将 是 教授 到 说话 的 你 和 这 最 感情
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] . "
and respect . "
和 尊重 . "

我会教导我的孩子们用最深切的爱戴和尊敬之心谈论您。

" [mɪs] ['kwɛstɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [pli:zd] .
" **Miss Quested will be greatly pleased .**
" 错过 探索 将要 是 非常 高兴 .

“奎斯特小姐一定会非常高兴。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ləst] . "
I am glad you have seen her courage at last . "
我 是 高兴的 你 有 已见 她 勇气 在 最后的 . "

我很高兴你终于看到了她的勇气。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][kaɪnd] ['ækʃnz] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
" **I want to do kind actions all round and wipe out the wretched business of**
" 我 想 到 做 种类 行动 全部 圆形的 和 擦拭 出去 这 可怜 商业 的
[ðə; ði] - [fɔ:r; fər]['evər] .
the Marabar for ever .
这 - 为了 曾经 .

“我想做各方面的善事,并永远消除马拉巴尔的卑劣生意。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪs'greɪsfəli] ['heɪsti] , ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]
I have been so disgracefully hasty , thinking you meant to get hold of my
我 有 到过 所以 可耻地 仓促 , 思维 你 意思是 到 得到 抓住 的 我的
['mʌni] :
money :
钱 :

我真是太草率了,以为你想拿到我的钱:

[æz; əz][bæd][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] . "
as bad a mistake as the cave itself . "
作为 坏的 一个 错误 作为 这 洞穴 本身 . "

和发现这个洞穴一样糟糕的错误。”

" [ə'zi:z] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
" **Aziz , I wish you would talk to my wife .**
" 阿齐兹 , 我 希望 你 会 讲话 到 我的 妻子 .

“阿齐兹,我希望你能和我妻子谈谈。”

[ʃi:; ʃi] [tu:] [br'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [waɪp] [aʊt] . "
She too believes that the Marabar is wiped out . "
她 也 相信 那 这 - 是 擦拭 出去 . "

她也认为马拉巴尔河已经灭绝了。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "

“为何如此? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [tel] [em 'iː] .
“ **I don't know , perhaps she might tell you , she won't tell me .**
“ 我 不 知道 , 也许 她 可能 告诉 你 , 她 惯于 告诉 我 .

我不知道, 也许她会告诉你, 但她不会告诉我。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][aɪ'diːəz][aɪ][dəʊnt] [ʃer] — [ɪn'diːd] , [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [θɪŋk]
She has ideas I don't share — indeed , when I'm away from her I think
她 有 想法 我 不 分享 — 的确 , 什么时候 我是 离开 从 她 我 思考
[ðəm; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .
them ridiculous .
他们 荒谬的 .

她有一些我不认同的想法——事实上, 当我不在她身边时, 我觉得她的想法很荒谬。

[wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [fiːl] ['dɪfrənt] ,
When I'm with her , I suppose because I'm fond of her , I feel different ,
什么时候 我是 和 她 , 我 认为 因为 我是 喜爱 的 她 , 我 感觉 不同的 ,
和她在一起的时候, 我想是因为我喜欢她, 所以感觉不一样了。

[aɪ] [fiːl] [hæf] [ded] [ænd; ənd][hæf][blaɪnd] .
I feel half dead and half blind .
我 感觉 一半 死的 和 一半 瞎的 .
I feel half dead and half blind .
我感觉自己半死不活, 半瞎着。

[maɪ] ['waɪfs] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] .
My wife's after something .
我的 妻子的 后 某物 .

我妻子想要什么东西。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [mɪs] ['kwɛstɪd] [ɑːr; ər] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt]['æftər] ['eniθɪŋ] .
You and I and Miss Qusted are , roughly speaking , not after anything .
你 和 我 和 错过 探索 是 , 大致 请讲 , 不是 后 任何事物 .
I and Miss Qusted are , roughly speaking , not after anything .
粗略地说, 你、我和奎斯特小姐都没有什么追求。

[wiː; wi][dʒɑːg][ɑːn][æz; əz] ['diːsntli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] — [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l]
We jog on as decently as we can , you a little in front — a laudable
我们 慢跑 在 作为 体面地 作为 我们 能 , 你 一个 小的 在 正面 — 一个 值得称赞
['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] .
little party .
小的 派对 .

我们尽可能体面地慢跑, 你稍微领先一点——一个值得称赞的小团体。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] . “
But my wife is not with us .”
但 我的 妻子 是 不是 和 我们 . “
But my wife is not with us .”
但我妻子不在我们身边。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['miːnɪŋ] ?
“ **What are you meaning ?**
“ 什么 是 你 意义 ?

你是什么意思？

[ɪz] ['stɛlə] [nɑːt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪrəl] ?
Is Stella not faithful to you , Cyril ?
是 斯特拉 不是 忠实 到 你 , 西里尔 ?
Is Stella not faithful to you , Cyril ?
西里尔, 斯特拉对你不忠吗？

[ðɪs] [fɪlz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn] .
This fills me with great concern .
这 填充 我 和 伟大的 忧虑 .
This fills me with great concern .
这让我深感担忧。

" [ˈfiːldɪŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Fielding** **hesitated** .
" 菲尔丁 犹豫了一下 .

菲尔丁犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
He was not quite happy about his marriage .
他 曾是 不是 相当 快乐的 关于 他的 婚姻 .

他对自己的婚姻不太满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ˈfɪzɪkli] [əˈgen] — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [fler] - [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkliŋkə] [ʌv; əv]
He was passionate physically again — the final flare - up before the clinkers of
他 曾是 热情的 身体 再次 — 这 最终的 耀斑 - 向上 前 这 熟料 的
[ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
middle age — and he knew that his wife did not love him as much as
中间 年龄 — 和 他 知道 那 他的 妻子 做过 不是 爱 他 作为 很多 作为
[hiː; hi] [ʌvd] [hɜːr; hər] ,
he loved her ,
他 喜爱 她 ,

他再次燃起了性欲——这是中年衰退来临前的最后一次激情爆发——但他知道妻子爱他远不及他爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈpestərɪŋ] [hɜːr; hər] .
and he was ashamed of pestering her .
和 他 曾是 羞愧 的 纠缠 她 .

他为自己纠缠她而感到羞愧。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmoʊ, ˈmaʊ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] .
But during the visit to Mau the situation had improved .
但 期间 这 访问 到 毛 这 情况 有 改进 .

但在访问毛城期间，情况有所好转。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] — [ðæt] [lɪŋk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈiːðər] [pɑːrˈtɪsɪpənt]
There seemed a link between them at last — that link outside either participant
那里 似乎 一个 关联 之间 他们 在 最后的 — 那 关联 外部 任何一个 参与者
[ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈevri] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
that is necessary to every relationship .
那 是 必要的 到 每一个 关系 .

他们之间似乎终于建立了一种联系——一种超越任何一方的联系，这种联系对于任何关系都至关重要。

[ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] , [ðer; ðər][ˈjuːniən][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] .
In the language of theology , their union had been blessed .
在 这 语言 的 神学 , 他们的 联盟 有 到过 蒙福 .

用神学的语言来说，他们的结合是蒙受祝福的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈʃʊr] [əˈziːz] [ðæt] [ˈstelə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He could assure Aziz that Stella was not only faithful to him ,
他 可以 保证 阿齐兹 那 斯特拉 曾是 不是 仅有的 忠实 到 他 ,

他可以向阿齐兹保证，斯特拉不仅对他忠贞不渝，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr]
but likely to become more so ; and trying to express what was not clear
但 可能 到 变得 更多的 所以 ; 和 尝试 到 表达 什么 曾是 不是 清除
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

但这种情况很可能会加剧；他试图表达自己都不清楚的事情。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʌlli] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
he added dully that different people had different points of view .
他 额外 沉闷地 那 不同的 人们 有 不同的 积分 的 看法 .

他语气平淡地补充说，不同的人有不同的观点。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈstelə] , [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [rælf; reɪf] ?
“ **If you won't talk about the Marabar to Stella , why won't you talk to Ralph ?**
“ 如果 你 惯于 讲话 关于 这 - 到 斯特拉 , 为什么 惯于 你 讲话 到 拉尔夫 ?
“如果你不愿意和斯特拉谈论马拉巴尔, 为什么不愿意和拉尔夫谈论呢? ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] ['riːəli] .
He is a wise boy really .
他 是 一个 明智的 男生 真的 .

他真是个聪明的孩子。

[ænd; ʌnd] ([seɪm] ['metəfər]) [hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] . “
And (same metaphor) he rides a little behind her , though with her .”
和 (相同的 隐喻) 他 骑行 一个 小的 在后面 她 , 尽管 和 她 . “
(同样的比喻) 他虽然和她在一起, 但还是跟在她身后一点。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **Tell him also , I have nothing to say to him ,**
“ 告诉 他 还 , 我 有 没有什么 到 说 到 他 ,
“也告诉他, 我没什么要跟他说的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ˈɪndiən] [frend] .
but he is indeed a wise boy and has always one Indian friend .
但 他 是 的确 一个 明智的 男生 和 有 总是 一 印度 朋友 .

但他确实是个聪明的孩子, 而且一直有一个印度朋友。

[aɪ] [ˈpɑːrtli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I partly love him because he brought me back to you to say good - bye .
我 部分 爱 他 因为 他 带来 我 后退 到 你 到 说 好的 - 再见 .
我爱他, 一部分原因是因为他带我回来和你道别。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] , ['sɪrəl] ,
For this is good - bye , Cyril ,
为了 这 是 好的 - 再见 , 西里尔 ,

这是永别了, 西里尔。

[ðoo] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪd] [ænd; ʌnd] [meɪk] [juː ˈes] [sæd] . “
though to think about it will spoil our ride and make us sad .”
尽管 到 思考 关于 它 将要 剧透 我们的 骑 和 制作 我们 伤心 . “

不过, 想这些会破坏我们的兴致, 让我们难过。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **No , we won't think about it .**
“ 不 , 我们 惯于 思考 关于 它 .

“不, 我们不会考虑这件事。”

“ [hiː; hi] [tuː] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] [friː] ['ɪntərkoːrs] .
“ **He too felt that this was their last free intercourse .**
“ 他 也 毛毡 那 这 曾是 他们的 最后的自由的 交往 .

他也觉得这是他们最后一次自由性交了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈsoʊʃəli] [ðeɪ] [hæd; həd]
All the stupid misunderstandings had been cleared up , but socially they had
全部 这 愚蠢的 误会 有 到过 已清除 向上 , 但 社会 他们 有

[noʊ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
no meeting - place .
不 会议 - 地方 .

所有愚蠢的误会都已消除, 但他们在社交方面却没有聚会的场所。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiə] [baɪ] [ˈmæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntriwʊmən] ,
He had thrown in his lot with Anglo - India by marrying a countrywoman ,
他 有 抛掷 在 他的 很多 和 盎格鲁 - 印度 经过 结婚 一个 农妇 ,
他娶了一位乡下女子, 从而把自己置于英属印度的阵营之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɔ:'redi] [felt]
and he was acquiring some of its limitations , and already felt
和 他 曾是 收购 一些 的 它是 限制 , 和 已经 毛毡
[sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst]['heroʊɪzəm] .
surprise at his own past heroism .
惊喜 在 他的 自己的 过去的 英雄主义 .

他逐渐意识到自己的一些局限性，并对自己过去的英雄事迹感到惊讶。

[wʊd] [hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'faɪ][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['ɪndiən] ?
Would he to - day defy all his own people for the sake of a stray Indian ?
会 他 到 - 天 违抗 全部 他的 自己的 人们 为了 这 清酒 的 一个 流浪 印度 ?

今天，他会为了一个迷路的印第安人而违抗自己所有的人民吗？

[ə'ziːz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mentəʊ] , [ə; eɪ] ['troʊfi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [jet] [ðeɪ]
Aziz was a memento , a trophy , they were proud of each other , yet they
阿齐兹 曾是 一个 纪念 , 一个 杯 , 他们 是 自豪的 的 每个 其他 , 然而 他们
[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [pɑːrt] .
must inevitably part .
必须 不可避免地 部分 .

阿齐兹是他们的纪念品，是他们的奖杯，他们为彼此感到骄傲，但他们终究要分离。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [æftər'nuːn] ,
And , anxious to make what he could of this last afternoon ,
和 , 焦虑的 到 制作 什么 他 可以 的 这 最后的 下午 ,

他急于利用好这最后一个下午，

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɪntɪmətli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst] [dɪr] [tuː; tə]
he forced himself to speak intimately about his wife , the person most dear to
他 强制 他自己 到 说话 亲密 关于 他的 妻子 , 这 人 最多 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他强迫自己用亲切的语气谈论他的妻子，他最爱的人。

[hiː; hi] [sed] : " [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['moʊ, 'maʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
He said : " From her point of view , Mau has been a success .
他 说 : " 从 她 观点 的 看法 , 毛 有 到过 一个 成功 .

他说：“从她的角度来看，毛已经取得了成功。”

[aɪ 'tiː] [kɑːmd] [hɜːr; hər] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['restləsnəs] .
It calmed her — both of them suffer from restlessness .
它 平静下来 她 — 两个都 的 他们 遭受 从 躁动不安 .

这让她平静下来——他们俩都患有躁动不安的性格。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] , [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪr] ['trʌblz] [hɪr] .
She found something soothing , some solution of her queer troubles here .
她 成立 某物 舒缓 , 一些 解决方案 的 她 酷儿 麻烦 这里 .

她在这里找到了慰藉，找到了解决她古怪困扰的办法。

" [æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] — ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [druː] [ðə; ði]
" After a silence — myriads of kisses around them as the earth drew the
" 后 一个 沉默 — 无数的 的 吻 大约 他们 作为 这 地球 画 这
[ˈwɔːtər][ɪn] — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
water in — he continued :
水 在 — 他 持续 :

“一阵沉默之后——周围仿佛传来无数吻声，大地正将水吸入——他继续说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['krɪʃnə] ['bɪznəs] ? "
" Do you know anything about this Krishna business ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 克里希那 商业 ? "

“你对克里希纳的生意了解多少？ ”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ə'fɪjəli] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['gɒʊkʊl] [æftə'mi:] .
“ **My dear chap , officially they call it Gokul Ashtami .**
“ 我的 亲爱的 小伙子 , 官方 他们 称呼 它 戈库尔 阿什塔米 .

“我亲爱的朋友，官方名称是 Gokul Ashtami。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [stɛrt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
All the State offices are closed , but how else should it concern you and
全部 这 状态 办公室 是 关闭 , 但 如何 别的 应该 它 忧虑 你 和
[em 'i:] ? “
me ? ”
我 ? ”

所有政府部门都关闭了，但这又与你我有什么关系呢？

“ ['gɒʊkʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] ['krɪʃnə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] — [wel] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bɔ:rn] ,
“ **Gokul is the village where Krishna was born — well , more or less born ,**
“ 戈库尔 是 这 村庄 在哪里 克里希那 曾是 出生 — 出色地 , 更多的 或者较少的 出生 ,
“戈库尔是克里希纳出生的村庄——嗯，差不多是出生的地方,”

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'twi:n]
for there's the same hovering between it and another village as between
为了 有 这 相同的 悬停 之间 它 和 其他 村庄 作为 之间
[ˈbeθlihem] [ænd; ənd] [ˈnæzərəθ] .
Bethlehem and Nazareth .
伯利恒 和 拿撒勒 .

因为它与另一个村庄之间，就像伯利恒与拿撒勒之间一样，存在着一种悬而未决的关系。

[wʌt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪz] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [wʌn] . “
What I want to discover is its spiritual side , if it has one . ”
什么 我 想 到 发现 是 它是 精神 边 , 如果 它 有 — . ”

我想探索的是它的精神层面，如果它有的话。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [dɪ'skʌsɪŋ] [,hɪn'du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
“ **It is useless discussing Hindus with me .**
“ 它 是 无用 讨论 印度教徒 和 我 .

跟我讨论印度教徒是没用的。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ˈti:tʃɪz] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] .
Living with them teaches me no more .
活的 和 他们 教导 我 不 更多的 .

和他们一起生活并没有教会我更多东西。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'noʊ] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [du:] [nɔ:t] .
When I think I annoy them , I do not .
什么时候 我 思考 我 烦人 他们 , 我 做 不是 .

当我以为我会惹恼他们时，其实并没有。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [ə'noʊ] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [du:] .
When I think I don't annoy them , I do .
什么时候 我 思考 我 不 烦人 他们 , 我 做 .

我以为我不会惹恼他们，结果却惹恼了他们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [sæk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['da:lz] - - [haʊs] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Perhaps they will sack me for tumbling on to their dolls ' - house ; on the other
也许 他们 将要 解雇 我 为了 翻滚 在 到 他们的 娃娃 - - 房子 ; 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

也许他们会因为我闯入他们的娃娃屋而解雇我；另一方面，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [maɪ] [ˈsæləri] .
perhaps they will double my salary .
也许 他们 将要 双倍的 我的 薪水 .

或许他们会给我双倍工资。

[taɪm] [waɪ] [pru:v] .
Time will prove .
时间 将要 证明 .

时间会证明一切。

[waɪ] [soʊ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? "
Why so curious about them ? "
为什么 所以 好奇的 关于 他们 ? "

你为什么对他们这么好奇？

" [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" It's difficult to explain .
" 它是 难的 到 解释 .

“这很难解释。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈri:əli] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔ:r] [laɪkt] [ðəm; ðəm] , [ɪkˈsept] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [skræp] [ʌv; əv] [ˈgɑ:d,boʊl] .
I never really understood or liked them , except an occasional scrap of Godbole .
我 绝不 真的 理解 或者 喜欢 他们 , 除了 一个 偶然 废料 的 神灵 .

除了偶尔读读《神曲》之外，我从来没有真正理解或喜欢过它们。

[dʌz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [stɪl] [seɪ] - [kʌm] , [kʌm] ? - "
Does the old fellow still say ' Come , come ? ' "
做 这 老的 同伴 仍然 说 - 来 , 来 ? - "

那位老人家还会说“来，来”吗？

" [oʊ] , [prɪˈzu:məbli] .
" Oh , presumably .
" 哦 , 想必 .

“哦，大概是这样。”

" [ˈfi:ldɪŋ] [saɪd] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ʃʌt] [ðəm; ðəm] , [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [læf] , " [aɪ]
" Fielding sighed , opened his lips , shut them , then said with a little laugh , " I
" 菲尔丁 叹了口气 , 打开 他的 嘴唇 , 关闭 他们 , 然后 说 和 一个 小的 笑 , " 我
[kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] ,
can't explain ,
不能 解释 ,

菲尔丁叹了口气，张了张嘴，又闭上，然后轻笑一声说道：“我无法解释，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn] [wɜ:rdz] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər]
because it isn't in words at all , but why do my wife and her brother
因为 它 不是 在 字 在 全部 , 但 为什么 做 我的 妻子 和 她 兄弟
[laɪk] [ˈhɪndu:ɪzəm] ,
like Hinduism ,
喜欢 印度教 ,

因为它根本无法用语言表达，但我的妻子和她的兄弟为什么会喜欢印度教呢？

[ðoʊ] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [fɔ:rmz] ?
though they take no interest in its forms ?
尽管 他们 拿 不 兴趣 在 它是 表格 ?

虽然他们对它的形式不感兴趣？

[ðeɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
They won't talk to me about this .
他们 惯于 讲话 到 我 关于 这 .

他们不愿跟我谈这件事。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [aɪ]
They know I think a certain side of their lives is a mistake , and are shy
他们 知道 我 思考 一个 肯定 边 的 他们的 生活 是 一个 错误 , 和 是 害羞的
.
:
.

他们知道我认为他们生活中的某些方面是个错误，所以很害羞。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [jʊə(r)] [ɔːri'ent(ə)]] .
That's why I wish you would talk to them , for at all events you're Oriental .
那就是 为什么 我 希望 你 会 讲话 到 他们 , 为了 在 全部 活动 你是 东方 .
所以希望你能和他们谈谈, 因为无论如何你都是东方人。

" [ə'ziːz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" **Aziz refused to reply .**
" 阿齐兹 拒绝 到 回复 .

阿齐兹拒绝回答。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [miːt] ['stelə] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ə'gen] , [nuː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə]
He didn't want to meet Stella and Ralph again , knew they didn't want to
他 没有 想 到 见面 斯特拉 和 拉尔夫 再次 , 知道 他们 没有 想 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

他不想再见到斯特拉和拉尔夫, 也知道他们不想见到他。

[wʌz; wəz] [ɪn'kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][felt] [gʊd] [oʊld]['sɪrəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
was incurious about their secrets , and felt good old Cyril to be a bit
曾是 不好奇的 关于 他们的 秘密 , 和 毛毡 好的 老的 西里尔 到 是 一个 少量
['klʌmzi] .
clumsy .
笨拙 .

对他人的秘密并不感兴趣, 而且觉得老好人西里尔有点笨手笨脚。

['sʌmθɪŋ] — [nɔːt][ə; eɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] — [flɪtɪd] [pæst][hɪm; ɪm] ,
Something — not a sight , but a sound — flitted past him ,
某物 — 不是 一个 视线 , 但 一个 声音 — 飞掠 过去的 他 ,

有什么东西——不是景象, 而是声音——从他身边掠过,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːr 'liː - [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['kwɛstɪd] .
and caused him to re - read his letter to Miss Quested .
和 导致 他 到 关于 - 读 他的 信 到 错过 探索 .

这让他重新读了一遍写给奎斯特小姐的信。

['hædnt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Hadn't he wanted to say something else to her ?
之前没有 他 通缉 到 说 某物 别的 到 她 ?

他难道不想对她说些什么吗?

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][pen] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
Taking out his pen , he added : " For my own part ,
采取 出去 他的 笔 , 他 额外 : " 为了 我的 自己的 部分 ,

他拿出笔, 补充道: “就我个人而言,

[aɪ][jæl; jəl] [hens'fɔːrθ] [kə'nekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I shall henceforth connect you with the name that is very sacred in my mind ,
我 将 今后 连接 你 和 这 姓名 那 是 非常 神圣 在 我的 头脑 ,
从今以后, 我将用我心中无比神圣的名字与你联系在一起。

['neɪmli] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .
namely , Mrs . Moore :
即 , 太太 : 摩尔 :

即摩尔夫人。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ðə; ði]
" **When he had finished , the mirror of the scenery was shattered , the**
" 什么时候 他 有 完成的 , 这 镜子 的 这 风景 曾是 破碎 , 这
['medəʊ] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] [ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] .
meadow disintegrated into butterflies .
草地 解体 进入 蝴蝶 .

“当他完成这一切时, 风景的镜子破碎了, 草地化作蝴蝶消散了。”

[ə; eɪ][ˈpəʊəm] [əˈbaʊt] [ˈmekə] — [ðə; ði] [ˈkɑːbə] [ʌv; əv][ˈjuːniən] — [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [wer] [ˈpɪlgrɪmz]
A poem about Mecca — the Caaba of Union — the thorn - bushes where pilgrims
一个 诗 关于 麦加 — 这 卡巴 的 联盟 — 这 刺 - 灌木丛 在哪里 朝圣者
[daɪ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [frend] — [ðeɪ] [flɪtɪd] [nekst] ;
die before they have seen the Friend — they flitted next ;
死 前 他们 有 已见 这 朋友 — 他们 飞掠 下一个 ;
接下来，他们飞快地读起了一首关于麦加的诗——联合之殿——朝圣者在见到圣友之前就死去的荆棘丛；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsemi] - [ˈmɪstɪk] , [ˈsemi] - [ˈsenʃuəs]
he thought of his wife ; and then the whole semi - mystic , semi - sensuous
他 想法 的 他的 妻子 ; 和 然后 这 所有的 半 - 神秘 , 半 - 感性的
[ˌoʊvərˈtʃɜːrn] ,
overturn ,
颠覆 ,
他想起了妻子；然后，整个半神秘、半感官的情绪彻底颠覆了。

[soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
so characteristic of his spiritual life ,
所以 特征 的 他的 精神 生活 ,
这是他精神生活的一个显著特征，

[keɪm] [tuː; tə][end] [laɪk] [ə; eɪ][ˈləndslɪp][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɪn][ɪts] [duː] [pleɪs] ,
came to end like a landslip and rested in its due place ,
来了 到 结尾 喜欢 一个 塌方 和 休息 在 它是到期的 地方 ,
最终像山体滑坡一样结束，并安然地躺在了它应有的位置上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daɪr] [ˈsɪrəl] .
and he found himself riding in the jungle with his dear Cyril .
和 他 成立 他自己 骑术 在 这 丛林 和 他的 亲爱的 西里尔 .
他发现自己正和亲爱的西里尔一起骑马进入丛林。

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , shut up , " he said .
" 哦 , 关闭 向上 , " 他 说 .
“哦，闭嘴，”他说。

" [dəʊnt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɛstʃənz] .
" Don't spoil our last hour with foolish questions .
" 不 剧透 我们的 最后 的小时 和 愚蠢 问题 .
不要用愚蠢的问题破坏我们最后时光。

[liːv] [ˈkrɪʃnə] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] .
Leave Krishna alone , and talk about something sensible .
离开 克里希那 独自的 , 和 讲话 关于 某物 明智的 .
别再打扰克里希纳了，谈谈正经事吧。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .
他们做到了。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈmoʊ, ˈmaʊ] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] .
All the way back to Mau they wrangled about politics .
全部 这 方式 后退 到 毛 他们 争吵 关于 政治 .
一路回到毛城，他们都在争论政治问题。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ˈhɑːdnd] [sɪns] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [nɑːk] [əˈbaʊt] [pruːvd] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l]
Each had hardened since Chandrapore , and a good knock about proved enjoyable
每个 有 硬化 自从 - , 和 一个 好的 敲 关于 已证实 令人愉悦
.
:
.
自昌德拉普尔以来，每个人都变得更加坚强，好好打闹一番也令人愉快。

[ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɔ:ˈðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:rt] , [pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
They trusted each other , although they were going to part , perhaps because they
他们 可信 每个 其他 , 虽然 他们 是 去 到 部分 , 也许 因为 他们
[wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:rt] .
were going to part .
是 去 到 部分 .

他们彼此信任，尽管他们即将分离，或许正是因为即将分离才让他们如此。

[ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd] “ [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z] [fɔ:r; fər] [pəˈlaɪtnəs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
Fielding had “ no further use for politeness , “ he said ,
菲尔丁 有 “ 不 更远 使用 为了 礼貌 , “ 他 说 ,
他说，菲尔丁“不再需要礼貌了”。

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [bi:; bi] [əˈbɑ:lɪft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [ru:d] .
meaning that the British Empire really can't be abolished because it's rude .
意义 那 这 英国 帝国 真的 不能 是 废除 因为 它是 粗鲁的 .
这意味着大英帝国实际上不能被废除，因为这样做很不礼貌。

[əˈzi:z] [rɪˈtɔ:tid] , “ [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
Aziz retorted , “ Very well , and we have no use for you ,
阿齐兹 反驳 , “ 非常 出色地 , 和 我们 有 不 使用 为了 你 ,
阿齐兹反驳道：“很好，我们不需要你。”

“ [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈæbstrækt] [heit] .
” **and glared at him with abstract hate .**
” 和 怒目而视 在 他 和 抽象的 恨 .
“然后带着一种抽象的仇恨怒视着他。”

[ˈfi:ldɪŋ] [sed] : “ [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] , [ˈɪndiəns] [goʊ] [tu:; tə] [si:d] [æt; ət] [wʌns] .
Fielding said : “ Away from us , Indians go to seed at once .
菲尔丁 说 : “ 离开 从 我们 , 印度人 去 到 种子 在 一次 .
菲尔丁说：“离开我们，印度人就立刻一蹶不振。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈempərər] [haɪ] [sku:l] !
Look at the King - Emperor High School !
看 在 这 国王 - 皇帝 高的 学校 !
看看国王皇帝高中！

[lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [fəˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [tʃɑ:rmz] .
Look at you , forgetting your medicine and going back to charms .
看 在 你 , 遗忘 你的 药品 和 去 后退 到 魅力 .
瞧瞧你，竟然忘了吃药，又开始迷信护身符了。

[lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈpoʊəmz] .
Look at your poems .
看 在 你的 诗歌 .

看看你的诗。

” — “ [ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈpoʊəmz] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈpʌblɪft] [bɑ:mˈbeɪ] [saɪd] .
” — “ **Jolly good poems , I'm getting published Bombay side .**
” — “ 乔利 好的 诗歌 , 我是 获得 已发布 孟买 边 .
“——“好诗啊，我要在孟买出版了。”

” — “ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
” — “ **Yes , and what do they say ?**
” — “ 是的 , 和 什么 做 他们 说 ?
“是啊，他们怎么说？ ”

[ˈfri:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈɪndiə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfri:] .
Free our women and India will be free .
自由的 我们的 女性 和 印度 将要 是 自由的 .
解放我们的妇女，印度才会自由。

[ˈtraɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] .
Try it , my lad .
尝试 它 , 我的 小伙子 .

试试吧, 孩子。

[ˈfriː] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [huːl] [wɑːʃ] [ˈɑːmed] [kəˈiːm] [ænd; ənd]
Free your own lady in the first place , and see who'll wash Ahmed Karim and
自由的 你的 自己的 女士 在 这 第一的 地方 , 和 看 谁会 洗 艾哈迈德 卡里姆 和
- [ˈfeɪsɪz] .
Jamila's faces .
- 面孔 .

首先放了你自己的女人, 看看谁来给艾哈迈德·卡里姆和贾米拉洗脸。

[ə; eɪ][naɪs][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
A nice situation !
一个 好的 情况 !

真是个好情况!

” [əˈziːz] [gruː] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” **Aziz grew more excited .**
” 阿齐兹 生长 更多的 兴奋的 .

阿齐兹更加兴奋了。

[hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtirəps] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
He rose in his stirrups and pulled at his horse's head in the hope it would
他 玫瑰 在 他的 马镫 和 拉 在 他的 马匹 头 在 这 希望 它 会
[rɪr] .
rear .
后部 .

他站起身, 蹬着马镫, 拉扯着马头, 希望马能扬蹄。

[ðən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
Then he should feel in a battle .
然后 他 应该 感觉 在 一个 战斗 .

那么他应该会感受到战斗的氛围。

[hiː; hi][kraɪd] : ” [klɪr] [aʊt] , [ɔːl][juː; jʊ] [tɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtɪn] .
He cried : “ Clear out , all you Turtons and Burtons .
他 哭 : ” 清除 出去 , 全部 你 玉米饼 和 伯顿 .

他喊道: “都给我滚出去, 你们这些特顿和伯顿家的人! ”

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ten] [ˈjɪrɪz] [bæk] — [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
We wanted to know you ten years back — now it's too late .
我们 通缉 到 知道 你 十 年 后退 — 现在 它是 也 晚的 .

十年前我们就想认识你——现在太晚了。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][jɔːr; jər] [kəˈmɪtɪz] , [ɪts] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈrɪːz(ə)nɪz] ,
If we see you and sit on your committees , it's for political reasons ,
如果 我们 看 你 和 坐 在 你的 委员会 , 它是 为了 政治的 原因 ,

如果我们见到你, 或者你让我们参与你的委员会, 那都是出于政治原因。

[dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] .
don't you make any mistake .
不 你 制作 任何 错误 .

你可别犯任何错误。

” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪd] [rɪr] .
” **His horse did rear .**
” 他的 马 做过 后部 .

他的马扬蹄嘶鸣。

“ [klɪr] [aʊt] , [klɪr] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Clear out , clear out , I say .**
“ 清除 出去 , 清除 出去 , 我 说 .

“清场，清场！”我说。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][pʊt][tuː; tə][soʊ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Why are we put to so much suffering ?
为什么 是 我们 放 到 所以 很多 痛苦 ?

我们为何要遭受如此多的苦难？

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [bleɪm] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi] [groʊ] [ˈwaɪzər] .
We used to blame you , now we blame ourselves , we grow wiser .
我们 用过的 到 责备 你 , 现在 我们 责备 我们自己 , 我们 生长 更明智 .

我们过去责怪你，现在我们责怪自己，我们变得更明智了。

[ʌnˈtɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wiː; wi] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔːr] — [ɑːˈhɑː]
Until England is in difficulties we keep silent , but in the next European war — aha
直到 英格兰 是 在 困难 我们 保持 沉默的 , 但 在 这 下一个 欧洲的 战争 — 啊哈
, [ɑːˈhɑː] !
, **aha !**
, 啊哈 !

直到英国陷入困境，我们才保持沉默；但在下一次欧洲战争中——啊哈，啊哈！

[ðen] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
Then is our time .
然后 是 我们的 时间 .

现在轮到我们的了。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [smaɪld] , [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvstoʊn] [ɑːn] [ˈeni]
“ **He paused , and the scenery , though it smiled , fell like a gravestone on any**
“ 他 暂停 , 和 这 风景 , 尽管 它 微笑 , 跌倒 喜欢 一个 墓碑 在 任何
[ˈhjuːmən] [hoʊp] .
human hope .
人类 希望 .

他停顿了一下，眼前的景色虽然带着微笑，却像一块墓碑一样，扼杀了人类的一切希望。

[ðeɪ] [ˈkæntəd] [pæst][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [tuː; tə][ˈhʌnuːməːn; ˈhɑːnuːməːn; ˌhʌnuːˈməːn; ˌhɑːnuːməːn] — [ɡɑːd][soʊ]
They cantered past a temple to Hanuman — God so
他们 慢跑 过去的 一个 寺庙 到 哈努曼 — 上帝 所以
[lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈmʌŋkiːz] [fleʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][pæst][ə; eɪ] [ˈsaɪvaɪt]
loved the world that he took monkey's flesh upon him — and past a Saivite
喜爱 这 世界 那 他 采取 猴子的 肉 之上 他 — 和 过去的 一个 赛维特
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,

他们小跑着经过一座哈努曼神庙——据说神如此爱世人，以至于取了猴身——然后又经过一座湿婆神庙。

[wɪtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [lʌst] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] ,
which invited to lust , but under the semblance of eternity ,
哪个 受邀 到 欲望 , 但 在下面 这 外表 的 永恒 ,

它诱发欲望，却披着永恒的外衣。

[ɪts] [ɔbˈsenɪtiːz] [ˈberɪŋ] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] .
its obscenities bearing no relation to those of our flesh and blood .
它是 淫秽 轴承 不 关系 到 那些 的 我们的 肉 和 血 .

它的淫秽内容与我们血肉之躯的淫秽内容毫无关系。

[ðeɪ] [splæʃt] [θru:] ['bʌtərf্লাiz] [ænd; ənd][ˈfra:gz] ; [greɪt] [tri:z] [wið; wiθ] [li:vz] [laɪk] [pleɪts] [roʊz]
They splashed through butterflies and frogs ; great trees with leaves like plates rose
他们 溅起 通过 蝴蝶 和 青蛙 ; 伟大的 树木 和 树叶 喜欢 盘子 玫瑰
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
among the brushwood .
之中 这 灌木丛 :

它们溅起的水花穿过蝴蝶和青蛙；灌木丛中耸立着叶子像盘子一样的大树。

[ðə; ði] [diˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf][wɜ:r; wər] [rɪˈtʃ:rniŋ] , [ðə; ði] [ˈraɪn] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [[ʌt] .
The divisions of daily life were returning , the shrine had almost shut .
这 部门 的 日常的 生活 是 返回 , 这 神社 有 几乎 关闭 .
日常生活的界限逐渐恢复，神社几乎已经关闭。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ?
" **Who do you want instead of the English ?**
" WHO 做 你 想 反而 的 这 英语 ?
“你们想用谁来代替英国人？”

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈni:z] ? " [dʒɪəd] [ˈfi:ldɪŋ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [reɪn] .
The Japanese ? " jeered Fielding , drawing rein .
这 日本人 ? " 嘲笑 菲尔丁 , 绘画 缰绳 .
“日本人？”菲尔丁一边勒住缰绳一边嘲讽道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈæfgænz] .
" **No , the Afghans** .
" 不 , 这 阿富汗人 .
“不，是阿富汗人。”

[maɪ] [oʊn] [ˈænsesətərz] . "
My own ancestors . "
我的 自己的 祖先 : "
我的祖先们。”

" [oʊ] , [jʊr; jər][ˈhɪndu:; ɦɪnˈdu:] [frendz] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
" **Oh , your Hindu friends will like that , won't they ? "**
" 哦 , 你的 印度教徒 朋友们 将要 喜欢 那 , 惯于 他们 ? "
“哦，你的印度教朋友会喜欢的，对吧？”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ˌɔ:riˈent(ə)l] [ˈsteɪtsmən] . "
" **It will be arranged — a conference of Oriental statesmen** . "
" 它 将要 是 安排 — 一个 会议 的 东方 政治家 : "
“将会安排一次东方政治家会议。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] . "
" **It will indeed be arranged** . "
" 它 将要 的确 是 安排 : "
“一定会安排好的。”

" [oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [wi:; wi] [wɪl] [rɑ:b] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [reɪp] [ˈevri] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm]
" **Old story of ' We will rob every man and rape every woman from**
" 老的 故事 的 : 我们 将要 抢 每一个 男人 和 强奸 每一个 女士 从
[pəˈʃɔ:ə; peˈʃɔ:wə] [tu:; tə] [kælˈkʌtə] ,
Peshawar to Calcutta ,
白沙瓦 到 加尔各答 ,
“老套的故事是‘我们要从白沙瓦到加尔各答，抢劫每一个男人，强奸每一个女人’，

- [aɪ] [səˈpouz] ,
' **I suppose** ,
- 我 认为 ,
' 我想，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['noʊbə:di] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [ðen] [kwoʊt] ['evri] [wi:k] [ɪn] [ðə; ði]
which you get some nobody to repeat and then quote every week in the
哪个 你 得到 一些 无人 到 重复 和 然后 引用 每一个 星期 在 这
[ˌpaɪə'hɪr] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [juː 'es] ['ɪntu:] [rɪ'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] !
Pioneer in order to frighten us into retaining you !
先锋 在 命令 到 吓唬 我们 进入 保留 你 !
你们找个无名小卒, 让他每周在《先驱报》上重复引用这些话, 以此来吓唬我们, 让我们继续聘用你们!

[wiː; wi] [noʊ] !
We know !
我们 知道 !

我们知道!

" [stɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [fɪt] [ɪn] ['æfgænz] [æt; ət] ['moʊ, 'maʊ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]
" **Still he couldn't quite fit in Afghans at Mau , and , finding he was in**
" 仍然 他 不能 相当 合身 在 阿富汗人 在 毛 , 和 , 寻找 他 曾是 在
[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

“但他还是无法让阿富汗人在毛城安顿下来, 而且, 他发现自己陷入了困境,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [rɪr] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tuː; tə]
made his horse rear again until he remembered that he had , or ought to
制成 他的 马 后部 再次 直到 他 记得 那 他 有 , 或者 应该 到
[hæv; həv] , [ə; eɪ] ['mʌðər] - [lənd] .
have , a mother - land .
有 , 一个 母亲 - 土地 .

他的马再次扬蹄, 直到他想起自己有祖国, 或者应该有祖国。

[ðen] [hiː; hi] ['faʊtɪd] : " ['ɪndiə] [jæl; jəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] !
Then he shouted : " India shall be a nation !
然后 他 喊叫 : " 印度 将 是 一个 国家 !

然后他高喊: “印度将成为一个国家! ”

[noʊ] ['fɔ:rənərz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] !
No foreigners of any sort !
不 外国人 的 任何 种类 !

任何外国人一律禁止入内!

[ˈhɪnduː; ,hɪn'du:] [ænd; ənd] ['mɑ:zləm] [ænd; ənd] [si:k] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jæl; jəl] [biː; bi] [wʌn] !
Hindu and Moslem and Sikh and all shall be one !
印度教徒 和 穆斯林 和 锡克教徒 和 全部 将 是 一 !

印度教徒、穆斯林、锡克教徒以及所有信徒都将合而为一!

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'ra:] [fɔ:r; fər] ['ɪndiə] !
Hurrah for India !
欢呼 为了 印度 !

印度万岁!

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

” [ˈɪndiə] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] !
” **India a nation !**
” 印度 一个 国家 ！

“印度是一个国家！ ”

[wʌt] [æn; ən] [əˌpɔːθiˈoʊsɪs] !
What an apotheosis !
什么 一个 神化 ！

真是神化啊！

[læst] [ˈkʌməɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dræb] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈsɪstərʰʊd] !
Last comer to the drab nineteenth - century sisterhood !
最后的 角 到 这 单调 第十九 - 世纪 姐妹情谊 ！

最后一位加入乏味的十九世纪姐妹会的成员！

[ˈwɒdlɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [siːt] !
Waddling in at this hour of the world to take her seat !
摇摇摆摆 在 在 这 小时 的 这 世界 到 拿 她 座位 ！

在这个世界末日的时刻，她蹒跚着走进来，坐到自己的位置上！

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [ˈoʊnli] [pɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈroʊmən] [ˈempaɪər] , [ʃiː; ʃi] [jæl; jəl] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌɡwɑːtəˈmɑːlə]
She , whose only peer was the Holy Roman Empire , she shall rank with Guatemala
她 , 谁 仅有的 同伴 曾是 这 圣 罗马 帝国 , 她 将 秩 和 危地马拉

[ænd; ænd] [ˈbeldʒəm] [pərˈhæps] !
and Belgium perhaps !
和 比利时 也许 ！

她唯一的对手是神圣罗马帝国，或许她将与危地马拉和比利时并驾齐驱！

[ˈfiːldɪŋ] [məːkt] [əˈɡen] .
Fielding mocked again .
菲尔丁 嘲笑 再次 。

菲尔丁再次遭到嘲讽。

[ænd; ænd] [əˈziːz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [reɪdʒ] [dɑːnst] [ðɪs] [wei] [ænd; ænd] [ðæt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
And Aziz in an awful rage danced this way and that , not knowing what to
和 阿齐兹 在 一个 可怕 愤怒 跳舞 这 方式 和 那 , 不是 会心 什么 到

[duː] ,
do ,
做 ,

阿齐兹怒不可遏，不知所措，来回踱步。

[ænd; ænd] [kraɪd] : “ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈenihaʊ] .
and cried : “ Down with the English anyhow .
和 哭 : “ 向下 和 这 英语 无论如何 。

然后喊道：“打倒英国人！ ”

[ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .
That's certain .
那就是 肯定 。

那当然。

[klɪr] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] , [aɪ] [seɪ] .
Clear out , you fellows , double quick , I say .
清除 出去 , 你 伙伴们 , 双倍的 快的 , 我 说 。

你们几个，赶紧撤，快点！

[wiː; wi] [meɪ] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [heɪt] [juː; jʊ] [moʊst] .
We may hate one another , but we hate you most .
我们 可能 恨 一 其他 , 但 我们 恨 你 最多 。

我们或许彼此憎恨，但我们最恨的还是你。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [ˈɑːmed] [wɪl] , [kəˈiːm] [wɪl] ,
If I don't make you go , Ahmed will , Karim will ,
如果 我 不 制作 你 去 , 艾哈迈德 将要 , 卡里姆 将要 ,

如果我不让你去, 艾哈迈德会去, 卡里姆也会去。

[ɪf] [ɪts] [ˈfɪftɪ] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jes] ,
if it's fifty five - hundred years we shall get rid of you , yes ,
如果 它是 五十 五 - 百 年 我们 将 得到 摆脱 的 你 , 是的 ,

如果五千五百年后我们就能除掉你, 是的。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [draɪv] [ˈevri] [ˈblæstɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] " — [hiː; hi] [roʊd]
we shall drive every blasted Englishman into the sea , and then " — he rode
我们 将 驾驶 每一个 炸毁 英国人 进入 这 海 , 和 然后 " — 他 骑

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] — " [ænd; ənd] [ðen] ,
against him furiously — " and then ,
反对 他 愤怒地 — " 和 然后 ,

我们要把所有该死的英国佬都赶到海里去, 然后"——他怒气冲冲地朝他策马而来——"然后,

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [hæf] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [frendz] . "
" he concluded , half kissing him , " you and I shall be friends . "
" 他 结束 , 一半 接吻 他 , " 你 和 我 将 是 朋友们 . "

"他最后说道, 一边吻了他一下, "你我将成为朋友。"

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi] [frendz] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
" Why can't we be friends now ? " said the other , holding him affectionately .
" 为什么 不能 我们 是 朋友们 现在 ? " 说 这 其他 , 保持 他 亲切地 .

"为什么我们现在不能做朋友呢?"另一个人说着, 亲切地搂着他。

" [ɪts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" It's what I want .
" 它是 什么 我 想 .

"这就是我想要的。"

[ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
It's what you want .
它是 什么 你 想 .

这是你想要的。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪˈtiː] — [ðeɪ] [swəːvd] [əˈpɑːrt] ; [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪˈtiː] ,
" But the horses didn't want it — they swerved apart ; the earth didn't want it ,
" 但 这 马匹 没有 想 它 — 他们 急转弯 除 ; 这 地球 没有 想 它 ,

"但马儿们不肯——它们四散奔逃; 大地也不肯接受它,

[ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈrɑːks] [θruː] [wɪt] [ˈraɪdərz][məʊst; məʊst] [pæs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] ; [ðə; ðɪ] [ˈtɛmpəlz] , [ðə; ðɪ][tæŋk]
sending up rocks through which riders must pass single file ; the temples , the tank
发送 向上 岩石 通过 哪个 骑手 必须 经过 单身的 文件 ; 这 寺庙 , 这 坦克

, [ðə; ðɪ][dʒeɪl] ,
, the jail ,
, 这 监狱 ,

运送岩石, 骑手必须排成一系列通过; 寺庙、坦克、监狱,

[ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [ˈkæəriən] , [ðə; ðɪ] [ɡest] [ˈhaʊs] ,
the palace , the birds , the carrion , the Guest House ,
这 宫殿 , 这 鸟类 , 这 腐肉 , 这 客人 房子 ,

宫殿、鸟类、腐肉、宾馆

[ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡæp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈmoʊ, ˈmaʊ] [brɪˈniːθ] :
that came into view as they issued from the gap and saw Mau beneath :
那 来了 进入 看法 作为 他们 发布 从 这 差距 和 锯 毛 下面 :

当它们从缺口出来时, 眼前出现了毛的身影:

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][,aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] , “ [noʊ] , [nɑːt] [jet] ,
they didn't want it , they said in their hundred voices , “ No , not yet ,
他们 没有 想 它 , 他们 说 在 他们的 百 声音 , “ 不 , 不是 然而 ,
他们不想要, 他们用一百种不同的声音说: “不, 还不是时候。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [sed] , “ [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] .
” **and the sky said , “ No , not there .**
” 和 这 天空 说 , “ 不 , 不是 那里 .
天空说: “不, 不是那里。”

” [ˈweɪbrɪdʒ] , - .
” **Weybridge , 1924 .**
” 韦布里奇 , - .

“韦布里奇, 1924 年。

[[end]]
[**End**]
[结尾]

[结尾]

[ˈmɪstər] . [iː] . [em] . [ˈfɔːrstərz] [ˈnɑːvəlz]
Mr . E . M . FORSTERS NOVELS
先生 . E . M . 福斯特斯 小说

E·M·福斯特先生的小说

[wer] [ˈeɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred]
WHERE ANGELS FEAR TO TREAD
在哪里 天使 害怕 到 踏

天使都不敢涉足之地

” [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [bʊk] .
” **A remarkable book .**
” 一个 卓越 书 .

一本杰出的书。

[nɑːt][ˈɔːf(ə)n][hæz; hæz][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] [soʊ]
Not often has the reviewer to welcome a new writer and a new novel so
不是 经常 有 这 评论员 到 欢迎 一个 新的 作家 和 一个 新的 小说 所以
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmæstəri] [ʌ; əv]
directly conveying the impression of power and an easy mastery of
直接地 传递 这 印象 的 力量 和 一个 简单的 精通 的
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 .

评论家很少会如此热烈地欢迎一位新作家和一部新小说, 因为它直接传达出强大的写作实力和对素材的轻松驾驭。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌ; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪt] [əˈweɪkən][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv]
Here there are qualities of style and thought which awaken a sense of
这里 那里 是 品质 的 风格 和 想法 哪个 觉醒 一个 感觉 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;
satisfaction and delight ;
满意 和 喜 ;

这里所体现的风格和思想品质, 能够唤起人们的满足感和愉悦感;

[ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌ; əv] [wɜːrdz] ;
a taste in the selection of words ;
一个 品尝 在 这 选择 的 字 ;

对用词的品味;

[ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhjuːmər] ([ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈhjuːmər]) [ʌ; əv] [laɪf] ;
a keen insight into the humour (and not merely the humours) of life ;
一个 敏锐的 洞察力 进入 这 幽默 (和 不是 仅仅 这 体液) 的 生活 ;

对生活中的幽默（而不仅仅是各种幽默）有着敏锐的洞察力;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɪts] [əkˈseptɪd] [ˈkɔːrsɪz] .
and a challenge to its accepted courses .
和 一个 挑战 到 它是 公认 课程 .
并对其既定路线提出了挑战。

[aɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeftnəs] , [ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [tʌt] ,
It is told with a deftness , a lightness , a grace of touch ,
它 是 讲述 和 一个 灵巧 , 一个 亮度 , 一个 优雅 的 触碰 ,
叙述手法巧妙、轻盈、优雅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪt] [mɑːrk][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ʌnd][kəˈpæsəti]
and a radiant atmosphere of humour which mark a strength and capacity
和 一个 辐射状 气氛 的 幽默 哪个 标记 一个 力量 和 容量
[ˈɡɪvɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . “ — [ˈdeɪli]
giving large promise for the future . “ — Daily
给予 大的 承诺 为了 这 未来 . “ — 日常的
以及一种洋溢着幽默感的轻松氛围，这展现了公司强大的实力和潜力，预示着公司未来发展前景广阔。——《每日新闻》

[nuːz] .
News .
消息 .
消息。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrstər] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkleɪvərnəs] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] ,
“ Mr . Forster has succeeded , with a cleverness that is almost uncanny ,
“ 先生 . 福斯特 有 成功了 , 和 一个 聪明才智 那 是 几乎 不可思议 ,
“福斯特先生成功了，他的聪明才智几乎令人难以置信。”

[ɪn] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [rɪˈzɑːd] [ɪn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ʌnd][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
in illustrating the tragic possibilities that reside in insignificant and unimportant
在 图示 这 悲惨 可能性 那 居住 在 微不足道 和 不重要
[ˈkærəktərz] [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ðəmˈselvz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbəːndɪdʒ] [ʌv; əv]
characters when they seek to emancipate themselves from the bondage of
人物 什么时候 他们 寻找 到 解放 他们自己 从 这 束缚 的
[kənˈven(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,
通过展现那些微不足道、无关紧要的人物在试图摆脱传统束缚时可能面临的悲剧可能性，

[ɔːr][tuː; tə][kənˈtroʊl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪli] [ˈdɪfrənt] [set] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃnz] .
or to control those who are dominated by a wholly different set of traditions .
或者 到 控制 那些 WHO 是 占主导地位 经过 一个 完全 不同的 放 的 传统 .
或者控制那些受完全不同传统观念支配的人。

“ — [ˈspektətər] .
“ — Spectator .
“ — 旁观者 .
——旁观者。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈdʒɜːrni]
THE LONGEST JOURNEY
这 最长 旅行
最长的旅程

“ [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ This novel is a very remarkable and distinguished piece of work .
“ 这 小说 是 一个 非常 卓越 和 杰出的 片 的 工作 .
“这部小说是一部非常杰出、卓越的作品。”

通往印度的航程(A passage to India)

第21/21页

[ðɪs] [nu:] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]
This new book is one of the most promising we have read from a young
这 新的 书 是 一 的 这 最多 有前途 我们 有 读 从 一个 年轻的
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

这本新书是我们读过的年轻作家中最有前途的作品之一。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈsiːznz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
not only for many publishing seasons , but even for many years .
不是 仅有的 为了 许多 出版 季节 , 但 甚至 为了 许多 年 .

不仅持续了许多出版季，而且持续了很多年。

[ɪts] [əˈbʌndənt] [ˈklevərnəs] [fɪlz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrenjuəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] .
Its abundant cleverness fills even the more strenuous passages with vivacity .
它是 丰富 聪明才智 填充 甚至 这 更多的 费力的 段落 和 活泼 .

它丰富的巧妙构思甚至让较为艰涩的段落也充满了活力。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kənˈsɪsts] [ɪn][ɪts] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]
The strength of the book consists in its implicit indictment of the mean
这 力量 的 这 书 由 在 它是 隐式 起诉书 的 这 意思是
[kənˈvenʃən(ə)] ,
conventional ,
传统的 ,

这本书的优势在于它对传统观念的隐晦批判。

[self] - [dɪˈsiːtf(ə)l] [ɪnsɪnˈserəti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈedʒukertɪd] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] .
self - deceitful insincerity of so much of modern English educated middle - class life .
自己 - 欺骗性的 虚伪 的 所以 很多 的 现代的 英语 受过教育 中间 - 班级 生活 .

现代英国受过教育的中产阶级生活中，充斥着许多自欺欺人的虚伪。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevə-ɪst] [ænd; ænd][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv]
This is certainly one of the cleverest and most original books that have
这 是 当然 一 的 这 最聪明的 和 最多 原来的 图书 那 有
[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [ˈraɪtər] [sɪns] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪks][ˈɪntuː]
appeared from a new writer since George Meredith first took the literary critics into
出现 从 一个 新的 作家 自从 乔治 梅雷迪思 第一的 采取 这 文学 评论家 进入
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
his confidence .
他的 信心 .

这无疑是自乔治·梅雷迪斯首次向文学评论家敞开心扉以来，新作家所创作的最巧妙、最有创意的作品之一。

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪɡræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntərəsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [əˈmjuːzɪŋ] .
" **It is interesting and living and amusing** .
" 它 是 有趣的 和 活的 和 有趣 .

“它很有趣，很生动，也很有意思。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [tu:] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:əl] . " — ['deɪli]
The story , too , is interesting and real . " — Daily
这 故事 , 也 , 是 有趣的 和 真实的 . " — 日常的
这个故事也很有趣, 而且很真实。——《每日邮报》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .
邮件。

" [ðɪs] [ɑ:d] ['taɪt(ə)] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
" This odd title suggests a story rather out of the common ,
" 这 奇怪的 标题 建议 一个 故事 相当 出去 的 这 常见的 ,
"这个奇怪的标题暗示着一个非同寻常的故事,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .
and it does not prove in the least misleading .
和 它 做 不是 证明 在 这 至少 误导性的 .
而且这丝毫没有误导性。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [bəʊθ] [ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ,
The book is both original and delightful ,
这 书 是 两个都 原来的 和 愉快 ,
这本书既新颖又令人愉悦。

['prezəntɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ['bi:lməʊst] ['kɑ:mənpleɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tu:; tə]
presenting scenes of everyday life almost commonplace sometimes in their fidelity to
呈现 场景 的 每天 生活 几乎 平凡 有时 在 他们的 忠诚 到
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
展现日常生活场景, 有时因其对自然的忠实还原而显得近乎平凡。

[bʌt; bət] ['krɒnɪkəld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [veɪn] [ʌv; əv] ['kwaiət] ['hju:mər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
but chronicled in such a happy vein of quiet humour and with such
但 编年史 在 这样的 一个 快乐的 静脉 的 安静的 幽默 和 和 这样的
['penətreɪtɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] [æz; əz] [meɪks] [i:tʃ] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['daɪələʊg] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
penetrating observation as makes each little incident and dialogue a source of
渗透 观察 作为 制作 每个 小的 事件 和 对话 一个 来源 的
[ʃɪr] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] .
sheer joy to the reader .
透明 喜悦 到 这 读者 .
但作者以轻松幽默的笔调和敏锐的观察力, 将故事娓娓道来, 让每一个小事件和对话都给读者带来纯粹的快乐。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli] [drɔ:n] . " — [pɔ:l]
The characters are admirably drawn . " — Pall
这 人物 是 令人钦佩地 绘制 . " — 帕尔
人物刻画非常出色。——帕尔

[mɔ:l] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .
购物中心公报。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'ɪdʒən'æləti] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
" We have originality and observation ,
" 我们 有 独创性 和 观察 ,
我们拥有原创性和观察力,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [bʊks] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
and a book as clever as the other books that Mr . Forster has written
和 一个 书 作为 聪明的 作为 这 其他 图书 那 先生 : 福斯特 有 书面
[ɔːl'redi] . " — [taɪmz] .
already . " — Times :
已经 : " — 《时代周刊》 :

“这本书和福斯特先生之前写的其他书一样精彩。”——《泰晤士报》

" ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
" **Mr . Forster has earned the right to serious criticism .**
" 先生 : 福斯特 有 获得 这 正确的 到 严肃的 批评 :

“福斯特先生理应受到严厉的批评。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
His work has revealed individuality , distinction , and a power of
他的 工作 有 揭晓 个性 , 区别 , 和 一个 力量 的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['əʊpənz] [lɑːrdʒ] [ɪ'fʊːz] .
suggestion which opens large issues .
建议 哪个 打开 大的 问题 :

他的作品展现了个性、独特性和启发性，并引人深思。

- [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] - [maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
- **A Room with a View ' might stand for a title of all his work .**
- 一个 房间 和 一个 看法 - 可能 站立 为了 一个 标题 的 全部 他的 工作 :

《风景如画的房间》或许可以作为他所有作品的标题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] ['kɑːmədi] [ɪn][aɪ 'tiː] .
There is a spirit of high comedy in it .
那里 是 一个 精神 的 高的 喜剧 在 它 :

它充满了高级喜剧的意味。

['mɪstər] . ['fɔːrstər] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kwɪr] [sætəs'fækʃənz] [ænd; ənd] [stɪl]
Mr . Forster can describe with sure touch the queer satisfactions and still
先生 : 福斯特 能 描述 和 当然 触碰 这 酷儿 满意度 和 仍然
['kwɪrər] [rɪ'pʌgnənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [streɪndʒ] ['riːdʒən][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɪŋz] .
queerer repugnances which make up the strange region of modern things .
更酷儿 厌恶 哪个 制作 向上 这 奇怪的 地区 的 现代的 事物 :

福斯特先生能够以精准的笔触描绘出构成现代事物奇异领域的那些古怪的满足感和更加古怪的厌恶感。

[hæd; həd] [ðɪs] ['elɪmənt] [bɪn] [ðer; ðər][ə'ləʊn] ,
Had this element been there alone ,
有 这 元素 到过 那里 独自的 ,

如果只有这一个元素存在的话，

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'tɪrɪkl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['mænərz]
the book would have been merely an excellent satirical judgment of manners
这 书 会 有 到过 仅仅 一个 出色的 讽刺 判断 的 礼仪
[ænd; ənd] [kən'venʃənz] .
and conventions .
和 惯例 :

这本书原本只会是对风俗习惯的精彩讽刺。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [stʊd] [ə'ləʊn] — [ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] —
Had the other elements stood alone — the revelation of the hidden life —
有 这 其他 元素 站立 独自的 — 这 启示 的 这 隐 生活 —
[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstɪkl] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ɪ'luːsəri] .
it would have been mystical , intangible , illusory .
它 会 有 到过 神秘 , 无形 , 虚幻 :

如果其他要素单独存在——揭示隐藏的生命——那将是神秘的、无形的、虚幻的。

[baɪ][ðə; ði][ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
By the fusion of the one with the other ,
经过 这 融合 的 这 一 和 这 其他 ,
通过二者的融合,

[hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [əˈrestɪŋ] ,
he is able to present work humorous and arresting ,
他 是 有能力的 到 展示 工作 幽默 和 逮捕 ,
他能够创作出既幽默又引人入胜的作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈelɪmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kəmˈpeɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n] . " — [ˈnei(ə)n]
with a curious element in it of compelling strength and emotion . " — **Nation**
和 一个 好奇的 元素 在 它 的 引人注目的 力量 和 情感 . " — 国家
.
.
.

其中包含着一种引人入胜的力量和情感的奇特元素。”——《国家》杂志。

[ˈhaʊəd] [end] "
HOWARDS END "
霍华德 结尾 "

霍华德庄园

- [ˈhaʊəd] [end] - [ɪz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
' Howards End ' is packed full of good things .
- 霍华德 结尾 - 是 包装 满的 的 好的 事物 .

《霍华德庄园》充满了美好的事物。

[aɪ ˈtiː][stændz] [aʊt] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [naʊ] [ˈkleɪmɪŋ]
It stands out head and shoulders above the great mass of fiction now claiming
它 站立 出去 头 和 肩膀 多于 这 伟大的 大量的 的 小说 现在 声称
[ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
a hearing .
一个 听力 .

它远胜于现在大量声称要获得关注的虚构作品。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsiːz(ə)n][hæz; hæz] [brɔːt] [juː ˈes][sʌm; səm] [gʊd] [ˈnɑːvəlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [soʊ][ˈfɑːr] ,
The autumn season has brought us some good novels , but this is , so far ,
这 秋天 季节 有 带来 我们 一些 好的 小说 , 但 这 是 , 所以 远的 ,
秋季档给我们带来了一些不错的长篇小说, 但到目前为止, 这本是其中最优秀的。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the best of them .
这 最好的 的 他们 .

其中最优秀的。

- [ˈhaʊəd] [end] - [ˈreɪzɪz] [ɪts] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [kənˈtempəreri] [ˈnɒvəlɪsts] [wɪtʃ] [fjuː]
' Howards End ' raises its author to a place among contemporary novelists which few
- 霍华德 结尾 - 提高 它是 作者 到 一个 地方 之中 当代的 小说家 哪个 很少
[iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈɜːrliər] [wɜːrk] [ʃoʊz] [ˈprɑːmɪs] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈteɪnɪŋ] . " — [ˈdeɪli]
even of those whose earlier work shows promise succeed in attaining . " — **Daily**
甚至 的 那些 谁 早些时候 工作 演出 承诺 成功 在 达到 . " — 日常的

《霍华德庄园》将作者提升到当代小说家的地位, 即使是那些早期作品展现出潜力的作家, 也鲜少能达到如此高度。
——《每日新闻》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] [wətˈlevər] .

“ There is no doubt about it whatever .

那里 是 不 怀疑 关于 它 任何 .

这一点毋庸置疑。

[ˈmɪstər] . [i:] . [em] . [ˈfɔːrstər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɒvəlɪsts] .

Mr . E . M . Forster is one of the great novelists .

先生 . E . M . 福斯特 是 一 的 这 伟大的 小说家 .

E·M·福斯特先生是一位伟大的小说家。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈbaʊt] [laɪf] .

His stories are not about life .

他的 故事 是 不是 关于 生活 .

他的故事与生活无关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪf] .

They are life .

他们 是 生活 .

它们就是生命。

[hɪz; ɪz][plɑːts][ɑːr; ər][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ˈriːəl] .

His plots are absorbing because his characters are real .

他的 图表 是 吸收 因为 他的 人物 是 真实的 .

他的情节引人入胜，因为他笔下的人物都很真实。

[ɔːl] [wɪl] [əˈgri:] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]

All will agree as to the value of the book , as to its absorbing

全部 将要 同意 作为 到 这 价值 的 这 书 , 作为 到 它是 吸收

[ˈɪntrəst] ,

interest ,

兴趣 ,

所有人都会认同这本书的价值，以及它引人入胜的魅力。

[ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː][ɪz][pʊt] [təˈgeðər] ,

the art and power with which it is put together ,

这 艺术 和 力量 和 哪个 它 是 放 一起 ,

它所展现的艺术性和力量，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [baɪ]

and they will feel with us that it is a book quite out of the common by

和 他们 将要 感觉 和 我们 那 它 是 一个 书 相当 出去 的 这 常见的 经过

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæsəts] ,

a writer who is one of our assets ,

一个 作家 WHO 是 一 的 我们的 资产 ,

他们会和我们一样觉得，这是一本非同寻常的书，出自一位我们引以为傲的作家之手。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːrɪz] . " — [ˈdeɪli]

and is likely to be one of our glories . " — Daily

和 是 可能 到 是 一 的 我们的 荣耀 . " — 日常的

这很可能成为我们的荣耀之一。”——《每日邮报》

[ˈtelɪɡræf] .

Telegraph .

电报 .

电报。

“ Mr . E . M . Forster has now done what critical admirers of his foregoing novels have confidently looked for — he has written a book in which his highly original talent has found full and ripe expression . ”
先生 . E . M . 福斯特 有 现在 完毕 什么 批判的 仰慕者 的 他的 前文
[ˈnɑːvəlz][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz]
小说 有 自信地 看起来 为了 — 他 有 书面 一个 书 在 哪个 他的
[ˈhaɪli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtælənt][hæz; həz] [faʊnd] [fʊl] [ænd; ənd][raɪp] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
高度 原来的 天赋 有 成立 满的 和 成熟 表达 .

“E·M·福斯特先生现在已经做到了他之前小说的批评家们一直充满信心地期待的事情——他写了一本书，在这本书中，他
极具原创性的才华得到了充分而成熟的表达。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
A very remarkable and original book .
一个 非常 卓越 和 原来的 书 .

这是一本非常出色且独具创意的书。

“ — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

“ [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [məˈtɪriəlɪzəm] [hæz; həz] [ˈseldəm] [faʊnd] [ə; eɪ]
” The clash of modern culture and modern materialism has seldom found a
” 这 冲突 的 现代的 文化 和 现代的 唯物主义 有 很少 成立 一个
[mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ɪnˈtɜːrprətər] .
more vivid interpreter .
更多的 生动 翻译 .

“现代文化与现代物质主义的冲突，很少有人能比他更生动地诠释。”

“ — [ˈspektətər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ðer; ðər][ɪz] [laɪf] , [ɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
” There is life , imagination ,
” 那里 是 生活 , 想像力 ,

“生命，想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkwaːləti][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv]
and the very flame of action giving quality to this novel over and above
和 这 非常 火焰 的 行动 给予 质量 到 这 小说 超过 和 多于
[ðə; ði] [tekˈniːk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz]
the technique with which it is built up and the wisdom with which it is
这 技术 和 哪个 它 是 建造 向上 和 这 智慧 和 哪个 它 是
[ɪnˈfɔːrmd] . “ — [ˈdeɪli] [nuːz] .
informed . “ — Daily News .
知情的 . “ — 日常的 消息 .

“正是这种行动的激情，赋予了这部小说超越其技巧和智慧的品质。”——《每日新闻》

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrstər] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] ,
” With this book Mr . Forster seems to us to have arrived ,
” 和 这 书 先生 . 福斯特 似乎 到 我们 到 有 到达的 ,

“我们认为，福斯特先生凭借这本书已经达到了巅峰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈnevər] [raɪts] [əˈnʌðər] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [niːʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjər] .
and if he never writes another line , his niche should be secure .
和 如果 他 绝不 写 其他 线 , 他的 小众市场 应该 是 安全的 .

即使他不再写一个字，他的市场地位也应该稳固。

“ — ['stændərd] . “
“ — **Standard** . “
“ — 标准 . “

“-标准。”

- ['haʊəd] [end] - [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['tælənt] — [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] . “ — ['deɪli]
' Howards End ' is a novel of high talent — the highest . ” — Daily
- 霍华德 结尾 - 是 一个 小说 的 高的 天赋 — 这 最高 . “ — 日常的
《霍华德庄园》是一部才华横溢的小说——堪称一流。——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

“ [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['priːdisesəz] ,
“ **This novel , taken with its three predecessors** ,
“ 这 小说 , 已采取 和 它是 三 前任 ,
“这部小说，连同它的前三部作品，

[ə'ʃuəz] [ɪts] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['raɪtəz] [huː] [kaʊnt] .
assures its author a place amongst the handful of living writers who count .
保证 它是 作者 一个 地方 在 这 少数 的 活的 作家 WHO 数数 .
它确保作者跻身于少数几位举足轻重的在世作家之列。

“ — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ — **Athenæum** .
“ — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

['lʌndən] : ['edwərd] ['ɑːrnəld] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : EDWARD ARNOLD & CO .
伦敦 : 爱德华 阿诺德 & 一氧化碳 .
伦敦：爱德华·阿诺德公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

